Theodoret – *De Graecarum affectionum curatione*

Supplements to Vigiliae Christianae

TEXTS AND STUDIES OF EARLY CHRISTIAN LIFE AND LANGUAGE

Editors

J. den Boeft
B.D. Ehrman
J. van Oort
D.T. Runia
C. Scholten

VOLUME 126

The titles published in this series are listed at *brill.com/vcs*

Theodoret

De Graecarum affectionum curatione

Heilung der griechischen Krankheiten

Übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen von

Clemens Scholten

BRILL

LEIDEN | BOSTON

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Theodoret, Bishop of Cyrrhus, author.
De graecarum affectionum curatione = Heilung der griechischen Krankheiten / Theodoret ; übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen von Clemens Scholten.
pages cm – (Supplements to Vigiliae Christianae ; volume 126)
Includes bibliographical references and index.
ISBN 978-90-04-27932-2 (hardback : alk. paper) – ISBN 978-90-04-27949-0 (e-book)
1. Apologetics–Early works to 1800. 2. Philosophy, Ancient–Early works to 1800. 3. Theodoret, Bishop of Cyrrhus. 4. Theodoret, Bishop of Cyrrhus. Graecarum affectionum curatio. I. Scholten, Clemens. II. Theodoret, Bishop of Cyrrhus. Graecarum affectionum curatio. 2014. III. Theodoret, Bishop of Cyrrhus. Graecarum affectionum curatio. German. 2014. IV. Title. V. Title: Heilung der griechischen Krankheiten. VI. Series: Supplements to Vigiliae Christianae ; v. 126.

BR65.T753G73 2015
239'.3–dc23

2014048591

This publication has been typeset in the multilingual "Brill" typeface. With over 5,100 characters covering Latin, IPA, Greek, and Cyrillic, this typeface is especially suitable for use in the humanities. For more information, please see www.brill.com/brill-typeface.

ISSN 0920-623X
ISBN 978-90-04-27932-2 (hardback)
ISBN 978-90-04-27949-0 (e-book)

Copyright 2015 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands.
Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Brill Hes & De Graaf, Brill Nijhoff, Brill Rodopi and Hotei Publishing.
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher.
Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by Koninklijke Brill NV provided that the appropriate fees are paid directly to The Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910, Danvers, MA 01923, USA. Fees are subject to change.
Brill has made all reasonable efforts to trace all rights holders to any copyrighted material used in this work. In cases where these efforts have not been successful the publisher welcomes communications from copyright holders, so that the appropriate acknowledgements can be made in future editions, and to settle other permission matters.

This book is printed on acid-free paper.

Meinen Töchtern
Maria Theresia und Felicitas

Inhaltsverzeichnis

Dank IX
Abkürzungen X
Werkabkürzungen X
Allgemeine Abkürzungen XXI
Bibliographische Abkürzungen XXII

Einleitung 1
I Theodoret – Leben und Werk 1
1 *Biographie* 1
2 *Werke* 13
a *Tabellarische Übersicht* 13
b *Chronologie* 15
c *Schriftengruppen* 23
α *Dogmatische Schriften* 23
β *Polemisch-apologetische Schriften* 27
γ *Exegetische Schriften* 27
δ *Historische Schriften* 32
ε *Predigten und Briefe* 35
II Historischer Kontext und Anliegen der Schrift *De Graecarum affectionum curatione* 36
1 *Apologetik als Thema des 4. und 5. Jahrhunderts* 36
2 *Historischer Kontext und Anliegen der Schrift* 41
3 *Heiden und Christen als Adressaten der Schrift* 48
4 *Charakter, Aufbau und Themen der Schrift* 49
5 *Vorträge als Grundlage?* 53
6 *Merkmale des nichtchristlichen Adressatenkreises* 55
a *Wertschätzung der griechischen Kultur und Bildungsstand* 55
b *Religion* 61
c *Sozialer Status* 67
d *Wertvorstellungen* 73
e *Vorwürfe gegen die Christen* 76
f *Fazit* 78
III Mögliche Konsequenzen für die Lokalisierung und Datierung der Schrift 80
IV Die Quellen 103
V Text, Ausgaben, Übersetzungen 122

Conspectus codicum 130

TEXT UND ÜBERSETZUNG

De graecarum affectionum curatione – Heilung der griechischen Krankheiten

Vorwort 132

Buch I. Über den Glauben 140

Buch II. Über den Ursprung 198

Buch III. Über die Engel, die sogenannten Götter und die bösen Dämonen 256

Buch IV. Über die Materie und den Kosmos 314

Buch V. Über die Natur des Menschen 354

Buch VI. Über die göttliche Vorsehung 404

Buch VII. Über die Opfer 460

Buch VIII. Über die Verehrung der Märtyrer 484

Buch IX. Über die Gesetze 530

Buch X. Über wahre und falsche Orakel 570

Buch XI. Über das Ziel (des Lebens) und das Gericht 624

Buch XII. Über die Tugend, die auf das Handeln gerichtet ist 668

Bibliographie 715
Quellen 715
Literatur 758
Index der Bibelzitate 777
Index der Zitate antiker Autoren 781
Index antiker Namen 812

Dank

Für Unterstützung und Geduld bei der Erstellung des Manuskripts, der technischen Realisierung und beim Korrekturlesen danke ich Herrn Dr. theol. Christian Handschuh, Herrn Dipl. theol. Sebastian Hanstein, Frau Stud. phil. Pia Cordes und Frau Maritta Krudewig, für die Aufnahme des Buches in die Reihe der „Supplements to Vigiliae Christianae“ den Mitherausgebern, besonders Herrn Kollegen Jan den Boeft, sowie vom Verlag Brill Frau Loes Schouten und Frau Mattie Kuiper für die freundliche Betreuung der Veröffentlichung. Mein besonderer Dank gilt Frau Laurie Meijers und Herrn Johannes Rustenburg für die sorgfältige Erstellung des Schriftsatzes.

Clemens Scholten
Köln, den 21. Dezember 2014

Abkürzungen

Werkabkürzungen

Achilles Tatius

Leuk.	Leukippe und Kleitophon

Aelian

NA	De natura animalium

Aeneas von Gaza

dial.	Theophrastus sive dialogus

Aeschylus

Th.	Septem contra Thebas

Aëtius

plac.	Placita

Alexander von Aphrodisias

de An.	De anima liber
de An. l.m.	De anima libri mantissa
in APr.	In priora analytica Aristotelis commentaria
in Metaph.	In Aristotelis Metaphysica commentaria

Ammianus Marcellinus

r.g.	Res gestae

Anacharsis

ep.	Epistulae

Antisthenes

frgm.	Fragmenta

(Ps.-)Apollodor

bibl.	Bibliotheca

Aristippus

frgm.	Fragmenta

Aristokles
frgm. Fragmenta Socraticorum Reliquiae

Aristoteles
de An. De Anima
EN Ethica Nicomachea
GA De Generatione Animalium
HA Historia Animalium
Metaph. Metaphysica
Pol. Politica
Top. Topica

Ps.-Aristoteles
Mu. De mundo

Arius Didymus
frgm. Fragmenta

Arrian
Peripl. Periplus ponti Euxini

Athenaeus
deipn. Deipnosophistae

Athenagoras
leg. Legatio pro Christianis

Atticus
frgm. Fragmenta

Augustinus
civ. dei De Civitate Dei

Bacchylides
frgm. Fragmenta

Basilius von Caesarea
leg.lib.gent. De legendis gentilium libris

Cicero

div.	De divinatione
nat. deor.	De natura deorum
Tusc.	Tusculanae quaestiones

Clemens Alexandrinus

paed.	Paedagogus
protr.	Protreptikos sive cohortatio ad gentes
strom.	Stromata

Cyrill von Alexandrien

Glaphyra	Glaphyra in Pentateuchum
in Jes.	Commentarius in Isaiam prophetam
Jo.	Commentarii in Iohannem
Juln.	Contra Julianum
Os.-Mal.	Commentarius in XII prophetas minores

Dio Cassius

hist.	Historiae Romanae

Diodorus Siculus

bibl.	Bibliotheca historica

Diogenes Sinopensis

frgm.	Fragmenta

Diogenes Laërtius

vit.	Vitae et sententiae clarorum philosophorum

Diogenes von Oinoanda

frgm.	Fragmenta

Diogenian Philosophus

frgm.	Fragmenta

Ps.-Dionysius Areopagita

d.n.	De divinis nominibus
e.h.	De ecclesiastica hierarchia

Dionysius Halicarnassensis
ant. Antiquitates Romanae

Epicharm
frgm. Fragmenta

Epikur
ep. Epistulae ad Menoicem
frgm. Fragmenta
sent. Sententiae

Epiphanius
haer. Panarion seu adversus LXXX haereses

Euripides
Ba. Bakchen
frgm. Fragmenta
Ph. Phoenissae

Eusebius von Caesarea
d.e. Demonstratio evangelica
e.th. De ecclesiastica theologia
h.e. Historia ecclesiastica
p.e. Praeparatio evangelica
Ps. Commentarii in Psalmos

Evagrius Scholasticus
h.e. Historia ecclesiastica

Flavius Josephus
AJ Antiquitates Judaicae

Galen
Protr. Adhortatio ad artes addiscendas (Protrepticus)

Georgius Monachus
Chron. Chronikon

Gregor von Nazianz
carm. moral. Carmina Moralia

Juln.	Contra Julianum (or. 4f)
or.	Orationes
or. funebr.	Oratio funebra (or. 23)
Spir.	De spiritu sancto (or. 31)

Herodot

hist.	Historiae

Hesiod

Op.	Opera et dies
Th.	Theogonia

Hesychius

Lex.	Lexicon

Hippolyt

Dan.	Commentarium in Danielem
ref.	Refutatio omnium haeresium

Homer

Il.	Ilias
Od.	Odyssea

Ignatius von Antiochien

Magn.	Epistula ad Magnesios

Isidor von Pelusium

ep.	Epistulae

Isocrates

or.	Orationes

Jamblich

Myst.	De Mysteriis
Protr.	Protrepticus
VP	De vita Pythagorica

Johannes Chrysostomus

in 1 Cor.hom.	In epistulam 1 ad Corinthios
in 2 Cor.hom.	In epistulam 2 ad Corinthios

in 2 Tim.	In epistulam 2 ad Timotheum
in Joh.	In Johannem
in Matth.	In Matthaeum
prov.	De providentia
stat.	Ad popolum Antiochenum de statuis

Johannes Lydus

mens.	De mensibus

Johannes Malalas

chron.	Chronicon

Johannes Philoponos

aetm.	De aeternitate mundi
in de An.	In Aristotelis de Anima libros commentaria
opm.	De opificio mundi

Johannes Stobaeus

Anth.	Anthologium

Julian

cyn.	Contra Cynicos
ep.	Epistulae
Mis.	Misopogon

Justin

apol.	Apologiae

Ps.-Justin

coh.Gr.	Cohortatio ad Graecos
monarch.	De monarchia dei

Krates

frgm.	Fragmenta

Leander

frgm.	Fragmenta

Leo der Grosse

ep.	Briefe

Libanius
- *decl.* Declamationes
- *ep.* Epistulae (1–1544)
- *or.* Orationes

Longinus
- *frgm.* Fragmenta

Lucian
- *Alex.* Alexander

Manetho
- *frgm.* Fragmenta

Menander
- *frgm.* Fragmenta
- *Mon.* Sententiae (Gnomai monostichoi)

Michael Glycas
- *Annal.* Annalen

Nemesius von Emesa
- *nat. hom.* De natura hominis

Nikephoros Kallistos Xanthopulos
- *h.e.* Historia ecclesiastica

Numenius
- *frgm.* Fragmenta

Oenomaus
- *frgm.* Fragmenta

Origenes
- *Cels.* Contra Celsum
- *princ.* De principiis

Orphica
- *frgm.* Fragmenta

Palladius

v.Chrys.	Dialogus de vita Joannis Chrysostomi

Paulinus von Nola

carm.	Carmina

Pausanias

descr.	Decriptio Graeciae

Philemon

frgm.	Fragmenta

Philo von Alexandrien

decal.	De decalogo
prob.	Quod omnis probus liber sit
prov.	De providentia

Philostorgius

h.e.	Historia ecclesiastica

Photius von Konstantinopel

bibl.	Bibliothecae codices

Pindar

frgm.	Siegesgesänge

Platon

Alc.	Alcibiades
Ap.	Apologiae
Chrm.	Charmides
Cra.	Cratylus
Cri.	Crito
Ep.	Epistulae
Grg.	Gorgias
Lg.	Gesetze
Phd.	Phaedo
Phdr.	Phaedrus
Phlb.	Philebus
Plt.	Politicus
Prm.	Parmenides

Prt.	Protagoras
R.	Respublica
Smp.	Symposium
Sph.	Sophista
Tht.	Theaetetus
Ti.	Timaeus

Ps.-Plato

Epin.	Epinomis

Plotin

enn.	Enneades

Plutarch

animal. rat.	Bruta animalia ratione uti, sive Gryllus
Apophth. Lac.	Apophthegmata Laconica
def. or.	De defectu oraculorum
Is.	De Iside et Osiride
Lys.	Lysander
moral. fragm.	Moralia, Fragmenta
Nic.	Nicias
quaest. conv.	Quaestiones convivales
Sol.	Solon

Ps.-Plutarch

Plac.	Placita Philosophorum

Porphyrius

Abst.	De abstinentia
Aneb.	Epistula ad Anebonem
Chr.	Contra Christianos
frgm.	Fragmenta
hist. phil.	Historia philosophica
in Tim.	Commentarius in Timaeum
phil.	De Philosophia ex oraculis haurienda
Plot.	Vita Plotini
VP	Vita Pythagorae

Prokop

aed.	De aedificiis

Protagoras
frgm. Fragmenta

Sextus Empiricus
M. Adversus mathematicos
P. Pyrrhoniae hypotyposes

Simonides von Keos
frgm. Fragmenta

Simplicius
in de An. in Aristotelis libros de anima commentaria
in Epict. in Epictetum commentaria

Sokrates
h.e. Historia ecclesiastica

Solon
frgm. Fragmenta

Sophokles
Trach. Trachinierinnen

Sozomenos
h.e. Kirchengeschichte

Stephanus von Byzanz
Ethn. Ethnica

Stobaeus
Anth. Anthologium

Strabo
geogr. Geographia

Sueton
Aug. Augustus

Tacitus
ann. Annales

Tatian

orat.	Oratio ad Graecos

Tertullian

apol.	Apologeticum

Theano

frgm.	Fragmenta

Themistius

in APr.	in Aristotelis analyticorum priorum librum 1 paraphrasis

Theodoret

cur.	De Graecarum affectionum curatione
ep.	Epistulae
eran.	Eranistes
exp.	Expositio rectae fidei
haer.	Haereticarum fabularum compendium
h.e.	Historia ecclesiastica
h.r.	Historia religiosa
in 1 Cor.	Interpretatio in 1 Cor.
in Am.	Interpretatio in Amon
in Cant.	Explanatio in in Canticum Canticorum
in Dan.	Interpretatio in Danielem
in Ez.	Interpretatio in Ezechielem
in Hebr.	Interpretatio in Hebr.
in Jer.	Interpretatio in Jeremiam
in Jes.	Interpretatio in Jesajam
in Paul.	Interpretatio in XII epistulas Pauli
in Phil.	Interpretatio in Phil.
in proph.	Interpretatio in XII prophetas minoras
in Ps.	Interpretatio in Psalmos
in Tit.	Interpretatio in Tit.
pent.	Pentalogus
prov.	De providentia
quaest	Quaestiones (in Genesim, Leviticum, Deuteronomium, in 1/2 Sam., in 1/2 Regn., 1/2 Chron. etc.)
trin.	De sancta trinitate

Theognis
frgm. Fragmenta

Theon von Smyrna
exp. Expositio rerum Mathematicarum ad legendum Platonem utilium

Theophrast
Char. Charakteres

Thucydides
hist. Historiae

Vettius Valens
Anth. Anthologia

Xenophanes
frgm. Fragmenta

Xenophon
Mem. Memorabilia

Ps.-Xenophon
ep. Epistulae

Allgemeine Abkürzungen

Anm.	Anmerkung
Aufl.	Auflage
Bd./Bde.	Band/Bände
cap.	Kapitel
Diss.	Dissertation
ebd.	ebenda
eingel.	eingeleitet
erl.	erläutert
etc.	et cetera
FS	Festschrift
hrsg.	herausgegeben
Jh.	Jahrhundert

NF	Neue Folge
nr.	Nummer
Ps.	Pseudo
Repr.	Reprint
sogen.	sogenannten
Suppl.	Supplement
s.v.	sub voce
übers.	übersetzt
usw.	und so weiter
vgl.	vergleiche

Bibliographische Abkürzungen

ACW	Ancient Christian writers
AKG	Arbeiten zur Kirchengeschichte
AnBoll	Analecta Bollandiana
ANRW	Aufstieg und Niedergang der römischen Welt
ARW	Archiv für Religionswissenschaft
AuC	Antike und Christentum
BAW	Bibliothek der alten Welt
BGL	Bibliothek der griechischen Literatur
BHTh	Beiträge zur historischen Theologie
BiTeu	Biblioteca Teubneriana
BKV	Bibliothek der Kirchenväter
BPhM	Bulletin de philosophie médiévale
CAG	Commentaria in Aristotelem Graeca
CCL	Corpus Christianorum, series Latina
CEFR	Collection de l'École française de Rome
CPG	Clavis Patrum Graecorum
CSCO	Corpus scriptorum Christianorum orientalium
—.S	Corpus scriptorum Christianorum orientalium. Scriptores Syrici
—.Sub	Corpus scriptorum Christianorum orientalium. Subsidia
CSEL	Corpus scriptorum ecclesiasticorum Latinorum
CSHB	Corpus scriptorum historiae Byzantinae
CUFr	Collection des universités de France
DNP	Der neue Pauly
DPhA	Dictionnaire des philosophes antiques
DThC	Dictionnaire de théologique catholique
dtv wr	Deutscher Taschenbuchverlag, wissenschaftliche Reihe

EThL	Ephemerides theologicae Lovanienses
FC	Fontes Christiani
FGH	Fragmente der griechischen Historiker
FKDG	Forschungen zur Kirchen- und Dogmengeschichte
FSÖTh	Forschungen zur systematischen und ökumenischen Theologie
FTS	Frankfurter theologische Studien
FVS	Fragmente der Vorsokratiker
GCS	Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten (drei) Jahrhunderte
GNO	Gregorii Nysseni opera
HWP	Historisches Wörterbuch der Philosophie
JAC	Jahrbuch für Antike und Christentum
—.E	Jahrbuch für Antike und Christentum. Ergänzungsband
JEastCS	Journal of eastern Christian studies
JECS	Journal of early Christian studies
JThS	Journal of theological studies
KIP	Der kleine Pauly
LACL^3	Lexikon der antiken christlichen Literatur
LCL	Loeb classical library
LexMA	Lexikon des Mittelalters
MBTh	Münsterische Beiträge zur Theologie
MélScRel	Mélanges de science religieuse
MGH.A	Monumenta Germaniae historica – auctores antiquissimi
NHS	Nag Hammadi studies
NT	Novum Testamentum
OCP	Orientalia Christiana periodica
OECT	Oxford early Christian texts
PG	Patrologiae cursus completus, series Graeca
PhA	Philosophische Abhandlungen
PhAnt	Philosophia antiqua
PL	Patrologiae cursus completus, series Latina
PO	Patrologia orientalis
PTS	Patristische Texte und Studien
QD	Quaestiones disputatae
RAC	Reallexikon für Antike und Christentum
RE	Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft
REByz	Revue des études byzantines
REG	Revue des études grecques
RGA	Reallexikon der germanischen Altertumskunde
RGRW	Religions in the Graeco-Roman world
RHE	Revue d'histoire ecclésiastique

RMP	Rheinisches Museum für Philologie
RQ	Römische Quartalschrift für christliche Altertumskunde
RSC	Rivista di studi classici
RSPhTh	Revue des sciences philosophiques et théologiques
RSR	Recherches de science religieuse
SBA	Schweizerische Beiträge zur Altertumswissenschaft
SBS	Stuttgarter Bibelstudien
SCBO	Scriptorum classicorum bibliotheca Oxoniensis
SCh	Sources Chrétiennes
SPA	Studien der patristischen Arbeitsgemeinschaft
StPatr	Studia patristica
TEG	Traditio exegetica Graeca
ThH	Théologie historique
ThS	Theological studies
TRE	Theologische Realenzyklopädie
TU	Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur
Tusc	Sammlung Tusculum (früher Tusculum-Bücherei)
VigChr	Vigiliae Christianae. A Review of early Christian life and language
—.S	Vigiliae Christianae Supplements
WdF	Wege der Forschung
WUNT	Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament
ZAC	Zeitschrift für antikes Christentum
ZHT	Zeitschrift für historische Theologie
ZKG	Zeitschrift für Kirchengeschichte
ZKTh	Zeitschrift für katholische Theologie
ZPE	Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik

Einleitung

I Theodoret – Leben und Werk

1 *Biographie*

Theodoret wurde wahrscheinlich im Jahr 393 als einziges Kind wohlhabender christlicher Eltern in Antiochien geboren[1] und wuchs in Kontakt zu den Mönchen der Umgebung auf. Schon seine Eltern hatten Verbindungen zu den Mönchen aufgebaut und in Nöten des Alltags deren Hilfe in Anspruch genommen[2]: Engere Beziehungen bestanden zu Makedonios und Petrus dem Galater. Theodorets Mutter, die ihren luxuriösen Lebensstil nach der Heilung ihres Augenleidens durch Petrus den Galater im Alter von 22 Jahren aufgab[3], hatte Makedonios lange Zeit seine speziell zubereitete asketische Gerstennahrung zukommen lassen, und sie beendete, als er sie besuchte, erst auf sein Wort hin ihre eigene Nahrungsaskese und gehorchte den Ärzten, die ihr zu ihrer Krankheit entsprechenden Speisen rieten[4]. Makedonios hatte die vom Vater ersehnte Geburt Theodorets im Gebet erfleht und zugesagt. Der Mutter hatte er sie nach drei Jahren nochmals verheißen[5] und ihr bei Komplikationen im fünften Monat der Schwangerschaft zu Hause mit heilendem Wasser

1 Das Datum wird aus der Nennung des Regierungsbeamten Pergamios zum Zeitpunkt des Augenleidens der Mutter im 23. Lebensjahr bei Theodoret, *h.r.* 9,5–8 (SCh 234,414–422), geschlossen – unter der Voraussetzung, daß dieser Pergamios der für das Jahr 385/6 bezeugte *comes Orientis* ist; vgl. Jones/Martindale/Morris, *Prosopography* 1,688 (allerdings wird das Datum 385/6 von Jones/Martindale/Morris mit einem Fragezeichen versehen, außerdem eine Gleichsetzung mit dem für 375/6 bezeugten Flavius Pompeius Pergamius erwogen). Bei ihrer Verheiratung war Theodorets Mutter 13 Jahre alt, und als Theodoret geboren wurde, 29 Jahre alt; vgl. *h.r.* 9,8 (SCh 234,420–422); 13,16 (SCh 234,502–504).

2 Nach Theodoret, *h.r.* 9,9 (SCh 234,422–424), befreite Petrus der Galater den Koch der Familie von einem Dämon; nach *h.r.* 9,10 (SCh 234,424–426) heilte Petrus einen Mann vom Lande, einen Bediensteten der Mutter, den dessen Mutter (nicht Großmutter, wie Urbainczyk, *Theodoret* 18 sagt), die Amme Theodorets, zu Petrus brachte, von seiner Besessenheit.

3 Vgl. Theodoret, *h.r.* 9,5–8 (SCh 234,414–422).

4 Theodoret, *h.r.* 13,3 (SCh 234,476–478).

5 Theodoret, *h.r.* 13,16 (SCh 234,502): „Er (*sc.* Theodorets Vater) irrte bei allen Gottesdienern umher und rief sie an, ihm von Gott Kinder zu erflehen … Der Mann Gottes (*sc.* Makedonios) aber sagte bestimmt zu, daß er einen einzigen Sohn vom Schöpfer aller Dinge erbitten werde, und versprach, daß das Gebet erhört würde“. Theodoret, *h.r.* 9,8 (SCh 234,420–422), stellt die Niederkunft auch als indirekte Auswirkung der Änderung des luxuriösen Lebensstils seiner Mutter im Zusammenhang mit der Heilung ihres Augenleidens durch Petrus den Galater dar.

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_002

beigestanden[6]. Petrus der Galater war auf den Hilferuf der Amme hin herbeigeeilt und hatte unmittelbar nach der Geburt Theodorets mit seinem Gebet die Mutter aus tödlicher Krankheit gerettet[7]. Vielleicht bei dieser Gelegenheit schenkte Petrus der Familie die eine Hälfte seines Gürtels und schlang ihn um die Hüften Theodorets. Dieser Gürtel diente in der Familie Theodorets als Heilmittel gegen Krankheiten, bis ein Bekannter den wundertätigen Gegenstand nicht mehr zurückgab[8]. Petrus war es auch, der die zukünftige Mutter aufgefordert hatte, ihr Kind Gott zu weihen[9], und Theodoret berichtete später, seine Eltern hätten dem schon vor seiner Empfängnis entsprochen[10] und ihn entsprechend aufwachsen lassen[11]. Jede Woche schickte die Mutter ihren Sohn zu Petrus[12]. Der setzte den Jungen auf seine Knie und gab ihm Trauben und Brot zu essen[13]. Die Mutter erzählte ihrem Sohn auch von Symeon dem Älteren, dessen Segen sie erhalten hatte[14]. Der persische Mönche Aphraates segnete Theodoret als Teenager (μειράκιον), als der ihn mit seiner Mutter besuchte, und ließ ihn sogar zu sich in seine Behausung[15]. Ebenso segnete und belehrte Makedonios den jungen Theodoret und forderte ihn zum gottgeweihten Leben auf[16].

---

6 Theodoret, *h.r.* 13,17 (SCh 234,504–506).

7 Theodoret, *h.r.* 9,14 (SCh 234,430–432).

8 Theodoret, *h.r.* 9,15 (SCh 234,434).

9 Die Namensgebung erklärt sich vor diesem Hintergrund. Zugleich könnte Theodorets Name an den eines antiochenischen Presbyter-Märtyrer anknüpfen; vgl. *cur.* 8,67; Delehaye, *Origines* 199f. „Theodoret" ist auch im nichtchristlichen Bereich nicht ungewöhnlich; vgl. die Belege bei Canivet, *Monachisme* 44 Anm. 35.

10 Die „Weihe an Gott" ist nicht etwa mit der Taufe identisch; daß die Eltern Theodoret als Kleinkind taufen ließen, ist angesichts des Engagements eines Johannes Chrysostomus für die Kindertaufe in Antiochien jedoch gut vorstellbar; vgl. Canivet, *Monachisme* 44.

11 Theodoret, *ep.* 81 (SCh 98,196,7). Daß es sich um eine religiöse Bildung in formaler Hinsicht handelt, ist dem Begriff τοιαύτη τροφή nicht zu entnehmen. Religiöse Erziehung besteht im Umgang mit den Asketen.

12 Theodoret, *h.r.* 9,4 (SCh 234,422–424).

13 Ebenda.

14 Theodoret, *h.r.* 6,14 (SCh 234,364).

15 Theodoret, *h.r.* 8,15 (SCh 234,402–404).

16 Theodoret, *h.r.* 13,18 (SCh 234,506–508). Die realistischen Details der Empfängnis und Geburt machen es schwer, von „legendenhaften Zügen" oder „hagiographischen Schemata" (Smolak, *Theodoret* 240) zu sprechen. Theodoret schreibt, daß er in seinen Werken den Ermahnungen des Mönches zum gottgeweihten Leben nicht nachkomme. Es ist nicht klar, worauf sich diese Aussage bezieht. Es könnte sich um eine nicht dem Asketenstand entsprechende Lebensweise, zum Beispiel in Form fehlender Nahrungsaskese, handeln, der Hinderungsgrund könnte aber auch in den Verpflichtungen des kirchlichen Amtes bestehen, das er innehat; der Konflikt zwischen Amtspersonen und Asketen scheint in

Das Interesse an der asketischen Lebensform hat Theodoret nicht mehr losgelassen: Die Initiative, den Asketen Zeno kennenzulernen, ergriff Theodoret selbst noch in jungen Jahren[17], als Asket hat Theodoret David und seine Gemeinschaft aufgesucht[18], später als Bischof in persönlicher Armut gelebt[19] und häufiger Kontakt zu Symeon Stylites gepflegt[20]. Dem Umgang der Familie mit den Asketen dürfte er auch seine syrischen Sprachkenntnisse verdanken[21],

der *h.r.* durch, auch wenn Theodoret immer wieder sagt, daß gerade die besten Asketen zu Priestern und Bischöfen gemacht werden. Wird die Irenik solcher Aussagen in den Vordergrund gerückt und betont, sieht man wie Leppin, *Kontext*, eine kirchenpolitische Absicht bei der Abfassung der *h.r.* durchscheinen (allerdings lassen sich konkrete Bezüge zu den Querelen im Umfeld des Jahres 444, die Theodoret zu schaffen machen, nicht herstellen; vgl. unten 32f). Vgl. zur Beziehung zwischen Asketen und Amtsträgern in Syrien Escalon, *Monachisme et Église* 267–387; Urbainczyk, *Theodoret* 115–152.

17 Theodoret, *h.r.* 12,4 (SCh 234,464–466).

18 Theodoret, *h.r.* 4,10. 12 (SCh 234,312–316. 318–322).

19 Theodoret, *ep.* 113 (SCh 111,66,3–7).

20 Theodoret, *h.r.* 26,14–19 (SCh 257,192–200). Auch den Thalelaios scheint Theodoret als Bischof gesehen zu haben: *h.r.* 28,1 (SCh 257,224).

21 Unter den Asketen haben sich nichtgriechischsprachige befunden: Der Perser Aphraates spricht einen Mischdialekt (Theodoret, *h.r.* 8,2 [SCh 234,376]: μιξοβάρβαρος γλώττα), auch Jakobus war Perser (*h.r.* 4,8 [SCh 234,308–310]), Maisymas spricht syrisch (*h.r.* 14,2 [SCh 257,10]), Abraham spricht kein Griechisch (*h.r.* 17,9 [SCh 257,46]), Olympius ist Römer (*h.r.* 4,10 [SCh 234,314]). Einige der indigenen Mönche kennen rudimentär das Griechische (vgl. Canivet, *Monachisme* 248), manche Verbünde leben nach Sprachen getrennt (*h.r.* 5,5f [SCh 234,334–338]). Von den in *h.r.* genannten 87 Mönchen haben 23 einen semitischen, 33 einen griechischen, 16 einen lateinischen und einer einen persischen Namen. Canivet, *Monachisme* 235–253, zeigt allerdings, daß allein aus dem Namen die ethnisch-soziale Zugehörigkeit nicht zuverlässig abzuleiten möglich ist, besonders wenn es sich um griechische und lateinische Namen handelt. Daß Theodoret neben dem Griechischen auch das Syrische beherrscht, geht aus folgendem hervor: 1. Nach *h.r.* 13,7f (SCh 234,486–490), ist Makedonios, der Vertraute der Familie, ohne Bildung im ländlichen Leben großgeworden, spricht nach dem Säulenaufstand 387 zu den Militärbefehlshabern in Antiochien auf Syrisch und läßt seine Rede ins Griechische verdolmetschen. Daß Theodoret von den Mönchen öfters Syrisch hören mußte, läßt sich aus seiner Bemerkung schließen, daß Thalelaios ihn auf Griechisch anspricht (*h.r.* 28,4 [SCh 257,228–230). – 2. Seine Erzählung über die Verbalattacke eines Dämons, die er auf Syrisch über sich ergehen lassen mußte (*h.r.* 21,15f [SCh 257,94–96]), läßt erkennen, daß er diese Sprache verstand; vgl. Urbainczyk, *The Devil Spoke Syriac to Me*. – 3. Theodoret erläutert in seinen Schriften häufig die Bedeutung von syrischen Namen und Begriffen; vgl. etwa *h.r.* 13,2 (SCh 234,476); *in Is.* 3,716 (SCh 276,316); 9,280–282 (SCh 295,288); *quaest. in Gen.* 62 (126,6 Hill); 94 (182 Hill); *quaest. in 1Regn.* 51 (44,18–25 Fernández Marcos/Busto Saiz); *quaest. in 4Regn.* 29 (215,9f F.M./B.S.); *in Ps.* (PG 80,1472. 1528. 1784); *in Jer.* (PG 81,556. 604. 740), und öfters; nach *quaest. in Iud.*

ohne die er die späteren Reisen als Bischof durch die Dörfer und Pfarreien seiner Diözese kaum erfolgreich absolvieren konnte. Theodorets Zweisprachigkeit paßt in das Bild, das Sebastian Brock von den fließenden Sprachgrenzen im antiochenisch-syrischen Raum gezeichnet hat[22].

Die Mönche waren aber nicht seine einzigen Erzieher und das Syrische nicht seine primäre Artikulationsweise[23]. Theodoret erhielt in Antiochien eine griechische Schulbildung[24], wie sie bei den Angehörigen der städtischen Führungsschicht üblich war[25]. Welche christlichen oder nichtchristlichen Lehrer ihn unterrichteten, ist unbekannt[26]. Photius lobt die Reinheit seines attischen Stils[27]. Später nannte Theodoret Diodor von Tarsus und Theodor von Mopsuestia als seine Lehrer[28], aber das bezieht sich sicher nicht auf die Vermittlung

---

19 (342 Hill) weiß er von mehreren Lokaldialekten des Syrischen. ἐγχώριος φωνή (etwa: „Sprache der Einheimischen auf dem Land“) ist ein Begriff Theodorets für Lokaldialekte; vgl. *h.r.* 4,2 (SCh 234,290–292); 4,13 (SCh 234,324); 5,5 (SCh 234,334–336).

22 Brock, *Greek and Syriac in Late Antique Syria*; vgl. Drijvers, *Syriac Culture*; Millar, *Roman Near East* 241f. Bilingualität betrifft sowohl Sprach- als auch Schriftkenntnisse: Personen, die nur Griechisch sprachen, lebten mit solchen zusammen, die zweier Sprachen mächtig waren, aber nur Griechisch schrieben, sowie solchen, die nicht Griechisch sprachen. Es ist gut denkbar, daß *cur.* 5,75 auf die eigene authochton syrische Herkunft anspielt, die aber nicht gehindert habe, eine tadellose griechische Sprech- und Denkweise zu entwickeln. Von Bischof Severian von Gabala heißt es, daß er Griechisch nur mit syrischem Akzent sprach (vgl. Sokrates, *h.e.* 6,11,3). Über den Anteil der syrischsprachigen Bevölkerung Antiochiens ist wenig bekannt; vgl. Urbainczyk, *Theodoret* 16.

23 Vgl. Urbainczyk, *Theodoret* 18: „… The passage quoted earlier (*sc. cur.* 5,75) does not therefore prove, that Greek is his second language. We can only state for certain that he understood Syriac and was very proficient in Greek“.

24 *Cur.* 5,75. Daß Theodoret des Lateinischen mächtig war, schließt die Angabe in *cur.* 5,74 anscheinend aus, auch wenn er etwa in *quaest. in 1Regn.* (44,20f Fernández Marcos/Busto Saiz) das lateinische und syrische Pendant eines griechischen Wortes angibt.

25 Nach Petit, *Les Étudiants de Libanius* 96, war unter den 196 Schülern des Libanius kein Sohn eines Händlers, Handwerkers oder Bauern.

26 Der Schulunterricht bei nichtchristlichen Lehrern ist keineswegs ausgeschlossen: gegen Canivet, *Thérapeutique* 13, der sich, *Monachisme* 52, auch korrigiert. Daß Theodoret in Antiochien auch christlich-katechetisch unterwiesen wurde, kann man aus der Existenz von christlichen Lehrern schließen, von denen sich etwa der Asket Zeno des Sonntags in der Gemeindekirche nach der Schriftlesung und vor der Mahlfeier unterweisen ließ; vgl. *h.r.* 12,5 (SCh 234,468).

27 Photius, *bibl.* 31,203. Das Urteil trifft zu, da Theodoret in *cur.* attische Formen benutzt (ττ anstelle von σσ, ξ anstelle von σ, Vokativ mit ὦ, Optativ mit ἄν); vgl. Urbainczyk, *Theodoret* 19.

28 Theodoret, *ep.* 16 (SCh 98,58,26–62,3) (aus dem Jahre 449).

des Schulwissens oder gar der Sprache. Bei Diodor zeigt es nur die geistige Herkunft an, weil Diodor bereits im Jahre 393 starb, als Theodoret geboren wurde. Und Theodor wird als Lehrer im selben Schreiben nur genannt, um sich im Streit um den Titel „Gottesgebärerin" für Maria zu positionieren[29]. Auch die Angabe des Nikephoros Kallistos, Theodoret sei Schüler des Johannes Chrysostomus[30], ist nur im Sinne der Prägung durch die große antiochenische Theologie zu verstehen, da Johannes Chrysostomus bereits 397 Antiochien verlassen hat.

Eine Zeitlang war Theodoret in Antiochien Lektor, ein Dienst, mit dem meistens Jugendliche betraut wurden[31]. Daß Theodoret auch Grundkenntnisse in Rhetorik und Philosophie erwarb, läßt sich dem Niveau seiner Schriften und seiner Korrespondenz entnehmen, auch wenn seine Lehrer wiederum unbekannt sind[32].

---

29 Theodoret gibt in diesem Schreiben an, für Diodor und Theodor eine Verteidigungsschrift verfaßt zu haben. Sie ist bis auf geringe Reste verloren (Übersicht über die Fragmente CPG 6220 und CPG 6220 Supplementum [syrisch erhaltene Zitate]).

30 Nikephoros Kall., *h.e.* 14,54 (PG 146,1256D).

31 Er übte dieses Amt aus, „als der erste Bartwuchs sproßte" (Theodoret, *h.r.* 12,4 [SCh 234,466]). Welcher Zeitpunkt damit gemeint ist, war umstritten: Glubokovskij, *Theodoretos* 20, sprach nach Canivet, *Monachisme* 45 Anm. 38, von 23 und 24 Jahren. Canivet, *Thérapeutique* 16, und ihm folgend Smolak, *Theodoret* 240, und Prostmeier, *Christliche Paideia* 6, verlegen seinen Lektorendienst erst in die Zeit nach dem Tod seiner Eltern. Canivet, *Monachisme* 45f, hat aber zahlreiche Beispiele für den Lektordienst von Jungen im Alter zwischen 14 und 20 Jahren gesammelt (zum Beispiel Kaiser Julian). Gleichwohl zögert Canivet bei dem Gedanken, bereits der junge Theodoret sei Lektor gewesen, weil er erwägt, daß die Übernahme des Lektorates mit einem Jungfräulichkeitsversprechen verbunden gewesen sein könne, für das es ebenfalls Beispiele gibt, und damit das Lektorat erst in einem reiferen Alter angestanden hätte. Aber die von Canivet angeführten Belege für ein solches Versprechen von Erwachsenen sprechen nur von den Affekten der Seele, und die Mahnung des Makedonios an Theodoret laut *h.r.* 13,18 (SCh 234,506) („… lasse schlechte Regungen in der Seele nicht aufkommen …") gelten schon dem Teenager, dem παιδίον Theodoret. Ebenso wenig kann Theodoret, *h.r.* 12,4f (SCh 234,464–468), dafür herhalten, daß Theodoret als junger Asket seine ersten Reden oder Predigten hielt. Canivet, Smolak und Prostmeier operieren mit diesem Gedanken, weil sie nach einem Grund für die Ernennung Theodorets zum Bischof suchen. Näher liegt die Überlegung, Theodoret sei gerade wegen seiner griechischen Bildung und Zweisprachigkeit für das Amt in der Stadt Kyrrhos, die in einem weitgehend ländlichen Umfeld lag, geeignet gewesen; Canivet, *Monachisme* 38, führt zusätzlich die vornehme Herkunft Theodorets an. Eine Tätigkeit als Diakon oder als Presbyter auf dem Lande, wie sie Theodoret von einigen Asketen in *h.r.* berichtet (vgl. etwa 14,2 [SCh 257,10–12]), ist für ihn selbst nicht bezeugt.

32 Theodoret wird als Bischof seinerseits Jugendliche zum nichtchristlichen Sophisten

Als die Eltern starben, verkaufte Theodoret im Alter von 23 Jahren seinen Besitz[33] und wurde Asket[34]. Sein damaliger Aufenthaltsort wird gerne mit einem Kloster bei Apameia identifiziert, in dem er nach seiner Absetzung durch die „Räubersynode" 449 seine Verbannung verbringen zu dürfen bat und das er in diesem Zusammenhang als „unser Kloster" (τὸ ἡμέτερον μοναστήριον)

Isokasios nach Antiochien zur rhetorischen Ausbildung oder mit anderen Hilfeersuchen schicken (*epp*. 27f. 38; 44; 52 Sakk.[SCh 40,94f. 101–103. 108f. 120f]).

33 Theodoret, *ep*. 113 (SCh 111,66,3–7) (Sept./Okt. 449): „Daß ich aber während einer solchen Zeit meines Bischofsamtes mir weder ein Haus, noch einen Acker, noch einen Pfennig (ὀβολός), noch ein Grab erworben habe, sondern die selbstgewählte Armut liebte und das von den Vätern auf uns gekommene (Vermögen) nach dem Tod jener (*sc*. der Eltern) sofort verteilt habe, wissen alle, die im Oriente wohnen". Die Preisgabe des Besitzes ist typisch für Asketen (vgl. Theodoret, *h.r*. 5,1f [SCh 234,328–330]) und gilt – nicht immer zurecht – als Topos; vgl. einige Belege bei Dudley, *Danger and Glory* 162–165. Daß die Verteilung des Vermögens mit familienrechtlichen Problemen verbunden war, sich länger hinziehen und sogar einen Verwalter erfordern konnte – in diesem Fall den Bischof –, berichtet Theodoret, *h.r*. 12,1f. 7 (SCh 234,460–462. 470–472).

34 Als Theodoret, *ep*. 81 (SCh 98,196,4–198,3) (wohl aus dem Jahr 448), sich gegen das gegen ihn verhängte Reiseverbot wehrt, spricht er dabei auch von seiner Zeit als Asket und seinem asketischen Leben als Bischof: „Die Verleumder zwingen mich zu sprechen. Schon vor meiner Empfängnis haben meine Eltern versprochen, mich Gott zu weihen, und von den Windeln an haben sie mich gemäß den Verheißungen ihm geweiht und einer solchen Erziehung gewürdigt. Die Zeit vor dem Episkopat habe ich in einem Kloster verbracht und gegen meinen Willen die Ordination zum Bischof empfangen. 25 Jahre habe ich (in diesem Amt) zugebracht, ohne von jemandem angeklagt worden zu sein oder jemand anderen anzuklagen. Keiner der frommen Kleriker unter mir hat in all den Jahren ein Gericht aufgesucht. Keinen Pfennig, kein Gewand habe ich von irgend jemandem angenommen. Zu keinem Zeitpunkt hat irgend eine Person, die mit mir im selben Haus lebt, nur ein einziges Brot oder Ei angenommen. Außer den Fetzen, mit denen ich mich kleide, erwies ich mir den Gefallen, nichts zu besitzen. Aus den kirchlichen Einkünften ließ ich öffentliche Säulenhallen errichten. Zwei große Brücken ließ ich erbauen, für die (Instandhaltung der) öffentlichen Bäder trug ich Sorge. Da ich die Stadt ohne Wasser aus dem vorbeifließenden Fluß vorgefunden habe, errichtete ich eine Wasserleitung (ἀγωγός; Aquaedukt) und erfüllte so die wasserlose Stadt mit Wasser. Und um davon nicht weiter zu reden, ich habe acht Dörfer und deren umgebende Gebiete, die (dem Irrtum) Markions (verfallen waren), mit Leichtigkeit zur Wahrheit geführt. Ein Dorf voller Eunomianer und ein anderes voller Arianer habe ich zum Licht der Gotteserkenntnis geführt, und aufgrund der göttlichen Gnade ist nicht ein einziges Unkraut der Häretiker übriggeblieben. Dies habe ich nicht ohne Gefahren getan, sondern oft mein Blut vergossen, da ich oft von ihnen mit Steinen beworfen wurde und an die Pforten des Hades gelangte. Aber ich bin töricht, mich zu rühmen …". Im Rückblick vermißt der Bischof Theodoret die Ruhe (ἡσυχία) seiner Mönchszeit; vgl. *ep*. 18 Sakk. (SCh 40,89,13–18) (vom Jahre 434).

bezeichnete[35]. Den Namen dieses Klosters anzugeben, ist trotz häufig gegenteiliger Behauptung nicht möglich. Der Ort liegt nach Theodorets Angabe „von der Stadt der Kyrrhester 120 Meilen (μίλιοι), von der Stadt des Antiochus 75 Meilen und von der Stadt der Apameier drei Meilen entfernt“[36]. Peeters hatte im Jahre 1950 vermutet, das Kloster sei mit einem der beiden Klöster bei Nikertai in der Region von Apameia zu identifizieren[37], von denen Theodoret an anderer Stelle spricht[38]. Die Entfernungsangabe „drei Meilen von Apameia entfernt“ veranlaßte Tchalenko im Jahre 1958, Qarrutiye und Qirata als diese Klöster vorzuschlagen[39], und Canivet, der schon 1958 die Identifizierung des Klosters Theodorets mit Nikertai übernommen hatte[40], präsentierte im Jahr 1987 nach archäologischen Recherchen in diesem Gebiet aus dem Jahre 1968[41] die Lokalität Huarte als den Ort des gesuchten Nikertai[42].

Allerdings kann Huarte nicht der Ort des antiken Nikertai sein. Fourdrin konnte im Jahre 1993 zeigen, daß Nikertai und die beiden Klöster mit Deir al-Naqira und Deir Sam'an zu identifizieren sind. Beide Orte liegen ca. 50 km nordöstlich von Apameia[43]. Damit kommt das viel weiter von Apameia entfernt

35 Theodoret, *ep.* 119 (SCh 111,80,17–21) (von 449).

36 Theodoret, *ep.* 119 (SCh 111,80,17–21).

37 Peeters, *Orient et Byzance* 90. Noch jüngst wird diese Annahme von Papadogiannakis, *Christianity and Hellenism* 5, übernommen.

38 Theodoret, *h.r.* 3,4 (SCh 234,252): „Mit der Zeit nahm er (*sc.* Markianos) zwei Genossen an, den Eusebius, der Erbe jener heiligen Hütte wurde, und Agapetus, der dieses Lebensgesetz der Engel in die Gegend von Apameia verpflanzte (εἰς τὴν Ἀπαμέων; damit bezeichnet Theodoret das Gebiet von Apameia [vgl. *h.e.* 4,28,1 (GCS 268): ἐν δὲ τῇ Ἀπαμέων], während die Stadt bei ihm Ἀπαμεία heißt; vgl. *h.e.* 5,4,2; 5,21,7). Es liegt nämlich ein sehr großes und volkreiches Dorf mit Namen Nikertai dort (*sc.* in der Region Apameia), in dem er (*sc.* Agapetos) zwei sehr große Stätten der Philosophie gründete, die eine nach ihm benannt, die andere nach dem bewunderungswürdigen Symeon, der fünfzig Jahre lang in dieser heiligen Philosophie glänzte. Dort leben noch heute mehr als 400 Männer, Tugendkämpfer, Liebhaber der Frömmigkeit, Leute, die sich durch Mühen den Himmel erkaufen. Gesetzgeber dieser Lebensweise waren Agapetus und Symeon, die vom großen Markianos die Gesetze empfingen. Von hier aus wurden unzählige, kaum aufzuzählende weitere Stätten der Asketen gegründet, welche sich mit denselben Gesetzen schmücken“.

39 Tchalenko, *Villages antiques* 3, 101; vgl. Azéma, *Correspondance* 3,80 Anm. 3.

40 Canivet, *Thérapeutique* 15.

41 Canivet/Fortuna, *Recherches sur le site de Nikertai.*

42 Canivet, *Huarte.*

43 Fourdrin, *Note sur la localisation de Nikertai.* Die erste Bezeichnung dürfte aller Wahrscheinlichkeit nach den Namen des Ortes Nikertai (arabisch „Deir“ bedeutet „Kloster“) und die zweite den Namen des Gründers Symeon bewahrt haben. Arabische Quellen berichten seit dem 9. Jh., daß hier das Grab des Kalifen Omar ibn Abd al-Aziz (gest. 720),

gelegene Nikertai als der nur drei Meilen von Apameia entfernte Aufenthalts- bzw. Verbannungsort Theodorets nicht in Frage. Ob das Huarte Canivets das Kloster Theodorets gewesen ist, ist durchaus möglich, aber momentan ohne zusätzliche Informationen nicht entscheidbar.

Als Asket besuchte Theodoret zusammen mit Gleichgesinnten andere Asketen[44], und aufgrund solcher Reisetätigkeit wird angenommen, daß in diese Zeit auch seine Reise nach Jerusalem fiel[45].

Wichtiger als hier Gewißheit zu erhalten wäre die Antwort auf die Frage nach den Anfängen der literarischen Tätigkeit Theodorets. Nach eigener Aussage hat er bereits vor dem Konzil von Ephesus Schriften verfaßt[46]. Allerdings ist ungewiß, ob das schon für die Zeit vor seiner Bischofsweihe gilt, die sich ziemlich genau in das Jahr 423 datieren läßt[47]. Außer der Schrift *cur*., die Canivet vor 423 ansetzen möchte[48], und der Überlegung, gewisse exegetische Tätigkeiten schon in der Mönchszeit beginnen zu lassen, wenngleich alle vorliegenden exegetischen Schriften erst nach dem Konzil von Ephesus 431 datierbar sind[49], wird aufgrund ihres christologischen Gehaltes ernsthaft nur die ps.-justinische Schrift *exp*. in die Zeit vor 431 plaziert, in deren Eingangswendung ein Bezug zur *cur*. gesehen wird[50].

Als Theodoret im Jahre 423 in Antiochien zum Bischof von Kyrrhos geweiht wurde, war Kyrrhos eine griechische Stadt an der Straße von Antiochien nach Zeugma am Euphrat[51], gelegen innerhalb einer fruchtbaren Region am Ufer

---

zu lokalisieren ist, das bis heute im nahegelegenen Dorf Deir al-Sarqi bekannt ist. Zu Apameia in der Spätantike vgl. Zahariade, *Apamea ad Orontem* 613–615; Millar, *Roman Near East* 256–263.

44 Theodoret, *h.r*. 4,10. 12 (SCh 234,314–316. 318–322).

45 *Cur*. 11,71; so Canivet, *Thérapeutique* 15.

46 Theodoret, *ep*. 82 (SCh 98,202) (von Dez. 448).

47 Das Datum ergibt sich aus mehreren Hinweisen, so der Bemerkung in *ep*. 113 (SCh 111,62,16–18) (Sept./Okt. 449 an Leo den Großen), er, Theodoret, habe die Kirche 26 Jahre geleitet; ferner aus *ep*. 80 (SCh 98,190,10–15) (von 448), in der er auf 25 Jahre Episkopat zurückblickt. Der Hauptkonsekrator war wohl nicht sein Metropolit, der Bischof von Hierapolis, sondern Theodot von Antiochien. Zumindest wird dies aus dem ehrerbietigen Tonfall von *ep*. 45 Sakk. (SCh 40,109–111) geschlossen.

48 Vgl. unten 83–93.

49 Die einzige Ausnahme könnte vielleicht *in Cant*., die erste exegetische Schrift, bilden; sie wird von Hill, *Commentary on the Song of the Songs* 3f. 15f, ein Jahr vor oder nach 431 datiert.

50 Richard, *L'activité littéraire* 84–89.

51 Kyrrhos liegt nach Theodoret, *h.r*. 2,21 (SCh 234,240), zwei Übernachtungsstationen (σταθμοί) von Antiochien entfernt.

des Afrin (Oenoparas)[52]. Vor Theodoret gibt es keine tiefergehenden Informationen über die soziale Geschichte der Stadt und ihres Umlandes[53]. Kyrrhos selbst besaß eine Akropolis und ein Theater. Zur Zeit Theodorets sind aus seinen Schriften Gebäude für Kosmas und Damian, für die Apostel und Propheten[54] nebst einem φροντιστήριον und dem Grab für den Mönch Jakobus[55], ferner eine Stätte für Markianos bezeugt[56]. Theodorets Diözese erstreckte sich nach eigenen Angaben über ein Territorium von 40 mal 40 Meilen[57]. Wie er dem römischen Bischof Leo berichtete, umfaßte seine Diözese 800 Kirchen/Pfarreien[58]. Viel Zeit verbrachte er damit, seine Diözese zu bereisen und Nichtchristen, Juden und Häretiker zu bekämpfen[59]. Acht Dörfer und deren umgebende Gebiete, die Markion anhingen, führte er nach eigener Aussage zur Kirche zurück, ebenso ein Dorf voller Eunomianer und ein anderes voller Arianer. Das ging nicht ohne Gefahr für Leib und Leben ab. Nach seiner Aussage gab es aber schließlich keine Häretiker mehr in seiner Diözese[60].

In der Stadt Kyrrhos ließ er aus den kirchlichen Einkünften öffentliche Säulenhallen und zwei große Brücken bauen. Ebenso kümmerte er sich um die Instandhaltung der öffentlichen Bäder. Da er die Stadt ohne Wasser aus dem vorbeifließenden Fluß vorfand, errichtete er eine Wasserleitung[61]. Sein

52 Vgl. zur Gründung und Geschichte Grainger, *Cities* 40–42. 78f. 95–97. 134f. Die Stadt hat in vorchristlicher Zeit eine untergeordnete Rolle gespielt und dürfte 100 v. Chr. sogar höchstens noch als Dorf existiert haben. Die Entwicklung bis ins 5. Jh. n. Chr. ist unklar.

53 Vgl. Millar, *Roman Near East* 229f. Im 4. Jahrhundert lassen die archäologischen Zeugnisse die Errichtung größerer Häuser in der Region erkennen, was auf eine wirtschaftliche Expansion hindeutet; vgl. Urbainczyk, *Theodoret* 21–23. Nicht zugänglich war Tompkins, *Relations*.

54 Zur Einweihung dieser Stätte lädt Theodoret nach Kyrrhos ein: *ep*. 36 (SCh 40,101,4f) sowie *epp*. 66–68 (SCh 98,146–148) (kurz vor 431).

55 Theodoret, *h.r*. 21,30 (SCh 257,114–116).

56 Vgl. unten 84f. Anm. 433. Die Stätte für Maron, die Frézouls, *Exploration* 84, nennt, ist unsicher. Eine Verbindung von Dionysios zu Kyrrhos ist nach Theodoret, *h.r*. 2,21 (SCh 234,240), gegeben, aber ohne einen konkreten Bezug zu einer dortigen Lokalität. Die Verehrung des Dometius (Domitius) bei Kyrrhos, die Delehaye, *Origenes* 192, nennt, findet sich nicht bei Theodoret.

57 Theodoret, *ep*. 42 (SCh 98,106–112), schildert im Zusammenhang mit der drückenden Steuerlast ein Land, das hohe Berge und wenig Vegetation kennzeichnet. Während fünftausend „Joche" steuerfrei seien, seien zehntausende andere Fiskalland.

58 Theodoret, *ep*. 113 (SCh 111,56–66).

59 Ebenda (SCh 111,62–64).

60 Theodoret, *ep*. 113 (SCh 111,62). Ähnlich sagt Theodoret in *ep*. 146 (SCh 111,188), er habe mehr als μύριοι zur Taufe geführt – weg von Markion.

61 Theodoret, *ep*. 79 (SCh 98,186) (April 448), *ep*. 81. Frézouls, *Exploration* 84, schließt aus die-

Anliegen war es, dringend benötigte Berufszweige nach Kyrrhos zu bekommen[62]. So trug er unter anderem dafür Sorge, daß in seiner Gemeinde zwei Ärzte wirkten. Beide taten dies als Presbyter; sie schlossen sich Theodoret an, als er 449 Kyrrhos verlassen mußte[63].

Ein wichtiges, sich seit dem Konzil von Ephesus 431 durch seine Bischofszeit ziehendes Thema war der Streit um die Christologie. Auf dem Konzil von Ephesus 431 war Theodoret eine führende Figur der antiochenischen Partei, und wohl auf einen damals von Theodoret verfaßten Text ging die Ausgleichsformel der Union zwischen den Antiochenern und Cyrill von Alexandrien aus dem Jahre 433 zurück. Allerdings entbrannten im antiochenischen Lager Streitigkeiten um die Akzeptanz der Einigung mit Cyrill. Theodoret mußte sich gegen Kritik aus Kilikien verteidigen, auch wenn er selbst die Verurteilung des Nestorius zunächst ablehnte. Scharfmacher gegen die Einigung war Alexander von Hierapolis, der Metropolit Theodorets. Die Kirchenprovinz Euphratensis stand hinter ihrem Metropoliten. Eine Synode brach mit Johannes von Antiochien, und Theodoret sah offenbar in diesem Moment keine andere Wahl, als sich hinter diesen Beschluß zu stellen. Allerdings währte die Verstimmung zwischen Johannes von Antiochien und Theodoret nach der Analyse des Briefverkehrs durch Richard nicht lange[64]. Ab Ostern 434 hat demnach wieder Einvernehmen zwischen Johannes von Antiochien und Theodoret geherrscht[65]. Theodoret sei nicht an einer Opposition zu Johannes gelegen gewesen, doktrinelle Divergenzen hätten ohnehin nicht bestanden, wie zwei Tomoi mit der Verurteilung des Nestorius zeigen würden, die Theodoret nach eigenen Angaben unterzeichnete[66].

---

sen Nachrichten, daß Theodoret bei seinem Amtsantritt Kyrrhos quasi als Ruinenstadt angetroffen habe, und kann sich dafür auch auf *ep*. 32 (SCh 98,92–94) berufen. Prokop, *De aedificiis* 2,11, berichtet später nur, Kyrrhos sei nicht mehr als eine Kleinstadt, aus der Justinian eine wohlhabende und sehr beachtliche Stadt gemacht habe. Zur späteren Geschichte von Kyrrhos vgl. Frézouls, *Exploration* 85f.

62 Theodoret, *ep*. 115 (SCh 111,68).

63 Theodoret, *ep*. 114f (SCh 111,68).

64 Richard, *Theodoret, Jean d'Antioche et les moines d'Orient*. Alexander hingegen wird im Jahre 435 nach Ägypten exiliert; vgl. Azéma, *Correspondance* 4,24–26.

65 Richard, *Theodoret, Jean d'Antioche et les moines d'Orient*; *ep*. 83 (SCh 98,204–218) (Schreiben an Dioskur vom Jahre 448). Der Brief enthält den Hinweis auf die Korrespondenz zwischen Theodoret und Cyrill: *ep*. 83 (SCh 98,216).

66 Theodoret, *ep*. 83 (SCh 98,218). Der eine der beiden Tomoi könnte das Schreiben des Johannes von Antiochien an Proklos von Konstantinopel anläßlich der Gesandtschaft des Aristolaos sein (CPG 6317; ACO I 4, 208–210; Synod. 287 [197]), der andere könnte an den Kaiser gerichtet gewesen sein und ist verloren; vgl. Richard, *Théodoret, Jean d'Antioche er les moines d'Orient* 153f.

Auch hätten die Vorgänge nicht, wie behauptet wurde, zu einer größeren Verstimmung zwischen Theodoret und den Mönchen Jakobus, Baradatos und Symeon Stylites geführt. Sie hatten Johannes von Antiochien unterstützt und die Arrangierung eines Versöhnungstreffens zwischen Theodoret und Johannes von Antiochien durch die Regierung im Frühjahr 434 befürwortet. Die Abfassung der Mönchsgeschichte sei keineswegs der (späte) Versuch Theodorets, diese Spannungen auszuräumen[67].

Als der miaphysitische Konflikt im Frühjahr 448 wieder aufflammte, setzte sich Theodoret mit einer Reihe von Briefen gegen die Vorwürfe Dioskurs zur Wehr, die dieser bei Domnus von Antiochien gegen ihn erhoben hatte[68]. Zwar wurde Eutyches, der Gefolgsmann Dioskurs in Konstantinopel, schließlich von einer Synode im Jahre 448 in der Hauptstadt verurteilt, aber Theodoret seinerseits wurde durch kaiserliches Dekret im März 448 am Verlassen seiner Diözese gehindert[69], „da er dauernd Synoden abhalte“[70], was als Hinweis auf Aktivitäten gegen Eutyches zu deuten ist. Weitere Edikte vom Jahre 449 untersagten Theodoret, auf der anberaumten Synode in Ephesus zu erscheinen. Die sogenannte „Räubersynode“ von Ephesus 449 setzte Eutyches wieder ein und im Gegenzug Theodoret zusammen mit Domnus von Antiochien und Ibas

67 Dagegen spricht schon, daß andere Asketen wie Makedonios – nach Richard, *Théodoret, Jean d'Antioche et les moines d'Orient* 148, der bekannte Freund der Familie Theodorets – im Lager Cyrills stehen.

68 Theodoret, *ep.* 83 (SCh 98,204–218).

69 Vgl. ironisch *ep.* 146 (SCh 111,174) (erste Hälfte 451): … καὶ κατὰ τοῦ πέντε καὶ τριάκοντα σταθμοῖς ἀφεστηκότος τὴν ὀρθοτάτην ψῆφον ἐξήνεγκαν; in *ep.* 79 (SCh 98,184) (April 448) und *ep.* 81 (SCh 98,192) wird von Kyrrhos und seiner ländlichen Umgebung (χώρα) gesprochen, das Dekret selbst nach *ep.* 80 (SCh 98,188) ordnet an, daß Theodoret in Kyrrhos zu bleiben habe und sich in keine andere Stadt begeben dürfe.- Das Datum März 448 gibt Azéma, *Correspondance* 2,134; Azéma, *Théodoret* 419, gibt hingegen „März 449“ an.

70 Theodoret, *ep.* 80 (SCh 98,188): Hier wird aus dem Text des kaiserlichen Dekrets zitiert; vgl. *ep.* 81 (SC 98,192–194): An dieser Stelle rechtfertigt sich Theodoret, die Synoden seien im Interesse von Kirche und Imperium im Kampf gegen die Häretiker (Arianer, Eunomianer, Manichäer, Markioniten, Valentinianer, Montanisten, Griechen, Juden) gewesen. Für Günther, *Theodoret* 34, sind „Synoden“ von Domnus einberufene Versammlungen, da Theodoret selbst als einfacher Bischof keine Synoden veranstalten konnte. Unklar ist, ob das Dekret auf eine Beschwerde Dioskurs hin erfolgte. Günther, *Theodoret* 32f, belegt mit *ep.* 82, daß das Edikt nicht durch Dioskur provoziert war und die Gegner Theodorets zunächst in Konstantinopel saßen; vgl. Bardenhewer, *Geschichte* 4,224. Theodoret erwähnt in *ep.* 81 (SCh 98,194–196) Sykophanten und Mönche, die keinen Frieden halten; damit dürften Anhänger des Eutyches gemeint sein. Vgl. auch *ep.* 79 (SCh 98,182–184).

von Edessa ab. Theodoret zog sich in das Kloster bei Apameia zurück und appellierte an weltliche und kirchliche Autoritäten, unter ihnen Leo von Rom. Auf dem Konzil von Chalkedon 451 wurde Theodoret rehabilitiert. Bis zu seinem Lebensende war er wieder als Bischof und Schriftsteller tätig. Leo von Rom soll sich bei ihm im Jahre 453 nach den Fortschritten der Rezeption des Konzils von 451 im syrisch-mesopotamischen Raum erkundigt haben[71].

Nach Gennadius starb Theodoret unter Kaiser Leo (457–474)[72]. Das genaue Todesdatum ist nicht näher bekannt. Der *terminus post quem* wird nicht, wie man gemeint hat, dadurch festgelegt, daß in der „Mönchsgeschichte" der Tod des Symeon Stylites im Jahre 459 berichtet wird[73]. Denn die Untersuchung der Manuskripttradition hat ergeben, daß das Symeonkapitel in zeitlicher Nähe zum Tod Symeons von fremder Hand – vielleicht von Mönchen aus Telanissos – an die neuen Gegebenheiten angepaßt und ergänzt worden ist[74].

Das Andenken Theodorets war schon bald in der Diskussion: Philoxenos von Mabbug (Hierapolis) (gest. nach 518) ließ den Namen Theodorets aus den Diptychen in der Kirche von Kyrrhos tilgen. Dagegen erhob sich Widerstand. Ein Presbyter Andronikos und ein Diakon Georg zogen mit einem Bild Theodorets auf einem Wagen unter Hymnengesang im Jahre 519 in Kyrrhos ein, und auch der neue Ortsbischof Sergios II. feierte das Gedächtnis von Diodor, Theodor, Theodoret und Nestorius. Kaiser Justin ließ dem bereits im Jahre 520 durch den *magister militum* Hypatius wieder ein Ende machen[75]. Die Verurteilung Theodorets auf dem Konzil von Konstantinopel 553 ist bekannt.

71 Leo, *ep.* 120 [CPG 9053] (ACO 2,4,78–81). Allerdings ist der Brief in seiner Echtheit umstritten. Zumindest dürfte er nach 553 interpoliert worden sein; vgl. Schieffer, *Der Brief Papst Leos* 82–85.

72 Gennadius, *De scriptoribus ecclesiasticis* 89 (PL 58,1113B).

73 Theodoret, *h.r.* 26,28 (SCh 257,212–214).

74 Vgl. Azéma, *Date de la mort* 137–155; Canivet/Leroy-Molinghen, *Histoire des moines de Syrie* 1,66–69.

75 Vgl. Naaman, *Maronites* 31.

2 ***Werke***

a Tabellarische Übersicht[76]

Ereignisse	**Schriften**
393 Geburt Theodorets	
416 Theodoret wird Asket	
vor 423	De Graecarum affectionum curatione?
423 Theodoret wird Bischof	
vor 431	dogmatisch relevante Schriften De Graecarum affectionum curatione? Expositio rectae fidei? (Echtheit?)
431	Reprehensio XII anathematismorum Cyrilli
Juni 431 Konzil von Ephesus	
	Pentalogus (Überarbeitung von?) De theologia sanctae trinitatis/De incarnatione
Winter 431/2	Brief an die Mönche der orientalischen Provinzen
	In Canticum In Danielem
April 433 Union	
434 Hunneneinfall	
	In Ezechielem In XII prophetas
435–437	De providentia

76 Die Darstellung lehnt sich an Guinot, *Exégèse 62f*, an.

(cont.)

Ereignisse	Schriften
um 437	De Graecarum affectionum curatione?
438 Schreiben Cyrills gegen Diodor und Theodor	
	Pro Diodoro et Theodoro
441 Persereinfall (vgl. h.e. 5,37)	(zwischen 441 und 447) In Psalmos In Jesajam In Jeremiam (vor dem Kommentar zu den Paulusbriefen) Logoi über die Jungfräulichkeit (verloren), Logoi gegen die Arianer und Eunomianer (verloren) In epistulas Pauli
444 (Tod Cyrills)	Historia religiosa
447	Eranistes vor 448: drei Logoi gegen die Makedonianer (verloren), mystisches Buch (verloren), Schrift gegen die Magier (verloren)
448 Sanktionen gegen Theodoret	
	Intensive Korrespondenz, etwa ep. 82 (Dez. 448), ep. 113 (Sept./Okt. 449), ep. 116 (Dez. 449)
	(zwischen 447 und erste Hälfte 448) Historia ecclesiastica? (vor 449) Quod unicus filius sit dominus noster Iesus Christus (wann vor 449?) Graecarum affectionum curatio

Ereignisse	Schriften
449	Haereticarum fabularum compendium?
449–450 Exil im Kloster bei Apameia	Historia ecclesiastica? De caritate
451 Konzil von Chalkedon; Rehabilitation Theodorets	
	(ca. 452?) Haereticarum fabularum compendium?
	Quaestiones in Octateuchum Quaestiones in libros Regnorum et Paralipomenon
vor 459 Tod Theodorets	

b Chronologie

Über Theodorets literarisches Schaffen in seiner Zeit als Bischof lassen sich die wichtigsten Informationen aus seinen Rückblicken in den Briefen 82, 113, 116, 146 sowie in den *Quaestiones in Leviticum* 1 gewinnen. Sie liefern das Gerüst einer relativen Chronologie und lassen einzelne Schriften identifizieren, ohne letzte Klarheit in der Datierung zu geben. Denn Theodoret wollte mit solchen Rückblicken in erster Linie seine Orthodoxie unter Beweis stellen und nicht chronologische Präzision vermitteln. Manche Hinweise geben wegen ihrer Allgemeinheit für eine genauere Datierung nichts her[77]. Außerdem lassen sich nicht alle Informationen verifizieren.

Es existieren noch andere Hinweise auf eigene Werke in Theodorets Schriften, besonders in der Korrespondenz, die nur teilweise den Überblicksangaben entsprechen. Sie machen auf weitere, aber nicht erhaltene Schriften aufmerksam. Erschwerend kommt hinzu, daß sich der unter Theodoret

77 Dazu zählen die Angaben in *in Is.* 19,233f (SCh 315,258) und *quaest. in Dt.* 38 (236 Hill), daß 400 Jahre seit der Zerstörung des Tempels bis zur Redigierung der Kommentare vergangen sind, oder in *in Dan.* (PG 81,1472) und *in Dan.* (PG 81,1485), daß der Tod Jesu mehr als 400 Jahre zurückliegt; vgl. Guinot, *Exégèse* 51–53.

überlieferte Schriftenbestand nicht vollständig mit den Hinweisen auf eigene Schriften zur Deckung bringen läßt.

Die Stelle aus *ep.* 82 lautet[78]: „Und damit niemand annehme, ich würde das jetzt aus Furcht sagen, kann, wer will, meine alten Schriften lesen, die vor der Synode in Ephesus und die nach jener Synode, (die) wiederum vor zwölf Jahren. Denn durch die Gnade Gottes haben wir alle Propheten ausgelegt, den Psalter und den Apostel. Gegen die Gesinnungsgenossen des Arius und die, die an der Irrlehre des Makedonios leiden, gegen die Haarspalterei des Apolinaris, gegen den Wahnsinn des Markion haben wir einst geschrieben. Und in jeder der Schriften leuchtet durch die Gnade meines Gottes die kirchliche Gesinnung. Und wir haben ein die Mysterien betreffendes Buch (μυστικὴ βίβλος) geschrieben, ein anderes über die Vorsehung, wieder ein anderes gegen die Fragen der Magier, die Lebensbeschreibungen der Heiligen, und dazu noch vieles andere, um nicht jedes einzeln zu nennen. Ich habe sie aufgezählt, nicht aus Ruhmsucht, sondern als Aufforderung[79] sowohl für meine Gegner als auch für die, die urteilen wollen, was auch immer sie an Schriften überprüfen wollen. Denn sie werden finden, daß wir, durch die Gnade meines Gottes, nichts anderes denken, als was wir durch die Heilige Schrift empfangen haben".

Wie der einleitende Satz syntaktisch zu gliedern ist und wieviele Gruppen von Schriften Theodoret meint, ist nicht ganz klar. Wahrscheinlich ist aber von zwei Gruppen auszugehen. Daß es sich bei den „alten Schriften" nochmals um eine eigene Gruppe handelt, ist beinahe auszuschließen. Die „alten Schriften" werden unterteilt in solche, die vor, und solche, die nach dem Konzil von Ephesus 431 geschrieben wurden; letztere sind vor 12 Jahren entstanden. So liest den letzten Satzteil des Einleitungssatzes auch Codex A, der τοῖς ausläßt. Daß es sich bei den Schriften „vor zwölf Jahren" nochmals um eine eigene Gruppe handelt, ist möglich, aber weniger plausibel. Auch dann käme man ungefähr in die Jahre 435 bis 437. Die Angabe ist ohnehin nur summarisch und nicht als exaktes Datum gemeint. Daß die mit „mystisches Buch" eingeleiteten Schriften nochmals eine eigene Gruppe sein sollen, ist ebenfalls unwahrscheinlich, läßt sich aber nicht ganz ausschließen, da die „Lebensbeschreibungen der Heiligen" (*sc. h.r.*) heute ins Jahr 444 datiert werden. Andererseits gehört die Schrift über die Vorsehung noch in die dreißiger Jahre, manche meinten sogar in die Zeit vor 431. Klar ist nur, daß der Beginn der Schriftstellerei Theodorets vor dem

78 Theodoret, *ep.* 82 (SCh 111,202,7–20) an Eusebius von Ankyra vom Dez. 448 (so Azéma) oder aus dem Jahr 449 (so Kösters, *Datierung* 352).

79 Zu πρόκλησις vgl. Liddell/Scott, *Lexicon* 1486a: „challenge, invitation, offer, proposal, as law term: formal challange or wager, offered by either party to his opponent, for the purpose of bringing disputed points to issue, …".

Konzil von Ephesus 431 liegt. Für ihn ist es im Streit der Jahre 448/9 um seine Christologie wichtig, gegenüber den Miaphysiten seine Übereinstimmung mit der cyrillischen Position und damit seine Orthodoxie in allen Phasen seiner Lehrtätigkeit kundzutun.

Nicht alle an dieser Stelle genannten Schriften lassen sich identifizieren. Bei der Auslegung aller Propheten dürfte es sich um die erhaltenen Kommentare zu Jesaja (CPG 6204), Jeremia (CPG 6205), Ezechiel (CPG 6206), Daniel (CPG 6207) und die 12 kleinen Propheten (CPG 6208) handeln. Gleiches gilt für die Auslegung des Psalters (CPG 6202) und der 12 Paulusbriefe (CPG 6209). Alle diese Schriften sind also zum Zeitpunkt der Abfassung des Briefes fertiggestellt.

Schwieriger einzuschätzen ist die Schriftstellerei gegen die Anhänger des Arius, des Makedonios, des Apolinaris und des Markion. Es läßt sich nicht ganz ausschließen, daß es sich um mehrere Schriften handelt, immerhin zählt Theodoret auch in *ep.* 113 „Schriften gegen die Arianer und Eunomianer" auf und erwähnt in ep. 116 die Schriftstellerei gegen Arius und Eunomius, gegen Markion und gegen Makedonios (Apolinaris wird nicht genannt)[80]. Auch berichtet er an anderer Stelle, daß er über den Heiligen Geist „drei Logoi" gegen Häretiker verfaßt hat, die dessen Gnade (*sc.* des Geistes) entbehren[81]. Dabei kann es sich eigentlich nur um Makedonianer handeln. Solche „Logoi", die vor 448 entstanden sein müssen, haben sich aber nicht erhalten. Möglicherweise handelt es sich aber auch nur um einen summarischen Hinweis auf Texte, die Theodoret unter christologischen Gesichtspunkten für relevant hält, weil sie in den anstehenden Streitigkeiten um seine Lehre der Jahre seit 447/8 wiederum seine Orthodoxie dokumentieren können[82]. Welche Schriften ihm

80 Daran, daß es sich um einzelne Schriften gegen die genannten Häretiker handelt, hält Guinot, *Exégèse* 50, fest. Die verschlungenen Wege, solche Schriften mit Dialogen, die unter Athanasius (*Dialogi 5 de sancta trinitate* [PG 28,1115–1268]) und Maximus Confessor (*Dialogi 2 contra Macedonianos* [PG 28,1291–1338]) überliefert sind, zu identifizieren, sind nachzulesen bei Bardenhewer, *Geschichte* 4,227f. Bardenhewer selbst geht von einer Schrift Theodorets *Contra Arianos et Eunomianos* aus. Clayton, *Christology* 5, hält „Arianer" anscheinend für ein Etikett für „Apolinarismus", unter dem wiederum der „Miaphysitismus" eines Cyrill, Eutyches und Dioskur zu verstehen sei. Allerdings nennt Theodoret meist Arius und Eunomius (und nicht Arius und Apolinaris) zusammen. Daß Begriffen wie Arianern, Eunomianer, Juden, Heiden etc. vor dem Hintergrund der imperialen Gesetzgebung mehr und mehr eine kriminalisierende Klassifizierung und strafrechtliche Bedeutung auch durch Theodoret mit auf den Weg gegeben ist, ist in Rechnung zu stellen.

81 Theodoret, *haer.* 5,3 (PG 83,457).

82 Die Wendung gegen „Arianer und Eunomianer" ist topisch, wie *in 1 Cor.* zu 8,6 (PG 82,289), *in 1 Cor.* zu 15,25 (PG 82,356), *in 1 Cor.* zu 15,27 (PG 82,357), *haer.* 5,2 (PG 83,448) oder *haer.* 5,2

vorschweben, ist nicht zu ermitteln; er selbst will sich bezeichnenderweise der Mühe nicht unterziehen, alles aufzuzählen[83]. Auch in *in 1 Cor.* versichert er pauschal, die arianischen und eunomianischen Thesen zur Unterordnung des Sohnes unter den Vater in langen Reden durchgegangen zu sein[84].

In die Kategorie „dogmatisches Werk" könnte auch das „mystische Buch" gehören. Die Bandbreite der Bedeutungen von μυστικός reicht von „geheim" über „Liturgie und Sakramente", „typologische Auslegung" bis hin zu Themen wie „Auferstehungskörper" und „spirituelle Erfahrung"[85]. Da auch die tieferen Lehrgehalte wie die Gottheit Christi und die Trinität dazu zählen[86], ist im anstehenden Zusammenhang des Briefes wiederum ein Werk, das Theodorets Orthodoxie in christologischen und trinitätstheologischen Fragen beweist, nicht unwahrscheinlich; womit es identifiziert werden könnte, ist unklar[87]. In Frage käme das Doppelwerk *De sancta trinitate/De incarnatione verbi* (CPG 6216), das allerdings in *ep.* 113 explizit mit der Angabe von Schriften über die Theologie und über die göttliche Menschwerdung genannt wird. Möglicherweise weist Theodoret auch nur auf seinen Hoheliedkommentar hin, dessen „mystische", das heißt allegorische Auslegung im Kontext antiochenischer Schulexegese ungewöhnlich ist[88].

Das „Buch über die Vorsehung" dürfte mit den 10 Reden über die Vorsehung (CPG 6211) identisch sein. Die Schrift gegen die Fragen der Magier ist verloren:

(PG 83,449) zeigen. Daß manche Schriften in Zusammenhang mit Theodorets Aktivitäten gegen die von ihm so genannten Arianer und Eunomianer in seiner Diözese stehen, ist denkbar.

83 Theodoret, *haer.* 5,2 (PG 83,453), stellt pauschal fest: „Wenn wir uns gegen jede Häresie aller Beweise bedienen würden, würden wir nicht zehn, ja nicht einmal zwanzig Bücher mit Anklage füllen. Gegen diese haben wir vor kurzem 12 Abhandlungen (λόγοι) geschrieben, und dazu jetzt auch den Sinn der anderen Theologie und ethischen Lehre aufgezeigt".

84 Theodoret, *in 1 Cor.* zu 15,27 (PG 82,357): Ἀλλὰ περὶ τούτων ἐν τοῖς πρὸς αὐτοὺς ἀγῶσι μακροὺς διεξήλθομεν λόγους.

85 Vgl. Lampe, *Lexicon* 893b–894b. Alle Bedeutungen scheinen bei Theodoret belegbar. Guinot, *Théodoret de Cyr exégète et théologien* 1,460, versteht unter dem „mystischen Buch" einen Traktat über die Sakramente.

86 Lampe, *Lexicon* 893b.

87 Daß sich die Aussage Theodorets, *haer.* 5,2 (PG 83,453), auf diese Schrift bezieht, wie Bardenhewer, *Geschichte* 4,229, annimmt, ist ungesichert.

88 Guinot, *Théodoret de Cyr exégète et théologien* 1,460–463, weist jedoch darauf hin, daß sich die Bedeutung von μυστικός bei Theodoret nicht genau mit der bei Origenes deckt, auch wenn es aus heutiger Sicht ohne Zweifel um allegorische Sachverhalte geht. Daß der *liber mysticus* in 12 Büchern in *in 1 Cor.* zu 7,34 (PG 82,283B) erwähnt sei, ist ein Versehen Azémas, *Théodoret* 420.

In der Überlieferung wird zwar ein Fragment mit dieser Schrift verbunden (CPG 6213; PG 80,741f), aber nach den Untersuchungen von Brok gehört es aufgrund des Inhalts nicht zu dieser Schrift[89]. Ob der Text Übergriffe gegen Christen durch Perser in der Nähe von Kyrrhos, die Christenverfolgung in Persien unter Yazdgird I. (399–421) oder doktrinelle Gründe wie Einwände der Magier gegen das Christentum zum Anlaß hatte, läßt sich nicht entscheiden[90]. Die „Lebensbeschreibungen der Heiligen" werden allgemein mit der *h.r.* aus dem Jahre 444 identifiziert.

Die Passage aus *ep.* 113 an Leo von Rom lautet[91]: „Denn ich habe teils vor mehr als (πρὸ) 20, teils 18, teils 15, teils 12 Jahren Schriften verfaßt gegen die Arianer und Eunomianer, gegen die Juden und Heiden (τὰ δὲ πρὸς Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας), gegen die Magier in Persien, andere über die allgemeine Vorsehung[92] und wieder andere über die Theologie und über die göttliche Menschwerdung. Es wurden von mir auch durch die göttliche Gnade sowohl die Schriften der Apostel wie auch die Weissagungen der Propheten erklärt. Aus diesen (Schriften) kann man leicht ersehen, ob ich die Glaubensregel fest bewahrt habe oder ob ich von ihrem rechten Weg abgewichen bin".

Die chronologischen Aussagen geben nicht, wie man gemeint hat, zu erkennen, welche der Schriften zu welchem Zeitpunkt vor 449 geschrieben worden sind. Denn die fünf Serien seiner Werke lassen sich nicht der Reihe nach auf die vier Zahlen verteilen. Die Angaben versehen überhaupt nicht die Entstehung seiner Werke im einzelnen mit einem genauen Datum, sondern sind pauschal als *termini ante quos* der Abfassung aufzufassen[93]. Sie werden Leo dem Großen, dem Adressaten von *ep.* 113, als Marksteine und Belege seiner langjährigen, kontinuierlichen, im Sinne einer orthodox-christlichen Stabilisierung gesellschaftlicher Verhältnisse orientierten Lehrtätigkeit präsentiert.

Daß eine spezielle Schrift oder spezielle Schriften Theodorets gegen die Arianer und Eunomianer nicht unbedingt existiert haben müssen, wurde

89 Brok, *Livre contre les Mages*.

90 Clayton, *Christology* 4f, zieht *ep.* 82, *ep.* 113 und *h.e.* 5,39 hinzu, um die Frage zu beantworten.

91 Theodoret, *ep.* 113 (SCh 111,64,9–18) (Sept./Okt. 449).

92 *De providentia*.

93 Vgl. Kösters, *Datierung* 351–354. Das πρό übersetzt Azéma, *Correspondance* 3,65, richtigerweise mit „plus de … ans". Bardenhewer, *Geschichte* 4,227, versucht die Termine auf bestimmte dogmengeschichtliche Wendepunkte zu beziehen: „vor 20 Jahren (429) ist wohl s. v. a. seit Ausbruch der nestorianischen Kämpfe; vor 18 Jahren (431) s. v. a. seit dem Ephesinum; vor 15 Jahren (434) s. v. a. seit der Aussöhnung Theodorets mit Cyrillus; vor 12 Jahren (437) s. v. a. seit Beginn der Streitigkeiten über Diodor und Theodor".

schon gesagt. Was die Angabe einer literarischen Tätigkeit gegen Juden und Heiden betrifft, so schloß Richard daraus auf zwei getrennt existierende Werke, eines gegen die Juden und eines gegen die Heiden. Letzteres ist die *cur*.[94]. Um den Inhalt und den Tonfall der nicht erhaltenen Schrift gegen die Juden einzuschätzen, wurden meist Aussagen Theodorets aus seinen Briefen und exegetischen Schriften hinzugezogen. Es wurde jedoch nicht erwogen, ob solche Aussagen nicht einfach inhaltlich gemeint sind[95]. Da Brok gezeigt hat, daß das von Schulte noch als echt angesehene Textstück[96] weder Teil einer antijüdischen polemischen Schrift ist noch überhaupt von Theodoret stammt, sondern partiell von ihm sogar abhängig ist[97], gibt es momentan kein Textstück, das als Teil einer Schrift Theodorets gegen die Juden identifiziert werden kann[98]. Die eigenständige Existenz einer Schrift gegen die Juden wurde deswegen von Canivet bestritten[99]. Juden und Heiden würden in einer einzigen Schrift, und zwar der *cur*., behandelt. Denn nach Canivet beinhaltet die *cur*. mit Trinitätslehre (Buch 2), Christologie (Buch 6), Opfer (Buch 7) und Ankündigung des Heils der Völker (Buch 10) Themen des antijüdischen Streites, ohne daß Juden noch eigens als Adressaten genannt würden, weil sich die Heiden deren antichristliche Einwände bereits zu eigen gemacht hätten. Ob es aber wirklich

94 Richard, *Activité littéraire* 89f. 92. Daraus, daß *cur*. 6,90 („Da aber die Fülle des Gesagten mich dies nicht tun läßt, bitte ich euch, ihr Männer, sowohl den Prophezeiungen zu glauben, auf den lauten Ruf der Tatsachen zu hören …“) nicht auf die Schrift gegen die Juden verweist, schloß Richard, daß diese Schrift damals noch nicht existierte – ein mehr als fragwürdiges Argument.

95 Das gilt zum Beispiel für eine Stelle wie *ep*. 146 (SCh 111,176): „… die Griechen haben wir uns bemüht zu überzeugen, daß er selbst, der Schöpfer aller Dinge, der gleichewige Sohn des ewigen Gottes ist, die Juden, daß über ihn die Vorhersagen der Propheten gemacht wurden, die Erben des Arius und Eunomius, daß er eines Wesens mit dem Vater ist, ihm gleich an Ehre und Macht, …“.

96 Schulte, *Theodoret* 6–22.

97 Brok, *Un soi-disant fragment du „Traité contre les Juifs“*.

98 Brok, *Un soi-disant fragment du „Traité contre les Juifs“* 506, bemerkte bereits: „Il reste encore beaucoup de problèmes à résoudre concernant l’œuvre de Théodoret contre les Juifs, travail de jeunesse, que, contrairement à ses habitudes, il ne mentionne jamais dans ses polémique antijuives postérieures“. Daß eine Schrift gegen die Juden ein Jugendwerk Theodorets war, konnte Brok, *ebenda* 495, nur mehr mit dem Eingangssatz der *exp*. stützen. Ältere Hypothesen wie etwa der Versuch, eine dem Basilius von Seleukia zugeordnete Schrift *contra Iudaeos* Theodoret zuzuweisen, werden nicht mehr verfolgt.

99 Canivet, *Histoire* 51–79, und ihm folgend Azéma, *Correspondance* 3,65. Auch die Angabe in *ep*. 116 (vgl. unten 22) spricht für Canivet nicht gegen diese Deutung. Clayton, *Christology* 77, hat Canivet übersehen.

gelingt, an den entsprechenden Stellen der *cur.* jedesmal hinter den Heiden die Juden zu sehen, bezweifelt Guinot nicht zu Unrecht[100]. Denn die Juden werden in der *cur.* zu selten direkt attackiert, als daß man daraus die Bezeichnung der *cur.* auch als Schrift gegen die Juden im sekundären Sinne ableiten könne[101]. Ob es sich bei der Formel „Juden und Heiden", die Theodoret häufig in seinen Schriften verwendet, jedesmal nur um eine auf sensible dogmatische Themen zu beziehende Floskel handelt[102] oder ob Theodoret sich nicht auch auf Juden der städtischen Gesellschaften seiner Zeit bezieht, müßte im einzelnen festgestellt werden. Theodoret faßt zwar sehr häufig Heiden, Juden und Häretiker als Gegner der Orthodoxie zusammen, versteht deren Devianz aber gerade auch im Sinne eines gesellschaftlichen Antagonismus. Er würde damit an Johannes Chrysostomus und Gregor von Nyssa anknüpfen, die Juden und Hellenen in diesem Sinne schon gemeinsam behandelt haben, ohne daß jemand bestreiten würde, daß letztere von real existierenden Juden sprechen. Da aber auch die von Richard ins Auge gefaßten unveröffentlichten Manuskripte nach ihrer Inspektion durch Guinot keine Hinweise auf ihren Charakter als die gesuchte Schrift Theodorets gegen die Juden liefern[103], ist die Frage der Existenz einer Schrift Theodorets gegen die Juden momentan nicht zu beantworten.

Die Schriften „Über die Theologie und über die göttliche Menschwerdung" sind mit den bei Cyrill erhaltenen gleichnamigen Texten (CPG 6216) zu identifizieren. Sie sollen nach Richard zwar vor 431 entstanden sein, aber wegen ihrer christologischen Position eine Bearbeitung kurz nach 431 erfahren haben[104].

Die Formulierung „Weissagungen der Propheten" ist für Guinot weitgefaßt und könnte auch den Psalmenkommentar einschließen[105].

---

100 Guinot, *Théodoret de Cyr exégète et théologien* 2,42–48.

101 Ebenda 47f.

102 Vgl. etwa Theodoret, *eran.* 1 (32) (63,9–13 Ettlinger); *eran.* 2 (120) (121,18 Ettlinger); *eran. florilegium* 2 (180) (160,20 Ettlinger); *h.e.* 1,4,5 (GCS 9,17); *h.r.* 26,27 (SCh 257,210–212); *ep.* 47 Patm. (SCh 40,113); *ep.* 129 (SCh 111,108); *in Jes.* 14,376 (SCh 315,40); *in Ps.* (PG 80,1849) und öfters.

103 Guinot, *Théodoret de Cyr exégète et théologien* 2,48.

104 Richard, *Activité littéraire* 93–99. Die Datierung auf einen Zeitpunkt vor 432 soll der Brief liefern, den Theodoret an das Volk von Konstantinopel gesandt hat (CPG 6273; ACO 1,4,81–85; *Collectio Casin.* 129 [40]; PG 84,642–647): *si vero vacuare potuero, et ea quae de sancta trinitate et de divina dispensatione olim a me scripta sunt, dirigo vobis.* Die Datierung des Schreibens auf einen frühen Zeitpunkt ist allerdings nicht gesichert.

105 Guinot, *L'exégèse de Théodoret* 50.

In *ep.* 116 schreibt Theodoret[106]: „Ich habe mehr als dreißig Bücher geschrieben: Gegen Arius und Eunomius, gegen Markion, gegen Makedonios, gegen die Griechen (κατὰ Ἑλλήνων), gegen die Juden. Ich habe auch die heilige Schrift ausgelegt".

Abgesehen von der Anzahl der Schriften und dem *terminus ante quem* für die *cur.* kommt der Aussage kein zusätzlicher Informationswert zu.

Der Abschnitt aus *ep.* 146 lautet[107]: „Unzählige Zuhörer bezeugen, daß wir für die Wahrheit der Lehren des Evangeliums eingetreten sind. Auch die Schriften liegen für die, die möchten, zur Prüfung vor. Denn nicht für eine Zweiheit von Söhnen, sondern für den eingeborenen Sohn Gottes haben wir unablässig gekämpft, gegen die Griechen, gegen die Juden, gegen die, die die Krankheit des Arius und des Eunomius angenommen haben, gegen die, die den Irrsinn des Apolinaris lieben, ja sogar gegen die, welche die Fäulnis Markions befallen hat: Die Griechen haben wir zu überzeugen uns bemüht, daß er selbst, der Schöpfer aller Dinge, der gleichewige Sohn des ewigen Gottes ist, die Juden, daß über ihn die Vorhersagen der Propheten gemacht wurden, die Erben des Arius und des Eunomius, daß er eines Wesens mit dem Vater ist, ihm gleich an Ehre und Macht, die Anhänger des Wahnsinns Markions, daß er nicht nur gut ist, sondern auch gerecht, daß er der Retter nicht fremder Werke, wie nach ihrer Fabel, sondern der eigenen ist. Kurz gesagt, wir haben gegen jede Häresie gekämpft und angewiesen, den einen Sohn anzubeten"[108].

Wiederum ist dem Text nicht mehr als die Versicherung Theodorets zu entnehmen, daß seine Predigten und Schriften sich mehr oder weniger sämtlicher Lehrirrtümer – Makedonios fehlt diesmal – angenommen haben und orthodox sind. Welche Schriften gemeint sind, bleibt offen.

Einen weiteren Rückblick auf seine Schriften geben die *Quaestiones in Leviticum* 1 (nach 453). Auf die Frage, warum Gott Opfer darzubringen angeordnet hat, antwortet Theodoret: „Oftmals haben wir uns dazu geäußert, und zwar in den Schriften gegen die Griechen (πρὸς ἕλληνας), gegen die Häresien und besonders in denen gegen die Magier, ebenso auch in den Auslegungen zu den Propheten und den Kommentaren zu den apostolischen Briefen[109]. Trotzdem werde ich mich dazu in Kurzform an dieser Stelle äußern"[110]. Die Schrift gegen

106 *Ep.* 116 (SCh 111,70–72) (von Ende 449).

107 *Ep.* 146 (SCh 111,176,13–178,4) (erste Hälfte 451).

108 Anschließend weist Theodoret auf die Korrektheit seiner Taufhandlungen im nizänischen Glauben hin und leitet die Lehre des Eutyches von Simon, Menander, Kerdon, Markion, Valentin, Basilides usw. her.

109 Die ἐπιστολαὶ ἀποστολικαί sind die Briefe des Apostels Paulus.

110 Theodoret, *quaest. in Lev.* 1 (2 Hill).

die Griechen dürfte nichts anderes als die *cur.* sein, die Schrift gegen die Häresien ist das *haereticarum fabularum compendium*, das 449 oder 452 entstanden ist, die Magierschrift hatte Theodoret ebenso wie die Kommentare zu den Propheten und zu Paulus schon früher häufiger erwähnt.

Aufgrund der genannten summarischen Angaben werden in der Forschung drei literarische Schaffensperioden Theodorets unterschieden: die Zeit vor dem Konzil von Ephesus 431, die Zeit zwischen dem Konzil von Ephesus und dem Konzil von Chalkedon 451, und die Zeit nach dem Konzil von Chalkedon bis zu seinem Tod. Die Einteilung ist aber ausschließlich an der dogmengeschichtliche Perspektive festgemacht und schenkt der Frage keine Beachtung, ob Theodoret vorwiegend aus konkreten Anlässen zur Feder greift[111] oder auch gleichbleibende Interessen über einen längeren Zeitraum verfolgt[112]. Die chronologischen Ungewißheiten haben in der Forschung dazu geführt, eine Einteilung der Schriften Theodorets in nach Themen geordnete Gruppen vorzunehmen, ungeachtet der Tatsache, daß Theodoret unter dem Gesichtspunkt der Orthodoxie eine solche Unterscheidung ablehnt. Dazu müssen Unschärfen in der Abgrenzung zwischen den Gruppen in Kauf genommen werden. Meistens werden dogmatische, polemische, apologetische, exegetische und historische Schriften sowie Predigten und Briefe unterschieden[113].

c Schriftengruppen

α *Dogmatische Schriften*

Seit Richard wird die Entwicklung des christologischen Vokabulars als Kriterium benutzt, die dogmatischen und, davon abgeleitet, auch die exegetischen Schriften vor oder nach dem Konzil von Ephesus 431 einzuordnen[114]. Auf diese Weise wird zum Beispiel für die Schrift *De providentia* das Jahr 435 als *terminus post quem* gefunden[115]. Allerdings läßt sich mit dieser Methode

111 In der christologischen Debatte nach Ephesus reagiert Theodoret häufig auf Schriften Cyrills.

112 Theodoret könnte zum Beispiel die *cur.*, die *h.r.* und die *h.e.* aus dem gleichen zugrundeliegenden Gedanken geschrieben haben, ein kulturelles Programm schriftstellerisch umzusetzen. Die exegetischen Werke scheinen einem Desiderat didaktischer Art zu entsprechen.

113 CPG 6200–6278 unterteilt in *Exegetica, Apologetica-Polemica, Historica, Sermones* und *Epistulae*. Die letzten ausführlicheren Überblicke der Werke stammen von Azéma, *Théodoret*, und Guinot, *Exégèse* 48–63; eine umfangreiche, aber veraltete Darstellung findet sich bei Bardenhewer, *Geschichte* 225–247, einen groben Überblick gibt Guinot, *Theodoret*.

114 So Richard, *Activité litteraire*; ders., *Evolution doctrinale*.

115 Richard, *Activité litteraire* 105; Schulte, *Theodoret* 24, datierte die Schrift allerdings ohne hinreichende Gründe vor 431.

Datierungssicherheit nicht gewährleisten[116]. Sicher ist, daß Theodoret kurz vor dem Konzil eine Widerlegung der zwölf Anathematismen schrieb, die Cyrill gegen Nestorius verfaßt hatte (CPG 6214)[117]. Auf Theodoret geht die Ausgleichsformel der Union zwischen Antiochenern und Cyrill aus dem Jahre 433 zurück. Im unmittelbaren Umfeld von 431 wird auch das verlorene, nur in lateinischen und griechischen Fragmenten erhaltene fünfbändige Werk gegen Cyrill und dessen Konzilsversammlung in Ephesus 431 (*Pentalogus*; CPG 6215) datiert[118]. In diesem Zusammenhang schrieb Theodoret im Winter 431/2 seinen „Brief an die Mönche der Provinzen Euphratensis, Osrhoene, Syrien, Phönikien und Kilikien" (CPG 6276)[119].

Unter Cyrills Namen sind ferner die beiden Schriften *De theologia sanctae trinitatis/De incarnatione* (CPG 6216) erhalten. Daß Theodoret Schriften mit dieser Bezeichnung verfaßt hat, belegt *ep.* 113[120]. „Durch die ganze Schrift ‚De incarnatione' geht eine stete Polemik gegen die ‚Erben des Geschwätzes des Apolinaris' (οἱ τῆς Ἀπολιναρίου ματαιολογίας κληρονόμοι), unter denen nur Cyrillus und seine Freunde verstanden sein können"[121]. Beide Schriften sollen zwar vor 431 entstanden sein, aber wegen ihrer christologischen Position eine Bearbeitung durch Theodoret kurz nach 431 erfahren haben[122]. Eine Edition beider Texte in der Reihe „Sources chrétiennes" durch Guinot wurde im Jahre 2007 in Aussicht gestellt[123].

Des weiteren ist eine Schrift Theodorets für Diodor und Theodor von Mopsuestia wohl aus der Zeit zwischen 438 und 440 durch ihn selbst bezeugt[124]. Sie wurde als Antwort auf drei Schriften Cyrills[125] gegen die beiden antioche-

116 Vgl. die Probleme um die Datierung der Schrift *exp.* Außerdem hat man Theodoret auch im Zusammenhang mit dem Streit um Eutyches immer noch die Lehre „zweier Söhne" vorgeworfen.

117 Die Schrift ist nur durch Cyrills Apologie gegen Theodoret (CPG 5222) erhalten.

118 Auf ein weiteres Fragment dieser Schrift macht Guinot, *Théodoret de Cyr exégète et théologien* 2,317–332, aufmerksam.

119 *Ep.* 4 (SCh 429,96–129).

120 Vgl. oben 19. 21.

121 Bardenhewer, *Geschichte* 4,227.

122 Vgl. oben 21.

123 Guinot, *Théodoret de Cyr exégète et théologien* 2,320.

124 Theodoret, *ep.* 16 (SCh 98,60) (vom Frühjahr oder Sommer 449): „Wie sehr ich diese Männer verehre, bezeugt unser für sie verfaßtes Buch, in welchem wir die gegen sie abgefaßte Schrift widerlegen"; vgl. Richard, *Théodoret, Jean d'Antioche et les moines d'Orient* 154; Richard, *Proclus de Constantinople et le Théopaschisme*; Abramowski, *Reste von Theodorets Apologie für Theodor und Diodor*; Abramowski, *Der Streit um Diodor und Theodor*.

125 Dazu vgl. Richard, *Les traités de Cyrille*.

nischen Lehrer auf Wunsch des Johannes von Antiochien verfaßt. Bis auf einige Fragmente ist sie verloren (CPG 6220).

Der *eranistes* (CPG 6217) stellt den Höhepunkt der Kontroverse mit der miaphysitischen Lehre dar. Sie wird als ein zusammengebettelter Wahn gekennzeichnet (daher der Titel „Bettler"). Die Schrift enthält drei Dialoge zwischen einem Orthodoxen und einem Bettler: Der erste Dialog verteidigt den Satz, daß die göttliche Natur in Christus unveränderlich ist, der zweite begründet die Aussage, daß in Christus göttliche und menschliche Natur unvermischt sind, der dritte zeigt, daß die göttliche Natur leidensunfähig ist. Jeder Dialog wird durch ein Väterflorilegium abgeschlossen. Ein vierter Teil faßt den Inhalt der drei Dialoge in Form von Syllogismen zusammen. Die Schrift gehört zwar in das unmittelbare Vorfeld des Streites um Eutyches, hat aber vermutlich nicht Eutyches selbst, sondern immer noch die Christologie Cyrills von Alexandrien im Visier und dürfte dessen theologische Autorität untergraben wollen. Sie wird auf das Jahr 447 (oder 448) datiert. *Ep.* 83 und *ep.* 131 beziehen sich sehr wahrscheinlich auf dieses Werk[126]; daß gleiches auch für *ep.* 16 (Frühjahr oder Sommer 449) gilt, ist jedoch unwahrscheinlich[127]. Das Datum 447 (oder 448) geht auch aus den im *eran.* benutzten Autoren hervor. Die These, daß Theodoret eine zweite Auflage des Werkes nach dem Konzil von Chalkedon durch Einfügung des Florilegiums, das dem Tomus Leos des Großen an Flavian als Appendix beigefügt war, bewerkstelligt habe, wird seit der Edition des Textes duch Ettlinger nicht mehr aufrechterhalten: Die Einfügung

126 *Ep.* 83 (SCh 98,214) (von 448); *ep.* 131 (SCh 111,122) (von Mitte 450): „Wenn ich einen Schönschreiber finde, werde ich deiner Heiligkeit senden, was ich in Dialogform geschrieben habe, das heißt in Frage und Antwort, indem ich dem Gedanken größeren Raum gegeben und unsere (Ausführungen) durch die Lehren der Väter bekräftigt habe". Allerdings ist offen, welchen Text Theodoret mit der folgenden, kurz zuvor in *ep.* 131 (SCh 111,120–122) gemachten Bemerkung meint: „Für den Moment habe ich dies nur in Kurzform dargestellt und habe den Briefumfang überschritten. Aber ich habe dir auch die kurze Unterweisung geschickt, die ich, ermuntert von dem gottgeliebtesten und heiligsten Gottesmann, dem Herrn … [Post κυρίου verbum unum deest in codd.: Azéma] jüngst geschrieben habe, auch sie hinreichend, die Wahrheit der apostolischen Lehren zu lehren". Clayton, *Christology*, 90f, hält die „kurze Unterweisung" für Teil 4 des *eran.*, die Zusammenfassung in Form von Syllogismen. Das ist allerdings kaum vorstellbar, ebenso wie aus inhaltlichen Gründen (die Frage der Datierung sei dahingestellt) die These von Sellers, *Pseudo-Justin's Expositio Rectae Fidei* 145–160, unwahrscheinlich ist, es handele sich um die *exp.*

127 Positiv noch Bardenhewer, *Geschichte* 4,230 Anm. 3, negativ Azéma, *Correspondance* 2,60 Anm. 1. Es scheint nicht sicher, daß sich die Aussage „Ich aber habe auf die Anklage hin eine Apologie vorgebracht und nur unbestrittene Zeugen angeführt …" überhaupt auf eine Schrift bezieht.

ist nicht das Werk Theodorets, sondern eines unbekannten Autors nach 451[128]. Als Quellen der zitierten Väterstellen hat Theodoret sein Florilegium aus Buch 4 seines *Pentalogus* benutzt sowie auf weitere eigene Studien zurückgegriffen[129].

Die Schrift „Daß unser Herr Jesus Christus ein einziger Sohn ist" (CPG 6219) wird in die Zeit der christologischen Kontroverse vor 449 gesetzt; sie ist allerdings anonym überliefert[130]. Nach Richard handelt es sich um die Schrift, gegen deren Verbreitung sich Widerstand im Umfeld des Bischofs Irenaeus erhob, wie aus *ep.* 16 (von 449) zu entnehmen ist[131]. In diesem Brief setzt sich Theodoret dagegen zur Wehr.

Die in *ep.* 31 erwähnte „kurze Unterweisung" muß ebenfalls das christologische Thema behandelt haben, ist aber verloren[132].

Theodoret zugewiesen wird ferner die ps.-justinische Schrift *Expositio rectae fidei*, der für die Datierung der *cur.* eine nicht unwichtige Rolle zukommt. Allerdings sind die Datierung (vor 431?) und die Zuschreibung an Theodoret wieder sehr unsicher geworden[133].

Die Existenz von Schriften jeweils gegen Makedonianer, Apolinaristen und Markioniten ist unklar; sie ist, wie im Falle der verlorenen „drei Logoi" gegen die Makedonianer[134], nicht auszuschließen, es könnte sich aber auch um häresiologische Klassifizierungen handeln. Zur Datierung wird sich nicht mehr sagen lassen, als daß alle vor 448 entstanden sind; eine Entstehungszeit vor 431 läßt sich nicht beweisen.

Ungesichert ist auch, ob die unter Justin und Theodoret überlieferten *Quaestiones et responsiones ad orthodoxos* (unter *dubia* CPG 6285) tatsächlich Theodoret zum Verfasser haben, wenngleich zuletzt Riedweg die Echtheit anzunehmen bereit ist, ohne allerdings inhaltlich zu argumentieren[135]. Die Datierung ist ungeklärt[136].

---

128 Vgl. Ettlinger, *Eranistes* 29f.

129 Vgl. Ettlinger, *Eranistes* 30. Das Konzil von Chalkedon 451 hat sein Florilegium *eran.* entnommen.

130 Vgl. Guinot, *Theodoret* 252.

131 Richard, *Un écrit de Théodoret sur l'unité du Christ après l'incarnation* 34f; vgl. Azéma, *Correspondance* 2,56.

132 *Ep.* 131 (SCh 11,120–122).

133 Zu den Einzelheiten vgl. 89–93.

134 Theodoret, *haer.* 5,3 (PG 83,457).

135 Riedweg, *Iustinus Martyr II*, 868f. Guinot, *Theodoret* 252, ist zurückhaltend; vgl. den komprimierten Überblick über die ältere Forschungsgeschichte bei Azéma, *Théodoret* 421.

136 Vgl. Bardenhewer, *Geschichte* 1,240–245.

Schließlich ist noch zu vermerken, daß ein „Theodoretcodex", von dem Photius berichtet[137], eine Schrift „27 Abhandlungen gegen verschiedene Thesen" enthielt. Diese ist aber nichts anderes als die „Antilogie" des Eutherius von Tyana[138]. Ebenso sind, wie schon lange festgestellt wurde, eine Schrift Theodorets „Adversus Origenem", von der Ebedjesu spricht[139], sowie der „Libellus contra Nestorium ad Sporacium" (CPG 6286) unecht[140].

β *Polemisch-apologetische Schriften*

Hierunter werden die verlorene Schrift gegen die Magier[141], die Schrift gegen die Juden, von der nicht klar ist, ob sie überhaupt existiert hat[142], die *cur.*[143] und die zehn „Reden über die Vorsehung" subsumiert[144]. Erwähnt wird *De providentia* in *in Ps.*[145], in *haer.*[146] und in *ep.* 113[147]. Die jüngeren Untersuchungen setzen *prov.* wieder zwischen 435 und 437 an und halten eine Entstehung in Antiochien für sehr wahrscheinlich; ältere Autoren wie etwa Schulte ordneten die Schrift dagegen vor 431 ein.

γ *Exegetische Schriften*

Das exegetische Werk Theodorets ist dank der Untersuchungen von Guinot und der Übersetzertätigkeit von Hill inzwischen erschlossen. Theodoret beabsichtigte, mit der Auslegung des Psalters zu beginnen, wurde aber gedrängt, zunächst das Hohelied, das Buch Daniel, den Propheten Ezekiel und die zwölf kleinen Propheten zu kommentieren[148]. Der Kommentar zum Hohenlied

137 Photius, *bibl.* 46.

138 Eine genaue Beschreibung des Inhaltes des „Theodoretcodex", den Photius vor sich hatte, gibt Tetz, *Antilogie* XXXIV–XXXVI.

139 Ebedjesu bei Assemani, *Bibliotheca Orientalis* 3,1, Rom 1725, 40.

140 Vgl. Bardenhewer, *Geschichte* 4,230f.

141 Vgl. oben 18f. 22.

142 Vgl. oben 20f.

143 Zur Datierung vgl. unten 83–102.

144 Guinot, *Theodoret* 252, möchte auch die in *in 1 Cor.* zu 7,34 (PG 82,283B) erwähnten „Reden über die Jungfräulichkeit" und den *liber mysticus* (vgl. oben 18) hier einordnen. Beides stößt aber auf Bedenken.

145 *In Ps.* 67,22LXX (PG 80,1389C): „Das wurde in den Reden zur Vorsehung mehrfach gesagt". Für die Datierung des Psalmenkommentars wird momentan der Zeitraum zwischen 441 und 447 bevorzugt; vgl. Hill, *Commentary on the Psalms* 3f; Croke, *Dating* 73f, setzt seine Entstehung kurz nach 435 an, weil er *prov.* in dieses Jahr ansetzt; vgl. unten 30.

146 Theodoret, *haer.* 5,10 (PG 83,387C); die Schrift ist wohl erst um 452 entstanden.

147 *Ep.* 113 (SCh 111,64,9–18); vgl. oben 19.

148 Theodoret, *in Ps. praef.* (PG 80,857–860). Auf *in Dan.* bezieht sich die Bezeichnung Daniels als „Mann der Begierden" (Dan. 9,23LXX und 10,11LXX in der Fassung Theodotions). Der

(CPG 6203)[149] wird wegen dieser Angabe im Vorwort des Psalmenkommentars in die Jahre zwischen 431 und 434 datiert[150]. Er ist laut Vorwort auf Bitten eines Bischofs Johannes entstanden[151] und bietet im Unterschied zur Auslegung Theodors von Mopsuestia eine spirituelle Interpretation des Textes nach Art des Origenes[152]. Die christologischen Positionen gelten als nachephesinisch[153]. Im Vorwort beklagt sich Theodoret über seine zahlreichen Belastungen in Stadt und Land, Militär und Politik, Kirche und Öffentlichkeit[154].

Wird die vorhin genannte Angabe in der Einleitung zu *in Ps*. chronologisch verstanden[155], ist der Kommentar zu Daniel nach dem Hoheliedkommentar und vor den Kommentaren zu Ezekiel und den zwölf kleinen Propheten entstanden. Mehrheitlich wird *in Dan*. zwischen 431 und 434 datiert, auch wenn

---

Beginn der Kommentierung biblischer Bücher mit dem Psalter wird auch von Johannes Chrysostomus und Theodor von Mopsuestia berichtet; vgl. Hill, *Theodor of Mopsuestia Commentary on Psalms* XVIIf.

149 Der Abschnitt PG 81,113D–116C stammt nicht von Theodoret. Vorauszuschicken ist, daß der Kommentar Theodorets nur in der Katenentradition erhalten ist. Bossina, *Teodoreto restituito* 25f. 33–36, kommt das Verdienst zu, zu zeigen, daß einige Folioblätter im ältesten Codex (W) der sog. „Katene der drei Väter" eines anonymen Kompilators – sie enthält Texte aus Theodorets Hoheliedkommentar, den Kommentar der „drei Väter" (Gregor von Nyssa, Nilus, Maximus Confessor) zum Hohenlied (ca. Ende 7. Jh.) und die poetische Hoheliedparaphrase des Michael Psellus – vertauscht wurden, was zu einer falschen Zuordnung origeneischer Inhalte zum Hoheliedkommentar Theodorets geführt hat. Bossina, *Teodoreto restituito* 43–46, hat die Folioblätter in die richtige Reihenfolge gebracht und das Ende des Theodorettextes neu ediert. Hills Übersetzung basiert noch auf der überholten Textgrundlage (PG).

150 Hill, *Commentary on the Song of Songs* 3f. 15f, bevorzugt die Datierung auf ein Jahr vor oder nach 431; ähnlich Azéma, *Théodoret* 421.

151 Als Widmungsträger stehen zur Diskussion Bischof Johannes von Germanicia (431–459), Adressat von *ep*. 125 und 134 (so Azéma, *Théodoret* 421), oder der Patriarch Johannes von Antiochien, für den allerdings die Anrede ὦ φίλη μοι κεφαλή im Vorwort schlecht passe (so Bardenhewer, *Geschichte* 4,236 Anm. 4).

152 Vgl. Guinot, *Théodoret de Cyr exégète et théologien* 1,459–483. Nach Riedel, *Auslegung des Hohenliedes* 86–95, hat Theodoret den Origeneskommentar zum Hohenlied direkt benutzt; vgl. Simonetti, *Teodoreto e Origene*. Allerdings ist der Bezug zu Inhalten der Theologie des Origenes und somit die „Fremdheit" des Kommentars im antiochenischen Auslegungskontext zu relativieren, da Seitenvertauschung zu einer falschen Zuordnung origeneischer Inhalte zum Hoheliedkommentar Theodorets geführt hat, wie Bossina, *Teodoreto restituo* 33–36, beweist.

153 Vgl. Guinot, *Théodoret de Cyr exégète et théologien* 2,207–223.

154 Möglicherweise hat Theodoret, *prov*. 5,12 (PG 83,628), *in Cant*. (PG 81,28) im Sinn.

155 Theodoret, *in Ps. praef*. (PG 80,857–860).

eine noch spätere Entstehung nicht endgültig ausgeschlossen werden kann[156]. Theodoret will gegen anderslautende, etwa jüdische Behauptungen nachweisen, daß Daniel ein Prophet war. Es ist mehr als unsicher, daß dem Werk Predigten zugrundeliegen[157].

Nach 434 werden aufgrund der Bemerkung in der Einleitung zu *in Ps.* die Kommentare zu Ezechiel[158] und zu den zwölf kleinen Propheten in dieser Reihenfolge datiert[159].

Der Kommentar zu den Psalmen ist spätestens 448 fertiggestellt[160] und wohl in den Jahren zwischen 441 und 447 entstanden, wenn man wie Brok, Guinot und Hill die Bemerkung zu Ps 18,12–14 als Bezugnahme auf den Hunneneinfall im Jahre 434 und auf den Perserüberfall im Jahre 441 deutet[161]. Aber auch eine

156 Vgl. die Diskussion bei Borrelli, *Commento a Daniele* 26–29; Hill, *Commentary on Daniel* XIII–XV, legt sich auf 433 fest.

157 So Hill, *Commentary on Daniel* XIV, in bezug auf *in Dan.* (PG 81,1352). Der Satz bezieht sich allerdings auf die gegenwärtigen Hörer und zukünftigen Leser der Prophetien Daniels, und es existieren keine weiteren augenfälligen Hinweise auf Mündlichkeit.

158 Die Invasion der Skythen nach Theodoret, *in Ez.* (PG 81,1204), ist für Guinot, *Exégèse* 55f (dort auch Erklärung der unterschiedlichen Perspektive in *h.e.* 5,37 und in *in Ez.*) ein Hunnenübergriff des Jahres 434; vgl. Anm. 161. Guinot, *Exégèse* 54–56, und Hill, *Commentary on the Psalms* 3f; ders., *Commentary on Ezekiel* 2; ders., *Commentary on Daniel* XIV („late 4343"), gewinnen die Information über die Datierung von *in Ez.* aus der Bemerkung Theodorets anläßlich der Kommentierung der Invasion Judas durch Gog und Magog (PG 81,1204), welche sie auf den Hunnenangriff 434 beziehen (vgl. unten Anm. 161): „Niemand soll die Prophezeiung für unglaubwürdig halten in Anbetracht der Entfernung der skythischen Völker von Judäa; er soll bedenken, daß auch in unseren Zeiten dieses Volk den ganzen Osten in Besitz genommen hat und ihn erst mit einer sehr großen Zahl Sklaven verlassen".

159 Wichtige ältere Literatur zum Kommentar zu den zwölf kleinen Propheten nennt Azéma, *Théodoret* 422.

160 Vgl. Theodoret, *ep.* 82 (SCh 98,202) (448); vgl. Hill, *Commentary on the Psalms* 3f; *terminus ad quem* ist auch der Verweis in *quaest. in 2 Sam.* 43 (112,18f Fernández Marcos/Busto Saiz).

161 Theodoret, *in Ps.* zu 18,12–14 (PG 80,977): „Dies geschieht bei uns häufig: In den jüngsten Kriegen, die zuletzt ausbrachen, ließ er auf die Barbaren, die uns von Norden her attackierten, Hagel fallen und überzog sie mit Feuer, und den Persern, die jüngst gegen uns von Osten Krieg führten in der Erwartung, ohne Blutzoll unsere Städte einzunehmen, fesselte er die Füße und hinderte sie am Vorrücken über die Grenze". Die beiden Geschehnisse sind nach Brok, *Date du Commentaire sur le Psautier* 552–556, die von Theodoret, *h.e.* 5,37,3–6, geschilderte drohende Belagerung Konstantinopels durch Roilas' Hunnen (Skythen) sowie die gescheiterte Belagerung griechischer Städte durch die Perser Isaure, Blemyes und Tzanes. „Roilas" wird von Brok mit dem von Priscus, *Excerpta de legationibus* (121 de Boor; FHG 4,71), und Jordanes, *Getica* 35, „Rouas" und in den *Chronica minora*

Entstehung bald nach 435 wurde erwogen[162]. Weil ferner in der Einleitung zu *in Ps.* im Gegensatz zu *in Cant.* und *in Ez.* die Kommentare zu Jesaja und Jeremia nicht erwähnt werden, die spätestens im Jahre 449 fertiggestellt sind, wird deren spätere Entstehung im Vergleich zu *in Ps.* gefolgert[163]. *In Jer.* (mit Bezug auch auf das Buch Baruch und die Klagelieder) ist später als *in Jes.* entstanden, weil der Text auf *in Jes.* (und *in Ez.*) Bezug nimmt[164].

Der Kommentar zu den Paulusbriefen war im Jahr 448 fertiggestellt und dürfte wohl ebenfalls in den Jahren zwischen 441 und 447 entstanden sein[165].

(MGH.AA 9,658. 660) „Rugila" genannten Vorgänger Attilas identifiziert (vgl. Bona, *Hunnenreich* 32f), der laut *Chronica minora* [*Chronica Gallica A. CCCCLII*] (MGH.AA 9,660) im Jahre 434 stirbt. Sokrates, *h.e.* 7,43f, berichtet von den Dankfeiern, die Proklos von Konstantinopel in diesem Zusammenhang abgehalten hat. Der Perserangriff ist nach Theodoret, *h.e.* 5,37,6, später als die Belagerung von Theodosiopolis und anscheinend mit dem zweiten Perserkrieg zu identifizieren, in den Kaiser Theodosius II. involviert war und der nach Seeck, *Untergang* 6,86, ins Jahr 441 zu datieren ist; Guinot, *Exégèse* 55f, und Hill, *Commentary on the Psalms* 3f; ders., *Commentary on Ezekiel* 2, schließen sich den Datierungen von Brok an. Parvis, *Theodorets commentary* 312–322, hält dagegen den Bezug von Theodoret, *h.e.* 5,37,6, auf den Perserkrieg 441 nicht für gegeben, und Croke, *Dating*, bes. 74, sieht Theodoret, *in Ps.* zu 18,12–14 (PG 80,977), als Hinweis auf die Perserinvasion von 422 an. Lee, *Dating a fifth-century Persian war* 187–190, hält den Beweisgangs Crokes zu Recht nicht für zwingend und die Frage zumindest für offen.- *In Ps.* soll behilflich sein, beim Gesang der Psalmen deren Inhalt zu vertiefen; vgl. *in psalm. praef.* (PG 80,860).

162 Croke, *Dating* 73f, setzt *in Ps.* kurz nach 435 an, auch weil er die in *h.e.* 5,37 geschilderten Ereignisse mit den Vorgängen der Jahre 420 bis 422 in Verbindung bringt. Das wird wiederum von Lee, *Dating a fifth-century Persian war* 187–190, bestritten bzw. zumindest für nicht beantwortbar gehalten. Für die ältere Literatur zu der benutzten griechischen Textrezension der Psalmen, zur Interpretationsmethode, zur armenischen Version von *in Ps.* und dessen Rezeption in den Katenen vgl. Azéma, *Théodoret* 422.

163 Ab 449 liegen sämtliche Prophetenkommentare vor; vgl. *ep.* 82 (SCh 98,202) (Dez. 448); *ep.* 113 (SCh 111,64) (von 449); Guinot, *Commentaire sur Isaïe* 16–18, will sich für *in Jes.* nur auf ein Datum näher an 447 als an 435 festlegen.

164 *In Jer.* (PG 81,620C und 665B); auf den abschließenden Charakter von *in Jer.* verweist auch *in Jer.* (PG 81,805AB); vgl. Brok, *Date du Commentaire sur le Psautier* 553. Sein Entstehen ist bei Theodoret unter anderem dadurch motiviert, keinen der Propheten unkommentiert zu lassen; vgl. Hill, *Jeremiakommentar* 2f. Später wird am Schluß der *quaest. in 2 Chron.* (299,8/10 Fernández Marcos/Busto Saiz) auf *in Jer.* Bezug genommen: Der dort gegebene Kommentar mache es überflüssig, das dort Gesagte zu wiederholen.

165 Vgl. *ep.* 1 (SCh 98,20) (wohl kurz vor 448): Dem Adressaten wird das „Buch zum göttlichen Apostel" übergeben; *ep.* 82 (SCh 98,202) (Dez. 448); ep. 113 (SCh 111,64) (von 449). Die Datierung in die Jahre 435/6 von Parvis, *Theodorets commentary* 308–339, gründet entscheidend auf den letztlich nicht beweisbaren Überlegungen, Theodoret, *h.e.* 5,37,6, beziehe sich

Guinot erwog wie Parvis zunächst ebenfalls die Fertigstellung schon vor dem Jahr 437, da die Abfassung von mindestens vier umfangreichen Kommentaren (*in Ps.*, *in Jes.*, *in Jer.*, *in Paul.*; dazu die *h.r.*) eine längere ruhige Phase im Leben Theodorets erfordert hätte, die Guinot zwischen 435 und 441 eher als im Zeitraum zwischen 441 und 445 gegeben sah[166]. Hill hingegen macht darauf aufmerksam, daß *in Ps.* dieses Werk nicht erwähnt und *in Ps* zu Ps 114,8–9LXX und 115,1LXX im Kontext der vielen Schriftbelege 2 Kor 4,13 nicht zitiert wird, was ungewöhnlich wäre, wenn Theodoret schon Paulus kommentiert hätte[167]. Auch die Kommentierung von Phil 2,6–11, in der mit allen möglichen trinitarischen und christologischen Häresien abgerechnet wird (Photin, Markell, Sabellius, Arius, Eunomius, Markion, Valentin, Mani), weist für Hill auf ein späteres Datum als 437 hin, da Theodoret sagt, er habe diese Themen schon des längeren in anderen Werken behandelt[168]; für Hill stellt sich die Frage, ob das auch *eran.* aus dem Jahre 447 einschließt[169]. Guinot ist später auf die Datierung zwischen 441 und 447 eingeschwenkt[170]. Endgültige Gewißheit vermögen die Argumente Hills aber nicht zu geben.

Die *Quaestiones in Octateuchum* (Gen bis Ruth) und die *Quaestiones in libros Regnorum et Paralipomenon* (1 Sam bis Chronik) sind zwei Serien zu schwierigen Passagen des Alten Testamentes, entstanden in der Zeit nach 453 und abgefaßt in der Reihenfolge der biblischen Bücher[171]. Laut Vorwort antworten beide Serien der Anfrage eines Chorbischofs Hypatius. Es handelt sich um die letzte exegetische Arbeit Theodorets[172]. Als Hinweis auf sein Alter wird die Klage über seine körperlichen Gebrechen verstanden[173].

---

nicht auf den Perserkrieg von 441; Viciano, *Interpret des Apostels Paulus*, nennt keine eigenen Argumente für die Frühdatierung.

166 Guinot, *Exégèse* 58f.

167 Hill, *Commentary on the Letters of St. Paul* 1,2, datiert „mid-440s".

168 Theodoret, *in Phil.* (PG 82,573).

169 Hill, *Commentary on the Letters of St. Paul* 1,2.

170 Guinot, *Theodoret* 252.

171 Theodoret, *quaest. in 1Regn. praef.* (3,1–6 Fernández Marcos/Busto Saiz), berichtet, daß er die Bücher des Moses, Josua, Richter und Ruth zuvor kommentiert hat. Theodorets Werk zu Ruth ist der einzige Ruth-Kommentar der Antike. Gegen die Kanonizität des Buches Ruth bestanden Reserven.

172 Es wird zurückgeblickt auf *in Ps.* in *quaest. in 2Regn.* 43 (112,16–19 Fernández Marcos/Busto Saiz), auf *in Jes.* in *quaest. in 4Regn.* 52 (234,15–235,4 F.M./B.S.), auf *in Jer.* ebd. 57 (242,20–24 F.M./B.S.). Ferner werden in *quaest. in Levit.* 1 (2 Hill) die Schriften gegen die Griechen, gegen die Häresien, gegen die Magier, die Kommentare zu den Propheten und zu Paulus erwähnt; vgl. oben 22f. Nach Hill, *Questions on the Octateuch* XXI, ist die Schrift weniger als ein Jahrzehnt vor seinem Tod entstanden. Guinot, *Exégèse* 791f, erkennt besonders für den Teil zur Genesis die Benutzung der *Quaestiones in Octateuchum* des Diodor von Tarsus.

173 Theodoret, *quaest. in Gen. praef.* (2,7f Hill). Als melancholische Altersklage werden auch

δ *Historische Schriften*

Das „Leben der Heiligen“[174], von Theodoret auch als „fromme Geschichte bzw. asketischer Lebenswandel“[175] oder „Geschichte der Mönche“ bezeichnet[176], ist eine Sammlung von Biographien östlicher (κατὰ τὴν ἕω), in Vergangenheit und Gegenwart im syrischen Raum lebender Mönche[177] und verwoben mit autobiographischen Zügen. Laut Vorwort und Schlußwort soll die Erinnerung an die Mönche bewahrt und Gelegenheit zur inneren Förderung der Leser angeboten werden. Das Entstehungsdatum ist mit großer Wahrscheinlichkeit das Jahr 444, da in unmittelbarer zeitlicher Nähe zum Tod des Symeon Stylites im Jahre 459 eine in Manuskript J (Parisinus 1454) erhaltene Überarbeitung, die nicht Theodoret zum Verfasser hat, vorgenommen wurde, in der auch die 28 Jahre der ursprünglichen Fassung, die seit dem ersten vierzigtägigen Fasten des Symeon verstrichen waren, durch 43 Jahre ersetzt wurden[178]. Wenn man vom Todesjahr Symeons 459 die Differenz zwischen 43 und 28 Jahren, also 15, abzieht, ergibt sich das Jahr 444[179]. Mehrmals wird in der *h.e.* von 448 oder 449 auf die Schrift und ihre Personen Bezug genommen[180].

Gelegentlich wird als unterschwelliges weiteres Motiv bei der Abfassung der Schrift ein kirchenpolitischer Hintergrund angenommen. Zuletzt hat Leppin sich in diesem Sinn geäußert und die weitere Kreise ziehenden Auseinandersetzungen der Jahre 444/5 um Athanasius von Perrhe als Bezugspunkt zu etablieren versucht. Durch die ehrenvolle Darstellung der Mönche solle demonstriert werden, welche angesehenen Persönlichkeiten hinter Theodoret

---

die Hinweise auf Ehestreit (*quaest. in Gen.* 30) und Tötungsdelikte (*quaest. in Gen.* 43) gesehen; vgl. Hill, *Questions on the Octateuch* XX.

174 Theodoret, *h.r. prol.* 9 (SCh 234,140): ἁγίων πολιτεία; vgl. *De caritate* 19 (SCh 257,306); *ep.* 82 (SCh 98,202): βίος.

175 Theodoret, *h.r. prol.* 10 (SCh 234,140): φιλόθεος ἱστορία ἢ ἀσκητικὴ πολιτεία.

176 Theodoret, *h.r.* 17,11 (SCh 257,50): μοναχῶν ἱστορία.

177 Darunter sind die Gegenden von Antiochien, Apameia, Chalkis, Kyrrhos, der Provinz Euphratensis mit Osrhoene und Kilikien zu verstehen; vgl. die Beschreibung des geographischen Raumes bei Canivet/Leroy-Molinghen, *Histoire des moines de Syrie* 1,11f.

178 Canivet/Leroy-Molinghen, *Histoire des moines de Syrie* 1,66–69.

179 Theodoret, *h.r.* 26,9 (SCh 257,176). Vgl. Canivet, *Monachisme* 32–35; Canivet/Leroy-Molinghen, *Histoire des moines de Syrie* 1,30f. Das Jahr 444 wird durch weitere Angaben aus *h.r.* 21 [Vita des Jakobus] gestützt. Die Angabe *ep.* 62 (Ende 444) von einem zurückgezogenen Leben in Ruhe, die der Autor sucht, könnte nach Canivet, *Monachisme* 34f, auf den Entstehungszeitraum hinweisen.

180 Theodoret, *h.e.* 1,7,4; 2,30,2–14; 3,24,1–4; 4,25,5f; 4,27,1–4.

standen. Das Verhältnis zu den Mönchen würde als weniger spannungsvoll dargestellt, als es in Wirklichkeit gewesen sein soll[181].

Bei der Abfassung mögen kirchenpolitische Intentionen vorhanden gewesen sein, aber sie lassen sich der Schrift nicht explizit entnehmen und als deren treibendes Anliegen sichern. Mindestens ebenso attraktiv, wenn nicht naheliegender, ist die Annahme Canivets[182], Theodoret habe die Absicht, der griechischen Welt, in der erhebliche Widerstände gegen das Erscheinungsbild des Mönchtums bestehen[183], die asketischen Lebensformen Syriens näher zu bringen, indem er sie mit den aus Bibel und philosophischer Tradition abgeleiteten Maßstäben des griechischen Gebildeten zu plausibilisieren versucht. Diese integrative Absicht läßt sich nicht damit bestreiten, daß Theodoret im Unterschied zur *cur*. nicht die Unzivilisiertheit der Mönche thematisiert oder nicht auf vergleichbare Erscheinungen der griechischen Philosophie hinweist[184]. Denn es wird ja geradezu leitmotivartig immer wieder herausgestellt, daß die Lebensform der Mönche als solche wahres philosophisches Leben ist[185]. Der Vorwurf der Unzivilisiertheit der Mönche muß nicht eigens thematisiert sein, weil die Darstellung der offenkundig seltsamen Lebensweise als ganzer die Augen für eine ihr zugrundeliegende Tugendhaftigkeit, Nützlichkeit, Zivilisiertheit und Fortschrittlichkeit im höheren Sinn öffnen soll, die von dem her gedeutet und verständlich wird, was Propheten und Heroen vorgemacht

181 Leppin, *Kontext*. Barsauma etwa, ein prominenter Kontrahent auf der Räubersynode, sei vermutlich schon 444 Theodorets Gegner gewesen, daher würde er in der *h.r.* mit Nichtbeachtung gestraft; die guten persönlichen Beziehungen Theodorets zu den Mönchen sind gleichwohl durch Kontrollinstanzen wie Chorbischof und Exarch formalisiert; vgl. Leppin, *Kontext* 218f.

182 Canivet/Leroy-Molinghen, *Histoire des moines de Syrie* 1,45–48.

183 Eine spezielle Adressierung der Schrift an Heiden oder Christen ist nicht erkennbar; Leppin, *Kontext* 214, spricht von Mönchen wie Nichtmönchen als Adressaten; Urbainczyk, *Theodoret* 54, meint, Theodoret schreibe für die intellektuelle Elite von Konstantinopel oder von Antiochen und Alexandrien, bzw. hält fest, die Leserschaft sei „classically educated". Der Prolog der *h.r.* folgt antiker Topik und öffnet die Darstellung auch auf einen klassischen Horizont hin: Dichter, Geschichtsschreiber, Tragödien- und Komödiendichter, olympische Spiele, Bilderthema, Medizin- und Stadtmetapher; Bezugnahme auch auf solche, die nicht sehr tief in die göttlichen Dinge eingeweiht sind. Prologtopik artikuliert sich auch in der Versicherung der Glaubwürdigkeit (Augenzeugenschaft, verläßliche Gewährsmänner), des Unterhaltungswertes und des Nutzens der Darstellung für Leser und Verfasser; eine Analyse dieser und aller anderen Elemente (Verhältnis von Panegyrik und historischer Erzählung etc.) bei Urbainczyk, *Theodoret* 52–64.

184 So Leppin, *Kontext* 229.

185 Theodoret, *h.r. prol.* 3; *prol.* 7; 2,3; 2,6; 3,4; 3,12; 4,8; 4,12; 20,4; 21,2; 21,11 und öfters.

haben. Die asketische Lebensform steht in der Nachfolge der Propheten und Heroen und ist in diesem Sinn wahrhaft philosophisch[186].

Am Ende der *h.r.* findet sich in einigen, darunter den ältesten, Handschriften eine Abhandlung über die Liebe (*h.r.* 31: *oratio de divina et sancta caritate*; CPG 6224), die Theodoret später, nach Canivet in der Zeit des Exils 449, angefügt haben soll und welche die für Theodoret schwierige Situation der Jahre 447 bis 449 reflektiere[187].

Das *haereticarum fabularum compendium* ist eine dem *comes* Sporakios[188] gewidmete Schrift gegen die Häretiker von Simon Magus bis Eutyches (CPG 6223) und wird entweder nach dem Konzil von Chalkedon, um 452, datiert[189], oder aber schon im Kontext der Jahre 448/9 angesetzt[190]. Theodoret bezieht sich in Buch 4 auf die Häretiker von Arius bis zu Audianern und Messalianern (sowie Nestorius und Eutyches) und ist darin nach eigener Aussage von der *h.e.* abhängig[191].

---

186 Wenn das zutrifft, kann man fragen, ob Heiden sich an den antiheidnischen Aktionen der Christen erfreuen können. Ist das Heidentum schon so aufgeklärt, das ihm Tempelzerstörungen wenig bedeuten? Oder dominiert ein Interesse an der Schleifung barbarischer Kultur? Urbainczyk, *Theodoret* 56, meint, daß die für klassische griechische Ohren befremdlichen und abstoßenden Praktiken mancher Mönche zu beschreiben von Theodoret bewußt gewollt sei, um solche Personen mit einer besonderen Aura zu umgeben, die über einfache Tugend und Frömmigkeit hinausgeht.

187 Canivet/Leroy-Molinghen, *Histoire des moines de Syrie* 1,53f. Die Herkunft von Theodoret ist nicht gänzlich unumstritten. Es ist mit Überarbeitungen gerade im Schlußteil der *h.r.* zu rechnen, wie deutlich die Symeonsvita zeigt. Ferner stehen die ihr folgenden Viten nicht in allen Manuskripten in der selben Reihenfolge, und die ausführliche Einleitung zur Vita des Baradatos steht an einem seltsamen Platz und könnte andere Funktionen gehabt haben. Natürlich kann Theodoret selbst die letzten vier Viten mitsamt dem Traktat *De caritate* bei einer Überarbeitung selbst hinzugefügt haben. Auffällig ist, daß *De Caritate* auf Kritik an den Mönchen zu reagieren scheint; vgl. Urbainczyk, *Theodoret* 59f.

188 Adressat von *ep.* 97 (von Ende 448); er war kaiserlicher Kommissar auf dem Konzil von Chalkedon 451 und Konsul im Jahr 452.

189 Eine Voraussetzung dieser Datierung ist die Echtheit des Kapitels über Nestorius, die von Martin, *Introduction* 25f Anm. 7, allerdings bezweifelt wird. Als die „letzte Häresie, die der Kaiser mit der ganzen Wurzel ausgerottet hat" (*haer. prol.*), gilt für die Datierung um 453 die Verurteilung des Eutyches durch das Konzil von Chalkedon 451; vgl. Bardenhewer, *Geschichte* 4,244. Im Prolog der *quaest. in Levit.* wird *haer.* erstmals erwähnt; vgl. oben 22.

190 Der Dank an Sporakios für dessen Eifer und Unterstützung wird von Martin, *Introduction* 25f Anm. 7, mit der Abfassung von *haer.* entgolten; vgl. Sillett, *Orthodoxy* 261–273. Allerdings bedürfen Intention und Abfassungszeitpunkt der Schrift noch einer genauen Untersuchung. Der Verfasser hat dazu eine Studie in Planung.

191 Vgl. *haer.* 4,1; 4,2; Martin, *Introduction* 25f.

Die „Kirchengeschichte“ (CPG 6222), die zumeist in das Jahr 449 datiert wird[192], wird neben anderen Gründen von Vertretern der „Frühdatierung“ von *haer*. deswegen auch schon kurz vor oder in die erste Hälfte des Jahres 448 platziert und in den Kontext der Kontroverse mit Dioskur und Eutyches gestellt[193]. Die Kontroverse um Nestorius wird nicht mehr behandelt, auch wenn Ereignisse nach 431 kurz gestreift werden. Das Werk versteht sich als Fortsetzung der Kirchengeschichte des Eusebius. Aus apologetischen und pädagogisch-pastoralen Ambitionen heraus wird das Thema theologisch-hagiographisch präsentiert. Im Mittelpunkt steht die Kirchengeschichte Antiochiens. Sowohl die nizänische Orthodoxie als auch die bevorzugte Stellung der Kirche Antiochiens hinter Rom werden herausgearbeitet und in ihren universellen Bezügen dargestellt[194].

ε *Predigten und Briefe*

Daß Theodoret häufig vor größerem Publikum gesprochen hat, ist aus seinen Briefen bekannt[195]. Als eine vollständige Predigtreihe sind die zehn „Reden über die Vorsehung“ erhalten. Auch die *oratio de divina et sancta caritate* (CPG 6224), die dann der Mönchsgeschichte beigegeben wurde, scheint zunächst mündlich gehalten worden zu sein. Ferner sind Fragmente aus fünf Reden auf Johannes Chrysostomus (CPG 6225) bei Photius erhalten. Wann sie gehalten wurden, ist unklar, als Vortragsort käme als erstes Antiochien in Frage. Fragmente christologischer Predigten in lateinischer Übersetzung, die Theodoret als Abgesandter des antiochenischen Konzils von Ephesus 431 in Chalkedon gegen Cyrill gehalten hat, haben sich in den Akten des dritten und fünften ökumenischen Konzils erhalten (CPG 6226–6231). Ob die nicht erhaltenen „Logoi über die Jungfräulichkeit“[196] Predigten oder Traktate waren, läßt sich nicht mehr ermitteln. Sicher unecht ist die Homilie auf Johannes den Täufer (CPG 6288), die Theodor Daphnopata (10. Jh.) zugewiesen wird[197].

---

192 So Seider, *Theodoret Kirchengeschichte* XX–XXII.

193 So Martin, *Introduction* 29–37.

194 Vgl. ebd. 65–81; Martin, *L'Église d'Antioche dans l'Histoire Ecclésiastique*.

195 *Ep*. 83; 90; 91; 145; 147.

196 Theodoret, *in 1 Cor*. zu 7,32–34 (PG 82,283B), bemerkt: „Wer will, kann leicht die Mühen und Sorgen derer kennenlernen, die in dieses Leben (*sc*. das asketisch-ehelose) eingebunden sind. Auch wir haben sie ausführlicher aufgezeigt, indem wir die Reden (λόγοι) über die Jungfräulichkeit schrieben“. Daß es sich dabei um die *h.r*. handelt, kann man eher ausschließen.

197 Vgl. Bardenhewer, *Geschichte* 4,244f.

Die Korrespondenz Theodorets ist mit 230 Briefen etwa zur Hälfte erhalten[198]. Sie liegt in zwei Sammlungen (*Collectio Patmensis*, *Collectio Sirmondiana*) sowie durch Konzilsakten (*Collectio conciliaris*) vor (CPG 6239–6278) und ist durch die vierbändige Edition von Azéma erschlossen, auch was Datierungsfragen betrifft[199]. Sie beinhaltet Schreiben zu Themen aller Art: theologische Streitfragen, Empfehlungs-, Dank, Trost- und Festschreiben usw. Theodoret korrespondierte mit Personen aller Schichten, mit Amtskollegen, Presbytern, Diakonen, Mönchen, Laien, lokalen Beamten, Würdenträgern auf Reichsebene, Militärs[200].

II Historischer Kontext und Anliegen der Schrift *De Graecarum affectionum curatione*

1 *Apologetik als Thema des 4. und 5. Jahrhunderts*

Wer auf Theodorets Schrift *De Graecarum affectionum curatione* (*cur.*) stößt, wird sich vielleicht fragen, weshalb ein Autor noch in der ersten Hälfte des 5. Jhs. eine Apologie des Christentums schreibt, als die nichtchristlichen Religionsformen sich auf dem Rückzug befinden und das Christentum sich bereits mehr als ein Jahrhundert, nur kurz unterbrochen durch Kaiser Julian, des Wohlwollens und der Unterstützung des Imperiums erfreute. Hat der Leser in Theodorets Schrift geblättert und erste Eindrücke von ihrem Charakter gesammelt, wird er sich weiter fragen, weshalb Theodoret in einer Weise Apologetik betreibt, die wenig originell zu sein scheint, weil sie offensichtlich in nicht unerheblichem Maße von Vorgängern, besonders Clemens von Alexandrien und Eusebius von Caesarea, literarisch abhängig ist.

Um beide Fragen beantworten zu können, muß man sich klarmachen, daß die literarische Auseinandersetzung mit dem Heidentum keineswegs auf die Verfolgungszeit beschränkt geblieben ist und Theodoret kein Einzelkämpfer war. In beiden Reichshälften hat nichtchristliche Religion und Kultur auch nach der konstantinischen Wende weiter existiert. Ein nichtchristliches religiöses Leben war in vielen Formen und regionalen Differenzierungen lebendig geblieben. Paganismus war zwar kein einheitliches Gebilde und wies zum Teil erhebliche regionale Unterschiede auf, dauerte aber als Lebensform fort

198 Nach Nikephoros Kall., *h.e.* 14,54, umfaßte sie mehr als 500 Briefe.

199 Kurzdarstellung des Überlieferungsbefundes bei Azéma, *Théodoret* 426f. Ergänzungen zu Azéma, *Correspondance*, bei Tompkins, *Problems of Dating*.

200 Vgl. Azéma, *Correspondance* 1,25–56; Puech, *Réseau politique* 283–294; Schor, *Theodoret's People* 133–179.

und erfüllte für Teile der Bevölkerung nach wie vor die Funktion, soziale Netzwerke zu stabilisieren und Lebensweisen zu strukturieren[201], wobei in gebildeten Kreisen ein religiöses Leben auf einem inzwischen weitgehend philosophisch geläuterten Religionsverständnis basierte. Die Auseinandersetzungen zwischen Heiden und Christen gehen daher auch nach der konstantinischen Wende in verschiedener Weise weiter und haben noch andere Christen zu literarischen Aktivitäten stimuliert. Gegenseitige Religionskritik bleibt weiterhin ein entweder unterschwellig vorhandes oder offen und manchmal auch agressiv behandeltes Thema; letzteres ist etwa in der Schrift *De errore profanarum religionum* des Firmicus Maternus der Fall. Das Zusammenleben zwischen Nichtchristen und Christen war keineswegs spannungsfrei und friedlich, lokale Übegriffe und handgreifliche Konflikte dauern bis ins 6. Jh. an[202]. Es braucht daher nicht zu verwundern, daß auf christlicher Seite nach wie vor ein apologetisch-protreptischer Grundzug in einer ganzen Reihe auf die Öffentlichkeit zielender Schriften ganz unabhängig davon vorhanden ist, wie die einzelnen Texte ihrer Gattung und damit ihrer lebensweltlichen Bezüge nach jeweils einzuordnen sind. Daß die apologetische Literatur des 4. und 5. Jhs. eher weniger Beachtung gefunden haben, mag daran liegen, daß ihre Themen im Grundsatz häufig dieselben wie in den ersten Jahrhunderten geblieben sind, aber auch daraus resultieren, daß manche Texte verlorengegangen und nur noch aus Berichten zweiter Hand bekannt sind.

Waren in der ersten Hälfte des 4. Jhs. markante Beiträge die ps.-justinische, wahrscheinlich Markell von Ankyra zuzuschreibende Schrift *Ad Graecos De vera Religione* (*Cohortatio ad Graecos*), Eusebius' von Caesarea *Demonstratio evangelica/Praeparatio evangelica*, Firmicus Maternus' *De errore profanarum religionum* und Athanasius' *Oratio contra gentes* und *Oratio de incarnatione verbi*, hat die apologetische Literatur vor allem durch die antichristlichen Maßnahmen und Schriften Kaiser Julians wie *Contra Galilaeos* neuen Auftrieb erhalten[203]. Seine religionspolitischen Aktivitäten riefen auf allen Seiten ein

201 Vgl. Drijvers, *Persistance of Pagan Cults* 36.

202 Vgl. Hahn, *„Ausgemerzt werden muß der Irrglaube!"* 209–248, ders., *Spätantiker Staat und religiöser Konflikt*. Johannes von Ephesus, *h.e.* 3,27–34 (CSCO 106 S 55,114–124 Brooks), berichtet in den Jahren 579/80 von paganen Praktiken in Baalbek, Edessa, Antiochien und Konstantinopel. So nimmt es nicht wunder, daß Stimmen zu vernehmen sind, die nicht theologische Kenntnisse, sondern politische Erfahrung für den Bischof fordern. Sokrates etwa sieht die „Fähigkeit zum Ausgleich, zur Vermeidung von Unruhen als eine wesentliche Aufgabe des Bischofsamtes" an (so Leppin, *Von Constantin dem Großen zu Theodosius II.* 230).

203 Eine weitere Schrift des 4. Jhs., die durch ihren Titel oder Titelzusatz als „an die Griechen"

lebhaftes Echo hervor: Wurden die Maßnahmen Julians und sein Bestreben, alte Kultformen wiederzubeleben, auch bei Nichtchristen nicht in allem uneingeschränkt begrüßt, hat seine theoretische Kritik am Christentum doch offenbar weitgehend Zustimmung gefunden. Offenbar entsprach sie den Ressentiments vieler skeptischer Zeitgenossen. Für Christen wiederum war besonders empörend, daß es sich bei Julian um einen ehemaligen Glaubensbruder handelte. Viele christliche Schriftsteller sahen sich daher zum Widerspruch herausgefordert. Eine ganze Reihe von Autoren attackierten Julian direkt: Gregor von Nazianz schrieb zwei „Säulenreden gegen Julian", Ephraem der Syrer vier „Hymnen gegen Julian"[204], Johannes Chrysostomus hielt eine Rede *De sancto Babyla contra Iulianum et gentiles*[205], und Philippus von Side und Theodor von Mopsuestia verfaßten Schriften, die aber nur in Fragmenten erhalten sind[206]. Spuren antijulianischer Ressentiments durchziehen noch viele weitere Texte der genannten und anderer Autoren[207]. Die bekannteste Stellungnahme stammt von Cyrill von Alexandrien: Seine Kaiser Theodosius II. gewidmete und nur noch in Teilen erhalten gebliebene Schrift „Für die Heilige Religion der Christen gegen die Bücher des gottlosen Julian" (*Contra Iulianum*) ist möglicherweise zwischen 434 und 441 entstanden[208]. Cyrill gibt an, daß die Nichtchristen Julians Bücher als Argumentationsgrundlage benutzen und

---

gerichtet überliefert ist, ist etwa Gregor von Nyssa πῶς τρία πρόσωπα λέγοντες ἐν τῇ θεότητι οὔ φαμεν τρεῖς θεοῦς· πρὸς Ἕλληνας ἀπὸ τῶν κοινῶν ἐννοιῶν (*ad Graecos ex communibus notionibus*) (CPG 3138).

204 Gregor von Nazianz, *or.* 4f. Die Diskussion der Datierung (363–365) findet sich bei Nesselrath, *Held* 20f. Ephraem, *Contra Julianum* 1/4. Die Polemik beider Autoren behandelt Geffcken, *Kaiser Julianus* 174–186. Eine Kurzcharakteristik ihres Julianbildes findet sich bei Rosen, *Julian* 17–19.

205 Wohl im Jahre 378 oder 379. Vgl. Geffcken, *Kaiser Julianus* 186–188.

206 Philippus von Side: Sokrates, *h.e.* 7,27,2f: „… widerlegte die Bücher Kaiser Julians"; Theodor von Mopsuestia, *Adversus criminationes in Christianos Iuliani imperatoris* (CPG 3865), vielleicht entstanden um 380; vgl. Guida, *Teodoro* 52. Basilius von Caesarea attackiert Julian in einem persönlichen Schreiben (*ep.* 40), allerdings ist die Echtheit des Schreibens ebenso wenig gesichert wie die der beiden Schreiben Julians an Basilius (Basilius, *ep.* 39f); vgl. Hauschild, *Basilius Briefe* 191 Anm. 218.

207 Vgl. Rosen, *Julian* 19. 463 Anm. 9; zu Gregor von Nazianz Nesselrath, *Held* 21f; er weist darauf hin, daß das Julianbild von Gregor von Nazianz und Johannes Chrysostomus in die Kirchengeschichten des Sozomenos und des Theodoret eingegangen ist, während Sokrates Julian differenzierter zeichnet; zum christlichen Julianbild in lateinischen Schriften vgl. ebenda 30.

208 Vgl. Huber-Rebenich/Chronz, *Cyrill* 73f. Noch genauer werden die Jahre 434–437 und 439–441 genannt, weil in diesen Zeiträumen Spannungen zwischen Cyrill und Johannes von Antiochien, dem Cyrill nach Theodoret, *ep.* 83, seine Schrift gegen Julian zuschickte,

darauf verweisen würden, daß kein christlicher Lehrer dessen Ausführungen bisher widerlegt habe[209]. Aus dieser Bemerkung sowie der trotz aller Polemik kenntnisreichen Beschäftigung Theodorets mit Julian im dritten Buch seiner *h.e.*[210] hat man geschlossen, daß auch Theodorets Schrift eine direkte Reaktion auf Julian darstelle und die Widerlegung Julians wenn auch nicht das einzige, so doch ein vorrangiges Ziel von Theodorets Schrift darstelle[211]. Allerdings hat sich bei näherer Betrachtung herausgestellt, daß Theodoret nicht unmittelbar auf *Contra Galilaeos* oder andere Texte Julians Bezug nimmt und sie Punkt für Punkt widerlegt[212]. Theodoret hat zwar Cyrills Schrift gegen Julian durch die Vermittlung des Johannes von Antiochien kennengelernt, wie er in einem Schreiben an den alexandrinischen Patriarchen Dioskur aus dem Jahr 448 mitteilt, aber daraus folgt ebenfalls noch nicht, daß Theodoret dies zum Anlaß genommen hätte, selbst gegen Julian zur Feder zu greifen[213]. Der Entstehungszeitpunkt von *cur.* läßt sich nicht ursächlich mit dem Bekanntwerden von Cyrills *Contra Iulianum* zusammenbringen, so naheliegend auch inhaltliche Affinitäten oder sogar Abhängigkeiten beider Texte voneinander zu sein scheinen[214]. Die Bemerkung Cyrills in seinem Vorwort über die Gefahr, die von den Büchern Julians ausgeht, deutet eher darauf hin, daß bei Julian ein Arse-

---

nicht bestanden (das Argument ist allerdings nicht hieb- und stichfest). Dabei wird zudem mit einer Differenz zwischen Abfassungs- und Publikationszeitpunkt gerechnet. Es gibt auch Stimmen, die eine frühere Abfassung, etwa seit 429 (so Bourguière/Evieux: SCh 322,15), oder sogar zwischen 423–426 (so Vinzent, *Halbe Heiden*) befürworten. Eine Klärung steht aus.

209 Cyrill Alex., *Juln. praef.* 5 (SCh 322,108). Es heißt im Vorwort nicht im allgemeinen Sinn, daß Julians Bücher noch in Cyrills Zeit gelesen würden, wie im Gefolge von Schulte, *Theodoret* 36, häufiger in der Literatur wiederholt wird; zuletzt Ulrich, *Reception* 117.

210 Zum Julianbild in Theodorets *h.e.* – Julian als Christenverfolger und gottloser Tyrann – und seinen Quellen – homöische und andere Archive Antiochiens – vgl. Martin, *Théodoret et la tradition chrétienne contre l'empereur Julien*.

211 So Asmus, *Therapeutik* 116–145. Vertreter dieser Meinung waren zuvor Garnier, Assemani, Tillemont, Fabricius und Schroekh; vgl. Schulte, *Theodoret* 36f. Für diesen Bezug wird der Angriff auf griechische Kultur und Religion, den Leitwert Julians (vgl. dazu Curta, *Language*), angeführt. Er differenziert sich in zahlreiche Facetten, zum Beispiel die Hochschätzung der Paideia, die der Sprache, die der Philosophie, etwa des Sokrates, usw.

212 Neumann, *Juliani quae supersunt* 88–92; Raeder, *Quaestiones criticae* 98–103; Schulte, *Theodoret* 37f.

213 Theodoret, *ep.* 83 (SCh 98,216,9–19). Die Übersendung dürfte also wahrscheinlich in den Zeitraum 435 bis 440 fallen. Neumann, *Juliani quae supersunt* 93, kommt zu dem Schluß, daß die *cur.* schon beendet gewesen sein muß, als Theodoret Cyrills Schrift kennenlernte.

214 Vgl. unten 83–88.

nal an grundlegenden Gedanken zu finden ist, auf das sich Nichtchristen gerne zurückgezogen haben, aber damit müssen sich ihre Invektiven nicht erschöpft haben.

Für die Einordnung von Theodorets Schrift ist zu berücksichtigen, daß auch andere christliche Autoren nicht ausschließlich nur Julian entgegentreten, sondern sich in allgemeiner Weise mit nichtchristlicher Religion beschäftigen. Sie erwidern in größerem Zusammenhang die Kritik der Nichtchristen und können dabei an ihre Gedankenwelt anknüpfen: Gregors von Nyssa *Oratio catechetica magna*, Asterios' von Amaseia „Euphemia-Rede"[215], Johannes Chrysostomus' *Contra Iudaeos et gentiles quod Christus sit deus*[216] oder Ps.-Johannes Chrysostomus' *Contra Iudaeos, gentiles et haereticos*[217] sind solche Beispiele. Isidors von Pelusium (gest. um 440) „Rede an die Griechen"[218] ist leider verloren. Aus der syrischsprachigen Literatur sind Ephraems Hymnen *Contra haereses* zu nennen[219], denen sich die Predigt des Apostels über die Götterverehrung in der *Doctrina Addai* (vielleicht 2. Jahrzehnt des 5. Jhs.) an die Seite stellen läßt[220]. Etwa zeitgleich mit Theodoret fordert Rabbula von Edessa (350–436) die Abschaffung von Tempeln, Theatern und heidnischer Literatur und läßt seiner Forderung Taten folgen[221]. Noch später als Theodoret thematisiert Jakob von Saruq (449 oder 451–521) den Götzendienst in seiner Schrift „Über den Fall der Götterbilder"[222]. Theodorets Schrift paßt mit ihren Themen somit durchaus in ein weiteres Spektrum antiheidnisch orientierter Schriften der Zeit. Aber die genaue Verortung und die literarischen Bezugnahmen lassen sich nur schwer ermitteln, gerade weil vieles sich inhaltlich gleicht. Zwar

215 Zur Euphemiarede des Asterios, welche C. Datema herausgegeben hat, vgl. Speyer, *Euphemia-Rede*.

216 Herausgegeben von N.G. McKendrick (CPG 4326).

217 Πρὸς Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας καὶ αἱρετικούς· καὶ εἰς τὸ „ἐκλήθη Ἰησοῦς εἰς γάμον" PG 48,1075–1080 (CPG 4506). Eine Liste auch der vorkonstantinischen Schriften πρὸς Ἕλληνας bietet Riedweg, *Ps.-Justin* (*Markell von Ankyra*)*?* 62f Anm. 222. Riedweg erwähnt ohne nähere Angaben auch eine Schrift Severians von Gabala κατὰ Ἰουδαίων καὶ Ἑλλήνων καὶ αἱρετικῶν, die wohl mit *In Iudaeos et Graecos* (CPG Suppl. 4233) identisch ist.

218 Bezeugt durch Isidor von Pelusium, *ep*. 2,137 und 2,228.

219 Sie richten sich vor allem gegen Bardaisan, Markion und Mani und haben die Verwurzelung ihrer Lehren in Wahrsagerei, Astrologie und Schicksalsglaube zum Gegenstand; vgl. zum Beispiel Ephraem, *haer*. 1,14; 4–13.

220 Doctrina Addai 36/61, bes. 48–55 (FC 45,148–158). Folgen der Predigt sind die Zerstörung der Altäre; vgl. Doctrina Addai 67 (FC 45,160f).

221 Vgl. Blum, *Rabbula von Edessa* 61–105.

222 Ed. P. Bedjan, *Homiliae selectae Mar Jacobi Sarugensis* 3 (Paris/Leipzig 1907) 795–823; übers. P.S. Landersdorfer: BKV² 6 (Kempten/Leipzig 1913) 406–431.

bleibt, auch wenn Theodoret nicht literarisch an Julian anknüpft, die Kritik Julians, die ihrerseits ja fortführt, was schon im 2. Jh. ein Kelsos und im 3. Jh. ein Porphyrius in ihren antichristlichen Schriften formuliert hatten, inhaltlich ein wichtiger Bezugspunkt für alle Autoren, aber daß mancherlei Themen, die Theodoret behandelt, Gegenstand etwa sowohl der verlorenen „Rede an die Griechen" des Isidor von Pelusium[223] als auch weiterer Ausführungen in Isidors Briefen sind[224] – dazu zählen Vorsehung und heidnische Orakel; die Ungelehrsamkeit der Apostel, die Verhöhnung des Kreuzes, des Grabes Christi und Jesu als eines Toten, die Behauptung der Unvernünftigkeit der Auferstehung Christi, die Verachtung der Schrift, die als literarisch barbarisch, inhaltlich wertlos und nicht göttlich gilt; der Vorwurf ungerechtfertigter Neuerungen –, weist darauf hin, daß die Debatte zwischen Nichtchristen und Christen in breiteren Bahnen weiterging und nicht des unmittelbaren Bezuges zu Julian bedurfte.

Um eine tiefergehende Antwort auf die zu Beginn gestellten Fragen nach Funktion und Originalität von *cur.* zu finden, müssen also der historische Kontext und das Anliegen der Schrift genauer ins Auge gefaßt werden.

2 *Historischer Kontext und Anliegen der Schrift*

Der konkrete Kontext der Schrift Theodorets läßt sich nur textimmanent bestimmen, weil externe Zeugnisse zu ihren Entstehungsvoraussetzungen nicht vorhanden sind. Bezüge zum historischen Umfeld lassen sich aus der Schrift aber nicht ohne weiteres erheben, weil in diese Richtung tendierende Aussagen Theodorets nicht unbeeinflußt von seinen Absichten sind. Theodoret ist sich der Adressatenbezogenheit seiner Ausführungen genau bewußt. Nach eigener Einschätzung berühren seine Aussagen einen bestimmten Erwartungshorizont und sind so angelegt, daß sie bestimmte Reaktionen der Adressaten auslösen können[225]. Theodoret hat einkalkuliert, daß die Wirksamkeit und der Erfolg seiner Schrift von den Voraussetzungen abhängig sind, die seine Leser mitbringen. Sein Werben um Gehör berücksichtigt die Befindlichkeiten und

223 Isidor von Pelusium, *ep.* 2,137; 2,228.

224 Isidor von Pelusium, *ep.* 4,27; 4,28; 4,30; 4,31; 4,43; 4,46. Die Aussagen sind zusammengestellt von Schulte, *Theodoret* 38f.

225 Das betrifft die häufigen Anreden („meine Freunde", „Männer" etc.), aber darüber hinaus noch eine Reihe weiterer Stellen: Als Beispiele seien genannt *cur.* 10,57: „Aber ihr müßt nicht rotwerden, Männer! Denn seinen Fehler zu bekennen braucht man sich nicht zu schämen, sondern (man muß sich schämen), ihn zu begehen"; *cur.* 1,81: „Dieser Gruppe gehört auch ihr an (ärgert euch aber nicht über diesen Tadel!), denn ihr klammert euch nur an das Sichtbare …".

Werthaltungen seines Gegenübers[226]. Das betrifft die Vorgehensweise, die Themen der einzelnen Bücher und selbst die Wortwahl einzelner Passagen.

Diese leserbezogene, selbstreflexive Haltung des Autors erschwert die Erhellung des historischen Kontextes der Schrift, und zwar nicht nur deswegen, weil manche Konfliktlinien der heidnisch-christlichen Kontroverse seit den Zeiten des Kelsos erhalten geblieben sind und somit traditioneller Art sind. Wenn Themenwahl und Darstellung auf die Situation des Publikums hin zugeschnitten und absichtvoll von ihrer bestmöglichen Wirkung her zurechtgelegt sein können, haben Polemik und Protreptik auch Aussagen eingefärbt und überlagert, die sich scheinbar konkret auf Gegebenheiten sozialer, ethnischer, bildungsmäßiger oder örtlicher Art beziehen. Wie weitreichend Theodorets Aussagen von seinen Intentionen gegenüber den Adressaten beeinflußt sind, läßt sich allerdings nicht eindeutig beschreiben.

Aber selbst wenn der genaue historische und sachliche Bezug hinter gewollten Akzentuierungen oder Überzeichnungen des Autors verschwimmen, können dessen Strategien und Darstellungsweisen trotzdem Hinweise auf den Vorstellungshorizont und eventuell auch die Lebensumstände der Adressaten enthalten: Wenn Theodoret zum Beispiel auf den christlichen Gottesdienst in einer der Mysterienterminologie entnommenen Sprache hinweist[227], so heißt das nicht, daß er selbst mit dem Christentum seiner Zeit den christlichen Gottesdienst als antikes Mysterienritual begreift, sondern besagt nur, daß er eine Erklärung liefert, warum im Christentum als erstes der Glaube benötigt wird, und daß er bei seiner Darstellung berücksichtigt, daß das Publikum individuelle Religiosität nach wie vor von Mysteriensprache und -praxis her denkt und jedenfalls nicht bereit ist, dieses Verständnis aufzugeben[228]. Das Christentum muß daher ebenfalls Züge einer Mysterienreligion erkennen lassen, um als adäquate Alternative zu nichtchristlicher Religiosität plausibel zu sein. Wenn Theodoret die christliche Märtyrerverehrung mit dem nichtchristlichen Heroenkult vergleicht[229], geschieht dies nicht, weil die Märtyrerverehrung für ihn historisch-genetisch aus dem Heroenkult abzuleiten ist oder ihm phä-

---

226 Primäre Vorwürfe der Heiden richten sich laut *cur. prooem.* 1 gegen den Sozialstatus und das defiziente Bildungsniveau der Christen sowie ihre Märtyrerverehrung.

227 Vgl. *cur.* 1,114; 1,118; 5,57.

228 In dieser Weise artikulieren sich auch andere christliche Schriftsteller, wenn sie nichtchristliche Leser (oder Zuhörer) vor sich wissen: Asterios von Amaseia, *hom.* (auf Euphemia) 11,2,1f (153 Datema), spricht von den Bediensteten der Euphemiagedächtnisstätte, die die Festfeiern organisieren und Besucher belehren, als „Hierophanten der Mysterien des Gottes"; vgl. Speyer, *Euphemia-Rede* 43.

229 *Cur.* 8,12; 8,59–61.69; vgl. ebenso Cyrill Alex., *Juln.* 6,204f (PG 76,812–814).

nomenologisch weitgehend entspricht, wie es eine moderne Forschungsrichtung gemeint hat[230], sondern weil den Adressaten plausibel gemacht werden soll, daß ein Überwechseln zum Christentum nicht an der Aversion gegen die Märtyrerverehrung scheitern muß, weil das Christentum in Kontinuität zur antiken Heroenverehrung zu sehen ist und nicht dazu nötigt, deren Verstehenshorizont und philosophische Grundlagen wie den Aufstieg der unsterblichen Seele preiszugeben, sondern sowohl die ihr zugrundeliegenden Werte als auch eine damit verbundene soziale Kontextualisierung von Religiosität grundsätzlich im Christentum möglich sind und beheimatet werden können, ja dort sogar in besserer, nämlich vergeistigter und damit aufgeklärten Adressaten entgegenkommender Form verwirklicht sind[231]. Wenn Theodoret für die suspekten, auf den Bergen hausenden Mönche mit Platonworten um Verständnis wirbt[232], geschieht dies nicht, weil das Mönchtum sich vom Selbstverständnis her primär als Verwirklichung platonischer Lebensideale versteht, sondern weil das Ideal des philosophischen Lebens offenbar für die Adressaten ein bekannter und attraktiver Lebensentwurf ist, dessen Richtigkeit im nichtchristlichen Raum akzeptiert und im Christentum verwirklicht ist und dessen konkrete praktische Umsetzung im Christentum sogar mit Platon in Einklang gebracht werden kann. Wenn Theodoret die christliche Trinität mit den drei Hypostasen bei Numenius und Plotin ineinssetzt, dabei also großzügig über Differenzen der Konzeptionen hinwegsieht und die Unterschiede lediglich auf die Ebene der Terminologie verlagert[233], geschieht dies nicht, weil er dem Subordinatianismus anhängt, sondern nur, um Nichtchristen mit philosophischem Basiswissen den Überstieg in die christliche Denkform zu erleichtern. Wenn Theodoret, um ein letztes Beispiel zu nennen, die biblischen Prophetenworte und die antiken Orakel beide mit χρησμοί bzw. das heidnische Orakelstellen und das prophetische Weissagen mit χρησμολογεῖν

230 Dihle, *Theodorets Verteidigung* 107f, sagt, Theodoret wolle den christlichen Märtyrerkult als legitime, aber überbietende Fortsetzung des paganen Heroenkultes erscheinen lassen.

231 Dabei ist zu berücksichtigen: Zum einen findet die Klasse der Heroen ihren Platz zwischen Gott und Dämonen auf der einen und den Menschen auf der anderen Seite zeitlich erst in der systematischen Perspektive des Neuplatonismus nach Plotin, zum anderen vollzieht sich dieser Vorgang nicht unabhängig von christlichen Ambitionen, ihre heiligen Gestalten als ihre intermediäre Gegenwelt zu präsentieren; vgl. Ramos Jurado, *L'intégration de la classe des héros* 102–104.

232 *Cur.* 12,29–32. Dabei ist Theodoret nicht verborgen geblieben, daß die Kritik in bestimmten Fällen berechtigt ist; vgl. ferner *cur.* 12,37.

233 *Cur.* 2,85.

bezeichnet[234], so soll den nichtchristlichen Adressaten nur ein Verständnis des Stellenwertes prophetischer Vorhersagen im Christentum eröffnet werden, aber es besagt keineswegs, daß die biblischen Worte für Theodoret nicht von grundsätzlich anderer Herkunft und Qualität als nichtchristliche Orakel sind.

Umgekehrt wird man fragen können, ob Begriffe, die durch die christliche Perspektive durchgängig negativ qualifiziert werden, nicht inzwischen auch für nichtchristliche Ohren nicht mehr nur einen positiven Beigeschmack haben, sondern sich bereits Änderungen von Vorstellungen im nichtchristlichen Raum angebahnt haben. Wenn Theodoret zum Beispiel nichtchristliche Religion pauschal als Mythos abtut und sich nicht darum zu sorgen scheint, seine Adressaten damit vor den Kopf zu stoßen, weist das darauf hin, daß auch im nichtchristlichen Bereich die Zeiten vorbei sind, in denen diese Worte positiv besetzt und überkommenes Allgemeingut waren, und sei es nur, weil mit ihnen durch Interpretation Tiefsinniges verbunden werden konnte[235].

Theodoret signalisiert nichtchristlichen Adressaten also, daß das Christentum keine unüberwindliche Hürde aufrichtet, den angestammten Denk- und Lebenshorizont preiszugeben. Im Gegenteil läßt sich, so seine Botschaft, das, was richtig und wertvoll im nichtchristlichen Raum ist, in die christliche Denk- und Lebenswelt einbringen. Dort ist es sogar besser verwirklicht. Aus der in jeder der zwölf Bücher praktizierten Methodik des Religionsvergleichs zwischen einer scheinbar ähnlichen nichtchristlichen und einer christlichen Lehre oder Praxis ist abzuleiten, daß Theodoret die Inhalte des Christentums so vermitteln will, daß er an die Werteskala seines Publikums anknüpft bzw. daß er christliche Gehalte den Vorstellungen der Leser so weit vergleichbar macht, daß sie sich im Rahmen positiv besetzter Vorstellungen des Gegenübers bewegen bzw. sie für ihn aus dessen Denk- und Lebenshorizont erwachsen können. Daher rührt auch, um ein weiteres Beispiel zu nennen, die zentrale Absicht Theodorets her, christliche Gehalte direkt in nichtchristlichen Texten aufzuspüren. Dieses Vorgehen läßt umgekehrt erkennen, daß ein Argument der Gegenseite, sich dem Christentum zu verweigern, immer noch lautet, die eigene kulturell-philosophische Tradition sei aus sich heraus prinzipiell mit dem Christentum inkompatibel.

In seiner Studie zur Platonrezeption in *cur*. hat Siniossoglou Theodorets Bemühen herausgearbeitet, gegen das konkrete Vorurteil anzugehen, Platons

234 *Cur. prooem*. 13; 6,89; 10 Titel; 10,49–51; 10,59; 10,70; 10,80.

235 Zur Entwicklung des Mythosbegriffs in der Spätantike vgl. Nesselrath, *Zur Verwendung des Begriffs μῦθος*.

philosophische und politisch-ethische Anschauungen vertrügen sich nicht mit dem Christentum[236]. Eine Veränderung dieser Denkweise wird zwar auch dadurch herbeizuführen versucht, daß mittel- bzw. neuplatonische Platoninterpretationen rezipiert werden, aber das Hauptanliegen zielt darauf ab, die Augen der Leser für den christlichen Gehalt der Platontexte zu öffnen. Eine Lektüre der Platontexte mit christlicher Brille führt sogar dazu, daß beim Zitieren und Paraphrasieren Theodoret mit christlich gedachtem Vokabular Platontexte umschreibt. Monotheismus, Weltentstehungs- und Prinzipienlehre, Askesevorstellung sowie das Verständnis des politisch-gesellschaftlichen Nomos-Begriffs Platons werden in einer Weise präsentiert, daß Platon anscheinend christliche Vorstellungen verkündet: Wenn Theodoret zum Beispiel den Demiurgen mit der Idee des Guten gleichsetzt oder Gott, Paradeigma und Nous bei Platon miteinander identifiziert, sind das Deutungen, die auf dem Wege textlicher Veränderungen, etwa dem Austausch einzelner Worte geschehen, aber Platon als Lehrer christlicher Gedanken zu erkennen erleichtern und Platonisches mit Christlichem kompatibel machen[237]. Die Folge ist, daß Theodorets Platondeutung mit der Denkweise Platons selbst nicht mehr ohne weiteres übereinstimmt. Siniossoglou meint deshalb: „Theodoret's belief in the necessity of initiating a shift (μεταβολή) of Platonic conceptual vocabulary in order to subsume it under the Judaeo-Christian eschatology and creationism led him to a reading of Plato that was, in terms of the hermeneutical principles of its intended recipients, opportunistic and manipulative … From a Neoplatonist perspective Theodoret's reading involves a rewriting of Plato tailored to suit and serve the authority of the unimpeachable Judaeo-Christian scriptures, divesting Platonic philosophy of any independence and ability to function as a philosophical system"[238]. Aus philologischer Perspektive ist Theodoret wegen ungenügender Genauigkeit und Abweichungen vom Original in der

236 Siniossoglou, *Plato and Theodoret*.

237 Siniossoglou, *Plato and Theodoret* 153–166. Als Beispiel sei die Umänderung von τὰ γιγνωσκόμενα und τὸ γιγνώσκεσθαι in Platon, *R.* 6, 509B („Dem Erkennbaren ist nach deiner Aussage durch das Gute nicht nur das Erkanntwerden gegenwärtig, sondern ihm kommt durch es auch das Sein und das Wesen zu, weil das Gute nicht nur Wesen ist, sondern jenseits des Wesens ist, das es an Würde und Kraft überragt"), in τὰ γενόμενα und τὸ γενέσθαι in *cur.* 4,36 genannt: Platon soll als Vertreter des Schöpfungsglaubens präsentiert werden, indem dessen Idee des Guten mit dessen Demiurgen identifiziert wird. Eusebius, *p.e.* 11,21,5, aus dem Theodoret schöpft, liest Platons Text ohne diese Änderungen; vgl. Siniossoglou, *Plato and Theodoret* 153–155, weitere Beispiele ebenda.

238 Siniossoglou, *Plato and Theodoret* 235f.

Wiedergabe von antiken Texten kritisierbar. Aber Theodoret haben weniger philologische als vielmehr inhaltliche Gesichtspunkte eines kulturellen Transfers beschäftigt[239].

Zwei Erkenntnisse lassen sich aus der Umformung von Platontexten gewinnen: Zum einen legt sich ein interessegeleitetes Vorgehen auch bei der Rezeption anderer antiker Autoren nahe. Zum anderen zeigt sich, daß philosophisch-religiöse Fragen aus dem Kontext von Fachdebatten herausgerückt und zu Themen geworden sind, die eine breitere Allgemeinheit interessieren. Dabei meint Theodoret einen Weg aufzeigen zu können, wie bestehende gesellschaftliche Gräben überwunden werden können: Das Christentum sei in der Lage, den Schritt zu tun, das kulturelle Erbe Platons und des Hellenismus zu verarbeiten und auf dem Weg einer sich weiter entwickelnden Deutung zu erhalten. Theodoret hält sein Publikum offensichtlich für eine solche Perspektive für ansprechbar. Leider ist nichts darüber bekannt, wie es auf seine Offerte reagiert hat. Hohn und Spott der Leser wegen einer manipulativen Platonlektüre ist nicht überliefert. Angesichts des dürftigen Bildungsstandes, den Theodoret ihnen nachsagt, dürften selbst sie die Platontexte möglicherweise gar nicht näher gekannt haben und konnten ihn daher unter Verweis auf einen Originaltext auch nicht philologisch bloßstellen.

Nicht immer kann Theodoret diesen Ansatz einer im Grundsatz möglichen Vergleichbarkeit und Kompatibilität beider Religionswelten durchhalten. Nicht alles an Platon ist akzeptabel, und wenn kein Weg daran vorbeiführt, christliche Gehalte ohne Anknüpfungsmöglichkeit zu vermitteln, muß er plausible Argumente liefern, die nicht bloß einer abstrakten Logik folgen, sondern wiederum weitestgehend dem Denk- und Wertehorizont seiner Adressaten entsprechen müssen, um eine Chance auf Akzeptanz zu haben. Das gilt etwa für die in nichtchristlichen Ohren anstößige Inkarnation: Theodorets Aussagen sind aus dogmatischer Sicht nicht nur entschieden „antiochenisch-trennungschristologisch“, sondern gemessen am Dogma von Chalkedon an der Grenze, die Subjekteinheit in Christus aufzulösen[240] – aber nicht weil Theodoret überzeugter „Dyophysit“ ist, sondern um einer in philosophischen Voraussetzungen verankerten Vorstellungswelt, die auf der Intangibilität des Göttlichen besteht, das Verständnis von Inkarnation so leicht wie möglich zu machen[241].

---

239 Vgl. unten 101–103.

240 Vgl. Clayton, *Christology* 77. 80–82. 88f; O'Keefe, *Impassible suffering*.

241 Das heißt aber auch, daß die „vorephesinisch“ anmutenden Aussagen in *cur.* 6,74–92 nicht notwendig mit „nachephesinischen“ verglichen und für eine Datierung von *cur.* ausgewertet werden können, wie Richard, *Activité* 91f, meint; vgl. Canivet, *Précisions* 586. Wenn

Es gibt also Voraussetzungen und Erwartungshaltungen auf seiten der Adressaten, die Theodoret berücksichtigt. Die nichtchristliche Gruppe lehnt es ab, sich der christlichen anzuschließen. Theodoret dagegen wirbt um Zustimmung auf der Basis des Christlichen und möchte religiöse Differenz als reale Kluft oder latentes Spaltpotential und Keim von Inhomogenität überwinden. Er kennzeichnet die von ihm wahrgenommenen Differenzen als Gegensatz religiöser Art. Aber er läßt nicht erkennen, inwieweit sie von den Beteiligten selbst so gesehen wurden bzw. ob sie nicht auf Gegebenheiten anderer, etwa sozialer Art, basieren. Es ist durchaus denkbar, daß sich im 5. Jh. auf nichtchristlicher Seite sogar noch deutlicher als in früherer Zeit ein einheitliches Selbstverständnis gerade durch die politischen Entwicklungen und christlichen Ansprüche geformt hat. Es läßt sich auch nicht ausschließen, daß erst die apologetische Perspektive Theodorets dem sogenannten Heidentum seine Konturen verschafft. Inwieweit tatsächlich ein Antagonismus zwischen Nichtchristen und Christen, etwa in der Oberschicht der Gesellschaft, in religiösen Dingen besteht, läßt sich aus dem Unternehmen Theodorets selbst nicht zureichend ableiten. Hinter der Schrift Theodorets steckt jedenfalls kaum ein fanatischer Missionseifer wie bei einem Markellos von Apameia oder Schenute von Atripe, sondern angesichts des Umstandes, daß anscheinend gesellschaftliche Konstellationen seiner Zeit berührt sind, das Bemühen, gerade durch das Aufzeigen der religiösen Wurzel bestimmter Gegensätze die Spannungen zu überwinden und den christlichen Glauben als den verträglichen, gemeinsam gangbaren Weg anzubieten. Man sollte die Befindlichkeiten und Vorwürfe der Nichtchristen und die Entgegnungen Theodorets daher nicht als topisch oder sein Unternehmen wegen ihrer starken Quellenverwertung als literarische Stilübung ohne Zeitbezug abtun. „Heidentum" ist für Theodoret jedenfalls kein Problem, das sich auf Dauer von selbst erledigt, sondern ein Faktor für Instabilitäten gesellschaftlicher Art, die konkreter Initiativen zur Überwindung bedürfen.

Um den „Sitz im Leben" der Schrift Theodorets in diesem Umfeld näher zu bestimmen, ist daher die Frage nach dem Publikum vordringlich. Welche Leser möchte Theodoret erreichen? Wie denken und leben sie?

Clayton, *Christology* 80, sagt „In the light of the controversy over Cyril's union by hypostasis in the Twelve Anathemas, Theodoret could hardly have avoided using or refuting the term in the Curatio had he written it after 431", wird der Kontext der Aussage zugunsten eines rein dogmengeschichtlichen Blickwinkels ausgeblendet.

3 *Heiden* und *Christen als Adressaten der Schrift*

Den Lehrbüchern zufolge ist *cur*. eine typische Apologie und an Heiden gerichtet[242]. Allerdings bedarf diese Bestimmung bei näherem Zusehen der Erweiterung. Denn Theodoret versteht sein Werk nicht nur als reine Werbe- und Verteidigungsschrift, sondern auch als nützliche Handreichung für Christen. In der Diktion der seiner Schrift zugrundeliegenden Leitmetapher von Krankheit und Heilung wird es im Vorwort so formuliert: „Ich habe also aus Fürsorge wegen der Heilung der Kranken und zum Nutzen für die Gesunden diese Mühe auf mich genommen"[243]. Eingangs hatte er bereits die Begründung geliefert, weshalb er sein Unternehmen für geboten hält. Nach seiner Meinung „wäre es frevelhaft und gottlos, die Menschen mit einfachen Denkweisen (τοὺς ἁπλοῖς ἤθεσι κεχρημένους), die von ihnen (*sc*. den Anhängern antiker Mythologie) betrogen werden, nicht zu beachten und das Törichte der Anschuldigungen nicht schriftlich darzustellen und zu widerlegen"[244]. Für Theodoret hat das Christentum nach wie vor mit einem Bildungsproblem zu kämpfen. Es gibt zum einen Defizite in der Darstellung der Glaubensinhalte. Menschen mit einfacher Denk- und Verhaltensart können sie nicht überzeugend vertreten. Theodoret liegt neben dem rein apologetischen Interesse daran, den Glauben intellektuell nicht versierter und theologisch weniger beschlagener Menschen durch Argumentationshilfen gegenüber Kritik am Christentum zu festigen und christliche Lebensformen plausibel zu machen[245]. Solche „Ungebildeten" können sich im Dunstkreis nichtchristlicher Lebensformen, aber auch im Christentum selbst befinden, wie die Bemerkung über den „Nutzen für die Gesunden" klarmacht. Da es keinen Gradmesser von Bildung gibt, bedeutet das, daß letztlich jeder von Theodorets Schrift profitieren kann und soll. Eine solche offene Ausrichtung nach allen Seiten kennen auch frühere apologetischen Schriften. Origenes etwa schreibt nicht nur gegen Kelsos und seine Parteigänger, sondern auch aus Sorge

242 Moreschini/Norelli, *Handbuch* 344; Bruns, *Theodoret* 684. Dem schließt sich Papadogiannakis, *Christianity and Hellenism* 123–127, an.

243 *Cur. prooem*. 16.

244 *Cur. prooem*. 2. Es ist nicht endgültig zu entscheiden, ob *cur. prooem*. 14 als auch christlich ausgerichtet verstanden werden kann: „Da es nötig war, auch über das Ende (*sc*. der Welt) und das Gericht die Unwissenden in Kenntnis zu setzen, was wir, was jene (*sc*. die Griechen) lehren, legt das elfte Gespräch diese Lehre denen vor, die sie lesen wollen". Sind die „Unwissenden" ausschließlich die Heiden?

245 Daß ein Teil der heidnischen Adressaten sich anschickt, Katechumene zu werden, wird man aus *cur*. 2,69 „Aber ich meine, es ist überflüssig, euch dies aufzuzeigen, da ihr noch nicht das Bekenntnis des Glaubens vorgelegt habt" wohl nicht schließen dürfen.

um mögliche Verwirrung bei einfachen Kirchenchristen[246]. Die Zielsetzung der *cur.* reicht daher über einen Fachdiskurs, wie er in philosophischen Schulen gepflegt wird, in jedem Fall hinaus[247]: Christen sollen, was griechische Bildung betrifft, nicht nur ihre Wissens- und Darstellungsdefizite beheben, sondern auch die Inkompatibilität der nichtchristlichen und christlichen Religion nicht als Hindernis betrachten, unterscheiden zu lernen, welche Errungenschaften in ihrer Gesellschaft durch Umdeutung in einer christlichen Paideia beibehalten werden können und welche nicht. Die Zielsetzung nötigt darauf zu achten, welche einzelnen Akzente außer den primär apologetisch-protreptischen Zwecken auch in die christliche Richtung gesetzt sein können bzw. ob Nichtchristen betreffende Aussagen im selben Atemzug auch bestimmte Verhaltensweisen von Christen einfordern sollen. Es ist ebenfalls keineswegs auszuschließen, daß Theodoret zugleich beabsichtigt, Christen – oder genauer gesagt: Unentschiedene und Grenzgänger zwischen den Religionen – an einem Rückfall in nichtchristliches Verhalten zu hindern[248]. Aus pastoraler Sorge soll das Bewußtsein des grundlegenden Unterschieds zu den Nichtchristen, der bei den Christen verloren gehen könnte, wachgehalten werden. Theodoret folgt also auch in der Breite der Adressierung den typischen Gepflogenheiten. Im Aufbau seiner Schrift geht er allerdings eigene Wege.

4 *Charakter, Aufbau und Themen der Schrift*

Die Schrift gliedert sich in ein Vorwort (προθεωρία) und 12 Unterredungen (διαλέξεις). Theodoret hat das Vorwort nach dem Verfahren gestaltet, wie es für Prologe zu Kommentaren von Philosophen, Dichtern und Rhetoren entwickelt wurde. Solche Kommentarprologe folgen einem mehr oder weniger festliegenden Schema, das am deutlichsten in den Werken des Neuplatonikers

246 Origenes, *Cels. prooem.* 3 (GCS 52,27–53,4); *prooem.* 4 (GCS 53,27–54,6). Auch Cyrill Alex., *Juln. praef.* 4f (SCh 322,106–108), nennt „Unbeständige und schnell zu Verführende", ja sogar „im Glauben Festere, die sich manchmal verwirren lassen", als einen Grund seiner Schrift.

247 Eine stärkere Breitenwirkung intendieren auch die Schriften der Kirchenhistoriker, die gebildete und ungebildete Leser voraussetzen; vgl. Leppin, *Von Constantin dem Großen zu Theodosius II.* 12f (Sokrates); 14f (Sozomenos); Theodoret richtet sich an ein christliches Publikum (16f).

248 So kann man etwa überlegen, ob in *cur.* 8,7 die Formulierung „Denn ihre (*sc.* der Apostel) Schriften … werden von allen Menschen geschätzt, außer von euch und dem, der ganz wie ihr das eingeströmte Dunkel des Unglaubens in sich hat und den Glanz der Wahrheit nicht sehen will" bloßer Pleonasmus ist oder „der, der das Dunkel des Unglaubens in sich hat", ein Christ in der Gefahr des Rückfalls in den nichtchristlichen Zustand ist.

Ammonios und seiner Schüler (6. Jh.) erkennbar ist, sich aber schon früher herausgebildet hat und auch christlicherseits bereits verwendet wurde[249]. Wie Schissel gezeigt hat, lassen sich im Vorwort zu *cur*. von den sechs bzw. acht Punkten, die das Schema in der Regel umfaßt, in jedem Fall die folgenden fünf wiederfinden:

1. Das Thema (σκοπός) der Schrift: Hier ist es die schriftliche Widerlegung der heidnischen Einwände, die einfältige Menschen verwirren könnten[250].
2. Die Einteilung der Schrift (εἰς τὰ κεφάλαια oder μόρια διαίρεσις): Hier wird die Gliederung in 12 Unterredungen angekündigt und durch eine ausführliche Inhaltsübersicht erläutert[251].
3. Die Darstellungsform bzw. das Stilmerkmal (τρόπος τῆς διδασκαλίας): Es wird der „gefällige Stil" (ἀνειμένος χαρακτήρ) gewählt und mit didaktischen Absichten begründet[252].
4. Der Werktitel (ὄνομα bzw. αἰτία τῆς ἐπιγραφῆς): Theodoret gibt „Heilung der griechischen Krankheiten oder Erkenntnis der Wahrheit des Evangeliums aus der griechischen Philosophie" an[253].
5. Der Nutzen der Schrift für die Leser (χρήσιμον): Er besteht in der Heilung der Kranken und der Vorsorge für die Gesunden[254].

In der abschließenden Bitte, daß die Leser den Urheber des Werkes preisen und denen, die sich abgemüht haben[255], mit ihren Gebeten vergelten sollen, mag auch die Assoziation an das Thema Urheberschaft des Werkes (γνήσιον) mitschwingen, wenngleich die Verteidigung der Echtheit des Werkes im Falle von *cur*. nicht erforderlich ist, auch wenn der Name Theodorets als Autor nicht genannt wird. Unnötig ist offenbar auch eine Bemerkung zum Platz der Schrift im Gesamtcorpus des Schrifttums des Autors (τάξις) und die Angabe, zu welchem Teil der Lehre sie gehört. Daß beides fehlt, zeigt einerseits die noch vorhandene Einbindung der Schrift in aktuelle Lebensbezüge und weist andererseits wiederum über einen Fachdiskurs einer philosophischen Schule hinaus.

---

249 Vgl. Hadot, *Introductions*; Neuschäfer, *Origenes* 57–67; Scholten, *Naturphilosophie* 35–37; 63–66.

250 *Cur. prooem*. 1f.

251 *Cur. prooem*. 2: διεῖλον; *cur. prooem*. 4–15.

252 *Cur. prooem*. 3.

253 *Cur. prooem*. 16.

254 *Cur. prooem*. 17.

255 Damit könnte Theodoret sich selbst meinen, aber auch auf die Unterstützung durch Schreiber hinweisen.

Unschwer läßt sich im Vorwort rhetorische Eingangstopik erkennen. Sogleich ins Auge fällt das eröffnende Polyptoton πολλάκις. Es entspricht der in antiken philosophischen und erzählenden Texten begegnenden πολύ-Formel[256]. Die Wendung „Ich meinte, es wäre frevelhaft und gottlos, … nicht zu beachten … und schriftlich darzustellen und zu widerlegen" (ἀνόσιον δὲ ᾠήθην καὶ δυσσεβὲς παριδεῖν …) läßt sich mit Wendungen bei Menander Rhetor (3./4. Jh. n. Chr.) und anderen Autoren vergleichen[257]. Die Bemerkungen zur Stilform im Vorwort rühren, wie Schissel festgestellt hat, nicht nur vom Prologschema her, sondern lassen sich auch von Einleitungen zu sophistischen oder philosophischen Werken her verstehen, die dem Leser Klarheit über den rhetorischen Charakter des folgenden Werkes verschaffen wollen[258].

Theodoret gibt zu erkennen, daß ihn didaktische Absichten leiten, wenn er bemerkt, einen Stil gewählt zu haben, der für die Lehre geeignet sei und der seinem Gegenstand, den vielen philosophischen Texten, die er anzuführen beabsichtigt, entspreche[259].

Auf didaktische Absichten weisen ferner der Aufbau der Schrift und die Struktur der einzelnen Bücher hin[260]. Übersichtlich werden in 12 Lektionen religiös-philosophische Fragen des Weltverständnisses und der Lebensführung behandelt und die Leser aufgefordert, die nichtchristlichen und christlichen Sichtweisen miteinander zu vergleichen. Zwar gleicht die Reihenfolge der Themen dem Prinzip von *cur*. 1,92 („Der Glaube geht der Erkenntnis voran, dem Glauben aber folgt die Erkenntnis; das Begehren hängt als Folge an der Erkenntnis, seine Folge aber ist das Handeln"), aber Theodoret leitet explizit sein Vorgehen nicht aus einem systematisch-theologischen Ansatz ab[261], sondern orientiert sich an einer thematisch stringenten Reihenfolge und damit einem didaktischen Prinzip[262].

256 Vgl. Bauer, *Πολλοί* 263–266.

257 Menander Rhet., *Περὶ ἐπιδεικτικῶν* 368,16: ἄτοπόν ἐστι … μὴ τὸν πρέποντα καὶ ὀφελόμενον αὐτοῖς ἔρανον ἀποδιδόναι; weitere Belege bei Schissel, *προθεωρία* 21.

258 Als Musterbeispiel gilt die προθεωρία der *Vita Isidori* des Damascius; ob sie tatsächlich von Damascius stammt, wie Brinkmann, *Protheoria* 618–626, und Zintzen, *Vitae Isidori Reliquiae* 2f meinen, oder nicht, wie Athanassiadi, *Damascius* 68, annimmt, ist dabei nebensächlich.

259 *Cur. prooem*. 3.

260 Daß ein Lernprozeß angestoßen werden soll, zeigt zum Beispiel *cur*. 1,128.

261 So Schulte, *Theodoret* 112.

262 Vgl. *Cur. prooem*. 9: Das Thema „Vorsehung" mußte sich an die Themen „Gott" und „Geschöpfe" anschließen.

Eine ähnliche Vorgehensweise in anderen christlich-antiken Schriften zu finden, fällt nicht ganz leicht. Wohl kaum läßt sich, wie man gemeint hat, die Struktur des Glaubensbekenntnisses oder der Aufbau, den Origenes *De principiis* zugrundelegt, als Vorbild für *cur.* anführen[263]. Auch der Vergleich mit der ps.-justinischen (markellischen?) Schrift *Ad Graecos* fördert nur zutage, daß sie zwar viele ähnliche Argumentationsgänge (zum Beispiel den Vergleich der Religionslehrer, das Vorführen der Uneinigkeit der Philosophen, den Altersbeweis) aufweist. Aber die ps.-justinische Schrift konzentriert sich im wesentlichen nur auf das Thema Prinzipien- und Gotteslehre und streift andere Themen (zum Beispiel das Gericht) nur am Rande. Auch der Aufbau des fünften Buches der späteren Theodoretschrift *haer.* entwickelt sich nach anfänglichen, teilweisen Ähnlichkeiten (Anfang, Schöpfung, Materie, Mensch, Vorsehung) thematisch in eine andere Richtung, die einer deutlich binnenchristlichen Orientierung geschuldet ist. Daher ist mit Ulrich festzustellen: „The *Curatio* is one of the first examples of arranging theology in well-ordered theological topics here. The whole material is arranged in clear and strictly ordered sequences – and that seems to be the new thing about Christian apologetics in Theodoret's *Curatio*. The text establishes a kind of medium genre between an *apologetic summa* and a ‚systematic theology'"[264].

Nachdem in der ersten Erörterung die Notwendigkeit des Glaubens expliziert wird, behandeln die Bücher 2–6 in harmonischer Reihenfolge die Themen Ursprung (Gotteslehre), geschaffene Geistwesen, Materie und Kosmos, Natur des Menschen sowie Vorsehung resp. Inkarnation (Soteriologie)[265]. Anschließend geht es in den Büchern 7–12 um Themen menschlicher Kultur und Sittlichkeit: Es werden nacheinander die (Überflüssigkeit der) Opfer bzw. das Gebet, die Märtyrerverehrung, die menschlichen Gesetze, die Orakel, das Weltende und das Gericht sowie die auf das praktische Handeln gerichtete Tugend behandelt. Prostmeier weist darauf hin, daß dabei Buch 12 über die Lebensführung gedanklich mit Buch 1 korrespondiert: „Christli-

263 Origenes behandelt der Reihe nach Vater, Christus, Heiliger Geist, Vernunftwesen (Engel, Dämonen, Menschen), Kosmos. Die Natur des Menschen wird bei Theodoret erst im Anschluß an den Kosmos behandelt, im Glaubensbekenntnis kommt sie gar nicht vor. Daß *cur.* 2 περὶ ἀρχῆς betitelt wird, könnte noch auf den alten Titel περὶ ἀρχῶν verweisen, kündet aber von der inzwischen eingetretene Verschiebung hin auf die christliche Sicht des Problems, wenn unter ἀρχή ausschließlich der dreifaltige Gott verstanden wird. Allerdings nimmt Schulte, *Theodoret* 114, an, der Titel von *cur.* 2 laute περὶ ἀρχῶν.

264 Ulrich, *Reception* 127.

265 Die Themen Gott und die Vielzahl von Göttern hält auch Gregor von Nyssa, *Oratio catechetica magna prooem.* 2, für die ersten Themen, die mit Heiden durchzugehen sind.

cher Glaube und christliche Lebensführung geben den Rahmen für eine christliche Paideia“[266].

Jede einzelne Unterredung folgt ihrerseits einem festen Schema, das in formaler Hinsicht die Methode Theodorets darstellt, die nichtchristlichen Irrtümer zu „therapieren“: Nach einer rhetorischen Gepflogenheiten folgenden kurzen, bildhaft gehaltenen Einleitung folgt die Vorstellung der nichtchristlichen Lehren, denen anschließend die christlich-biblische Position unter Einschluß kritischer Bemerkungen Theodorets gegenübergestellt wird; lediglich Buch 12 macht eine Ausnahme, dort geht die biblische Lehre der philosophischen voran. Am Ende jeder Unterredung wird Bilanz gezogen und werden die Leser aufgefordert, nichtchristliche und christliche Lehren zu vergleichen und daraus die Konsequenzen zu ziehen. Theodoret zeigt sowohl die Widersprüche als auch das Begrüßenswerte innerhalb der griechischen Überlieferung, besonders bei Platon, auf, das Anknüpfungsmöglichkeiten zur christlichen Lehre bietet. Die Gemeinsamkeiten würden daher rühren, daß die Griechen entweder aus älteren Kulturen, besonders der ägyptischen, geschöpft hätten, die wiederum Moses gekannt hätten, oder sie hätten direkt Christliches imitiert.

5 *Vorträge als Grundlage?*

Einige Anzeichen scheinen auf eine ursprünglich mündliche Vortragsfassung der Schrift hinzuweisen. Dazu zählen die Bezeichnung der einzelnen Bücher als διάλεξις[267], die gelegentlichen Aufforderungen Theodorets an die Leser zum

266 Prostmeier, *Christliche Paideia* 19.

267 Das Wort διάλεξις läßt sich vielfältig übersetzen: „Unterredung“, „Ansprache“, „Rede“, „Gespräch“; vgl. Liddell/Scott, *Lexicon* 401a: „discourse, argument, conversion, interview“; „passage in a book“; „popular discourse, lecture“; Lampe, *Lexicon* 356a: „speech, conversation“; „homily, discourse, hence treatise“. Meist wird διάλεξις als eine literarische Form zu behandeln (vgl. Trapp, *Philosophical Sermons* 1945–1976) und Bezüge zwischen Dialexeis und Diatribe herzustellen versucht (vgl. Stowers, *Diatribe*; Papadogiannakis, *Christianity and Hellenism* 122f). Der Begriff διάλεξις zielt zunächst in Richtung Mündlichkeit, ist aber keineswegs einer speziellen literarischen Form vorbehalten, auch wenn er zur Bezeichnung von Reden oder von Streitgesprächen benutzt werden kann, die meist philosophisch-ethischen Themen gelten und letztlich das Ziel haben, im sokratischen Sinn „Gegner“ zur Denk- und Verhaltensänderung zu bewegen. Am bekanntesten sind die „Dialexeis“ des Maximus Tyrius. Später bezeichnet das Etymologicum Gudianum Δ (357,10f de Stefani) διάλεξις als ὁμιλία τις ἔντεχνος; die Scholia in Aristophanem, *Scholia in nubes* (*scholia vetera*) 317d (78,20–22 Holwerda) stellen διάλεξις und διάλεκτος gegenüber: διαφέρει διάλεξις διαλέκτου, ὅτι διάλεκτος μὲν ἐστι φωνῆς χαρακτὴρ ἐθνικός, διάλεξις δὲ τῆς συνήθους φωνῆς ἐκτροπὴ ἐπὶ τὸ σεμνότερον (vgl. *Scholia in nubes* 318 [*editionis Aldinae propria*]

Zuhören[268], Hinweise, daß er seinen Zuhörern „vorlesen" wolle[269] oder auch seine Bemerkung, mit der er die aktuellen nichtchristlichen Adressaten von den zukünftigen Lesern unterscheidet[270]. Aber diese Aussagen sind nicht so klar, daß sie nicht auch eine andere Deutung zulassen. Auch der mutmaßliche Hinweis am Schluß des Vorworts auf die Beteiligung von Schreibern an der Verschriftlichung von *cur.* schafft keine Gewißheit[271], da er wohl nicht als Indiz für ein Mitstenographieren öffentlicher Vorträge, sondern für ein Diktieren der Schrift zu werten ist. Die längeren doxographischen Passagen in den meisten Büchern machen nicht den Eindruck, für einen Vortrag bestimmt gewesen zu sein; daß sie erst nachträglich hinzugefügt worden wären, ist nicht zu erkennen. Wohl scheint das Vorwort mit den Aussagen zu Anlaß, Ziel und Inhalten der Schrift nach der Abfassung der einzelnen Dialexeis geschrieben worden zu sein, denn Theodoret blickt hier auf die getane Arbeit bereits zurück.

Wenn tatsächlich in irgendeiner Form mündliche Ansprachen zugrundeliegen sollten, würde es sich jedenfalls um Vorträge in einem Kontext handeln, der ein anderer als der einer philosophischen Schule ist. Am ehesten könnte man dann an eine öffentliche, allgemeine katechetische Situation im Kontext kirchlicher Predigtangebote zur Unterweisung für jedermann denken. Es ist nicht von ungefähr, daß sich manche Verbindungslinien zu didaktisch-sokratischen Ambitionen paganer Schriftsteller[272] und ähnlichen Intentionen in Gregors von Nyssa *oratio catechetica magna* ziehen lassen[273].

[266,11–13 Koster]); vgl. Suda, δ 628 διάλεξις (2,63 Adler). In *cur.* 6,65.73 werden Textstücke aus Plotin als „Gespräch" bezeichnet.

268 Vgl. bes. *cur.* 1,128; 7,27; 10,103f; 11,82. Diskutieren kann man auch Stellen, die in Bezug auf Texte, etwa von Platon oder Schriftworten, von einem „hören" sprechen (*cur.* 1,32; 1,47; 1,51; 2,68; 3,46; 6,91; 9,39; 9,44; 9,50; 10,50f; 10,61; 10,72f; 10,90; 11,43; 11,52; 12,70), doch kann ein Wort wie ἀκούειν hier wie auch sonst abgeschwächt „vernehmen, wahrnehmen" bedeuten (vgl. Stellen wie *cur.* 2,104; 2,116; 6,90 und 8,52: Man soll auf Tatsachen „hören"; 12,73).

269 *Cur.* 9,57.

270 *Cur.* 6,90.

271 *Cur. prooem.* 17.

272 Vgl. Papadogiannakis, *Christianity and Hellenism* 122f.

273 Gregors Schrift ist eine Anweisung für Katecheten und bezieht sich im Vorwort (9 M.) auf die Katechese (κατήχησις) und Belehrung (διδαχή) der Ungläubigen (5,1–5 Mühlenberg). Er benutzt das Bild von Krankheit und Heilung ebd. (5,16f M.). Er fordert, je nach Art der Nichtchristen (Juden, Häretiker, Heiden, Manichäer) die Art der Unterweisung jeweils anders zu gestalten und von gemeinsamen Prämissen auszugehen (6,7–13 M.). Der Blick wird dann auf die Belehrung der Heiden gerichtet. Bei einer Unterredung mit ihnen (διάλεξις) haben die Fragen nach der Existenz Gottes und nach dem Polytheismus an erster Stelle zu stehen ebd. (6,14–8,9 M.). Trinitätslehre, Inkarnation und Neuheit des

6 *Merkmale des nichtchristlichen Adressatenkreises*

a Wertschätzung griechischer Kultur und Bildungsstand

Die Nichtchristen unter den Adressaten lassen sich einem Kreis zuordnen, den man als Bildungspublikum bezeichnen kann[274]: Ihr Identitätsmerkmal ist die griechische Kultur, während sie alles andere als barbarisch verachten[275]. Sie können auch anspruchsvollere Texte lesen[276], haben Kenntnis von den Lehren berühmter Männer[277] und lieben brillante Reden und gepflegten Sprachstil[278]. Sie erfreuen sich an Tragödiendichtern und Rhetoren[279], schätzen Biographien von Philosophen und halten Pythagoras für eine Autorität[280]. Sokrates gilt ihnen als der beste Philosoph[281], sie bewundern Platon ebenso wie

---

Christentums sind Themen, die Gregor in seiner Schrift unter apologetischen Perspektiven behandelt. Vgl. Barbel, *Katechetische Rede* 27: „Dabei ist der Schrift unverkennbar ein gewisser apologetischer Charakter aufgeprägt".

274 Vgl. Schulte, *Theodoret* 34: Die *cur*. ist „... zum guten Teil gegen gebildete Vertreter des Hellenismus gerichtet".

275 *Cur. prooem*. 1; 1,13–19 und öfters; 3,79 heißt das einfach ἑλληνίζειν. Es handelt sich im Kern um das Ideal Kaiser Julians; vgl. Curta, *Language* 5–7. Das Gesagte wird im folgenden anhand von Beispielen verdeutlicht.

276 *Cur. prooem*. 14; 4,30; 4,31; 4,72; 7,44; 11,21; in *cur*. 10,24f werden sie direkt zum Lesen aufgefordert.

277 *Cur*. 2,5.

278 Diese Differenz zum Sprachstil „der Fischer, Zöllner und des Lederarbeiters" durchzieht die gesamte Schrift. Nur wenige Hinweise aus den vielen seien genannt: Bereits der zweite Kritikpunkt der Heiden ist nach *cur. prooem*. 1 der Vorwurf der barbarischen Herkunft, der Unbildung und der fehlenden Eleganz der Rede der Apostel; vgl. *cur*. 8,2–7. Theodoret hält an letzterer Stelle entgegen, daß Gott mühelos rhetorisch versierte Prediger hätte einsetzen können, aber sein Anliegen sei es gewesen, alle sozialen Gruppen anzusprechen. In *cur*. 9,1 begegnet er dem Verlangen der Gegner nach schönen Reden mit dem Argument, kostbarste Dinge seien meistens in wertlose Hüllen verpackt. Theodoret kann also den fehlenden rhetorischen Glanz der biblischen Autoren nicht leugnen, macht aber aus der Not eine Tugend. Er selbst trägt dem rhetorischen Anspruch seiner Leser Rechnung, indem er eigens *cur. prooem*. 3 hervorhebt, in seiner Schrift aus didaktischen Gründen den gefälligen Stil zu pflegen und sich dadurch dem Stil Platons und anderer Philosophen anzupassen. Häufig versichert er, daß bestimmte Ausführungen sachlich notwendig seien und er kein Schwätzer sei (*cur*. 2,49; 2,96; 3,3; 6,2; 6,61; 12,4) – der Vorwurf von seiten der Heiden läßt sich unschwer erkennen. Auch für Theodoret ist es ein Tadel, wenn Philosophen schwätzen; vgl. *cur*. 4,23; 4,30; 5,76; 11,66; 11,69.

279 *Cur*. 6,90f.

280 *Cur*. 8,1; *cur. prooem*. 15.

281 *Cur*. 1,26.

Diogenes[282] und haben Aristoteles zum Lehrer[283]. Das platonische Ideal, Gott, soweit es möglich ist, ähnlich zu werden, scheint ihnen bekannt zu sein[284]. Sie berufen sich für ihre Gegnerschaft zum Christentum auf Dichter, Schriftsteller und Philosophen der klassischen Zeit[285] und scheinen auch von Porphyrius und seiner antichristlichen Kampfschrift wenigstens gehört zu haben[286]. Sie reiben sich an christlicher Logos- und Trinitätslehre[287]. Gleichwohl haben sie sich, jedenfalls nach Darstellung Theodorets, nicht gründlich mit griechischer Bildung beschäftigt: „Was unsere Gegner betrifft, kennen die meisten von ihnen nicht einmal den Zorn des Achill, mit dem die Jünglinge die Verstand erfordernden Gegenstände des Lernens zu beginnen pflegen. Andere haben Bruchstücke bei den Dichtern und Rhetoren aufgelesen, aber nicht einmal die Namen der Philosophen, außer zwei oder drei berühmten, gelernt“[288]. Theodoret rügt, was man als Halbbildung bezeichnen kann. Die Gegner sind zwar stolz auf ihre Tradition, aber „nicht einmal zum Gipfel der griechischen Philosophie vorgedrungen, sondern haben ein wenig davon sozusagen mit dem Lippenrand verkostet und hier und da Kleinigkeiten aufgelesen“[289]. Theodoret rechnet damit oder unterstellt zumindest, daß die nichtchristlichen Adressaten partiell mit platonischen Texten nicht vertraut sind[290]. Die Namen einstiger griechischer philosophischer Größen sind ihnen unbekannt[291], dafür jedoch nolens-volens bereits die Apostel- und Prophetennamen ins Bewußt-

282 *Cur*. 1,50.

283 *Cur*. 1,49.

284 *Cur*. 11,9–11; vgl. *cur*. 12,19–25.

285 *Cur*. 1,127; 2,8; vgl. 10,42: Oenomaus, Porphyrius, Plutarch und Diogenian und die anderen sind für die Heiden glaubwürdig, da sie deren Position vertreten. Das heißt nicht, daß die Adressaten diese Autoren selbst im Detail gelesen haben.

286 Vgl. *cur*. 1,127. Man kann dies daraus schließen, daß Theodoret in seiner Schrift häufig Porphyrius, „den Feind der Wahrheit“, anführt, um sich Wahrheiten des Christentums bestätigen zu lassen. Die Gegner müssen jedoch wiederum nicht unbedingt Porphyrius auch gelesen haben.

287 *Cur*. 2,56–91; 2,104.

288 *Cur*. 1,18.

289 *Cur*. 1,11. Nach *cur*. 1,23 sind die Gegner nicht in der Lage, das von den früheren Griechen Niedergeschriebene zu begreifen. Das rechte Verständnis will Theodoret ihnen eröffnen.

290 *Cur*. 3,42.

291 *Cur*. 5,61. Diese Aussage ist polemisch und trifft immer zu, denn selbst der Fachphilosoph kann nicht alle Philosophennamen der Tradition kennen. In *cur*. 5,62 wird konstatiert, daß nicht einmal die sprachbegeisterten Griechen die Namen der sieben Weisen und ihrer Nachfolger kennen. Möglicherweise bezieht sich das nur auf den Umstand, daß die Namen nicht kanonisch festliegen.

sein gedrungen[292]. Für Theodoret mangelt es gegenwärtig an wahrer Bildung, stattdessen herrscht Überheblichkeit: Wahre Weisheit besteht für ihn nicht bloß im Erlernen von Lesen und Schreiben, sondern in der Erkenntnis geistiger Wirklichkeit, und Bildungsformalismus ersetzt nicht die Kenntnis der Wahrheit und Gerechtigkeit[293]. Seine Gegner setzen sich für den Irrtum ein, „und das, obwohl sie nur wenige sind und leicht gezählt werden können und selbst gar keine gepflegte griechische Sprache ihr eigen nennen, sondern sich beim Sprechen selbst beinahe barbarisch artikulieren und der Meinung sind, es zeuge von höchster Bildung und glänzender Diktion, wenn sie beim Schwur sagen ‚Bei den Göttern' und ‚Bei der Sonne' und mit solchen Eiden ihre Reden garnieren"[294]. Ob Theodorets Polemiken über das Bildungsniveau zutreffen und wieweit sie sich verallgemeinern lassen, ist kaum zu entscheiden. Er trägt sie jedenfalls geschickt vor, weil er sie häufig nicht umittelbar an die Adressaten richtet, sondern Dritte damit konfrontiert, so daß seine Leser nicht gezwungen sind, seine Kritik unmittelbar auf sich selbst zu beziehen[295]. Die genannten Defizite sind so allgemein, daß sie prinzipiell immer zutreffen können. Die Kritik verfolgt den Zweck zu zeigen, daß das tiefergehende, richtige Verständnis der griechischen Tradition, also die wahre Bildung, anderswo zu suchen ist.

Denn im Gegenzug erhebt Theodoret selbstbewußt den Anspruch, daß seine eigene Bildung keinen Vergleich mit den Gegnern zu scheuen braucht. Das Bildungsideal griechischer Paideia hat er mit seinen Adressaten gemeinsam. Er habe selbst, wie er versichert, die griechische Erziehung genossen[296]. Aber sie ist für ihn kein absoluter Wert, sondern relativiert sich an der Wahrheit: Klassische Bildung und griechische Philosophie enthalten zwar partiell durchaus Lobenswertes und kommen manchmal der Wahrheit nahe, reichen

292 *Cur.* 5,64; 11,2.

293 *Cur.* 1,36; vgl. *cur.* 2,5: „Sie meinen, die Wahrheit besser als alle zu kennen, weil sie sich genährt haben von den Lerngegenständen berühmter Männer". Das ist für Theodoret Zeichen von Überheblichkeit.

294 *Cur.* 5,64; vgl. *cur.* 8,18. Daß die Heiden den Christen zahlenmäßig unterlegen sind, sagt auch *cur.* 9,28; vgl. *cur.* 12,95.

295 *Cur.* 2,4f; 5,64.

296 *Cur.* 5,75. Möglicherweise ist *cur.* 5,74 ein Hinweis darauf, daß Theodoret selbst das Lateinische nicht beherrscht. Daß Theodoret mit den literarischen Gepflogenheiten vertraut ist, zeigt das Vorwort seiner Schrift. Nach Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,289, läßt seine Benutzung Platons und neuplatonischer Autoren „some introductory philosophical schooling" erkennen. Von daher rühre auch sein Zugang zu einem doxographischen Werk wie dem eines Aëtius.

aber alleine nicht aus[297]. Wenn die Philosophen die Wahrheit bieten, haben sie sie – eine traditionelle apologetische Sichtweise – aus den Schriften der Christen gestohlen[298]. Zu tadeln ist die innere Widersprüchlichkeit und Uneinigkeit der Philosophen[299]. Theodoret will mit seiner Schrift demonstrieren, daß er sich in der griechischen Tradition auskennt und der Vorwurf der Barbarei und Unbildung gegen das Christentum nicht zu Recht erhoben wird. Er geht frei mit Texten der paganen Tradition um: Platon, Plotin, Porphyrius und viele andere, so sollen die ausführlichen Zitate aus deren Schriften zeigen, kennt er mindestens ebenso gut, wenn nicht besser als die Gegner[300]. Er sieht sich in der Lage, seine Gegner über Einzelheiten ihrer Tradition differenzierter als sie selbst zu informieren[301]. Er holt mythologische, historische und philosophische Sachverhalte und Texte aus ihren Spezialkontexten heraus und stellt sie in populäre, jedermann zugängliche Zusammenhänge: Er lobt und tadelt, je nach dem, mit welchem Erfolg sich Mythendichter, Gesetzgeber, Geschichtsschreiber und Philosophen bemüht und der Wahrheit entsprochen haben. Er läßt einfließen, den Kreis der Autoren, die nicht zum Bildungsgut der Gesellschaft gerechnet werden dürften, um Dichter wie Homer und Hesiod und Philosophen, die Göttermythen verbreiten, zu erweitern: Mit der Klassifizierung als Atheisten stellt er diese Personen und Texte außerhalb des Bildungskanons, der in einer Bürgergemeinschaft akzeptiert werden könne[302].

Theodorets unausgesprochene Methode, die Gegner zu überzeugen und auf seine Seite zu ziehen, besteht darin, zwischen dem weitgehend vorchristlichen Griechentum und dem Griechentum seiner Gegenwart zu unterscheiden. Das klassische Griechentum ist Vergangenheit und nur noch bedingt für die Gegenwart tauglich. Zugleich strukturiert und klassifiziert er die klassische Bildungstradition: Dichtung und Mythologie etwa werden, nachdem in *cur*. dreimal

297 *Cur*. 5,76: Der kulturelle Schatz in Form von großen Büchermengen ist letztlich wertlos, weil ihr Inhalt keine Kraft entfaltet hat.

298 Vgl. etwa *cur*. 2,114; 6,60; 7,37; 7,49.

299 *Cur*. 3,42, weist auf die Widersprüche zwischen den platonischen Dialogen hin; in *cur*. 11,33–47 wird gezeigt, daß Platon mit sich selbst in Widerspruch ist, was Lohn und Strafe anbetrifft – was möglicherweise auf Leser, zielt, die Platon durch philosophische Lehrer kennengelernt haben; *cur*. 4,31; 4,50; 5,44 wird die Uneinigkeit der Philosophen genannt, etwa die, die zwischen Platon und Aristoteles besteht: Das Problem war bei den Philosophen bekannt und hat zu langen Diskussionen und Harmonisierungsbemühungen geführt.

300 Dies hat nichts damit zu tun, daß er vieles von Clemens Alex. und Eusebius entlehnt hat.

301 So behauptet er in *cur*. 11,47, daß die Tatsache, daß die Philosophen ihre Darstellung nicht frei von Mythen gehalten haben, die Leser erst durch ihn erfahren würden.

302 *Cur*. 3,4.

ihre Falschheit und Bedeutungslosigkeit demonstriert wurde, im weiteren Verlauf bewußt nicht mehr hinzugezogen, weil sie einer Behandlung nicht mehr wert sind[303]. Gleichzeitig macht sich Theodoret an eine differenzierte Rezeption der Kronzeugen der Gegenseite: Aussagen Platons etwa können gelobt, aber auch verworfen werden; nach dem Erscheinen Christi können Aussagen Plutarchs, Plotins oder des Porphyrius aus taktischen Gründen als bestätigender Beleg für die Richtigkeit christlicher Überzeugungen angeführt werden. Mit dem Verfahren, zwischen dem vergangenen „klassischen" Griechtum und dem Griechentum der Gegenwart zu unterscheiden, versucht er, seine Adressaten von ihrer Geschichte abzukoppeln[304]. Einen ganz ähnlichen Ansatz hatte Ps.-Justin (Markell?) verfolgt, wenn er als einen Zweck seiner Schrift angibt, daß „diejenigen, welche früher die fälschlich sogenannte Religion von den Vorfahren übernommen haben, [dies] jetzt wenigstens wahrnehmen und sich von jener alten Verirrung trennen …"[305]. Theodoret macht sich in *cur.* darüber hinaus geschickt zunutze, daß anscheinend auch die Gegner mit etlichen ihrer Traditionen, besonders etwa mit den Mythen der Dichter oder bestimmten Gesellschaftskonzepten Platons, im wörtlichen Sinn nicht mehr unbedingt etwas anfangen können. Der Streit geht dabei um die Grundlagen, auf denen die Kultur der Gegenwart aufbauen soll. Theodoret versucht, den Graben zwischen Vergangenheit und Gegenwart zu verbreitern und Keile in die griechische Kultur zu treiben, und läßt gleichzeitig das Christentum als Projekt eines „modernen" Griechentums erscheinen. Die guten Ideen der antik-klassischen Vergangenheit, die meist nur Theorie geblieben sind, sind mit dem Kommen des Christentums Realität geworden. Auf diese Weise manövriert er die Adressaten in eine Entscheidungssituation zwischen dem unentwickelten Zustand, als die Mythologie der Dichter und die Lokalgesetzgebung einzelner Städte und unvollkommener Gesetzgeber dominierte, und der jetzigen reichsweit gültigen, fortschrittlichen Christentumskultur hinein.

Die Angaben Theodorets über das Wissensniveau der Gegner lassen trotz aller Polemik erkennen, daß es sich bei ihnen in der Breite um ein Bildungspublikum mit allgemeineren Kenntnissen und nicht um Fachphilosophen handelt[306]. Daß er mit seiner Schrift lediglich diese zum zähen Kern

303 Vgl. *cur.* 5,8; 6,4.

304 Vgl. *cur. prooem.* 14; dort agiert Theodoret so, daß er das, was die „klassisch antike Tradition" und was „wir" zu sagen haben, den Lesern zur Entscheidung vorlegt.

305 Ps.-Justin, *coh.Gr.* 1,2 (23,17–19 Marcovich).

306 Schulte, *Theodoret* 34f, verengt die Perspektive auf den harten Kern neuplatonischer Philosophenkreise; abwägender Raeder, *Quaestiones criticae* 135: Weder das ungelehrte Volk noch die Philosophen allein, sondern beide Gruppen würden bekämpft.

antichristlicher Opposition zählende Gruppe zu gewinnen beabsichtigt, kann man auch angesichts des Fehlens eines nicht im eigentlichen Sinne exegetischen Argumentationsstils, wie ihn Philosophenzirkel pflegen, ausschließen. Gleichwohl scheinen ihm Debatten in solchen Kreisen in Form exegetischer Kontroversen um Platontexte bekannt zu sein, die auf dort reflektierte Anpassungsprobleme der von Theodoret anvisierten Bildungsschicht an Gegenwartserfordernisse hinweisen[307]. Deshalb ist es möglich, daß Kontakte der von ihm angesprochenen Bildungsschicht zu Fachphilosophen bestehen.

Das Spezifikum des nichtchristlichen Publikums wird durch das Thema Bildung somit nur in Umrissen erkennbar und bleibt unscharf. Es ist eine überlegenswerte, aber kaum zu beweisende Annahme, daß Theodoret bei einigen Aussagen mit dem Umstand spielt, daß sich unter seinen Gegnern Einheimische befinden, welche der griechischen Kultur und Religion ihren Aufstieg in die griechischen städtischen „besseren Kreise" zu verdanken haben[308]. Der von

307 Nach *cur.* 9,48 haben Platonfreunde mit dem Problem zu kämpfen, daß Platons Aussagen zur Ehe nicht ihrem eigenen Eheverständnis entsprechen, weshalb sie entsprechende Auslegungen vorlegen, die wiederum Theodoret nicht zufriedenstellen können. In *cur.* 3,98 versichert Theodoret, daß auch die Heiden die Mythen wörtlich für falsch halten; an der Mythenallegorese hebt er ihre Uneinigkeit und Absurdität hervor; vgl. *cur.* 3,42; 3,54; 4,4; 7,9.

308 Ohne klares Ergebnis bleibt der Versuch, Aussagen wie: Sie schätzen griechische Kultur – ihr verdanken sie ihren Aufstieg –, aber sie kennen Dichter und Rhetoren nur bruchstückhaft und können nur wenige Philosophen aufzählen –, auf solche Leute zu beziehen. Daß sie kein stilreines Griechisch sprechen, wird man außerdem aus *cur.* 5,64 nicht ohne weiteres folgern dürfen. Denn die barbarischen Züge des Griechischen entstehen für Theodoret durch die Einfügung von Eidfloskeln für die verhaßten Götter; der barbarische Charakter ist also der religiösen Perspektive Theodorets geschuldet. Überdies bleibt im Dunklen, welchen Status die „Aufsteiger" erreicht haben: Handelt es sich um den Status als einfacher Bürger, die Zugehörigkeit zur Ekklesia, zu den Geronten oder zur βουλή? Schon das volle Bürgerrecht wurde ursprünglich nur an indigene Griechen verliehen; vgl. Sartre, *Orient Romain* 129: „Dans les fondations nouvelles, le problème devait être résolu dès le départ, la citoyenneté complète n'étant accordée qu'aux indigènes hellénisés, c'est-à-dire probablement aisés". Im Einzelfall ist selbst die Mitgliedschaft im Stadtsenat (βουλή) noch einmal hierarchisch differenziert; vgl. Sartre, ebenda 129f, was besonders für Räte griechischer Städte gelten dürfte, die in großen Kommunen des Ostens mehrere hundert Personen umfassen können. Julian hat nach eigener Aussage (*Mis.* 367D–368C) eine Erweiterung des – vermutlich geschrumpften – Stadtrates in Antiochien – um 200 Personen angeordnet (die weiteren Maßnahmen der Kurialreform Julians nennt Bringmann, *Julian* 153f); Zahlen für Ephesus, Oinoanda, Thyateira, Kyzikos, Philadelphia, Didyma für die frühe römische Kaiserzeit nennt Eck, *Ämter und Verwaltungsstrukturen* 24f. Pauschalurteile verbieten sich allerdings, denn „a true social and economic history of the region is

Theodoret angestrebte gesellschaftliche Konsens ist für ihn jedenfalls nicht auf der Basis dessen, was er als Halbbildung abqualifiziert, zu erzielen[309].

b Religion

Nach Theodoret durchzieht die religiöse Welt der Nichtchristen eine Spannung: Einerseits soll es einen traditionellen, mit aufgeklärten Zügen durchsetzten und auch noch in der Praxis lebendigen Götterglauben geben, andererseits soll dieser überall durch das Christentum bereits zum Verschwinden gebracht worden sein.

Wie ist dieser Befund einzuordnen? Theodorets Schrift bietet wieder wenig ergiebige Informationen zu den konkreten historischen Gegebenheiten. So wird gesagt, daß Götterbilder im öffentlichen und privaten Raum präsent seien[310] und daß zu Ehren der Götter und Heroen Mysterienfeiern, Umzüge, Volksfeste und Speisungen veranstaltet würden[311]. Dabei gibt Theodoret eine

---

still wholly out of reach" (Millar, *Roman Near East* 232). Die Bemerkung über die geringe Zahl der Heiden in *cur.* 5,64 muß sich nicht auf die lokale Situation von nichtindigenen „Aufsteigern" beziehen, sondern kann auch Polemik in Bezug auf den reichsweiten Rückgang der Heiden sein, mit dem Theodoret seine Adressaten unter Druck setzt. Interessant ist, daß Theodoret, *h.r.* 5,5f (SCh 234,334–338), im Mönchtum von Konflikten zwischen griechischen und einheimischen Mönchen berichtet: Beide Gruppen haben ein eigenes Kloster, aber nur eine Kirche, in der beide gemeinsam, aber im Wechselgesang und jeder Part in seiner Sprache, Morgen- und Abendgesang halten.

309 *Cur.* 1,23, kann man so deuten, daß Theodoret seine Gegner zwingen möchte, sich mit ihren Schriften zu beschäftigen.

310 *Cur.* 7,7f: „… mit diesen Bildern hat er (*sc.* der Teufel) nicht nur ihre heiligen Bezirke gefüllt, sondern auch die öffentlichen Plätze und Straßen, ja sogar die Häuser der Wohlhabenden. Überall kann man (*Präsens*) die sogenannten Götter finden, wie sie lieben, außer sich sind und sich begatten …".

311 Drijvers, *Persistance of Pagan Cults* 36, stellt für Palmyra und dann generalisierend zu Recht fest: „Offerings were made, lamps were lit to honor the gods, meals – often called sacred meals – were organized in various thiasoi in special rooms within the temple area, altars were given to the temples as ex-voto's or official erected, processions were held and priests ordained, but exact details of all these religious ceremonies and practices are not known". In *cur.* 3,79–84 heißt es: „Ich aber bin erstaunt über die Unverschämtheit derer, die in der Gegenwart den Hellenismus praktizieren … Denn sie verehren nach dem Vorbild dieser Mythen gefertigte geschnitzte Götterbilder … Die Dichter werden wegen ihrer Werke bewundert, die Bildhauer, Hersteller von Götterskulpturen und Maler überschwenglich wegen ihrer Kunstwerke gelobt, kniefällig die geschnitzten Götterbilder verehrt, die nur in Worten angeklagt werden, und mit Opfern und Mysterien geehrt …". Theodoret weist auf den Widerspruch hin, daß die Bilder Mythen realisieren, deren Lehren auch nach Anschauung der Adressaten ohne Wahrheitsgehalt sind (vgl. *cur.* 3,98),

modifiziert euhemeristische Erklärung der Entstehung der Götterbilder, welche die nichtchristlichen Adressaten aus ihren Affinitäten zu den Bildern lösen möchte: Der böse Dämon, also der Teufel, habe die Menschen Ausschweifung gelehrt und dadurch in ihnen die ursprüngliche, natürliche Religion getilgt. Zu ihrer Beruhigung habe er die vermeintlichen Götter durch Dichter, Theologen und Philosophen ebenfalls als in jeder Hinsicht amoralische Personen darstellen lassen. Theodoret teilt also die Auffassung, die antiken Kulte hingen eng mit den unsittlichen Erzählungen zusammen[312]. Den Götterbildern sei dabei die Aufgabe zugefallen, als Anschauungsobjekte für Menschen zu dienen, die nicht lesen und schreiben und daher nicht in Kontakt mit den Worten der Dichter und Philosophen treten konnten[313]. Theodorets Erklärung läuft darauf hinaus, daß bezogen auf das Bildungsniveau der Leser Götterbilder als religiöse Darstellungsformen ungeeignet sind, auch wenn sich seine Adressaten möglicherweise nur als Kunstbegeisterte[314], vielleicht auch nur im privaten Raum[315], für sie interessieren. Daß manche Freunde der Götterbilder auf Distanz zum einfachen Götterglauben gegangen sind, läßt sich an der von Theodoret kolportierten Einschätzung ablesen, daß sie den religiösen Gehalt der Mythen keineswegs wirklich ernst nähmen; gegen das Vergnügen an literarischen Göttersatiren aber könne man ihrer Meinung nach doch keine Einwendungen machen[316]. Religiöses ist zum Kulturgut geworden. Den Mythosbegriff, den Theodoret benutzt und den nach seiner Darstellung letztlich auch die Gegner teilen, hat somit nichts mit dem Tiefsinn zu tun, den philosophische Kreise mit ihm verbinden[317].

Daß es sich um dieselben Personen handelt, die sich stattdessen zu Schicksals- und Zufallsglauben bekennen[318], ist möglich, aber nicht sicher. Theodoret verrät wieder wenig Konkretes zur historischen Situation und zu den genauen

---

und streicht besonders die amoralischen Darstellungen heraus, wohl auch, weil gerade sie es sind, die auch dem Empfinden der Adressaten nicht genügen.

312 Vgl. Dihle, *Theodorets Verteidigung* 104f.

313 *Cur*. 7,6f.

314 Vgl. *cur*. 3,84.

315 Vgl. *cur*. 7,7: „… und er hat mit diesen Bildern nicht nur ihre heiligen Bezirke gefüllt, sondern auch die öffentlichen Plätze und Straßen, ja sogar die Häuser der Wohlhabenden".

316 *Cur*. 3,83. Theodoret ist streng: Auch Komik und Satire bewirken, daß fortdauernd die falschen Götter im Gespräch bleiben. So auch schon Tertullian, *apol*. 15,1–3.

317 Vgl. *cur*. 11,28; 11,47.

318 *Cur*. 6,15; 6,21. Daß es keine theoretische Debatte ist, macht die Eröffnung in 6,1–3 klar, die Schicksals- und Zufallsglauben als gegenwärtig erscheinen läßt. Anschließend bietet Theodoret ab *cur*. 6,4 die griechische Tradition und die biblischen Zeugnisse auf, um den Schicksalsglauben zu widerlegen.

Personenidentitäten. Immerhin stellt er es so dar, daß der Schicksalsgläubigkeit der in seinem Blickfeld stehenden Gruppe nicht nur die eigene Lebenserfahrung, sondern auch ein theologisches Motiv zugrundeliegt: Angesichts ihrer unbefriedigenden sozialen Lage können sie nichts mit der Vorsehung Gottes anfangen[319], und ebenso indiskutabel ist für sie auch die konkrete Form des göttlichen Heilsplanes für die Menschen, wie ihn die Christen lehren[320]. Zweifelhaft ist auch, daß zu den Personen mit einem „aufgeklärten" Götterglauben diejenigen zählen, die zu Vogelschau und Zeichendeuterei greifen, wie sie nach Meinung Theodorets noch lebendig sind; denn diese Praktiken wurden selbst von denen, „die dem Aberglauben verfallen sind", verspottet[321]. Anscheinend haben sich gebildetere Personen von für sie nicht einsichtigen religiösen Denk- und Handlungsweisen bereits distanziert, möglicherweise handelt es sich auch nur um einen Versuch Theodorets, eine solche Distanzierung herbeizuführen.

Der Götterglaube ist auch insofern aufgeklärt, als er in ein henotheistisches Konzept eingebettet ist: Die Götter sind rangmäßig an die zweite Stelle hinter den einen immerseienden und unveränderlichen Gott gerückt. Diese Denkweise ist popularphilosophisch; mit ihm können Heiden in nachkonstantinischer Zeit den Götterglauben vor Christen plausibilisieren und als scheinbar dem christlichen Gottesglauben konformes Modell rechtfertigen, weil auch Christen neben dem einen Gott rangniedere Wesen wie Cherubim und Seraphim kennen würden[322].

Schwer einzuschätzen ist anhand der Angaben Theodorets, ob und in welchem Umfang zur Praxis der Götterverehrung auch noch Opferdienst gehört. Theodoret berichtet einerseits in der Vergangenheitsform von den bei den Festivitäten begangenen amoralischen Handlungen, den Tieropfern mit ihrem Rauch und Fettdampf und den Musikdarbietungen, andererseits knüpft er

319 Vgl. *cur*. 6,2f, und die gesamte Fortsetzung in Buch 6. Der christliche Vorsehungsglaube wurde mit der Frage attackiert, ob es denkbar sei, daß eine Religion wahr sein kann, deren Ausbreitung mit einem allgemeinen sozialen Niedergang einhergeht. Zahlreiche Autoren wie Cyrill von Jerusalem, Gregor von Nazianz, Johannes Chrysostomus, Isidor von Pelusium, Titus von Bostra, Nemesius von Emesa, Diodor von Tarsus, Theodoret und andere haben sich im Osten mit der Thematik beschäftigt; vgl. Schulte, *Theodoret* 26f.

320 Vgl. *cur*. 6,81.

321 *Cur*. 6,21: „Ebenso verspotteten selbst die, die dem Irrtum des Aberglaubens verfallen sind, die Vogelschau, sonstige Omina und das, was auch heute noch von vielen als himmlisches Zeichen angesehen wird". Bei den Spöttern handelt es sich nicht um Personen der Gegenwart Theodorets.

322 *Cur*. 3,87. Auf die religiös-philosophische Denkweise der Gegner kann man auch Hinweise wie *cur*. 2,20 – die Gegner akzeptieren das Prinzip der Einheit der Wahrheit – und *cur*. 2,27 – sie teilen die Ansicht, daß es geistige Prinzipien gibt – beziehen.

daran eine lange grundsätzliche Stellungnahme zum Opferwesen. Als Begründung gibt er an, daß seine Gegner die Opfer vielleicht damit verteidigen könnten, daß auch das Christentum Opfer gestatte, wenn man auf die Opfergesetze der christlichen Schrift schaue[323]. Um den Gedanken zu entkräften, erklärt er die Absicht der entsprechenden biblischen Vorschriften und führt den schärfsten Gegner des Christentums, Porphyrius, als Zeugen gegen den Opferdienst an: Nach dessen Darlegung habe es ursprünglich nur Pflanzen-, aber keine Weihrauch- oder Tieropfer gegeben, das Opfern von Tieren und Menschen widerspreche wahrer Frömmigkeit und der Humanität. Mit dem Erscheinen des Erlösers, behauptet Theodoret, seien alle Arten von Opfern zum Erliegen gekommen[324]. Seine Gegner haben anscheinend damit argumentiert, daß Opfern einem philosophisch aufgeklärten Götterglauben nicht zuwiderlaufe, weil selbst ein Philosoph wie Sokrates geopfert habe. Nach Meinung Theodorets jedoch hatte das Opfer des Sokrates nur den begrenzten Zweck, die Anklage der Gottlosigkeit zu widerlegen; Sokrates wäre selbstverständlich der Meinung gewesen, Gott bedürfe keiner Opfer[325]. Inwieweit die im Raume stehende Diskussion um die Opfer ein Rückzugsgefecht in der Theorie ist oder ihr noch reale Opferpraxis zugrundeliegt, ist jedenfalls unklar, immerhin fühlt sich Theodoret bemüßigt, zum Schluß an die Gesetzeslage zu erinnern: „Mögen euch nicht die Gesetze der Könige oder die Furcht vor Strafe bewegen, so zu handeln (*sc.* nicht zu opfern), sondern die Kraft der Wahrheit, die überall auf der Erde und dem Meer bekannt ist“[326].

Gesetze allein können für Theodoret also keinen Bewußtseinswandel erzwingen, haben aber immerhin Wichtiges bewirkt: Wie im Falle des von ihm eigens angeführten Asklepioskultes verweist Theodoret auf ein Verschwinden der Götterverehrung aus dem öffentlichen Raum, rechnet aber anscheinend mit ihrem Abdrängen in den nichtöffentlichen Bereich und ihrem Praktizieren im Geheimen[327]. Es ist nicht auszuschließen, daß sich solche Heiden nach außen hin formell als Christen oder Sympathisanten mit dem Christentum zeigen, aber weiterhin ihrer Gesinnung nach als Kryptonichtchristen leben bzw. mit einer doppelten religiösen Option keine Schwierigkeiten

323 *Cur.* 7,16–48.

324 *Cur.* 7,45. Es ist unklar, ob es sich um eine historische oder eine theologische Einschätzung Theodorets handelt.

325 *Cur.* 7,47f.

326 *Cur.* 7,49.

327 *Cur.* 8,22. Zu nennen sind auch die gegen Gesetze verstoßenden nächtlichen Trankspenden: *cur.* 8,33.

haben[328]. Theodorets Aussage über geheime nichtchristliche Religionspraxis ist mehr Vermutung als Beschreibung, aber sie bezweckt, vor solchem geheimen Tun zu warnen: Niemand kann sicher sein, unentdeckt zu bleiben. Selbst ein Vergraben der Götterbilder habe nichts genutzt, schließlich sei alles durch Leute mit frommer Gesinnung ans Licht gekommen und habe mit der öffentlichen Verspottung der Götterbilder geendet[329].

Schließlich sind noch Totenverehrung und Orakel zu nennen, die von den Gegnern oder in ihrem Umfeld praktiziert bzw. konsultiert zu werden scheinen[330]. Am deutlichsten ist noch der Hinweis auf aktuell vorhandenen Totenkult: „Daß sie (*sc*. die Griechen der klassischen Ära) den Verstorbenen ebenfalls Trankspenden darbrachten, wißt auch ihr, die ihr euch nicht scheut, sie des nachts gegen die Gesetze (darzubringen)"[331]. An welche Gesetze Theodoret dabei denkt, ist im einzelnen nicht klar. Daß Theodoret mit einer solchen Aussage nur auf den Busch klopft, ist möglich, aber angesichts der Zählebigkeit von Ahnenverehrung eher unwahrscheinlich. Inwiefern Theodoret mit Orakelgläubigkeit zu tun hat, ist weniger eindeutig, konkrete gegenwartsbezogene Begebenheiten werden nicht genannt[332]. Der Aufwand, den Theodoret in *cur*. 10 betreibt, um die Unzuverlässigkeit und Falschheit der Orakel zu beweisen und auf das Verschwinden der großen Orakelstätten zu verweisen, läßt sich aber am besten mit einer von nichtchristlicher Seite am Laufen gehaltenen Diskussion in Verbindung bringen, ein Orakelwesen theoretisch und praktisch für unproblematisch zu halten, da auch dem Christentum Orakel, nämlich die Prophezeiungen des Alten Testamentes, nicht fremd seien. Die Diskussion nimmt Theodoret zum Anlaß, ausführlich die geschichtliche Erfüllung aller prophetischen Orakel zu demonstrieren.

---

328 Von solchen „Scheinchristen" berichtet Libanius, *or*. 30,28 (124–126 Norman). Der Verbreitung „heidnischer" Praktiken und Vorstellungen im alltäglichen Leben der antiochenischen Christen gelten die Ermahnungen des Johannes Chrysostomus; vgl. Liebeschuetz, *Antioch* 225; Milewski, *Die „hellenischen" Sitten*.

329 *Cur*. 10,57f. Welche Vorkommnisse Theodoret vor Augen hat und wann sie stattgefunden haben, sagt er nicht. Bei den „Leuten mit frommer Gesinnung" kann es sich um Mönche handeln. Zum Mönchtum Syriens als Speerspitze im Kampf gegen die Götterbilder vgl. Hahn, *„Ausgemerzt werden muß der Irrglaube!"* 214–218.

330 Astrologie scheint keine Rolle zu spielen bzw. nicht als Götterdienst verstanden zu sein.

331 *Cur*. 8,33.

332 Vgl. vielleicht *cur*. 10,12: „Also, ihr Männer: Da ihr uns nicht glaubt, wenn wir über eure Orakel sprechen, so glaubt doch unserem erbittertstem Feind, eurem besten Freund!", und *cur*. 10,49: „Welcher Art die Orakel eurer Götter sind, habt ihr von euren Philosophen erfahren".

Ingesamt gewinnt man den Eindruck, daß Theodoret ein Heidentum schildert, das weiterhin an traditionellen Praktiken festhält, für die es aber keine rechtlichen Grundlagen mehr gibt. Deswegen diskutieren die Nichtchristen die Möglichkeit solchen Tuns, indem sie ihr Verhalten mit dem Verweis auf die auch im Christentum vorhandenen ähnlichen Voraussetzungen rechtfertigen.

Im Gegensatz zu den Hinweisen auf lebendigen Götterglauben in Theodorets Gegenwart stehen seine vielen Aussagen, daß der Götterdienst überall zum Erliegen gekommen und eine vergangene Religionsform sei. Es sei der Erfolg des Christentums, daß Tempelbezirke und Altäre verschwunden, überall Kirchen errichtet[333] und Überreste der Tempel als Baumaterial für Märtyrermemorien benutzt worden seien[334]. Christliche hätten heidnische Feste abgelöst[335]. Der Erfolg des Christentums gründe auch darauf, daß es im Gegensatz zu antiken Kulten Männern *und* Frauen offenstehe[336]. Nichtchristen seien gegenüber Christen in der Minderzahl[337].

Der Widerspruch zwischen vorhandener und nicht vorhandener Götterverehrung ist jedoch nur scheinbar. Die Ausführungen Theodorets lassen sich so verstehen, daß sie sich auf die Differenz zwischen lokalen Verhältnissen und reichsweiter Gesamtlage beziehen. Daß das Christentum überall in der Ökumene präsent, ja sogar zu dominieren scheint, aber trotzdem auch Heidentum existiert, ist eine allgemeine Schilderung einer Gesamtsituation, die überall zutreffen kann. Gerade weil Theodoret in Bezug auf die konkrete religiöse Befindlichkeit der nichtchristlichen Adressaten vage bleibt und sich mit Andeutungen begnügt, kann jeder Leser die Äußerungen Theodorets mit seiner eigenen Situation vergleichen, muß sie aber nicht notwendig auf sich beziehen. Aus Sicht von nichtchristlichen Adressaten in lokalen städtischen Kontexten ist die von Theodoret behauptete Gesamtlage in der Ökumene aus ihrer eigenen Erfahrung kaum vollständig zu überschauen und kann in ihrer Allgemeingültigkeit nicht unmittelbar beurteilt werden. Durch die nicht ohne wei-

333 *Cur.* 3,86; 6,87; 7,45.

334 *Cur.* 8,68: „Ihre (*sc.* der Götter) Tempel sind vollständig aufgelöst, so daß nicht einmal mehr die äußere Form ihrer Gestalt überdauert hat und die Menschen der Gegenwart auch nicht mehr die Form der Altäre kennen, aber deren Baumaterialien wurden bei der Weihe der Heiligtümer der Märtyrer benutzt".

335 *Cur.* 8,67. Dies ist nicht so gemeint, daß christliche Feste die heidnischen direkt fortsetzten.

336 *Cur.* 5,57.

337 Vgl. *cur.* 9,28; 1,6; 5,64; 12,95. Ähnlich wird bei Theodoret, *h.e.* 5,35,5, von einem „sehr geringen Rest der Griechen" gesprochen, die das Verbrüderungsfest der Eustathianer und Orthodoxen in Antiochien erlebten.

teres nachprüfbare Angabe, daß das Christentum sich bereits überall durchgesetzt habe, aber nur bei den Adressaten noch nicht, und durch Nachrichten in allgemeiner Form über für die nichtchristliche Seite unerfreuliche Geschehnisse an irgendwelchen Orten wird im Einzelfall – und der ist normalerweise dem zuzuordnen, was man als lokale Ebene bezeichnen darf – ein entsprechender Anpassungsdruck auf vorhandene heidnische städtische Gruppen erzeugt, sich an der religiösen Gesamtlage zu orientieren und der Lebensform der christlichen Gesellschaft vor Ort anzupassen[338]. Die nichtchristliche Lebensform ist als insgesamt überholt qualifiziert, dadurch wird der einzelne zur Konversion ermuntert[339]. Der Gesetzeslage wird Nachdruck verliehen, Unentschiedene werden gewarnt und Christen ermuntert, dem Recht Geltung zu verschaffen.

Die Analyse der religiösen Lage verstärkt den Eindruck, daß Theodoret die nichtchristliche, in lokalen, besonders städtischen, Bezügen lebende und dort zur Bildungsschicht gehörende Bevölkerung anvisiert. Sie steht mit ihrer Kultur und Religion dem Christentum nach wie vor skeptisch gegenüber, lebt zwar mit einem aufgeklärten Götterglauben, hält aber dennoch letztlich am traditionellen Lebensstil aus Gewohnheit fest. Sie soll ermuntert werden, sich dem lokalen, christlich orientierten Gemeinwesen einzufügen und dadurch dem universal verstandenen fortschrittlichen Anspruch zu genügen.

c Sozialer Status

Theodoret rechnet die Heiden unter den Adressaten zur Gruppe der Begüterten: Sie besäßen viele Diener und Sklaven, ja sogar Bauern, sie würden üppig

338 Es ist verlockend, im Schluß der Schrift *cur.* 12,96 einen indirekten Reflex der Bezogenheit Theodorets auf städtische Verhältnisse zu erkennen. Das Verschwinden der Götter durch die Ankunft des Christentums habe, so Theodoret, schon Porphyrius konstatiert, als er sagte: „Und jetzt wundern sie sich, wenn die Krankheit (*sc.* das Christentum) so viele Jahre die Stadt erobert hat; als Asklepios und die anderen Götter (verehrt wurden), gab es sie noch nicht. Denn seit Jesus geehrt wird, hat niemand einen öffentlichen Nutzen, der von den Göttern kommt, wahrgenommen". Porphyrius verweist auf die Befindlichkeit einer städtischen Bürgergesellschaft – selbst wenn es sich bei „der Stadt" ausschließlich um Rom handeln sollte –, und Theodoret hätte sich diese Perspektive zu eigen gemacht, selbst wenn sie an dieser Stelle nur einen Nebenaspekt darstellt.

339 Als Beispielerzählung von Konversionen aus den kulturellen und religiösen Kreisen, zu denen die Adressaten gehören oder zu denen sie Kontakt haben und die verpönt sind (Schauspieler, Tempelpersonal), scheinen die Ausführungen in *cur.* 8,66 zu dienen; daß sie aus der Vergangenheit stammen, ist unter dieser Hinsicht unerheblich. Auch mit den bereits in *cur.* genannten vollzogenen Konversionen wird eher ein Stimmungsdruck auf die Adressaten erhöht, als daß konkrete Begebenheiten im Blick sind.

leben, sich gut ernähren und durch den Dienst anderer ein in jeder Hinsicht glänzendes Leben genießen[340]. Sie hielten die Lehren des Christentum für unvernünftig, da sie keine materiellen Vorteile für sie mit sich brächten[341]. Ein luxuriöses Leben der Adressaten ist allerdings wiederum nur die eine Seite. Überraschenderweise berichtet Theodoret nämlich auch, dieselben Personen seien mit ihrer sozialen Gesamtsituation unzufrieden. Trotz ihres angenehmen Lebens kritisierten sie soziale Ungleichheit und machten Gott dafür verantwortlich. Sie hielten ihn für ungerecht[342] und glaubten nicht an eine göttliche Vorsehung[343]. Vielmehr dächten und handelten sie fatalistisch und wiesen die Verantwortung für ihr Denken und Handeln von sich[344].

Die Darstellung des Sozialstatus durch Theodoret bleibt recht allgemein, und was er zu welchem Zweck polemisch überpointiert, ist wieder schwer zu ermitteln[345]. An welchem Maßstab von Vermögen das vermeintlich luxuriöse Leben gemessen wird, bleibt offen; ob die Gegner ihre Lage selbst damit begründen, daß sie schicksalsgegeben sei und ihnen kein Spielraum für freies Handeln zustehe, was Theodoret als Anklage gegen den christlichen Gott versteht und ausgiebig theologisch zu widerlegen sucht, und ob ihre Unzufriedenheit mit sozialer Ungleichheit nur aus Unmäßigkeit entsprungen ist, wie es Theodoret glauben machen will[346], ist ebenfalls nur teilweise zu durchschauen, da der Text Theodorets aus einem vorgängigen Wechselspiel von heidnischer Kritik und christlicher Gegenkritik basiert, dessen Ausgangspunkt und dessen darauf beruhendes Geflecht gegenseitiger Bezugnahmen in *cur.* nicht zu entschlüsseln sind.

Die Sachlage kompliziert auch, daß Theodoret an anderer Stelle bei den Gegnern nicht nur den Wunsch nach größerem Reichtum konstatiert, sondern

340 *Cur.* 6,55.

341 *Cur.* 11,3.

342 *Cur.* 6,42.

343 *Cur.* 6,55.

344 *Cur.* 6,56. Offensichtlich können die Gegner mit einem gerechten Gott auch nicht gesellschaftszerstörerisches menschliches Verhalten wie Mord, Ehebruch, Diebstahl vereinbaren, sondern halten es für schicksalsgegeben: *cur.* 6,3.

345 Mit unzureichendem Datenmaterial haben alle Untersuchungen zu kämpfen, die sich mit der Schichtenzugehörigkeit in der Antike befassen. Dies gilt besonders, wenn etwa die einfache Klassifikation „Reiche" und „Arme" zugrundelegt wird, wie sie Gesetzestexte für die Spätantike machen: Patlagean, *Pauvreté économique* 25–35. Auch begriffliche Unterscheidungen wie πτωχοί/*indigentes* und πένητες/*pauperes* helfen nicht wirklich weiter; vgl. Gotsis/Merianos, *Wealth and Poverty* 18–23.

346 *Cur.* 6,56.

eine allgemeine Haltung der Unzufriedenheit feststellt[347]. Allerdings dürfte sie sich in diesem Fall weniger auf konkrete soziale Tatbestände beziehen, sondern im Hintergrund dürfte eher das Anliegen Theodorets stehen, zum Einstieg in die theologische Erörterung bewußt zu machen, daß der Fatalismus, die Unzufriedenheit und die Kritik an der von Gott gewollten gesellschaftlichen Ungleichheit unberechtigt sind.

Daß es um „Vermögende" geht, ist ferner daran ablesbar, daß Theodoret die Unzufriedenheit der Gegner mit dem Argument beschwichtigt, daß Glück nicht an Gütern wie Reichtum, Schönheit, Gesundheit und Macht festzumachen sei und Tugendwerte wichtiger seien[348]. Eine ungleiche Verteilung der Güter entspreche gerade der Gerechtigkeit und Fürsorge Gottes für das Ganze[349], und unerfreulichen Gegebenheiten lägen notwendige pädagogische Absichten Gottes zugrunde[350]. Niemand müsse unwillig sein, wenn er jetzt noch nicht den Ertrag seiner Mühen sehe; das zukünftige Gericht im Jenseits belohne die Tugend[351].

Die ungleiche Verteilung von Reichtum und Armut als Einwand gegen die göttliche Vorsehung ist allerdings ein häufig von Kirchenschriftstellern behandeltes Thema[352]. Die somit eher undeutlich bleibende konkrete Situation der nichtchristlichen Adressaten läßt sich aber möglicherweise näher bestimmen. Die Formulierung, daß die begüterten Gegner unwillig seien, weil sie nicht alle Kroisos, Midas und Dareios geworden seien[353], scheint, wenn sie nicht nur als bildhafte Zuspitzung von Reichtum und Macht[354], sondern als Aussage über die soziale Zielrichtung des Unmutes der heidnischen Adressaten verstanden werden darf, darauf hinzuweisen, daß ihr Streben darauf gerichtet ist, zu den Spitzen der Gesellschaft zu zählen und ihnen auf dem Weg dorthin größere Hindernisse im Weg stehen. Theodoret behandelt die Gründe dafür nicht

347 *Cur.* 6,2.

348 *Cur.* 6,37.38. Auch der äußere Schein von Gerechtigkeit kann trügen: *cur.* 6,40.

349 *Cur.* 6,40–48. Gesellschaft funktioniert nach Theodoret als ein differenziertes Ganzes, bei dem eines auf das andere angewiesen ist: „Priveligierte" bedürfen der „Nichtpriveligierten" (Bäcker, Köche etc.) zum Überleben. Der Gedanke ist schon bei Platon, *R.* 5,462C; *Lg.* 10,903B–D, entwickelt; vgl. Siniossoglou, *Plato and Theodoret* 220f.

350 *Cur.* 6,31.

351 *Cur.* 6,24.

352 Einige Belege finden sich bei Halton, *Divine providence* 200.

353 *Cur.* 6,53.

354 Dem phrygischen König Midas wurde der Legende nach alles, was er berührte, zu Gold; Kroisos galt als einer der reichsten Herrscher der Antike. Bei Dareios steht in der antiken Beurteilung eher die Macht eines ehrenhafte Großkönigs im Vordergrund.

näher, aber man könnte sein Plädoyer für die Gerechtigkeit der Vorsehung des christlichen Gottes gegen die Anklage der Gegner möglicherweise so deuten, daß sie mit der fortschreitenden Christianisierung und gleichzeitg mit der römischen Zentraladministration zusammenhängt. Zwar trifft diese Beschreibung wiederum nur im allgemeinen auf eine Großstadt wie Antiochien zu, und es lassen sich wenig konkrete Verhältnisse im einzelnen erkennen – es gibt praktisch fast immer „noch Reichere" und „noch Mächtigere", sei es auf der Ebene der Stadt, der Provinz, der Präfektur oder des kaiserlichen Hofes –, aber zumindest läßt sich daraus wiederum mit aller Vorsicht ableiten, daß der Status als „Reiche" eher in Beziehung zu lokalen, also wohl meist städtischen Kontexten zu sehen ist. Das Begehren der „Reichen" nach Gleichheit bezieht sich also wahrscheinlich auf einen Zugang zu einer gesellschaftlichen Spitzenstellung in Stadt, Provinz oder kaiserlicher Zentralverwaltung[355]. Kaiserliche Preispolitik wie etwa zur Zeit Julians konnte Unzufriedenheit gerade in vermögenden Kreisen, etwa in Antiochien, schüren[356]. Wie schwierig eine zuverlässige Eingrenzung der vorausgesetzten konkreten Situation ist, lehrt aber gerade das Beispiel Antiochiens im 4. Jh.: Etwa im Jahre 390 spricht Johannes Chrysostomus davon, wie man der Armut in der Stadt abhelfen könne, und legt dafür einen Anteil der „Reichen" (πλούσιοι) – unklar ist, ob an der gesamten Stadtbevölkerung oder nur an deren christlichem Teil – von zehn Prozent zugrunde[357]. Über den Zeit-

355 Dies läßt sich mit der Beschreibung zur Deckung bringen, die Jones, *Greek City* 207f, von der Lage der städtischen Kurialschicht seit Diokletian gibt: „From the reign of Diocletian the enormous growth of the imperial bureaucracy altered the whole scale of values. As imperial officials became more numerous and more intrusive the prestige of decurions correspondingly fell, and as the wealthier decurions entered the ranks of the imperial aristocracy, the social status of the poor decurions who remained in the council sank yet lower … their privileges tended to be neglected and curtailed …".

356 Julian, *Mis.* 357D: „… die Mächtigen [hassen mich], weil sie daran gehindert sind, alles zu Höchstpreisen zu verkaufen"; vgl. Bringmann, *Julian* 153; Pack, *Städte und Steuern* 363–377.

357 Johannes Chrysostomus, *in Matth.* 66,3 (PG 58,630), stellt folgende Berechnung an: „Etwa ein Zehntel sind reich und ein Zehntel so arm, daß sie gar nichts besitzen; die übrigen befinden sich dazwischen. Verteilen wir nun die Bedürftigen auf die ganze Einwohnerschaft der Stadt, so werdet ihr sehen, wie groß unsere Schande ist. Ganz Reiche sind wenige; viele aber sind es, die nach ihnen kommen; ganz Arme sind wieder weit weniger als diese … Wenn man die, welche Nahrung und Kleidung brauchen, auf die Reichen und die, die nach ihnen kommen, verteilte, dürfte auf 50 oder gar 100 Bewohner kaum ein einziger Armer entfallen". Die Zahl der auf der Liste der Unterstützungsbedürftigen geführten Personen hat die Zahl 3000 bereits überschritten, dazu kommen noch Gefangene, Kranke, Gesunde, Fremde, Krüppel, verschiedene Bittsteller

raum zwischen 354 und 393, für den Informationen aus dem Werk des Libanius vorliegen, ist sodann die Zahl der Nichtchristen in den für Antiochien maßgeblichen Führungspositionen der römischen Zentraladministration höher als die der Christen[358], während sich die antiochenische Kurie aber vielleicht schon seit Julian überwiegend aus Christen zusammensetzte, auch wenn ein nicht geringer Teil des Stadtrates bis in die Zeit Theodosius I. nichtchristlich blieb[359]. Die Selbständigkeit der Kurialschicht gegenüber der Zentraladministration war in Antiochien stark eingeschränkt. Ob dieser Umstand bei den nichtchristlichen „reichen" Teilen der Bevölkerung – sein prozentualer Anteil läßt sich nicht einmal schätzen – zu Unzufriedenheit mit der gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Situation führte, solche Verhältnisse auch zur Zeit Theodorets anzutreffen sind und einen verstärkten Rückzug auf die eigene Tradition im Gefolge hatten, läßt sich vermuten, aber nicht beweisen. Theodoret nimmt das Begehren der „Reichen" zum Anlaß einer Grundsatzbetrachtung, um die

---

und Bettler. „Wenn also auch nur je zehn Mann zusammen in derselben Weise helfen wollten, so gäbe es keinen Armen mehr" (ebenda).

358 Petit, *Libanius* 201–210; Hahn, *Gewalt* 136.

359 Vgl. Hahn, *Gewalt* 127–129; 136f; Jones, *Social Background* 22. Ob die von Hahn, *Gewalt* 137 Anm. 68f, im Anschluß an Liebeschuetz, *Antioch* 224–226, angeführten Stellen aus Julian, *Mis*. 357C („Ihr liebt Christus so sehr, daß ihr ihn zum Stadtpatron erkoren habt"), *Mis*. 361C–362C (Vernachlässigung des Apollotempels), eine Mehrzahl von Christen in der Kurie belegen können, lassen die Texte nicht definitiv erkennen. Auch der Umstand, daß laut Libanius, *or*. 19,25, beim Aufstand im Jahre 387 die versammelten Kurialen zum Gott der Christen flehten, ist noch kein sicheres Indiz für eine christliche Mehrheit: So ist zum einen nicht auszuschließen, daß in der konkreten Situation es auch Heiden mit dem Gott der Christen „probierten" oder sich auf Druck hin den Anschein gaben, Christ zu sein (zur Vermeidung von Zwang in Sachen der Religion waren sich führende Heiden und Christen allerdings einig; vgl. die Stellen bei Nesselrath, *Religionsfreiheit* 83f Anm. 77), oder einfach Mitläufer waren – solches Verhalten von Heiden bezeugt Libanius, *or*. 30,28 (124–126 Norman) –, zum anderen ist unbekannt, ob die ganze Kurie anwesend war. Daß die Kurialen, die Johannes Chrysostomus, *stat*. 21,1; 18,4, im Gefängnis besucht, alle Christen sind, ist aufgrund der episkopalen Seelsorge nicht überraschend und besagt ebenfalls noch nichts über ein christliches Übergewicht im Rat der Stadt. Auch die von Johannes Chrysostomus, *in Matth*. 85,4 (PG 58, 762f), genannte Zahl von 100.000 Christen in Antiochien um das Jahr 390 belegt nicht, daß Christen die Mehrheit sind (so aufgrund dieser Zahl Kinzig, „*Non-Separation*" 36) – die absolute Einwohnerzahl zu dieser Zeit ist nicht bekannt, die Schätzungen für die Kaiserzeit schwanken zwischen 150.000 und 600.000, hinzu kommt eine unbekannte Zahl Sklaven –, geschweige, daß der Rat der Stadt christlich dominiert sein muß. R. Brändle/V. Jeher-Bucher (Hg.), Johannes Chrysostomos, Acht Reden gegen die Juden = BGL 41 (Stuttgart 1995) 51, gehen zur Zeit des Johannes Chrysostomus von 15 % Juden in der Stadt aus.

schädlichen Folgen vor Augen zu führen, die eine Egalisierung für eine Gesellschaft auf lokaler Ebene[360] für alle mit sich bringen würde[361].

Hinter der Kritik der Gegner über Ungleichheit in der Gesellschaft steckt wohl auch ein Stück weit der allgemeinere Vorwurf, daß in den christlichen Zeiten sich nichts für den einzelnen zum Positiven gewendet habe: Das christliche Heilsversprechen für alle Menschen habe keine sichtbaren Auswirkungen, etwa in Form der Verbesserung der sozialen Lage, gehabt[362]. Dem tritt Theodoret nicht nur, wie schon gesagt, mit dem Argument entgegen, das Bestreben der „Reichen" nach Gleichheit sei, wenn man es konsequent auf die arbeitsteilige Gesellschaft insgesamt ausdehne, eine Forderung, die sogar den eigenen Interessen der Reichen zuwiderlaufe, weil es zur Abschaffung jeglicher Dienstränge führe[363]. Vielmehr behauptet Theodoret auch, Unzufriedenheit herrsche nur bei den „reichen" nichtchristlichen Adressaten, während Sklaven, Diener, Bauern und Handwerker mit ihrem Stand zufrieden seien[364]. Er selbst hatte ausdrücklich versichert, daß das Christentum gerade bei Menschen ohne Bildung verbreitet gewesen sei[365], und damit aus taktischen Gründen die Sicht der Gegner zunächst einmal bestätigt, daß das Christentum seine Anhänger vor allem in diesen Berufszweigen gewonnen habe[366]. Implizit wird damit auch der alte Vorbehalt zurückgewiesen, das Christentum stifte gesellschaftlichen Unfrieden; vielmehr wird jetzt der Vorwurf zurückgegeben und dem Heidentum gesagt, es laufe Gefahr, soziale Spannungen zu schüren und sich dem Ziel

360 *Cur*. 6,49f. Von den aufgezählten Berufszweigen können zwar außer Schiffahrt und Schiffsbau auch die anderen Handwerke eine überregionale Ausrichtung haben, aber ihre Hauptbedeutung haben sie sicher für eine lokale Wirtschaft.

361 *Cur*. 6,54. Vgl. die ähnlichen Aussagen Theodoret, *prov*. 6.

362 Vgl. auch *cur*. 6,69: „Dann entrüstet er (*sc*. Plotin) sich über die, die nicht für die Tugend streiten wollen, sondern von Gott fordern, gerettet zu werden …". Das klingt so, als wenn Theodoret bei den Gegnern einen Mangel an tugendhaftem Leben beklagt und stattdessen zu hören bekommt, der christliche Gott rette doch alle. Ob bei den Gegnern Befürchtungen mitschwingen, beim Übertritt zum Christentum zu den sozialen Absteigern zu gehören (bezieht sich auf die moralischen Anforderungen), oder umgekehrt Ängste vor einem sozialen Aufstieg der Christen, ist kaum auszumachen.

363 *Cur*. 6,53.

364 *Cur*. 6,55.

365 In *cur*. 5,68f werden Schuster, Kupferschmiede, Weber und andere Handwerker, Frauen mit Ausbildung, Handarbeiterinnen, Schneiderinnen und Hausmägde aufgezählt. Auch unter Dorfbewohnern, genannt werden Erdarbeiter, Rinderhirten und Gärtner, hat sich die christliche Bildung verbreitet. Ähnlich werden in *cur*. 9,25 Handwerker, Bauern, Arme und Frauen, die mit Wollspinnerei ihr Leben fristen, und Kinder genannt.

366 *Cur*. 5,67.

einer Einheitsgesellschaft zu widersetzen. Gleichzeitig kann man nicht ganz ausschließen, daß das Plädoyer Theodorets für die Beibehaltung der gesellschaftlichen Verhältnisse sich auch an Christen richtet, die unzufrieden mit ihren Lebensbedingungen sind und sich vom Christentum auch eine Verbesserung ihrer sozialen Lage versprochen haben[367].

d Wertvorstellungen

Die Wertvorstellungen der Gegner orientieren sich an dem, was man als allgemeines Humanitätsideal bezeichnen kann: Wenn Theodoret das Verschwinden der grausamen Seiten der Opfer begrüßt[368], sich über die Ausschweifungen des Herakles und die Grausamkeit des Kleomedes entrüstet[369], die platonischen Vorschriften zur Körperertüchtigung der Frauen und die Bestimmung des heiratsfähigen Alters als lächerlich und schamlos tadelt[370], die Grausamkeit platonischer, inzwischen sogar gesetzeswidriger Vorschriften[371] zu Mord, Abtreibung, Kindesaussetzung, Sklaventötung beklagt, die platonischen Vorstellungen zu widernatürlicher Ausschweifung mißbilligt und sie mit der Sittenlosigkeit Neros und Sardanapals in Beziehung bringt[372], kann er offenbar des Einverständnisses seiner Leser sicher sein. Das gilt auch für die Ideale der Jugenderziehung[373] und vor allem für die Ehevorschriften und die Gütergemeinschaft Platons mit ihrer Idee, die Frauen seien allen gemeinsam[374]. Offenbar ist das Auftauchen solcher Vorstellungen bei einer geschätzten Persönlichkeit wie Platon auch den nichtchristlichen Adressaten unangenehm, weil sie nicht mit ihrem eigenen Ideal der Einehe als einem philosophischer

367 *Cur.* 6,5of, klingt unvoreingenommen so, als wäre die arbeitende Bevölkerung unzufrieden: „… Die Handarbeiter aber bedürfen wiederum der Wohlhabenden, die das Geld liefern und ihre Erzeugnisse kaufen. Die aber über diesen Unterschied unwillig sind und sich entrüsten, daß wir nicht alle dasselbe haben, mögen auch den Malern den Vorwurf machen …". Allerdings bezieht sich diese Aussage, wenn man die Fortsetzung des Textes hinzuzieht, auf die Reichen, denen vorgehalten wird, Forderungen nach mehr Besitz, Ansehen und Aufstieg seien gesellschaftsschädlich. Es ist kaum zu entscheiden, ob *cur.* 6,58 „Also sind Armut, Krankheit, Sklaverei und Tod nicht in Wahrheit schlecht, sondern werden von Unverständigen nur als schlecht bezeichnet, für die aber, die gut und richtig mit ihnen umgehen, werden sie zu einem Gut" eine rein akademische Aussage ist.

368 *Cur.* 7,41–45.

369 *Cur.* 8,16; 8,27.

370 *Cur.* 9,37–43.

371 *Cur.* 9,55.

372 *Cur.* 9,52–55.

373 *Cur.* 3,5.

374 *Cur.* 9,44–51.

Beurteilung standhaltendem Gut übereinstimmen[375]. Deshalb müssen sie sich in ihren Kreisen mit der Auslegung behelfen, Platon habe nur ein freundschaftliches, aber kein geschlechtliches Beisammensein gemeint[376].

Wichtig ist die Frage, an welche ethischen Grundsätze sich das Gemeinwesen (πολιτεία) halten soll. *Cur*. 9 ist ihr ganz gewidmet. Es geht vor allem um Ehe und Familie und die Straflosigkeit von Tötungshandlungen. Theodoret erkennt dem Evangelium den Charakter einer Gesetzgebung zu und vergleicht es in dieser Hinsicht mit früheren Rechtssetzungen[377]. Für Theodoret sind die antiken Gesetze untauglich geblieben, weil sie partikulär auf einzelne Stadtgemeinschaften oder andere Kleinsysteme beschränkt geblieben sind, keine dauerhafte Geltung erlangt haben und der Sache nach inhuman waren[378]. Selbst die Gesetzgebung der Römer sei, obwohl sie eine Auswahl der besten Vorgängerbestimmungen getroffen habe und die römische Herrschaft geschätzt worden sei, nicht überall akzeptiert worden[379]. Im Unterschied dazu seien die Gesetze der Fischer und des Lederarbeiters überall, sogar außerhalb der Reichsgrenzen bei barbarischen Völkern wie Massageten und Tibarenern, akzeptiert worden, ja selbst bei Teilen der Perser hätten sie sich durchgesetzt[380]. Die Kraft der Überzeugung der Missionare habe dies evolutiv bewirkt[381]. Zivilgesetzgebungen hätten die ökumenische Dimension nicht erreicht und seien daher dem christlichen Gesetz unterzuordnen. Das christliche Gesetz sei das *ius naturale* und zugleich das *ius gentium*, die *pax Romana* jetzt die *pax ecclesiastica*.

Das Argument, das Christentum habe sich nur durch kaiserliche Unterstützung etablieren können, verkenne, daß die neue Religion sich gegen alle Widerstände und Verfolgungen durchgesetzt habe[382]. Die Verhaltensweisen der Christen, die jüngst unter den Persern zu leiden hatten, würden die zivilisatorisch-

375 Erschließbar aus *cur*. 9,60 und 12,74f: Dort stimmt Theodoret Platon und damit seinen Gegnern zu, daß die Ehe ein Gut darstellt und ihr Zweck die Fortdauer des Menschengeschlechts ist; Epikur wird hingegen getadelt.

376 *Cur*. 9,48.

377 *Cur*. 9,6; 9,15; 9,26; 12,81.

378 *Cur*. 9,7–12. Daß das Christentum die Pluralität partikulärer, häufig ethnisch zentrierter Gesetze und Normen überwindet, ist ein Gedanke, den bereits die frühe Apologetik im Diskurs mit heidnischer Kritik etwa eines Kelsos gefunden hat; vgl. Aragione, *Les chrétiens et la loi*, bes. 133–188.

379 *Cur*. 9,13f. Auch aus heutiger Sicht ist für das 4./5. Jh. keineswegs geklärt, wie das Zusammenspiel von römischer Oberhoheit und lokalen Gesetzen funktioniert hat.

380 *Cur*. 9,15–17; 9,32–36.

381 *Cur*. 10,50; vgl. Siniossoglou, *Plato and Theodoret* 196f.

382 *Cur*. 9,31f.

humanisierende Kraft des Evangeliums zeigen[383]. Verfehlungen von Christen sprächen nicht gegen die Qualität des Evangeliums, sondern seien nur den handelnden Personen anzulasten; außerdem müsse deren Verhalten differenziert nach der zugrundeliegenden Absicht beurteilt werden[384].

Theodoret sieht offenbar im Evangelium eine ethische Norm gegeben, die den Aufbau einer Gesellschaft im Kleinen wie im Großen bewirken kann. Das Christentum überwinde die Schranken zwischen Fremden und Einheimischen[385], Barbaren und Griechen[386] und stifte die Zugehörigkeit zu einer großen Menschheitsfamilie[387]. Das Ideal ist also eine reichsweite, letztlich sogar weltweite Gesellschaft, die nach den christlichen Gesetzen lebt und in die sich Kleingemeinschaften zugunsten einer Gesamteinheit einfügen. Theodoret setzt hier die bei Eusebius und Johannes Chrysostomus zu findende Linie fort[388]. Daß das Ideal einer auf Einheit hin gedachten Gesellschaft prinzipiell auch von den nichtchristlichen Adressaten geteilt wird, kann man daran ablesen, daß die Wertschätzung der Monarchie als einigendes Band ein gemeinsamer Nenner zwischen Theodoret und seinen Adressaten zu sein scheint[389]. Das ist nicht verwunderlich, da letztlich auch dem vorkonstantinischen Imperiumsgedanken dieses Konzept politisch-religiöser Identität zugrunde lag. Befürchtungen der Adressaten, daß die christlichen Gesellschaftsprinzipien zur Auflösung der Standesgrenzen und zum Verlust von Privilegien führen könnten, beugt Theodoret vor, indem er versichert, daß eine Einheitsgesellschaft gleichwohl auf soziale Unterschiede nicht verzichten könne und die Vorsehung Gottes die Verhältnisse differenziert zum Wohle des Ganzen gerecht und sinnvoll geregelt habe[390]. Daß Theodoret, obwohl er eine homogene Christlichkeit der Menschheitsfamilie anstrebt, soziale Ungleichheit und Verschiedenheit verteidigt, nimmt den nichtchristlichen Adressaten die Angst vor dem Verlust von Privilegien durch das Christentum.

---

383 *Cur.* 9,32–34: Totenbestattung ist im römischen Reich eine Handlung allgemeiner Pietät. Die Adressaten werden damit zur Solidarität mit den Christen ermuntert.

384 *Cur.* 12,81–94.

385 *Cur.* 9,72. Möglicherweise ist *cur.* 10,34 ein indirekter Hinweis darauf, daß auch für die Heiden der Umgang mit Fremden sich nicht mehr durch Ausweisung regeln läßt, wie Platon es vorgab.

386 *Cur.* 9,6; 9,13; 9,17; 9,37.

387 Vgl. *cur.* 2,117: „Aus Feinden und Gegnern werdet ihr zu Familienmitgliedern und Freunden und werdet euch als Vertraute eines freimütigen Umgangs erfreuen."

388 Vgl. Siniossoglou, *Plato and Theodoret* 195f.

389 *Cur.* 3,2.

390 *Cur.* 6,49–56.

e Vorwürfe gegen die Christen

Auch die von Theodoret wiedergegebene Kritik am Christentum weist darauf hin, daß die nichtchristlichen Adressaten sich intellektuell artikulieren und zum Bildungspublikum zu zählen sind. Es handelt sich nicht um Argumente spezifisch fachphilosophischer Ausprägung, sondern um Kritik eines eher populären Typs. Drei Hauptvorwürfe nennt Theodoret zu Beginn: Das Christentum fordere Glauben, sei also vernünftigem Denken nicht zugänglich, sodann fehle es den christlichen Verkündigern bzw. den christlichen Schriften wegen der barbarischen Herkunft an rhetorischer Qualität, und schließlich sei die Märtyrerverehrung lächerlich[391]. Aus der Vergangenheit sind nicht nur die Vorwürfe der Forderung bloßen Glaubens[392] und der mangelnden rhetorischen Qualität der christlichen Schriften und Verkündiger[393], die nach der *cur*. zusammen mit der Kritik an der barbarischen Herkunft des Christentums und der Unvernünftigkeit seiner Inhalte[394] eine Art Leitmotiv nichtchristlicher Sicht auf das Christentum darstellt, bekannt, sondern auch der Vorwurf der Neuheit[395] und die Ablehnung von Inkarnation[396].

Auch bei anderen Kritikpunkten handelt es sich um Vorwürfe und Argumentationsfiguren, wie man sie von gebildeten Kreisen erwartet. Dazu zählt die Kritik an der Trinitäts- und der Logostheologie[397] sowie die Ablehnung dessen, was nach christlichem Verständnis Gottes Heilsplan[398] bzw. Gottes Vorsehung ist[399]. Die Vorhaltungen, auch im Christentum seien polytheistische Denkweisen[400] und Opfer[401] zuhause, reagieren offenbar auf die Entwicklungen des konstantinischen Zeitalters und dienen der Rechtfertigung der eigenen Praxis, sind aber deutlich einer theoretischen Ebene zuzuordnen. Aktualitätsbezug haben auch der Vorwurf, der Erfolg des Christentums sei staatlich begünstigt[402]

---

391 *Cur. prooem*. 1.

392 Das ist das Thema der ersten Unterredung.

393 *Cur*. 8,7–14; 9,1.

394 *Cur*. 11,2; 11,81.

395 *Cur*. 6,85.

396 *Cur*. 6,74–84.

397 *Cur*. 2,85; 2,104.

398 *Cur*. 6,74–84.

399 *Cur*. 6.

400 *Cur*. 2,56; 3,87–94.

401 *Cur*. 7,16–36.

402 *Cur*. 9,30. Theodoret verweist als Antwort auf die Verfolgungen früherer Zeit, gegen die sich die Überzeugungskraft der Fischer durchgesetzt habe. *Cur*. 9,21f stellt, wie es schon länger üblich war, die Christenverfolgungen als Maßnahmen der Kaiser dar, die der Bürgertugend der Eusebeia gegolten hätten. Theodoret weist somit auf ein grundsätzlich positives Gesamtanliegen der Christen in der Reichsgesellschaft hin.

und nur vorübergehender Art[403], die Ablehnung der Märtyrerverehrung mit dem Hauptargument, Tote könnten nichts bewirken[404], sowie der Unwille über das Erscheinungsbild des Mönchtums[405]. Die Einschätzung, das Christentum bringe in dieser Welt keine zählbaren Vorteile[406] und das Versprechen zukünftigen Lohnes sei nicht beweisbar und daher unvernünftig[407], trägt ebenso wie der Vorwurf, Lehre und Leben der Christen würden einander nicht entsprechen[408], ebenso aktuelle wie populäre Züge.

Offen muß bleiben, ob die nichtchristlichen Vorwürfe möglicherweise rein literarisch zu Theodoret gedrungen sind. Die antichristlichen Schriften des Porphyrius und Julians sind potentielle Quellen, deren Einfluß aber wegen des fragmentarischen Erhaltungszustandes nicht näher bestimmt werden kann. Auch trägt zur Identifizierung von Quellen nicht bei, daß vorgetragenen Sichtweisen, wie Theoderets Schrift an etlichen Stellen erkennen läßt, bereits ein längerer Disputationsprozeß zwischen Heiden und Christen zugrunde liegt. Manche nichtchristlichen Positionen lassen sich dabei nur indirekt erschließen. Unklar ist auch, ob Theodoret alle ihm bekannte Kritik behandelt oder ob er nicht bestimmte grobe Polemik bewußt ignoriert, etwa um sie nicht weiter zu verbreiten. Es handelt sich jedenfalls nicht um ein vollständiges Arsenal antichristlicher Argumente und Vorwürfe. Es fehlt zum Beispiel eine detaillierte Kritik der Person Jesu oder der Schrift; ebenso findet sich nirgends, daß die Heiden die Christen für bestimmte politische Entwicklungen verantwortlich machen, auch philosophische Argumente gegen den Schöpfungsglauben wie die Unveränderlichkeit Gottes oder die Ewigkeit der Welt kommen

403 *Cur.* 10,51.

404 *Cur.* 8; zu den Details der Kritik vgl. Dihle, *Theodorets* Verteidigung. Ob die Kritik an der Märtyrerverehrung noch als ein direkter Nachhall praktischer Aversion gegen den christlichen Märtyrerkult in Form von Verbrennung von Gebeinen und Zerstreuung der Asche, wie es im 4. Jh. geschehen sein soll (vgl. Brennecke, *Homöer* 155), anzusehen ist, ist unsicher. Der hier gemachte Einwand ist theoretischer Natur.

405 *Cur.* 12,29; 12,33; 12,37. Das Thema und seine Behandlung hat in Antiochien eine Tradition: Johannes Chrysostomus richtete seine Schrift *Adversus oppugnatores vitae monasticae* (CPG 4307) ca. im Jahre 376 auch an die Nichtchristen in Antiochien, die den Übertritt ihrer Söhne zum Mönchtum ablehnten und als kulturelle Untat kritisierten. Schon Johannes Chrysostomus argumentierte mit dem philosophischen Charakter des monastischen Lebens; vgl. Schatkin, *John Chrysostom as Apologist* 159–272; Illert, *Johannes Chrysostomus und das antiochenisch-syrische Mönchtum*; zum sozialen Sprengpotential der asketischen Lebensweise in Antiochien Hahn, *Gewalt* 153f.

406 *Cur.* 11,2–4; 11 *passim*.

407 *Cur.* 11,69–81.

408 *Cur.* 12,81–84.

nicht vor. Es mag auch sein, daß drastischer Spott in nichtchristlichen Kreisen aus Opportunitätsgründen nicht mehr öffentlich artikuliert wurde. Ebenso ist denkbar, daß es sich tatsächlich um eine Sammlung der zur Zeit Theodorets bei den Adressaten gängigen Sichtweisen auf das Christentum handelt. Dann aber weisen die behandelten Themen und Vorwürfe wiederum deutlich auf ihre Herkunft aus Kreisen des Bildungspublikums hin.

f Fazit

Kombiniert man die in den vorangegangenen Abschnitten „Wertschätzung der griechischen Kultur und Bildungsstand", „Religion", „Sozialstatus", „Wertvorstellungen" sowie „Vorwürfe gegen die Christen" gemachten Beobachtungen zu einem Gesamtbild, verfestigt sich der Eindruck, daß Theodorets Gegner in überkommenen Bildungs-, Religions- und Sozialkontexten lebende Heiden sind, die vor allem im städtischen Umfeld leben und die nach wie vor keinen Anlaß zur Preisgabe ihrer Traditionen sehen und sie offen oder verdeckt praktizieren. Möglicherweise haben sie erst aufgrund der für sie ungünstigen politischen Gesamtsituation zu einem eigenen nichtchristlichen Identitätsbewußtsein gefunden. Ihr Motiv, am Althergebrachten festzuhalten, dürfte vor allem Besitzstandswahrung sein, aber auch Unzufriedenheit mit den politischen und wirtschaftlichen Entwicklungen. Mögen ihnen auch Überschneidungen ihrer Denk- und Wertewelt mit dem Christentum bewußt sein, so kommt ein vollständiger Religionswechsel für sie nicht in Frage, weil sie „Altgläubige" aus Überzeugung oder Gewohnheit sind oder weil sie sich von einem bewußten Übertritt zum Christentum keine Vorteile versprechen. Es ist nicht auszuschließen, daß sich unter ihnen nominell sogar Christen befinden, die sich weiterhin ihrer Gesinnung nach als Krypotonichtchristen verstehen[409].

Wenn Theodoret die Anhänger griechischer Kultur im Vorwort mit dem Begriff συμμορία benennt[410], scheint auf den ersten Blick ein Indiz vorhanden zu sein, das ihre Zuordnung zur städtischen Gesellschaft faßbar macht, da der Begriff von Haus aus mit städtisch-bürgerschaftlichen Verhältnissen in Verbindung steht[411]. So klassifiziert Theodoret an einigen Stellen seiner Schrif-

409 Von solchen „Scheinchristen" berichtet Libanius, *or*. 30,28 (124–126 *Normann*).

410 *Cur. prooem*. 15.

411 Nach Liddell/Scott, *Lexicon* 1680a, bezeichnet συμμορία ursprünglich die Steuerklasse der Athener Bügerschaft, eine Flottenabteilung, eine Kompanie oder Schulklasse sowie in der Servischen Konstitution die Klasse der römischen Bürger. In christlicher Zeit meint es nach Lampe, *Lexicon* 1284a, den Distrikt eines Chorbischofs, eine Schar oder Anhängerschaft, Sodalitäten und allgemein Interessensgruppen oder eine Partei.

ten mit συμμορία die Angehörigen der städtischen Kurie (βουλή)[412]. Allerdings gebraucht er in der überwiegenden Zahl der Fälle das Wort sowohl in der *cur*. als auch in seinen anderen Schriften keineswegs in einem derartig engen Sinn[413]. Daher ist der Schluß, die „Griechenpartei" mit der Kurialschicht zu identifizieren, nicht zwingend und auch mit Blick auf die Verhältnisse in Antiochien, wo Christen seit Julian wohl schon die Mehrheit der Kurialen bilden, kaum wahrscheinlich. Daß die nichtchristlichen Adressaten der Stadtkultur zuzuordnen sind, liegt nahe, und ebenso wahrscheinlich ist zwar auch, daß die Gruppe der Gesellschaft bzw. der städtischen Bürgerschaft, die sich mit griechischer Sprache und Kultur identifiziert, weitgehend der Kurialschicht angehört und mit „den Reichen" kongruent ist. Ob und wie weit sie zur Zeit Theodorets mit beiden deckungsgleich ist, läßt sich jedoch nicht eindeutig angeben.

412 Theodoret, *h.r.* 5,1 (SCh 234,328–330). Hinzuweisen ist auch auf Theodoret, *ep.* 31 (SCh 98,90,27): Hier wird das Wort für die Gruppe der Reichen verwandt, die mit den Mitgliedern der Kurie weitestgehend identisch ist; vgl. Sartre, *L'Orient Romain* 506: „en réalité, tous les hommes aisés et riches entrent dans la boulè dès qu'ils ont atteint l'âge légal (25 ou 30 ans), avant même d'avoir géré une magistrature"; in *ep.* 33 (SCh 98,94,9–12) klassifiziert es wiederum den kurialen Rang.

413 Speziell in der *cur*. wird der Begriff in folgender Weise benutzt: in 1,81 für die Gruppe, die nur Materielles gelten läßt; in 3,4; 5,22; 5,61; 6,6 für eine Gruppe von Philosophen; in 8,27 für eine Gruppe oder Schulklasse von Jugendlichen; in 3,93 für eine Mönchskommunität; in 3,105 für Abteilungen der Engel.- Ähnlich stellt sich der Gebrauch in anderen Schriften Theodorets dar: In *eran.* 63; 82; 142; 249; 252 wird es für eine Gruppe von Philosophen bzw. Häretikern verwendet. – In *h.e.* bezeichnet es Kirchenparteien: häufig Arius und seine Anhänger (1,19,1; 1,22,3; 1,28,1; 1,30; 2,2,5; 2,15,9; 2,21,2; 2,31,3; 3,4,3; 3,12,1; 4,15,1.7; 4,19,10; 4,24; 4,27,1.4), die Partei des Eustathius von Antiochien (3,5,1; 5,35,3), dann die Anhängerschaft des Audios (4,10,4), eine Schar von Mönchen (4,11,5), die Anhängerschaft des Apolinaris in Antiochien (5,3,2) sowie die Partei des Skythen Gainas (5,33,6).- In *h.r.* bezeichnet es in *prooem.* 4 die Schar der Heiligen, in 5,7; 7,4; 9,12 (Frauen) 17,11; 18,3; 21,2; 25,1; 27,1 eine asketische Gruppe; in 13,13 eine Gruppe von Ärzten; in 21,18 frühere Anhänger Markions; in 21,31 die Gruppe der reich an Tugenden (*sc.* die Märtyrer); in 26,13 Gruppen von Ismaeliten, in 26,27 Gruppen von Häretikern und in 31,18 die Schar der Propheten. Stellen der Korrespondenz Theodoretes beziehen συμμορία wieder auf Kirchenparteien: *ep.* 104 (SCh 111,28,16), ep. 112 (SCh 111,48,8), ep. 113 (SCh 111,62,24), ep. 136 (SCh 111,134,13), ep. 144 (SCh 111,160,11), ep. 145 (SCh 111,164,6), ep. 146 (SCh 111,180,19f). Weitere Schriften Theodorets ergeben in der Verwendung des Begriffs kein anderes Bild.

111 Mögliche Konsequenzen für die Lokalisierung und Datierung der Schrift

Es ist reizvoll, die ermittelten Konturen der Adressatenschaft der Schrift Theodorets weiter zu konkretisieren und mit Verhältnissen zu vergleichen, wie sie Untersuchungen für Antiochien im 4. Jh. zutage gefördert haben, und dies umso mehr, als Theodoret auch in anderen seiner Schriften immer wieder Antiochien als einen wichtigen Bezugspunkt erkennen läßt[414] und auch für andere Schriften Theodorets eine Abfassung in Antiochien wahrscheinlich gemacht wird[415]. Dieser Vergleich ist, was die zeitliche Seite betrifft, ohnehin die einzige Möglichkeit, die in der Schrift vorausgesetzten Gegebenheiten näher einzugrenzen, weil für die Jahrzehnte nach dem Ende des 4. Jhs. Quellen für Antiochien weitgehend fehlen[416]. Immerhin ist offenkundig, daß auch im 5. Jh. mit der nichtchristlichen Tradition in Antiochien zu rechnen ist: Pferderennen, olympische Spiele und Maioumasfest werden durch den Präfekten 430/31 finanziell gesichert und 35 Jahre später ganz in die Obhut des *comes Orientis* und des *consularis Syriae* gegeben[417]; die olympischen Festivitäten sind sogar noch im 6. Jh. bezeugt[418]. Theodoret selbst korrespondiert in den 40er Jahren mit dem Antiochener Nichtchristen Isokasios, *quaestor sacri palatii* und Grundbesitzer, der Johannes Malalas zufolge als Heide denunziert wird und am Ende seines Prozesses in Konstantinopel im Jahre 468 getauft wird[419].

---

414 Dies gilt etwa für die Kirchengeschichte; vgl. Martin, *L'Église d'Antioche dans l'Histoire Ecclésiastique* 505: „Histoire à la fois locale et universelle, telles sont, on effet, les dimensions que l'évêque de Cyr a, lui-même, voulu donner à cette histoire de l'Église d'Antioche".

415 So gibt es keine ernsthafte Alternative zu Antiochien als Ort der Vorträge der Schrift *prov.*; vgl. Azéma, *Discours* 20–22; Halton, *Divine providence* 3. Azéma weist auf Stil und Aufbau der Vorträge hin, der auf ein philosophisch gebildetes Publikum hindeutete, das in Kyrrhos schwerlich zu erwarten sei, und nennt die von Theodoret selbst bezeugten Aufenthalte in Antiochien.

416 Hahn, *Gewalt* 130; vgl. ebenda 186: „Jeder Versuch, die Verlaufsformen des religiösen Konflikts im öffentlichen Leben Antiochias im ausgehenden 4. und der ersten Hälfte des 5. Jhs. zu erfassen, [ist] zum Scheitern verurteilt".

417 Johannes Malalas, *chron.* 14,17 (362 Dindorf); vgl. Downey, *History of Antioch* 456.

418 Johannes Malalas, *chron.* 16,6 (396 Dindorf). Severus von Antiochien, *Homiliae cathedrales* 26 (PO 36,540–557 Brière/Graffin), bezeugt für das 6. Jh. Wagenrennen im Hippodrom, und laut Johannes von Ephesus, *h.e.* 5,17 (CSCO 106 S 55,202f Brooks), erhält der antiochenische Bischof Gregor in Konstantinopel Gelder zur Erbauung (oder Instandsetzung) des Hippodroms.

419 Theodoret, *epp.* 27f Sakk.; 38; 44; 52. Hauptquelle des Prozesses des Isokasios ist Johannes

Der Vergleich fördert jedenfalls viele Übereinstimmungen zutage: So ist Antiochien seit alters her eine griechisch geprägte Stadt, deren Bürger ein ausgesprochen hellenistisches Selbstverständnis besitzen[420]. Bei der hellenistischen Bildungsschicht Antiochiens handelt es sich möglicherweise noch um die Nachfahren der griechischen Siedler, die sich zu Zeiten Alexanders des Großen in Antiochien niedergelassen haben. Gerne wird noch im 5. Jh. die griechische Kultur als Wurzel Antiochiens beschworen: Kaiserin Eudokia erinnert in ihrer Rede vor der antiochenischen Kurie im Jahre 438 mit Homer an die athenische Vergangenheit der Stadt[421]. Das hellenistische Selbstverständnis verbindet über Glaubensgrenzen hinweg Christen, Heiden und Juden miteinander[422]. Im 4. Jh. ist ein Verfall bzw. eine Umwidmung der Tempel ohne nachhaltigen Widerstand der noch den nichtchristlichen Religionen anhängenden Oberschicht und eine Vernachlässigung der Kulte auch unabhängig von der Gesetzgebung zu verzeichnen[423]. Heidnische Feste sind in Antiochien zwar nach wie vor populär, aber ihres sakralen Charakters weitgehend entkleidet und dienen vor allem der religiös verbrämten Volksbelustigung[424]. Antio-

---

Malalas, *chron*. 14,38 (369–371 Dindorf); die spätere Überlieferung bei Downey, *History of Antioch* 483f; vgl. Liebeschuetz, *Antioch* 226.

420 Für Libanius, *or*. 11, entwickelt sich die Geschichte Antiochiens ganz in der Tradition von Alexander, Seleukos, Antigonos und Antiochus.

421 Evagrius Scholasticus, *h.e*. 1,20.

422 Hahn, *Gewalt* 180.

423 Zu den heidnischen Tempeln in Antiochien und ihrer Benutzung im 4. Jh. vgl. Hahn, *Gewalt* 130–133. Von den zahllosen Tempeln der Stadt ist nur ein kleiner Bruchteil namentlich bekannt: Dazu gehören die Tempel für Apollon (in Daphne), Demeter, Ares, Dionysos, Tyche, Athena und mehrere für Zeus; vgl. Libanius, *or*. 15,79; 1,21; 30,51; Julian, *Mis*. 346BC. Unklar ist allerdings vielfach, ab wann sie nicht mehr in religiösem Gebrauch waren. Ein Beispiel: Dem Text von Libanius, *or*. 45,26, ist nicht deutlich zu entnehmen, ob die Gerichtshalle vor dem Dionysostempel liegt oder dieser selbst bereits zum Gerichtssaal umfunktioniert worden ist (letzteres nimmt Norman, *Libanius Orationes* 2,146f, an). Nach Libanius, *or*. 30,51 (146 Norman), ist der Dionysostempel ebenso wie das Heiligtum der Tyche (Kalliope ist die Schutzgöttin Antiochiens), des Zeus und der Athena noch unversehrt (σῶν ἐστιν); vgl. Nesselrath, *Religionsfreiheit* 90 Anm. 145.

424 Hahn, *Gewalt* 130–136. Die Desakralisierung von Festen beklagt Libanius etwa in seiner *laudatio temporis acti*. Von Interesse ist, daß in Antiochien die olympischen Spiele, die mit ihren Begleitfestivitäten zu den bedeutendsten Lokalfesten im römischen Osten gehörten, zeitweise – zumindest im Jahr 404 – wohl zu Ehren oder unter dem Namen des Herakles abgehalten wurden (vgl. Palladius, *v.Chrys*. 16 [96,8f Coleman-Norton]: διὰ τετραετίας ἐπιτελουμένων τῶν Ἡρακλείων ἄθλων, Ὀλυμπίων καλουμένων), wohl wegen der sagenhaften, von Johannes Malalas, *chron*. 8,19 (204 Dindorf), berichteten Gründung

chien verzeichnet in dieser Zeit einen ständigen Zuzug von Menschen mit nichtgriechischen Wurzeln und eine wirtschaftliche Expansion – man fühlt sich an die Abwehrreaktion der Adressaten der *cur.* gegenüber dem Barbarentum erinnert – und noch zu Beginn des 5. Jhs. einen gestiegenen Reichtum der Oberschicht – korrelierbar mit dem Bestreben der Wohlstandssicherung nach *cur.*[425] –, während die lokale politische Elite auf Aufgaben nachgeordneter Art zurückgeworfen ist und die Kurialschicht sich in einem Prozeß eines

---

Daphnes/Herakleias, wo ein Teil der Spiele gefeiert wurde, durch diesen Heroen; vgl. Schenk von Stauffenberg, *Römische Kaisergeschichte* 412–443; Downey, *Olympic games* 179; Downey, *History of Antioch* 439–446. Den Bezug zu Herakles und seinen Wettspielen stellt *cur.* 8,12–18 her, obwohl diese Wettspiele zu Ehren des Herakles alle vier Jahre nach Theodorets Aussage weiter verbreitet seien. Daß er „Tyros und andere Städte" als Ort von Heraklesheiligtümern, aber nicht Antiochien explizit erwähnt, kann durchaus gerade ein Indiz für den Bezug zu Antiochien sein. Für Antiochien bezeugt ist ferner das alle drei Jahre gefeierte einmonatige Maiumasfest zu Ehren von Dionysos und Aphrodite in Daphne, das wegen seiner Ausschweifung berüchtigt war und deshalb sogar von Kaiser Julian verboten wurde (vgl. Bringmann, *Julian* 160). Im Jahre 396 wurde es wieder gestattet, um nach drei Jahren erneut verboten zu werden. Auch wenn Theodoret weitere heidnische Feste kennt, die auch in einer größeren Zahl von Städten gefeiert werden, gilt ihm das Dionysosfest mit seinem Umzügen nach *cur.* 3,79f, 7,10–12 und 8,24 (vgl. 1,111–114; 8,69; 10,39) als Prototyp von Ausschweifung und Schamlosigkeit. Das weibliche Pendant des Dionysos ist die meist im selben Atemzug genannte Aphrodite: vgl. *cur.* 1,11f; 3,30; 3,48f; 3,79f. Es ist unklar, ob ein Asklepioskult (vgl. *cur.* 8,9–24) in Antiochien für das 4. Jh. noch belegbar ist (vgl. Johannes Malalas, *chron.* 10,50 [263 Dindorf]: Domitian erbaut am Berg in der Nähe des Monomachions und des Aphroditetempels auch ein Asklepiosheiligtum; vgl. Downey, *History of Antioch* 208): Für Wolf, *Autobiographische Schriften* 22f, verweist Libanius, *or.* 1,143, nicht auf einen Asklepioskult in Antiochien, sondern in Aigai. Martin/Petit, *Libanios, Autobiographie* 249, schließen sich Wolf an und verweisen außerdem auf Libanius, *ep.* 706–708; 1374; 1300f; 1483; zum wechselvollen Geschick des Asklepiostempels in Aigai seit Konstantin vgl. Nesselrath, *Religionsfreiheit* 87 Anm. 119. Weitere Feste im 4. Jh. sind das Fest des Apollon in Daphne, ein Fest am Artemision im Vorort Meroe und das Fest der Stadtgöttin Kalliope.

425 Vgl. Hahn, *Gewalt* 127–129. Für Kyrrhos läßt Theodoret hingegen immer wieder die Armut seiner Bewohner anklingen, auch wenn solche Äußerungen im jeweiligen Kontext Tendenzaussagen darstellen: Vgl. *ep.* 32 (SCh 98,92–94): „Wenn unsere Stadt, die verlassen ist und nur wenige, noch dazu arme Einwohner hat, den Ankommenden (*sc.* den Flüchtlingen aus Libyen) Trost zuspricht", kann das Beroea um so mehr …; *ep.* 42 klagt über die Steuerlasten, welche die Bewohner nicht aufzubringen vermögen, da die Größe des Nutzlandes in keinem Verhältnis zum geforderten Ertrag mehr stünde. Zu Angehörigen der Oberschicht aus Kyrrhos noch aus dem 4. Jh. vgl. unten 99 Anm. 503.

wirtschaftlich-kulturell-politischen Niedergangs zu befinden scheint – was an die Äußerungen von Unzufriedenheit der Reichen in *cur*. denken läßt. Ein nicht geringer Teil der Kurie soll, obwohl die Mehrheit schon unter Julian christlich gewesen sein soll, bis in die Regierungszeit des Theodosius in Antiochien zwar äußerlich den alten Kulten angehangen haben, aber die Glaubensunterschiede haben anscheinend keinen sozialen oder politischen Antagonismus in der Öffentlichkeit der Stadt bewirkt. Der kulturelle Bezug und die wirtschaftlichen Interessen seien die stärkere soziale Klammer dieser Schicht gewesen als das religiöse Bekenntnis[426]. In führenden Familien haben sich Heiden und Christen nebeneinander befunden[427]. Spannungen traten hingegen zwischen der Oberschicht insgesamt und dem sich entwickelnden Mönchtum vor den Toren Antiochiens auf[428].

Die kulturelle, religiöse und wirtschaftliche Situation der nichtchristlichen „besseren Kreise" Antiochiens in der zweiten Hälfte des 4. Jhs. gleicht in vieler Hinsicht dem von Theodoret in *cur*. skizzierten Bild. Die Vermutung ist daher nicht abwegig, daß er die Schrift vor dem Hintergrund antiochenischer Verhältnisse geschrieben hat oder ihr zumindest Erfahrungen zugrundeliegen, die er, wann auch immer, in Antiochien gesammelt hat und die ein Leser, der antiochenische Verhältnisse kennt, entsprechend einordnen wird. Es ist deshalb nützlich zu untersuchen, ob *cur*. weitere Hinweise auf Bezüge zu Antiochien enthält.

Canivet hat auf die in *cur*. erwähnten Märtyrer Petrus und Paulus, Thomas, Sergios, Markellos, Leontios, Antoninos sowie Maurikios aufmerksam gemacht und aus ihrer Nennung nicht nur einen lokalen Bezug der Schrift zu Kyrrhos ausgeschlossen, sondern auch das Entstehungsdatum von *cur*. abgeleitet, das vor dem Jahr der Weihe zum Bischof von Kyrrhos 423 liegen müsse[429]. Denn außer den in Rom verehrten Petrus und Paulus, die allerdings ebenfalls einen Bezug zu Antiochien haben, sowie Thomas (Edessa) werden alle genannten Märtyrer im Raum südlich von Antiochien verehrt, wo sich Theodoret aufhielt,

426 Hahn, *Gewalt* 136f. Vgl. ebenda 189: „Der ständige Umbau der sozialen, wirtschaftlichen und machtpolitischen Elite der syrischen Metropole und Hauptstadt der *dioecesis Oriens* in der Spätantike, die hierdurch bewirkte Offenheit und Flexibilität dieser Schicht, deren kultisch-traditionelles Identifikationsbedürfnis zugleich schwand, bedingten wesentlich den schleichenden Verfall der Tempel, während die alten heidnischen Feste zu religiös irrelevanten Volksbelustigungen herabsanken".

427 Vgl. Liebeschuetz, *Antioch* 227f.

428 Ebenda 153.

429 *Cur*. 8,69; Canivet, *Précisions* 589f.

bevor er Bischof von Kyrrhos wurde[430]. Der Sergioskult ist im ganzen Osten verbreitet, hat aber erst seit der zweiten Hälfte des 5. Jhs. sein Zentrum in Resafa (Sergiopolis). Zuvor sind Sergiosstätten in Eitha (seit 354), Damaskus, später auch in Bostra und Antiochien belegt. Der Kult für Leontios ist in Tripolis in Phönikien und Bostra bezeugt, seit 507 auch in Daphne bei Antiochien[431]. Maurikios, Markellos und Antoninos sind lokale Märtyrer der Stadt Apameia, in deren Nähe sich Theodoret nach dem Tod der Eltern im Kloster aufhielt. Antoninos und Markellos werden zudem in den Synaxaren als Namen von makkabäischen Brüdern geführt, welche bekanntlich in Antiochien verehrt werden[432]. Canivet weist ferner darauf hin, daß umgekehrt lokale Heroen und Märtyrer aus Kyrrhos und seiner Umgebung wie Simon der Zelot, Kosmas und Damian, Dionysios oder Domitius in der *cur*. nicht genannt werden[433] und

430 Theodoret nennt in *ep*. 131 (SCh 111,120) an Timotheus, Bischof wohl des nördlich von Kyrrhos gelegenen Doliche, andere Märtyrer, und zwar Julian, Romanus und Timotheus, als Beispiele, daß man, wenn man ein Märtyrerheiligtum betrete, sich erkundige, wessen sterbliche Überreste dort ruhen würden.

431 Johannes Malalas, *chron*. 16,6 (396 Dindorf); errichtet wird das Martyrion an der Stelle der zuvor niedergebrannten Synagoge. Es dürfte nicht daran zu zweifeln sein, mit Canivet, *Précisions* 590, der sich auf Delehaye, *Origines*[1] 237, *Origenes*[2] 188f. 413, beruft, davon auszugehen, daß es sich bei Leontios um den bekanntesten phönizischen Märtyrer aus Tripolis handelt. Leontios aus Antiochien, homöischer Bischof ca. 344/58, starb eines natürlichen Todes.

432 Vgl. Hahn, *Gewalt* 180–185, zur im einzelnen nicht zu klärenden Okkupation der Verehrungsstätte durch die Christen im 4. Jh.

433 Während Johannes Malalas, *chron*. 12,36 (304–306 Dindorf), das Martyrium von Kosmas und Damian allgemein im Gebiet Kyrrhestike ansiedelt, teilt Prokop, *aed*. 2,11 (134 Veh), mit: „Kaiser Justinian machte nun daraus (*sc*. Kyrrhos), teils aus Fürsorge für das Gemeinwesen, teils aus besonderer Verehrung der Heiligen Kosmas und Damian, deren Körper in nächster Nähe und zwar bis auf meine Zeit beigesetzt sind, eine wohlhabende und sehr beachtliche Stadt"; vgl. Lucius/Anrich, *Anfänge des Heiligenkults* 256–260. Pülhorn, *Prokop. De aedificiis* 429f, nimmt an, daß die dreischiffige Basilika innerhalb der justinianischen Mauer im nördlichen Teil der Stadt – wahrscheinlich die Hauptkirche von Kyrrhos (so Frézouls, *Exploration* 88) – die Kosmas und Damian geweihte Stätte war (so auch Dalrymple, *From the Holy Mountain* 165f, in seinem Reisebericht). Ob sie zur Zeit Theodorets auch schon innerhalb der Stadt lag, ist jedoch unklar. Eine Basilika des Kosmas und Damian nennt Theodoret selbst lediglich in *ep*. 25 (SCh 429,268) (von 434). Der Brief liegt nur in einer lateinischen Fassung der Konzilsakten von 451 vor. Bei der Kirche, von der in diesem Schreiben berichtet wird, handelt es sich anscheinend um eine Basilika von Kyrrhos und nicht um eine solche an einem anderen Ort, obwohl auch darin letzte Klarheit nicht besteht: Erzählt wird in *ep*. 25, daß sich eine große Menge gegen Theodoret versammelt und gedroht habe, die Basilika anzuzünden.- Die von Frézouls, *Exploration* 85,

Hinweise auf pagane Kulte in Kyrrhos wie die Verehrung des Zeus Kataibates, der Athena Kyrrhestis oder der Dioskuren fehlen[434].

Zur Lokalisierung der Märtyrer paßt in der *cur.* nicht nur die Erwähnung von Tyros als Ort eines Heraklesheiligtums[435] und der Orte Gaza, Askalon,

---

genannte archäologisch nachgewiesene zweite Kirche läßt sich momentan nicht identifizieren; mit Spuren von Kirchen aus byzantinischer Zeit wird gerechnet (vgl. Frézouls, ebenda 91). Die Verehrung des Domitius (Dometius) bei Kyrrhos (vgl. Delehaye, *Origenes* 192) nennt Theodoret nicht. In *ep.* 145 (SCh 111,168,12–17) kennt er stattdessen die Märtyrer Dionysios, Julian und Kosmas, wobei er selbst, *h.r.* 2,21 (SCh 234,240), für Dionysios immerhin einen Bezug zu Kyrrhos herstellt. Allerdings ist die Beziehung der beiden anderen zu Kyrrhos nicht klar: Julian wird auch mit Antiochien (siehe unten) und Kosmas mit Kilikien (Aigai) bzw. um 400 auch schon zusammen mit Damian mit einer Stätte bei Aleppo verbunden; vgl. Lucius/Anrich, *Anfänge des Heiligenkults* 258. In *ep.* 131 (SCh 111,120,1–7) erwähnt Theodoret Julian, Romanus und Timotheus; für alle drei lassen sich Bezüge zu Antiochien herstellen; vgl. Azéma, *Theodoret Correspondance* 1,120 Anm. 1. – Die Verehrung der Apostel, Propheten und Märtyrer floriert zur Zeit Theodorets in Syrien: Wie aus *ep.* 35 (SCh 40,100,18f) und 36 (SCh 40,101,4f) (wohl vor 431) sowie *epp.* 66–68 (SCh 98,146–148) (wohl vor 431) hervorgeht, lädt Theodoret zur Einweihung eines Gebäudes (ἱερὸς σηκός) für Apostel und Propheten nach Kyrrhos ein; wohl in diesem Bau, der mit einem φροντιστήριον (Lampe, *Lexicon* 1491b: „place for meditation, esp. monastery, house of refuge"; m. E. hier zugleich eine Krankenstation) in Verbindung steht (*h.r.* 21,10 [SCh 257,82]), errichtet Theodoret für den Mönch Jakobus noch zu dessen Lebzeiten dann ein Grabmal: *h.r.* 21,30 (SCh 257,114–116); vgl. 21,16 (SCh 257,96). Ein Gebäude (σηκός) errichtete man in Kyrrhos auch für Markianos: *h.r.* 3,18 (SCh 234,280–284). Da Apostel und Propheten aus Phönizien und Palästina (darunter Johannes der Täufer, Joseph der Patriarch) in dieses Gebäude transferiert wurden (*h.r.* 21,20–22 [SCh 257,100–106]), kann es kaum mit der oben genannten „Kosmas und Damian-Kirche" identisch sein, wie Dalrymple, *From the Holy Mountain* 166, überlegt, wenn diese denn überhaupt die „Kosmas-und-Damian-Kirche" ist. Worauf sich die Angabe von Frézouls, *Exploration* 85, stützt, es gäbe in Kyrrhos eine Kapelle auch des Maron, ist nicht zu ersehen. Nach *ep.* 45 (SCh 40,110,9–12) hält sich Theodoret in Meninga zu einer Feier für Märtyrer auf. Nach *h.r.* 24,2 (SCh 257,140) wird der Asket Zebinas in einem Heiligtum in Kitta zusammen mit persischen Märtyrern verehrt.

434 Canivet, *Précisions* 592. Kosmas und Damian sind allerdings ursprünglich keine Märtyrer aus Kyrrhos, wie Canivet, *Thérapeutique* 18 Anm. 2, sich selbst korrigierend, feststellen muß (vgl. 84f Anm. 433). Zu den Lokalgottheiten von Kyrrhos und den Münzen, die auf sie verweisen, vgl. Frézouls, *Cyrrhus* 181.187. Daß die Dioskuren in Kyrrhos verehrt werden, scheint im Anschluß an Cumont eine Folgerung Canivets aufgrund des Umstandes zu sein, daß im 6. Jh. ihre christlichen Pendants Kosmas und Damian in/bei Kyrrhos verehrt wurden. Frézouls, *Cyrrhus*, erwähnt die Dioskuren für Kyrrhos nicht. Die Tempelruine südwestlich des Theaters, die Frézouls, ebenda 191, nennt, läßt sich bisher keiner Gottheit zuweisen.

435 *Cur.* 8,15.

Aschdod, Sidon, Tyros und Damaskus als historische Beispiele[436], sondern auf Antiochien weist auch die Erwähnung der Geschehnisse um den Märtyrer Babylas[437], den Apollotempel in Daphne unter Kaiser Julian[438] und die Erinnerung an antichristliche Maßnahmen Julians[439]. Eine Bemerkung über die Vergöttlichung eines Antiochus an erster Stelle noch vor der Vergöttlichung der römischen Kaiser könnte den Namensgeber Antiochiens oder auch Antiochus IV. in Erinnerung rufen und auf Einwohner der Stadt zielen[440]. Aussagen über Erfahrungen mit den Persern[441], über auf den Bergen lebende Mönche[442] und benachbarte Wüstennomaden[443] sind zwar unspezifisch, aber sie widersprechen auch nicht dem Bezug zu Antiochien, das wichtiger Ausgangspunkt für Kontakte zu den Persern und der Ratsuche der Einheimischen bei den Mönchen im umliegenden Bergland war[444]. Daß Nomaden der weiteren Umgebung

436 *Cur.* 10,53.

437 Vgl. Hahn, *Gewalt* 161–163. Bautätigkeit am Martyrium des Babylas in Antiochien, das wohl 381 unter Bischof Meletius errichtet wurde, bezeugt eine Inschrift aus der Zeit von Bischof Theodot, also ca. 420–429; vgl. Pasquato/Simonetti, *Antioch* 51 mit Figur 26.

438 *Cur.* 10,47f; vgl. Canivet, *Précisions* 590; Hahn, *Gewalt* 161–163. 168–173. Darüber hinaus wird in *cur.* 10,3 Antiochien evoziert, wenn Theodoret die Kastalische Quelle von Daphne an erster Stelle nennt.

439 *Cur.* 9,25; dabei könnte Theodoret die Vorkommnisse in Antiochien im Kopf haben, die er in *h.e.* 3,11–19 schildert und die sich mit dem Bekenntnis des Theodor, der Soldaten, der Diakonisse Publia sowie dem Martyrium von Iuventinus und Maximinus sowie Artemius verbinden; zu Iuventinus und Maximinus vgl. Johannes Chrysostomus, *In Iuventinum et Maximum* 1 (PG 50,571–578) = BHG 975; Johannes Malalas, *chron.* 13,19 (327 Dindorf). Es bestehen jedoch Vorbehalte gegenüber der Deutung der Hinrichtungen sowohl des Iuventinus und des Maximinus wie des Artemius als Martyrium; vgl. Hahn, *Gewalt* 173f. Das einzig sichere Martyrium in Antiochien unter Kaiser Julian wird freilich nicht von Theodoret, sondern von Sozomenos, *h.e.* 5,8, berichtet. Zu den anderen historisch nicht verläßlichen Nachrichten vgl. Brennecke, *Homöer* 87–157; Hahn, *Gewalt* 173–177; Penella, *Julian the Persecutor* 39–42, zeigt im Vergleich mit Sokrates und Sozomenos die Tendenz in Theodorets Kirchengeschichte auf, Julian persönlich für Übergriffe gegen die Christen verantwortlich zu machen.

440 *Cur.* 8,62.

441 *Cur.* 5,72; 9,32f.

442 Dies gilt besonders für *cur.* 3,93; vgl. 6,87; 9,29; 10,52; 10,66f; 12,27; 12,32.

443 *Cur.* 5,73.

444 Canivet, *Histoire* 41, weist darauf hin, daß Theodoret in der *cur.* immer wieder auf die Mönche auf den Bergen hinweist, während seine anderen Schriften sich auch von anderen Begebenheiten des alltäglichen Lebens inspirieren lassen. Canivet hält dies für ein Indiz für die Herkunft der Schrift aus der monastischen Zeit des Theodoret.

die Mönche im Bergland Antiochiens aufsuchten, ist etwa aus der Vita des Säulenheiligen Symeon bekannt[445].

Viele Indizien sprechen also für den Bezug zu Antiochien als Entstehungsraum und damit scheinbar auch, wie Canivet meinte, für eine Entstehungszeit vor Theodorets Zeit als Bischof von Kyrrhos.

Allerdings ist es nicht zwingend, aus den Hinweisen für einen antiochenischen Kontext ein Entstehungsdatum der Schrift vor 423, dem Jahr der Weihe Theodorets zum Bischof von Kyrrhos, abzuleiten[446].

Daß die früher genannten Anhaltspunkte für die Entstehung der Schrift um 437 nicht tragfähig sind, ist freilich richtig und wurde schon in der älteren Forschung gesehen. Bei diesen vermeintlichen Hinweisen handelt sich um die Erwähnung der Schrift *cur*. in anderen Werken Theodorets. So schreibt er an Leo von Rom[447]: „Denn ich habe teils vor mehr als [πρὸ!] 20, teils 18, teils 15, teils 12 Jahren Schriften verfaßt gegen die Arianer und Eunomianer, gegen die Juden und Heiden (τὰ δὲ πρὸς Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας)[448], gegen die Magier in Persien, andere über die allgemeine Vorsehung und wieder andere über die Theologie und über die göttliche Menschwerdung. Es wurden von mir auch durch die göttliche Gnade sowohl die Schriften der Apostel wie auch die Weissagungen der Propheten erklärt. Aus diesen (Schriften) kann man leicht ersehen, ob ich die Glaubensregel fest bewahrt habe oder ob ich von ihrem rechten Weg abgewichen bin“[449]. Die chronologischen Angaben geben nicht, wie man

445 Theodoret, *h.r.* 26,13–17 (SCh 257,190–196); vgl. Trombley, *Hellenic Religions* 2,184–199.

446 Vgl. Theodoret, *ep.* 81 (von 448): Er ist bereits 25 Jahre im Episkopat; *ep.* 113 (von 449): Er blickt auf 26 Jahre Episkopat zurück. Koch, *Strukturen* 41, und Pásztori-Kupán, *Theodoret* 85f, schließen sich ohne eigene Argumente der Datierung der *cur*. vor 423 von Canivet an; Smolak, *Theodoret* 243, versteigt sich zu der These, Theodoret habe als Mönch in seiner Jugend an sich selbst den Widerstreit zwischen heidnischer Philosophie und Christentum erlebt, den er sich mit der *cur*. vor 423 von der Seele geschrieben habe.

447 *Ep.* 113 (SCh 111,64,9–18) von Sept./Okt. 449.

448 Für Canivet, *Histoire* 51–79, und Azéma, *Theodoret Correspondance* 3,65, werden Juden und Heiden in einer einzigen Schrift, und zwar der *cur*., behandelt. Für ein eigenes Werk gegen die Juden wäre diese Stelle also nicht auszuwerten. Dagegen optierte Richard, *Activité* 89f, für zwei getrennte Werke. Außerdem kann man fragen, ob es sich bei Theodoret bei „Juden und Heiden“ um mehr als eine auf bestimmte Bereiche der Dogmatik zu beziehende Floskel handelt. Theodoret faßt in den allermeisten Fällen Heiden, Juden und Häretiker als Gegner der Orthodoxie, und das auch im Sinne gesellschaftlicher Devianz, zusammen. Er würde damit an Johannes Chrysostomus und Severian anknüpfen, die Juden und Hellenen schon gemeinsam behandeln konnten (vgl. oben 40).

449 Zur Interpretation des Textes vgl. oben 19. Vgl. *ep.* 116 (SCh 111,70–72) (Ende 449); *ep.* 146

gemeint hat, zu erkennen, welche der Schriften wann vor 449 geschrieben worden sind[450]. Alle Werke werden Leo dem Großen, dem Adressaten von *ep*. 113, nur als Marksteine und Belege seiner kontinuierlichen, langjährigen, im Sinne einer orthodox-christlichen Stabilisierung gesellschaftlicher Verhältnisse orientierten Lehrtätigkeit präsentiert.

Die Datierung läßt sich auch nicht mit Hilfe von Theodoret, *ep*. 82, entscheiden[451]. Dort verweist er auf eigene Schriften aus der Zeit vor dem Konzil von Ephesus (431) und auf solche nach dem Konzil, die er vor mehr als 12 Jahren geschrieben habe[452]. Weder in der einen noch in der anderen Gruppe wird *cur*. explizit genannt[453]. Man kann daraus nicht auf ein Entstehungsdatum für die *cur*. nach 436/37 („vor 12 Jahren") schließen, weil zu beachten ist, daß es wiederum nur auf den relativen Wert der von Theodoret genannten Schriften zur Rechtfertigung seines christologischen Standpunktes in Kontinuität von vorephesinischer und nachephesinischer Zeit ankommt[454]. Auch die gewiß vorhandenen Übereinstimmungen zwischen *prov*. und *cur*. 6 (Über die Vorsehung) in Thematik (Komplementarität von Reichtum – Armut[455]) und Bildwelt[456] tragen nichts zur Eingrenzung bei, da weder sicher ist, wann *prov*. entstanden ist – genannt werden sowohl ein Datum vor dem Konzil von

(SCh 111,176,15–178,4).- Ferner erwähnt Theodoret die Schrift *cur*. in *quaest. in Levit*. 1 (2 Hill): Dort gibt er auf die Frage, warum Gott Opfer darzubringen angeordnet hat, den Hinweis, er habe sich schon oftmals dazu geäußert, und zwar auch in der Schrift gegen die Griechen (πρὸς Ἕλληνας); vgl. oben 22f. Dem Thema „Opfer" widmet sich *cur*. 7.

450 Vgl. Kösters, *Datierung* 351–354; oben 19.

451 *Ep*. 82 (SCh 111,202,7–20): Dezember 448 (Azéma, *Correspondance*) oder aus dem Jahr 449 (so Kösters, *Datierung* 352).

452 Vgl. oben 16f.

453 Genannt werden die Kommentierung aller Propheten, der Psalmen und des Apostels (*sc*. Paulus), Schriften gegen Arianer, Makedonianer, Apolinaris und Markion, die „wir einst geschrieben haben", ferner ein „mystisches Buch", „Über die Vorsehung", „Gegen die Magier", „Über die Heiligen". Abschließend nennt Theodoret, ep. 82 (SCh 111,202,19) pauschal noch weitere Schriften (ἕτερα πολλά); ob darunter auch die *cur*. fällt, ist möglich, aber nicht zu entscheiden; vgl. oben 16–19.

454 Kösters, *Datierung* 351f. Auch die Datierung der Schrift gegen die Magier und von *prov*. ist daraus nicht ableitbar.

455 Vgl. Gotsis/Merianos, *Wealth and Poverty*.

456 Nicht mehr als eine Materialsammlung unter systematischen Gesichtspunkten auf der Grundlage eines weit gefaßten Bildbegriffs bietet Artzer, *Imagery*, während die Verwendung einzelner Bildmotive in beiden Texten zu vergleichen sowie ihr Vorhandensein oder Fehlen zu untersuchen dagegen nicht unternommen wird.

Ephesus 431 als auch zunehmend wieder die Jahre zwischen 435 und 437[457] – noch geklärt ist, welcher Text dem anderen zeitlich vorangeht[458].

Ein Hinweis zur Datierung ist sicher den *quaest. in Leviticum* zu entnehmen: Am Beginn von *quaest.* 1 verweist Theodoret darauf, daß er das Thema, weshalb Gott zu opfern befohlen habe, schon in seiner Schrift gegen die Griechen, aber auch in den Schriften gegen die Häretiker und die Magier behandelt habe[459]. Allerdings sind die *quaest. in Leviticum* sicher nach 453 entstanden, eine genauere Eingrenzung des Abfassungsdatum der *cur.* folgt daraus also nicht.

Auch die wahrscheinliche Abhängigkeit der *h.e.* des Sokrates von der *cur.* – speziell handelt es sich um den delphischen Orakelspruch über Kleomedes in einem Exkurs gegen den Julianepitaph des Libanius in *h.e.* 3,23,51–58; diesen Orakelspruch hat Theodoret in *cur.* 8,26f behandelt[460] – läßt die Datierung nicht näher eingrenzen, da die erste Fassung der *h.e.* des Sokrates nicht vor 439 vollendet wurde[461].

Einer ausführlicheren Besprechung bedarf die Datierung der *cur.* mittels der Theodoret zugewiesenen und in die Zeit vor dem Konzil von Ephesus 431 eingeordneten ps.-justinischen *Expositio rectae fidei* (CPG 6218)[462]. Die Datierung der *cur.* mittels der *exp.* ist aus verschiedenen Gründen unsicher, wenn auch nicht auszuschließen. Lebon und Richard haben die Datierung der *exp.* vor

457 Vgl. Azéma, *Discours* 15–20; Halton, *Divine providence* 2f. Erwähnt wird *prov.* 1. in *in Ps.* 67,22 (PG 80,1389C): „Das wurde in den Reden zur Vorsehung mehrfach gesagt"; die Datierung von *in Ps.* ist aber nicht endgültig geklärt; 2. *haer.* 5,10 (PG 83,387C), redigiert wohl nach 451, und 3. in *ep.* 113 (SCh 111,64,9–18) vom Sept./Okt. 449.

458 Die *cur.* hebt stärker auf das Thema Vorsehung ab und zitiert dazu in viel stärkerem Maße als *prov.* Texte von Platon und besonders Plotin. Thematische Nähe besteht auch zu Theodoret, *haer.* 5,10 (PG 83,484–488).

459 Theodoret, *quaest. in Levit.* 1 (2 Hill); vgl. *cur.* 7,16.

460 So Hammerstaedt, *Vergöttlichung* 87–91.

461 Ebd. 76 Anm. 1. *Terminus post quem* ist 439 und *terminus ante quem* 450; vgl. Wallraff, *Kirchenhistoriker Sokrates* 164f. 210–212: Er geht davon aus, daß die „erste Fassung" nur ein nicht für die Öffentlichkeit bestimmter Entwurf war und favorisiert dessen Datierung auf 439, während die überarbeitete, zur Veröffentlichung bestimmte Endfassung spätestens ca. 443 abgeschlossen gewesen sei. Leppin, *Von Constantin dem Großen zu Theodosius II*, 274–279, geht auf das Thema zweier Fassungen nicht ein und hält die Datierung der Schrift in die Jahre 444/6 für am wahrscheinlichsten.

462 Die Zuweisung an Theodoret gilt seit Lebon, *Restitutions* 523–550, bes. 538f, wegen der Zitierung mancher Sätze durch Severus von Antiochien unter Theodorets Namen als ausgemacht; vgl. Richard, *Activité* 84–92; Riedweg, *Iustinus Martyr II*, 868.

431 vorgeschlagen, weil die Christologie des Textes noch nichts von der Kontroverse mit Cyrill erkennen lasse[463]. Gleichzeitig hat Lebon zeigen können, daß Severus von Antiochien den Text der *exp.* als Werk Theodorets gekannt hat. Aber das muß noch nicht heißen, daß die Schrift auch tatsächlich von ihm stammt. Severus kann einen Text vorliegen gehabt haben, den er aufgrund seines Inhaltes Theodoret zuweisen zu können glaubte[464]. Aber auch der Vorschlag von Sellers, das Werk in die Anfangszeit des eutychianischen Streites, also die Jahre 447/8, zu datieren[465], hat sich nicht durchgesetzt, weil spezifisch Antieutychianisches in der *exp.* nicht vorkommt, was allerdings für Theodoret, falls er der Autor ist, in dieser Zeit wiederum noch nicht ungewöhnlich wäre, da auch die Christologie des *eranistes* von 447 (oder 448) eher allgemein die Autorität cyrillischer Theologie bestreitet und nicht speziell auf Eutyches zielt[466]. Guinot hält gerade das in der *exp.* im Vordergrund stehende Thema der Verbindung der beiden Naturen in Christus für einen wichtigen Hinweis auf die nestorianische Krise nach dem Konzil von Ephesus 431[467]. Selbst wenn die *exp.* von Theodoret stammen sollte, ist es zwar möglich, aber nicht zweifelsfrei, daß sich der erste Satz der *exp.*[468] auf die *cur.* bezieht. Vielmehr kann er

463 Lebon, *Restitutions*; Richard, *Activité* 84–92; vgl. Canivet, *Précisions* 586. Eine Darstellung des Inhalts des Textes gab Clayton, *Christology* 89–103.

464 Lebon, *Restitutions*, zieht die kirchenpolitische Kontroverse der Zeit des Severus um den Nestorianismus nicht in Betracht. Zuvor wurden als Autor der *exp.* auch Diodor, Theodor von Mopsuestia oder Apolinaris in Erwägung gezogen.

465 Sellers, *Pseudo-Justin's Expositio Rectae Fidei*. Für ihn ist die „kurze Unterweisung" aus *ep.* 131 (SCh 111,122) (Mitte 450) dieser Text; zu diesem Werk vgl. oben 25 Anm. 126.

466 Für Sellers muß thematisch eine enge Beziehung zum Inhalt von *ep.* 131 selbst, den die „kurze Unterweisung" nach Theodoret zusammenfasst, und zum im selben Brief erwähnten *eranistes* bestehen. Das ist aber nicht der Fall. Zum Beispiel wird die Unveränderlichkeit der göttlichen Natur – Gegenstand des Briefes und des *eranistes* – nicht in der *exp.* behandelt; vgl. Guinot, *Théodoret de Cyr exégète et théologien* 2,185. Der erste Satz der *exp.* bezieht sich nach Sellers nicht auf die *cur.*, sondern auf *eran.* Das ist aber nicht haltbar, da der *eran.* nicht „Juden und Heiden" widerlegt, sondern die antiochenische Christologie gegen cyrillische Theologie verteidigt; vgl. Brok, *Date of Theodoret's Expositio Rectae Fidei*. Auch der trinitätstheologische erste Teil der *exp.* paßt nicht recht zum christologischen Gegenstand des Eutychesstreites.

467 Guinot, *Théodoret de Cyr exégète et théologien* 2,186. Richard, *Activité* 85f, hielt dagegen, daß die Darlegungen und Vergleiche der *exp.* ungenügend seien.

468 *Exp.* 1 (4,2 Otto; PG 6,1208A): „Nachdem wir uns hinreichend an die Widerlegung der Juden und Griechen gemacht haben, stellen wir in der Folge die gesunde Lehre des Glaubens dar. Denn es wäre wohl nach dem Erweis der Wahrheit nötig, daß die, die vorwärts schreiten, erkennen, auf welche Weise es sich ziemt, über sie zu denken. Denn nicht einfach schon die Doxologie an Vater und Sohn verschafft uns das Heil, sondern das gesunde Bekenntnis

auch den Anschein einer zusammenfassenden Bemerkung zu einer unmittelbar vorhergehenden – nicht mehr erhaltenen – Behandlung von trinitarischen und christologischen Irrtümern erwecken, die mit der Benennung „Juden und Heiden" ihr häretisches Etikett bekommen haben. Der Auftakt der *exp*. klingt nicht so eindeutig, daß er nur auf die Schrift *cur*. – bzw. nach Lebon und Richard auf zwei Schriften, eine gegen die Juden, eine gegen die Heiden[469] – und damit auf deren Abfassung vor 431 bezogen werden kann. Denn die Widerlegung der Juden und Griechen sowie die nachfolgende *exp*. werden als ein einziges dogmatisches Gesamtprojekt präsentiert, dessen Auftakt die Widerlegung der Lehrirrtümer macht[470]. Sollte die *cur*. (bzw. sollten, was eher unwahrscheinlich ist, die Schrift gegen die Juden und die *cur*.) anvisiert sein und die, die „nach dem Erweis der Wahrheit" „vorwärtsschreiten", die zuvor umworbenen Nichtchristen und schon gewonnenen Konvertiten (und nicht Theodoret selbst) sein, würde die harsche Charakterisierung des Vorgängerwerkes als ἔλεγχος zwar nicht gänzlich an der Eigenheit der *cur*. vorbeigehen, aber die didaktischen Ambitionen gegenüber ihren Adressaten über Bord geworfen sein. Die Verengung des Glaubensgehaltes auf die trinitarische und christologische Thematik in der *exp*. würde sich zwar von der Abfolge einer Hinführung zum Glauben her anfügen, aber in der konkreten Form eine auf Spezialfragen der Trinitätslehre und Christologie zugeschnittene Einführung bedeuten, welche die Vielfalt von Glaubensthemen der *cur*. (Schöpfung, Anthropologie, Vorsehung, Eschatologie, Ethik) nicht mehr berücksichtigt. Umgekehrt konzentriert sich die Werbung Theodorets in der *cur*. nicht leitmotivartig ausschließlich auf die Hinführung der Leser zur rechten Doxologie von Vater und Sohn. Eine konkrete Anknüpfung des Auftakts der *exp*. an einen speziellen Passus der

---

der Dreiheit schenkt den Genuß der Güter, die für die Frommen aufbewahrt sind. Denn auch wenn jemand hört, daß die Andersdenkenden (ἑτεροφρονοῦντες) den Vater und den Sohn preisen, so bringen sie die Verehrung doch nicht in der richtigen Denkweise dar. Daher bedarf es für uns notwendig der Darlegung dieser Schrift; sie führt die, die sie lesen, zur unversehrten intellektuellen Betrachtung der Wahrheit". Die Kurzfassung (drei Codices), die wohl ein Auszug der Langfassung ist (vgl. Bardenhewer, *Geschichte* 1,237–239), hat dieses Prooemium nicht. Die Langfassung lag Severus von Antiochien bereits vor; vgl. Lebon, *Restitutions* 538. Die „Andersdenkenden" sind Leute, die falsche trinitarische Ansichten haben.

469 Zum Problem vgl. oben 19–21.

470 Die Doctrina patrum (93,103 Diekamp) zitiert Passagen der *exp*. als zu einem dritten Buch gehörig (ἐκ τοῦ γ' βιβλίου). Lebon, *Restitutions* 542, erinnert an den Auftakt der Schriftstellerei des Athanasius mit dem Doppelwerk *Contra Gentes* und *De incarnatione verbi*.

cur., etwa das Ende, oder ein Eingehen auf die Befindlichkeiten ihres Publikums läßt sich in der *exp*. nicht ausmachen[471]. Wenn der Text dennoch von Theodoret stammen sollte, ist keineswegs sicher, ob der Vergleich mit seinen späteren christologischen Positionen notwendig zu einer Datierung der *exp*. vor 431 führen muß. Es sind durchaus Gründe für eine „christologische Naivität" – Lebon spricht von „‚nestorianisme' généralement pacifique", Harnack von „Milde"[472] – auch nachephesinisch denkbar, zumal eine Änderung der christologischen Anschauungen in der Sache nicht offen zu Tage liegt. Sollte der Text hingegen nicht von Theodoret stammen, würde zwanglos verständlich, weshalb sowohl der kosmologische Vergleich von Licht und Körper der Sonne mit dem Logos und dessen menschlichem Körper als auch die Frage der Omnipräsenz des Logos κατ' οὐσίαν im Verhältnis zu seiner Wohnung in seinem Tempel (*sc*. dem menschlichen Körper) in anderen Schriften Theodorets nicht vorkommt. Richard erklärte sich das Fehlen in Theodorets übrigen Schriften als ein bewußtes Übergehen beider Vergleiche in Reaktion auf früh einsetzende Kritik[473]. Allerdings ist solche konkrete Kritik nicht nachgewiesen. Die inhaltlichen Verbindungen, die Lebon zwischen *exp*. und anderen Werken Theodorets herstellt, sind nicht in der Weise spezifisch, daß ausschließlich Theodoret und niemand anderes ihr Urheber in der *exp*. sein kann[474]. Im Gegenteil hat Gui-

471 Lebon, *Restitutions* 549f, tut sich schwer, Gemeinsamkeiten welcher Art auch immer zwischen *cur*. und *exp*. herauszuarbeiten; er findet lediglich den Fragestil und einen Syllogismus in *exp*. 15 und *cur*. Der gelegentliche Bezug der *exp*. auf die „Söhne der Kirche" (zum Beispiel *exp*. 4,12 [4,3,1,12 Otto]; 4,44f [4,3,1,16 Otto]; 9,24 [4,3,1,32 Otto] und öfters) klingt weniger nach einer Bezeichnung für Konvertiten als für „Orthodoxe", wie *exp*. 4 insgesamt Christen als Adressaten voraussetzt. Lebon, *Restitutions* 541f, stützt umgekehrt die Zuweisung der *exp*. an Theodoret durch den Hinweis im Eingangssatz auf die (vermuteten) Traktate gegen Juden und Heiden.

472 Lebon, *Restitutions* 541; Harnack, *Diodor* 243.

473 Richard, *Activité* 88.

474 Lebon, *Restitutions* 546–549, nennt die Einschließung des Lichtes des ersten Tages in die Sonne am vierten Tag, die Erschaffung der Engel, die vier Elemente des menschlichen Körpers, die sprachlichen Wendungen zur Herausstellung der Gottheit des Sohnes und des Geistes sowie die Unmöglichkeit der Durchdringung des Geheimnisses der Trinität, den Respekt vor der Lehre der Väter, den Fragestil, die Aufforderung zum Gotteslob. Alle Aspekte lassen sich auch bei anderen Autoren der antiochenischen Richtung finden. Selbst die Bezeichung der Christen als τρόφιμοι τῆς ἐκκλησίας *exp*. 4,17 (4,3,1 12 Otto) findet sich nicht nur bei Theodoret: vgl. Gregor von Nyssa, *In sanctum Ephraim* 46,824,6; Eusebius, *e.th*. 1 *praef*. 1; Basilius, *De spiritu sancto* 27,66,79; Cyrill Alex., *Glaphyra* (PG 69,216); *expositio in Psalmos* (PG 69,1212); *in Jes*. (PG 70,549). Der Begriff wird besonders ab dem 6. Jh. häufig verwendet.

not trotz inhaltlicher Affinitäten zu *trin.* in der *exp.* für Theodoret ungewöhnliche Stilelemente und zahlreiche Hapaxlegomena festgestellt[475] und daher abschließend bemerkt: „En l'absence de témoignes externes permettant de préciser la date de composition de l'Expositio et les circonstances qui lui ont donné naissance, on peut seulement constater le caractère singulier du traité dans l'ensemble de l'œuvre conservée de Théodoret"[476]. Auch Guinot weist zu Recht auf das Anliegen hin, das Severus von Antiochien gegen Johannes Grammaticus mit der Hinzufügung der *exp.* zu seinem Dossier verfolgte[477]. Es ist überdies bekannt, daß Photius ein Theodoret zugewiesener Codex vorlag, der echte und unechte Schriften Theodorets beinhaltete[478]. Es gilt daher nicht aus dem Auge zu verlieren, was schon Funk *mutatis mutandis* zur *exp.* bemerkte: „Die Schrift ist … das Werk eines Autors, der für gut fand, sich einen falschen Namen beizulegen, und dessen wahrer Name wohl niemals mehr wird festzustellen sein"[479]. Weil weder Theodoret als Autor noch die Datierung noch der Bezug der Eingangswendung der *exp.* auf die *cur.* definitiv feststehen, scheidet momentan die Möglichkeit einer Bestimmung des Abfassungszeitpunktes der *cur.* mit ihrer Hilfe aus.

Ebenso führt der Hinweis auf imperiale Gesetze in *cur.* 7,49 nicht zu einer eindeutigen Datierung, denn Theodoret muß kein spezielles Gesetz der jüngeren Vergangenheit, etwa der dreißiger oder auch der zwanziger Jahre vor Augen haben, sondern kann an die allgemeine Gesetzeslage denken[480], die im Codex Theodosianus in den 420ger und 430ger Jahren unter bestimmten perspektivischen Vorzeichen zusammengestellt wurde[481].

Schließlich hält Canivet die Schilderung der Christenverfolgung durch die Perser in *cur.* für passionierter und damit gegenwartsbezogener als die in seiner *h.e.*[482], zudem lasse die Tonlage der Schrift eine Glaubensgewißheit erkennen, die nichts von den Konflikten der Christenheit nach 431 widerspiegele. Der gelehrte Charakter des Werkes spreche für eine Muße, die Theodoret als Bischof nach 423 nicht mehr besessen haben könne.

---

475 Guinot, *Théodoret de Cyr exégète et théologien* 2,156f.

476 Ebenda 2,190.

477 Ebenda 2,190.

478 Vgl. Photius, *bibl.* 46 (1,30–32 Henry); Tetz, *Antilogie* XXXIV–XXXVI; vgl. oben 27.

479 Funk, *Kirchengeschichtliche Abhandlungen* 2,256.

480 So zu Recht Kösters, *Datierung* 354f, gegen Schulte, *Theodoret* 30–33.

481 Vgl. Hahn, *Gesetze als Waffe?* 203–205.

482 Canivet, *Thérapeutique* 29f. Er bezieht sich allerdings mit *cur.* 3,79ff und 8,22. 34 auf falsche Stellenbelege.

Die Annahme, die Schrift sei ca. 437 entstanden, ist also mit den Hinweisen auf ihre Bezeugung bzw. Nichterwähnung in anderen Theodoretschriften, dem Hinweis auf kaiserliche antiheidnische Gesetze in *cur.* und der allgemeinen Stimmungslage in der Tat nicht zu beweisen, wie schon die ältere Forschung herausgestellt hat.

Dennoch ist damit die Annahme, die *cur.* müsse deshalb noch vor 423 entstanden sein, ebenfalls nicht gesichert. Um mit dem Hilfsargument von Canivet zu beginnen: Zeigt nicht die Tatsache, daß Theodoret, um antike Zitate zu gewinnen, häufig zu Clemens von Alexandrien und Eusebius greift, daß ihm die Muße fehlte, die Originaltexte aufzuspüren, abgesehen davon, daß unbekannt ist, welche Möglichkeiten ihm zur Verfügung standen, sich Texte zu beschaffen? Ungewiß ist, auf welche Christenverfolgung in Persien sich Theodoret bezieht. Beliebt ist es, Vorfälle im Zeitraum 418–420 zu nennen[483]. Daß es die einzigen Übergriffe der Perser gegen Christen gewesen sind, ist kaum wahrscheinlich, da Theodoret für die nächsten 30 Jahre von einem Dauerkonflikt berichtet, der jederzeit aufflackern konnte[484]. Festa erwägt sogar Ereignisse erst aus der Zeit des Exils Theodorets in seinem Kloster bei Apameia, also

483 Uhlmann, *Christenverfolgungen in Persien* 133–135. 151; Canivet, *Thérapeutique* 29f. Hutter, *Auseinandersetzung* 287f, hält den Kontext der Christenverfolgung unter Yazdgird I. (399–421), von der Theodoret, *h.e.* 5,39, berichtet, als zeitlichen Ansatzpunkt der Entstehung der Schrift gegen die Magier für denkbar. Aber Theodoret, *h.e.* 5,39,5, sagt auch, daß seit der Hinrichtung des Abdas der Sturm 30 Jahre andauerte: καὶ τριάκοντα διελη-λυθότων ἐνιαυτῶν ἡ ζάλη μεμένηκεν, ὑπὸ τῶν μάγων καθάπερ ὑπό τινων καταιγίδων ῥιπιζο-μένη. Gesetzt den Fall, die *h.e.* ist Ende der 40er Jahre, vor 448 (so Martin, *Introduction* 29–37) oder kurz nach 449 (so Seider, *Theodoret Kirchengeschichte* XX–XXII) entstanden, käme man in der Tat auf die Jahre 418/20, aber da unter Bahrahran V. (Gororanes), dem Sohn Yazdgird I., die Verfolgung in jedem Fall weiterging bzw. sich verschärfte – Yazdgirds I. Politik galt sogar als allzu christenfreundlich (vgl. Veh, *Prokop Perserkriege* 458); ein (vorläufiges) Ende der von seinem Vater Yazdgird I. begonnenen Verfolgung kann Uhlmann auf das Jahr 427 datieren, ab dem Regierungsantritt von Yazdgird II. 438 macht Uhlmann, *Christenverfolgungen* 153–155, erneute Verfolgungen wahrscheinlich – und anschließend der Verfolgungsdruck noch mehrere Jahrzehnte andauerte, ist dieser Zusammenhang der Magierschrift mit der Zeit der Verfolgung unter Yazdgird I. nicht gesichert.

484 Vgl. Theodoret, *h.e.* 5,39,5. Daher ist es überzogen, wie Canivet, *Thérapeutique* 30, zu sagen, daß Theodoret in *h.e.* von der Christenverfolgung als Ereignis der Vergangenheit spreche, während die *cur.* sie als Ereignis der Gegenwart präsentiere. Auch der Vorschlag von Peeters, *Une passion arménienne* 408, aufgrund eines syrischen, der *cur.* mutmaßlich vorliegenden Originals der *Passio ss. Abdas* „30 Jahre" in „3 Jahre" zu korrigieren, wirkt nicht überzeugend.

aus der Zeit nach 448[485]; letzteres ist allerdings extrem[486]. Auch die angebliche Unmittelbarkeit der Persererlebnisse in der *cur.* ist nicht nachweisbar, im Gegenteil: Der Bericht in der *h.e.* über die Geschehnisse im Perserkrieg – Dauerregen, Belagerung von Theodosiopolis unter Bahrahran V. (Gororanes) – sowie über die persische Christenverfolgung – Aufzählung einzelner Martyrien[487] – ist, selbst wenn nur auf Quellen zurückgehend, konkreter als die Perserreminiszenen in der *cur.* Die Kenntnisse Theodorets über die zoroastrische Religion – Verwandtenehe, Leichenaussetzung – sind längst fester Bestandteil der Persienrezeption im griechischen Raum[488]. Sollte sich Canivet jedoch konkreter auf den Vergleich der persischen Folterformen in *cur.* 9,32f und *h.e.* 5,39,8–11 beziehen wollen, ist festzustellen, daß Theodoret in der *h.e.* zwar ausführlicher darstellt – vielleicht aufgrund ihm inzwischen vorliegender weiterer Informationen und einem Interesse an Details –, aber damit nur eine Bezugnahme der *h.e.* auf die *cur.* bestätigt wird. Daraus folgt aber nichts für die Einordnung der *cur.* in die Zeit unter Yazdgird I., denn ein „ton plus passioné dans la Thérapeutique"[489] – falls man ihn überhaupt erkennen will – kann angesichts eines jahrzehntelangen Konflikts auch zu einem späteren Zeitpunkt als 418/20 aufbrechen[490]. Der Hinweis auf aktuelle Berichte von Gesandten, Heerführern und Händlern über Kontakte zu den Persern in *cur.* 5,72 deutet auf Informa-

485 Festa, *Terapia dei morbi* 39.

486 Das Argument Festas gründet sich auf einen stilistischen Vergleich zwischen *h.e.* 3,21 und *cur.* 10,27. Bei *cur.* 10,27 handelt es sich aber wahrscheinlich um eine Interpolation aus *h.e.* 3,21. Jedenfalls wird dieser Passus nur durch die Manuskripte D, S, C und L^2 bezeugt. Trifft diese Annahme nicht zu, läge eine Abhängigkeit der *cur.* von der *h.e.* vor.

487 Theodoret, *h.e.* 5,37,5–10; 5,39.

488 Hutter, *Auseinandersetzung* 288f. Aus den Aussagen Theodorets lassen sich „keine religionsgeschichtlichen Rückschlüsse hinsichtlich des zeitgenössischen sasanidischen Zoroastrismus gewinnen" (ebd. 289). Theodoret beurteilt Verwandtenehe (vgl. *cur.* 3,96f) und Leichenaussetzung (*cur.* 9,32f) aus der Sicht griechisch-christlicher Moralität. Das Wissen zu den Persern in der *cur.* ist gering: *cur.* 5,59: Kyros war väterlicherseits Perser; *cur.* 5,66: Das Hebräische ist auch ins Persische übersetzt worden; *cur.* 5,72: Perser sind rhetorisch bewandert; *cur.* 8,6 bzw. 9,15. 17 (vgl. 9,71): Die Apostel haben das Evangelium auch zu den Persern gebracht, bzw. die Gesetze der Apostel gelangten erst nach deren Tod zu den Persern; *cur.* 9,21: Trajan vernichtete die Perserherrschaft.

489 Canivet, *Thérapeutique* 30.

490 Hutter, *Auseinandersetzung* 288 Anm. 6, wagt sogar die folgende Aussage: „Ein paar Details über die Art der Gefangenschaft, der die Verfolgten ausgesetzt sind, gibt Theodoret in affect. 9,32 in vergleichbarer Weise mit *h.e.* 5,39,8f wieder; eventuell läßt sich daraus ableiten, daß die »Heilung der heidnischen Krankheiten« kurz nach Beginn der Verfolgung entstanden ist".

tionen hin, die über einen längeren Zeitraum fließen, und kann sich auf jeden denkbaren Zeitpunkt beziehen. Handelskontakte zu Persern scheinen sogar eher in relativen Friedenszeiten als in Zeiten akuter Konflikte vorstellbar.

Daß Theodoret in der *cur*. nirgends die christologische Kontroverse seit 430/1 erwähnt[491] bzw. seine Christologie in *cur*. 6 eine „vorephesinische Naivität" kennzeichne, ist noch kein hinreichendes Argument für eine Datierung vor 431, da die Erwähnung innerchristlicher Kontroversen im apologetischen Kontext nicht unbedingt zu erwarten ist. Theodoret wird es die Klugheit geboten haben, gegenüber Heiden und einfachen Christen innere Konflikte des Christentums nicht näher zu thematisieren[492]. Die „dyophysitische" Christologie in *cur*. 6 kann dem apologetischen Zuschnitt des Themas Inkarnation geschuldet sein.

Sicher ist, daß sich Theodoret auch noch in seiner Zeit als Bischof häufig außerhalb von Kyrrhos bewegt hat[493]. Zahlreiche Aufenthalte in Antiochien sind belegt. So ist aus mehreren seiner Schreiben bekannt, daß ihm, als er 448 die kaiserliche Gunst verlor, von seiten des Kaisers Reisebeschränkungen auferlegt wurden und verboten wurde, die Grenzen seiner Diözese zu verlassen[494]. Häufigere Predigttätigkeit vor einer großen Zuhörerschaft in Antiochien bezeugt *ep*. 83 (von 448) an den alexandrinischen Patriarchen Dioskur (444–451) über den Zeitraum der Amtszeit der antiochenischen Bischöfe Theo-

491 Diesem Argument folgen Siniossoglou, *Plato and Theodoret* 34, und Ulrich, *Reception* 114 Anm. 5.

492 *Cur*. 12,81–84, beschäftigt sich nur mit dem Vorwurf der Heiden, die christliche Lebensweise entspräche nicht den Vorschriften.

493 Nach *h.r*. 21,10 (SCh 257,82) hält sich Theodoret in Beroea auf.

494 Vgl. Devreesse, *Patriarcat* 57. Im kaiserlichen Befehl heißt es (*ep*. 79 [SCh 98,184,1–4]), er dürfte sich nicht in eine andere Stadt begeben, weil er sich fortwährend (συνεχῶς) in Antiochien zu Synoden aufhielte und die Rechtgläubigen in Verwirrung stürze. Theodoret, *ep*. 82 (SCh 98,200,9–17), führt diese Aussage des kaiserlichen Textes auf Anzeigen der Häretiker zurück. Die Verfügung, sich auf das Gebiet von Kyrrhos zu beschränken (vgl. *ep*. 81 [SC 98,192,6–194,3]), hat ja gerade den Zweck, seine Reisetätigkeit in die Städte des Ostens zu unterbinden. Auch *ep*. 80 (SC 98,190,3f) scheint einen Aufenthalt in Antiochien im Blick zu haben. Das Schreiben an den Konsul Nomus aus dem Jahr 448 (*ep*. 81) erinnert daran, daß er nicht aus Eigeninitiative, sondern erst nach fünf- oder sechsmaliger Aufforderung der Bischöfe Theodot (gest. ca. 429), Johannes (429–441) und Domnus (seit 441), den kirchlichen Vorschriften gehorsam, nach Antiochien gereist sei, weil er sonst Gefahr gelaufen wäre, nach den kirchlichen Normen belangt zu werden. In *ep*. 13a (SCh 429,188) bestätigt Theodoret, daß es seine Gewohnheit war, häufig nach Antiochien zu gehen, sich dort aufzuhalten und Korrespondenz zu empfangen.

dot, Johannes und Domnus[495]. Daß er auch in seiner Bischofszeit trotz der Zugehörigkeit von Kyrrhos zur Metropolie Hierapolis[496] zu den Aufenthaltsorten seiner früheren Zeit Kontakte pflegt, läßt seine Bitte um die Erlaubnis erkennen, sich nach seiner Absetzung im Jahre 449 in „unserem Kloster" nahe Apameia aufhalten zu dürfen[497]. Die Entfernungen von Kyrrhos nach Antiochien und Apameia sind vergleichsweise gering[498]. Theodoret sagt in *ep*. 113 (von 449), daß er in einer größeren Menge von Städten des Ostens (ἐν ταῖς πλείοσι τῆς Ἀνατολῆς πόλεσι) mit Heiden, Juden und sämtlichen häretischen Irrlehrern Kämpfe ausgefochten habe[499]. Es ist nicht auszuschließen, daß darunter auch Antiochien mitgemeint ist. Eine Abfassung der *cur*. ist also in seiner

495 *Ep*. 83 (SCh 98,206,21–208,25); geschildert wird die lebhafte Reaktion auch des Johannes, der applaudierte und vom Bischofssitz aufstand und zu Theodoret eilte, um ihm zu gratulieren. Für die Amtszeit Theodots werden die Jahre 420/1 bis 429 oder 424 bis 428 (vgl. Devreesse, *Patriarcat* 110 Anm. 4), für die des Johannes die Jahre 428/9 bis 441/2, für die des Domnus die Jahre 441/2 bis 449/50 angegeben; vgl. Devreesse, *Patriarcat* 117. Downey, *History of Antioch* 463, liest aus *ep*. 83 sogar eine regelmäßige jährliche Predigttätigkeit des Theodoret in Antiochien. Auf den Erfolg seiner christologischen Predigt in Antiochien verweist *ep*. 125 (SCh 111,96,11–17); vgl. Günther, Theodoret 34/6. Aus *ep*. 83 kann man allerdings nicht wie Guinot, *Exégèse* 62, auf eine Predigttätigkeit vor 422 schließen. Nach Azéma, *Discours* 20–22, und Halton, *Divine providence* 3, sind auch die zehn Reden *prov*. in Antiochien gehalten worden; vgl. oben 80.

496 Vgl. Devreesse, *Patriarcat* 283f.

497 Theodoret, *ep*. 119 (SCh 111,80,17–21).

498 Von Kyrrhos zu seinem Kloster, das drei Meilen von Apameia entfernt liegt, waren es 120 Meilen, nach Antiochien 75 Meilen: Theodoret, *ep*. 119 (SCh 111,80,19–21).

499 *Ep*. 113 (SCh 111,64,1–4): „Gott, der alles sieht, weiß, wie viel Steinwürfe ich von den verruchten Häretikern bekommen, wie viele Kämpfe ich in den Städten des Orients mit Heiden, mit Juden und mit sämtlichen häretischen Irrlehren zu bestehen hatte. Nach so viel Schweiß und Mühe bin ich nun ungehört verurteilt". Die unausgesprochene Pointe dieser Aussage besteht darin, daß er den Beweis seiner Orthodoxie während seiner Zeit als Bischof erbracht hat. Die Angabe soll zwar ebenso wie die kurz vorher gemachten Aussagen, sein Verhältnis zum Metropoliten in Antiochien sei stets harmonisch gewesen und er habe die Diözese Kyrrhos mit 800 Parochien frei von Häretikern geleitet, Leo dem Großen seinen Einsatz für die Rechtgläubigkeit demonstrieren, wird dadurch aber in ihrem historischen Gehalt, der Reisetätigkeit, nicht unglaubwürdig, selbst wenn die pauschale Angabe „in den Städten des Ostens" ebenfalls der apologetischen Situation geschuldet sein sollte. Die Menge der Hinweise auf die Christianisierung der ländlichen Gegenden des antiochienischen Territoriums in Form epigraphischer Zeugnisse stammt aus der Zeit zwischen 363 und 425; am Christianierungsprozeß, besonders des Kalksteinmassivs, waren in dieser Zeit der antiochenische Klerus und Asketen beteiligt; vgl. Drijvers, *Persistance of Pagan cults* 36; Trombley, *Hellenic Religion* 2, 247–283. 311.

Zeit als Bischof von Kyrrhos trotz möglicher Bezüge zu Antiochien durchaus möglich, ohne daß sich deshalb schon die Entstehung vor 431 sichern läßt.

Allerdings ist wiederum zu berücksichtigen, daß die in der *cur.* skizzierte Konstellation von Heidentum und Christentum trotz oder gerade wegen der Heterogenität der Verhältnisse ebenso auf andere Städte des Ostens zutreffen kann. Auch Libanius bezieht als Antiochener seine Klagen über den kulturellen Niedergang nicht allein auf Antiochien, sondern allgemein auf „die Städte" des Ostens[500]. Die Hinweise auf Antiochien sind bei Theodoret nicht so spezifisch und nicht nur für intime Kenner der antiochenischen Verhältnisse verständlich, daß sie nicht auch ein an Zeithistorie interessierter Leser außerhalb der Metropole auf sich beziehen konnte. Die Nähe zu Mönchssiedlungen läßt sich auch bei Kyrrhos und anderen Städten beobachten[501]. Ein Verlust an politischer Bedeutung und ein partieller wirtschaftlicher und kultureller Niedergang der Kurialschicht dürften seit dem 4. Jh. auf viele Städte der Region zutreffen, auch wenn hierzu keine differenzierten Angaben aus Theodorets Zeit möglich sind[502]. Daß Theodoret keine bestimmte Stadtbevölkerung des Ostens als

500 Libanius, *or.* 2,26.29.33–36. Die Städte sind nur Konzentrationspunkte der Bevölkerung innerhalb des Territoriums einer *civitas*, bilden aber auch in der Spätantike trotz der Integration nichtgriechischer Voraussetzungen in Religion und Kultur die deutlichsten Zeugnisse der griechischen Kolonialisierung; die Dörfer bilden jedoch, wie Millar, *Roman Near East* 250, sagt, bereits seit dem Ende des 3. Jhs. auf dem Lande „the main social units by which people identified themselves". Die Besitzer des Landes und damit der Dörfer leben wohl in der Regel in der Stadt; vgl. Theodoret, *h.r.* 14,4 (SCh 257,14); Millar, *Roman Near East* 253.

501 Zur Lage des Kalksteinmassivs zwischen Kyrrhos und Antiochien vgl. Tchalenko, *Villages* 2 Taf. XXXIX; Strube, *Tote Städte* 3–8.

502 Über den Niedergang der Kurialschicht klagt Libanius, *or.* 2,33–36: „… So sind die Ratsherren als Klasse bedeutungslos, an Zahl gering und nicht nur arm, sondern geradezu Bettler; die Fremden aber, die plötzlich da sind, kein Mensch weiß woher, zahlen gute Preise, das soll nicht geleugnet werden, und schwelgen dann im ehemaligen Besitz der Altbürger, seien es Häuser oder Ländereien oder beides. Das Ansehen des Rates ist dahin …"; vgl. Jones, *Greek City* 207f. Nach Libanius, *or.* 48,4, jammern die Kurialen: „Wir sind ruiniert, verloren, wir waren 600 bzw., beim Zeus, die doppelte Zahl – nun aber sind wir nicht einmal mehr 60" (aus der Zeit nach 380); von den 58 aus Libanius erschließbaren Kurialen Antiochiens besaßen mindestens 17 Immunität: vgl. Hahn, *Gewalt* 128f Anm. 31. Vor der Annahme, die wirtschaftliche Lage der Kurialschicht im 4./5. Jh. sei generell problematisch gewesen, warnt aber Vittinghoff, *Gesellschaft* 331–340; vgl. Pack, *Städte und Steuern* 36–43. Zur geographischen Lage der Städte und ihren Territorien und zu den Ortschaften mit quasi-städtischem Charakter im Bereich der syrischen und phönikischen Provinzen vgl. Jones, *Cities* 227–295; zum römischen Straßensystem ebenda, Frézouls, *Cyrrhus*, bes. 182–189. Angaben, die sich aus den Schriften Theodorets zusammenstellen lassen, stellt

Adressat von *cur.* explizit nennt, mag zwar auch eine Folge einer apologetisch-christlich motivierten und rhetorisch bedingten universalen Perspektive sein, kann aber auch konkret als ein Hinweis auf ähnliche Bedingungen an vielen Orten des Ostens verstanden werden, für die Antiochien nur ein typisches Beispiel gewesen sein dürfte[503]. Nach einer begründeten Vermutung Drijvers dürfte auch in Edessa die nichtchristliche Gruppe der Stadt zur philosophisch gebildeten Oberschicht der Gesellschaft gehört haben[504]. Da Theodoret durch die Städte des Ostens gereist ist, wo er als Bischof öffentlich gegen Heidentum, Judentum und Häretiker Stellung bezogen hat[505], ist daher zu erwägen, ob sich in der *cur.* nicht Erfahrungen niedergeschlagen haben, die er mit der Führungsschicht und den sonstigen gesellschaftlichen Gegebenheiten der Städte gesammelt hat und die er in der *cur.* schriftlich als Handreichung, zum Beispiel auch für Bischöfe, gebündelt hat. Wenn es richtig sein sollte, daß die Führung intellektueller Auseinandersetzung und gesellschaftlicher Debatten in dieser Zeit vor allem zu den Aufgaben eines Bischofs gehörte[506] – und Theodoret hat sie in seiner Bischofszeit wahrgenommen –, wäre die Datierung der *cur.* vor 423 sehr unwahrscheinlich. Daß die Schrift eine frühe Trockenübung und Empfehlung Theodorets für das Bischofsamt darstellt oder als Handreichung für Bischöfe als seinen künftigen Kollegen gedacht war, ist schwierig nachzuvollziehen, wenn er nach eigener Auskunft in seiner Zeit als Asket das Bischofsamt nicht angestrebt hat[507].

Jones, *Cities* 270, zusammen; einen Überblick über die Bischofssitze der Mitstreiter Theodorets im Konflikt mit Cyrill Alex. gibt Schor, *Theodoret on the „school of Antioch"* 561; vgl. ders., *Theodoret's People* 19–132.

503 Immerhin gibt es bei Theodoret auch Nachrichten über Angehörige der Oberschicht von Kyrrhos, die allerdings aus seiner vorbischöflichen Zeit stammen: Markianos, Vater der Mönche von Apameia, stammte aus einer adeligen Familie (γένους … περιφανείας – ἐξ εὐπατριδῶν γὰρ κατήγετο) aus Kyrrhos und war *clarissimus* im Kaiserpalast – (καὶ τῆς ἐν βασιλείοις λαμπρότητος – ἐν ἐκείνοις γὰρ ἤνθει): *h.r.* 3,2 (SCh 234,248). Als Asket zog seine theologische Bildung immerhin hervorragende Bischöfe wie Flavian von Antiochien, Akakios von Beröa, Eusebius von Chalkis, Isidor von Kyrrhos, Theodot von Hierapolis an: *h.r.* 3,11f (SCh 234,266–272). Alypios, der Sohn seiner Schwester, war *principalis* (πρωτεύων) in Kyrrhos: *h.r.* ebd. 3,14 (SCh 234,274–276).

504 Drijvers, *Persistance of Pagan Cults* 39.

505 Theodoret, *ep.* 113 (SCh 111,64,1–4).

506 So Ulrich, *Reception* 114 Anm. 5. In diesem Sinne läßt sich Cyrills Vorwort zu *Juln.* verstehen.

507 Theodoret, *ep.* 81 (SCh 98,196,7–10). Die Qualifizierung der Bemerkung als „topisch" kann den Wahrheitsgehalt für das Individuum Theodoret nicht entkräften.

Daß die Abfassung von *cur.* etwas mit der Übersendung von Cyrills Schrift gegen Julian (entstanden vermutlich zwischen 434 und 441) nach Antiochien und ihre Weiterleitung durch Johannes von Antiochien an Theodoret zu tun hat, Theodoret sich etwa durch Cyrills Schrift hat anregen lassen, seinerseits apologetisch aktiv zu werden, läßt sich nicht ausschließen, ist aber der *cur.* auch nicht zu entnehmen. Ob überhaupt eine Beziehung zwischen beiden Schriften besteht und wie die literarischen Abhängigkeiten verlaufen, könnte nur ein vollständiger inhaltlicher und textlicher Vergleich klären. Theodoret bezieht sich in keiner seiner Schriften, auch nicht in der *cur.*, explizit auf Cyrills Schrift oder zitiert sie gar, obwohl er sie gekannt hat und in diesem Zusammenhang mit Cyrill korrespondiert hat[508]. Aber auch umgekehrt gilt, daß Cyrill nirgends die *cur.* explizit erwähnt oder sie zitiert. Ein Textvergleich kann allerdings nicht vollständig durchgeführt werden, da Cyrills Schrift nur noch in Teilen erhalten ist und endgültige Aussagen daher nicht möglich sind[509]. Sollte

508 Vgl. oben 39; Theodoret, *ep.* 83 (SCh 98,216,9–19), an Dioskur vom Jahr 448: „Daß Cyrill seligen und heiligen Angedenkens uns oftmals geschrieben hat, weiß auch sicherlich, meine ich, deine Heiligkeit … [es folgt der Bericht von der Übersendung der beiden Cyrillschriften an Johannes von Antiochien, die Bitte Cyrills um Verbreitung dieser Texte im Orient und die Weiterleitung an Theodoret] … Wir haben die Bücher (*sc. Juln.* und die ‚Schrift an den Emissär' = den Brief an Akakios von Skythopolis CPG 5341 [PG 77,201f]) gelesen und bewundert und Cyrill seligen Angedenkens geschrieben. Und er hat uns zurückgeschrieben und unsere Sorgfalt und Disposition (ἀκριβεία καὶ διάθεσις) bezeugt, und bei uns werden diese Schreiben (γράμματα = die Briefe Cyrills an Theodoret, die beiden Cyrillschriften, oder beides?) aufbewahrt". Es wäre vermessen anzunehmen, Cyrill Alex. habe nicht die „Sorgfalt und Ordnung" des Schreibens Theodorets gelobt, sondern die Sorgfalt und Ordnung der *cur.*, die Theodoret ihm als Gegenofferte geschickt habe. Denn von einem solchen Geschenk an Cyrill läßt Theodoret nichts verlauten. Einen Brief Cyrills, der die christologische Frage betrifft, bezeugt auch Theodoret, *ep.* 86 (SCh 98,226,11–13).

509 Zwei Dinge sind exemplarisch festzustellen: So hat sich Hammerstaedt, *Vergöttlichung* 94f, dafür ausgesprochen, daß „Cyrill von Alexandrien [*sc.* in c. Julianum] für seine Verteidigung des Märtyrerkultes auf die betreffenden Kapitel in Theodorets Graecarum affectionum curatio zurückgegriffen" (und nicht aus Eusebius geschöpft hat): Folgende Argumente Cyrills, zum Teil bis in den Wortlaut hinein, seien aus Theodoret übernommen: *Juln.* 6,203f (PG 76,812AB): Die Christen hielten ihre Märtyrer nicht für Götter (vgl. *cur.* 8,41); *Juln.* 6,203f (PG 76,812AB): Die Verehrung an den Gräbern, die von zeitgenössischen Heiden als Befleckung angesehen wird, wurde von den früheren Griechen nicht als absurd betrachtet (vgl. *cur.* 8,30); *Juln.* 6,204 (PG 76,812B): Der Verweis auf die Ehrungen für die Marathonkämpfer (vgl. *cur.* 8,32); *Juln.* 6,204 (PG 76,812BC): Ein Zeugnis für die Ehrung verdienter Verstorbener ist Platon, *R.* 5, 469AB (vgl. *cur.* 8,46); *Juln.* 6,204 (PG 76,812D): Die Griechen verehren selbst mit Herakles, Asklepios, Dionysos, den Dioskuren sowie Kleomedes unwürdige Menschen (vgl. *cur.* 8,12–18; 19–23; 24f; 25; 26–28); trotz des Vorkom-

Theodoret von Cyrill abhängig sein, was momentan unwahrscheinlicher zu sein scheint, wäre die Datierung der *cur*. vor 423 und vermutlich auch vor 431 auszuschließen[510]; sollte Cyrill auf Theodoret fußen, was momentan wahrscheinlicher zu sein scheint, würde für die Datierung der *cur*. nur folgen, daß sie vor dem Zeitraum 434–441, dem wahrscheinlichen Abfassungsdatum von Cyrills Schrift, entstanden ist, was sich schon aus anderen Gründen nahelegte; wann genau vor 441 Cyrill seine Schrift dem Johannes von Antiochien und damit indirekt auch Theodoret übersandt hat, ist nicht definitiv zu klären. Eine Datierung der *cur*. in den dreißiger Jahren vor 437 wäre in jedem Falle damit in Einklang.

Die Datierung und die Klärung des Entstehungsortes der Schrift will also nicht gelingen, auch wenn eine Datierung nach 431 wahrscheinlicher als vor 431 oder gar vor 423 ist. Auch kann man vermuten, daß die Verhältnisse in Antiochien der Schrift zugrundeliegen, weil sie symptomatische Züge haben und ein typisches religiös-gesellschaftliches Muster der städtischen Situation im Osten widerspiegeln. Gleich ob nun Theodoret seine Schrift speziell auf antiochenische Verhältnisse oder allgemein auf die Situation in den östlichen

---

mens dieser Exempla bei Origenes, *Cels*., schließt Hammerstaedt aufgrund der anderen Ähnlichkeiten zwischen Theodoret und Cyrill aus, daß Origenes die Quelle beider war. Daß Theodoret die kurzen Hinweise bei Cyrill gelesen und ausführlicher dargestellt hat, ist denkbar, wäre aber angesichts der Arbeitsweise Theodorets mit Quellen in der *cur*. eher ungewöhnlich.- Sodann besteht eine auffällige Übereinstimmung von Cyrill und Theodoret in der Rezeption der Philosophiegeschichte des Porphyrius in *frgm*. 203. 211–217. 219–223 Smith: *frgm*. 203 hat keine Parallele bei Theodoret; in *frgm*. 211 (Cyrill Alex., *Juln*. 6,204f [PG 76,781D–784A]) bietet *cur*. 12,61f, ein kürzeres Stück als Cyrill, das aber textgleich ist; in *frgm*. 212 (Cyrill Alex., *Juln*. 6,207 [PG 76,817C]) ist in *cur*. 1,27 nicht nur der Porphyriustext, sondern auch die Einleitung der Sache nach identisch („im dritten Buch"); *frgm*. 213 (Cyrill Alex., *Juln*. 6,207 [PG 76,817CD]) hat keine Parallele bei Theodoret; *frgm*. 214 (*cur*. 1,28f), hat keine Parallele bei Cyrill Alex.; in *frgm*. 215 hat Cyrill Alex., *Juln*. 6,186 (PG 76,784D–785A), einen erheblich kürzeren Text als *cur*. 12,64–67; *frgm*. 216 (*cur*. 4,2) und *frgm*. 217 (*cur*. 12,68) haben keinen Paralleltext bei Cyrill, die längeren *frgm*. 219–223 keine Parallele bei Theodoret. Es ist nicht auszuschließen, daß Cyrill und Theodoret unabhängig voneinander und direkt, also ohne Exzerptvorlage, die Philosophiegeschichte des Porphyrius benutzt haben, aber die Übereinstimmung in der Auswahl der Texte bleibt bemerkenswert.- Was die Platonzitate Cyrills und Theodorets betrifft, kommt Canivet, *Thérapeutique* 76, zu dem Schluß, daß Cyrill in diesen Fällen die *cur*. nicht benutzt hat; eher käme in Frage, daß Cyrill über ein Zwischenglied Platotexte vorlagen, das auch Eusebius/Theodoret als Quelle benutzt haben könnten.

510 Es ist allerdings an die Vertreter einer Frühdatierung von Cyrills Schrift *Juln*. in die Jahre 423 bis 426 zu erinnern; vgl. oben 38f Anm. 208.

Städten und quasistädtischen Ortschaften hin entworfen hat und gleich zu welchem Zeitpunkt er seine Schrift letztlich verfaßt hat – es hat den Anschein, daß Theodoret sich die Anpassungsschwierigkeiten der heidnischen städtischen (ehemaligen) Führungsschicht an die voranschreitende Verchristlichung der lokalen Gesellschaften für sein apologetisches Vorgehen zunutze macht. Freilich läßt sich nicht ausschließen, daß er die Intensität überzeichnet, mit der die Nichtchristen seiner Zeit die klassisch-antiken Traditionen als Werte propagieren, gerade um seinerseits deren Inkompatibilität mit der Gegenwart und deren letztlich bloß überholte, nostalgische Züge ins Auge springen zu lassen.

Aber es ist auch zu berücksichtigen, daß Theodoret Anknüpfungspunkte zum Christentum in den nichtchristlichen Traditionen sieht und in den Vordergrund rückt. Zwar wendet sich Theodoret mit seiner Schrift besonders an Nichtchristen und versucht deren Einwände und Widerstände zu überwinden, aber er dürfte ebenso auch auf Unentschiedene und Personen mit mehreren religiösen Optionen in der Bürgerschicht zielen. Gerade enge Beziehungen zwischen Nichtchristen und Christen, etwa aufgrund von verwandtschaftlichen Verhältnissen, können für Theodoret ein Anlaß gewesen sein, aus sozialer Perspektive eine religiöse Differenz bewußt zu machen und einer vorhandenen Verwischung in Glaubensdingen zu wehren. Christen kann seine Schrift nach seinem Bekunden der Selbstvergewisserung dienen. Theodoret dürfte daher in einer Zeit, in der zwischen 365 und 425 die Christianisierung im antiochenischen Territorium die ersten größeren Fortschritte verzeichnet und zugleich der Paganismus noch lebendig ist[511], mit seiner Schrift das Anliegen verfolgen, dazu beizutragen, daß sich mittels des globalen, gesellschaftliche Schranken zwischen Fremden und Einheimischen, Barbaren, Juden und Griechen überwindenden Christentums in sich differenzierte, aber friedliche lokale Gesellschaften auf christlicher Grundlage etablieren, die ihren überkommenen kulturellen Kern nicht preiszugeben brauchen[512]. Theodoret versichert seinen Lesern die Fähigkeit des christlichen Glaubens, den beschränkten Rahmen von Stadt- und Nationalgottheiten, wie er noch Julian als religiöses Prinzip sozialer Wirklichkeit nichtchristlich-griechischer Kultur vor Augen stand[513], zugunsten einer christlichen Universalkultur ablösen zu können. Theodoret würde damit das Ziel einer homogenen Gesellschaft verfolgen, das auch in den Titeln der

511 So Trombley, *Hellenic Religion* 2,311.

512 Handgreifliche Konflikte um religiöse Einrichtungen in den Städten liegen noch nicht so lange zurück, daß sie nicht zur Zeit Theodorets wieder aufflammen konnten; vgl. zu den Vorgängen in Gaza und Alexandrien Hahn, *Spätantiker Staat*; ders., *Gewalt*.

513 Vgl. Curta, *Language* 7.

Schriften anderer Kirchenschriftsteller zum Ausdruck kommt, wenn sie Heiden und Juden und manchmal auch Häretiker gemeinsam bekämpfen[514]. Gleichzeitig wäre es eine interessante Aufgabe, die *cur*. zusammen mit der *h.r*. und der *h.e*. als Teil derselben kulturellen Großperspektive zu verstehen.

IV Die Quellen

Die *cur*. stellt in der Geschichte der apologetischen Literatur den Höhepunkt der Verarbeitung von Textbausteinen und Informationen aus antiken Autoren dar und ist damit ein wichtiges Dokument christlicher Doxographie. Die Schrift enthält ca. 350 wörtliche Zitate antiker Texte, davon ca. 150 Platonzitate. Ursache der Fülle an Textbezugnahmen ist Theodorets Absicht, die nichtchristliche Tradition als Zeugen für die christliche Wahrheit aufzurufen. Theodoret gibt zwar nicht immer seine Quellen an, aber es scheint auf den ersten Blick nicht schwierig zu sein, sie zu benennen. Denn die Texte, auf die er sich hauptsächlich stützt, sind bekannt. Am häufigsten sind Eusebius' *p.e*. und Clemens' von Alexandrien *strom*. benutzt, weil sie als die wichtigsten Lieferanten nichtchristlicher Quellen dienen[515]. Gleichwohl beendet die Erkenntnis der intensiven Abhängigkeit Theodorets von Clemens von Alexandrien und Eusebius keineswegs das Kapitel „Quellenfrage". Sie ist komplexer, als es zunächst den Anschein hat, und noch nicht vollständig geklärt, auch wenn bereits seit über 100 Jahren ein erheblicher Aufwand betrieben wurde zu ermitteln, wie Theodoret mit Texten aus Clemens von Alexandrien und Eusebius im einzelnen verfahren ist und aus welchen Vorlagen er darüber hinaus geschöpft hat. Trotz der Untersuchungen von Roos, Raeder, Schulte und Canivet, um nur einige zu nennen, sind die Probleme der Quellenüberlieferung und -verarbeitung in ihren

514 Vgl. oben 40.

515 *Cur*. 2,97, verweist explizit auf Eusebius' *praeparatio evangelica*, nennt aber Clemens Alex. nirgends. Der Grund dafür könnte nach Canivet, *Histoire* 166. 264, vielleicht in einem Mißtrauen gegenüber der Zuverlässigkeit der Textfassung des Clemens Alex. liegen. Die Ursache mancher Nachlässigkeiten in der Zitation des Clemens Alex. sieht Schulte, *Theodoret* 94–97, in der Verworrenheit der *Stromateis* selbst begründet: Clemens Alex. habe oft nicht genügend klar antike Vorgaben von seinen eigenen Gedanken getrennt. Zu berücksichtigen ist auch, daß Theodoret die *Stromateis* möglicherweise nicht vollständig, sondern nur in Exzerpten vorlagen, von denen allerdings unklar ist, ob er sie selbst angefertigt hat; vgl. Canivet, *Histoire* 318. Daneben ist die direkte Benutzung des *Protepticus* des Clemens Alex. und nicht mittels Eusebius, *p.e*., nicht auszuschließen; vgl. Canivet, *Thérapeutique* 57. 75.

Einzelheiten nicht gelöst. Es fehlt eine umfassende Untersuchung der Art und Weise, wie Theodoret sich auf seine Quellen bezieht und sie ausschreibt. Die Fragen werden sich vielleicht auch nicht lösen lassen, da viele unbekannte Faktoren, die zur Erklärung bemüht werden, sich nicht sichern lassen. Es ist nicht unmöglich, daß weitere Detailuntersuchungen anders akzentuierte Lösungen in den Vordergrund rücken werden, welcher Art die genauen Vorlagen Theodorets gewesen sind. Im folgenden werden die wichtigsten Ergebnisse und offenen Fragen skizziert.

Es ist nahezu ausgeschlossen, daß Theodoret die endgültige Fassung der *cur.* nicht durch eine überlegte Organisation des ihm zur Verfügung stehenden Materials einschließlich der Zitate vorbereitet hat. „Avant de rédiger son ouvrage, Théodoret a dû choisir ses citations et s'en faire un recueil dont la disposition constituait la charpente de son œuvre, puisque la citation n'a pas d'autre raison d'être chez lui que de marquer les étapes de la démonstration"[516]. So wie bei vielen antiken Autoren gehört es zu Theodorets Arbeitsstil, seine Werke sorgfältig zu konzipieren und vorzubereiten[517]. Auch die Materialien seiner Werke *eranistes* und *haereticarum fabularum compendium* sind in einem eigenen Schritt vor der Endfassung planvoll zusammengestellt worden[518]. Dabei hat Theodoret Material benutzt und bearbeitet, das er selbst gesammelt hat[519]. Die Beschreibung der Arbeitsmethode am Ende des ersten

516 Canivet, *Histoire* 318.

517 Papadogiannakis, *Christianity and Hellenism* 108, spricht von „decontextualisation and recontextualisation whereby the logic of each quotation is aligned with Theodoret's claim. In this way, the quotation is made to sustain a different goal than that of its initial context, which creates the momentum for shared inferencing".

518 Vgl. ebenda. Daß Theodoret mit zur Entwicklung patristischer Florilegien im 5. Jh. beigetragen hat und bis zu fünf solcher Florilegien nach Meinung der älteren Forschung in Beziehung zum *eran.* stehen sollten, dokumentiert Ettlinger, *Eranistes* 9–35, der selbst nur an das Florilegium wohl aus eigener Hand aus Buch 4 seiner verlorenen Schrift *pent.*, verbunden mit eigenen persönlichen Recherchen, denkt (ebd. 30). Ettlinger schätzt also die persönliche Leistung Theodorets hoch ein. An der Entstehung des Florilegiums des Konzils von Ephesus 431, das ebenfalls als Vorlage für den *eran.* in Frage kommt, war Theodoret möglicherweise ebenfalls beteiligt (vgl. ebd. 28).

519 Die Theodoret unterlaufenen Fehler und Ungenauigkeiten wie Titel, inkorrekte Zuschreibung an einen Autor etc. lassen für Ettlinger, *Eranistes* 33–35, im Falle des *eran.* nicht erkennen, daß Theodoret wissentlich Fälschungen vorgenommen hat, sondern daß im Gegenteil seine vorgelegten Informationen Zuverlässigkeit beanspruchen dürfen. Die Erklärungen für Irrtümer seien anderweitig, zum Beispiel in der Überlieferung, zu suchen. Mit den Zitaten profaner Autoren in der Briefsammlung Theodorets beschäftigt sich Azéma, *Citations.*

Buches nimmt Canivet wörtlich: „So nehmen wir die Werke eurer Dichter, Geschichtsschreiber und Philosophen in die Hand: Die einen lassen wir als giftig beiseite, die anderen rüsten wir für die Kenntnis der (*sc.* christlichen) Lehre zu und bringen sie euch als heilsames Gegenmittel nahe. Und diejenigen, die ihr für unsere Gegner hieltet, zeigen wir als Verteidiger unserer Worte und erweisen sie als Lehrer des Glaubens“[520]. Was Theodoret als „giftig“ beiseite gelassen hat, kann man nur vermuten[521]. Wenn er zurüstet, also kompiliert[522], ist das mehr als einfaches Kopieren. Theodoret hat seine Quellen mit Bedacht exzerpiert und die Texte seinem Anliegen dienstbar gemacht, was sich in einer inhaltlichen und rhetorischen Behandlung seiner Zitate niederschlagen kann. Daß unter bestimmten Vorüberlegungen exzerpiert wurde, zeigt zum Beispiel die Auswahl der Texte aus Platons Theaetetus, die aus einem längeren zusammenhängenden Stück aus Eusebius offenbar unter dem Gedanken „Platons Ablehnung der Rhetorik“ getroffen wurde[523]. Theodoret hat unter Umständen ergänzt, was ihm aus eigener Lektüre und aus seinem Schulwissen anderweitig zugeflossen ist[524]. Daß er seine Exzerpte nicht unmittelbar aus seinen Hauptquellen Eusebius, *p.e.*, und Clemens von Alexandrien, *strom.*, in die *cur.* übertragen hat, sondern zumindest teilweise eine Exzerptsammlung antiker Autoren aus Eusebius (und Clemens von Alexandrien) vor sich hatte, von der allerdings unklar ist, ob er sie selbst oder jemand anders sie angefertigt hat, legen die falschen oder nicht gegebenen Quellenangaben zum Beispiel bei Plutarch und Porphyrius nahe, die ihm bei der Zuweisungen seiner Referate an eine Schrift eines antiken Autors unterlaufen, die er bei Eusebius gefunden hat[525].

---

520 *Cur.* 1,127; Canivet, *Histoire* 320f.

521 In Frage kämen Werke unmoralischen und atheistischen Inhalts oder auch ein Großteil der antichristlichen Autoren. Porphyrius, *Chr.*, wird allerdings zitiert (*cur.* 2,43–45), Julians Schriften hingegen, die einige Zeit in der Diskussion standen, ob sie nicht den unmittelbaren Anlaß seiner Schrift gebildet haben, werden hingegen nicht hinzugezogen. Vgl. oben 39.

522 διασκευάζω: „kompilieren“.

523 *Cur.* 1,37–40, aus Eusebius, *p.e.* 12,29,2–21. Die Eusebiuspassage mit dem Zitat aus Platon, *Tht.*, benutzt Theodoret auch noch in *cur.* 12,21–29, um den philosophischen Lebenswandel und die Angleichung an Gott zu explizieren.

524 Dazu zählen zum Beispiel die elementaren Kenntnisse in Geometrie, Arithmetik und Musik in *cur.* 1,95; 6,51–53; 12,78 sowie die Kenntnis der Bildhauertätigkeit eines Phidias, Polyklet und Praxisteles in *cur.* 3,71. Aus Eusebius, *p.e.*, hat er dieses Wissen nicht; vgl. Canivet, *Histoire* 305f. Für solches Wissen muß man aber keine eigene schriftliche Quelle annehmen.

525 Vgl. die Verwechslung der Porphyriusschriften *Aneb.* und *Phil.* mit *Abst.* in *cur.* 3,58f und

Die lange Liste der Autoren und Werke, die Theodoret anhand von Clemens von Alexandrien und Eusebius zitiert hat, ist von Canivet zusammengestellt worden[526]. Interessanter ist, welche Texte Theodoret sich anderweitig verschafft hat.

Legt man wieder die Übersicht Canivets zugrunde, hat Theodoret folgende Texte oder Teile folgender Texte nicht durch Vermittlung des Clemens von Alexandrien oder des Eusebius zitiert: Ps.-Apollodor (*bibl.* 3)[527], Demosthenes (*or.* 25; 29), Empedokles (*frgm.* 13), Epikur (*sent.* 1), Euripides (*Bacch.*; *Orest.*), Herodot (*hist.*), Hesiod (*Op.*), Homer (*Il.*; *Od.*)[528], Isokrates (*or.* 1), Pindar (*frgm.* 208; 292), Platon (*Ap.*[529]; *Smp.*; *Cra.*; *Cri.*; *Phd.*[530];

ähnlich in *cur.* 10,14f, sowie die irrtümliche Benennung von Plutarch, *Is.*, mit Plutarch, *def. or.*, in *cur.* 3,56, obwohl bei Eusebius die korrekten Quellenangaben zu finden sind. Das Versehen erklärt sich am einfachsten so, daß vergessen wurde, unter dem einzelnen Autor alle Quellenangaben zu übertragen und am Ende nur die Angabe der letztexzerpierten Schrift erkennbar war. Zwei weitere Fälle ähnlicher Verwechslungen von Autoren nennt Schulte, *Theodoret* 87. Auch andere Falschangaben werden mit Hilfe der Exzerpthypothese erklärbar: In *cur.* 8,46 nennt Theodoret als Quelle statt des fünften das zehnte Buch von Platons „Staat", sein Gewährsmann Eusebius, *p.e.* 13,11,1, hatte gar keine Angabe gemacht. In *cur.* 9,42 nennt Theodoret das zehnte Buch der platonischen „Gesetze" statt des sechsten, wie es Eusebius, *p.e.* 13,19,13, in seiner Einleitung des Zitates korrekt angibt. Theodoret dürfte hier lediglich die Zitate zusammengestellt haben und schließlich in Verbindung mit einem Zitat nur noch die Angabe „zehntes Buch des Staates" in seinen Unterlagen gelesen haben. Oder: In *cur.* 12,34 wird unter der Angabe „aus dem Theaetetus" Platon, *Lg.* 1, 639A, zitiert, während Eusebius, *p.e.* 12,33,1, keine Quelle genannt hat. Der Fehler läßt sich entweder als bloßes Versehen erklären, denn Theodoret hatte zuvor häufig aus Platon, *Tht.*, zitiert, oder die Stelle Platon, *Lg.* 1, 639A, stand ohne Angabe in Theodorets Exzerpt zwischen den Theaetet- und den in *cur.* folgenden Platonzitaten. Auch das Weglassen von Zwischenbemerkungen des Eusebius (etwa *cur.* 9,51) oder Kürzungen von Zitaten erklären sich mit der Exzerpthypothese.

526 Diese Liste findet sich hier im Register „Zitate antiker Autoren".

527 Allerdings ist fast sicher, daß Theodoret Ps.-Apollodor nicht unmittelbar gekannt hat, da die Angabe, Asklepios sei von einer Hündin ernährt worden und habe zuerst in Trikka und Epidauros seine Heilkunst praktiziert, bei Ps.-Apollodor nicht zu finden ist. Daher könnte Ps.-Apollodor eher durch eine Anekdotensammlung vermittelt sein, die Theodoret auch an anderer Stelle möglicherweise benutzt hat.

528 Homerzitate in der *cur.* erfüllen nach Bartelink, *Homère* 9f, folgende Funktionen: 1. Mythen- und Religionskritik; 2. Unterstützung der Argumentation (neutrale „autoritative Zitate"); 3. Ausschmückung. Bartelink, *Homère* 28, konstatiert, daß Theodoret Homer wegen seiner literarischen Qualitäten schätzt.

529 Zu einigen Stellen aus der Apologie, die Theodoret zitiert, existiert eine Vorgabe auch bei Jamblich, *Protr.*

530 Vgl. Canivet, *Histoire* 185; 272; des Places, *Citations du* Phedon 327, schließt aus der Kom-

R.[531]), Plotin (*enn.* 3,2), Plutarch (*Solon*; *de liberis educandis*), Porphyrius (*hist. phil.*; *VP*), Thukydides (*hist.* 2). Theodoret hat außerdem Kenntnis von Inhalten von Platontexten, die er nicht zitiert, dazu zählen Stellen aus *R.*, *Lg.*, *Alc.1*, *Phlb.*, *Rivales* und *Chrm.*[532]. Ob er die Dialoge vom Unterricht her kannte, er sie vollständig schriftlich vor sich hatte oder ihm Ausschnitte durch ein Florilegium vorlagen, läßt sich nicht ohne weiteres entscheiden. Canivet ist jedenfalls der Meinung, daß Theodoret ein Florilegium wichtiger Platonstellen benutzt hat[533]. Es soll nach Themen geordnet gewesen sein[534] und sein Zweck darin bestanden haben, Christen in die Lage zu versetzen, theologische Debatten mit Nichtchristen zu führen[535]. Erschlossen wird das Florilegium aus dem Umstand, daß mehr oder weniger dieselben Texte auch bei Cyrill von Alexandrien und bei Johannes Stobaeus auftauchen[536]. Auch wenn eine Platonstelle bei Eusebius oder Clemens von Alexandrien vorliegt, ist aufgrund bestimmter Indizien nach Canivet nicht auszuschließen, daß sie nicht direkt

---

mentierweise in *cur.* 8,45, daß Theodoret in jedem Fall von Clemens Alex., *strom.* 3,17,5, unabhängig ist. Zu überlegen sei lediglich, ob er den *Phd.* direkt oder durch eine Anthologie zur Verfügung hatte. Schulte, *Theodoret* 78, nennt darüber hinaus noch Platons *Ion*, allerdings zu Unrecht, da der Text bei Clemens Alex., *strom.* 6,168,1, vorliegt.

531 Die Stellen aus dem „Staat", die Theodoret aus Clemens Alex. und Eusebius entnommen hat, behandelt des Places, *Citation des* Lois 171–182.

532 Canivet, *Histoire* 271f.

533 Canivet, *Histoire* 271–290: Er nennt es „das Dokument X" oder „die Quelle X". Canivet führt damit die Reihe der Forscher fort, die in irgendeiner Form die Unterschiede zwischen Platontexten bei Clemens Alex./Eusebius und Theodoret mit einer weiteren Quelle erklären. Dazu zählen Raeder, *Quaestiones criticae* 95–97; Schulte, *Theodoret* 78f.

534 Canivet, *Histoire* 275–287 nennt: I. Gott, gegliedert in 1. Gottes Natur, 2. Gott als Schöpfer, die Vorsehung und das Böse, 3. Trinität, 4. Der leidende Gerechte, 5. Gegen die Idololatrie; II. Der Mensch, gegliedert in 1. Körper und Seele, Körper als Gefängnis der Seele, 2. Göttlichkeit und Unsterblichkeit der Seele. Dem sollen sich eine Reihe eher lose miteinander verbundener Themen anschließen: das „goldene Geschlecht" und der „Mensch als Dämon"; Vergeltung; Fürbitte der Toten; wahre und falsche Philosophie; gegen Mythenerzähler und Dichter; Varia; Sokratisches. Die Ordnung und thematische Gruppierung ist allerdings kaum zu beweisen.

535 Canivet, *Histoire* 287.

536 Über das Verhältnis zwischen der *cur.* und Cyrill Alex., *Juln.* hält Canivet, *Thérapeutique* 76 Anm. 1, kein abschließendes Urteil für möglich, solange Cyrills Schrift nicht vollständig kritisch ediert ist. Eine Abhängigkeit Cyrills von Theodoret sei durchaus möglich, aber im Falle der gemeinsamen Platonzitate ließe sich ausschließen, daß Cyrill die *cur.* benutzt habe. Canivet erwähnt nicht, daß Theodoret in ep. 83 (SCh 98,216,9–19) bemerkt, *Juln.* durch Johannes von Antiochien übersandt bekommen zu haben; vgl. oben 100f.

bei diesen Autoren nachgeschlagen ist, sondern aus diesem Florilegium stammen könnte[537].

Ferner verweist Theodoret explizit auf die doxographischen Werke des Aëtius (ca. 2 Hälfte 1. Jh. n. Chr.) und Ps.-Plutarch (ca. 2. Hälfte 2. Jh. n. Chr.) und hat neben dem auch tatsächlich benutzten Aëtius vielleicht noch ein weiteres doxographisches Werk konsultiert, das wie die Philosophiegeschichte des Porphyrius eine Diadoche der Philosophen enthielt[538]. Möglicherweise hat Theodoret in Buch 12 noch eine Anekdoten- und Sentenzensammlung benutzt[539].

In Fällen, bei denen Vorlagen bei Clemens von Alexandrien und Eusebius existieren, aber Theodoret einen abweichenden Wortlaut bietet, der näher am antiken Autor ist, gibt es zur Erklärung verschiedene Möglichkeiten: Man kann überlegen, ob Theodoret eine andere Fassung des Clemens- oder Eusebiustextes vorlag oder ob im Laufe der Zeit spätere Abschreiber die Theodoretzitate an einen ihnen vorliegenden Text des betreffenden antiken Autors angenähert haben[540]. Ebenso ist denkbar, daß Theodoret vielleicht aus dem hypothetischen Platonflorilegium bzw. der Anekdoten- und Sentenzensammlung

---

537 Nur darauf hingewiesen sei, daß für des Places, *Citations du* Phédon 336, schon Clemens Alex. und Eusebius den Eindruck machen, Platonflorilegien benutzt zu haben.

538 Vgl. unten 116f.

539 Canivet, *Histoire* 288. Erschlossen wird sie aus dem Umstand, daß im Syrischen solche Sammlungen, die Pythagoras und Theano zugeschrieben werden, existieren und Theodoret Details und Versionen anbietet, die anscheinend erkennen lassen, daß er im Vergleich mit Clemens Alex. und Eusebius ergänzende Informationen hat.

540 Drei diskutierbare Fälle: 1. Xenophon, *Mem.* 1,1,11–14, ist ein Text, den Theodoret aus Eusebius, *p.e.* 15,62,1–4 (*p.e.* 1,8,15f hat Varianten, die nicht bei Theodoret zu finden sind), entlehnt. Die Theodoretmanuskripte K und BL bieten unterschiedliche Fassungen, die sich an Eusebius oder an Xenophon selbst anlehnen. Eigenartig ist, daß Cyrill Alex., *Juln.* 5,180f (PG 76,776B–D), der ebenfalls auf Eusebius zu fußen scheint, mit Johannes Stobaeus, *Anth.* 2,1,30 (2,11,24–13,2 Wachsmuth), der einen xenophonnahen Text bietet, charakteristische Auslassungen gemeinsam hat; vgl. zu den Einzelheiten Canivet, *Histoire* 205f. Canivet selbst denkt an eine Exzerptsammlung, aus der Theodoret geschöpft haben könnte, führt also unter der Hand anscheinend eine weitere Quelle ein.- 2. Platon, *R.* 5, 457B liegt *cur.* 9,38 durch Eusebius, *p.e.* 13,19,2, vor; Johannes Stobaeus, *Anth.* 4,1,102 (4,45,23–26 Hense), zitiert dieselbe Platonstelle. Die Handschriften Theodorets weichen untereinander und von Eusebius ab: ἀτελῆ lesen K und Johannes Stobaeus, ἅτε διὰ BLSV, ἅτε δὴ διὰ MC, ἅτε δὴ Eusebius und Platon in marg. A. Spätere Angleichungen sind also nicht auszuschließen.- 3. In *cur.* 1,38 liegt Platon, *Tht.* 174DE, durch Eusebius, *p.e.* 12,29,9, vor. Allerdings wird mit Platon ὥς τις statt mit Eusebius ὅς τις gelesen. Die Beispiele lassen sich vermehren. Die Hypothese von Raeder, daß Kopisten Angleichungen an Editionen antiker Autoren vorgenommen haben, ist daher nicht reine Theorie, wie Morani, *Tradizione manoscritta* 231, meint.

schöpfte oder daß er aus einem Zwischenglied in Form einer Exzerptsammlung, die er vielleicht sogar selbst angefertigt hat, abschrieb, oder daß er den Text des betreffenden Autors sogar unmittelbar kannte[541]. Der vermutete Zwischenschritt einer Sortierung des Materials vor der Endfassung sowie die Fähigkeit Theodorets, Zitate seinem Text syntaktisch-stilistisch einzubinden, bedeutet einen weiteren Unsicherheitsfaktor, der bei der Kontrolle der genauen Herkunft einzelner Texte in Rechnung zu stellen ist. Eine eindeutige Entscheidung ist also meistens kaum möglich und daher auch das Gesamtproblem etwaiger weiterer Quellen Theodorets nicht lösbar, weil die Anzahl und Art der Quellen und Vorlagen, die Theodoret zur Verfügung hatte, nicht definitiv festzulegen ist.

Theodoret ist auf jeden Fall über die Existenz weiterer Werke und Leistungen paganer Autoren aufgrund seiner Schulbildung oder eigener Belesenheit oder vom Hörensagen informiert: Er kennt Cornutus „griechische Theologie“[542], weiß, daß Hippokrates, Galen, Platon, Xenophon, Aristoteles, Theophrast und unzählige andere sich zur Harmonie des Körpers und der in der Seele anzutreffenden Weisheit geschrieben haben[543]. In seinem Gedächtnis ist die Erinnerung an eine Vielzahl historischer und wissenskundlicher Nachrichten vorhanden: So kennt er eine größere Zahl Orakelstätten als Eusebius bzw. Clemens von Alexandrien[544], weiß um das Aussehen der Götterbilder bei Medern, Persern und Ägyptern, besitzt mancherlei Kenntnisse der griechischen Mythologie[545] sowie eine Vielzahl von historischen Informationen aus profaner Tradition, etwa Namenslisten von Gesetzgebern, Feldherren, Künstlern[546], Anekdoten, vielleicht ein Sokratesdossier[547]. Auch kirchlich relevante historische Tradition, etwa Vorgänge aus der Zeit der Christenverfolgung und der Regierung Julian Apostatas, sind ihm geläufig[548]. Dieses Wissen läßt sich

541 Deswegen ist es Ermessenssache bzw. eine Frage der Vergleichsbasis, ob Theodorets Zitate als unzuverlässig zu gelten haben oder nicht.

542 *Cur*. 2,95; vgl. Raeder, *Quaestiones criticae* 96; Schulte, *Theodoret* 79; Canivet, *Histoire* 316.

543 *Cur*. 5,82.

544 *Cur*. 10,3.

545 Nachweise bei Schulte, *Theodoret* 80.

546 Solche Listen klassischer Persönlichkeiten wie Gesetzgeber, Maler, Bildhauer, Erfinder, Dichter etc. wurden im 2. Jh. v. Chr. kodifiziert, etwa in der Hochschule von Pergamon, und in der Schule behandelt; vgl. Marrou, *Geschichte der Erziehung* 309f.

547 Canivet, *Histoire* 298–305; Canivet, ebenda 304, kann sich vorstellen, daß Theodoret die Reden des Libanius auf Sokrates kannte.

548 Canivet, *Histoire* 302; Canivet vermutet hinter der *cur*. bereits die Summe der Kenntnisse, die dann später in Theodorets *h.e*. eingeflossen sind.

nicht im einzelnen jeweils mit einer genauen Quellenangabe versehen, aber das meiste dürfte ihm nicht aus erster Hand zugeflossen sein. Seine Kenntnisse präsentieren sich in der *cur*. allerdings eher oberflächlich und fragmentarisch, weil ihm ein systematisches Interesse fremd ist und sein apologetisches Anliegen dominiert. Ein Vergleich mit seiner Korrespondenz, um zu erkennen, wie dort antike Literatur bekannt und verwertet ist, ließe weitere Aufschlüsse über Theodorets Bücher erwarten[549].

Läßt man Ps.-Apollodor, den Theodoret eher über eine Anekdotensammlung kannte, das Empedoklesfragment, das durch Aëtius vermittelt ist, und die kurze Sentenz Epikurs beiseite, die Theodoret aus einem der doxographischen Werke oder aus dem Gedächtnis bekannt sein kann, bleibt mit den historischen Schriften von Herodot, Thukydides und Plutarch, den rhetorischen Stücken aus Isokrates und Demosthenes, den beiden Dramen des Euripides und den Dichtern Hesiod, Homer und Pindar, den philosophischen Texten von Platon und Plotin samt mindestens drei doxographischen Werken antiker Autoren (Aëtius, Porphyrius und eine unbekannte dritte Quelle), wenn nicht vier (hinzu käme noch Ps.-Plutarch) eine Textsammlung von „Klassikern" der vier Literaturgattungen nebst Doxographien übrig[550], die man sich in der Bibliothek eines gebildeten Mannes vorstellen kann und die zu umfassen scheint, was ein antiker Mensch seit Schulzeiten[551] und nach einer Grundausbildung in Rhetorik und platonischer Philosophie kennen und besitzen konnte[552].

---

549 Bartelink, *Homère* 8, hat darauf aufmerksam gemacht, daß sich Theodoret dann, wenn seine Briefadressaten in der hellenistischen Kultur beheimatet sind, einer Schreibweise befleißigt, die auf Bücher antiker Autoren im Besitz Theodorets schließen läßt. Eine Erhebung der Quellen, aus denen Theodoret schöpft, und ein Vergleich mit den Quellen der *cur*. steht bisher aus.

550 Basilius, *leg.lib.gent*. 2f, teilt in die Gruppen Dichter, Geschichtsschreiber, Redner, Philosophen ein.

551 Man kann versuchsweise einen Teil von Theodorets Schriften mit Basilius' Lektüreprogramm für die Jugend vergleichen, auch wenn Basilius keine konkreten Empfehlungen gibt, sondern Leitmotive einer Textauswahl vorstellt und in seinen eigenen Text Zitate von Autoren einflechtet, die für ihn aus anderen Gründen eine Rolle spielen. Es ergibt sich folgende Schnittmenge: Herodot, Euripides, Hesiod, Homer, Plutarch (*vitae, de liberis educandis*); Platon wird genannt, aber kein spezieller Dialog für Jugendliche empfohlen, weil Platonschriften erst dem Philosophiestudium vorbehalten waren. Daß Plutarch auch für christliche Autoren wie Clemens Alex., Basilius, Gregor von Nyssa und Isidor von Pelusium im Unterricht als Klassiker gilt, zeigt La Martina, *Plutarco*.

552 Isokrates und Demosthenes werden beim Rhetor im Hochschulunterricht studiert, während die Geschichtsschreiber Herodot, Thukydides, Xenophon wie die Dichter Homer, Pindar, Euripides in der Schule gelesen werden; jeder Lehrer hat allerdings seine eigenen

Ob Theodoret platonischen Philosophieunterricht genossen hat, ist allerdings nicht eindeutig zu beantworten: Canivet erkennt dafür keine Indizien, denn er geht davon aus, daß Theodoret eine Erziehung aus christlichem Geist genossen hat[553]. Aber selbst Canivet gesteht zu, daß Theodoret wie Jugendliche seiner sozialen Schicht wahrscheinlich einen – seiner Meinung nach: christlichen – Sophisten in Antiochien als Lehrer hatte[554]. Damit möchte auch Canivet erklären, wie Theodoret mit Platondialogen und doxographischen Texten in Berührung gekommen ist[555], auch wenn Canivet, was die Textvorlage der *cur.* konkret betrifft, zunächst ein christliches Florilegium mit platonischen Texten bevorzugt hat. Aber Theodoret kann seine Kenntnis von Platontexten durchaus einem philosophischen Anfängerunterricht verdanken. Denn ein Großteil der Platontexte, die Theodoret unabhängig von Eusebius benutzt hat, ist im philosophischen Unterricht nachweislich durchgenommen worden[556]. Theodoret können also vollständige Exemplare der Platontexte zur Verfügung gestanden haben: Selbst Canivet hat später nicht ausgeschlossen, daß Theodoret wenig-

---

Vorlieben und eigenen Favoriten auch unter den Klassikern: vgl. Marrou, *Geschichte der Erziehung* 313f.

553 Canivet, *Histoire* 308.

554 Canivet, *Thérapeutique* 13f. Noch positiver äußert sich Canivet 1978: „Il a certainement fait des études classiques; … en tout cas selon d'excellentes méthodes si l'on en juge par la qualité du style et la culture" (Canivet/Leroy-Molinghen, *Histoire des moines de Syrie* 1,14f).

555 Canivet, *Thérapeutique* 14.

556 Ob die Texte in der Reihenfolge in einem hypothetischen Unterricht, den Theodoret besucht hat, behandelt wurden, wie sie der anonyme Autor (6. Jh.) der *Prolegomena in Platonis philosophiam* 26,13–44 (39f Westerink/Ségonds) im Abschluß an Jamblich bietet, ist nicht auszumachen, da vier von den zehn dort empfohlenen Dialogen des ersten Unterrichtszyklus bei Theodoret nicht unabhängig von Eusebius benutzt sind, nämlich *Phlb.*, *Sph.*, *Plt.*, *Phdr.* und ein weiterer, nämlich *Grg.*, der unter der Kategorie „politisch" firmiert, nicht vorkommt; stattdessen kennt Theodoret allerdings die „politischen" Schriften *Lg.* und *R.* Auffällig ist, daß von den beiden Dialogen *Prm.* und *Ti.*, die den zweiten Zyklus des Unterrichts nach dem anonymen Autor gebildet haben, bei Theodoret der erste gar nicht und der zweite nicht unabhängig von Eusebius bekannt ist. Theodoret hätte also diese Schriften in seinem Unterricht nicht kennengelernt, das heißt also, wenn überhaupt, nur den ersten Zyklus studiert. Ob und wo das Programm des Jamblich, das der anonyme Autor bietet, jedoch verwirklicht worden ist, ist unbekannt, Variationen von Ort zu Ort dürften das Normale gewesen sein. Was Theodoret in Antiochien gehört haben könnte, ähnelt dem, was Marrou, *Geschichte der Erziehung* 390–394, als Grundgerüst eines Unterrichts vorstellt: Einführung in die Philosophie anhand eines doxographischen Handbuches, allgemeinverständlicher Lehrgang über die philosophische Anschauung der Schule, dann Erläuterung der klassischen Texte des Meisters.- Plotin und Porphyrius sind aus der Sicht der Schulphilosophie des 4./5. Jhs. bereits „Klassiker".

stens Platons *Ap*. und *Smp*. direkt gekannt hat[557]. Dann aber kann das auch für andere Platontexte möglich sein. Für Mansfeld/Runia läßt die Benutzung Platons und neuplatonischer Autoren „some introductory philosophical schooling" erkennen, und auch der Zugang zu einem doxographischen Werk wie dem eines Aëtius weise auf einen Kontakt zur Philosophenschule hin[558]. Ein Indiz für Theodorets Schulung in philosophischen Kursen ist sein routinierter Umgang mit den Formalia des Prologs mitsamt der rhetorischen Eingangstopik, die im paganen Philosophieunterricht mit seiner Textkommentierung ihre Wurzeln haben[559]. Allerdings sind solche Techniken seit Origenes in der christlichen Literatur beheimatet und könnten Theodoret auch auf diesem Weg erreicht haben[560]. Theodorets Dankbarkeit gegenüber der griechischen Sprache in seiner Erziehung bezieht sich auf seine sprachliche Grundausbildung und rhetorische Schulung, besagt aber nichts über einen philosophischen Unterricht bzw. schließt ihn keineswegs aus[561].

Gemessen am Fundus einer öffentlichen Großbibliothek ist das vermutete Textkonvolut Theodorets schmal, dürfte aber – obwohl hier keine gesicherten Information zur Verfügung stehen – dem Umfang dessen entsprechen, was ein Mensch zur Zeit Theodorets, der die Anfangsgründe von Rhetorik und Philosophie studiert hat, zur Verfügung haben konnte[562]. Natürlich ist damit nicht gesagt, daß Theodorets Texte bzw. Florilegien nicht sowohl adressaten- als auch sachbezogen in seiner Schrift benutzt wurden und ihm noch andere Schriften bzw. Textstellen als die genannten zur Verfügung standen. Aber daß Theodoret ein großes Interesse hat, nichtchristliche Autoren beizubringen, aber weitgehend auf die christlichen Autoren Clemens von Alexandrien und Eusebius sowie auf Platontexte (bzw. möglicherweise ein christliches Platonflorilegium) und doxographische Handbücher des philosophischen Unterrichts

557 Canivet, *Thérapeutique* 58f.

558 Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,289.

559 Vgl. oben 49–51.

560 Das setzt allerdings eine christliche Schule im Umfeld Theodorets voraus: In Frage käme das Kloster bei Apameia, in dem Theodoret sieben Jahre lebte, oder schon vorher eine Einrichtung in Antiochien, das er im Alter von ca. 23 Jahren verließ, um ins Kloster zu gehen. Bei einer antiochenischen Einrichtung denkt man sofort an das Unternehmen Diodors, von dem man allerdings nicht weiß, ob und wie es nach seinem Tode, also etwa zu dem Zeitpunkt, zu dem Theodoret geboren wurde, fortbestand.

561 *Cur*. 5,75.

562 Die Klagen *cur*. 1,11; 1,18; 1,23; 3,42; 5,61 über mangelnde Kenntnisse in klassischer Bildung der Adressaten sind zwar polemisch, können aber gleichwohl bei dem anvisierten Publikum, das sich vor allem der Rhetorik verschrieben hat, im Kern zutreffen.

zurückgreift, läßt so gesehen weniger auf Bequemlichkeit oder ausschließlich christliche Sozialisation als vielmehr auf Beschaffungsschwierigkeiten und mangelnde Verfügbarkeit der von ihm benötigten Texte in seinem öffentlichen Umfeld über das hinaus, was ihm selbst zur Verfügung steht, schließen. Welche Recherchemöglichkeiten in Kyrrhos, Antiochien oder Klöstern der Umgebung zur Verfügung standen, sich in der ersten Hälfte des 5. Jhs. antike Schriften zu verschaffen, ist nicht bekannt. Antiochien gilt nicht als Heimat berühmter öffentlicher Bibliotheken für antike Literatur und Wissenschaft[563]. Es ist freilich ebenso unbekannt, wo sich Theodoret die christlichen Autoren Eusebius und Clemens von Alexandrien bzw. Exzerpte der *p.e.* und der *strom.* (und dazu vielleicht ein christliches Platonflorilegium) beschafft hat. Canivet denkt wieder an die Zeit Theodorets als Asket nach dem Tode der Eltern[564]. Andererseits kann Theodoret sie sich auch in Antiochien besorgt bzw. dort seine Exzerpte selbst angefertigt oder sich die Schriften von dort mit nach Kyrrhos genommen haben bzw. sie sich von Antiochien dorthin kommen lassen. Für die Kirchengeschichte gilt es als erwiesen, daß sich Theodoret der Dokumente der antiochenischen Archive bedient hat[565]. Als Alternative kämen Jerusalem

563 Johannes Malalas sind zwei Nachrichten über Bibliotheken in Antiochien zu entnehmen: *chron.* 10,10 (235f Dindorf) wird von der Stiftung eines Musentempels und einer Bibliothek durch den Antiochener Maron berichtet. Der Musentempel sei allerdings ebenso wie ein Großteil des Marktes und das Rathaus zur Zeit Kaiser Tiberius' abgebrannt; ob auch die Bibliothek vom Brand betroffen war, berichtet Johannes Malalas nicht. Dies ist aber wahrscheinlich. Ferner soll nach *chron.* 10,28 (250 Dindorf) Kaiser Claudius die Darstellung des trojanischen Krieges, die im Grab des Diktys gefunden wurde, umschreiben haben lassen und in der „öffentlichen Bibliothek" aufbewahren lassen. Über das weitere Schicksal dieser öffentlichen Bibliothek verlautet nichts mehr. Daß Antiochien keine großen Bücherschätze barg, kann man Kaiser Julian, *ep.* 106, entnehmen: Er befiehlt, für seine Schrift „Gegen die Galiläer" die anscheinend geplünderte „große" Bibliothek des alexandrinischen Arianerbischofs Georg (gest. 361) wieder zusammenzubringen und ihm nach Antiochien zu schicken, da sie „zahlreiche Philosophenschriften aller Art und zahlreiche Kommentarschriften, darunter besonders viele verschiedene Bücher der Galiläer" enthielt; laut *ep.* 107 befinden sich in Georgs Bibliothek „viele philosophische und viele rhetorische Werke und zahlreiche über die Lehre der gottlosen Galiläer". Aus Libanius und Johannes Chrysostomus ist nichts über antiochenische Bibliotheken zu entnehmen.

564 Canivet, *Thérapeutique* 15. Das Kloster ist nicht mit Nikertai zu identifizieren; vgl. oben 7f.

565 Vgl. Martin, *Introduction* 68f. Darunter dürfte sich auch das Werk (*h.e.*?) des Eusebius von Cäsarea befunden haben; vgl. ebd. 83. Gleichzeitig wird darauf hingewiesen, daß es Theodoret aufgrund persönlicher Kontakte ein leichtes gewesen sein muß, sich im kirchlichen und monastischen Raum zwischen Edessa und Apameia Texte und Informationen zu beschaffen.

oder Caesarea mit seiner ehedem hervorragenden Bibliothek in Frage, wo allerdings ein Aufenthalt Theodorets nicht direkt bezeugt ist[566]. Selbst in Kyrrhos kann ein Archiv mit christlichen Schriften schon vor Theodorets Zeit existiert haben, da der Ort bereits in Nicaea mit einem Bischof vertreten war[567].

Ein eigenes, kompliziertes Thema ist die Benutzung der doxographischen Texte. Aufgrund der Verwendung im Lehrbetrieb unterliegt doxographisches Material im Laufe der Zeit der Revision. Eine Straffung oder Ergänzung der Texte und Philosophennamen sowie eine geänderte Anordnung oder Erweiterung der thematischen Lemmata waren durch den fortwährenden Gebrauch im Unterricht unvermeidlich[568]. Verschiedene Fassungen können sogar zur selben Zeit kursieren. Theodoret hat an drei Stellen angegeben, auf drei doxographische Quellen zurückzugreifen, nämlich Ps.-Plutarch, Aëtius und die Philosophiegeschichte des Porphyrius[569]. Daß sie ihm in einer heute zugänglichen bzw. rekonstruierbaren Urfassung vorlagen, ist eher auszuschließen.

Intensiver ist die Verwertung des Aëtius durch Theodoret studiert worden[570]. Theodoret scheint der einzige antike Autor zu sein, der eine doxographische Quelle auf den Autor Aëtius zurückführt[571]. In der Regel wird dabei vorausgesetzt, daß zur selben Zeit wie Theodoret Johannes Stobaeus in seinem Florilegium neben Ps.-Plutarchs *Placita Philosophorum* ebenfalls die doxo-

566 Trotzdem kann Theodoret auf seiner Reise nach Jerusalem, von der er in *cur*. 11,71 spricht, einen Abstecher dorthin gemacht haben, wenngleich Canivet, *Thérapeutique* 15 Anm. 4, zu Recht darauf hinweist, daß die syrischen Mönche und auch Theodoret sich ansonsten nicht nach Süden, sondern nach Kappadokien, Kilikien, Persien oder Konstantinopel orientieren. Außerdem dürfte in Caesarea mehr als Eusebius und Clemens Alex. zu finden gewesen sein.

567 Vgl. Devreesse, *Patriarcat* 284.

568 Vgl. Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*, XIXf; 100f; 3, 470.

569 *Cur*. 2,95; 4,31; 5,16; vgl. Dorandi, *Aétius*: DPhA 1,58f. Die Schrift des Porphyrius, heißt es *cur*. 2,95, zeichne sich dadurch aus, daß sie zusätzlich zu den Lehren auch das Leben jedes Philosophen darstelle.

570 Diels, *Doxographi graeci* 45–49; Raeder, *Quaestiones criticae* 78–90; Canivet, *Histoire* 268–270; Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,272–290; Frede, *Aëtiana*. Zur historischen Verortung des Aëtius und der sich auf ihn beziehenden Autoren vgl. das Diagramm von Diels bei Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,103, das diese für tauglich befinden.

571 Theodoret, *cur*. 2,95; 4,31; 5,16, nennt als einziger antiker Autor den Verfassernamen Aëtius. Die Einwände, ob es berechtigt ist, den Namen Aëtius mit dem doxographischen Werk zu verbinden, das Johannes Stobaeus und Ps.-Plutarch ohne Namensnennung benutzt haben, weisen Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,173–180 zurück. Ob Theodoret mit περὶ ἀρεσκόντων (ξυναγωγή) den Werktitel korrekt bzw. vollständig überliefert, ist strittig; vgl. unten 331 Anm. 45.

graphische Schrift des Aëtius für seine „Anthologie“ hinzugezogen hat. Ps.-Plutarchs Schrift und das Florilegium des Johannes Stobaeus besitzen nämlich, da sie dieselben Themen wiederholt in der selben Reihenfolge und derselben Sprache präsentieren, eine gemeinsame Quelle, deren Autor im allgemeinen eben mit dem Namen Aëtius identifiziert wird[572]. Mansfeld/Runia kommt nicht nur das Verdienst zu, im Jahre 2009 eine Rekonstruktion des zweiten Buchs der Schrift des Aëtius vorgelegt zu haben[573] und damit die lange maßgebliche Arbeit von Diels aus dem Jahre 1879 zwar grundsätzlich zu bestätigen, aber durchaus zu verbessern[574], sondern sie haben schon zuvor

572 Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,273, zur Gleichzeitigkeit von Theodoret und Johannes Stobaeus: „… perhaps no more than coincidental“. Da der letzte zitierte Autor Themistius ist, wird Johannes Stobaeus meist um 420 plaziert (vgl. ebd. 197). Es ist die Standardeinschätzung, daß Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus eine gemeinsame Quelle haben und Aëtius diese gemeinsame Quelle ist. Vorsichtiger ist Frede, *Aëtiana* 144, der es, auch wenn wahrscheinlich, nicht als definitiv gegeben ansieht, daß die gemeinsame Quelle von Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus tatsächlich der bei Theodoret genannte Autor Aëtius ist: „Why should it follow from this (*sc. cur*. 5,16) that C (*sc*. the common source von Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus) is Aetius' work?“. Allerdings hat Theodoret Aëtius, wie allgemeiner Konsens ist, direkt benutzt und dafür nicht auf Johannes Stobaeus zurückgegriffen, wie schon Fälle zeigen, in denen eine Überlieferung nur bei Ps.-Plutarch, aber nicht bei Johannes Stobaeus existiert, wobei zu erkennen ist, daß Theodoret teilweise ausführlichere doxographische Stücke als Ps.-Plutarch kennt; vgl. etwa Diels, *Doxographi* 386. 389 und öfters; Frede, *Aëtiana* 139. Canivet, *Thérapeutique* 76, setzt Johannes Stobaeus ohne Grund später als Theodoret an. Nach der Übersicht von Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,274f, bietet Theodoret an folgenden Stellen Auszüge aus oder Anspielungen auf Aëtius: Buch 1: 63. 96. 97; Buch 2: 95; Buch 4: 4–8. 9–12. 12. 13. 14. 15–16. 17–20. 21–22. 23. 24. 31. 62; Buch 5: 16. 17–18. 19–21. 22. 23–24. 28. 46; Buch 6: 13. 13–14. 15. Zur Abgrenzung und den Einzelthemen vgl. Mansfeld/Runia, ebenda. Ob diese Liste der Stellen, an denen Aëtius rezipiert ist bzw. sein könnte, vollständig ist, ist noch nicht endgültig geklärt. Die δόξαι in *cur*. 4,5–8 und 5,24f sind nach Einschätzung von Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,282 Anm. 29, aller Wahrscheinlichkeit nach nicht aëtianisch. Frede, *Aëtiana* 139, verweist seinerseits besonders auf die „Cluster“ in *cur*. 4,13–24; 5,17–24 und 6,13–15, in denen Theodoret sicher nicht auf Ps.-Plutarch bei Eusebius zurückgeht, weil er Informationen benutzt, die wohl bei Johannes Stobaeus, aber nicht bei Ps.-Plutarch zu finden sind. Frede sucht den Grund, weshalb Theodoret erstmals sicher in *cur*. 4,13–24 auf Aëtius zurückgreift, in der argumentativ-strukturellen Strategie der *cur*.: Auffällig sei, daß Theodoret im Anschluß an die beiden „Cluster“ in 4,13–24 und 5,17–24 jedesmal ausgiebig aus Eusebius, *p.e*., schöpft, nämlich in *cur*. 4,26–29 und 5,25–47. Der Frage, ob Theodoret direkt oder durch das Zwischenglied eines Exzerptes Eusebius benutzt hat, geht Frede nicht weiter nach.

573 Mansfeld/Runia, *Aëtiana 2*,664–715.

574 Diels, *Doxographi graeci*.

im Jahre 1997 den Umgang Theodorets mit Aëtius untersucht, auch wenn sie feststellen mußten, daß nach wie vor viele Einzelheiten der Rezeption ungeklärt sind und es, wie oben schon gesagt, nach wie vor ein Desiderat ist, eine gesicherte, vollständige Liste der Stellen zu geben, an denen Aëtius rezipiert ist bzw. sein könnte[575]. Ihnen zufolge gibt die apologetische Perspektive die Richtung vor: Theodoret hat die Intention des doxographischen Kompendiums, nämlich die Verschiedenheit philosophischer Lehren für Unterrichtszwecke zugänglich zu machen, genau verstanden, aber für sein eigenes Anliegen, die Uneinigkeit (διαφωνία) der Philosophen zu demonstrieren, nutzbar gemacht. Deswegen hat er sich nicht gedrängt gefühlt, seine Vorlage wörtlich zu zitieren, sondern sich weitgehend mit Paraphrasen begnügt, hat die Kurzdarstellung eines Aëtiustextes seinem Werk stilistisch angepaßt, Auswahlen getroffen, gelegentlich δόξαι umgestellt oder Kürzungen, meistens durch Auslassung von Lemmata, vorgenommen[576]. Theodoret hat durchaus einen Sinn für das Wesentliche und kann korrekte Lesarten bieten. Gleichwohl können Anachronismen unterlaufen oder unter der Hand anderes Material eingeflossen sein, wie Vergleiche mit Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus zeigen[577]. Was Theodoret gegenüber Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus mehr an Text hat, ist jedoch nicht, wie Diels in seinem Standardwerk „Doxographi graeci" meinte, einfach auf Aëtius zurückzuführen, so daß Theodoret eine hervorragende Bedeutung für die Rekonstruktion von dessen Werk hätte, sondern dürfte eher auf eine weitere, unbekannte doxographische Quelle zurückzuführen sein[578]. Schon Schulte hatte die Verwendung einer zweiten Diadoche der Philosophen neben der von Porphyrius' Philosophiegeschichte angenom-

575 Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,272–290; *Aëtiana 3*,178f.

576 Vgl. Frede, *Aëtiana* 139f: „... it constitutes a form of writing which, though alien to us, can be extremely effective and artful. John of Damascus' *Precise exposition of the orthodox faith*, for instance, in good part is like this. But to appreciate it, one has to see how by the omission of some words here, the addition of some words there, a slight rearrangement of the material, some careful rephrasing, something rather remarkable can emerge; in any case something for which ‚mere compilation' is not the right word, even though it is almost entirely a compilation".

577 In *cur.* 4,14 wird Empedokles anachronistisch zum Kritiker der Atomisten.

578 So Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,289. Das gilt zum Beispiel für *cur.* 4,4–8; 4,12; 4,13; 4,16; 4,24. Es ist ferner damit zu rechnen, daß Theodoret aus eigenem Wissen Informationen eingetragen hat; dies gilt wohl in *cur.* 5,18: Hier hat Theodoret Anaximander, Heraklit, Empedokles und Critias hinzugefügt und Heraklit in Heraklides korrigiert. Gleichwohl ist die Einschränkung zu machen, daß nicht sicher ist, daß Theodoret auch an solchen Stellen auf Aëtius zurückgegriffen haben könnte.

men[579] und vermutet, möglicherweise habe diese zweite Diadoche dem Theodoret durch Clemens von Alexandrien vorgelegen[580]. Nach den Analysen von Mansfeld/Runia reicht die Erklärung, für das überschießende Material nur auf Clemens von Alexandrien zurückzugreifen, allerdings nicht aus. Die Frage ist jedoch, warum Theodoret seine weitere doxographische Quelle nicht genannt bzw. mit einem Autorennamen versehen hat bzw. was er Porphyrius' Philosophiegeschichte und weiteren, in Erwägung gezogenen Quellen wie zum Beispiel der vermuteten Anekdoten- und Sentenzensammlung verdankt[581]. Auch kann man überlegen, ob er seine Informationen aus anderen, etwa jüngeren Exemplaren von Aëtius, Porphyrius oder Ps.-Plutarch geschöpft hat. Die Analyse der Textrezeption ist im Detail also noch nicht abgeschlossen. Die Frage nach der Herkunft des nicht zuordnenbaren Materials läßt sich momentan

579 Schulte, *Theodoret* 73f. Da Theodorets Zitate aus dem 3. Buch der Schrift des Porphyrius (*cur.* 1; *cur.* 12) sich weitgehend auch bei Cyrill Alex., *Juln.*, wiederfinden, vermutete Roos, *De Theodoreto compilatore*, eine gemeinsame Quelle; Schulte steht dem skeptisch gegenüber.

580 Schulte, *Theodoret* 71. Clemens Alex., *strom.* 1,59–65; *strom.* 2,127,1–133,7. Die historiographischen Bemerkungen über Pythagoras (*cur.* 1,54–57), Xenophanes (*cur.* 4,5), Zenon von Kition (*cur.* 4,12) und Xenokrates (*cur.* 5,19) könnten nach Schulte hieraus genommen sein. Allerdings wird von Canivet, *Histoire*, auch Material gesehen, das sich nicht auf Clemens Alex. zurückführen läßt, wofür Canivet eine eigene Quelle postuliert. Dem steht wiederum Nautin, *Rez. Canivet* (1960) 304f, skeptisch gegenüber, weil er die Ungewißheit über das Theodoret vorliegende Clemensmanuskript oder über Korrekturvorgänge während der Kopiertätigkeit Theodorets oder Textangleichungen im Laufe der späteren Überlieferung für zu groß hält.

581 Frede, *Aëtiana* 145, geht davon aus, daß die Philosophiegeschichte des Porphyrius nur die Zeit bis Plato beinhaltet hat und hält es für sehr unwahrscheinlich, daß irgendwelches Material des doxographischen „Clusters" *cur.* 5,17–47 aus Porphyrius stammt. Frede will nicht ausschließen, daß Theodoret die Namen Aëtius, Plutarch und Porphyrius, die als Autoritäten beim Publikum respektiert sind, nur aus diesem Grund genannt hat, während er in Wirklichkeit auf die eher weniger bedeutsame Quelle C (*sc.* die „common source" von Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus), Clemens Alex. und Eusebius zurückgeht. Aëtius könne eine bei den Zeitgenossen durchaus bekannte Person gewesen sein. Stattdessen argumentiert Frede mit anderen Quellen: Die Zwischenbemerkungen in *cur.* 5,28; 5,31; 5,33; 5,37–38 in dem Teil *cur.* 5,25–47, in dem Eusebius exzerpiert wird, gingen auf die Quelle C (*sc.* die „common source" von Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus) – die aber nicht mit Aëtius identisch sein muß, aber durchaus sein kann (dazu zu Recht kritisch Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,176f) –, sowie „some further source or perhaps even two sources" (ebd.) zurück. „There is only a very faint possibility that one of these might be Porphyry, …" (ebd.). Je mehr Quellen postuliert werden, desto weniger gibt es einen definitiven Beweis für die Hypothesen.

nicht eindeutig beantworten. Welchen Wert die Aëtiusrezeption Theodorets für die Rekonstruktion des Aëtiustextes hat, ist somit noch nicht endgültig geklärt[582].

Ps.-Plutarchs Schrift *Placita Philosophorum* hat sich Theodoret bedient, indem er nach Schulte auf Eusebius' *Praeparatio evangelica* zugegriffen hat. Nur an einer Stelle sei vielleicht eine direkte Benutzung wahrscheinlich[583]. An einer zweiten Stelle sei der Zugriff nach Mansfeld über Clemens von Alexandrien erfolgt[584]. Aber es ist nicht sicher, ob nicht wiederum Aëtius letztlich die Quelle Theodorets ist, da ja Ps.-Plutarch seinerseits Aëtius benutzt hat[585]. Mansfeld/Runia meinen, daß Theodoret Ps.-Plutarchs Schrift zwar besessen habe, aber sich entschlossen habe, sie nicht zu benutzen[586]. Frede kann sogar positiv durch den Vergleich zwischen Ps.-Plutarch bei Eusebius und Theodorets Text in *cur.* 2,95; 2,112; 3,4, 4,31 und 5,16 zeigen, daß Theodoret entgegen den an diesen Stellen gemachten Hinweisen auf den Namen Ps.-Plutarch keineswegs direkt aus diesem Autor, sondern vielmehr aus Aëtius geschöpft hat[587]. Daß Theodoret die Schrift Ps.-Plutarchs in seinem Besitz hatte oder benutzt hat, läßt sich aus den gerade genannten allgemeinen Verweisen auf Ps.-Plutarchs *Placita* bei Theodoret somit nicht erhärten[588]. Auch eine direkte Zitierung eines Ps.-Plutarch-Textes läßt sich bei Theodoret nicht positiv nachweisen.

---

582 Frede, *Aëtiana*, ist, was den Wert der Theodoretexzerpte angeht, nicht so skeptisch wie Mansfeld/Runia, auch wenn er einen ausführlichen Vergleich zwischen Theodoret, Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus abwarten will.

583 Schulte, *Theodoret* 75: *cur.* 5,17 soll Ps.-Plutarch, *plac.* 4,2,3, vorliegen haben. Diels, *Doxographi graeci*, hingegen hatte nicht mit einer direkten Benutzung unabhängig von Eusebius gerechnet (vgl. das Stemma bei Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,81). Dafür sprach zum Beispiel, daß Theodoret denselben Fehler wie Ps.-Plutarch bei Eusebius, *p.e.* 14,16,1, aufweist, in *cur.* 2,112 und 3,4 Diagoras als „Milesier" (und nicht, was korrekt wäre, als Melier) zu bezeichnen (vgl. Frede, *Aëtiana* 141f). Die Frage, ob Theodoret nicht direkt auf Aëtius zurückgeht, hat Diels nicht behandelt.

584 *Cur.* 5,24 bediene sich bei Clemens Alex., *strom.* 8,10,3f, meint Mansfeld, *Doxography* 3187–3190.

585 *Cur.* 5,17–24, soll auf Aëtius zurückgehen, daher könnte sich Theodoret auch ohne den Umweg über Clemens Alex., *strom.* 8,10,3f, bzw. Ps.-Plutarch, direkt auf Aëtius bezogen haben; so auch Frede, *Aëtiana* 141. Gleiches gilt für *cur.* 4,13–24: Frede, ebenda, stellt fest, daß Theodoret in *cur.* 4,13–24 im Unterschied zu Eusebius, *p.e.* 15,23ff, der Ordnung von Ps.-Plutarch (und damit wahrscheinlich der von Aëtius) folgt.

586 Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,77.

587 Frede, *Aëtiana* 140f.

588 Es ist nicht exakt, wenn Frede, *Aëtiana* 143, sagt, „T (*sc.* Theodoret) claims to use P (*sc.* Ps.-Plutarch)".

Ebenso ist es nicht ausgemacht, aus der Klassifizierung des Diagoras als „Milesier" (statt „Melier") in *cur.* 2,112 und 3,4 abzuleiten, daß Theodoret wenigstens an dieser Stelle Ps.-Plutarch direkt benutzt habe[589]. Frede will aufgrund der Tatsache, daß Theodoret häufig Testimonien einer einzigen Quelle für seine Zwecke arrangiert hat, nicht ausschließen, daß Theodoret auch Testimonien zusammengebracht hat, die aus verschiedenen Quellen genommen sind[590]. Das kann man natürlich nicht ausschließen, aber in diesem Fall wäre ein postiver Beweis erforderlich. Auch in der Frage der Benutzung oder Nichtbenutung Ps.-Plutarchs ist also endgültige Klarheit noch nicht erreicht.

Gesamturteile über den Wert der Quellenbenutzung Theodorets fallen auf den ersten Blick eher skeptisch aus: Raeder und Schulte bewerten Theodorets Qualität nicht allzu günstig[591]. Doch sagt Schulte auch: „Dabei bleibt aber bestehen, daß sämtliche Fehler und Versehen – worunter viele inhaltlich geringfügiger, ja oft ganz irrelevanter Natur sind – unter den mehreren hundert Zitaten der ‚Heilung' immer noch als Ausnahmen von der Regel einer zuverlässigen Textbehandlung und Interpretation bezeichnet werden dürfen. Die Quellenuntersuchung hat darum wohl den Wert des ‚heidnischen' Beweismaterials in vielen Einzelheiten erheblich herabgemindert, die Beweiskraft im ganzen und großen hat sie ihm aber nicht genommen"[592]. Auch die abschließende Bewertung Canivets fällt eher respektvoll aus: „Sa documentation philosophique, loin toutefois de se ramener au plagiat des apologie antérieres à la sienne, suppose une certain formation"[593].

---

589 So die Behauptung von Frede, *Aëtiana* 142f. Gewiß ist die Angabe, daß Diagoras „Milesier" sei, auch anderweitig bezeugt – Frede weist auf Johannes Chrysostomus, *in 1 Cor.hom.* 4 (PG 61 [nicht 64],36) – hin, ebenso wie auch die Nachricht, er sei Melier, aber daraus folgt noch nicht positiv, daß Theodoret sie nicht doch bei Ps.-Plutarch nach Eusebius gelesen hat. Frede, *Aëtiana* 143, erwägt noch eine direkte Benutzung Ps.-Plutarchs in *cur.* 2,97.

590 Frede, *Aëtiana* 144. Die Angelegenheit läßt sich noch weniger aufklären, wenn man mit weiteren und anderen Quellen als Ps.-Plutarch und Aëtius rechnet: „So, even if T's (*sc.* Theodorets) testimony is paralleld by testimony in P (*sc.* Ps.-Plutarch) and S (*sc.* Johannes Stobaeus), but T provides additional information, we cannot be sure whether this comes from C (*sc.* the „common source" von Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus, für Frede noch nicht definitiv geklärt, ob mit Aëtius identisch) or is due to T's conflation of two sources, C and some other unknown source. Mansfeld and Runia accept this possibility. Obviously, it severely limits T's usefulness".

591 Raeder, *Quaestiones criticae* 108; 126–132; vgl. das harte Urteil ebd. 126: „*perversae interpretationis exemplis maxime abundat liber primus*"; Schulte, *Theodoret* 101.

592 Schulte, *Theodoret* 104.

593 Canivet, *Histoire* 332; vgl. ders., *Thérapeutique* 57. Die Wertschätzung Theodorets im Falle der Aëtiusrezeption durch Diels, *Doxographi* 45, beruht jedoch auf der nicht zutreffenden Perspektive, daß Theodoret weitgehend Aëtius bewahrt habe.

Offenbar ist die Beurteilung des Gelingens oder Mißlingens der Quellenbenutzung Theodorets eine Frage der angelegten Maßstäbe. Aus philologischer Perspektive ist Theodorets Wiedergabe von antiken Texten wegen mancher kleinerer oder größerer Abweichungen vom Original kritisierbar. Aber die Gründe für ungenügende letzte Exaktheit sind schon auf philologischer Ebene nicht eindeutig festzustellen. Es ist schwierig zu beurteilen, ob seine Vorlagen schlecht und unleserlich waren, ob sein Exzerpt bewußt verkürzend vorging und bei der endgültigen Fassung zu einer geänderten Variante gezwungen hat[594], ihn ein anderes Sprachempfinden bewegt oder ob er seine Lesart als sachgemäß interpretierende Wiedergabe verstanden hat[595]. Mit dem Einbringen von textlichen Variationen kann ein Autor unter stilistisch-rhetorischem Gesichtspunkt auch seine Originalität signalisieren[596]. Mansfeld/Runia urteilen in bezug auf Autoren, die Theodoret aus Aëtius rezipiert, ebenfalls trotz mancher Kritik freundlich, „that he has an eye for the essential, and crucial terminology is generally left unchanged"[597]. Auch wenn die von Theodoret vorgenommenen Veränderungen aus heutiger Sicht über stilistisches Variieren hinausgehen, ist es angesichts vieler Ungewißheiten schwierig zu beantworten, ob bei Theodoret ein rein manipulatives Interesse dominiert bzw. ob ein solches Verhalten eine Folge dessen ist, daß ihn die Überzeugung von der Angemessenheit seines interpretatorischen Verfahrens angesichts einer Situation antreibt, in der es um einen inhaltlichen Brückenschlag wegen gesellschaftlich-kultureller Ziele geht.

Denn philologische Korrektheit war nicht Theodorets wichtigstes Kriterium für seine Quellenbenutzung. Daß er vielmehr sein Werk in bestimmter Absicht gestaltet hat, steht außer Frage. Theodoret steht in einem Diskurs über kulturell-religiöse Qualität. Sein Maßstab ist das Anliegen, unter inhaltlichen Gesichtspunkten zu vergleichen. Ein schönes Beispiel, wie aus streng philolo-

---

594 Vgl. zum Beispiel *cur.* 1,48 die Textkürzung am Ende oder in *cur.* 3,68 die Auslassung zu Beginn.

595 Im Falle der Ersetzung von γιγνωσκόμενα/γιγνώσκεσθαι durch γενόμενα/γενέσθαι im Text von Platon, *R.* 6, 509B (vgl. oben 45 Anm. 237), in *cur.* 4,36 könnte Theodoret überzeugt sein, den Sinn wiederzugeben, indem er „das, was erkannt wird", dem Bereich des sinnlich Erkennbaren zuordnet. Selbst der kritische Schulte ist in diesem Fall zurückhaltend mit seinem Urteil: „Da die Gegenüberstellung von εἶναι und γίγνεσθαι Theodoret bekannter sein mochte, ist anzunehmen, daß diese Veränderung auf einem Versehen beim Abschreiben oder auf der Undeutlichkeit der benutzten Handschrift beruht" (Schulte, *Theodoret* 88).

596 Vgl. Whittaker, *Value of indirect tradition* 63–95; ders., *Alcinoos* XVII–XXXI.

597 Mansfeld/Runia, *Aëtiana* 1,279.

gischer Sicht Theodoret unzureichend paraphrasiert, aber in inhaltlicher Hinsicht die für ihn entscheidende Pointe herausarbeitet, bietet die Behandlung von Platon, Lg. 9, 868A, in *cur*. 9,55: Während Eusebius dem Wortlaut nach korrekt zitiert („Wer seinen eigenen Sklaven getötet hat, soll sich reinigen; wenn er aber einen fremden im Zorn tötet, soll er dem Besitzer den Schaden doppelt ersetzen“[598]), paraphrasiert Theodoret diese Platonstelle zwar „fehlerhaft“[599], aber seine Wiedergabe („nach seiner [*sc*. Platons] Anordnung bleibt der, der seinen Sklaven tötet, ohne Strafe, den, der im Affekt einen fremden [Sklaven] dahinschlachtet, bestraft er nur mit einer Geldbuße“[600]) arbeitet unter dem für ihn maßgeblichen ethischen Gesichtspunkt von Humanität die entscheidenden Mängel der platonischen Bestimmung heraus und ist aus seiner Sicht somit sachgemäß.

Über die Angemessenheit theodoretscher Urteile, die er mit seinen Texten belegt, entscheidet vielfach der Blickwinkel. Jede einzelne Stelle erfordert die Erhebung von Theodorets genauer Aussageabsicht. Man muß Theodoret zum Beispiel nicht dafür tadeln, daß er den Verweis des Sokrates in der Apologie auf die Schlichtheit seiner Rede als Beleg für die mangelnde Bildung des Sokrates anführt[601]. Denn damit wird nicht abfällig über Sokrates hergezogen, sondern bewiesen, daß der beste griechische Philosoph die Wahrheit höher als die schöne Rede schätzte[602]. Auch ist es kein Widerspruch[603], daß Theodoret das eine Mal die Jugend des Sokrates tadelt und sein Verhalten im reifen Alter lobt[604], ein anderes Mal aber seinen ganzen Lebenswandel verurteilt[605]: Denn im einen Fall wird gewürdigt, daß Sokrates schließlich zur Philosophie gefunden hat, im anderen getadelt, daß er – wie die Philosophen im allgemeinen – die Tugend zwar lobt, aber nicht danach handelt[606]. Bezieht man die situative

598 Eusebius, *p.e*. 13,21,2.

599 So Schulte, *Theodoret* 89.

600 *Cur*. 9,55.

601 Schulte, *Theodoret* 102, zu *cur*. 1,29f. Schulte verteidigt im übrigen Theodoret im selben Zusammenhang, wenn dieser sich auf Aristoxenos für seine Informationen über Sokrates beruft.

602 Das ist das Thema des Abschnitts, der in *cur*. 1,26 beginnt. Theodoret steht mit diesem Gedanken in der Tradition, die Sokrates als wahren Philosophen den Sophisten entgegenstellt; vgl. Döring, *Exemplum Socratis* 65–67. 91–97.

603 So Schulte, *Theodoret* 103.

604 *Cur*. 4,2.

605 Vgl. *cur*. 12,43 sowie 12,57–69, bes. 68.

606 Das zweifelhafte sittliche Verhalten des Sokrates wird schon von früheren Kirchenschriftstellern, etwa Tertullian, herausgestellt; vgl. Dassmann, *Christus und Sokrates* 40f. Theo-

Bedeutung theodoretscher Aussagen ein, lösen sich vermeintliche Widersprüche auf.

Vorliegende Textstücke in ihrem Kontext zu erfassen und unter Berücksichtigung der Verfasserintention zu würdigen, liegt sicher nicht in Theodorets Absicht. Es ist aber angesichts seiner selbst schon selektiv operierenden Quellen gar nicht ohne weiteres möglich. Und so liegt der eigentliche Mangel der Quellenverwertung für Schulte auch nicht darin, philologische Fehler zu machen, sondern darin, daß Theodoret zum größten Teil aus christlichen Autoren schöpft, selbst wenn das gesammelte Material und der Fleiß, mit dem Theodoret es zusammengetragen hat, „ihm doch das ehrende Zeugnis eines kenntnisreichen Gelehrten" zuteil werden läßt[607]. Aber es ist eben nicht geklärt, ob Theodoret damals bei der Suche nach „objektiven" nichtchristlichen Quellen überhaupt hätte anders verfahren können. Es stellt sich wieder die Frage, welche Texte er für seine Zwecke damals zur Verfügung hatte. Ob bessere Möglichkeiten vorhanden waren und er sie absichtlich ungenutzt ließ, läßt sich momentan nicht beantworten.

v Text, Ausgaben, Übersetzungen

Die auch heute noch maßgebliche kritische Edition der *cur*. besorgte im Jahre 1904 Johannes Raeder. Die neuere französische Ausgabe von Pierre Canivet aus dem Jahre 1958 hat abgesehen von wenigen unbedeutenden Ausnahmen den Text von Raeder übernommen. Raeder fand folgende Voraussetzungen vor und ging von folgenden Grundsätzen aus: Von den insgesamt 27 ihm bekannten Manuskripten befand er acht als Basis seiner Edition für tauglich. Davon bilden drei Manuskripte, nämlich der Vaticanus graecus 2249 aus dem 10. Jh. (K), der Bodleianus Auct. E. II 14 aus dem 11. Jh. (B) und der Laurentianus X 18 aus dem 11. Jh. (L) eine gemeinsame Textgruppe. Der Block KBL hatte für Raeder Priorität bei der Texterstellung. Erhöhte Aufmerksamkeit wegen seines Alters verdiente die Handschrift K, auf die Raeder erst im Jahre 1902 aufmerksam wurde[608], während für seine Dissertation aus dem Jahr 1900 noch BL seine erste Wahl waren[609]. Raeder hat K mit BL verglichen, wegen „besserer" Lesarten für

doret bezieht sich auf historische Nachrichten über Sokrates, die auf die Philosophiegeschichte des Porphyrius zurückgehen.

607 Schulte, *Theodoret* 104f.

608 Raeder, *Analecta Theodoretiana*.

609 Raeder, *Quaestiones criticae*.

höherwertig befunden und für seine Edition aus dem Jahre 1904 daher K bevorzugt. Für Morani, der sich im Jahre 1979 kritisch mit der Raederschen Edition auseinandergesetzt hat, spricht aus den „besseren" Lesarten von K allerdings nur eine größere Sorgfalt des Kopisten, nicht aber eine prinzipielle Höherwertigkeit des Manuskripts, etwa weil es auf eine reinere Tradition zurückginge; vielmehr würden Irrtümer, die K mit BL gemeinsam hätte, zeigen, daß K auf demselben Archetyp wie BL fuße[610]. Zu einer zweiten Gruppe wurden von Raeder folgende fünf Manuskripte zusammengestellt: der Marcianus graecus 559 aus dem 12. Jh. (M), der Bodleianus Canonicianus 27 aus dem 16. Jh. (D), den Raeder hinzugezogen hat, wo M Lücken aufweist, der Scorialenis X.II. 15 aus dem 11. Jh. (S), der Parisinus Coislinianus 250 aus dem 11. Jh. (C) und der Vaticanus graecus 626 vom Jahre 1307 (V). Sie bilden die Familie MSCV.

Die Beziehungen der Manuskripte innerhalb einer Gruppe sowie das Verhältnis einzelner Manuskripte der zweiten Gruppe zu Manuskripten der ersten ist kompliziert und nicht endgültig geklärt. Dabei gehören C und V aufgrund gemeinsamer Interpolationen und anderer Merkmale nochmals enger zusammen, während M und S eher eine „Mischform" darstellen, die teilweise mit KBL, teilweise mit CV übereinstimmt. Nach Raeder und Canivet stimmt M zum Beispiel häufig mit KBL überein, hat aber Interpolationen mit C gemeinsam, besonders im 3. Buch. S hat diese Interpolationen nicht, aber in den letzten Büchern denselben Text wie M. V wiederum stimmt mit KBL in den Büchern 8 bis 12 überein, hat aber in den Büchern 1 bis 7 einen mit C übereinstimmenden Text. C stimmt mit den Lesarten der zweiten Hand von L überein.

Ein nicht vollständig gelöstes und für die Edition des Textes wichtiges Problem sind dabei die Textvarianten der Zitate antiker Autoren in den einzelnen Manuskripten bzw. Manuskriptgruppen. Es stellt sich häufig noch zusätzlich im Hinblick auf die Abhängigkeit Theodorets von seinen Hauptvorlagen Eusebius und Clemens von Alexandrien. Welche Konsequenzen aus den Varianten antiker Zitate für die Rekonstruktion des ursprünglichen Textes bei Theodoret, aber auch bei den antiken Autoren selbst (sowie den Zwischengliedern) zu ziehen sind, wird nicht einhellig beurteilt. Vor allem K bietet „Irrtümer", die in den anderen Manuskripten fehlen. Raeder schloss daraus, daß deren Lesarten auf Korrekturen gegenüber K zurückgehen, welche die Abschreiber anhand von Manuskripten antiker Autoren vorgenommen haben. Da für Raeder K zusammen mit BL in vielen Fällen die zu bevorzugende Lesart bewahre, nahm er an, daß dies grundsätzlich zu gelten habe, auch dort, wo das unter Umständen nicht der Fall sein kann.

610 Morani, *Tradizione manoscritta* 226f.

Diese prinzipielle Festlegung hält Morani dagegen in seiner Untersuchung der Editionssituation aufgrund statistischer Erwägungen, die von H. Fraenkel anhand der Manuskriptlage und -überlieferung der Argonautika des Apollonios von Rhodos getätigt wurden, für nicht gerechtfertigt[611]. Er knüpfte damit an die unbeendete Edition von Festa aus dem Jahre 1931 an, welcher der Meinung war, daß sich bereits in den hypothetischen Archetyp von KBL die „Fehler" in K eingeschlichen hätten, von denen MSCV jedoch keine Spuren zeigen. MSCV könnten daher, so Festa, durchaus auf einen besseren Grundtext zurückgehen[612]. Canivet wandte dagegen ein, daß K selbst keineswegs frei von Kopistenkorrekturen sei; zum Beispiel gehe sehr wahrscheinlich der Text der Plotinzitate in *cur*. 6,63, folge man der Einschätzung von Henry, auf die Benutzung eines Plotinmanuskripts zurück. MSC würden oftmals den Text von KBL in Form von Glossen entwickeln, V dagegen sei offenbar das Werk eines frommen Kopisten, der Anstößiges entschärft hat. MSC böten bei den LXX-Zitaten den „exakteren" Text als BL, während K wiederum gelegentlich allein die „richtige" Lesart böte.

Morani bezweifelt allerdings, daß dieses Prinzip der Behandlung der LXX-Zitate in den Handschriften durchgängig in Geltung ist. Es wären statt Textvorlagen eher Interpolationen der Kopisten aus dem Gedächtnis heraus anzunehmen, und zwar gelte dies mehr oder weniger quer zu den Handschriftengruppen, wie Morani am Beispiel der Schriftzitate in *cur*. 7,22–33 auflistet[613].

Die Bevorzugung der Gruppe KBL für die Erstellung des kritischen Textes sieht Morani daher skeptisch. Sicher ist für ihn aufgrund einiger charakteristischer Fehler, die alle Manuskripte an denselben Stellen aufweisen, daß sämtliche Handschriften auf einen einzigen Archetyp zurückgehen, der seinerseits schon etliche Defekte, Korrekturen, Alternativlesungen und Randglossen aufgewiesen haben muß. Dies läßt für Morani ein Vergleich der Manuskripte erkennen[614]: Denn mit dieser Annahme seien die zahlreichen aufgeblähten Lesarten (*lectiones conflatae*) in allen Manuskripten (nicht nur in M) am besten zu erklären. Möglicherweise habe der Archetyp mit seinen Alternativlesungen

611 Vgl. Morani, *Tradizione manoscritta* 228f. Besonders Dichterzitate könnten aus dem Gedächtnis des Kopisten „korrigiert" worden sein; als Beispiel verweist er auf das Zitat Hesiods, *Op*. 121–123, in *cur*. 8,47, das über Platon, *Cra*. 398, benutzt wird: Hier hätten C und die zweite Hand von L aus dem Gedächtnis das Hesiodzitat korrigiert. Allerdings spricht das Argument von Korrekturen aus dem Gedächtnis durchaus nicht gegen Raeder.

612 Festa, *Terapia dei morbi* 10.

613 Die Übersicht bei Morani, *Tradizione manoscritta* 229f, macht deutlich, daß die Zitatvarianten sich nicht eindeutig auf die beiden Handschriftengruppen verteilen lassen.

614 Morani, *Tradizione manoscritta* 231f.

schon eine Kontamination zweier Vorgängermanuskripte dargestellt. Ferner lag, wie die Sekundärtradition ausgewählter Passagen der *cur.* bei Georgius Monachus (Hamartolos) zeige, bereits im 9. Jh. eine Fassung der *cur.* vor, die der Gruppe MCV sehr nahekommt[615]. Morani schließt daraus mit aller Vorsicht auf eine Datierung des Archetyps ins 6. oder 7. Jh.[616]. Auch die Bewertung der beiden Manuskriptgruppen sieht Morani kritisch: Zwar teilt er die Gruppierung von KBL und MSCV und akzeptiert auch den höheren Wert der Gruppe KBL, während der Block MSCV in der Tat dazu neige, zu interpolieren. Er ist aber bereits der Meinung, daß S, nach Raeder auf einen hypothetischen Archetyp *d* zurückgehend, so etwas wie eine dritte Gruppe gegenüber KBL und MCV darstellt[617]. Kompliziert wird die Sachlage aber vor allem dadurch, daß in BL und CV, aber auch in M, häufig doppelte Lesungen bzw. Verbesserungen des Schreibers selbst vorliegen, die Raeder zu wenig berücksichtigt habe[618]. So hat M etwa im Text dieselbe Lesart wie CV, während am Rand von M die Lesart von KBL eingetragen ist[619]. Beide Gruppen haben demnach für Morani auf je unterschiedliche Weise Lesarten desselben Archetyps bewahrt. Außerdem glaubt Morani nachweisen zu können, daß ein Korrektor oder Kopist der Manuskripte MCV ein unbekanntes, heute verlorenes Manuskript der *cur.* in Händen hatte, das KBL nicht vorlag und von weitaus größerer Qualität und Zuverlässigkeit als der gemeinsame Archetyp der vorliegenden Manuskripte gewesen sein müsse.

Aus all dem schließt Morani, daß beide Manuskriptgruppen für eine Textrekonstruktion der *cur.* gleichberechtigt zu berücksichtigen wären und letztlich nur innere Kriterien an jeder Einzelstelle den Ausschlag für die zu bevorzugende Textfassung geben können. Die Raedersche Ausgabe ist daher für ihn nur mit Umsicht zu benutzen[620].

---

615 Vgl. Morani, *Tradizione manoscritta* 232.

616 Morani, *Tradizione manoscritta* 232. Allerdings beruht seine Annahme auf der Existenz eines mehr oder weniger „fehlerfreien" Archetyps, der früh im Laufe der Zeit durch Abschreibfehler gelitten hat, als der Text nicht mehr aufmerksam gelesen und häufig kopiert wurde, weil das apologetische Interesse, das Theodoret noch umgetrieben hat, verflogen sein soll. Eine solche Hypothese ist ihrerseits kaum zu verifizieren, zumal wenn der Archetyp selbst schon eine nicht ausgeglichene Kontamination zweier Manuskripte gewesen sein soll.

617 Morani, *Tradizione manoscritta* 232f.

618 Mγρ im Apparat bedeutet: M γράφεται, also Hinzufügung des Schreibers von M.

619 Dies zeigt Morani, *Tradizione manoscritta* 233f, zum Teil anhand von Beispielen, die jedoch nicht im kritischen Apparat bei Canivet verzeichnet sind.

620 Vgl. das Fazit von Morani, *Tradizione manoscritta* 246, in seinen eigenen Worten: „1. L'edizione di Raeder si basa su alcuni principi discutibili ed è da usare con molto cautela.

Zu einer Neuedition der *cur.* haben die Beobachtungen von Morani jedoch nicht geführt. Daher muß auf die Raedersche Edition bis auf weiteres zurückgegriffen werden.

Canivet hingegen, der im Jahre 1958 die letzte Edition vorgelegt hat, hatte noch, nachdem er das Manuskript C selbst inspiziert hatte, die Textrekonstruktion Raeders für weitgehend exakt gehalten. Deshalb hatte er Raeders Text bis auf wenige Ausnahmen übernommen und nur an einigen Stellen die Punktation und die Orthographie einiger Eigennamen, besonders in Buch 9, anhand anderer als der bevorzugten Manuskripte KBL modifiziert. Auch für die Zitate antiker Autoren hat Canivet die „fehlerhaften" Lesarten des Manuskripts K sowie allgemein die Lesarten der Gruppe KBL bevorzugt. Von seinen Editionsprinzipien ist Canivet in der 2. Auflage seiner Edition aus dem Jahre 2000/01 nicht abgerückt. Die Einwände Moranis hat er allerdings nicht einmal erwähnt.

Gegenüber Raeder hat Canivet sodann durch Hinzuziehung neuerer kritischer Editionen die Möglichkeiten vervollständigt, im Apparat einen genaueren Überblick über den ursprünglichen Wortlaut antiker Quellen in deren Haupthandschriften sowie deren Varianten in der antiken Zitation mit Blick auf die Übereinstimmungen und Abweichungen der Theodoretmanuskripte zu erhalten, um die Verantwortlichkeit Theodorets von der seiner Vorlagen oder seiner Kopisten für „Fehler" näher einzugrenzen. Das betrifft nicht nur, aber vor allem die Platonzitate, die Theodoret durch Clemens Alex. und Eusebius vorlagen. Im Ergebnis mahnt Canivet zur Zurückhaltung, wenn es darum geht, die Verantwortung für Textveränderungen antiker Autoren pauschal auf apologetische Absichten christlicher Autoren zu schieben.

Weil Canivet sich auf die Gültigkeit der Raederschen Bewertung der Handschriftengruppen verlassen hat, hat er jedoch darauf verzichtet, den kritischen Apparat der Raederschen Edition vollständig zu reproduzieren. Er hat sich darauf beschränkt, nur dann Textvarianten anzuführen, wenn antike Autoren zitiert werden oder ein gravierend abweichender oder schwieriger Wortlaut vorliegt. Wird ein antiker Autor wie etwa Platon zitiert, hat Canivet im Quellenteil des Apparates die Stellenangabe, gegebenenfalls mitsamt der Stellenangabe aus der Zwischenquelle, aufgeführt. Unter Umständen wird in einem

---

2. Non si deve respingere *a priori*, in base a criteri di antichità o di qualità del testimonio, qualsiasi lezione tramandata al di fuori di KBL. 3. Si devono accogliere di norma le lezioni piú corrispondenti al testo delle fonti. 4. Quest' ultimo criterio dev'essere respinto solo quando serie motivazioni di ordine interno impongono di pensare a citazioni fatte a memoria o a volontarie modificazioni della fonte operate da Teodoreto, 5. ovvero quando si può presumere un'armonizzazione o una correzione a memoria fatta dal copista di un ms. (soprattutto nel caso di testi poetici abbastanza noti o di citazioni bibliche)".

zweiten Teil des Apparates noch auf „Testimonien" verwiesen, also spätere Autoren, die auf eine Stelle der *cur*. Bezug nehmen. Einschränkend ist allerdings darauf hinzuweisen, daß der Bezug auf Theodoret nur dann zu sichern ist, wenn solche Autoren namentlich Theodoret als ihre Quelle erwähnen[621]. Der Wert der Testimonien für die exakte Textrekonstruktion ist begrenzt, da sie zwar häufig sehr textnahe Übernahmen aufweisen, aber gleichzeitig stilistisch variieren können oder solche Stücke ihrem Text anpassen. Im zweiten, der Textkritik gewidmeten Teil des Apparates sind dann nicht nur wie bei Raeder die Lesarten der Codices bzw. -gruppen aufgeführt, sondern auch seit 1904 erschienene Editionen der antiken Autoren konsultiert und gegebenenfalls Abweichungen und Übereinstimmungen notiert; dies gilt unter Umständen sogar für einzelne Codices des antiken Autors. Wenn eine antike Quelle nicht direkt, sondern aus einer Zwischenquelle zitiert wird, hat Canivet außerdem die Fassung, wie sie in diesen Zwischenquellen, also meist Eusebius und Clemens von Alexandrien vorliegt, nach dem Text der kritischen GCS-Ausgaben zum Vergleich hinzugezogen und deren Lesarten in seinen Apparat eingefügt. Außerdem hat Canivet, falls vorhanden, auf Varianten bei Cyrill von Alexandrien, Johannes Stobaeus und Jamblich verwiesen.

621 Das ist zum Beispiel bei Georgius Monachus, den Canivet, *Thérapeutique*, häufiger hinzuzieht, eher selten der Fall. Nur an zwei Stellen von insgesamt 52 möglichen Bezügen verweist Georgius Monachus explizit auf Theodoret, und zwar *Chron.* 52 (73,22–74,4 de Boor) auf *cur.* 1,19 und *Chron.* 261 (353,11–354,1 de Boor) auf *cur.* 3,92f. In den meisten anderen Fällen handelt es sich um inhaltliche und sogar textlich enge Anlehnungen ohne Hinweis auf Theodoret. Die Platonzitate müssen nicht unbedingt Theodoret entnommen sein. Georgius Monachus beruft sich durchaus häufiger auf Theodoret mit Namen und kennt noch eine Reihe anderer seiner Schriften: In *Chron.* 122f (173,22–174,5 de Boor) bezieht er sich auf Theodoret, *quaest. in 2 Sam.* 23 (PG 80,621) (84,1–8 Fernández Marcos/Busto Saiz), ebenso in *Chron.* 127 (180,1–3 de Boor) auf *quaest. in 2 Sam.* (115,5–9 F.M./B.S.), in *Chron.* 145 (205,10–14. 14–18. 20–206,6 de Boor) auf *quaest. in 2 Chron.* (279,11–15 F.M./B.S.) und *quaest. in 1Regn.* 30f (154,3–19 F.M./B.S.); *Chron.* 183 (254,7 de Boor) vielleicht auf *quaest. in 1Regn.* 48f (176,15–178,16 F.M./B.S.). *Chron.* 139 (197,14–16 de Boor) verweist auf *quaest. in Levit.* 19 (42–44 Hill), *quaest. in Num.* 35 (142–144 Hill) oder *in Cant.* (PG 81,85. 164. 209); *Chron.* 222 (302,13–16 de Boor) bezieht sich vielleicht auf *in Daniel.* (PG 81,1481). *Chron.* 529 (630,1–5 de Boor) erwähnt die Verurteilung Theodorets zusammen mit Theodor und Ibas von Edessa, vom christologischen Streit handelt auch *Chron.* 536 (638,17–640,10 de Boor). Worauf sich *Chron.* 322 (429,20–22 de Boor), *Chron.* 368 (475,5f de Boor) und *Chron.* 507f (612,21–613,2 de Boor) beziehen möchten, ist nicht ohne weiteres erkennbar, im letzteren Fall vermutlich Theodoret, *h.r.* Auf die Person Theodorets bezieht sich *Chron.* 494. 507 (599,5; 612,20 de Boor).- Weitere Autoren, die auf Stellen der *cur.* Bezug nehmen, sind Ps.-Anastasius Sinaita, das Etymologicum magnum, Michael Glycas, die Homerscholien und die Suda; vgl. die Übersicht bei Canivet, *Thérapeutique* 467–469.

Wegen der nicht durchgängigen Präsentation des Raederschen Apparates weist die Edition Canivets eine entscheidende Schwäche auf: Wer die Editionsprinzipien Raeders nicht teilt, sondern sich auf den Standpunkt Moranis einläßt – auch wenn dessen Bewertungen keineswegs endgültige Gewißheit beanspruchen können, da die Ergebnisse nicht umfassend präsentiert sind –, kann sich ein eigenes Urteil über den richtigen Text nur bilden, wenn er eine vollständige Übersicht der Textvarianten vor sich hat. Will er nicht die Handschriften selbst hinzuziehen, gelingt eine Verifizierung der Lesarten nicht mittels der Edition Canivets, sondern nur mit dem textkritischen Apparat von Raeder. Ob etwa eine Texterweiterung in MSCV das gleiche Recht auf Ursprünglichkeit wie die Fassung in KBL beanspruchen kann, weil sie nach Morani auf denselben hypothetischen, möglicherweise schon auf der Grundlage zweier Textfassungen kombinierten Archetyp zurückgeht, kann nur eine genaue Fall-zu-Fall-Prüfung ergeben. Gleichzeitig wird der Leser jedoch, um sich ein Bild von der Textbeschaffenheit zu machen, wegen der Anführung der durch moderne Editionen vorliegenden Varianten antiker Autoren – dies gilt besonders für Platon, Clemens Alex. und Eusebius – auf den Apparat bei Canivet zurückgreifen müssen, da Raeder nur die Belegstellen, aber nicht die Textvarianten selbst aufführt und sie natürlich auch nicht nach Editionen, die seit 1904 erschienen sind, präsentiert. Während in bezug auf die Handschriftenvarianten der Apparat bei Raeder vollständig ist[622], sind die Lesarten neuerer kritischer Editionen nur bei Canivet notiert. Beide Editionen müssen also sinnvollerweise konsultiert werden und mittels zweier editorischer Perspektiven studiert werden. Abhilfe aus dem Dilemma kann mithin nur eine Neuedition schaffen. Ob sich allerdings ein kritisch neu edierter Text entscheidend von dem Raederschen unterscheiden würde, läßt sich momentan nicht sagen.

Für eine Übersetzung besteht aber in dieser Situation ohnehin keine andere Möglichkeit, als vorläufig dem Raederschen Text zu folgen, auch wenn deswegen die vorliegende Übersetzung nur ein Provisorium ist. Gleiches gilt aller-

622 Dies gilt allerdings nur für die benutzten Manuskripte. Canivet, *Thérapeutique* 291f, macht in der zweiten Auflage seiner Edition darauf aufmerksam, daß die Florilegien noch nicht ausgewertet sind, und verweist auf eine Bemerkung von Paramelle, wonach fast 20 Fragmente der *cur.* ohne Nennung Theodorets im Florilegium des Bodleianus Clarkianus 1124 enthalten sind, von denen einige bereits 1837 von Cramer, *Anecdota graeca* 250f, publiziert wurden (Paramelle/Mahé, *Extraits hermetiques inédits* 114 Anm. 12: Es handelt sich um Stücke, die Platon, Porphyrius oder Orpheus wiedergeben). Auf Exzerpte in Codices hatte schon Raeder im Vorwort seiner Ausgabe (V Anm. 1) hingewiesen. Ferner führt Canivet den Codex Vaticanus gr. 1296, f° an, der *cur.* 6,26–31 enthält (inc. ἀλλὰ καὶ ἄλλοις; des. διδάσκουσιν, πα[ρ' ὧν).

dings auch von der französischen Übersetzung von Canivet, der englischen von Buch 5 von Crego und der italienischen der ersten sechs Bücher von Festa[623]. Der Leser muß sich bewußt sein, möglicherweise nicht den ursprünglichen Text übersetzt zu bekommen.

Vor die Wahl gestellt zwischen der Edition von Raeder mit ihrem durchgängigen textkritischen Apparat und der Edition von Canivet mit den Lesarten neuerer kritischer Editionen, aber unvollständigem textkritischen Apparat, ist angesichts der Zweifel an der Raederschen Textrekonstruktion die Entscheidung gefallen, dem Leser den durchgängigen textritischen Apparat Raeders wieder zugänglich zu machen. Der Text beider Ausgaben ist ohnehin fast ausnahmlos identisch. Auf die wenigen Änderungen Canivets am Text Raeders wurde in den Fußnoten hingewiesen, im Falle der ganz seltenen Punktationsänderungen die Übersetzung im Sinne Canivets angepaßt. Eine Übersetzung aller Varianten des textkritischen Apparates von Raeder in kommentierenden Fußnoten ist jedoch nicht erfolgt.

In den Fußnoten der Übersetzung wurde im Falle der Zitate antiker Autoren aus zweiter Hand dem Vorgehen Canivets gefolgt, zunächst die Primärquelle und anschließend in Klammern den Mittelsmann zu nennen, also zum Beispiel Platon, *R.* 2,380B–C (Eusebius, *p.e.* 13,3,17f)[624]. Daß die vorliegende Ausgabe der *cur.* in der Erschließung ihrer Vorlagen und in der Kommentierung ohne die Arbeit Canivets nicht zustande gekommen wäre, sei, gerade weil dies nicht ständig gesagt wird, ausdrücklich betont. Nach Möglichkeit wurden Editionen antiker Autoren hinzugezogen, die Canivet noch nicht vorlagen. Alle alttestamentlichen Texte sind nach der Septuaginta zitiert. In der Übersetzung stehen in runden Klammern Verständnishilfen.

623 Weitere ältere Übersetzungen notiert Canivet, *Thérapeutique* 73f.

624 Vgl. Canivet, *Thérapeutique* 78f.

Conspectus codicum

K	Vaticanus 2249
B	Bodleianus Auct. E. II. 14 (misc. 42)
L	Laurentianus X. 18
M	Marcianus 559
D	Bodleianus Canonicianus 27
S	Scorialensis X. II. 15
C	Parisinus Coislinianus 250
V	Vaticanus 626

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_003

TEXT UND ÜBERSETZUNG

De Graecarum Affectionum Curatione – Heilung der griechischen Krankheiten

∴

p. 1 R 1

ΘΕΟΔΩΡΗΤΟΥ
ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΘΕΡΑΠΕΥΤΙΚΗ ΠΑΘΗΜΑΤΩΝ.

ΠΡΟΘΕΩΡΙΑ.

Πολλάκις μοι τῶν τῆς Ἑλληνικῆς μυθολογίας ἐξηρτη- 1 p. 1 Sy
μένων ξυντετυχηκότες τινὲς τήν τε πίστιν ἐκωμῴδησαν τὴν ἡμετέραν, οὐδὲν ἄλλο λέγοντες ἡμᾶς τοῖς τὰ θεῖα παρ' ἡμῶν παιδευομένοις ἢ τὸ πιστεύειν παρεγγυᾶν, καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων κατηγόρουν ἀπαιδευσίας, βαρβάρους ἀποκαλοῦντες, τὸ γλαφυρὸν τῆς εὐεπείας οὐκ ἔχοντας· καὶ τὸ γεραίρειν δὲ τοὺς μάρτυρας καταγέλαστον ἔφασκον, καὶ λίαν ἀνόητον τὸ πειρᾶσθαι τοὺς ζῶντας παρὰ τῶν τεθνεώτων ὠφέλειαν πορίζεσθαι· προσετίθεσαν δὲ καὶ ἕτερα ἄττα παραπλήσια τούτοις, ἃ διδάξει τὸ ξύγγραμμα. ἐγὼ δὲ πρὸς μὲν 2
ἐκείνους ἅπερ ἐχρῆν διεξῆλθον, τὰ κατηγορήματα διαλύων· ἀνόσιον δὲ ᾠήθην καὶ δυσσεβὲς παριδεῖν τοὺς ἁπλοῖς ἤθεσι κεχρημένους ὑπ' ἐκείνων ἀπατωμένους καὶ μὴ ξυγγράψαι καὶ διελέγξαι τῶν κατηγορημάτων τὸ μάταιον. καὶ διεῖλον 3
μὲν εἰς δυοκαίδεκα διαλέξεις τὴν πραγματείαν, τὸν ἀνειμένον δὲ χαρακτῆρα τοῖς λόγοις ἐντέθεικα· τῇ διδασκαλίᾳ γὰρ εἶναι

APPARATUS. 1 θεοδωρίτου MV S e corr.: τοῦ μακαρίου θεοδωρήτου B: add. ἐπισκόπου κύρου BMC 2 ἑλληνικῶν παθημάτων θεραπευτική B: θεραπευτικὴ ἑλληνικῶν παθημάτων SC 3 ἡ προθεωρία B: ὑπόθεσις S: om. MCV 5 τε om. CV 6 ἡμᾶς om. V: ἡμῖν M 7 πιστεύειν: τῆς πίστεως S | καὶ om. CV et 8 κατηγοροῦντες CV et καὶ βαρβάρους CV 9 εὐεπίας K | ἔχοντες B 10 λίαν om. B 14 ἅπεν (εν in ras.) M 16 ὑπ' ἐκείνων ἀπατωμένους om. S 17–18 διείλομεν B 18 λέξεις C 19 ἐπιτέθεικα V

1 Zur Eingangstopik vgl. oben 51.

2 Der Begriff Ἕλληνες/ἑλληνικός ist bei Theodoret wie nicht selten im 4./5. Jahrhundert unscharf. Er bezeichnet einerseits die Zugehörigkeit zur griechischen Sprache und Kultur, besonders der Städte, im Unterschied zum Barbarentum, besonders ländlicher Gegenden. Andererseits ist wie an dieser Stelle ἑλληνικός in Verbindung zum Mythos gebracht, aus apologetischer Sicht gebildet und meint Griechentum im Sinne eines Kontaktes welcher Art auch immer zu nichtchristlichen Göttern; vgl. Vinzent, *Das „heidnische" Ägypten* 34–41, bes. 37f; Kukula, *Namen* 362; Crego, *Translation* 214. Der Bezug auf die Mythologie der klassischen Antike stellt für Theodoret das entscheidende Merkmal der religiösen Welt der Gegner dar, reduziert aber die Vielfalt zeitgenössischer nichtchristlicher Religionsformen und Lebensweisen und subsumiert auch autochthone Kulte bzw. synkretistische Religionsformen im Umfeld von Antiochien und Kyrrhos. Es wäre zu untersuchen, ob und wie die Anhänger des Tempelkults und der Götterbildverehrung, der Mysterien und der philosophischen Religiosität zu Theodorets Zeit ihrerseits die Legitimation durch den klassischen Mythos gesucht haben.

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_004

HEILUNG DER GRIECHISCHEN KRANKHEITEN

VORWORT

1. Oftmals[1] sind Leute von den Anhängern der griechischen Mythologie[2] mit mir zusammengetroffen und haben unseren Glauben verspottet, indem sie sagten, daß wir die, die von uns die göttlichen Dinge gelehrt bekommen, zu nichts anderem auffordern als zu glauben[3]. Sie beschuldigten die Apostel der Unbildung und nannten sie Barbaren, weil sie nicht die Geschliffenheit kunstvoller Rede besitzen. Und die Märtyrerverehrung nannten sie lächerlich und hielten es für höchst unsinnig, daß die Lebenden sich von den Toten einen Nutzen zu verschaffen suchten. Sie fügten auch noch manches andere ähnlicher Art hinzu, wie diese Schrift zeigen wird.

2. Ich aber gab ihnen alle notwendigen Erläuterungen, um die Anschuldigungen zu widerlegen[4]. Ich meinte, es wäre frevelhaft und gottlos, die Menschen mit einfachen Denkweisen, die von ihnen betrogen werden, nicht zu beachten und das Törichte der Anschuldigungen nicht schriftlich darzustellen und zu widerlegen.

3. Ich habe die Abhandlung in zwölf Gespräche[5] gegliedert und die Worte im ungebundenen Stil abgefaßt[6], weil dieser nach meiner Meinung für die Lehre

---

3 Asmus, *Therapeutik* 119f, ist der Meinung, dieser Vorwurf der Gegner stamme direkt von Kaiser Julian, zumal Theodoret in der Entgegnung in *cur*. 1,54, ein Sprichwort benutzt, das Kaiser Julian gegen die Christen benutzt hat, wie Theodoret, *h.e*. 3,8,2, belegt. Allerdings ist der Vorwurf selbst ein alter Topos antichristlicher intellektueller Polemik und begegnet bereits bei Kelsos nach Origenes, *Cels*. 1,9.

4 Wörtlich: „Ich aber ging mit Rücksicht auf sie alles durch, was nötig war, die Anschuldigungen widerlegend".

5 Zur Bedeutung des Begriffs διάλεξις vgl. oben 53f.

6 Aphthonios (4./5. Jh.), Rhetor aus Antiochien und Schüler des Libanius, vermerkt in *Progymnasmata* 10,37,21–38,2, daß die beschreibende Darstellung (ἐκφράζειν) etwa bei historischen Darstellungen der Anschaulichkeit wegen den χαρακτῆρα ἀνειμένον benutze. Vgl. zu dieser Redeform Isokrates, *De pace* (*or*. 8) 41,2. Nach Aelius Aristides, *Ars Rhetorica* 2,1, sind im Gegensatz zur politischen Rede die Formen in der einfachen Rede ἀνείμενα, ἁπλᾶ, μηδένα ἔλεγχον μηδὲ ἐξέτασίν τινα ἐμφαίνοντα, ἀλλὰ κοινότερα καὶ ἀναπεπτωκότα. In der *Expositio artis rhetoricae* eines anonymen Rhetors (3,730 Walz) – der Text bezieht sich dabei auf Johannes Chrysostomus –, bei Johannes Doxopatres, *Prolegomena in Aphthonii progymnastica* (Rhetores Graeci 14,141 Rabe) und Johannes Argyropulos, *Prolegomena ad progymnastica rhetoricae*, werden technisch drei Redecharaktere unterschieden: ἁδρός (das *genus grande*), welcher in der Ethopoiie benutzt werde, ἀνείμενος καὶ ταπεινός, wie er in der beschreibenden Darstel-

τοῦτον ὑπείληφα πρόσφορον, ἄλλως τε καὶ ταῖς Πλάτωνος
p. 2 R καὶ τῶν ἄλλων φιλοσόφων χρώμενον μαρτυρίαις ἔδει καὶ
τοὺς λόγους μὴ παντάπασιν ἀπᾴδοντας ξυναρμόσαι, ἀλλ'
ἔχοντάς τινα πρὸς ἐκείνας ἐμφέρειαν.

Ἡ δὲ πρώτη διάλεξις τὴν ὑπὲρ τῆς πίστεως καὶ τῆς 4
τῶν ἀποστόλων ἀπαιδευσίας ἀπολογίαν ποιεῖται, ἐκ τῶν
Ἑλληνικῶν φιλοσόφων τὰς ἀποδείξεις προσφέρουσα.

Ἡ δὲ δευτέρα τῶν παρ' Ἕλλησιν ὀνομαστοτάτων σοφῶν 5
καὶ τῶν μετ' ἐκείνους φιλοσόφων ἐπικληθέντων τὰς περὶ τῆς
τῶν ὅλων ἀρχῆς ἀπαριθμεῖται δόξας· καὶ Μωϋσοῦ τοῦ πάν-
των ἐκείνων πρεσβυτάτου τὴν ἀληθῆ θεολογίαν ἐκ παραλλή-
λου τιθεῖσα, τὴν μὲν ἐκεί|νων διελέγχει ψευδολογίαν, τῆς δὲ p. 2
τούτου διδασκαλίας ἀστράπτουσαν δείκνυσι τὴν ἀλήθειαν.

Ἡ δὲ τρίτη διδάσκει, τίνα μὲν περὶ τῶν δευτέρων παρ' 6
Ἕλλησι καλουμένων θεῶν παρ' ἐκείνοις μεμυθολόγηται, τίνα
δὲ περὶ τῶν ἀσωμάτων, κτιστῶν δὲ φύσεων ἡμᾶς ἡ θεία
διδάσκει γραφή, ὥστε πάλιν τῇ παρεξετάσει καὶ τῶν παρ' ἡμῖν
θρησκευομένων δειχθῆναι τὸ ἀξιέπαινον καὶ τῶν μυσαρῶν
ἐκείνων μύθων τὸ δυσειδὲς καὶ δυσῶδες διελεγχθῆναι.

Ἡ δὲ τετάρτη περὶ τῆς ὕλης καὶ τοῦ κόσμου τὴν 7
ὑπόθεσιν ἔχει καὶ δείκνυσι τὴν ἡμετέραν κοσμογένειαν πολλῷ
τῆς Πλάτωνος καὶ τῶν ἄλλων πρεπωδεστέραν.

Περὶ δὲ τῆς τοῦ ἀνθρώπου φύσεως ἡ πέμπτη δέ- 8
δεκται τὸν ἀγῶνα, καὶ τὰς Ἑλληνικὰς δόξας καὶ τὰς Χριστι-
ανικὰς ἐπιδεικνῦσα καὶ ὅσον φωτὸς καὶ σκότους διδάσκουσα
τὸ διάφορον.

---

p. 2 R: 1 χρώμενος V | καὶ om. V 2 τοὺς ἰδίους λόγους S: τοὺς οἰκείους λόγους V 3 τινας K: τι B | ἐκείνους V 4 καὶ ἡ μὲν πρώτη MSVCγρ. 6 φιλοσοφιῶν K | προφέρουσα MCV 7 σοφῶν om. BMCV 9 ἀπαρχῆς M | μωϋσέος MV: μωϋσέως C 10 ἐκείνου V 11 ἐλέγχει B 13 διδασκαλία MC, corr. Mγρ. 15 καὶ κτιστῶν δὲ V 16 ἡμῶν KS 20 κοσμογένειαν in κοσμογενίαν corr. S: κοσμογένιαν K: κοσμογονίαν Mγρ. 22 τοῦ om. CV 23 ἑλληνικὰς et χριστιανικὰς commutaverunt MCV 24 οἷον KS

---

lung (ἔκφρασις) benutzt werde, und μέσος, welcher zwischen den beiden genannten stehe; vgl. auch Rhetorica Anonyma, *Prolegomena in artem rhetoricam* (Rhetores Graeci 14,39 Rabe); *Epitome artis rhetoricae* (Rhetores Graeci 3,655 Walz). Der Sophist Romanus (vielleicht 6. Jh.) schrieb ein Büchlein mit dem Titel περὶ ἀνειμένου κάνονες, das Regeln zu Rhythmus, Tropen (dazu zählen zum Beispiel διηγματικόν, ἐκφραστικόν, ἀστεῖον, ἱστορικόν etc.), und so weiter anhand von Beispielen enthält. In der klassischen Rhetorik werden die drei Genera als ὑψηλός (erhaben), ἰσχνός (einfach) und μεταξύ („dazwischen") klassifiziert; vgl. Dionysius Halicarn.,

geeignet ist; überdies erforderte die Benutzung der Zeugnisse Platons und der anderen Philosophen, Worte zu wählen, die nicht völlig im Tonfall abweichen, sondern eine gewisse Ähnlichkeit mit ihnen (*sc.* den Zeugnissen) haben[7].

4. Das erste Gespräch verteidigt den Glauben und die Unbildung der Apostel und bringt dazu die Beweise aus den griechischen Philosophen bei.

5. Das zweite zählt die Meinungen zum Anfang des Weltalls auf, die die namhaftesten Weisen bei den Griechen haben sowie die, welche in ihrem Gefolge als Philosophen bezeichnet wurden. Und indem sie die wahre Theologie des Moses, des ältesten Philosophen, dazu parallel stellt, widerlegt sie ihre Verleumdung und beweist die glänzende Wahrheit seiner (*sc.* des Moses) Lehre.

6. Das dritte lehrt, welche Mythen bei ihnen über die Götter, die bei den Griechen als zweite bezeichnet werden, erzählt wurden, was uns hingegen die göttliche Schrift über die unkörperlichen, jedoch geschaffenen Naturen lehrt, so daß aufgrund des Vergleichs erneut sowohl das Lobenswerte unserer Verehrungsformen gezeigt als auch das Häßliche und der Gestank jener abscheulichen Mythen widerlegt wird.

7. Das vierte hat zum Gegenstand die Materie und den Kosmos und zeigt, daß unsere Weltentstehung um vieles passender ist als die Platons und der anderen (Philosophen).

8. Den Kampf um die Natur des Menschen aber nimmt das fünfte (Gespräch) auf; sie stellt die griechischen und christlichen Meinungen vor und lehrt den Unterschied, der so groß ist wie der zwischen Licht und Finsternis.

De Demosthenis dictione 33,21–26; doch vgl. bereits der Sache nach Demetrios Phalereus Rhetor, *De elocutione* 19. Nach Dionysius Halicarn., *De Demosthenis dictione* 8, war Demosthenes in der Lage, die Paradoxie eines Stils, der σύντονος (angespannt, „straff") und ἀνείμενος (entspannt, „schlaff") zugleich ist, zu pflegen. Den Stil Platons hält er, ebd. 5,2–6, für eine Mischung aus ἰσχνός und ὑψηλός. Zu anderen Bewertungen des platonischen Stils vgl. Dörrie/Baltes, *Platonismus* 2 (Bausteine 51–53); zu anderen antiken Autoren (etwa Demetrios, Herennios, Cicero) und anderen Stileinteilungen (vier Typen) vgl. Steel, *Divisions of speech* 89f; die Stile und ihre Wirkweisen stellen im Überblick Lausberg, *Handbuch* 519–525, und Ueding, *Rhetorik* 44f. 76–78, vor.

7 Die Einordnung des eigenen Stils dient der Selbstrechtfertigung vor der Kennerschaft des in rhetorischen Dingen gebildeten Publikum. Daß hinter dieser Klassifizierung der Sprache der Philosophen trotz der Wertschätzung, die der Stil etwa Platons in gebildeten Kreisen genießt (vgl. die vorige Anm.), keine Polemik steckt, zeigt der Sophist Romanos, in dessen Büchlein περὶ ἀνειμένου zahlreiche Beispiele für den ungebundenen Stil Platon und anderen Philosophen entnommen sind. Die klassische Ausrichtung des Stils kommt zum Beispiel darin zum Ausdruck, daß Theodoret ἄν mit Optativ, ὦ mit Vokativ, ττ statt σσ und ξ für σ schreibt; vgl. Fives, *Use of optativ mode* 98–102.

26 Τὴν ἕκτην δὲ τάξιν ὁ περὶ τῆς προνοίας ἔλαχε λόγος. 9
ἔδει γὰρ τοῖς περὶ Θεοῦ καὶ τοῖς ὑπὸ Θεοῦ γεγενημένοις
τοῦτον ἀκολουθῆσαι τὸν λόγον, διελέγχοντα Διαγόρου μὲν
τὸ ἄθεον, Ἐπικούρου δὲ τὸ βλάσφημον, τῆς Ἀριστοτέλους
p. 3 R 1 δὲ προνοίας τὸ σμικρολόγον, ἐπαινοῦντα δὲ Πλάτωνος καὶ
Πλωτίνου καὶ τῶν ἄλλων, ὅσοι τούτων εἰσὶν ὁμογνώμονες,
τὰ περὶ τῆς προνοίας διδάγματα· καὶ φυσικοῖς δὲ λογισμοῖς
ἐπιδείκνυσι ταύτην ἐν τῇ κτίσει θεωρουμένην καὶ ἐν ἑκάστῳ
5 τῶν θεόθεν γινομένων προφαινομένην.

Ἐπειδὴ δὲ καὶ τῶν θυσιῶν ἔδει δεῖξαι τὸ περιττόν, ἡ 10
ἑβδόμη διάλεξις τοῦτον περιέχει τὸν λόγον, φιλοσόφοις μὲν
λόγοις τῶν θυσιῶν τῶν Ἑλληνικῶν κατηγοροῦσα, προφητι-
κοῖς δὲ τὸ νηπιῶδες τῆς Ἰουδαίων νομοθεσίας ἐπιδεικνῦσα.

10 Τὴν δὲ κατὰ τῶν τοὺς νικηφόρους μάρτυρας γεραιρόν- 11
των κατηγορίαν, καὶ μέντοι καὶ τὴν ἀπολογίαν, ἡ ὀγδόη
περιέχει, ταῖς τῶν φιλοσόφων καὶ ξυγγραφέων, καὶ μέντοι
καὶ ποιητῶν μαρτυρίαις χρωμένη καὶ ἐπιδεικνῦσα, ὡς Ἕλληνες
οὐ μόνον χοαῖς, ἀλλὰ καὶ θυσίαις τοὺς τεθνεῶτας ἐτίμων,
15 τοὺς μὲν θεούς, τοὺς δὲ ἡμιθέους, τοὺς δὲ ἥρωας ὀνομά-
ζοντες, καὶ τούτων τοὺς πλείστους ἀκολασίᾳ ξυνεζηκότας.

Προύργου δὲ ᾠήθην καὶ τοῖς παρ' Ἕλλησιν ὀνομαστο- 12
τάτοις γεγενημένοις νομοθέταις τοὺς ἡμετέρους παρεξετάσαι,
τοὺς ἁλιέας λέγω καὶ τὸν σκυτοτόμον καὶ τοὺς τελώνας, καὶ
20 δεῖξαι πάλιν ἐκ ξυγκρίσεως τὸ διάφορον, καὶ ὡς ἐκεῖνοι μὲν
οἱ νόμοι μετὰ τῶν τεθεικότων τῷ τῆς λήθης παρεδόθησαν
ζόφῳ, οἱ δὲ τῶν ἁλιέων ἀνθοῦσιν οὐ μόνον παρ' Ἕλλησι
καὶ Ῥωμαίοις, ἀλλὰ καὶ παρὰ Σκύθαις καὶ Σαυρομάταις καὶ
Πέρσαις καὶ τοῖς ἄλλοις βαρβάροις. ταύτην δὲ τὴν παρεξέ-
25 τασιν ἡ ἐνάτη περιέχει | διάλεξις. p. 3

Ἡ δὲ δεκάτη διδάσκει, ὁποῖα μὲν οἱ θεῖοι χρησμοὶ 13
προηγόρευσαν, καὶ ὡς Θεῷ πρέποντα καὶ τοῖς εὖ φρονοῦσι
τῶν ἀνθρώπων ἁρμόττοντα, τίνα δὲ ὁ Πύθιος καὶ ὁ Δωδω-
ναῖος καὶ οἱ ἄλλοι τῶν Ἑλλήνων ψευδομάντεις προειπόντες

---

27 θεοῦ posterius om. B 28 μὲν διαγόρου μὲν K **p. 3** R: 1 μικρολόγον CV 2 τούτοις V 3 τὰ om. K 5 προφαινωμένην C 6 ἐπιδὴ M^1 | ἔδει καὶ τῶν θυσιῶν K 9 ἐπειδεικνῦσα V 10–11 τὴν δὲ πρὸς τοὺς τῶν τοὺς νικηφόρους μάρτυρας γεραιρόντων κατηγοροῦντας ἀπολογίαν C: τὴν δὲ κατὰ τοὺς νικηφόρους μάρτυρας γεραιρούντων κατηγοροῦντας ἀπολογίαν V 13 δεικνῦσα KS 16 τοὺς om. B 18 γεγενημένοις om. CV 19 τὸν τελώνην CV 21 τεθηκότων S: τεθνηκότων M 24 ἐξέτασιν CV 25 ἐννάτη SV 26 δεκάτη δὲ K | post δεκάτη add. διάλεξις CV

9. Der sechste Platz ist der Abhandlung über die Vorsehung zugewiesen. Denn diese Abhandlung mußte sich an das anschließen, was sich mit Gott und dem, was durch Gott entstanden ist, beschäftigt. Sie widerlegt den Atheismus des Diagoras, die Gotteslästerung des Epikur und die kleinliche Denkweise des Aristoteles über die Vorsehung, lobt hingegen die Lehren Platons, Plotins und anderer, soweit sie deren Einschätzung teilen. Und sie zeigt durch auf die Natur gegründete Überlegungen auf, daß sie (*sc.* die Vorsehung) in der Schöpfung zu erkennen ist und in jedem Werk Gottes zum Vorschein kommt.

10. Da es notwendig war, auch die Überflüssigkeit der Opfer zu zeigen, enthält das siebte Gespräch die Abhandlung zu diesem Thema. Es klagt mittels philosophischer Worte die griechischen Opfer an, mittels prophetischer (*sc.* Worte) zeigt sie das Kindische der Gesetzgebung der Juden auf.

11. Die Anklage gegen die, die die siegreichen Märtyrer verehren, und selbstverständlich auch die Verteidigung, enthält das achte (*sc.* Gespräch). Es bedient sich der Zeugnisse der Philosophen, Geschichtsschreiber und sogar der Dichter und legt dar, daß auch die Griechen nicht nur durch Trankspenden, sondern auch durch Opfer die Toten ehrten, von denen sie die einen Götter, die anderen Halbgötter, wieder andere Heroen nannten und von denen die meisten zügellos gelebt haben.

12. Es schien mir nützlich, auch die Gesetzgeber, die bei den Griechen als die berühmtesten gelten, mit unseren zu vergleichen – ich meine die Fischer, den Lederarbeiter[8] und die Zöllner –, und erneut durch die Gegenüberstellung den Unterschied zu zeigen: Jene Gesetze sind mit ihren Urhebern in der Dunkelheit des Vergessens begraben, die der Fischer aber blühen nicht nur bei Griechen und Römern, sondern auch bei Skythen, Sarmaten[9], Persern und den anderen Barbaren. Diesen Vergleich enthält das neunte Gespräch.

13. Das zehnte lehrt einerseits, was die göttlichen Prophezeiungen im Voraus ankündigten und daß sie für Gott geziemend und für vernünftige Menschen angemessen sind, andererseits, daß der Pythier (*sc.* der Apollo von Delphi), der Dodonier (*sc.* der Zeus von Dodona) und die anderen betrügerischen

8 Damit ist in der *cur.* der Apostel Paulus gemeint. Diese Berufsangabe kommt in der christlichen Literatur anstelle des Zeltmachers (Apg 18,3) nicht so häufig vor, und zwar bei Johannes Chrysostomus, *in Matth.* (PG 58,592); *in 2 Tim.* (PG 62,622), und eben bei Theodoret; vgl. außer der *cur.* etwa *trin.* (PG 75, 1149); *quaest. in Iud.* 16 (336 Hill). Theodoret kommt es offensichtlich auf das geringe Bildungsniveau an, das Fischer, Zöllner und Schuster repräsentieren.

9 Zum Verbreitungsgebiet von Skythen und Sarmaten vgl. *cur.* 5,55.

p. 4 R ἐφωράθησαν μὲν ψευδόμενοι καὶ τῶν ἐσομένων οὐδὲν προγινώσκοντες, τοιαῦτα δὲ τεθεσπικότες, ὁποῖα οὐδὲ τῶν ἐπιεικῶν τις ἀνθρώπων ἠνέσχετο ἂν εἰσηγήσασθαι.

Ἐπειδὴ δὲ καὶ περὶ τέλους καὶ κρίσεως ἔδει γνῶναι τοὺς ἀγνοοῦντας, τίνα μὲν ἡμεῖς, τίνα δὲ ἐκεῖνοι διδάσκουσι, ταύτην ἡ πρώτη καὶ δεκάτη διάλεξις τοῖς ἐντυχεῖν βουλομένοις τὴν διδασκαλίαν προσφέρει.

Ἀλλὰ γὰρ καὶ τῆς πρακτικῆς ἀρετῆς ἐπιδείκνυμι τὸ διάφορον, ἐπειδὴ μάλα καὶ τὴν Ἑλληνικὴν ξυμμορίαν ἐπὶ τοῖς πάλαι γεγενημένοις φιλοσόφοις βρενθυομένην ὁρῶ καὶ τὸν ἐκείνων βίον αἴρειν τοῖς λόγοις ἐπιχειροῦντας. ἐπιδείξει τοίνυν ἡ δευτέρα καὶ δεκάτη διάλεξις, ὡς ὁ ἐκείνων μὲν βίος οὐ μόνον φιλοσόφων, ἀλλὰ καὶ ἀνδραπόδων ἐπαινουμένων ἀνάξιος, ὁ δὲ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν ἐκείνοις ἑπομένων τῆς φύσεως τῆς ἀνθρωπίνης ὑπέρτερος καὶ τοῖς σωμάτων ἀπηλλαγμένοις καὶ τὸν οὐρανὸν περιπολοῦσι προσόμοιος.

Ὄνομα δὲ τῷ βιβλίῳ Ἑλληνικῶν θεραπευτικὴ παθημάτων ἢ Εὐαγγελικῆς ἀληθείας ἐξ Ἑλληνικῆς φιλοσοφίας ἐπίγνωσις.

Ἐγὼ μὲν οὖν τῆς τε τῶν νοσούντων ἕνεκα θεραπείας καὶ τῆς τῶν ὑγιαινόντων προμηθούμενος ὠφελείας τοῦτον ἀνεδεξάμην τὸν πόνον· τοὺς δὲ τοῖς ἀλλοτρίοις ἐντυγχάνοντας πόνοις παρακαλῶ, εἰ μὲν ἅπαντα εὖ ἔχει τὰ γεγραμμένα, τὸν τούτων ἀνυμνῆσαι δοτῆρα καὶ τοῖς πεπονηκόσι προσευχὰς ἀντιδοῦναι· εἰ δέ τινα ἐλλείπει, μὴ πάντων ὁμοῦ τούτων εἵνεκα καταγνῶναι, ἀλλ᾽ ἐκ τῶν εὖ εἰρημένων τὸ κέρδος κομίσασθαι.

---

1 καὶ τῶν ἐσομένων: τῶν ἐσομένων δὲ Mγρ. Cγρ. | οὐδὲν προγινώσκοντες KSBγρ. Mγρ. Cγρ.: οὐδὲ μέρος γινώσκοντες BMCV 2 δὲ om. B 3 ἀνθρώπων ἠνέσχετο τις CV | ἄν om. C 6 ἑνδεκάτη M | ἐντυγχάνειν S 7 προφέρει C 8 ἀρετῆς om. V | ἐπιδείκνυται V 9 μάλα om. M | καὶ om. K 10 γενομένοις V | βρενθυνομένην S 12 δευτέρα καὶ δεκάτη KVBγρ.: δευτέρα καὶ τρίτη C (δεκατ. m. sec.): δυοκαιδεκάτη B: δωδεκάτη MS 12–13 ἐκείνων μὲν ὁ βίος B 14 ἄξιος K 15 τῆς ἀνθρωπίνης ὑπέρτερος φύσεως CV 16 καὶ τοῖς σωμάτων ἀπηλλαγμένοις om. C | τοῖς τῶν σωμάτων SV 18 τὸ V 21 ἕνεκεν B: εἵνεκα S 23 τοὺς: τοῖς B 25 ἀποδοῦναι S 26 τι M | ἕνεκα V 27 εὖ om. BSCV

10 Zur Bedeutung von συμμορία vgl. oben 78f. συμμορία erhält bei Theodoret erst durch ein Attribut wie βουλή bzw. βουλευτικός eine politisch-soziale Bedeutung. Wenn an dieser Stelle συμμορία durch ἑλληνικός präzisiert wird, spricht Theodoret somit von der Gruppe der Gesellschaft bzw. der städtischen Bürgerschaft, die sich mit griechischer Sprache

Wahrsager der Griechen überführt wurden, mit ihrer Vorhersage zu lügen und nichts Zukünftiges zu erkennen; sie weissagten Dinge, die kein wohlwollender Mensch vorzuschlagen gewagt hätte.

14. Da es nötig war, auch über das Ende (*sc.* der Welt) und das Gericht die Unwissenden in Kenntnis zu setzen, nämlich was wir und was jene lehren, legt das elfte Gespräch diese Lehre denen vor, die sie lesen wollen.

15. Aber ich zeige auch den Unterschied in der auf das Handeln gerichteten Tugend auf, da ich sehe, daß die Anhängerschaft griechischer Kultur[10] sich mit den Philosophen alter Zeit brüstet und daß sie (*sc.* die Griechen) es unternehmen, deren Leben mit Reden zu preisen. Das zwölfte Gespräch zeigt deshalb auf, daß ihr Leben das Lob, das Philosophen, ja sogar gewöhnlichen Menschen gebührt, nicht verdient, daß aber das (*sc.* Leben) der Apostel und ihrer Nachfolger sich über die menschliche Natur erhebt und dem der Wesen ähnlich ist, die vom Körper befreit sind und den Himmel bevölkern.

16. Der Titel des Buches lautet: „Heilmittel der griechischen Krankheiten" oder „Erkenntnis der Wahrheit des Evangeliums aus der griechischen Philosophie".

17. Ich habe also aus Fürsorge wegen der Heilung der Kranken und zum Nutzen für die Gesunden diese Mühe auf mich genommen. Die Leser der fremden Mühen[11] aber bitte ich, wenn ihnen alles Geschriebene gut gefällt, dessen Urheber zu preisen und denen, die sich abgemüht haben[12], mit ihren Gebeten zu vergelten. Wenn aber etwas fehlen sollte, möge deswegen nicht alles pauschal verurteilt werden, sondern Gewinn aus dem, was gut gesagt ist, gezogen werden.

---

und Kultur identifiziert. Daß sie mit der Kurialschicht weitgehend kongruent ist, ist naheliegend, wie weit sie deckungsgleich ist, läßt sich jedoch nicht angeben.

11 Die Annahme von Asmus, *Therapeutik* 118 (vgl. ders., *Cohortatio* 154), damit seien die Arbeiten von Theodoret benutzter Schriftsteller gemeint, die gegen Julian geschrieben haben, hat Raeder, *Quaestiones criticae* 101, zurückgewiesen, weil man nicht wie Asmus, *Therapeutik* 118, „Arbeiten der anderen" übersetzen kann. Wie Raeder richtig sieht, umschreibt Theodoret mit der Wendung seine eigene Schrift; vgl. Schulte, *Theodoret* 60; Garnier: PG 84,349A: *excusatione enim Theodoretus utitur, quod in externis litteris profanisque adeo sit versatus vir theologus … Sunt enim sollemnia verba hominis de opere suo, non de alieno loquentis*. Es könnte aber auch schon anklingen, daß Theodoret darauf verweist, bei der Abfassung Unterstützung durch Schreiber erhalten zu haben; vgl. nächste Anm.

12 Die Bemerkung könnte Theodoret wiederum auf sich selbst gemünzt haben, sie könnte aber auch auf die Unterstützung in Form von Schreibern hinweisen oder vielleicht sogar denen gelten, die sich in den Dienst der Sache, also die Bekehrung der Nichtchristen, gestellt haben.

Ἰατρικὴ θεραπεία ἔστι μέν που καὶ σώματος, ἔστι δ' 1 **p. 4**
ἄρα καὶ ψυχῆς· καὶ γὰρ δὴ καὶ ταύτῃ κἀκείνῳ συχνὰ προσ-
γίνεται πάθη, ἀλλὰ τῷ μὲν ἀκούσια, τῇ δέ, ὡς ἐπίπαν,
αὐθαίρετα. τοῦτο οὖν εὖ εἰδώς, οἷα δὴ πάνσοφος ὁ Θεὸς 2
καὶ ψυχῶν καὶ σωμάτων καὶ τῶν ὅλων δημιουργός, ἑκατέρᾳ
φύσει προσένειμεν ἁρμόδια φάρμακα, καὶ μέντοι καὶ ἰατροὺς
ἐπέστησε, τοὺς μὲν ταύτην, τοὺς δὲ ἐκείνην ἐκπαιδεύσας
τὴν ἐπιστήμην, καὶ στρατηγεῖν καὶ ἀριστεύειν κατὰ τῶν
νοσημάτων ἐκέλευσεν. ἀλλ' οἱ μὲν τὸ σῶμα οὐκ εὖ δια- 3
κείμενοι καὶ τὴν νόσον δυσχεραίνουσι καὶ ὑγείας ἱμείρονται
καὶ τοῖς ἰατροῖς εἴκουσιν, οὐ μόνον ἥπια προσφέρουσι φάρ-
μακα, ἀλλὰ κἂν τέμνωσι, κἂν καίωσι, κἂν λιμώττειν κε-
λεύωσι, κἂν πικρῶν τινων καὶ ἀηδῶν μεστὰς προσφέρωσι
κύλικας· καὶ διὰ τοιαύτης ἀνιαρᾶς ἐπιμελείας τὴν ὑγείαν
καρπούμενοι, μισθὸν τοῖς οὕτως ἀκουμένοις ὀρέγουσι, καὶ
τὴν θεραπείαν δεχόμενοι τὴν τῶν φαρμάκων οὐ περιεργά-
ζονται σκευασίαν· τὴν γάρ τοι σωτηρίαν ποθοῦσιν, οὐ τὸν
ταύτης τρόπον ἀνερευνῶσιν. οἱ δὲ τῆς ἀπιστίας τὴν λώβην 4
εἰσδεδεγμένοι οὐ μόνον ἀγνοοῦσι τὴν παγχάλεπον νόσον,
p. 6 R 1 ἀλλὰ καὶ τῆς ἄκρας εὐκληρίας ἀπολαύειν ὑπολαμβάνουσιν·
ἢν δέ τις τῶν ταῦτα θεραπεύειν ἐπισταμένων ἀλεξίκακον
φάρμακον τῷ πάθει προσενεγκεῖν ἐθελήσῃ, ἀποπηδῶσιν αὐ-
τίκα, καθάπερ οἱ φρενίτιδι κατεχόμενοι νόσῳ καὶ τὴν σφίσι
προσφερομένην ἀποσείονται θεραπείαν καὶ τὴν ἰατρείαν ὡς
ἀρρωστίαν ἀποδιδράσκουσιν. χρὴ μέντοι τοὺς ταύτην μετι- 5

1 ante περὶ πίστεως add. τοῦ αὐτοῦ B | λόγος ᾱ BM 2 ἰατρεία καὶ θεραπεία KBγρ. 3 τῆς ψυχῆς KM | καὶ tertium om. C 5 εὖ om. K | ὁ om. K: post θεὸς posuit S 6 ὅλων: ἄλλων K 7 ἀπένειμεν CV 8 ἐπέτησε M[1] | ἐκπαιδεύσοντας CMγρ., corr. Cγρ.: ἐκπαιδεύσαντας V 10 νοσημάτων: σωμάτων B, sed corr. 11 τῆς ὑγείας B | ἱμείρονται: ὀρέγονται BM, corr. Bγρ. 13 κάωσι KB | καὶ λιμώττειν κελεύουσι C 15 ὑγίειαν MSV 16 τοῖς οὕτως ἀκουμένοις S[2]: τοῖς οὕτως κακουμένοις K: τοῖς οὕτω κακουμένοις BMS[1] ut videtur: τούτοις CVMγρ.: τοῖς οὕτω προσφερομένοις κακούμενοι Mγρ. Cγρ. 20 παγχάλεπον om. CV **p. 6** R: 1 εὐκληρίας ἀπολαύειν: ἀπολαύειν ὑγείας C | εὐκληρίας: σωτηρίας S, corr. Sγρ.: ὑγείας CV: εὐτυχίας Mγρ. 2 τὸν B 3 ἀποπηδῶσιν: ἀπαγορεύωσιν S[1]: ἀπαγορεύουσιν S[2], corr. Sγρ. 4 νόσῳ om. CV

1 Die Benutzung der Metapher von Krankheit und Heilung ist in der antiken Philosophie seit Platon, Aristoteles und der Stoa in Gebrauch; vgl. Papadogiannakis, *Christianity and*

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_005

BUCH I. ÜBER DEN GLAUBEN

1. Es gibt eine ärztliche Behandlung des Körpers, folglich gibt es auch eine der Seele. Bekanntlich widerfahren beiden zahlreiche Krankheiten, dem Körper unfreiwillig, der Seele im allgemeinen selbstgewählt[1]. 2. Gott, der dies genau wußte, da er ja allweise und der Schöpfer der Seelen, der Körper und des Weltalls ist, teilte jeder Natur passende Heilmittel zu, ja er setzte sogar Ärzte ein, lehrte die einen für diese (Natur; *sc*. den Körper), die anderen für jene (Natur; *sc*. die Seele) das Wissen und befahl (ihnen), gegen die Krankheiten zu Felde zu ziehen und sie zu besiegen. 3. Indes: Leute in körperlich schlechtem Zustand hassen die Krankheit, sehnen sich nach der Gesundheit und leisten den Ärzten Folge, nicht nur wenn sie lindernde Arznei anwenden, sondern auch wenn diese schneiden, brennen, zu hungern vorschreiben und Becher voll von Bitterem und Unangenehmem vorsetzen. Und wenn sie durch solche lästige Fürsorge die Gesundheit erlangen, überreichen sie denen, die ihnen auf diese Weise Heilung verschaffen, ihren Lohn. Während sie ihre Behandlung erhalten, kümmern sie sich nicht um die Zubereitung der Arzneien. Denn sie begehren die Rettung, untersuchen aber nicht deren Art und Weise. 4. Die anderen aber, die sich mit dem Aussatz[2] des Unglaubens infiziert haben, kennen nicht nur nicht die Schwere der Krankheit, sondern meinen, den Höhepunkt des Glücks zu genießen. Wenn jemand, der sich auf die Behandlung solcher Fälle versteht, ein Abwehrmittel für diese Krankheit anwenden wollte, wenden sie sich im selben Augenblick gleich wie vom Wahnsinn Befallene ab, machen sich von der ihnen zugedachten Betreuung los und fliehen die ärztliche Behandlung als beschwerliche Krankheit. 5. Es ist jedoch notwendig, daß die, welche dieser

---

Hellenism 31–36. Nach Johannes Stobaeus, *Anth*. 2,7,8,2 (2,39,24–41,25 Wachsmuth), vergleicht Philon von Larissa (ca. 2. Hälfte des 1. Jhs. v. Chr.) die im ersten Schritt protreptische und im zweiten Schritt therapeutische Erziehung des Philosophen mit dem Handeln des Arztes: Beim therapeutischen Tun des Philosophen sollen zunächst falsche Meinungen destruiert werden und anschließend die richtige Ansprache zur Gesundung der Seele führen. Hier ist dann der Ort, wo über Gut und Böse zu sprechen ist, um – wiederum in Analogie zum Arzt – das Ziel der Eudämonie (medizinisch: Gesundheit) zu erreichen, und die Lebensführung zu behandeln ist, um die Eudämonie zu erhalten (medizinisch: Ratschläge zur Gesundheitspraxis). In *cur*. 7,18f, wird die Arztmetapher auf Gott selbst übertragen. Abweichung in religiösen Dingen wird ebenfalls mit der Krankheitsmetapher erfaßt. So haben bereits Porphyrius und Julian das Christentum als Krankheit attackiert. Auch in *prov*. bedient sich Theodoret der Metaphern Arzt, Krankheit, Gesundheit; vgl. *prov*. 3,1f (PG 83,588f); 7,3–5 (PG 83,668).

2 Oder: Frevel, Verbrechen, Schmach, Verstümmelung, Form von Lepra; vgl. Liddell/Scott, *Lexicon* 1069a.

ὄντας τὴν ἐπιστήμην καὶ χαλεπαίνοντας φέρειν καὶ λοιδορουμένων ἀνέχεσθαι, κἂν πὺξ παίωσι, κἂν λακτίζωσι· τοιαῦτα γὰρ δὴ ἄττα πλημμελοῦσιν οἱ παραπαίοντες· καὶ οὐ δυσχεραίνουσι τούτων γινομένων οἱ ἰατροί, ἀλλὰ καὶ δεσμὰ προσφέρουσι καὶ καταιονῶσι βίᾳ τὰς κεφαλὰς καὶ πᾶσαν μηχανὴν ἐπινοοῦσιν, ὥστε τὸ πάθος ἐξελάσαι καὶ τὴν προτέραν τῶν μορίων ἁρμονίαν ἀποδοῦναι τῷ ὅλῳ. τοῦτο δὴ 6
καὶ ἡμῖν ποιητέον, καὶ τῶν οὕτω διακειμένων ἐπιμελητέον εἰς δύναμιν. εἰ γὰρ καὶ ὀλίγοι λίαν εἰσὶν οἱ τῷ πάθει δεδουλωμένοι καὶ ἐοίκασιν ὑποστάθμῃ τινὶ παχείᾳ τῶν τοῦ διυλιστῆρος οὐ διϊκνουμένῃ πόρων διὰ παχύτητα, ἀλλ' οὖν οὐκ ἀμελητέον αὐτῶν οὐδὲ παροπτέον φθειρομένους ὑπὸ τοῦ πάθους, ἀλλὰ πάντα πόρον ἐξευρητέον, ὥστε τὴν ἐπικειμένην αὐτοῖς ὁμίχλην ἀποσκεδάσαι καὶ τοῦ νοεροῦ φωτὸς ἐπιδεῖξαι τὴν αἴγλην. | οὐδεὶς γὰρ φιλόπονος γεωργὸς 7 p. 5
τὰς μὲν πολλὰς ἀκάνθας ἐκτέμνει, τὰς δὲ ὀλίγας ἐᾷ, ἀλλὰ κἂν δύο εὕρῃ, κἂν μίαν, πρόρριζον ἀνασπᾷ καὶ καθαρὸν ἀποφαίνει τὸ λήϊον. πολλῷ δὴ οὖν μᾶλλον τοῦτο ποιητέον ἡμῖν· οὐ γὰρ ἐκτέμνειν, ἀλλὰ μεταβάλλειν τὰς ἀκάνθας ὁ τῆς ἡμετέρας γεωργίας παρακελεύεται νόμος. φέρε τοίνυν 8
καὶ ὡς ἀκάνθαις τὴν γεωργικὴν προσενέγκωμεν δίκελλαν
p. 7 R 1 καὶ τῇ μακέλλῃ τοῦ λόγου τὰς τῶν ἀκοῶν ἀνευρύνωμεν αὐλακας, ἵνα μηδὲν τῶν ἐν μέσῳ κειμένων κωλυμάτων ἐπίσχῃ τῆς ἀρδείας τὸ ῥεῖθρον· καὶ μὲν δὴ καὶ ὡς ἀρρωστοῦντας καταιονήσωμεν καὶ τὰ σωτήρια καὶ παιώνια προσ-
5 ενέγκωμεν φάρμακα.

Πρῶτον δέ γε τῶν ἄλλων τὸ τῆς οἰήσεως ἰατρεύσωμεν 9
πάθος. καὶ γὰρ δή τινες αὐτῶν, ποιητικῶν καὶ ῥητορικῶν λόγων μετεσχηκότες, τινὲς δὲ καὶ τῆς Πλάτωνος εὐεπείας

---

9 δὴ om. L 10 τούτων γινομένων om. V 11 κατεονῶσι K: καταιονοῦσι MV 13 των–ὅλῳ: ὑγείαν ἀνακαλέσασθαι CV, corr. Cγρ. | δὲ KBLMCV 14 ἐπιμελιτέον S 16 τῶν: τὸν C 17 ὑλιστῆρος K: διυληστῆρος S: διυλητῆρος C | διικνούμενοι CV | πόρον C 21 οὐδὲ KSBγρ. | γεωργὸς: φυτουργὸς S 25 ἐκτεμεῖν S | τὰς ἀκάνθας om. M, add. Mγρ. 27 προενέγκωμεν K¹ **p. 7** R: 1 μακέλλη: μάστιγι B: ἀρότρω CVMγρ., corr. Bγρ. Cγρ. | post τὰς add. κεχερσωμένας CVMγρ., om. Cγρ. | τῶν ἀκοῶν om. CV | εὐρύνωμεν S 2 καλυμμάτων M 3 ἐπίσχει V | ἀρδίας K | ῥῆθρον M¹ 4 κατεωνήσωμεν K | παιώνεια MV B e corr. | προενέγκωμεν K¹ 6 δέ γε: γε τοι B, corr. Bγρ. 7 αὐτῶν om. B: αὖ τῶν C 8 εὐεπίας K

Wissenschaft nachgehen, die Unwilligen ertragen und die, die sie beschimpfen, aushalten, selbst wenn sie handgreiflich werden und mit den Füßen treten, denn so vergehen sich die, die von Sinnen sind. Die Ärzte sind bei solchen Vorkommnissen nicht erzürnt, sondern bringen Fesseln herbei und behandeln ihre Köpfe gewaltsam mit feuchten Umschlägen und ersinnen jedes nur erdenkliche Mittel, um die Krankheit zu vertreiben und den früheren Einklang der Körperteile vollständig zurückzugeben[3]. 6. So müssen auch wir handeln und uns um die Leute in solchem Zustand nach Kräften kümmern. Denn wenn es auch nur wenige sind, die in großem Ausmaß in den Fängen der Krankheit sind[4], und einem dicken Bodensatz gleichen, der wegen seiner Dicke nicht durch die Poren des Filters hindurchdringt, so darf man sie doch nicht vernachlässigen und darf nicht übersehen, daß sie von der Krankheit zerstört werden, sondern muß jedes Mittel herausfinden, um die auf ihnen ruhende Dunstwolke zu zerstreuen und sie den Glanz des geistigen Lichtes sehen lassen. 7. Kein mit seiner Arbeit verbundener Landmann sticht Disteln aus, wenn sie zahlreich sind, läßt sie aber stehen, wenn es nur wenige sind, sondern wenn er zwei oder sogar nur eine findet, reißt er sie mit der Wurzel aus und macht so den Acker rein. Um wieviel mehr müssen wir dies tun. Nicht die Disteln auszustechen, sondern sie zu verändern, gebietet das Gesetz unseres Ackerbaus. 8. Wohlan denn, laßt uns wie für Disteln die zweizinkige Hacke des Landmanns anwenden und, mit der breiten Hacke des Wortes, die Furchen[5] der Ohren erweitern, damit kein in der Mitte gelegenes Hindernis die Strömung der Bewässerung aufhält. Überdies, wir werden sie wie Kranke mit feuchten Umschlägen behandeln und die rettenden und heilenden Arzneien beibringen.

9. Als erstes werden wir vor allem anderen die Krankheit der Selbstgefälligkeit ärztlich behandeln. Denn es ist bekannt, daß solche, welche die Worte der Dichter und Redner genießen, und solche, die am guten Stil Platons Geschmack

3 Krankheit erfaßt den Menschen als ganzen, Gesundheit ist die Wiederherstellung ganzheitlicher Harmonie.

4 Eine solche Angabe ist nicht unbesehen quantitativ auswertbar, sondern steht eher als *captatio benevolentiae* im Dienste der Beschwichtigung und Werbung. Es gibt – das hat die Aussage zuvor klargemacht – heidnische Abwehrmechanismen und klare Absagen an christliches Werben, aber Theodoret möchte seine Adressaten nicht von vornherein als unbelehrbar hinstellen und signalisiert, daß er mit einer nicht kleinen Zahl von Unentschiedenen rechnet. Zu weiteren Angaben in der *cur*. über das Zahlenverhältnis von Christen und Heiden vgl. oben 70–72.

5 CV Μγρ fügen ein κεχερσωμένας: wasserlosen, harten (Furchen). An einem solchen Beispiel zeigt Morani, *Tradizione manoscritta* 234, daß die Lesarten anderer Manuskripte als KBL wertvoll sein können und Varianten sich quer durch die vermeintlich klar abgegrenzten Manuskriptfamilien ziehen können.

ἀπογευσάμενοι, καταφρονοῦσι μὲν τῶν θείων λογίων, ὡς ἥκιστα κεκαλλιεπημένῃ φράσει κεκομψευμένων, οὐκ ἀξιοῦσι δὲ παρ' ἀνδρῶν ἁλιέων μαθεῖν τὴν τοῦ ὄντος ἀλήθειαν. καὶ τέχνης μὲν ἑκάστης δρεπόμενοι τοὺς καρπούς, τὰς τῶν τεχνιτῶν οὐ περιεργάζονται γλώττας· οὐδὲ γὰρ Ἀττικοὺς εἶναι τοὺς σκυτοτόμους ἀπαιτοῦσιν ἢ τοὺς χαλκέας ἢ τοὺς τέκτονας ἢ τοὺς ζωγράφους ἢ τοὺς ναυπηγοὺς ἢ τοὺς κυβερνήτας, ἀλλὰ κἂν Σκύθαι ὦσι, κἂν Σαυρομάται, κἂν Ἴβηρες, κἂν Αἰγύπτιοι, μεθ' ἡδονῆς ἀπολαύουσι τῶν τεχνῶν, μόνην ἀπαιτοῦντες τὴν τούτων ἀκρίβειαν, τὴν δὲ τῶν ἐθνῶν διαφορὰν ἥκιστα δυσχεραίνουσιν. καὶ κιθαριστοῦ μὲν ἀκούοντες, τῶν κρουμάτων μόνον ἀπαιτοῦσι τὴν ἁρμονίαν, οὐ μὴν εἰ Ἕλλην ἐστὶν ἢ βάρβαρος ἐπιζητοῦσι μαθεῖν· μόνην δ' ἄρα τῆς ἀληθείας τὴν μάθησιν ἀπεριέργως λαβεῖν οὐκ ἐθέλουσιν, ἀλλ' ἀτιμίαν ὑπολαμβάνουσιν, εἰ βάρβαρος αὐτοὺς ταύτην τὴν γλῶτταν παιδεύοι· καὶ τοῦτον ἔχουσι τὸν τύφον ἄνδρες οὐδ' εἰς ἄκρον τῆς Ἑλληνικῆς φιλοσοφίας ἐληλακότες, ἀλλ' ὀλίγων τινῶν, τὸ δὴ λεγόμενον, ἄκροις χείλεσι γεγευμένοι καὶ σμικρὰ ἄττα ἔνθεν κἀκεῖθεν ἠρανισμένοι.

p. 8 R 1 Οἱ δὲ τῶν Ἑλληνικῶν φιλοσόφων περιφανέστατοι, ὧν ἡ μνήμη παρὰ τοῖς ἐλλογίμοις μέχρι καὶ τήμερον πολυθρύλητος, Φερεκύδης ὁ Σύριος καὶ Πυθαγόρας ὁ Σάμιος καὶ Θαλῆς ὁ Μιλήσιος καὶ Σόλων ὁ Ἀθηναῖος, καὶ μέντοι καὶ Πλάτων ἐκεῖνος, ὁ Ἀρίστωνος μὲν υἱός, Σωκράτους δὲ φοιτητής, εὐστομίᾳ δὲ πάντας ἀποκρύψας, οὐκ ὤκνησαν ἕνεκα τοῦ τἀληθὲς ἐξευρεῖν καὶ Αἴγυπτον περινοστῆσαι καὶ Θήβας τὰς Αἰγυπτίας καὶ Σικελίαν καὶ Ἰταλίαν, καὶ ταῦτα

---

p. 8 R: AUCTORES. 1–8 Eus. Pr. X 4,13–20. 7,10

---

9 λόγων L 10 φράσει: litt. ρ om. C¹: φάρσει M¹ ut videtur 13 τεχνητῶν M² | γὰρ om. CV 14 χαλκεῖς CV 15 τοὺς alterum om. CV | τοὺς tertium om. KMSCV 16 κἂν (secundo et tertio loco): καὶ M | σαυρομμάται V 20 κρουσμάτων S² | μόνον K 24 ταύτην om. K: post γλῶτταν posuit S | παιδεύει V 27 μικρὰ MCV | ἐρανισμένοι LM²: ἐρανισάμενοι CV, et sic etiam in S primum scriptum fuisse videtur **p. 8** R: 2 πολυθρύλλητος SV, sed corr. S 3 ἀσσύριος CV | καὶ utrumque om. CV 4 καὶ primum om. CV 6 ἅπαντας SCV | ὤκνησεν CV

---

6 Zur Ungelehrtheit der „Fischer" vgl. Hagendahl, *Piscatorie et non aristotelice*.

7 Zu diesen beiden Völkern vgl. *cur.* 5,55.

8 Papadogiannakis, *Christianity and Hellenism* 124, meint, das Wort ἠρανισμένοι konkret als Anspielung auf ein Wissen aus Handbüchern und Kompendien interpretieren zu können.

finden, die göttlichen Worte verachten, weil diese ihrer Meinung nach ganz und gar nicht den Schmuck schönen Stils tragen; sie halten es daher nicht für angemessen, von Fischern die Wahrheit des Seienden zu lernen[6]. 10. Wenn sie dagegen die Früchte jeglicher handwerklichen Fertigkeit ernten, kümmern sie sich nicht um die Sprache der Handwerker. Sie verlangen nicht, daß die Lederarbeiter, die Schmiede, die Baumeister, die Maler oder die Steuerleute aus Attika stammen, vielmehr machen sie sich, auch wenn sie Skythen, Sarmaten[7], Iberer oder Ägypter sind, mit Freude deren Fertigkeiten zunutze und verlangen von ihnen nur Sorgfalt; der Unterschied der Völker aber erregt ganz und gar nicht ihren Unwillen. 11. Und hören sie einen Kitharaspieler, fordern sie nur die Harmonie der Klänge, begehren aber nicht in Erfahrung zu bringen, ob er Grieche oder Barbar ist. Allein die Lehre der Wahrheit also wollen sie nicht in aller Einfachheit erhalten, sondern fassen es als Schande auf, wenn ein Barbar sie diese Sprache lehrt. Und diesen Dünkel haben Männer, die nicht einmal zum Gipfel der griechischen Philosophie vorgedrungen sind, sondern ein wenig davon sozusagen mit dem Lippenrand verkostet und hier und da Kleinigkeiten aufgelesen haben[8]. 12. Die berühmtesten griechischen Philosophen, deren Andenken bis heute bei Menschen mit gutem Ruf bestens bekannt ist, der Syrier Pherekydes[9], Pythagoras aus Samos, Thales von Milet, Solon aus Athen, und natürlich der berühmte Platon, Sohn des Ariston und Schüler des Sokrates, der sie alle durch den Wohlklang seiner Rede in den Schatten stellte, zögerten nicht, um die Wahrheit zu finden, Ägypten zu besuchen[10], Theben in Ägypten, Sizilien und Italien, und das zu einer Zeit, da nicht eine einzige

---

Doch ist der Begriff nicht spezifisch, sondern soll nur das Fragmentarische und Unvollkommene herausstellen.

9 Pherekydes von Syros (geb. ca. 584–581 v. Chr.), „Mythograph und Theogonist", schrieb ein Buch über die Götter. Die Fragmente sind gesammelt bei FVS 7. Zu Person und Werk vgl. Schibli, *Pherekydes of Syros*; Kirk/Raven/Schofield, *Die vorsokratischen Philosophen* 54–77. Ob die Beziehung zu Pythagoras historisch war, ist umstritten und schwer zu klären (vgl. Schibli, *Pherekydes of Syros* 11f). Die Bezeichnung „Syrios" ist doppeldeutig: Nach der Suda (FVS 7A2) trägt Pherekydes den Beinamen Syrios, weil er von Syra, einer Kykladeninsel, stammt (vgl. Schibli, *Pherekydes of Syros* 1. 5). Nach früheren Quellen wird diese Insel Σύρος oder Συρίη geschrieben. Σύριος ist aber sowohl ein Einwohner der Insel Syra als auch ein Einwohner der Region „Syrien" (vgl. Liddell/Scott, *Lexicon* 1732a). In *cur*. 1,24 spricht für Theodoret aus „Syrios" eine Herkunft des Pherekydes aus einem Ort außerhalb des griechischen Kernlandes.

10 Vgl. Theodoret, *quaest. in 1Regn*. 4 (129 Fernández Marcos/Busto Saiz): Dort zählt Theodoret Pherekydes, Pythagoras, Anaxagoras und Platon als Ägyptenreisende auf. Zu Platons Ägyptenreise, ihren historischen Problemen und möglichen Motiven vgl. Dörrie/Baltes, *Platonismus* 2,427–453; Flashar, *Die Philosophie der Antike* 2,2,47.

οὐ μιᾶς βασιλείας τάδε τὸ τηνικαῦτα ἰθυνούσης τὰ ἔθνη,
ἀλλὰ διαφόρων μὲν πολιτειῶν ἐν ταῖς πόλεσιν | οὐσῶν, **p. 6**
διαφόρων δὲ νόμων· αἱ μὲν γὰρ δημοκρατίαν, αἱ δὲ ὀλι- 13
γαρχίαν ἠσπάζοντο· καὶ οἱ μὲν ἐτυραννοῦντο, οἱ δὲ ἐννόμως
ἐβασιλεύοντο. ἀλλ' ὅμως οὐδὲν αὐτοὺς τούτων ἐπέσχε τῶν
κωλυμάτων παρὰ βαρβάρους ἀνθρώπους δραμεῖν καὶ μαθεῖν
παρ' αὐτῶν, ἅπερ αὐτοὺς ἄμεινον γινώσκειν ἑαυτῶν ὑπε-
λάμβανον. φασὶ δὲ αὐτοὺς ἐν Αἰγύπτῳ οὐ μόνον παρ' 14
Αἰγυπτίων, ἀλλὰ καὶ παρ' Ἑβραίων τὰ περὶ τοῦ ὄντος
διδαχθῆναι Θεοῦ. καὶ ταῦτα διδάσκει μὲν Πλούταρχος ὁ
Βοιώτιος, διδάσκει δὲ καὶ Πορφύριος ὁ κατὰ τῆς ἀληθείας
λυττήσας, καὶ μέντοι καὶ Νουμήνιος ὁ Πυθαγόρειος καὶ
ἕτεροι πλεῖστοι. φασὶ δὲ τὸν Πυθαγόραν καὶ περιτομῆς 15
ἀνασχέσθαι, τοῦτο παρ' Αἰγυπτίων μεμαθηκότα· Αἰγύπτιοι
δὲ παρ' Ἑβραίων τόνδε τὸν νόμον παρέλαβον. Ἀβραὰμ γὰρ
τοῦ πατριάρχου παρὰ τοῦ Θεοῦ τῶν ὅλων τῆς περιτομῆς
δεξαμένου τὴν ἐντολήν, ἐφύλαξε μὲν ταύτην τὸ γένος· ᾤκησε
p. 9 R 1 δ' ἐπὶ πλεῖστον τὴν Αἴγυπτον, ἐζήλωσαν δὲ τοὺς Ἑβραίους
Αἰγύπτιοι. ὅτι δὲ οὐκ ἦν πάλαι νόμος Αἰγυπτίοις περι- 16
τέμνειν τὰ βρέφη, ἡ τοῦ Φαραὼ θυγάτηρ ἀξιόχρεως μάρτυς·

16–18 cf. Eus. Pr. X 1,4 18–21 cf. Plut. Sol. 2 de Is. et Osir. 10 Porph. vit. Pyth. 11 Clem. Str. I 22,150 Eus. Pr. IX 6,9–7 (Numen. fr. 7) XI 10,14 21–22 Clem. Str. I 15,66 23–25 Gen. 17,10 sqq. **p. 9** R: 2–6 Exod. 2,5–6 (cf. Theod. Quaest. 3 in Exod.)

---

9 οὐδὲ μιᾶς S | τάδε om. MCV | τὸ om. KS 11 δημοκράτειαν K 12 ἠπάζοντο M^1 | ἐννόμως om. V 15 ἑαυτῶν: αὐτῶν MSV: αὐτὸν C 17 ὄντος MV 19 βοιωτός V 20 πυθαγόριος C 22 ἀνέχεσθαι B 24 τοῦ posterius om. M 25 ἐφύλαξαν B | αὐτὴν S | ὤκει CV **p. 9** R: 2 αἰγυπτίοις: αἰγυπτίους BL | περιτέμνειν τὰ βρέφη: περιτέμνεσθαι CV 3 ἀξιώχρεως C

---

11 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 1,74–77.

12 Welche Schrift Plutarchs Theodoret meint, ist offen; genannt wird *Sol.* 2; 26; *Is.* 10. Allerdings sagen die Stellen nichts davon, daß die Griechen in Ägypten die Weisheit der Hebräer kennenlernten. Als Porphyriusschrift käme *VP* 11 oder die verlorene Philosophiegeschichte in Frage. Daß Theodoret eine Numeniusschrift in Händen hatte, ist eher auszuschließen; Numenius, aus dessen Schrift „Über das Gute" er in *cur.* 2,81 zitiert und den er mit dem bekannten Wort „Was ist Platon anderes als ein attisch sprechender Moses?" in *cur.* 2,114 anführt, liegt ihm durch Eusebius, *p.e.* 11,18,6 und 9,6,9–17; 11,10,14, bzw. Clemens Alex., *strom.* 1,150, vor. Die Lehre, daß die Griechen ihre Anschauungen von den Ägyptern entlehnt hätten, ist antikes Gemeingut; vgl. die Stellensammlung bei Hopfner, *Plutarch Über Isis* 2,85–90. Daß die Griechen in Ägypten auch die Weisheit der Hebräer bzw. des Moses kennenlernten, begegnet speziell bei Kirchenschriftstellern, und zwar zuerst bei Origenes,

Herrschaft diese Völker lenkte, sondern verschiedene Verfassungen und Gesetze in den Städten herrschten. 13. Die einen schätzten die Demokratie, die anderen die Oligarchie, die einen wurden von einer Tyrannis, die anderen von einer gesetzmäßigen Alleinherrschaft regiert. Dennoch hielt sie (*sc.* die Philosophen) kein Widerstand davon ab, zu den Barbaren zu gehen und von ihnen zu lernen, was ihrer Meinung nach diese besser als sie selbst erkennen[11]. 14. Sie sagen aber, daß sie in Ägypten, und zwar nicht nur von den Ägyptern, sondern auch von den Hebräern, gelernt haben, was den wahren Gott angeht. Dies lehrt der Böotier Plutarch, lehrt Porphyrius, der sich voller Grimm gegen die Wahrheit geäußert hat, und (lehren) natürlich auch der Pythagoreer Numenius und viele andere[12]. 15. Sie sagen, daß Pythagoras sogar die Beschneidung empfing, die er bei den Ägyptern kennenlernte[13]; die Ägypter aber übernahmen dieses Gesetz von den Hebräern. Denn der Patriarch Abraham empfing vom Vater des Weltalls das Gebot der Beschneidung, sein Geschlecht hat es bewahrt. Er wohnte lange Zeit in Ägypten, die Ägypter aber eiferten den Hebräern nach. 16. Daß es aber kein altes Gesetz bei den Ägyptern gab, die Kleinkinder zu beschneiden, bezeugt zur Genüge die Tochter des Pharao: Als sie Moses fand, der an das Ufer

---

Cels. 4,39, der sagt, einige würden vermuten, Platon sei auf seiner Reise nach Ägypten mit Männern, die jüdische Philosophie trieben, zusammengetroffen (dabei hat Origenes wohl nicht Clemens Alex., *strom.* 1,150 und 5,29, im Blick, wie Kötschau: BKV 52,352 meint, weil dieser Gedanke an den genannten Stellen fehlt). Explizit findet sich die Vorstellung dann bei Ps.-Justin (Markell?), *coh.Gr.* 20–22 (50–54 Marcovich); vgl. 14 (42 Marcovich) und zeitgleich zu Theodoret bei Cyrill Alex., *Juln.* 1,19f (SCh 322,142–146); 2,10 (SCh 322,226). Theodoret muß Ps.-Justin nicht gekannt haben, sondern kann sich seine Meinung selbst gebildet haben, da sein Hauptinformant Eusebius, *p.e.* 11,81,1, dem Leser drei verschiedene Möglichkeiten, wie Platon mit den Lehren des Moses in Kontakt kam, zur Entscheidung anbietet (weniger informativ ist hier Clemens Alex., *strom.* 2,100,3; vgl. Dörrie/Baltes, *Platonismus* 1,503f) und dabei den Aufenthalt Platons zur Zeit des Ägyptenaufenthaltes der Hebräer zur Perserzeit als gesichert angibt (συνίσταται): Bestärken konnte ihn in dieser Hinsicht sicher Clemens Alex., *strom.* 1,66–73, ein Text, der an dieser Stelle im Spiel ist, wie die unmittelbare Fortsetzung zeigt: Aus Angaben der Art, Thales sei mit den Propheten der Ägypter zusammengekommen (dazu kann auch Moses gehören) bzw. Pythagoras habe sich beschneiden lassen bzw. die schriftliche Niederlegung der jüdischen Philosophie hätte den Anstoß für das Entstehen der griechischen Philosophie gegeben, kann Theodoret die Anschauung, die Griechen hätten die Hebräer in Ägypten kennengelernt, kombiniert und als Meinung auch des Plutarch und des Porphyrius interpretiert haben. Für Theodoret spricht aus dem oben genannten Diktum des Numenius sicher derselbe Gedanke.

13 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 1,66,2; Diogenes Laërt., *vit.* 8,3.

τῇ γὰρ ὄχθῃ τοῦ ποταμοῦ προσερριμμένον εὑροῦσα τὸν Μωϋσῆν, εὐθύς τε τὴν περιτομὴν εἶδε καὶ τὸ γένος ἐπέγνω καὶ τῶν Ἑβραίων ἔκγονον τὸ βρέφος ὠνόμασεν.

Οἱ μὲν οὖν διὰ πάσης ἐληλυθότες παιδείας τοσοῦτον ἔρωτα εἶχον φιλομαθείας, ὡς καὶ πολέμων καὶ πελαγῶν μεγίστων καταφρονῆσαι καὶ βαρβάροις ἀνδράσι φοιτῆσαι καὶ πανταχόθεν ξυλλέξαι ὅπερ ἀναγκαῖον ἐνόμισαν· Σωκράτης δὲ ὁ Σωφρονίσκου, τῶν φιλοσόφων ὁ ἄριστος, οὐδὲ παρὰ γυναικῶν μαθεῖν τι χρήσιμον ὑπέλαβε φιλοσοφίας ἀνάξιον· τῷ τοι καὶ τὴν Διοτίμαν οὐκ ἠρυθρία προσαγορεύων διδάσκαλον, καὶ μέντοι καὶ παρὰ τὴν Ἀσπασίαν διετέλει θαμίζων. τούτων δέ γε οἱ πλεῖστοι μὲν οὐδὲ τὴν Μῆνιν ἴσασι τὴν Ἀχιλλέως, ἐξ ἧς ἄρχεσθαι τῶν ἐλλογίμων μαθημάτων εἴωθε τὰ μειράκια· οἱ δέ, ὀλίγα μὲν παρὰ ποιητῶν, ὀλίγα δὲ παρὰ ῥητόρων ἐρανισάμενοι, τῶν δέ γε φιλοσόφων οὐδὲ αὐτὰς τὰς προσηγορίας μεμαθηκότες, πλὴν δυοῖν ἢ τριῶν τῶν ἐπισήμων, βάρβαρον μὲν τὴν θείαν γραφὴν ὀνομάζουσι, μαθεῖν δὲ τἀληθὲς παρ' αὐτῆς αἰσχρὸν ὑπειλήφασιν. ἐξ ἀγνοίας δὲ αὐτοῖς τὸ τῆς ἀλαζονείας ἐπιγίνεται πάθημα. εἰ γὰρ τὰς Ἑλληνικὰς ἀνεγνώκεσαν ἱστορίας, ἔγνωσαν ἂν δήπουθεν, ὡς καὶ τὰς περιφανεῖς ἐπιστήμας καὶ τῶν τεχνῶν τὰς πλείστας παρὰ βαρβάρων ἐπαιδεύθησαν Ἕλληνες. γεωμετρίαν μὲν γὰρ καὶ ἀστρονομίαν Αἰγυπτίους πρώτους εὑρηκέναι φασίν· ἀστρολογία δὲ καὶ γενεθλιαλογία Χαλδαίων εὕρημα λέγεται· Ἄραβες δὲ καὶ Φρύγες οἰωνο|σκοπι-

17 18 19 **p. 10** R 1 **p. 7**

10–15 cf. Clem. Str. IV 19,122 25–p. 10,10 Clem. Str. I 16,74–75

TESTIMONIA. 23–p. 10,3: Georg. Mon. Chron. II 6 (p. 52)

---

5 γε S 6 ἔγγονον S 7 παιδείας: σοφίας Sγρ. 8 φιλομαθίας K: φιλοσοφίας B | πελαγῶν: ποταμῶν V 11 δὲ om. BL | σοφρονίσκου M^1 12 τι μαθεῖν MSCV 16 τὴν: τοῦ V 19 δυεῖν C 21 παρὰ ταύτης KBMS 22 ἀγνοίας Neumann (Julian. c. Christ. p. 89): ἀνοίας codd. | ἀλαζονίας K | περιγίνεται V 23 ἂν om. KM 26 πρῶτον V **p. 10** R: 2 εὕρεμα CV

---

14 Vgl. Trapp, *Lexikon* 1435b: προσερρίπτω: dazu hineintreiben.

15 Vgl. Theodoret, *quaest. in Exod.* 3 (224 Hill).

16 Alle Sokratesstellen der *cur.* werden von Giannantoni, *Socrate. Tutte le testimonianze* 271–308, eigenartigerweise nicht unter die christlichen Väterzeugnisse, sondern in den biographisch-doxographischen Testimonienteil eingeordnet (nr. 1; 5; 6; 21; 22; 57; 134). Zur Sokratesgestalt in der *cur.* vgl. Koumakis, *Sokratesbild*: Alle positiven Eigenschaften des Sokrates wie einfache Sprache, Tugendlehre, Todesverachtung, Seelenlehre, Weisheit

des Flusses trieb[14], sah sie sofort die Beschneidung, erkannte seine Herkunft und nannte das Kleinkind einen Nachkommen der Hebräer (Ex 2,5f)[15].

17. Die also, die jede Erziehung durchmessen haben, hatten eine so große Liebe nach wissenschaftlichem Streben, daß sie Kriege und Ozeane verachtet, Barbaren besucht und von überall das ihrer Meinung nach Unentbehrliche zusammengetragen haben. Sokrates, der Sohn des Sophroniskos, der beste der Philosophen, erachtete es für die Philosophie nicht als unwürdig, selbst von Frauen etwas Nützliches zu lernen: Er schämte sich nicht, sich als Schüler der Diotima zu bezeichnen, und hielt sich außerdem häufig bei Aspasia auf[16]. 18. Was unsere Gegner betrifft, kennen die meisten von ihnen nicht einmal den Zorn des Achill, mit dem die Jünglinge die Verstand erfordernden Gegenstände des Lernens zu beginnen pflegen[17]. Andere haben Bruchstücke bei den Dichtern und Rhetoren aufgelesen, aber nicht einmal die Namen der Philosophen, außer zwei oder drei berühmten, gelernt: Diese nennen die göttliche Schrift barbarisch und sehen es als Schande an, von ihr die Wahrheit zu lernen. Infolge der Unwissenheit hält die Krankheit der Prahlerei Einzug bei ihnen. 19.[18] Wenn sie nämlich die griechische Geschichte gelesen hätten, wüßten sie doch wohl, daß die Griechen in den glänzendsten Wissenschaften und den meisten Kunstfertigkeiten von Barbaren unterrichtet wurden[19]. Geometrie und Astronomie haben, sagen sie, als erste die Ägypter entdeckt. Astrologie und Genethlialogie[20], heißt es, sind eine Erfindung der Chaldäer. Araber und Phryger dachten sich als erste die Vogelschau aus[21].

---

werden im Laufe der Schrift zwar von Theodoret anerkannt, aber relativiert.- Diotima und Aspasia gelten als Typus geistvoller Frauen: Diotima fungiert in Platons Symposium, während Aspasia, die Frau des Perikles, wegen ihrer politischen Einflußnahme der Gottlosigkeit angeklagt wurde; vgl. Stegmann, *Aspasia* 104.

17 Der Grammatikunterricht beginnt mit dem Anfang von Homers Ilias: „Singe, Göttin, den Zorn des Peleiaden Achilleus".

18 Georgius Monach., *Chron*. 52 (73,22–74,4 de Boor), bezieht sich auf den Abschnitt *cur*. 1,19 und nennt Theodoret als Urheber.

19 Vgl. Clemens Alex., *strom*. 1,74f; Eusebius, *p.e*. 10,5–8, schreibt Clemens Alex. aus. Da Theodoret Informationen bietet, die nicht bei Eusebius zu finden sind, muß er auf Clemens Alex. zurückgegriffen haben. Allerdings ist die Abhängigkeit Theodorets von Clemens Alex. nicht genau und stark verkürzt. Zum Teil sind Zusatzinformationen eingeflossen.

20 Das Stellen von Geburtshoroskopen.

21 Clemens Alex., *strom*. 1,74,2–6: „So machten die Ägypter zuerst die Sternkunde unter den Menschen bekannt, in gleicher Weise aber auch die Chaldäer … Die Ägypter … sind auch Erfinder der Geometrie … Den Flug der Vögel beobachteten zuerst die Phryger … die Isaurier und Araber bauten die Kunst der Vogelschau, die Einwohner von Telmissos ihrerseits die Traumdeutung aus".

κὴν ἐπενόησαν πρῶτοι· ὅτι δὲ καὶ ἡ σάλπιγξ Τυρρηνῶν ἐστιν ἔργον, καὶ αὐλοὶ Φρυγῶν, διδάσκουσι μὲν αἱ τραγῳδίαι, διδάσκουσι δὲ μετὰ τούτων αἱ ἱστορίαι. καὶ τὰ γράμματα δέ γε Φοίνικας εὑρηκέναι λογοποιοῦσιν οἱ Ἕλληνες, καὶ τὸν Κάδμον ταῦτα πρῶτον εἰς τὴν Ἑλλάδα κομίσαι· ἰατρικῆς δὲ ἄρξαι τὸν Ἄπιν φασὶ τὸν Αἰγύπτιον, εἶτα τὸν Ἀσκληπιὸν αὐξῆσαι τὴν τέχνην· σκάφος δὲ πρῶτον ἐν Λιβύῃ ναυπηγηθῆναι λέγουσιν. ὅτι δὲ καὶ τῶν Διονυσίων καὶ τῶν Παναθηναίων, καὶ μέντοι καὶ τῶν Θεσμοφορίων καὶ τῶν Ἐλευσινίων τὰς τελετὰς Ὀρφεύς, ἀνὴρ Ὀδρύσης, εἰς τὰς Ἀθήνας ἐκόμισε καὶ εἰς Αἴγυπτον ἀφικόμενος τὰ τῆς Ἴσιδος καὶ τοῦ Ὀσίριδος εἰς τὰ τῆς Δηοῦς καὶ τοῦ Διονύσου μετατέθεικεν ὄργια, διδάσκει μὲν Πλούταρχος ὁ ἐκ Χαιρωνείας τῆς Βοιωτίας, διδάσκει δὲ καὶ ὁ Σικελιώτης Διόδωρος, μέμνηται δὲ καὶ Δημοσθένης ὁ ῥήτωρ καί φησι τὸν Ὀρφέα τὰς ἁγιωτάτας αὐτοῖς τελετὰς καταδεῖξαι. ὅτι δὲ καὶ τὰ τῆς Ῥέας ἢ τῆς Κυβέλης ἢ τῆς Βριμοῦς (ἢ ὅπως ἂν ἐθέλητε, ὀνομάζετε· πολλὴ γὰρ εὐπορία παρ' ὑμῖν ὀνομάτων, οὐχ ὑποκειμένων πραγμάτων) – ἀλλ' ὅμως ὅτι καὶ ταύτης τὰς ἑορτὰς καὶ τὰ ἐν αὐταῖς τελούμενα ἀπὸ Φρυγίας εἰς τὴν Ἑλλάδα μετεκόμισαν Ἕλληνες, οἱ προκληθέντες

10–17 Eus. Pr. X 8,4 (Diod. I 96,4–5) 17–18 Demosth. XXV 11 18–p. 11,1 Eus. Pr. II 2,41–44 (Diod. III 58–59)

5–9: Georg. Mon. Chron. II 6 (p. 53) (Suid. s. v. γράμματα)

3 πρῶτοι ἐπενόησαν CV | ἡ om. K | τυρρηνέων B 4 ἔργον ἐστὶν CV | φρυγίων BL | καὶ αἱ τραγωδίαι V 5 μετὰ τούτων: καὶ CV 6 γε om. MCV | *hic incipit* L | μυθολογοῦσιν V | οἱ om. C 8 ἰατρικὴν M^1 12 ἐλευσηνίων C 13 τὴν αἴγυπτον BL 14 τοῦ prius om. KBLMCV | τῆς διοῦς CM^1 ut videtur: τοῦ διὸς M^2 | τὰ τοῦ διονύσου BL 15 δινύσου M^1 16 χαιρωνίας K: χερωνείας BC: χερωνίας M^1 ut videtur | καὶ om. KM 17 φασὶ MSCV 18 ἁγιώτας M^1 | ἐπιδεῖξαι S 19 κυβέλλης V 20 ὀνομάζετε KBγρ.: ὀνομάζεσθαι BL: ὀνομάζειν MSCV 21 οὐχ ὑποκειμένων πραγμάτων om. V 23 προσκληθέντες MSC, sed corr. S

22 Aus dem Abschnitt *cur.* 1,20 zitiert Georgius Monach., *Chron.* 53 (75,16–19 de Boor); vgl. Suda, ε 416 γράμματα (1,538 Adler).

23 Clemens Alex., *strom.* 174,6: „Die Tyrrhener erfanden die Trompete und die Phryger die Flöte …". Wenn Theodoret sich auf die Tragödien und die Geschichtswerke beruft, könnte das auf seinen Schulunterricht hinweisen.

24 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 1,75,1f.

20.[22] Daß die Trompete Werk der Tyrrhenier und die Flöten der Phryger, lehren die Tragödien und nach ihnen die Geschichtswerke[23]. Nach Darstellung der Griechen sind die Buchstaben eine Erfindung der Phönikier, und Kadmos habe sie als erster nach Griechenland gebracht[24]. Die Heilkunst, sagen sie, habe ihren Ursprung beim Ägypter Apis, später habe Asklepios sie weiter entwickelt[25]. Das erste Boot, sagen sie, sei in Libyen gebaut worden[26]. 21. Die Dionysien, die Panathenäen und natürlich die Thesmophorien und eleusinischen Mysterien hat Orpheus, ein Odrysier[27], nach Athen gebracht; im Anschluß an eine Reise nach Ägypten hat er die Orgien der Isis und des Osiris in solche von Deo (*sc.* Demeter) und Dionysos umgewandelt. Das lehrt Plutarch aus Chaironea in Böotien[28], das lehrt der Sizilier Diodor[29], daran erinnert ebenso der Redner Demosthenes und sagt, daß Orpheus ihnen die heiligsten Mysterien bekanntmachte[30]. 22. Daß aber auch die Mysterien der Rhea, Kybele oder Brimo (nennt sie, wie ihr wollt; denn es herrscht bei euch ein großer Überfluß der Namen, nicht jedoch zugrundeliegender Sachen) – jedenfalls: daß Griechen deren (*sc.* der Göttin) Feste und die in ihnen gefeierten Initiationsriten von Phrygien nach Griechenland gebracht haben, lehren die schon zuvor genannten Zeugen ausdrücklich[31]. 23. Wenn Griechen

25 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 1,75,2. Die Abhängigkeit von Clemens Alex. geht aus dem Umstand hervor, daß beide Apis, dem alten Stiergott und Bringer der Fruchtbarkeit, medizinische Funktionen zuweisen.

26 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 1,75,3: „Der Libyer Atlas war der erste, der ein Schiff erbaute und das Meer befuhr".

27 Die Odrysen sind ein thrakischer Volksstamm.

28 Plutarch, *moralia frgm.* 212 (386 Sandbach). Das Fragment, also der vorhergehende Text von *cur.* 1,21, ist nur durch Theodoret bezeugt; wo ihn Theodoret gefunden hat, ist unklar. Herodot, *hist.* 2,81, berichtet lediglich, daß die orphischen und bacchischen Mysterien ägyptisch und pythagoreisch sind; ders., *hist.* 2,49, führt das Dionysosfest auf Melampos zurück, der es von Kadmos und damit indirekt aus Ägypten übernahm.

29 Vgl. Diodor, *bibl.* 1,96,4f: Orpheus führte die meisten seiner mystischen Weihen, die orgiastischen Riten, die seine Wanderungen begleiteten, und seine Erzählung der Dinge im Hades aus Ägypten ein; vgl. Eusebius, *p.e.* 10,8,4f.

30 Demosthenes, *In Aristogitonem 1* (*or.* 25) 11.

31 Vgl. Diodor, *bibl.* 3,58f; Eusebius, *p.e.* 2,2,41–44. Rhea ist die Tochter des Ouranos und der Gaia, Gattin des Kronos und Mutter des Zeus. Kybele ist eine orientalische Gottheit (*Magna mater*) und Geliebte des Attis und wird in Griechenland im 5. Jahrhundert v. Chr. mit Demeter in Verbindung gebracht. Brimo wird mit Persephone, Hekate oder eben Demeter identifiziert. Zu den Gottheiten Kybele und Brimo und ihren Mysterien vgl. Klauck, *Religiöse Umwelt* 1,84–111; Giebel, *Geheimnis der Mysterien* 17–53; 115–147. Mysterien der Rhea sind allerdings nicht einschlägig bezeugt, vermutlich geht es um

p. 11 R ἤδη μάρτυρες διαρρήδην διδάσκουσιν. εἰ δὲ καὶ τὰς τέχνας καὶ τὰς ἐπιστήμας καὶ τῶν δαιμόνων τὰς τελετὰς καὶ τὰ πρῶτα στοιχεῖα παρὰ βαρβάρων ἐδιδάχθησαν Ἕλληνες καὶ ἐπὶ τοῖς διδασκάλοις ἁβρύνονται, τί δήποτε ὑμεῖς, οὐδὲ ξυνιέναι τὰ ὑπ' ἐκείνων ξυγγεγραμμένα δυνάμενοι, παραιτεῖσθε μαθεῖν τὴν ἀλήθειαν παρ' ἀνδρῶν θεόσδοτον σοφίαν εἰσδεξαμένων; εἰ δέ, ὅτι οὐκ ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἐβλάστησαν, τὰς ἀκοὰς αὐτοῖς ὑπέχειν οὐ βούλεσθε, ὥρα ὑμῖν μήτε Θαλῆν ὀνομάζειν σοφὸν μήτε Πυθαγόραν φιλόσοφον μήτε Φερεκύδην τὸν ἐκείνου διδάσκαλον. ὁ μὲν γὰρ Φερεκύδης Σύριος ἦν, οὐκ Ἀθηναῖος οὐδὲ Σπαρτιάτης οὐδέ γε Κορίνθιος· τὸν δὲ Πυθαγόραν Ἀριστόξενος καὶ Ἀρίσταρχος καὶ Θεόπομπος Τυρρηνὸν εἶναί φασιν, ὁ δὲ Νεάνθης Τύριον ὀνομάζει· τὸν δὲ Θαλῆν οἱ μὲν Μιλήσιον λέγουσι, Λέανδρος δὲ καὶ Ἡρόδοτος Φοίνικα προσηγόρευσαν· καὶ μέντοι καὶ ὁ Ἀριστοτέλης Σταγειρίτης ἦν, Σινωπεὺς δὲ ὁ Διογένης, καὶ Ἀλκμὰν ὁ Πειρίθου Κροτωνιάτης, ὃν πρῶτόν φασι

10–15 Clem. Str. I 14,62 (Aristox. fr. 1 Theopomp. fr. 67 Neanth. fr. 17 Maeandr. fr. 2 Herod. I 170)
17–18 Clem. Str. I 16,78

---

1 ἤδη: δὴ S 3 στοιχία M^1 4 ἐναβρύνονται BL: οὐ βαρύνονται MCV 5 ξυνεῖναι K | γεγραμμένα CV | παραιτεῖσθαι K 7 εἰσδεδεγμένων V | ἐκ τῆς ἑλλάδος οὐκ S | ἐβλάστησε K 8 ὅρα M^1 10 ὁ μὲν γὰρ φερεκύδης om. M, add. Mγρ. 11 σύριος in τύριος corr. S | post σύριος add. γὰρ M, om. Mγρ. | γε om. MSCV 13 τυρηνὸν C 14 θαλῆν: litt. θα add. B^2 16 ὁ prius om. BLMCV 17 πειρίνθου LC: πιρίνθου V: πειρρίθου in πειρίνθου corr. S

---

den Kult einer Muttergöttin (μήτηρ) aus griechischer Perspektive. Theodoret identifiziert bereits verschiedenen Mysterien.

32 Gemeint ist wohl nicht: die Schriftzeichen (zu verstehen), sondern den Sinn der philosophischen Schriften.

33 Daß Pythagoras Schüler des Pherekydes war, ist umstritten; vgl. Schibli, *Pherekydes of Syros* 11f.

34 Daß Theodoret, wie Canivet, *Thérapeutique* 109 Anm. 4, meint, damit die Herkunft des Pherekydes aus der Region Syrien meint, ist kaum wahrscheinlich. Die Kykladeninsel Syros könnte bereits als außerhalb des griechischen Kernlands (Athen, Korinth, Sparta) liegend verstanden sein. Vgl. oben 145 Anm. 9.

35 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 1,62,2. Aristoxenos, *frgm.* 11c Wehrli (144 Kaiser); vgl. Diogenes Laërt., *vit.* 8,1. Aristoxenos (ca. 360–300 v. Chr.) aus Tarent gilt als Musiktheoretiker, Peripatetiker und Anhänger des Pythagoras. Über Pythagoras und seine Schüler hat er mehrere Schriften verfaßt, die schwierig voneinander abzugrenzen sind; vgl. Flashar, *Philosophie der Antike 3*,540–546, bes. 542.- Was Aristarch angeht, so ist Stählin: BKV 17,60 Anm. 3 im

die Fertigkeiten, die Kenntnisse, die Riten der Dämonen und die Buchstaben von Barbaren gelernt haben und auf ihre Lehrer stolz sind, wie könnt ihr, die ihr nicht einmal in der Lage seid, das von ihnen Niedergeschriebene zu verstehen[32], es ablehnen, die Wahrheit von Männern zu lernen, die gottgegebene Weisheit empfangen haben? 24. Wenn ihr ihnen aber kein Gehör schenken wollt, weil sie nicht aus Griechenland hervorgegangen sind, habt ihr dafür zu sorgen, weder Thales einen Weisen noch Pythagoras und seinen Lehrer Pherekydes[33] einen Philosophen zu nennen. Denn Pherekydes war Syrier[34], nicht Athener, Spartaner oder Korinther. Pythagoras ist nach Aussage von Aristoxenos, Aristarch und Theopomp Tyrrhenier[35], Neanthes nennt ihn hingegen Tyrier[36]. Thales nennen die einen Milesier, Leandros[37] und Herodot[38] aber bezeichnen ihn als Phönikier. Aristoteles war natürlich Stagirite, Diogenes (stammte) aus Sinope[39], und Alkmaion, der Sohn des Peirithos, aus Kroton[40]; Alkmaion hat, wie sie sagen, als erster eine Abhandlung über die

---

Anschluß an FGH 2,550 Jacoby der Meinung, es handele sich um eine Verwechslung des Clemens Alex. mit Aristoteles, *frgm.* 190 ROSE, während es sich für Canivet, *Thérapeutique* 110 Anm. 1, um Aristarch von Samothrake (ca. 217–145 v. Chr.) handelt; dieser war Grammatiker – hervorzuheben seine Leistung als Homerphilologe – und Vorstand der Bibliothek in Alexandrien.- Die Angabe des Theopomp (geb. ca. 378), eines Rhetors und Historikers, bezeugt ebenfalls nur Clemens Alex. an dieser Stelle.

36 Neanthes von Kyzikos, Ende des 4. Jahrhunderts v. Chr., hat eine Schrift περὶ ἐνδόξων ἀνδρῶν (Über berühmte Männer) verfaßt, die allerdings auch einem jüngeren Neanthes (ca. 200 v. Chr.) zugewiesen wird. Ob die Information in dieser Schrift oder der Schrift περὶ τῶν πυθαγορικῶν (Über Pythagoreisches) zu finden war, ist unklar. Theodoret dürfte sie auf Zwischenwegen, zum Beispiel durch Clemens Alex., *strom.* 1,62,2 (vgl. Porphyrius, *VP* 1f = Neanthes, *frgm.* 29 [FGH IIA,198 Jacoby]), erhalten haben.

37 Leander, *frgm.* 17 (IIIB,463 Jacoby) = *frgm.* 2 (2,335 Müller) (Clemens Alex., *strom.* 1,62,3; Eusebius, *p.e.* 10,4,18, ohne Nennung des Leander). Zur Verwirrung um die Schreibung Leander – Meander vgl. Bux, *Leandros* 1047; Laqueur, *Maiandros* 535. Jacoby, *Maiandrios und (?) Leandr(i)os von Milet*: FGH IIIb,404–406.

38 Herodot, *hist.* 1,170.

39 Zu Diogenes, Zeitgenosse Alexanders des Großen, vgl. Kusch, *Diogenes*; Goulet-Cazé, *Kynismus* 632f. Diogenes wird in der *cur.* noch an folgenden Stellen erwähnt: *cur.* 1,50; 3,53; 6,20; 12,32; 12,48f. Zur Diogenesrezeption im 4. Jahrhundert vgl. Krueger, Diogenes the Cynic.

40 Alkmaion, Mediziner-Philosoph aus Kroton, nach Diogenes Laërt., *vit.* 8,83, Schüler des Pythagoras (vgl. Aristoteles, *Metaph.* A 5 [986a22–34]). Die Fragmente sind gesammelt bei FVS nr. 24. Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,131 Anm. 22, halten die Schreibung Ἀλκμάν für Ἀλκμαίων für einen Fehler Theodorets, während Canivet, *Thérapeutique* 231 Anm. 2, sie eine Dialektvariante nennt.

περὶ φύσεως ξυγγράψαι λόγον· Ἀκραγαντῖνος δὲ ὁ Ἐμπεδοκλῆς, Σικελικὴ δὲ αὕτη πόλις.

Εἰ δὲ ἄρα τοῦτό φατε, ὡς ἔξω μὲν τῆς Ἑλλάδος καὶ ἔφυσαν οἵδε οἱ ἄνδρες καὶ ἐτράφησαν, τὴν δέ γε Ἑλληνικὴν ἠσκήθησαν γλῶτταν, πρῶτον μὲν ὁμολογεῖτε καὶ ἐν ἄλλοις ἔθνεσιν ἄνδρας γεγενῆσθαι σοφούς· καὶ γὰρ δὴ καὶ Ζάμολξιν τὸν Θρᾷκα καὶ Ἀνάχαρ|σιν τὸν Σκύθην ἐπὶ σοφίᾳ θαυμάζετε, καὶ τῶν Βραχμάνων πολὺ παρ' ὑμῖν τὸ κλέος· Ἰνδοὶ δὲ οὗτοι, οὐχ Ἕλληνες. ἔπειτα δὲ καὶ ἑτέρωθεν ἐξελέγχεσθε οὐκ ὀρθῶς προτιθέντες τῆς ἀληθείας τὴν εὐέπειαν, τὸν γάρ τοι Σωφρονίσκου Σωκράτην ὁμολογεῖτε δήπου καὶ ὑμεῖς τῶν Ἑλληνικῶν φιλοσόφων ἄριστον γεγενῆσθαι· ἀλλ' οὗτος ἐκ λιθοκόπου μὲν ἔφυ πατρός, ἐπὶ πλεῖστον δὲ τὴν πατρῴαν μετελήλυθε τέχνην. καὶ τοῦτο πολλοὶ μὲν εἰρήκασι καὶ ἄλλοι, καὶ ὁ Πορφύριος δὲ ἐν τῷ τρίτῳ τῆς Φιλοσόφου αὐτοῦ ἱστορίας ξυνέγραψεν· ἔφη δὲ οὕτως· „λέγωμεν περὶ τοῦ Σωκράτους τὰ καὶ παρὰ τοῖς ἄλλοις μνήμης κατηξιωμένα, τὰ μὲν πρὸς ἔπαινον αὐτοῦ καὶ ψόγον πολλαχῶς ὑπὸ τῶν λογίων ἀνδρῶν μεμυθευμένα ἐπ' ὀλίγον φυλοκρινοῦντες, καταλιπόντες δὲ ἀνεξέταστον τὸ εἴτε αὐτὸς εἰργάσατο ξὺν τῷ πατρὶ τὴν λιθοκοπικὴν τέχνην, εἴτε ὁ πατὴρ αὐτοῦ μόνος. οὐδὲν γὰρ ἐνέκοπτεν αὐτῷ τοῦτο πρὸς σοφίαν πρὸς ὀλίγον χρόνον ἐργασθέν. εἰ δὲ δὴ ἑρμογλύφος ἦν, καὶ μᾶλλον· καθάριος γὰρ ἡ τέχνη καὶ οὐ πρὸς ὀνείδους." καὶ τὰ ἑξῆς δὲ τῆς αὐτῆς ἔχεται διανοίας· εἰσάγει γάρ τινας λέγοντας λιθουργικῇ τέχνῃ τὸν Σωκράτην χρη-

p. 12 R 1 p. 8 26 27 28

23–p. 12,2 Porph. vit. Pyth. 14 Clem. Str. I 15,71–72 **p. 12** R: 9–p. 13,3 Porph. Phil. hist. fr. 11

19 σικελικαὶ KBγρ. | δὲ: γὰρ M, corr. Mγρ | αὗται K | πόλεις KBγρ.: ἡ πόλις MCV 20–21 οἵδε οἱ ἄνδρες καὶ ἔφυσαν CV 21 οἱ om. KBL | γε om. K 22 ἠσκήθησαν γλῶτταν: γλῶτταν ἐπαιδεύθησαν CV | ὁμολογεῖται K 23 γενέσθαι S **p. 12** R: 2 βραγχμάνων S 4 εὐέπειαν: αἰτίαν K 5 σοφρονίσκου M¹ | σωκράτη K 7 πατρὸς ἔφυ L | ἔφοι C 8 μετεληλύθει S, sed ει in ras. | ταῦτα BL 9 ὁ om. B | δὲ om. M 10 αὐτοῦ: τοῦτο KS: om. CV | post ἱστορίας add. τοῦτο BL 11 λέγω μὲν K: λέγομεν SV: λέγωμεν τὰ M: λέγομεν τὰ C 12 ἠξιωμένα MCV 14 φιλοκρινοῦντες KBLV, sed corr. K | καταλείποντες V | ἀνεξέτασον M¹ | τὸ om. CV 15 εἰργάσατο–εἴτε om. S | εἴργαστο K | θιθοπικὴν B | τέχνην om. CV | post εἴτε add. αὐτὸς KBLM 16 οὐδὲ CV | τοῦτο om. CV 17 ἐργάσασθαι CV 18 καθάρειος LM | ὄνειδος M 20 σωκράτη KMS | χρώμενον CV

41 Vgl. Diogenes Laërt., *vit.* 8,83. Diogenes nennt als seine Quelle die „Vermischten Geschichten" des Favorinus.

Natur geschrieben[41]; Empedokles stammte aus Agrigent, einer Stadt in Sizilien[42].

25. Wenn ihr folglich sagt, daß diese Männer außerhalb Griechenlands geboren wurden und aufwuchsen, aber in der griechischen Sprache geübt waren, dann erkennt als erstes an, daß es auch in anderen Völkern weise Männer gegeben hat. Bekanntlich bewundert ihr wegen ihrer Weisheit den Thraker Zamolxis[43] und den Skythen Anacharsis[44], und die Brahmanen genießen großen Ruhm bei euch: Inder sind es, keine Griechen[45].

26. Sodann werdet ihr auch von anderer Seite überführt, fälschlich der Wahrheit die schöne Rede vorzuziehen: Auch ihr erkennt ja Sokrates, den Sohn des Sophroniskos, als besten griechischen Philosophen an. Nun stammte er von einem Vater ab, der Steinmetz war, und hat die meiste Zeit das väterliche Handwerk betrieben. 27. Das haben viele berichtet, und Porphyrius hat es im dritten Buch seiner Philosophiegeschichte beschrieben[46]. Er sagte: „Laßt uns von Sokrates berichten, was auch von den anderen der Erinnerung für wert befunden wurde. Aus dem, was von kundigen Männer auf vielerlei Weise lobend oder tadelnd erzählt wurde, wählen wir ein wenig[47] aus und haben dabei ohne Untersuchung übergangen, ob er das Steinmetzhandwerk zusammen mit seinem Vater oder ob sein Vater es allein ausgeübt hat. Denn es behinderte ihn nicht hinsichtlich der Weisheit, da es nur kurze Zeit ausgeübt wurde. Wenn er aber Bildhauer war, um so besser. Denn dies ist ein schmuckes und ehrbares Handwerk". 28. Und die Fortsetzung ist im selben Sinn gehalten. Er bringt einige Autoren bei, nach deren Aussage Sokrates das Steinmetzhandwerk

42 Zu Datierung und Leben des Empedokles (ca. 495–435 v. Chr.) vgl. Kirk/Raven/Schofield, *Die vorsokratischen Philosophen* 309–311.

43 Vgl. Herodot, *hist.* 4,94f: Danach ist Salmoxis ein Dämon, zu dem nach dem Glauben der Geter ihre Verstorbenen kommen. Nach Porphyrius, *VP* 14, war Zamolxis Sklave des Pythagoras und wurde von ihm über die Schau der Meteora, die Hierourgie und andere religiöse Handlungen für die Götter belehrt.

44 Nach Herodot, *hist.* 4,46. 76f, stellte Anacharsis eine Ausnahme von der skythischen Rohheit dar. Seit dem 4. Jh. v. Chr. wurde Anacharsis von den Kynikern als Naturmensch idealisiert; für Platon, *R.* 10, 600A, war er ein Erfinder. Mehrfach wird er unter die sieben Weisen eingereiht und dann als unverbildeter, weiser Barbar gezeichnet; vgl. Diogenes Laërt., *vit.* 1,41,106; Kiechle, *Anacharsis* 325; Ungefehr-Kortus, *Anacharsis* 36–76.

45 Vgl. zu den Brahmanen Dihle, *Indien* 7. 34. 37–39. 51f; Ducœur, *Brahmanisme*.

46 Porphyrius, *frgm.* 212F (235 Smith); parallele Überlieferung zu Cyrill Alex., *Juln.* 6,208 (PG 76,817C).

47 Gemeint sein könnte auch: zu Beginn (*sc.* der Biographie des Sokrates). Die Hauptquelle des kritischen Sokratesbildes des Porphyrius war der Peripatetiker Aristoxenos; vgl. Hansen, *Porphyrios über Sokrates* 264–266.

σάμενον. ἀλλ' ἴσως τὴν μὲν πρώτην ἡλικίαν λιθουργῶν διετέλεσεν, ὕστερον δέ, λόγων ποιητικῶν καὶ ῥητορικῶν ἐρασθείς, παιδείας μετέλαχεν. ἀλλ' οὐδὲ τοῦτο ἔστιν εἰπεῖν· πᾶν γὰρ τοὐναντίον εἶπεν ὁ Πορφύριος. λέγει δὲ οὕτως· „εἶναι δὲ αὐτὸν πρὸς οὐδὲν μὲν ἀφυῆ, ἀπαίδευτον δὲ περὶ πάντα, ὡς ἁπλῶς εἰπεῖν· σχεδὸν γὰρ οὐδὲ γράμματα πάνυ τι ἐπίστασθαι, ἀλλ' εἶναι γελοῖον, ὁπότε τι δέοι ἢ γράψαι ἢ ἀναγνῶναι, βατταρίζοντα ὥσπερ τὰ παιδία." καὶ ὁ Πλάτων δὲ αὐτὸν ἐν Ἀπολογίᾳ τοιάδε τέθεικε λέγοντα· „οὐ μέντοι, νὴ Δία, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κεκαλλιεπημένους γε λόγους, ὥσπερ οἱ τούτων, ῥήμασί τε καὶ ὀνόμασιν οὐδὲ κεκοσμημένους, ἀλλ' ἀκούσεσθε εἰκῇ λεγόμενα τοῖς ἐπιτυχοῦσιν ὀνόμασιν." καὶ μετ' ὀλίγα δὲ ταῦτα πάλιν προστέθεικεν· „καὶ δὴ καὶ νῦν ὑμῶν τοῦτο δέομαι δίκαιον, ὥς γέ μοι δοκῶ, τὸν σκοπὸν τῆς λέξεως ἐᾶν (ἴσως μὲν γὰρ χείρων, ἴσως δὲ βελτίων ἄν εἴη), αὐτὸ δὲ τοῦτο σκοπεῖν καὶ τούτῳ τὸν νοῦν προσέχειν, εἰ δίκαια λέγω." ἀλλ' ὅμως καὶ ἀμαθῆ γε γλῶτταν καὶ ἀπαίδευτον ἐσχηκώς, οὐ μόνον τῶν ἄλλων ἁπάντων, ἀλλὰ καὶ Πλάτωνος τοῦ ἅπαντας Ἕλληνας εὐεπείᾳ νενικηκότος αἰδοῦς ἀξιώτερος ἦν. καὶ τοῦτο οὐδ' ἂν αὐτὸς ὁ Ἀρίστωνος ἀρνηθείη. πῶς γάρ, ὅ γε πάντας ὅσους ὤδινε λόγους ἐκείνῳ προσαναθείς τε καὶ προσαρμόσας καὶ τῆς ἐκείνου διανοίας ἐκγόνους εἶναι | παρασκευ- **p. 9**
ἀσας νομίζεσθαι; ὅτι δὲ καὶ οὗτος, ὁ ἅπαντας ἀνθρώπους καὶ οὐ τοὺς ἄλλους Ἕλληνας μόνον, ἀλλὰ καὶ αὐτοὺς Ἀθηναίους εὐγλωττίᾳ καὶ ὀνομάτων κάλλει πάμπαν ἀποκρύψας, μὴ τῇ κομψείᾳ τῶν λόγων, ἀλλὰ τῇ τῶν ἐνθυμημάτων ἁρμονίᾳ προσέχειν παρεγγυᾷ, ἀκούσατε αὐτοῦ διαρρήδην ἐν τῷ Πολιτικῷ λέγοντος· „κἂν διαφυλάξῃς τὸ μὴ σπουδάζειν ἐπὶ τοῖς ὀνόμασι, πλουσιώτερος εἰς τὸ γῆρας ἀναφανήσῃ

p. 13 R: 3–8 Plat. Apol. p. 17B–C 8–12 Plat. Apol. p. 18A 23–p. 14,2 Eus. Pr. XII 8,4 (Plat. Polit. p. 261E)

21 μὲν om. SV 24 εἶπεν: φησὶν KS 25 μὲν om. LCV | ἀφυᾶ S: εὐφυῆ Mγρ. **p. 13** R: 1 ἅπαντα CVMγρ. | τὰ γράμματα CV 2 δέον S | ἢ om. CV 3 βατταρίζοντα–παιδία om. C | τὰ om. B 4 post τοιάδε add. ἄνδρες ἀθηναῖοι S | λέγων L 5 νὴ δία ὦ θεοὶ S, sed del. haec verba | καὶ καλλιεπημένους C 6 οὐδὲ κεκοσμημένους: εὖ διακεκοσμημένους CMγρ.: εὖ τε κεκοσμημένους V 7 ἀκούσθε B | εἰκῆ: εἰ καὶ K 8 δὲ–προστέθεικεν om. CV 9 καὶ δὴ suprascr. B | καὶ posterius om. V | νῦν om. MCV: post τοῦτο posuit S | τοῦτο ὑμῶν K Pl. 10 μοι: λοι B | τρόπον V Pl. | ἴσω M^1 | χεῖρον C 13 γε om. CV 14 πάντας CV 15 εὐεπία K 16 ὅ: ὃ M^1: ὅς M^2 17 οὓς BLMS 18 ἐγγόνους C 19 πάντας SCV 20 ἄλλους om. S | μόνους KBLMC et S^1 ut videtur | αὐτοὺς: τοὺς L **p. 14** R: 1 τὸ om. CV

ausgeübt hat. Aber vielleicht hat er nur seine frühe Jugend als Steinmetz verbracht, ist aber später der Bildung teilhaftig geworden, als er Dichter- und Rhetorenworte lieben lernte. 29. Aber selbst das kann man nicht sagen, denn Porphyrius sagte das genaue Gegenteil. Er berichtet folgendermaßen[48]: „Er war für nichts ungeeignet, aber, um es glattweg zu sagen, ganz und gar ungebildet. Beinahe konnte er nicht einmal richtig lesen und schreiben, vielmehr machte er sich lächerlich, wenn er etwas schreiben oder lesen mußte, denn er stotterte wie kleine Kinder". 30. Und Platon läßt ihn in der „Apologie" folgendermaßen sprechen: „Beim Zeus, ihr Männer von Athen, ihr werdet von mir nicht Reden in schönen Wendungen, auch nicht (Reden) wie die ihren (*sc.* der Ankläger) mit schönen Wendungen und Wörtern ausgeschmückt hören, sondern Sätze, die aufs Geratewohl in alltäglichen Worten gesprochen sind"[49]. Und wenig später fügt er hinzu: „Ich bitte euch um nichts Unbilliges, wie ich meine, die Absicht des Wortlautes[50] sein zu lassen, wie sie ist – vielleicht ist sie ja weniger gut, vielleicht besser –, und nur zu prüfen und die Aufmerksamkeit darauf zu richten, ob das, was ich sage, gerechtfertigt ist"[51]. 31. Aber obwohl er ungelehrt und ungebildet sprach, verdiente er sich den Respekt nicht nur mehr als alle anderen, sondern sogar mehr als Platon, der mit seinem guten Stil alle anderen Griechen geschlagen hat. Das hätte sogar der Sohn des Ariston selbst (*sc.* Platon) nicht geleugnet. Weshalb nämlich war er der Meinung, alle Reden, mit denen er (*sc.* Platon) sich in Geburtsschmerzen abmühte, ihm (*sc.* Sokrates) anzuvertrauen, anzupassen und als Erzeugnisse seines (*sc.* des Sokrates) Denkens einzurichten?

32. Aber auch er (*sc.* Platon), der alle Menschen, und zwar nicht nur die anderen Griechen, sondern sogar die Athener, an Sprachstil und Schönheit der Worte vollständig in den Schatten stellte, fordert dazu auf, die Aufmerksamkeit nicht auf die Geziertheit der Worte, sondern den Einklang der Gedanken zu richten; hört ihn ausdrücklich im „Politicus" sagen: „Wenn du dich weiterhin davor hütest, es mit den Bezeichnungen zu genau zu nehmen, dann wirst du dich mit zunehmendem Alter reicher an Einsicht zeigen"[52]. 33. Vernehmt aber

48 Porphyrius, *frgm.* 214F (236f Smith).

49 Platon, *Ap.* 17BC.

50 Der Text bietet: σκόπον τῆς λέξεως; die Handschrift v hingegen mit Platon τρόπον τῆς λέξεως („meine Sprechweise"); dieser Lesart folgt die Übersetzung von Canivet, *Thérapeutique* 111 Anm. 4.

51 Platon, *Ap.* 18A.

52 Platon, *Plt.* 261E. Bei Platon geht es nicht um stilistische Eleganz, sondern um die Verunsicherung in der Wortwahl; vgl. Schulte, *Theodoret* 91f. Allerdings deuten auch Clemens Alex., *strom.* 1,48,2, und Eusebius, *p.e. 12,8,4*, den Platontext im Sinne Theodorets.

φρονήσεως.“ ἀκούσατε δὲ καὶ ἐν τῷ πέμπτῳ τῆς Πολιτείας 33
οἷά φησιν· „τούτους οὖν ἅπαντας καὶ τοὺς ἄλλους τοιούτων
τινῶν μαθηματικοὺς καὶ τοὺς τῶν τεχνυδρίων φιλοσόφους
θήσομεν; οὐδαμῶς, εἶπον, ἀλλ’ ὁμοίους φιλοσόφοις. τοὺς
δ’ ἀληθινούς, ἔφη, τίνας λέγεις; τοὺς τῆς ἀληθείας, ἦν δ’
ἐγώ, φιλοθεάμονας. οὐ γὰρ ἐν γεωμετρίᾳ, αἰτήματα καὶ
ὑποθέσεις ἐχούσῃ, φιλοσοφία, οὐδ’ ἐν μουσικῇ, στοχαστικῇ
γε οὔσῃ, οὐδ’ ἐν ἀστρονομίᾳ, φυσικῶν καὶ ῥεόντων καὶ εἰ-
κότων βεβυσμένῃ λόγων, ἀλλ’ αὐτοῦ τἀγαθοῦ δι’ ἐπιστήμης
καὶ τῆς ἀληθείας.“ ἀκούσατε, ὦ ἄνδρες, τοῦ φιλοσόφου 34
τοὺς μὲν τῆς μουσικῆς καὶ τῆς γεωμετρίας καὶ τῶν ἄλλων
τῶν τοιούτων ἐπιστήμονας οὐ φιλοσόφους, ἀλλ’ ὁμοίους φιλο-
σόφοις προσαγορεύσαντος, τοὺς δὲ τῆς ἀληθείας διδασκάλους
ἀληθινοὺς ὄντως ὀνομάσαντος φιλοσόφους. καὶ ἐν τῷ τρίτῳ 35
δὲ τῶν Νόμων ταῦτά φησιν· „τοῦτο μὲν τοίνυν οὕτω κείσθω
δεδογμένον καὶ λεγόμενον, ὡς τοῖς ταῦτα ἀμαθαίνουσι τῶν
πολιτῶν οὐδὲν ἐπιτρεπτέον ἀρχῆς ἐχόμενον καὶ ὡς ἀγνοοῦσιν
ὀνειδιστέον, κἂν πάνυ λογιστικοὶ ὦσι καὶ πάντα κομψὰ καὶ
ὅσα πρὸς αὔξην τῆς ψυχῆς πεφυκότα διαπεπονημένοι ἅπαντα·
τοὺς δὲ τοὐναντίον ἔχοντας, τούτους ὡς σοφούς τε προσ-
ρητέον, κἄν, τὸ λεγόμενον, μήτε γράμματα μήτε νεῖν ἐπί-
στωνται, καὶ τὰς ἀρχὰς ἐγχειριστέον ὡς ἔμφροσιν.“
p. 15 R Πῶς ἄν τις ἀληθέστερόν τε καὶ σαφέστερον τὴν νῦν 36
δὴ κατέχουσαν ἀπαιδευσίαν ἐξελέγχοι καὶ οἴησιν; τῶν γὰρ
δὴ φιλοσόφων ὁ κολοφὼν οὐκ ἐν μαθήσει γραμμάτων, ἀλλ’
ἐν ἀληθείας γνώσει τὴν σοφίαν ὁρίζεται· καὶ τοὺς μὲν ταύ-
την ἐπισταμένους, κἂν μηδὲ τὰ πρῶτα στοιχεῖα γινώσκοιεν,

2–11 Clem. Str. I 19,93 (3–7 Plat. Reip. V p. 475E) 15–23 Eus. Pr. XII 8,2 (Plat. Legg. III p. 689C–D)

2 πολιτείας αὐτοῦ L 3 τοὺς om. M 4 τῶν om. L¹ | τεχνιδρύων B | φηλοσόφους B 5 φήσομεν Mγρ. | ὁμοίους μὲν φιλοσόφοις M 6 τῆς om. K 9 τε C | ἀστρομία M¹ | εἰκότως M 10 δι’: δεῖ SCV 15 ὄντας M | τῷ om. M 16 ταῦτα: τοιαῦτα SCV: οἱ ταῦτα Mγρ.: οὕτω K 17 δεδεγμένον K | καὶ λεγόμενον om. LCV | μανθάνουσι Mγρ. Pl. 18 ἐχομένων M, corr. Mγρ. 19 πάντα τὰ κομψὰ Mγρ. Pl. Eus. 20 ὅσα–πεφυκότα om. CV | αὔξησιν S: τάχος Mγρ. Pl. Eus. | διαπεπονημένα SCVMγρ. | ἅπαντα: ἐν λόγοις ἔχωσι CV: ἐν λόγοις ἔχουσι Mγρ. 21 τούτους om. CV | σοφωτέρους CVMγρ. 22 κἂν: καὶ C | γράμματα: γράφειν L² | νοεῖν S | ἐπίστανται MCV et S e corr. ut videtur, corr. Mγρ. 23 ἐγχειριστέον Schulze: ἐγχειρητέον codd.: δοτέον Mγρ. Pl. Eus. **p. 15** R: 1 τε καὶ σαφέστερον om. S 2 δὴ om. CV | ἐξελέγχοι ἀπαιδευσίαν καὶ οἴησιν CVMγρ.: ἀπαιδευσίαν ἐξελέγξη ἀπαοίησιν M | ἐξελέγξοι BL

auch, was er im fünften Buch des „Staates" sagt: „Werden wir nun diese alle und andere, deren Wißbegier sich auf irgendwelche Dinge dieser Art richtet, und die Freunde niederer Künste als Philosophen ansehen? Keinesfalls, sagte ich, sondern nur als solche, die Philosophen ähnlich sind. Welche aber, sagte er, hälst du für die wahren Philosophen? Diejenigen, sagte ich, die die Wahrheit zu schauen wünschen"[53]. „Denn nicht in der Geometrie, die Voraussetzungen und Annahmen hat, besteht die Philosophie, und nicht in der Musik, die nur geschickt darin ist, Vermutungen anzustellen[54], und nicht in der Astronomie, die mit Lehren vollgestopft ist, die die Natur betreffen und schwankend und nur Vermutungen sind, sondern sie ist die Kenntnis des Guten selbst[55] und der Wahrheit"[56]. 34. Vernehmt, ihr Männer, den Philosophen (*sc*. Platon), daß er die Kundigen in Musik, Geometrie und anderen solchen Wissenschaften nicht als Philosophen bezeichnet hat, sondern nur als solche, die Philosophen ähnlich sind, die Lehrer der Wahrheit dagegen hat er die wahrhaften Philosophen genannt. 35. Und im dritten Buch der „Gesetze" sagt er folgendes: „Das also soll in dieser Weise als unsere Überzeugung und Aussage feststehen: Denjenigen Bürgern, die darin unwissend sind, darf nichts anvertraut werden, was mit dem Regieren zu tun hat, und man muß sie als unwissend schelten, auch wenn sie sehr kluge Rechner und allseits geistreich und in allem geübt sind, was zum natürlichen Wachstum der Seele führt. Die aber, die die entgegengesetzten Fähigkeiten haben, muß man als weise bezeichnen, auch wenn sie, wie es im Sprichwort heißt, weder lesen und schreiben noch schwimmen können, und die Ämter muß man ihnen übertragen als Leuten mit Verstand"[57].

36. Könnte jemand wahrhaftiger und deutlicher die jetzt herrschende Unbildung und Überheblichkeit ans Licht bringen? Denn der Gipfel der Philosophen (*sc*. Platon) definiert die Weisheit nicht im Erlernen von Lesen und Schreiben, sondern in der Erkenntnis der Wahrheit. Und die, die ihren Sinn auf sie richten, nennt er, selbst wenn sie die Buchstaben nicht kennen, weise. Die aber, die jede Form von Bildung durchlaufen haben, aber nicht die Kenntnis der

53 Platon, *R*. 5, 475DE. Daß das Platonzitat jedoch Clemens Alex. entnommen ist, ergibt sich daraus, daß es zusammen mit der Fortsetzung οὐ γὰρ ἐν γεωμετρίᾳ bei Clemens Alex., *strom*. 1,93,3f, zu finden ist.

54 Vgl. Platon, *Phlb*. 55E. 56A.

55 Vgl. Platon, *R*. 7, 534BC.

56 Clemens Alex., *strom*. 1,93,3f.

57 Platon, *Lg*. 3, 689CD (Eusebius, *p.e*. 12,8,2); es bestehen textliche Divergenzen zwischen Platon bzw. Eusebius und Theodoret; zum Beispiel liest Platon τάχος (Schnelligkeit) anstelle von αὔξην (Wachstum). Zum Sprichwort „weder lesen und schreiben noch schwimmen können" vgl. Leutsch/Schneidewin, *Corpus Paroemiographorum Graecorum* 1,278 nr. 56.

ὀνομάζει σοφούς· τοὺς δὲ διὰ πάσης ἐληλυθότας παιδείας, ἀληθείας δὲ καὶ δικαιοσύνης τὴν ἐπιστήμην οὐκ ἔχοντας, ἀποκρίνει καὶ ἐξελαύνει καὶ ἄρχειν οὐκ ἐπιτρέπει. καὶ μέν- 37
τοι κἀν τῷ Θεαιτήτῳ τοὺς μετεωρολέσχας διαβάλλων ὧδε
λέγει· „ὥσπερ καὶ Θαλῆν ἀστρονομοῦντα, ὦ Θεόδωρε, καὶ
ἄνω βλέποντα, πεσόντα εἰς φρέαρ, Θρᾷττά τις ἐμμελὴς καὶ
χαρίεσσα θεραπαινὶς ἀποσκῶψαι λέγεται, ὡς τὰ μὲν ἐν οὐ-
ρανῷ προθυμοῖτο εἰδέναι, τὰ δ' ὄπισθεν αὐτοῦ καὶ παρὰ
πόδας λανθάνοι αὐτόν.“ καὶ αὖθις ἐν τῷ αὐτῷ διαλόγῳ· 38
„ἄγροικον δέ τινα καὶ ἀπαίδευτον ὑπὸ ἀσχολίας οὐδὲν
ἧττον τῶν νομέων τὸν τοιοῦτον ἀναγκαῖον γίνεσθαι, σηκὸν
ἐν ὄρει τὸ τεῖχος περιβαλλόμενον. γῆς δὲ ὅταν μυρία πλέ-
θρα, | ἢ εἴ τι πλέον ἀκούσῃ ὡς τις ἄρα κεκτημένος θαυ- **p. 10**
μαστὰ πλήθη κέκτηται, πάντα σμικρὰ δοκεῖ ἀκούειν, εἰς
ἅπασαν εἰωθὼς τὴν γῆν βλέπειν.“ πρὸς δὲ τούτοις ἐπιλέγει 39
καὶ ταῦτα· „ἡ μὲν γὰρ τούτου γνῶσίς τε καὶ ἀρετὴ ἀληθινή,
ἡ δὲ ἄγνοια καὶ κακία ἐναργής, αἱ δὲ ἄλλαι δεινότητες
p. 16 R 1 δοκοῦσαι καὶ σοφίαι γίνεσθαι ἐν μὲν πολιτείαις καὶ δυνα-
στείαις γινόμεναι, φορτικαί, ἐν δὲ τέχναις, βάναυσοι.“ οὕτως 40
ἄρα ἤδεσαν ἀκριβῶς καὶ οἱ πᾶσαν λόγων ἰδέαν μεμαθηκότες,
ὁπόσον ἡ ἀλήθεια ῥημάτων τε καὶ ὀνομάτων τιμαλφεστέρα,
καὶ ὡς οὐδὲν ταύτην λωβᾶται τῆς τοιαύτης κομψείας ἡ ἄγνοια.

8–14 Eus. Pr. XII 29,4 (Plat. Theaet. p. 174A) 14–20 Eus. Pr. XII 29,9 (Plat. Theaet. p. 174D–E) 20–p. 16,2 Eus. Pr. XII 29,17 (Plat. Theaet. p. 176C); vid. Diss. p. 127 sqq.

7 δὲ: τε MC 8 καὶ ἐξελαύνει om. CV 10 post ὥσπερ add. γὰρ BLM: δὴ S 12 ἀποσκῶψαι CVMγρ. Pl. Eus.: ἀποσκώπτουσα KBLMS | λέγεται in ἔλεγεν corr. S 13 ὄπισθεν: ἔμπροσθεν Mγρ. Pl. Eus. | αὐτοῖς C^2 14 λανθάνοι αὐτόν Mγρ. Pl. Eus.: λανθάνει αὐτόν CV: λανθάνοντα KBLMS | αὐτῷ om. V 15 δέ om. S | τινα om. KS 17 περιβαλόμενον M: περιβεβλημένον Mγρ. Pl. Eus. 18 εἴ τι: ἔτι M, corr. Mγρ. | πλεῖον MCV | ante κεκτημένος add. εἴη KBLS 19 πλήθει CMγρ. | πάνσμικρα Mγρ. 21 ἡ: εἰ S | τε om. KS: σοφία M Pl. Eus. | ἀληθεινή K 22 post ἄγνοια add. ἀμαθία M Pl. Eus. | ἐνεργής KBLSCV | post δεινότητες add. τε M Pl. Eus. **p. 16** R: 1 καὶ σοφίαι δοκοῦσαι CV | γίνεσθαι om. V | πολιτικαῖς δυναστείαις Mγρ. Pl. Eus. | δυναστίαις K 2 ἐν: ἀν M | τέχναι S 4 ὁπόσων BLMV | τιμαλφετέρα M

58 Vgl. zum Begriff Platon, *R.* 6, 489C; Plutarch, *Nic.* 23,4: „Man war unduldsam gegen die ‚Schwätzer von den höheren Dingen, wie man sie nannte, weil sie angeblich das Göttliche in unvernünftige Ursachen, nicht vorsehungsmäßige Kräfte und zwangsläufiges Geschehen auflösten'. So wurde Protagoras verbannt, Anaxagoras ins Gefängnis geworfen …“.

Wahrheit und der Gerechtigkeit besitzen, verwirft er, verbannt sie und gestattet ihnen nicht, Herrscher zu sein. 37. Mehr noch, er verwirft im „Theaetetus" die Schwätzer von den überirdischen Dingen[58], und zwar mit folgenden Worten: „Wie auch den Thales, o Theodor, als er die Sterne beobachtete und nach oben blickte und in den Brunnen fiel, eine witzige und hübsche thrakische Magd verspottet haben soll, daß er, was im Himmel wäre, zu erfahren strebte, was aber hinter ihm[59] und zu seinen Füßen läge, ihm unbekannt bliebe"[60]. 38. Und wiederum heißt es im selben Dialog[61]: „Ein ländlicher, aus Mangel an Muße ungebildeter Mann, der einen Raum auf dem Berg mit einer Mauer umzäunt, muß nicht geringer sein als die Hirten. Hört er von tausend Morgen Landes[62] oder noch mehr, als hätte, wer[63] sie erworben hat, ein bemerkenswert großes Besitztum, so scheint er alles klein wahrzunehmen, da er gewohnt ist, über die ganze Erde zu schauen"[64]. 39. Folgendes fügt er hinzu: „Denn die Erkenntnis hiervon ist auch die wahre Tugend, und die Unwissenheit hierin die offenbare Schlechtheit. Die anderen Fertigkeiten aber, die den Schein von Weisheit haben, sind im Leben der Bürger und der Herrscher nur etwas Gemeines, in den Künsten etwas Niedriges"[65]. 40. Somit wußten folglich die, welche jegliche Beschaffenheit von Reden kennen gelernt haben, genau, wieviel die Wahrheit wertvoller als Worte und Bezeichnungen ist und daß die Unkenntnis in solcher Spitzfindigkeit sie in nichts beschädigt.

---

59 ὄπισθεν lesen Eusebius, Platon (W) und Jamblich; ἔμπροσθεν (vor ihm) eine Randkorrektur bei Theodoret Mγρ wohl nach Platon BTY. Canivet, *Thérapeutique* 114 Anm. 2, notiert deswegen einen sorglosen Umgang des Theodorets mit seiner Vorlage, obwohl Theodoret in diesem Falle Eusebius folgt. Canivet verweist auf ἀποσκώπτουσα, das sich in allen Theodoretcodices außer CV findet, und auf λανθάνοντα KBLMS. Allerdings ist letzteres nicht notwendig ein Fehler Theodorets, weil eine Abhängigkeit von λέγεται vorliegt.

60 Platon, *Tht.* 174A (Eusebius, *p.e.* 12,29,4; Jamblich, *Protr.* 73,5–10).

61 Platon, *Tht.* 174DE (Eusebius, *p.e.* 12,29,9; Jamblich, *Protr.* 74,7–12).

62 πλέθρον: Flächenmaß von 10000 Quadratfuß oder 0,087 Hektar.

63 ὥς τις KBLSCV cum Platone Iamblicho: (ακουσί-) ως τις M; ὅστις Eusebius.

64 Platon spricht von Philosophen, die keine Befähigung zur Praxis haben, einfältig an der Wirklichkeit vorbei handeln und Personen wie Tyrannen und Güter des praktischen Lebens wie Landbesitz relativieren. Theodoret benutzt die beiden und das folgende der drei Exzerpte aus Eusebius, *p.e.* 12,29, um zu belegen, daß Platon die philosophische Spitzfindigkeit und schönes Reden verwirft; vgl. Raeder, *Quaestiones criticae* 127–129; Schulte, *Theodoret* 91. In *cur.* 12,28 benutzt Theodoret Platon, *Tht.* 174DE, in einem anderen Sinn, nämlich zur Beschreibung des christlichen Mönchs als Philosoph; vgl. Canivet, *Histoire* 147–160.

65 Platon, *Tht.* 176C (Eusebius, *p.e.* 12,29,17).

Ἀνθ' ὅτου δὴ οὖν, ὦ φίλοι ἄνδρες, τῆς ἀποστολικῆς 41
διδασκαλίας τὴν μὲν διάνοιαν καταμαθεῖν οὐκ ἐθέλετε, τὸ
δὲ βαρβαρόφωνον ὀνειδίζετε μόνον, καὶ ταῦτα τῶν ὑμετέρων
ἐπαΐοντες φιλοσόφων, ὡς Ἕλληνες μὲν τῆς ἀληθείας ἀπε-
πλανήθησαν, βάρβαροι δὲ μᾶλλον ταύτην ἐξεῦρον; καὶ γὰρ 42
Πορφύριος ἐκεῖνος, ὁ τὸν πρὸς ἡμᾶς ἐκθύμως ἀναδεξάμενος
πόλεμον, ἐν τοῖς Περὶ τῆς ἐκ λογίων φιλοσοφίας οὕτως
ἔφη· „χαλκόδετος γὰρ ἡ πρὸς θεοὺς ὁδός, αἰπεινή τε καὶ
τραχεῖα· ἧς πολλὰς ἀτραποὺς βάρβαροι μὲν ἐξεῦρον, Ἕλληνες
δὲ ἀπεπλανήθησαν· οἱ δὲ κρατοῦντες ἤδη καὶ διέφθειραν·
τὴν δὲ εὕρεσιν ὁ θεὸς Αἰγυπτίοις ἐμαρτύρησε, Φοίνιξί τε
καὶ Χαλδαίοις, Λυδοῖς τε καὶ Ἑβραίοις.“ εἰ δὲ καὶ ὁ πάν- 43
των ἡμῖν ἔχθιστος κατηγορεῖ μὲν Ἑλλήνων ὡς πλάνῃ δε-
δουλευκότων, Ἑβραίοις δὲ καὶ Φοίνιξι καὶ Αἰγυπτίοις καὶ
Χαλδαίοις μαρτυρεῖ τὴν ἀλήθειαν, καὶ ταῦτα τὸν Ἀπόλλω
ἔφησεν ἀνελεῖν, τί δήποτε μὴ πείθεσθε μὲν τῷ φιλοσόφῳ,
δέχεσθε δὲ τοῦ Δελφικοῦ τρίποδος τὸν χρησμὸν καὶ τὰς
ἀκοὰς τοῖς Ἑβραίων προφήταις καὶ ἀποστόλοις ὑπέχετε;
καὶ γὰρ ὁ Πύθιος τούτους εὑρετὰς ἀληθείας ὠνόμασεν. εἰ 44
δὲ καὶ Αἰγυπτίους καὶ Χαλδαίους καὶ Φοίνικας τούτοις
p. 17 R 1 ξυνέζευξεν, ἰστέον ὡς καὶ Φοίνικες, πρόσχωροι τούτων ὄντες
καὶ ἀγχιτέρμονες, παρὰ τούτων ἔμαθον, εἴπερ ἔμαθον, τὴν
ἀλήθειαν. καὶ μέντοι καὶ Αἰγύπτιοι πλεῖστον ὅσον τῆς τού-
των μετοικίας ἀπώναντο· συχνὸν γὰρ ᾤκησαν χρόνον Ἑβραῖοι
τὴν Αἴγυπτον. καὶ Χαλδαῖοι δὲ ὡσαύτως ἐκ τούτων με- 45
γίστην ὠφέλειαν ἐδρέψαντο· ἀνδραποδίσαντες γὰρ αὐτοὺς
εἰς Βαβυλῶνα κατῴκισαν· εἶτα ἐκ τῶν αὐτόθι γεγενημένων
θαυμάτων περί τε τὴν κάμινον καὶ τοὺς λέοντας ἀξιοχρέους

10–21 Eus. Pr. IX 10,2–3. XIV 10,4–5 (Porph. de phil. ex or. p. 141) **p. 17** R: 7–8 Dan. 3. 6

7 οὐ θέλετε CV 8 ὑστέρων L 10 ταύτην μᾶλλον BL, sed μᾶλλον add. B inter lineas | ἐξηῦρον K 12 τοῖς: τῇ CV 13 αἰπινη C | καὶ ἁπλανής add. Mγρ. in marg. 14 ἐξηῦρον KS 16 αἰγυπτίοις ὁ θεὸς ἐμαρτύρησε BL: ὁ θεὸς αἰγυπτίοις διεμαρτύρησε M: ὁ θεὸς ἐμαρτύρησεν αἰγυπτίοις K | τε om. CV 18 ἡμῖν om. M | πλάνω KS 19 καὶ αἰγυπτίοις καὶ χαλδαίοις: καὶ τοῖς ἄλλοις CV, quae verba post χαλδαίοις add. M 21 ἀνειπεῖν Mγρ. 24 ἀληθείας εὑρετὰς B | ὠνόμασεν: ἀπέδειξεν CVMγρ., corr. Cγρ. **p. 17** R: 2 παρ' αὐτῶν CV | εἴπερ ἔμαθον om. C 3 καὶ posterius om. S | ὅσον bis MC 5 ὡσαύτως om. BL | μεγίστην ἐκ τούτων K 7 κατώκησαν B

41. Weshalb also, meine Freunde, wollt ihr nicht stattdessen den Sinn der apostolischen Lehre kennen lernen und lediglich ihren barbarischen Klang schmähen, obwohl ihr von euren Philosophen vernommen habt, daß die Griechen von der Wahrheit abgeirrt sind und die Barbaren sie viel eher herausgefunden haben? 42. Denn jener Porphyrius, der gegen uns voller Leidenschaft Krieg führt, sagte in den (Büchern) „Über die Philosophie, die aus den Orakelsprüchen geschöpft ist", folgendes: „Der Weg zu den Göttern ist mit ehernen Riegeln versperrt, steil und steinig. Barbaren haben viele Pfade zu ihm gefunden, Griechen aber haben sich verirrt; diese aber sind, kaum daß sie ihn gefunden hatten, zugrunde gegangen. Der Gott (*sc.* Apollon) aber gab den Ägyptern, Phönikiern, Chaldäern, Lydern und Hebräern das Zeugnis, ihn gefunden zu haben"[66]. 43. Wenn sogar der größte all unserer Feinde Griechen anklagt, Sklaven des Irrtums geworden zu sein, aber Hebräern, Phönikiern, Ägyptern und Chaldäern die Wahrheit (zu besitzen) bescheinigt und nach seiner Aussage Apollon dies mit einem Orakel bestätigt hat, weshalb laßt ihr euch nicht von dem Philosophen überzeugen, akzeptiert das Orakel des delphischen Dreifusses und öffnet euch den Botschaften der Propheten der Hebräer und der Apostel? Der Pythier (*sc.* der delphische Apollon) hat sie sogar „Erfinder der Wahrheit" genannt. 44. Wenn er (*sc.* Porphyrius) die Ägypter, Chaldäer und Phönikier mit ihnen zusammen anführt, muß man wissen, daß die Phönikier, die mit ihnen als ihren Nachbarn eine gemeinsame Grenze haben, die Wahrheit von ihnen gelernt haben – falls sie sie überhaupt gelernt haben. Einen sehr großen Vorteil zogen aus ihrer (*sc.* der Hebräer) Ansiedlung in der Fremde besonders die Ägypter, denn die Hebräer wohnten lange Zeit in Ägypten. 45. Auch die Chaldäer erwarben sich größten Nutzen von ihnen, als sie sie versklavten und in Babylon ansiedelten. Sie (*sc.* die Chaldäer) kamen aufgrund der dort geschehenen Wunder im Feuerofen (Dan 3) und unter den Löwen (Dan 6) zu der Annahme, daß sie vollgültige Lehrer der Wahrheit sind. 46. Kyros, der Sohn des Kambyses, bekam, weil er Daniel in enger Freundschaft verbunden war, Anteil an den Kenntnissen der Gottesverehrung[67]. Nachdem er sich die Lyder

66 Poprhyrius, *frgm.* 324F (371f Smith) (Eusebius, *p.e.* 14,10; vgl. 9,10).

67 θεοσέβεια ist ein umfassender Wert und meint die aus gewonnenen Einsichten folgende Einnahme des rechten Verhältnisses zu Gott und Welt und kann deshalb mit „Religion" übersetzt werden. Laut Hippolyt, *ref.* 9,30,1 gibt es vier Zweige der θεοσέβεια: θεολογική, φυσική, ἠθική und ἱερουργική. In diesem Sinne benutzt auch Origenes, *princ.* 4,1,2.5 (GCS 295,5f; 299,8–11) θεοσέβεια als Bezeichnung für die durch Jesus begründete christliche Religion; vgl. Ps.-Justin (Markell?), *coh.Gr.* 1,2 (23 Marcovich).

εἶναι διδασκάλους ἀληθείας ὑπέλαβον. καὶ Κῦρος δὲ ὁ Καμ- 46
βύσου, τὸν Δανιὴλ ὁμοδίαιτον ἐσχηκώς, τῶν τῆς θεοσεβείας
μετέλαχε μαθημάτων· Λυδοὺς δὲ καταστρεψάμενος καὶ τού-
τους ὑποχειρίους λαβών, μετέδωκε δήπου τοῖς ὑπηκόοις ὧν
παρ' ἐκείνου μεμάθηκεν.

Ὅτι μὲν | οὖν Ἑβραίοις ἀλήθειαν καὶ ὁ Πύθιος ἐμαρ- 47 **p. 11**
τύρησε, καὶ ὁ Πορφύριος ἀπεμνημόνευσε τοῦ χρησμοῦ,
ἀπόχρη δηλῶσαι καὶ ταῦτα· ὅτι δὲ τῶν παρ' Ἕλλησι φιλο-
σόφων πλείστην ἄγνοιαν οὗτος πάλιν κατηγορεῖ, ἀκούσατε
οἷά φησιν ἐν οἷς Πρὸς Βοηθὸν περὶ ψυχῆς ἔγραψεν. λέγει 48
δὲ πρὸς πολλοῖς ἑτέροις καὶ ταῦτα· „τίς γὰρ λόγος τῶν ἐν
φιλοσοφίᾳ οὐκ ἀμφισβητήσιμος;“ καὶ πρὸς Ἀνεβὼ δὲ τὸν
Αἰγύπτιον τοιαῦτα γέγραφεν· „ἄρξομαι δὲ τῆς πρὸς σὲ φι-
λίας ἀπὸ θεῶν καὶ δαιμόνων ἀγαθῶν τῶν τε τούτοις ξυγ-
γενῶν φιλοσοφημάτων· περὶ ὧν εἴρηται μὲν πλεῖστα καὶ
παρὰ τοῖς Ἑλλήνων φιλοσόφοις, εἴρηται δ' ἐκ στοχασμοῦ
τὸ πλέον τὰς ἀρχὰς ἔχον τῆς πίστεως.“ καὶ αὖθις μετ'
ὀλίγα· „παρὰ μὲν γὰρ ἡμῖν λογομαχία τίς ἐστι πολλή, ἅτε
p. 18 R 1 ἐξ ἀνθρωπίνων λογισμῶν τοῦ ἀγαθοῦ εἰκαζομένου· οἷς δὲ
μεμηχάνηται πρὸς τὸ κρεῖττον ξυνουσία, ἀεὶ παρεῖται τὸ
μέρος τοῦτο εἰς ἐξέτασιν.“ εἰ τοίνυν ἀμφισβητήσιμα μὲν τὰ 49
τῶν φιλοσόφων δόγματα (λογισμῶν γάρ ἐστιν ἀνθρωπίνων
εὑρέματα), ἔρις δὲ πολλὴ παρ' αὐτοῖς καὶ λογομαχία τις

18–20 Eus. Pr. XIV 10,3 20–25 Eus. Pr. XIV 10,1 (Porph. ad Aneb. p. XXIX) 25–p. 18,3 Eus. Pr. XIV 10,2 (Porph. ad. Aneb. p. XLV); vid. Diss. p. 116 sqq.

---

9 δέ γε S | καμβύσσου M 12 ὧν: ἃ CV 14 μαρτύρησε LM, sed corr. L 16 post δὲ add. καὶ BL 17 αὐτὸς K | πάλιν om. V 18 βρίθον M, corr. Mγρ.: βρήθον C: βρῆθον V 20 ἀναιβὼ S^2 21 τοιάδε K | δὴ K 22 δαιμόνων ἀγαθῶν καὶ θεῶν L | τούτων BL: om. M 25 ἐχόντων B: ἔχοντος M: ἔχοντα CV | αὖθις om. CV **p. 18** R: 2 μηχανᾶται S e corr., et post hoc verbum add. ἡ S 3–4 τῶν φιλοσόφων τὰ KS 4 ἀνθρώπων V 5–6 ἄσπονδος λογομαχία CV (τις om.)

---

68 Porphyrius, *Ad Boethum* = *frgm.* 246F (264 Smith) (Eusebius, *p.e.* 14,10,3); oder: „Welcher Lehrsatz derer, die in der Philosophie bewandert sind, ist nicht zweifelhaft?“. Theodoret hat am Schluß des Zitats τοῖς ἑτεροδόξοις weggelassen und somit verallgemeinert: „Es gibt überhaupt keine sichere philosophische Lehre“. Bei Eusebius sagt Porphyrius dagegen: „Welcher philosophische Lehrsatz ist so unstrittig, daß ihn nicht Andersdenkende angriffen, wenn es schon bei allgemein anerkannten evidenten Meinungen manchen geraten erschien, davon Abstand zu nehmen?“; vgl. Schulte, *Theodoret* 89.

69 Porphyrius, *Aneb.* 1a (Eusebius, *p.e.* 14,10,1).

70 Porphyrius, *Aneb.* 2,19a (Eusebius, *p.e.* 14,10,2).

unterworfen und in seiner Gewalt hatte, gab er zweifellos an seine Untertanen weiter, was er von ihm (*sc.* Daniel) gelernt hatte.

47. Daß also der Pythier (*sc.* Apollon) den Hebräern den Besitz der Wahrheit bestätigt und Porphyrius sein Orakel im Gedächtnis behalten hat, ist somit zur Genüge geklärt. Den griechischen Philosophen dagegen wirft er (*sc.* Porphyrius) größte Unwissenheit vor; hört seine Aussage im Schreiben an Boëthos über die Seele. 48. Neben vielem anderem sagt er: „Welcher Gedanke aus der Philosophie ist nicht zweifelhaft?“[68]. Und an den Ägypter Anebo schrieb er: „Am Anfang meiner Freundschaft zu dir stehen die Götter, die guten Dämonen und die ihnen verwandten philosophischen Prinzipien. Über sie ist von den griechischen Philosophen zwar sehr viel gesprochen worden, es wurde aber gesagt, daß die Mehrzahl ihre Glaubwürdigkeit nur auf eine Vermutung gründet“[69]. Und wieder heißt es wenig später[70]: „Bei uns (*sc.* den Philosophen) gibt es nämlich einen großen Kampf mit Worten, weil nur mit menschlichen Überlegungen Vermutungen über das Gute angestellt werden. Bei welchen aber die Gemeinschaft mit dem höheren Wesen (*sc.* die Verbindung mit dem Göttlichen) hergestellt wird, ist dieser Gegenstand (*sc.* das Gute) stets zur Untersuchung gegenwärtig“[71]. 49. Wenn also die Lehren der Philosophen zweifelhaft sind – denn sie sind Erfindungen menschlicher Überlegungen –, bei ihnen große Zwietracht und unversöhnliches Wortgefecht herrscht und Porphyrius bezeugt, daß andere die Gemeinschaft und den Umgang mit Gott pflegen,

71 Der Porphyriustext erfährt sowohl bei Eusebius als auch bei Theodoret eine andere Deutung. Nach Raeder, *Quaestiones criticae* 177–179, und Schulte, *Theodoret* 89f, wollte Porphyrius die ägyptische Orakelweissagung ironisieren. Bei Eusebius wird der Text unter die Überschrift gestellt, daß bei den griechischen Philosophen große Uneinigkeit herrsche, die Philosophie also eine ungewisse Angelegenheit sei, weil sie von menschlicher Meinung abhänge; vgl. auch die Fortsetzung des Porphyriuszitates bei Eusebius, *p.e.* 5,10,11, die in *cur.* 3,68 ohne den einleitenden Bedingungssatz wiedergegeben wird. Eusebius bietet in *p.e.* 14,10,2 folgenden Text: „Bei uns (*sc.* den Philosophen) herrscht große Meinungsverschiedenheit, weil nur mit menschlichen Überlegungen Vermutungen über das Gute angestellt werden. Wenn aber die Gemeinschaft mit dem höheren Wesen bei ihnen bewirkt wird (*sc.* die Verbindung mit dem Göttlichen divinatorisch hergestellt wird), wird, wenn dieser Gegenstand (*sc.* das Gute) zur Untersuchung ansteht, ihre Weisheit vergeblich ausgeübt“ (Παρὰ μὲν ἡμῖν λογομαχία τίς ἐστι πολλή, ἅτε ἐξ ἀνθρωπίνων λογισμῶν τοῦ ἀγαθοῦ εἰκαζομένου; οἷς δὲ μεμηχάνηται ἡ πρὸς τὸ κρεῖττον συνουσία, εἰ παρεῖται τὸ μέρος τοῦτο εἰς ἐξέτασιν, μάτην αὐτοῖς ἡ σοφία ἐξήσκηται). Für Theodoret spricht aus dem Zitat hingegen ein Lob der christlichen Propheten und Apostel. Möglicherweise ist dadurch, daß Theodoret den Schluß ab μάτην nicht exzerpiert hat, auch die Schreibung ἀεί statt εἰ veranlaßt.

ἄσπονδος, ἄλλοις δέ τισι τὴν πρὸς Θεὸν ξυνουσίαν τε καὶ ὁμιλίαν ὁ Πορφύριος μεμαρτύρηκε, τοῦ δὴ χάριν, ὦ φιλότης, τῶν μὲν ἀνθρωπίνων καὶ ἀμφιβόλων ἐξήρτησθε λόγων, τῶν δὲ θεοφιλῶν ἀνδρῶν οὐ προσίεσθε τὰ μαθήματα; ὡς βαρβάρους μὲν γὰρ εἰ παραιτεῖσθε, ἐναντία ὑμῖν αὐτοῖς ἂν ποιοῖτε· πείθεσθε γὰρ καὶ Πυθαγόρᾳ, Τυρρηνῷ κατά τινας ὄντι, Τυρίῳ δὲ καθ' ἑτέρους, καὶ τῷ Σταγειρίτῃ δὲ κέχρησθε διδασκάλῳ καὶ τὸν Σινωπέα θαυμάζετε καὶ τοὺς ἄλλους, οἳ πατρίδας οὐχ Ἑλληνικάς, ἀλλὰ βαρβάρους ἐσχήκασιν· ἀπεδείξαμεν δὲ καὶ τὸν Σόλωνα καὶ τὸν Πλάτωνα πλεῖστα παρὰ βαρβάρων μεμαθηκότας· ἀκούομεν δὲ καὶ τοῦ Αἰγυπτίου ἱερέως πρὸς τὸν Σόλωνα λέγοντος (τοῦ Πλάτωνος δὲ καὶ ταῦτα ἐν τῷ Τιμαίῳ γεγραμμένα)· „ὦ Σόλων, Σόλων, Ἕλληνες ὑμεῖς ἀεὶ παῖδές ἐστε, γέρων δὲ Ἕλλην οὐδείς· οὐ γὰρ ἔχετε χρόνῳ μάθημα πολιόν." εἰ δὲ νεώτερα τὰ Ἑλλήνων μαθήματα, πρεσβύτατα δὲ καὶ παλαιότατα τὰ Ἑβραίων, ἔχει δὲ καὶ τὴν ἀλήθειαν ἐπανθοῦσαν τῷ χρόνῳ, προαιρετέα δηλονότι καὶ προκριτέα τῶν νέων καὶ ἀμφιβόλων, μᾶλλον δὲ ψευδῶν τε καὶ οὐ πιθανῶς πεπλασμένων. ἀλλ' οὐδὲ τὸ ἀπαίδευτον τῆς γλώττης ἱκανὸν ὑμῖν εἰς παραίτησιν. ἐδείξαμεν γὰρ τὸν Σωκράτην, τῶν φιλοσόφων τὸν κορυφαῖον, τῆς Ἑλληνικῆς παιδείας ἀμύητον, καὶ τὸν Πλάτωνα πάσης ἐπιστήμης καὶ εὐγλωττίας προκρίνοντα τὴν ἀλήθειαν. |

Εἰ δὲ τοῦ τῆς πίστεως κατηγορεῖτε προσρήματος (ἤκουσα γὰρ ὑμῶν καὶ τοῦτο λεγόντων, ὡς ἡμεῖς γε ἀπόδειξιν μὲν οὐδεμίαν τῶν ἡμετέρων δογμάτων προσφέρομεν, πιστεύειν δὲ μόνον τοῖς μαθητευομένοις παρεγγυῶμεν), μάλιστα μὲν ἄντικρυς τὴν ἡμετέραν συκοφαντεῖτε διδασκαλίαν· αὐτῶν

6 50 10 51 15 52 20 53 25 **p. 19** R 1 **p. 12** 5 54

11–15 Clem. Str. I 14,62 15–20 Eus. Pr. X 4,19–20 Clem. Str. I 15,69 (Plat. Tim. p. 22B)

6 post θεόν add. τε K | ἐξουσίαν M 7 ὁμαλίαν B | καὶ ὁ πορφύριος CV 10 post εἰ add. καὶ B | παραιτοῖσθε KLBγρ. | αὐτοῖς ἂν om. CV 11 ποιῆτε KLMS: ποιεῖτε BCV | πύθεσθε K 11–12 τυρρηνῷ–καθ' ἑτέρους: τυρίω ὄντι ἢ τυρρηνῶ κατά τινας CV | κεχρῆσθαι K 15–16 ἀπεδείξαμεν–μεμαθηκότας: καὶ σόλων δὲ καὶ πλάτων πλεῖστα παρὰ βαρβάρων μεμαθήκασιν CV 16 ἀκούωμεν M: ἀκούσωμεν S 18 τῷ om. CV | σόλων ολων M 19 ἀεὶ ὑμεῖς V | ἔλλην om. CV 20 μάθημα χρόνω K | χρόνων S 21 τὰ τῶν ἑλλήνων S 24 πειθανῶς B | πεπλανημένων S **p. 19** R: 1 σωκράτη KLM 3 πάσης: τῆς BL, corr. Bγρ. | προκρίναντα MCV 5 τοῦ om. L^1 7 προφέρομεν CV 8 μόνον: μᾶλλον M | μὲν om. S: postea add. V: δὲ C 9 ὑμετέραν MCV

weshalb, mein Freund, hängt ihr an menschlichen und ungewissen Worten, findet aber an den Kenntnissen gottgeliebter Männer kein Gefallen? 50. Wenn ihr sie nämlich ablehnt, weil sie Barbaren sind, würdet ihr euch selbst widersprechen. Denn ihr schenkt auch Pythagoras euer Vertrauen, einem Mann, der den einen zufolge Tyrrhenier, den anderen nach aber Tyrier ist; ebenso nehmt ihr den Stagiriten (*sc.* Aristoteles) zum Lehrer und bewundert den Mann aus Sinope (*sc.* Diogenes) und die anderen, die als Heimat nicht Griechenland, sondern barbarische Länder hatten. Wir haben bewiesen, daß Solon und Platon das meiste von Barbaren gelernt haben. 51. Wir hören auch den ägyptischen Priester zu Solon sprechen – Platon hat auch dies im „Timaeus" schriftlich festgehalten –: „Solon, Solon, ihr Griechen seid stets Kinder, kein Grieche ist ein Greis; denn ihr habt kein mit der Zeit altersgrau gewordenes Wissen"[72]. 52. Wenn aber die Kenntnisse der Griechen eher neu sind, am ehrwürdigsten und ältesten aber die der Hebräer, welche zudem die im Laufe der Zeit zur Blüte gelangende Wahrheit in sich tragen, muß man offenkundig diese wählen und den neuen und zweifelhaften, ja sogar falschen und ohne Glaubwürdigkeit ersonnenen (Lehren) vorziehen. 53. Die ungebildete Sprache reicht als Grund eurer Ablehnung nicht aus. Denn wir haben bewiesen, daß Sokrates, der bedeutendste Philosoph, nicht in die griechische Bildung eingeweiht war und daß Platon die Wahrheit jeder Form von Wissen und Sprachgewandtheit vorgezogen hat.

54. Wenn euch aber die Bezeichnung „Glaube" Anlaß gibt, uns einen Vorwurf zu machen – denn ich habe euch sagen hören, daß wir keinerlei Beweise für unsere Lehren vorbringen, sondern unseren Schülern empfehlen, nur zu glauben –, ist das geradezu eine schwere Verleumdung unserer Lehre. Denn wir fügen unseren Reden das Zeugnis der Fakten selbst hinzu. Somit habt ihr euch ein weiteres Mal, wie das Sprichwort sagt, mit euren eigenen Federn getroffen[73]. 55. Denn der viel genannte Pythagoras, Sohn des Mnesarch, Schüler

72 Platon, *Ti.* 22B, ist etwas ausführlicher (vgl. aber Clemens Alex., *strom.* 1,69,3; Eusebius, *p.e.* 10,4,19f), was von Theodoret durch οὐ γὰρ ἔχετε zusammengefaßt wird. Vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 1,18 (SCh 322,140–142).

73 πτίλοις KSCVBγρ.; πτεροῖς BLM; vgl. Raeder, *Quaestiones criticae* 53. 100, sowie ders., *Analecta Theodoretiana* 451, mit den Gründen für die Lesart πτίλοις. Theodoret, *h.e.* 3,8,2, berichtet, daß Kaiser Julian dieses Sprichwort benutzte, um sein Edikt verständlich zu machen, das den Christen die Teilnahme an Literatur-, Rhetorik- und Philosophieunterricht verbietet: τοῖς οἰκείοις γάρ, φήσι, πτεροῖς κατὰ τὴν παροιμίαν βαλλόμεθα. Das Sprichwort ist anderenorts nicht bezeugt.

γάρ τοι τῶν πραγμάτων τὴν μαρτυρίαν ἡμεῖς τοῖς ἡμετέροις ξυναρμόττομεν λόγοις· πάλιν δ' αὖ ὑμεῖς τοῖς ὑμετέροις βέβλησθε, κατὰ τὴν παροιμίαν, πτίλοις. καὶ γὰρ ὁ Πυθαγόρας ἐκεῖνος ὁ πολυθρύλητος, ὁ Μνησάρχου μὲν υἱός, Φερεκύδου δὲ φοιτητής, ὁ τῆς Ἰταλικῆς αἱρέσεως ἡγησάμενος, νόμον ἐτεθείκει τοῖς φοιτηταῖς πενταετῆ χρόνον σιγὴν ἄγειν καὶ μόνον ὑπέχειν τῷ λόγῳ τὰς ἀκοάς, ἵνα ἀναμφισβητήτως καὶ ἀδηρίτως δέχωνται τὰ λεγόμενα, πιστεύοντες οὕτως ἔχειν καὶ μὴ πολυπραγμονοῦντες ὡς ἐνδοιάζοντες. τῷ τοι καὶ οἱ ἐκεῖνον διαδεξάμενοι, εἴ τις ἀπήτησε τῶν λεγομένων ἀπόδειξιν, „αὐτὸς ἔφα“ λέγειν εἰώθεσαν, πάσης ἀποδείξεως ἰσχυροτέραν καὶ εἶναι νομίζοντες καὶ ἔχειν κελεύοντες τὴν Πυθαγόρου φωνήν. εἰ δ' ἀποχρῆν εἰς πίστιν ἐνόμιζον καὶ οἱ λέγοντες καὶ οἱ ἀκούοντες τὸ Πυθαγόρου εἶναι δόγματα καὶ μαθήματα, τίς οὕτως ἄρα ἠλίθιος, μᾶλλον δὲ ἄγαν ἐμβρόντητος, ὡς τοῦ Θεοῦ τῶν ὅλων διδάσκοντος ἐνδοιάσαι καὶ μὴ πιστεῦσαι τοῖς λεγομένοις καὶ μηδὲ τοσοῦτον ἀπονεῖμαι σέβας τῷ τῶν ὅλων Θεῷ, ὅσον τῷ Πυθαγόρᾳ προσένεμον οἱ τῆς ἐκείνου διδασκαλίας μετεσχηκότες; πῶς δέ γε, ὦ φίλοι ἄνδρες, οὐ σχέτλιον, τὸν μὲν Πλάτωνα καὶ τοῖς ποιηταῖς ἀνενδοιάστως πιστεύειν παρεγγυᾶν, ἡμῖν δὲ χαλεπαίνειν ὑμᾶς, ὅτι δὴ τῷ Θεῷ διδάσκοντι παραινοῦμεν πιστεύειν; ἢ οὐ Πλάτωνος ἐκεῖνα τὰ ῥήματα; „περὶ δὲ τῶν ἄλλων δαιμόνων εἰπεῖν καὶ γνῶναι τὴν γένεσιν μεῖζον ἢ καθ' ἡμᾶς· πιστευτέον δὲ τοῖς εἰρηκόσιν ἔμπροσθεν, ἐκγόνοις μὲν θεῶν οὖσιν, ὡς ἔφασαν, σαφῶς δέ πως τοὺς ἑαυτῶν προγόνους εἰδότων. ἀδύνατον οὖν θεῶν παισὶν ἀπιστεῖν, καίπερ ἄνευ εἰκότων καὶ ἀναγκαίων ἀποδείξεων λέγουσιν, ἀλλ' ὡς οἰκεῖα φασκόντων ἀπαγγέλλειν ἑπομένους

55 56 57 **p. 20** R 1 58 59

11–12 cf. Theod. Hist. eccl. III 8 12–16 Clem. Str. I 14,62. V 11,67; vid. Diss. p. 130 19–20 Clem. Str. II 5,24 **p. 20** R: 8–15 Eus. Pr. II 7,1. XIII 1,1. 14,5 (Plat. Tim. p. 40D–E); vid. Diss. p. 130 sq.

10–11 ἡμετέροις–τοῖς om. L^1 10 ὑμετέροις M 11 αὖ: αὐτοὶ CVMγρ. 12 βλήσεσθε KSLγρ.: βληθήσεσθε Bγρ. | παρυμίαν C | πτίλοις KSCVBγρ. Mγρ.: πτεροῖς BLM 15–16 ἐτεθείκει–μόνον om. S, sed verba ἐτεθείκει τοῖς φοιτηταῖς add. S^2 15 ἐτεθήκει B 17 ἀδηρήτως C: ἀναντιρρήτως BL: ἀμαχήτως S | δέχονται BSC: λέχωνται M 18 ἐνδυάζοντες B: ἐνδιάξοντες M 19 ἐκεῖνον οἱ S | ἀπαιτήσοι M, corr. Mγρ. 22 δὲ καὶ ἀποχρῆν V 23 τὸ V: τὰ K: τῶ BL: τοῦ S: om. MC 24 μαθήματα: διδάγματα B, corr. Bγρ. | ἄρα οὕτως BL **p. 20** R: 1 ἄγαν om. MSCV 2 ἐνδυάσαι BC, sed corr. B | μηδὲ: μὴ B 4 μετέχοντες CV 7 δὴ: δεῖ B 9 εἰπὼν K 10 ἡ M^1 11 ἐγγόνοις S 12 εἰδότων: ἰδόντων K: εἰδόσιν L^2M^2 | παισὶν: πεσεῖν C

des Pherekydes[74] und Führer der italischen Schule, hat seinen Schülern vorgeschrieben, fünf Jahre im Schweigen zu verharren und die Ohren allein auf den Verstand zu richten, um ohne Streit und Zwist etwas Gesagtes aufzunehmen und zu glauben, daß es sich so verhält, und sich nicht neugierig in viele Händel einzulassen, wie es Zweifler tun[75]. 56. Deshalb sagen seine Nachfolger gewöhnlich, wenn jemand einen Beweis für eine Aussage fordert: „Er (*sc.* Pythagoras) hat es gesagt", denn sie meinen, daß die Stimme des Pythagoras mächtiger als jeder Beweis ist, und befehlen, sich an sie zu halten. 57. Wenn Sprecher und Zuhörer meinten, für den Glauben genüge es, daß es die Lehren und die Kenntnisse des Pythagoras gebe, wer wäre folglich so einfältig, eher: so wahnsinnig, daß er am Gott des Alls, wenn er lehrt, zweifelt und seinen Worten nicht glaubt und keine so große Ehrfurcht dem Gott des Alls erweist, wie sie dem Pythagoras die Anhänger seiner Lehre zuteil werden lassen? 58. Aber, meine Freunde, ist es nicht erbärmlich, daß Platon dazu auffordert, ohne Aufkommen von Zweifel sogar den Dichtern zu glauben, ihr aber über uns entrüstet seid, weil wir ermahnen, Gott, wenn er lehrt, zu glauben? 59. Sind das nicht die Worte Platons selbst: „Über die übrigen Dämonen aber zu sprechen, um ihre Entstehung zu verstehen, übersteigt unsere Kräfte. Vielmehr ist denen zu glauben, die früher darüber gesprochen haben, da sie nach ihrer eigenen Aussage Abkömmlinge der Götter waren und doch wohl genau ihre eigenen Vorfahren kannten. Unmöglich ist es also, Kindern von Göttern nicht zu glauben, obwohl sie ohne wahrscheinliche und zwingende Beweise sprechen. Aber da sie ihnen Vertrautes zu verkünden behaupten, müssen wir ihnen, dem Gesetz gehorchend, glauben"[76]. 60. Dies hat Platon im „Timaeus" bezüglich der

74 Vgl. oben 145 Anm. 9, 152 Anm. 34.

75 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 1,62; 5,67,3.

76 Platon, *Ti.* 40DE (Eusebius, *p.e.* 2,7,1; 13,1,1; 13,14,5; vgl. 3,34.35). Theodoret verwendet den Platontext hier zur Abwehr des Vorwurfs, das Christentum fordere nur blinden Glauben; Glauben ohne Beweis finde sich auch bei Platon. In *cur.* 3,34 tadelt Theodoret mit *Ti.* 40DE, daß Platon Götter niederen Ranges verehren lasse, deren Existenz er für ungenügend bewiesen halte. Eusebius bietet zwei Interpretationen: Nach *p.e.* 13,1,1 beweist die Stelle, daß Platon „den Unsinn der griechischen Theologie verwarf", nach *p.e.* 13,14,5 belegt sie, daß sogar der große Platon unverständlicherweise ein Verkünder des Götterglaubens war; vgl. Raeder, *Quaestiones criticae* 130f; Schulte, Theodoret 93. Schulte sieht Theodoret und nicht Eusebius in Einklang mit dem Inhalt des Platonzitates.

τῷ νόμῳ πιστευτέον.“ ταῦτα ἐν τῷ Τιμαίῳ περὶ τῶν ποιη- 60
τῶν ὁ Πλάτων εἴρηκε καὶ προσέταξεν Ὁμήρῳ καὶ Ἡσιόδῳ
καὶ τοῖς ἄλλοις ποιηταῖς μυθολογοῦσι πιστεῦσαι καὶ οὐκ
ἠδέσθη φάναι, ὅτι ἄνευ εἰκότων καὶ ἀναγκαίων ἀποδείξεων
λέγουσι, καὶ ταῦτα κωμῳδῶν ἀλλαχοῦ τὰ παρ’ ἐκείνων λεγό-
μενα, ὡς ἐν ἑτέρῳ δὴ χωρίῳ σαφῶς ἐπιδείξομεν. εἰ δὲ 61
τοῖς τοὺς λήρους ἐκείνους μυθολογοῦσι καὶ τοὺς αἰσχροτά-
τους διαπλάττουσι μύθους πιστεύειν ὁ Πλάτων παρακε-
λεύεται καὶ μη|δεμίαν αὐτοὺς ἀπόδειξιν ἀπαιτεῖν, πολλῷ **p. 13**
μᾶλλον ὁσιώτερόν τε καὶ δικαιότερον τοῖς θεσπεσίοις ἀπο-
στόλοις καὶ προφήταις πιστεῦσαι, αἰσχρὸν μὲν οὐδὲν οὐδὲ
μυθῶδες οὐδὲ ἀπίθανον λέγουσι, θεοπρεπῆ δὲ ἅπαντα καὶ
παναγῆ διδάσκουσι καὶ σωτήρια.

Ὅτι δέ γε καὶ οἱ ταῖς δόξαις τῶν φιλοσόφων ἀκολου- 62
p. 21 R 1 θήσαντες, πίστει χρώμενοι ποδηγῷ, οἱ μὲν τὰ τούτων, οἱ δὲ
τὰ ἐκείνων ἠσπάσαντο, μάλα ἄν τις μάθοι ῥᾳδίως, τὰς τῶν
δογμάτων διαφορὰς ἐξετάσας. οἱ μὲν γὰρ ἀθάνατον ἔφασαν 63
τὴν ψυχήν, οἱ δὲ θνητήν, οἱ δὲ μικτήν τινα ὡρίσαντο καὶ
τὸ μὲν αὐτῆς θνητόν, τὸ δὲ ἀθάνατον ἔφασαν· καὶ τὰ
ὁρώμενα οἱ μὲν ἀγένητα, οἱ δὲ γενητά, καὶ οἱ μὲν ἐκ γῆς,
οἱ δὲ ἐξ ὕλης, οἱ δὲ ἐξ ἀτόμων ξυστῆναι· καὶ οἱ μὲν ἔμ-
ψυχον εἶναι τὸ πᾶν, οἱ δὲ ἄψυχον. ἀλλ’ ὅμως καὶ διά- 64
φορα λέγοντες, ἔσχον καὶ οὗτοι κἀκεῖνοί τινας τοῖς παρὰ
σφῶν λεγομένοις πιστεύοντας. οὐκ ἂν δὲ οἱ μὲν ταῦτα,
οἱ δὲ ἐκεῖνα εὖ ἔχειν ὑπέλαβον, εἰ μή τις αὐτοὺς πίστις
ἔπεισε δέξασθαι τὰ λεγόμενα. τῷ τοι καὶ ὁ Πλάτωνος Σω- 65
κράτης ἐν τῷ Γοργίᾳ, πολλὰ περὶ τῶν ἐν τῷ Ἅιδῃ κολαζο-
μένων εἰπών, καὶ μέντοι καὶ περὶ τῶν ἀνακηρυττομένων
ὡς εὐσεβῶν ἐπήγαγεν· „ταῦτά ἐστιν, ὦ Καλλίκλεις, ἃ ἐγὼ
ἀκηκοὼς πιστεύω ἀληθῆ εἶναι.“ καίτοι οὔτε δῆλα ἦν οὔτε 66
ὁρώμενα πράγματα, ἀλλὰ τοὺς πλείστους τῶν ἀνθρώπων

---

p. 21 R: 3–5 Aëtius Doxogr. pp. 392–393 5–8 Aëtius pp. 284–289. 329–332 12–16 Eus. Pr. XII 6,1–4 (15–16 Plat. Gorg. p. 524A–B)

---

15 πιστεύων S 16 καὶ προσέταξεν: ἐπέταξεν δὲ CVMγρ., corr. Cγρ. 18 ἀναγκαίων om. BLM 20 δὴ BL: δὲ K: γε MSCV | ἐπιδείξωμεν BL[1] 21 καὶ τοῖς αἰσχροτάτους C 23 καὶ om. CVMγρ. et ἀπαιτοῦντας CVMγρ. 26 πιθανὸν CV | ἅπαντα: καὶ πάντα B, sed corr. **p. 21** R: 2 μάλα KMS: πάλαι BL: λίαν CVMγρ. | μάθη V 6 ἀγέννητα BLMV | γεννητά BLMV 9 αὐτοὶ CV | παρ’ αὐτῶν V 12 δέξασθαι om. B 13 τῷ posterius om. B

Dichter gesagt und angeordnet, Homer, Hesiod und den übrigen Mythendichtern zu glauben, und hat sich nicht gescheut zu sagen, daß sie ohne wahrscheinliche und zwingende Beweise sprechen. Und diese ihre Worte hat er anderswo verspottet, wie wir an anderem Ort klar zeigen werden[77]. 61. Wenn aber Platon ermahnt, denen zu glauben, die diese Possen erzählen und die schändlichsten Mythen gestalten, und von ihnen keinen Beweis zu fordern, um wieviel frömmer und gerechter ist es, den inspirierten Aposteln und Propheten zu glauben, die nichts Schändliches, Mythisches und Unglaubliches sagen, sondern die alles göttlich, vollständig heilig und heilbringend lehren.

62. Daß aber von denen, die den Meinungen der Philosophen anhängen und sich des Glaubens als Wegweiser bedienen, die einen dies, die anderen das lieb gewonnen haben, könnte jemand gar leicht durch Erforschung der Unterschiede ihrer Lehren in Erfahrung bringen. 63.[78] Die einen sagten, die Seele sei unsterblich, die anderen sterblich, wieder andere definierten sie als etwas Zusammengesetzes, bei dem der eine Teil nach ihrer Aussage sterblich, der andere unsterblich ist[79]. Was das Sichtbare betrifft, ist es für die einen ungeworden, für die anderen geworden[80], für die einen besteht es aus Erde, für die anderen aus Materie, für wieder andere aus Atomen[81]. Das All ist für die einen beseelt, für die anderen unbeseelt[82]. 64. Aber obwohl sie Unterschiedliches sagen, haben sowohl die einen als auch die anderen Anhänger, die ihren Worten Glauben schenken. Allerdings würden nicht die einen dies, die anderen jenes für richtig halten, wenn nicht ein gewisser Glaube sie davon überzeugt, ihre Worte anzunehmen. 65. Aus diesem Grund hat der Sokrates Platons im „Gorgias" nach den vielen Worten über die im Hades Bestraften auch etwas über die als fromm Proklamierten hinzugefügt: „Das ist es, Kallikles, was ich gehört habe und glaube, daß es wahr ist"[83]. 66. Freilich waren es weder offenkundige noch sichtbare Dinge, sondern solche, die den meisten Menschen verborgen und nur von wenigen anerkannt sind. Trotzdem sagte er, daß er sie für wahr hält, und er hat weder selbst einen Beweis für seinen Glauben hinzugefügt, noch haben ihn die Hörer dazu aufgefordert. 67. Mehr noch, Platon hat

77 Vgl. *cur.* 2,7; Platon, *R.* 2, 377E–378D.

78 Die Summarien widerstreitender Theorien in *cur.* 1,63 basieren nach Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,274, auf Aëtius.

79 Vgl. Aëtius, *plac.* 4,7 (392f DIELS).

80 Vgl. Aëtius, *plac.* 2,4 (330–332 DIELS).

81 Vgl. Aëtius, *plac.* 1,3 (284–289 DIELS).

82 Vgl. Aëtius, *plac.* 2,3 (329f DIELS).

83 Platon, *Grg.* 524AB (Eusebius, *p.e.* 12,6,1–4).

λανθάνοντα καὶ παρ' ὀλίγων ὁμολογούμενα· ἀλλ' ὅμως ἔφη πιστεύειν ὡς ἀληθῆ ἐστι, καὶ τῆς πίστεως ἀπόδειξιν οὔτε αὐτὸς προσενήνοχεν, οὔτε οἱ ἀκούσαντες ἀπῃτήκασιν. καὶ 67 μέντοι κἀν τῷ πρώτῳ τῶν Νόμων ὁ Πλάτων τὸν περὶ τῆς πίστεως ἐβεβαίωσε λόγον. λέγει δὲ ὧδε· „ὑμῖν γὰρ εἰ καὶ μετρίως κατεσκεύασται τὰ τῶν νόμων, εἷς τῶν καλλίστων ἂν εἴη νόμων, μὴ ζητεῖν νέων μηδένα ἐᾶν, ποῖα καλῶς αὐτῶν ἢ μὴ καλῶς ἔχει, μιᾷ δὲ φωνῇ καὶ ἐξ ἑνὸς στόματος πάντας ξυμφωνεῖν, ὡς πάντα καλῶς κεῖται." οὐδ' ἐν 68 τούτοις ἄρα ὁ Πλάτων περιεργάζεσθαι ξυγχωρεῖ, ἀλλὰ πιστῶς δέχεσθαι τὰ νομοθετούμενα καὶ μὴ πολυπραγμονεῖν, εἴτε
p. 22 R 1 εὖ ἔχει, εἴτε καὶ μή. καὶ Θέογνις δὲ ὁ Σικελιώτης ποιητὴς 69 τῆς πίστεως ἀναγορεύει τὸν τρόφιμον καί φησιν· „πιστὸς ἀνὴρ χρυσοῦ καὶ ἀργύρου ἀντερύσασθαι ἄξιος ἐν χαλεπῇ, Κύρνε, διχοστασίῃ." εἰ δὲ τὸν ἐν στάσει πιστὸν χρυσοῦ καὶ ἀργύρου τιμιώτερον ἔφη, τίνος ἀντάξιον ἀποφήναιτο ἄν τις τὸν τοῖς θείοις λογίοις ἀναμφιβόλως πιστεύοντα; ἀλλὰ γὰρ 70 ἀτεχνῶς οἶμαι ἁρμόττει τοῖς ὁμοίως ὑμῖν ἀντιλέγουσιν, ἅπερ Ἡράκλειτος ὁ Ἐφέσιος εἴρηκεν· „ἀξύνετοι ἀκούσαντες κωφοῖς ἐοίκασι· φάτις αὐτοῖσι μαρτυρεῖ, παρε|όντας ἀπεῖναι." **p. 14**
ξυμφωνεῖ δὲ τῷ Ἐφεσίῳ καὶ ὁ Ἀκραγαντῖνος Ἐμπεδοκλῆς λέ- 71 γων ὧδί· „ἀλλὰ κακοῖς μὲν κάρτα πέλει κρατέουσιν ἀπιστεῖν· ὧδε γὰρ ἡμετέρης κέλεται πιστώματα Μούσης." τῆς τῶν κακῶν ἄρα μερίδος κατὰ τὸν Ἀκραγαντῖνον οἱ ἄπιστοι· ἀξύνετοι δὲ οἱ αὐτοὶ καὶ ἐοικότες κωφοῖς κατὰ τὸν Ἡράκλειτον. ἀτὰρ δὴ καὶ Παρμενίδης ὁ Ἐλεάτης, ὁ τοῦ Κολο- 72 φωνίου Ξενοφάνους ἑταῖρος, πίστει τοῖς νοητοῖς προσβάλλειν παρεγγυᾷ. φησὶ γάρ· „λεῦσσε δ' ὅμως ἀπεόντα, νόῳ παρε-

---

20–26 Eus. Pr. XII 1,2 (Plat. Legg. I p. 634D) **p. 22** R: 1–4 Eus. Pr. XII 2,2 (Theogn. 77–78) 8–9 Clem. Str. V 14,115 = Eus. Pr. XIII 13,42 (Heraclit. fr. 34) 10–12 Clem. Str. V 3,18 (Empedocl. fr. 5,1–2) 15–18 Clem. Str. V 2,15 (Parmen. fr. 2,1)

---

20 ἀπῃτήκασιν: ἐπεζήτησαν CVMγρ. 21 τῆς om. B 24 νέων om. B: νέον MV S e corr.: τῶν νέων Pl. | μηδένας B | ἐᾶν ποῖα: ἄν ποι BL 25 ἔχειν BL: ἔχῃ C 26 πάντας: πάντα K 27 πιστῶς: ἐκ πίστεως MCV 28 εἰ τὸ K **p. 22** R: 1 ἔχοι K 2 τῆς om. BL 3 ἀντερύσασθαι Theogn. Eus.: ἀνταρύσασθαι codd. 4 διχοστασίῃ: litt. η eras. S: διχοστάσῃ M^1 5 ἀποφήναι S 6 λόγοις S 7 ὁμοίοις V 9 φάσι τις M, corr. Mγρ. | παραρέοντας B 11 ὧδε MS | κρατευσιν M, corr. Mγρ. 12 πέλεται πιστώματα V: καλεῖται πιστότατα (e πιστώτατα corr.) S 14 κοφοῖς C 16 προσβαλεῖν CVMγρ. 17 λεῦσε δ' ὅμως K: λεῦσσε δ' ὁμῶς BL: λεύσειδις ὅμως M: λεύσει δ' ὅμως SCVMγρ. | παρεόντα om. L^1

im ersten Buch der „Gesetze“ die Rede über den Glauben sogar bekräftigt. Er sagt folgendes: „Denn wenn auch eure Gesetze insgesamt zweckmäßig beschaffen sind, so ist doch bei euch eins der schönsten Gesetze wohl dies, daß man keinen jungen Mann untersuchen lassen soll, was an ihnen (*sc.* den Gesetzen) gut oder nicht gut ist, sondern es sollten alle mit einer Stimme und aus einem Mund einhellig erklären, alles sei schön angeordnet“[84]. 68. In diesen (Worten) erlaubt Platon also nicht, sich in fremde Angelegenheiten zu mischen, sondern (will), daß die gesetzlichen Anordnungen gläubig angenommen werden und man sich nicht darum kümmert, ob sie gut sind oder nicht. 69. Auch der sizilische Dichter Theognis preist die Kindschaft des Glaubens und sagt: „Ein gläubiger Mann, Kyrnos, ist nicht mit Gold und Silber aufzuwiegen in schlimmem Streit“[85]. Wenn er aber sagte, daß ein Gläubiger in Zeiten des Aufruhrs wertvoller ist als Gold und Silber, wem gleichwertig könnte jemand den nennen, der den göttlichen Aussprüchen ohne zu zweifeln glaubt? 70. Vielmehr läßt sich meiner Meinung nach ohne weiteres in gleicher Weise auf die, die euch widersprechen, anwenden, was Heraklit aus Ephesus gesagt hat: „Sie verstehen es nicht, auch wenn sie gehört haben; so gleichen sie tauben Menschen. Das Sprichwort bezeugt es ihnen: ‚Anwesend sind sie abwesend‘“[86]. 71. Mit dem Philosophen aus Ephesus stimmt Empedokles aus Agrigent überein; er sagt: „Schlechten aber liegt es am Herzen[87], Machtvollen keinen Glauben zu schenken, wie es nämlich die glaubwürdigen Weisungen von unserer Muse gebieten“[88]. Dem Philosophen aus Agrigent zufolge gehören also die Ungläubigen zur Gruppe der Schlechten. Dieselben sind unverständig und gleichen nach Heraklit den Dummen. 72. Und dann empfiehlt auch der Eleate Parmenides, Schüler des Xenophanes aus Kolophon, durch Glauben zu den geistigen Dingen zu gelangen, er sagt nämlich: „Sieh, wie dir durch den Geist beständig nah ist,

84 Platon, *Lg.* 1, 634DE (Eusebius, *p.e.* 12,1,2).

85 Eigentlich: „Ein gläubiger Mann, Kyrnos, ist es wert, in schlimmem Streit mit Gold und Silber aufgewogen zu werden“.

86 FVS 22B34 (Clemens Alex., *strom.* 5,115,3; Eusebius, *p.e.* 13,13,42).

87 SVF 31B4 liest und übersetzt μέλει; Clemens Alex., *strom.* 5,18,4, hat πέλει (πέλω – sich regen, sich aufhalten, werden, sein); s. die folgende Anm.

88 Clemens Alex., *strom.* 5,18,3 (FVS 31B4): ἀλλὰ κακοῖς μὲν κάρτα πέλει κρατέουσιν ἀπιστεῖν· ὡς δὲ παρ’ ἡμετήρης, κέλεται πιστώματα Μούσης, γνῶθι διατμηθέντος ἐνὶ σπλάγχνοισι λόγοιο. „Aber die Schlechten versagen den Glauben, um recht zu behalten. Wie es jedoch dir die Weisung gebietet von unserer Muse, strebe nach Erkenntnis, indem du im Herzen die Rede zergliederst“ (oder: „nachdem die Rede durch deines Inneren Sieb drang“ [so FVS 31B4]). Theodoret läßt also den letzten Vers aus und liest ᾧδε anstelle von ὡς δὲ, das bei Clemens Alex. von γνῶθι abhängt.

ὀντα βεβαίως.“ νῷ γὰρ μόνῳ πελάζειν τοῖς νοητοῖς δυνατόν· δίχα δὲ πίστεως οὐδὲ ὁ νοῦς ὁρᾶν δύναται τὰ νοούμενα. τοῦτο δὲ καὶ ὁ Σόλων αἰνίττεται· „γνωμοσύνης δ’ ἀφανὲς 73 χαλεπώτατόν ἐστι νοῆσαι μέτρον, ὃ δὴ πάντα πείρατα μοῦνον ἔχει.“ εἰ δὲ νοῆσαι χαλεπώτατον, εἰπεῖν ἄρα πάμπαν ἀδύνατον. καὶ ὁ Ἐμπεδοκλῆς δὲ περὶ τῶν ἀοράτων φησίν· 74

p. 23 R 1 „οὐκ ἔστιν πελάσασθαι ὀφθαλμοῖσιν ἐφικτὸν ἡμετέροις ἢ χερσὶ λαβεῖν· ἥπερ τε μεγίστη πειθοῦς ἀνθρώποισιν ἁμαξιτὸς εἰς φρένα πίπτει.“ καὶ Ἀντισθένης δέ, ὁ Σωκράτους μὲν 75 φοιτητής, τῆς δὲ Κυνικῆς αἱρέσεως ἡγησάμενος, περὶ τοῦ Θεοῦ τῶν ὅλων βοᾷ· „ἀπὸ εἰκόνος οὐ γνωρίζεται, ὀφθαλμῷ οὐχ ὁρᾶται, οὐδενὶ ἔοικε· διόπερ αὐτὸν οὐδεὶς ἐκμαθεῖν ἐξ εἰκόνος δύναται.“ ἀναγκαία ἄρα ἡ πίστις τοῖς τὰ νοητὰ 76 κατιδεῖν βουλομένοις, ἐπειδήπερ οὐδὲ εἰκόνα ἐξευρεῖν αὐτοῖς ξυμβαίνουσαν οἷόν τε. καὶ Ξενοφῶν δὲ ὁ Ἀθηναῖος ὁ Σωκρατικός, ὁ Γρύλλου παῖς, ξυνῳδὰ τούτοις γέγραφεν. φησὶ γάρ· „ὁ γοῦν πάντα σείων καὶ ἀτρεμίζων, ὡς μὲν 77 μέγας τις καὶ δυνατός, φανερός· ὁποῖος δέ ἐστι μορφήν, ἀφανής.“ δεῖ δήπου πίστεως τοῖς τἀφανὲς ὀριγνωμένοις καταμαθεῖν. ἀκούσαι δ’ ἄν τις καὶ Βακχυλίδου λέγοντος 78 ἐν τοῖς Παιᾶσιν· „οὐδὲ γὰρ ῥᾴστον ἀρρήτων ἐπέων πύλας ἐξευρεῖν.“ χρεία τοίνυν ἡμῖν νοερῶν ὀμμάτων εἰς τὴν τῶν νοητῶν κατανόησιν, καὶ καθάπερ δεόμεθα τῶν τοῦ σώματος ὀφθαλμῶν εἰς τὴν θεωρίαν τῶν ὁρατῶν, οὕτω δήπου χρῄζομεν πίστεως εἰς τὴν ἐποπτείαν τῶν θείων. ὅπερ γὰρ 79 δή ἐστιν ὀφθαλμὸς ἐν σώματι, τοῦτο ἄρα πίστις ἐν δια-

---

20–22 Clem. Str. V 12,81 (Solon. fr. 16) 23–p. 23,3 Clem. Str. V 12,81 (Empedocl. fr. 133) **p. 23** R: 3–7 Clem. Str. V 14,108 = Eus. Pr. XIII 13,35 (Antisth. fr. 24) 9–12 Clem. Str. V 14,108 = Eus. Pr. XIII 13,35 (cf. Xen. Comm. IV 3,13) 14–16 Clem. Str. V 11,68 (Bacchyl. fr. 14)

---

18 πελάζειν μόνω CV | δύναται CVMγρ. 19 δέ γε K 21 πάντων Clem. | πειρατὰ KS: πειρᾶται MCV et 22 ἔχειν MCV **p. 23** R: 1 πελάσαι δ’ ὀφθαλμοῖς [ὀφθαλμοῖσιν V] οὐκ ἔστιν ἐφικτόν CV | ante ὀφθαλμοῖσιν add. δ’ M: οὔδ’ KS: ἐν Clem.: ἐς Gertz 2 πιθοῦς M 4 τῆς δέ γε KS 5 τοῦ om. LM | ὀφθαλμοῖς S 6 οὐδεὶς αὐτὸν CV 7 νοητὰ om. L^1 8 βουλομένοις: δυναμένοις M, corr. Mγρ. 9 οἷόν τε: οἷονται M 10 γρύλου BC | τούτω KS 11 πατασσείων M | μὲν μέγας τις Clem. Eus.: μέγας τις BLM: μέγας τις μὲν KS: μέγας μέν τις CVMγρ. 12 φανερός: καὶ φανερός L 13 ὀρεγομένοις KS 14 βαχχυλίδου K: βακχυλλίδου B V e corr. 15 ἐπέων ἀρρήτων V 16 ὑμῖν CV | καὶ νοερῶν S 17 νοητῶν: νοημάτων M: ὄντων BCV 18 τὴν θεωρίαν τῶν ὁρατῶν: τὴν [om. Mγρ.] τῶν αἰσθητῶν θεωρίαν CVMγρ. 19 ἐποπτίαν KBL 20 δή om. CV | ἄρα om. CV

was immer auch fern ist“[89]. Denn allein durch den Geist kann man sich den geistigen Dingen nähern; ohne Glaube aber kann auch der Geist die Gegenstände des Denkens nicht sehen. 73. Darauf spielt auch Solon an: „Sehr schwierig ist es, das für die Urteilskraft unsichtbare Maß zu erkennen, das allein die Grenzen von allem bestimmt“[90]. 74. Wenn es aber zu erkennen sehr schwierig ist, ist es folglich auszusagen ganz und gar unmöglich. Auch Empedokles hat über das Unsichtbare gesagt: „Es ist nicht erreichbar, sich (ihm) mit unseren Augen zu nähern oder (es) mit den Händen zu greifen, was für die Menschen die sicherste Fahrstraße des Vertrauens ist, die ins Herz hinabsteigt“[91]. 75. Und Antisthenes, der Schüler des Sokrates und Leiter der kynischen Schule, ruft über den Gott aller Dinge aus: „Von einem Bild her wird er nicht erkannt, mit dem Auge wird er nicht gesehen, er gleicht niemandem. Deswegen kann ihn keiner aus einem Bild erkennen“[92]. 76. Der Glaube ist folglich notwendig für die, die das Geistige verstehen wollen, da es nicht möglich ist, ein Bild ausfindig zu machen, das ihm (*sc.* dem Geistigen) entspricht. Und der Athener Xenophon, Sokratiker und Schüler des Gryllos, hat damit übereinstimmend geschrieben; er sagt: 77. „Daß der, der alles bewegt und zur Ruhe bringt, groß und mächtig ist, ist offenbar, aber welche Gestalt er hat, das ist verborgen“[93]. Es bedarf also des Glaubens für die, die danach verlangen, das Unsichtbare zu verstehen. 78. Jemand kann auch Bakchylides dazu hören, der in seinen Päanen sagt: „Denn es ist nicht leicht, die Tore unaussprechlicher Worte ausfindig zu machen“[94]. Es sind für uns also geistige Augen nötig, um das Geistige zu verstehen, und wie wir der Augen des Körpers zur Betrachtung des Sichtbaren bedürfen, so bedürfen wir auch des Glaubens zur Schau des Göttlichen. 79. Denn was das Auge im Körper ist, das ist folglich der Glaube im Denkvermögen. Eher noch: Wie das Auge des Lichtes

89 FVS 28B4 (Clemens Alex., *strom.* 5,15,5).

90 Solon, *frgm.* 16 Diehl (Clemens Alex., *strom.* 5,81,1).

91 FVS 31B133 (Clemens Alex., *strom.* 5,81,2).

92 Antisthenes, *frgm.* 24 (Clemens Alex., *strom.* 5,108,4; *protr.* 71,2; Eusebius, *p.e.* 13,13,35); vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike* 2,1,268–280.

93 Vgl. Xenophon, *Mem.* 4,3,13f (Clemens Alex., *strom.* 5,108,5; *protr.* 71,3; Eusebius, *p.e.* 13,13,35). Entgegen der Versicherung des Clemens Alex., er würde Xenophon wörtlich (κατὰ λέξιν) zitieren, handelt es sich nur um eine lockere Paraphrase. Eusebius und Theodoret haben der Behauptung des Clemens Alex. geglaubt und ein wörtliches Xenophonzitat angenommen; vgl. Schulte, *Theodoret* 95.

94 Bacchylides, *frgm.* 14 (Clemens Alex., *strom.* 5,68,5). Das Wort ἀρρήτων benutzt *cur.* 2,90 und findet sich in einem Zitat aus Euripides, *Ba.* 472, in *cur.* 1,86.

νοίᾳ· μᾶλλον δέ, ὥσπερ ὀφθαλμὸς δεῖται φωτὸς ἐπιδεικνύντος τὰ ὁρατά, οὕτω δὴ αὖ καὶ ὁ νοῦς δεῖται πίστεως ἐπιδεικνύσης τὰ θεῖα καὶ τὴν περὶ τούτων δόξαν φυλαττούσης βεβαίαν.

Τῶν δέ γε τὰ νοητὰ θεωρεῖν οὐ βουλομένων ἀκούσατε ὅπως ὁ Πλάτων κατηγορεῖ· „ἄθρει γὰρ δή“ φησι „περισκοπῶν, μή τις τῶν ἀμυήτων ἐπακούσῃ. εἰσὶ δὲ οὗτοι, οἱ οὐδὲν ἄλλο ἡγούμενοι εἶναι ἢ οὗ ἂν ἁπρὶξ ταῖς χερσὶ λαβέσθαι δύναιντο, πράξεις δὲ | καὶ γενέσεις καὶ πᾶν τὸ ἀόρατον οὐκ ἀποδεχόμενοι ὡς ἐν οὐσίας μέρει.“ ταύτης δὲ τῆς ξυμμορίας καὶ ὑμεῖς ἐστε· ἀλλὰ μὴ δυσχεράνητε τὸν ἔλεγχον· μόνοις γὰρ τοῖς ὁρατοῖς προστετήκατε καὶ τὰ χειρόκμητα ξόανα σέβοντες, τὴν περὶ τῆς τοῦ ἀοράτου φύσεως διδασκαλίαν οὐ δέχεσθε. καὶ ἴσως τοῖς οὕτω διακειμένοις ἀνθρώποις Ἐπίχαρμος ὁ κωμικὸς τὸν ἴαμβον ἐκεῖνον προσήρμοσε· „φύσεις ἀνθρώπων, ἀσκοὶ πεφυσημένοι.“ ἀνδρῶν δέ γε σωφρονούντων ἴδιον μὴ προλήψει δουλεύειν μηδὲ ἔθεσι προσδεδέσθαι πατρῴοις, ἀλλὰ ζητεῖν τἀληθὲς καὶ τὸ χρήσιμον πανταχόθεν ξυλλέγειν. ἢ οὐ τοιαῦτα καὶ Σωκράτης τῷ Κρίτωνι ἔλεγεν; „ὡς ἐγώ οὐ μόνον νῦν, ἀλλὰ καὶ ἀεὶ τοιοῦτος, οἷος τῶν ἐμῶν οὐδενὶ ἄλλῳ πείθεσθαι ἢ τῷ λόγῳ, ὃς ἄν μοι λογιζομένῳ βέλτιστος φαίνοιτο.“ δηλοῖ δὲ διὰ τούτων, ὡς λόγῳ χρώμενος ἐξευρεῖν ἐπόθει τὸ ξυμφέρον καὶ οὔ τι νόμον εἶχε τὸ τῇ προλήψει δουλεύειν. οὕτω τὸν Ἀλκιβιάδην πείθει μαθεῖν τὴν τῆς γνώσεως οἴησιν πρότερον ἐξορίσας. πρότερον μὲν γὰρ αὐτὸν ἐξήλεγξεν οὐκ εἰδότα· εἶτ’ ἐκείνου εἰρηκότος· „ἀλλ’ οὐκ ἂν εὑρεῖν με ἡγῇ;“ ἐπήγαγεν·

p. 24 R: 4–8 Clem. Str. V 6,33 (Plat. Theaet. p. 155E) 13–14 Clem. Str. IV 7,45 (Epicharm. fr. 246) 17–20 Eus. Pr. XIII 6,1 (Plat. Crit. p. 46B) 22–p. 25,5 Clem. Str. V 3,17 (Plat. Alcib. I p. 109E)

p. 24 R: 13–15: Orion. Anth. II 3; vid. N. Jahrb. 135, 202

21–22 φωτὸς–δεῖται om. S 21 ἐπιδεικνύοντος B 22 αὖ om. BCV | ἐπιδεικνυούσης KMS: δεικνυούσης CV **p. 24** R: 1 περὶ τούτων: τούτου BL: τούτων M, corr. Mγρ. 3 τῷ C 4 δή om. CV 6 ἀναπρὶξ B: ἐὰν ἁπρὶξ KSV: ἐὰν πρὶξ C 7 πρᾶξις S | γένεσις S 8 ὁρατὸν CVMγρ. | ἐπιδεχόμενοι S | ὡς suprascr. K: οὐκ BL | μέρει: λόγω CV | δὴ KS 10 χειρότμητα KLSCV 12 δέχεσθαι M1 14 φύσις MSV: αὕτα φύσις Clem. | δέ: τέ S 15 μηδὲ: μήτε K 18 τῷ om. CV | κρίττωνι SC, sed corr. S 19 μηδενὶ Mγρ. Pl. Eus. | πίθεσθαι S1 20 ὡς M, corr. Mγρ. | βέλτιον B, sed corr. | φαίνηται Mγρ. Pl. Eus. 22 τὸ in τῶ corr. C | τῇ ex τι corr. C 23 πρότερον om. BLMCV; cf. infra p. 25,15. **p. 25** R: 2 εἰρηκότως M | με εὑρεῖν M | ἡγεῖ K

bedarf, das (ihm) das Sichtbare zeigt, so bedarf auch der Geist des Glaubens, der das Göttliche zeigt und darüber wacht, daß die Meinung über es zur Gewißheit wird.

80. Vernehmt aber, wie Platon denjenigen Vorwürfe macht, die das Geistige nicht betrachten wollen: „Achte darauf", sagte er, „und sieh dich um, daß keiner der Uneingeweihten es mitanhöre. Das sind aber diejenigen, die überzeugt sind, es gäbe nichts anderes, als was sie fest mit ihren Händen greifen können, die dagegen Handeln und Werden und alles, was man nicht sehen kann, nicht zur Klasse dessen, was ist, zählen"[95]. 81. Dieser Gruppe gehört auch ihr an (ärgert euch aber nicht über diesen Tadel!), denn ihr klammert euch nur an das Sichtbare und verehrt die handgefertigten hölzernen Götterbilder, nehmt aber die Lehre über die Natur des Unsichtbaren nicht an. 82. Vielleicht hat der Komiker Epicharm auf die Menschen in solcher Verfassung den iambischen Vers zugeschnitten: „Naturen der Menschen … aufgeblasene Schläuche!"[96]. Dagegen ist es verständigen Männern eigen, sich nicht zum Sklaven einer vorgefaßten Meinung[97] zu machen und sich nicht an alte Gewohnheiten festzuklammern, sondern die Wahrheit zu suchen und von überall her das Nützliche zusammenzuholen. 83. Ist es nicht das, was Sokrates dem Crito gesagt hat: „Denn nicht nur jetzt, sondern schon immer ist es mir zu eigen, nichts anderem von mir zu gehorchen als dem vernünftigen Gedanken, der sich mir bei der Untersuchung als bester zeigt"[98]. Dadurch zeigt er, daß er sich der Vernunft bedient und das Nützliche herauszufinden wünscht und sich nicht an die Regel hält, Sklave einer vorgefaßten Meinung zu sein. 84. Auf diese Weise überzeugt er Alkibiades zu lernen, nachdem er zuvor die falsche Meinung über die Erkenntnis beseitigt hat. Denn zunächst überführte er ihn, nichts zu wissen, dann fügte er auf dessen Frage „Aber glaubst du nicht, daß ich es finden kann?" hinzu: „Durchaus, wenn du suchst". Als jener aber sagte: „Dann glaubst du nicht, daß ich suchen werde?", erwiderte er: „Ich schon, aber nur, wenn du glaubst, nicht zu wissen"[99]. Anfang von Erkenntnis ist folglich die Erkenntnis des Nichtwissens.

---

95 Platon, *Tht.* 155E (Clemens Alex., *strom.* 5,33,5).

96 Epicharm, *frgm.* 246 (Clemens Alex., *strom.* 4,45,3: αὕτα φύσις ἀνθρώπων ἀσκοὶ πεφυσημένοι).

97 πρόληψις ist ein Begriff stoischer Erkenntnistheorie; vgl. Chrysipp (3,17 von Arnim). Er bezeichnet die auf natürlichem Weg im Menschen entstehende Allgemeinvorstellung, die sich im Anschluß an die sinnliche Wahrnehmung als neue Begriffsbildung manifestiert; vgl. Pohlenz, *Stoa 1*, 56–58.

98 Platon, *Cri.* 46B (Eusebius, *p.e.* 13,6,1).

99 Platon, *Alc.1*, 109E (Clemens Alex., *strom.* 5,17,2).

„καὶ μάλα γε, εἰ ζητήσαις.“ ἐκείνου δ’ αὖ φάντος· „εἶτα ζητῆσαί με οὐκ ἂν οἴει;“ ὑπολαβὼν ἔφη· „ἔγωγε, εἰ οἰηθείης γε μὴ εἰδέναι.“ ἀρχὴ ἄρα γνώσεως τῆς ἀγνοίας ἡ γνῶσις. 85
δεῖ δὲ πρὸς τούτῳ καὶ τὰ πονηρὰ μαθήματα τῆς ψυχῆς ἐξελάσαι, εἶθ’ οὕτως τὰ θεῖα προσδέξασθαι. καὶ τοῦτο δὲ πάλιν ὁ Πλάτων ἐδίδαξεν εἰπών· „οὐ καθαρῷ γὰρ καθαροῦ ἐφάπτεσθαι μὴ οὐ θεμιτὸν εἶναι.“ τοῦτο δὲ καὶ Ὀρφεύς 86
φησιν· „φθέγξομαι οἷς θέμις ἐστί, θύρας δ’ ἐπίθεσθε βέβηλοι.“ ξυμφωνεῖ δὲ καὶ ὁ Εὐριπίδης βοῶν· „ἄρρητ’ ἀβακχεύτοισιν εἰδέναι βροτῶν.“ τοῖς γὰρ ἀμυήτοις πῶς ἄν τις προσενέγκοι τὰ θεῖα παιδεύματα; πῶς δ’ ἂν μυηθείη τις, μὴ τῇ πίστει κρατύνας ἐν ἑαυτῷ τὰ παρὰ τῶν διδασκάλων προσφερόμενα
δόγματα; πῶς δ’ ἂν πιστεύσαι, μὴ πρότερον ἐξορίσας τῆς διανοίας τὰ κακῶς προεντεθέντα μαθήματα; ἀληθὴς ἄρα ὁ 87
τραγικὸς λόγος ἐκεῖνος, ὃν ἐν Φοινίσσαις εἴρηκεν Εὐριπίδης· „ὁ δ’ ἄδικος λόγος νοσῶν ἐν ἑαυτῷ φαρμάκων δεῖται σοφῶν.“ ὅτι δὲ καὶ ξυνεργεῖ ὁ Θεὸς τοῖς ἀπολαῦσαι θεραπείας ἐφιεμένοις, ὁ αὐτὸς τραγῳδοποιὸς ἔφη· „τῷ δ’ αὖ πονοῦντι καὶ θεὸς ξυλλαμβάνει.“ προυργιαίτατον ἄρα χρῆμα ἡ πίστις. κατὰ γὰρ δὴ τὸν Ἐπίχαρμον, τὸν Πυθαγόρειον 88
λέγω, „νοῦς ὁρᾷ, καὶ νοῦς ἀκούει, τἄλλα κωφὰ καὶ τυφλά.“
p. 26 R 1 καὶ ὁ Ἡράκλειτος δὲ πάλιν παρεγγυᾷ ξεναγεῖσθαι ὑπὸ τῆς πίστεως, οὕτω λέγων· „ἐὰν μὴ ἐλπίζητε, ἀνέλπιστον οὐχ εὑρήσετε, ἀνεξερεύνητον ἐὸν καὶ ἄπορον.“ καὶ πάλιν· „χρυσὸν οἱ διζήμενοι γῆν | πολλὴν ὀρύσσουσι καὶ εὑρίσκουσιν ὀλίγον.“ **p. 16**
5 εἰ δὲ ἐκεῖνοι ὀλίγων ἕνεκα ψηγμάτων πλεῖστον ὅσον ὑπο- 89
μένουσι πόνον, καὶ μέντοι καὶ κίνδυνον, τίς οὕτως ἐστὶ

7–9 Clem. Str. V 4,19 (Plat. Phaed. p. 67B); vid. Diss. p. 112 sq. 9–10 Eus. Pr. XIII 12,5 (Orph. fr. 6,1) 11–12 Clem. Str. IV 25,162 (Eur. Bacch. 472) 17–19 Clem. Str. I 8,40 (Eur. Phoen. 471–472) 20–21 Clem. Str. VI 2,10 (Eur. fr. 432) 22–23 Clem. Str. II 5,24 (Epicharm. fr. 249) **p. 26** R: 1–3 Clem. Str. II 4,17 (Heraclit. fr. 18) 3–4 Clem. Str. IV 2,4 (Heraclit. fr. 22)

---

3 ζητήσεις M: ζητήσειας S 4 ἂν om. CV | οἴῃ M | οἰθείης SV 6 τοῦτο K | νοσήματα K | τῆς: τὰ τῆς B 7 ἀπελάσαι S | οὕτω K | τουτὶ MCV 8 καθαρῷ: καθαρὸν B 9 τουτὶ C 10 φέγξομαι V | ἐπιθέσθαι K 11 ὁ om. BL | εὐριππίδης M | βοῶν KS: εἰπών BLMCV | ἄρρητα μὴ βακχεύου τοῖσιν M 14 αὐτῷ K 15 πιστεῦσαι KBL: πιστεύσειε CVMγρ. S e corr. 16 προσεντεθέντα K 17 εὐριππίδης M 19 ὁ om. KS 20 τραγωδιοποιὸς BL: om. CV 22 πυθαγόρειον V e corr.: πυθαγόριον MC S e corr. 23 λέγω om. CV: λέγοντα M | τὰ δ’ ἄλλα SCVL^2 Clem. **p. 26** R: 2 ἐλπίζετε BC | εὑρήσεται M 3 ἀνεξευρένητον V: ἀνεξεύρητον LM: ἀνεξεύρετον B 4 διζόμενοι LS 5 ἕνεκεν CV

85. Darüber hinaus müssen die schlechten Lerngegenstände aus der Seele verbannt und hernach die göttlichen aufgenommen werden. Und das hat wiederum Platon mit den Worten gelehrt: „Dem Unreinen ist es nämlich nicht gestattet, Reines zu berühren“[100]. 86. Das sagt auch Orpheus: „Ich werde für die sprechen, denen es gestattet ist; Unreine, schließt die Türen“[101]. Damit stimmt ebenfalls der Ausruf des Euripides überein: „Es ist nicht Sache der Sterblichen, die nicht in die bakchischen Mysterien eingeweiht sind, Unsagbares zu wissen“[102]. Wie nämlich könnte jemand den Nichteingeweihten die göttlichen Lehren verkünden? Wie könnte jemand eingeweiht sein, wenn er nicht in sich selbst durch den Glauben die von den Lehrern verkündeten Lehren stark gemacht hat? Wie kann er glauben, wenn er nicht vorher die falschen Kenntnisse entfernt hat, die sich in seinem Denken befinden? 87. Jener Satz aus der Tragödie ist folglich wahr, den Euripides in den „Phönikierinnen“ gesagt hat: „Das ungerechte Wort aber, krank in sich selbst, bedarf der weisen Arzneimittel“[103]. Gott aber steht denen bei, die danach verlangen, Heilung zu erfahren; so sagte derselbe Tragödiendichter: „Wer sich selbst bemüht, dem steht auch Gott bei“[104]. 88. Der Glaube ist folglich eine höchst bedeutsame Angelegenheit, denn nach Epicharm, ich meine den Pythagoreer, „sieht Geist, und hört Geist; alles übrige ist taub und blind“[105]. Und es ist wiederum Heraklit, der empfiehlt, sich vom Glauben führen zu lassen; er sagt: „Wenn ihr nichts erhofft, werdet ihr nichts Unverhofftes finden, da es unaufspürbar und unzugänglich ist“[106]; und erneut: „Die Goldsucher nämlich graben viel Erde um und finden wenig“[107]. 89. Wenn jene aber wegen weniger Körnchen die größte Mühe, ja sogar Gefahr auf sich nehmen, wer wird gegenüber den göttlichen Dingen so lieblos sein,

100 Platon, *Phd.* 67B (Clemens Alex., *strom.* 5,19,4). Die Kritik von Schulte, *Theodoret* 96, an Theodorets Text ist nicht recht nachvollziehbar.

101 Orpheus, *frgm.* 245–247 (256–265 Kern). Das Orpheusfragment liegt in drei Fassungen vor: die kürzeste (frgm. 245) bei Ps.-Justin, *coh.Gr.* 15 (43 Marcovich) und *monarch.* 2,4 (88f Marcovich); die zweite (frgm. 246) bei Clemens Alex., *prot.* 74,4f, und *strom.* 5,78,4f; 5,123,1–124,1; 5,126,5; 5,127,2; die längste (frgm. 247) findet sich bei Eusebius, *p.e.* 13,12,5. Theodoret dürfte wohl Eusebius als Vorlage genommen haben.

102 Euripides, *Ba.* 472 (Clemens Alex., *strom.* 4,162,4).

103 Euripides, *Ph.* 471f (Clemens Alex., *strom.* 1,40,3).

104 Euripides, *frgm.* 432 (Clemens Alex., *strom.* 6,10,6; vgl. 5,16,8).

105 Epicharm, *frgm.* 249 (Clemens Alex., *strom.* 2,24,4).

106 FVS 22B18 (Clemens Alex., *strom.* 2,17,4).

107 FVS 22B22 (Clemens Alex., *strom.* 4,4,2).

τῶν θείων ἀνέραστος, ὡς τὴν περὶ τῆς ἀληθείας διαδρᾶναι διδασκαλίαν, μυριοπλάσιον ἔχουσαν κέρδος;

Μηδεὶς τοίνυν, ὦ φίλοι, κατηγορείτω τῆς πίστεως. καὶ 90 γὰρ δὴ τὴν πίστιν Ἀριστοτέλης κριτήριον ἐπιστήμης ἐκάλεσεν· ὁ δέ γε Ἐπίκουρος πρόληψιν διανοίας αὐτὴν ἐκάλεσε· τὴν δὲ πρόληψιν, προσλαβοῦσαν τὴν γνῶσιν, κατάληψιν γίνεσθαι. κατὰ δὲ τὸν ἡμέτερον λόγον πίστις ἐστὶν ἑκούσιος 91 τῆς ψυχῆς ξυγκατάθεσις, ἢ ἀφανοῦς πράγματος θεωρία, ἢ περὶ τὸ ὂν στάσις καὶ κατάληψις τῶν ἀοράτων τῇ φύσει ξύμμετρος, ἢ διάθεσις ἀναμφίβολος ἐν ταῖς ψυχαῖς τῶν κεκτημένων ἐνιδρυμένη. δεῖται μέντοι ἡ πίστις τῆς γνώ- 92 σεως, καθάπερ αὖ ἡ γνῶσις τῆς πίστεως. οὔτε γὰρ πίστις ἄνευ γνώσεως, οὔτε γνῶσις δίχα ἂν πίστεως γένοιτο. ἡγεῖται μέντοι τῆς γνώσεως ἡ πίστις, ἕπεται δὲ τῇ πίστει ἡ γνῶσις, ἔχεται δὲ τῆς γνώσεως ἡ ὁρμή, ἀκολουθεῖ δὲ ταύτῃ ἡ πρᾶξις. δεῖ γὰρ πιστεῦσαι πρῶτον, εἶτα μαθεῖν, γνόντα 93
p. 27 R 1 δὲ ὁρμῆσαι, ὁρμήσαντα δὲ πρᾶξαι. οὐδὲ γὰρ τὰ πρῶτα στοιχεῖα μαθεῖν οἷόν τε μὴ τῷ γραμματιστῇ πεπιστευκότα, ὅτι τοιῶσδε χρὴ τὸ πρῶτον ὀνομάζειν καὶ τοιῶσδε τὸ δεύτερον, καὶ τἄλλα ὡσαύτως. εἰ γὰρ δὴ εὐθὺς ἀντείποι, 94 φάσκων μὴ χρῆναι ἄλφα τὸ πρῶτον προσαγορεῦσαι, ἀλλ' ἕτερον αὐτῷ ὄνομα ἐπιθεῖναι, οὐκ ἂν μάθοι τἀληθές· ἀλλ' ἀνάγκη περιπλανᾶσθαι καὶ τὸ ψεῦδος ὑπολαμβάνειν ἀλήθειαν. εἰ δὲ πιστεύσας τῷ διδασκάλῳ, κατὰ τοὺς ἐκείνου

9–10 Clem. Str. II 4,15 (cf. Arist. Top. V 3) 11–13 Clem. Str. II 4,16–17 (Epicur. fr. 255) 13–16 cf. Clem. Str. II 6,27. IV 22,143 17–p. 27,1 cf. Clem. Str. V 1,1. VI 8,69

7 ἀνέραστα C | διαδιδράναι V 8 μυριαπλάσιον BL[1] | ἔχουσα S[1] 10 δὴ τὴν πίστιν: ταύτην CVMγρ. | τῆς ἐπιστήμης K 11 ἐκάλεσε BLMC: ὠνόμασε KV: εἶπε S 12 γενέσθαι S 15 ἔνστασις S | τῆς φύσεως BL 16 ἢ om. KBLS | ἀναμφίβολος ex ἀναμφιβόλως corr. B | ἐν om. M 17 ἱδρυμένη CV | δεῖται om. CVMγρ. 17–18 ἡ πίστις–αὖ om. M, add. Mγρ. | ἡ πίστις–τῆς: ἡ γνῶσις οὐ δίχα CVMγρ., corr. Cγρ. 17 τῆς om. Mγρ. Cγρ. 18 τῆς om. BLMMγρ. Cγρ. 18–19 οὔτε–γνώσεως om. M, add. Mγρ. 18 ἡ πίστις L 19 ἡ γνῶσις L | ἂν hoc loco K solus | γένοιτο KBL: γένοιτ' ἄν SCVMγρ.: πήγνυται M 22 δεῖται CMγρ. | γνόντα S e corr.: γνῶντα C **p. 27** R: 5 προσαγορεύεσθαι CV 6 αὐτὸ B | ἐπιθεῖναι KS: ἐνθεῖναι BL: θεῖναι MCV 7 ὑπολαβεῖν MCV

108 Aristoteles, *Top*. 5,3 (131a23–26).

109 Epikur, *frgm*. 255 (187f Usener) (Clemens Alex., *strom*. 2,16,3; 2,17,3).

110 κατάληψις ist ein Terminus der stoischen Erkenntnislehre; vgl. Pohlenz, *Stoa I*,60–63.

die Lehre über die Wahrheit zu fliehen, die zehntausendmal mehr Gewinn bringt? 90. Niemand, meine Freunde, soll deshalb den Glauben tadeln. Aristoteles hat nämlich den Glauben „Kennzeichen der Wissenschaft" genannt[108] und Epikur „Vorgriff des Denkens"[109]; der „Vorgriff" aber, wenn er die Erkenntnis hinzunimmt, wird Erfassen[110]. 91. Nach unserer Lehre aber ist Glaube freiwillige Zustimmung der Seele[111] oder die Betrachtung eines unsichtbaren Gegenstandes oder ein Einnehmen einer Stellung[112] bezüglich des Seienden und ein mit der Natur des Unsichtbaren übereinstimmendes Erfassen[113], oder ein Zustand von Gewißheit, der in den Seelen derer eingepflanzt ist, die in seinen Besitz gelangt sind. 92. Der Glaube bedarf allerdings der Erkenntnis, wie umgekehrt die Erkenntnis des Glaubens. Denn weder könnte Glaube ohne Erkenntnis, noch Erkenntnis ohne Glaube geschehen. Freilich geht der Glaube der Erkenntnis voran, dem Glauben aber folgt die Erkenntnis; das Begehren hängt als Folge an der Erkenntnis, seine Folge aber ist das Handeln[114]. 93. Denn zuerst muß man glauben, dann lernen; wenn man erkannt hat, muß man begehren, wenn man begehrt hat, handeln. Es ist unmöglich, die Buchstaben zu lernen, wenn man nicht dem Elementarlehrer glaubt, daß der erste (Buchstabe) auf diese und der zweite auf jene Weise zu bezeichnen ist, und ebenso die übrigen. 94. Wenn nämlich jemand geradewegs widerspräche und behauptete, der erste Buchstabe dürfe nicht „Alpha" genannt, sondern ihm müsse eine andere Bezeichnung beigelegt werden, würde er nicht lernen, was wahr ist. Vielmehr verharrt er notwendigerweise im Irrtum und hält die Lüge für die Wahrheit. Wenn er aber dem Lehrer glauben würde und nach dessen Regeln die

111 συγκατάθεσις ist ebenfalls ein Begriff der stoischen Erkenntnislehre: Mittels „Zustimmung" geschieht die Beurteilung der durch die φαντασία übermittelten Außeneindrücke durch den λόγος; vgl. Pohlenz, *Stoa 1*, 55f.

112 Oder: „ein Feststehen".

113 Oder: „ein Erfassen des Unsichtbaren, das mit der (*sc.* unserer) Natur übereinstimmt" (so Canivet, *Thérapeutique* 128).

114 Nach Canivet, *Thérapeutique* 128 Anm. 4, handelt es sich vielleicht um eine stoische Konzeption, welche bereits bei Clemens Alex., *strom.* 2,16f, angeeignet und christlich in *strom.* 6,69f umgesetzt sei. Prostmeier, *Christliche Paideia* 17f, hält daher eine innerchristliche Vermittlung für durchaus denkbar und macht an dieser Stelle die neue christliche Paideia Theodorets fest: Theodoret sei mit dem Verhältnis von ἀλήθεια und ἀρετή vertraut, und der christliche Glaube der hermeneutische Schlüssel und die Norm der Paideia. Allerdings ist die Ausweitung des Erkenntnisbegriffs als Synonym für den „ererbten Begründungszusammenhang der spätantiken Kultur" nicht erforderlich. Crego, *Translation* 119f, sieht den Text aus der Perspektive der Gnadenlehre: Die voluntative Zustimmung zum Anruf Gottes, der Gnade, sei notwendig für den Glauben.

νόμους τὰ μαθήματα δέξαιτο, ἔψεται ὅτι τάχιστα τῇ πίστει ἡ γνῶσις. οὕτω καὶ τῷ γεωμέτρῃ προσήκει πιστεῦσαι διδάσκοντι εἶναι μέν τι σημεῖον, ὃ παντάπασίν ἐστιν ἀμερές, εἶναι δέ τι μῆκος εὖρους ἐστερημένον. τοῦτο δέ γε λόγῳ οὐδεὶς ἂν ἀποδείξαι ποτέ· εἰ γὰρ ἀφέλοι τοῦ μήκους τὸ εὖρος, ξυναφανισθήσεται δήπουθεν τῷ πλάτει τὸ μῆκος. ἀλλ' ὅμως οὕτω κελεύει νοεῖν ὁ γεωμέτρης· καὶ πείθεταί γε καὶ πιστεύει προχείρως ὁ τὰ γραμμικὰ σχήματα ἐκεῖνα μαθεῖν ὀριγνώμενος. οὕτω τοῖς ἀστρονόμοις οἱ φοιτῶντες πιστεύουσι, καὶ τῶν ἄστρων τὸν ἀριθμὸν λέγουσι καὶ τὰ διαστήματα μετροῦσιν, οἷς ἀφεστήκασιν ἀλλήλων, καὶ πόσαις μυριάσι σταδίων τῆς γῆς ἀφέστηκεν ὁ ὁρώμενος οὐρανός· καὶ πολλῆς οὔσης ἐν τῷ μέτρῳ διαφωνίας, καὶ τῶν μὲν τετρακοσίας καὶ ἑβδομήκοντα σταδίων μυριάδας εἶναι λεγόντων, τῶν δὲ ἐλάττους, τῶν δὲ πολλῷ πλείους, ὅμως πείθονται οἱ φοιτηταὶ τοῖς διδασκάλοις καὶ τοῖς παρ' αὐτῶν λεγομένοις πιστεύουσιν. καὶ αὖ πάλιν περὶ ἡλίου λογομαχία

p. 28 R παρ' ἐκείνοις πολλή. Ἀνα|ξίμανδρος μὲν γὰρ καὶ Ἀναξιμένης ἑπτακαιεικοσαπλασίονα τῆς γῆς τοῦτον ἔφασαν εἶναι, Ἀναξαγόρας δὲ Πελοποννήσου μείζονα, Ἡράκλειτος δὲ ὁ Ἐφέσιος ποδιαῖον. τίς οὖν ἄρα ἀξίως τὴν τοιαύτην διαφωνίαν γελάσειεν; οὐδὲ γὰρ περὶ σμικροῦ τινος αὐτοῖς μέτρου γέγονεν ἡ διχόνοια, ἀλλὰ περὶ ἀπείρου, καὶ ὅσον οὐκ ἂν τις παραστήσαι τῷ λόγῳ. τίς γὰρ ἅπασαν μέτρῳ ἂν περιλάβοι τὴν γῆν, εἶτα ἑπτάκις καὶ εἰκοσάκις πολυπλασιάσας τὸ μέτρον, ξυναγάγοι τῆς ψήφου τὸν λογισμὸν καὶ τοῦτον

p. 17

19–23 Aëtius Doxogr. pp. 362–363 25–p. 28,4 Aëtius p. 351

---

p. 28 R: 1–4: Schol. Hom. *A* 14 ed. Ludwich (Ind. lect. mens. aestiv. Regimont. 1895) Michael. Glyc. Ann. I p. 40

---

10 πιστεύειν BLM, corr. Mγρ. 11 μέν τι: μέντοι V 12 γε om. MCV 13 ἀποδείξειεν CVMγρ. | post ἀποδείξαι add. ἄν K | ποτέ om. CV | ἀφέλοι KS: ἀφέλοις BL: ἀφέλοιτο MCV | τοῦ μήκους τὸ εὖρος KS: τὸ μῆκος τοῦ εὖρους L: τὸ εὖρος τοῦ μήκους BL²: τοῦ εὖρους τὸ μῆκος MCV 14 ξυνεξαφανισθήσεται CV | δήπου S 16 μανθάνειν K 17 ὀρεγόμενος S | οὕτω καὶ τοῖς V 20 ἀφεστήκασι M 21 καί τοι πολλῆς MC 22 τετρακοσίας ἑβδομήκοντα CV: ο̄ρ̄ M | μυριάδας σταδίων L 24 τοῖς διδασκάλοις οἱ φοιτηταί [φητηταί V] CV 25 καὶ γὰρ αὖ BLMSCV | πάλιν om. V **p. 28** R: 1 γὰρ om. C 2 ἑπτὰ καὶ εἰκοσαπλάσιον KBL: ἑπτὰ καὶ εἰκοσαπλασίονα S: ἑπτὰ καὶ εἰκοσιπλασίονα MC: ἑπτὰ καὶ εἴκοσι πλασίονα V 5 γελάσοιεν CMγρ.: οὐ γελάσειεν S | τινος μικροῦ M | μέτρου γέγονεν αὐτοῖς L (αὐτοῖς B in marg.) 7 παραστήσαιτο Mγρ. | ἄν om. CV

Wissensgegenstände annähme, würde sehr schnell dem Glauben die Erkenntnis folgen. 95. So ist es richtig, dem Geometrielehrer zu glauben, es gäbe den Punkt, der ganz und gar unteilbar ist, und es gäbe Länge (*sc.* eine gerade Linie), die der Breite entbehrt. Das aber könnte niemand jemals dem Verstand beweisen. Denn wenn er die Breite von der Länge wegnehmen würde, wird doch wohl zugleich mit der Breite die Länge (*sc.* der Linie) verschwinden. Aber dennoch befiehlt der Geometer, so zu denken, und wer die geometrischen Figuren zu studieren wünscht, gehorcht und glaubt bereitwillig. 96. In dieser Weise glauben auch die Schüler ihren Lehrern der Astronomie. Diese nennen die Zahl der Sterne, messen die Abstände, mit denen sie von einander entfernt sind, und wie viele zehntausende Stadien der sichtbare Himmel von der Erde entfernt ist. Die Uneinigkeit bei der Maßangabe ist groß, die einen sprechen von 4.700.000 Stadien, die anderen von weniger, die anderen von viel mehr[115]. Dennoch gehorchen die Schüler ihren Lehrern und glauben ihren Worten. 97.[116] Ebenso heftig streiten sie sich um das richtige Maß der Sonne: Anaximander und Anaximenes versicherten, sie sei 27mal größer als die Erde, Anaxagoras aber meinte, sie sei größer als die Peloponnes, Heraklit aus Ephesus aber, ihr Durchmesser sei fußgroß. 98. Wird sich jemand nicht mit Recht über eine so große Uneinigkeit lustig machen? Ihr Zwist entstand ja nicht über ein sehr kleines, sondern unendlich großes Maß, dessen Größe kein Mensch dem Verstand präsentieren könnte. Wer nämlich könnte die Erde insgesamt mit einem Maß umfangen, dann, indem er dieses Maß mit 27 multipliziert, eine exakte Berechnung anstellen[117] und diese mit dem Maß des menschlichen Fußes

115 Die Entfernungsangaben in *cur.* 1,96 beruhen nach Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,274, auf Aëtius, *plac.* 2,31 (362f Diels).

116 Die Zahlen zur Sonnengröße basieren wiederum auf Aëtius, *plac.* 2,21 (351 Diels); vgl. *cur.* 4,22; Michael Glycas, *Annal.* 1 (40,13–41,2 Bekker). Nach der Edition Raeders (28,1–4) ist *cur.* 1,97 in den Homerscholien, A 14 (5,18–23 Ludwich), verarbeitet. Diese Annahme ist allerdings wegen der Existenz des doxographischen Parallelmaterials zweifelhaft.

117 Wörtlich: „die Berechnung des Rechensteins (oder: der Zahl) zusammenstellen".

τῷ μέτρῳ τοῦ ἀνθρωπείου παραθείη ποδός; ἀλλ' ὅμως εἰσί 99
τινες, οἱ μὲν τούτοις, οἱ δὲ ἐκείνοις τιθέμενοι· πιστεύοντες
δέ, οἱ μὲν ταῦτα, οἱ δὲ ἐκεῖνα καταδέχονται λέγειν. τί δή-
ποτε τοίνυν τὴν μὲν ἀλογωτάτην ἐκείνην ὑπερβαίνετε πίστιν,
μόνης δὲ τῆς ἡμετέρας κατηγορεῖτε, τῶν μὲν τοιούτων μύ-
θων καὶ λήρων ἀπηλλαγμένης, τὰ θεῖα δὲ καὶ νοητὰ νοη-
τῶς δεχομένης;

Πρὸς δὲ τοῖς εἰρημένοις καὶ τόδε σκοπήσωμεν, ὡς 100
ἕκαστος τῶν ἀνθρώπων, τέχνην μαθεῖν ἐθέλων τινά, φοιτᾷ
μὲν τῷ διδάσκειν ἐπισταμένῳ, στέργει δὲ τὰ προσφερόμενα
παρ' ἐκείνου μαθήματα· καὶ ὁ μὲν σκυτοτόμος ἐπιδείκνυσιν,
ὅπως δεῖ τὸν περιτομέα κατέχειν καὶ τὰ δέρματα διατέμνειν,
καὶ μέντοι καὶ ξυρράπτειν καὶ τῷ καλόποδι προσαρμόττειν·
ὁ δὲ πιστεύει τοῖς λεγομένοις καὶ οὐκ ἀντιλέγει διδάσκοντι·
καὶ ὁ μὲν ἔχει τῶν γινομένων τὴν γνῶσιν, ὁ δὲ στέργει
τὴν πίστιν, κατὰ βραχὺ δέ γε διὰ τῆς πίστεως προσλαμβά-
νει τὴν γνῶσιν. οὕτω δὴ καὶ ὁ ναυπηγὸς ἐκπαιδεύει τὸν 101
p. 29 R μαθεῖν ὀριγνώμενον, πῶς μὲν χρὴ διατείνειν τὴν στάθμην,
πῶς δὲ κινεῖν προσήκει τὸν πρίονα, πῶς δὲ τῷ σκεπάρνῳ
καὶ τῷ τερέτρῳ καὶ τῷ τρυπάνῳ κεχρῆσθαι· μανθάνει δὲ
τούτων ἕκαστον ὁ φοιτῶν, πᾶν γε τὸ κελευόμενον δρῶν καὶ
νόμους τοῦ διδασκάλου τοὺς λόγους ποιούμενος καὶ πιστεύων
γε δι' ἐκείνου κατορθώσειν τὴν τέχνην. οὕτω καὶ ὁ ἰατρὸς 102
οὐ μόνον ἐκπαιδεύει τὴν ἐπιστήμην, ἀλλὰ καὶ ἰατρεύει τοὺς
κάμνοντας· καὶ αὐτὸς μὲν οἶδε τῆς ἰατρείας τὸν λόγον, ὁ
δέ γε τῇ νόσῳ παλαίων τοῦτο μὲν οὐκ ἐπίσταται, τῆς νόσου
δέ γε πιστεύει διὰ τῆς ἰατρικῆς ἀπαλλαγήσεσθαι τέχνης.
καὶ μέντοι καὶ τὸ σκάφος ἰθύνειν μόνοι γε ἴσασιν οἱ τὴν 103
κυβερνητικὴν ἐπιστάμενοι τέχνην, οἱ δὲ πλωτῆρες δι' ἐκεί-
νων πιστεύουσι τοῖς ποθουμένοις λιμέσι προσορμισθήσεσθαι.

---

10 ἀνθρώπου K 11 τιθέμενοι: πειθόμενοι CVMγρ. 13 τοίνυν om. L: τοι L^2 | ἀλογωτέραν V | ὑπεραίρετε MCV 17 τοῦτο BL | σκοπήσομεν K 19 δὲ om. L | προσφερόμενα om. CV 21 διακόπτειν CVMγρ. 22 καλάποδι S 25 γε om. CV **p. 29** R: 1 μαθητὴν K | διατείνειν C: διακρίνειν MS, corr. Mγρ. 2 πῶς–πρίονα om. KBLM, add. Mγρ. | πῶς (posteriore loco): ὅπως S 3 καὶ τῷ σκεπάρνῳ S | καὶ τῷ τρυπάνῳ om. V 3–6 μανθάνει–ἐκείνου: ὁ δέ γε φοιτητὴς πᾶν τὸ κελευόμενον δρῶν καὶ τοὺς τοῦ διδασκάλου λόγους νόμους ποιούμενος πιστεύει CV 4 γε om. BL: δὲ K 6 γε om. L: τε BM: τὸ K e corr. | κατορθῶσαι MCV | ὁ om. KBLSC 10 ἰατρείας CVMγρ. (τέχνης om.) | ἀπαλλαγήσεσθε V 11 μόνον V | γε om. MCV 13 προσορμησθήσεσθαι M, corr. Mγρ.

vergleichen? 99. Trotzdem gibt es welche, die sich festlegen, die einen für dies, die anderen für jenes. Weil sie glauben, stimmen die einen dieser, die anderen jener Aussage zu. Weshalb also geht ihr über einen solchen in höchstem Maße nicht zu berechnenden Glauben hinweg, während ihr allein unseren Glauben tadelt, der sich von Mythen und Geschwätz solcher Art freigemacht hat und das Göttliche und das Geistige denkerisch erfaßt?

100. Zu dem Gesagten können wir die Beobachtung hinzufügen: Jeder Mensch, der eine Fertigkeit lernen will, begibt sich in den Unterricht eines Sachverständigen und ist mit den Kenntnissen zufrieden, die er ihm vermittelt. Der Schuster zeigt, wie man das Messer halten und die Lederhäute schneiden, sie zusammennähen und dem Leisten anpassen muß. Der Schüler glaubt seinen Worten und widerspricht dem Lehrer nicht. Dieser besitzt die Kenntnis der Sachverhalte, jener ist mit dem Glauben zufrieden und empfängt nach und nach durch den Glauben die Kenntnis. 101. Auf diese Weise unterweist auch der Schiffsbaumeister den, der sein Handwerk zu erlernen wünscht, wie man die Richtschnur spannen muß, wie man richtig die Säge handhabt sowie Axt, Hand- und Drillbohrer benutzt. Der Schüler lernt alles, indem er jede Anweisung ausführt, sich die Worte des Lehrers zur Regel nimmt und glaubt, dank seines Lehrers das Handwerk richtig auszuüben. 102. Ebenso unterrichtet der Arzt nicht nur sein Wissen, sondern heilt die Kranken. Er kennt die Theorie der Heilkunst, wer aber gegen die Krankheit kämpft (*sc.* der Kranke), kennt sie nicht, sondern hat den Glauben, durch die Fertigkeit des Arztes von der Krankheit befreit zu werden. 103. Und ein Schiff zu lenken verstehen natürlich nur die in der Steuermannskunst Kundigen, die Reisenden auf ihrem Schiff aber haben den Glauben, in den gewünschten Häfen an Land zu gehen.

οὐκοῦν, ὦ φιλότης, κοινὸν μέν τι χρῆμα πάντων ἡ πίστις, 104
καὶ τῶν μαθεῖν τινα τέχνην ἐφιεμένων καὶ τῶν πλεόντων
καὶ γεωργούντων καὶ ἰατροῖς προσεδρευόντων· ἡ δὲ γνῶσις
οὐ πάντων, ἀλλὰ μόνων τῶν τὰς τέχνας ἐπισταμένων. αὐ- 105
τίκα τοίνυν ἦν ἐθελήσωμεν διαγνῶναι χρυσὸν δόκιμόν τε
καὶ ἄπεφθον, οὐχ ἡμεῖς τῇ βα|σάνῳ τοῦτον προσφέρομεν, p. 18
ἀλλὰ τὸν ἐπιστάμενον τὰ τοιαῦτα δοκιμάσαι κελεύομεν· ὁ
δέ, ἢ τῇ λίθῳ προσφέρων ἢ τῷ πυρί, ἢ κίβδηλον ἢ δόκι-
μον ἀποφαίνει. οὕτω καὶ πολυτελεῖς ὠνούμενοι λίθους,
οὐχ ἡμῖν αὐτοῖς τὴν τούτων διάγνωσιν ἐπιτρέπομεν, ἀλλ'
οἷς ὁ χρόνος καὶ ἡ πεῖρα τήνδε τὴν ἐπιστήμην ἐνέθηκεν.
p. 30 R 1 καὶ τὴν σηρικὴν δὲ καὶ ποικίλην καὶ χρυσόπαστον ἐσθῆτα 106
εἴ τις πρίασθαι βούλεται, τοῖς τῆς ὑφαντικῆς ἐπιστήμοσιν
ἐπιτρέπει τὴν ἀξίαν τούτοις ἐπιθεῖναι τιμήν. καὶ μὲν δὴ
καὶ ὁ σταθμὸν σκευῶν τινων χρυσῶν ἢ ἀργυρῶν ἢ νομι-
σμάτων ἐθέλων μαθεῖν τῷ τὴν στατικὴν ἐπισταμένῳ τέχνην
ταῦτα προσφέρει καὶ παρ' ἐκείνου διδάσκεται τὸν σταθμὸν
καὶ πιστεύει καὶ οὐκ ἀντιλέγει μηνύοντι. οὔκουν ἁπάντων 107
ἡ ἐπιστήμη, ἀλλὰ τῶν διδασκαλίᾳ καὶ χρόνῳ καὶ πείρᾳ ταύ-
την μεμαθηκότων· ἡ δέ γε πίστις ἁπάντων ἐστὶ τῶν μα-
θεῖν τι προθυμουμένων. ὑποβάθρα μέντοι καὶ κρηπὶς τῆς
ἐπιστήμης ἡ πίστις. τὴν μὲν γὰρ πίστιν καὶ οἱ ὑμέτεροι
φιλόσοφοι ὡρίσαντο εἶναι ἐθελούσιον τῆς ψυχῆς ξυγκατά-
θεσιν, τὴν δὲ ἐπιστήμην ἕξιν ἀμετάπτωτον ὑπὸ λόγου.
ἄτοπον δὲ καὶ λίαν παγχάλεπον, τοὺς μὲν τέχνης ἁπάσης 108
διδασκάλους ἔχειν τὴν ἐπιστήμην, τοὺς δὲ φοιτῶντας τὴν
πίστιν, ἐπὶ μόνων δέ γε τῶν θείων παιδευμάτων ἀνατε-
τράφθαι τὴν τάξιν, καὶ πρὸ τῆς πίστεως ἀπαιτεῖσθαι τὴν
ἐπιστήμην. οὐχ ἥκιστα γὰρ ἐπὶ τῶν ἀοράτων τῶν τῆς

---

p. 30 R: 11–13 cf. Clem. Str. II 6,27 13 Clem. Str. II 2,9

---

14 καλὸν BL | μέν om. M | μέντοι SV et L^1 ut videtur 18 δόκιμόν τε καὶ ἄπεφθον: εἰ δόκιμός ἐστιν CVMγρ. 19 προσφέρωμεν M, corr. Mγρ. 20 ἀλλὰ–κελεύομεν: ἀλλὰ τῷ ταῦτα δοκιμάζειν εἰδότι προσάγομεν CVMγρ. | δοκιμάζειν B^2 21 τῷ λίθω B | ante κίβδηλον om. ἢ CV 22 ὀνούμενοι C 24 ἡ πεῖρα καὶ ὁ χρόνος K | ἀνέθηκεν C **p. 30** R: 1 σιρικὴν K | τε K 2 βούλοιτο CVMγρ. 4 ὁ om. K | τιμῶν B 7 οὐκ οὖν οὐχὶ M: οὐκ οὖν οὐχ C: οὐκοῦν οὐκ S: οὐκοῦν οὐχ VS^2 12 εἶναι om. V | ξυνκατάθεσιν K 13 ὑπὸ K Clem.: μετὰ BLMSCV 14 καὶ λίαν παγχάλεπον om. CV | πανχάλεπον L 15 ante διδασκάλους add. τοὺς L^1 15–16 τοὺς–πίστιν om. BL 15 φυτῶντας M^1 16 γε om. CV | διδαγμάτων CVMγρ.

104. Also, mein Freund, der Glaube ist eine gemeinsame Sache aller: derer, die ein Handwerk erlernen möchten, der Seefahrer, der Ackerbautreibenden und derer, die einen Arzt aufsuchen. Die Erkenntnis aber ist keine Sache aller, sondern nur der Sachverständigen des jeweiligen Handwerks. 105. Wenn wir zum Beispiel wissen wollen, ob Gold echt und rein ist, werden nicht wir selbst es einer Untersuchung unterziehen, sondern lassen den Sachverständigen die Angelegenheit prüfen. Der bringt mit einem Edelstein oder Feuer ans Licht, ob es unecht oder echt ist. Wenn wir teure Edelsteine kaufen, muten wir uns ebenfalls nicht selbst die Beurteilung zu, sondern überlassen sie denen, denen die Zeit und die Erfahrung diesen Sachverstand vermittelt hat. 106. Wenn jemand ein seidenes, bunt gesticktes und goldgewirktes Gewand kaufen will, überläßt er es den Experten der Weberei, einen angemessenen Preis festzusetzen. Und wer schließlich das Gewicht goldener oder silberner Gerätschaften oder Münzen wissen will, bringt sie zum Fachmann für Abwiegen, erfährt von ihm das Gewicht und glaubt seiner Angabe, ohne ihm zu widersprechen.

107. Das Wissen besitzen also nicht alle, sondern nur die, die es durch Unterricht, im Laufe der Zeit oder durch Erfahrung erworben haben, den Glauben aber haben alle, die etwas lernen möchten. Der Glaube ist fürwahr Grundlage und Fundament des Wissens. Auch eure Philosophen haben nämlich definiert, der Glaube sei eine willentliche Zustimmung der Seele[118], das Wissen dagegen ein unveränderlicher, durch Verstand hervorgerufener Habitus[119]. 108. Es ist unsinnig und gar nicht einzusehen, daß die Lehrer jeder Fertigkeit das Sachwissen und die Schüler den Glauben haben und nur bei den göttlichen Wissenschaften die Ordnung auf den Kopf gestellt und vor dem Glauben Wissen verlangt wird; denn bei den unsichtbaren Dingen bedürfen wir ganz

118 Anonymus Seguerianus Rhet. (3. Jh. n. Chr.), *Ars Rhetorica* 144,3, führt folgende Definition des Glaubens auf Alexander von Aphrodiasias zurück: Ἀλέξανδρος δὲ οὕτως τὴν πίστιν ὡρίσατο· πίστις ἐστὶν λόγος ἄγων εἰς συγκατάθεσιν. Im folgenden werden noch verschiedene Weisen des Glaubens unterschieden; vgl. auch Anonymus in Hermogenem Rhet., *Prolegomena in librum* περὶ στάσεων 14,214: πίστις ἐστὶν λόγος κατασκευαστικός, ἄγων τὸν ἀκροατὴν εἰς συγκατάθεσιν. Simplicius, *in de An.* 210,14: πίστις δέ ἐστιν ἡ ὡς ἀληθεῖ τῷ γνωσθέντι συγκατάθεσις, sowie die Fortsetzung ebd. 211,20–27. Die Anfänge der christlichen Definition des Glaubens, die im 4. Jahrhundert bei vielen Autoren begegnet, gehen ins 2. Jahrhundert zurück. Nach Clemens Alex., *strom.* 2,27,2, ist bereits für die Anhänger des Basilides der Glaube die Zustimmung der Seele zu einer nicht den Sinnen zugänglichen Sache; vgl. ebd. 2,9,1. Clemens Alex. stimmt dieser Definition zu, vgl. ebd. 2,55,1; 5,3,2; 5,86,1. Auch Kelsos bei Origenes, *Cels.* 3,39, scheint den Glauben der Christen an Jesus als συγκατάθεσις bestimmt zu haben.

119 Diese Definition geht zurück auf die Stoiker Zeno, *test. et frgm.* 68 (bei Johannes Stobaeus, Anth. 2,73,19; vgl. Sextus Emp., *M.* 7,151): εἶναι τὴν ἐπιστήμην κατάληψιν ἀσφαλὴ καὶ

πίστεως ὀμμάτων δεόμεθα. τῷ τοι καὶ ὁ θεῖος ἀπόστολος 109
διαρρήδην βοᾷ· „πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἔστι καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται.“ διά τοι τοῦτο καὶ ἡμεῖς τοῖς προσιοῦσι καὶ τὰ θεῖα ποθοῦσι μαθεῖν πρὸ τῶν ἄλλων ἁπάντων τὴν τῆς πίστεως διδασκαλίαν προσφέρομεν, εἶτα τελουμένοις καὶ μυουμένοις δηλοῦμεν, τίνων ἐστὶν αἰνίγματα τὰ γινόμενα. καὶ παρ' ὑμῖν δέ γε ὡσαύτως τὸν ἱεροφαντικὸν οὐχ ἅπαντες 110
p. 31 R ἴσασι λόγον, ἀλλ' ὁ μὲν πολὺς ὅμιλος τὰ δρώμενα θεωρεῖ, οἱ δὲ προσαγορευόμενοι ἱερεῖς τὸν τῶν ὀργίων ἐπιτελοῦσι θεσμόν, ὁ δὲ ἱεροφάντης μόνος οἶδε τῶν γινομένων τὸν λόγον, καὶ οἷς ἂν δοκιμάσῃ καταμηνύει. καὶ ὅτι μὲν ὁ 111
Πρίαπος Διονύσου καὶ τῆς Ἀφροδίτης υἱός, ἴσασι τῶν ταῦτα μεμυημένων τινές· ἀνθ' ὅτου δὲ τούτων υἱὸς ὀνομάζεται, καὶ σμικρῷ γε ὄντι ἐντίθεται μόριον ἐντεταμένον καὶ μέγιστον, ὁ τῶν μυσαρῶν μυστηρίων ἱεροφάντης ἐπίσταται, καὶ εἴ τις ἕτερος τοῖς ἐναγέσι βιβλίοις ἐκείνοις ἐνέτυχεν. τὴν γάρ τοι Ἀφροδίτην ἡδονὴν ὀνομάζοντες, τὸν δέ γε 112
Διόνυσον μέθην προσαγορεύοντες, τὸ ἐξ ἀμφοτέρων τελούμενον ἐκάλεσαν Πρίαπον· ἡδονὴ γὰρ προσλαβοῦσα μέθην τὴν τῶν παιδογόνων μορίων ἔντασιν ἀπεργάζεται. οὕτω 113
πά|λιν τὸν τοῦ Διονύσου φαλλόν (τὸ δὲ ἀνδρεῖον οὕτω **p. 19**
καλοῦσι μόριον οἱ τοῦ γέλωτος ποιηταί, καὶ ἐκαλεῖτό γε παρὰ τοῖς Ἕλλησι φαλλαγώγια ἡ τοῦ φαλλοῦ ἑορτή) – προσ-

---

19–22 Hebr. 11,6 **p. 31** R: 4–13 cf. Eus. Pr. II 2,12 13–p. 32,2 Eus. Pr. II 2,13. II 1,16–23

---

19 ὀνομάτων CMγρ. | τῷ om. CV 22 τοι om. BLMCV 23 ποθοῦσι: ζητοῦσι CV | πάντων K 24 τελουμένοις: litt. τελ S^2 e corr. | καὶ μυουμένοις om. KBLM, add. καὶ μυομένοις Mγρ. **p. 31** R: 2 δέ γε MCV 3 τὸν: τῶν C 4 καταμηνύη L | διότι M, corr. Mγρ. 5 πρίαπος: π posterius S^2 e corr. 6 δὲ: δὴ S: δὲ ἢ V: δὲ cum rasura subsequenti C 8 ὁ: καὶ B^1 9 ἐκείνοις om. C 10 γε om. CV 12 πρίηπον ἐκάλεσαν V | πρίαπον: pro litt. πο rasura in S 13 ἔντασιν: ν prius S^2 e corr.: ἔνστασιν K 14 ἀνδρῶν C 15–16 καὶ ἐκαλεῖτο–ἑορτή: τῇ ἑορτῇ ἣν καλοῦσιν ἕλληνες φαλλαγώγια [φαλαγγώγια C] CV 15 γε KBL: δὲ MS 16 παρ' ἕλλησι K | φαλλαγώγιον M: φαλαγγώγια S (sed γ primum erasum est) | ante προσεκύνουν add. καὶ M

ἀμετάπτωτον ὑπὸ λόγου, und Chrysipp, *frgm. logica et physica* 93 (vgl. Ps.-Galen, *Definitones Medicae* 19,350): ἐπιστήμη ἐστὶ κατάληψις ἀσφαλὴς καὶ ἀμετάπτωτος ὑπὸ λόγου. δυνατὸν δὲ καὶ οὕτως ὁρίσασθαι. ἐπιστήμη ἐστὶν ἕξις ἀμετάπτωτος ἐκ φαντασιῶν δόξαν ἀμέμπτως ὑπὸ λόγου παρεχομένη. Bei Alexander von Aphrodisias, *in APr.* 263,2f, und Themistius, *in APr.* 73,27f, begegnet die Aussage ganz ähnlich: πᾶσα ἕξις ἀμετάπτωτος ἀπὸ ἀληθοῦς εἰς ψεῦδος ἐπιστήμη.

besonders der Augen des Glaubens. 109. Deswegen hat der göttliche Apostel ausdrücklich verkündet: „Wer zu Gott kommen will, muß glauben, daß er ist und daß er denen, die ihn suchen, ihren Lohn gibt" (Hebr 11,6). Deswegen legen auch wir denen, die zu uns kommen und das Göttliche zu lernen begehren, vor allem anderen die Lehre über den Glauben vor, dann eröffnen wir ihnen, wenn sie eingeweiht und belehrt sind, den geheimnisvollen Sinn des Geschehenen[120]. 110. Auch bei euch kennen in gleicher Weise nicht alle den Sinn der priesterlichen Initiation[121]. Vielmehr schaut zwar eine große Ansammlung den heiligen Handlungen zu[122], die sogenannten Priester aber vollziehen die Feier der geheimen Handlungen, und nur der Initiationspriester kennt den Sinn der Geschehnisse und offenbart ihn denen, die er nach vorangegangener Prüfung ausgewählt hat. 111. Daß Priapos Sohn des Dionysos und der Aphrodite ist, wissen einige Eingeweihte; weshalb er aber als ihr Sohn bezeichnet wird und weshalb er trotz seiner Kleinheit mit einem sehr großen Glied ausgestattet ist, weiß nur der Initiationspriester dieser abscheulichen Mysterien und höchstens jemand, der jene bekannten eidgebundenen Bücher gelesen hat. 112. Aphrodite nämlich nannten sie die Lust, Dionysos bezeichneten sie als Rausch, und das Erzeugnis aus beiden hießen sie Priapos[123]. Denn wenn die Lust den Rausch hinzunimmt, bewirkt sie die Anspannung der Geschlechtsteile. 113. Auf diese Weise verehrten alle, die an den Orgien teilnehmen, den Phallus des Dionysos – so bezeichnen die Komödiendichter das männliche Glied, und bei den Griechen wurde das Fest des Phallus „Phallagogia"[124] genannt – und küssten ihn,

120 Die Worte entstammen der Begriffswelt der Mysteriensprache und beziehen sich auf die christliche Initiation. Man kann darüber streiten, ob sie spezielle Momente im Blick haben; τελεῖν könnte sich auf den Gesamtvorgang beziehen, μυεῖν auf einen Teilaspekt der postbaptismalen Katechese.

121 Möglicherweise meint ἱεροφαντικὸς λόγος sogar direkt den Initiationsspruch des Priesters, wenngleich im selben Satz kurz darauf λόγος der nur dem Hierophanten bekannte Sinn der Geschehnisse ist. In den heidnischen Mysterien ist es die Aufgabe des Hierophanten, die Einzuweihenden über Riten und Kulthandlungen zu belehren und die geheimen Kultworte mitzuteilen; vgl. Burkert, *Antike Mysterien* 27; 41; 76; Giebel, *Geheimnis der Mysterien* 28f. 44f; Klauck, *Religiöse Umwelt* 1,81.

122 Zu den Kulthandlungen (δρώμενα) der Mysterienfeiern vgl. Klauck, *Religiöse Umwelt* 1,80f.

123 Vgl. Herter, *De Priapo*. Priapos ist Gott der Fruchtbarkeit und wird mit erigiertem Glied dargestellt; vgl. Heinze, *Priapos* 308f.

124 Es handelt sich um das Fest des Dionysos, bei dem in einer Prozession ein Phallusbild mitgeführt wird; vgl. Herter, *Phallos* 703; Herter, *Priapos* 1131.

εκύνουν μὲν τοῦτον καὶ κατεφίλουν οἱ ὀργιάζοντες ἅπαντες, τὸν δὲ λόγον οὐκ ἤδεσαν· ὁ δὲ καλούμενος ἱεροφάντης ᾄδει τὸν Ὄσιριν καὶ τὸν Τυφῶνα καὶ τὰ τοῦ Ὀσίριδος ὑπὸ τοῦ Τυφῶνος κατακοπτόμενα μέλη καὶ πανταχόσε διασπειρόμενα, τὴν δὲ Ἶσιν, τὴν τοῦ Ὀσίριδος ἀδελφήν, ταῦτα ξὺν πόνῳ ξυλλέγουσαν, μόνον δὲ τὸν φαλλὸν οὐχ εὑρίσκουσαν καὶ τούτου γε χάριν εἰκόνα τούτου κατασκευάζουσαν καὶ παρὰ πάντων προσκυνεῖσθαι κελεύουσαν – ταῦτα ἐκ τῆς Αἰγύπτου 114
p. 32 R 1 τὰ ὄργια μαθὼν ὁ Ὀδρύσης Ὀρφεὺς εἰς τὴν Ἑλλάδα μετήνεγκε καὶ τὴν τῶν Διονυσίων ἑορτὴν διεσκεύασεν.

Εἰ τοίνυν οὐδὲ τὰ δυσαγῆ ταῦτα καὶ βδελυρὰ ὄργια πᾶσίν ἐστι γνώριμα, μόνοι δὲ αὐτὰ ᾔδεσαν οἱ ἱεροφάνται καλούμενοι, μανία σαφὴς τῶν παναγῶν καὶ θείων μυστηρίων πρό γε τῆς πίστεως τὴν γνῶσιν ἐπιζητεῖν. ἢ οὐδὲ 115
Πινδάρῳ τῷ λυρικῷ πείθεσθε σαφῶς ἀπαγορεύοντι· „μὴ πρὸς ἅπαντας ἀναρρῆξαι τὸν ἀρχαῖον λόγον;“ ταὐτὸ δὲ τοῦτο καὶ ὁ Πλάτων παρεγγυᾷ· „εὐλαβοῦ“ γάρ φησι „μήποτε ἐκπέσῃ ταῦτα εἰς ἀνθρώπους ἀπαιδεύτους. σχεδὸν γάρ, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, οὐκ ἔστι τούτων τοῖς πολλοῖς καταγελαστότερα ἀκούσματα, οὐδ' αὖ πρὸς τοὺς εὐφυεῖς θαυμασιώτερά τε καὶ ἐνθουσιαστικώτερα. πολλάκις δὲ λεγόμενα καὶ ἀεὶ ἀκουόμενα καὶ πολλὰ ἔτη μόλις ὥσπερ χρυσὸς ἐκκαθαίρεται μετὰ πολλῆς πραγματείας.“ ἠκούσατε δὲ καὶ ἐν τοῖς πρόσθεν εἰρηκότος Ὀρφέως· „φθέγξομαι οἷς θέμις ἐστί, θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι.“ τοιγαροῦν ἡγείσθω ἡ πίστις, καὶ ἕψεται ἡ γνῶσις. 116
τοῖς γάρ τοι εἰλικρινῶς καὶ ἀκραιφνῶς πιστεύουσι παρέχει τὴν γνῶσιν ὁ πιστευόμενος κύριος, προσγενομένη δὲ τῇ πίστει ἡ γνῶσις τελεσιουργεῖ τῆς ἀληθείας τὴν ἐπιστήμην· ὁ δέ γε ταύτην κεκτημένος ὄλβιος καὶ τρισόλβιος. καὶ τοῦτο 117

---

p. 32 R: 6–8 Clem. Str. I 10,49 (Pind. fr. 180) 9–15 Eus. Pr. XII 7 (Plat. Epist. II p. 313E–314A) 16–17 Eus. Pr. XIII 12,5 (Orph. fr. 6,1) 21–p. 33,1 Clem. Str. II 4,18 (Plat. Legg. V p. 730C); vid. Diss. p. 112

---

17 μὲν om. CV | ἅπαντες om. CV 18 ἤδει ex ἤδη corr. B, ex εἴδει S | ἤδει καὶ ταῦτα καὶ τὸν ὅσιριν MCV 21 ξὺν πόνῳ om. S: ξυμπόνω KB, sed corr. B 22 φαλλὸν e φαλὸν corr. S 24 κελεύουσαν: διδάσκουσαν K **p. 32** R: 1 ὁ om. L^1SC (ὁδρύσης C) 3 δυσαγῆ ταῦτα καὶ om. CV | μυσαγῆ M | βδελλυρὰ L 4 ταῦτα B 5 πανάγνων M, corr. Mγρ.: παναγίων S 6 γε om. CV 7 πείθεσθαι K 8 ἀναρῆξαι KS, sed corr. S | ταὐτὸ: τοῦτο MCV et τοῦτο om. CV 9 ὁ om. V 13 καὶ ἀεὶ ἀκουόμενα om. C^1 | ἀκουόμενα ἀεὶ S | αἰεὶ V 14 καὶ πολλὰ ἔτη om. CV | καὶ εἰς πολλὰ ἔτη Mγρ. | ἐκκαθαίρεται: αι priore loco S^2 e corr. 16 ἐπιθέσθαι K^1 17 ἡ πίστις ἡγείσθω L 19 προσγινομένη M | ἡ γνῶσις τῇ πίστει V 21 ὄλβιος καὶ om. CV 21–22 τοῦτο δὲ: τόδε M

ohne aber den Grund zu kennen. Der sogenannte Initiationspriester jedoch kannte die Geschichte von Osiris und Typhon, daß die Glieder des Osiris von Typhon zerstückelt und überall verstreut werden, daß Isis, die Schwester des Osiris, sie mit großer Mühe einsammelt und nur den Phallus nicht wiederfindet und daß sie aus diesem Grund ein Bild davon fertigt und seine allgemeine Verehrung befiehlt. 114. Diese Orgien lernte der Odrysier Orpheus aus Ägypten, brachte sie nach Griechenland und organisierte die dionysischen Feiern[125].

Wenn also nicht einmal diese gottlosen und abscheulichen Orgien allen bekannt sind, sondern sie nur die, die Initiationspriester heißen, kannten, ist es ein offenkundiger Irrsinn, die Erkenntnis der heiligen und göttlichen Mysterien vor dem Glauben zu begehren. 115. Laßt ihr euch auch nicht vom Lyriker Pindar überzeugen, der klar verbietet „nie lasse das altehrwürdige Wort vor allen hervorbrechen“[126]? Dasselbe empfiehlt auch Platon: „Hüte dich“, sagt er nämlich, „daß diese (*sc.* Lehren) sich nicht unter ungebildeten Menschen verbreiten. Es gibt nämlich, wie mir scheint, für die vielen fast keine lächerlicheren Erzählungen als diese, für die von Natur Begabten dagegen keine bewundernswürdigeren und begeisternderen. Diese aber werden, oft vorgetragen und immer wieder gehört, viele Jahre hindurch mit Mühe wie Gold unter großer Anstrengung geläutert“[127]. Ihr habt auch vernommen, was Orpheus vorhin gesagt hat[128]: „Ich werde für die sprechen, denen es gestattet ist; Unreine, schließt die Türen“[129].

116. Demnach geht der Glaube voran, und die Erkenntnis folgt nach. Denn denen, die lauter und rein glauben, gewährt der Herr, an den sie glauben, die Erkenntnis, die Erkenntnis aber, die zum Glauben hinzukommt, vollendet das Wissen der Wahrheit. 117. Wer es besitzt, ist glücklich, ja dreimal glücklich.

125 Vgl. oben 151 Anm. 27–29. Herodot, *hist.* 2,49. 58.

126 Pindar, *frgm.* 180 (Clemens Alex., *strom.* 1,49,2).

127 Platon, *Ep.* 2, 314A (Eusebius, *p.e.* 12,7).

128 *Cur.* 1,86.

129 Orpheus, *frgm.* 245 Kern (Eusebius, *p.e.* 13,12,5).

δὲ ὁ Πλάτων ἐν τοῖς Νόμοις δεδήλωκεν· „τὸν μέλλοντα“ γάρ φησι „μακάριον καὶ εὐδαίμονα ἔσεσθαι τῆς ἀληθείας εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς εἶναι μέτοχον χρή, ἵν' ὡς ἐπὶ πλεῖστον
p. 33 R 1 χρόνον ἀληθὴς ὢν διαβιῷ. τοῖς γὰρ δὴ μετασχοῦσι τῆς 118
ἀληθείας καὶ ταύτης ἀξίως βεβιωκόσιν οὐρανὸς εὐτρεπὴς καὶ τὰ τῶν ἀγγέλων ἐνδιαιτήματα· ὁ δὲ ταύτης ἔρημος καὶ ἀτέλεστος καὶ τῶν παναγῶν καὶ θείων ἀμύητος μυστηρίων
5 ἔρημος μὲν τῶνδε τῶν ἀγαθῶν γενήσεται, κολαστηρίοις δὲ διηνεκέσι παραδοθήσεται. καὶ τοῦτο αὖ πάλιν καὶ ὁ Πλά- 119
των δεδήλωκεν ἐν τῷ Φαίδωνι. τοὺς γὰρ τὰς τελετὰς αὐτοῖς παραδεδωκότας εἰρηκέναι φησίν, ὅτι „ὃς ἂν ἀμύητος καὶ ἀτέλεστος εἰς Ἅιδου ἀφίκηται, ἐν βορβόρῳ κείσεται· ὁ
10 δὲ κεκαθαρμένος τε καὶ τετελεσμένος, ἐκεῖσε ἀφικόμενος, μετὰ θεῶν οἰκήσει.“

Πείσθητε τοίνυν, ὦ φίλοι, τοῖς ὑμετέροις φιλοσόφοις, | 120 **p. 20**
προτελοῦσιν ὑμᾶς καὶ τὰ ἡμέτερα προδιδάσκουσιν. ἀτεχνῶς γὰρ ἐοίκασι τῶν ᾠδικῶν ὀρνίθων ἐκείνοις, οἳ τὴν μὲν ἀν-
15 θρωπείαν μιμοῦνται φωνήν, ἀγνοοῦσι δὲ τῶν λεγομένων τὸν νοῦν· παραπλησίως γὰρ δὴ καὶ οὗτοι, περὶ θείων πραγμάτων διαλεγόμενοι, οὐκ ἔγνωσαν ὧνπερ ἔλεγον τὴν ἀλήθειαν. ἔχουσι δὲ οἶμαι ἀμηγέπη ξυγγνώμην, οὔτε προφη- 121
τικῆς δᾳδουχίας οὔτε ἀποστολικῆς ἀπολαύσαντες φωταγωγίας,

---

p. 33 R: 6–11 Plat. Phaed. p. 69c, cf. Clem. Str. III 3,17

---

p. 33 R: 6–11: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 61 sq.) (Suid. s. v. Πλάτων)

---

23 εὐδέμονα M 24 μέτοχον εἶναι LS **p. 33** R: 1 διαβιώη S | μετέχουσι CVMγρ. 2 εὐπρεπὴς KBL 3 καὶ αὐτὰ τὰ M | καὶ ἀτέλεστος om. CV 4 πανάγνων M: παναγίων S | μυστηρίων ἀμύητος CV 5 ἔρημος: ἀμέτοχος CVMγρ. 6 post πάλιν om. καὶ MCV, suprascr. B 7 φαίδονι K | μελέτας CV 8 ἔφη KBL 9 ἀτέλετος L 10 τε om. CV 11 οἰκήση M 12 σοφοῖς CVMγρ. 13 ὑμέτερα L^1 14 μὲν om. C | ἀνθρωπίαν KS 16 παραπλησίως: litt. σίω B^2 | αὐτοὶ KBL 18 ἀμηγέπη: ἀγηπη, additis litteris τοὶ, K | ξυγνώμην K 19 ἀπολαύοντες BLM, corr. Mγρ.

---

130 Platon, *Lg.* 5, 730c (Clemens Alex., *strom.* 2,18,1). Der Text Theodorets weicht sowohl gegenüber Clemens Alex. als auch gegenüber Platon geringfügig ab, weil Theodoret versucht, die direkte Rede wiederherzustellen; vgl. Schulte, *Theodoret* 96.

131 Vgl. Georgius Monach., *Chron.* 61f (88,16–20 de Boor); Suda, π 1719 Πλάτων (4,142–144 Adler).

132 Platon, *Phd.* 69c. Clemens Alex., *strom.* 3,17,3, zitiert den Text, anders als Raeder angibt, nicht; Theodoret muß also anderweitig Zugang zum Phaedon gehabt haben.

Das hat Platon in den „Gesetzen" kundgetan: „Wer glücklich und gesegnet sein will, muß der Wahrheit von Anfang an teilhaftig sein, damit er möglichst lange Zeit als ein Mann der Wahrheit lebt"[130]. 118. Denn denen, die an der Wahrheit teilhatten und die ein ihr gemäßes Leben führten, sind der Himmel und die Wohnsitze der Engel bereitet. Wer ihr (*sc.* der Wahrheit) aber fern bleibt, nicht vollendet und nicht in die heiligen und göttlichen Mysterien eingeweiht ist, wird dieses Guten niemals teilhaftig und bis ans Ende dauernden Strafen ausgeliefert. 119.[131] Das hat ebenfalls Platon, nämlich im „Phaedo", kundgetan; nach seiner Aussage sagten die, die ihnen die Mysterien überliefert haben, daß „jeder, der unvollendet und uneingeweiht in den Hades gelangt, im Schmutz liegen wird, wer aber rein und eingeweiht dorthin gelangt, mit Göttern wohnen wird"[132].

120. Laßt euch, meine Freunde, deshalb von euren Philosophen überzeugen! Sie haben euch im Voraus eingeweiht und im Voraus unsere Lehren beigebracht. Sie gleichen wahrhaftig jenen Singvögeln, die die menschliche Stimme nachahmen, ohne den Sinn des Gesagten zu kennen. In gleicher Weise kennen sie (*sc.* die Philosophen), wenn sie die göttlichen Dinge erörtern, nicht die Wahrheit dessen, wovon sie sprechen. 121. Wie ich meine, haben sie wenigstens eine Entschuldigung, da sie weder in den Genuß der Fackelträgerschaft der Propheten noch der Erleuchtung der Apostel gekommen sind[133], sondern nur

133 δᾳδουχία und φωταγωγία sind Termini der Mysteriensprache; vgl. etwa Plutarch, *quaest. conv.* 621C; Lucian, *Alex.* 38.40; Achilles Tatius, *Leuk.* 3,16,4; Theon, *exp.* (15,1–4 Hiller). δᾳδουχία meint das Tragen der Fackeln bei der rituellen Prozession (vgl. 2 Makk 4,22), δᾳδουχός ist das erbliche Amt des Fackelträgers in den eleusinischen Mysterien. In die Sprache christlicher Theologie wird das Wort übernommen bei Gregor von Nyssa, *De occursu domini* (PG 46,1157); (PG 46,1168); Gregor von Nazianz, *In novam Dominicam* (or. 44) (PG 36,612); Johannes Chrysostomus, etwa *contra theatra* (PG 56,545), und Cyrill Alex., *Os.-Mal.* (1,285. 526 Pusey); *Jo.* (2,204. 479 Pusey) und öfters. Es bezeichnet dort meist die Erleuchtung durch den Heiligen Geist. φωταγωγία ist im heidnischen Sprachraum eher selten belegt, zu verweisen ist auf Vettius Valens, *Anth.* 8,5,47; Porphyrius, *in Tim.* 2 = *frgm.* 51,130 Sodano. Liddell/Scott, *Lexicon* 1968b, belegen den Begriff im magischen Kontext und übersetzen „magical process of drawing down supernatural illumination"; vgl. 4 Makk. 17,5. Demgegenüber benutzen christliche Autoren das Wort häufig: vgl. Eusebius, *Ps.* 23,1228,52; Epiphanius, *haer.* 1,233,3; Gregor von Nyssa, *In inscriptiones Psalmorum* 2,9 (GNO 5,105,4 Mc Donough); *vita Mosis* 2,19 (GNO 7,1,39,4 Musurillo); 2,43 (GNO 7,1,45,9 M.); 2,89 (GNO 7,1,60,5 M.); Gregor von Nazianz, *In sanctum baptisma* 46 (PG 36,425); Johannes Chrysostomus, *In natale domini et in sanctam Mariam genitricem* 1,15 (F.J. Leroy, Une nouvelle homélie acrostiche sur la nativité: *Muséon* 77 [1964] 163–173); Ps.-Dionysius Areopagita, *e.h.* 2 Th. 3 (75,8 Heil/Ritter); 3 (79,25 H./R.); 5,6 (108,9 H./R.); *d.n. 4,2* (145,5 Suchla).

μόνην δὲ τὴν φύσιν ποδηγὸν ἐσχηκότες, ἧς ὁ τῆς δυσσεβείας πλάνος τὰ θεοχάρακτα πάλαι διέφθειρε γράμματα· ἀνενεοῦτο δέ τινα ὅμως τούτων ὁ ποιητὴς καὶ πάμπαν ἐξίτηλα γενέσθαι οὐκ εἴα, τὴν οἰκείαν τοῖς ἀνθρώποις διὰ τῆς κτίσεως προμήθειαν ἐπιδεικνύμενος. καὶ τοῦτο δεδή- 122
p. 34 R λωκεν ὁ θεῖος ἀπόστολος ἐν Λύστροις δημηγορήσας· πρὸς γὰρ αὖ πολλοῖς ἑτέροις καὶ τάδε εἴρηκεν· „ὃς ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς εἴασε πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν· καίτοιγε οὐκ ἀμάρτυρον ἑαυτὸν ἀφῆκεν ἀγαθοποιῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν ὑετοὺς διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ὑμῶν.“ τὸ 123
μὲν γὰρ Ἀβραμιαῖον γένος καὶ νόμον θεῖον ἐδέξατο καὶ προφητικῆς ἀπήλαυσε χάριτος· τὰ δέ γε ἄλλα ἔθνη διὰ τῆς φύσεως καὶ τῆς κτίσεως ἐποδήγει πρὸς θεοσέβειαν τῶν ὅλων ὁ πρύτανις. καὶ καθάπερ τὸν ὑετὸν διαφερόντως μὲν 124
τῇ γεωργουμένῃ γῇ τῆς τῶν ἀνθρώπων εἵνεκα χορηγίας ὁ μεγαλόδωρος ἐνίησιν, ἐκ περιουσίας δὲ καὶ φιλοτιμίας κἀν ταῖς ἐρήμοις κἀν τοῖς ὄρεσιν ὕει (καὶ ἡ μὲν ἀρουμένη τοὺς ἡμέρους φύει καρπούς, ἡ δὲ ἀγεώργητος τοὺς ἀγρίους· ὁρῶμεν δὲ ἔστιν ὅτε καὶ ἐν μνήμασι καὶ ἐν τοίχοις φυομένας συκᾶς), οὕτω τὸ τῆς γνώσεως δῶρον ἐξαιρέτως μὲν τοῖς εὐσεβέσι δεδώρηται, τοῖς δέ γε οὐ τοιούτοις, ὡς ταῖς ἐρήμοις καὶ ταῖς λόχμαις ὁ ὑετός. ὅθεν πολλάκις καί τινα 125
ἐδώδιμα φύουσι καὶ τοὺς τῶν γεωργουμένων μιμοῦνται καρπούς, ἐπίδηλα δὲ ὅμως ἐστίν, ὡς γεωργίας προφητικῆς οὐ τετύχηκε· τραχύτης γάρ τις αὐτοῖς ἀναμέμικται καὶ πικρότης· οἱ δέ γε διακρίνειν εἰδότες, τὸ χρειῶδες καρπούμενοι, τὸ λοιπὸν χαίρειν ἐῶσι, καθάπερ οἱ τὰς ῥοδωνιὰς τρυγῶντες καταλείπουσι μὲν τὰς ἀκάνθας, ξυλλέγουσι δὲ τὰς κάλυκας. καὶ μὲν δὴ καὶ ταῖς μελίτταις οὗτος ὁ νόμος ἐμπέφυκεν· 126

24–p. 34,6 Act. apost. 14,16–17

---

21 πάλαι om. CV 22 ὅμως τινὰ K 23–24 προμήθειαν διὰ τῆς κτίσεως [κτήσεως V] CV | κτίσεως: πίστεως S, sed π e corr. | ἐπιδεικνύς K: ἐνδεικνύμενος CVMγρ. **p. 34** R: 5 ἡμῖν V | υἱετοὺς LM 6 ἡμῶν CV 8 ἀπέλαυσε BL^2 9–10 ὁ τῶν ὅλων M 11 ἕνεκα MC: ἕνεκεν V | χορηγίας: χρείας Sγρ. Cγρ. 12 ἐνίησιν om. KBLS 13 καὶ τοῖς ὄρεσιν CV: κἀν ταῖς ὄρεσιν M^1 | υἵει L 14 ἡμετέρους V | ἀγεώργητος: ἀνήροτος CVMγρ. 15 ἔστιν ὅτε om. CV | τύχοις MC, corr. Mγρ. 18 λόγχμαις MV | υἱετός L | καὶ posterius om. KBL 20 δὲ om. K: γε MC 21 τις om. B 24 καταλείπουσι–κάλυκας: τὰς ἀκάνθας παρέντες τὰ ῥόδα ξυλλέγουσι CVMγρ. | καταλίπουσι B 25 οὕτως V | πέφυκεν CV

die Natur als Wegweiser besaßen. Jedoch richtete der Irrweg der Gottlosigkeit deren vormals von Gott geschriebene Schriftzeichen zugrunde[134]. Dennoch erneuerte ihr Erschaffer einige davon und ließ sie nicht gänzlich verlöschen, um den Menschen durch die Schöpfung seine ihm eigene Fürsorge zu zeigen. 122. Dies hat der göttliche Apostel kundgetan, als er in Lystra vor dem Volk sprach; neben vielem anderen sagte er: „Zwar hat er in den vergangenen Zeiten alle Völker ihre eigenen Wege gehen lassen; und doch hat er sich selbst nicht unbezeugt gelassen, hat viel Gutes getan und euch vom Himmel Regen und fruchtbare Zeiten gegeben, hat euch ernährt und eure Herzen mit Freude erfüllt“ (Apg 14,16f). 123. Denn das Geschlecht Abrahams empfing ein göttliches Gesetz und kam in den Genuß prophetischer Gunst. Den anderen Völkern aber wies der Herrscher aller Dinge durch die Natur und die Schöpfung den Weg zur wahren Religion[135]. 124. Um einen Vergleich zu benutzen: Der große Wohltäter sendet den Regen besonders dem Nutzland wegen des Unterhaltes der Menschen, der Regen fällt aber infolge von Überfluß und Freigiebigkeit auch auf Wüsten und Berge. Das bestellte Land läßt edle, das unkultivierte wilde Früchte wachsen – wir beobachten nämlich zuweilen, daß Feigenbäume auch auf Grabdenkmälern und Mauern wachsen. In dieser Weise hat er das Geschenk der Erkenntnis vorzugsweise Menschen frommen Sinnes gegeben, denen aber, die nicht so sind, in der Art (*sc.* die Erkenntnis gegeben), wie der Regen Wüsten und Büschen (zuteil wird). 125. Daher treiben sie (*sc.* die Philosophen) häufig manch Eßbares hervor, was den Früchten des kultivierten Landes ähnlich ist, trotzdem ist deutlich, daß sie die prophetische Kultiviertheit nicht erreichen, denn eine gewisse Härte und Bitterkeit hat sich ihnen (*sc.* den Früchten) beigemischt. Die aber, die es verstehen zu unterscheiden, nehmen das Nützliche und lassen den Rest weg. So lassen die, die Rosen pflücken, die Dornen zurück und sammeln nur die Blütenkelche. 126. Auch den Bienen ist dieses Gesetz

134 Schulte, *Theodoret* 145f, ist der Meinung, Theodoret benutze das justinische Konzept des „keimhaften Logos“ (λόγος σπερματικός) nicht, weil es die heidnischen Lehren den christlichen allzusehr annähere und letztere dadurch leicht an Originalität und Erhabenheit verlieren könnten. In Wirklichkeit sind „Logos-Spermatikos“-Idee und Naturgedanke zwei unterschiedliche Konzepte.

135 Zu θεοσέβεια vgl. oben 163 Anm. 67.

οὐ γλυκέσι γὰρ μόνοις, ἀλλὰ καὶ πικροῖς ἄνθεσιν ἐφιζάνουσαι, τὴν μὲν γλυκεῖαν ἀνιμῶνται ποιότητα, τὴν δὲ
p. 35 R 1 πικρὰν ἀποστρέφονται καὶ ἐκ διαφόρων ποιοτήτων, πικρῶν τε καὶ στρυφνῶν καὶ αὐστηρῶν καὶ δριμέων, τὸ γλυκύτατον μέλι τοῖς ἀνθρώποις κατασκευάζουσιν. ταύτας δὴ καὶ ἡμεῖς 127
μιμούμενοι, ἐκ τῶν πικρῶν ὑμῶν λειμώνων τὸ γλυκὺ τῆς
5 ὠφελείας ὑμῖν κατασκευάζομεν μέλι. καὶ ὥσπερ οἱ τὰ σώματα θεραπεύοντες ἐκ | τῶν ἰοβόλων θηρίων ὀνησιφόρα **p. 21**
κατασκευάζουσι φάρμακα, καὶ τῶν ἐχιδνῶν τὰ μὲν ἀποβάλλοντες, τὰ δὲ ἕψοντες, πολλὰς διὰ τούτων ἐξελαύνουσι νόσους, οὕτως καὶ ἡμεῖς, τὰ τῶν ὑμετέρων ποιητῶν καὶ
10 ξυγγραφέων καὶ φιλοσόφων πονήματα μεταχειρισάμενοι, τὰ μὲν ὡς δηλητήρια καταλείπομεν, τὰ δὲ τῇ τῆς διδασκαλίας ἐπιστήμῃ διασκευάσαντες, ἀλεξιφάρμακον ὑμῖν θεραπείαν προσφέρομεν· καὶ οὓς ἀντιπάλους ἡμῶν ὑπειλήφατε, τούτους τῶν ἡμετέρων λόγων ἀποφαίνομεν ξυνηγόρους καὶ τῆς
15 πίστεως δείκνυμεν διδασκάλους. οὕτω, ξὺν Θεῷ φάναι, καὶ 128
τὴν ἄλλην ὑμῖν διδασκαλίαν προσοίσομεν. ὑμεῖς δὲ μεμαθηκότες ὡς ἀναγκαῖον τὸ τῆς πίστεως χρῆμα, τὴν Πυθαγόρειον σιωπὴν ἀγαπήσατε καὶ τὰς ἀκοὰς ἡσυχῇ τῷ λόγῳ παράσχετε, πιστῶς δεχόμενοι τὰ λεγόμενα· οὕτω γὰρ δὴ
20 κατὰ βραχὺ δυνήσεσθε μαθεῖν τὴν ἀλήθειαν.

---

p. 35 R: 17 Clem. Str. V 11,67

---

26 μόνοις: ς supra scr. S | ἐφιζάνουσι S 27 ἀνειμῶνται KB, sed corr. B **p. 35** R: 2 στρυφνῶν: γλυκέων CVMγρ. | καὶ αὐστηρῶν: αὐστηρῶν τε CVMγρ. | δριμέων: γλυκέων M, corr. Mγρ. 3 κατασκευάζουσιν: τεκταίνουσιν CVMγρ. | ταύτης V | δὲ KBLM 4 ὑμῶν: ὑμῖν B | λιμώνων K 7 τῆς ἐχίδνης CV 8 τὰ δὲ: ἃ δὲ KBL: ὃ δὲ M, corr. Mγρ. | ἕψοντες B e corr. S e corr. Mγρ.: ἑψῶντες M 9 καὶ prius om. KBLS | ποιητῶν τε MCV | καὶ ξυγγραφέων om. CV 10 νοήματα CV 11 καταλίπομεν B: κατελίπομεν MCV 12 ἐπιστήμη ex ἐπιστήμην corr. S | ἀλεξίκακον (φάρμακον in marg.) B 13 ἡμῶν B^2: ὑμῶν K: ὑμῖνν M 14–15 καὶ διδασκάλους τῆς πίστεως CV (δείκνυμεν om.) 15 οὕτω δὲ KS 17 ὡς ἀναγκαῖον om. CV et post χρῆμα add. ἀναγκαῖον ὑπάρχον CV | πυθαγόριον BC 18 ἀσκήσατε B, corr. Bγρ. 19 παράσχητε K: παρέχετε CV | πίστει K 20 add. περὶ πίστεως K: περὶ πίστεως λόγος ᾱ M: περὶ πίστεως ᾱ S: τέλος τοῦ πρώτου λόγου τοῦ περὶ πίστεως C

angeboren. Sie kommen ja nicht nur zu Blüten mit süßem, sondern auch mit bitterem Duft. Den süßen Grundstoff ziehen sie heraus, den bitteren verschmähen sie und bereiten den Menschen aus verschiedenen Grundstoffen, Bitterem, Scharfem, Stechendem, Saurem, den allersüßesten Honig. 127. Die Bienen ahmen wir nach, von euren bitteren Wiesen bereiten wir Honig zu, dessen Süße zu eurem Nutzen ist. Wie Ärzte aus giftigen Tieren nutzbringende Heilmittel zubereiten, etwa wenn sie von Vipern das eine wegwerfen und den Rest kochen und damit viele Krankheiten heilen, so nehmen wir die Werke eurer Dichter, Geschichtsschreiber und Philosophen in die Hand: Die einen lassen wir als giftig beiseite, die anderen rüsten wir für die Kenntnis der (*sc.* christlichen) Lehre zu[136] und bringen sie euch als heilsames Gegenmittel nahe. Und diejenigen, die ihr für unsere Gegner hieltet, zeigen wir als Verteidiger unserer Worte und erweisen sie als Lehrer des Glaubens. 128. Auf diese Weise, mit Gott sei's gesagt, werden wir euch auch die weitere Lehre (*sc.* den Inhalt dieser Schrift) nahebringen. Ihr aber, die ihr bereits gelernt habt, wie notwendig die Sache des Glaubens ist: Liebt das Schweigen des Pythagoras, hört in Ruhe dem Wort zu und nehmt das Gesagte gläubig auf! So nämlich werdet ihr in der Lage sein, nach und nach die Wahrheit zu lernen.

136 διασκευάζω kann konkret „kompilieren" bedeuten.

Τὸ φῶς τὸ αἰσθητόν, καὶ τὸ ἄνωθεν φερόμενον καὶ 1
τὸ κάτω παρ' ἀνθρώπων ἐπινοούμενον, ἐπιδείκνυσι τοῖς
ὁρῶσι, τί μὲν χρυσὸς καὶ τί ἄργυρος, τί δὲ χαλκὸς καὶ
σίδηρος καὶ κασσίτερος, καὶ τὰς ἄλλας ὕλας ὡσαύτως, καὶ
μὲν δὴ καὶ χρωμάτων καὶ σχημάτων καὶ φυτῶν καὶ ζῴων
διδάσκει διαφοράν, ἀλλ' οἱ τὰς ὄψεις ἐρρωμένοι μόνοι τήνδε
τὴν γνῶσιν δέχονται. οἱ γὰρ δὴ τυφλώττοντες οὐδὲν ἀπὸ
τῆς ἀκτῖνος ὀνίνανται· οὐδὲ γὰρ αὐτὴν τοῦ φωτὸς ὁρῶσι
τὴν αἴγλην. τούτοις ἐοίκασιν οἱ τὸ νοερὸν φῶς τῆς ἀλη- 2
θείας ἰδεῖν οὐκ ἐθέλοντες, ἀλλ' ἀσπασίως ἐν τῷ ζόφῳ τῆς
ἀγνοίας διάγοντες, καθάπερ τῶν πτηνῶν τὰ νύκτωρ πετό-
μενα, ἅπερ δὴ μάλα εἰκότως ἀπὸ τῆς νυκτὸς παρωνύμως
προσαγορεύονται· νυκτερίδες γάρ τοι καὶ νυκτικόρακες ἀπο-
φυγγάνουσι μὲν τὸ φῶς ὡς πολέμιον, τὸ δὲ σκότος ἀσπά-
ζονται ὡς σωτήριον. τούτοις μὲν οὖν δή τις οὐκ ἂν 3
νεμεσήσειε σωφρονῶν· ἡ γάρ τοι φύσις αὐτοῖς τὴν τοιάνδε
ζωὴν ἐξ ἀρχῆς ἀπεκλήρωσεν· οἱ δ' αὐθαιρέτως σφᾶς αὐ-
τοὺς τῷ σκότῳ ξυζεύξαντες ποίας ἂν τύχοιεν εἰκότως ξυγ-
γνώμης, μάλιστα τοῦ θείου φωτὸς ἅπασαν ἤπειρον καὶ
νῆσον τῆς ἀκτῖνος πληρώσαντος καὶ αὐτὰ κατειληφότος τῆς
οἰκουμένης τὰ τέρματα; οἱ μὲν γὰρ πρὸ τῆς θείας ἐπιφα- 4
νείας τῇδε τῇ πάθῃ περιπεσόντες ἔχουσί τινα μετρίαν οὕτω
p. 37 R 1 πως παραίτησιν, τῷ μηδέπω τῆς δικαιοσύνης ἀνατεῖλαι τὸν
ἥλιον, ἀλλ' ὥσπερ ἐν νυκτὶ διάγειν καὶ ὑπὸ μόνης δᾳδου-
χεῖσθαι τῆς φύσεως· ἐπειδὴ δὲ οὗτος οὐ μόνον ἀνέτειλεν,

---

1 ante περὶ ἀρχῆς add. τοῦ αὐτοῦ B | περὶ ἀρχῆς β′ om. V | λόγος β̄ BLMC 2 καὶ πᾶν τὸ ἄνωθεν MCV 3 κάτωθεν S | ἀνθρώποις CVMγρ. 4 καὶ τί ἄργυρος B in marg.: τί δὲ ἄργυρος KV 4–5 καὶ τί σίδηρος MCV 5 καὶ κασσίτερος om. CV: rasura in S 7 διαφοράς CV 8 διάγνωσιν CVMγρ. | γὰρ δὴ: δέ γε CV 9 ὀνίνονται K: ὀνήνανται C 11 ἀσπασίως: ἀπαύστως S 12 πετώμενα KB 14 νυκτοκόρακες C | ἀποφεύγουσι CVMγρ. 16 οὖν om. KBL | οὐκ ἄν τις S 17 νεμεσήσει K: νεμέσειε L | σοφρονῶν C 17–18 ἡ γάρ τοι–ἀπεκλήρωσεν: ἡ γὰρ φύσις αὐτοῖς οὕτω δεδημιούργητο [δεδημιούργηται V] CVMγρ., corr. Cγρ., omissis tamen verbis ἐξ ἀρχῆς 17 αὐτῶν M corr. Mγρ. 18 ἐξ ἀρχῆς: ἀπ' ἀρχῆς L: ἀπαρχῆς B 19 ὁποία BLM | εἰκότως om. CV 21 κατειληφότως M, corr. Mγρ. 22 τέρματα: πέρατα S 23 τῆδε τῇ πάθη KBMγρ. Cγρ.: τῆδε τῇ πάγη L: τῆδε τῇ μέθη S: τῶδε τῷ πάθει MCV | post ἔχουσι add. μὲν MS | τινα om. BLM **p. 37** R: 1 πως παραίτησιν: προσπαραίτησιν L | τῷ: τὸ MV: διὰ τὸ K | μήπω CV 2 νυκτὶ: σκότει S

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_006

BUCH II. ÜBER DEN URSPRUNG

1. Das sichtbare Licht, das von oben kommt und unten von den Menschen wahrgenommen wird, zeigt den Sehenden, was Gold und Silber, Erz, Eisen und Zinn ist, und ebenso die anderen Stoffe; es lehrt den Unterschied der Farben und Formen der Pflanzen und Lebewesen. Aber nur Menschen mit ungetrübter Sehkraft empfangen diese Erkenntnis, denn die Blinden haben keinen Nutzen durch den Lichtstrahl, sie sehen nämlich nicht den Glanz des Lichtes. 2. Diesen (*sc.* den Blinden) gleichen die, die nicht das geistige Licht der Wahrheit sehen wollen, sondern die sich freudig in der Finsternis der Unwissenheit aufhalten, wie die des Nachts fliegenden Lebewesen, die zu Recht in Ableitung vom Wort „Nacht" ihren Namen erhalten: Fledermäuse und Waldohreulen[1] meiden das Licht als Feind, heißen aber die Dunkelheit als Schutz willkommen. 3. Niemand, der bei Sinnen ist, würde es ihnen (*sc.* diesen Tieren) verargen. Denn die Natur hat ihnen ein solches Leben von Anfang an zugewiesen. Aber welche Entschuldigung können die erwarten, die sich aus freien Stücken an die Dunkelheit klammern, besonders da der Strahl des göttlichen Lichtes jedes Land und jede Insel erfüllt und die äußersten Enden der zivilisierten Welt erreicht hat? 4. Die dieser Krankheit vor dem göttlichen Erscheinen anheimgefallen waren, haben damit einen halbwegs plausiblen Grund zur Entschuldigung, denn die Sonne der Gerechtigkeit (vgl. Mal 3,20) war noch nicht aufgegangen, vielmehr fristeten sie ihr Leben gleichsam in Nacht und wurden nur durch die Natur erleuchtet. Da sie (*sc.* die Sonne) aber nicht nur aufgegangen ist, sondern sogar, wie das Dichterwort sagt, „zur Mitte des Himmels gelangt ist"[2], was können die noch zu

---

1 νυκτερίδες und νυκτικόρακες (wörtlich: „Nachtraben") läßt sich nicht adäquat wiedergeben. Zu νυκτικόραξ vgl. Aristoteles, *HA* 2,17 (509a21); 8,3 (592b9); 8,12 (597b23); 9,34 (619b18); Thompson, *Glossary of Greek birds* 119f; Gohlke, *Aristoteles Tierkunde* 109. 335. 409, übersetzt mit „Waldohreule" oder 348 mit „Nachtrabe".

2 Homer, *Il.* 8,68; 16,777f; *Od.* 4,400.

ἀλλὰ καί, ποιητικῶς εἰπεῖν, „μέσον οὐρανὸν ἀμφιβέβηκε," τίς ἀπολογίας ὑπολείπεται λόγος τοῖς νῦν ἐν μεσημβρίᾳ τυφλώττουσι καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς μύουσιν, ἵνα μὴ τοῦ φωτὸς ἀπολαύσωσιν; | οὐκ ἐᾷ δὲ αὐτοὺς τὴν ἀχλὺν ἀποσκεδάσαι **p. 22** τῶν ὀφθαλμῶν τὸ τῆς οἰήσεως πάθος. πάντων γὰρ ἄμεινον εἰδέναι νομίζουσι τὴν ἀλήθειαν, ἐπειδὴ τοῖς τῶν ἑλλογίμων ἀνδρῶν μαθήμασιν ἐνετράφησαν, καὶ ξυνιδεῖν οὐκ ἐθέλουσιν, ὡς οἱ θαλάττιοι ἰχθύες ἐν ἅλμῃ μὲν τρέφονται ὅτι μάλιστα πλείστῃ, ἁλῶν δὲ ὅμως εἰς σκευασίαν προσδέονται. οὐδὲ μὴν ἐκεῖνο ξυνορῶσιν, ὡς τῆς ἀληθείας οὐ πάντως ἡ εὐγλωττία διδάσκαλος. τί γὰρ τῆς Ὁμήρου ποιήσεως ἥδιον; τί δὲ τῆς εὐεπείας ἐκείνης γλυκύτερον; ἀλλ' ὅμως τοῦτον τῶν φιλοσόφων ὁ ἄριστος (ἐπέγνωτε δὲ δήπου τὸν Ἀρίστωνος, ὡς ἡγοῦμαι) μύρῳ γε ἀλείψας, καθάπερ αἱ γυναῖκες τὰς χελιδόνας, ἐκ τῆς ὑπ' αὐτοῦ ξυντεθείσης ἀπέπεμψε πόλεως, ἀκολασίας καλέσας καὶ δυσσεβείας διδάσκαλον. „βλασφημεῖν" γάρ φησιν „ἐκπαιδεύει τοὺς νέους καὶ πονηρὰς αὐτοῖς περὶ τῶν θεῶν ἐντίθησι δόξας καὶ ἁπαλοῖς ἔτι οὖσι μαθήματα πονηρὰ καὶ διεφθαρμένα ἐνίησιν." καὶ ἕτερα δὲ ἄττα κατηγορήματα πάμπολλα ἐποιήσατο τοῦ κορυφαίου τῶν ποιητῶν. οὔκουν ἅπας εὐγλωττίαν ἠσκημένος ἀξιόχρεως ἂν γένοιτο ἀληθείας διδάσκαλος. εἰ δὲ δὴ τοὺς
p. 38 R φιλοσόφους ἡμῖν προβάλλεσθε, εὖ ἴστε, ὡς καὶ οὗτοι πλάνον ὑπέμειναν πάμπολυν. οὐ γὰρ δὴ μίαν ἅπαντες λεωφόρον ἐσχήκασιν οὐδὲ τοῖς τῶν προωδευκότων ἠκολούθησαν ἴχνεσιν, ἀλλ' ἰδίαν ἕκαστος ἐτέμετο τρίβον καὶ μυρίας ἐπινενοήκασι † τρίβους· πολυσχιδεῖς γάρ που τοῦ ψεύδους αἱ ἀτραποί. καὶ τοῦτο διαρρήδην αὐτίκα δὴ μάλα δειχθήσεται.

---

4 Hom. Θ 68. Π 777. δ 400 15–19 Plat. Reip. III. p. 398A 20–22 Eus. Pr. II 7,4–7. XIII 3,3–6 (cf. Plat. Reip. II p. 377E–378D)

---

4 οὐρανοῦ S 10 ξυνελθεῖν S, corr. Sγρ. 11 ἐνστρέφονται L 13 μὴν om. CV | post ἐκεῖνο add. δὲ C 14 ἡ om. KBL 15 ἥδειον K | εὐεπίας KB 16 τούτων KS 17 ὡς ἡγοῦμαι om. CV | ἀλίψας K 21 τῶν om. MCV 22 πονηρὰ: ἐναγῆ CV: ἐναγῆ καὶ πονηρὰ M 23 ἐποιήσατο κατηγορήματα CV (πάμπολλα om.) 24 ἅπασαν M, corr. Mγρ. | post ἅπας add. ὁ MC | σκημένος M¹ 25 τῆς ἀληθείας CV | δὴ om. CV: δεῖ B **p. 38** R: 1 αὐτοὶ K 3 προοδευκότων B 4 ἔτεμε CV 5 τρίβους KBL: στίβους MSC [στείβους S¹]: ὁδούς V | πολυσχεδεῖς MC | που om. CV | αἱ: ὡς M 6 δὴ om. B

ihrer Verteidigung sagen, die jetzt am hellen Mittag in Blindheit verharren und die Augen verschließen, damit sie nicht die Vorteile des Lichts genießen? 5. Das Leiden der Überheblichkeit[3] läßt sie nicht den Nebel vor den Augen verscheuchen. Sie meinen, die Wahrheit besser als alle zu kennen, weil sie sich genährt haben von den Lerngegenständen berühmter Männer, und nicht einsehen wollen, daß die Meeresfische sich zwar in einem Wasser ernähren, das in höchstem Maße salzig ist, aber für ihre Zubereitung trotzdem noch zusätzlichen Salzes bedürfen. 6. Gleichzeitig sehen sie nicht, daß durchaus nicht die Fertigkeit wohlgesetzter Rede Lehrer der Wahrheit ist. Was ist gefälliger als die Dichtung Homers? Was ist angenehmer als seine wohllautende Rede? Aber trotzdem hat ihn der beste Philosoph – ihr kennt wohl, meine ich, den Sohn des Ariston (*sc.* Platon) –, nachdem er ihn mit Öl gesalbt hat[4] wie Frauen ihre Scham[5], aus dem von ihm geordneten Gemeinwesen entfernt und hat ihn einen Lehrer der Zügellosigkeit und Gottlosigkeit genannt: 7. „Gotteslästerung", sagt er, „lehrt er die jungen Leute und bringt ihnen schlechte Ansichten über die Götter bei und flößt ihnen, die noch formbar sind, schlechte und zerstörerische Kenntnisse ein"[6]. Und noch zahlreiche andere Vorwürfe machte er dem Vornehmsten der Dichter (*sc.* Homer). Nicht jeder, der sich wohlgesetzter Rede befleißigt, könnte folglich Lehrer der Wahrheit werden.

8. Wenn ihr uns eure Philosophen vorhaltet, so wißt ihr genau[7], daß auch diese zahlreichen Irrtümern unterlagen. Denn nicht hatten alle einen einzigen Weg und sind auch nicht den Spuren derer gefolgt, die ihnen vorangegangen sind, sondern jeder schlug seinen eigenen Weg ein, und sie haben tausenderlei [Wege][8] ausgedacht; denn die Pfade der Lüge sind mannigfaltig. Das wird sogleich ausdrücklich gezeigt werden.

---

3 Aus Sicht des skeptischen Philosophen ist οἴησις tiefsitzendes Besserwissen (vgl. Sextus Empiricus, *P.* 3,279) und in diesem Zusammenhang kultureller Dünkel. Zur Beeinflussung des Denkens durch Affekte vgl. Dörrie, *Leid und Erfahrung* 3–42; Nussbaum, *Therapy of the Desire* 369.

4 Vgl. Platon, *R.* 3, 398AB.

5 Vgl. Liddell/Scott, *Lexicon* 1987a: χελιδών III.5: *pudenda muliebria*.

6 Es handelt sich nicht um ein Zitat, sondern um eine sehr freie Zusammenfassung von Platon, *R.* 2, 377E–378D; diesen Text bietet Eusebius, *p.e.* 2,7,4–7 und *p.e.* 13,3,3–6.

7 Oder: „so sollt ihr wohl wissen".

8 Die Streichung von τρίβους durch Canivet, *Thérapeutique* 139, hält auch Morani, *Tradizione manoscritta* 231, als Doppelung des vorhergehenden τρίβον für gerechtfertigt, glaubt aber mit dieser Stelle zeigen zu können, daß alle Manuskripte der *cur.* auf einen Archetyp zurückgehen, da alle Manuskripte an dieser Stelle einen korrupten Text böten: τρίβους KBL, στίβους, MSC ὁδούς V.

Θαλῆς μὲν γάρ, τῶν ἑπτὰ καλουμένων σοφῶν ὁ πρεσβύτατος, ἀρχὴν πάντων τὸ ὕδωρ ὑπέλαβεν, Ὁμήρῳ γε οἶμαι εἰρηκότι πιστεύσας· „Ὠκεανόν τε θεῶν γένεσιν καὶ μητέρα Τηθύν.“ Ἀναξίμανδρος δέ, τοῦτον διαδεξάμενος, ἀρχὴν ἔφη τὸ ἄπειρον· Ἀναξιμένης δέ, ὁ τούτου διάδοχος, καὶ Διογένης ὁ Ἀπολλωνιάτης τὸν ἀέρα ξυμφώνως ἀρχὴν προσηγορευσάτην· Ἵππασος δὲ ὁ Μεταποντῖνος καὶ Ἡράκλειτος ὁ Ἐφέσιος τῷ πυρὶ τὴν ἀρχὴν τῶν πάντων ἀπενειμάτην· ὁ δὲ Ἀκραγαντῖνος Ἐμπεδοκλῆς τὰ στοιχεῖα ἔφη τὰ τέτταρα· Ξενοφάνης δὲ ὁ Κολοφώνιος τὸ πᾶν ἀΐδιον, ἐκ δὲ τῆς γῆς τὰ πάντα· καὶ Παρμενίδης δὲ ὁ τούτου ἑταῖρος ὁ Ἐλεάτης ὡσαύτως τόνδε τὸν λόγον ἐκράτυνε, ψεῦδος δὲ ἀπέφηνε τῶν αἰσθήσεων τὸ κριτήριον, ἥκιστα λέγων ἐφικνεῖσθαι τοῦτο τῆς ἀληθείας· Δημόκριτος δὲ ὁ Ἀβδηρίτης ἄπειρον τὸ πᾶν εἴρηκε καὶ ἀγένητον· Ἐπίκουρος δὲ ὁ Νεοκλέους ὁ Ἀθηναῖος ἐκ τῶν ἀτόμων ἐξ ἀρχῆς ξυστῆναι τὸ πᾶν, εἶναι μέντοι ἄναρχον καὶ ἀΐδιον· καὶ Μητρόδωρος δὲ ὁ Χῖος καὶ Ζήνων ὁ Ἐλεάτης καὶ Διογένης ὁ Σμυρναῖος διαφόρους ἀρχὰς τῶν ὅλων ὑπέθεντο. διά τοι τοῦτο καὶ Σωκράτης ὁ Σωφρονίσκου κωμῳδῶν αὐτοὺς διετέλει, ὅτι | τὰ ἀνθρώποις οὐκ ἐφικτὰ εἰδέναι λίαν ἰσχυριζόμενοι, πρὸς ἀλλήλους ἀεὶ διεμάχοντο, καινῶν προστατεύοντες καὶ ἐναντίων δογμάτων, ᾗ φησιν ὁ Ξενοφῶν ἐν τοῖς Ἀπομνημονεύμασιν. καὶ ὁ Πλάτων δὲ αὐτὸν ἐν τῷ Φαίδωνι γέγραφε λέγοντα· „ἐγὼ γάρ, ὦ Κέβης, νέος ὤν, ὑπερφυῶς ὡς ἐπεθύμησα ταυτησὶ τῆς σοφίας, ἣν δὴ καλοῦσι περὶ φύσεως ἱστορίαν.

p. 39 R 1 — p. 23 — 9 — 10 — 12

7–p. 39,4 vid. Doxogr. gr. ed. Diels p. 170 sq. (10 Hom. Ξ 201. 302) **p. 39** R: 4–8 Eus. Pr. I 8,14–16 (Xen. Comm. I 1, 11 sqq.) 9–14 Eus. Pr. I 8,17 (Plat. Phaed. p. 96A)

7–10: Schol. Hom. A 423 ed. Ludwich (Ind. lect. mens. aestiv. Regimont. 1895)

---

9 εἰρηκότι πιστεύσας πιστεύσας εἰπόντι CVMγρ. | τε om. CV 12 ὁ om. M | ἀρχὴν om. KBL | προσηγόρευσαν CV 13 ὁ μεταποντῖνος om. CV: μεταπόντιος MS | ὁ ἐφέσιος om. CV 14 τῶν: τὴν K | ἀπένειμον C: ἀπένειμαν V 14–15 ὁ δὲ–τέτταρα: ἐμπεδοκλῆς δὲ τὰ τέτταρα ἔφη στοιχεῖα CV 16 ὁ κολοφώνιος om. CV 17 καὶ om. CV | δὲ: γε KM, corr. Mγρ. | post τούτου add. γε S | ὁ ἐλεάτης om. V 18 ψευδὲς SCV | δὲ om. C 20 ὁ ἀβδηρίτης om. CV, add. C in marg. 21 ἀγένητον C e corr.: ἀγέννητον MV | ὁ νεοκλέους ὁ ἀθηναῖος om. CV, add. C in marg. **p. 39** R: 1 ἐξ ἀτόμων CV | ἐξ ἀρχῆς om. C | post πᾶν add. εἶπεν CV: εἶπον M 2 ὁ χῖος om. CV, add. C in marg. 3 ὁ ἐλεάτης om. CV, add. C in marg. | ante διογένης add. ὁ M 4 ὅλων: ὄντων V: ὅλων ὄντων MC 5 διατελεῖ MV, corr. Mγρ. | τὰ: τοῖς SV 7 ἐμάχοντο C | κενῶν K | ἐναντίων: ἰδίων M, corr. Mγρ. 9 φαίδονι C 10 ὦ ὁ κέβης M | ὡς om. BLMCV 11 φιλοσοφίας S | δὲ K

9.[9] Denn Thales, der älteste der sogenannten sieben Weisen, nahm als Anfang von allem das Wasser an, indem er meiner Meinung nach dem Wort Homers „Okeanos (ist) der Ursprung der Götter und Mutter (ist) Tethys“[10] glaubte. Anaximander, der ihm nachfolgte, sagte, Anfang sei das Unbegrenzte; dessen Nachfolger Anaximenes und Diogenes von Apollonia bezeichneten übereinstimmend die Luft als Anfang. 10. Hippasos aus Metapont und Heraklit aus Ephesus wiesen dem Feuer zu, der Anfang von allem (zu sein). Empedokles aus Agrigent sagte, daß dies die vier Elemente sind. Xenophanes aus Kolophon (sagte,) das All sei von immerwährender Dauer, alles aber stamme von der Erde. Sein Schüler, der Eleate Parmenides, machte sich ebenfalls für diesen Gedanken stark und erwies das Urteil der Sinne als falsch, indem er sagte, daß dies am wenigsten die Wahrheit erreiche. 11. Demokrit aus Abdera sagte, das All sei unbegrenzt und ungeworden. Der Athener Epikur, Sohn des Neokles, (sagte), das All bestünde von Anfang an aus Atomen, es sei jedoch ohne Beginn und immerwährend. Metrodor aus Chios, Zenon aus Elea und Diogenes aus Smyrna nahmen unterschiedliche Anfänge des Weltalls an. Sokrates, der Sohn des Sophroniskos, verspottete sie deswegen andauernd, denn sie beharrten darauf zu kennen, was Menschen nicht erreichbar ist, und lagen ständig im Streit miteinander in der Verteidigung neuer und entgegengesetzter Lehren, wie Xenophon in seinen „Denkwürdigkeiten (Memorabilien)“ sagt[11]. 12. Und Platon schrieb ihm im „Phaedo“ die Aussage zu: „Ich hatte nämlich, Cebes, in meiner Jugend ein ganz erstaunliches Interesse an jenem Wissen, das sie Erforschung der Natur nennen. Mir schien es nämlich großartig, die Gründe

9 In *cur.* 2,9–11 bietet Theodoret nach Diels, *Doxographi Graeci* 170, die Doxographie der ἀρχαί vollständiger als Johannes Stobaeus und Ps.-Plutarch und hat sie aus Aëtius gezogen; Theodoret ist also für Diels ein wertvoller Zeuge der Rekonstruktion des Umfangs des Aëtiustexts. Für Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,284, hat Theodoret jedoch das überschießende Material nicht aus Aëtius, sondern aus einer unbekannten Quelle extrahiert. Der Wert Theodorets für die Rekonstruktion des Aëtiuswerkes ist also geringer, als Diels meinte. Nach der Edition Raeders (38,7–10) ist *cur.* 2,9 auch in den Homerscholien, A 423 (10,23–35 Ludwich), verarbeitet.

10 Homer, *Il.* 14,210. 302.

11 Xenophon, *Mem.* 1,11,1f (Eusebius, *p.e.* 1,8,14–16).

ὑπερήφανον γάρ μοι ἐδόκει εἶναι εἰδέναι τὰς αἰτίας ἑκάστου, διὰ τί γίνεται ἕκαστον, καὶ διὰ τί ἀπόλλυται, καὶ διὰ τί ἔστιν.“ εἶτα πολλὰ τοιαῦτα διεξελθών, ἐπήγαγεν· „τεκμήριον 13 δέ σοι ἐρῶ ἱκανόν. ἐγὼ γάρ, ἃ καὶ πρότερον σαφῶς ἠπιστάμην, ὥς γε ἐμαυτῷ καὶ τοῖς ἄλλοις ἐδόκουν, ὑπὸ ταύτης τῆς σκέψεως οὕτω σφόδρα διετυφλώθην, ὥστ’ ἀπέμαθον καὶ ἃ πρὸ τοῦ ᾠμην εἰδέναι.“ καὶ αὖθις δέ, τῆς τῶν φιλο- 14 σόφων κατηγορῶν ἔριδος, τοιάδε ὁ Πλάτων ἐν τῷ Θεαιτήτῳ διέξεισιν· „ἀλλ’ ἄν τινα ἔρῃ, ὥσπερ ἐκ φαρέτρας ῥηματίσκια αἰνιγμάτων ἀνασπῶντες πονοῦσι· καὶ ἂν τούτου ζητῇς λόγον λαβεῖν, τί εἰρήκασιν, ἑτέρῳ πεπλήξῃ καινῶς
p. 40 R 1 μετωνομασμένῳ, περανεῖς δὲ οὐδέποτε οὐδὲν πρὸς οὐδένα αὐτῶν, οὐδέ γε ἐκεῖνοι πρὸς ἀλλήλους· ἀλλ’ εὖ πάνυ φυλάξουσι τὸ μηδὲν βέβαιον ἐᾶν εἶναι, μήτε ἐν λόγῳ μήτε ἐν ταῖς αὑτῶν ψυχαῖς, ἡγούμενοι, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, αὐτὸ στάσιμον εἶναι· τούτῳ δὲ πάνυ πολεμοῦσι καὶ καθόσον ἂν δύνωνται πανταχόθεν ⟨ἐκβάλλουσιν⟩. ἴσως, ὦ Θεόδωρε, τοὺς ἄνδρας μαχομένους ἑώρακας, εἰρηνεύουσι δὲ οὐ ξυγγέγονας· οὐ γάρ σοι ἑταῖροί εἰσιν· ἀλλ’ οἶμαι ταῦτα τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ σχολῆς φράζουσιν, οὓς ἂν βούλωνται ὁμοίους αὐτοῖς ποιῆσαι. ποίοις μαθηταῖς, ὦ δαιμόνιε; οὐδὲ γίνεται τῶν τοιούτων ἕτερος ἑτέρου μαθητής, ἀλλ’ αὐτόματοι ἀναφύονται ὁπόθεν ἂν τύχῃ ἕκαστος αὐτῶν ἐνθουσιάσας, καὶ τὸν ἕτερον ὁ ἕτερος οὐδὲν ἡγεῖται εἰδέναι.“ καὶ μετ’ ὀλίγα πάλιν· „ὀλίγου 15 δ’ ἐπελαθόμην, ὦ Θεόδωρε, ὅτι ἄλλοι αὖ τἀναντία τούτοις ἀπεφήναντο, οἷον ἀκίνητον τελέθει τῷ παντὶ ὄνομα εἶναι, καὶ ὅσα Μέλισσοί τε καὶ Παρμενίδαι, ἐναντιούμενοι πᾶσι τούτοις, διϊσχυρίζονται.“ καὶ μέντοι κἀν τῷ Σοφιστῇ τὰ 16

14–18 Eus. Pr. I 8,18 (Plat. Phaed. p. 96C) 18–p. 40,13 Eus. Pr. XIV 4,4–5 (Plat. Theaet. p. 180A–C) **p. 40** R: 13–17 Eus. Pr. XIV 4,6 (Plat. Theaet. p. 180D–E) (15 Parmen. fr. 8,38)

---

15 καὶ om. S | ἐπιστάμην M 16 ὑπ’ αὐτῆς K 17 οὕτως B 18 τοῦ K Pl. Eus.: τούτου BLMSCV 19 ἔριδος κατηγορῶν L | τὰ τοιάδε V 20 ἐρεῖ K 21 πονοῦσι: πιαίνουσι BL: ἀποτοξεύουσι Pl. Eus. | ἐὰν MCV | τούτους M^2 22 ζητεῖς M: ζητοίης CVMγρ. | τὸν λόγον S | ἑταίρω V | πεπλήξει K | κενῶς K **p. 40** R: 1 οὐδέποτε οὐδὲν πρὸς om. KBLM | οὐδέν ποτε οὐδὲ CMγρ | οὐδέποτε om. S, sed erasum esse videtur | οὐδένα: οὐδὲ M, corr. Mγρ. 2 οὐδέ: εὖ δὲ V | γε om. BLMV | ἀλλ’ εὖ πάνυ om. CV | φυλάξωσι C 4 ἑαυτῶν BL 5 δὲ om. KBL | καὶ om. V | ἂν om. K 6 ἐκβάλλουσιν Pl. Eus.: om. codd. | ἴσοις L 8 ἕτεροί K 9 φράουσιν M | αὐτοὺς KC, sed corr. C 10 ποῖος μαθητής M, corr. Mγρ. | οὐδὲ γὰρ γίνεται MCV 12 τύχοι C | αὐτῶν om. V 13 ὁ om. C | πάλιν om. CV 14 οἱ ἄλλοι L | αὖ om. V | ἐναντία V 15 τελέθει om. CV | τὰ ὄνομα L^2 16 πᾶσι: ἴσασι M 17 τὰ om. S

von jeder Sache zu wissen, warum ein jedes entsteht, warum es vergeht und warum es da ist“[12]. 13. Sodann fügte er hinzu, nachdem er vieles von dieser Art aufgezählt hatte: „Ich werde dir aber einen hinreichenden Beweis liefern. Für die Dinge nämlich, von denen ich vorher sicher war, daß ich sie wußte – wie nicht nur ich, sondern auch die anderen meinten – war ich damals durch diese Untersuchung völlig blind geworden, so daß ich verlernt hatte, was ich vorher zu wissen meinte“[13]. 14. Erneut trägt Platon dies im „Theaetetus“ vor, als er den Streit der Philosophen tadelt: „(Theodor) Wenn du aber jemand etwas fragst, so ziehen sie wie aus einem Köcher rätselhafte kleine Sprüchlein hervor und schießen sie ab; und suchtest du dann darüber wieder eine Erklärung zu bekommen, was sie gesagt haben, so wirst du von einem anderen ähnlich getroffen, mit einer ganz neuen Wortbedeutung ausgestattet. Zu Ende bringen wirst du aber niemals etwas mit einem von ihnen, auch nicht sie selbst untereinander, sondern sehr genau werden sie darauf achten, daß nichts fest bleibe, weder in der Rede noch in ihren eigenen Seelen, indem sie, wie mir scheint, der Ansicht sind, dies möchte etwas Beharrliches sein. Dagegen kämpfen sie heftig und überall, wo sie nur können. (Sokrates) Vielleicht, Theodor, hast du nur die Männer gesehen, wenn sie Krieg führen, bist aber nicht bei ihnen gewesen, wenn sie Frieden halten. Denn sie sind nicht deine Freunde. Aber ich meine, sie werden dies in der Schule ihren Schülern mitteilen, die sie sich ähnlich zu machen suchen. (Theodor) Was für Schülern, du Wunderlicher? Bei solchen wird nicht einer des anderen Schüler, sondern sie wachsen von selbst auf, woher jeder von ihnen zufällig begeistert ist, und einer hält den anderen für unwissend“[14]. Wenig später heißt es: 15. „(Sokrates) Beinahe hätte ich vergessen, Theodor, daß andere wiederum das gerade Gegenteil von diesem behauptet haben, zum Beispiel ‚Unbewegt kommt dem All der Name des Seins zu‘[15], und was sonst die Melissosse und die Parmenidesse im Gegensatz zu allen diesen behaupten“[16]. 16. Auch im „Sophista“ wirft er ihnen solches vor – nicht

12 Platon, *Phd.* 96A (Eusebius, *p.e.* 1,8,17); vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 5,181 (PG 76,777A).

13 Platon, *Phd.* 96C (Eusebius, *p.e.* 1,8,18); vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 5,181 (PG 76,777B).

14 Platon, *Tht.* 180A–C (Eusebius, *p.e.* 14,4,4f).

15 Parmenides FVS 28B8, 37f. Es handelt sich bei Platon um eine freie Paraphrase des Satzes ἐπεὶ τό γε Μοῖρ’ ἐπέδησεν οὖλον ἀκίνητόν τ’ ἔμναι· τῶι πάντ’ ὄνομ(α) ἔσται („… da es ja die Moira daran gebunden hat, ein Ganzes und unbeweglich zu sein. Darum wird alles bloßer Name sein, …“).

16 Platon, *Tht.* 180DE (Eusebius, *p.e.* 14,4,6).

18 τοιαῦτα πάλιν αὐτῶν κατηγορεῖ, οὐκ ἀπόστολος οὐδέ γε
προφήτης, ἀλλὰ τῶν φιλοσόφων ὁ πρῶτος, εἴτε Πλάτωνα
20 τὸν Ἀρίστωνος ἐθέλοι τις λέγειν, εἴτε Σωκράτην τὸν Σω-
φρονίσκου· Σωκράτους μὲν γὰρ τὰ ἐνθυμήματα, Πλάτωνος
δὲ τὰ ξυγγράμματα. εἴτε δὲ οὗτος, εἴτε ἐκεῖνος, οὕτω 17
φησίν· „μῦθόν τινα ἕκαστος φαίνεταί μοι διηγεῖσθαι παισὶν
p. 41 R 1 ὡς οὖσιν ἡμῖν· ὁ μέν, ὡς τρία τὰ ὄντα· πολεμεῖ δὲ ἀλλή-
λοις ἐνίοτε αὐτῶν ἄττα πῃ· τοτὲ δὲ καὶ φίλα γινόμενα,
γάμους τε καὶ τόκους καὶ τροφὴν ἐκγόνων παρέχεται· δύο
δὲ ἕτερος εἰπών, ὑγρὸν καὶ ξηρόν, ἢ θερμὸν καὶ ψυχρόν,
5 ξυνοικίζει τε αὐτὰ καὶ ἐκδίδωσιν. τὸ δὲ παρ' ἡμῖν Ἐλεα-
τικὸν ἔθνος ἀπὸ Ξενοφάνους τε καὶ ἔτι πρόσθεν ἄρχεται,
ὡς ἑνὸς ὄντος τῶν ἁπάντων καλουμένων διεξέρχεται τοὺς
μύθους. | ἤδη δὲ καὶ Σικελικαί τινες Μοῦσαι ξυνενόησαν, p. 24
ὅτι ξυμπλέκειν ἀσφαλέστερον ἀμφότερα καὶ λέγειν, ὡς τὸ
10 ὂν πολλά τε καὶ ἕν ἐστιν, ἔχθρᾳ δὲ καὶ φιλίᾳ ξυνέχεται.“
καὶ τοιαῦτα ἄττα ἐφεξῆς εἰπών, ἐπάγει· „καὶ μὴν ἔοικέ γε 18
ἐν αὐτοῖς οἷον γιγαντομαχία τις εἶναι διὰ τὴν ἀμφισβήτησιν
περὶ τῆς οὐσίας πρὸς ἀλλήλους. πῶς; οἱ μὲν εἰς γῆν ἐξ
οὐρανοῦ καὶ περὶ τοῦ ἀοράτου πάντα ἕλκουσι, ταῖς χερσὶν
15 ἀτεχνῶς πέτρας καὶ δρῦς λαβόντες. τῶν γὰρ τοιούτων
ἐφαπτόμενοι πάντων, σφόδρα διϊσχυρίζονται τοῦτο εἶναι
μόνον, ὅπερ ἔχει προσβολὴν καὶ ἐπαφήν τινα, ταὐτὸν σῶμα
καὶ οὐσίαν ὁριζόμενοι.“

Ταῦτα οὐ Πέτρος ὁ ἡμέτερος οὐδὲ Παῦλος τῶν ὑμε- 19
20 τέρων κατηγόρησε φιλοσόφων, ἀλλὰ Πλάτων ὁ εὐγλωττότα-
τος καὶ Σωκράτης ὁ κατὰ τὴν Πυθίαν ἀνδρῶν ἁπάντων
σοφώτατος· καὶ ἔφασαν αὐτοὺς διϊσχυρίζεσθαι, τοῦτο εἶναι
μόνον, ὅπερ ἔχει προσβολὴν καὶ ἐπαφήν τινα, καὶ ταὐτὸν
σῶμα καὶ οὐσίαν ὁρίζεσθαι καὶ μηδὲν περαιτέρω τῶν ὁρω-

23–p. 41,10 Eus. Pr. XIV 4,8 (Plat. Soph. p. 242C–D) **p. 41** R: 11–18 Eus. Pr. XIV 4,9–10 (Plat. Soph. p. 246A)

18 γε om. BLC 20 ἐθέλει V | σωκράτη KLS 23 φαίνεται ἕκαστος K | φαινεῖται BL **p. 41** R: 1 ὡς prius om. BL 2 ποτὲ BLC 3 ἀγάμους M, corr. Mγρ. | ἐγγόνων S 5 ξυνοικίζει τε K Pl. Eus.: ξυνοικίζειται (αι e corr.) C: ξυνοικίζεται BLMSV 6 ante ἀπὸ add. ὃ S: ὅπερ V | ἄρχεται: ἀρξάμενον Pl. Eus. 7 διεξέρχεται: δὲ ἐξέρχεται S 8 ξεν' ἐνόησαν M, corr. Mγρ. 10 post ἕν add. ἔτι M 11 καὶ prius om. K | ἄττα: τὰ S | ἐπάγει: ἐπέστη K | γε CVMγρ. Pl. Eus.: τε KBLMS 12 ἐν: ἐπ' CVMγρ. | γηγαντομαχία B 13 πῶς om. V 14 πάντα om. V | ταῖς: τὰς ἐν S 16 πάντων om. BLMC | σφόδρα om. K Pl. Eus. 17 μόνον om. KBLM | ταὐτὸ BL 19 ὁ om. S | οὐδὲ Παῦλος om. M, add. Mγρ. | ἡμετέρων M[1] 24 περὲτέρω K | τῶν ὁρωμένων om. KBL

etwa ein Apostel oder ein Prophet, sondern der erste der Philosophen, gleich ob man nun Platon, den Sohn des Ariston, oder Sokrates, den Sohn des Sophroniskos, nennen möchte, denn von Sokrates stammen die Gedanken, von Platon die Schriften. 17. Ob es sich nun um diesen oder jenen handelt, er sagt: „(Fremder:) Jeder scheint mir uns wie Kindern einen Mythos erzählt zu haben: Der eine, als wäre das Seiende dreierlei, einiges davon aber läge mit dem anderen bisweilen im Streit, dann jedoch werde es freundschaftlich gesinnt und gewährt Hochzeiten und Zeugungen und Ernährung des Erzeugten. Ein anderer sagt, es sei zweifach, feucht und trocken oder warm und kalt, vereinigt und verheiratet beides. Das eleatische Volk bei uns aber beginnt mit Xenophanes und noch früher, es verbreitet seine Mythen von dem her, was man ‚Alles' nennt, als ob es Eines wäre. Gewisse sizilische Musen aber haben später erwogen, es wäre sicherer, beides zusammenzuflechten und zu sagen, das Seiende sei sowohl Vieles als auch Eines und werde durch Feindschaft und Freundschaft zusammengehalten"[17]. Und nach einigen Bemerkungen solcher Art fügt er hinzu: 18. „(Fremder:) Es scheint zwischen diesen gleichsam ein Kampf der Giganten zu sein wegen ihrer Uneinigkeit untereinander über das Sein (οὐσία). (Theaetet:) Wieso? (Fremder:) Die einen ziehen alles zur Erde herab, was aus dem Himmel kommt und das Unsichtbare betrifft, mit den Händen buchstäblich Felsen und Eichen umklammernd. Denn an alles dieser Art halten sie sich und behaupten mit Nachdruck, allein das existiere, was die Möglichkeit zur Kontaktaufnahme und Berührung besitzt, indem sie Körper und Sein als dasselbe definieren"[18].

19. Solche Klagen gegen eure Philosophen bringen nicht etwa unser Petrus oder Paulus vor, sondern Platon, der am redegewandtesten ist, und Sokrates, der nach Pythia der weiseste aller Männer ist. Diese haben gesagt, daß jene (*sc.* die Philosophen) mit Nachdruck behaupten, allein das existiere, was die Möglichkeit zur Kontaktaufnahme und Berührung besitzt, indem sie Körper und Sein als dasselbe definieren, und daß sie sich nichts über das Sichtbare

17 Platon, *Sph.* 242CD (Eusebius, *p.e.* 14,4,8).

18 Platon, *Sph.* 246A (Eusebius, *p.e.* 14,4,9f).

μένων φαντάζεσθαι. πῶς οὖν ἄν τις τούτοις χρήσαιτο ποδη- 20
p. 42 R 1 γοῖς τῆς ἀληθείας, τοσοῦτον δὴ καὶ τοιοῦτον ὑπομείνασι πλάνον καὶ ἐναντίας γε ὠδίνασι δόξας καὶ σφοδρὸν κατ' ἀλλήλων ἀναρριπίσασι πόλεμον; καὶ Τίμων δὲ αὐτοὺς ὁ Φλιάσιος, ὁ Πύρρωνος ἑταῖρος, ἐν τοῖς σίλλοις ἐτραγῴδησεν· ἐγὼ δὲ ἐκ
5 μάλα πολλῶν ὀλίγων μνησθήσομαι· „σχέτλιοι ἄνθρωποι, κάκ' ἐλέγχεα, γαστέρες οἷον, τοίων ἔκ τ' ἐρίδων ἔκ τε στοχασμῶν πέπλησθε, ἄνθρωποι, κενεῆς οἰήσιος ἔμπλεοι ἀσκοί." οὐ μό- 21
νον ἄρα ἡμεῖς τὸ τῆς οἰήσεως ἐπιπροσθεῖν ὑμῖν εἰρήκαμεν πάθος· πάλαι γὰρ καὶ πρόπαλαι ταύτην ὁ Τίμων τῶν ὑμετέρων
10 φιλοσόφων τὴν κατηγορίαν πεποίηται. ἄλλο δέ ἐστιν εἰδέναι, καὶ ἄλλο τὸ οἴεσθαι εἰδέναι, μηδὲν ἐπιστάμενον. πολλῷ γάρ τινι διαφέρουσιν, ὦ φιλότης, ἀλλήλοιν ἀλήθεια καὶ στοχασμὸς ἀληθείας. ὁ μὲν γὰρ στοχασμὸς καὶ διαμαρτίας 22
ἔχει πολλάς. ἡ δὲ ἀλήθεια ἐκπαιδεύειν οὐδὲν ἐναντίον ἀνέ-
15 χεται. τοιγαροῦν ἄλλως τις τῆς ἀληθείας πέρι τεκμαιρόμενος λέγει, καὶ ἄλλως αὐτὴ ἑαυτὴν ἑρμηνεύει· ἐπεὶ καὶ Ἀναξαγόρας ὁ Ἡγησιβούλου ὁ Κλαζομένιος, τῶν πρὸ αὐτοῦ γεγενημένων φιλοσόφων οὐδὲν περαιτέρω τῶν ὁρωμένων νενοηκότων, πρῶτος νοῦν ἔφησεν ἐφεστάναι τῷ κόσμῳ, καὶ
20 τοῦτον εἰς τάξιν ἐκ τῆς ἀταξίας ἀγαγεῖν τὰ στοιχεῖα· καὶ Πυθαγόρας δὲ ὁ Μνησάρχου ἀρχὴν τῶν πάντων ἔφησε τὴν
p. 43 R 1 μονάδα· κατὰ δὲ τὸν αὐτὸν χρόνον ἐγενέσθην Ἀναξαγόρας καὶ Πυθαγόρας. ἀλλὰ τὴν Πυθαγόρου μὲν διατριβὴν ἡ 23
γαμετὴ Θεανὼ διεδέξατο καὶ Τηλαύγης καὶ Μνήσαρχος οἱ τούτου παῖδες, Τηλαύγους δὲ Ἐμπεδοκλῆς ὁ Ἀκραγαντῖνος
5 ἐγένετο φοιτητής, τοῦ δ' Ἀναξαγόρου Ἀρχέλαος, Ἀρχελάου

---

p. 42 R: 3–7 Eus. Pr. XIV 18,28 (Timon. fr. 10–11) 16–p. 43,6 Eus. Pr. X 14,12–15

---

p. 42 R: 20–p. 43,1: Georg. Mon. Chron. IV 218 (p. 530)

---

25 χρήσαιτο: litt αιτο S^2 e corr.: χρήσαι V **p. 42** R: 1 τῆς om. MSCV 3 ἀναριπίσασι C | ὁ posterius om. KBLMC 4 σίλοις S 5 πολλῶν μάλα CV 6 γαστέρες οἷον om. V | τοίων ἔκ τ' ἐρίδων S, sed ante ἔκ erasum est ν: τοί ἔκ τ' ἐρίδων V: τοιῶν νεκτερίδων K: τοίον νεκτερίδων L: τοίων νυκτερίδων B: τῶνυκτερίδων M: τῶν νυκτερίδων C | ἔκ τε στοχασμῶν KSVBγρ.: λίαν καὶ στοχασμῶν CMγρ. (cf. infra v. 13): ἐκ λεσχομάχων BLM: ἔκ τε στοναχῶν Eus. 7 πεπλάνησθε KLVBγρ. 8 ἐπιπροσθεῖν CV: ἐπίπροσθεν S (sed π prius et litt. εν e corr.): ἐπιπροσθένων M: ἔτι πρόσθεν KBL 10 τὴν om. V 12 ὦ φιλότης ἀλλήλοιν om. CV 13 ἀληθείας om. CV | καὶ om. V 14 ἐναντίον οὐδὲν ἐκπαιδεύειν K 15 τις: τῆς M, corr. Mγρ. | περὶ ἀληθείας CV | τεκμἐρόμενος K 18 γεγενημένων om. CV | περαιτέρω: litt. αι S^2 e corr.: περἐτέρω K 19 νοῦν: νῦν C **p. 43** R: 1 ἐγενέσθην: ὑπῆρχον CVMγρ. 4: ante ἐμπεδοκλῆς add. ὁ MC | ὁ ἀκραγαντῖνος om. CV 5 ante ἀρχελάου add. καὶ MC

hinaus vorstellen. 20. Wie also könnte sich jemand ihrer als Wegweiser zur Wahrheit bedienen, wenn sie einem derartig großen Irrtum unterliegen, gegensätzliche Meinungen hervorgebracht haben und einen heftigen Streit untereinander entfacht haben? Timon von Phleius, Schüler des Pyrrhon, hat sie (*sc.* die Philosophen) in seinen „schielenden Versen" in Szene gesetzt[19]; ich werde nur an einige der zahlreichen Verse erinnern: „Elende Menschen, schändliche Bösewichte, einzigartige Schlemmer, von solchen Streitereien und Vermutungen[20] seid ihr erfüllt; Menschen, Schläuche voll von hohler Selbstgefälligkeit"[21].

21. Nicht wir allein sagen folglich, daß euch die Krankheit der Selbstgefälligkeit den Blick verdunkelt. Denn vor langer, ja schon sehr langer Zeit hat Timon euren Philosophen diesen Vorwurf gemacht. Etwas zu wissen ist das eine, etwas zu wissen meinen, ohne aber etwas zu wissen, ist das andere. Denn, mein Lieber, um vieles unterscheiden sich Wahrheit und Vermutung von Wahrheit voneinander. 22. Denn die Vermutung bringt viele Irrtümer mit sich, die Wahrheit jedoch duldet es nicht, etwas, was ihr entgegengesetzt ist, zu lehren. Darum spricht jemand, der Vermutungen anstellt, in anderer Weise über die Wahrheit als diese sich selbst auslegt. Denn während die Philosophen zuvor nicht an etwas dachten, was über das Sichtbare hinausreicht, sagte Anaxogoras von Klazomene, der Sohn des Hegesiboulos, als erster, daß ein Denken (Nous) über den Kosmos die Aufsicht führt und die Elemente aus der Unordnung in einen geordneten Zustand überführt. Pythagoras, der Sohn des Mnesarchos, nannte die Monade Anfang von allem. Anaxagoras und Pythagoras lebten zur selben Zeit. 23. Die Leitung der Schule des Pythagoras aber übernahmen seine Frau Theano und seine Söhne Telauges und Mnesarch, und Schüler des Telauges wurde Empedokles von Agrigent. Anaxagoras aber hatte zum Schüler

19 Timon aus Phleius, skeptischer Philosoph, ca. 320–230 v. Chr. Die „Silloi" sind Spottgedichte in drei Büchern auf alle dogmatischen Philosophen, von denen ca. 150 Verse erhalten sind; vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike 4,2*,760–767; Clayman, *Timon* 75–144.

20 Clemens Alex. und Eusebius: στοναχῶν („Seufzer"). In *cur.* 2,22 benutzt Theodoret wiederum στοχασμός („Vermutung").

21 Timon, *frgm.* 10f Diels/Di Marco. Beide Fragmente entnimmt Eusebius, *p.e.* 14,18,28, aus Aristokles und bietet sie unmittelbar miteinander verbunden. Bei Clemens Alex., *strom.* 3,14,2, lautet *frgm.* 10: ὢ πόπποι, ὢ δειλὸν θνητῶν γένος, ὢ δυσάνολβον· οἵων ἐξ ἐρίδων ἔκ τε στοναχῶν ἐγένεσθε („wehe dir, elendes Geschlecht der Sterblichen, so sehr zu beklagen! Was für Streit, was für Seufzer sind es, woraus ihr geworden seid"). *Frgm.* 11, also den dritten Vers, hat Clemens Alex. nicht. Timon hat in *frgm.* 10 Empedokles FVS 31B124 im Blick; vgl. Clayman, *Timon* 95–97.

δὲ Σωκράτης ὁ Ἀθηναῖος. καὶ Ἀναξαγόρας δὲ καὶ Πυθαγόρας εἰς Αἴγυπτον ἀ|φικόμενοι τοῖς Αἰγυπτίων καὶ **p. 25**
Ἑβραίων αὐτόθι σοφοῖς ξυνεγενέσθην καὶ τὴν περὶ τοῦ
ὄντος ἠρανισάσθην γνῶσιν. χρόνῳ δὲ ὕστερον καὶ ὁ Πλά- 24
των τήνδε τὴν ἀποδημίαν ἐστείλατο· καὶ τοῦτο λέγει μὲν
ἐν τοῖς Παραλλήλοις ὁ Πλούταρχος, λέγει δὲ καὶ Ξενοφῶν
ὁ Γρύλλου, ἐν οἷς πρὸς τὸν Σωκρατικὸν Αἰσχίνην ἐπέστειλε·
γράφει δὲ ὧδε· „Αἰγύπτου γὰρ ἠράσθησαν καὶ τῆς Πυθα-
γόρου τερατώδους σοφίας· ὧν τὸ περιττὸν καὶ μὴ μόνιμον
ἐπὶ Σωκράτει διήλεγχεν ἔρως τυραννίδος, καὶ ἀντὶ διαίτης
λιτῆς Σικελιῶτις γαστρὸς ἀμέτρου τράπεζα.“ τοιαῦτα περὶ 25
τοῦ Πλάτωνος ὁ Ξενοφῶν ἔγραψεν, ὅτι τῆς Σωκράτους
διδασκαλίας ὑπεριδών, τὴν τερατώδη Πυθαγόρου σοφίαν
ἐζήλωσε καὶ Διονυσίῳ τῷ Σικελίας τυράννῳ ξυνῆν, Συρα-
κουσίας ἀπολαύων χλιδῆς. ἔφη δὲ αὐτὸν καὶ τῆς Αἰγυπτίων
ἐρασθῆναι σοφίας. οὐκοῦν καὶ Πυθαγόρας καὶ Ἀναξαγόρας 26
καὶ Πλάτων αἰνίγματά τινα περὶ τοῦ ὄντος παρ’ Αἰγυπτίων
καὶ Ἑβραίων ξυνέλεξαν· τί δήποτ’ οὖν τούτοις μὲν οὐκ
p. 44 R 1 ἀκριβῶς τὰ θεῖα μεμαθηκόσι πιστεύετε, παρ’ ὧν δὲ οὗτοι
ταῦτά γε ἔμαθον, μαθεῖν οὐκ ἐθέλετε; ὅτι γὰρ οἱ πρὸ τού- 27
των γενόμενοι ποιηταὶ καὶ φιλόσοφοι πλέον τῶν ὁρωμένων
οὐδὲν ὑπέλαβον εἶναι, ὁ Πλάτων ἐν τῷ Κρατύλῳ δεδήλωκεν·
„φαίνονται γάρ μοι“ φησίν „οἱ πρῶτοι τῶν ἀνθρώπων περὶ
τὴν Ἑλλάδα τούτους μόνους ἡγεῖσθαι θεούς, οὕσπερ νῦν
οἱ πολλοὶ τῶν βαρβάρων, ἥλιον καὶ σελήνην καὶ γῆν καὶ
ἄστρα καὶ οὐρανόν· ἅτε οὖν αὐτὰ ὁρῶντες ἰόντα δρόμῳ καὶ
θέοντα, ἀπὸ ταύτης τῆς φύσεως, τῆς τοῦ θεῖν, θεοὺς αὐ-
τοὺς ἐπονομάσαι.“ καὶ Ὅμηρος δὲ καὶ Ἡσίοδος παντάπασι 28

9–11 Plut. Sol. 2 11–16 Eus. Pr. XIV 12 (Xen. Epist. 1) **p. 44** R: 4–10 Eus. Pr. I 9,12 (Plat. Cratyl. p. 397C–D)

6–11: Georg. Mon. Chron. II 6 (p. 53 sq.) (Suid. s. v. δογματίζει)

---

6 ante ἀναξαγόρας om. καὶ CV 8 ξυνεγενήσθην M: ξυνεγένοντο CVMγρ. | περὶ τὴν M, corr. Mγρ. 9 ἠρανισάσθην γνῶσιν KLS: ἠρανίσθην γνῶσιν BM: γνῶσιν μεμύηντο CVMγρ. 12 ἐπέστελεν L^1 13 γράφει: ἔχει BL | γὰρ om. L | ἠράσθησαν C Eus., cf. infra XII 70: ἠράσθην KBLS: ἠράσθης M: ἠράσθη V 14 μὴ om. S | μὴ μόνιμον: μνημονικὸν KBL, corr. Lγρ. 15 σωκράτη C | διέλεγχεν K 16 σικελιῶτης L 18 διδασκαλίας: σοφίας V, sed corr. in marg. | τερατώδη: τοῦ τερατώδους BL 20 χλιδῆς: τρυφῆς Mγρ. 22 τινα KBL: πολλὰ MCV: τινα πολλὰ S 23 ξυνέλλεξαν L **p. 44** R: 2 γε om. V 4 οὐδὲν erasum in M 6 ὥσπερ BL 8 ἀστέρα KBL 9 ταύτης om. MCV | ταύτης τῆς: τ’ αὐτῆς S | θέειν CVMγρ. 10 ἐπωνόμαζον M, corr. Mγρ.: ἐπωνόμασαν V | παντάπασι om. MCV

Archelaos, und der wiederum den Athener Sokrates. Als Anaxagoras und Pythagoras nach Ägypten kamen, verkehrten sie dort mit den ägyptischen und hebräischen Weisen und trugen deren Erkenntnis über das Seiende zusammen. 24. Später machte sich auch Platon auf diese Reise. Plutarch berichtet darüber in seinen „Parallelviten“[22], auch Xenophon, der Sohn des Gryllos, spricht davon in seinem Brief an Aischines, den Schüler des Sokrates[23]; er schreibt: „Sie liebten Ägypten und die wunderbare Weisheit des Pythagoras leidenschaftlich; deren Übermaß und Unzuverlässigkeit bewies für Sokrates ihre Liebe zur Tyrannis und die sizilische Tafel, die ihr unmäßiger Bauch einem einfachen Lebenswandel vorzog“[24]. 25. Solches hat Xenophon über Platon geschrieben, weil er (*sc*. Platon) die Lehre des Sokrates verachtete und der wunderbaren Weisheit des Pythagoras nacheiferte sowie mit Dionysios, dem sizilischen Tyrann, verkehrte und den Luxus der Stadt Syrakus genoß[25]. Er (*sc*. Xenophon) sagte aber, daß er (*sc*. Platon) auch von der Liebe zur Weisheit der Ägypter erfaßt wurde. 26. Folglich haben Pythagoras, Anaxagoras und Platon einige vage Andeutungen über das Seiende von den Ägyptern und Hebräern zusammengetragen. Weshalb also glaubt ihr denen, welche die göttlichen Dinge nicht sehr sorgfältig kennengelernt haben, und wollt nicht bei denen lernen, von denen diese ihre Kenntnisse haben? 27. Denn daß die Dichter und Philosophen vor ihnen angenommen haben, es gäbe nicht mehr als das Sichtbare, hat Platon im „Cratylus“ kundgetan[26]: „Es scheint mir, daß die ersten Menschen von Griechenland allein die für Götter gehalten haben, welche auch jetzt noch die meisten Barbaren (dafür halten), nämlich Sonne, Mond, Erde, Gestirne und Himmel. Da sie nun dies alles sich immer in seiner Bahn bewegen und gehen sahen, so haben sie sie von dieser Eigenschaft des Gehens (*thein*) her ‚Götter‘ (*theous*) genannt“. 28. Homer und Hesiod haben den Erschaffer des Alls

22 Vgl. Plutarch, *Sol*. 2.

23 Ps.-Xenophon, *ep*. 1 (Eusebius, *p.e*. 14,12). Die Briefe Xenophons sind unecht; Aischines ist ein Schüler des Sokrates.

24 Wörtlich: „… und anstelle eines einfachen Lebenswandels eine sizilische Tafel eines unmäßigen Bauches“. Die „sizilische Tafel“ nennt schon Platon, *R*. 3, 404D; *Ep*. 7, 326B.

25 Dionysios I. von Syrakus, ca. 430–367 v. Chr., galt als der mächtigste Tyrann der Antike; vgl. Meister, *Dionysios* 1. Das luxuriöse Leben Siziliens fand Platon allerdings nach dem Zeugnis seines 7. Briefes (326B–D) problematisch, während seine Gegner ihm das Streben danach unterstellten; dazu und zum ersten Sizilienaufenthalts Platons ca. im Jahre 388 v. Chr. vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike* 2,2,49–51.

26 Platon, *Cra*. 397CD (Eusebius, *p.e*. 1,9,12; vgl. 3,1,7; 3,9,14).

τὸν τοῦ παντὸς ἠγνόησαν ποιητήν· Ἡσίοδος μὲν γὰρ ἐκ τοῦ Χάους ἔφησεν Ὠκεανὸν καὶ Τηθὺν γεγενῆσθαι, ἐκ δὲ Ὠκεανοῦ καὶ Τηθύος τὸν Οὐρανὸν καὶ τὴν Γῆν, ἐκ δὲ τούτοιν Κρόνον τε καὶ Ῥέαν καὶ τούτων τοὺς ἀδελφούς, ἐκ δὲ Κρόνου καὶ Ῥέας τὸν Δία καὶ τὴν Ἥραν καὶ Ποσειδῶνα καὶ Πλούτωνα. ὁ δὲ Ὅμηρος τὸν Ὠκεανόν φησι 29 „θεῶν γένεσιν καὶ μητέρα Τηθύν·“ καὶ ὃν θεῶν καὶ ἀνδρῶν ὀνομάζει πατέρα, ὡς ἐκ Κρόνου γεγενημένον, Κρονίδην ἀποκαλεῖ. πολλῷ οὖν ἄρα καὶ οὗτοι δεδουλεύκασι πλάνῳ. ἀλλ’ ὅμως καὶ τοῦτο εὖ μάλα ὁ Πλάτων εἰδώς, πιστεύειν αὐτοῖς που παρεγγυᾷ τὰ τοιαῦτα μυθολογοῦσι, καὶ ἄνευ εἰκότων καὶ ἀληθῶν ἀποδείξεων λέγουσιν. καὶ ἀλλαχοῦ δὲ 30 ὁ Πλάτων φησίν· „κοῦφον γάρ τι χρῆμα καὶ ἱερὸν ποιητὴς καὶ οὐχ οἷός τε ποιεῖν, πρὶν ἂν ἔνθεος καὶ ἔκφρων γένηται.“ ὁ δὲ Ὀδρύσης Ὀρφεύς, καὶ αὐτὸς εἰς Αἴγυπτον ἀφικόμενος, τὰ περὶ τοῦ ὄντος οὕτω πως μεμάθηκε καὶ βοᾷ· „εἷς ἔστ’ αὐτοτελής, αὐτοῦ δ’ ὑπὸ πάντα τελεῖται· | ἐν δ’ p. 26 αὐτοῖς αὐτὸς περινίσσεται, οὐδέ τις αὐτὸν εἰσοράᾳ θνητῶν, αὐτὸς δέ γε πάντας ὁρᾶται. αὐτὸν δ’ οὐχ ὁρόω· περὶ γὰρ νέφος ἐστήρικται· πᾶσι γὰρ θνητοῖς θνηταὶ κόραι εἰσὶν ἐν ὄσσοις, μικραί, ἐπεὶ σάρκες τε καὶ ὀστέα ἐμπεφύκασιν.“ καὶ 31 πάλιν· „αὐτὸς δ’ αὖ μέγαν αὖτις ἐπ’ οὐρανὸν ἐστήρικται χρυσέῳ ἐνὶ θρόνῳ, γαίη δ’ ὑπὸ ποσσὶ βέβηκε· χεῖρα δὲ δεξιτερὴν περὶ τέρμασιν Ὠκεανοῖο ἐκτέτακεν· ὀρέων δὲ τρέμει βάσις ἔνδοθι θυμῷ· οὐδὲ φέρειν δύναται κρατερὸν μένος· ἔστι δὲ πάντῃ αὐτὸς ἐπουράνιος καὶ ἐπὶ χθονὶ πάντα τελευτᾷ, ἀρχὴν αὐτὸς ἔχων καὶ μέσσον ἠδὲ τελευτήν.“ ἀλλ’ 32 ὅμως καὶ ταῦτα παρ’ Αἰγυπτίων μεμαθηκώς, οἳ παρ’

11–16 Eus. Pr. II 7,2. XIII 1,2. 14,5 (Hes. Theog. 116 sqq.) 16–17 Hom. Ξ 201. 302 20–22 Eus. Pr. II 7,1. XIII 1,1. 14,5 (Plat. Tim. p. 40D–E) 22–25 Plat. Ion. p. 534B 25–p. 45,1 Eus. Pr. X 8,4 **p. 45** R: 2–3 Eus. Pr. XIII 12,5 3–6 Clem. Str. V 12,78 (2–6 Orph. fr. 5) 7–12 Clem. Str. V 14,124 = Eus. Pr. XIII 13,51 Eus. Pr. XIII 12,5 (Orph. fr. 6) 12–16 Eus. Pr. X 8,4

---

12 ἔφη BLMCV | τηνθῦν S | γεγεννῆσθαι M 14 τούτοιν: τούτων C 15 ποσειδόνα C: τὸν ποσειδῶνα L 18 κρόνου: προγόνου S | γεγεννημένον M 19 ἄρα: δὴ ἄρα MCV 20 ὁ πλάτων εὖ μάλα CV 21 που om. V: οὐ MC 22 ἀποδείξεων καὶ ἀληθῶν V 23 ὁ πλάτων om. CV 25 εἰς αἴγυπτον καὶ αὐτὸς K **p. 45** R: 1 οὕτως V | πως: που MV, corr. Mγρ. 2 αὐτογενής S 3 περινείσεται KBL | εἰσορᾶ MS¹C: εἰσοράει V 4 ὁρᾶται: ὁρᾶ MC | δ’: δ’ αὖ V | ὁρῶσι CVMγρ. 5 θνητοῖσι MSC | ἐν ὄσσοις om. C¹V 6 ὄσσοις S¹ | μικραί om. CV | σάρκας S | καὶ πάλιν δ’ M 7 δ’ αὖ om. V | αὖθις M 8 ποσὶ M¹SC 10 κάρτερον CVMγρ. 12 αὐτὸς om. C | μέσσον Eus.: μέσον K: μέσην LS: μέσσην BMCV

vollständig ignoriert. Hesiod sagte nämlich, aus dem Chaos seien Okeanos und Tethys entstanden, aus Okeanos und Tethys Himmel und Erde, aus diesen Kronos und Rhea und deren Brüder, aus Kronos und Rhea Zeus, Hera, Poseidon und Pluto[27]. 29. Homer sagt, daß Okeanos „der Ursprung der Götter und Mutter Tethys (ist)“[28]. Ihn (*sc.* Zeus), den er „Vater der Götter und Menschen“ nennt[29], bezeichnet er auch als „Kroniden“[30], weil er aus Kronos entstanden ist. Auch diese (*sc.* Homer und Hesiod) sind folglich zum Sklaven eines großen Irrtums geworden. Aber obwohl Platon das sehr genau wußte, hat er trotzdem dazu aufgefordert, ihren derartigen Mythen zu glauben, die sie ohne geziemende und wahrhafte Beweise erzählen[31]. 30. An anderer Stelle sagt Platon: „Denn ein Dichter ist eine leichte und heilige Sache und nicht in der Lage zu dichten, bevor er nicht gottbegeistert und in Verzückung geraten ist“[32]. Der Odrysier Orpheus, der ebenfalls nach Ägypten gereist ist, hat das, was das Seiende betrifft, in folgender Weise in Erfahrung gebracht und ausgerufen: „Ein einziger ist der in sich selbst Vollendete, durch ihn wird alles zu Ende geführt. In ihnen kreist er, und kein Sterblicher schaut in ihn hinein, vielmehr sieht er alle. Ich sehe ihn nicht, denn er hat in einer Wolke seinen Halt. Alle Sterblichen haben nämlich sterbliche, kleine Pupillen in den Augen, denn sie sind als Fleisch und Knochen gewachsen“[33]. 31. Und wiederum: „Er selbst hat im großen Himmel seinen festen Stand auf goldenem Thron, unter seinen Füßen liegt die Erde. Seine rechte Hand hat er ausgestreckt nach den Enden des Ozeans; der Bergesgrund zittert im innersten Herzen, er kann seine gewaltige Stärke nicht tragen. Er befindet sich in jeder Beziehung im Himmel und vollendet alles auf Erden, denn er ist Anfang, Mitte und Ende“[34].

32. Aber obwohl er das von den Ägyptern in Erfahrung gebracht hat, die ihrerseits von den Hebräern gewisse Kenntnisse von der Wahrheit empfangen

27 Hesiod, *Th.* 116f (Eusebius, *p.e.* 2,7,2; 13,1,2; 13,14,5).

28 Homer, *Il.* 14,210. 302.

29 Homer, *Il.* 1,544; 4,68; 8,49.

30 Zum Beispiel Homer, *Il.* 1,539; 2,111; 2,375; 4,166.

31 Vgl. Platon, *Ti.* 40DE (Eusebius, *p.e.* 2,7,1; 13,11; 13,14,5).

32 Platon, *Ion* 534B (Clemens Alex., *strom.* 6,168,1).

33 Orpheus, *frgm.* 246 Kern (Eusebius, *p.e.* 13,12,5); vgl. Ps.-Justin, *coh.Gr.* 15 (43f Marcovich).

34 Orpheus, *frgm.* 247 Kern (Eusebius, *p.e.* 13,12,5; 13,13,51; Clemens Alex., *strom.* 5,124,1; 5,127,2).

Ἑβραίων μαθήματά τινα τῆς ἀληθείας παρέλαβον, παρέμιξε τοῦ πλάνου τῇ θεολογίᾳ τινὰ καὶ τῶν Διονυσίων καὶ Θεσμοφορίων τὰ δυσαγῆ παραδέδωκεν ὄργια, καὶ οἷόν τινι μέλιτι περιχρίσας τὴν κύλικα, τὸ δηλητήριον πόμα τοῖς ἐξαπατωμένοις προσφέρει. ταὐτὸ δὲ τοῦτο καὶ Πλάτων 33
πεποίηκεν· ἀξιάγαστα γὰρ αὐτοῦ τῷ ὄντι τὰ περὶ τοῦ ὄντος ἐν τῷ Τιμαίῳ ξυγγεγραμμένα. τίς γὰρ οὐκ ἂν ἀγασθείη λέγοντος ἀκούων; „τί τὸ ὂν ἀεί, γένεσιν δὲ οὐκ ἔχον; καὶ τί τὸ γινόμενον μὲν ἀεί, ὂν δὲ οὐδέποτε; τὸ μὲν δὴ νοήσει
p. 46 R 1 μετὰ λόγου περιληπτὸν ἀεὶ κατὰ τὸ αὐτὸ ὄν, τὸ δὲ αἰσθήσει ἀλόγῳ δοξαστὸν γινόμενον καὶ ἀπογινόμενον, ὄντως δὲ οὐδέποτε ὄν.“ προστίθησι δὲ καὶ τάδε τοῖς εἰρημένοις· „ταῦτα 34
γὰρ πάντα μέρος χρόνου, τὸ ἦν καὶ ἔσται, ἃ δὴ φέροντες λανθάνομεν ἐπὶ τὴν ἀΐδιον οὐσίαν οὐκ ὀρθῶς. λέγομεν γὰρ δή, ὡς ἦν ἔστι τε καὶ ἔσται· τῇ δὲ τὸ ἔστι μόνον κατὰ τὸν ἀληθῆ λόγον προσήκει· τὸ δὲ ἦν καὶ τὸ ἔσται περὶ τὴν ἐν χρόνῳ γένεσιν οὖσαν πρέπει λέγεσθαι. τὸ δὲ ἀεὶ καὶ κατὰ τὰ αὐτὰ ἔχον ἀκινήτως οὔτε πρεσβύτερον οὔτε
νεώτερον προσήκει γίνεσθαι.“ τίς οὖν οὕτω φιλαίτιος καὶ 35
μεμψίμοιρος, ὡς νεμεσῆσαι τοῖς εἰρημένοις καὶ μὴ πᾶσαν αὐτοῖς προσμαρτυρῆσαι ἀλήθειαν; τὸ γὰρ ὂν ἀεὶ γενέσεώς ἐστιν ἁπάσης ὑπέρτερον· τὸ δὲ γινόμενον, ἀλλοιώσεις παμπόλλους ἐπιδεχόμενον, εἰκότως ἔφη οὐδέποτε εἶναι· τὸ γάρ τοι ἔμβρυον, γενόμενον βρέφος, οὐκέτι ἄρα ἐστὶν ἔμβρυον, ἀλλὰ βρέφος· καὶ αὖ πάλιν τὸ βρέφος, παιδίον γενόμενον, οὐκέτι προσαγορεύεται βρέφος· οὕτω τὸ παιδίον τὴν τοῦ μειρακίου προσλαβὸν ἡλικίαν, τοῦτο καλεῖται, ὅπερ ἐγένετο·

21–p. 46,3 Eus. Pr. XI 9,4 (Plat. Tim. p. 27E–28A) **p. 46** R: 3–10 Eus. Pr. XI 9,7 (Plat. Tim. p. 37E–38A)

20–p. 46,14: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 59) (Suid. s. v. Πλάτων)

---

16 δυσσεβῆ KBγρ. | παρέδωκεν M | τι τινὶ K 17 περιχρῆσας K 18 ἐξαπωμένοις S^1 | ταὐτὸ: τοῦτο MCV et τοῦτο om. CV | καὶ S^2 e corr. | ὁ πλάτων MC 21 ἀκούον S | αἰεί MCV 22 μὲν om. L^1 | αἰεί V **p. 46** R: 1 αἰεὶ MCV 2 ὄντος M 3 προστίθησι–εἰρημένοις: εἶτά φησι CVMγρ. 4 μέρος χρόνου πάντα L | καὶ τὸ ἔσται CV 5 λαμβάνομεν CVMγρ., fort. S^1, corr. Cγρ. 6 καὶ ἔσται om. S^1 7 τὸ posterius om. BLC 9 αἰεὶ CV | οὔτε (priore loco): οὐ BL 10 γενέσθαι CVMγρ. | οὕτω: ἔτι M: οὕτως ἔτι C 11 μὴ τὴν πᾶσαν V 12 ἀεὶ om. BL 13 ἁπάσης ἐστὶν V | παμπόλλας M, corr. Mγρ.: παμπόλους C: πολλὰς S 15 ἄρα om. S 16 ἀλλὰ βρέφος om. V 17 βρέφος om. K | οὕτω: οὔτε M | τὸ om. L 18 προσλαμβάνον M, corr. Mγρ.: προσλαβὼν C | post τοῦτο add. δὴ S

haben, hat er dennoch in seine Theologie[35] mancherlei Irrtum hineingemischt und die gottlosen Orgien der Dionysien und Thesmophorien weitergegeben; er schmierte gleichsam den Becher mit Honig ein und reichte dann den Betrogenen den Gifttrank[36]. 33. Genau dasselbe hat auch Platon getan. Im „Timaeus" hat er in der Tat bewundernswerte Dinge über das Seiende geschrieben. Denn wer würde nicht voller Bewunderung sein, wenn er ihn sagen hört[37]: „Was ist das Immer-Seiende, das keine Entstehung hat? Und was ist das immer Entstehende, aber niemals Seiende? Das eine, das durch Denken mit Vernunft zu erfassen ist, bleibt sich immer gleich, das andere aber, das durch bloße Meinung mit vernunftloser Sinneswahrnehmung erfaßt wird, entsteht und geht zugrunde, ist aber niemals wirklich"[38]. 34. Er fügt diesen Worten hinzu: „Sie alle aber sind Teile der Zeit, das ‚war' und ‚wird sein' (sind Arten der Zeit), die wir unversehens nicht richtig auf das immerwährende Sein übertragen. Denn wir sagen: Sie war, ist und wird sein, der richtigen Ausdrucksweise gemäß aber kommt ihr nur das ‚ist' zu, das ‚war' und ‚wird sein' ist als Aussage nur der Entstehung in der Zeit angemessen. Dem sich immer unbeweglich Gleichbleibenden aber kommt es nicht zu, älter oder jünger zu werden"[39]. 35. Wer also ist derart unzufrieden und streitsüchtig, daß er über diese Worte unwillig ist und ihnen nicht die lautere Wahrheit bescheinigt? Denn zu Recht ist nach seinen Worten das immer Seiende jeglicher Entstehung enthoben, das Entstehende aber ist niemals, da es alle möglichen Veränderungen annimmt. Denn sobald der Embryo als Säugling geboren ist, ist kein Embryo mehr da, sondern ein Säugling, und wenn wiederum der Säugling ein Kleinkind ist, wird er nicht mehr als Säugling bezeichnet. Ebenso wird das Kleinkind, das das Alter des jungen Mannes angenommen hat, danach bezeichnet, was es geworden ist, und wenn

35 Zum Wortfeld θεολογία/θεολόγος in Antike und Christentum vgl. Markschies, *Hohe Theologie* 458–463; Festugière, *Révélation 2*, 598–605. Theologie ist die hymnische Lobrede auf die Götter. Die alten Dichter Orpheus, Homer, Hesiod, aber auch Priester der paganen Kulte waren nach dem Verständnis der frühen Kaiserzeit dementsprechend „Theologen". Nicht von ungefähr ist es besonders Clemens Alex., der die alttestamentlichen Propheten „Theologen" nennt und somit aus apologetischen Gründen ihre religiöse Dichtung ernstgenommen wissen wollte. Von Platon her rührt das Verständnis von Theologie als philosophischer Reflexion über die Götter: vgl. *R.* 2, 379A; *Phdr*. 270A. Als wertvollster Teil der Philosophie erscheint die Theologie in der Tradition des Aristoteles bei Alexander von Aphrodisias, *in Metaph*. 447,6f. Christlicherseits wird seit dem späten 4. Jahrhundert spezieller unter „Theologie" die „Trinitätslehre" verstanden.

36 Vgl. Platon, *Lg*. 2, 659E; Lukrez, *De rerum natura* 1,935–950.

37 Vgl. Georgius Monach., *Chron*. 59 (84,12–85,2 de Boor); Suda, π 1709 Πλάτων (4,142 Adler).

38 Platon, *Ti*. 27E–28A (Eusebius, *p.e*. 11,9,4).

39 Platon, *Ti*. 37E–38A (Eusebius, *p.e*. 11,9,7).

καὶ ὅταν πάλιν εἰς ἄνδρας τελέσῃ, οὐκέτι μειράκιον, ἀλλ' ἀνὴρ ὀνομάζεται· καὶ πρεσβύτης δὲ γεγονώς, τοῦτο αὖ πάλιν προσαγορεύεται, ὅπερ δὴ καὶ ἐγένετο. εἰκότως οὖν 36 ἄρα οὐκ ὄντα ὠνόμασε τὰ γινόμενά τε καὶ ἀλλοιούμενα. καὶ τῷ Κρίτωνι δὲ διαλεγόμενος ὁ Σωκράτης ἕνα πάντων ὀπτῆρά φησιν. λέγει δὲ ταῦτα· | „καὶ δὴ καὶ περὶ τῶν δι- p. 27
p. 47 R 1 καίων τε καὶ ἀδίκων καὶ αἰσχρῶν καὶ καλῶν καὶ κακῶν καὶ ἀγαθῶν, περὶ ὧν νῦν ἡ βουλὴ ἡμῖν ἐστι, πότερον τῇ τῶν πολλῶν δόξῃ δεῖ ἡμᾶς πείθεσθαι καὶ φοβεῖσθαι αὐτήν, ἢ τῇ τοῦ ἑνός, ἥτις ἐστὶν ἐπαΐων, ὃν δεῖ καὶ αἰσχύνεσθαι 5 καὶ φοβεῖσθαι μᾶλλον ἢ ξύμπαντας τοὺς ἄλλους; ᾧ εἰ μὴ ἀκολουθήσομεν, διαφθεροῦμεν ἐκεῖνο καὶ λωβησόμεθα, ὃ τῷ μὲν δικαίῳ βέλτιον ἐγίνετο, τῷ δὲ ἀδίκῳ ἀπώλλυτο.“ καὶ 37 μετ' ὀλίγα πάλιν· „οὐκ ἄρα γε, ὦ βέλτιστε, πάνυ ἡμῖν οὕτω φροντιστέον, τί ἐροῦσιν οἱ πολλοὶ ἡμᾶς, ἀλλ' ὅ τι ὁ ἐπαΐων 10 τῶν δικαίων καὶ ἀδίκων, ὁ εἷς, καὶ αὐτὴ ἡ ἀλήθεια.“

Ὁρᾶτε, ὦ ἄνδρες, ὅπως ἐν τούτοις ὁ Πλάτων καὶ ὁ 38 Σωκράτης τὸν τῶν οὐκ ὄντων θεῶν ἐξήλασεν ὁρμαθὸν καὶ μόνον τῶν ὅλων τὸν πρύτανιν αἰδεῖσθαι καὶ φοβεῖσθαι παρεκελεύσατο, διδάσκων ὡς, εἴποτε πλειόνων ἐμνήσθη θεῶν, 15 διὰ τὸν ἐξηπατημένον τῶν Ἀθηναίων ὅμιλον τοῦτο ποιῆσαι προσηναγκάσθη. εἰ γὰρ δὴ καὶ ταῦτα δεδρακὼς ὁ Σωκρά- 39 της οὐ διέφυγε τὴν τοῦ κωνείου φιάλην, τί οὐκ ἂν ἔπαθεν, εἰ προφανῶς ἠρνήθη τὸν πολὺν ἐσμὸν τῶν θεῶν; καὶ τοῦτο δῆλον ὁ Πλάτων πεποίηκεν, ἐν οἷς πρὸς Διονύσιον 20 ἔγραψεν. πρὸς γὰρ αὖ πολλοῖς ἑτέροις καὶ ταῦτα προστέ- 40 θεικεν· „περὶ δὲ δὴ τοῦ ξυμβόλου τοῦ περὶ τὰς ἐπιστολάς, ὅσας τε ἐπιστέλλω σπουδῇ, καὶ ὅσας μή, οἶμαι μέν σε

23–p. 47,7 Eus. Pr. XIII 6,8 (Plat. Crit. p. 47C–D) **p. 47** R: 7–10 Eus. Pr. XIII 6,11 (Plat. Crit. p. 48A) 18–p. 48,2 Eus. Pr. XI 13,4 (Plat. Epist. XIII p. 363A–B)

---

p. 47 R: 2–10: Georg. Mon. Chron. III 119 (p. 263)

---

19 ἄνδρα C | τελέσει B: τελέσοι CV 20 αὖ πάλιν om. CV 23 κρείττονι C **p. 47** R: 2–3 τῇ περὶ τῶν πολλῶν K 3 δεῖ S^2 e corr. | πείθεσθαι: ἔπεσθαι S 4 ἥτις: εἴ τις MCV | δεῖ: δὴ L^1MS 5 καὶ φοβεῖσθαι om. C | εἰ om. L 6 ἀκολουθήσωμεν KBLS, sed. corr. S | ἐκεῖνοι V 7 ἐγένετο MSC | ἀπώλετο MC: ἀπόλλυται S 8 πάλιν om. CV 9 ἀλλὰ τί CV 12 ἐξήλασαν M 13 τὸν τῶν ὅλων BS | ἐδεῖσθαι K 14 παρεκελεύσαντο διδάσκοντες M 15 ἐξηπατημένων M, corr. Mγρ. 16 προσηναγκάσθη: ἐξεβιάσθη CVMγρ. | δεδραχὼς S 17 οὐκ ἐξέφυγε S | κωνίου K: κονείου M: κονίου in κωνείου corr. S 20 προστέθεικεν: τέθεικεν K

es ins Mannesalter gekommen ist, wird es nicht mehr als junger Mann, sondern als Mann bezeichnet; ist es ein Greis geworden, wird es wiederum danach genannt, was es geworden ist. 36. Zu Recht hat er (*sc.* Platon) folglich das, was entsteht und sich verändert, als nicht seiend bezeichnet. In seiner Unterredung mit Crito sagt Sokrates, daß es einen einzigen Kundschafter von allem gibt; er sagt: „Ist es nun nicht ebenso mit dem Gerechten und Ungerechten, dem Häßlichen und dem Schönen, dem Bösen und dem Guten, worüber wir uns jetzt beraten,[40] ob wir hierin der Meinung der vielen folgen und sie fürchten müssen, oder nur der (Meinung) des einen, wenn jemand Sachverständiger hierin ist, den man mehr scheuen und fürchten muß als alle anderen zusammen? Wenn wir ihm dann nicht folgen, werden wir zerstören und beschädigen, was durch das Recht besser wird, durch das Unrecht aber untergeht"[41]. 37. Und wenig später heißt es: „Also keineswegs, mein Bester, haben wir uns so sehr um das zu kümmern, was die vielen uns sagen werden, sondern was der eine, der sich auf Gerechtes und Ungerechtes versteht, und (was) die Wahrheit selbst (sagt)"[42].

38. Seht, ihr Männer, wie Platon bzw. Sokrates an dieser Stelle den Schwarm der nichtseienden Götter vertrieben und wie er ermahnt hat, nur den Herrscher des Alls zu achten und zu fürchten, wenn er lehrt, daß, wenn er eine Mehrzahl von Göttern erwähnte, er dies nur gezwungenermaßen wegen der betrogenen Volksmasse der Athener tat. 39. Wenn nämlich Sokrates danach gehandelt hat und deshalb die Schale mit dem Schierlingsgetränk nicht vermeiden konnte, was hätte er nicht erlitten, wenn er offen die große Menge der Götter geleugnet hätte? Das hat Platon in seinem Brief an Dionysios deutlich gemacht. 40. Zu vielem anderen fügte er folgendes hinzu: „Was das Kennzeichen dafür betrifft, welche Briefe ich im Ernst schreibe und welche nicht, so

40 Vgl. das Zitat bis zum Ende von *cur.* 2,37 bei Georgius Monach., *Chron.* 263 (357,1–8 de Boor).

41 Platon, *Cri.* 47CD (Eusebius, *p.e.* 13,6,8).

42 Platon, *Cri.* 48A (Eusebius, *p.e.* 13,6,11).

μεμνῆσθαι· ὅμως δὲ νόει καὶ πρόσεχε τὸν νοῦν· πολλοὶ γὰρ οἱ κελεύοντες γράφειν, οὓς οὐ ῥᾴδιον φανερῶς διωθεῖσθαι. **p. 48** R τῆς μὲν οὖν σπουδαίας ἐπιστολῆς θεὸς ἀρχή, θεοὶ δὲ τῆς ἥττον.“ πῶς ἄν τις σαφέστερον τὸν οἰκεῖον ἐπιδείξει σκοπόν; γυμνὴν γὰρ ἔδειξεν, ἣν εἶχε περὶ τῶνδε τῶν ὀνομάτων διαφοράν, μονονουχὶ λέγων· τῆς τῶν πολλῶν εἵνεκα δόξης τὸ πληθυντικὸν ὄνομα περὶ τοῦ Θεοῦ τίθημι, τὰς ἐξηπατημένας προλήψεις τῶν πολιτῶν ὑφορώμενος· σπουδαίως γὰρ ἐπιστέλλων καὶ θαρρῶν τῷ τε κομίζοντι καὶ τῷ δεχομένῳ τὰ γράμματα, ἐνικῶς τὸν Θεὸν ὀνομάζω καὶ τοῦτον ἀρχὴν ποιοῦμαι τῶν λόγων. καὶ ἑτέρωθι δὲ περὶ τοῦ ὄντος τοιάδε γέγραφεν· „τὸν γὰρ πατέρα καὶ ποιητὴν τοῦδε τοῦ παντὸς εὑρεῖν τε ἔργον, καὶ εὑρόντα εἰς πάντας ἐξειπεῖν ἀδύνατον· ῥητὸν γὰρ οὐδαμῶς ἐστιν ὡς ἄλλα μαθήματα.“ ἀλλ’ ὅ γε ἐν τούτοις ἀκριβῶς οὕτω θεολογήσας, ἐν ἄλλοις, ἢ τοὺς πολλοὺς ὀρρωδήσας ἢ τῷ ὄντι γε ἀγνοήσας, πολλῶν ἐποιήσατο μνήμην θεῶν καὶ πολλὴν ἐνεργάζεται τοῖς ἐντυγχάνουσι λώβην.

Ἀνθ’ ὅτου δὴ οὖν, ὦ φίλοι, τὸ θολερὸν καὶ γεῶδες ἀρυόμεθα νᾶμα, καὶ μὴ τὴν πηγὴν ἐκείνην ζητοῦμεν τὴν διαυγῆ καὶ διαφανῆ, ἐξ ἧς οὗτος λαβὼν τῆς θεολογίας τὰς ἀφορμάς, τὸ ἰλυῶδες αὐτοῖς καὶ | γεῶδες ἀνέμιξεν; ἢ **p. 28** ἀγνοεῖτε, ὅτι Μωϋσῆς τῶν Ἰουδαίων ὁ νομοθέτης πάντων ἐστὶ τῶν ὑμετέρων ποιητῶν καὶ ξυγγραφέων καὶ φιλοσόφων πρεσβύτατος; εἰ δ’ ἔτι καὶ νῦν ἐνδοιάζετε καὶ πλάττειν ἡμᾶς

---

p. 48 R: 10–12 Clem. Str. V 12,78 (Plat. Tim. p. 28C)

---

24 ῥᾴιον K **p. 48** R: 1 ἄρχει CMγρ.: ἀρχήν Cγρ. 2 ἥττω Mγρ. | οἰκεῖον: ἴδιον S | ἐπιδείξῃ MC: ἐπιδείξοι V: ἐπιδείξειε Ursinus 3 ἔχει K 4 ἕνεκα SCV 5 τοῦ om. CV 7 προσεπιστέλλων M | τῷ (priore loco): τὸ L^1 10 γεγράφηκεν K 11 εὑρόντας BS, sed corr. S | ἐξειπεῖν τε K 15 πολὴν K | ἐργάζεται S 18 ζητῶμεν BLMS, sed corr. S: ἐπιζητοῦμεν K 19 αὐτὸς MCV 20 post ἀφορμὰς add. διαφορμὰς M | αὐτοῖς: αὐτῇ MCV 21 μωσῆς KBLMCV | πάντων ἐστὶ om. CV et 22 post φιλοσόφων add. ἐστὶ πάντων CV 23 δέ τι V

---

43 Platon, *Ep.* 13, 363B (Eusebius, *p.e.* 11,13,4).

44 Platon, *Ti.* 28C (Clemens Alex., *strom.* 5,78,1; Eusebius, *p.e.* 11,29,4; Cyrill Alex., *Juln.* 1,42 [SCh 322,188–190]); Johannes Philoponos, *aetm.* 6,7 (FC 64/3,622). Für die Schlußbemerkung von ῥητὸν bis μαθήματα vgl. Clemens Alex., *protr.* 6,68,1; *strom.* 5,78,1 (aus Platon, *Ep.* 7, 341C–D). Eusebius, Cyrill Alex. und Johannes Philoponos kennen diesen letzten Satz an dieser Stelle nicht.

wirst du, meine ich, dich daran erinnern, dennoch bedenke es und richte deine Aufmerksamkeit darauf. Denn es gibt viele, die mich auffordern, dir zu schreiben, die ich nicht leicht offen zurückweisen kann. Den Anfang jedes ernst gemeinten Briefes bildet (das Wort) Gott, den eines weniger ernsten (das Wort) Götter“[43]. 41. Wie könnte jemand deutlicher auf das selbst gesteckte Ziel hinweisen? Denn er hat offen darauf hingewiesen, welchen Unterschied er zwischen den Bezeichnungen machen wollte; in etwa sagte er: Wegen der Meinung der Mehrheit benutze ich die Bezeichnung von Gott im Plural, um mich vor den falschen Vorurteilen der Bürger in acht zu nehmen; wenn ich nämlich ernsthaft schreibe und mich auf den Überbringer und Empfänger des Schreibens verlasse, nenne ich Gott im Singular und stelle ihn an den Anfang meiner Worte. 42. An anderer Stelle hat er über das Seiende Folgendes geschrieben: „Den Vater und Urheber dieses Alls zu finden ist schwer; nachdem man ihn aber auffand, ihn allen zu verkünden ist unmöglich; denn durchaus kann man ihn nicht wie andere Wissensgegenstände aussagen“[44]. Er, der an dieser Stelle auf diese Weise sehr genau theologische Aussagen von Gott gemacht hat, hat jedoch an anderen Stellen, sei es auf Furcht vor der Menge, sei es aus tatsächlichem Nichtwissen, zahlreiche Götter erwähnt und seinen Lesern großen Schaden zugefügt[45].

43. Weshalb nun, meine Freunde, sollen wir aus dem schmutzigen und erdigen Strom schöpfen, und nicht stattdessen jene Quelle suchen, die klar und durchsichtig ist, aus der dieser (*sc*. Platon) die Ausgangspunkte seiner Rede von Gott genommen hat, ihr dann aber Schlamm und Dreck beigemischt hat? Oder wißt ihr nicht, daß Moses, der Gesetzgeber der Juden, älter als alle eure Dichter, Geschichtsschreiber und Philosophen ist[46]? Wenn ihr auch jetzt noch zweifelt

45 Sowohl bei heidnischen Autoren (etwa Diogenes Laërt., *vit*. 3,24; Numenius, *frgm*. 23 des Places) als auch christlichen Schriftstellern (etwa Ps.-Justin, *coh.Gr*. 23; 25; 32; Eusebius, *p.e*. 2,6,22; 13,14,13; Johannes Philoponos, *aetm*. 9,4 [FC 64/4,964–968]), wird das Verhalten Platons so interpretiert, er habe aus „Angst vor dem Schierlingsbecher“ die Wahrheit nur in stilistischer Einkleidung verlauten lassen, bzw. es wird geäußert, seine Schreibweise sei bewußt verhüllend in der Mitte zwischen klar und dunkel anzusiedeln; vgl. Horst, *Plato's fear*; Dörrie/Baltes, *Platonismus* 2 (Baustein 70.6b mit Kommentar); Riedweg, *Ps.-Justin* (*Markell von Ankyra?*) 86–89. Platon selbst deutet nur den Respekt vor der Tradition an und die Notwendigkeit mythischer Darstellung für seine Philosophie; vgl. Pietsch, *Mythos als konkretisierter Logos*.

46 Den folgenden chronologischen Bemühungen ähneln die Parallelisierungen bei Cyrill Alex., *Juln*. 1,11–16 (SCh 322,126–136). Inwieweit derartiges Material auf Eusebius, Clemens oder Julius Africanus zurückgeht, wäre zu untersuchen.

τόνδε τὸν λόγον ὑπολαμβάνετε, Πορφύριος γοῦν ὑμῖν μάρτυς ἀξιόχρεως ἔστω, ὃς τῆς ἀσεβείας γενόμενος πρόμαχος
p. 49 R κατὰ τοῦ Θεοῦ τῶν ὅλων τὴν ἀκόλαστον ἐκίνησε γλῶτταν. ἀκούσατε οὖν αὐτοῦ ταῦτα λέγοντος, ἐν οἷς καθ' ἡμῶν ξυγγέγραφεν· „ἱστορεῖ δὲ τὰ περὶ Ἰουδαίων ἀληθέστατα, ὅτι 44
καὶ τοῖς τόποις καὶ τοῖς ὀνόμασιν αὐτῶν τὰ ξυμφωνότατα, Σαγχωνιάθων ὁ Βηρύτιος, εἰληφὼς τὰ ὑπομνήματα παρὰ Ἱερομβάλου τοῦ ἱερέως τοῦ θεοῦ Ἰαώ, ὃς Ἀβεμβάλῳ τῷ βασιλεῖ Βηρυτίων τὴν ἱστορίαν ἀναθείς, ὑπ' ἐκείνου καὶ τῶν κατ' ἐκεῖνον ἐξεταστῶν τῆς ἀληθείας παρεδέχθη. οἱ δὲ 45
τούτων χρόνοι καὶ πρὸ τῶν Τρωϊκῶν πίπτουσι χρόνων καὶ σχεδὸν καὶ τοῖς Μωϋσέως πελάζουσιν, ὡς αἱ τῶν Φοινίκης βασιλέων μηνύουσι διαδοχαί. Σαγχωνιάθων δέ, ὁ κατὰ

---

p. 49 R: 2–15 Eus. Pr. I 9,21. X 9,12 (Porph. contra Christ. IV Phil. Bybl. fr. 2); vid. Diss. p. 121 sqq.

---

24 ὑπολαμβάνεται C | γοῦν: μὲν V | ἡμῖν SC 25 ἔσται MCV | post ὃς add. ὡς M | ἀσεβείας: ἀληθείας M **p. 49** R: 2 ταῦτα αὐτοῦ L 3 ξυνέγραφεν M, corr. Mγρ.: γέγραφεν L 4 ξύμφωνα CVMγρ. 5 σαγχουνιάθων KBL 6 τοῦ posterius om. K | ἰαώ ὅς: ἰάωος K | ἰαώ BL: ἰακώβ MCV et S ut videtur, sed in hoc rasura est post litt. ἰα | ἀβελβάλω CV S e corr. 8 ἐκεῖνον: ἐκεῖνο K | παρεδείχθη M 10 μωσέως KBLMCV 11 βασιλέων μηνύουσι διαδοχαί: διδαχαὶ βασιλέων μηνύουσι C | μηνύουσι: διδάσκουσι L, corr. Lγρ. | διαδοχαί: διδαχαί KCMγρ. | σαγχουνιάθων K e corr.

---

47 Zu Porphyrius vgl. im Überblick Armstrong, *Cambridge History* 283–297; Gombocz, *Philosophie* 190–194.

48 Porphyrius, *Chr. frgm.* 41 Harnack (Eusebius, *p.e.* 10,9,12 sowie 1,21); vgl. Berchman, *Porphyry* 136; Baumgarten, *Phoenician History* 41–62; Clark, *Acerrimus*.

49 Sanchuniathon ist ein phönikischer Geschichtsschreiber, der vor dem trojanischen Krieg gelebt und eine „phönizische Geschichte" geschrieben haben soll. Philon von Byblos (ca. 40–140 n. Chr.) übersetzte nach eigenem Bekunden das Buch ins Griechische (Text: FGH 790). Fragmente daraus sind bei Porphyrius und Eusebius erhalten, der sie sowohl Porphyrius (*p.e.* 1,9,21) als auch Philon von Byblos (*p.e.* 1,9,24.26) entnommen hat; vgl. Sirinelli/des Places, *Eusèbe Préparation Évangélique 1*,303–335. Eine Inhaltsangabe findet sich bei Wagenfeld, *Sanchuniathon*, eine deutsche Übersetzung bei Clemen, *Phönikische Religion*, hier 33. Vgl. ferner zu den unterschiedlichen Ambitionen des Philon von Byblos und des Porphyrius sowie ihrer jeweiligen Sicht auf Sanchuniathon (Philo: Entdecker vergessener und entstellter Werke, Porphyrius: offizieller Schreiber) Nautin, *Sanchuniathon* 259–273; zur Chronologie Croke, *Porphyry's Anti-Christian Chronology* 168–185.

50 Es wurden verschiedene Vorschläge zur Identifizierung mit einem biblischen Namen gemacht: am ehesten kommt in Frage Jerumbal, ein Äquivalent zum biblischen Namen Jeremia; vgl. Baumgarten, *Phoenician History* 54. Gilmore, *Sanchuniathon* 198, versteht unter Jerumbal den biblischen Jerubbaal (Ri 9–10) und identifiziert Abembalos mit dem Vater von Hiram von Tyros, dem Zeitgenossen Salomos; vgl. Flavius Josephus, *AJ* 8,5,3.

und annehmt, wir hätten diesen Gedanken erfunden, möge euch Porphyrius ein hinreichender Zeuge sein; er war selbst ein Vorkämpfer der Gottlosigkeit und hat seine zügellose Stimme gegen den Gott des Weltalls erhoben[47]. Vernehmt also, was er dazu in dem Werk, das er gegen uns geschrieben hat, gesagt hat[48]: 44. „Der genaueste Bericht über die Juden stammt von Sanchuniathon aus Beirut[49], weil er am besten mit den bei ihnen (in Gebrauch befindlichen) Orten und Namen übereinstimmt. Er hat die Aufzeichnung von Hierombalos[50], dem Priester des Gottes Iao[51], erhalten, der[52] sein Geschichtswerk dem Abembalos, dem König von Beirut[53], gewidmet[54] hat[55]. Dieser und alle, die wie er (*sc.* Abembalos) auf der Suche nach der Wahrheit sind, haben es beifällig aufgenommen. 45. Die Lebensdaten dieser Personen fallen in die Zeit vor dem trojanischen Krieg und sind etwa zeitgleich zu denen des Moses, wie die Geschlechterfolgen der phönikischen Könige kundtun. Sanchuniathon aber,

51 Iao ist die griechische Schreibung des hebräischen Gottesnamens, des Tetragramms; vgl. Aune, *Iao* 1–12. Kinzig, *Tetragramm*, zeigt, daß in der frühchristlichen Literatur teilweise davon ausgegangen wird, daß Iao ein selbständiger Gottesname der Israeliten neben Jahwe gewesen sei, und macht wahrscheinlich, daß das Tetragramm bei den Kirchenvätern möglicherweise auch als „Jaho" ausgesprochen wurde. Eusebius, *p.e.* 1,21, die Vorlage Theodorets, liest an dieser Stelle Ἰευώ, aber „in diesem Fall ist der Name Jeu eindeutig eine Schreibvariante von Iao" (so Aune, *Jeu* 907), wenngleich andere Texte diese Namensform als von Iao verschieden anbieten. In jedem Fall hat Theodoret die Schreibung des Eusebius in die übliche Transliteration Iao der LXX normalisiert; vgl. Baumgarten, *Phoenician History* 54.

52 Die interne Evidenz spricht dafür, daß ὅς sich auf Hierombalos und nicht auf Sanchuniathon bezieht; vgl. Baumgarten, *Phoenician History* 56f; Eusebius, *p.e.* 10,9,14.

53 Identifizierungen mit gleichnamigen Königen von Tyros, Byblos und Arvad schließt Baumgarten, *Phoenician History* 57f, aus.

54 Eine Buchwidmung im semitischen Kontext ist in der fraglichen Zeit unbekannt und taucht auch im griechischen Raum nicht vor dem 5. Jahrhunderts v. Chr. auf. Die Widmungsangabe ist daher hellenistischen Ursprungs; vgl. Baumgarten, *Phoenician History* 58f.

55 Baumgarten, *Phonician History* 53–55, erklärt die Angabe des Porphyrius für unglaubwürdig: „The most likely explanation of Porphyry's account of Sanchuniathon, Hierombalos priest of YHWH, and Abibalos king of Beirut, …, is to consider the entire account sheer fantasy". Die historische Frage lautet ja, wie ein Jahwepriester an den König von Beirut zur Zeit des trojanischen Krieges geschrieben haben kann. Zur Erklärung wurde vorgeschlagen, Hierombalos sei der Priester einer nichtjüdischen, semitischen Gruppe von YHWH-Verehrern gewesen. Hierombalos' Name wäre ebenfalls unproblematisch, wenn diese Gruppe YHWH nicht exklusiv verehrt hätte. Oder es wäre denkbar, daß Ieou auf das ugaritische Yw zurückgehe. Oder Ieou stehe irrtümlich für Yam, den Stadtgott von Beirut und das Äquivalent von Poseidon.

τὴν Φοινίκων διάλεκτον φιλαλήθης, πᾶσαν τὴν παλαιὰν ἱστορίαν ἐκ τῶν κατὰ πόλιν ὑπομνημάτων καὶ τῶν ἐν τοῖς ἱεροῖς γραφῶν ξυναγαγὼν καὶ ξυγγράψας, ἐπὶ Σεμιράμεως γέγονε τῆς Ἀσσυρίων βασιλίδος.“ ἐντεῦθεν ἔστι σαφῶς μα- 46
θεῖν, ὁπόσοις τῶν Τρωϊκῶν ὁ Μωϋσῆς πρεσβύτερος ἔτεσιν. εἰ γὰρ ὁ τὴν Ἰουδαϊκὴν ἱστορίαν ξυγγράψας Σαγχωνιάθων ἐπὶ Σεμιράμεως τῆς Ἀσσυρίων γέγονε βασιλίδος (ἱστόρησε δὲ δηλονότι Σαγχωνιάθων τὰ πολλῷ χρόνῳ πρεσβύτερα), Μωϋσῆς δὲ Ἰουδαίων νομοθέτης ἐγένετο, πολλοῖς ἄρα ἔτεσι Σαγχωνιάθωνος πρεσβύτερος Μωϋσῆς. ὅτι δὲ πλείοσιν ἢ 47
χιλίοις ἔτεσιν ἡ Σεμίραμις τῶν Τρωϊκῶν πρεσβυτέρα, δηλοῦσι
p. 50 R 1 σαφῶς οἱ τοὺς χρόνους ξυντεθεικότες. ἀλλὰ τὸ μὲν ἐξελέγχειν τὸν Πορφύριον ὡς ἠγνοηκότα τοὺς χρόνους οὐ τοῦ παρόντος καιροῦ· ἀπόχρη δέ μοι δηλῶσαι, πόσοις πρεσβύτερος ἔτεσι τῶν Τρωϊκῶν Μωϋσῆς· Ὅμηρος δὲ καὶ Ἡσίοδος μετὰ πολὺν χρόνον τῶν Τρωϊκῶν ἐγενέσθην· Ὀρφεὺς δέ, τῶν ποιητῶν ὁ πρῶτος, μιᾷ γενεᾷ πρεσβύτερος τῶν Τρωϊκῶν· Ἰάσονι γὰρ καὶ Πηλεῖ καὶ Τελαμῶνι καὶ Ἡρακλεῖ καὶ Διοσκούροις εἰς τὴν Κολχίδα ξυνέπλευσεν· Ἰάσονος δὲ Εὔνηός ἐστιν υἱός, ὁ τὸν οἶνον εἰς Τροίαν πέμπων τοῖς Ἀχαιοῖς, καὶ Τληπόλεμος Ἡρακλέους υἱός, ὃν ὁ Σαρπηδὼν 48
ἐν τῷ πολέμῳ τῷ Τρωϊκῷ κατηκόντισε, καὶ ὁ Αἴας δὲ Τελαμῶνος υἱός, καὶ Ἀχιλλεὺς Πηλέως· Κάστορα δὲ καὶ Πολυδεύκην, τοὺς ἐπίκλην Διοσκούρους, ἰδεῖν ἀπὸ τοῦ τείχους

21–p. 50,1 cf. Eus. Pr. X 9,7–10 **p. 50** R: 4–5 Eus. Pr. X 9,24 5–8 Eus. Pr. X 11,28–29 Clem. Str. I 21,131 8–10 Hom. H 467 sqq. 10–11 Hom. E 628 sqq. 12–16 Hom. Γ 236 sqq.

---

12 φοινίκην B 14 ἱεροῖς om. L | ξυγγράψας: γράψας M 15 ἀσυρίων V | ante ἐντεῦθεν add. καὶ KBL 16 ὁπόσον CVS^2 | μωσῆς CV | ἔτεσιν BLM: ἐστιν KCV: ἔτεσίν ἐστιν S, sed ἔτεσιν erasum est 17 σαγχουνιάθων K 18 ἀσυρίων V 19 δὲ om. BL | δηλονότι: δῆθεν ὅτι K | σαγχωνιάθων om. CV: σαγχουνιάθων KB 20 μωσῆς CV 21 σαγχουνιάθωνος KB | μωσῆς CV 22 δηλώσουσι BL **p. 50** R: 1 ἐλέγχειν MCV 2 τὸν om. CV | τὸν χρόνον CV 4 μωσῆς KCV, sed corr. K | δὲ om. L 5 πολὺν τὸν χρόνον MCV | ἐγένοντο MCV 7 ἰάσωνι SC, sed corr. S | ἡρακλῆ L^1 8 ἰάσωνος SC, sed corr. S | δὲ om. L 9 εὔνηός ἐστιν υἱός BL: εὔνηος υἱός K: ἐστιν υἱὸς ὁ εὔνηος [εὔνιος M] MS: υἱὸς εὔνηος C: υἱὸς ὁ εὔνηος V 10 ἡρακλεὺς K: ἡράκλετος S^1 11 κατηκόντησεν C | ante τελαμῶνος add. ὁ M 12 ὁ ἀχιλλεὺς B 13 διοσκόρους K

---

56 Eusebius, *p.e.* 1,21, liest φιλαληθώς; dort ist daher zu übersetzen: „Sanchuniathon, der im phönikischen Dialekt mit aller Sorgfalt die gesamte alte Geschichte zusammengestellt hat …“.

der Freund der Wahrheit in der phönikischen Sprache[56], der die gesamte alte Geschichte aus den Aufzeichnungen der Städte und aus den in den Tempeln befindlichen Schriften zusammengetragen und zu einer Schrift zusammengestellt hat, lebte zur Zeit der Semiramis[57], der Königin Assyriens"[58]. 46. Aus seinen (*sc.* Porphyrius') Angaben läßt sich klar ersehen, um wie viele Jahre Moses älter als die Epoche Trojas ist. Wenn nämlich Sanchuniathon zur Zeit der assyrischen Königin Semiramis lebte und seine jüdische Geschichte schrieb – natürlich hat Sanchuniathon von dem berichtet, was vor seiner Zeit lag –, Moses aber Gesetzgeber der Juden war, lebte folglich Moses viele Jahre vor Sanchuniathon. 47. Daß aber Semiramis mehr als tausend Jahre vor der Zeit Trojas lebte, machen in aller Deutlichkeit die Chronisten klar. Aber es ist jetzt nicht der rechte Moment zu beweisen, daß Porphyrius von Chronologie keine Ahnung hat. Es genügt mir zu zeigen, wie viele Jahre Moses vor dem trojanischen Krieg lebte[59]. Homer und Hesiod hingegen lebten lange Zeit nach dem trojanischen Krieg. Orpheus, der erste Dichter, war nur eine Generation älter als der trojanische Krieg. Denn gemeinsam mit Iason, Peleus, Telamon, Herakles und den Dioskuren segelte er nach Kolchis[60]. Sohn Iasons ist Euneos, der den Achäern Wein nach Troja geschickt hat[61], 48. Sohn des Herakles ist Tlepolemos, den Sarpedon im trojanischen Krieg mit dem Wurfspieß niederstreckte[62]. Aias ist der Sohn des Telamon und Achilleus der des Peleus. Kastor und Polydeukes, die den Beinamen „Dioskuren" tragen, wollte Helena von der Stadtmauer aus sehen,

57 Semiramis, legendarische Gründerin und Königin von Babylon, deren Lebenszeit ans Ende des 9. Jahrhunderts v.Chr. gesetzt wird. Zur Erklärung der abweichenden Datierung von Semiramis in Eusebius' „Chronik" (nach Hieronymus) vgl. Baumgarten, *Phoenician History* 61f.

58 Es wird eine Spannung zwischen der Angabe, Sanchuniathon habe die Geschichte der Juden von Hierombalos erhalten, und der Nachricht, er habe über das gesamte Altertum auf der Grundlage von Stadtgeschichten und Tempeltexten geschrieben, gesehen. Möglicherweise hat Porphyrius zwei der vielen umlaufenden Traditionen über Sanchuniathon kombiniert; vgl. Baumgarten, *Phoenician History* 59f.

59 Schulte, *Theodoret* 91, sieht hier sowohl Eusebius mit seinen eigenen Angaben in der Chronik als auch Theodoret in einen Widerspruch gegenüber Porphyrius verwickelt. Aber Theodoret stimmt, was das Alter des Moses betrifft, Porphyrius grundsätzlich zu, teilt aber nicht dessen Datierung der Semiramis, welche er tausend Jahre vor dem trojanischen Krieg ansetzen möchte.

60 Vgl. Eusebius, *p.e.* 10,11,28f; Clemens Alex., *strom.* 1,131,1.

61 Vgl. Homer, *Il.* 7,467–482; Bartelink, *Homère* 18f.

62 Homer, *Il.* 5,628–669.

ἡ Ἑλένη ποθήσασα, οἷα δὴ ἀδελφούς, εἶτα τοῦ ποθουμένου διαμαρτοῦσα πικρῶς ἀπωδύρατο, τεθνάναι τούτους ὑπολαβοῦσα. ταῦτα δὲ οὐκ ἀδολεσχῶν διεξῆλθον, ἀλλὰ σαφῶς ἐπιδεῖξαι βουλόμενος, ὡς Ὀρφεὺς γενεᾷ μιᾷ πρεσβύτερος ἐγεγόνει τῶν Τρωϊκῶν. | Λῖνος δὲ καὶ Μουσαῖος ἀμφὶ τὰ Τρωϊκὰ ἐγενέσθην, καὶ Θάμυρις μετὰ τούτων, καὶ Φιλάμμων ὡσαύτως. εἰ τοίνυν τούτων μὲν κατὰ τὸν Πορφύριον ὁ Μωϋσῆς πλείοσιν ἢ χιλίοις πρεσβύτερος ἔτεσιν, οὗτοι δὲ παλαιότατοι τῶν ποιητῶν ἐγένοντο (μετὰ γὰρ τούτους καὶ Ὅμηρος καὶ Ἡσίοδος ἐγενέσθην, καὶ οὗτοι δ' αὖ πάλιν Θαλοῦ καὶ τῶν ἄλλων φιλοσόφων πολλοῖς ἔτεσιν ἀρχαιότεροι, καὶ οἱ ἀμφὶ Θαλῆν τῶν μετ' αὐτοὺς πεφιλοσοφηκότων), τί δήποτε μὴ τούτους πάντας καταλιπόντες πρὸς Μωϋσέα τὸν τῆς θεολογίας ὠκεανὸν μεταβαίνομεν, „ἐξ οὗπερ", ποιητικῶς εἰπεῖν, „πάντες ποταμοὶ καὶ πᾶσα θάλασσα;" καὶ γὰρ Ἀναξαγόρας καὶ Πυθαγόρας καὶ Πλάτων ὕστερον ἐκεῖθεν εἵλκυσαν σμικρὰ ἄττα τῆς ἀληθείας ἐναύσματα· καὶ ὁ Σωκράτης, Ἀναξαγόρᾳ καὶ Ἀρχελάῳ ξυγγεγονώς, παρ' ἐκείνων μεμάθηκεν, ἃ περὶ τοῦ ὄντος ἐδίδαξε· Μωϋσῆς δὲ ὁ θειότατος, οὐ λογισμοῖς ἀνθρωπίνοις ἑπόμενος καθάπερ οὗτοι, τὴν θεολογίαν ξυνέγραψεν, ἀλλ' αὐτῆς ἐναργῶς τῆς τοῦ ὄντος ἐπακούσας φωνῆς· τῆς γάρ τοι νομοθεσίας ἀρξάμενος τῶν ὅλων ὁ ποιητὴς τὸν ἕνα σέβειν Θεὸν παρεγγύησεν· „ἐγὼ γάρ εἰμι" ἔφη „Κύριος ὁ Θεός σου, ὁ ἐξαγαγών σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου." καὶ τῆς ἔναγχος γεγενημένης ἀναμνήσας εὐεργεσίας, προσμεῖναι τῇ δουλείᾳ παρεκελεύσατο καὶ μὴ μερίσαι τὸ σέβας, ἀλλὰ τῷ ὄντι μόνῳ προσνεῖμαι. „οὐκ ἔσονται γάρ σοι" ἔφη „θεοὶ ἕτεροι πλὴν ἐμοῦ." εἶτα διδάσκει σαφῶς, ὡς οὐδὲν αὐτῷ τῶν ὁρωμένων προσέοικε, καὶ παν-

p. 29

p. 51 R 1

49 50 51 52

18–20 Eus. Pr. X 11,28–30 22–p. 51,1 Eus. Pr. X 9,24. 11,33–34 **p. 51** R: 3–4 Hom. Φ 196 4–8 Eus. Pr. X 14,11–13 13–14 Exod. 20,2 16–17 Exod. 20,3

14 δελφούς M, corr. Mγρ. | εἶτα: οὐ τὰ K 16 σαφῶς om. CV 19 φιλάμων S 21 ὁ om. M | ἔτεσι πρεσβύτερος L 22 τούτοις C **p. 51** R: 1 πεφηλοσοφηκότων B 2 καταλειπόντες MS, sed corr. S | μωσέα BL 6 μικρὰ S | ἄττα om. KBLM | ἐναύσματα: ἡδύσματα K 11 ἀκούσας V 12 ὅλων: πάντων CV | παρεγγύησεν KS¹: παρηγγύησεν BLMCVS² 13 ἔφη om. LS 14 γενομένης S 16 μόνῳ om. S¹ | προσμεῖναι V

63 Homer, *Il.* 3,236–244.

weil sie ihre Brüder waren, dann, als ihr Begehren enttäuscht wurde, weinte sie bitterlich, da sie annehmen mußte, daß sie tot waren[63]. 49. Das bin ich nicht durchgegangen, weil ich ein Schwätzer bin, sondern weil ich klar aufzeigen will, daß Orpheus eine einzige Generation vor dem trojanischen Krieg lebte. Linus und Musaeus lebten ungefähr zur Zeit des trojanischen Krieges, Thamyris nach ihnen und ebenso Philammon[64]. 50. Wenn nun nach Porphyrius Moses mehr als tausend Jahre älter als diese (*sc.* Linus und Musaeus) ist, diese aber die ältesten Dichter sind – denn Homer und Hesiod lebten nach ihnen, diese aber wiederum lebten viele Jahre früher als Thales und die anderen Philosophen, so wie die Schüler des Thales im Verhältnis zu den Philosophen nach ihnen (früher lebten) –, weshalb sollten wir nicht sie alle hinter uns lassen und uns zu Moses aufmachen, den Ozean der Theologie, „aus dem", um es dichterisch zu sagen, „alle Flüsse und jedes Meer fließen"?[65].

51. Denn Anaxagoras, Pythagoras und Platon bezogen später von dort einige spärliche Funken der Wahrheit; Sokrates hat von seinen Zeitgenossen Anaxagoras und Archelaos erfahren[66], was er über das Seiende lehrte. Moses, der göttlichste (von allen), folgte jedoch nicht wie diese menschlichen Überlegungen, als er seine Theologie niederschrieb, sondern indem er offenkundig auf die Stimme des Seienden selbst hörte. Denn als der Erschaffer des Universums mit der Gesetzgebung begann, ordnete er an, den einen Gott zu verehren: „Denn ich bin", sagt er, „der Herr dein Gott, der dich aus Ägypten herausgeführt hat" (Ex 20,2). 52. Und nachdem er an seine jüngste Wohltat erinnert hat, hat er befohlen, in der Knechtschaft auszuharren und die Verehrung nicht (unter verschiedene Götter) zu teilen, sondern sie allein dem wahrhaft Seienden zu widmen: „Denn du sollst nicht", sagte er, „andere Götter außer mir haben" (Ex 20,3). Sodann lehrt er in aller Klarheit, daß nichts Sichtbares ihm ähnlich ist, und

64 Linus ist nach verschiedenen Erzählungen einer der ersten Sänger Griechenlands. Unter seinem Namen kursieren verschiedene philosophisch-mystische Schriften. Musaeus wird in der Legende mit Orpheus in Verbindung gebracht. Nach Alexander Polyhistor, den Eusebius, *p.e.* 9,27,3, zitiert, nannten die Griechen den erwachsenen Moses Musaeus und hielten ihn für den Lehrer des Orpheus. Philammon und sein Sohn Thamyris waren dem Mythos nach Musiker; ihnen wurden verschiedene Werke zugeschrieben.

65 Homer, *Il.* 21,195f.

66 Nach Diogenes Laërt., *vit.* 2,16, soll Sokrates Schüler des athenischen Philosophen Archelaos gewesen sein. „Die hauptsächliche Leistung des Archelaos auf dem Gebiet der Philosophie bestand, soweit erkennbar, darin, dass er die Ansichten seines Lehrers Anaxagoras durch die Einbeziehung von Theoremen anderer älterer frühgriechischer Philosophen in verschiedener Hinsicht modifizierte" (Flashar, *Philosophie der Antike 2,1*,153f). Anaxagoras ließ sich in der ersten Hälfte des 5. Jahrhunderts v.Chr. in Athen nieder.

τάπασιν ἀπαγορεύει μηδεμίαν εἰκόνα πρὸς μίμησίν τινος τῶν ὁρωμένων κατασκευάσαι καὶ νομίσαι τοῦτο δείκηλον εἶναι καὶ ἴνδαλμα τοῦ ἀοράτου Θεοῦ. „οὐ ποιήσεις“ γὰρ 53
ἔφη „σαυτῷ εἴδωλον οὐδὲ παντὸς ὁμοίωμα, ὅσα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ ὅσα ἐν τῇ γῇ κάτω, καὶ ὅσα ἐν τοῖς ὕδασιν ὑποκάτω τῆς γῆς· οὐ ποιήσετε ἑαυτοῖς οὐδὲ μὴ προσκυνήσετε αὐτοῖς· ὅτι ἐγώ εἰμι Κύριος ὁ Θεός σου.“ φωνῆς, φησίν, ἀκήκοας, εἶδος δὲ οὐχ ἑώρακας· μηδένα οὖν τύπον
p. 52 R 1 κατασκευάσῃς, οὗ τὸ ἀρχέτυπον οὐκ ἐπίστασαι. καὶ ἑτέρωθι 54
δέ, τοὺς ψευδωνύμους ἐξελέγχων θεοὺς καὶ τὸν Αἰγυπτίων ἐξορίζων πλάνον, ἔφη πρὸς αὐτούς· „ἄκουε, Ἰσραήλ, Κύριος ὁ Θεός σου κύριος εἷς ἐστιν.“

Ταύτην ἔχει τὴν διδασκαλίαν τὰ Μωϋσοῦ τοῦ μεγάλου 55
ξυγγράμματα· ταύτην δὲ τὴν θεολογίαν καὶ ταῖς ἱστορίαις καὶ ταῖς νομοθεσίαις καὶ μὲν δὴ καὶ ταῖς προφητείαις ξυνέζευξε· καὶ πέντε βίβλους ξυγγράψας, τὴν μὲν τῶν πολλῶν καὶ νομιζομένων καὶ καλουμένων, οὐκ ὄντων δὲ θεῶν ἀπαγορεύει τιμήν, μόνῳ δὲ τὸ σέβας τῷ τῶν ἁπάντων κελεύει προσφέρειν δημιουργῷ. ταῦτα καὶ Ἰησοῦς, ὁ τῆς ἐκείνου δημαγωγίας καὶ στρατηγίας διάδοχος, καὶ μέντοι καὶ ἅπας τῶν προφητῶν ὁ χορὸς καὶ παραινῶν καὶ νομοθετῶν διετέλεσεν. ἀλλὰ γὰρ ἴσως εἴποιτε ἄν, ὡς οὐδὲ 56
ὑμεῖς τόνδε τὸν νόμον ἀνέπαφον τετηρήκατε· | τριάδα γάρ, **p. 30**
οὐ μονάδα, πρεσβεύετε· Ἰουδαῖοι δέ, τοῖς Μωϋσοῦ καὶ τῶν προφητῶν ἐντρεφόμενοι λόγοις, τὸν μὲν ἕνα τιμῶσι, τῆς δὲ ὑμετέρας τριάδος κατηγοροῦσιν. ἐγὼ δέ, ὦ φίλοι 57
ἄνδρες, ὑμᾶς μὲν ξυγγνώμης εἶναι ἀξίους ὑπείληφα, τὴν θείαν οὐκ ἐπισταμένους γραφήν· Ἰουδαίων δὲ τὴν ἐσχάτην ἀμαθίαν ὀδύρομαι, ὅτι δὴ „αἱρόμενοι,“ κατὰ τὸν

21–25 Exod. 20,4–5 **p. 52** R: 3–4 Deut. 6,4 21–22 cf. Es. 1,2

---

19 post μηδεμίαν add. οἱ K: αὐτῷ C 20 δίκηλον K: δεῖ καλὸν C 21 ἰνδάλματα K 22 ὅμοια K 23 ἄνω om. M, add. Mγρ. 24 οὐ ποιήσετε ἑαυτοῖς om. CV: οὐ ποιήσητε αὐτοῖς M | οὐδὲ μὴ: οὐδ' οὐ μὴ M: οὐ CV | προσκυνήσητε KBM: προσκυνήσεις CV 25 ἑαυτοῖς L^1 | post αὐτοῖς add. οὐδ' οὐ μὴ [οὐδὲ μὴ C] λατρεύσης αὐτοῖς MCV | εἰμι om. BLMCV 26 μηδὲ K **p. 52** R: 1 ἀρχαίτυπον K 2 τὸν: τῶν SCVMγρ. | αἰγυπτιον M, corr. Mγρ. 3 τὸν πλάνον SCVMγρ. 4 κύριος om. L^1 5 μωυσέος M: μωσέως V 6 ξυγράμματα M 8 καὶ μέντοι πέντε CV | πάντε βίβλους M^1: πάντα βίβλοις M^2 10 τῷ om. S 11 δημιουργῶ προσφέρειν CV 12 μέντοι καὶ ἅπας: ἅπας δὲ CV 13 ὁ τῶν προφητῶν χορὸς S 14 ὡς om. S^1 15 τόνδε om. V | τετηρήκετε K: ἐτηρήσατε CV 16 μωυσέος M 18 κατηγορῶσιν K 19 εἶναι om. S^1 21 δὴ αἱρόμενοι BLS^2: δὴ ἐρόμενοι SC: δὴ ἀρούμενοι V: διαιρόμενοι M^1: διαιρούμενοι KM^2

verbietet strikt, ein Bild anzufertigen, um irgendetwas Sichtbares nachzuahmen, und zu meinen, dies sei eine Darstellung und ein Abbild des unsichtbaren Gottes. 53. „Du sollst", sagte er nämlich, „dir kein Götterbild und kein Abbild von dem, was auch immer es sei, machen, was im Himmel oben, auf der Erde unten und im Wasser unterhalb der Erde ist. Ihr sollt sie nicht für euch selbst machen noch sie kniefällig verehren. Denn ich bin der Herr dein Gott" (Ex 20,4f). Eine Stimme, sagt er, hast du gehört, eine Gestalt aber nicht gesehen (vgl. Dtn 4,12). Verfertige also kein Bild von dem, dessen Urbild du nicht kennst. 54. Und an anderer Stelle, als er die falschen Götter überführte und den Irrtum der Ägypter verbannte, sagte er: „Höre, Israel, der Herr dein Gott ist ein einziger Herr" (Dtn 6,4).

55. Diese Lehre enthalten die Schriften des großen Moses. Diese Theologie aber hat er mit den Geschichtserzählungen, den Veröffentlichungen des Gesetzes und den Prophezeiungen verbunden. Fünf Bücher hat er geschrieben, darin verbietet er, den vielen Dingen Ehre zu erweisen, die für Götter gehalten werden und so bezeichnet werden, in Wirklichkeit aber keine Götter sind. Dagegen befiehlt er, allein dem Schöpfer aller Dinge die Verehrung zukommen zu lassen. Unablässig taten das auch Josua, sein (*sc.* des Moses) Nachfolger in der Führung des Volkes und des Heeres, und natürlich der ganze Chor der Propheten in ihren Mahnungen und Gesetzeswerken.

56. Aber vielleicht könntet ihr sagen, daß nicht einmal ihr (*sc.* die Christen) dieses Gesetz unversehrt bewahrt habt. Denn ihr ehrt eine Dreiheit, keine Einheit. Die Juden, die in den Worten des Moses und der Propheten erzogen sind, verehren den einen (Gott), nehmen aber gegen eure Dreiheit Stellung. 57. Ich aber, meine Freunde, bin der Meinung, daß ihr der Nachsicht wert seid, weil ihr die göttliche Schrift nicht kennt. Ich beklage die extreme Unkenntnis der Juden, denn obwohl sie, wie der Prophet sagt, „herausgehoben sind aus dem

προφήτην, „ἐκ κοιλίας“ καὶ παιδευόμενοι ἐκ παιδίου μέχρι γήρως τὰ θεῖα, τὴν τῆς θεολογίας ἀγνοοῦσιν ἀλήθειαν. ἐν Αἰγύπτῳ γὰρ αὐτοὺς πλεῖστον διατρίψαντας χρόνον καὶ τὴν πολύθεον τῶν Αἰγυπτίων μεμαθηκότας θρησκείαν, ὁ πάνσοφος Κύριος οὐκ ἐναργῶς ἄγαν τὰ περὶ
p. 53 R 1 τῆς Τριάδος ἐξεπαίδευσε δόγματα, ἵνα μὴ πρόφασιν πολυθεΐας λάβωσιν, εἰς τὸν τῶν Αἰγυπτίων ἐπιρρέποντες πλάνον· οὐ μὴν παντάπασι τὰ περὶ τῆς Τριάδος ἀπέκρυψε δόγματα τοῖς ὕστερον ἐσομένοις, τῆς ἐντελεστέρας θεολογίας καταspείρων τὰς ἀφορμάς. διά τοι τοῦτο μοναδικῶς μὲν νομο- 59
θετεῖ, αἰνιγματωδῶς δὲ τὴν Τριάδα μηνύει. τὸ γὰρ „ἄκουε, Ἰσραήλ, Κύριος ὁ Θεός σου κύριος εἷς ἐστιν“ καὶ τὴν μονάδα διδάσκει καὶ τὴν τριάδα δηλοῖ· ἅπαξ γὰρ εἰπὼν τὸ „Θεός“ καὶ δὶς τὸ „Κύριος“ ὑπειπών, τῆς Τριάδος τὸν ἀριθμὸν παρεδήλωσεν. ἐπαγαγὼν δὲ τὸ „εἷς ἐστιν,“ καὶ τὴν πρόσφορον Ἰουδαίοις διδασκαλίαν προσήνεγκε καὶ τὸ ταὐτὸν τῆς θείας οὐσίας ἐμήνυσεν. μία γὰρ τῆς ἁγίας Τριάδος καὶ 60
οὐσία καὶ δύναμις καὶ μέντοι καὶ βούλησις. ταύτῃ τοι καὶ τῶν ἀοράτων δυνάμεων οἱ χοροὶ τῷ Θεῷ τὸν ὕμνον προσφέροντες, τρὶς μὲν τὸ „ἅγιος,“ ἅπαξ δὲ τὸ „Κύριος“ λέγουσι, τῷ μὲν τῶν ἰδιοτήτων δηλοῦντες τὸν ἀριθμόν, τῷ δὲ τὸ κοινὸν τῆς δεσποτείας μηνύοντες. ἀλλ’ ἐν τούτοις μὲν δι’ 61
αἰνιγμάτων τὰ τῆς θείας Τριάδος δεδήλωται, ἐν ἑτέροις δέ γε σαφέστερον ταῦτα διδάσκουσιν οἱ θεσπέσιοι ἄνδρες. Μωϋσῆς μὲν γὰρ ὁ θειότατος, τὴν κοσμογένειαν ξυγγράφων, εἶτα τὴν τοῦ ἀνθρώπου διάπλασιν ἐξηγούμενος, ἔφη τὸν τοῦ παντὸς εἰρηκέναι δημιουργόν· „ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ’ εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ’ ὁμοίωσιν.“ εἶτα ἐπήγαγεν, 62
ὡς „ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν ἄνθρωπον, κατ’ εἰκόνα Θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν.“ καὶ Θεὸν ὠνόμασε τὸν πεποιηκότα τὸν ἄνθρωπον καὶ τὸν οὗ πρὸς μίμησιν ἐξετύπωσεν ὃν διέπλασεν· οὐκ ἐπειδὴ ἄλλο τούτου καὶ ἄλλο ἐκείνου τὸ εἶδος· μία γὰρ δὴ

---

p. 53 R: 6–7 Deut. 6,4 13–15 Apocal. 4,8 21–23 Gen. 1,26 23–25 Gen. 1,27

---

25 τῶν αἰγυπτίων πολύθεον C 26 ἐνεργῶς C | ἄγαν τὰ KS: ἅπαντα BL: ἅπαντα τὰ MCV **p. 53** R: 1 τῆς om. MCV 2 ἐπιρέποντες S^1 3 τῆς om. MCV 6 μηνύει: δεικνύει V | ἄκου M^1 7 σου om. BL 8 παραδηλοῖ CV 9 καὶ τῆς τριάδος BL 13 ταύτης B 16 τὸ μὲν MC | τὸ δὲ MSC, sed corr. S | τὸ om. S 17 τῆς οὐσίας καὶ δεσποτείας CV 19 γε om. L 21 τὸν om. L^1 22 θεόν τε καὶ δημιουργόν MCV 24 ὡς: ὅτι C 25 τόν τε πεποιηκότα S | πεποιημένον ἄνθρωπον V 26 καὶ: κατὰ V | οὐκ ἐξετύπωσεν CMγρ. | οὐκ ἐπειδὴ: οὐκέτι δὴ Mγρ. Cγρ. 27 ἄλλο γε ἐκείνου KMS | δὴ om. CV

Mutterschoß“ (Jes 1,2; 44,24; 49,5) und seit ihrer Kindheit bis ins hohe Alter die göttlichen Dinge gelehrt bekommen haben, kennen sie nicht die Wahrheit der Rede von Gott. 58. Denn sie hielten sich sehr lange Zeit in Ägypten auf und lernten die Vielgötterei der Ägypter kennen. Der allweise Herr enthüllte ihnen nur undeutlich die Lehren über die Dreiheit, damit sie keinen Vorwand für Vielgötterei hätten und sich dem Irrtum der Ägypter zuwenden würden. Aber dennoch hat er die Lehren über die Dreiheit nicht vollständig vor den künftigen Generationen verborgen, sondern die Keime der vollkommeneren Rede von Gott ausgesät. 59. Deswegen erläßt er die Gesetze sicherlich als ein einziger, zeigt dabei aber geheimnisvoll die Dreiheit an. Denn das „Höre Israel, der Herr dein Gott ist ein einziger Herr“ (Dtn 6,4) lehrt sowohl die Einheit als auch tut es die Dreiheit kund. Denn er sagte einmal „Gott“ und fügte zweimal „Herr“ hinzu, und tut auf diese Weise indirekt die Dreizahl kund; mit der Hinzufügung „ist ein einziger“ hat er den Juden die für sie geeignete Lehre vorgelegt und die Selbigkeit des göttlichen Wesens verkündet. 60. Denn Wesen, Kraft und Wille der heiligen Dreiheit sind eins. Wenn die Chöre der unsichtbaren Kräfte Gott im Hymnus lobsingen, sprechen sie deswegen dreimal das „heilig“ und einmal das „Herr“ (Jes 6,3; Offb 4,8); mit dem einen tun sie die Zahl der Eigentümlichkeiten kund, mit dem anderen verkünden sie die gemeinsame Herrschaft. 61. An diesen Stellen wird das Mysterion der göttlichen Dreiheit auf geheimnisvolle Weise kundgetan, an anderen lehren die inspirierten Männer sie deutlicher. Denn als Moses, der göttlichste (von ihnen), seine Weltentstehung verfaßte und sodann die Formung des Menschen auslegte, hat nach seiner Aussage der Schöpfer des Alls gesagt: „Laßt uns einen Menschen machen nach unserem Bild und Abbild“ (Gen 1,26). 62. Dann hat er (*sc.* Moses) hinzugefügt: „Gott machte den Menschen, nach dem Bild Gottes machte er ihn“ (Gen 1,27). Und „Gott“ nannte er (*sc.* Moses) den, der den Menschen gemacht hat, und den, zu dessen Nachahmung er (*sc.* Gott) den (*sc.* Menschen) gebildet hat, den er geformt hat. Weil ja die Form[67] des einen von der des anderen

67 εἶδος kann Form oder Art bedeuten; in bezug auf Gott ist beides nur in uneigentlichem Sinn benutzbar.

p. 54 R 1 τῆς Τριάδος ἡ φύσις· τούτου γὰρ δὴ χάριν καὶ τὸν Θεὸν
ἔφησεν εἰρηκέναι· „ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμε-
τέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν." καὶ ἐπήγαγε „κατ' εἰκόνα Θεοῦ 63
ἐποίησεν αὐτόν", ἵνα δείξῃ τὸ τῶν προσώπων διάφορον.
5 καὶ δὴ καὶ τῷ Νῶε περὶ κρεηφαγίας νομοθετῶν καὶ τοῦ
αἵματος ἀπαγορεύων τὴν ἐδωδήν, ἔφη τὸν τῶν ὅλων εἰρη-
κέναι Θεόν· „ἔδεσθε πάντα ὡς λάχανα χόρτου· πλὴν κρέας
ἐν αἵματι ψυχῆς οὐκ ἔδεσθε· | καὶ γὰρ τὸ ὑμέτερον αἷμα **p. 31**
ἐκζητήσω· ἐκ πάντων τῶν θηρίων ἐκζητήσω αὐτό, καὶ ἐκ
10 χειρὸς ἀνθρώπου ἀδελφοῦ αὐτοῦ. ὁ ἐκχέων αἷμα ἀνθρώ-
που, ἀντὶ τοῦ αἵματος αὐτοῦ ἐκχυθήσεται, ὅτι ἐν εἰκόνι
Θεοῦ ἐποίησα τὸν ἄνθρωπον." καὶ οὐκ ἔφη „ἐν εἰκόνι ἐμαυ- 64
τοῦ", ἀλλ' „ἐν εἰκόνι Θεοῦ", τῶν προσώπων πάλιν δεικνὺς
τὸ διάφορον. καὶ ἡνίκα δὲ κατὰ ταὐτὸν ξυλλεγέντες οἱ κατὰ
15 τοῦ πεποιηκότος λυττήσαντες, τὸν πύργον ἐκεῖνον ᾠκοδόμουν
τὸν μέγιστον, τῆς τῶν γλωττῶν ξυγχύσεως τὸν ἐπώνυμον,
φάναι τὸν Θεὸν εἴρηκεν ὁ νομοθέτης· „δεῦτε καὶ καταβάντες
συγχέωμεν αὐτῶν τὰς γλώσσας." καὶ τὸ μὲν „καταβάντες 65
συγχέωμεν" δηλοῖ τὸ ὁμότιμον· οὐ γὰρ εἶπε „κατάβηθι" ἢ
20 „καταβήτω", ὅπερ δὴ τοῖς ὑπηκόοις καὶ προσταττομένοις
ἁρμόττει, ἀλλὰ „καταβάντες συγχέωμεν", ὃ σαφῶς δηλοῖ τὴν
ἰσότητα. τὸ δὲ „δεῦτε" τὸν Υἱὸν καὶ τὸ Πνεῦμα σημαίνει,
τῆς δημιουργίας τοὺς κοινωνούς. ἐπειδὴ γὰρ καὶ διαπλάτ- 66
των τὸν ἄνθρωπον ἔφη „ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα
25 ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν", εἰκότως ἄρα καὶ μερίζων εἰς
πολλὰς τὴν μίαν φωνὴν ξυνεργοὺς λαμβάνει τὸν Υἱὸν καὶ
τὸ πανάγιον Πνεῦμα. χρόνῳ δὲ ὕστερον πρηστῆρσι καὶ 67
p. 55 R 1 κεραυνοῖς ἀναλῶσαι τὰ Σόδομα βουληθεὶς καὶ τὰς ἀγχιτέρ-
μονας πόλεις, τῆς ἀσεβείας καὶ παρανομίας τὰς κοινωνούς,
δυάδα Κυρίων ἡμῖν ἐπέδειξε, καί φησι Μωϋσῆς ὁ ταῦτα
ξυγγεγραφώς· „καὶ ἔβρεξε Κύριος παρὰ Κυρίου ἐπὶ Σόδομα

7–12 Gen. 9,3–6 17–18 Gen. 11,7 **p. 55** R: 3–5 Gen. 19,24

---

1 γὰρ om. CV | δὴ om. V 5 τῷ νῶε: τῶν ὡς K: τῷ om. CV | κρεωφαγίας MSCV 8 οὐκ ἔδεσθε: οὐ φάγεσθε BL 9 post ἐκζητήσω prius add. αὐτό MC 9–10 καὶ ἐκ–αὐτοῦ om. C 10 post αὐτοῦ add. ἐκζητήσω αὐτό SV 11 αὐτοῦ om. K 12 καὶ om. S | ἔφη ἐν KV: ἔφησεν BLSC, sed in S σ erasum est: ἔφησεν ἐν M 13 τοῦ θεοῦ BL | πάλιν om. CV 14 διάφωρον S: διαφέρον BL | κατὰ (priore loco): κα S^1 | ξυλλέγοντες S^1 17 εἴρκενομοθέτης M^1 | καὶ om. CV 19 κατάβητε V 21 ὃ σαφῶς δηλοῖ: σαφῶς δηλῶν V 22 δεῦτε: δεύτερον S 27 ἅγιον V | πριστῆρσι K **p. 55** R: 1 σώδομα C 3–4 ἐπέδειξε–ξυγγεγραφώς: μωϋσῆς [μωσῆς V] ἐπέδειξε φησὶ γὰρ CV 4 post κύριος add. πῦρ M | ἐπὶ: εἰς BL

nicht verschieden ist, ist die Natur der Dreiheit eine einzige. Deswegen hat er (*sc.* Moses) auch gesagt, daß Gott gesprochen hat: „Laßt uns einen Menschen machen nach unserem Bild und Abbild“ (Gen 1,26). 63. Und[68] „nach dem Bild Gottes machte er ihn“ (Gen 1,27) fügte er hinzu, um den Unterschied der Personen zu zeigen. Als er Noah seine Vorschriften bezüglich des Fleischessens und das Verbot des Verzehrs von Blut gab, hat Gott nach seiner (*sc.* des Moses') Aussage ebenso gesprochen: „Eßt alles, wie krautartiges Gemüse; nur Fleisch im Blute einer Seele[69] eßt nicht. Denn euer Blut werde ich fordern; von jedem Tier werde ich es fordern, und von der Hand des Menschen (werde ich fordern das Blut) seines Bruders. Wer das Blut eines Menschen vergießt, an dessen Stelle wird von seinem Blut vergossen werden, weil ich den Menschen nach dem Bild Gottes gemacht habe“ (Gen 9,3–6; vgl. Lev 7,11 [26]; 17,14). 64. Er sagt nicht „nach meinem Bild“, sondern „nach dem Bild Gottes“, um erneut den Unterschied der Personen anzuzeigen. Und als sich die Menschen voll Zorn gegen ihren Schöpfer an einem Ort versammelten, um jenen riesigen Turm zu bauen, der seinen Namen von der Verwirrung der Sprachen her erhalten hat, hat Gott nach Aussage des Gesetzgebers gesagt: „Kommt, laßt uns herabsteigen und ihre Sprachen verwirren“ (Gen 11,7). 65. Das „laßt uns herabsteigen und verwirren“ zeigt die Gleichheit der Verehrung an. Denn er sagt nicht „steig herab“ oder „er möge herabsteigen“, was zu Untergebenen und Personen paßt, denen man Anweisungen gibt, sondern „laßt uns herabsteigen und verwirren“, was klar die Gleichheit kundtut. Das „kommt“ bezeichnet den Sohn und den Geist, die an der Schöpfung mit beteiligt sind. 66. Denn da er bei der Formung des Menschen sagte „Laßt uns einen Menschen machen nach unserem Bild und Abbild“ (Gen 1,26), hat er also begreiflicherweise bei der Aufteilung der einen Sprache in viele ebenfalls zu Mitarbeitern den Sohn und den allheiligen Geist genommen. 67. Später, als er mit Blitz und Feuer Sodom und die benachbarten Städte, die an der Gottlosigkeit und Gesetzesübertretung mit beteiligt waren, zerstören wollte, hat uns Moses, der das geschrieben hat, eine Zweiheit von Herren angezeigt; er sagt: „Und der Herr ließ vom Herrn auf Sodom und Gomorra Feuer und Schwefel herabregnen“ (Gen 19,24).

68 Vor καὶ fügt Festa, *Terapia dei morbi*, ein ἀλλὰ ein.

69 Blutiges Fleisch als Nahrung ist ungeeignet, weil Blut das Leben ist.

καὶ Γόμορρα πῦρ καὶ θεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.“ καὶ ἵνα μή 68
τις ὑπολάβῃ, τοῦτον μόνον τὸν προφήτην τὰ περὶ τῆς
θείας εἰρηκέναι Τριάδος, ἀκούσατε, ὦ φιλότης, καὶ τοῦ
θεσπεσίου βοῶντος Δαυίδ· „τῷ λόγῳ Κυρίου οἱ οὐρανοὶ
ἐστερεώθησαν, καὶ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ πᾶσα
ἡ δύναμις αὐτῶν.“ καὶ πάλιν· „εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ
μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου
ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.“ καὶ μετὰ βραχέα δὲ πρὸς τὸν
αὐτὸν Κύριον ὁ τοῦ Κυρίου λέγει πατήρ· „ἐκ γαστρὸς πρὸ
ἑωσφόρου ἐγέννησά σε.“ καὶ ἐν ἑτέρῳ ψαλμῷ· „ὁ θρόνος
σου ὁ Θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· ῥάβδος εὐθύτητος
ἡ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου· ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ
ἐμίσησας ἀνομίαν· διὰ τοῦτο ἔχρισέ σε ὁ Θεὸς ὁ Θεός σου
ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου.“ τὴν αὐτὴν 69
δὲ ἡμῖν διδασκαλίαν καὶ Ἡσαΐας ὁ προφήτης καὶ Ἱερεμίας
καὶ Ἰεζεκιὴλ καὶ Δανιὴλ καὶ Ζαχαρίας καὶ Μιχαίας καὶ
ἅπας ὁ τούτων προσφέρει χορός· ἀλλὰ παρέλκον οἶμαι ταῦτα
ὑμῖν ἐπιδεικνύναι μηδέπω προσενηνοχόσι τὴν ὁμολογίαν τῆς
πίστεως.

Ἐφ’ ἑτέραν τοίνυν μέθοδον διδασκαλίας τραπήσομαι 70
p. 56 R 1 καὶ δείξω τὸν Πλάτωνα καὶ τοὺς μετ’ ἐκεῖνον ἐκ τούτων
μὲν τῶν θείων ἀνδρῶν τῆς θεολογίας σεσυληκότας τινά,
τοῖς δὲ σφετέροις ἐντεθεικότας ξυγγράμμασιν. καὶ γὰρ ὁ | 71
Πλάτων, ἐν οἷς πρὸς Κορίσκον ἐπέστειλε, καὶ τάδε προστέ- **p. 32**
θεικεν· „ἐπομνύντας σπουδῇ τε ἅμα μὴ ἀμούσῳ καὶ τῇ τῆς
σπουδῆς ἀδελφῇ παιδιᾷ καὶ τὸν πάντων θεῶν ἡγεμόνα
τῶν τε ὄντων καὶ τῶν μελλόντων τοῦ τε ἡγεμόνος καὶ αἰ-
τίου πατέρα καὶ κύριον ἐπομνύντας, ὅν, ἐὰν ὀρθῶς φιλοσο-

8–10 Ps. 32,6 10–12 Ps. 109,1 13–14 Ps. 109,3 14–18 Ps. 44,7–8 **p. 56** R: 3–9 Eus. Pr. XI 16,2 (Plat. Epist. VI p. 323D)

---

5 γόμορα C 6 ὑπολάβοι KS | μόνον om. BL | τὰ: τὰς S 8 βοῶντος: εἰρηκότος BL 9 πᾶσαι αἱ δυνάμεις KS 12 βραχέα: ὀλίγα CV | δὲ om. CV 12–13 πρὸς–πατήρ om. S 13 αὐτὸν om. C 14 ἐωφόρου L | ἐξεγέννησα K | ἐν ἑτέρῳ ψαλμῷ: ἑτέρωθι CV 17 ἀνομίαν: ἀδικίαν M | ἔχρησε KMSC, sed corr. MS 19 ante ἡμῖν add. καὶ M | ἡσαΐας ὁ προφήτης: οἱ προφῆται [καὶ add. C] ἡσαΐας CV: οἱ προφῆται καὶ ἡσαΐας ὁ προφήτης M | ἱερεμίας καὶ ἰεζεκιὴλ: ἰεζεκιὴλ ἱερεμίας CV 20 καὶ μιχαίας om. CV 21 πᾶς K | πάρεργον MSCV | ταῦτα KCVMγρ.: ταύτας BLMS **p. 56** R: 2 τινα τῆς θεολογίας σεσυληκότας CV 3 ξυντεθεικότας L, sed corr. 3–4 ἐν οἷς ὁ πλάτων BL 4 ἐπέστελλε MCV 5 ἅμα om. S | ἀμούσως V 6 τὸν: τῶν K | θεὸν C 7 τοῦ τε ἡγεμόνος: τοῦτόν γε μόνον SMγρ. Cγρ. | ἡγεμῶνος C | αἰτίου: litt. υ S^2 e corr. 8 φιλοσοφῆτε KLMCS^2: φιλοσοφεῖτε Bγρ.: φιλοσοφήσητε SV: φρονεῖτε B

68. Und damit niemand annimmt, nur dieser Prophet habe solche Aussagen zur göttlichen Dreiheit gemacht, hört, meine Freunde, auch den Ausruf des inspirierten David: „Durch das Wort des Herrn wurden die Himmel befestigt, und durch den Hauch seines Mundes jede Kraft von ihnen“ (Ps 32,6). Und wiederum: „Es sprach der Herr zu meinem Herren: ‚Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde zum Schemel deiner Füße mache‘“ (Ps 109,1). Und kurz darauf spricht der Vater des Herrn zum selben Herrn: „Aus meinem Schoß habe ich dich vor der Morgenröte gezeugt“ (Ps 109,3). Und in einem anderen Psalm (heißt es): „Dein Thron, Gott, (ist) für immer und ewig. Stab der Gerechtigkeit ist der Stab deiner Königsherrschaft. Du hast die Gerechtigkeit geliebt und die Gesetzlosigkeit gehaßt. Deswegen hat dich Gott, dein Gott, mit Öl der Freude gesalbt vor deinen Gefährten“ (Ps 44,7f). 69. Dieselbe Lehre aber trägt uns auch der Prophet Jesaja, Jeremia, Ezechiel, Daniel, Zacharias, Micha sowie der ganze Chor der Propheten vor. Aber ich meine, es ist überflüssig, euch dies aufzuzeigen, da ihr noch nicht das Bekenntnis des Glaubens vorgelegt habt.

70. Daher werde ich mich einem anderen Verfahren der Lehre zuwenden und zeigen, daß Platon und die nachfolgenden Philosophen Bestandteile ihrer Rede von Gott von diesen Gottesmännern geraubt und ihren eigenen Schriften einverleibt haben. 71. In seinem Brief an Koriskos hat Platon nämlich folgende Bemerkung gemacht: „… indem ihr mit nicht ungelehrtem Eifer und mit dem Scherz, dem Bruder des Eifers, schwört bei dem Führer aller Götter, der gegenwärtigen und der zukünftigen, und beim Vater und Herrn des Lenkers und Urhebers schwört, den ihr, wenn ihr in richtiger Weise Philosophie treibt,

φῆτε, εἴσεσθε.“ ταῦτα, ὦ φίλοι ἄνδρες, τοῦ Πλάτωνός ἐστι
δόγματα. ἀλλὰ τούτων τὰ μὲν ἀξιέπαινα καὶ τῆς ἀποστο- 72
λικῆς καὶ προφητικῆς διδασκαλίας ἐχόμενα, τὰ δὲ τῆς
Ἑλληνικῆς μυθολογίας κυήματα. τὸ μὲν γὰρ φάναι ἄλλον 73
εἶναι τὸν τοῦ παντὸς ἡγεμόνα καὶ αἴτιον, ἄλλον δὲ τὸν
τοῦ αἰτίου πατέρα, ἀτεχνῶς ἔδειξε τὴν ἀλήθειαν, ἐξ ἧς
ἀρυσάμενος τοὺς οἰκείους διεκάλλυνε λόγους· τὸ δέ γε θεῶν
αὐτὸν προσειπεῖν ἡγεμόνα, τῶν τε ὄντων καὶ τῶν μελλόν-
των, δυοῖν αἰνίττεται θάτερον, ἢ τῷ τῆς ἀγνοίας πάθει
περιπεσεῖν τὸν φιλόσοφον, ἢ τοὺς ταύτην νοσοῦντας ὑπο-
κρινόμενον ἀναμῖξαι τῇ ἀληθείᾳ τὸ ψεῦδος. πρὸς δὲ τού- 74
τοις δείκνυσι τοὺς καλουμένους θεοὺς οὐ φύσει ὄντας θεούς·
τίς γὰρ μὴ κομιδῇ παραπαίων καλέσαι ἂν θεὸν τὸν οὐκ
ἀεὶ ὄντα θεόν; οὗτος δέ γε ἐν χρόνῳ τούτους εἴρηκε γίνε-
σθαι· ἔφη γάρ· „τῶν τε ὄντων θεῶν καὶ τῶν μελλόντων.“
πῶς δ’ ἂν εἴη τις θεὸς ὁ μηδέπω γενόμενος; πῶς δ’ ἄν 75
τοῦ σεπτοτάτου μεταλάχοι ὀνόματος ὁ μηδέπω τὸ εἶναι λα-
p. 57 R βών; τὰ δὲ θεῖα λόγια τῶν γεγονότων οὐδὲν φύσει προσ-
αγορεύει θεόν. ὀνόματος μὲν γὰρ ψιλοῦ μεταδέδωκε τοῖς 76
δικάζειν πεπιστευμένοις, καὶ μέντοι καὶ τοῖς τὴν θείαν εἰ-
κόνα ὡς οἷόν τε τετηρηκόσιν ἀκήρατον· φύσει δὲ Θεὸν τὸν
ἀεὶ ὄντα καὶ κατὰ ταὐτὰ καὶ ὡσαύτως ἔχοντα μόνον εἴωθεν
ὀνομάζειν. ἀλλὰ τοῦτον εἰς ὕστερον τὸν λόγον φυλάξωμεν·
νῦν δέ γε ἀρκέσει δηλῶσαι, ὡς ὁ φιλόσοφος οἶδε τὸν τοῦ
παντὸς ἡγεμόνα καὶ αἴτιον καὶ τὸν τοῦ αἰτίου πατέρα. ἔστι 77
δὲ αὐτοῦ ἀκοῦσαι κἀν τῇ Ἐπινομίδι λέγοντος· „καὶ τιμὰς
ἀποδιδῶμεν, μὴ τῷ μὲν ἐνιαυτόν, τῷ δὲ μῆνα, τῷ δὲ μηνός
τινος μοῖραν τάττωμεν, μηδέ τινα χρόνον, ἐν ᾧ διεξέρχεται
τὸν αὐτοῦ πόλον, ξυναποτελῶν κόσμον, ὃν ἔταξε λόγος ὁ
πάντων θειότατος· ὃν ὁ μὲν εὐδαίμων πρῶτον μὲν ἐθαύ-

---

p. 57 R: 2–4 cf. Ps. 81 8–15 Eus. Pr. XI 16,1 (Plat. Epin. p. 986C)

---

9 ἴσεσθε S^1 10 τὰ δόγματα CV 11–12 τὰ δὲ–κυήματα om. S^1 12 τῶ KSCV 13 καὶ om. C^1 14 τοῦ om. S 15 ἀρρυσάμενος MC | οἰκείους: ἰδίους CVMγρ. | διεκάλυνε S | τῶ SCV 16 αὐτὸν ex αὐτῶν corr. S 18 ὑποκρινάμενον K 22 εἴρηκε τούτους S 23 θεῶν om. CV 24 τις om. CV | μηδέπω KS: μήπω BLMCV 25 σεμνοτάτου V | ὁ om. K **p. 57** R: 1 δέ γε θεῖα M: θεῖα δὲ K 2 μεταδίδωσι CVMγρ. 3 τὴν om. K 4 οἷόν τε: οἷον S^1: οἴονται K | τηρηκόσιν M^1 5 καὶ prius om. BL | μόνον om. CV 6 ὀνομάζειν: δοκιμάζειν B | εἰς om. M | φυλάξομεν S e corr. 7 γε om. M 8 καὶ αἴτιον καὶ om. S | τοῦ αἰτίου KS: τούτου BLMCV 10 ἀποδίδομεν BL, sed corr. L 11 τινος: τι B | τάττομεν K 12 πῶλον B | ὃν om. K | ἔταξε: διεκόσμησε CVMγρ. | ante λόγος add. ὁ K 13 μὲν prius om. BL | πρῶτο C

erkennen werdet“[70]. Dies, meine Freunde, sind Lehren Platons. 72. Davon sind die einen lobenswert, weil sie sich an die Lehre der Apostel und Propheten halten, die anderen jedoch Mißgeburten der griechischen Mythologie. 73. Durch seine Aussage, der Lenker und Urheber des Alls sei ein anderer als der Vater des Urhebers, hat er (*sc.* Platon) schlicht auf die Wahrheit hingewiesen, aus der er geschöpft und seine eigenen Reden verschönert hat[71]. Durch seine Bezeichnung als „Lenker der Götter, der gegenwärtigen und der zukünftigen“ deutet sich eins von beiden an: Entweder ist der Philosoph der Krankheit der Unwissenheit verfallen, oder er spielt die Rolle der an ihr Erkrankten und vermischt die Lüge mit der Wahrheit. 74. Darüber hinaus zeigt er (*sc.* Platon), daß die sogenannten Götter nicht von Natur aus Götter sind. Denn welcher Mensch, der nicht vollständig von Sinnen ist, würde den nicht immer seienden Gott „Gott“ nennen? Er (*sc.* Platon) aber hat gesagt, daß sie (*sc.* die Götter) in der Zeit entstehen, denn er sagte „… der gegenwärtigen und zukünftigen Götter“. 75. Wie aber könnte es einen „Gott“ geben, der noch nicht entstanden ist? Wie könnte der den allerehrwürdigsten Namen erhalten, der noch nicht einmal das Sein empfangen hat? Die göttlichen Worte (*sc.* die Heilige Schrift) nennen kein Entstandenes „von Natur aus Gott“. 76. Den bloßen Namen (*sc.* „Gott“) geben sie denen, denen das Richteramt anvertraut ist, und natürlich auch denen, die das göttliche Bild möglichst unversehrt bewahrt haben; „von Natur aus Gott“ aber pflegen sie allein den zu bezeichnen, der immer ist und sich gleichbleibend auf dieselbe Weise verhält. Aber dieses Thema sparen wir uns für später auf. Jetzt genügt es klarzumachen, daß der Philosoph sowohl vom Lenker und Urheber des Alls als auch vom Vater des Urhebers Kenntnis hatte. 77. Man kann ihn (*sc.* Platon) auch in der „Epinomis“ sagen hören: „Laßt uns unsere Ehre erweisen, aber nicht für den einen ein Jahr, für den anderen einen Monat, für den dritten einen Teil eines Monats festsetzen, vielmehr überhaupt keine Zeit, in welcher er die Umdrehung der Himmelskugel verstreichen läßt und einen Kosmos mitvollendet, den der Logos, der göttlichste von allen, grundgelegt hat[72]. Diesen (*sc.* Kosmos oder Logos) hat der glückselige Mensch zuerst bewundert, dann

---

70 Platon, *Ep.* 6, 323D (Eusebius, *p.e.* 11,16,2; 13,13,28. vgl. Clemens Alex., *strom.* 5,102,4; Cyrill Alex., *Juln.* 8,271f [PG 76,916D–917A]). Die Manuskripte von Clemens Alex., Eusebius, Cyrill Alex. und Theodoret lesen παιδείᾳ; παιδιᾷ ist eine Konjektur zum Platontext von Ruhnken; vgl. J. Souilhé (ed.), *Platon, Œuvres complètes 13. Lettres de Platon* (Paris 1926) 26. Platon, *Lg.* 2, 656C, spielt mit beiden Worten und setzt öfters σπουδή und παιδιά entgegen.- Ferner liest Theodoret τὸν πάντων θεῶν ἡγεμόνα, wo es bei Platon τὸν τῶν πάντων θεόν heißt. Clemens Alex., Eusebius und Cyrill Alex. folgen hierin Platon.

71 διακαλλύνω – Lampe, *Lexicon* 350a: adorn – ist Hapaxlegomenon Theodorets; vgl. *cur.* 2,91.

72 τάττω kann sowohl „errichten“ als auch „ordnen“ meinen.

μασεν, ἔπειτα ἔρωτα ἔσχε καταμαθεῖν, ὁπόσα ἐνῆν τῇ φύσει δυνατά.“ κἀν τούτοις τὸν λόγον ἔφησε τὰ πάντα διακοσμῆσαι, οὐ τὸν τοῦ λόγου πατέρα. καὶ Διονυσίῳ δὲ γράφων τοιάδε 78
φησίν· „φραστέον δή σοι δι' αἰνιγμάτων, ἵν', ἄν τι δέλτος ἢ πόντου ἢ γῆς ἐν πτυχαῖς πάθῃ, ὁ ἀναγνοὺς μὴ γνῷ. ὧδε γὰρ ἔχει· περὶ τὸν πάντων βασιλέα πάντα ἐστί, καὶ ἐκείνου γε εἵνεκα πάντα, καὶ ἐκεῖνό γε αἴτιον πάντων καλῶν· δεύτερον δὲ περὶ τὰ δεύτερα, καὶ τρίτον περὶ τὰ τρίτα.“

Ὁρᾶτε, πῶς ὀρρωδοῦντες καὶ δεδιότες τὰ τῆς ἀλη|θείας 79 **p. 33**
p. 58 R προσέφερον δόγματα καὶ αἰνιγματωδῶς, οὐ σαφῶς, ἐκήρυττον τὴν ἀλήθειαν, τὸν τῶν πολλῶν ὑφορώμενοι πλάνον; τοῦτο δέ γε τὸ δέος κἀν τῷ Τιμαίῳ δεδήλωκεν. λέγει δὲ οὕτως· 80
„νῦν δὴ οὖν τὸ παρ' ἡμῶν ὧδε ἐχέτω· τὴν μὲν οὖν πάντων εἴτε ἀρχὴν εἴτε ἀρχάς, εἴτε ὅπῃ δοκεῖ τούτων πέρι, τὸ νῦν οὐ ῥητέον· „δι' ἄλλο μὲν οὐδέν, διὰ δὲ τὸ χαλεπὸν εἶναι κατὰ τὸν παρόντα λόγον τῆς διεξόδου τὰ δοκοῦντα δηλῶσαι.“ καὶ Νουμήνιος δὲ ὁ Πυθαγόρειος, ἐν οἷς τὰ περὶ τἀγαθοῦ 81
γέγραφε, σαφέστερον ταῦτα ἐδίδαξε· φησὶ γάρ· „οὔτε δημιουργεῖν ἐστι χρεὼν τὸν πρῶτον, καὶ τοῦ δημιουργοῦντος θεοῦ χρὴ εἶναι νομίζειν πατέρα τὸν πρῶτον θεόν.“ καὶ Πλωτῖνος 82
δέ, ὁ τὴν Πλάτωνος φιλοσοφίαν ζηλώσας, περὶ τῶν τριῶν ἀρχικῶν ὑποστάσεων βιβλίον ξυνέγραψεν, ἐν ᾧ καὶ τάδε ἔφη· „τί οὖν χρὴ περὶ τοῦ τελειοτάτου λέγειν; οὐδὲν ἀπ' αὐτοῦ, ἢ τὰ μέγιστα μετ' αὐτόν. μέγιστα δὲ μετ' αὐτὸν νοῦς καὶ δεύτερον· καὶ γὰρ ὁρᾷ ὁ νοῦς ἐκεῖνον.“ καὶ 83
πάλιν· „ποθεῖ δὲ πᾶν τὸ γεννῆσαν καὶ τοῦτο ἀγαπᾷ, καὶ μάλιστα ὅταν ὦσι μόνοι τὸ γεννῆσαν καὶ τὸ γεγεννημένον·

16–22 Eus. Pr. XI 20,2 (Plat. Epist. II p. 312D–E) **p. 58** R: 3–7 Clem. Str. V 14,89 = Eus. Pr. XIII 13,3 (Plat. Tim. p. 48C) 8–11 Eus. Pr. XI 18,6 (Numen. fr. 10) 14–16 Eus. Pr. XI 17,7 (Plotin. Enn. V 1,6) 16–22 Eus. Pr. XI 17,8 (Plotin. Enn. V 1,6–7)

16–22: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 62)

---

14 ἔπειτα δὲ S | τοῦ καταμαθεῖν S 15 τὰ om. C 16 δὲ om. CV | τοιάδε γράφων CV 17 ἡ δέλτος V | δέλτου S^2: δελφὸς K 20 ἕνεκα SCV | ἐκεῖνός γε αἴτιος MSCV 23 δεδειότες K **p. 58** R: 3–4 λέγει–ἐχέτω: εἰπών CVMγρ. 4 πάντων om. C^1 5 τὸ νῦν: τὸν νοῦν C 7 λόγον BLMS: χρόνον KCV: τρόπον Pl. Clem. Eus. 8 πυθαγόριος S^1C 9 ταῦτα KS: αὐτὰ BLMCV 10 τὸν: τὸ K 15 αὐτόν (priore loco): αὐτό MSCV | αὐτὸν (posteriore loco) M: αὐτὸ SCV: τοῦτο KBL 16 ὁρᾷ om. LM | νοῦς (posteriore loco) bis M 17 post γεννῆσαν add. τὸ γεννηθὲν V 18 γεγενημένον L^1

hatte er das Streben soviel zu begreifen, wie von Natur aus möglich war“[73]. An dieser Stelle hat er (*sc.* Platon) gesagt, daß der Logos das All vollständig geordnet hat, nicht der Vater des Logos. 78. Als er an Dionysios schrieb, sagte er[74]: „Es muß dir in rätselhafter Weise gesagt werden, damit, sollte ein Schreiben in den Tiefen des Meeres oder der Erde verloren gehen, der Leser es nicht versteht. Es verhält sich so: Den König von allem umgibt alles, und alles ist seinetwegen, und er ist der Urheber alles Schönen; ein zweites bezieht sich auf das Zweite, und ein drittes auf das Dritte“[75].

79. Seht ihr, wie sie (*sc.* die Philosophen) voll Furcht und Zittern die Lehren der Wahrheit vorbringen und sie die Wahrheit nur in Andeutungen und nicht klar verkünden, weil sie Angst haben vor dem Irrtum der Menge? Diese Furcht hat er (*sc.* Platon) im „Timaeus“ offenkundig gemacht. Er sagt folgendermaßen: 80. „Für jetzt soll das, was wir zu sagen haben, so festgestellt sein. Denn ob es für alles nur einen Anfang oder mehrere gibt oder wie man sonst darüber denken muß, davon haben wir jetzt nicht zu reden, und zwar aus keinem anderen Grund, sondern nur deswegen, weil es schwierig ist, nach dem gegenwärtigen Verfahren der Untersuchung unsere Meinung darüber offenzulegen“[76]. 81. Der Pythagoreer Numenius hat dies in seiner Schrift „Über das Gute“ noch deutlicher gelehrt; er sagt nämlich: „Es ist nicht notwendig, daß der Erste schafft, vielmehr ist es nötig, den ersten Gott für den Vater des Gottes, der schafft, zu halten“[77]. 82. Und Plotin, der Bewunderer der Philosophie Platons, hat ein Buch „Über die drei anfänglichen Hypostasen“ geschrieben, in dem er folgendes sagt: „Was muß man über das Vollkommenste sagen? Nichts kann aus ihm hervorgehen als das Größte nach ihm; das Größte aber nach ihm ist der Nous, der das Zweite ist, denn der Nous sieht jenes“[78]. 83. Und wiederum: „Jedes verlangt nach seinem Erzeuger und liebt ihn, und ganz besonders, wenn Erzeuger und Erzeugtes allein sind. Wenn aber der Erzeuger auch noch das höchste Gut ist,

---

73 Ps.-Platon, *Epin.* 986C (Eusebius, *p.e.* 11,16,1). Die *Epinomis* hält Theodoret im Gefolge des Eusebius für echt.

74 Vgl. Georgius Monach., *Chron.* 62 (89,20–90,2 de Boor).

75 Platon, *Ep.* 2, 312DE (Eusebius, *p.e.* 11,20,2). Cyrill Alex., *Juln.* 1,47 (SCh 322,200–202), zitiert aus Porphyrius ein Stück des Textes.

76 Platon, *Ti.* 48C (Clemens Alex., *strom.* 5,89,7; Eusebius, *p.e.* 13,13,3).

77 Numenius, *frgm.* 12 (54 des Places) (Eusebius, *p.e.* 11,18,6) aus Buch 4 oder 5. Vgl. Festugière, *Révélation* 4,17f; Krämer, *Ursprung* 71 Anm. 175.

78 Plotin, *enn.* 5,1 (10) 6,39–42 (Eusebius, *p.e.* 11,17,7); vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 8,273 (PG 76,917D). Teilweise schwanken die Handschriften der Vorlagen Theodorets zwischen αὐτόν (persönlich) und αὐτό (unpersönlich).

ὅταν δὲ καὶ τὸ ἄριστον ᾖ τὸ γεγεννημένον, ἐξ ἀνάγκης ξύνεστιν αὐτῷ, ὡς τῇ ἑτερότητι μόνον κεχωρίσθαι. εἰκόνα δὲ ἐκείνου εἶναι λέγομεν τὸν νοῦν· δεῖ γὰρ σαφέστερον λέγειν.“ καὶ ἕτερα δέ γε πλεῖστα εἴρηται καὶ τούτῳ καὶ 84
Πλουτάρχῳ καὶ Νουμηνίῳ καὶ τοῖς ἄλλοις, ὅσοι τῆς τού-
p. 59 R 1 των ἦσαν ξυμμορίας. μετὰ γὰρ δὴ τὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν ἐπιφάνειαν οὗτοι γενόμενοι, τῆς Χριστιανικῆς θεολογίας πολλὰ τοῖς οἰκείοις ἀνέμιξαν λόγοις. αὐτίκα τοίνυν τὴν 85
Πλάτωνος διάνοιαν ἀναπτύσσοντες, καὶ ὁ Πλωτῖνος καὶ ὁ
5 Νουμήνιος τρία φασὶν αὐτὸν εἰρηκέναι ὑπέρχρονα καὶ ἀΐδια, τἀγαθὸν καὶ νοῦν καὶ τοῦ παντὸς τὴν ψυχήν, ὃν μὲν ἡμεῖς Πατέρα καλοῦμεν, Τἀγαθὸν ὀνομάζοντα, Νοῦν δέ, ὃν ἡμεῖς Υἱὸν καὶ Λόγον προσαγορεύομεν, τὴν δὲ τὰ πάντα ψυχοῦσαν καὶ ζωοποιοῦσαν δύναμιν Ψυχὴν καλοῦντα, ἣν
10 Πνεῦμα ἅγιον οἱ θεῖοι προσαγορεύουσι λόγοι. καὶ ταῦτα 86
δέ, ὡς ἔφην, ἐκ τῆς τῶν Ἑβραίων φιλοσοφίας τε καὶ θεολογίας σεσύληται. ὁ γὰρ δὴ ὑμνοποιὸς Δαυίδ, τὸ θεῖον ἀνακρουόμενος μέλος καὶ ὑπὸ τῆς θείας ἐνηχούμενος χάριτος, κέκραγε λέγων· „τῷ λόγῳ Κυρίου οἱ οὐρανοὶ ἐστερεώ-
15 θησαν, καὶ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ πᾶσα ἡ δύνα-
μις αὐτῶν.“ Καὶ μὲν δὴ καὶ τῶν θείων εὐαγγελίων ὅ τε 87
Πλούταρχος καὶ ὁ Πλωτῖνος ἐπήκουσαν. δηλοῖ δὲ τοῦτο σαφῶς ὁ Ἀμέλιος, ὁ τῆς Πορφυρίου πρωτεύσας διατριβῆς· ὑπεράγαται γὰρ τὸ τῆς Ἰωάννου θεολογίας προοίμιον, οὕ-
20 τωσὶ λέγων· „καὶ οὗτος ἄρα ἦν ὁ λόγος, καθ’ ὃν ἀεὶ ὄντα 88
τὰ γινόμενα ἐγίνετο, ὡς ἂν καὶ ὁ Ἡράκλειτος ἀξιώσειεν, καὶ νὴ Δία καὶ ὁ βάρβαρος ἀξιοῖ ἐν τῇ τῆς ἀρχῆς τάξει τε καὶ ἀξίᾳ καθεστηκότα πρὸς θεὸν εἶναι καὶ θεὸν εἶναι, δι’ οὗ πάντα ἁπλῶς γεγενῆσθαι, ἐν ᾧ τὸ γενόμενον ζῶν

22–p. 59,10 Eus. Pr. XI 10–11. 17,9–18,10 (Plut. de E ap. Delph. 19 Numen. fr. 10 Plotin. Enn. V 1,8) **p. 59** R: 14–16 Ps. 32,6 17–p. 60,5 Eus. Pr. XI 18,26–19,3 (19 Joh. 1,1 sqq.)

---

19 τὸ (ante ἄριστον) om. V | post ᾖ add. καὶ MC | γεγενημένον L^1 21–22 δεῖ–λέγειν om. CV 22 γε om. SCV 23 τῷ πλουτάρχῳ MC | νωμηνίῳ S^1 | ὅσοι: οἱ K **p. 59** R: 1 δὴ om. V 4 πλάτωνος om. L 8–9 τὴν δὲ–καλοῦντα: ψυχὴν δὲ τοῦ παντὸς καλοῦντα τὴν [τὰ add. C] πάντα ψύχουσαν καὶ ζωοποιοῦσαν δύναμιν CV 8 τὰ om. BLV 9 ψυχὴν om. K | post ψυχὴν add. τοῦ παντὸς M 10 προσονομάζουσι K 11 φιλοσοφίας τε καὶ om. KCV | τε om. S 15 πᾶσαι αἱ δυνάμεις K 17 ὁ om. K | ἐπήκουσαν KBL: ὑπήκουσαν MCV: ὑπηκουσάτην S | τοῦτο om. K 18 ὁ prius om. V | ὁ posterius om. KBLMSC | προτεύσας M^1S, sed corr. S 19 ὑπεράγεται M^1 | τὸ: τῷ C 20 ὄντα om. V 22 νὴ δία καὶ om. V 24 τὰ πάντα BLMCV | ζῶν: ζῆν K: ζῶον C

ist es (*sc.* das Erzeugte) notwendigerweise bei ihm, so daß es allein durch die Andersheit von ihm geschieden ist. Wir bezeichnen aber den Nous als Bild von jenem, denn wir müssen uns deutlicher ausdrücken“[79].

84. Noch vieles andere haben er (*sc.* Plotin), Plutarch, Numenius und die anderen gesagt, die ihrer Partei angehören. Da sie nämlich nach der Erscheinung unseres Erlösers lebten[80], haben sie viele Dinge der christlichen Theologie in ihre eigenen Abhandlungen gemischt[81]. 85. Zum Beispiel als Plotin und Numenius den Gedanken Platons entfalten, sagen sie, daß er drei überzeitliche, ewige (Prinzipien) genannt habe: das Gute, den Nous und die Weltseele. Den, den wir „Vater“ nennen, nennt er „das Gute“, „Nous“ aber (nennt er) den, den wir als „Sohn“ und „Logos“ bezeichnen, und „Seele“ nennt er die Kraft, die alles beseelt und belebt, die die göttlichen Worte als „Heiligen Geist“ bezeichnen. 86. Dies aber ist, wie ich sagte, aus der Philosophie der Hebräer, aus ihrer Theologie geschöpft. Denn als der Psalmendichter David, durch die göttliche Gnade inspiriert, das göttliche Lied anstimmt, ruft er laut[82] mit folgenden Worten: „Durch das Wort des Herrn wurden die Himmel befestigt, und durch den Hauch seines Mundes jede Kraft von ihnen“ (Ps 32,6). 87. Sogar den göttlichen Evangelien haben Plutarch und Plotin zugehört. Das tut Amelius kund, der den ersten Platz in der Schule des Porphyrius innehatte[83]. Denn er bewundert das Vorwort der Theologie des Johannes mit den Worten: 88. „Und dieser war also der Logos. Nach ihm, der immer ist, ist alles, was entstanden ist, entstanden, wie es sogar Heraklit für recht gehalten haben würde, und den, beim Zeus, auch der Barbar für wert hält, daß er, der in der Ordnung und im Rang des Anfangs eingesetzt ist, sich bei Gott befindet und selbst Gott ist, er (*sc.* der Logos), durch den schlechthin alles entstanden ist, in dem das Lebendige, was entstanden ist,

79 Plotin, *enn.* 5,1 (10) 6,50–7,2 (Eusebius, *p.e.* 11,17,8); vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 8,273f (PG 76,920C).

80 ἐπιφάνεια meint die sichtbare Offenbarung der göttlichen Kraft; vgl. Tit. 2,11; 3,4.

81 Die antichristliche Polemik hat das Verhältnis umgekehrt und den christlichen Logos als von der griechischen Philosophie abhängig deklariert.

82 Zum häufig mysterienhaften Kontext der Benutzung von κράζω vgl. Lampe, *Lexicon* 774ab.

83 Nach Porphyrius, *VPlot.* 3; 7,1–5, war Amelius (mit Porphyrius) Schüler Plotins. Theodoret ordnet Amelius offensichtlich Porphyrius als Lehrer zu, um die Zeugenschaft eines Philosophen zu verstärken, der aus einem antichristlichen Kontext stammt, also „Feind der Wahrheit“ ist (*cur.* 2,91). Zu Amelius vgl. Brisson, *Amélius* 160–164.

καὶ ζωὴν καὶ ὃν πεφυκέναι | εἷς τὰ σώματα πίπτειν καὶ σάρκα **p. 34**
p. 60 R 1 ἐνδυσάμενον φαντάζεσθαι ἄνθρωπον, μετὰ τοῦ καὶ τηνικαῦτα δεικνύειν τῆς φύσεως τὸ μεγαλεῖον, ἀμέλει καὶ ἀναλυθέντα πάλιν ἀποθεοῦσθαι καὶ θεὸν εἶναι, οἷος ἦν πρὸ τοῦ εἰς τὸ σῶμα καὶ τὴν σάρκα καὶ τὸν ἄνθρωπον κατα-
5 χθῆναι.“ οὕτως ἄγαν τὴν τοῦ βαρβάρου θεολογίαν τεθαύ- 89
μακεν ὁ τῇ Πλάτωνος καὶ τῶν ἄλλων φιλοσόφων ἐντραφεὶς εὐεπείᾳ· καὶ ξυνωμολόγησε τὸν λόγον καὶ ἐν ἀρχῇ εἶναι καὶ θεὸν εἶναι καὶ πρὸς τὸν θεὸν εἶναι καὶ τὰ πάντα πεποιηκέναι καὶ ζωῆς τοῖς ἅπασιν αἴτιον ὑπάρχειν καὶ
10 χορηγὸν καὶ τῆς τῶν ὅλων ἕνεκα σωτηρίας σαρκὶ μὲν ξυγκρύψαι τὸ μεγαλοπρεπὲς τῆς θεότητος, ἀποκαλύψαι δὲ ὅμως κἀν τῇ σμικρᾷ καὶ παχείᾳ νεφέλῃ τὴν πατρῴαν εὐγένειαν. καὶ γὰρ ὁ θεσπέσιος εὐαγγελιστὴς εἰρηκὼς „καὶ ὁ λόγος 90
σὰρξ ἐγένετο“ καὶ δείξας τὸ τῆς θείας φύσεως ἀναλλοίωτον,
15 ἐπήγαγε „καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν“ καὶ ἐδίδαξεν, ὡς καὶ σάρκα περικείμενος τὴν ἄρρητόν τε καὶ ἄφθαρτον ἠφίει τῆς θεότητος αἴγλην· „ἐθεασάμεθα“ γὰρ ἔφη „τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.“ οὐκ ἠμαύρωσε γὰρ αὐτοῦ τὰς τῆς θεότητος
20 ἀκτῖνας ἡ περιβολὴ τῆς σαρκός, ἀλλὰ καὶ ταύτην ἀμπεχόμενος δῆλος ἦν, τίς τε ἦν, καὶ ἐκ τίνος ἐξέλαμψεν. εἰ δὲ 91
καὶ οἱ τῆς ἀληθείας ἀντίπαλοι οὕτω κομιδῇ θαυμάζουσι τὴν ἀλήθειαν, ὡς καὶ βραχέσι μορίοις ἐκεῖθεν σεσυλημένοις διακαλλύνειν τὰ οἰκεῖα ξυγγράμματα, καὶ πολλῷ ψεύδει
25 ταῦτα μιγνύμενα μὴ ἀμβλύνειν τὸ σφέτερον κάλλος, ἀλλὰ
p. 61 R 1 κἀν φορυτῷ κειμένους τοὺς μαργαρίτας ἀστράπτειν καὶ, κατὰ τὴν εὐαγγελικὴν διδασκαλίαν, „τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνειν

---

p. 60 R: 13–19 Joh. 1,14 **p. 61** R: 2–4 Joh. 1,5

---

25 post ζωὴν add. εἶναι MCV | πέφυκεν K | τὰ σώματα KCVMγρ. Eus.: τε σῶμα BLMS; in S vero post σῶμα 2 litterae erasae sunt | πίπτειν: πνεῖν CVMγρ., corr. Cγρ. **p. 60** R: 1 καὶ τοῦ S 5 ἄγαν KSCVMγρ.: ἄρα BLM | τοῦ om. L^1 | βαρβάρου: ἀβραὰμ C 6 ὁ τῇ: ὁ τῆ τοῦ MV: ὅτι τοῦ C 7 εὐεπία KC | ξυνομολόγησε S | καὶ (post λόγον) om. BL 8 καὶ πρὸς–εἶναι om. BL | τὸν om. CV 9 πᾶσιν K 10 κρύψαι MSC 13 post γὰρ add. καὶ LM | θεσπέσιος: θεῖος CV 14 καὶ δείξας: ἔδειξε καὶ M | δείξας om. CVMγρ. et post φύσεως add. ἔδειξε CVMγρ. et 15 post ἐπήγαγε add. γάρ MCV | καὶ ἐδίδαξεν: ἐδίδαξε δὲ MSCV 16 τε καὶ ἄφθαρτον om. CV | ἄφθαρτον: ἄφραστον K | ἀφίει M | post ἠφίει add. τὴν KBS, sed del. K 18 πλήρη BL 20 ἀπεχόμενος L^1 21 τίς τε ἦν om. C 25 κάλλεσιν K **p. 61** R: 1 ante φορυτῷ add. κοπρία BL^1: κοπρίας L^2: κοπρίᾳ καὶ Sylburg e codd. recc. | ἀστράπτει M^1 | post ἀστράπτειν add. λίαν MCV

Leben und Sein von Natur aus hat, er, der in einen Körper herabgefahren ist, sich mit Fleisch bekleidet hat und als Mensch erschienen ist und damit zur selben Zeit die Größe seiner Natur gezeigt hat, er, der wirklich nach seinem Tod von neuem vergöttlicht wurde und Gott ist, was er auch vor seiner Herabführung in den Körper und das Fleisch und den Menschen war"[84].

89. Auf diese Weise hat also der, der in der wohllautenden Rede Platons und der anderen Philosophen erzogen wurde, die Theologie des Barbaren bewundert. Und er hat zugestimmt, daß der Logos im Anfang ist, Gott ist und bei Gott ist, alles geschaffen hat, für alles als Ursache und Anführer des Lebens existiert und wegen der Errettung des gesamten Universums die Erhabenheit der Gottheit im Fleisch verborgen hat, aber dennoch, auch in der armseligen, dichten Wolke[85], den väterlichen Edelmut enthüllt hat. 90. Denn der inspirierte Evangelist hat, nachdem er „Und der Logos ist Fleisch geworden" (Joh 1,14) gesagt und die Unveränderlichkeit der göttlichen Natur gezeigt hat, hinzugefügt „und er hat unter uns gezeltet" (Joh 1,14) und somit gelehrt, daß er, obwohl er sich mit Fleisch umgeben hat, den unaussprechlichen und unvergänglichen Glanz der Gottheit ausstrahlte. „Wir haben", sagt er nämlich, „seine Herrlichkeit gesehen, eine Herrlichkeit wie eines Einziggeborenen vom Vater, voll Gnade und Wahrheit" (Joh 1,14). Denn die Umhüllung des Fleisches verdunkelte nicht die Strahlen seiner Gottheit, sondern obwohl es (*sc.* das Fleisch) sie (*sc.* die Gottheit) umkleidete, war offenkundig, wer er war und woher er seinen Glanz besaß.

91. Wenn aber auch die Feinde der Wahrheit die Wahrheit so sehr bewundern, daß sie sogar ihre eigenen Werke mit kleinen Stücken, die sie von dort aufgelesen haben, verschönern, diese aber, obwohl sie mit viel Lüge vermischt sind, nicht den Glanz ihrer eigenen Schönheit verlieren – vielmehr glänzen die Perlen, auch wenn sie im Abfall liegen, und, wie das Evangelium lehrt, das Licht leuchtet in der Finsternis und wird durch die Finsternis nicht

84 Vgl. Eusebius, *p.e.* 11,18,26–19,3; Joh. 1,1–18. Der Platoniker Amelius versteht typischerweise die Inkarnation nach dem Modell der Einwohnung der Seele in einen Körper. Amelius soll in seinem Kommentar zum Prolog des Johannesevangeliums den Logos und die Weltseele aufeinander bezogen haben; vgl. Dörrie, *Platonica minora* 491–507. Zweifel an dieser Einschätzung bringen Abramowski, *Nicänismus* 516–520, und Löhr, *Logos* 335, vor, weil es sich nur um eine Kommentierung des Amelius handelt; ob dieser nichts Eigenes zum Rang des Logos als Prinzip zu sagen habe, läßt sich nicht erkennen.

85 Entweder bezieht sich dies metaphorisch auf den Leib, oder es wird auf die biblische Jordan- oder Verklärungsgeschichte Bezug genommen.

καὶ ὑπὸ τῆς σκοτίας μὴ κρύπτεσθαι“ ξυνιδεῖν εὐπετές, ὅπως ἐστὶν ἀξιέραστα καὶ ἀξιάγαστα τὰ θεῖα μαθήματα, τοῦ ψεύδους κεχωρισμένα. πολλὴν γάρ που διαφορὰν ἔχει μαργαρίτης ἐν βορβόρῳ κείμενος καὶ ἐν διαδήματι λάμπων· καὶ μὲν δὴ καὶ τῶν δακτύλων αἱ σκυταλίδες ἀφηρμοσμέναι τε ἀλλήλων καὶ διεσκεδασμέναι, οὐ τὴν αὐτὴν ἔχουσιν εὐπρέπειάν τε καὶ χάριν καὶ χρείαν, ὅσην ξυμπεφυκυῖαί τε ἀλλήλαις καὶ ξυνηρμοσμέναι ἔχουσαί τε καὶ ἐπιτελοῦσαι ὁρῶνται. ἀκήρατον τοίνυν καὶ ἀμιγὲς τῆς ἀληθείας θεωρητέον τὸ κάλλος. εἰ γὰρ καὶ χρώμασιν ἐναντίοις μιγνύμενον λάμπει, δῆλον ὅτι λαμπρότερον φανεῖται τῶν πημαινόντων κεχωρισμένον. ἐναργέστερον δὲ τοῦτο καταμάθοι τις ἄν, τὴν Ἑλληνικὴν μυθολογίαν τῇ ἀποστολικῇ καὶ προφητικῇ διδασκαλίᾳ παρατιθεὶς καὶ ἐκ παραλλήλου θεώμενος τὸ διάφορον. Σαγχωνιάθων μὲν οὖν ὁ Βηρύτιος τὴν Φοινίκων θεολογίαν ξυνέγραψε· μετήνεγκε δὲ ταύτην εἰς τὴν Ἑλλάδα φωνὴν Φίλων, οὐχ ὁ Ἑβραῖος, ἀλλ’ ὁ Βύβλιος, (τὸν δὲ Σαγχωνιάθωνα λίαν τεθαύμακεν ὁ Πορφύριος)· Μάνεθως δὲ τὰ περὶ Ἴσιδος καὶ Ὀσίριδος καὶ Ἄπιδος καὶ Σαράπι|δος καὶ τῶν ἄλλων θεῶν τῶν Αἰγυπτίων ἐμυθολόγησε· Διόδωρος δὲ ὁ Σικελιώτης κοσμογένειαν ξυνέγραψε· τὴν δὲ τοῦ Ἀσκραίου ποιητοῦ Θεογονίαν οἶδε καὶ τὰ μειράκια· ὁ δέ γε Ὀδρύσης Ὀρφεὺς τὰς Αἰγυπτίων τελετὰς τοὺς Ἕλληνας ἐξεπαίδευσε· Κάδμος δὲ τὰς Φοινίκων· Κορνοῦτος δὲ ὁ φιλόσοφος τὴν Ἑλληνικὴν θεολογίαν ξυντέθεικε· Πλούταρχος δὲ καὶ Ἀέτιος τὰς τῶν φιλοσόφων ἐκπαιδεύουσι δόξας· τὸν αὐτὸν δὲ καὶ ὁ Πορφύριος ἀνεδέξατο πόνον, τὸν ἑκάστου

92 94 p. 35 95 p. 62 R 1

17–20 Eus. Pr. I 9,20–21 20–22 Eus. Pr. II prooem. 5–6. III 2,7 (Manethon. fr. 74) **p. 62** R: 1–3 Eus. Pr. I 6,4

3 τῆς om. V | ξυνειδεῖν K | εὐχερές BKγρ. 4 ἀξιέραστα καὶ om. CV | μαθήματα: διδάγματα L 5 γὰρ δή που MCV 7 ἐφηρμοσμέναι CV 8 ἀλλήλαις V 9 καὶ χάριν om. V: post χρείαν posuit C 9–10 ὅσην–ὁρῶνται om. V 9 τε posterius om. L 13 φανεῖται: ἔσται CV | πημενόντων MC 14 ἄν om. CV 15 προφητικῇ καὶ ἀποστολικῇ BL | διδασκαλίᾳ: θεολογία SCVMγρ. 16 θεόμενος C 17 καὶ σαγχωνιάθων C | οὖν om. KL 19 βίβλιος KBLM^{1}S^{1}C 21 καὶ ὁσίριδος om. S | καὶ σαράπιδος om. CV 22 θεῶν L^{2} e corr. | τῶν posterius bis M^{1} | θεῶν τῶν αἰγυπτίων: αἰγυπτίων θεῶν CV 23 κοσμογονίαν K **p. 62** R: 1 θεογονίαν ποιητοῦ C | θεολογίαν K 2 δρύσης L^{1}C | *lacuna incipit in* V 3 ἐπαίδευσεν BLM, corr. Mγρ. | κάμδμος M | ὁ φιλόσοφος om. C 5 ἀέτος KBL

86 Vgl. Eusebius, *p.e.* 1,9,20f; oben *cur.* 2,44f.

verborgen (vgl. Joh 1,5) –, ist leicht einzusehen, wie liebenswürdig und bewundernswert die göttlichen Lerngegenstände sind, wenn sie von der Lüge geschieden sind. 92. Denn es besteht wohl ein großer Unterschied zwischen einer Perle, die im Schmutz liegt, und einer, die an einem Diadem leuchtet. Auch die Fingerglieder, die nicht benutzbar und voneinander gelöst sind, haben nicht dieselbe Schönheit, Anmut und Nützlichkeit, welche sie in unserer Wahrnehmung besitzen und verwirklichen, wenn sie in natürlicher Weise miteinander verwachsen sind und zueinander passen. 93. Daher ist die Schönheit der Wahrheit rein und unvermischt zu betrachten. Wenn sie nämlich trotz ihrer Vermischung mit entgegengesetzten Farben leuchtet, ist klar, daß sie noch viel glänzender erscheint, wenn sie von dem getrennt ist, was ihr Schaden zufügt. 94. Das könnte jemand noch deutlicher erkennen, wenn er die griechische Mythologie mit der Lehre der Apostel und Propheten vergleichen und aus der Parallele den Unterschied erkennen würde.

Sanchuniathon aus Beirut hat die Theologie der Phönikier in einer Schrift behandelt. Philon – nicht der Hebräer, sondern der aus Byblos[86] – hat sie ins Griechische übersetzt. Porphyrius aber hat Sanchuniathon große Bewunderung gezollt. Manetho hat die Mythen über Isis und Osiris, Apis und Serapis und die anderen ägyptischen Götter erzählt[87]. 95. Diodor aus Sizilien verfaßte eine Schrift zur Weltentstehung[88]. Die Theogonie des Dichters von Askra (*sc.* Hesiod)[89] kennen sogar die Kinder[90]. Der Odrysier Orpheus lehrte die Griechen die ägyptischen Mysterien, Kadmos (lehrte sie) die (Mysterien) der Phönikier[91]. Der Philosoph Cornutus stellte die griechische Theologie zusammen[92]. Plutarch und Aëtius unterrichten die Lehrmeinungen der Philosophen. Derselben Mühe hat sich auch Porphyrius unterzogen, indem er den

87 Vgl. Eusebius, *p.e.* 2 *prooem.* 5f. Manetho, Priester in Heliopolis und Plutarch zufolge von Ptolemaios II. (285–247) mit der Einführung des Serapiskultes beauftragt, schrieb um die Mitte des 3. Jahrhunderts v. Chr. eine diesem gewidmete Geschichte Ägyptens in drei Büchern. Sie ist bis auf wenige Fragmente bei Flavius Josephus, Julius Africanus und Eusebius nicht erhalten.

88 Gemeint ist die Weltgeschichte Diodors (1. Jh. v. Chr.), die von der mythischen Vorzeit bis zur Eroberung Britanniens durch Cäsar reichte.

89 Hesiod, der aus Kyme in der Äolis (Kleinasien) stammte, lebte dann als Bauer in Askra in Böotien.

90 Die Theogonie Hesiods zählte zum Stoff, den der *Grammaticus* unterrichtete.

91 Kadmos, König von Theben, ist in der griechischen Mythologie der Sohn des phönikischen Königs Agenor.

92 Lucius Annaeus Cornutus, stoischer Philosoph zur Zeit Kaiser Neros aus Leptis Magna in Libyen, verfaßte einen „Abriß der Überlieferungen über die griechische Götterlehre“ (*De natura deorum*), eine Allegorese der Mythen nach stoischen Grundsätzen.

βίον ταῖς δόξαις προστεθεικώς. τούτοις ὑμᾶς, ὦ ἄνδρες, 96
ἀξιῶ τὰ ἡμέτερα παραθεῖναι καὶ μαθεῖν ὡς οὐ μόνον, κατὰ
τὸν ποιητήν, „ὅσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης" ἀφέστηκεν, ἀλλ'
ὅσον ὁ καλούμενος Τάρταρος οὐρανοῦ. ἐγὼ δ' αὐτοὺς θεῖναι
παραιτοῦμαι τοὺς μύθους, ἵνα μὴ μέ τις ἀδολέσχην ὀνο-
μάσῃ καὶ φλήναφον· ἐνίων δὲ καὶ μάλα ὀλίγων ἐν τῇ μετὰ
τήνδε, ξὺν θεῷ φάναι, γραφησομένῃ διαλέξει μνησθήσομαι,
ἵνα τῶν μυθολογουμένων περὶ τῶν καλουμένων θεῶν μὴ
μόνον τὸ ἀπίθανον, ἀλλὰ καὶ τὸ ἀνόητον καὶ δυσαγὲς ἐπι-
δείξω. εἰ δέ τῳ φίλον καὶ αὐτὴν διαγνῶναι τὴν ξύγκρισιν, 97
εὑρήσει ταύτην ἐν τοῖς Εὐσεβίου τοῦ Παλαιστίνου ξυγ-
γράμμασιν (Εὐαγγελικὴν δὲ προπαρασκευὴν τόνδε τὸν πόνον
ἐκεῖνος ὠνόμασεν)· ἐγὼ δὲ ξυντόμως ἐρῶ, ὡς Αἰγύπτιοι
καὶ Φοίνικες καὶ τῶν Ἑλλήνων οἱ ποιηταὶ καὶ φιλόσοφοι
ἢ τὰ ὁρώμενα στοιχεῖα θεοὺς ὑπετόπασαν ἢ ἀνθρώπων τοὺς
εὖ τι πεποιηκότας καὶ ἔν τισι πλεονεκτήμασι διαπρέψαντας
θεοὺς ἀνηγόρευσαν καὶ τεθνεῶσι ναοὺς ἐδομήσαντο· ἡμεῖς 98
δὲ τῶν μὲν ὁρωμένων θεολογοῦμεν οὐδέν, τῶν δὲ ἀνθρώ-
πων τοὺς ἐν ἀρετῇ διαπρέψαντας ὡς ἀνθρώπους ἀρίστους
γεραίρομεν, μόνον δὲ τὸν τῶν ὅλων προσκυνοῦμεν Θεὸν
p. 63 R καὶ Πατέρα καὶ τὸν ἐκείνου γε Λόγον καὶ τὸ πανάγιον
Πνεῦμα. τὸν αὐτὸν δὲ καὶ Υἱὸν μονογενῆ καὶ Λόγον καὶ 99
Ζωὴν καὶ Φῶς καὶ Ἀλήθειαν ὀνομάζομεν, καὶ ἄλλοις δὲ
παμπόλλοις ὀνόμασι κεχρημένοι τὴν θείαν φύσιν ἀνυμνοῦμεν.
οὐ μόνον δὲ αὐτὴν ἀπὸ τῶν προσόντων ὀνομάζομεν, ἀλλὰ
καὶ ἀπὸ τῶν μὴ προσόντων προσαγορεύομεν· ἄναρχον γὰρ 100
καὶ ἄφθαρτον καὶ ἀθάνατον καὶ ἄπειρον καὶ ἀνώλεθρον
ἀόρατόν τε καὶ ἀνείδεον καὶ ἀσχημάτιστον ἀπερίγραφόν

9 Hom. Θ 16 19–23 Eus. Pr. I 9,1. 5. 12. 29

8 ὡς om. K 9 ante ἀφέστηκεν add. τοσοῦτον S 10 αὐτὸς MC 12 φλίναφον B | καὶ μάλα ὀλίγων om. C 14 θεῶν L^2 e corr. 15 ἀπήθανον M | τὸ posterius om. BLM 16 τῳ φίλον: τὸν φιλόσοφον S, sed ante haec verba add. δεῖ S^2 | ταύτην S | ξύγκρισιν: ξυγγραφήν CMγρ., corr. Cγρ. 18 παρασκευὴν C 21 ὑπετώπασαν B: ὑπετόπησαν KM: ἐτύπωσαν CMγρ. 23 ἐδωμήσαντο K 24 μὲν om. S | ὁρωμένων μὲν MC | ἀνθρώπους ἀρίστους: θεοῦ φίλους CMγρ. **p. 63** R: 1 καὶ πατέρα om. KBL 1–3 καὶ τὸ πανάγιον–ὀνομάζομεν: τὸν δὲ λόγον υἱὸν μονογενῆ καὶ ζωὴν καὶ φῶς καὶ ἀλήθειαν πιστεύομεν εἶναι· καὶ τὸ πανάγιον πνεῦμα, τὸ κύριον καὶ ζωοποιόν, ἓν τὰ τρία πιστεύοντες τῇ οὐσία καὶ τῇ θεότητι καὶ τὸ ἓν τρία ταῖς ἰδιότησι CMγρ. 2 αὐτὸν δὲ καὶ S: αὐτόν τε καὶ KBL: δὲ αὐτὸν M | υἱὸν καὶ μονογενῆ K 3 ἄλλοι C 4 παμπόλοις S: πολλοῖς C 7 ἄπειρον καὶ om. L^1 8 ἀπερίγραφόν τε καὶ om. C, sed add. in marg. καὶ ἀπερίγραφον | ἀπερίγραπτόν K

Lehrmeinungen eine Biographie jedes Philosophen hinzufügte[93]. 96. Ich fordere euch auf, ihr Männer, unsere Lehren mit diesen zu vergleichen und zu lernen, daß sie nicht nur von ihnen entfernt sind „so weit der Himmel von der Erde ist", wie der Dichter sagt[94], sondern so weit, wie der sogenannte Tartaros vom Himmel (entfernt ist).

Ich aber lehne es ab, die Mythen selbst vorzustellen, damit mich niemand eine selbstgefällige Plaudertasche und einen Schwätzer nennt. An einige wenige werde ich aber, mit Gott sei's gesagt, im nächsten Gespräch erinnern, um nicht nur das Unglaubliche, sondern auch das Unverständige und Gottlose der Erzählungen über die sogenannten Götter aufzuzeigen. 97. Wenn aber jemand sich damit anfreundet, gerade die Gegenüberstellung näher kennenzulernen, wird er sie in den Büchern des Eusebius aus Palästina finden, der seine Arbeit selbst als „Vorbereitung des Evangeliums" (*praeparatio evangelica*) bezeichnet hat. Ich aber werde in aller Kürze sagen, daß Ägypter, Phönikier und die griechischen Dichter und Philosophen entweder die sichtbaren Elemente als Götter annahmen oder als Götter die Menschen bezeichnet haben, die Wohltäter waren und sich mit gewissen Vorzügen auszeichneten und denen sie nach ihrem Tod Tempel errichtet haben. 98. Wir dagegen lehren von nichts Sichtbarem, daß es Gott sei, ehren die Menschen, die sich durch ihre Tugend ausgezeichnet haben, als sehr tüchtige Menschen, und verehren allein den Gott des Weltalls, seinen Logos und den allheiligen Geist. 99. Den selben (*sc.* den Logos) bezeichnen wir als einziggeborenen Sohn, Logos, Leben, Licht und Wahrheit, und preisen unter Benutzung vieler anderer Namen die göttliche Natur. Wir nennen sie nicht nur von dem her, was ihr zukommt, sondern bezeichnen sie auch von dem her, was ihr nicht zukommt. 100. Denn wir nennen sie: anfanglos, unvergänglich, unsterblich, unendlich, dem Verderben nicht unterworfen, unsichtbar, ohne Form, gestaltlos, unbegrenzt,

93 Theodoret nennt drei doxographische Informationsquellen: 1. Aëtius aus Antiochien (vor oder um 100 n. Chr.) verfaßte eine Zusammenstellung philosophischer Lehrmeinungen, welche zum Teil in der unter Plutarchs Namen überlieferten Schrift „Die Lehrmeinungen der Naturphilosophen", bei Johannes Stobaeus und eben in der *cur.* erhalten ist; vgl. Mansfeld/Runia, *Aëtiana* 1,77f. 2. Plutarchs Schrift selbst, ein Text, der heute einem Ps.-Plutarch zugewiesen wird und aus ca. der 2. Hälfte des 2. Jahrhundert n. Chr. stammt. 3. Die Philosophiegeschichte des Porphyrius, deren Charakteristikum von Theodoret im zusätzlichen biograpischen Teil gesehen wird. Die Schrift ist nur in Auszügen erhalten.

94 Homer, *Il.* 8,16.

τε καὶ ἀπερίληπτον καὶ ἀνέφικτον καλοῦμεν, ἀπό γε τῶν μὴ προσόντων τὰς προσηγορίας τιθέντες. ἐπειδὴ γὰρ ὁρα- 101
τὸς οὐκ ἔστιν, ἀόρατος ὀνομάζεται καὶ ἀθέατος, καὶ ὡς ὑπερβαίνων τοῦ νοῦ τὴν φαντασίαν, ἀνέφικτος δὴ καλεῖται· καὶ αὖ πάλιν ἄπειρος, ὡς οὔτε ἀρχὴν οὔτε τέλος ἔχων, καὶ ὡς φθορᾶς καὶ θανάτου κρειττων, ἄφθαρτος καὶ ἀθάνατος· |καὶ τἄλλα δέ, ὅσα τούτοις ἔοικεν, ὧν ἡ θεία 102 **p. 36**
φύσις οὐκ ἔχει, τυγχάνει ὄντα δηλωτικά. τὸ δέ γε ἀγαθὸς καὶ δίκαιος καὶ φῶς καὶ ζωὴ καὶ δημιουργὸς καὶ τῶν ὅλων πρύτανίς τε καὶ κυβερνήτης καὶ τὰ τούτοις προσόμοια, ὧν ἔχει τε καὶ ἐνεργεῖ, τὴν κτίσιν ἰθύνων καὶ τῶν ἀνθρώπων τὴν φύσιν εὐεργετῶν, ὑπάρχει σημαντικά. οὕτως Υἱὸς ὀνο- 103
μάζεται, ὡς ἐκ τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς γεγεννημένος, καὶ Λόγος, ὡς ἀχρόνως καὶ ἀπαθῶς προελθὼν καὶ μὴ μερίσας τὸν φύσαντα· καὶ αὖ πάλιν Ἀπαύγασμα δόξης, ὡς ξυναΐδιος
p. 64 R 1 ὢν τοῦ γεννήσαντος. ἀλλὰ μὴ θορυβήσητε, καὶ ἐκ τοῦ 104
Πατρὸς καὶ ξὺν τῷ Πατρὶ τὸν Λόγον ἀκούσαντες. τῶν γὰρ ἀτοπωτάτων Πλάτωνος μὲν ἀνέχεσθαι καὶ αἴτιον τῆς ὕλης τὸν Θεὸν λέγοντος καὶ ξυναΐδιον τοῦ Θεοῦ τὴν ὕλην ἀποκαλοῦντος καὶ τὰς ἰδέας ἐκ τοῦ Θεοῦ καὶ ξὺν τῷ Θεῷ φάσκοντος εἶναι, τὸν δὲ τοῦ Θεοῦ Λόγον καὶ τὸ πανάγιον Πνεῦμα μὴ πείθεσθαι καὶ ἐκ τοῦ Θεοῦ φῦναι καὶ ξὺν τῷ Θεῷ εἶναι. εἰ γὰρ τὴν ἑτεροφυᾶ καὶ ἑτερογενῆ καὶ ἀλλό- 105
φυλον ὕλην καὶ ἐκ τοῦ Θεοῦ καὶ ξὺν τῷ Θεῷ εἶναι ὁ φιλόσοφος ἔφη, πολλῷ δήπουθεν εὐλογώτερόν τε καὶ ἀληθέστερον ὑπολεπτέον τὸν ἡμέτερον λόγον. οὐ γὰρ ἑτεροφυᾶ τὸν Υἱόν, οὐδέ γε τὸ πανάγιον Πνεῦμα εἶναί φαμεν, ἀλλὰ μίαν εἶναι τῆς Τριάδος τὴν οὐσίαν κηρύττομεν.

---

p. 64 R: 3–6 Eus. Pr. XI 21–34 Clem. Str. III 3,19–20

---

9 ἀπερίληπτόν τε καὶ C | ἀποκαλοῦμεν MC | γε om. C 11 post ὁρατὸς add. οὗτος S | ὀνομάζεται: προσαγορεύεται BL | καὶ ἀθέατος om. C 12 δὴ καλεῖται om. C: δὲ καλεῖται S 13 ὡς om. S 14 καὶ (ante θανάτου) om. S 16 τυγχάνει ὄντα: τυγχάνοντα M | ὄντα om. SC 17–18 καὶ τῶν ὅλων δημιουργὸς καὶ πρύτανις S 18 τε καὶ κυβερνήτης om. C^1: τε om. C^2 20 σιμαντικά M^1 | ante υἱὸς add. οὖν M: ὁ S 21 γεγενημένος KL^1 22 ἄχρονος K 23 αὖ πάλιν om. C **p. 64** R: 1 θορυβήσητε KL: θορυβήσετε S: θορυβηθῆτε BMC 2 ἀκούοντες S 5 εἰδέας BLC, sed corr. C 6–9 φάσκοντος–θεῷ om. M, add. Mγρ. 6 πανάγιον: ἅγιον αὐτοῦ CMγρ. 7 μὴ πείθεσθαι om. CMγρ., sed add. infra post εἶναι | φῦναι L^2 e corr.: om. CMγρ. 8 ἑτεροφυὰν K | καὶ prius om. C^1 9 ξὺν: ἐν CMγρ. 10 δήπουθεν: δὴ πλέον K: δήπου C | τε om. C 11 τὸν ἡμέτερον ὑπολεπτέον L | οὐ: οὐδὲ C 12 οὐδέ γε: οὐδὲ S: ἢ C 13 εἶναι om. C

unbeschränkt, unerreichbar, wählen die Bezeichnungen also von dem her, was ihr nicht zukommt. 101. Denn da sie nicht sichtbar ist, wird sie als unsichtbar und als nicht anschaubar bezeichnet, und weil sie die Vorstellungskraft des Denkens übersteigt, wird sie „unerreichbar" genannt. „Unendlich" (wird sie genannt), weil sie weder Anfang noch Ende hat, und weil sie stärker als Vergehen und Tod ist, (wird sie) „unvergänglich" und „unsterblich" (genannt). 102. Auch die übrigen (Bezeichnungen), welche diesen ähnlich sind, eignen sich dazu, anzuzeigen, woran die göttliche Natur keinen Anteil hat. Im Gegensatz dazu dienen „gut", „gerecht", „Licht", „Leben", „Schöpfer", „Herrscher und Lenker des Weltalls" und ähnliche Ausdrücke dazu anzuzeigen, was er (*sc.* der Logos) besitzt und was er bewirkt, indem er die Schöpfung lenkt und die Natur der Menschen mit Wohltaten bedenkt. 103. In eben dieser Weise wird er „Sohn" genannt, denn er ist von Gott Vater gezeugt worden, und „Logos", denn er ist zeitlos und unversehrt hervorgegangen und hat den nicht geteilt, der ihn erzeugt hat, ebenso „Abglanz der Herrlichkeit" (Hebr 1,3), weil er gleichewig ist mit dem, der ihn gezeugt hat.

104. Aber seid nicht unwillig, wenn ihr hört, der Logos sei aus dem Vater und sei mit dem Vater koexistent. Denn auch die unsinnigsten Anschauungen Platons könnt ihr ertragen, der sowohl sagt, daß Gott Urheber der Materie ist, als auch die Materie als mit Gott gleichewig bezeichnet und behauptet, daß die Ideen sowohl aus Gott sind als auch mit Gott koexistieren, seid aber nicht davon zu überzeugen, daß der Logos Gottes und der allheilige Geist sowohl aus Gott stammen als auch mit Gott koexistieren. 105. Denn wenn der Philosoph sagte, daß die Materie von unterschiedlicher Natur und Art und anderer Herkunft (als Gott) ist und daß sie aus Gott ist und mit Gott koexistiert, muß man unsere Lehre doch wohl als viel vernünftiger und wahrer annehmen. Denn wir sagen nicht, der Sohn und der allheilige Geist seien von anderer Natur, sondern verkünden, das Wesen der Dreiheit sei eines.

Εἰ δέ τις τῆς ὑπάρξεως τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύ- 106
ματος ἐπιζητεῖ τὸν τρόπον μαθεῖν, εἰπάτω δὴ πρότερος τὸν
τρόπον τῆς τοῦ ἀγεννήτου ὑπάρξεως, πῶς ἔστιν οὐκ ἔχων
τὸν αἴτιον. τοῦτο γὰρ δὴ παντελῶς ἄπορον καὶ μόνῃ γε
τῇ πίστει τῇ καθαρᾷ καὶ ἀκραιφνεῖ χωρητόν. τὸ μὲν γὰρ 107
ἐξ αἰτίου γενέσθαι τι ἢ γεννητὸν ἢ κτιστὸν δέξαιτ' ἂν ῥᾳ-
δίως ὁ λογισμός· τὸ δὲ εἶναί τι ἄτερ αἰτίου οὐδεὶς προσίε-
ται λογισμός, εἰ μή πῃ ἄρα φανείη τῆς πίστεως τὸ ἐχέγγυον.
εἰ δὲ πιστεύομεν εἶναί τι καὶ ἀγέννητον καὶ ἄναρχον καὶ
ἀναίτιον, πιστευτέον ἄρα, ὡς ἐκ τούτου νοῦ γε ὄντος ἐγεν-
p. 65 R 1 νήθη ὁ Λόγος, καὶ προῆλθε τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον. ὅτι δὲ 108
καὶ τῶν παλαιῶν τινες ἀγέννητον καλοῦσι τὸν τῶν ὅλων
Θεόν, ἀκούσαι ἄν τις καὶ Τιμαίου τοῦ Λοκροῦ λέγοντος·
„μία ἀρχὰ πάντων ἐστὶν ἀγέννατος· εἰ γὰρ ἐγένετο, οὐκ ἂν
5 ἦν ἔτι ἀρχά, ἀλλ' ἐκείνα, ἐξ ἃς ἀρχὰ ἐγένετο." Παρμενίδης
δὲ ὁ Ἐλεάτης καὶ τὸν κόσμον ἀγέννητον εἶναι λέγων βοᾷ·
„μοῦνον μουνογενές τε καὶ ἀτρεμὲς ἠδ' ἀγέννητον." καὶ
Πλούταρχος δὲ ὁ Χαιρωνεὺς περὶ τοῦ ⟨ει⟩ τοῦ ἐν Δελφοῖς
γράφων, οὕτως ἔφη· „τί οὖν ἐστι τὸ ἀΐδιον καὶ ἀγέννητον
10 καὶ ἄφθαρτον, ᾧ χρόνος οὐδεὶς μεταβολὴν ἐπάγει;" | εἰ 109 **p. 37**
τοίνυν φαμὲν εἶναί τι ἀγέννητον καὶ ἀναίτιον, κατὰ μὲν τὸν
Παρμενίδην τὸν κόσμον, κατὰ δὲ τὸν Πλάτωνα καὶ Τίμαιον
τὸν Λοκρὸν καὶ Πλούταρχον καὶ ἡμᾶς αὐτοὺς τὸν τῶν
ἁπάντων δημιουργόν, πολλῷ τούτου πιθανώτερον τὸ φάναι,
15 ἐξ ἐκείνου γε τοῦ ἀγεννήτου φῦναι τὸν Λόγον καὶ τὸ

---

p. 65 R: 3–5 Clem. Str. V 14,115 = Eus. Pr. XIII 13,42 5–7 Clem. Str. V 14,112 = Eus. Pr. XIII 13,39 Eus. Pr. I 8,5 (Parmen. fr. 8,4) 7–10 Eus. Pr. XI 11,10 (Plut. de E ap. Delph. 19)

---

14 ἁγίου om. K 16 ἀγενήτου M | πῶς om. M, add. Mγρ. 18 πίστει: litt. ει C^2 e corr. | ἀκραιφνῆ S | χωρητοί S^1: χορητόν C 19 γίνεσθαι M, corr. Mγρ. | ἢ prius om. S | δέξετ' M: δέξεται K 20 ὁ om. KBL | τι: τινα KBLM | προσείεται K 21 πῆ τι ἄρα M 22 καὶ primum om. S | ἀναίτιον καὶ ἄναρχον BLMC 23 πιστεῦον L^1 ut videtur: πιστευτέον ἐστὶν L^2 | τούτου: τοῦ S: τούτου τοῦ M **p. 65** R: 1 ὁ om. KBLMC 3 ἀκούσαιτο M | τιμαίου om. C^1 4 ἀρχὴ MC | ἀγέννητος KMSC 5 ἦν om. C | ἀρχά (priore loco): ἀρχὴ MC | ἃς om. MC | ἀρχὰ (posteriore loco): ἀρχᾶς KLMC | ἐγένεντο K | παρμενείδης K 6 ὁ ἐλεάτης om. C | ἐλεαιάτης L | ἀγένητον BC | λέγων εἶναι M | εἶναι om. C 7 μονογενές SC | ἠδ': ἢν δ' S | ἀγένητον BCL^2 | καὶ posterius om. C 8 δὲ: τε K | ὁ χαιρωνεὺς om. C | χερωνεὺς BLS | ante ⟨ει⟩ add. παρμενίδου C | ⟨ει⟩: ἱεροῦ S 9 καὶ om. S | ἀγένητον LC 11 τι: τινα L^1 | ἀγένητον C 12 τὸν posterius om. LMC 13 τὸν λοκρὸν om. C 14 ἁπάντων: ὅλων C | πειθανότερον C 15 ἀγενήτου C | ante φῦναι add. καὶ C

106. Wenn aber jemand die Art der Existenz des Sohnes und des Heiligen Geistes zu erkunden sucht, möge er als erstes die Art der ungezeugten Existenz in Worte fassen, nämlich wie es möglich ist, keine Ursache zu haben. Denn dies ist ein durchaus schwieriges Problem und wird allein dem reinen und unschuldigen Glauben gelingen. 107. Denn der Verstand würde ohne Mühe annehmen, daß etwas aus einer Ursache als ein Gezeugtes oder Geschaffenes entstanden ist. Daß es aber etwas gibt ohne Ursache, das billigt kein Verstand, wenn nicht der Glaube die nötige Sicherheit aufscheinen ließe. Wenn wir aber glauben, daß es etwas gibt, das ungezeugt und ohne Anfang und Ursprung ist, muß man folglich auch glauben, daß aus diesem, weil es Nous ist, der Logos gezeugt wurde und der Heilige Geist hervorging.

108. Daß aber auch einige alte (*sc.* Philosophen) den Gott des Weltalls „ungezeugt" genannt haben, könnte jemand den Worten des Timaeus Locrus entnehmen: „Alles hat einen einzigen Anfang, der ungezeugt ist; denn wenn er entstanden wäre, dann wäre er nicht mehr der Anfang, sondern das, woraus der Anfang entstand"[95]. Der Eleate Parmenides sagt, daß auch der Kosmos ungezeugt[96] ist, und ruft aus: „Allein einziggeboren ist es[97], ohne Erschütterung und ungeworden"[98]. Und Plutarch aus Chaironea sagt in der Schrift über die (Inschrift) „EI in Delphi": „Was also ist das Ewige und Ungezeugte und Unvergängliche, dem Zeit keine Veränderung zufügt?"[99].

109. Wenn wir daher sagen, daß es etwas Ungezeugtes und Ursprungsloses gibt – nach Parmenides der Kosmos; nach Platon, Timaeus Locrus, Plutarch und uns selbst der Schöpfer aller Dinge – können wir mit noch größerer Wahrscheinlichkeit sagen, daß aus diesem Ungezeugten der Logos und der allheilige

---

95 Timaeus Locrus, *Testimonium* 7 (85–87 Marg) (Clemens Alex., *strom.* 5,115,4; Eusebius, *p.e.* 13,13,42); vgl. Platon, *Phdr.* 245A. Marg will nicht ausschließen, daß die Bemerkung des Clemens Alex., das Zitat stamme aus einer Schrift des Timaeus, die der Natur gewidmet ist (ἐν τῷ φυσικῷ συγγράμματι), anzeigt, daß mit einer weiteren Schrift des Timaeus Locrus neben seinem Werk *De natura mundi et animae* zu rechnen ist.

96 Eusebius: ἀγένητος („ungeworden").

97 Bei Parmenides bezieht sich die Aussage wohl auf das Seiende, bei Clemens Alex. auf das Göttliche.

98 FVS 8,4 (Clemens Alex., *strom.* 5,112,2: οὖλον μονογενές …; Eusebius, *p.e.* 1,8,5; 13,13,39). Die von Diels/Kranz bevorzugte Lesart lautet allerdings: ἐστι γὰρ οὐλομελές τε καὶ ἀτρεμὲς ἠδ' ἀτέλεστον. Die eigentlich zu erwartende Lesart ἀγέννητον (ungezeugt) ist in den Theodorethandschriften ebenfalls gut bezeugt; daß sie wegen des μονογενές nach Canivet, *Thérapeutique* 167 Anm. 2, nicht in Frage komme, ist nicht recht einzusehen.

99 Plutarch, *De E apud Delphos* 19 (Eusebius, *p.e.* 11,11,10): „Was also ist das wahrhaft Seiende? Es ist das Ewige und Ungewordene …". La Martina, *Plutarco* 108: „Decisamente Theodoreto colloca Plutarco fra coloro che si sono espressi in favore dell'esistenza di Dio".

16 πανάγιον Πνεῦμα, τὸν μέν, ὡς λόγον, ἐκ τοῦ νοῦ γεννώ-
μενον, τὸ δέ, ὡς πνεῦμα, ἐκπορευόμενον· ξυμπρόεισι γὰρ
τῷ Λόγῳ τὸ Πνεῦμα, οὐ ξυγγεννώμενον, ἀλλὰ ξυνὸν καὶ
παρομαρτοῦν καὶ ἐκπορευόμενον. ἀλλ' οὔτε τὸ Πνεῦμα 110
20 πνοήν τινα στόματος εἶναί φαμεν (ἀξύνθετον γὰρ τὸ θεῖον
καὶ ἀσχημάτιστον) οὔτε τὸν Λόγον τοῦτον τὸν εἰς ἀέρα
χεόμενον, ἀλλ' ἐνούσιον Λόγον καὶ ἐνυπόστατον Πνεῦμα,
καὶ ἐν τῷ Πατρὶ θεωρούμενα καὶ καθ' ἑαυτὰ πιστευόμενα,
p. 66 R 1 καὶ ξυνημμένα καὶ διῃρημένα, τῷ μὲν ταὐτῷ τῆς φύσεως
ἡνωμένα, τῇ δὲ τῶν ἰδιοτήτων διαφορᾷ διῃρημένα καὶ καθ'
ἑαυτὰ νοούμενα. ταῦτα δὲ οὐκ ἔνεστι μαθεῖν ἀκριβῶς τὸν 111
μὴ τοῖς θείοις ἐντετυχηκότα λογίοις καὶ τὸ τῆς γνώσεως
5 φῶς παρὰ τῆς θείας ἐκδεξάμενον χάριτος.

Ἀναγνωστέον δὲ οὐ μόνον τὰ τῶν ἱερῶν ἀποστόλων 112
μαθήματα, ἀλλὰ καὶ τὰ τῶν θείων προφητῶν θεσπίσματα.
οὕτω γάρ τις καὶ τῆς παλαιᾶς καὶ τῆς καινῆς θεολογίας
τὴν ξυμφωνίαν ὁρῶν, θαυμάσεται τὴν ἀλήθειαν καὶ φεύξε-
10 ται μὲν Διαγόρου τοῦ Μιλησίου καὶ τοῦ Κυρηναϊκοῦ Θεο-
δώρου καὶ Εὐημέρου τοῦ Τεγεάτου τὸ ἄθεον· τούτους γὰρ
ὁ Πλούταρχος ἔφησε μηδένα νενομικέναι θεόν· φεύξεται δὲ 113
καὶ τῶν Στωϊκῶν τὴν ἀπρεπῆ περὶ τοῦ θείου δόξαν· σωμα-

---

p. 66 R: 10–12 Eus. Pr. XIV 16,1 (Plut. de plac. phil. I 7) 12–14 Eus. Pr. XIV 16,9

---

18 ξυγγενώμενον SC 20 τὸ θεῖον om. M 21 τὸν posterius erasum in S 23 τῷ θεῷ καὶ πατρὶ C
p. 66 R: 1 καὶ ξυνημμένα om. L: ξυνημμένα τε SC 2 διῃρημένα om. KBLS | καὶ om. L 4 ἐντετυχότα C 5 ἐκδεξάμενον BL: εἰσδεξάμενον K: ἐνδεξάμενον M: δεξάμενον SCMγρ. 7 τῶν θείων προφητῶν τὰ K | θείων om. C 8 καὶ prius om. S | τῆς posterius om. K | καινῆς: νέας S 9 θαυμάσαται M^1 10 τοῦ μιλησίου–θεοδώρου om. C | μηλισίου K: scribendum fuit μηλίου; cf. p. 69,1 | κυρηναίου S 11 τοῦ τεγεάτου om. C | τεγαιάτου S 12 νενοηκέναι S 13 τοῦ om. K | θεοῦ BL | σωματωειδὴ C

---

100 Der Ausgang des Geistes vom Vater ist seit dem Konzil von Konstantinopel 381 unstrittig, wohl aber das Verhältnis zum Sohn nicht geklärt. Von Gregor von Nyssa stammt die klassische Formulierung des Ostens: Der Heilige Geist geht aus dem Vater hervor durch (διά) den Sohn. Nach Cyrill Alex., *Apologia XII capitolorum contra Orientales anath.* 9 (PG 76,353–360), wirft Theodoret ihm vor, er betrachte den Geist als Eigenschaft des Sohnes, zeihe ihn also damit quasi des Apolinarismus. Cyrill Alex., *Oratio ad Pulcheriam et Eudociam augustas de fide* 51 (PG 76,1408B), kennt die Sache des *filioque* (πρόεισι δὲ δι' ἀμφοῖν καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ ζωοποιοῦν), jedoch bildet sich die Formulierung erst in der westlichen Theologie sachlich im Anschluß an die Trinitätslehre des Augustinus heraus; vgl. Gemeinhardt, *Filioque-Kontroverse*; Oberdorfer, *Filioque*. Morales, *La préhistoire de la controverse filioquiste*, meint, Spuren des Filioque-Problems schon bei Asterios Sophistes

Geist stammen, der eine, wie ein Wort, aus dem Nous gezeugt, der andere, wie ein Hauch, der ausgeht[100]. Der Geist geht gemeinsam mit dem Logos hervor, wobei er nicht gemeinsam mit ihm gezeugt ist, sondern mit ihm zusammen ist, ihn begleitet und (mit ihm) seinen Ausgang nimmt. 110. Aber wir sagen weder, daß der Geist ein Hauch des Mundes ist – denn das Göttliche ist nicht zusammengesetzt und hat keine Gestalt – noch daß der Logos das (Wort) ist, das sich in der Luft ausbreitet, sondern daß der Logos wesenhaft ist und der Geist als Hypostase existiert. Wir schauen sie sowohl im Vater als auch glauben wir sie als eigenständige Wesen, sowohl miteinander verbunden als auch voneinander getrennt, durch die Selbigkeit der Natur vereint, durch den Unterschied der Eigentümlichkeiten getrennt und jeweils für sich erkannt. 111. Das aber kann nicht in aller Genauigkeit begreifen, wer nicht auf die göttlichen Worte gestoßen ist und das Licht der Erkenntnis durch die göttliche Gnade empfangen hat.

112. Man muß aber nicht nur die Lehren der heiligen Apostel lesen, sondern auch die Weissagungen der göttlichen Propheten. Denn auf diese Weise wird jemand, der die Übereinstimmung der alten und der neuen Theologie sieht, die Wahrheit bewundern und den Atheismus des Diagoras von Milet[101], des Theodor von Kyrene[102] und des Euhemeros von Tegea[103] meiden – diese sollen nämlich nach Aussage Plutarchs der Meinung gewesen sein, es gäbe keinen Gott[104]. 113. Es wird auch die unziemliche Meinung der Stoiker vom Göttlichen vermieden, nach ihrer Aussage ist Gott nämlich körperlich. Es werden (ihm)

---

und seiner Widerlegung durch Markell von Ankyra sowie bei Athanasius in den Briefen an Serapion zu entdecken.

101 Theodoret gibt hier und in *cur.* 3,4 den Irrtum wieder, Diagoras sei aus Milet. Er geht damit auf Ps.-Plutarch, *plac.* 1,7, bei Eusebius, *p.e.* 14,16,1, bzw. Ps.-Plutarch, *plac.* 1,7, zurück. In Wirklichkeit stammt Diagoras von der Insel Melos. Vgl. Frede, *Aëtiana* 141f.

102 Der Mathematiker Theodor von Kyrene (ca. 460 v. Chr.) war eine Zeitlang Lehrer Platons und des Theaetetus, des Namensgebers des platonischen Dialogs.

103 Euhemeros (ca. 340–260 v. Chr) gilt in der Antike als Namensgeber des „Euhemerismus". Er soll dem traditionellen Götterglauben eine rationale Erklärung geben. Nach dieser Vorstellung sind die Götter ursprünglich sterbliche Menschen, die aufgrund ihrer Wohltaten divinisiert worden sind; vgl. Thraede, *Euhemerismus*.

104 Ps.-Plutarch, *plac.* 1,7; Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,345 mit Anm. 8 bezweifeln, daß die Information aus Aëtius (*plac. 1,7*) stammt. Die Fassungen bei Eusebius, *p.e.* 14,16,1–5, Theodoret und Ps.-Galen, *Historia Philosopha* 35 (Text bei Diels, *Doxographi graeci* 617f) gelten jedoch als „wholly derivative", so daß die direkte Herleitung aus Ps.-Plutarch ebenfalls nicht in Frage kommt, sondern Eusebius die Quelle Theodorets sein dürfte. Zum Atheismus des Diagoras, Theodor und Euhemeros vgl. Derenne, *Les procès d'impieté*; Dorival, *Nier les dieux*; Fahr, *Theus nomizein*.

τοειδῆ γὰρ οὗτοι τὸν θεὸν ἔφασαν εἶναι· βδελύξεται δὲ καὶ Πρωταγόρου τοὺς ἀμφιβόλους περὶ τοῦ θεοῦ καὶ ἀπίστους λόγους. ἐκείνου γάρ ἐστι τὰ τοιάδε· „περὶ μὲν οὖν τῶν θεῶν οὐκ οἶδα, οὔτε εἰ εἰσίν, οὔθ' ὡς οὐκ εἰσίν, οὐθ' ὁποῖοί τινες τὴν ἰδέαν εἰσίν." ἀποδράσει δὲ καὶ τῶν ἄλλων 114
μυθολόγων τὸν πλάνον· Πλάτωνος δὲ καὶ τῶν ἐκείνῳ παραπλησίων, ὅσα μὲν ἐκ τῶν θείων λογίων κεκλόφασιν, εὑρήσει τε καὶ θαυμάσεται, ὅσα δὲ τοῦ ψεύδους ἀνέμιξαν, ἀποξύσει καὶ καθάπερ φορυτὸν ἀπορρίψει καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀπελάσει χω-
p. 67 R 1 ρίων, καὶ ὁρῶν τῆς κλοπῆς τὰ φώρια, τῷ Πυθαγορικῷ Νουμηνίῳ πιστεύσει λέγοντι· „τί γάρ ἐστι Πλάτων ἢ Μωϋσῆς Ἀττικίζων;" διὰ γὰρ δὴ τούτων ἀναφανδὸν ἔδειξεν ὁ Νουμήνιος, ὡς ὁπόσα 115
Πλάτων εὐσεβῶς εἴρηκεν, ἐκ τῆς Μωϋσοῦ θεολογίας σεσύληκεν.

Ὥρα δὴ οὖν, ὦ ἄνδρες, αὐτὴν ἀνιχνεῦσαι τῆς ἀληθείας 116
τὴν ῥίζαν· καὶ καθάπερ οἱ τὴν χρυσῖτιν καὶ ἀργυρῖτιν μεταλλεύοντες γῆν, ὅταν μικρὰ ψήγματα εὕρωσιν, ἐκείνοις ἑπόμενοι | πάσας διερευνῶσι τὰς φλέβας καὶ οὐ πρότερον p. 38
παύονται διορύττοντες, ἕως ἂν εὕρωσι τοῦ χρυσοῦ τὸ πλῆθος, ἐξ οὗ διεσπάρη τὰ ψήγματα, οὕτως ὑμᾶς δεῖ τῶν Ἀναξαγόρου καὶ Πυθαγόρου καὶ Πλάτωνος, καὶ μέντοι καὶ Νουμηνίου καὶ Πλουτάρχου καὶ Πλωτίνου καὶ τῶν ἄλλων ἐπακούσαντας λόγων, ἐπιζητῆσαι τὴν πηγήν, ἐξ ἧς ὀλίγα ἄττα τῶν θείων ναμάτων ἀνιμησάμενοι οὗτοι τοὺς οἰκείους διεκόσμησαν λόγους, καὶ τὴν 117
τούτων πενίαν καταλιπόντας ἀντιλαβεῖν τῆς σοφίας τὴν ἄβυσσον καὶ μαθεῖν ἀκριβῶς παρ' ἐκείνης, τί μὲν ποιητής, τί δὲ ποίημα, καὶ τίς μὲν ἡ τῶν ἀοράτων δημιουργημάτων ἀξία, τίς δὲ τῶν ὁρωμένων ἡ χρεία. τοῦτο γὰρ μεμαθηκότες, οὐκέτι τὸ θεῖον εἰς πολλὰ μερίσετε σέβας, ἀλλὰ τὸν ἀεὶ ὄντα καὶ ἀληθῶς

14–18 Eus. Pr. XIV 3,7. 19,10 (Protag. fr. 2) **p. 67** R: 1–2 Clem. Str. I 22,150 = Eus. Pr. IX 6,9 Eus. Pr. XI 10,14 (Numen. fr. 9)

14 βδελύζεται M 15 προταγόρου B 17 οὔτε εἰ: εἴτε M: εἰ Mγρ. | εἰ om. C^1 | εἰσίν: litt. εἰ S^2 e corr. | οὐδ' ὡς: εἴτε M, corr. Mγρ. 17–18 οὐδ' ὁποῖοι M, corr. Mγρ. 18 εἰδέαν BLSC, sed corr. S | τῶν om. C 20 κεκλοφέναι φασίν M, corr. Mγρ. | εὑρήσει: litt. ει S^2 e corr. 21 θαυμάσεται: litt. αι S^2 e corr. | ἀποξέσει CMγρ. 22 καθάπερ: οἷα CMγρ. | φωρυτὸν KBC | ἀπορίψει S **p. 67** R: 1 φώρεια K | τῷ δὲ πυθαγορικῷ KBLM 2 πιστεύει BL, sed corr. L | μωσῆς C 3 δὴ om. BLM | ὅσα C 4 ὁ πλάτων L | εὐσεβῶν B | μωϋσέως BC: μωσέως L: μωϋσέος M | θεολογία M 6 καὶ ἀργυρῖτιν om. C 8 φλέβας: βλέφας K 9 χρυσίου B 10 post διεσπάρη add. τοῦ χρυσίου B | ἡμᾶς MC 13 ναμάτων: μαθημάτων CMγρ. 14 ἀνειμησάμενοι K | αὐτοὶ C 17 ἡ om. M 19 μερίσητε BL^1 | σεβάσματα MS

auch die zweideutigen und ungläubigen Gedanken des Protagoras Abscheu einflößen; von diesem ist nämlich das Folgende: „Über die Götter weiß ich also nichts, weder ob sie sind noch ob sie nicht sind noch welcher Art sie in Bezug auf ihre Beschaffenheit sind“[105].

114. Er wird sich vor dem Irrtum auch der übrigen Mythenerzähler hüten. Er wird bei Platon und den ihm verwandten Philosophen voller Verwunderung finden, was diese aus den göttlichen Worten gestohlen haben, doch wird er alles, was sie an Lüge daruntergemischt haben, abstreifen und wie Abfall wegwerfen und aus den Räumen der Seele vertreiben, und wenn er die Diebesbeute sieht, wird er dem Wort des Pythagoreers Numenius Glauben schenken: „Was ist nämlich Platon anders als ein attisch sprechender Moses?“[106]. 115. Denn dadurch hat Numenius offen gezeigt, daß Platon alle seine gottesfürchtigen Worte der Theologie des Moses entnommen hat.

116. Es ist also an der Zeit, ihr Männer, die Wurzel der Wahrheit selbst aufzuspüren. Wie die Gräber nach Gold und Silber, wenn sie winzige Körnchen gefunden haben, ihnen folgen und alle Adern erforschen und nicht eher zu graben aufhören, bis sie die Hauptmasse des Goldes finden, von der aus sich die Körnchen verstreut haben, so müßt ihr, wenn ihr die Worte des Anaxagoras, des Pythagoras, Platons, aber besonders die des Numenius, des Plutarch und Plotins und der übrigen (Philosophen) anhört, die Quelle suchen, aus der diese einige (Tropfen) der göttlichen Wasser herausgezogen und damit ihre eigenen Reden ausgeschmückt haben. 117. Ihr müßt deren Dürftigkeit hinter euch lassen und an deren Stelle die Tiefe der Weisheit erfassen und aus ihr genau lernen, was ein Dichter ist, was eine Dichtung ist, welche Würde die unsichtbaren Geschöpfe und welchen Nutzen die sichtbaren haben. Wenn ihr das gelernt habt, werdet ihr nicht mehr die göttliche Majestät in viele zerteilen, sondern den kniefällig verehren, der immer ist, wahrhaft ist und dem Seienden

105 FVS 80B4 (Eusebius, *p.e.* 14,3,7; 14,19,10). ἰδέα – Beschaffenheit, Gestalt; es ist nicht gemeint, welche Idee man sich von den Göttern machen soll.

106 Numenius, *frgm.* 9 (51 des Places) (Clemens Alex., *strom.* 1,150,4; Eusebius, *p.e.* 9,6,9; 11,10,14). Daß dieser Satz mehr als Sprichwort zu verstehen ist und er Respekt und Sympathie ausdrücken könnte, aber kaum intimere Kenntnisse des Numenius über das Alte Testament, zeigt Edwards, *Atticizing Moses*, bes. 67; Dörrie/Baltes, *Platonismus* 2 (Baustein 69.4) 487f, sehen die Kurzformel hingegen inhaltlich gefüllt und den Akzent darin, daß Moses der Archeget des Heno- bzw. Monotheismus sei, dessen attisch redender Repräsentant Platon sei.

ὄντα καὶ τοῖς οὖσι τὸ εἶναι διὰ μόνην ἀγαθότητα δωρησάμενον προσκυνήσετε, καὶ ἀντὶ πολεμίων καὶ δυσμενῶν οἰκεῖοι καὶ φίλοι γενήσεσθε, καὶ πολλῆς, ὡς ξυνήθεις, ἀπολαύσεσθε παρρησίας· καὶ οἱ ποδηγῶν ἐπὶ τοῦ παρόντος δεόμενοι ἄλλους τῶν πλανωμένων πρὸς τὴν ἀλήθειαν ξεναγήσετε.

---

20 δωρησάμενον διὰ μόνην ἀγαθότητα C 21 δυσμενῶν καὶ πολεμίων K 22 καὶ (ante φίλοι) om. C | γενήσεσθε καὶ φίλοι MS | ὡς ξυνήθεις om. C | ἀπολαύσασθε BL¹: ἀπολαύσετε CMγρ. 23 ἄλλους BLM: ἄλλοτε K: πολλοὺς S: πολλοὺς εὖ οἶδα CMγρ. 24 add. περὶ ἀρχῆς K: περὶ ἀρχῆς $\overline{\beta}$ S: περὶ ἀρχῆς λόγος $\overline{\beta}$ M: τέλος τοῦ $\overline{\beta}$ λόγου τοῦ περὶ ἀρχῆς C

allein aus Güte das Sein geschenkt hat. Aus Feinden und Gegnern werdet ihr zu Familienmitgliedern und Freunden und werdet euch als Vertraute eines freimütigen Umgangs[107] erfreuen. Und ihr, die ihr bis jetzt der Führer bedürft, werdet selbst andere Verirrte zur Wahrheit leiten.

107 Es ist nicht klar, ob das Wort παρρησία wörtlich oder im übertragenen Sinn gemeint ist. Im spirituellen Sinn wird es benutzt, um die Freiheit des Getauften im Umgang mit Gott auszudrücken, die er besitzt, wenn er mit Gott vertraut ist; vgl. Theodoret, *h.r.* 1,3 (SCh 234,164).

p. 68 R 1

ΠΕΡΙ ΑΓΓΕΛΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΑΛΟΥΜΕΝΩΝ ΘΕΩΝ ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΟΝΗΡΩΝ ΔΑΙΜΟΝΩΝ. Γ.

Τῶν σωμάτων ἐκεῖνα θαυμάζειν εἰώθαμεν, ὅσα ἀρτιμελῆ 1
τε καὶ ἄπηρα, καὶ ὃν ἐξ ἀρχῆς παρὰ τῆς φύσεως ἔλαχεν
ἀριθμόν, σῶον ἔχει καὶ ἄρτιον· ὅσοις δὲ τούτων ἐνδεῖ τι
ἢ πλεονάζει, ταῦτα τέρατα προσαγορεύειν εἰώθαμεν. καὶ 2
τῆς ἀναρχίας δὲ καὶ τῆς πολυαρχίας ὡς βλαβερῶν κατη-
γοροῦντες, τὴν μοναρχίαν θαυμάζομεν καὶ τὴν Ὁμηρικὴν
ἐπαινοῦμεν γνώμην, ἣ τοῦτον εἰσηγεῖται τὸν νόμον· „οὐκ
ἀγαθόν“ γάρ φησι „πολυκοιρανίη, εἷς κοίρανος ἔστω, εἷς
βασιλεύς.“ ταῦτα δὲ οὐ τηνάλλως ἀδολεσχῶ, ἀλλ' ἀπὸ τῶν 3
ἀνθρωπίνων δεικνύναι τὰ θεῖα πειρώμενος καὶ ἀξιῶν ὑμᾶς,
ὦ ἄνδρες, καὶ ἐπ' ἐκείνων τόνδε διατηρῆσαι τὸν ὅρον καὶ
ὑγιεῖς μὲν καὶ ἀρτίους ἀποκαλεῖν τοὺς τὴν ἀληθῆ θεολογίαν
ἀσπαζομένους, ἣν καὶ ἡ φύσις ἐξ ἀρχῆς παραδέδωκε, καὶ
τὰ θεῖα ὕστερον ἐκράτυνε λόγια, ἀναπήρους δ' αὖ προσαγο-
ρεύειν μὴ μόνον ἐκείνους, οἳ οὐδένα θεὸν εἶναι νομίζουσιν,
ἀλλὰ καὶ τούτους, οἳ εἰς πολλὰ τὸ θεῖον κατεμέρισαν σέβας
καὶ τῷ δημιουργῷ τῶν ὅλων τὴν κτίσιν ξυνέταξαν. οὔκουν 4
p. 69 R 1 μόνοι γε ἄθεοι Διαγόρας ὁ Μιλήσιος καὶ ὁ Κυρηναῖος
Θεόδωρος καὶ Εὐήμερος ὁ Τεγεάτης καὶ οἱ τούτοις ἠκολου-
θηκότες, | παντάπασι φάντες μὴ εἶναι θεούς, ὡς ὁ Πλού- p. 39
ταρχος ἔφη, ἀλλὰ καὶ Ὅμηρος καὶ Ἡσίοδος καὶ αἱ τῶν
φιλοσόφων ξυμμορίαι, παμπόλλους μὲν θεῶν μυθολογήσαν-
τες ὁρμαθούς, ἀνδραποδώδεις δέ τινας καὶ παθῶν ἀνθρω-

9–12 Hom. *B* 204–205 **p. 69** R: 1–4 Eus. Pr. XIV 16,1 (Plut. de plac. phil. I 7)

---

1 ante περὶ ἀγγέλων add. λόγος τρίτος BC 2 περὶ om. S | τῶν om. B 3 γ' om. BC | λόγος γ̄ LM 5 καὶ ἄπηρα [η K^2S^2 e corr.]: καὶ σῶα C: καὶ σῶα καὶ ἄπηρα M | ἔλαχε παρὰ τῆς φύσεως K 6 ἀριθμόν: ῥυθμόν S: κόσμον CMγρ. | σῶον: σῶν KB: ὁλόκληρον CMγρ. 7 ταῦτα om. K | τέρατα προσαγορεύειν εἰώθαμεν: προσαγορεύομεν τέρατα MC 10 εἰσηγεται S 11 κύρανος C 12 ἀλλ' ἀπὸ: ἀλλὰ μὴν S 13 ἀνθρώπων S | πειρόμενος S | ἀξιῶ S 14 ὅρον: νόμον MC 15 καλεῖν S 16 παρέδωκε S 17 ἀναπείρους C | αὖ προσαγορεύειν: αὐτοὺς ἀγορεύειν S 18 μὴ: οὐ MC | εἶναι: τοιοῦτον S 19 τούτοις S | τούτους οἳ: τοὺς MC et σέβας καταμερίσαντας C: σέβας μερίσαντας M et 20 ξυντάξαντας MC | οὔκουν: οὐκε S **p. 69** R: 1 ὁ μιλήσιος om. MC: ὁ μηλίσιος K: ὁ μήλιος Ursinus; cf. p. 66,10 1–2 θεόδωρος ὁ κυρηναῖος MC | κυρηναϊκὸς S 2 ὁ τεγεάτης om. MC 3 παντάπασι: πάντες πᾶσι S | εἶναι: τὸν S 4 ἀλλὰ καὶ ὅμηρος: ὅμηρος δὲ MC | αἱ om. KMC 5 παμπόλους SC 6 ἀνδραπώδεις B | δέ om. MC | ἀνθρωπείων S

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_007

BUCH III. ÜBER DIE ENGEL, DIE SOGENANNTEN GÖTTER UND DIE BÖSEN DÄMONEN

1. Wir pflegen jene Körper zu bewundern, deren Glieder gesund und unversehrt sind und wenn die Zahl ihrer Glieder, die sie anfänglich von der Natur erhalten haben, intakt und vollkommen ist, die (Körper) jedoch, die davon zu viel oder zu wenig haben, pflegen wir als Kuriosität zu bezeichnen. 2. Während wir einen herrschaftslosen Zustand und Vielherrschaft als schädlich tadeln, bewundern wir die Monarchie und loben die Ansicht Homers, der das Gesetz eingeführt hat „Nicht gut" sagt er, „ist die Herrschaft vieler; einer sei Herrscher, einer König"[1].

3. Dies gebe ich nicht als unnützes Geschwätz von mir, sondern ich versuche, von den menschlichen Verhältnissen her das Göttliche aufzuzeigen und euch zu bitten, ihr Männer, dabei diese Definition zu beachten und diejenigen gesunden Sinnes und vollkommen bei Verstand zu nennen, die die wahre Theologie lieben, welche die Natur von Anfang an überliefert und später die göttlichen Worte bekräftigt haben; daß ihr dagegen nicht nur die als verkrüppelt bezeichnet, die der Meinung sind, es gäbe keinen Gott, sondern auch die, welche die dem Göttlichen geschuldete Verehrung auf viele verteilen und den Schöpfer des Weltalls und die Schöpfung auf die gleiche Stufe stellen. 4. Atheisten sind also nicht allein Diagoras von Milet, Theodor von Kyrene, Euhemeros von Tegea und ihre Anhänger, die vollständig leugnen, daß es Götter gibt[2], wie Plutarch sagte[3], sondern auch Homer, Hesiod und die Gruppen der Philosophen, die Mythen erzählen über zahllose Schwärme von Göttern, die sie als niedrig denkende Wesen und als Knechte menschlicher Leidenschaften

1 Homer, *Il.* 2,204f. Aristoteles, *Metaph.* 11,10 (1076a), hat diesen Vers schon auf die Einheit des Prinzips des Kosmos bezogen; Philo, *decal.* 61, rechtfertigte mit ihm die Überlegenheit des Eingottglaubens. Zu den Bestrebungen antiker Philosophie der Kaiserzeit, monotheistische Perspektiven zu entwickeln, vgl. Athanassiadi/Frede, *Pagan Monotheism*.

2 Vgl. *cur.* 2,112.

3 Ps.-Plutarch, *plac.* 1,7 (Eusebius, *p.e.* 14,16,1); vgl. Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,345 mit Anm. 8.

πίνων ἀποφήναντες δούλους. εἰσὶ δὲ οἳ καὶ ἀνέδην τὰ 5
αἴσχιστα πάθη, τὰ παρὰ σφῶν κατηγορούμενα, καὶ ὧν ἐπι-
μελῶς κρατεῖν τοῖς νέοις παρακελεύονται, θεούς τε ὠνόμασαν
καὶ ὡς θεοῖς τὸ γέρας ἀπένειμαν. ὡς δέ φησιν ὁ Σικε- 6
λιώτης Διόδωρος, Αἰγύπτιοι τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην
θεοὺς ὠνόμασαν πρῶτοι καὶ ἐκάλεσαν τὸν μὲν ἥλιον Ὄσιριν,
τὴν δὲ σελήνην Ἶσιν· καὶ Φοίνικας δὲ ὡσαύτως παρ' ἐκεί-
νων τοῦτο μεμαθηκότας τὴν Αἰγυπτίων ζηλῶσαι θεοποιΐαν.
ξυνομολογεῖ δὲ καὶ ὁ Πλάτων ἐν τῷ Κρατύλῳ, καὶ τοὺς 7
Ἕλληνας τόνδε πρῶτον περὶ τῶν καλουμένων θεῶν τὸν
πλάνον εἰσδέξασθαι. λέγει δὲ ὧδε· „φαίνονταί μοι οἱ πρῶ-
τοι τῶν ἀνθρώπων οἱ περὶ τὴν Ἑλλάδα τούτους μόνους
ἡγεῖσθαι θεούς, οὕσπερ νῦν οἱ πολλοὶ τῶν βαρβάρων, ἥλιον
καὶ σελήνην καὶ γῆν καὶ ἄστρα καὶ οὐρανόν· ἅτε οὖν αὐτὰ
ὁρῶντες ἰόντα δρόμῳ καὶ θέοντα, ἀπὸ ταύτης τῆς φύσεως,
p. 70 R τῆς τοῦ θεῖν, θεοὺς αὐτοὺς ἐπονομάσαι." ὁ μὲν οὖν πάν- 8
σοφος τῶν ὅλων δημιουργός, ἀνενδεὴς ὢν καὶ οὐδενὸς τὸ
παράπαν ἢ ὁρατῶν ἢ ἀοράτων δεόμενος, καὶ οὐρανὸν καὶ
γῆν καὶ ἥλιον καὶ σελήνην καὶ τἄλλα, ὅσα ἐστὶν αἰσθητά
τε καὶ ὁρατά, τῆς τῶν ἀνθρώπων χάριν ἐδημιούργησε χρείας·
μᾶλλον δὲ ὑπερέβη τῇ τῆς μεγαλουργίας φιλοτιμίᾳ τὴν
χρείαν καὶ προσφέρει διὰ τούτων αὐτοῖς παντοδαπῶν ἀπό-
λαυσιν ἀγαθῶν. ἥλιος μὲν γὰρ ἀνίσχων καὶ τὴν ἡμέραν 9
ποιῶν πρὸς ἐργασίαν διεγείρει τῶν ἀνθρώπων τὸ γένος· ἡ
δὲ σελήνη, τοῦ μείζονος ὑποχωροῦντος φωστῆρος, τῆς νυκτὸς
τὸ ζοφῶδες κεράννυσι καὶ οὔτε τοὺς διαναπαύεσθαι βουλο-
μένους ἀλγύνει τῇ τοῦ φωτὸς περιουσίᾳ καὶ τοῖς ὁδοιπορεῖν
ἢ δρᾶν ἄλλο τι βουλομένοις χορηγεῖ δᾳδουχίαν ἀρκοῦσαν·
καὶ φθινούσης δὲ ταύτης, οἱ ἀστέρες τήνδε πληροῦσι τὴν

10–13 Eus. Pr. I 9,1 (Diod. I 11) 13–14 Eus. Pr. I 9,5 15–p. 70,1 Eus. Pr. I 9,12 (Plat. Cratyl. p. 397C–D)

11–p. 70,1: Georg. Mon. Chron. II 6 (p. 54) (Suid. s. v. δογματίζει)

7 ἀπέφηναν MC | καὶ οἳ BL | ἀναίδην KMSC 8 πάθη τὰ: παθήματα MC 8–9 τοῖς νέοις ἐπιμελῶς κρατεῖν ἐγκελεύονται MC 10–11 φησιν ὁ σικελιώτης διόδωρος: διόδωρος φησὶν MC | σικελιότης S 12 τὸν μὲν ἥλιον ἐκάλεσαν MC | ὄσιριν S^1 13 σελίνην S 13–14 τοῦτο παρ' ἐκείνων MC 14 θεοποΐαν S: πλάνην MC, corr. Mγρ. C^2 15 καὶ prius om. S | ὁ om. L | κρατύλλω MC 16 θεῶν om. K 18 ἀνθρώπων: ἑλλήνων BL | οἱ om. S 20 ἄστρα καὶ γῆν MC 21 δρόμον M **p. 70** R: 1 θέειν MSC Georg. | ἐπωνόμασεν K 4–5 τἄλλα–ὁρατά: πάντα τὰ αἰσθητὰ MC 7 χρίαν S^1 | ἀπολαύσειν S^1 9 ἔργα MC | τῶν ἀνθρώπων τὸ γένος: τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος L: τὸν ἄνθρωπον MC 10 σελίνη S | τοῦ μείζονος ὑποχωροῦντος φωστῆρος: τοῦ ἡλίου ὑποχωροῦντος MC 13 ἀρκοῦσαν χορηγεῖ δαδουχίαν MC

darstellen. 5. Es gibt auch solche, die die schändlichsten Laster, die sie bei sich selbst tadeln und die sie sorgsam zu beherrschen die Jugendlichen ermahnen, ungehindert als Götter bezeichnen und sie wie Götter auszeichnen.

6. Wie Diodor aus Sizilien sagt, nannten die Ägypter als erste die Sonne und den Mond Götter; die Sonne bezeichneten sie als Osiris, den Mond als Isis. Von den Ägyptern lernten es die Phönikier; sie strebten ebenso eifrig danach, Götter zu machen[4]. 7. Sogar Platon bestätigt im „Cratylus", daß auch die Griechen diesen ersten Irrtum bezüglich der sogenannten Götter übernommen haben, und sagt: „Es scheint mir, daß die ersten Menschen von Griechenland allein die für Götter gehalten haben, welche auch jetzt noch die meisten Barbaren (dafür halten), nämlich Sonne, Mond, Erde, Gestirne und Himmel. Da sie nun dies alles sich immer in seiner Bahn bewegen und gehen sahen, so haben sie sie von dieser Eigenschaft des Gehens (*thein*) her ‚Götter' (*theous*) genannt"[5].

8. Der allweise Schöpfer des Weltalls nun, dem nichts fehlt und der überhaupt keines Sichtbaren oder Unsichtbaren bedarf, hat Himmel, Erde, Sonne, Mond und alles, was sinnlich wahrnehmbar und sichtbar ist, zum Nutzen der Menschen geschaffen. Er ging sogar zum Ruhm seiner Großtat noch über den bloßen Nutzen hinaus und ermöglichte ihnen dadurch den Genuß mannigfaltiger Güter. 9. Wenn die Sonne aufgeht und den Tag schafft, weckt sie das Menschengeschlecht zur Arbeit auf. Der Mond mildert die Dunkelheit der Nacht, wenn der größere Lichtträger untergegangen ist. Er bereitet mit der Anwesenheit seines Lichtes den Ruhewilligen keine Schmerzen und liefert denen ausreichendes Licht, die reisen oder etwas anderes tun wollen. Wenn er

4 Diodor, *bibl.* 1,11 (Eusebius, *p.e.* 1,9,1). Schulte, *Theodoret* 91, wirft Theodoret eine kleine Unzuverlässigkeit vor: „Eusebius führt jedoch Diodor nur als Gewährsmann für die Theologie der Ägypter an, und das von ihm selbst über die Phönizier Beigefügte besagt lediglich die Übereinstimmung, nicht aber die ägyptische Herkunft ihres Götterkultes". Vgl. Georgius Monach., *Chron.* 54 (76,8–11; 77,1–6 de Boor); Suda, δ 1319 δογματίζει (2,123 Adler).

5 Platon, *Cra.* 397CD (Eusebius, *p.e.* 1,9,12; vgl. 3,1,7; 3,9,14). Vgl. *cur.* 2,27.

χρείαν. ὁ μὲν οὖν δημιουργός, ὡς ἔφην, τοσαύτην τῶν ἀνθρώπων πεποίηται προμήθειαν· οἱ δέ, τῶν μεγίστων τούτων δωρεῶν τετυχηκότες, ποδηγεῖσθαι δέον ἐκ τούτων καὶ τὸν τούτων δημιουργόν τε καὶ χορηγὸν ὡς μεγαλόδωρον ἀνυμνεῖν, τὸν μὲν ἀγέραστον εἴασαν, „ἐσεβάσθησαν δὲ καὶ ἐλάτρευσαν," ἀποστολικῶς εἰπεῖν, „τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα," καὶ τῶν δωρεῶν τό τε μέγεθος καὶ τὸ κάλλος ἀφορμὴν αὐτοῖς ἀχαριστίας προὐξένησεν. τὸν γὰρ δοτῆρα τούτων ἠγνόησαν καὶ τούτοις τὸ τῷ Θεῷ προσῆκον ἀπένειμαν σέβας. καίτοι γε προορῶν, ἅτε δὴ πάνσοφος ὤν, ὁ δημιουργὸς τόνδε τῶν ἀνθρώπων τὸν πλάνον, πάθη τινὰ ξυνεκλήρωσε τοῖς στοιχείοις, ἵνα τὸ μὲν κάλλος αὐτῶν καὶ τὸ μέγεθος
p. 71 R θαυμάζεσθαι παρασκευάζῃ τὸν ποιητήν, | τὰ δέ γε ξυνεζευγμένα παθήματα κωλύῃ τὴν θείαν αὐτοῖς προσφέρειν προσκύνησιν. αὐτίκα τοίνυν τὸν φανότατον ἥλιον καὶ τὴν σελήνην κρύπτει μὲν νέφη σμικρά, ὀμίχλη δὲ καὶ ἀχλὺς ἀμβλυτέρας αὐτοῖν τὰς ἀκτῖνας ποιεῖ, ἔστι δὲ ὅτε καὶ πάμπαν μεσούσης ἡμέρας, οὔτε νεφῶν ἐπιπροσθούντων οὔτε κεχυμένης ὁμίχλης, φροῦδον γίνεται τοῦ ἡλίου τὸ φῶς· ταὐτὸ δὲ τοῦτο καὶ τῇ σελήνῃ νύκτωρ τὸ πάθος προσγίνεται. ἀτὰρ δὴ καὶ τόδε πάλιν ὁ σοφὸς ἐμηχανήσατο Κύριος. ἐπειδὴ γὰρ ἡ μετρία τοῦ ἡλίου θερμότης καὶ σώμασιν ἐπιτηδεία καὶ σπέρμασι καὶ φυτοῖς (τὰ μὲν γὰρ αὔξει καὶ τρέφει, τοὺς δὲ καρποὺς πεπαίνει καὶ ὡρίμους ποιεῖ), σφοδροτέραν ἔστιν ὅτε παρασκευάζει προσβάλλειν τὴν ἀκτῖνα, ὡς ἀνιᾶσαι μὲν τῶν ἀνθρώπων τὰ σώματα καὶ τῶν ἄλλων γε ζῴων, διαφθεῖραι δὲ τῶν σπερμάτων καὶ τῶν φυτῶν τὰς ὠδῖνας, ἵνα μὴ ζωῆς τοῦτον ὑπολάβωμεν αἴτιον, ἀλλ' ὑπουργὸν εἶναι

p. 40

19–21 Rom. 1,25

16 προμήθιαν B 16–17 δωρεῶν τούτων S 17 δέον ἐκ τούτων ποδηγεῖσθαι MC 21 τε om. S 21–22 ἀφορμὴν–προὐξένησεν: ἀφορμὴ γέγονεν [αὐτοῖς add. C] ἀχαριστίας MC 22 ἀχαριστείας K | προυξένισε S | τὸν γὰρ: καὶ τὸν MC | δωτῆρα B 23 ἀπένημαν S 24 ὁ om. L^1 25 τῶνδε C 26 τὸ μὲν τὸ κάλλος K **p. 71** R: 1 παρασκευάση BL: παρασκευάζει C, sed litt. ζ e corr. | γε om. L 2 μαθήματα L, sed corr. | κωλύει SC 4 μικρά BL 5 αὐτῶν S | ὅτε καὶ: καὶ ὅτε K: ὅτε S | πάμπαν om. MC 6 post ἡμέρας add. καὶ MSC 7 φροῦδον–φῶς: κατιδεῖν τὸ φῶς σχεδὸν ἀποβάλλοντα MC | ταὐτὸν S 8 δὴ MSC | νύκτωρ om. MC 9 ἐμηχανίσατο S 11 τοὺς δὲ καρποὺς: τὰ δὲ MC 12 καὶ ὡρίμους ποιεῖ om. MC 13 προσβαλεῖν K | ἀνάσαι K 14 καὶ–ζῴων om. MC | γε: δὲ K

verschwindet, erfüllen die Sterne diesen Zweck. 10. Der Schöpfer hat also, wie ich sagte, eine so große Fürsorge für die Menschen walten lassen. Als diese solch große Geschenke erhielten und sich von ihnen hätten führen lassen müssen und deren Schöpfer und Lenker als Wohltäter hätten preisen müssen, unterließen sie es aber, ihm die Ehrengabe zu widmen, und, um mit dem Apostel zu sprechen, „beteten das Geschöpf an und verehrten es anstelle des Schöpfers" (Röm 1,25). Die Größe und die Schönheit der Gaben lieferten ihnen Anlaß zur Undankbarkeit. Denn sie erkannten nicht den Urheber der Gaben und erwiesen diesen die Gott zukommende Verehrung. 11. Da jedoch der Schöpfer allweise ist und diesen Irrtum der Menschen voraussah, gab er den Elementen gewisse Fehler mit, damit zwar ihre Schönheit und Größe zur Bewunderung des Schöpfers anstiften sollte, aber die mit ihnen verbundenen Fehler verhindern sollten, ihnen göttlichen Anbetung zu erweisen. 12. Zum Beispiel verbergen kleine Wolken die leuchtende Sonne und den Mond; Dunst und Nebel bewirken, daß ihre Strahlen schwächer werden; sogar mitten am Tag geschieht es, daß das Sonnenlicht verschwindet, ohne daß Wolken dazwischen treten oder Dunst einen Schleier ausbreitet. Dasselbe geschieht auch nachts mit dem Mond[6]. 13. Indes hat der Herr auch Folgendes in seiner Weisheit ersonnen: Denn da die mäßige Wärme der Sonne für Körper, Samen und Pflanzen geeignet ist – die Körper läßt sie gedeihen und ernährt sie, die Früchte läßt sie reifen und führt sie zur Ernte –, richtet er (*sc.* der Herr) es ein, daß mitunter ihre Strahlen kräftiger scheinen, so daß sie die Körper der Menschen und der übrigen Lebewesen belästigen und die Keime der Samen und Pflanzen zerstören, damit wir nicht annehmen, sie sei der Urheber des Lebens, sondern glauben, daß sie im Dienste des göttlichen Willens steht. 14. Er zeigte

6 Gemeint sind Sonnen- und Mondfinsternisse.

πιστεύωμεν τοῦ θείου θελήματος. καὶ μέντοι καὶ τὸν ἀέρα ζωῆς μὲν ἡμῖν ἀπέφηνε ξυνεργόν· τοῦτον γάρ τοι οὐ μόνον ἡμεῖς, ἀλλὰ καὶ τῶν ἀλόγων ἕκαστον ἀναπνέον διαζῇ, καὶ τῇ εἰσροῇ τὴν ἔμφυτον κεράννυσι θερμασίαν· ἀλλ' ὅμως καὶ λοιμώδης ἐκ τοῦ ἀέρος ἐπιγίνεται νόσος, καὶ φθείρεται τὰ σώματα τῇ εὐκρασίᾳ τῇ τούτου τρεφόμενα, ὅπως ἂν μὴ καὶ τοῦτον θεὸν ὑπολάβωμεν, ἀλλὰ τρεπτὸν καὶ ἀλλοιωτὸν ὁρῶντες ἀποδράσωμεν τὴν προσκύνησιν. καὶ τὴν γῆν δὲ ὡσαύτως φερέσβιον μὲν καὶ πλουτοδότειραν καὶ μητέρα καὶ τιθήνην καὶ κοινὸν ἔδαφος ἀπέφηνεν ὁ δημιουργός· ἀλλ ὡς ἂν μὴ ταῦτα ὁρῶντες ἀποβουκοληθῶμεν καὶ θεοποιήσωμεν ὡς ἀγαθῶν χορηγόν, πολλὰ καὶ ταύτῃ καὶ διάφορα ξυνεκλήρωσε πάθη· καὶ γὰρ ψυχρότητος αὐτῇ καὶ θερμότητος ἀμετρία λυμαίνεται, καὶ πέρα τῆς χρείας ὑομένη διαλύεται καὶ διαφθείρει καὶ τὰ φυτὰ καὶ τὰ σπέρματα· καὶ αὖ πάλιν, τῶν νεφῶν κατὰ καιρὸν τὰς ὠδῖνας οὐ προχεόντων, διαυαίνεταί τε καὶ ἄκαρπος γίνεται· πολλάκις δὲ καὶ ψεκάδες οὐκ εἰς καιρὸν φερόμεναι σηπεδόνα ἐμποιοῦσι, καὶ κνώδαλα ἄττα καὶ θηρία τίκτειν ἐπὶ λύμῃ τῶν ἀνθρώπων βιάζεται. τοιγαροῦν ταύτην ὁρῶντες τὴν ἀσθένειαν οἱ τὸν νοῦν ἐρρωμένοι, προσκυνεῖν ὡς θεὸν οὐκ ἀνέχονται, ἀλλὰ διά γε ταύτης καὶ τῶν ἐν αὐτῇ φυομένων πρὸς τὸν ταύτης καὶ τὸν τούτων ποιητὴν ξεναγοῦνται καὶ διὰ τῶν ὁρωμένων πρὸς τὸν ἀόρατον ποδηγοῦνται. ταύτῃ τοι μάλα σοφῶς ἄρα καὶ ἐπηβόλως ἔφη τις τῶν ἡμετέρων· „ἐκ γὰρ

p. 72 R: 16–18 Sap. 13,5

17 πιστεύομεν C 18 μὲν om. S | τοῦτο K | τοι om. MC 19 ἀναπνέων S 20 εἰσπνοῇ MC | κεραννύει BL 21–22 φθείρεται–τρεφόμενα: πάσχει τὰ σώματα τῇ τοῦ λοιμοῦ δυσκρασία φθειρόμενα MC, corr. Mγρ. C^{2} 22 ἀκρασία S | τούτων S 23 ἀλλοιωτὸν: παθητὸν MC 24 ἀποδράσωμεν τὴν προσκύνησιν: τὴν προσκύνησιν φύγωμεν MC | ἀποδράσομεν S | καὶ τὴν γῆν δὲ: τὴν δὲ γῆν MC 25 μὲν om. BMC | πλουτοδότηρα K | καὶ μητέρα om. MC p. 72 R: 1 τιθηνὸν MC | ἀπέφηνεν ὁ δημιουργός: ὁ δημιουργὸς ἤδρασεν MC 2 ἂν om. MC | ἀποβουκοληθῶμεν καὶ: ταύτην MC 3 ἀγαθὸν S | πολλὰ: ἀλλὰ S: πολλὰ δὲ K | καὶ διάφορα om. MC 4 αὐτῇ BL: αὖτη KS: αὐτὴν MC 5 ἀμετρίαι K | λοιμαίνεται KS 5–6 ὑομένη διαλύεται καὶ: γενομένη ἑκατέρα MC 6 διαφθείρη M^{1} | καὶ alterum om. MC 8 διαυαίνεται KS: αὐαίνεται BLMγρ.: αὖεται MC (sed in C post αὖ spatium relinquitur) 9 ψεκάδες–ἐμποιοῦσι: ὑετὸν οὐκ εἰς καιρὸν δεχομένη σηπεδόνα [σιπεδόνα C] ἐμποιεῖ MC | ψακάδες KL^{1} 10–11 θηρία–βιάζεται: καὶ ἄλλα τίκτει θηρία οὐ μικρῶς καὶ ἀνθρώπους καὶ φυτὰ βλάπτοντα MC 11 post ὁρῶντες add. αὐτῆς MC 12–13 ἀλλὰ διά γε ταύτης BL: ἀλλά γε διὰ [δὴ S^{1}] ταύτης KS: διὰ ταύτης δὲ MC 13–14 ταύτης καὶ τὸν τούτων ποιητὴν: ὄντως θεὸν MC 14 τὸν om. K 15 post ποδηγοῦνται add. τὸν ὅλων δημιουργόν MC | μάλα om. BLS 16 σαφῶς S | ἐπιβόλως KMC: εὐεπιβόλως S

uns, daß sogar die Luft für uns hilfreich zum Leben ist. Nicht nur wir, sondern auch jedes Lebewesen ohne Verstand lebt, indem es sie ausatmet, und mäßigt die ihm innewohnende Wärme durch ihren Zustrom. Aber dennoch stammt aus der Luft auch pestartige Krankheit und zerstört die Körper, die sich mit der wohltemperiert gemischten Luft ernähren, damit wir nicht annehmen, diese sei Gott, sondern sie als wandelbar und veränderlich wahrnehmen und es deshalb vermeiden, sie zu verehren. 15. Die Erde hat der Schöpfer ebenso zur Spenderin des Lebens und des Reichtums, zur Mutter und Amme[7] und zum gemeinsamen Boden gemacht. Aber weil wir das nicht sahen, uns wie Vieh verirrt und sie als Lenker des Guten zu Gott gemacht haben, hat er ihr viele verschiedene Defekte zugeteilt: Übermäßige Kälte und Hitze schadet ihr, und wenn es mehr als nötig regnet, löst sie sich auf und zerstört Pflanzen und Samen. Wenn dagegen die Wolken nicht zum rechten Zeitpunkt die Sprößlinge bewässern, trocknet sie vollständig aus[8] und wird unfruchtbar. Oft auch bewirken Regentropfen, die zur falschen Zeit fallen, Fäulnis, und zwingen sie, manches Ungeziefer und Tiere, die die Menschen schädigen, hervorzubringen. 16. Die, die diese Schwäche sehen und einen klaren Verstand haben, wagen es nicht, sie (*sc.* die Erde) als Gott zu verehren, sondern weisen durch sie und die Dinge, die auf ihr wachsen, den Weg zum Schöpfer beider und führen durch das Sichtbare zum Unsichtbaren. Deswegen hat einer von den Unsrigen (*sc.* von den biblischen Autoren) sehr weise und darauf bezogen gesagt: „Aus der Größe und Schönheit der Geschöpfe wird auf dem Weg der Analogie der Urheber ihrer Entstehung erkannt“ (Weish 13,5)[9]. Denn die Beschaffenheit der Geschöpfe ist nicht die des Schöpfers und deren Größe nicht die seine.

7 Platon, *Ti.* 49A; 52D.

8 διαυαίνω ist Hapaxlegomenon Theodorets; vgl. *cur.* 4,61; Theodoret, *quaest. in Gen.* 11,28 (30 Hill); *h.e.* 2,30,7.

9 Zur Analogie und dem Schlußverfahren aufgrund von Analogie in der Philosophie seit Platon, etwa *R.* 6, 508B–E, vgl. Kluxen, *Analogie* 215–220.

μεγέθους καὶ καλλονῆς κτισμάτων ἀναλόγως ὁ γενεσιουργὸς αὐτῶν θεωρεῖται.“ οὐ γὰρ οἷα τὰ ποιήματα, τοιοῦτος ὁ ποιητής, οὐδὲ ἡλίκα ταῦτα, τηλικοῦτος ἐκεῖνος· τὰ μὲν γὰρ ὁρατὰ καὶ ἁπτὰ καὶ αἰσθητὰ καί τισι πάθεσι ξυνεζευγμένα, |
p. 73 R ὁ δὲ ἀναφὴς καὶ ἀόρατος ἀπαθής τε καὶ ἄφθαρτος καὶ **p. 41**
περιγραφὴν οὐχ ὑπομένων ὥσπερ δὴ τὰ ποιήματα. διὸ δὴ 17
μάλα γε ἁρμοδίως τὸ „ἀναλόγως“ τῷ λόγῳ προστέθεικεν. ὅταν γὰρ ἴδωμεν τῶν οὐρανῶν τὰ κύτη καὶ τῆς γῆς τὸ εὖρος καὶ τῶν πελαγῶν τὰ μεγέθη καὶ τὴν ἡλίου λαμπρότητα καὶ τῆς σελήνης τὸ σέλας καὶ τἄλλα ὅσα ἐστὶν ὁρατά, οὐ τούτοις παρισοῦμεν τὸν ποιητήν, ἀλλ’ ἀπείρῳ τινὶ καὶ μεγέθει καὶ κάλλει κρείττονα τῶν ποιημάτων εἶναί φαμεν. εἰκότως οὖν ἄρα ὁ σοφὸς ἐκεῖνος ἀνὴρ ἔφησεν· „ἐκ γὰρ 18
μεγέθους καὶ καλλονῆς κτισμάτων ἀναλόγως ὁ γενεσιουργὸς αὐτῶν θεωρεῖται.“ τοῦτον ἐμπεδοῖ τὸν λόγον καὶ ὁ θεῖος ἀπόστολος, λέγων ὡδί· „τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασι νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης.“ διὰ γὰρ δὴ τῶν ὁρωμένων τὸν 19
ἀόρατον φανταζόμεθα ποιητήν. καὶ καθάπερ κιβωτὸν ἢ βάθρον ὁρῶντες, οὐ τέκτονα ταῦτα καλοῦμεν, ἀλλὰ τέκτονος ὀνομάζομεν ἔργα, καὶ σκάφος ἄριστα κατεσκευασμένον θεώμενοι, οὐ μόνον ἐκεῖνο θαυμάζομεν, ἀλλὰ καὶ τὸν ναυπηγόν, ὅτι μάλιστα καὶ μὴ παρόντα, ἐπαινοῦμεν, κἂν ὅρμον ἴδωμεν ἢ ἄλλο τι περιδέραιον εὖ ἠσκημένον, τῷ χρυσοχόῳ τὴν εὐφημίαν προσφέρομεν· οὕτω δὴ καὶ τῇ κτίσει τὼ ὀφθαλμὼ προσφέροντες, ἀγάμεθα μὲν ταύτης καὶ τὸ μέγεθος καὶ τὸ κάλλος καὶ τὴν ἀναβλύζουσαν χρείαν, καταλιπὼν δὲ ταῦτα ὁ νοῦς, πρὸς ἐκεῖνόν γε τρέχει τὸν ταῦτα σοφῶς τεκτηνάμενον. ἄριστα τοίνυν ὁ θεῖος ἀπόστολος 20
p. 74 R εἴρηκεν· „τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς

---

p. 73 R: 12–14 Rom. 1,20

---

18 ὅσα K 20 τισι om. MC **p. 73** R: 1–2 ἀναφὴς–ποιήματα: ἀόρατος καὶ ἀναφὴς καὶ ἀπερίληπτος καὶ ἀπαθής MC 2 περιγραφῆναι S | τὰ om. K 4 τοῦ οὐρανοῦ τὸ κύτος MC 8 κρείττον S^1: κρείττω S^2 9–11 εἰκότως–θεωρεῖται om. MC 11 θειότατος BL 12 ὧδε K 12–13 ἀπὸ κτίσεως κόσμου om. S 14 θεότης L^2 15 ποιητὴν φανταζόμεθα MC 16 ταύτη S^1: ταύτην S^2 17 κατασκευασμένον L^1 18 καὶ om. S 19–21 κἂν ὅρμον–προσφέρομεν om. MC 20 περιδέρρεον S 21 καὶ om. BL | τῶ [τῶι K] ὀφθαλμῶ KB: τὸν ὀφθαλμὸν MSC 24 πρὸς ἐκεῖνόν γε τρέχει: ἐκεῖνον ἐννοεῖ MC 25 κεκτηνάμενον M^1: τεκτινάμενον C | τοίνυν: ἄρα MC | θεῖος MSC: θειότατος BL: ὅσιος K **p. 74** R: 1 ἔλεξεν MC 1–3 τὰ γὰρ–θειότης om. MC

Jenes ist nämlich sichtbar, berührbar, sinnlich wahrnehmbar und mit manchen Schwächen verbunden, dieser aber kann nicht berührt werden, er ist unsichtbar, ohne Schwäche, unvergänglich und unterliegt keiner Begrenzung wie die Geschöpfe. 17. Deswegen hat er mit Recht den Ausdruck „auf dem Weg der Analogie" seinem Satz hinzugefügt. Denn wenn wir die Wölbungen der Himmel sehen und die Breite der Erde und die Ausdehnung der Meere und den Glanz der Sonne und den Schein des Mondes und alles übrige Sichtbare, stellen wir es nicht dem Schöpfer gleich, sondern sagen, daß er seine Geschöpfe unbegrenzt an Größe und Schönheit übertrifft. 18. Mit Recht hat also jener weise Mann gesagt: „Aus der Größe und Schönheit der Geschöpfe wird auf dem Weg der Analogie der Urheber ihrer Entstehung erkannt" (Weish 13,5). Diesen Gedanken bewahrt der göttliche Apostel, wenn er sagt: „Seit Erschaffung der Welt wird seine unsichtbare Wirklichkeit an den Werken der Schöpfung mit dem Denken wahrgenommen, seine ewige Macht und Gottheit" (Röm 1,20). 19. Denn mittels des Sichtbaren stellen wir uns den unsichtbaren Schöpfer vor. Wie wir einen Kasten oder eine Sitzbank aus Holz sehen und sie nicht als „Zimmermann" bezeichnen, sondern sagen, daß es Werke des Zimmermanns sind, und wie wir ein hervorragend gebautes Schiff sehen und nicht nur ihm unsere Bewunderung zollen, sondern auch den Schiffsbaumeister loben, selbst wenn er nicht anwesend ist, und wenn wir eine Halskette oder ein gut gemachtes Halsband sehen und dem Goldschmied unser Lob erteilen, so bewundern wir zwar, wenn wir unsere Augen auf die Schöpfung richten, ihre Größe, Schönheit und hervorragenden Nutzen, das Denken aber läßt all das hinter sich und begibt sich zu dem, der dies weise verfertigt hat. 20. Trefflich hat der göttliche Apostel deshalb gesagt: „Seit Erschaffung der Welt wird seine unsichtbare Wirklichkeit an den Werken der Schöpfung mit dem Denken wahrgenommen, seine

ποιήμασι νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης.“ εἶτα πάσης ἀναξίους εἶναι ξυγγνώμης φησὶ τοὺς τὴν μὲν κτίσιν τεθεαμένους, τὸν δὲ ταύτης οὐκ ἀγασθέντας δημιουργόν, ἀλλ’ αὐτῇ τὸ θεῖον ἀπονείμαντας σέβας. ὅθεν εἰκότως ἐπήγαγεν· „εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους· διότι γνόντες τὸν Θεόν, οὐχ ὡς Θεὸν ἐδόξασαν ἢ ηὐχαρίστησαν, ἀλλ’ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν, καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία.“ αὖξων δὲ τὴν κατηγορίαν, καὶ τὴν οἴησιν αὐτῶν εἰς μέσον προτέθεικεν· „φάσκοντες“ γάρ φησιν „εἶναι σοφοί, ἐμωράνθησαν.“ λέγει δὲ καὶ τῆς ἀνοίας τὰ εἴδη· „καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου.“ ἄφθαρτον γὰρ δὴ τὸν Θεὸν ὀνομάζοντες, τῶν φθειρομένων σωμάτων εἰκόνα κατασκευάσαντες (οὐ γὰρ δὴ τῆς ἀθανάτου ψυχῆς ἴσασι τὴν ἰδέαν), ταύτῃ τὸ θεῖον προσένειμαν σέβας. καὶ οὐκ ἀπέχρησεν αὐτοῖς εἰς ἀσέβειαν ἡ τῆσδε τῆς ἀφροσύνης ἀπόνοια, ἀλλὰ καὶ πτηνῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἑρπετῶν κατασκευάσαντες δείκηλα, θεοὺς καὶ ταῦτα κεκλήκασι· καὶ ἅπερ ζῶντα κτείνουσιν ὡς ἰοβόλα τε καὶ ὀλέθρια, τούτων τὰς εἰκόνας θεοὺς σωτῆρας | ὠνόμασαν. **p. 42**

Ἀλλ’ ἐπανέλθωμεν ἐπ’ ἐκεῖνο, ὃ τούσδε ἡμῖν τοὺς λόγους γεγέννηκεν, ὅτι πρώτους θεοὺς ἐνόμισαν καὶ Αἰγύπτιοι καὶ Φοίνικες καὶ μέντοι καὶ Ἕλληνες ἥλιον καὶ σελήνην καὶ
p. 75 R 1 γῆν καὶ ἄστρα καὶ τἄλλα στοιχεῖα· τοῦτο γὰρ δὴ καὶ ὁ Πλάτων καὶ ὁ Σικελιώτης Διόδωρος καὶ ὁ Χαιρωνεὺς ἐδίδαξε Πλούταρχος· χρόνῳ δὲ ὕστερον τοὺς εὖ τι δεδρακότας

6–13 Rom. 1,20–23 23–p. 75,3 Eus. Pr I 9,1.5.12 (Diod. I 11. Plat. Cratyl. p. 397C–D). III 3,11 (Plut. de Is. et Osir. 32) **p. 75** R: 3–12 Eus. Pr. I 9,29. 10,16.22–26

23–p. 77,9: Georg. Mon. Chron. II 6–7 (pp. 54–55)

---

2 ἥ: εἶ S^1 4 κτῆσιν L^1 ut videtur 7 γνῶντες MSC, corr. SMγρ. 9 δὲ: τε S 10 καὶ om. MC | προστέθεικεν KL: προτίθησι MC | φάσκοντες γάρ φησιν: καί φησι φάσκοντες MC 11 ante λέγει add. καὶ S 12 ἀφθάρτου: ἀοράτου MC 14 δὴ om. MC | post τῶν add. δὲ MC 15 εἰκόνας M | κατασκευάσαντες: ποιήσαντες MC 16 εἰδέαν L^1: μορφήν MC | ταύτῃ: τῇ τῆς σαρκὸς εἰκόνι MC 17–18 τῆς ἀφροσύνης ἀπόνοια: τῆς ἀπονοίας καὶ τῆς ἀφροσύνης ὑπερβολή MC 19 δίκηλα KSC 20 κτείνουσιν: ἀπέκτενον MC | τε om. B 21 σωτηρίας B | ὠνόμασαν: ἐκάλεσαν K 22 ἐκεῖνα ἃ MSC 23 γεγεννήκασιν M: γεγενήκασιν C | καὶ prius om. MSC | οἱ αἰγύπτιοι MC **p. 75** R: 1 γῆν καὶ ἄστρα: οὐρανὸν καὶ γῆν MC 2 σικελιώτης om. MC | χαιρωνεὺς om. MC: χερωνεὺς BLS 2–3 πλούταρχος ἀνεδίδαξαν MC 3 ante τοὺς add. καὶ C

ewige Macht und Gottheit“ (Röm 1,20). Sodann sagt er, daß die keiner Nachsicht wert sind, welche die Schöpfung betrachten, aber nicht ihren Schöpfer bewundern, sondern ihr die dem Göttlichen geschuldete Verehrung zuerkennen. 21. Daher hat er mit Recht hinzugefügt: „‚… so daß sie keine Entschuldigung haben. Denn obwohl sie Gott kannten, haben sie ihn nicht als Gott gepriesen oder ihm gedankt, sondern sind dem Nichtigen verfallen, und ihr unverständiges Herz ist verfinstert“ (Röm 1,20f.). Dann weitet er die Anklage aus und rückt ihre Überheblichkeit ins Zentrum: „Sie behaupten“, sagt er, „weise zu sein, und wurden zu Toren“ (Röm 1,22). Er nennt aber auch die Arten ihres Unverstandes: „Sie vertauschten die Herrlichkeit des unvergänglichen Gottes mit der Ähnlichkeit eines Bildes eines vergänglichen Menschen“ (Röm 1,23). 22. Denn zwar nannten sie Gott unvergänglich, verfertigten aber ein Bild vergänglicher Körper – sie kannten nämlich nicht die Gestalt der unsterblichen Seele – und erkannten ihm die dem Göttlichen geschuldete Verehrung zu. Und der Widersinn dieser Unverständigkeit genügte ihnen noch nicht, um gottlos zu sein, sondern sie verfertigten Darstellungen von Vögeln, Vierfüßlern und Kriechtieren und bezeichneten auch sie als Götter. Gerade die Bilder der Lebewesen, die sie töten, weil sie giftig und schädlich sind, bezeichnen sie als Rettergottheiten.

23. Aber laßt uns zurückkehren zu dem, was diese unsere Worte veranlaßt hat:[10] Ägypter, Phönizier und natürlich die Griechen waren der Meinung, die ersten Götter seien Sonne, Mond, Erde, Sterne und die übrigen Elemente. Denn das haben Platon, Diodor aus Sizilien und Plutarch aus Chaironea gelehrt[11]. 24. Später haben sie die Wohltäter, die sich im Krieg durch Tapferkeit auszeich-

10 Vgl. zum folgenden Abschnitt bis *cur.* 3,33 Ende Georgius Monach., *Chron.* 54f (76,8–77,19 de Boor). Besonders der Teil über die Römer folgt textlich weitgehend Theodoret.

11 Vgl. Diodor, *bibl.* 1,11; Platon, *Cra.* 397C–D (Eusebius, *p.e.* 1,9,1.5.12); vgl. Plutarch, *Is.* 32 (Eusebius, *p.e.* 3,3,11); *cur.* 3,4–7. Als Fragment 213 wird der Text in der LCL-Moraliaausgabe von Sandbach geführt.

ἢ ἐν πολέμοις ἀνδραγαθισαμένους ἢ γεωργίας τινὸς ἄρξαντας ἢ σώμασί τισι θεραπείαν προσενηνοχότας ἐθεοποίησάν τε καὶ νεὼς τούτοις ἐδείμαντο. καὶ γὰρ δὴ καὶ τὸν Κρόνον ἄνθρωπον εἶναι Σαγχωνιάθων ἔφησε καὶ γυναῖκα τὴν Ῥέαν τὴν ἐκείνου ὁμόζυγα καὶ τὸν Δία καὶ τὴν Ἥραν ἐκείνων γε παῖδας, εἶτα εὐεργεσιῶν τινων ἄρξαντας καὶ δεξαμένους τοῦ βίου τὸ τέλος, θείας παρὰ Φοινίκων ἀξιωθῆναι τιμῆς, καὶ θεοὺς ἀναγορευθῆναι καὶ βωμοῖς καὶ θυσίαις καὶ ἐτησίοις τιμηθῆναι δημοθοινίαις. καὶ Ἡρακλέα δέ, ὡς γεναῖόν τε καὶ ἀνδρεῖον, ἐθεοποίησαν Ἕλληνες, καὶ τὸν Ἀσκληπιόν, ὡς τῆς ἰατρικῆς ἐπιστήμης εὑρετὴν γεγενημένον, θεὸν τελευτήσαντα προσηγόρευσαν. διὰ δὲ τὴν αὐτὴν αἰτίαν καὶ τὸν Ἄπιν Αἰγύπτιοι θείας προσηγορίας ἠξίωσαν. καίτοι φασὶν Ἕλληνες τὸν μὲν Ἡρακλέα διὰ τὴν ξυμβᾶσαν ἐκ τῆς Δηϊανείρας ἐπιβουλὴν ἑαυτὸν καταπρῆσαι καὶ τοῦτον τὸν τρόπον καταλῦσαι τὸν βίον, τὸν δὲ Ἀσκληπιόν, ἄνθρωπον ὄντα καὶ πολλοὺς ἀνθρώπους διὰ τῆς ἰατρικῆς ἐπιστήμης παμπόλλων ἀπαλλάξαντα παθημάτων, κεραυνῷ βληθῆναι ὑπὸ τοῦ Διὸς καὶ διαφθαρῆναι. καὶ ταῦτα πρὸς ἑτέροις πολλοῖς ὁ Σικελιώτης Διόδωρος ἐν τῷ τετάρτῳ τῶν βιβλιοθηκῶν ξυνέγραψεν. ἀλλ' ὅμως οὐδὲν ἧττον Ἕλληνες, καὶ ταῦτα μεμαθηκότες, καὶ τὸν Ἡρακλέα καὶ τὸν Ἀσκληπιὸν θεοὺς ὀνομάζουσι, καὶ πρὸς τούτοις καὶ τοὺς Τυνδάρεω παῖδας Κάστορα καὶ Πολυδεύκην, οὓς Διοσκόρους προσαγορεύουσι, καίτοι οὐδὲ παλαιοτάτους ὄντας, ἀλλὰ τοῖς Ἀργοναύταις ξυμπλεύσαντας. καὶ γὰρ καὶ οὗτοι καὶ Ἡρακλῆς καὶ πρὸς τούτοις Ὀρφεύς, τῇ κιθάρᾳ χρώμενος καὶ τοῖς κρούμασι τοὺς ἰχθύας καταθέλγων καὶ ἕπεσθαι τῇ τῆς ἠχῆς ἁρμονίᾳ καταναγκάζων, τὸν τῶν Ἀργοναυτῶν ἐπλήρουν

4 25 26 27 28 p. 76 R 1 5 29

12–15 Eus. Pr. II 2,17–34 15–16 Clem. Str. I 16,75 17–24 Eus. Pr. II 2,17–34 (Diod. IV 38. 71) **p. 76** R: 5–10 Eus. Pr. X 11,28–29 Clem. Str. I 21,131

4 ἀνδραγαθησαμένους BL: ἀνδραγαθήσαντας CM^2 Georg.: ἀνδραγαθήσαντα M^1 5 τισι om. MC 6 νεοὺς M 7 σαγχουνιάθων K 9 γε om. MC 10 θείας–τιμῆς om. S 10–11 θείας–θεοὺς: θεοὺς παρὰ φοινίκων MC 11 ἐτησίοις S^2: αἰτησίοις KS^1: ἐτησίαις BLMC 14 ἐπιστίμης S | εὐεργέτην CMγρ. | γενόμενον MC 18 ἐμπρῆσαι MC 19 δέ γε S 20–22 πολλοὺς–διαφθαρῆναι: ἰατρὸν τὴν τέχνην ὑπὸ τοῦ διὸς κεραυνωθῆναι MC 21 παμπόλλων om. S 22 βληθῆναί τε S | καὶ γὰρ δὴ ταῦτα S | post πρὸς add. παμπόλλων S 22–23 πρὸς ἑτέροις πολλοῖς om. MC 23 διώδωρος S **p. 76** R: 2 καὶ τοὺς om. S 3 διοσκούρους S 4 καί τοι γε MC 5 οὗτοι: ου cum lacuna insequenti K 6 πρὸς τούτοις om. MC 7 κρούσμασι S 8 ἠχῆς: χειρὸς MC | ἐπλήρου MC

neten oder irgendeine Erfindung des Ackerbaus machten oder für bestimmte körperliche Krankheiten Heilung fanden, zu Göttern gemacht und ihnen Tempel errichtet[12]. 25. Sanchouniathon sagte nämlich, daß schon Kronos ein Mann war und Rhea, seine Gefährtin, eine Frau, und ebenso ihre Kinder Zeus und Hera; dann wurden von den Phöniziern göttlicher Ehre für wert erachtet, die als erste mancherlei Wohltaten veranlaßten, und die die Vollendung ihres Lebens empfingen, wurden zu Göttern ausgerufen und mit Altären, Opfern und jährlichen öffentlichen Festen geehrt[13]. 26. Herakles vergöttlichten die Griechen wegen seines edlen Charakters und seiner Tapferkeit, Asklepios gaben sie als Erfinder der Heilkunst nach seinem Tod die Bezeichnung „Gott"[14]. Aus demselben Grund würdigten die Ägypter den Apis des göttlichen Namens[15]. 27. Und doch sagen die Griechen, daß Herakles sich wegen des ihm widerfahrenden Anschlags der Deianeira selbst verbrannt und auf diese Weise sein Leben beendet hat[16]; Asklepios aber sei ein Mensch gewesen und sei, nachdem er viele Menschen durch seine Heilkunst von einer Vielzahl von Krankheiten befreit habe, vom Blitz des Zeus getroffen und getötet worden. 28. Dies hat Diodor aus Sizilien neben vielem anderen im vierten Buch seiner „Bibliothek" dargestellt[17]. Aber obwohl die Griechen das wußten, haben sie Herakles und Asklepios dennoch als Götter bezeichnet, und mit ihnen auch die Söhne des Tyndar Kastor und Polydeukes, die sie Dioskuren nennen und die nicht in alter Zeit lebten, sondern an der Seefahrt der Argonauten teilnahmen. 29. Diese (*sc.* die Dioskuren), Herakles und dazu Orpheus, der die Kithara spielte und mit seinem Saitenspiel die Fische verzauberte und sie dazu brachte, der Harmonie seiner Klänge zu folgen, vervollständigten die Liste der Argonauten. Daß sie aber nur eine Generation älter als der trojanische Krieg waren, haben wir im Gespräch

12 Vgl. Eusebius, *p.e.* 1,9,29; 1,10,16.22–26. Die Dreiteilung in politische, mythische und natürliche Theologie findet sich im Grundsatz in Varros *antiquitates rerum humanarum et divinarum* (*genus civile, genus mythicum, genus physicum*); vgl. Speyer, *Frühes Christentum im antiken Strahlungsfeld* 417f.

13 Die Informationen stammen wohl aus Porphyrius bzw. Eusebius, die ihrerseits Philon von Byblos benutzt haben; vgl. *cur.* 2,44f.

14 Vgl. Eusebius, *p.e.* 2,2,17–34.

15 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 1,75,2.

16 Deianeira, Gattin des Herakles, übersandte ihm ein mit einer Salbe aus dem vergifteten Blut des Kentauren Nessos bestrichenes Opfergewand. Herakles zieht sich bei dem Versuch, das Kleid vom Leibe zu reißen, schwere Verletzungen zu. Er zieht auf den Berg Oeta und läßt sich hier auf dem Scheiterhaufen verbrennen; vgl. Diodor, *bibl.* 4,38; *cur.* 8,16f; Nilsson, *Flammentod.*

17 Diodor, *bibl.* 4,71 (Eusebius, *p.e.* 2,17–34).

κατάλογον· ὅτι δὲ μιᾷ γενεᾷ τῶν Τρωϊκῶν οὗτοί γε ἦσαν πρεσβύτεροι, ἐν τῇ πρὸ ταύτης ἀπεδείξαμεν διαλέξει. καὶ τὸν Διόνυσον δέ, ὡς πρῶτον ἄμπελον πεφυτευκότα καὶ τὸν ταύτης καρπὸν ἀποθλίψαντα καὶ δείξαντα τοῦ οἴνου τὴν χρείαν, τῷ τῶν ἄλλων θεῶν ξυνέταξαν ὁρμαθῷ. τὴν δέ γε Ἀφροδίτην, οὐδὲ εὐεργεσίας τινὸς ἄρξασαν, ἀλλὰ καὶ ἀκολασίας γεγενημένην διδάσκαλον (χαμαιτύπην γὰρ αὐτὴν καὶ ἑταίραν γεγενῆσθαί φασι καὶ ἐρωμένην Κινύρου), θεὰν ὠνομάκασιν. καὶ θαυμαστὸν οὐδέν· οἱ γὰρ δὴ καὶ τοῖς ἰοβόλοις τῶν ἑρπετῶν τήνδε τὴν προσηγορίαν προσνείμαντες σχολῇ γ' ἂν τὰς γυναῖκας τοῦδε τοῦ γέρως ἐστέ|ρησαν. καὶ μὲν δὴ καὶ τὸν Γανυμήδην, καθά φασιν οἱ ποιηταί, „ἀνηρείψαντο θεοὶ Διῒ οἰνοχοεύειν." καὶ τὴν Ἑλένην δέ, μετὰ τὴν πολυθρύλητον καὶ παμπόλλην μοιχείαν, τοῦ Μενέλεω χωρίσαντες, εἰς τὸν οὐρανόν, ᾗ φησιν Εὐριπίδης, ἀνήγαγον. οὔκουν τοὺς ἀγαθόν τι δεδρακότας μόνον, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἀσελγεστάτους ἄνδρας καὶ γυναῖκας ἐθεοποίησαν Ἕλληνες. ταῦτα καὶ Ῥωμαῖοι παρὰ τούτων μεμαθηκότες, τοὺς σφετέρους βασιλέας μετὰ τὸ τέρμα τοῦ βίου θεοποιῖας ἠξίουν, καὶ οὐ μόνον τοὺς ἐννόμως γε βεβασιλευκότας καὶ τοῦ δικαίου πεφροντικότας, ἀλλὰ καὶ τοὺς τυραννικῶς τε καὶ ἀδίκως καὶ παρανόμως ἰθύναντας τὴν ἀρχήν. καὶ γὰρ Νέρωνα, πᾶσαν ἰδέαν ἀκολασίας καὶ παρανομίας κατακόρως μετεληλυθότα, καὶ Δομετιανὸν καὶ Κόμοδον, καὶ μέντοι καὶ ἄλλους μιαιφόνους ἄνδρας καὶ λαγνιστάτους τῷ τῶν σφετέρων θεῶν καταλόγῳ ξυνέταξαν.

Τοῦτο δεύτερον οἱ ἄνθρωποι θεοποιῖας ἐπενόησαν εἶδος, τρίτον δὲ τοῖς μύθοις πεπιστευκότες τῶν ποιητῶν. τούτοις δὲ καὶ ὁ Πλάτων ἐν τῷ Τιμαίῳ πιστεύειν παρεγγυᾷ·

p. 43

p. 77 R

---

10 vid. supra II 47 sq. 10–13 Eus. Pr. II 2,3 13–17 Eus. Pr. II 3,12 19–21 Hom. Y 234 21–24 Eur. Orest. 1629 sqq. **p.** 77 R: 11–19 Eus. Pr. II 7,1. XIII 1,1. 14,5 (Plat. Tim. p. 40D–E)

---

9 δὲ: μὲν M 13 ξυνέγραψαν KBL | γε om. MC 16 ἑταίραν: litt. αί S^2 e corr. | θεὰν: litt. ε C^2 e corr. 17 καὶ posterius om. S 19 σχολὴν C 20 γαννυμήδην M: γανυμίδην S | φησιν K | ἀνηρίψαντο KMSC 21 οἰνοχοεῖν MC 22 καὶ παμπόλλην om. MC | παμπόλην μοιχίαν S 23 χωρήσαντες C | ᾗ φησιν εὐριπίδης εἰς τὸν οὐρανόν L | εὐριππίδης M 24 οὐκοῦν οὐ S | δεδραχότας S 25 ante ἄνδρας add. καὶ K **p.** 77 R: 3 μόνους KBLS | ἐν νόμω S | γε om. KMC 4 καὶ τοῦ δικαίου πεφροντικότας om. MC | τυραννικοῖς M^1 5 τε om. K | ἰθύνοντας KC 6 εἰδέαν KLSC, sed corr. LS 7 κατακόρος S | καὶ κόμοδον om. MC, add. Μγρ.: καὶ κωμωδὸν add. C in marg. duobus versibus infra 8 μέντοι καὶ om. BLMC 10 τοῦτο δὲ δεύτερον BL

zuvor bewiesen[18]. 30. Ebenso verhält es sich mit Dionysos: Als erster pflanzte er einen Weinstock, presste seine Frucht aus, zeigte den Nutzen des Weines und wurde deshalb in die Schar der übrigen Götter eingereiht. Sogar Aphrodite, die nicht einmal irgendeine Wohltat initiiert hat, sondern Lehrer der Zügellosigkeit war – denn sie sagen, sie sei eine Prostituierte und Hetäre und Geliebte des Kinyras geworden[19] –, haben sie „Göttin" genannt. 31. Das ist nicht verwunderlich: Erkennen sie diese Bezeichnung giftigen Kriechtieren zu, können sie wohl schwerlich die Frauen dieser Auszeichnung berauben. Ebenso Ganymed: Ihn „entrafften", wie die Dichter sagen, „die Götter als Mundschenk des Zeus"[20]. Auch Helena: Nach dem sprichwörtlichen vielfachen Ehebruch trennten sie sie von Menelaos und führten sie zum Himmel hinauf, wie Euripides sagt[21]. 32. Die Griechen haben also nicht nur Wohltäter, sondern auch ganz zügellose Männer und Frauen vergöttlicht. Die Römer haben es von ihnen gelernt und ihre Könige nach dem Ende ihres Lebens der Vergöttlichung für würdig erachtet, aber nicht nur Könige, die gesetzestreu herrschten und sich um die gerechte Sache kümmerten, sondern auch die, die ihre Herrschaft tyrannisch, ungerecht und ungesetzlich ausrichteten: 33. Denn sie haben Nero, der sich an jeder Form der Zügellosigkeit und Gesetzlosigkeit im Übermaß beteiligte, Domitian, Commodus und natürlich noch andere, mit Blut befleckte und unzüchtige Männer in die Liste ihrer Götter aufgenommen.

34. Dies ist die zweite Form der Vergöttlichung, die die Menschen sich ausgedacht haben; eine dritte (Form der Vergöttlichung beruht darauf), daß sie den Erzählungen der Dichter Glauben geschenkt haben. Auch Platon hat im „Timaeus" aufgefordert, ihnen zu glauben: „Über die übrigen Dämonen aber zu

18 Vgl. *cur*. 2,47.

19 Kinyras ist der Legende nach der erste König von Zypern gewesen und hat in Asien den Kult der Aphrodite eingeführt; vgl. Eusebius, *p.e*. 2,3,12.

20 Homer, *Il*. 20,234.

21 Euripides, *Orestes* 1629–1643; *Helena* 1667.

„περὶ γὰρ τῶν ἄλλων δαιμόνων“ φησίν „εἰπεῖν καὶ γνῶναι τὴν γένεσιν μεῖζον ἢ καθ’ ἡμᾶς· πιστευτέον δὲ τοῖς εἰρηκόσιν ἔμπροσθεν, ἐκγόνοις μὲν οὖσι θεῶν, ὡς αὐτοὶ ἔφασαν, σαφῶς δέ πως τοὺς ἑαυτῶν προγόνους εἰδότων. ἀδύνατον οὖν θεῶν παισὶν ἀπιστεῖν, καίπερ ἄνευ εἰκότων καὶ ἀναγκαίων ἀποδείξεων λέγουσιν· ἀλλ’ ὡς οἰκεῖα φασκόντων ἀπαγγέλλειν, ἑπομένους τῷ νόμῳ πιστευτέον.“ εἶτα τὸν Ἡσίοδον εἰς μέσον παράγει καὶ τὸ Χάος καὶ τὸν Ὠκεανὸν καὶ τὴν Τηθὺν καὶ τὸν Οὐρανὸν καὶ τὴν Γῆν καὶ τούτοιν τοὺς παῖδας, τὸν Κρόνον, τὴν Ῥέαν, τὸν Ἰαπετὸν καὶ τοὺς ἄλλους· καὶ αὖ πάλιν τοὺς ἐκ Κρόνου καὶ Ῥέας φύντας, τὸν Δία, τὴν Ἥραν, τὸν Ποσειδῶνα, τὸν Πλούτωνα. καὶ οὐκ ἐρυθριᾷ ὁ φιλόσοφος πιστεύειν κελεύων τοῖς τὰ τοιαῦτα μυθολογοῦσι καὶ ἀκολάστους ἡμῖν θεοὺς καὶ πατραλοίας καὶ παιδοκτόνους εἰσάγουσιν. ὅ τε γὰρ Κρόνος Οὐρανοῦ τοῦ πατρὸς ἐξέτεμε τὰ αἰδοῖα καὶ τοὺς τικτομένους αὐτῷ κατέπινε παῖδας, ὅ τε Ζεύς, τὸν πατέρα τὸν Κρόνον ἐξελάσας τῆς βασιλείας καὶ παραδοὺς τῷ Ταρτάρῳ, τύραννος ἀνεφάνη καὶ λίαν ἀκόλαστος· οὐ γὰρ δὴ μόνην τὴν ἀδελφήν, ἀλλὰ καὶ τὴν μητέρα καὶ τὴν θυγατέρα γαμετὰς ἐποιήσατο, καὶ πρὸς ταύταις ἄλλαις καὶ θεαῖς καὶ γυναιξὶ ξυνεμίγη μυρίαις. ἀλλ’ ὅμως καὶ ταῦτα ὁ Πλάτων σαφῶς ἐπιστάμενος, πιστεύειν τοῖς ποιηταῖς παρεγγύησε, καὶ ταῦτα ἄνευ εἰκότων καὶ ἀναγκαίων ἀποδείξεων λέγουσι, διὰ μόνον γε τὸν νόμον. δῆλος οὖν ἐστι τὸν Ἀθηναίων ὅμιλον ὀρρωδῶν καὶ τὸν ἐκεῖνον κατέχοντα πλάνον. καὶ ὅτι γε τοῦτο ἀληθές, μάρτυς αὐτός, ὧδε λέγων ἐν Πολιτείᾳ· | „πρῶτον μέν, ἦν δ’ ἐγώ, τὸ μέγιστον καὶ περὶ τῶν μεγίστων ψεῦδος

p. 78 R 1 · 13 · 15 · 20 · 35 · 36 · 37 · 38 · p. 44

19–24 Eus. Pr. II 7,2. XIII 1,2. 14,5 (Plat. Tim. p. 40E Hes. Theog. 116 sqq.) **p. 78** R: 15–23 Eus. Pr. II 7,4. XIII 3,3 (Plat. Reip. II p. 377E–378A Hes. Theog. 156 sqq.)

14 μεῖζον: μείζων B: πλέον S | δὲ: γὰρ MC 15 ἐγγόνοις KS | θεῶν οὖσιν MC 16 εἰδότων KS: εἰδόσιν BLMC, cf. I 59 17 καίπερ ἂν ἄνευ MC 18 λέγωσιν M | ἀναγγέλειν C 19 πιστευτέον: πιστεύον LC: πιστεύων M L e corr.: πιστέον S 20 μέσον: μῦθον K 21 τούτων MC 22 καὶ τὴν ῥέαν S | τὸν ἰαπετὸν om. MC 24 ποσιδῶνα S: ποσειδόνα C **p. 78** R: 1 ὁ om. MC | τοῖς om. M 2 καὶ (ante ἀκολάστους) om. K | πατρολοίας S^1C: προλοίας M 3–4 τοῦ πατρὸς οὐρανοῦ MC 5 παῖδας κατέπινε MC 8 καὶ τὴν θυγατέρα om. MC | γαμετὰς ἐποιήσατο: ἐγήματο MC 10 *post lacunam incipit* V; cf. p. 62,2 | σαφῶς om. L 11 τοῖς ποιηταῖς om. M | παρηγγύησε BL: παρεγγυᾶ MCV | καὶ ταῦτα om. MC 12 καὶ ἀναγκαίων om. MC 12–13 λέγουσι–νόμον om. MC 13 τὸν (posteriore loco) KB: τῶν LMC: τὸν τῶν SV 14 καὶ τὸν–πλάνον om. MC | ἐκείνων KS 15 ὧδέ πως BL 16 τὸ: τὸν C

sprechen", sagt er, „um ihre Entstehung zu verstehen, übersteigt unsere Kräfte. Vielmehr ist denen zu glauben, die früher darüber gesprochen haben, da sie nach ihrer eigenen Aussage Abkömmlinge der Götter waren und doch wohl genau ihre eigenen Vorfahren kannten. Unmöglich ist es also, Kindern von Göttern nicht zu glauben, obwohl sie ohne wahrscheinliche und zwingende Beweise sprechen. Aber da sie ihnen Vertrautes zu verkünden behaupten, müssen wir ihnen, dem Gesetz gehorchend, glauben"[22]. 35. Dann stellt er Hesiod ins Zentrum, das Chaos, Okeanos und Tethys, Uranos und Ge mit ihren Kindern Kronos, Rhea, Iapetus und den übrigen; dann die Nachkommen von Kronos und Rhea: Zeus, Hera, Poseidon, Pluto. 36. Und der Philosoph schämt sich nicht zu befehlen, denen zu glauben, die solche Mythen erzählen und die uns Götter präsentieren, die zügellos sind und ihre Väter und Kinder ermorden: Kronos schnitt seinem Vater Ouranos die Hoden ab und verschlang die ihm geborenen Kinder; Zeus, der seinen Vater Kronos als König absetzte und ihn in den Tartaros warf, zeigte sich als Tyrann und ganz und gar zügellos: 37. Denn er nahm nicht nur seine Schwester, sondern auch seine Mutter und seine Tochter zur Frau, und vereinigte sich mit unzähligen anderen Göttinnen und Frauen. Aber obwohl Platon das genau wußte, hat er dennoch angemahnt, den Dichtern Glauben zu schenken – allein wegen der überkommenen Gewohnheit –, auch wenn sie das (*sc.* ihre Mythen) ohne folgerichtige und zwingende Beweise erzählt haben. 38. Es ist also offenkundig, daß er aus Furcht vor der Masse der Athener auch an diesem Irrtum festhielt[23]. Daß dies richtig ist, dafür ist er selbst Zeuge, wenn er im „Staat" sagt[24]: „Zuerst, sagte ich, die größte Lüge über die größten Dinge hat der von sich gegeben, der fälschlicherweise gesagt hat, daß Ouranos die Handlung begangen habe, die er nach den Worten Hesiods getan hat, was auch Kronos (getan hat), um sich an ihm zu rächen. Aber des

22 Platon, *Ti.* 40D–E; (Eusebius, p.e. 2,7,1f: 13,1,1: 13,14,5); vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 8,269. 284 (PG 76,913A; 936C); *cur.* 1,59; dort belegt Theodoret mit *Ti.* 40D, daß sich Glauben ohne Beweise auch bei Platon finde und man deshalb den Christen nicht diesen Vorwurf machen könne. Zu den Interpretationen des Eusebius vgl. *cur.* 1,59.

23 Vgl. *cur.* 3,42.

24 Platon, *R.* 2, 337E–378A (Eusebius, *p.e.* 2,7,4; 13,3,3); vgl. Hesiod, *Th.* 156–211.

ὁ εἰπὼν οὐκ ἀληθῶς ἐψεύσατο, ὅτι Οὐρανός τε εἰργάσατο, ἅ φησι δρᾶσαι αὐτὸν Ἡσίοδος, ὅ τε αὖ Κρόνος ὡς ἐτιμωρήσατο αὐτόν. ὅτι δὲ δὴ τὰ περὶ τοῦ Κρόνου ἔργα καὶ πάθη ὑπὸ τοῦ υἱέος, οὐδ' ἂν εἰ ἦν ἀληθῆ, δεῖν ῥᾳδίως οὕτω λέγεσθαι πρὸς ἄφρονάς τε καὶ νέους, ἀλλὰ μάλιστα μὲν σιγᾶσθαι, εἰ δὲ ἀνάγκη τις ἦν λέγειν, δι' ἀπορρήτων ἀκούειν." καὶ αὖ πάλιν μετ' ὀλίγα καὶ τάδε ἔφη· „καὶ γάρ, ἢ δ' ὅς, οἵ τε λόγοι χαλεποὶ καὶ οὐ λεκτέοι γε, ὦ Ἀδείμαντε, ἐν τῇ ἡμετέρᾳ πόλει· οὐδὲ λεκτέον νέῳ ἀκούοντι, ὡς ἀδικῶν τὰ ἔσχατα οὐδὲν ἂν θαυμαστὸν ποιοῖ, οὐδὲ ἀδικοῦντα τὸν πατέρα κολάζων παντὶ τρόπῳ, ἀλλὰ δρῴη ἄν ἅπερ θεῶν οἱ πρῶτοί τε καὶ μέγιστοι. οὐδὲ αὐτῷ μοι δοκεῖ ἐπιτήδεια εἶναι λέγειν οὐδὲ ἄλλῳ, ἦν δ' ἐγώ, τὸ παράπαν, ὡς οἱ θεοὶ θεοῖς πολεμοῦσι καὶ ἐπιβουλεύουσι καὶ μάχονται· οὔτε γὰρ ἀληθῆ οὔτε ξύμφορα· εἴ γε δεῖ ἡμῖν τοὺς μέλλοντας τὴν πόλιν φυλάττειν αἴσχιστον νομίζειν τὸ ῥᾳδίως ἀλλήλοις ἀπεχθάνεσθαι. πολλοῦ γε δεῖ γιγαντομαχίας τε μυθολογητέον αὐτοῖς καὶ ὑφαντέον καὶ ἄλλας ἐπιβουλὰς παντοδαπὰς θεῶν τε καὶ ἡρώων πρὸς ξυγγενεῖς τε καὶ οἰκείους αὐτῶν." ἔπειτα νομοθετήσας, τίνα χρὴ προσφέρειν τοῖς νέοις μαθήματα, προστέθεικε καὶ ταῦτα· „Ἥρας δὲ δεσμοὺς ὑπὸ υἱέος καὶ Ἡφαίστου ῥίψεις ὑπὸ πατρός, μέλλοντος τῇ μητρὶ τυπτομένῃ ἀμύνειν, καὶ θεομαχίας, ὅσας Ὅμηρος πεποίηκεν, οὐ παραδεκτέον εἰς τὴν πόλιν, οὔτε ἐν ὑπονοίαις οὔτε ἄνευ ὑπονοιῶν."

Ταῦτα ἐγὼ οἶμαι καὶ τοῖς πάμπαν λόγων ἀμυήτοις ἐπίδηλα εἶναι, ὡς ἄντικρυς ἐναντία τοῖς ἐν τῷ Τιμαίῳ γρα-

23–p. 79,13 Eus. Pr. II 7,5–6. XIII 3,4–5 (Plat. Reip. II p. 378A–C) **p. 79** R: 14–18 Eus. Pr. II 7,7. XIII 3,6 (Plat. Reip. II p. 378D)

17 ὁ οὐρανός V 18 ἐτιμωρίσατο C 19 δὴ om. MCV | περὶ: πε C 20 υἱέως S | εἰ ἦν: εἴη MCV | δεῖ V: ὤμην δεῖν Pl. Eus. 22 εἰ: ἡ M | λέγειν ἦν S 23 αὖ πάλιν om. MCV | καὶ τάδε ἔφη om. MCV | ἔφη: φησίν BL **p. 79** R: 1 ἢ δ' ὅς οἱ: ἠδ' ὅσοι K: ἤδη οἱ V | δεκτέοι MV: δεκταῖοι C 1–2 ἐν τῇ ἡμετέρα ὦ ἀδείμαντε MCV | ἀδείμαντες B: ἀδίμαντε KC: ἀδίμαν S^1 2 δεκτέον S | ὡς: ὃς MCV 3 ὁ ἀδικῶν BL 3–5 ποιοῖ–ἅπερ: ποιεῖν δόξη [δόξοι V] ἀδικῶν τὸν πατέρα ἀλλὰ δρῶν ἂν ὅπερ MCV 3 ante ἀδικοῦντα add. ὁ KBL 5 πρῶτοί τε καὶ om. MCV | ante μέγιστοι add. οἱ B | αὐτό V 6 ἐπιτήδια S: ἐπιτήδειον MCV | οὐδὲ ἄλλῳ om. V 7 οἱ om. K | θεοῖς: θεοὺς BLV | καὶ ἐπιβουλεύουσι om. MCV | ἐπιβουλεύονται S 8 δεῖ: δὴ MC 10 δεῖ: δὴ MSC 13 ἑαυτῶν BL e corr. 13–14 τοῖς νέοις προσφέρειν V | προφέρειν K 15 ὑπὲρ υἱέος L^2 | υἱέως S 17 οὐ παραδεκτέον: δεκτέον [δεκταῖον C] οὐδαμῶς MCV 19 ante λόγων add. ἀνοήτοις καὶ M, om. Μγρ.|

Kronos Taten und was er von seinem Sohn erlitten hat, darf wohl nicht, selbst wenn es wahr wäre, unverständigen und jungen Leuten leichtfertig auf diese Weise erzählt werden, sondern muß am besten verschwiegen werden, wenn aber jemand es erzählen müßte, müßte man es insgeheim hören". 39. Wenig später fügt er Folgendes hinzu[25]: „In der Tat, sagte er, sind diese Reden schwierig, und sollten nicht, Adeimantos, in unserer Stadt zugelassen werden. Auch zu einem jungen Zuhörer darf man nicht sagen, daß er, wenn er das äußerste Unrecht begehe, nichts Besonderes tue, auch nicht, wenn er seinen Vater für begangenes Unrecht auf jede Weise bestrafe, sondern er handle immer nur so wie die ersten und größten Götter. 40. Auch mir selbst und jedem anderen scheint es nicht geeignet zu sein, überhaupt davon zu sprechen, sagte ich, daß Götter gegen Götter Krieg führen, hinterlistige Pläne schmieden und miteinander kämpfen. Es ist weder wahr noch zuträglich, wenigstens wenn bei uns die, die unsere Stadt verteidigen sollen, es für das Schändlichste halten müssen, leichtfertig miteinander in Feindschaft zu geraten. Weit gefehlt, ihnen die Kämpfe der Giganten zu erzählen und die mannigfaltigen Machenschaften der Götter und Heroen gegen ihre Bluts- und sonstigen Verwandten zu beschreiben". 41. Nachdem er durch Gesetz vorgeschrieben hat, welche Kenntnisse man den jungen Leuten beibringen muß, fügt er sodann hinzu[26]: „Aber daß Hera von ihrem Sohn gebunden und Hephaistos von seinem Vater heruntergeworfen worden ist, weil er der geschlagenen Mutter beistehen wollte, und alle Götterkämpfe, welche Homer gedichtet hat, sind nicht in der Stadt zuzulassen, mag nun ein verborgener Sinn darin sein oder nicht".

42. Ich bin der Meinung, daß auch für die, die mit solchen Reden ganz und gar nicht vertraut sind, offenkundig ist, daß sie im vollständigen Gegensatz zu dem stehen, was er (*sc.* Platon) im „Timaeus" geschrieben hat. Denn

25 Platon, *R.* 2, 378A–C (Eusebius, *p.e.* 7,5f; 13,3,4f).

26 Platon, *R.* 2, 378D (Eusebius, *p.e.* 2,7,7; 13,3,6).

φεῖσιν αὐτῷ. ἐκεῖ γὰρ ἀδηρίτως τε καὶ ἀναμφισβητήτως
τοῖς ποιηταῖς πιστεύειν προσέταξε, καὶ ταῦτα ἄνευ εἰκότων
καὶ ἀναγκαίων ἀποδείξεων λέγουσιν· ἐνταῦθα δὲ ἀνέδην
αὐτοὺς ἐκωμῴδησεν, ὡς ψευδῆ ἅττα καὶ βλάσφημα δια-
p. 80 R 1 πλάσαντας. ταύτῃ τοι καὶ ἀλληγορεῖ τῶν θεῶν τὰ ὀνόματα 43
καὶ τὴν τῶν μύθων αἰσχρότητα ξυσκιάζειν πειρᾶται. τού-
των δὲ τῶν λόγων ὁ Κρατύλος ἀνάπλεως· ἐν ἐκείνῳ γὰρ
δὴ τῷ διαλόγῳ τὸν μὲν Κρόνον ποτὲ μὲν Κόρον ὡς τοῦ
5 νοῦ λόγον ὠνόμασε, ποτὲ δὲ χρόνον, καὶ ῥοώδη φύσιν τὴν
Ῥέαν καὶ ἀέρα τὴν Ἥραν· „ὁ γὰρ πολλάκις“ φησί „τῇ εὐ-
θείᾳ τῆς Ἥρας χρησάμενος τὸν ἀέρα γε σαφῶς ἀντὶ τῆς
Ἥρας ἐρεῖ.“ καὶ τὴν ὑγρὰν δὲ οὐσίαν Ποσειδῶνα ἐκάλεσεν, 44
ὡς δέοντά τε καὶ δεσμοῦντα τῶν βαδιζόντων τοὺς πόδας
10 καὶ προβαίνειν κωλύοντα. Δήμητρα δὲ τὴν γῆν καὶ αὐτὸς
καὶ Ὀρφεὺς | καὶ ἄλλοι προσονομάζουσιν, ὡς δὴ μητέρα **p. 45**
οὖσαν καὶ τροφὸν τῶν ἐν αὐτῇ διαιτωμένων ἁπάντων. καὶ
Αἰγύπτιοι δὲ τὴν Ἶσιν καὶ τὸν Ὄσιριν ἥλιον εἶναι καὶ
σελήνην φασί, Δία δὲ τὸ διὰ πάντων χωροῦν πνεῦμα,
15 Ἥφαιστον δὲ τὸ πῦρ, Δήμητρα δὲ τὴν γῆν, τὴν δὲ ὑγρὰν
οὐσίαν Ὠκεανόν. ταῦτα δὲ καὶ ὁ Μάνεθως καὶ ὁ Διόδω- 45
ρος γράφει. τῆς δὲ χθονίας δυνάμεως τὸ ἡγεμονικὸν
Ἑστίαν ὠνόμασαν, Ῥέαν δὲ τὴν πετρώδη καὶ ὄρειον, Δή-
μητρα δὲ τὴν πεδινήν, τὴν δὲ φυτικὴν δύναμιν Διόνυσον
20 προσηγόρευσαν· τὴν δέ γε σελήνην, παρὰ τὸ σέλας ὀνομα-

---

p. 80 R: 3–5 Plat. Cratyl. p. 396B Eus. Pr. III 9,25 5–6 Plat. Cratyl. p. 402A–B 6–8 Plat. Cratyl. p. 404C 8–10 Plat. Cratyl. p. 402D–E 10–12 Plat. Cratyl. p. 404B Eus. Pr. III 3,5 (Orph. fr. 165) 12–17 Eus. Pr. III 2,5–7 (Manethon. fr. 81 Diod. I 11–12) 17–19 Eus. Pr. III 11,7 19–20 Eus. Pr. III 11,10 20–p. 81,2 Eus. Pr. III 11,30

p. 80 R: 4–5: cf. Schol. Ven. A Hom. *B* 205 Etym. magn. s. v. Χρόνος 15–16: Georg. Mon. Chron. II 6 (p. 54)

21 τε: γε S 22 ante ἄνευ add. καὶ K 23 ἀναίδην MSC 24 ὡς om. L **p. 80** R: 1 ταῦτί C | τοι om. V 3 ἀνάπλεως: ἔμπλεως MV: ἔμπλεος C 4 δὴ S² e corr. | μὲν prius om. S | κόρον: κόρονον S | ὁς S¹ 7 γε: τε BL | ἀντὶ: ἀπὸ BL 9 τε om. MCV 10 κωλύοντα: litt. ωλύ S² e corr. | δήμητραν MSCV 11 καὶ (ante ὀρφεὺς) om. B | οἱ ἄλλοι MSCV | δὴ om. V 13 ἴσην C 14 δὴ K 15 τὸ om. BL | δήμητρα δὲ τὴν γῆν om. MSCV | δήμητραν L² 16 μανέθων MC: μάνεθος V 18 ὄριον KS¹C | post ὄρειον add. γῆν MCV 18–19 τὴν δὲ πεδινὴν δήμηρα MC | δήμητραν MSL² 19 τὴν prius om. S | πεδηνὴν B | δὲ φυτικὴν: φυτικὴν δὲ MC: φυτικὴν K: δὲ παιδικὴν V 20 προσηγόρευσαν om. MCV | παρὰ τὸ σέλας ὀνομαζομένην om. MCV

dort schreibt er unbestritten und unzweideutig vor, den Dichtern zu glauben, auch wenn sie das (*sc.* ihre Mythen) ohne folgerichtige und zwingende Beweise erzählt haben. Hier dagegen verspottet er sie ungehindert als Verfertiger von Lügen und Gotteslästerungen. 43. Deswegen allegorisiert er die Namen der Götter und versucht, die Häßlichkeit der Mythen zu verdecken. Der „Cratylus" ist voll von solchen Reden. In diesem Dialog gibt er Kronos bald den Namen „Koros", weil er Logos des Nous ist[27], bald den Namen „Chronos" (Zeit)[28]; er gibt Rhea den Namen „flutende Natur" und Hera „Luft", „denn", sagt er, „wenn jemand oft hintereinander vom Wort ‚Hera' Gebrauch macht, wird man sicher ‚Luft' (ἀέρα) anstelle von ‚Hera' (ἥρα) sagen". 44. Und das feuchte Wesen nannte er „Poseidon", weil es die Füße (πόδας) der Schreitenden bindet (δέοντα) und fesselt (δεσμοῦντα) und sie am Weiterkommen hindert[29]. „Demeter" nennt er (*sc.* Platon) mit Orpheus und anderen die Erde, weil sie Mutter (μήτηρ) und Ernährerin aller Lebewesen auf ihr ist[30]. Die Ägypter sagen, daß Isis und Osiris Sonne und Mond sind, Zeus (Δία) das durch (διά) alles dringende Pneuma, Hephaistos das Feuer, Demeter die Erde und Okeanos das feuchte Wesen ist[31]. 45. Das schreiben Manetho und Diodor[32]. Dem leitenden Prinzip der unterirdischen Kraft gaben sie (*sc.* die Griechen) den Namen „Hestia", „Rhea" nannten sie die (Kraft) der Felsen und Gebirge, „Demeter" die (Kraft) des Flachlandes und „Dionysos" die Kraft der Vegetation. Den Mond (σελήνη), der wegen seines Glanzes (σέλας) so heißt, bezeichnen sie als Artemis, also gleichsam als

27 Vgl. Platon, *Cra.* 396B. Dort heißt es: „Das κόρος in diesem Namen bedeutet nicht Kind, sondern das Reine und Ungetrübte des Nous". Vgl. Liddell/Scott, *Lexicon* 981b/982a: κόρος (B): boy etc., κορός (B): pure. Des Places, *Citations de* Phédon 332, ist unsicher, ob Theodoret auf Eusebius, den Cratylus selbst oder eine andere Quelle zurückgeht.

28 Vgl. Etymologicum magnum, Κρόνος (540,4–24 Gaisford); Homerscholien Ven. A zu Hom. 2,205.

29 Vgl. Platon, *Cra.* 402D–E.

30 Vgl. Platon, *Cra.* 404B (Eusebius, *p.e.* 3,3,5); vgl. Orpheus, *frgm.* 302 Kern.

31 Vgl. ähnlich Georgius Monach., *Chron.* 54 (76,8–14 de Boor).

32 Vgl. Manetho, *frgm.* 81; Diodor, *bibl.* 1,11f (Eusebius, *p.e.* 3,2,5–7).

p. 81 R 1 ζομένην, Ἄρτεμιν ὠνόμασαν, οἷον ἀερότεμιν, ἅτε δὴ διὰ τοῦ
ἀέρος ἰοῦσαν καὶ τοῦτον τέμνουσαν. ταύτῃ δὲ τὸν Ἄπιν, τὸν 46
βοῦν δὴ λέγω, Αἰγύπτιοι τρέφουσι, τὸν δὲ Μνεῦιν τῷ ἡλίῳ.
οὕτως ἐρυθριάσαντες τῶν φιλοσόφων τινὲς τοὺς μύθους τῶν
5 ποιητῶν εἰς ἀλληγορίαν ἐτρέποντο. τὴν δὲ μυθολογίαν
ἐκείνην οὐδὲ Ῥωμαῖοι προσεδέξαντο πώποτε. καὶ μάρτυς 47
ἀξιόχρεως ὁ Ἁλικαρνασεὺς Διονύσιος ἐν τῇ Ῥωμαϊκῇ ἀρχαιο-
λογίᾳ τοιάδε περὶ Ῥωμαίων ξυγγράψας· „οὔτε γὰρ Οὐρανὸς
ἐκτεμνόμενος ὑπὸ τῶν ἑαυτοῦ παίδων παρὰ Ῥωμαίοις λέγε-
10 ται, οὔτε Κρόνος ἀφανίζων τὰς ἑαυτοῦ γονάς, φόβῳ τῆς ἐξ
αὐτῶν ἐπιθέσεως, οὔτε Ζεὺς καταλύων τὴν Κρόνου δυνα-
στείαν καὶ κατακλείων ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ τοῦ Ταρτάρου τὸν
ἑαυτοῦ πατέρα.“ καὶ τὰς ἄλλας δὲ τῶν Ἑλλήνων ὁμοίως
μυθολογίας τε καὶ τελετὰς λέγει παρὰ Ῥωμαίων ἐκβάλλεσθαι.
15 Τοῦτο τρίτον εἶδος ἐπινενοῆσθαι τοῖς Ἕλλησι θεοποιΐας 48
εἰρήκαμεν· ἔστι δέ γε καὶ τέταρτον, ἐμβροντησίας καὶ παρα-
πληξίας ἐσχάτης μεστόν. ὃ γὰρ παθητικόν τε καὶ ἄλογον
τῆς ψυχῆς ὀνομάζουσι μόριον, τοῦτο θεοποιοῦσιν, ὅπερ τῷ
λογισμῷ δουλεύειν παρεγγυῶσιν. καὶ τὴν μὲν ἐπιθυμίαν 49
20 Ἀφροδίτην καλοῦσι καὶ Ἔρωτα, Ἄρεα δὲ τὸν θυμὸν ὀνο-
μάζουσι, τὴν δὲ μέθην Διόνυσον· καὶ τὴν μὲν κλοπὴν
Ἑρμῆν, τὸν δὲ λογισμὸν Ἀθηνᾶν· καὶ αὖ πάλιν Ἥφαιστον
p. 82 R 1 τὰς τέχνας, ὡς πυρὶ ξυνεργῷ κεχρημένας. καὶ οὐκ αἰσχύ- 50
νονται τῆς μὲν ἀκολασίας κατηγοροῦντες καὶ τοὺς ταύτης
ἐργάτας κολάζοντες, πάλιν δ’ αὖ ταύτην γεραίροντες ὡς
θεόν, καὶ νόμῳ μὲν ἀτιμωροῦντες τοὺς ἑταιροῦντας καὶ τὰς

2–3 Eus. Pr. III 13,1–2 7–14 Eus, Pr. II 8,4 (Dionys. Ant. Rom. II 19)

19–p. 82,1: Georg. Mon. Chron. II 6 (p. 54)

---

1 ἄρτεμιν: litt. ν S^2 e corr. | ὠνόμασαν: προσηγόρευσαν MCV | ἀεροτεμειν K: ἀερότομιν S: ἀεροτεμῆ V 2 post ἰοῦσαν add. ταύτην S | καὶ τοῦτον τέμνουσαν om. MC | ταύτῃ om. SV | τὸν δὲ ἄπιν V 3 δὴ: δὲ BL | μνεῦμην M: μνεῦμιν CMγρ.: μένδην S: μένδιν V 5 ἀλληγορίας MC | ἐτράποντο BLMCV | καὶ τὴν μυθολογίαν V 6 πόπωτε S^1 7 ἀξιόχρεως om. MCV: add. in marg. L^1 | ἁλικαρνασσεὺς V | αρχεολογία C 8 οὐρανὸς: ἄνος V 11 δυναστείαν: βασιλείαν V 12 δεσμωτηρία L^1: δεσμοτηρίω S 13 τῶν: τὰς BL | ὁμοίως τῶν ἑλλήνων K 14 τε om. K | λέγειν V 15 ἐπινοεῖσθαι BL 16 γε om. BLC 17 μεστόν: εἶδος MCV | τε om. K 18 μόριον: μόνον K 19 ἐπιθυμίαν μὲν MCV 20 καλοῦσι–θυμὸν om. S | καλῶσι K | ὀνομάζουσι om. MCV, sed add: post ἑρμῆν 22 λογισμὸν: νοῦν MCV 22–p. 82,1 καὶ αὖ–κεχρημένας: ἥφαιστον δὲ τὰς διὰ πυρὸς τέχνας MCV **p. 82** R: 3 δ’ αὖ ταύτην: δὲ αὐτὴν BL 4 τιμωροῦντες: ἀτιμοῦντες MCV | τοὺς om. B | τὰς πορνευομένας om. MCV

„Durchschneiderin der Luft" (ἀερότεμις), da er sich ja durch die Luft bewegt und sie durchschneidet[33]. 46. Für ihn (*sc.* den Mond) ernähren die Ägypter Apis – ich meine den Stier – und für die Sonne den Mnevis[34]. Weil sich infolgedessen einige Philosophen schämten, gaben sie den Mythen der Dichter eine übertragene Bedeutung (ἀλληγορία). Die Römer aber haben diese mythischen Erzählungen niemals übernommen. 47. Dafür genügt als Zeuge Dionysios von Halikarnass, der in seinen „Römischen Altertümern" schreibt[35]: „Bei den Römern wird nicht davon gesprochen, daß Ouranos von seinen eigenen Kindern kastriert wurde, daß Kronos seine Nachkommen aus Furcht vor einem Angriff von ihrer Seite beseitigt hat und daß Zeus die Herrschaft des Kronos beendet und seinen eigenen Vater im Gefängnis des Tartaros eingesperrt hat". Wie er berichtet, haben die Römer auch die anderen mythischen Erzählungen und Mysterien der Griechen in gleicher Weise verworfen.

48. Wir sagten, daß sich die Griechen dies als dritte Form der Vergöttlichung ausgedacht haben. Es gibt aber sogar noch eine vierte (Form), voll abgrundtiefer Dummheit und äußersten Irrsinns. Denn sie vergöttlichen den Teil der Seele, den sie als leidensfähig und irrational bezeichnen, also gerade den, den sie der Vernunft unterzuordnen raten. 49.[36] Sie nennen das sinnliche Begehren Aphrodite und Eros und bezeichnen das leidenschaftliche Verlangen als Ares und den Rausch als Dionysos. Den Diebstahl nennen sie Hermes, den Verstand Athena, ebenso die Handwerkstätigkeiten Hephaistos, als ob sie die Mitwirkung des Feuers benötigten[37]. Und sie schämen sich nicht, einerseits die Zügellosigkeit anzuklagen und Täter zu bestrafen, andererseits sie als Gott auszuzeichnen. 50. Sie bestrafen einerseits per Gesetz männliche und weibliche Prostituierte, die, die fremde Ehefrauen rauben, machen sie nieder, besonders Mörder spießen sie auf und kreuzigen sie, aber sie bezeichnen andererseits die Ursachen dieser Verfehlungen, das sinnliche Begehren, das leidenschaftliche

33 Vgl. Eusebius, *p.e.* 3,11.

34 Vgl. Eusebius, *p.e.* 3.13.1f; Mnevis ist der in Heliopolis verehrte heilige Stier, der Re repräsentiert; vgl. *cur.* 7,42.

35 Dionysius, *Ant.* 2,19 (Eusebius, *p.e.* 2,8,4). Dionysios von Halikarnass war seit 30. v. Chr. griechischer Rhetor in Rom. Seine „Römischen Altertümer" behandeln die Zeit bis zum ersten punischen Krieg 265 v. Chr. Erhalten sind Buch 1–10, die zweite Hälfte nur auszugsweise.

36 Vgl. nicht nur strukturell, sondern auch weitgehend wörtlich übereinstimmend Georgius Monach., *Chron.* 54 (76,14–18 de Boor).

37 Vgl. Theodoret, *prov.* 1 (PG 83,560): Die menschlichen Leidenschaften und die sinnlich wahrnehmbare Welt werden wegen der Unfähigkeit, das Unsichtbare zu schauen, vergöttlicht.

πορνευομένας, τοὺς δὲ τὰς ἀλλοτρίας ἀποσυλῶντας εὐνὰς κατασφάττοντες, καὶ μέντοι καὶ τοὺς ἀνδροφόνους ἀνασκολοπίζοντες καὶ ἀποτυμπανίζοντες, τὰ δέ γε τούτων αἴτια τῶν ἁμαρτάδων, τὴν ἐπιθυμίαν καὶ τὸν θυμὸν καὶ τὴν μέθην, θεοὺς οὐρανίους προσαγορεύοντες καὶ θεῖον αὐτοῖς ἀπονέμοντες σέβας, | καὶ τοὺς μὲν νόμους ἅπαντας διὰ τάδε **p. 46**
τιθέντες τὰ πάθη, αὐτὰ δέ γε τὰ πάθη νόμῳ τιμᾶσθαι κελεύοντες, καὶ τὴν ἀρετὴν δι' ἑτέρων μὲν λόγων θαυμάζοντες, ἐν δέ γε τούτοις ὡς περιττὴν ἐξελαύνοντες. εἰ γὰρ 51
δὴ κατὰ τὸν τούτων λόγον ἡ ἐπιθυμία θεός, ὁ ταύτῃ γε μὴ εἴκων παντάπασιν ἄθεος· καὶ εἰ ἡ μέθη αὖ πάλιν καὶ ὁ θυμὸς ὡσαύτως θεοί, ὁ τούτων ἄρα κρατῶν ἀντίθεος ἄντικρυς. φευκτέον οὖν ἄρα τὴν ἀρετὴν ὡς ἐναντίαν οὖσαν θεοῖς, καὶ ἀσπαστέον τὴν ἀκρασίαν ὡς ὠνομασμένην θεόν. ἀλλὰ ταῦτα καὶ τῶν ποιητικῶν μύθων ἐστὶ ληρωδέστερά τε 52
καὶ βλαβερώτερα· καὶ τὸν καπνὸν κατὰ τὴν παροιμίαν, ὡς ἔοικε, φεύγοντες, εἰς αὐτὸ δὴ τὸ πῦρ ἐμπεπτώκαμεν· τοιοῦτος γὰρ τοῦ ψεύδους ὁ πλάνος· κἂν ταύτην τις διαφύγῃ τὴν ἀτραπόν, εἰς ἑτέραν ἐμπεσεῖται χαλεπωτέραν. τοιοῦτον 53
μὲν δὴ τῆς θεοποιΐας καὶ τὸ τέταρτον εἶδος. αὐτίκα τοίνυν
p. 83 R Ἀντισθένης, ὁ Σωκράτους ἑταῖρος καὶ Διογένους διδάσκαλος, τὴν σωφροσύνην περὶ πλείστου ποιούμενος καὶ τὴν ἡδονὴν μυσαττόμενος, τοιάδε περὶ τῆς Ἀφροδίτης λέγεται φάναι· „ἐγὼ δὲ τὴν Ἀφροδίτην κἂν κατατοξεύσαιμι, εἰ λάβοιμι, ὅτι πολλὰς ἡμῶν καλὰς κἀγαθὰς γυναῖκας διέφθειρεν." τὸν δέ γε ἔρωτα κακίαν ἐκάλει τῆς φύσεως, ἧς ἥττους ὄντες οἱ κακοδαίμονες, θεὸν τὴν νόσον καλοῦσιν. ταύτῃ τοι μανῆναι μᾶλλον ἢ ἡσθῆναι ᾑρεῖτο.

---

p. 83 R: 1–7 Clem. Str. II 20,107 (Antisth. fr. 35) 7–8 Clem. Str. II 20,121 (Antisth. fr. 65)

---

5 δὲ τὰς om. MCV | ἀποσυλοῦντας S 6 ἀποσφάττοντες S 7 καὶ: τε καὶ K 9 οὐρανίους: ἀνινους SV | νόμους μὲν MC 11 τιθέντες: litt. ες S^2 e corr.: τιθέντας L^1: τιθέμενοι V | αὐτά–κελεύοντες om. V | τὰ δέ γε αὐτὰ πάθη BL | τὰ πάθη (posteriore loco): litt. ὰ et η S^2 e corr. 12–13 ἀρετὴν–τούτοις: μὲν ἀρετὴν διὰ νόμων τε καὶ λόγων τιμῶντες ἔργῳ δὲ τὰ πάθη σεβόμενοι κἀκείνην MCV 13 εἰ: ἡ V 14–15 ὁ ταύτῃ–ἄθεος om. V 14 γε om. MC 16 ἄρα om. BLV | ἄθεος B, corr. Bγρ. 17 φευκταῖον B 18 ἀσπαστέον–θεόν: τὴν κακίαν ὡς θεὸν ὀνομασθεῖσαν ἀσπαστέον MCV | ὀνομασμένην S 19 ἀλλὰ: ἀλλὰ καὶ MC | ληρωδεύτερά M^1 20–21 κατὰ–αὐτὸ om. S 21 ἐμπεπτώκασι MC 22 γὰρ: γὰρ δὴ K | κἂν: καὶ S^1 23 ἑτραπόν V | τοιοῦτο K 24 μὲν om. BL | καὶ om. MCV **p. 83** R: 1 διογένης C 4 κἂν κατατοξεύσαιμι Clem.: κἂν τοξεύσαιμι K: κατατοξεύσαιμι MSC: κατατοξεύσαιμι ἄν BLV 5 πολὰς K 6 ὄντας S^1

Verlangen, den Rausch, als himmlische Götter und erweisen ihnen göttliche Ehre. Einerseits erlassen sie alle Gesetze wegen dieser Leidenschaften, andererseits befehlen sie, diese Leidenschaften per Gesetz zu ehren; mit den einen Worten sprechen sie voller Bewunderung über die Tugend, mit den anderen schaffen sie sie sich als überflüssig vom Hals. 51. Wenn nämlich gemäß ihrer Denkweise das sinnliche Begehren Gott ist, ist der, der sich ihr nicht hingibt, gottlos. Und wenn der Rausch und das leidenschaftliche Verlangen gleichfalls Götter sind, ist also der, der sie beherrscht, entschieden gegen Gott. Man muß folglich die Tugend meiden, weil sie den Göttern feind ist, und die Unbeherrschtheit lieben, weil sie als Gott bezeichnet wird. 52. Aber dies ist noch einfältiger und verderblicher als die Mythen der Dichter. Wie das Sprichwort sagt, sind wir anscheinend auf der Flucht vor dem Rauch ins Feuer geraten[38]. Derartig ist nämlich der Irrweg der Lüge. Auch wenn jemand diesen Pfad vermiede, würde er auf einen anderen, noch schlimmeren, geraten. So beschaffen ist die vierte Form von Vergöttlichung.

53. Zum Beispiel hat Antisthenes, der Schüler des Sokrates und Lehrer des Diogenes, die Tugend der Mäßigung am höchsten geschätzt und die Lust verabscheut; es wird berichtet, er habe folgendes über Aphrodite gesagt[39]: „Ich würde Aphrodite mit einem Pfeil erschießen, wenn ich sie erwischte, da sie viele schöne und gute Frauen von uns verführt hat“. Das sinnliche Begehren hat er ein Übel der Natur genannt, während die armen Teufel[40], die ihm unterliegen, diese Krankheit „Gott“ nennen. Er würde vorziehen, lieber wahnsinnig zu sein als an ihr Vergnügen zu finden[41].

38 Vgl. bes. Platon, *R.* 8, 569B; Plutarch, *De vitioso pudore* 532D; Diogenian, *Paroemiae* 8,45 (1,314 Leutsch/Schneidewin); Epiphanius, *haer.* 68,6,5 (GCS 3,146); Simplicius, *in Epict.* 72,34, und weitere Autoren.

39 Antisthenes, *frgm.* 35 (Clemens Alex., *strom.* 2,107,2).

40 κακοδαίμονες sind sowohl die bösen Dämonen als auch die von ihnen besessenen Menschen.

41 Vgl. Antisthenes, *frgm.* 65 (Clemens Alex., *strom.* 2,121,1).

Ὅτι δὲ καὶ κατὰ τὸν τῆς ἀλληγορίας διεφώνουν λόγον, 54
ἴδοι τις ἂν ἀκριβῶς τοῖς τῶν φιλοσόφων ξυγγράμμασιν ἐντυχών. Πλάτων μὲν γὰρ ἀέρα τὴν Ἥραν ὠνόμασε· Πλούταρχος δὲ ὁ Χαιρωνεὺς τὴν γῆν προσηγόρευσεν Ἥραν, Λητὼ δὲ τὴν λήθην ἢ τὴν νύκτα, ἐν ᾗ οἷόν τινα λήθην ἡ διάνοια δέχεται. ὁ δὲ Ὀρφεύς „Γῆ“ φησι „μήτηρ πάντων, Δημήτηρ πλουτοδότειρα.“ ὅτι δέ γε καὶ τὰς ἀλλήλων 55
θεολογίας ἀνέτρεπον, ὁ Πλάτων ἐν Ἐπινομίδι δηλοῖ, λέγων ὡδί· „θεολογίαν τοίνυν καὶ ζῳογονίαν ἀναγκαῖον, ὡς ἔοικε, πρῶτον ἐμοί, κακῶς ἀπεικασάντων τῶν ἔμπροσθεν, βέλτιον ἀπεικάσαι κατὰ τὸν ὕστερον λόγον, ἀναλαβόντα καὶ πρὸς τοὺς εὐσεβεῖς ἐληλυθότα λόγους.“ περὶ δέ γε τῶν θεοποιη- 56
θέντων ἀνθρώπων ὁ Πλούταρχος ἐν τῷ ξυγγράμματι τῷ Περὶ τῶν ἐκλελοιπότων χρηστηρίων ὧδέ φησιν· „τὰ δὲ Γιγαντικά τε καὶ Τιτανικὰ παρ' Ἕλλησιν ᾀδόμενα καὶ πολλαί τινες ἄθεσμοι πράξεις καὶ Τυφῶνος ἀντιτάξεις πρὸς
p. 84 R Ἀπόλλωνα φυγαί τε Διονύσου καὶ πλάνη Δήμητρος οὐδὲν ἀπολείπουσι τῶν Ὀσιρικῶν καὶ Τυφωνικῶν, ὧν παρὰ πᾶσιν ἀνέδην ἔστι μυθολογουμένων ἀκούειν.“ καὶ πάλιν ὁ αὐτὸς 57
καὶ τάδε φησίν· „ἐπεὶ καὶ Σολύμους πυνθάνομαι, τοὺς Λυκίων προσοίκους, ἐν τοῖς μάλιστα τιμᾶν τὸν Κρόνον· ἐπειδὴ ἀποκτείνας τοὺς ἀρχηγέτας αὐτῶν, Ἄρσαλον καὶ Ἄρυον καὶ Τόσοβιν ἔφυγε καὶ μετεχώρησεν ὁπου|δήποτε (τοῦτο γὰρ **p. 47**
οὐκ ἔχουσιν εἰπεῖν), ἐκεῖνον μὲν ἀμεληθῆναι, τοὺς δὲ περὶ

---

11 Plat. Cratyl. p. 404C 11–13 Eus. Pr. III prooem. 4 (Plut. dle Daedalis Plataeensibus 4) 14–15 Eus. Pr. III 3,5 (Orph. fr. 165) 16–20 Eus. Pr. XIII 2,1 (Plat. Epin. p. 980C) 21–p. 84,3 Eus. Pr. V 5,1 (Plut. de Is. et Osir. 25) **p. 84** R: 3–10 Eus. Pr. V 5,3 (Plut. de def. or. 21)

---

9 ἀληγορίας L^1 11 πλάτων–ὠνόμασε om. S 12 ὁ χαιρωνεὺς om. MCV | χερωνεὺς BLS, sed corr. L 14 μητέρα S | ἁπάντων BLMCV 15 πλουτοδότηρα K: πλουτοδότειραν S: πλουτοδότις MCV | γε om. MCV 18 τῶ BL 20 εὐσεβείας MCV | γε om. BLS 21 τῷ ξυγγράμματι om. MCV | ξυγγράμτι K 23 τε om. K | τὰ τετανικὰ BL: τὰ τιτανικὰ L^2 | πολλαί: πάλαι L 24 τοῦ τυφῶνος BL **p. 84** R: 1 φυγέ S^1 1–2 οὐδὲν–ὧν om. V 2 ἀπολείπουσι: ἀπέχουσι BLS | ὀσιρίδων S 3 ἀναίδην ἐστὶ KS: ἐστιν ἀναίδην MCV 3–4 πάλιν–φησίν: αὖθις MCV 6 ἐπεὶ δὲ S | τοὺς om. BL 7 καὶ τόσοβιν om. MC | τόσυβιν V | μετεχώρησεν: litt. η S^2 e corr. 8 δέ γε S

---

42 Platon, *Cra.* 404c.

43 Vgl. Plutarch, *De Daedalis Plataeensibus* 4 (Eusebius, *p.e.* 3 *prooem.* 4).

44 Orpheus, *frgm.* 302 Kern (Eusebius, *p.e.* 3,3,5).

45 Ps.-Platon, *Epin.* 980c (Eusebius, *p.e.* 13,2,1).

54. Daß sie sich aber, wenn sie allegorisch interpretieren, auch nicht einig sind, könnte jemand beim sorgfältigen Lesen der Schriften der Philosophen bemerken. Denn Platon hat zwar Hera „Luft" genannt[42], aber Plutarch aus Chaironea hat die Erde als „Hera" bezeichnet und mit „Leto" (Λητώ) das Vergessen (λήθη) bzw. die Nacht, in der das Denkvermögen gleichsam ein Vergessen hinnimmt[43]. Orpheus sagt[44]: „Erde, Mutter von allem, Demeter, Geberin des Reichtums".

55. Daß sie sich sogar gegenseitig ihre Theologien umstürzen (widerlegen), macht Platon in der „Epinomis" mit folgenden Worten klar[45]: „Für die Rede von Gott und die Entstehung der Lebewesen[46] muß als erstes, wie mir scheint, nach den schlechten Beschreibungen der Vorgänger, eine bessere Erklärung passend zu unserer späteren Ausführung gegeben werden, eine Erklärung, die wir dort aufgreifen und die zu frommen Worten übergeht". 56. Bezüglich der vergöttlichten Menschen sagt Plutarch in der Schrift „Über das Verschwinden der Orakel" folgendes[47]: „Die Kämpfe der Giganten und Titanen, die von den Griechen gepriesen werden, ebenso viele gesetzlose Handlungen, der Widerstand Typhons gegen Apollon[48], die Fluchten des Dionysos, das Umherirren der Demeter stehen in nichts den Taten des Osiris und des Typhon nach; letztere kann man überall ungehindert in Mythenform erzählen hören". 57. Derselbe (*sc.* Plutarch) sagt auch folgendes dazu[49]: „Denn ich habe erfahren, daß auch die Solymer, die Nachbarn der Lykier, zu denen gehören, die Kronos ganz besonders ehren. Aber nachdem er ihre Stammväter Arsalos, Aryos und Tosobis getötet hatte, geflohen war und sich wohin auch immer begeben hatte – das können sie (*sc.* die Solymer) nämlich nicht sagen –, wurde er (kultisch) vernachlässigt, die Gruppe um Arsalos aber wurde mit der Bezeichnung „harte Götter"[50] belegt; die Lykier benutzen sie in ihren Verwünschungen sowohl

46 Theodoret bietet θεολογίαν καὶ ζῳογονίαν, während Platon θεογονίαν καὶ ζῳογονίαν (Entstehung der Götter und Lebewesen) liest.

47 Tatsächlich stammt der Text aus Plutarch, *Is.* 25 (Eusebius, *p.e.* 5,5,1). Schulte, *Theodoret* 86: „Der Fehler findet vielleicht seine Erklärung dadurch, daß unmittelbar nachher der Praeparatio v 5 eine Stelle entlehnt ist, die sich in Plutarchs »De oraculorum defectu« wirklich findet". Das Versehen kann die These einer Exzerptvorlage stützen.

48 Möglicherweise handelt es sich um eine Fehlschreibung aufgrund des kurz darauf ein zweites Mal zu findenden Typhon; Eusebius, *p.e.* 5,5,1, liest jedenfalls Python, ebenso wie Plutarch, *Is.* 25, der allerdings hinter ᾀδόμενα noch καὶ Κρόνου τινές einfügt. Vielleicht rührt die Schreibung Theodorets auch daher, daß Apollo sowohl mit Python als auch mit Typhon zu tun hat: In Delphi hat Hera dem Drachen Python, der das Orakel seiner Mutter Gaia bewacht, die Erziehung ihres Sohnes Typhon anvertraut. Apollo wird Python töten.

49 Plutarch, *def. or.* 21 (Eusebius, *p.e.* 5,5,3).

50 Vielleicht: „Felsengötter".

Ἄρσαλον σκιρροὺς θεοὺς προσαγορεῦσαι, καὶ τὰς κατάρας ἐπὶ τούτων ποιεῖσθαι ἰδίᾳ καὶ δημοσίᾳ Λυκίους.“ τοὺς δὲ Αἰγυπτίους φησὶν ὁ Πορφύριος ἐν τῇ Πρὸς Ἀνεβὼ τὸν Αἰγύπτιον ἐπιστολῇ ἄνθρωπον σέβειν ἐν Ἀνναβὶ κώμῃ καὶ τούτῳ θύειν ἐπὶ τῶν βωμῶν, εἶτα προσφέρειν αὐτῷ κατὰ καιρὸν τὴν οἰκείαν τροφήν. 58

Ἀλλὰ γὰρ οὐδ’ ὁ τέταρτος αὐτοῖς ἀπέχρησε πλάνος, ἀλλὰ καὶ πέμπτον προσεπενόησαν καὶ τοὺς παμπονήρους ἐθεοποίησαν δαίμονας καὶ τὰς τῆς γοητείας παρ’ αὐτῶν μαγγανείας μεμαθηκότες τελεταῖς αὐτοὺς καὶ θυσίαις ἐτίμησαν. καὶ τοῦτο δεδήλωκεν ὁ Πορφύριος ἐν τῷ Περὶ τῆς ἐκ λογίων φιλοσοφίας ξυγγράμματι· ἐγὼ δὲ αὐτοῦ τὰ ῥήματα παραθήσομαι· „διὰ μέντοι τῶν ἐναντίων καὶ ἡ πᾶσα χρεία ἐπιτελεῖται. τούτοις γὰρ μάλιστα τὴν τούτων προεστῶσαν τιμῶσιν οἱ τὰ κακὰ διὰ γοητειῶν διαπραττόμενοι. πλήρεις γὰρ πάσης φαντασίας καὶ ἀπατῆσαι ἱκανοὶ διὰ τῆς τερα- 59 60
p. 85 R 1 τουργίας καὶ διὰ τοῦ φίλτρα καὶ ἐρωτικὰ κατασκευάζειν οἱ κακοδαίμονες. πᾶσα γὰρ καὶ πλούτων ἐλπὶς καὶ δόξης διὰ τούτων, καὶ μάλιστα ἡ ἀπάτη. τὸ γὰρ ψεῦδος τούτοις οἰκεῖον· βούλονται γὰρ εἶναι θεοί· καὶ ἡ προεστῶσα αὐτῶν 5 δύναμις δοκεῖ θεὸς εἶναι μέγιστος. οὗτοι οἱ χαίροντες λοιβῇ τε κνίσῃ τε, δι’ ὧν αὐτῶν τὸ σωματικὸν καὶ πνευ-

10–14 Eus. Pr. III 4,10–11 (Porph. de abstin. IV 9) 21–p. 85,7 Eus. Pr. IV 22,10–12 (Porph. de abstin. II 41–42)

16–18: Georg. Mon. Chron. II 7. (p. 55)

9 σκληροὺς MCV 11 ἀναιβὼ BS 12 ἀνναβεῖ KBL: ἀνναβῆ MC: ἀναβῆ V 13 τοῦτο C | τὸν βωμόν S | κατὰ τὸν καιρὸν L 17 παρ’ αὐτῶν e παρὰ τῶν corr. C | μαγγανίας BS 20 ῥητὰ K 22 παρεστῶσαν C, sed corr. 23 διαπαττόμενοι L^1 | πλήρης C 24 ἀπάτης αἱ K **p. 85** R: 2 κακοὶ δαίμονες K | διὰ: δὲ S 3 καὶ om. MCV 4 αὐτῶν om. BL 6 κνίσσῃ LMV | τε posterius om. K

51 Die Zuschreibung Theodorets ist inkorrekt; es handelt sich um Porphyrius, *Abst.* 4,9 (Eusebius, *p.e.* 3,4,1of). Dieselbe Geschichte berichtet Porphyrius auch in seiner Schrift περὶ ἀγαλμάτων, *frgm.* 360F,78–82 Smith = *frgm.* 10 (22* Bidez) (Eusebius, *p.e.* 3,11,45–13,3): Ἄναβις γάρ ἐστι κώμη Αἰγύπτου, ἐν ᾗ θεραπεύεται ἄνθρωπος καὶ θύεται τούτῳ καὶ ἐπὶ τῶν βωμῶν τὰ ἱεραῖα καίεται· ὁ δὲ μετ’ ὀλίγον φάγοι ἂν τὰ ὡς ἀνθρώπῳ αὐτῷ παρεσκευασμένα. Die Verwechslung Theodorets kann auf den Exzerptcharakter seines Materials hinweisen, in dem Porphyriuszitate aufeinander folgten, aber die Herkunft nicht mehr eindeutig erkennbar war, sondern nur noch der Hinweis auf den Brief an Anebo ersichtlich war, der ja später zitiert wird.

privat als auch öffentlich". 58. Die Ägypter, sagt Porphyrius in seinem Brief an den Ägypter Anebo, verehren im Dorf Annabis einen Menschen und opfern ihm auf Altären, sodann bringen sie ihm zu diesem Zeitpunkt seine Nahrung[51].

59. Aber auch der vierte Irrtum (*sc.* der Form der Vergöttlichung) genügt ihnen nicht, sondern sie haben noch einen fünften ersonnen.[52] Sie haben die abgrundtief bösen Dämonen vergöttlicht und sie, weil sie von ihnen die magischen Kunststücke der Zauberei gelernt haben, mit Mysterien und Opfern verehrt. Das hat Porphyrius in seiner Schrift „Über die Philosophie, die aus den Orakelsprüchen geschöpft ist" offengelegt; ich werde seine Worte zum Vergleich hinzuziehen[53]: 60. „Durch die entgegengesetzten (*sc.* bösen Dämonen) geschieht alle Zauberei, denn alle, die durch Zaubereien Böses tun, pflegen diese und besonders ihren Herrscher zu verehren[54]. Denn die bösen Dämonen[55] sind voller Vorstellungskraft jeder Art und fähig, durch wundersame Gaukeleien zu täuschen sowie Liebestränke und sonstigen Liebeszauber zuzubereiten. Alle Hoffnung auf Reichtümer und Ruhm und ganz besonders der Betrug stammt von ihnen, denn die Lüge ist ihnen eigen. Denn sie wollen Götter sein, und die Kraft, die sie anführt, gibt sich den Anschein, selbst der höchste Gott zu sein. Diese sind es, die sich über ‚Trankopfer und Fettdampf' freuen[56], wodurch ihre körperliche[57] und pneumatische Beschaffenheit selbst fett wird".

---

52 Vgl. weitgehend wörtlich Georgius Monach., *Chron.* 55 (77,19–78,2 de Boor). Der Text schließt unmittelbar an das 267 Anm. 10 genannte Stück an.

53 Theodoret macht erneut eine inkorrekte Quellenangabe; es handelt sich um Porphyrius, *Abst.* 2,41f (Eusebius, *p.e.* 4,22,10–12). Wieder weist der Fehler auf eine Exzerptsammlung hin, wieder wird später tatsächlich aus dieser Schrift nach Eusebius zitiert. Auch der stillschweigende Übergang von einer Porphyriusschrift zur anderen in *cur.* 10,14f legt den Exzerptcharakter nahe, zumal Theodoret sich offenbar nicht mehr bewußt ist, daß er aus zwei verschiedenen Porphyriuswerken referiert, wenn er sagt, daß dessen weiterer Gedanke sich „in dieser und nicht in einer anderen Schrift findet".

54 Ein „Herrscher der Dämonen" ist in griechischer Tradition eher ungewöhnlich (vgl. Brenk, *Light of the moon* 2107f), doch vgl. Jamblich, *Myst.* 3,30. Porphyrius, *phil.* 147. 150 (Eusebius, *p.e.* 4,23,1.6) – Stellen, die Theodoret wenig später in *cur.* 3,62f zitiert – sagt, daß der Herrscher der Dämonen Serapis oder Hekate ist. Origenes, *Cels.* 1,31, fragt: Soll nur Jesus der gleichen Würde (wie die, die für ihre Völker starben) entbehren, „daß er als Mensch gestorben ist, um den großen Dämon und Herrscher der Dämonen (vgl. Mt 9,34; 12,24), der alle auf die Erde gekommenen Seelen der Menschen unterworfen hatte, zu vernichten?".

55 κακοδαίμονες sind die Menschen, die von den bösen Dämonen besessen sind.

56 Homer, *Il.* 4,49; 9,500; 24,70.

57 Die Aussage von Clark, *On Abstinence* 157 Anm. 322, Theodoret biete anders als Eusebius und Cyrill Alex. nicht σωματικόν, trifft laut Edition von Canivet, *Thérapeutique* 187, nicht zu.

ματικὸν πιαίνεται.“ εἰς καιρὸν δέ μοι προσήκει τοῖς τοῦ 61
Πορφυρίου παραθεῖναι ῥητοῖς τοὺς τῶν Ὁμηρικῶν θεῶν
λόγους· καὶ γὰρ ἐκεῖνοι τὴν λοιβὴν καὶ τὴν κνίσαν οἰκεῖον
λάχος καλοῦσιν. τοιγάρτοι ὁ Πορφύριος δῆλός ἐστι τοὺς
ὑπὸ τοῦ ποιητοῦ θεοὺς καλουμένους πονηροὺς δαίμονας
ὀνομάζων. καὶ γὰρ ἐκεῖνος ἐκείνους, καὶ οὗτος τούτους
λοιβῇ καὶ κνίσῃ χαίρειν ἀναφανδὸν ἰσχυρίσαντο. ζητητέον 62
μέντοι, τίνα προεστάναι τῶν πονηρῶν δαιμόνων δύναμιν ὁ
Πορφύριος λέγει, ἣν ψευδομένην μέγιστον θεὸν ἑαυτὴν
ἔφησεν ὀνομάζειν. ἀλλὰ γὰρ οὐ δεῖ μοι πόνου πρὸς ζήτησιν·
ἐν αὐτῷ γὰρ τῷ ξυγγράμματι καὶ ταῦτά φησιν· „τοὺς δὲ
πονηροὺς δαίμονας οὐκ εἰκῇ ὑπὸ τὸν Σάραπιν ὑποπτεύομεν,
οὐδ’ ἐκ τῶν ξυμβόλων μόνον ἀναπειθόμενοι, ἀλλ’ ὅτι τὰ
μειλίγματα καὶ τὰ τούτων ἀποτρόπαια πρὸς τὸν Πλούτωνα
γίνεται, ὡς ἐν τῷ πρώτῳ ἐδείκνυμεν. ὁ αὐτὸς δὲ τῷ Πλού-
τωνι οὗτος ὁ θεός, καὶ διὰ τοῦτο μάλιστα δαιμόνων ἄρχων.“
πάλιν δ’ αὖ καὶ τάδε προστέθεικεν· „μήποτε οὗτοί εἰσιν 63
ὧν ἄρχει ὁ Σάραπις, καὶ τούτων ξύμβολον ὁ τρικάρανος
p. 86 R 1 κύων, τουτέστιν ὁ ἐν τοῖς τρισὶ στοιχείοις, ὕδατι, γῇ, ἀέρι,
πονηρὸς δαίμων, οὓς καταπαύει ὁ θεὸς ἔχων ὑπὸ χεῖρα·
ἄρχει δὲ αὐτῶν καὶ ἡ Ἑκάτη, ὡς ξυνέχουσα κατὰ τὸ τρί-
στοιχον.“ ταῦτα οὐ Μωϋσῆς ὁ νομοθέτης οὐδὲ Πέτρος **p. 48** 64
ἢ Παῦλος ἢ Ἰωάννης οἱ τῆς ἀληθείας κήρυκες κατὰ τῶν
πονηρῶν δαιμόνων ξυνέγραψαν, ἀλλὰ Πορφύριος ὁ τῆς
ἀληθείας ἀντίπαλος· καὶ τὸν Πλούτωνα καὶ τὴν Ἑκάτην
ἄρχοντας τῶν πονηρῶν δαιμόνων ὠνόμασε καὶ ψευδόμενον
ἔφησε μέγιστον ἑαυτὸν ὀνομάσαι θεόν. καὶ ἔοικεν ἀτεχνῶς 65
τοῦτο τὸ θαῦμα τῷ τοῦ γενναίου Σαμψὼν προβλήματι·

9–10 cf. Hom. Δ 49. Ω 70 17–22 Eus. Pr. IV 23,1 (Porph. de phil. ex orac. p. 147) 23–p. 86,4 Eus. Pr. IV 23,6 (Porph. de phil. ex orac. p. 150)

---

7 πιένεται K 8 παραθεῖναι: litt. εῖ M^2 e corr.: παραθῆναι C: προσθεῖναι V 9 κνίσσαν MVL^2 12 ἐκεῖνος: ἐκεῖνοι ex ἐκείνους corr. S | ἐκείνους om. BLS: τούτους M, corr. Mγρ. | οὗτος: αὐτὸς BL | τούτους: ἐκείνους M, corr. Mγρ. 13 καὶ: τε καὶ B | κνίσσῃ MVL^2: κνίσει B | ζητέον M^1 14 μέντοι: τοίνυν V 15 ψευδόμενος MC | θεὸν μέγιστον K | ἑαυτὴν om. V 17 ἐν αὐτῷ: ἑαυτῷ L^1 18 post σάραπιν add. εἶναι L^2 | ὑποπτεύομεν οὐδ’: ὑποπτευομένου δὲ B 19 μόνων BL 20 μιλίγματα C 23 αὖ om. MCV | ταῦτα MC 24 ξύμβολον: litt. ν S^2 e corr.: ξύμβολος K: ξύμβουλος BL | τρικάργνος L^2 **p. 86** R: 2 χείρια S 3 κατὰ del. L^2 5 τῆς ἀληθείας οἱ K 7 πλούτονα S 8 ἄρχοντα BL 9 post ἑαυτὸν add. τὸν πλούτωνα V 10 τῷ: τὸ S^1C

61. Es scheint mir der rechte Moment gekommen zu sein, mit den Worten des Porphyrius die Reden der homerischen Götter zu vergleichen, denn auch sie nennen das Trankopfer und den Fettdampf ihren eigenen Anteil. Daher hat Porphyrius offensichtlich die, die vom Dichter „Götter" genannt werden, als böse Dämonen bezeichnet. Denn jener (*sc.* Homer) hat von jenen und dieser (*sc.* Porphyrius) von diesen (gesagt), daß sie ihre Stärke offenbar durch Trankopfer und Fettdampf erhalten. 62. Es ist jedoch zu untersuchen, welche Kraft nach Aussage des Porphyrius den bösen Dämonen vorsteht, von der dieser sagt, sie lüge, wenn sie sich selbst als größten Gott bezeichnet. Aber um das zu erforschen, brauche ich mich nicht anzustrengen, denn er (*sc.* Porphyrius) hat auch das in derselben Schrift gesagt[58]: „Wir nehmen nicht ohne Grund an, daß die bösen Dämonen Serapis unterstehen; wir haben uns nicht nur aufgrund der (geheimen) Kennzeichen dazu bestimmen lassen, sondern weil die Opferspenden und die sie als Übel abwehrenden Opfer an Pluto gerichtet sind, wie wir im ersten Buch gezeigt haben. Dieser Gott (*sc.* Serapis) ist derselbe wie Pluto, und deswegen ist er am ehesten der Anführer der Dämonen". 63. Er fügt noch folgendes hinzu[59]: „Vielleicht sind sie es, deren Herr Serapis ist, ihr Kennzeichen ist der dreiköpfige Hund, das heißt der böse Dämon, der in drei Elementen, nämlich Wasser, Erde und Luft, ist, die der Gott (*sc.* Serapis) zur Ruhe bringt, indem er sie unterwirft[60]. Es herrscht über sie aber auch Hekate, insofern sie sie zusammenhält gemäß ihrer Dreigestaltigkeit"[61]. 64. Das haben weder Moses, der Gesetzgeber, noch Petrus, Paulus oder Johannes, die Verkünder der Wahrheit, gegen die bösen Dämonen geschrieben, sondern Porphyrius, der Feind der Wahrheit. Er hat Pluto und Hekate als Herrscher der bösen Dämonen bezeichnet und gesagt, daß er (*sc.* Pluto) sich fälschlich als größten Gott bezeichnet hat. 65. Dieses Kunststück (*sc.* was man bei Porphyrius beobachten kann) gleicht verblüffend dem Rätsel des tapferen Samson (Ri 14,14): „Aus dem Mund des Essers kommt eine Speise, und aus dem Starken (kommt) das Süße". Denn diese

58 In diesem Fall handelt es sich tatsächlich um Porphyrius, *phil.* 147 (Eusebius, *p.e.* 4,23,1).

59 Porphyrius, *phil.* 150 (Eusebius, *p.e.* 4,23,6).

60 Wörtlich: „in seiner Hand hat".

61 Zur Dreigestaltigkeit der Hekate und ihrer Funktion als Herrin der Dämonen vgl. Kehl, *Hekate*, bes. 320f. 327–329. 331–333.

„ἐκ στόματος ἐσθίοντος ἐξῆλθε βρῶσις, καὶ ἐξ ἰσχυροῦ γλυκύ.“ ταῦτα γὰρ δὴ κατὰ τοῦ ψεύδους ὑπὸ τοῦ ξυνηγόρου ξυνεγράφη τοῦ ψεύδους· καὶ ὁ τῆς ἀληθείας κατήγορος ἄκων ὤφθη τῆς ἀληθείας ξυνήγορος. ὁ γὰρ τοῦ Βαλαὰμ τοῦ μάντεως τὴν γλῶτταν ἐπαράσασθαι βουλομένην εὐλογίαν ὠδῖναι καταναγκάσας, οὗτος δῆτα καὶ τοῦδε τὴν γλῶτταν κατὰ τῆς ἀληθείας λυττῶσαν καὶ ἅττουσαν κατὰ τοῦ ψεύδους ἄκουσαν μετατέθεικεν. οὐ μόνον δὲ τῇδε 66
τοιούσδε λόγους ξυνέγραψεν, ἀλλὰ κἀν τῇ Πρὸς Ἀνεβὼ τὸν Αἰγύπτιον ἐπιστολῇ τὰ παραπλήσια τέθεικεν. λέγει δὲ οὕτως περὶ τῶν θεῶν μὲν καλουμένων, πονηρῶν δὲ ὄντων δαιμόνων· „πάνυ με θράττει, πῶς ὡς κρείττους παρακαλούμενοι ἐπιτάττονται ὡς χείρους, καὶ δίκαιον εἶναι κατηγοροῦντες τὸν θεράποντα κολάζεσθαι τὰ ἄδικα πράττοντα, αὐτοὶ κελευσθέντες ἄδικα δρᾶν ὑπομένουσι, καὶ καθαρῷ μὲν μὴ ὄντι ἐξ ἀφροδισίων καλοῦντι οὐχ ὑπακούουσιν, αὐτοὶ δὲ ἄγειν εἰς παράνομα ἀφροδίσια τοὺς τυχόντας οὐκ
p. 87 R 1 ὀκνοῦσιν· ἀπὸ ἐμψύχων μὲν ἀποχῆς κελεύουσι δεῖν εἶναι τοὺς ὑποφήτας, ἵνα μὴ τοῖς ἀπὸ τῶν σωμάτων ἀτμοῖς χραίνωνται, αὐτοὶ δὲ ἀτμοῖς τοῖς ἀπὸ θυσιῶν μάλιστα δελεάζονται, καὶ νεκροῦ μὲν ἀθιγῆ δεῖν εἶναι τὸν ἐπόπτην, διὰ νεκρῶν δὲ ζῴων αἱ θεαγωγίαι ἐκτελοῦνται. πολλῷ δὲ 67
τούτων ἀλογώτερον τὸ μὴ δαίμονι, εἰ τύχοι, ἢ ψυχῇ τεθνεῶτος, αὐτῷ δὲ τῷ βασιλεῖ ἡλίῳ ἢ σελήνῃ ἤ τινι τῶν κατ' οὐρανὸν ἄνθρωπον τῷ τυχόντι ὑποχείριον ἀπειλὰς προσφέροντα φοβεῖν, ψευδόμενον, ἵνα ἐκεῖνοι ἀληθεύσωσιν. τὸ γὰρ λέγειν, ὅτι τὸν οὐρανὸν προσαράξει καὶ τὰ κρυπτὰ τῆς

11–12 Judic. 14,14 14–16 Num. 22,12 22–p. 87,18 Eus. Pr. V 10,1–5 (Porph. ad Aneb. p. XXXVIII sq.)

11 ἔσθοντος MCV | ἐξ ἰσχυροῦ: ἐκ σκληροῦ K 12 ταῦτα: τὰ K | δὴ om. B 12–13 ὑπὸ–ψεύδους om. C^1 13 τοῦ ψεύδους ξυνεγράφη L 13–14 κατήγορος–ἀληθείας om. L 15 ἐπαρᾶσθαι S 16 δὴ S 19 ἀναιβὼ S: ἀνναιβῶ C 20 τὰ om. BL 24 πράττοντες M 25 post κελευσθέντες add. τὰ BL **p. 87** R: 1 post ὀκνοῦσιν add. αὐτοὶ δὲ ἄγειν εἰς παράνομα ἀφροδίσια C: add. ὡς L^2 ut videtur | ἀποχεῖς S: ἀπέχειν L^2: ἀποτυχῆς fortasse L^1C^1 | εἶναι: εἰδέναι L 3 χραίνονται S^1C | τῶν θυσιῶν MSCV 4 δέον S 6 ἀλογότερον S: ἀναλογώτερον L^1 | τὸ: τῷ BLS | μὴ om. KBL | δέμονι S | εἰ τύχοι Eus.: ἡ τύχῃ S: ἢ τύχῃ MC: ἢ τῇ τύχῃ V: om. KBL | ἡ ψυχὴ KBLS 7 δὲ: τε S | τινι: τί K 8 ἀνθρώπων SV 9 ἀληθεύουσι S 10 προσαρράξει KBMSCV

(Worte) gegen die Lüge wurden durch den Verteidiger der Lüge (*sc.* Porphyrius) geschrieben, der Ankläger der Wahrheit zeigte sich unfreiwillig als Verteidiger der Wahrheit. Denn der, der die Zunge des Sehers Bileam zwang, einen Segen vorzutragen, obwohl sie fluchen wollte (vgl. Num 22,12), ist genau der, der dessen (*sc.* des Porphyrius) Rede, die gegen die Wahrheit wütet, dazu gebracht hat, unabsichtlich gegen die Lüge anzugehen. 66. Er hat aber nicht nur an dieser Stelle solche Worte geschrieben, sondern auch im Brief an den Ägypter Anebo eine ähnliche Position eingenommen. So sagt er über die sogenannten Götter, die in Wahrheit böse Dämonen sind[62]: „Ich bin sehr verwirrt, wie denen, die als mächtigere (Götter) angerufen werden, Aufträge erteilt werden, als seien sie niedrigere (Götter); sie (*sc.* diese Götter) sagen aus, daß es gerecht sei, den Diener (der Götter) zu bestrafen, wenn er Unrecht begeht, sie selbst aber bleiben dabei, unrecht zu handeln, wenn es ihnen (*sc.* von den Menschen) befohlen wird; sie gehorchen nicht, wenn jemand sie herbeiruft, der infolge von Liebesgenuß nicht rein ist, sie selbst aber tragen keine Bedenken, sich bei erster Gelegenheit in ungesetzliche Liebesabenteuer zu stürzen; sie befehlen den Wahrsagern, sie müßten sich von beseelter (Speise) enthalten, damit sie nicht durch die von den Körpern ausgehenden Dünste befleckt werden, sie selbst aber werden sehr von den Opferdünsten angelockt; der Eingeweihte in die Mysterien dürfe keinen Toten berühren, aber durch tote Lebewesen wird das Herbeirufen der Götter vollzogen. 67. Noch viel unvernünftiger als das ist folgendes: Ein Mensch, der in die Gewalt des Erstbesten gekommen ist, trägt furchteinflößende Drohungen vor nicht etwa gegen einen Dämon oder die Seele eines Toten, sondern gegen den König Sonne persönlich oder gegen den Mond oder gegen irgendetwas, was sich im Himmel befindet, und lügt, damit diese die Wahrheit sagen. Denn wenn jemand sagt, daß er den Himmel erschüttert und die Mysterien der Isis ans Licht bringt und das Geheimnis von Abydos enthüllt[63] und die Barke des Osiris anhält und dessen zerstreute Glieder dem Typhon übergibt[64], welches Übermaß von Unbesonnenheit läßt das bei dem

62 Porphyrius, *Aneb.* 38f (Eusebius, *p.e.* 5,10,1–5).

63 Das oberägyptische Abydos ist die Hauptkultstätte des Osiris, des Gottes der Unterwelt und der Fruchtbarkeit. Der Ort rühmt sich (wie andere Orte), im Besitz seines Grabes zu sein, und hat ein noch zu Zeiten Kaiser Julians konsultiertes Orakel. Bei den Feiern erfolgte die rituelle Grablegung und Totenklage für Osiris unter Ausschluß der Öffentlichkeit; vgl. Gestermann, *Abydos*.

64 Aus Herodot, *hist.* 2,156, und Plutarch, *Is.*, geht hervor, daß in der *interpretatio graeca* der ägyptische Gott Seth mit dem griechischen Typhon gleichgesetzt worden ist: Seth verfolgt und tötet seinen Bruder Osiris und zerstückelt dessen Leichnam; Isis, die Gemahlin des Osiris, sammelt die Stücke, fügt sie zur ersten Mumie zusammen und bestattet Osiris. Bei

11 Ἴσιδος ἐκφανεῖ καὶ τὸ ἐν Ἀβύδῳ ἀπόρρητον δείξει καὶ τὴν
βάριν στήσει καὶ τὰ μέλη τοῦ Ὀσίριδος διασκεδάσει τῷ
Τυφῶνι, τίνα οὐχ ὑπερβολὴν ἐμπληξίας μὲν τῷ ἀπειλοῦντι,
ἃ μήτε οἶδε μήτε δύναται, καταλείπει, ταπεινότητος δὲ τοῖς
15 δεδοικόσιν οὕτω κενὸν φόβον καὶ πλάσματα, ὡς κομιδῇ
παισὶν ἀνοήτοις; καίτοι καὶ Χαιρήμων ὁ ἱερογραμματεὺς 68
γράφει, ὡς καὶ παρ' Αἰγυπτίοις θρυλούμενα, καὶ ταῦτά
φησι καὶ τὰ τοιαῦτα εἶναι βιαστικώτατα." πολλὰ δὲ καὶ
ἄλλα προσθείς, ἐπήγαγε καὶ ταῦτα· „περὶ δὲ εὐδαιμονίας
20 οὐδὲν ἀ|σφαλὲς οὐδὲ ἐχέγγυον ἔχουσιν. οὐκ ἦσαν οὖν ἄρα p. 49
οὔτε θεοὶ οὔτε ἀγαθοὶ δαίμονες, ἀλλ' ἢ ἐκεῖνος ὁ λεγόμενος
πλάνος." τίς τῶν τὰ θεῖα πεπαιδευμένων καὶ τὸν πλάνον 69
ἐκεῖνον μυσαττομένων ἐναργέστερον ἂν τῶν καλουμένων
p. 88 R 1 θεῶν τὸν πλάνον διήλεγξεν; ἀναφανδὸν γὰρ τούτους ἔφησεν
ὁ τῆς ἀληθείας ἀντίπαλος μήτε θεοὺς μήτε ἀγαθοὺς δαί-
μονας εἶναι, ἀλλὰ τοῦ ψεύδους διδασκάλους καὶ πονηρίας
πατέρας. τούτους ὁ Πλάτων ἐν τῷ Τιμαίῳ οὐδὲ φύσει 70
5 ἀθανάτους φησίν. τὸν γὰρ ποιητὴν εἰρηκέναι πρὸς αὐτοὺς
λέγει· „ἀθάνατοι μὲν οὐκ ἐστὲ οὐδ' ἄλυτοι τὸ πάμπαν·
οὔτι μὲν δὴ λυθήσεσθε, τῆς ἐμῆς βουλήσεως τυχόντες."
καίτοι γε Ὁμήρῳ τἀναντία δοκεῖ· ἀθανάτους γὰρ αὐτοὺς
πανταχῇ προσονομάζει· „οὐ γὰρ σῖτόν" φησιν „ἔδουσ', οὐ
10 πίνουσ' αἴθοπα οἶνον· τοὔνεκ' ἀναίμονές εἰσι καὶ ἀθάνατοι
καλέονται."

19–22 Eus. Pr. v 10,11 (Porph. ad Aneb. p. xlv) **p. 88** R: 6–7 Eus. Pr. xi 32,4. xiii 18,10 (Plat. Tim. p. 41b) 9–11 Hom, *E* 341–342

---

11 ἐκφαίνει K | τὸ: τῷ C | ἐν: ἐπ' BL | ἀβύδῳ: ἀδύτῳ M: ἀβύσσῳ V | δείξῃ M, corr. Mγρ. 12 στήσει: δήσει M, corr. Mγρ. 13 οὐχ: οὐν S 15 δεδικόσιν V | καινὸν KBL | πλάσμα S 16 post ἀνοήτοις add. προσῆκον V 17 θρυλλούμενα MSCV | ταῦτα: αὐτά S 18 πολλῶ L 19 ἄλλα: ἄρα M¹ | προθεὶς L¹C 21 ἢ om. LMSCV: praebet Eus., cf. Augustin. de civ. Dei x 11 22 post τίς add. οὖν V | τὰ om. B | παιδευομένων L 23 ἐκείνων M¹V | ἂν om. KBL: αὐτῶν MCV **p. 88** R: 1 ἔφησεν: ἔδησεν in ἐδήλωσεν corr. S 7 οὔτι: ὅτι BLS: ὁ τὲ V | λυθήσεσθαι M, corr. Mγρ.: λυπηθήσεσθε L¹ 8 γε om. BLMCV 9 πανταχοῖ K: πανταχοῦ BL | ἔδουσιν codd. | οὐ (posteriore loco): οὐδὲ BLMCV 10 πίνουσιν codd.

---

den Osiriszeremonien in Abydos wurde unter anderem eine Barke mit einer Osirisstatue in einer Trauerprozession zum Grab des Osiris geführt. Das Anhalten der Barke und die Übergabe der Glieder an Typhon gehören also zum Schlimmsten, was Osiris angedroht werden kann.

65 ἱερογραμματεύς ist ein niederer Priesterrang in Ägypten.

66 Der Stoiker Chairemon (1. Jh. n. Chr.) hat sich mit der Auslegung heiliger Schriften Ägyptens befaßt. Von seinem Werk sind nur Fragmente erhalten.

erkennen, der mit dem droht, was er weder weiß noch vermag, (welches Übermaß) von Kleinmut aber auch bei denen, die sich so vor Nichtigem und Erfundenem fürchten, ganz wie unvernünftige Kinder? 68. Gleichwohl schreibt der heilige Schreiber[65] Chairemon[66], daß sie (*sc.* solche Formeln) bei den Ägyptern laut ausgesprochen werden, und er sagt, daß diese und andere solcher Art einen höchst wirksamen Zwang ausüben". Nach vielen anderen Bemerkungen fügte er (*sc.* Porphyrius) folgendes hinzu[67]: „Was das Glück betrifft, haben sie nichts Sicheres und Zuverlässiges. Folglich waren sie weder Götter noch gute Dämonen, sondern es gab nichts als das, was man Irrtum nennt"[68]. 69. Wer von denen, die in den göttlichen Dingen erzogen wurden und jenen Irrtum verabscheuen, könnte deutlicher den Irrtum bezüglich der sogenannten Götter widerlegen? Denn der Feind der Wahrheit (*sc.* Porphyrius) sagt offen, daß sie weder Götter noch gute Dämonen sind, sondern Lehrer der Lüge und Väter des Bösen. 70. Nach Platons Aussage im „Timaeus" sind sie nicht einmal von Natur aus unsterblich. Denn der Schöpfer hat, wie er (*sc.* Platon) sagt, zu ihnen gesprochen[69]: „Ihr seid nicht unsterblich und ganz und gar unauflöslich. Ihr werdet aber nicht aufgelöst werden, wenn ihr meinen Willen trefft". Homer freilich scheint das Gegenteil richtig, er bezeichnet sie nämlich als durchaus unsterblich[70]: „Denn sie essen kein Brot", sagt er, „noch trinken sie funkelnden Wein; blutlos sind sie deswegen und werden unsterblich genannt". 71. So

67 Porphyrius, *Aneb.* 45 (Eusebius, *p.e.* 5,10,11); vgl. Augustinus, *civ. dei* 10,11. Zum göttlichen Guten und zum Weg zur Glückseligkeit in ägyptischer Mysterienlehre vgl. Jamblich, *Myst.* 10,5–7.

68 Theodoret hat den einleitenden porphyrischen Satz bei Eusebius, *p.e.* 5,10,11, ab Εἰ δ' οὐ παρεῖται μὲν … nicht exzerpiert und somit eine feste Behauptung getroffen; vgl. Schulte, *Theodoret* 90. Eusebius, *p.e.* 5,10,11, lautet: Μάτην αὐτοῖς ἡ σοφία ἐξήσηται, περὶ δραπέτου εὑρέσεως ἢ χωρίου ὠνῆς ἢ γάμου, εἰ τύχοι, ἢ ἐμπορίας τὸν θεῖον νοῦν ἐνοχλήσασιν. Εἰ δ' οὐ παρεῖται μέν, οἱ δὲ συνόντες περὶ μὲν τῶν ἄλλων τἀληθέστατα λέγουσι, περὶ δὲ εὐδαιμονίας οὐδὲν ἀσφαλὲς οὐδ' ἐχέγγυον· οὐκ ἦσαν ἄρα οὔτε θεοὶ, οὔτ' ἀγαθοὶ δαίμονες, ἀλλ' ἢ ἐκεῖνος ὁ λεγόμενος πλάνος. „Wenn der göttliche Geist aber nicht anwesend ist [ähnlich übersetzen Zink/des Places, *Eusèbe Préparation Évangélique* 4f: SCh 262,309: „Mais si cet esprit divin reçoit le cult qui lui est dû et que ses fidèles émettent sur tout sujet les paroles les plus vrais …"; man könnte aber auch überlegen, ob nicht gemeint ist „Wenn dieser Gegenstand (*sc.* das Gute) aber nicht (*sc.* zur Untersuchung) ansteht" – der Porphyriustext bei Eusebius, *p.e.* 5,10,11, ist nämlich die Fortsetzung des bei Eusebius, *p.e.* 14,10,2, erhaltenen Porphyriustextes], sagen die, die (mit dem Göttlichen) in Verbindung stehen, über das Übrige sehr Wahres, über das Glück aber nichts Sicheres und Zuverlässiges. Folglich waren sie weder Götter noch gute Dämonen, sondern es gab nichts als das, was man Irrtum nennt".

69 Platon, *Ti.* 41B (Eusebius, *p.e.* 11,32,4; 113,18,10); vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 7,250 (PG 76,881C). Theodoret bietet einen gekürzten und veränderten Platontext.

70 Homer, *Il.* 5, 341f.

Τοσαύτη παρὰ τοῖς ποιηταῖς καὶ φιλοσόφοις περὶ τῶν 71
οὐκ ὄντων μέν, καλουμένων δὲ θεῶν διαμάχη. τούτοις καὶ
νεὼς ἐδομήσαντο καὶ βωμοὺς προσῳκοδόμησαν καὶ θυσίαις
ἐτίμησαν καὶ εἴδη τινὰ καὶ εἰκάσματα ἐκ ξύλων καὶ λίθων
καὶ τῶν ἄλλων ὑλῶν διαγλύψαντες, θεοὺς προσηγόρευσαν
τὰ χειρόκμητα εἴδωλα καὶ τὰ τῆς Φειδίου καὶ Πολυκλείτου
καὶ Πραξιτέλους τέχνης ἀγάλματα τῆς θείας προσηγορίας
ἠξιώσαν. τούτου δὲ τοῦ πλάνου κατηγορῶν Ξενοφάνης ὁ 72
Κολοφώνιος τοιάδε φησίν· „ἀλλ' οἱ βροτοὶ δοκοῦσι γεννᾶ-
σθαι θεούς καὶ ἴσην τ' αἴσθησιν ἔχειν φωνήν τε δέμας τε."
καὶ πάλιν· „ἀλλ' εἴ τοι χεῖρας εἶχον βόες ἠὲ λέοντες ἢ
γράψαι χείρεσσι καὶ ἔργα τελεῖν ἅπερ ἄνδρες, ἵπποι μέν θ'
ἵπποισι, βόες δέ τε βουσὶν ὁμοίας καὶ θεῶν ἰδέας ἔγραφον
καὶ σώματ' ἐποίουν τοιαῦθ', οἷόνπερ καὐτοὶ δέμας εἶχον
p. 89 R 1 ὅμοιον." εἶτα σαφέστερον κωμῳδῶν τήνδε τὴν ἐξαπάτην, 73
ἀπὸ τοῦ χρώματος τῶν εἰκόνων διελέγχει τὸ ψεῦδος. τοὺς
μὲν γὰρ Αἰθίοπας μέλανας καὶ σιμοὺς γράφειν ἔφησε τοὺς
οἰκείους θεούς, ὁποῖοι δὴ καὶ αὐτοὶ πεφύκασι, τοὺς δέ γε
Θρᾷκας γλαυκούς τε καὶ ἐρυθρούς, καὶ μέντοι καὶ Μήδους
καὶ Πέρσας σφίσιν αὐτοῖς ἐοικότας, καὶ Αἰγυπτίους ὡσαύ-
τως αὐτοὺς διαμορφοῦν πρὸς τὴν οἰκείαν μορφήν. ταῦτα 74
ξυνορῶν καὶ Ζήνων ὁ Κιτιεὺς ἐν τῷ τῆς Πολιτείας ἀπαγο-
ρεύει βιβλίῳ καὶ ναοὺς οἰκοδομεῖν καὶ ἀγάλματα τεκταίνειν·
οὐδὲν γὰρ εἶναι τούτων φησὶ θεῶν ἄξιον κατασκεύασμα.
ὁ δέ γε Πλάτων οὐ πάμπαν ἀπηγόρευσε τοῦτο ποιεῖν, τὴν
Ἀθηναίων φιλοτησίαν, ὡς ἔοικεν, ὀρρωδήσας καὶ τὸ τῷ
Σωκράτει προσενεχθὲν ὑφορώμενος κώνειον· σκώπτει δὲ 75
ὅμως καὶ αὐτὸς τῆς ἀγαλματοποιΐας τὰ πλεῖστα καί φησιν·

19–p. 89,1 Clem. Str. V 14,109 = Eus. Pr. XIII 13,36 (Xenophan. fr. 14–15) **p. 89** R: 1–5 Clem. Str. VII 4,22 (Xenophan. fr. 16) 7–10 Clem. Str. V 11,76 12–13 cf. Gregor. Naz. Epist. 32 (p. 29)

---

12 περὶ: παρὰ V 14 νεοὺς M | ἐδωμήσαντο BS: ἐδώμησαν K | καὶ θυσίαις ἐτίμησαν om. S, sed posuit infra post λίθων 15 ἔδη BL¹: ἕδη K 17 χειρότμητα MCV 20 τοιαῦτα BL | βρωτοὶ M 21 τ' αἴσθησιν: ταῖς τιθῆσιν K 22 εἶ: ἤ L e corr. | τοι: τι V | ἔχον K | ἠὲ λέοντες: ἢ ἐλέφαντες MSCV 23 χείρεσσι MS | ἅπαν M¹ | θ': μεθ' MSC 24 δέ om. V | εἰδέας BLSC, sed corr. S **p. 89** R: 3 γαρ om. BL 4 καὶ om. BL 6 σφήσιν K | εἰκοτας L 8 κητιεὺς B: κιττιεὺς ML² 13 κώνιον KSCV, sed corr. S | σκόπτει S¹C 14 τῆς: τὰς BL et τὰ πλεῖστα om. BL

ausdauernd streiten sich also Dichter und Philosophen über die Götter, die es zwar nicht sind, aber so genannt werden. Ihnen wurden Tempel gebaut und Altäre errichtet und Opfer zu ihrer Ehre dargebracht. Nachdem sie gewisse Gestalten und Abbilder aus Holz, Stein und anderen Materialien geschnitzt haben, haben sie ihre handgefertigten Götzenbilder als Götter bezeichnet und die mit der Kunstfertigkeit eines Phidias, Polyklet und Praxiteles hergestellten Statuen der Bezeichnung „göttlich" für würdig befunden[71]. 72. Xenophanes aus Kolophon klagt diesen Irrtum mit den Worten an[72]: „Aber die Sterblichen meinen, Götter würden geboren, und sie hätten wie sie Wahrnehmung, Stimme und Körper". Und wiederum[73]: „Aber wenn Rinder und Löwen Hände hätten und mit den Händen malen und Werke vollbringen könnten wie Menschen, würden die Pferde Gestalten der Götter darstellen, die Pferden ähnlich sind, und Rinder solche, die Rindern ähnlich sind[74], und würden Körper von der Art machen, wie sie selbst einen ähnlichen Körperbau haben". 73. Um diesen Betrug noch deutlicher lächerlich zu machen, bespricht er sodann die Täuschung, die von der Farbe der Bilder herrührt. Nach seinen Worten stellen die Äthiopier ihre eigenen Götter schwarz und stumpfnasig dar, so wie sie auch selbst sind, die Thraker (stellen die Götter) mit blauen Augen und rötlichen Haaren (dar), auch Meder und Perser gleichen sie ihrem eigenen Aussehen an, und ebenso gestalten die Ägypter sie nach ihrem eigenen Modell[75]. 74. Zenon von Kition sieht das genau so und verbietet in seinem Buch über den Staat, Tempel zu bauen und Götterstatuen zu verfertigen, denn nach seinen Worten ist nichts davon ein für Götter würdiges Bauwerk[76]. Platon dagegen verbietet nicht vollständig, es zu tun, denn er fürchtete, wie es scheint, den Freundschaftstrunk der Athener und sah ängstlich den Schierlingsbecher, den sie Sokrates verabreicht haben[77]. 75. Dennoch spottet auch er meistens über die

71 Die Bedeutung der Götter in religionshistorischer Betrachtung beschreibt aus Sicht der Nichtchristen zum Beispiel Libanius, *or.* 30,4 (102 Norman): „Die ersten Menschen … entwickelten – noch als sie sich auf den Höhen festsetzten und ihre Existenz in Höhlen und Hütten sicherten – sogleich eine Vorstellung von den Göttern; sie erkannten, etwas wie Fundamentales deren Wohlwollen für die Menschen ist, und errichteten Heiligtümer – von der Art, wie man es von den Menschen, die als erste entstanden, erwarten kann – und Kultbilder für sich selbst" (Übersetzung Nesselrath, *Religionsfreiheit* 45).

72 Xenophanes, *frgm.* 14 (Clemens Alex., *strom.* 5,109,2; Eusebius, *p.e.* 13,13,36).

73 Xenophanes, *frgm.* 15 (Clemens Alex., *strom.* 5,109,3; Eusebius, *p.e.* 13,13,36).

74 Nach Canivet, *Thérapeutique* 191 Anm. 2, präsentiert Theodoret mit ὁμοίας eine Lesart, die der bei Clemens Alex. und Eusebius vorzuziehen sei.

75 Vgl. Xenophanes, *frgm.* 16 (Clemens Alex., *strom.* 7,22,1).

76 SVF 1,264 von Arnim (Clemens Alex., *strom.* 5,76,1).

77 Vgl. *cur.* 2,42.

„μηδεὶς οὖν ἕτερος ἱερὰ καθιερούτω θεοῖς· χρυσός τε καὶ ἄργυρος ἐν ἄλλαις τε πόλεσιν ἰδίᾳ καὶ ἐν ἱεροῖς ἐστιν ἐπίφθονον κτῆμα· ἐλέφας δέ, ἀπολελοιπό|τος ψυχὴν σώματος, οὐκ εὐαγὲς ἀνάθημα· σίδηρος δὲ καὶ χαλκὸς πολέμων ὄργανα· ξύλινα δέ, ὅ τι ἂν ἐθέλῃ τις, ἀνατιθέτω καὶ ἐκ λίθου πρὸς τὰ κοινὰ ἱερά.“ ὅτι δὲ τὸν Ἀθηναίων δεδιὼς δῆμον οὐ παντελῶς ἀπηγόρευσε τῶν ἀγαλμάτων τὴν ποίησιν, αὐτόθεν καταμαθεῖν εὐπετές. πρῶτον μὲν γὰρ ἰδίᾳ κατασκευάζειν τινὰ θεῶν εἰκόνας ἐκώλυσεν, ἔπειτα δὲ τὸν χρυσὸν καὶ τὸν ἄργυρον, ὡς ἐπιφθόνους ὕλας καὶ εἰς ἱεροσυλίαν ἐρεθιζούσας, ἐξέβαλε· τὸν ἐλέφαντα δὲ δυσαγῆ προσηγόρευσεν· τὸν δέ γε χαλκὸν καὶ τὸν σίδηρον πολέμῳ προσ-
p. 90 R 1 ήκειν ἔφησεν, οὐκ ἀγαλματουργίᾳ θεῶν· ἐκ ξύλων δὲ μόνον καὶ λίθων προσέταξε διαγλύφεσθαι, εἰδὼς οἶμαι τὴν ὕλην εὐκαταφρόνητον καὶ πεῖσαι ἱκανὴν τοὺς ὁρῶντας μὴ θείαν νομίζειν μηδὲ σέβειν τὰ εὐτελῆ τε καὶ εὔωνα. Καὶ γὰρ ὁ τῶν ὅλων Θεὸς διὰ τοῦ προφήτου τὴν αὐτὴν κατηγορίαν τῶν ταῦτα καὶ ποιούντων καὶ προσκυνούντων πεποίηται· „ξύλον γάρ“ φησιν „ἄσηπτον ἐκλέγεται τέκτων· καὶ σοφὸς ζητεῖ, πῶς στήσει αὐτῷ εἰκόνα, καὶ ἵνα μὴ σαλεύηται.“ οὐ γὰρ μόνον τῆς ὕλης ἀφαιρεῖται τὰ περιττὰ καὶ τῆς ἀνθρωπείας μορφῆς ἐκτυποῖ τὴν εἰκόνα καὶ τῶν μορίων εὖ μάλα ἕκαστον διαγλύφει, ἀλλὰ καὶ τῆς ἕδρας καὶ τῆς στάσεως ὅτι μάλιστα προμηθεῖται καὶ ὑπερείσμασί τισι καὶ ἥλοις τὴν στάσιν αὐτῷ πραγματεύεται, καὶ τὸ ἐξ ὕλης καὶ τέχνης ἐρανισθὲν θεὸς ὀνομάζεται. „οὗ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ“ φησι „κατέκαυσεν ἐν πυρί, καὶ ὀπτήσας κρέας ἔφαγε καὶ εἶπεν· ἡδύ μοι, ὅτι ἐθερμάνθην καὶ εἶδον φῶς· τὸ δὲ ἥμισυ αὐτοῦ ἐποίησε γλυπτὸν καὶ προσκυνεῖ αὐτῷ καὶ προσεύχεται,

p. 50 76 77 78

15–20 Clem. Str. V 11,76 (Plat. Legg. XII p. 955E–956A) **p. 90** R: 7–8 Es. 40,20 14–18 Es. 44,16–17

---

15 ἱερὰ: ἱερὰν εἰκόνα MCV 17 σώματος ἀπολελοιπότος [σῶμα ἀπολελοιπὼς V] ψυχὴν ἄνουν MCV | ante σώματος add. καὶ BL 18 δὲ om. L 19 ἐὰν θέλη L^1 20 τῶν L^1MSC | δεδειὼς K 21 τὸν δῆμον MSCV 22–23 τινὰ κατασκευάζειν K | κατασκευάζει M 23 τινὰ om. V 24 εἰς om. SV 26 γε om. KBL **p. 90** R: 1 ἀγαλματοποιῖα B, sed corr. | μόνων LMV 2 δὲ γλύφεσθαι S 3 θεῖα KSV 4 τε om. KBL 7 σοφῶς K 8 στήση K | εἰκόνα αὐτῶ V | αὐτὸ KB | σαλεύεται SC 9 ἀνθρωπίας KSC 11 διαγλύφει ἕκαστον MCV 12 ante προμηθεῖται add. ἕκαστον L | προθυμεῖται V 13 αὐτῶν V 14 οὐ K 15 ἐν om. BL | κρέα KBL 16 εἶδον: ἴδον K: ἰδων S, sed corr. 17 γλυπτὸν ἐποίη M: γλυπτὸν ἐποίησε CV | αὐτὸ BL

Herstellung von Götterbildern und sagt[78]: „Kein anderer soll also Göttern Heiliges weihen. Gold und Silber, das sich in anderen Städten in Privathäusern und in öffentlichen Heiligtümern findet, ist ein neiderregendes Besitztum; Elfenbein, das von einem Körper stammt, aus dem das Leben geflohen ist, ist kein fleckenloses[79] Weihegeschenk; Eisen und Erz sind Werkzeuge für den Krieg; Werke aus Holz dagegen, was man eben will, und ebenso auch aus Stein soll man für die öffentlichen Heiligtümer weihen". 76. Daß er aber aus Furcht vor dem athenischen Volk die Herstellung der Götterstatuen nicht vollständig verboten hat, kann man aus dieser Passage leicht ersehen. Denn als erstes hat er für den privaten Bereich verboten, Götterbilder anzufertigen, sodann Gold und Silber als Stoffe ausgeschlossen, die Neid erregen und den Tempelraub anfeuern. Elfenbein hat er als unrein bezeichnet. Erz und Eisen stehen nach seiner Aussage in Beziehung zum Krieg, nicht zur Verfertigung von Statuen der Götter. Er ordnete an, sie nur aus Holz und Stein zu formen, denn er erkannte, wie ich meine, daß der Stoff von geringem Wert ist und ausreicht, die Betrachter zu überzeugen, ihn nicht für göttlich zu halten und das Wertlose und Billige nicht zu verehren.

77. Denn auch der Gott des Weltalls hat durch den Propheten dieselbe Anklage gegen die Hersteller und Verehrer der Götterstatuen erhoben. „Denn der Urheber", sagt er, „wählt Holz aus, das nicht fault, und der weise (*sc.* Künstler) forscht, wie er ihm ein Bild errichtet, damit es nicht wankt" (Jes 40,22). Denn er nimmt nicht nur die überflüssige Materie weg, gestaltet so das Bild der menschlichen Gestalt und schnitzt mit großer Genauigkeit jedes Glied, sondern berücksichtigt auch ganz besonders das Heiligtum und den Aufstellungsort und gibt ihm mit unterstützenden Keilen und Nägeln festen Stand, und diese Zusammenstellung aus Materie und Kunstfertigkeit wird „Gott" genannt. 78. „Die Hälfte davon", sagt er (*sc.* der Prophet), „verbrennt er im Feuer, er briet Fleisch, aß es und sprach: ‚Mir ist wohl, denn mir wurde warm und ich sah Licht'. Die andere Hälfte machte er zum Schnitzwerk, verehrte sie kniefällig

78 Platon, *Lg.* 12, 955E–956A (Clemens Alex., *strom.* 5,76,3; Eusebius, *p.e.* 3,8,2).

79 Platonmanuskripte lesen εὐχερές „leicht, nachlässig, verachtenswert".

λέγων· ἐξελοῦ με, ὅτι θεός μου εἶ σύ.“ οὕτω σαφῶς αὐτῶν κωμῳδήσας τὴν ἄνοιαν, ἐπήγαγεν· „γνῶτε, ὅτι σποδὸς ἡ καρδία αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ πλανῶνται.“

Ἐγὼ δέ γε τῶν νῦν ἑλληνιζόντων ἐκπλήττομαι τὴν ἀναίδειαν. αἰσχυνόμενοι γὰρ σωφρονοῦσαν τὴν οἰκουμένην καὶ τῆς προτέρας πλάνης ἀπηλλαγμένην, μύθους εἶναι ψευδεῖς λέγουσι τὰ παρὰ τῶν ποιητῶν περὶ τῶν θεῶν εἰρημένα καὶ οὐκ ἐρυθριῶσιν, ὑφ’ ὧν δρῶσι, κατηγορούμενοι. τὰ γὰρ δὴ κατὰ τοὺς μύθους κατεσκευασμένα ξόανα προσκυνοῦσι· πάσης μὲν γὰρ ἑταίρας ἐπὶ τέγους ἑστώσης ἀναιδέστερον τῆς Ἀφροδίτης τὸ σχῆμα. τίς γάρ τοι χαμαιτύπην γυμνὴν ἐπ’ ἀγορᾶς ἄτερ χιτῶνος καὶ διαζώματος ἑστῶσαν ἐθεάσατο πώποτε; ἀλλὰ τὴν τούτων διδάσκαλον γυμνὴν καὶ οἱ ἀνδριαντοποιοὶ καὶ οἱ ἀγαλματογλύφοι κατασκευάζουσι καὶ οὐδὲ τῷ χιτωνίσκῳ καλύπτουσιν. καὶ τὴν Εὐρώπην δὲ ἐπὶ τοῦ ταύρου καθημένην καὶ οἱ ζωγράφοι γράφουσι, καὶ οἱ χαλκοτύποι διαπλάττουσι, καὶ διαγλύφουσιν οἱ τῶν ἀγαλμάτων δημιουργοί· καὶ μέντοι καὶ ὁ Διόνυσος λυσιμελής τις καὶ γύννις ὑπὸ τούτων κατασκευάζεται· καὶ τὸν Πάνα δὲ καὶ τοὺς Σατύρους ἵπποις καὶ ὄνοις παραπλησίως ὀχείας ὀριγνωμένους καὶ θορνυμένους δημιουργοῦσιν· | οὕτω καὶ τὸν Δία ἐν ἀετοῦ σχήματι κατὰ τοῦ Γανυμήδους λυττῶντα καὶ τῇ Λήδᾳ ἐν εἴδει κύκνου μιγνύμενον, καὶ μέντοι καὶ εἰς τὸν Δανάης κόλπον χρυσοῦ δίκην φερόμενον· καὶ ἄλλα δὲ ὡσαύτως κατὰ τὰς τῶν ποιητῶν ὑφηγήσεις διαμορφοῦσιν οἱ τῶν ἀγαλμάτων δημιουργοί. εἰ τοίνυν ψευδεῖς μύθους φατὲ διαπλάσαι τοὺς ποιητάς, τί δήποτε τῶν ἀνδριαντοποιῶν καὶ ἀγαλματογλύφων καὶ ζωγράφων ἀνέχεσθε, κρατυνόντων τῇ τέχνῃ τὸ ψεῦδος; ἀνθ’ ὅτου δὲ τοσοῦτο σέβας προσνέμετε τοῖς ὑπὸ τούτων τεκταινομένοις ἀγάλμασιν; ἔδει γάρ, εἴπερ ἀληθῆ ἄρα κατηγορεῖτε τῶν ποιητῶν, τὰ μὲν

p. 91 R 1 79 80 5 81 10 p. 51 82 15 83 20

19–20 Es. 44,20

18 ἐξελοῦ με: ἐξελοῦμαι KSC | ὁ θεὸς MV | σοφῶς KBLS 19 γνῶθι KS 21 γε om. V | ἑλληνιζόντων: litt. όντων L^2 e corr. 24 τῶν posterius om. B 26 ξόανα om. KBL **p. 91** R: 1 τέγους: τούτους M 2 ἀφροδίτης στὸ C | τοι om. S 3 ἑστῶσαν om. BL 5 ἀγαλματογλύφοι: ἀγαλματοποιοὶ V 6 τῷ om. MSCV 7 τῶ ταύρω BL | οἱ prius om. KMSCV 8 διαγλύφουσαν M 9 ὁ om. S | λυσιμελής τις: λύσση μὲν ληστὴς S 10 τις: τε L | γύνις BMV | τὸν om. S 12 καὶ posterius om. S 13 γαννυμήδους M 14 καὶ tertium om. L 16 τῶν om. K 19 καὶ ζωγράφων om. MC | κρατυνάντων S 20 ἀνθ’ ὅτου δὲ om. S | τοσοῦτον MCV 21 προσενέμετε M | τεκτενομένοις KS

und betete zu ihr mit den Worten: ‚Rette mich, denn du bist mein Gott'" (Jes 44,16f). Nachdem er auf diese Weise ihren Unverstand verspottet hat, fügte er hinzu: „Erkennt, daß ihr Herz Asche ist und daß sie irren" (Jes 44,20).

79. Ich aber bin erstaunt über die Unverschämtheit derer, die in der Gegenwart den Hellenismus praktizieren[80]. Denn sie sind vor der verständigen und vom früheren Irrtum befreiten zivilisierten Welt beschämt; sie sagen zwar, daß Worte der Dichter über die Götter Mythen ohne Wahrheitsgehalt sind, erröten aber nicht, daß ihr eigenes Handeln sie angeklagt. Denn sie verehren nach dem Vorbild dieser Mythen gefertigte geschnitzte Götterbilder. Die Haltung der Aphrodite etwa ist schamloser als die jeder Prostituierten, die vor dem Bordell steht. 80. Denn wer hat jemals eine Dirne nackt auf dem Markt stehen sehen, ohne Gewand (Chiton) und Gürtel? Aber die Bildhauer und Schnitzer der Götterstatuen stellen die Lehrmeisterin solcher Frauen nackt dar und verhüllen sie nicht einmal mit einem kurzen Hemd. Auch die auf dem Stier sitzende Europa malen die Maler, formen die Schmiede und schnitzen die Hersteller der Götterstatuen (nackt). Besonders ein weibischer Dionysos mit erschlafften Gliedern wird von ihnen (nackt) geformt. 81. Pan und den Satyren geben sie Gestalten, die Pferden und Eseln nahekommen, voller Begier aufs Bespringen und sich begattend; ebenso (stellen sie) Zeus (dar), der in Gestalt eines Adlers auf Ganymed losstürzt und sich in Form eines Schwanes mit Leda vereinigt und in den Schoß der Danae nach Art von Gold(regen) dringt. Und auch den Rest gestalten die Schöpfer der Götterstatuen ebenfalls nach den Anleitungen der Dichter. 82. Wenn ihr also sagt, die Dichter hätten Mythen voller Unwahrheit erfunden, weshalb ertragt ihr, daß Bildhauer, Hersteller von Götterskulpturen und Maler mit ihrem Handwerk die Lüge stärken? Aus welchem Grund erweist ihr den von ihnen hergestellten Götterstatuen eine so große Verehrung? 83. Denn wenn eure Vorwürfe gegen die Dichter richtig sind, müßtet ihr deren Werke verbrennen, die Handwerker aber durch ein Gesetz daran hindern und sogar mit der Todesstrafe bedrohen, daß niemand mehr jemals solche

80 Lampe, *Lexicon* 451b: „practise paganism".

ἐκείνων ἐμπρῆσαι ποιήματα, νόμῳ δὲ τοὺς τεχνίτας κωλῦσαι καὶ προσαπειλῆσαί γε θάνατον, ὥστε μηδένα ποτὲ μηδαμῇ τοιαύτας κατασκευάζειν εἰκόνας, τὸν δὲ παρὰ τὸν νόμον τι δρῶντα ζημιοῦσθαι θανάτῳ. ἐχρῆν δὲ καὶ τὰ ἐφ' ὕβρει καὶ κωμῳδίᾳ τῶν καλουμένων θεῶν τεκταινόμενα ξυντρίβειν καὶ διαφθείρειν καὶ πείθειν ἅπαντας, ὡς ψευδῆ τὰ περὶ
p. 92 R 1 τούτων παρὰ τῶν μύθων θρυλούμενα. ἀλλὰ τούτων μὲν 84
οὐδὲν πώποτε γεγένηται παρ' ὑμῶν, τἀναντία δὲ τούτων δρώμενα ἔστιν ἰδεῖν, θαυμαζομένους μὲν τοὺς ποιητὰς ἐπὶ τοῖς ποιήμασιν, ἐπαινουμένους δὲ ἄγαν τοὺς ἀγαλματογλύφους καὶ ἀνδριαντοποιοὺς καὶ ζωγράφους ἐπὶ τοῖς σφετέροις τεχνήμασι, προσκυνούμενα δὲ τὰ τῷ λόγῳ κατηγορούμενα ξόανα καὶ θυσίαις καὶ τελεταῖς γεραιρόμενα, καὶ τὸ σμικρὸν ἐκεῖνο ζῴδιον, τὸν Πρίαπον λέγω, μετὰ τοῦ μεγίστου καὶ τεταμένου μορίου τιμώμενον, καὶ τὸν τοῦ Διονύσου φαλλὸν ἐν τῇ φαλλαγωγίᾳ παρὰ τῶν ὀργιαζόντων προσκυνούμενον, καὶ τὸν κτένα τὸν γυναικεῖον (οὕτω δὲ τὸ γυναικεῖον ὀνομάζουσι μόριον) ἐν τοῖς Θεσμοφορίοις παρὰ τῶν τετελεσμένων γυναίων θείας τιμῆς ἀξιούμενον. Αἰγύπτιοι 85
δὲ τοσοῦτον ταῖς αἰσχραῖς ἐδουλώθησαν ἡδοναῖς, ὡς καὶ τὸν τράγον διὰ τὴν περὶ τὰς μίξεις μανίαν ὀνομάσαι θεόν· Μενδήσιοι δὲ τοῦτον διαφερόντως τιμῶσιν. καὶ τοῖς ἄλλοις δὲ ζῴοις αἱ ἄλλαι πόλεις θείας τιμὰς ἀφιέρωσαν· ἔσεβον γὰρ δὴ καὶ Μεμφῖται τὸν ταῦρον, καὶ Λυκοπολῖται τὸν λύκον, καὶ Λεοντοπολῖται τὸν λέοντα, καὶ μέντοι καὶ Κυνοπολῖται τὸν κύνα, καὶ ἰχθύν τινα λάτον ὀνομαζόμενον τῆς Λατοῦς οἱ οἰκήτορες, καὶ ἄλλοι τὴν ἶβιν, καὶ ἕτεροι τὸν κροκόδειλον· καὶ ἕκαστον δὲ τούτων ἐν τοῖς ἱεροῖς καθιέρωτο, καὶ τὴν κατάλληλον αὐτῷ προσέφε-

p. 92 R: 19–20 Eus. Pr. III 4,8

p. 92 R: 13–22: Georg. Mon. Chron. II 6 (p. 54)

23 κολύσαι S 25 τὸν (priore loco): τοὺς M, corr. Mγρ. et 26 δρῶντας M, corr. Mγρ. 27 τεκτενόμενα K 28–p. 92,1 παρὰ τούτων περὶ M **p. 92** R: 1 θρυλλούμενα MV 2 οὐδὲ B 4 ἐπαινομένους S^1 | δὲ: μὲν C 8 μικρὸν B | πρίαμον B^1: πρίηππον V | μεγίστου: ψευδοῦς V 9 τεταμμένου M 10 φαλὸν M | ἐν om. BL | φαλαγωγίᾳ KC: φαλαγγωγίᾳ S 11 τὸν μυσαρώτατον κτένα V | τὸν γυναικεῖον om. V: τὸ γυναικεῖον B | γυναίκιον K (utroque loco) 12 θεσμοφόροις L | περὶ M 13 γυναικῶν MSCV 14 ταῖς αἰσχραῖς τοσοῦτον BL | ταῖς om. MCV | ἐσχραῖς S 18 γὰρ: μὲν K 19 καὶ (ante κυνοπολῖται) om. SV 21 λατοῦς om. C^1 | τον ἴβιν M^2 | ἴβην M, corr. Mγρ 22 κορκόδιλον S | καὶ posterius om. V | ἕκατον M^1 | ἐν L^2 e corr. 23 καθὸ ἱέρωτο K

Bilder verfertigt, den aber, der gegen das Gesetz handelt, mit dem Tod bestrafen. Es wäre nötig, auch alle Werke vollständig zu vernichten und zu zerstören, die aus Übermut und zwecks Verspottung der sogenannten Götter gemacht wurden, und alle zu überzeugen, daß das fortdauernde, von den Mythen herrührende Gerede über sie Lüge ist. 84. Aber nichts davon ist von eurer Seite geschehen, man kann sehen, daß das genaue Gegenteil davon getan wird: Die Dichter werden wegen ihrer Werke bewundert, die Bildhauer, Hersteller von Götterskulpturen und Maler überschwenglich wegen ihrer Kunstwerke gelobt, kniefällig die geschnitzten Götterbilder verehrt, die nur in Worten angeklagt werden, und mit Opfern und Mysterien geehrt, auch jener kleinen Statuette, ich meine Priapos, mit ihrem großen und eregierten Glied wird Ehre erwiesen, auch der Phallus des Dionysos wird von den Teilnehmern an seiner Orgienfeier in einer Prozession kniefällig verehrt, auch der weibliche „Kamm“[81] – so nennen sie das Geschlechtsteil der Frau – wird in den „Thesmophorien“ von den Weibsbildern[82], die die Mysterien feiern, göttlicher Ehre für würdig befunden.

85.[83] Die Ägypter waren so sehr schändlichen Gelüsten ergeben, daß sie sogar den Ziegenbock wegen seines Begattungstriebs als Gott bezeichneten. Die Leute von Mendes ehren ihn auf ganz besondere Weise. Andere Städte erwiesen anderen Tieren göttliche Ehren: Die Bewohner von Memphis verehrten den Stier, die von Lykopolis den Wolf, die von Leontopolis den Löwen, die von Kynopolis natürlich den Hund, die Einwohner von Latopolis einen Fisch namens „Latos“[84], andere den Ibis, wieder andere das Krokodil[85]. Jedes dieser Tiere wurde in den Heiligtümern geweiht, und sie brachten ihm die entsprechende Speise. Sodann brachte man ihnen, da sie ja Götter waren, Opfer dar, und nach ihrem Tod würdigte man sie eines kostbaren Grabes.

---

81 Vgl. Liddell/Scott, *Lexicon* 1001b–1002a: „comb“, „rake“, „*caruncula lachrymalis*“ (Kammmuschel), etc., „*pudenda muliebria*“. Diskutiert wird, ob an den Thesmophorien, dem Fest der Demeter, ein Symbol wie „Kamm“ oder „Muschel“, oder aber eine Skulptur eines weiblichen Geschlechtsteils in der Prozession mitgeführt wurde.

82 KBL γυναίων. MSCV lesen γυναικῶν (Frauen), was Morani, *Tradizione manoscritta* 233, als Banalisierung des Textes von KBL einordnet.

83 Eine eng verwandte Liste der ägyptischen Tiergötter und ihrer Verehrer bietet Georgius Monach., *Chron.* 54 (76,20–77,1 de Boor). Er läßt den Latos und den Ibis aus, hat dafür aber die Katze.

84 *Lates Niloticus*; zu diesem Nilfisch vgl. Thompson, *Glossary of Greek fishes* 144–146.

85 Zu den Orten vgl. Calderini, *Dizionario*; Bell, *Cults and creeds*; Otto, *Priester und Tempel im hellenistischen Ägypten*.

ρον ἐδωδήν· εἶτα, ὡς θεοῖς δῆθεν, τὰς θυσίας ἐπε-
τέλουν καὶ τελευτήσαντα δὲ ταφῆς ἠξίουν πολυτελοῦς.
p. 93 R 1 τοσαύτη πάλαι ποτὲ κατεῖχε πλάνη τὴν οἰκουμένην· ἀλλὰ 86
ταύτην ἄρδην ἠφάνισε καὶ πάμπαν ἐξήλασεν ὁ παρ' ἡμῶν
προσκυνούμενος καὶ παρ' ὑμῶν ἀγνοούμενος, καὶ τὴν με-
θύουσαν καὶ παραπαίουσαν τῶν ἀνθρώπων φύσιν σωφρο-
5 νοῦσαν καὶ καθεστηκυῖαν ἀνέδειξεν.

Ἀλλὰ γὰρ οἶμαι ὑμᾶς ἐρεῖν, ὡς καὶ ὑμεῖς ἀοράτους 87 p. 52
τινὰς δυνάμεις φατέ, οὓς καὶ Ἀγγέλους καὶ Ἀρχαγγέλους
ὀνομάζετε καὶ προσαγορεύετε καὶ Ἀρχὰς καὶ Ἐξουσίας καὶ
Κυριότητας καὶ Θρόνους· καὶ ἄλλας αὖ πάλιν κατὰ τὴν
10 Ἑβραίων γλῶτταν Χερουβὶμ καὶ Σεραφὶμ ἵστε προσαγορευο-
μένας. ἀνθ' ὅτου τοίνυν ἡμῖν νεμεσᾶτε, μετὰ τὸν ἀεὶ ὄντα
καὶ ὡσαύτως καὶ κατὰ ταὐτὰ ἔχοντα δευτέρους τινὰς θεούς,
καὶ κομιδῇ γε ἐκείνου ἀποδέοντας, νομίζουσί τε καὶ γεραί-
ρουσιν; ἐγὼ δὲ ὁμολογῶ μὲν τὴν θείαν ἡμᾶς διδάξαι γρα- 88
15 φήν, εἶναι δή τινας ἀοράτους δυνάμεις, καὶ ὑμνούσας τὸν
ποιητὴν καὶ ὑπουργούσας αὐτοῦ τῷ θείῳ βουλήματι· οὐ
μὴν θεοὺς τούτους ὀνομάζομεν οὐδὲ θεῖον αὐτοῖς ἀπονέ-
μομεν σέβας οὐδὲ μερίζομεν εἰς τὸν ὄντα Θεὸν καὶ τούτους
τὴν θείαν προσκύνησιν, ἀλλὰ τούτους τιμιωτέρους μὲν ἀν-
20 θρώπων, ὁμοδούλους δὲ εἶναί φαμεν. καὶ οὐ διαιροῦμεν 89
εἰς ἄρρεν καὶ θῆλυ τὴν ἀσώματον φύσιν· ταύτης γὰρ δὴ
τῆς διαιρέσεως ἐνδεὴς τῶν ὑπὸ τῷ θανάτῳ τελούντων ἡ
φύσις. ἐπειδὴ γὰρ ἐξανδραποδίζει ταύτην ὁ θάνατος, ὁ
γάμος διὰ τῆς παιδοποιΐας ἀντεισάγει τὸ δαπανώμενον· οἷον
25 γάρ τινα ἐπισκευαστὴν ἀθανασίαν ὁ ποιητὴς τῷ θνητῷ ζῴῳ
p. 94 R 1 τὴν παιδοποιΐαν ἐμηχανήσατο. ταύτῃ τοι ἀναγκαία τοῖς
θνητὴν ἔχουσι φύσιν ἡ τοῦ θήλεος χρεία, τοῖς δέ γε ἀθα-
νάτοις γεγενημένοις τὸ θῆλυ γένος παντάπασι περιττόν·

---

p. 93 R: 1–3 Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 64)

---

24 ἀπετέλουν V 25 τελευτήσαντας MCV **p. 93** R: 1 πάλιν BL 2 ἠφάνισε: ἐξήλασε MSCV | ἐξήλασεν: ἀπώλεσεν MSCV 4 καὶ παραπαίουσαν om. S 5 ἀνέδειξεν KV: ἀπέδειξεν M: ἔδειξεν BLSC 7 ἀρχαγγέλους καὶ ἀγγέλους V | καὶ ἀρχαγγέλους om. S 8 post ὀνομάζετε add. τε LS 9 θρόνους καὶ κυριότητας K | τὴν: τῶν M 10 χαιρουβὶμ K: χερουβεὶν S | σεραφεὶν S | προσαγορευμένας B 13 καὶ prius om. V | ἐκείνους S 15 δή om. KBL | καὶ om. MCV 17 τούτους θεοὺς K 18 καὶ εἰς τούτους V | τούτους: τούτοις SC 19 μὲν τιμιωτέρους S 21 post τὴν add. αὐτὴν S 22 ἀνενδεὴς MCV | τῷ om. B | ante τελούντων add. μὴ MSCV 23 ἐξανδροποδίζει K 25 ἀθανασίαι M^1: ἀθανασίας M^2: ἀθανασία C
p. 94 R: 1 τοι om. L | ἀναγκαῖαν S 2 θήλεως S | δέ: τε K | γε om. KBL 3 γεγεννημένοις B

86. Solch großer Irrtum beherrschte einst die zivilisierte Welt. Aber der, der von uns verehrt wird und von euch nicht anerkannt wird, ließ ihn gänzlich verschwinden und vertrieb ihn vollständig[86], und er ließ die betörte und von Sinnen geratene Natur der Menschen als besonnen und zur Ruhe gekommen erscheinen.

87. Aber meiner Meinung nach werdet ihr sagen: „Auch ihr bejaht doch gewisse unsichtbare Kräfte, die ihr ‚Engel' und ‚Erzengel' nennt und als ‚Fürsten', ‚Gewalten', ‚Herrschaften' und ‚Throne' bezeichnet (vgl. Kol 1,16); auch kennt ihr noch andere, die in hebräischer Sprache als ‚Cherubim' und ‚Seraphim' bezeichnet werden[87]. Aus welchem Grund also verargt ihr es uns, wenn wir nach dem immerseienden und sich stets gleichbleibenden Gott an zweiter Stelle gewisse Götter anerkennen und verehren, die sicherlich im Rang hinter jenem zurückstehen?".

88. Ich stimme zu, daß uns die göttliche Schrift lehrt, es gäbe gewisse unsichtbare Kräfte, die das Lob des Schöpfers singen und seinem göttlichen Willen dienen. Wir nennen sie jedoch nicht Götter, erweisen ihnen auch nicht die Verehrung, die dem Göttlichen zusteht, und teilen sie auch nicht zwischen dem wahren Gott und ihnen auf, sondern wir sagen, daß sie zwar größere Ehre verdienen als Menschen, aber in gleicher Weise wie sie Diener sind. 89. Auch teilen wir nicht die unkörperliche Natur in Männlich und Weiblich ein. Denn dieser Einteilung bedarf die Natur der Wesen, die dem Tod Tribut zollen: Denn der Tod versklavt sie (*sc*. die Natur), die Heirat hingegen kompensiert den Verlust durch die Zeugung von Kindern. Der Schöpfer hat nämlich gleichsam als einen gewissen Ersatz für die Unsterblichkeit für das sterbliche Lebewesen das Kinderzeugen ersonnen. Deswegen ist für die, die eine sterbliche Natur haben, der geschlechtliche Umgang mit dem Weiblichen notwendig, für die Unsterblichen aber ist das weibliche Geschlecht ganz überflüssig. Denn weder haben sie

86 *Cur*. 3,86 bis hierhin ist weitgehend wörtlich übernommen von Georgius Monach., *Chron*. 64 (91,20–22 de Boor).

87 Vgl. Porphyrius, *Chr. frgm*. 75f Harnack; Porphyrius sagt, daß die christlichen Engel von den Heiden als Götter bezeichnet werden. Zur Frage des christlichen Monotheismus angesichts eines vermeintlich in ihm vorhandenen latenten Polytheismus vgl. Fürst, *Christentum im Trend*; Fürst, *Paganer und christlicher „Monotheismus"*. Zurecht macht Markschies, *Monotheismus*, bes. 292f, darauf aufmerksam, daß auch die Kategorie des heidnischen „Polytheismus" in der Antike daraufhin zu befragen ist, in welcher Weise auch „Polytheisten" einem Gott oder mehreren Göttern verpflichtet sind, an den oder an die sie „glauben". „Polytheisten" können außerdem eine abgestufte Wertigkeit der Götterwelt mit einem einzigen (transzendenten) Gott an der Spitze, zum Beispiel einem Demiurgen, annehmen; vgl. Frede, *The case for pagan monotheism* 53–81.

οὔτε γὰρ αὔξης προσδέονται, μείωσιν οὐ δεχόμενοι, οὔτε μίξεως, σωμάτων γε ὄντες ἐλεύθεροι. μαρτυρεῖ δὲ τῷ λόγῳ καὶ τούτων κἀκείνων ἡ ποίησις. τοὺς μὲν γὰρ δὴ ἀνθρώπους οὐ παμπόλλους εὐθὺς ἐδημιούργησεν ὁ Θεός, ἀλλ' ἕνα ἄνδρα καὶ μίαν γυναῖκα διέπλασε καὶ διὰ τῆς τούτων κοινωνίας πᾶσαν γῆν καὶ θάλατταν τοῦδε τοῦ γένους ἐνέπλησε· τῶν ἀσωμάτων δὲ τὴν φύσιν οὐ κατὰ δύο πεποίηκεν, ἀλλ' ἀθρόαν ἐδημιούργησεν· ὅσας γάρ τοι εἶναι αὐτῶν ἐδοκίμασε μυριάδας, ἐξ ἀρχῆς ταύτας παρήγαγεν. διά τοι τοῦτο περιττὴ τοῦ θήλεος ἐκείνοις ἡ χρῆσις, ὡς μὲν ἀθανάτοις αὔξης οὐ δεομένοις, ὡς ἀσωμάτοις δὲ μίξιν οὐ δεχομένοις. τῷ τοι καὶ ἁγίους αὐτοὺς ὀνομάζομεν ὡς γήϊνον οὐδὲν ἔχοντας, ἀλλὰ τῶν περιγείων παθημάτων ἀπηλλαγμένους, ἔργον δὲ ἔχοντας τὴν ἐν οὐρανῷ χορείαν καὶ τοῦ πεποιηκότος τὴν ὑμνῳδίαν, καὶ αὖ πάλιν τὰς ὑπουργίας, ἃς κελευόμενοι διακονοῦσι τῷ θείῳ βουλήματι, τῆς τῶν ἀνθρώπων εἵνεκα σωτηρίας παρὰ τοῦ Θεοῦ τῶν ὅλων στελλόμενοι. τοῦτο γὰρ δήπου αὐτῶν πέρι καὶ ὁ θεῖος εἶπεν ἀπόστολος· | „οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν;" τὴν ἐκείνων μιμούμενοι πολιτείαν, ὅσοι τῶν ἀνθρώπων τὴν τοῦ Θεοῦ θεραπείαν ἠσπάσαντο, ἔφυγον μὲν τῶν σωμάτων καὶ τὴν ἔννομον κοινωνίαν ὡς τῶν θείων ἀφέλκουσαν, κατέλιπον δὲ καὶ πατρίδα καὶ γένος, ἵνα πᾶσαν εἰς τὰ θεῖα μεταθῶσι τὴν μέριμναν, καὶ μηδεὶς τὸν νοῦν ἐπέχῃ δεσμός, εἰς οὐρανὸν ἀναπτῆναι καὶ τὸ ἀόρατον καὶ ἄρρητον τοῦ Θεοῦ κατοπτεῦσαι γλιχόμενον κάλλος. τούτων πλήρεις καὶ πόλεις καὶ κῶμαι καὶ τῶν ὀρῶν αἱ ἀκρωνυχίαι καὶ φάραγγες. καὶ οἱ μὲν κατὰ ξυμμορίας οἰκοῦντες δημιουρ-

4 90 6 7 10 91 15 20 p. 53 25 92 p. 95 R 1 5 93

22–24 Hebr. 1,14

24–p. 95,12: Georg. Mon. Chron. III 119 (p. 261)

4 αὐξήσεως MSCV | δέονται V | μίωσιν S | δεχόμενον K 6 καὶ om. KBL 7 παμπόλους C | ὁ θεὸς ἐδημιούργησεν MCV 12 ταύτας: τοσαύτας BL 13 τοῦ θήλεος ἐκείνοις: τούτοις τοῦ θήλεος MCV | θήλεως S 14 αὐξήσεως MSCV 14–15 ὡς ἀσωμάτοις–δεχομένοις om. MC | οὐ δεχομένοις: litt. ὐ δεχο L^2 e corr. 16 οὐδὲ S^1 17 χωρείαν M, corr. Mγρ 18 πεποιηκότως M | τὴν om. S 20 σωτηρίας ἕνεκα K 22 λιτουργικὰ K 24 σωτηρίαν: βασιλείαν M, corr. Mγρ. | post ἐκείνων add. τοίνυν MCV **p. 95** R: 1 τῶν (priore loco): τὴν τῶν SV 2 κατέλειπον K | τὴν πατρίδα S 4 ἐπέχει K: ἐπέσχει S: ἐπίσχῃ MCV 4–5 ἄρρητον καὶ ἀόρατον M 5 γλιχόμενοι MCV et post κάλλος add. ἁπάντων τῶν ἐπὶ γῆς κατεφρόνησαν MCV 6 καὶ (ante πόλεις) om. MCV | αἱ τῶν ὀρῶν K | αἱ om. MSCV | ἀκρονυχίαι BL

Wachstum nötig, da sie keine Minderung erfahren, noch eine Heirat, da sie frei von Körpern sind. 90. Die (unterschiedliche) Erschaffung dieser (*sc.* der Menschen) und jener (*sc.* der Engel) legt für die Rede Zeugnis ab. Denn Gott schuf die Menschen nicht sofort alle auf einmal, sondern formte einen Mann und eine Frau und erfüllte mittels ihrer ehelichen Gemeinschaft die ganze Erde und das Meer mit dieser Art. Die Natur der unkörperlichen Wesen dagegen machte er nicht als Paar, sondern schuf alle auf einmal. Denn die Tausenden von ihnen, die nach seiner Einschätzung sein sollten, schuf er bereits am Anfang. 91. Deswegen ist für sie der Gebrauch des Weiblichen überflüssig; da sie unsterblich sind, haben sie kein Wachstum nötig, da sie unkörperlich sind, ist ihnen kein geschlechtlicher Umgang verliehen. Deshalb nennen wir sie auch „heilig", weil sie nichts Irdisches an sich haben, sondern von den irdischen Leidenschaften befreit sind und ihre Aufgabe darin besteht, den Reigen im Himmel zu führen und das Loblied des Schöpfers zu singen. Ebenso erfüllen sie alle Dienste, die ihnen der göttliche Wille befiehlt, ausgesandt vom Gott des Weltalls zum Heil der Menschen. Das hat wohl auch der göttliche Apostel über sie gesagt: „Sind sie nicht alle dienende Geistwesen, ausgesandt zum Dienst um derer willen, die das Heil erben sollen?" (Hebr 1,14). 92. Ihr Verhalten ahmten viele Menschen nach, die die Verehrung Gottes liebten: Sie mieden sogar die gesetzlich erlaubte körperliche Gemeinschaft, da diese von den göttlichen Dingen wegzieht, sie ließen Heimat und Familie zurück, damit sie ihre ganze Sorge auf das Göttliche lenkten und damit keine Fessel den Nous behinderte, der danach trachtet, sich dem Himmel zu weihen und die unsichtbare und unsagbare Schönheit Gottes zu schauen[88]. 93. Städte und Dörfer, Berggipfel und Schluchten sind voll von ihnen[89]. Die einen, die in Gruppen leben, erschaffen in den Seelen die Bilder der Philosophie, die anderen, die zu zweit oder dritt oder sogar ganz allein

88 Die Manuskripte MCV fügen hinzu: „Sie verachten alle Güter der Erde". Canivet, *Thérapeutique* 198, hält den Zusatz für eine Glosse.

89 *Cur.* 3,92 bis zu dieser Stelle hat unter der Angabe der Übernahme aus Theodoret weitgehend wörtlich übernommen Georgius Monach., *Chron.* 261 (353,11–354,1 de Boor).

γοῦσιν ἐν ταῖς ψυχαῖς τὰ τῆς φιλοσοφίας ἀγάλματα, οἱ δέ, κατὰ δύο καὶ τρεῖς διάγοντες, οἱ δὲ καὶ μόνοι καθειργμένοι καὶ τὼ ὀφθαλμὼ τῷ κάλλει τῶν ὁρωμένων ἐπιτέρπεσθαι διακωλύοντες, σχολὴν τῷ νῷ παρέχουσιν ἐπεντρυφᾶν τῇ θεωρίᾳ τῶν νοητῶν. εἰ δὲ οἱ σώμασι ξυνεζευγμένοι καὶ 94
ὑπὸ πολλῶν καὶ παντοδαπῶν ἐνοχλούμενοι παθημάτων ἀσώματον καὶ ὑψηλὴν καὶ οὐρανίοις πρέπουσαν ἀσπάζονται βιοτήν, τίς ἂν ἐκφράσαι λόγος τῶν ἀσωμάτων φύσεων τὴν ἀπαθῆ πολιτείαν καὶ φροντίδων ἀπηλλαγμένην;

Ταύτην ἔχειν ἡμᾶς τὴν δόξαν περὶ τῶν ἀοράτων μέν, 95
γενητῶν δὲ φύσεων τὰ θεῖα ἐξεπαίδευσε λόγια· ὑμεῖς δὲ τοσαύτην αὐτῶν ἀκολασίαν τε καὶ ἀκρασίαν κατηγορεῖτε καὶ παντοδαπὴν αἰσχρουργίαν, καὶ μέντοι καὶ ἔριν καὶ πολέμους καὶ τυραννίδα, ὡς μηδὲ τοῖς πονηροτάτοις τῶν ἀνθρώπων ἁρμόττειν τὰ ἐκείνων πέρι μυθολογούμενα. οὐδὲ γὰρ οὐδ' 96
οἱ ἄγαν παμπόνηροι πάντα ἔχουσιν, ὅσα τοῦ πατρὸς τῶν θεῶν καὶ πάντων ὑπάτου τε καὶ μεγίστου κατηγορεῖτε. οἱ μὲν γὰρ τῇ περὶ τοὺς νέους ἀκολασίᾳ δουλεύσαντες ἀλλο-
p. 96 R τρίους οὐ διώρυξαν γάμους, οἱ δὲ τῇδε τῇ πάθῃ περιπεσόντες τῶν οἰκειοτάτων ἐφείσαντο· εἰ δέ τις καὶ ἀδελφῆς ἔρωτι περιέπεσεν, ἀλλ' οὐ κατὰ μητρός γε ἐλύττησεν οὐδ' ἐπεμάνη τῇ θυγατρί, ἀλλ' ἠδέσθη τὴν φύσιν καὶ τὴν τῶν ἀλόγων οὐκ ἐζήλωσεν ἄνοιαν. Πέρσαι δὲ μόνοι τὰ τοιαῦτα 97
δρῶσι, νόμῳ τινὶ παλαιῷ μυσαρωτάτῳ πειθόμενοι καὶ παρανομεῖν οὐχ ἡγούμενοι. οὑτοσὶ δέ, ὃν θεῶν τε καὶ ἀνδρῶν πατέρα ὠνόμασεν Ὅμηρος, τὴν μὲν Ἥραν, ἀδελφὴν οὖσαν, ὁμόζυγον ἐποιήσατο, τῇ δὲ Ῥέᾳ, ἣν καὶ Δηὼ καὶ Δήμητρα ὀνομάζουσι, μητρί γε οὔσῃ, μανικῶς ἐπεμίγη, καὶ τὴν Φερέφατταν ἐξ αὐτῆς παιδοποιησάμενος ξύνευνον ἔσχε καὶ γα-

---

p. 96 R: 5–7 Eus. Pr. VI 10,16

---

9 τρὶς K | οἱ L^2 e corr. | καθειρμένοι L^1S 10 τὸν ὀφθαλμὸν V | τὸ κάλλος SCV, sed corr. C | τοῖς ὁρωμένοις L^2 11 διακολύοντες S 12 θεορία C | σώματι BL 13 ἀσωμάτων L^1 ut videtur 15 βιωτήν BS | ἐκφράσοι Mγρ. 16 πολητείαν M 18 γεννητῶν V | ἐξεπαίδευσαν L | λόγια: δόγματα BL 19 τε om. M | κατηγοροῖτε B e corr. 21 τῶν ἀνθρώπων τοῖς πονηροτάτοις M 22 οὐδ' om. MSCV 23 οἱ om. K: suprascr. B 23–24 τῶν τε θεῶν MCV 24 πάντων: ἀνθρώπων τοῦ MC: τῶν ἀνθρώπων τοῦ V κατηγορεῖται KS 25 δουλεύσαντες e δουλεύοντες corr. V **p. 96** R: 1 οἱ δὲ: οὐδὲ C | τῶδε τῷ MSCV et πάθῃ K L e corr.: πάθει BMSCV 2 δέ τις: δέτι M^1 3 τῆς μητρός B 5 ἄγνοιαν KBL 7 οὗτος MSCV 8 ὀνόμασεν S 9 ὁμόζυγα K | τὴν δὲ ῥέαν L^1SC | ἣ V | καὶ prius om. MCV | διὼ SC | δήμητραν BLMSCV 10 ante μητρί add. καίτοι MCV

für sich eingeschlossen leben und das Auge hindern, sich der Schönheit der sichtbaren Dinge zuzuwenden, gewähren dem Nous die Muße, in der Betrachtung geistiger Dinge zu schwelgen. 94. Wenn aber schon die, die dem Körper verhaftet und durch viele Leiden aller Art belastet sind, eine unkörperliche, erhabene und für himmlische Wesen angemessene Lebensart schätzen, welche Rede könnte das Verhalten der unkörperlichen Naturen beschreiben, das ohne Leiden und frei von Sorgen ist?

95. Die göttlichen Worte haben uns gelehrt, diese Meinung über die unsichtbaren, aber entstandenen Naturen zu haben. Ihr aber werft ihnen so viel Zügellosigkeit, Unmäßigkeit und mannigfaltige Ausschweifung vor, ja sogar Streit, Kriege, Tyrannei, daß die über sie erzählten Mythen nicht einmal zu den allerübelsten Menschen passen. 96. Denn selbst die hartgesottensten Übeltäter haben nicht all das begangen, was ihr dem Vater der Götter, dem erhabenstem und größtem von allen, vorwerft. Die Diener der Ausschweifung mit jungen Männern haben (wenigstens) nicht fremde Ehen ruiniert, die diesem Laster (*sc*. Ehebruch) verfallen sind, haben (wenigstens) die engsten Verwandten verschont. Wenn sich jemand in seine Schwester verliebt hat, hat sich seine Leidenschaft nicht auch auf ihre Mutter und sein heftiges Verlangen nicht auch auf ihre Tochter gerichtet, sondern er empfand Scheu vor der Natur und eiferte nicht dem Unverstand der vernunftlosen Lebewesen nach. 97. Allein die Perser handeln so, sie leisten irgendeinem alten, abscheulichen Gesetz Folge und kommen nicht zu der Ansicht, daß sie gegen das Gesetz verstoßen[90]. Er, den Homer „Vater der Götter und Menschen" nannte[91], hat sich zwar seine Schwester Hera zur Frau genommen, sich aber in wilder Leidenschaft mit Rhea, die sie auch Deo und Demeter nennen[92] und die seine Mutter war, vereinigt und mit ihr Pherephatta[93] gezeugt; diese hatte er zur Konkubine und wurde Gatte

90 Die Kritik an der persischen Verwandtenehe ist traditionell und aus griechisch-christlicher Moralperspektive geäußert; vgl. Hutter, *Auseinandersetzung* 289; *cur*. 9,32f.

91 Homer, *Il*. 1,544; 4,68; 8,49.

92 Die Identifizierung von Rhea und Demeter ist ungewöhnlich; üblicherweise ist Hera die Tochter des Kronos und der Rhea und Rhea die Tochter des Ouranos und der Ge.

93 Gemeint ist Persephone.

μέτης ἐγένετο τῆς παιδός. | τὰ δὲ Γανυμήδους πέρι καὶ **p. 54** 98
Λήδας καὶ Δανάης καὶ Σεμέλης καὶ Ἀλκμήνης καὶ τῶν
ἄλλων τῶν παμπόλλων μυθολογούμενα καὶ λέγειν αἰσχύνο-
μαι, καὶ περιττὸν οἶμαι ποιεῖν πρὸς εἰδότας τούσδε τοὺς
μύθους διεξιὼν καὶ τὴν ποιητικὴν δυσοσμίαν ἀνακινῶν, ὧν
τὴν μυθολογίαν αἰσχυνόμενοι μὲν ἀποκαλεῖτε ψευδῆ, πάλιν
δ' αὖ ὡς ἀληθῆ θεολογίαν ἀσπάζεσθε. παράθετε τοιγαροῦν 99
τὰ παρ' ὑμῶν περὶ τῶν ἀσωμάτων μέν, γενητῶν δὲ φύσεων
μυθολογούμενα τοῖς παρ' ἡμῶν περὶ τῶν ἐπουρανίων δυνά-
μεων λεγομένοις, καὶ ἀθρήσατε τὸ διάφορον· καὶ λογισμῷ
γε σώφρονι διακρίνατε, πότερα τούτοιν ταῖς ἀοράτοις οὐσίαις
ἁρμοδιώτερα. εὑρήσετε γάρ, ὀρθῇ γε ψήφῳ διαγινώσκειν
ἐθέλοντες, οὐχ ἁγίοις ἀγγέλοις, ἀλλὰ δαίμοσι πρόσφορα
παμπονήροις τὰ παρ' ὑμῶν θρησκευόμενα.

Ἐπειδὴ δὲ καὶ δαιμόνων ἐμνήσθην, προύργου οἶμαι καὶ 100
p. 97 R περὶ τούτων ἅ γε δοξάζομεν ἐπιδεῖξαι. ἡμεῖς γὰρ τούτους
καὶ τὸν τούτων γε ἄρχοντα, ὃν Σατανᾶν τὰ θεῖα προσαγο-
ρεύει λόγια (δηλοῖ δὲ τοὔνομα τὸν ἀποστάτην κατὰ τὴν
Ἑβραίων φωνήν· καλεῖ δὲ αὐτὸν καὶ διάβολον, ὡς τὸν Θεὸν
παρὰ τοῖς ἀνθρώποις συκοφαντοῦντα καὶ αὐτοῖς γε τοῖς ἀνθρώ-
ποις ἔριν πρὸς ἀλλήλους καὶ διαμάχην ἐμβάλλοντα), – τού- 101
τους ἡμεῖς οὐ πονηροὺς ἐξ ἀρχῆς παρὰ τοῦ Θεοῦ τῶν ὅλων
δημιουργηθῆναί φαμεν οὐδὲ τοιάνδε φύσιν λαχεῖν, ἀλλὰ
τῇ παρατροπῇ τῆς γνώμης ἀπὸ τῶν ἀμεινόνων εἰς τὰ χείρω
μεταπεσεῖν καὶ τοῖς παρὰ τοῦ πεποιηκότος παρασχεθεῖσιν
οὐκ ἀρκεσθέντας, ἀλλ' ὀρεχθέντας μειζόνων εἰσδέξασθαι μὲν
τοῦ τύφου τὸ πάθος, ἐκπεσεῖν δὲ καὶ τῆς ἀρχῆθεν δοθείσης

---

p. 97 R: (2–19 Suid. s. v. Σατανᾶς 12–18 Michael. Glyc. Ann. I p. 151 sq. 201 sq.)

26–p. 98,2: Anastas. Sin. Resp. 57 Georg. Mon. Chron. II 7 (pp. 55–56)

---

12 γαννυμήδους ML^2 14 παμπόλων C 16 δεξιὼν L^1 17 ἀποκαλεῖται KS 18 ἀσπάζεσθαι S 19 γεννητῶν LVM^2 21 ἀθρήσετε KS 22 γε: δὲ S | τοῖς S^1 | θυσίαις M 23 ἁρμοδιάτερα V, sed corr. 24 ἀγγέλλοις L 25 τὰ δὲ S | post τὰ add. περὶ τῶν καλουμένων θεῶν MSCV **p. 97** R: 1–3 ἡμεῖς–λόγια: τούτους τὰ θεῖα λόγια δαίμονας τὸν δὲ τούτων ἄρχοντα σατανᾶν ὀνομάζουσι MCV 1 ἡμεῖς γὰρ τούτους: τούτους γὰρ BL Anast. | γε om. BL 2 ὅν S: θεὸν K: ἢ θεὸν BL: om. Anast. Georg. 3 τὴν: τὴν τῶν K 4 καλεῖν BL^1 | post αὐτὸν add. ἡ θεία γραφὴ MCV | καὶ om. V 7 ἐξ ἀρχῆς οὐ πονηροὺς V | θεοῦ: δημιουργοῦ V 10 πεποιηκότως M^1 11 ἀρκεσθέντα K: ἀρκεσθέντες S | ὀρεχθέντα K S e corr. | ἐκδέξασθαι K 12 τὸ πάθος τοῦ τύφου MSCV | καὶ om. C^1 ut videtur

ihres Kindes. 98. Die Mythen um Ganymed, Leda, Danae, Semele, Alkmene[94] und all die übrigen schäme ich mich zu nennen, und ich meine, es ist ein überflüssiges Tun, die Mythen mit Blick auf die durchzugehen, die sie kennen, und den Gestank der Dichter aufzurühren; denn ihr schämt euch der mythischen Erzählung über sie (*sc.* die Götter) und nennt sie zwar falsch, anderseits aber schätzt ihr sie als wahre Rede von Gott.

99. Vergleicht deshalb das, was von euch über die unkörperlichen, aber entstandenen Naturen an Mythen erzählt wird, mit dem, was von uns über die überhimmlischen Kräfte gesagt wird, und seht den Unterschied. Und urteilt mit besonnener Überlegung, was von beiden auf die unsichtbaren Wesenheiten besser paßt. Ihr werdet finden, wenn ihr mit einem gerechten Urteil zu einem Beschluß kommen wollt: Nicht für heilige Engel, sondern für abgrundtief böse Dämonen sind eure gottesdienstlichen Verrichtungen[95] eine Gabe.

100.[96] Da ich die Dämonen erwähnt habe, halte ich es für förderlich, unsere Meinung über sie darzulegen.

Wir sagen:[97] Sie und ihr Herrscher, den die göttlichen Worte „Satan" nennen – eine Bezeichnung, die im Hebräischen den Abgefallenen anzeigt; sie nennen ihn auch „Verleumder", weil er gegen Gott falsche Anklagen bei den Menschen erhebt und den Menschen Zwietracht und hartnäckigen Streit untereinander bringt –, 101. diese wurden vom Gott des Weltalls nicht von Anfang an böse erschaffen und haben keine solche Natur erhalten, sondern veränderten sich durch die Abwendung ihres Erkenntnisvermögens vom Besseren zum Schlechteren und empfingen, da ihnen nicht genügte, was sie von ihrem Schöpfer erhalten hatten, sondern Größeres begehrten, das Leiden des Dünkels, wurden vertrieben und ihrer ursprünglich ihnen gegebenen Ehrenstellung beraubt;[98] dann richtete sich ihre Wut gegen die Menschen, da diese als

94 Zeus hat mit Leda Helena und die Dioskuren gezeugt, mit Semele den Dionysos und mit Alkmene den Herakles. Zu Danae dringt er in Form eines Goldregens und zeugt mit ihr den Perseus. Ganymed wurde von Zeus wegen seiner Schönheit geraubt und zum Mundschenk der Götter gemacht.

95 MSCV ergänzen: „bezüglich der sogenannten Götter".

96 Weitgehend wörtlich übernehmen den Abschnitt *cur.* 3,100–102 Ps.-Anastasius Sin., *responsio* 57 (PG 89,624B–D) – zu den Bestandteilen des Florilegiums (nicht vor dem 11. Jahrhundert), das auf „Fragen und Antworten" des Anastasius Sinaita (gest. bald nach 700) fußt, vgl. Richard, *Véritables «Questions et réponses»* 40f – und Georgius Monach., *Chron.* 55 (78,7–79,9 de Boor); vgl. bis *cur.* 3,101 auch Suda, σ 151 Σατανᾶς (4,329f Adler).

97 ἡμεῖς – λόγια ist die Textfassung Raeders; τούτους τὰ θεῖα λόγια δαίμονας τὸν δὲ τούτων ἄρχοντα σατανᾶν ὀνομάζουσι MCV.

98 Vgl. bis „wegen seines Neides gehaßt hat" Michael Glyc., *Annal.* 1 (151,19–152,9 Bekker); (201,18–202,3 Bekker) unter Angabe von Theodoret als Quelle.

γυμνωθῆναι τιμῆς, εἶτα κατὰ τῶν ἀνθρώπων, ὡς εἰκόνι θείᾳ τετιμημένων, λυττῆσαι καὶ τὸν κατ' αὐτῶν ἀναδέξασθαι πόλεμον· τὸν δὲ ποιητήν, τῇ μὲν τῶν ἀγγέλων ἐπιστασίᾳ φρουρῆσαι τῶν ἀνθρώπων τὸ γένος, ὅπως μὴ βίᾳ καὶ τυραννίδι χρώμενος ἀοράτως ἐπιών, οὓς διὰ φθόνον ἐμίσησεν, ἀδεῶς διαφθείρῃ, τὴν δὲ ἀγωνιστικὴν οὐκέτι κωλῦσαι διαμάχην, ἵνα δείξῃ τοὺς ἀρίστους ἡ πάλη, καὶ γένωνται ἀνδραγαθίας ἀρχέτυπα. οὗ δὴ εἵνεκα τὴν βιαίαν ἐκείνου 102
προσβολὴν διακωλύσας, τῇ τῶν ἀγγέλων φρουρᾷ τὴν τῶν λογισμῶν ξυνεχώρησεν ἀγωνίαν, ὅπως τοὺς ἀξιονίκους ἀποφήνῃ τῶν στεφάνων ἀξίους, οὐκ αὐτὸς μὲν ἐκεῖνον εἰς ἀντιπάλου τάξιν ἀποκληρώσας, εἰς δέον δέ γε τῇ ἐκείνου
p. 98 R 1 πονηρίᾳ χρησάμενος, καθάπερ οἱ ἰατροὶ ταῖς ἐχίδναις εἰς νοσημάτων ἀπαλλαγήν. ταῦτα μὲν οὖν ἡμεῖς τῆς ἐναντίας 103
πέρι δοξάζειν δυνάμεως ἐδιδάχθημεν· | ὁ δέ γε Πλάτων **p. 55**
ὁποῖα καὶ περὶ τῶνδε πεφρόνηκε, ῥᾷστα γνοίη τις ἂν ἐντυχών, οἷς ἐκεῖνος ἔγραψεν ἐν τῷ δεκάτῳ τῶν Νόμων. λέγει δὲ οὕτως· „ψυχὴν δὲ διοικοῦσαν καὶ ἐνοικοῦσαν πᾶσι τοῖς πανταχῇ κινουμένοις λέγοντας, οὐ καὶ τὸν οὐρανὸν ἀνάγκη διοικεῖν φάναι; τί μήν; μίαν ἢ πλείους; ἐγὼ ὑπὲρ σφῷν ἀποκρινοῦμαι. δυοῖν μὲν οὖν γέ που ἐλάττω μὴ τιθῶμεν, τῆς τε εὐεργέτιδος καὶ τῆς τἀναντία δυναμένης ἐξεργάσασθαι.“ τοιαῦτα μὲν οὖν ἐκεῖνος γέγραφεν· ὅσης δὲ ταῦτα 104
ἀτοπίας μεστά, αὐτίκα δὴ καταμαθεῖν εὐπετές. ψυχὴν γὰρ δὴ κέκληκε τὴν τὰ ὁρώμενα πάντα καὶ μέντοι καὶ τὰ ἀόρατα ἰθύνουσαν δύναμιν· ταύτην δὲ οὐ μόνον τὴν γῆν, ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανὸν οἰκονομεῖν ἔφησεν. εἶτα ἐρόμενος, εἰ μίαν ἢ πλείους χρὴ λέγειν, ἀπεκρίνατο, ὡς οὐ δεῖ λέγειν τῶν δύο ἐλάττους· καὶ τὴν μὲν ἐκάλεσεν εὐεργέτιν, τὴν δὲ τῶν ἐναντίων ἐργάτιν, καὶ τὴν ἴσην καὶ τῇ ἀγαθῇ καὶ τῇ πονηρᾷ

---

p. 98 R: 5–11 Clem. Str. V 14,92 = Eus. Pr. XIII 13,8 (Plat. Legg. X p. 896D–E); vid. Diss. p. 132

---

13 ante γυμνωθῆναι add. καὶ L | γυμνωθῆναι om. V 14 λυτῆσαι L^1 | κατὰ τούτων KL: κατὰ τοῦτον B 17 ante ἀοράτως add. ὁ MCV | ἀόρατος C 18 διαφθείρει KC 19 γένονται M 20 ἀρχαίτυπα K | ἕνεκα MV **p. 98** R: 1 εἰς om. L^1 4 τῶν γε BL | πεφρόντηκε S: πεφρόντικε CVMγρ. | ἂν om. V 6 ἐνοικοῦσαν καὶ διοικοῦσαν V | διοικοῦντας M 7 λέγοντα S^1: λέγοντος VS^2 | οὐ KMCV: οὖ L^1: οὖ B: σου S: ἢν L^2 | οὐρανὸν: ἄνον V 7–8 διοικεῖν ἀνάγκη MSCV 8 τί μήν: ταύτην V | ἐγὼ δὲ V 10 δυνάμεως B 11 ὅσης δὲ ταῦτα om. S 12 αὐτίκα: ἤδη [ἤδει B] εὐθὺς BL in marg. 13 πάντα om. MC 15 ἐρώμενος K 16 λέγειν χρή L | δεῖ: δε S^1 | τῶν δύο λέγειν K 18 ἴσιν KBS, sed corr. S | καὶ τῇ ἀγαθῇ: τῆ τε ἀγαθῆ M

göttliches Bild eine Ehrenstellung erhalten hatten, und nahmen den Kampf gegen sie auf. Der Schöpfer aber hat durch die Aufmerksamkeit der Engel für das Menschengeschlecht Sorge getragen, damit der unsichtbare Angreifer, der sich der Gewalt und Tyrannei bedient, nicht skrupellos zugrunderichtet, welche er wegen seines Neides gehaßt hat. Aber er (*sc*. der Schöpfer) hat den verbissenen Kampf nicht weiter verhindert, damit das Ringen die Besten offenbare und sie Vorbilder der Tapferkeit würden. 102. Deswegen hat Gott, der die gewaltsame Attacke Satans durch die Wachsamkeit der Engel verhindert hat, den Kampf der Gedanken erlaubt, damit er die ans Licht bringe, die des Sieges würdig sind und die Siegeskränze verdient haben. Nicht er selbst hat ihm (*sc*. Satan) den Platz des Feindes zugewiesen, sondern er hat sich seiner Bosheit, falls es erforderlich war, bedient, so wie die Ärzte der Vipern zur Heilung von Krankheiten.

103. Diese Dinge von der feindlichen Kraft anzunehmen, sind wir gelehrt worden. Was aber Platon darüber gedacht hat, könnte jemand leicht erkennen, wenn er liest, was dieser im zehnten Buch der „Gesetze" geschrieben hat. Er sagt Folgendes[99]: „Wenn wir sagen, daß eine Seele alles durchwaltet und in allem wohnt, was sich irgendwie bewegt, müssen wir dann nicht auch sagen, daß eine Seele auch den Himmel durchwaltet? Warum denn? Eine oder mehrere? Ich werde für euch antworten. Auf keinen Fall wollen wir weniger als zwei annehmen: die eine, die Gutes wirkt, die andere, die fähig ist, die gegenteiligen Werke auszuüben". 104. Das hat Platon geschrieben. Man kann aber leicht erkennen, welche Absurdität seine Worte beinhalten. „Seele" hat er die Kraft genannt, welche alle Dinge leitet, die sichtbaren und sogar die unsichtbaren, und er hat gesagt, daß sie nicht nur die Erde, sondern auch den Himmel verwaltet. Sodann gab er auf die Frage, ob man sagen müsse, daß es eine oder mehrere seien, die Antwort, daß man von mindestens zweien sprechen müsse: Die eine bezeichnete er als Wohltäterin, die andere als Täterin des Entgegengesetzten, und er hat der guten wie der bösen die gleiche Kraft zugewiesen. Und er hat gesagt, daß die, welche Schöpfer des Bösen ist, sogar den Himmel verwaltet[100].

99 Platon, *Lg*. 10, 896DE (Clemens Alex., *strom*. 5,92,5f; Eusebius, *p.e*. 13,113,8; vgl. *p.e*. 11,26,2; 12,51,19).

100 Ob Platon dualistisch verstanden werden muß, also ein eigenständiges böses Prinzip annahm, ist umstritten; vgl. Festugière, *Révélation* 2,123–129.

προσεκλήρωσε δύναμιν· καὶ μέντοι καὶ τὸν οὐρανὸν οἰκονομεῖν ἔφησε τὴν τῆς κακίας δημιουργόν. ἡμεῖς δὲ τὸ μὲν 105
πανάγιον Πνεῦμα, ὃν καὶ Παράκλητον οἱ θεῖοι προσαγορεύουσι λόγοι, ἰθύνειν καὶ κυβερνᾶν καὶ ἁγιάζειν οὐ μόνον ἀγγέλους καὶ ἀρχαγγέλους καὶ τὰς ἄλλας τῶν ἐπουρανίων ξυμμορίας, ἀλλὰ καὶ τῶν ἀνθρώπων τοὺς εὐσεβεῖν προαι-
p. 99 R 1 ρουμένους καὶ τὰ θεῖα περὶ πολλοῦ ποιουμένους φαμέν· τοὺς δέ γε δαίμονας καὶ τὸν τούτων ἡγούμενον οὐ μόνον τῶν οὐρανίων ἀψίδων ἐξεληλάσθαι, ἀλλὰ καὶ τοὺς τῆς ἀρετῆς ἀθλητὰς ὀρρωδεῖν καὶ δεδιέναι καὶ φεύγειν, μόνους δὲ
5 ἔχειν ὑποχειρίους τοὺς αὐτομόλως καὶ αὐθαιρέτως τὴν ἐκείνου δουλείαν ἀσπαζομένους. ἐν μόνοις γὰρ τοῖς υἱοῖς 106
τῆς ἀπειθείας ἐνεργεῖν αὐτὸν ὁ θεῖος ἀπόστολος εἴρηκεν. περὶ τούτου πάλιν ὁ Πλάτων καὶ ταῦτα εἴρηκεν ἐν τῷ Φαίδρῳ· „ἔστι μὲν οὖν καὶ ἄλλα κακά, ἀλλά τις δαίμων
10 ἀνέμιξε τοῖς πλείστοις ἐν τῷ παραυτίκα ἡδονήν.“ ταύτῃ γάρ τοι οἷον δελέατι κεχρημένος καὶ τὸ ἄγκιστρον τὸ ὀλέθριον κατακρύπτων, τοὺς μὲν εὐεξαπατήτους ἀποβουκολεῖ καὶ διόλλυσι τῶν ἀνθρώπων, οἱ δέ γε τὸν νοῦν ἐρρωμένοι προορῶσι τὰς πάγας καὶ ταύτας ὑπερπηδῶσιν. ἀτὰρ οὖν καὶ 107
15 τὰς περὶ τούτων δόξας ἐκ παραλλήλου θέντες, ἀθρήσατε, πότερα τούτων ἁρμοδιώτερα Θεῷ· τὸ τὸν ἀγαθὸν πονηρᾶς φύσεως φάναι δημιουργὸν καὶ τούτῳ μὴ μόνον τὴν γῆν, ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανὸν ἐγχειρίσαι καὶ ἐπιτρέψαι οἱ κυβερνᾶν, ᾗ βούλεται· ἢ τοὐναντίον εἰπεῖν, ὡς ἀναίτιος μὲν κακῶν
20 παντάπασιν ὁ Θεός, αἱρέσει δὲ γνώμης οἱ δαίμονες γεγένηνται πονηροί, ὥσπερ δὴ καὶ τῶν ἀνθρώπων οἱ πλεῖστοι. ἀλλὰ γὰρ οἶμαι καὶ ὑμᾶς ξυνομολογήσειν, ὡς ταῦτα ἐκείνων 108
ἀμείνω τὰ δόγματα. | εἰ δὲ καὶ αὐτοῖς γε τοῖς θείοις λο- p. 56

---

p. 99 R: 6–7 Eph. 2,2 8–10 Clem. Str. V 14,93 = Eus. Pr. XIII 13,9 (Plat. Phaedr. p. 240B)

19–20 ἔφησεν οἰκονομεῖν L 20 τὴν: τὸν M | μὲν om. LMCV 21 ὃν: ὃ V 22 λόγοι: νόμοι L^1 ut videtur 23 καὶ ἀρχαγγέλους om. K 24 ξυμμωρίας S | προαιρουμένοις S **p. 99** R: 2 αὐτῶν KBL | οὐ μόνον om. K 3 ἐξιλασθαι S 4 δεδιέναι S 5 ἐπιχειρίους K | αὐτομόλους KBS | αὐθεραίτως S: αὐθερέτως C 6 δουλείαν: φιλίαν BL 7 ὁ θεῖος ἀπόστολος εἴρηκεν KBL: εἴρηκεν ὁ ἀπόστολος MSCV 9 οὖν om. S 10 τῷ om. BL | γάρ τοι: τοιγάρτοι BL 12 μὲν om. K 15 ἐκ παραλλήλου: παραλλήλου L, corr. Lγρ.: παρ' ἀλλήλας B, corr. Bγρ.: παραλλήλους L^2 17 τούτῳ: τῇ τοῦτο BL^1: τοῦτο C 18 ἐπιτρέψαι καὶ ἐγχειρίσαι MCV | ἐγχειρῆσαι KS | οἱ om. K 19 ᾗ om. S: ὡς S^2 | βούληται BL^1 20 παντάπασιν: πᾶσιν KBL | ὁ: ὡ M 22–23 ἀμείνω ἐκείνων MSCV 23 λογίοις om. V: λόγοις KBLS

105. Wir dagegen sagen: Der allheilige Geist, den die göttlichen Worte auch als Beistand bezeichnen, lenkt und leitet und heiligt nicht nur Engel und Erzengel und die übrigen überhimmlischen Abteilungen, sondern auch die Menschen, die sich für ein gottesfürchtiges Leben entscheiden und das Göttliche hoch schätzen. Die Dämonen und ihr Anführer aber sind nicht nur aus den himmlischen Gewölben vertrieben worden, sondern erschrecken sich auch vor den Kämpfern für die Tugend, sie fürchten sie und fliehen vor ihnen. Als Untergebene haben sie allein die, die auf eigene Initiative zu ihnen kommen[101] und freiwillig seine (*sc.* Satans) Knechtschaft schätzen. 106. Denn allein „in den Söhnen des Ungehorsams wirkt er (*sc.* Satan)", hat der göttliche Apostel gesagt (Eph 2,2). Darüber hat Platon im „Phaedrus" gesagt[102]: „Es gibt nun auch andere böse Dinge, aber den meisten davon hat irgendein Dämon für den Augenblick Lust beigemengt". Er hat sich ihrer (*sc.* der Lust) nämlich gleichsam als Köder bedient und den verderblichen Angelhaken verborgen und führt so die Menschen, die sich leicht täuschen lassen, in die Irre und läßt sie zugrunde gehen; diejenigen aber, die ihr Denken (Nous) anstrengen, sehen seine Fallstricke voraus und springen darüber hinweg.

107. Wenn ihr nun aber die Meinungen über sie (*sc.* die Dämonen) nebeneinander stellt, überlegt, welche davon mehr in Übereinstimmung mit Gott sind: die Aussage, daß der Gute (*sc.* Gott) Schöpfer einer bösen Natur ist und dadurch nicht nur die Erde, sondern auch den Himmel ihr in die Hand gegeben und ihr gestattet hat, sie zu lenken, wie er es will. Oder die gegenteilige Aussage: Gott ist auf keinen Fall Urheber der Übel, vielmehr wurden die Dämonen durch freien Entschluß ihres Erkenntnisvermögens böse, so wie auch die meisten Menschen. 108. Aber ich meine, auch ihr werdet zustimmen, daß diese Lehren besser als jene sind. Wenn ihr die göttlichen Worte selbst lest und deren

101 Vgl. Lampe, *Lexicon* 271b.

102 Platon, *Phdr.* 240B (Clemens Alex., *strom.* 5,93,1; Eusebius, *p.e.* 13,13,9).

γίοις ἐντύχοιτε καὶ τὸν ἐκείνων σκοπὸν ἀκριβῶς καταμάθοιτε, σαφέστερον εἴσεσθε, πόσῳ τὰ θεόπνευστα λόγια τῶν
p. 100 R 1 ἀνθρωπίνων διενήνοχε λογισμῶν, καὶ ὁποῖα μὲν τὰ τοῦ θείου Πνεύματος δόγματα, ὁποῖα δὲ τὰ τῶν πονηρῶν δαιμόνων παιδεύματα.

24 ἐντύχητε C | τὸν: τῶν B | μάθοιτε M, corr. Mγρ. **p. 100** R: 1 ἀνθρωπείνων S: ἀνθρώπων K 1–2 τοῦ πνεύματος τοῦ θείου MCV 2 πορνηρῶν S 3 add. περὶ ἀγγέλων καὶ τῶν καλουμένων θεῶν καὶ περὶ τῶν πονηρῶν δαιμόνων K: ἐπληρώθη τὸ περὶ ἀρχῆς L: περὶ ἀγγέλων καὶ τῶν ψευδωνύμων [ψευδονύμων S] θεῶν καὶ τῶν πονηρῶν δαιμόνων SC

leitendes Ziel[103] genau kennenlernt, werdet ihr deutlicher wissen, um wieviel sich die von Gott inspirierten Worte von bloß menschlichen Gedanken unterscheiden und welcher Art die Lehren des göttlichen Geistes und welcher Art die von den bösen Dämonen vermittelten Kenntnisse sind.

103 Der Skopos ist das Leitziel, die Absicht, die eine Schrift mit ihrem Thema verfolgt.

Δημόκριτον τὸν Δαμασίππου τὸν Ἀβδηρίτην φασὶ παρα- 1
πλησίαν εἶναι τῇ φύσει λέγειν τὴν ἀρίστην διδασκαλίαν·
μεταμορφοῦν γὰρ δὴ ταύτην καὶ μεταρυθμίζειν πρὸς τὸ
βέλτιον τὴν ψυχὴν καὶ τοὺς παλαιοὺς ἀνανεοῦσθαι χαρακτῆ-
ρας, οὓς ἐξ ἀρχῆς ἡ φύσις ἐνέθηκεν. καὶ ἔγωγε μάλα 2
τόνδε τὸν λόγον εὖ ἔχειν ὑπείληφα. καὶ γὰρ τὸν Σωκράτην
τὸν Σωφρονίσκου φησὶν ὁ Πορφύριος εἰς ἀκολασίαν, ἡνίκα
νέος ἦν, ἀποκλίναντα, σπουδῇ καὶ διδαχῇ τούτους μὲν
ἀφανίσαι τοὺς τύπους, τοὺς δὲ τῆς φιλοσοφίας ἐκμάξασθαι.
πολλὰ δέ που τοιαῦτα καὶ τὰ θεῖα ἡμᾶς ἐξεπαίδευσε λόγια.
καὶ γὰρ καὶ τελώνας ὁ Σωτὴρ ὁ ἡμέτερος πλεονεκτικὸν βίον
ἀσπασαμένους καὶ ἄδικον καὶ χαμαιτύπην λαγνιστάτην καὶ
παρανομώτατον λῃστὴν καὶ ἄλλους πολλοὺς πονηρίᾳ ξυν-
εζηκότας εἰσηγήσεσι καὶ παραινέσεσιν ἐκ μὲν τοῦ βαράθρου
τῆς κακίας ἀνέσπασεν, ἀρετῆς δὲ τελεωτάτης ἀπέφηνεν ἐρα-
p. 101 R 1 στάς. καὶ τί λέγω τρεῖς ἢ τέτταρας ἢ δέκα ἢ πεντεκαίδεκα; 3
πᾶσαν γάρ που τὴν οἰκουμένην οὕτω διακειμένην δι'
ἐκείνων γε τῶν ὀλίγων, οὓς αὐτὸς μετερύθμισεν, ἀθρόως
μετέβαλε καὶ τὴν πάλαι τοῖς ἐξεστηκόσι καὶ παραπαίουσιν
ἐοικυῖαν σωφρονοῦσαν ἀπέφηνεν. τοῦτο σαφῶς εἰδότες
ἡμεῖς τὴν σωτήριον ὑμῖν διδασκαλίαν προσφέρομεν· καὶ
διαμαχομένους ὁρῶντες καὶ ἀντιλέγοντας καὶ τὴν θεραπείαν
ἀπωθουμένους οὐκ ἀπαυδῶμεν, ἀλλὰ τῇ σπογγιᾷ τοῦ λόγου
καταιονῶμεν τῆς ἀπιστίας τὸ πάθος. τρὶς δὲ ἤδη τοῦτο 4
δεδράκαμεν, καὶ ὅπως ἀναγκαῖον καὶ χρήσιμον τὸ τῆς
πίστεως ἐπεδείξαμεν φάρμακον· τίνα τε χρὴ δοξάζειν τῆς
οὐσίας πέρι τῆς θείας, καὶ ὁποῖα προσήκει φρονεῖν περὶ

5–9 Clem. Str. IV 23,149 (Democrit. fr. 33) 10–13 Porph. Phil. hist. fr. 12 15–17 cf. Matth. 9,10 Luc. 7,36–50. 23,39–43

4 περὶ ὕλης καὶ κόσμου δ' om. V | λόγος δ̄ BLMC 5 τὸν τοῦ δαμασίππου V | αὐδηρίτην MV 7 δὴ: δεῖ S | μεταρρυθμίζειν BMV 8 ἀνανεοῦν MCV 9 ἔθηκε S 10 εὖ εὖχειν L | τὸν posterius om. BL | σωκράτη K 11 ὁ om. BL 12 ἀποκλείναντα K 13 ἀκμάζασθαι M 15 καὶ posterius om. K 16 ante λαγνιστάτην add. καὶ S 17 παρανομότατον C 18 βάθρου B 19 τελεοτάτης S | ἀνέφηνεν B: ἀνέδειξεν L, corr. Lγρ. | ἐραστάς KMCV: ἐργαστάς S: ἐργάτας BL **p. 101** R: 1 τρὶς S 2 οὕτω διακειμένην om. BLC[1] 3 μετερρύθμισεν MCV: μετερρύθμησεν BS, sed corr. S 5 ἀπέφηνεν: ἀπέδειξεν L 6 ὑμεῖς C 8 ἀποθουμένους M 9 κατεονῶμεν KS: καταιωνῶμεν B: καταιονοῦμεν MVL[2] | ἀπιστείας K | τρεῖς C 11 ἀπεδείξαμεν BLV

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_008

BUCH IV. ÜBER DIE MATERIE UND DEN KOSMOS[1]

1. Sie sagen, daß nach Meinung Demokrits aus Abdera, des Sohnes des Damasippos, die beste Lehre der Natur ähnlich ist, denn sie formt die Seele um und wandelt sie zum Besseren und erneuert die alten Prägungen, die die Natur ihr seit Anfang mitgegeben hat[2]. 2. Auch ich halte diesen Gedanken für sehr gut. Denn nach Aussage des Porphyrius neigte Sokrates, der Sohn des Sophroniskos, in seiner Jugend zur Zügellosigkeit, jedoch ließen (eigene) Anstrengung und (fremde) Belehrung diese Züge verschwinden und prägten ihm solche ein, die von der Philosophie herrühren[3]. Auch die göttlichen Worte haben uns viele derartige Geschehnisse gelehrt: Zöllner, die ein Leben in Habgier und Ungerechtigkeit lebten, eine Ausschweifungen ergebene Prostituierte, ein völlig gesetzloser Räuber und viele andere, die ein Leben in Schlechtigkeit verbrachten, hat unser Retter durch Ermahnungen und Ratschläge aus dem Abgrund des Üblen herausgezogen und sie zu Menschen mit Liebe zur vollendeten Tugend gemacht (vgl. Mt 9,10; Lk 7,36–50; 23,39–43). 3. Was nenne ich drei, vier, zehn oder fünfzehn solcher Fälle? Denn wohl die gesamte zivilisierte Welt befand sich in dieser (schlechten) Lage, und durch jene wenigen, die er (*sc.* der Erlöser) selbst verwandelt hat, hat er sie mit einem Schlag verändert und sie, die einst aussah, als gäbe es nur Verrückte und Irre, zur Besonnenheit gebracht. Weil wir dies genau wissen, legen wir euch die heilbringende Lehre vor. Obwohl wir sehen, daß ihr euch hartnäckig wehrt, widersprecht und die Heilung zurückweist, ermüden wir nicht, sondern waschen mit dem Schwamm des Wortes die Wunde des Unglaubens aus.

4. Dreimal habe wir dies schon getan und dargelegt, wie notwendig und nützlich das Heilmittel des Glaubens ist: Welche Meinung man über das göttliche Wesen haben muß und was man angemessen über die unsichtbaren, aber

---

1 Theodoret folgt einer Sprechweise in der Verwendung von πᾶν, ὅλον und κόσμος, die auf Platon, *Tht.* 204AB und *Prm.* 157DE, zurückgeht und von den Stoikern aufgegriffen wurde: πᾶν meint das All zusammen mit dem unbegrenzten Leeren, ὅλον das All ohne das Leere; vgl. Ps.-Plutarch, *plac.* 2,1,7: πᾶν μὲν γὰρ εἶναι τὸ σὺν τῷ κενῷ τῷ ἀπείρῳ, ὅλον δὲ χωρὶς τοῦ κενοῦ τὸν κόσμον. Unter κόσμος wird die Gesamtheit von Himmel und Erde sowie aller Seinsformen, die sich dort befinden, verstanden; vgl. Chrysipp nach Arius Didymus bei Johannes Stobaeus, *Anth.* 1,21,5 (1,184,8–185,24 Wachsmuth) = SVF 2, 527 von Arnim.

2 Vgl. FVS 68B33 (Clemens Alex., *strom.* 4,149,4).

3 Porphyrius, *frgm.* 216F (239 Smith).

τῶν ἀοράτων μέν, γενητῶν δὲ φύσεων, ἐπεδείξαμεν, καὶ τὸ τῆς ποιητικῆς μυθολογίας ἀπογυμνώσαντες αἶσχος καὶ τὴν τερατώδη τῶν φιλοσόφων ἀλληγορίαν ἐλέγξαντες. ἐπειδὴ δὲ καὶ τῆς ὁρατῆς πέρι κτίσεως οὔτε ἀληθῆ οὔτε μὴν ξυνῳδά γε ἀλλήλοις ἐδόξασαν, ἀλλ' εἰς πολλὰς καθάπερ ἐν νυκτομαχίᾳ διεκρίθησαν μοίρας, ἀλλήλοις ὡς πολεμίοις ἀνέδην κεχρημένοι, προύργου οἶμαι καὶ τὰς τούτων ἐν μέσῳ προθεῖναι δόξας καὶ τῆς θείας γραφῆς παραθεῖναι τὰ δόγματα καὶ δεῖξαί γε ἄντικρυς, | ὡς „λογισμοὶ ἀνθρώπων δειλοί, καὶ ἐπισφαλεῖς αἱ ἐπίνοιαι αὐτῶν," ᾗ σοφός τις ἡμέτερος εἴρηκεν. p. 57

Ξενοφάνης μὲν οὖν ὁ Ὀρθομένους ὁ Κολοφώνιος, ὁ τῆς Ἐλεατικῆς αἱρέσεως ἡγησάμενος, ἓν εἶναι τὸ πᾶν ἔφησε, σφαιροειδὲς καὶ πεπερασμένον, οὐ γενητόν, ἀλλ' ἀΐδιον καὶ
p. 102 R 1 πάμπαν ἀκίνητον· πάλιν δ' αὖ τῶνδε τῶν λόγων ἐπιλαθόμενος, ἐκ τῆς γῆς φῦναι ἅπαντα εἴρηκεν. αὐτοῦ γὰρ δὴ τόδε τὸ ἔπος ἐστίν· „ἐκ γῆς γὰρ τάδε πάντα, καὶ εἰς γῆν πάντα τελευτᾷ." ἀξύμφωνοι δὲ ἄντικρυς οἵδε οἱ λόγοι. εἰ 6
γὰρ ἀΐδιος ὁ κόσμος, καὶ ἄναρχος· εἰ δέ γε ἄναρχος, καὶ ἀναίτιος· εἰ δὲ ἀναίτιος, οὐκ ἔχει δήπου μητέρα τὴν γῆν. εἰ δὲ αἰτίαν ἔχει τὴν γῆν, οὐκ ἄρα ἀναίτιος· εἰ δὲ οὐκ ἀναίτιος, οὐδὲ ἄναρχος· εἰ δὲ οὐκ ἄναρχος, οὐκ ἄρα ἀΐδιος. καὶ Παρμενίδης δὲ ὁ Πύρρητος ὁ Ἐλεάτης, Ξενοφάνους 7
ἑταῖρος γενόμενος, κατὰ μὲν τὸν πρῶτον λόγον ξύμφωνα τῷ διδασκάλῳ ξυγγέγραφεν· αὐτοῦ γὰρ δὴ τόδε τὸ ἔπος εἶναί φασιν· „οὖλον μουνογενές τε καὶ ἀτρεμὲς ἠδ' ἀγένητον." αἴτιον δὲ τῶν ὅλων οὐ τὴν γῆν μόνον, καθάπερ ἐκεῖνος, ἀλλὰ καὶ τὸ πῦρ εἴρηκεν οὗτος. Μέλισσος δὲ ὁ 8

21–22 Sap. 9,14 24–p. 102,4 Aëtius Doxogr. p. 284 **p. 102** R: (3–4 Xenophan. fr. 27) 9–14 Aëtius p. 284 (cf. p. 141) 12–13 Clem. Str. V 14,112 = Eus. Pr. XIII 13,39 (Parmen. fr. 8,4) 14–17 cf. Aëtius p. 328 14–23 Aëtius p. 285

---

13 ἀοράτων: παρόντων V | γεννητῶν L^1V | ἐδείξαμεν MSCV 15 ἀληγορίαν V 16 μὴν om. L 18–19 ἀνέδην κεχρημένοι: κατεπεμβαίνοντες MCV | ἀναίδην KS 20 προθεῖναι: litt. προ L^2 e corr.: προθῆναι C: προθεῖναι S 22 δηλοί V | ἐπισφαλης S 24 οὖν om. V | ὀρθουμένους S, sed corr.: ὀρθωμένους C: ὀρθομενεὺς K | ὁ tertium om. M 26 σφεροειδὲς M, corr. Mγρ. | γεννητόν V **p. 102** R: 1 αὖ τῶνδε BL: αὐτῶν δὲ S: αὐτῶν K: τούτων MCV 3 τὸ om. B | τάδε πάντα: τὰ ἅπαντα S 5 εἰ δέ γε ἄναρχος om. K 6 εἰ δέ γε ἀναίτιος BL 9 πύρητος V 12 οὖλον: μοῦνον SV, cf. II 108 | μονογενές K | ἠδ': ἴδ' M | ἀγέννητον L^1V 13 αἰτίαν BLV | μόνην K 14 μέλισος SC

entstandenen Wesen denkt, haben wir dargelegt, wobei wir die Schande der Mythologie der Dichter enthüllt und die haarsträubende übertragene Deutung (*sc.* Allegorie) der Philosophen widerlegt haben.

[4] Da sie aber auch über die sichtbare Schöpfung weder wahre noch miteinander übereinstimmende Meinungen vertreten, sondern wie bei einem nächtlichen Kampf in viele Gruppen zerfallen und einander ungehemmt als Feinde behandeln, halte ich es für nützlich, ihre Meinungen in die Debatte einzubringen und die Lehren der göttlichen Schrift damit zu vergleichen und mit aller Entschiedenheit zu zeigen, daß „die Überlegungen der Sterblichen armselig und ihre Gedanken unzuverlässig sind" (Weish 9,14), wie einer unserer Weisen gesagt hat.

5. Xenophanes aus Kolophon, Sohn des Orthomenes und Anführer der Schule von Elea[5], sagte, daß es ein einziges All gibt, kugelförmig und begrenzt, ungeworden, von immerwährender Dauer und unbewegt. Ein andermal hatte er diese Worte vergessen und sagte, daß alles aus der Erde stamme. Von ihm stammt das Wort „Denn aus der Erde (ist) das alles, und zur Erde wird alles zurückkehren"[6].

6. Diese Gedanken passen schlechterdings nicht zusammen: Wenn nämlich der Kosmos immerwährend ist, ist er auch anfanglos; wenn er aber anfanglos ist, ist er auch ohne Ursache; wenn er aber ohne Ursache ist, hat er sicher nicht die Erde als Mutter. Wenn er aber die Erde als Ursache hat, ist er folglich nicht ohne Ursache; wenn er nicht ohne Ursache ist, ist er auch nicht anfanglos; wenn er aber nicht anfanglos ist, ist er folglich nicht immerwährend. 7.[7] Parmenides aus Elea, der Sohn des Pyrrhes und Schüler des Xenophanes, stimmte in seinen Schriften mit seinem Lehrer hinsichtlich des zuerst genannten Gedankens überein. Von ihm, sagen sie, stamme das Wort „vollständig, eingeboren, ohne Zittern und ungeworden"[8]. Ursache des Weltalls, sagte

---

4 Der folgende Abschnitt *cur.* 4,4–8 geht nach Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,274, wahrscheinlich nicht auf Aëtius zurück.

5 Die Ortszuweisung Kolophon an Xenophanes begegnet nur hier; vgl. Mansfeld/Runia, *Aëtiana 2*,80. In *cur.* 4,5–12 fehlt die ionische Schule mit dem Pythagoraslemma aus Aëtius; vgl. Mansfeld/Runia, *Aëtiana 2*,74. 81f.

6 FVS 21B27; vgl. Aëtius, *plac.* 1,3,12 (284 Diels) bei Johannes Stobaeus, *Anth.* 1,10,12 (1,123,9–11 Wachsmuth). Sextus Empiricus, *M.* 10,313, führt den Ausspruch nicht direkt auf Xenophanes zurück, sondern gibt als Quelle „Xenophanes nach manchen" an; vgl. FVS 21A36.

7 Nach Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,286f, hat Theodoret in *cur.* 4,7f die Lemmata „Parmenides" und „Melissos" höchstwahrscheinlich aus einer anderen doxographischen Quelle als Aëtius entnommen.

8 FVS 8,4 (Clemens Alex., *strom.* 5,112,2; Eusebius, *p.e.* 13,13,39); vgl. *cur.* 2,108. Statt ἀγένητον liest FVS ἀτέλεστον („ohne Ende").

Ἰθαγένους ὁ Μιλήσιος τούτου μὲν ἑταῖρος ἐγένετο, τὴν δὲ παραδοθεῖσαν διδασκαλίαν ἀκήρατον οὐκ ἐτήρησεν· ἄπειρον γὰρ οὗτος ἔφη τὸν κόσμον, ἐκείνων φάντων πεπερασμένον. Δημόκριτος δὲ ὁ Ἀβδηρίτης ὁ Δαμασίππου τὴν τοῦ κενοῦ καὶ τῶν ναστῶν πρῶτος ἐπεισήγαγε δόξαν· ταῦτα δὲ Μητρόδωρος ὁ Χῖος ἀδιαίρετα καὶ κενὸν προσηγόρευσεν, ὥσπερ αὖ πάλιν Ἐπίκουρος ὁ Νεοκλέους ὁ Ἀθηναῖος, πέμπτῃ γενεᾷ μετὰ Δημόκριτον γεγονώς, τὰ ὑπ' ἐκείνων ναστὰ καὶ ἀδιαίρετα δὴ κληθέντα ἄτομα προσηγόρευσεν. ἀδιαίρετον δὲ καὶ ἄτομον καὶ ναστὸν οἱ μὲν διὰ τὸ ἀπαθὲς ὠνομάσθαι φασίν, οἱ δὲ διὰ τὸ ἄγαν σμικρόν, ἅτε δὴ τομὴν καὶ διαίρεσιν δέξασθαι οὐ δυνάμενον. καλοῦσι δὲ οὕτω τὰ σμικρότατα ἐκεῖνα καὶ λεπτότατα σώματα, ἃ διὰ τῶν φωταγωγῶν εἰσβάλλων ὁ ἥλιος δείκνυσιν ἐν ἑαυτῷ ἄνω καὶ κάτω παλλόμενα. τούτοις καὶ Ἔκφαντος ὁ Συρακούσιος ὁ Πυθαγόρειος ἠκολούθησε· Πλάτων δὲ ὁ Ἀρίστωνος ἀρχὰς εἶναι τῶν ὅλων τὸν θεὸν καὶ τὴν ὕλην καὶ τὰς ἰδέας φησίν· Ἀριστοτέλης δὲ ὁ Σταγειρίτης ὁ Νικομάχου εἶδος καὶ ὕλην καὶ στέρησιν· στοιχεῖα δὲ οὐ τέσσαρα, ἀλλὰ πέντε· πέμπτον γὰρ εἶναι τὸ αἰθέριον εἴρηκεν, ἄτρεπτόν τε καὶ ἀμετάβλη-

p. 103 R

26–p. 103,3 cf. Arist. de an. I 2 **p. 103** R: 3–16 Aëtius pp. 286–289. 292 (cf. p. 168)

23–p. 103,3: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 57) (Suid. s. v. ἄτομα)

---

15 μηλίσιος K: μιλίσιος S 18 αὐδηρίτης M 25 φησίν K **p. 103** R: 1 καὶ λεπτότατα σώματα om. C^1 2 ἄνω τε καὶ BL | παλλόμενα: litt. π C^2 e corr.: ἁλλόμενα V: πλανώμενα S 3 τούτοις δὲ BL | ἔκφαντος K Stob.: ἔκφατος BL: διόφαντος MSCV | ὃς πυθαγόρειος ἦν K | πυθαγόριος SC 5 τὸν om. L | εἰδέας BLSC 7 πέμπτον Plut. Stob.: ἕτερον codd. 8 γὰρ εἶναι: δὲ B | τὸν KBL | ἐθέριον KS, sed corr. S

---

9 Melissos von Samos (ca. 490–430 v. Chr.), Eleate, war im Kriege seiner Heimat Samos gegen Athen Flottenkommandant und Gegner des Perikles. Die Annahme der Unbegrenztheit des Kosmos bezieht sich auf Zeit und Raum.

10 Eine Synopse von *cur.* 4,9–11 mit dem Aëtiustext nach Johannes Stobaeus, *Anth.* 1,10,14 (1,126,14–127,4 Wachsmuth), sowie eine Textanalyse bieten Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,28of. Warum Theodoret ausführlicher als Johannes Stobaeus ist, läßt sich nicht restlos klären. Es sieht so aus, daß er noch anderes Material als Aëtius zur Verfügung hatte, zum Beispiel eine Liste von ἀρχαί oder eine Liste der διαδοχαί. Die Sachlage kompliziert sich noch dadurch, daß Johannes Stobaeus im Vergleich zu Ps.-Plutarch das Stoikerlemma kürzt und auch die Wortreihenfolge in allen drei Texten – Aëtius, Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus – nicht gleich ist.

er, sei nicht nur die Erde, wie jener meinte, sondern auch das Feuer. 8. Melissos aus Milet, Sohn des Ithagenes und Schüler des Parmenides, bewahrte die überlieferte Lehre nicht rein. Er sagte nämlich, der Kosmos sei unbegrenzt[9], während jene (*sc.* Xenophanes und Parmenides) behaupteten, er sei begrenzt. 9.[10] Demokrit aus Abdera, der Sohn des Damasippos[11], führte als erster die Annahme vom Leeren und vom Festen ein; Metrodor aus Chios bezeichnete beides als „unteilbar" und „leer", während Epikur aus Athen, der Sohn des Neokles, geboren in der fünften Generation nach Demokrit, das, was jene „fest" und „unteilbar" nannten, als „Atome" bezeichnete. 10. Die einen sagen, daß „unteilbar", „Atom", „fest" Bezeichnungen wegen der Unempfänglichkeit für Veränderung sind, die anderen, daß sie (Bezeichnungen) wegen der extremen Kleinheit sind, denn solches kann sich ja keinem Schnitt und keiner Einteilung unterziehen. Sie bezeichnen aber auf diese Weise diese kleinsten und feinsten Körper, die zum Vorschein kommen, wenn sie im Sonnenlicht, das durch die Fenster hineinfällt, hin und her tanzen[12].

11. Ihnen folgte der Pythagoreer Ekphantos aus Syrakus[13]. Platon, der Sohn des Ariston, sagt hingegen, Anfänge des Alls seien Gott, die Materie und die Ideen. Aristoteles aus Stagira, der Sohn des Nikomachos, sagt, es seien die Form, die Materie und der Mangel; es gäbe nicht vier, sondern fünf Elemente, denn nach seiner Aussage ist der Äther(-körper) anders[14], (nämlich) unwandelbar und unveränderlich[15]. 12. Xenokrates aus Chalkedon bezeichnete die Materie,

---

11 Vgl. Ps.-Plutarch, *plac.* 1,3 (285 Diels).

12 Wörtlich: „… die die Sonne, wenn sie durch die Fenster hineinfällt, zeigt als in sich selbst (*sc.* der Sonne) oben und unten schwingend". Vgl. Aristoteles, *de An.* 1,2 (404a3), worauf Diels, *Doxographi graeci* 45 Anm. 2, und Schulte, *Theodoret* 77, verweisen. Daß dieser Text Theodoret unmittelbar vorlag, wie Schulte meint, ist allerdings unwahrscheinlich; Diels, *Doxographi graeci* 286, ordnet ihn Aëtius zu. Georgius Monach., *Chron.* 57 (81,11–16 de Boor), bietet den Text fast wörtlich.

13 Über den Pythagoreer Ekphantos (5. oder 4. Jh. v. Chr.) ist nur einiges wenige aus Aëtius und Hippolyt (FVS 51) bekannt; vgl. Centrone, *Ecphante de Crotone*. Daß Ekphantos von Theodoret als Angehöriger der eleatischen Schule vorgestellt wird, wie Mansfeld/Runia, *Aëtiana* 2,81f, annehmen, ist nicht eindeutig; Theodoret kann auch nur die sachliche Übereinstimmung zum Ausdruck bringen.

14 Raeder möchte in seiner Edition πέμπτον (*sc.* fünftes Element) statt ἕτερον konjizieren, das alle Manuskripte bieten und das hier auch der Übersetzung ebenso wie bei Canivet, *Thérapeutique* 206, zugrundeliegt.

15 Vgl. Aristoteles, *De Caelo* 1,3 (270b23). Diels, *Doxographi graeci* 45 Anm. 2, Schulte, *Theodoret* 77, und Canivet, *Thérapeutique* 206 Anm. 2 verweisen inkorrekt auf Aristoteles, *de An.* 1,2 (404a3); vgl. Moraux, *Quinta essentia*. Ob Theodoret tatsächlich Aristoteles im Original vorliegen hatte, wie Schulte, *Theodoret* 77 meint, ist nicht zu klären, da die Information

9 τον. Ξενοκράτης δὲ ὁ Καρχηδόνιος | ἀέναον τὴν ὕλην, ἐξ 12 **p. 58**
10 ἧς ἅπαντα γέγονε, προσηγόρευσεν. Ζήνων δὲ ὁ Κιτιεὺς ὁ
Μνασέου, ὁ Κράτητος φοιτητής, ὁ τῆς Στωϊκῆς ἄρξας
αἱρέσεως, τὸν θεὸν καὶ τὴν ὕλην ἀρχὰς ἔφησεν εἶναι.
Ἵππασος δὲ ὁ Μεταποντῖνος καὶ Ἡράκλειτος ὁ Βλόσωνος ὁ
Ἐφέσιος ἓν εἶναι τὸ πᾶν, ἀκίνητον καὶ πεπερασμένον, ἀρχὴν
15 δὲ τὸ πῦρ ἐσχηκέναι. ὁ δὲ Ἀπολλωνιάτης Διογένης ἐκ τοῦ
ἀέρος ἔφη ξυστῆναι τὸ πᾶν. καὶ τὴν ὕλην δέ γε Θαλῆς 13
μὲν καὶ Πυθαγόρας καὶ Ἀναξαγόρας καὶ Ἡράκλειτος καὶ ὁ
τῶν Στωϊκῶν ὁρμαθὸς τρεπτὴν καὶ ἀλλοιωτὴν καὶ ῥευστὴν
ἔφασαν εἶναι· Δημόκριτος δὲ καὶ Μητρόδωρος καὶ Ἐπί-
20 κουρος ἀπαθῆ τὰ ἄτομα καὶ τὸ κενὸν προσηγόρευσαν. ὁ δέ
γε Πλάτων σωματοειδῆ τὴν ὕλην ἔφησεν εἶναι καὶ ἄμορ-
φον καὶ ἀνείδεον καὶ ἀσχημάτιστον καὶ ἄποιον παντελῶς.
ταῦτα γὰρ πάντα, φησίν, ὕστερον παρὰ τοῦ πεποιηκότος
ἐδέξατο. Ἀριστοτέλης δὲ αὐτὴν σωματικὴν κέκληκεν, οἱ
25 Στωϊκοὶ δὲ σῶμα. τὸ δὲ κενὸν οἱ περὶ Δημόκριτον τῶν 14
p. 104 R 1 ἀτόμων ὠνομάκασι τόπον, οἱ δὲ ἄλλοι ἅπαντες τοῦτόν γε
ἄντικρυς κωμῳδοῦσι τὸν λόγον. αὐτίκα τοίνυν Ἐμπεδοκλῆς
οὕτω φησίν· „οὐδέ τι τοῦ παντὸς κενεὸν πέλει οὐδὲ περιτ-
τόν.“ οἱ δὲ Στωϊκοὶ ἐντὸς μὲν τοῦ παντὸς μηδὲν εἶναι
5 κενόν, ἐκτὸς δὲ αὐτοῦ πάμπολύ τε καὶ ἄπειρον. ὁ δὲ Στρά-
των ἔμπαλιν ἔξωθεν μὲν μηδὲν εἶναι κενόν, ἔνδοθεν δὲ
δυνατὸν εἶναι.

16–25 Aëtius pp. 307–308 25–p. 104,7 Aëtius p. 316 **p. 104** R: (3–4 Empedocl. fr. 13)

9 καλχηδόνιος Ursinus | ἀένναον BLMCV 10 γεγονέναι SV | κητιεὺς B: κιττιεὺς M 11 μνασαίου BLMSCV | στοϊκῆς S 13 μεταπόντιος MSCV | βλώσωνος BL 14–16 ἀκίνητον–πᾶν om. V 14 ἀεικίνητον Zeller 15–16 ἔφη ἐκ τοῦ ἀέρος L 20 κυνὸν M[1] 21 γε om. KBL 24 αὐτὴν: τὴν V | post αὐτὴν add. καὶ L[1] 25 τὸν δημόκριτον V | τῶν: τὸν V M e corr. **p. 104** R: 1 πάντες MCV | τούτων KBL et τόνδε τὸν λόγον KBL 3 οὕτως BL | οὐδέν MCV | τι om. V 6 ante κενόν add. φασι MCV | ἔνδον KBL

so allgemein ist, daß sie Gemeingut sein dürfte, und keine wörtliche Übereinstimmung mit einer Aristotelesstelle besteht. Stattdessen käme auch Ps.-Aristoteles, *Mu.* 2 (392a5–9; 392a31–33), in Frage, da hier die nächsten textlichen Übereinstimmungen bestehen.

16 Oder: „unveränderlich“.

aus der alles entstand, als „stets fließend“[16]. Zenon von Kition, Sohn des Mnaseas, Schüler des Krates und Gründer der stoischen Schule, sagte, daß Gott und Materie Anfänge seien.[17] Hippasos aus Metapont und Heraklit aus Ephesus, der Sohn des Bloson, (versicherten), das das All eins ist, unbeweglich[18] und begrenzt, wobei es als Anfang das Feuer habe. Diogenes von Apollonia sagte, daß All bestehe aus Luft.

13. Die Materie, sagten Thales, Pythagoras, Anaxagoras, Heraklit und der Schwarm der Stoiker, sei wandelbar, veränderlich und fließend. Demokrit, Metrodor und Epikur hingegen bezeichneten die Atome und das Leere als nicht affizierbar. Platon aber sagte, die Materie sei körperartig, ohne Figur, ohne Form, ohne Gestalt und vollständig qualitätslos. Denn dies alles, sagt er, empfing sie später vom Schöpfer. Aristoteles aber nannte sie „körperlich“, die Stoiker aber „Körper“. 14.[19] Das Leere bezeichneten die Anhänger Demokrits als Ort der Atome, alle anderen machten sich jedoch entschieden über diesen Gedanken lustig. Zum Beispiel sagt Empedokles[20]: „Im All gibt es weder etwas Leeres noch Überfluß“. Die Stoiker (sind der Meinung), innerhalb des Alls gäbe es nichts Leeres, außerhalb davon jedoch das vollständige und unbegrenzte (Leere). Im Gegensatz dazu (meint) Straton, außerhalb des Alls gäbe es nichts Leeres, innerhalb jedoch sei es möglich[21].

---

17 Nach Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,286f, hat Theodoret in *cur.* 4,12 die Lemmata „Hippasos“ und „Heraklit“ höchstwahrscheinlich aus einer anderen doxographischen Quelle als Aëtius entnommen.

18 Erwogen wird die Konjektur ἀεικίνητον („immer bewegt“); vgl. *cur.* 5,17.

19 Die Doxographie über das Leere in *cur.* 4,14f entstammt Aëtius, *plac.* 1,18,1–6 (316 Diels). Eine Rekonstruktion des Aëtiustextes aus Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus findet sich bei Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,278f. Sie demonstrieren an *cur.* 4,14f ausführlich den freien Umgang Theodorets mit Aëtius und seine paraphrasierende Arbeitsweise: 1) Theodoret vertauscht die Lemmata, was zu einer Akzentverschiebung führt: Hatte Aëtius den Gegensatz zwischen frühen Philosophen (kein Leeres) und späten Philosophen (eine Art von Leerem) gesehen, trennt Theodoret die Atomisten von allen anderen Philosophen. 2) Die Lehren der Atomisten sind mit Material gestaltet, das nicht aus Aëtius kommt. 3) Die Namen der Atomisten sind reduziert. 4) Die Funktion des Empedokleszitates ist eine andere: Statt wie ursprünglich die erste Position zu illustrieren, macht es (anachronistisch) die Position der Atomisten lächerlich. 5) Die Doxai Stratons und der Stoa sind vertauscht; 6) In den beiden letzteren Doxai ist der Wortlaut geändert, zum Beispiel übergeht Theodoret den Unterschied zwischen κόσμος (ὅλον) und πᾶν, den die Stoiker nach Aëtius bei Ps.-Plutarch, *plac.* 2,1,7, machen. 7) Das aristotelische Pythagoraslemma ist ausgelassen.

20 FVS 31B13 = Aëtius, *plac.* 1,18,2 (316 Diels).

21 Zu Straton von Lampsakos (ca. 340/30–270/67), dem Nachfolger Theophrasts, vgl. Flashar, *Philosophie der Antike 3*, 569–574.

Οὐ μόνον δὲ ἐν τούτοις διαφωνίᾳ γε πλείστῃ, ἀλλὰ κἀν τοῖς ἄλλοις ἐχρήσαντο. καὶ γὰρ δὴ τὸν κόσμον Θαλῆς μὲν καὶ Πυθαγόρας καὶ Ἀναξαγόρας καὶ Παρμενίδης καὶ Μέλισσος καὶ Ἡράκλειτος καὶ Πλάτων καὶ Ἀριστοτέλης καὶ Ζήνων ἕνα εἶναι ξυνωμολόγησαν· Ἀναξίμανδρος δὲ καὶ Ἀναξιμένης καὶ Ἀρχέλαος καὶ Ξενοφάνης καὶ Διογένης καὶ Λεύκιππος καὶ Δημόκριτος καὶ Ἐπίκουρος πολλοὺς εἶναι καὶ ἀπείρους ἐδόξασαν. καὶ οἱ μὲν σφαιροειδῆ τοῦτον εἶναι, οἱ δὲ ἑτεροειδῆ· καὶ οἱ μὲν μυλοειδῶς, οἱ δὲ τροχοῦ δίκην περιδινεῖσθαι· καὶ οἱ μὲν ἔμψυχόν τε καὶ ἔμπνουν, οἱ δὲ παντάπασιν ἄψυχον· καὶ οἱ μὲν κατ' ἐπίνοιαν γενητόν, οὐ κατὰ χρόνον, οἱ δὲ ἀγένητον παντελῶς καὶ ἀναίτιον· καὶ οὗτοι μὲν φθαρτόν, ἐκεῖνοι δὲ ἄφθαρτον. καὶ τοὺς ἀστέρας δὲ Θαλῆς μὲν γεώδεις καὶ ἐμπύρους ὠνόμασεν· ὁ δέ γε Ἀναξαγόρας ἐκ τῆς τοῦ παντὸς περιδινήσεως πέτρους εἶπεν ἀνασπασθῆναι, καὶ τούτους ἐκπυρωθέντας τε καὶ ἄνω παγέντας ἀστέρας ὀνομασθῆναι. καὶ Δημόκριτος δὲ τοῦτον κρατύνει τὸν λόγον· ὁ δὲ Διογένης κισηροειδεῖς
p. 105 R 1 λέγει εἶναι τούτους, διαπνοάς τινας ἔχοντας· ὁ δὲ Ἀναξίμανδρος ξυστήματα ἄττα τοῦ ἀέρος ἔφη, | τροχοειδῶς πεπι- **p. 59**
λημένα, πυρὸς ἔμπλεα εἶναι, ἀπό τινων στομίων ἀφιέντα τὰς φλόγας. Διογένης δὲ καὶ ἐμπίπτειν εἰς τὴν γῆν τινας τούτων ἔφησε καὶ σβεννυμένους ἐλέγχεσθαι, ὅτι λίθων ἔχουσι φύσιν, καὶ μάρτυρι χρῆται τῷ ἐν Αἰγὸς ποταμοῖς πυροει-

9–20 Aëtius pp. 327–332 21–p. 105,16 Aëtius pp. 341–344

17–20: Georg. Mon. Chron. II 6 (p. 53) (Suid. s.v. δογματίζει) 21–p. 105,7: Schol. Hom. *A* 18 ed. Ludwich (Ind. lect. mens. aestiv. Regimont. 1895) 22–p. 105,24: Michael. Glyc. Ann. I pp. 39–40

9 ἐχρήσατο K 11 ἡράκλητος S 12 ξυνομολόγησαν S 13 καὶ ἀναξιμένης om. K 17 περιδεινεῖσθαι S 19 γενητόν om. L: γεννητόν VM^2: γενητῶν M^1 | ἀγέννητον VM^2 20 αὐτοὶ K 21 ἐμπείρους V 22 γε om. BL 23 ἐνασπασθῆναι K: ἀναστῆναι S Schol. Hom. 25 κισσηροειδεῖς MVC^2 **p. 105** R: 1 εἶναι λέγεται K 2 πεπιλημένων B: ἐμπεπιλημένα V 3 τινων στωμίων B: στομίων τινῶν V 4 ἐκπίπτειν KMSCV 6 τὸ KBLM, sed corr. LM | ποταμῶ MSC Schol. Hom. | πυρροειδῶς B

22 Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,280, weisen darauf hin, daß Theodoret aus Aëtius zwei Philosophennamen ausläßt, die eine einzige Welt lehren, und daß er – vielleicht unter dem Einfluß von Platon, *Ti.* 31A –, statt von „unbegrenzte Welten" von „vielen und unbegrenzten Welten" spricht.

23 Oder: „Töpferscheibe". Theodoret ist in diesem Abschnitt zwar kürzer als Johannes Stobaeus und Ps.-Plutarch, aber die beiden Aussagen zur Bewegung des Kosmos finden sich dort

15. Nicht nur in diesen Dingen, sondern auch in anderen gehen sie in großer Uneinigkeit miteinander um. Vom Kosmos etwa sagen Thales, Pythagoras, Anaxagoras, Parmenides, Melissos, Heraklit, Platon, Aristoteles und Zenon übereinstimmend, daß er einer sei. Anaximander, Anaximenes, Archelaos, Xenophanes, Diogenes, Leukipp, Demokrit und Epikur meinten hingegen, es gäbe viele und unbegrenzte (Welten)[22]. 16. Die einen (meinen), er sei kugelförmig, die anderen, er habe eine andere Gestalt. Die einen (sagen), er drehe sich im Kreis wie ein Mühlstein, die anderen (sagen, er bewege sich) nach Art eines Wagenrades[23]. Die einen (meinen), er sei beseelt und lebendig, die anderen (meinen, er sei) unbeseelt. Die einen (meinen), er sei nur gedanklich, nicht zeitlich geworden, die anderen (meinen, er sei) ungeworden und ohne Anfang. Diese (meinen), er sei vergänglich, jene, er sei unvergänglich.

17. Von den Sternen sagte Thales, sie seien aus Erde und Feuer. Anaxagoras hingegen sagte, daß sie aus der Kreisbewegung des Alls emporgerissene Felsen seien; diese seien entflammt und oben festgemacht worden und würden als Sterne bezeichnet. Auch Demokrit macht sich für diesen Gedanken stark. Diogenes aber sagt, sie seien bimssteinartig und hätten kleine Öffnungen zum Ausdünsten. Anaximander sagte, sie seien scheibenförmig zusammengedrückte Gebilde der Luft, die mit Feuer gefüllt sind und durch Öffnungen Flammen verbreiten. 18. Diogenes sagte, einige davon würden zur Erde fallen und, sobald sie erloschen sind, beweisen, daß sie eine Natur von Stein haben, und benutzt als Zeugen den (Stern), der einst bei Aigos-Potamos[24] feurig herabstürzte[25]. Platon

---

nicht; vgl. Raeder, *Quaestiones criticae* 83. Georgius Monach., *Chron.* 53 (76,1–4 de Boor), folgt Theodoret; vgl. Suda, δ 1319 δογματίζει (2,123 Adler).

24 Aigos-Potamos, Ort und Fluß an der Ostküste der Chersones, bekannt durch die Niederlage der Athener im Jahre 405 v. Chr.; vgl. Sontheimer, *Aigos potamos* 165. Es ist wahrscheinlich, daß Theodoret seine Information aus Aëtius, *plac.* 2,13,9 (342 Diels) bezog; denn Plutarch, *Lys.* 9–12, ist zwar ein ausführlicher, aus Daïmachos geschöpfter Bericht, aber der Wortlaut Theodorets folgt enger Aëtius.

25 *Cur.* 4,17 bis hierhin wird bezeugt von den Homerscholien 1,18 (6,3–15 Ludwich) des Codex Vindobonensis gr. 49 (13. Jh.). Der Text soll nach Ludwich 3 aus der zweiten Hälfte des 5. Jahrhunderts stammen. Ludwich 6 bemerkt in der Fußnote: „Das Folgende (*sc.* das, was auch bei Theodoret steht), unterbricht augenscheinlich den Zusammenhang, ist aber nichts desto weniger zum Theil gewiss ursprünglich. Mit Ausnahme der eingeklammerten Worte (*sc.* von περὶ τῶν δώδεκα ζῳδίων bis einschließlich ὁ Κρίος; nach Ludwich handelt es sich um eine in den Text eingedrungene Randglosse) deckt es sich mit Theodoret IV 17f., doch so, dass die Fassung des letzteren wiederum vor *V* den Vorzug verdient und als die weniger corrupte erscheint". Daß Theodoret ausgeschrieben wurde, ist nicht zweifelsfrei, denn der Inhalt ist doxographischer Art und könnte auch von Aëtius oder Johannes Stobaeus herrühren.

δῶς κατενεχθέντι ποτέ. ὁ δὲ Πλάτων ὡς ἐπίπαν μὲν τούτους ἐκ τοῦ πυρὸς ξυνεστάναι, μετέχειν δὲ καὶ τῶν ἄλλων στοιχείων φησίν. ὁ δέ γε Ἀριστοτέλης τοῦ πέμπτου σώματος εἴρηκε ξυγγενεῖς. Ξενοφάνης δὲ ἐκ νεφῶν μὲν λέγει πεπυρωμένων ξυνίστασθαι, σβεννυμένους δὲ μεθ' ἡμέραν νύκτωρ πάλιν ἀναζωπυρεῖσθαι, καθάπερ τοὺς ἄνθρακας. Ἡρακλείδης δὲ καὶ ἄλλοι τῶν Πυθαγορείων τινὲς ἕκαστον τῶν ἀστέρων κόσμον ὑπάρχειν φασί, γῆν περιέχοντα καὶ ἀέρα· καὶ οἱ μὲν σφαιροειδεῖς τούτους εἰρήκασι, κωνοειδεῖς δὲ Κλεάνθης ὁ Στωϊκός. καὶ μέντοι καὶ τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην ὁ Ξενοφάνης νέφη εἶναι πεπυρωμένα φησίν· Ἀναξαγόρας δὲ καὶ Δημόκριτος καὶ Μητρόδωρος μύδρον ἢ πέτρον διάπυρον· Θαλῆς δὲ γεώδη, κισηροειδῆ δὲ Διογένης· ὁ δὲ Ἀριστοτέλης σφαῖραν εἶναι ἐκ τοῦ πέμπτου σώματος ξυνεστῶσαν· ὁ δὲ Πλάτων τὸ μὲν πλεῖστον ἔχειν ἐκ τοῦ πυρός, μετέχειν δὲ καὶ τῶν ἄλλων σωμάτων· Φιλόλαος δὲ ὁ Πυθαγόρειος ὑαλοειδῆ, δεχόμενον μὲν τοῦ ἐν τῷ κόσμῳ πυρὸς τὴν ἀνταύγειαν, διηθοῦντα δὲ πρὸς ἡμᾶς τό τε φῶς καὶ τὴν ἀλέαν, εἰδώλου τάξιν ἐπέχοντα· καὶ ἕτεροι δὲ ἕτερα ἄττα περὶ τούτου ἐδόξασαν, ἃ περιττὸν οἶμαι λέγειν, ἵνα
p. 106 R μὴ τῆς αὐτῆς μεταλάχω τερθρείας. καὶ μεγέθους δὲ πέρι καὶ σχήματος πολλὴ παρ' αὐτοῖς διαμάχη. οἱ μὲν γὰρ αὐτὸν σφαιροειδῆ φασιν, οἱ δὲ σκαφοειδῆ, οἱ δὲ ἁρματιαίῳ τροχῷ παραπλήσιον· καὶ Ἀναξίμανδρος μὲν ἑπτακαιεικοσαπλασίῳ τῆς γῆς τοῦτον ἔφησεν εἶναι· Ἐμπεδοκλῆς δὲ ἴσον τῇ γῇ· ὁ δὲ Ἀναξαγόρας Πελοποννήσου μείζονα· Ἡράκλει-

16–p. 106,14 Aëtius pp. 348–357

p. 106 R: 2–4: Schol. Hom. *A* 34 ed. Ludwich 4–7: Schol. Hom. *A* 14 ed. Ludwich 4–p. 107,1: Michael. Glyc. Ann. 1 pp. 40–41

8 ξυναστάναι V 9 post φησίν add. τοῦ πέμπτου L^1 | γε om. BL 11 δὲ: μὲν S 12 ἀναζωπυροῦσθαι BL 13 οἱ ἄλλοι BL^1 | πυθαγορίων SC 14 τῶν om. S 15 σφεροειδεῖς S 16 καὶ alterum om. BL 18 μύδρωνιπετρῶν S 19 καὶ κισηροειδῆ ὁ διογένης L | κισσηροειδῆ MCV | ὁ διογένης KBL 20 εἶναι om. K 23 πυθαγόριος SC 24 ἀνταυγίαν KS 25 εἰδόλου M^1 | ἕτερα: ἄλλα BL **p. 106** R: 1 μεταλάχωμεν L | τερθρίας K: τεθρίας S 2 αὐτὸν om. K, sed suprascr. est αὐτῶν 3 οἱ δὲ ἁρματιαίῳ τροχῷ om. S | ἁρματείω V Schol. Hom. 4 μὲν: δὲ S | ἑπτὰ καὶ εἰκοσαπλασίω KBSC: ἑπτὰ καὶ εἰκοσιπλασίω LM: ἑπταεικοσπλασίω V 6 τῆς γῆς KBL | πελοποννήσου SV

26 Vgl. 319 Anm. 14.

27 Im folgenden wird zunächst nur noch von der Sonne gehandelt; erst ab *cur.* 4,23 folgen die Angaben zum Mond. Mansfeld/Runia, *Aëtiana* 3,113–115, erklären den Umstand so, daß

sagt, sie bestünden überwiegend aus Feuer, hätten aber auch an den übrigen Elementen Anteil. Aristoteles hingegen sagte, sie stimmten mit dem fünften Körper überein[26]. 19. Xenophanes sagt, sie bestünden aus entflammten Wolken: Nach Tagesanbruch würden sie gelöscht und nachts wieder entflammt, wie Kohlen. 20. Heraklides und einige andere Pythagoreer sagen, daß jeder Stern ein Kosmos sei, der Erde und Luft in sich faßt. Einige sagten, sie seien kugelförmig, der Stoiker Kleanthes hingegen, sie seien kegelförmig.

21. Sonne und Mond, sagt Xenophanes, seien entflammte Wolken[27]; Anaxagoras, Demokrit und Metrodor, sie (*sc.* die Sonne) sei eine glühende Metall- oder Felsmasse; Thales, sie sei aus Stein, Diogenes, sie sei bimssteinartig. Aristoteles (meint), sie sei eine Kugel, die aus dem fünften Körper besteht, Platon, sie bestünde zwar überwiegend aus Feuer, hätte aber auch Anteil an den übrigen Körpern. Der Pythagoreer Philolaos (sagt)[28], sie sei glasartig; sie empfinge den Widerschein des Feuers im Kosmos, filterte uns das Licht und die Wärme, und hätte den Rang eines Trugbildes inne[29]. Andere hatten manch andere Anschauungen über sie, die meiner Meinung nach zu nennen überflüssig ist, um mich nicht an derselben Haarspalterei zu beteiligen.

22.[30] Über Größe und Gestalt (*sc.* der Sonne) herrscht ein großer Streit bei ihnen. Die einen sagen, sie sei kugelförmig, die anderen, sie habe die Form einer Höhlung, wieder andere, sie sei einem Wagenrad[31] ähnlich[32]. Anaximander sagte, sie sei 27mal größer als die Erde, Empedokles, sie sei gleichgroß wie die Erde, Anaxagoras, sie sei größer als die Peloponnes, Heraklit, sie sei fußgroß[33].

Theodoret das von Aëtius präsentierte Material in komprimierter Form vorstellt: Aus den Parallelen bei Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus geht hervor, daß es bei Aëtius zwei parallele Kapitel über Sonne und Mond gab.

28 Philolaos ist bei Platon, *Phd.* 61DE, der Lehrer des Cebes. Vgl. Huffmann, *Philolaos*.

29 Die genaue Bedeutung von εἴδωλον an dieser Stelle ist unklar. Daß es sich um das Götterbild handelt, ist kaum wahrscheinlich. Gemeint ist vielleicht nochmals der Effekt der Rückstrahlung des Feuers: Die Sonne hat selbst nicht Licht und Wärme, sondern gibt sie nur wie ein Spiegel weiter. Die Bedeutung „Spiegel" ist allerdings lexikalisch nicht zu belegen. Eine Parallele zu *cur.* 4,17 von „Anaxagoras hingegen sagte, daß sie aus der Kreisbewegung des Alls emporgerissene Felsen seien" bis an diese Stelle ist bei Michael Glycas, *Annal.* 1 (39,12–40,8 Bekker), ohne Angabe der Herkunft zu lesen.

30 Größe und Gestalt der Sonne bilden bei Aëtius zwei eigene Themen, die hier kombiniert sind; vgl. Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,280. Ferner sind die Angaben Anaximanders und Empedokles' zur Größe der Sonne entstellt – ob von Theodoret oder seinem Aëtiusexemplar, ist nicht klar.

31 Vgl. Trapp, *Lexikon* 199b.

32 Vgl. Homerscholien 1,34 (7,1f Ludwich): λέγουσι δὲ αὐτὸν οἱ μὲν σφαιροειδῆ, οἱ δὲ σκαφοειδῆ, οἱ δὲ ἁμαρτείῳ τροχῷ παραπλήσιον; zu den Homerscholien vgl. oben 323 Anm. 25.

33 Vgl. Homerscholien 1,14 (5,21 Ludwich). Ludwich in der Fußnote meint: „Sämtliche Phi-

τος δὲ ποδιαῖον. καὶ περὶ σελήνης δὲ ὁμοίως ὑθλοῦσιν. γεώδη μὲν γὰρ ὁ Θαλῆς φησιν· Ἀναξιμένης δὲ καὶ Παρμενίδης καὶ Ἡράκλειτος ἐκ μόνου ξυνεστάναι πυρός· Ἀναξαγόρας δὲ καὶ Δημόκριτος στερέωμα διάπυρον, ἔχον ἐν ἑαυτῷ πεδία καὶ ὄρη καὶ φάραγγας· ὁ δὲ Πυθαγόρας πετρῶδες σῶμα· Ἡρακλείδης δὲ γῆν ὁμίχλῃ περιεχομένην· καὶ οἱ μὲν μείζονα τῆς γῆς ἀποφαίνονται, οἱ δὲ ἰσόμετρον, οἱ δέ γε ἐλάττονα, ἄλλοι δὲ σπιθαμῆς ἔχειν διάμετρον. καὶ τί δεῖ λέγειν, ὅσα ἐκεῖνοι σχημάτων πέρι καὶ ἐκλείψεων καὶ διαστημάτων μυθολογοῦσιν; οὐ γὰρ μόνον ὅσον ἀλλήλων διεστήκασι, λέγουσιν, ἀλλὰ καὶ ὅσον τῆς γῆς ἀφεστήκασι· | καὶ τετρακοσίας ἀριθμοῦσι καὶ μέντοι καὶ πλείους σταδίων μυριάδας, τὰς μὲν ἀπὸ γῆς μέχρι σελήνης, τὰς δὲ ἐκεῖθεν μέχρις ἡλίου· καὶ οὐκ αἰσχύνονται τῆς μὲν θαλάττης ἀγνοοῦντες τὸ βάθος, ἔνθα καὶ ὁρμιὰν καθεῖναι δύνανται καὶ ἰμονιάν, τὸ δὲ τοῦ ἀέρος καὶ τοῦ αἰθέρος μέτρον σαφῶς εἰδέναι φιλοτιμούμενοι καὶ οὐδὲ τὸ ἀκερδὲς τοῦ πράγματος ἐνθυμούμενοι οὐδὲ τῆς Αἰσχύλου παραινέσεως ἐπαΐοντες· „τὰ μηδὲν ὠφελοῦντα μὴ ζήτει μάτην.“ τούτων δὲ ἕκαστον εἰ καὶ εὑρετὸν ἦν, ἀνόνητον παντάπασιν ἦν. ἐπειδὴ δὲ καὶ ἀνέφικτος ἀνθρώποις ἡ εὕρεσις, ἀτεχνῶς ἐοίκασι τοῖς καθ’ ὕδατος ταφρεύουσιν ἢ κοσκίνῳ ὕδωρ ἀντλοῦσιν. καὶ οὗτοι γὰρ δὴ κἀκεῖνοι μάταιον ἀναδέχονται

p. 60

p. 107 R

14–20 Aëtius pp. 352–355. 362–363 **p. 107** R: 2–3 Clem. Str. V 1,5 (Aesch. Prom. 44)

18–20: Schol. Hom. *A* 14 ed. Ludwich

7 δέ γε ποδιαῖον BL | καὶ om. K 8 post γὰρ add. αὐτὴν MCV 9 ξυναστάναι V 10 ἔχον om. MSCV | ἐν ἑαυτῷ δὲ MC 11 παιδία L^1 | post φάραγγας add. ἔχον MCV: ἔχων S 12 ἡράκλειτος MC 13 ἴσον μέτρον K | γε om. L 14 ἔλαττον K 15 καὶ prius om. K | ἐκλείψεως K 19 τὰς δὲ: τοὺς δὲ L 21 ἀγνωοῦντες C | καθίναι KS | δυνατὸν MCV 22 ἰμωνιάν CV | ἐθέρος K **p. 107** R: 1 οὐδέ γε K 2 αἰσχύλου: litt. αἰ S^2 e corr. 3 ζήτη S | τούτω B 4 εὑρετὸν MSCV 6 ταφρεύουσιν BL: γράφουσιν KMSCVBγρ. Lγρ. 7 γὰρ om. K

losophennamen nebst den dazu gehörigen Angaben sind … aus Theodoretos … entlehnt, speciell die obige Stelle aus I 97 (vgl. daselbst IV 22)“. Diese Einschätzung müßte im Hinblick auf Aëtius oder Johannes Stobaeus als mögliche Quelle überprüft werden.

34 Auffällig ist, daß Theodoret im folgenden Thales und Anaxagoras und Demokrit, die bei Johannes Stobaeus aufeinander folgen, getrennt hat. Der Grund könnte für Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,114f, darin liegen, daß Theodoret stärker chronologisch denkt. Das Argument gelte ebenfalls für die Umstellung von Heraklides hinter Pythagoras.

23. Über den Mond schwätzen sie ähnlich nutzloses Zeug[34]. Thales sagt, er sei erdartig, Anaximenes, Parmenides und Heraklit, er bestünde nur aus Feuer. Anaxagoras und Demokrit, er sei ein feuriger, fester Körper mit Ebenen, Bergen und Tälern. Pythagoras (sagt), er sei ein Körper aus Felsen, Heraklides[35], er sei in Wolken gehüllte Erde. Die einen behaupten, er sei größer als die Erde, die anderen, er habe den gleichen Umfang, wieder andere, er sei kleiner, noch andere, er habe den Durchmesser einer Spanne[36].

24. Welche Notwendigkeit besteht zu sagen, was sie über die Mondphasen, Finsternisse und Abstände erzählen? Sie sagen nämlich nicht nur, wie weit sie (*sc.* Sonne und Mond) voneinander entfernt sind, sondern auch, welchen Abstand sie von der Erde haben. Sie zählen 4.000.000 Stadien von der Erde bis zum Mond und einige zehntausend Stadien mehr von dort bis zur Sonne[37].

Und sie schämen sich nicht, zwar die Tiefe des Meeres nicht zu kennen, in die sie eine Angelschnur und ein Brunnenseil hinablassen können, aber den Ehrgeiz zu haben, das Maß der Luft und des Äthers genau zu kennen[38], aber nicht die Nutzlosigkeit der Angelegenheit zu bedenken und nicht auf den Rat des Aischylos zu achten „Bemühe dich nicht umsonst um das, was dir nichts nützt“[39].

25. Selbst wenn all das herausgefunden werden könnte, wäre es doch ohne Sinn. Da aber die Entdeckung den Menschen unerreichbar ist, gleichen sie ganz und gar denen, die auf Wasser schreiben[40] oder die mit einem Sieb Wasser ausschöpfen[41]. Diese und jene nehmen eine törichte Anstrengung auf sich und verschwenden nutzlos ihre kostbare Zeit. 26. Als Sokrates dies erkannte,

35 Heraklides Pontikos war ein Schüler Platons.

36 Vgl. Aëtius, *plac.* 2,20–26 (348–358 Diels).

37 Vgl. *cur.* 1,96; Aëtius, *plac.* 2,21–24 (352–355 Diels); 2,31 (362f Diels); vgl. Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,447–476, bes. 459. Es ist nicht ganz klar, was Theodoret sagen will: Nach Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,459, die „4,000,000 and more“ übersetzen, bezieht sich die Angabe auf die Distanz der Erde zur Sonne. Jedoch kann sich die Konstruktion τὰς μέν (Abstand Erde – Mond) – τὰς δέ (Abstand von dort zur Sonne) nur auf die beiden Zahlen zuvor verteilen. Freilich schwanken die Angaben bei den antiken Autoren um etliche Zehnerpotenzen und die Überlieferung von μυριάδες ist nicht immer gesichert; Eusebius hat etwa 40.080.000 Stadien; Johannes Lydus, *mens.* 3,12, 408.000 Stadien.

38 Vgl. von *cur.* 4,22 „Anaximander“ bis hierhin Michael Glycas, *Annal.* 1 (40,13–41,2 Bekker), ohne Angabe der Herkunft.

39 Aischylos, *Prometheus* 44 (Clemens Alex., *strom.* 5,5,1).

40 BL lesen: „die ein Loch ins Wasser machen“. Eindeutig zu bevorzugen ist nach Morani, *Tradizione manoscritta* 234f, wegen der Bezeugung des Bildes in anderen Texten die Lesart γράφουσιν, die alle anderen Manuskripte bieten.

41 Vgl. Platon, *R.* 2, 363D; Theodoret, *prov.* 9 (PG 83,719D).

πόνον καὶ εἰς οὐδὲν δέον τὴν σχολὴν ἀναλίσκουσιν. τοῦτο 26
δὴ ξυνορῶν ὁ Σωκράτης, μετεωρολόγοις καὶ φυσιολόγοις
ἐρρῶσθαι φράσας, τὴν ἠθικὴν διδασκαλίαν ἠσπάσατο. καὶ
τοῦτο δεδήλωκεν ὁ Ξενοφῶν ἐν τοῖς Ἀπομνημονεύμασι,
λέγων ὡδί· „ὅλως δὲ καὶ τῶν οὐρανίων ἕκαστα, ἃ ὁ θεὸς
μηχανᾶται, φροντιστὴν εἶναι τούτων ἀπέτρεπεν. οὔτε γὰρ
εὑρετὰ ἀνθρώποις αὐτὰ ἐνόμιζεν εἶναι, οὔτε χαρίζεσθαι θεοῖς
ἡγεῖτο τὸν ζητοῦντα ταῦτα, ἃ ἐκεῖνοι σαφηνίσαι οὐκ ἠβου-
λήθησαν· κινδυνεῦσαι δ' ἂν καὶ παραφρονῆσαι τὸν ταῦτα
μεριμνῶντα, οὐδὲν ἧττον ἢ Ἀναξαγόρας παρεφρόνησεν, ὁ
μέγιστον φρονήσας ἐπὶ τῷ τὰς τῶν θεῶν μηχανὰς ἐξηγεῖ-
σθαι.“ καὶ ταῦτα δ' αὖ πάλιν ὁ αὐτὸς τοῦ αὐτοῦ πέρι 27
γέγραφεν· „οὐδεὶς δὲ πώποτε Σωκράτους οὐδὲν ἀσεβὲς
οὔδε ἀνόσιον οὔτε πράττοντος εἶδεν οὔτε λέγοντος ἤκουσεν.
οὐδὲ γὰρ περὶ τῆς τῶν ἁπάντων φύσεως ἢ περὶ τῶν ἄλλων,
ὡς οἱ πλεῖστοι, διελέγετο, σκοπῶν ὅπως ὁ καλούμενος ὑπὸ
τῶν σοφιστῶν κόσμος ἔχει, καὶ τίσιν ἀνάγκαις ἕκαστα γίνε-
ται τῶν οὐρανίων, ἀλλὰ καὶ τοὺς φροντίζοντας τὰ τοιαῦτα
p. 108 R μωραίνοντας ἀπεδείκνυεν. Καὶ πρῶτον μὲν αὐτῶν ἐσκόπει, 28
πότερόν ποτε νομίσαντες ἱκανῶς ἤδη τὰ ἀνθρώπινα εἰδέναι,
ἔρχονται ἐπὶ τὸ περὶ τῶν τοιούτων φροντίζειν, ἢ τὰ μὲν
ἀνθρώπινα παρέντες, τὰ δαιμόνια δὲ σκοποῦντες, ἡγοῦνται
τὰ προσήκοντα πράττειν. ἐθαύμαζε δέ, εἰ μὴ φανερὸν αὐ-
τοῖς ἐστιν, ὅτι ταῦτα οὐ δύνατόν ἐστιν ἀνθρώποις εὑρεῖν·
ἐπεὶ καὶ τοὺς τὰ μέγιστα φρονοῦντας ἐπὶ τῷ περὶ τούτων
λέγειν οὐ ταὐτὰ δοξάζειν ἀλλήλοις, ἀλλὰ τοῖς μαινομένοις
ὁμοίως διακεῖσθαι πρὸς ἀλλήλους· τῶν τε γὰρ μαινομένων 29
τοὺς μὲν οὐδὲ τὰ δεινὰ δεδιέναι, τοὺς δὲ καὶ τὰ μὴ φοβερὰ
φοβεῖσθαι· καὶ τοῖς μὲν οὐδ' ἐν ὄχλῳ δοκεῖν αἰσχρὸν εἶναι
λέγειν ἢ ποιεῖν ὁτιοῦν, τοῖς δ' οὐδ' ἐξιτητέον εἰς ἀνθρώ-

8–10 Eus. Pr. XV 62,6 11–19 Eus. Pr. XIV 11,5 (Xen. Comm. IV 7,6) 19–p. 108,20 Eus. Pr. XV 62,1–4 (Xen. Comm. I 1,11–14)

---

8 εἰ S^1 | τοῦτο: τὸ KBL 9 καὶ φυσιολόγοις om. S 11 ἀπομνήμασι K^1: ὑπομνημονεύμασι M 12 ὧδε MSCV 14 αὐτὰ ἀνθρώποις MSCV | εἶναι ἐνόμιζεν MCV | θεοὺς Mγρ. 15 ἡγεῖσθαι BL | σαφηνιάσαι K | ἠβολήθησαν S^1 16 ταῦτα: τὰ τοιαῦτα L 17 ἢ om. BL 18 ἐξηγήσασθαι μηχανάς MCV 21 οὐδὲ BL: οὔτε KMSCV | ἴδεν KC 22 οὔτε KBL **p. 108** R: 2 ἀνθρώπεινα S 3 ἐπὶ τῷ περὶ τούτων B 4 δὲ om. S 6 ταὐτὰ L^1 ut videtur | οὐ om. L^1 7 φρονοῦντα M^1 8 ταῦτα L^1S | μενομένοις S 10 δεδειέναι S | καὶ τὰ μὴ: μηδὲ τὰ KMSCV 11 οὐδ' om. L: οὐδὲν B et post ὄχλῳ add. οὐδὲν L | εἶναι om. S 12 ante λέγειν add. ἢ S | ἀνθρώπους: τοὺς ἀνθρώπους BL: οὐνοὺς MC

sagte er denen, die die Himmelserscheinungen untersuchen, und den Naturkundlern entschlossen Lebewohl und wandte sich der ethischen Unterweisung zu. Das hat Xenophon in den „Memorabilien" kundgetan, als er sagte[42]: „Er wandte sich gänzlich davon ab, sich um alle himmlischen Körper zu kümmern, die Gott verfertigt hat. Denn er war der Meinung, sie seien den Menschen unzugänglich, und nahm an, daß der den Göttern nicht willkommen ist, der untersucht, was diese nicht kundtun wollten. Vielmehr liefe der, der sich darum kümmere, Gefahr, außer Sinnen zu geraten, ganz wie Anaxagoras den Verstand verlor, als er seinen Sinn darauf richtete, die Kunstgriffe der Götter zu erklären". 27. Über dasselbe Thema schrieb er Folgendes[43]: „Niemand aber sah Sokrates jemals etwas Gottloses oder Frevelhaftes tun oder hörte ihn solches reden. Denn er disputierte nicht wie die meisten über die Natur aller Dinge oder über andere Fragen, um zu untersuchen, wie sich der von den Sophisten so genannte Kosmos verhält und mit welchen Naturgesetzen alle himmlischen Dinge entstehen, sondern versuchte aufzuzeigen, daß die, die sich um solches kümmern, töricht handeln. 28. Als erstes untersuchte er bei ihnen, ob sie sich an das Nachdenken über diese Dinge begeben, weil sie der Meinung waren, schon ausreichend die menschlichen Angelegenheiten zu kennen, oder ob sie annehmen, ihre Pflicht zu tun, wenn sie die menschlichen Angelegenheiten fallenlassen, um die göttlichen zu untersuchen. Er war erstaunt, wenn ihnen nicht bekannt ist, daß Menschen dies nicht herausfinden können. Denn selbst die, die stolz sind, darüber zu sprechen, sind untereinander nicht derselben Meinung, sondern gleichen in ihrem Verhalten zueinander Verrückten. 29. Denn die einen Verrückten erschrecken nicht vor dem, was schrecklich ist, die anderen fürchten, was nicht furchterregend ist. Die einen meinen, es sei keineswegs schändlich, was auch immer in einer Volksmenge zu sagen oder tun, die anderen meinen, man dürfe nicht unter Menschen gehen. Die einen erweisen weder

42 Xenophon, *Mem.* 4,7,6 (Eusebius, *p.e.* 14,11,5).

43 Xenophon, *Mem.* 1,1,11–14 (Eusebius, *p.e.* 15,62,1–4; vgl. *p.e.* 1,8,15f); vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 5,18of (PG 76,776B–D); Johannes Stobaeus, *Anth.* 2,1,30 (2,11,22–13,2 Wachsmuth).

πους εἶναι δοκεῖν· | καὶ τοὺς μὲν οὔθ' ἱερὸν οὔτε βωμὸν **p. 61**
οὐδὲ ἄλλο τῶν θείων οὐδὲν τιμᾶν, τοὺς δὲ καὶ λίθους καὶ
ξύλα τυγχάνοντα καὶ θηρία σέβεσθαι. τῶν δὲ περὶ τῆς τῶν
πάντων φύσεως μεριμνώντων τοῖς μὲν δοκεῖν ἓν μόνον τὸ
ὂν εἶναι, τοῖς δὲ ἄπειρα τὸ πλῆθος· καὶ τοῖς μὲν ἀεὶ τὰ
πάντα κινεῖσθαι, τοῖς δὲ οὐδὲν ἄν ποτε κινηθῆναι· καὶ
τοῖς μὲν ἅπαντα γίνεσθαί τε καὶ ἀπόλλυσθαι, τοῖς δὲ οὔτ'
ἂν γενέσθαι ποτὲ οὐδὲν οὔτ' ἀπολέσθαι." καὶ ἄλλα δὲ 30
πολλὰ τοιαῦτα διέξεισι, τὴν πολλὴν ἐκείνων ἀδολεσχίαν
ἐλέγχων. ταῦτα τοὺς μετεωρολέσχας οὐδεὶς τῶν ἡμετέρων
ἐγράψατο, ἀλλὰ Ξενοφῶν καὶ Σωκράτης, τῶν Ἑλλήνων οἱ
ἄριστοι. καὶ ῥᾷστον τῷ βουλομένῳ τοῖς Ξενοφῶντος Ἀπομνη-
μονεύμασιν ἐντυχεῖν καὶ γνῶναι σαφῶς, ὡς ταῦτά γε ἐκεῖ-
νος περὶ τῶν πολυθρυλήτων φιλοσόφων γέγραφεν.

Εἰ δέ τις οἴεται κἀμὲ συκοφαντῆσαι τοὺς ἄνδρας, τὴν 31
p. 109 R 1 παμπόλλην αὐτῶν διαφωνίαν ἐλέγξαντα, ἀναγνώτω μὲν Ἀετίου
τὴν Περὶ ἀρεσκόντων ξυναγωγήν, ἀναγνώτω δὲ Πλουτάρχου
τὴν Περὶ τῶν τοῖς φιλοσόφοις δοξάντων ἐπιτομήν· καὶ
Πορφυρίου δὲ ἡ Φιλόσοφος ἱστορία πολλὰ τοιαῦτα διδάσκει.
ἀπόχρη δὲ καὶ τὰ Ξενοφῶντος, ὧν ἀρτίως ἐμνήσθημεν, 32
μαρτυρῆσαι τοῖς παρ' ἡμῶν εἰρημένοις ἀλήθειαν. μάλα γὰρ
ἐκεῖνος καὶ τὴν πολλὴν αὐτῶν ἄγνοιαν καὶ ἣν πρὸς ἀλλήλ-
λους ἐσχήκασιν ἐκωμῴδησε διαμάχην. ἐγὼ δὲ τοὺς μὲν
ἄλλους ἅπαντας παραλείψω, Πλάτωνος δὲ τὰ μὲν ἐπαινέσο-
μαι, τὰ δέ, ὡς οὐκ εὖ ἔχοντα, διελέγξω· ἐκεῖνα μὲν γὰρ
αὐτοῦ λίαν ἐστὶν ἀξιέπαινα, ἅπερ ἐν τῷ Τιμαίῳ γέγραφε·
„λέγωμεν δὴ δι' ἥντινα αἰτίαν γένεσιν καὶ τὸ πᾶν τόδε ὁ 33
ξυνιστὰς ξυνεστήσατο." εἶτα ἐπήγαγε τὴν ἀρίστην ἐκείνην
καὶ θαύματος ἀξίαν ἀπόκρισιν· „ἀγαθὸς ἦν· ἀγαθῷ δὲ
οὐδεὶς περὶ οὐδενὸς ἐγγίνεται φθόνος. τούτου δὲ ἐκτὸς ὤν,
πάντα ὅτι μάλιστα ἐβουλήθη γενέσθαι παραπλήσια ἑαυτῷ."
παραπλήσια δὲ οὐ κατὰ τὴν φύσιν εἴρηκεν, ἀλλὰ κατ' αὐτό

p. 109 R: 11–16 Eus. Pr. XI 21,2 (Plat. Tim. p. 29D–E)

14 οὐδὲ: οὔτ' BLV 15 δὲ: τε BL | τῶν τῆς BL 16 πάντων om. KBL | μεριμνόντων K 18 οὐδὲ KBL | ποτε om. S 19 ἅπαν τὸ BL¹ 20 οὐδὲν om. BL 22 ἐλέγχων om. L: ἐμφαίνων Bγρ. | οὐθεὶς MSCV 23 ἐγράψαντο L¹ 26 πολυθρυλλήτων V **p. 109** R: 1 ἐξελέγχοντα BL 1–2 μὲν–ἀναγνώτω om. S 1 ἀετοῦ K 2 περὶ τῶν ἀρεσκόντων V | δὲ: δὴ S² 6 εἰρημένοις KBL²: λεγομένοις MSCV | μάλα: κατὰ τὸ μᾶλλον MCV 7 ἐκείνοις S 8 δὲ: μὲν K 10 γὰρ om. L 12 λέγω μὲν B | ἥντινα τὴν αἰτίαν V | τόδε om. M 13 ξυνεστὰς C¹ 16 πᾶν B | ἠβουλήθη CV: ἠβουλήθην M

einem Heiligtum, einem Altar oder etwas anderem Göttlichen die Ehre, die anderen verehren Steine, irgendwelche Holzstücke und Tiere. Von denen, die sich um die Natur aller Dinge kümmern, meinen die einen, das Seiende sei nur eines, die anderen, es existiere in unbegrenzter Fülle, für die einen ist das All immer in Bewegung, für die anderen hat sich nichts jemals bewegt; für die einen entsteht und vergeht alles, für die anderen ist nichts jemals entstanden und vergangen". 30. Vieles andere solcher Art zählt er auf und tadelt ihre große Geschwätzigkeit. Diese Beschreibung der Gestirnbeobachter[44] hat nicht einer von uns geliefert, sondern Xenophon und Sokrates, die besten der Griechen. Für den, der will, ist es leicht, Xenophons „Memorabilien" zu lesen und klar zu erkennen, daß er dies über die viel gerühmten Philosophen geschrieben hat.

31. Wenn aber jemand meint, ich würde diese Männer verleumden, weil ich ihre vollständige Uneinigkeit beweise, möge er zum einen die Sammlung des Aëtius „Über die Ansichten (*sc.* der Philosophen)"[45] lesen, zum anderen möge er den Auszug (Epitome) des Plutarch „Über die Meinungen der Philosophen" lesen[46]. Auch die Philosophiegeschichte des Porphyrius lehrt vieles dieser Art. 32. Es genügt auch, was wir eben von Xenophon erwähnt haben, um die Wahrheit unserer Worte zu bezeugen. Denn gerade er verspottet ihre große Unwissenheit und den Streit, den sie untereinander führen. Ich aber werde alle anderen (Philosophen) beiseite lassen, von Platon aber werde ich manches loben, manches aber auch widerlegen, weil es sich nicht richtig verhält. Was er etwa im „Timaeus" geschrieben hat, ist sehr lobenswert[47]: 33. „Laßt uns also sagen, aus welchem Grund der, der Entstehen und dieses All zusammengestellt hat, sie zusammengestellt hat". Dann hat er diese sehr gute und bewundernswerte Antwort hinzugefügt: „Er war gut, bei einem Guten aber entsteht niemals Neid auf irgend etwas. Dieser lag ihm fern, er wollte vielmehr, daß alles ihm selbst möglichst ähnlich entstehe". Er sprach aber nicht von einer

---

44 Der Begriff ist nicht notwendig pejorativ gemeint, vgl. Liddell/Scott, *Lexicon* 1120b.

45 Wörtlich: „Über das, was gefällt", lateinisch *placita*. Es ist strittig, ob aus dieser Stelle zusammen mit *cur.* 2,95 und 5,16 der Werktitel abzuleiten ist: Diels, *Doxographi graeci* 47. 267, bestimmte aufgrund von *cur.* 4,31 Autor und Werktitel des doxographischen Buches als Aëtius und περὶ τῶν ἀρεσκόντων ξυναγωγή. Mansfeld/Runia, *Aëtiana* 1,323–327, folgten ihm zunächst insoweit, als sie die Kurzform περὶ ἀρεσκόντων – die Hinzufügung von τῶν durch Diels erfolgte wohl mit Blick auf den Titel bei Ps.-Plutarch – als ursprünglich annahmen, rückten jedoch in *Aëtiana* 2,17–19. 295–297, davon ab und entschieden sich für die Fassung περὶ τῶν ἀρεσκόντων τοῖς φιλοσόφοις φυσικῶν δογμάτων, ein Titel, der der Version Ps.-Plutarchs nähersteht.

46 Heute: Pseudo-Plutarch. Vgl. *cur.* 2,95.

47 Platon, *Ti.* 29DE (Eusebius, *p.e.* 11,21,2).

γε μόνον τὸ εἶναι. ὥσπερ γὰρ αὐτός ἐστιν, οὕτως ἠβουλήθη καὶ τὰ μὴ ὄντα γενέσθαι τε καὶ εἶναι· ἀλλ' αὐτὸς μὲν ἔστι, παρ' οὐδενὸς τὸ εἶναι λαβών, τοῖς δὲ γενητοῖς αὐτὸς τὸ εἶναι δεδώρηται. ξυγγενῆ δὲ τοῖς εἰρημένοις καὶ τάδε· „οὐ γὰρ χρείας ἕνεκεν ὁ θεὸς πεποίηκε τὸν κόσμον, ἵνα τιμάς τε πρὸς ἀνθρώπων καὶ πρὸς θεῶν ἄλλων καὶ δαιμόνων καρποῖτο, οἷον πρόσοδόν τινα ἀπὸ τῆς γενέσεως ἀρνύμενος, παρὰ μὲν ἡμῶν καπνούς, παρὰ δὲ θεῶν καὶ δαιμόνων τὰς οἰκείας λειτουργίας." κἀνταῦθα πάλιν ἀνενδεῆ τὸν Θεὸν
p. 110 R ἔφησεν εἶναι, καὶ δι' ἀγαθότητά γε μόνην τὰ πάντα πεποιηκέναι· θεοὺς δὲ καὶ δαίμονας κέκληκεν, οὓς ἡμεῖς ἀγγέλους προσαγορεύομεν, καὶ τούτους γε λει|τουργοὺς ἔφησεν **p. 62**
εἶναι τοῦ τῶν ὅλων Θεοῦ. ἀξιέπαινα δὲ κἀν τῇ Πολιτείᾳ
ξυγγέγραφεν· „τοῖς γενομένοις" γάρ φησι „μὴ μόνον τὸ γενέσθαι φάναι ὑπὸ τοῦ ἀγαθοῦ παρεῖναι, ἀλλὰ καὶ τὸ εἶναί τε καὶ τὴν οὐσίαν αὐτοῖς ὑπ' ἐκείνου προσεῖναι, οὐκ οὐσίας ὄντος τἀγαθοῦ, ἀλλ' ἐπέκεινα οὐσίας, πρεσβείᾳ καὶ δυνάμει ὑπερέχοντος." οὐ γάρ τοι μόνον, φησί, κοινὸν τὸ εἶδος αὐτοῖς, καθάπερ δὴ χαλκοτύπος καὶ χρυσοχόος, ἐντέθεικεν, ἀλλὰ καὶ τὴν οὐσίαν αὐτοῖς ἐδημιούργησέ τε καὶ δέδωκεν, οὐ τὴν αὐτὴν ἔχων αὐτὸς τοῖς γεγονόσι φύσιν· ὑπὲρ οὐσίαν γάρ ἐστι καὶ οὐσίας ἐπέκεινα, οὐκ ἀϊδιότητί γε μόνῃ, ἀλλὰ καὶ δυνάμει τῶν ποιημάτων ὑπέρτερος ὤν. σαφῶς δέ γε
διὰ τούτων δεδήλωκεν, ὡς οὐκ ἐξ ὑποκειμένης ὕλης τὰ πάντα πεποίηκεν ὁ Θεός, ἀλλὰ μὴ ὄντα παρήγαγεν ὡς ἠθέλησεν. ἀγαστὰ δὲ αὐτοῦ κἀκεῖνα καὶ θαύματος ἄξια· „πότερον ἦν ἀεὶ γενέσεως ἀρχὴν ἔχων οὐδεμίαν, ἢ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς τινος ἀρξάμενος;" εἶτα ἀποκρίνεται καί φησι·

21–26 Clem. Str. V 11,75 (Plato?) **p. 110** R: 4–9 Eus. Pr. XI 21,5 (Plat. Reip. VI p. 509B) 18–24 Eus. Pr. XI 29,3–4 (Plat. Tim. p. 28B–C)

---

18 ἐβουλήθη S 19 καὶ prius om. SV 20 γεννητοῖς V 22 χρεία C 23 πρὸς posterius om. BL | ἄλλων: ἀλλὰ KBL 24 γένεως K[1] 25 θεῶν δὲ BL 26 ante πάλιν add. δὲ B **p. 110** R: 3 γε: δὲ KBL 5 ξυνγέγραφεν S 5–7 μὴ–οὐσίαν om. S 5 γίνεσθαι MC 6 φάναι om. V | τὰ ἀγαθοῦ K 9 φησὶ μόνον BL | κοινὸν om. KB: κοινωνὸν C: fort. καινὸν 12 αὐτὴν om. S[1] | αὐτὸς: αὐτοῖς KBLS 13 μόνον MC 14 ποιητῶν V 15 οὐκ om. K 16–17 ἀλλὰ–ἠθέλησεν om. S 19 καὶ om. K

---

48 Canivet, *Thérapeutique* 213 Anm. 1: „Malgré Festa, il faut maintenir à la ligne 2 le ἐστιν (sans accent) de Raeder; en effet, les corrélatifs ὥσπερ … οὕτως supposent en Dieu et dans les créatures, par la bonté de Dieu, une qualité qui leur devient commune: ils tiennent donc lieu de prédicats et ἐστιν ne prend pas le sens existentiel qu'il aura à la ligne suivante. La

Ähnlichkeit hinsichtlich der Natur, sondern nur hinsichtlich des Seins selbst. Denn so, wie er selbst ist, sollte nach seinem Willen das, was nicht ist, entstehen und sein[48]. Aber er selbst ist, ohne sein Sein von jemandem empfangen zu haben, hat jedoch dem, was geworden ist, das Sein geschenkt. 34. Diesen Worten verwandt ist auch Folgendes[49]: „Denn nicht wegen eines Bedürfnisses hat Gott den Kosmos geschaffen, damit er Ehren von den Menschen und den anderen Göttern und Dämonen ernte, indem er gleichsam ein Einkommen von der Schöpfung empfange, von uns den Opferrauch, von Göttern und Dämonen die ihnen eigenen Dienstleistungen". 35. An dieser Stelle hat er erneut gesagt, daß Gott bedürfnislos ist und allein wegen seiner Güte alles erschaffen hat. „Götter und Dämonen" hat er die genannt, die wir als „Engel" bezeichnen, und er hat gesagt, daß sie Diener des Gottes des Weltalls sind. 36. Auch was er im „Staat" geschrieben hat, verdient Lob[50]: „Dem Entstandenen", sagt er nämlich, „ist nach deiner Aussage durch das Gute nicht nur das Entstehen gegenwärtig, sondern ihm kommt durch es auch das Sein und das Wesen zu, weil das Gute nicht nur Wesen ist, sondern jenseits des Wesens ist, das es an Würde und Kraft überragt"[51]. Denn nicht nur, sagt er, hat er in sie die Form, die ihnen gemeinsam ist[52], hineingelegt, so wie ein Kupferschmied und Goldgießer, sondern er hat auch ihr Wesen erschaffen und ihnen gegeben, weil er selbst nicht dieselbe Natur besitzt wie das Entstandene. Denn er ist über dem Wesen und jenseits des Wesens; er ist den Geschöpfen nicht nur durch die immerwährende Dauer, sondern auch durch die Kraft überlegen. 37. Deutlich hat er dadurch kundgetan, daß Gott nicht aus einer zugrundeliegenden Materie das All geschaffen hat, sondern er Nichtseiendes hervorgebracht hat, wie er wollte. Von ihm (*sc.* Platon) stammt auch folgende bewundernswerte und staunenswerte Aussage[53]: „… ob er immer war und keinen Anfang der Entstehung hatte, oder ob er von einem Anfang ausgehend entstand?". Dann gab er darauf die Antwort: „Er

---

bonté de Dieu – l'expression est de Platon lui-même dans le texte immédiatement précédent du *Timée* – est l'aspect positif de ce qui pour Platon est un des attributs essentiels de la divinité, l'absence d'envie".

49 Das Zitat ist bei Platon nicht zu verifizieren. Theodoret hat es sicher Clemens Alex., *strom.* 5,75,3, entnommen. Gedanklich läßt sich auf Platon, *R.* 2, 355f, verweisen. Vgl. *cur.* 7,48.

50 Platon, *R.* 6, 509B (Eusebius, *p.e.* 11,21,5).

51 Es ist angesichts der Änderung im Platontext, welcher lautet: „Dem Erkannten ist nach deiner Aussage durch das Gute nicht nur das Erkanntwerden gegenwärtig, …" nicht ausgeschlossen, daß Theodoret „das Gute" personal versteht und an „den Guten", also den Schöpfergott, denkt.

52 Für Canivet, *Thérapeutique* 214 Anm. 1, stützt *communem* bei Zenobius die Lesart, während Raeder καινόν („neu") für möglich hält.

53 Platon, *Ti.* 28BC (Eusebius, *p.e.* 11,29,3f); vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 2,31 (SCh 322,268).

„γέγονεν.“ καὶ παρέχεται τὴν ἀπόδειξιν· „ὁρατὸς γάρ“ φησιν „ὤν, καὶ ἁπτός ἐστιν· ἁπτὸς δὲ ὤν, καὶ σῶμα ἔχει· πάντα δὲ τὰ τοιαῦτα αἰσθητά· τὰ δὲ αἰσθητὰ δόξῃ περιληπτὰ καὶ γενητὰ ἐφάνη. τῷ δ’ αὖ γενομένῳ φαμὲν ὑπ’ αἰτίου τινὸς ἀναγκαῖον εἶναι γενέσθαι.“ ταῦτα περὶ τῶν 38
γενητῶν εἰρηκώς, ἅπερ δεῖ φρονεῖν περὶ τοῦ πεποιηκότος, σοφώτατα ἐξεπαίδευσεν. ἔφη γάρ· „τὸν μὲν οὖν ποιητὴν
p. 111 R 1 καὶ δημιουργὸν τοῦδε τοῦ παντὸς εὑρεῖν τε ἔργον, καὶ εὑρόντα εἰς πάντας ἐξειπεῖν ἀδύνατον· ῥητὸν γὰρ οὐδαμῶς ἐστιν ὡς ἄλλα μαθήματα.“ δείκνυσι δὲ ἡμῖν καὶ τὸν τοῦ 39
Θεοῦ Λόγον τὰ πάντα δημιουργοῦντα. ἐκ γὰρ τῆς Ἑβραίων καὶ ταῦτα ἐδιδάχθη γραφῆς καὶ βοᾷ λέγων· „ἐξ οὖν λόγου καὶ διανοίας θεοῦ πρὸς χρόνου γένεσιν, ἵνα γενηθῇ χρόνος, ἥλιος καὶ σελήνη καὶ πέντε ἄλλα ἄστρα, ἐπίκλην ἔχοντα πλάνητες, εἰς διορισμὸν καὶ φυλακὴν ἀριθμῶν χρόνου γέγονεν. σώματα δὲ αὐτῶν ποιήσας ὁ θεὸς ἔθηκεν εἰς τὰς
περιφοράς.“ ἐν τούτοις δὲ ἡμᾶς ἐδίδαξεν, ὡς οὐ μόνον 40
διὰ τοῦ Λόγου τὴν κτίσιν πεποίηκεν ὁ Θεός, ἀλλ’ ὅτι καὶ ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη καὶ οἱ ἀστέρες σώματά τέ εἰσι γενητὰ καὶ παρὰ τοῦ Θεοῦ τὸ εἶναι εἰλήφασιν. οὐδὲν δὲ τῶν τοιούτων, καὶ κατά γε τὸν τοῦ Πλάτωνος λόγον, Θεός· εἰς
χρείαν γὰρ ἀνθρώπων γεγένηνται. καὶ τοῦτό γε ἐν ταῖς Φοινίσσαις Εὐριπίδης δεδήλωκε, λέγων ὠδί· „εἶθ’ ἥλιος μὲν νύξ τε δουλεύει βροτοῖς· σὺ δ’ οὐκ ἀνέξει δωμάτων ἔχειν ἴσον;“ ἀλλ’ ὁ μὲν Εὐριπίδης τὸν ἥλιον καὶ τὴν σε- 41
λήνην δουλεύειν ἔφη βροτοῖς· ὑμεῖς δὲ δουλεύειν τοῖς ὑμε-
τέροις γε δούλοις ἀνέχεσθέ τε καὶ τὸ θεῖον αὐτοῖς | ἀπονέμετε **p. 63**
σέβας. ἐγὼ δὲ αὖθις ἐπὶ τὸν Πλάτωνα μεταβήσομαι. ἐπαινῶ γὰρ αὐτὸν καὶ περὶ τῆς τοῦ παντὸς ξυντελείας παραπλήσια ἡμῖν λέγοντα. εἰπὼν γάρ „εἰ μὲν δὴ καλός ἐστιν ὅδε ὁ 42

26–p. 111,3 Eus. Pr. XI 29,4 Clem. Str. V 12,78 (Plat. Tim. p. 28C) **p. 111** R: 5–10 Eus. Pr. XI 30,2 (Plat. Tim. p. 38C) 15–18 Eus. Pr. VI 7,30 (Eur. Phoen. 546–547) 23–26 Eus. Pr. XI 31 (Plat. Tim. p. 29A)

---

20 γέγωνεν S 22 δόξης BL^1 | περιληπτικὰ BL 23 ἐφάνη καὶ γενητά V | γενητικὰ BL^1: γεννητικὰ L^2: γεννητά V e corr. 25 γεννητῶν V | δεῖ: δὴ BL^1 26 σαφέστατα V | νοῦν M **p. 111** R: 3 τὰ ἄλλα MSCV Clem. 5 οὖν: οὖν B: οὗ MSCV L e corr. 6 θεοῦ–χρόνος om. S 8 πλανῆται K: πλανητὰ MS^{1}CV | ἀριθμὸν B 12 τέ om. BLS | γεννητὰ V 14 καὶ om. MCV 15 γεγένηνται S | γε: δὲ MCV 16 ὧδε MSCV 17 βρωτοῖς C | σοι S | ἀνέξῃ MCV 19 ἡμετέροις LMCV 20 γε: τε B: om. LMC | ἀνέχεσθαί τε δούλοις L | ἀνεσθε S^1 | τε om. K | θεῖον: θήλειον K 22 παντὶ M 23 μὲν γὰρ δὴ BL

entstand". Und führte als Beweis an: „Denn er ist sichtbar" sagte er, „und berührbar. Da er berührbar ist, hat er auch einen Körper. Alles derartige aber ist sinnlich wahrnehmbar. Das sinnlich Wahrnehmbare aber ist durch Meinung erfaßbar und zeigte sich als Gewordenes. Von dem Entstandenen aber sagen wir, daß es notwendig durch irgendeine Ursache entstanden ist". 38. Nach diesen Worten über das Entstandene hat er mit sehr großer Weisheit gelehrt, was man über den Schöpfer denken muß. Denn er sagte[54]: „Den Schöpfer und Urheber dieses Alls zu finden ist schwer; nachdem man ihn aber auffand, ihn allen zu verkünden ist unmöglich; denn durchaus kann man ihn nicht wie andere Wissensgegenstände aussagen". 39. Er zeigt uns aber auch den Logos Gottes als Schöpfer des Alls, auch das hat er nämlich aus der Schrift der Hebräer gelernt und mit lauter Stimme verkündet[55]: „Aus Logos und Absicht Gottes hinsichtlich der Entstehung der Zeit entstanden nun, damit die Zeit entstehe, Sonne und Mond und fünf andere Sterne, die die Bezeichnung ‚Planeten' haben, zur Begrenzung und zum Wachdienst der Zeitzählung; nachdem aber Gott ihre Körper geschaffen hatte, setzte er sie in die Umlaufbahnen". 40. In diesen Worten lehrte uns Platon, daß Gott nicht nur durch den Logos die Schöpfung gemacht hat, sondern daß die Sonne, der Mond und die Sterne Körper sind, die geworden sind und von Gott her ihr Sein empfangen haben. Nichts von solcher Art aber ist, auch nach dem Denken Platons, Gott, denn sie entstanden zum Nutzen der Menschen. Das hat Euripides in den „Phönikierinnen" kundgetan, wenn er sagt[56]: „Sonne und Nacht dienen den Sterblichen, du aber duldest nicht, ein Gleiches an Räumen zu haben?" 41. Aber: Euripides hat gesagt, daß die Sonne und der Mond den Sterblichen dienen. Ihr aber duldet es, euren Knechten zu dienen und erweist ihnen göttliche Verehrung. Ich aber werde wieder zu Platon zurückkehren. Ich lobe ihn nämlich auch, weil er über die Vollendung des Alls ganz ähnlich wie wir spricht. 42. Denn er sagt[57]: „Wenn dieser Kosmos schön

54 Platon, *Ti.* 28C (Clemens Alex., *strom.* 5,78,1; Eusebius, *p.e.* 11,29,4); vgl. *cur.* 2,42.

55 Platon, *Ti.* 38C (Eusebius, *p.e.* 11,30,2).

56 Euripides, *Ph.* 546f (Eusebius, *p.e.* 6,7,30).

57 Platon, *Ti.* 29A (Eusebius, *p.e.* 11,31).

κόσμος, ὅ τε δημιουργὸς ἀγαθός, δῆλον ὡς πρὸς τὸ ἀΐδιον ἔβλεπεν“ καὶ περί γε τοῦ οὐρανοῦ προστεθεικὼς „ὁ μὲν γὰρ κάλλιστος τῶν γεγονότων, ὁ δὲ ἄριστος τῶν αἰτίων“ καὶ πάλιν ἐπαγαγὼν „ξυνεστήσατο οὐρανὸν ὁρατὸν καὶ ἁπτόν“, ἐπήγαγε μετ’ ὀλίγα· „χρόνος οὖν μετ’ οὐρανοῦ γέγονεν, ἵν’ ἅμα γενηθέντες ἅμα καὶ λυθῶσιν, ἄν ποτε λύσις τις αὐτῶν γένηται.“ κἀν τῷ Πολιτικῷ δὲ τοιαῦτα ἔφη· „τὸ 43 κατὰ ταὐτὰ καὶ ὡσαύτως ἔχειν ἀεὶ καὶ ταὐτὸν εἶναι πάντως τοῖς θειοτάτοις προσήκει μόνοις· σώματος δὲ φύσις οὐ τῆς τοιαύτης τάξεως. καὶ δὴ ὃν οὐρανὸν καὶ κόσμον ἐπωνομάκαμεν, πολλῶν μὲν καὶ μακαρίων παρὰ τοῦ πεποιηκότος μετείληφεν, ἀτὰρ οὖν δὴ κεκοινώνηκέ γε καὶ σώματος· ὅθεν αὐτῷ μεταβολῆς ἀμοίρῳ γενέσθαι διὰ παντὸς ἀδύνατον.“ αὐτοῦ δὲ πάλιν καὶ ταῦτα· „τότε δὴ τοῦ παν- 44 τὸς ὁ κυβερνήτης, οἷον πηδαλίων οἴακας ἀφέμενος, εἰς τὴν αὑτοῦ περιωπὴν ἀπέστη· τὸν δὲ κόσμον πάλιν ἀνέστρεφεν εἱμαρμένη τε καὶ ξύμφυτος ἐπιθυμία. πάντες οὖν οἱ κατὰ τοὺς τόπους ξυνάρχοντες τῷ μεγίστῳ δαίμονι θεοί, γνόντες ἤδη τὸ γινόμενον, ἀφίεσαν αὖ τὰ μέρη τοῦ κόσμου τῆς ἑαυτῶν ἐπιμελείας· ὁ δὲ μεταστρεφόμενος καὶ ξυμβαλών, ἀρχῆς τε καὶ τελευτῆς ἐναντίαν ὁρμὴν ὁρμηθείς, σεισμὸν πολὺν ἐν αὐτῷ ποιῶν, ἄλλην αὐτῷ φθορὰν ζῴων παντοίων ἀπειργάσατο.“ ἐν δὲ τούτοις ξυμφέρεται μὲν ἡμῖν, ἐν οἷς 45 τὴν τοῦ παντὸς μεταβολὴν ἔφησε, καὶ ὅτι τοῦ Θεοῦ καταλιπόντος τοὺς οἴακας, ἀφίστανται μὲν ὅσαι τῶν ἀοράτων δυνάμεων οἰκονομεῖν τινα μέρη τῆς κτίσεως ἐκελεύσθησαν, ὑπομένει δὲ τὴν ἀλλοίωσιν τὰ ὁρώμενα· τὰ δέ γε ἄλλα ἐκ τοῦ τηνικάδε κατεσχηκότος ὑπομεμένηκε πλάνου, ὅτι τῆς ὕλης ἡ ξύμφυτος ἐπιθυμία τὸν κόσμον ἀνέστρεφε, κατά γε

p. 112 R 1 **p. 113** R 1

---

p. 112 R: 1–2 Eus. Pr. XI 32,2 (Plat. Tim. p. 32B) 2–4 Eus. Pr. XI 32,3 (Plat. Tim. p. 38B) 4–11 Eus. Pr. XI 32,6 (Plat. Polit. p. 269D–E) 11–20 Eus. Pr. XI 34,1–2 (Plat. Polit. p. 272E–273A)

---

24 τὸν ἀΐδιον KBL 25 προστεθηκὼς C **p. 112** R: 1 ἐπειπὼν V 2 χρόνον L^1 4 κἀν: καὶ L^1S^1MC 5 ταὐτὰ: τὰ αὐτῶν M e corr. | καὶ (posteriore loco): κατὰ L^1 6 νόμοις S 7 τάξεως: ἕξεως MCV | ὃν om. MS^1CV 8 ἐπονομάκαμεν S: ἐπωνόμακεν MCV | ante πολλῶν add. ἃ V 9 μετειληφέναι M | αὐτὰρ V | καικοινώνηκέ S | καὶ om. K 13 ἑαυτοῦ SV | περιοπὴν KSC | post ἀνέστρεφεν add. ποικίλως MCV 15 γνῶντες C 16 αὖ S Pl. Eus.: ἀυτὰ KBMC: αὐτῶ L: καὶ αὐτοὶ V | μέρι M 17 ξυμβάλλων MV Pl. Eus. 18 ὁρμηθής M, corr. Mγρ.: ὁρμηθήσης S | σεισμὸν: ἐσμὸν K: μόνον S 21 καταλειπόντος K 22 ὅσοι MSC 23 δυναμένων K **p. 113** R: 1 τηνικάδε: τηνικαῦτά γε BL | πλάνου [πλάνον M] ὑπομεμένηκεν MSCV | ὑπομεμενήκασι B 2 ἡ om. SV | γε: δὲ K

ist und der Schöpfer gut, ist klar, daß er auf das Immerwährende geschaut hat"; und nachdem er über den Himmel beigefügt hat „er ist das Schönste des Entstandenen, jener (*sc.* der Schöpfer) ist die beste der Ursachen"[58] und bemerkt hat „er gestaltete den Himmel sichtbar und berührbar"[59], schloß er bald darauf an: „Zeit entstand mit dem Himmel, damit ihr als zugleich entstanden auch zugleich aufgelöst würdet, wenn einmal eure Auflösung erfolgt"[60]. 43. Auch im „Politicus" sagt er derartiges[61]: „Sich immer entsprechend demselben und in derselben Weise zu verhalten und dasselbe zu sein, kommt allein dem Göttlichsten zu, die Natur des Körpers aber ist nicht von dieser Ordnung. Und den wir „Himmel" und „Kosmos" genannt haben, der hat zwar von seinem Schöpfer her an vielem Glückseligen Anteil erhalten, aber er hat nun eben auch Gemeinschaft mit einem Körper. Daher ist es für ihn ganz unmöglich, von Veränderung frei zu werden". 44. Von ihm ist auch dieses (Zitat)[62]: „Damals nun ging der Steuermann des Weltalls, gleichsam die Stange der Steuerruder loslassend, weg zu seinem Aussichtspunkt, den Kosmos aber drehte das Schicksal und die angeborene Begierde[63] wieder in die umgekehrte Richtung. Als nun alle Götter, die an den verschiedenen Orten gemeinsam mit dem größten Dämon mitherrschen, erkannten, was geschehen war, entließen sie ihrerseits die Teile des Kosmos aus ihrer Fürsorge. Dieser aber kehrte sich um und erlitt einen Stoß, von einem entgegengesetzten Antrieb des Anfangs und des Endes angetrieben, und verursachte ein großes Beben in sich, das noch einmal die Zerstörung mannigfaltiger Lebewesen bewirkte". 45. In diesen Worten ist er (*sc.* Platon) in Übereinstimmung mit uns. Darin drückte er die Veränderung des Alls aus und daß, wenn Gott die Steuerruder zurückläßt, alle die unsichtbaren Kräfte, denen aufgetragen wurde, gewisse Teile der Schöpfung zu verwalten, sich entfernen und daß das Sichtbare sich der Veränderung unterzieht. Das übrige aus einem solchen Verständnis (*sc.* Platons) unterliegt jedoch einem Irrtum, nämlich daß die der Materie angeborene Begierde[64] den Kosmos in die entgegengesetzte Richtung wendet, gemäß dem Schicksal, das ihm von Anfang an zugelost wurde.

58 Ebd.

59 Platon, *Ti.* 32B (Eusebius, *p.e.* 11,32,2).

60 Platon, *Ti.* 38B (Eusebius, *p.e.* 11,32,3).

61 Platon, *Plt.* 269DE (Eusebius, *p.e.* 11,32,6).

62 Platon, *Plt.* 272E–273A (Eusebius, *p.e.* 11,34,1f).

63 εἱρμαμένη kann auch adjektivisch verstanden werden; dann hieße es: „… die zugeteilte und angeborene Begierde".

64 Theodoret verlegt die „angeborene Begierde" in die Materie.

τὴν ξυγκληρωθεῖσαν ἐξ ἀρχῆς εἱμαρμένην. ταῦτα γάρ ἐστιν 46
ἅπερ ἐν τοῖς περὶ τῆς κτίσεως λόγοις τῷ φιλοσόφῳ μεμφό-
μεθα· ξυνυπάρχειν γὰρ τῷ Θεῷ τὴν ὕλην καὶ οὗτος ἔφησε,
καθὰ καὶ Πυθαγόρας καὶ Ἀριστοτέλης καὶ οἱ τῆς Ποικίλης
ἐπώνυμοι. καὶ τὴν ὕλην δὲ ἔστιν ὅτε πονηρὰν ὀνομάζει.
ἀκούομεν γὰρ αὐτοῦ περὶ τοῦ κόσμου λέγοντος· „παρὰ μὲν
τοῦ ξυνθέντος πάντα καλὰ κέκτηται· παρὰ δὲ τῆς ἔμπροσθεν
ἔξεως, ὅσα χαλεπὰ καὶ ἄδικα ἐν οὐρανῷ γίνεται, ταῦτα ἐξ
ἐκείνης αὐτός τε ἔχει καὶ τοῖς ζῴοις ἐναπεργάζεται.“ προσ- 47
τέθεικε δὲ καὶ ταῦτα· | „τούτων δὲ αὐτῶν τὸ σωματοειδὲς p. 64
αἴτιον, τὸ τῆς πάλαι φύσεως ξύντροφον, ὅτι πολλῆς ἦν
μετέχον ἀταξίας, πρὶν εἰς τὸν νῦν κόσμον ἀφικέσθαι.“
τούτοις νεμεσᾶν πάντα οἶμαι ἄνθρωπον, ὑγιᾶ γε τὸν νοῦν
ἔχοντα. διαβάλλει γὰρ ἄντικρυς τῆς ὕλης τὴν φύσιν· καὶ
οὕτως αὐτῆς ἰσχυρὰν ἄγαν καὶ ἀήττητον λέγει τὴν κάκην,
ὡς μηδὲ τὸν ποιητὴν δυνηθῆναι ταύτην ἐπὶ τὸ κρεῖττον
μεταβαλεῖν. διέμεινε γὰρ τῇ καχεξίᾳ χρωμένη· καὶ παρὰ
τοῦ Θεοῦ δεξαμένη τὸ εἶδος, τὴν προτέραν οὐκ ἐξέβαλε
πονηρίαν. οὗ δὴ χάριν οὐ μόνον ἐν γῇ, ἀλλὰ καὶ ἐν οὐ-
ρανῷ τὰ χαλεπὰ καὶ ἄδικα δρᾷ καὶ τοῖς ζῴοις ἐναπεργάζε-
ται. ταῦτα τῶν ἤδη πρόσθεν εἰρημένων ἀνάξια καὶ τῆς 48
ὑψηγορίας ἐκείνης καὶ θεολογίας ἀλλότρια καὶ τῶν χαμαι-
πετῶν τε καὶ περιγείων ἔκγονα λογισμῶν. τὸ γὰρ δὴ φάναι
κἀν τῷ οὐρανῷ διαμεῖναι τὴν ἀταξίαν, ὡς χαλεπά τινα καὶ
p. 114 R 1 ἐν αὐτῷ τολμᾶσθαι καὶ ἄδικα, τοπάζειν παρασκευάζει τὴν
μὲν ὕλην ἰσχυροτάτην, ἀσθενῆ δὲ εἶναι τὸν ποιητήν. καί-
τοι φησὶν αὐτὸν τὸν οὐρανὸν πρὸς τὸ νοητὸν δημιουργῆσαι
παράδειγμα. λέγει δὲ οὕτως ἐν τῷ Τιμαίῳ· „πότερον οὖν 49
ὀρθῶς ἕνα οὐρανὸν εἰρήκαμεν, ἢ πολλοὺς καὶ ἀπείρους ἦν
λέγειν ὀρθότερον; ἕνα, εἴπερ κατὰ τὸ παράδειγμα δεδη-
μιουργημένος ἔσται.“ παράδειγμα δὲ οἶμαι λέγειν αὐτὸν ἢ
τὸν Θεὸν ὡς ἕνα, ἢ τὴν ἰδέαν, ἣν ἔννοιαν εἶναι τοῦ Θεοῦ

5–7 Clem. Str. V 14,89 8–11 Clem. Str. III 3,19 (Plat. Polit. p. 273B–C) 12–14 Clem. Str. III 3,20 (Plat. Polit. p. 273B) **p. 114** R: 4–7 Clem. Str. V 12,79 Eus. Pr. XI 13,2 (Plat. Tim. p. 31A)

---

4 τῆς om. LV 6 καθὸ K | καὶ οἱ om. S^1 | τῆς ποικίλης KBL: στοᾶς S: τῆς ποικίλης στοᾶς MCV 7 ὁπότε MSCV 8 ἀκούσομεν M 9 ξυνθέντος: litt. έντος L^2: ξυντεθέντος S 10 ἐξ om. S 11 τε om. V | ἐνεργάζεται KBL 14 μετέχων C | ὑφικέσθαι K 15 ante πάντα add. χρὴ V | οἶμαι om. MCV ὑγιέα MCV 17 ήττητον B | κακίαν MSCV 23 ἔμπροσθεν B 25 ἔγγονα λογισμῶι K **p. 114** R: 1 ἐπ' αὐτῶ V 4 οὕτος C 5 ἦν: ἢ V 8 θεὸν om. S | εἰδέαν SC | τοῦ θεοῦ εἶναι MCV

46. Denn dies ist es, was wir dem Philosophen in seinen Reden über die Schöpfung vorwerfen. Er sagt nämlich, daß die Materie mit Gott zusammen existiert, ganz wie Pythagoras und Aristoteles und die Philosophen, die ihren Namen nach der (Stoa) „Poikile" bekommen haben. Manchmal nennt er die Materie sogar „böse". Wir hören ihn nämlich über den Kosmos sagen[65]: „Denn von dem, der sie zusammengesetzt hat, besitzt er alles Schöne. Von dem vorhergehenden Zustand aber, was im Himmel schwierig und ungerecht ist, das hat er von jener, und sie bringt es in den Lebewesen hervor". 47. Er fügt hinzu[66]: „Ursache für dieses ist das Körperartige, der Jugendgenosse ihrer alten Natur, weil es an großer Unordnung teilhatte, bevor es in den jetzigen Kosmos gelangte". Jeder Mensch, der einen gesunden Verstand hat, wird sich, meine ich, über diese Worte erzürnen. Er (*sc.* Platon) verleumdet nämlich geradewegs die Natur der Materie: Er sagt, daß sie so mächtig und unüberwindlich schlecht ist, daß selbst der Schöpfer sie nicht zum Besseren verändern kann. Denn sie verharrte im Besitz des schlechten Zustands. Obwohl sie von Gott die Form empfing, hat sie nicht die vorherige Schlechtigkeit abgelegt. Deswegen verursacht sie nicht nur auf der Erde, sondern auch im Himmel die Schwierigkeiten und Ungerechtigkeiten und bringt sie in den Lebewesen hervor. 48. Dies ist dessen nicht würdig, was schon vorher gesagt wurde, und es passt nicht zu jener gehaltvollen Rede und Theologie und ist Erzeugnis niedriger und dem Irdischen verhafteter Überlegungen. Denn zu sagen, auch im Himmel dauere die Unordnung fort, so daß gewisse Schwierigkeiten und Ungerechtigkeiten in ihm Bestand haben, gibt Anlaß zu der Vermutung, daß die Materie das Stärkste, der Schöpfer hingegen ohne Kraft ist. Freilich sagt er (*sc.* Platon), daß er (*sc.* der Schöpfer) den Himmel nach einem geistigen Vorbild geschaffen hat. 49. So sagt er im „Timaeus"[67]: „Haben wir also mit Recht von einem einzigen Himmel gesprochen, oder wäre es richtiger gewesen, von vielen, ja von unzähligen Himmeln zu sprechen? Von einem einzigen, wenn er wirklich nach dem Vorbild geschaffen sein soll". „Vorbild" aber nennt er meiner Meinung nach entweder Gott, insofern er einer ist, oder die Idee, die nach seiner Aussage der Gedanke Gottes ist, oder den

65 Platon, *Plt.* 273B–C (Clemens Alex., *strom.* 3,19,5). *Timaeus* und *Politicus* sind die beiden Dialoge Platons, die nach antiker Anschauung Auskunft über verschiedene naturphilosophische Fragen, darunter auch die nach der Herkunft des Bösen geben; vgl. Dörrie/Baltes, *Platonismus 4* (Baustein 123.4–8) 506–508.

66 Platon, *Plt.* 273B (Clemens Alex., *strom.* 3,20,1).

67 Platon, *Ti.* 31A (Clemens Alex., *strom.* 5,79,4; Eusebius, *p.e.* 11,13,2); vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 8,266 (PG 76,908C–D).

λέγει, ἢ τὸν νοητὸν οὐρανόν, ὃν ὑπέρτερον εἶναι τούτου ἡ θεία λέγει γραφή. εἴτε δὲ τοῦτο εἴτε ἐκεῖνο λέγει παράδειγμα, ἥκιστά γε ἁρμόττει τῷ οὐρανῷ τῶν χαλεπῶν καὶ ἀδίκων ἡ πρᾶξις.

Ἀλλὰ τῶν μὲν καλουμένων φιλοσόφων τοσαύτην ἔχει διαμάχην τὰ δόγματα· ὥρα δὲ λοιπὸν ἐπιδεῖξαι τῆς θείας γραφῆς τὴν εὐγένειαν καὶ τὴν τῆς κοσμογενείας ἀλήθειαν. τοὺς μὲν γὰρ περὶ τῆς ὕλης μύθους εἰς τὸ Ἡσιόδου ἀπέρριψε Χάος· δημιουργῆσαι δὲ τὰ ξύμπαντα ἔφησε τὸν Θεόν, οὐ καθάπερ οἰκοδόμοι καὶ ναυπηγοὶ καὶ χαλκοτύποι καὶ χρυσοχόοι, καὶ μέντοι καὶ ὑφάνται καὶ σκυτοτόμοι καὶ οἱ ἄλλοι τεχνῖται τὰς ὕλας ἐρανιζόμενοι ταύτας εἰδοποιοῦσί τε καὶ διαγλύφουσι, καὶ τὰ ὄργανα παρ' ἀλλήλων ἀντιλαμβάνοντες, ἀλλ' ἅμα βουληθῆναί τε καὶ τὰ μηδαμῇ μηδαμῶς ὄντα παραγαγεῖν. ἀπροσδεὴς γὰρ ὁ τῶν ὅλων Θεός· αἱ δὲ ἀνθρώπιναι τέχναι ἀλλήλων προσδέονται. δεῖται μὲν γὰρ ὁ κυβερνήτης τοῦ ναυπηγοῦ, δεῖται δὲ ὁ ναυπηγὸς καὶ ὑλοτόμου καὶ χαλκέως καὶ πιττουργοῦ καὶ στυππειοποιοῦ, δεῖται δέ γε καὶ ὁ δρυτόμος τοῦ φυτουργοῦ, καὶ αὖ πάλιν ὁ φυτουργὸς καὶ γῆς καὶ ἀρδείας καὶ φυτῶν καὶ σπερμάτων | καὶ χαλκέως ἐργαζομένου σμινύην καὶ δίκελλαν, δεῖται δέ που καὶ ὁ χαλκεὺς οἰκοδόμου καὶ οἰκίσκον οἰκοδομοῦντος καὶ ξυναρμόζοντος τῷ ξύλῳ τὸν ἄκμονα καὶ ἐνείροντος τῷ ῥαιστῆρι τὸν στελεόν, καὶ πάντες δὲ ὁμοίως καὶ σκυτοτόμου καὶ ὑφάντου καὶ γηπόνου προσδέονται, ἵνα τὸ σῶμα καὶ τρέφωσι καὶ καλύπτωσι, κἀκεῖνοι δ' αὖ πάλιν τῆς τούτου γε ἐξήρτηνται τέχνης, ἵν' ἑκάστῳ τὰ ὄργανα παράσχῃ τὰ πρόσφορα. ὁ δὲ τοῦ παντὸς ποιητὴς οὔτε ὀργάνων οὔτε ὕλης δεδέηται· ἀλλ' ὅπερ ἐστὶ τοῖς ἄλλοις τεχνίταις καὶ ὕλη καὶ ὄργανα, καὶ μέντοι καὶ χρόνος καὶ πόνος καὶ ἐπιστήμη

p. 115 R 1 | p. 65 | 50 | 51 | 52

9–10 Gen. 1,1 (cf. Theod. Quaest. 11 in Gen.) 16–17 Hes. Theog. 116

9 ὃν om. K 9–10 ἡ θεία λέγει γραφὴ εἶναι τούτου M 9 εἶναι om. BV 14 ὥρα M | ἀποδεῖξαι V 15 κοσμογενίας S: κοσμογονίας K 16 ἀπέριψαν K 19 καὶ (ante ὑφάνται) om. MC | οἱ om. S 21 καὶ posterius om. V 22 βουληθῆναι KBL: ἠβουλήθη MCV: ἐβουλήθη S | μηδαμῇ om. S 23 παρήγαγεν MSCV 24 ἀνθρώπειαι MSV 25 καὶ om. MSCV 26 στυππειοποιοῦ M²: στιππυοποιοῦ BLMC: στιππιοποιοῦ K: στιππείου S: στυππείου V **p. 115** R: 1 γε om. SV | δρυοτόμος M 3 σμηνύειν S¹ 4 δὴ K | οἰκισμον S 6 τῷ ῥευστῆρι S: τῇ σφύρα Mγρ. | τὸ στέλαιον K 8–10 κἀκεῖνοι–πρόσφορα: καὶ ἅπαξ ἁπλῶς τῶν τεχνῶν ἑκάστη δεῖται τῆς ἑτέρας πρὸς ξύστασιν MCV 8 αὖ om. K 9 ἑκάστου S 10 ὄργανον S 11 δέεται MSCV

geistigen Himmel, den die göttliche Schrift diesem (Himmel) überlegen nennt. Ob er aber dieses oder jenes Vorbild meint, die Tatsache von Schwierigkeiten und Ungerechtigkeit paßt am wenigsten zum Himmel.

50. Aber die Lehren der sogenannten Philosophen befinden sich hartnäckig im Streit miteinander. Es ist Zeit, den Adel der göttlichen Schrift aufzuweisen und die Wahrheit ihrer Weltentstehung. Einerseits hat sie die Mythen über die Materie in das Chaos Hesiods geschleudert[68]; andererseits hat sie gesagt, daß Gott alles geschaffen hat, aber nicht wie Architekten, Schiffsbauer, Erzgießer und Goldschmiede, auch nicht wie Weber, Schuster und die übrigen Handwerker sich ihren Werkstoff verschaffen und ihn formen und gestalten, indem sie voneinander die Werkzeuge bekommen, sondern daß er gleichzeitig mit seinem Wollen das in keiner Weise Seiende erschuf. Denn der Gott des Weltalls genügt sich selbst. 51. Die Handwerkstätigkeiten der Menschen bedürfen dagegen einander: Der Steuermann bedarf eines Schiffsbauers, der Schiffsbauer bedarf eines Holzfällers, eines Schmiedes und der Hersteller von Pech und Werg, der Holzhauer bedarf des Gärtners, der Gärtner wiederum der Erde, der Bewässerung und der Pflanzen und Samen sowie eines Schmiedes, der ihm eine zweizinkige Hacke und eine Spitzhacke anfertigt; der Schmied bedarf eines Architekten, der ihm seine Werkstatt baut, der dem hölzernen Fundament den Amboß anpasst und den Hammer passend mit dem Stiel verbindet; alle aber bedürfen in gleicher Weise eines Schusters, eines Webers und eines Menschen, der das Land bestellt, um ihren Körper zu ernähren und zu bekleiden; jene aber hängen wiederum ab von dessen (*sc.* des Schmiedes) handwerklicher Tätigkeit, damit er jedem die passenden Werkzeuge verschafft. 52. Der Schöpfer des Alls aber bedurfte weder der Werkzeuge noch der Materie. Vielmehr ist das, was den anderen Handwerkern Materie und Werkzeuge und natürlich Zeit, Mühe, Kenntnis und Sorgfalt bedeuten, beim Gott des Weltalls

68 Vgl. Hesiod, *Th.* 116.

καὶ ἐπιμέλεια, τοῦτο τῷ Θεῷ τῶν ὅλων ἡ βούλησις· „πάντα γάρ, ὅσα ἠθέλησεν, ὁ Κύριος ἐποίησεν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ, ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἀβύσσοις,“ ἧ φασιν οἱ ἱεροὶ λόγοι. ἠθέλησε δὲ οὐχ ὅσα ἠδύνατο, ἀλλ’ 53
ὅσαπερ ἀρκεῖν ἐδοκίμασεν. ῥᾴδιον μὲν γὰρ ἦν αὐτῷ καὶ μυρίους καὶ δισμυρίους δημιουργῆσαι κόσμους, εἴπερ δὴ ἄρα τὸ βουληθῆναι ῥᾷστον ἁπάντων τῶν ποιητέων ἐστίν. καὶ γὰρ ἡμῖν τὸ βουληθῆναι πάντων ἐστὶν εὐμαρέστατον, ἀλλ’ οὐ ξυμπαρομαρτεῖ τῇ γε ἡμετέρᾳ βουλήσει ἡ δύναμις· τῷ δὲ Θεῷ τῶν ὅλων ὅσα βουλητὰ δυνατά· τῇ βουλήσει γὰρ ἡ δύναμις ἥνωται· ἀλλ’ ὅμως οὐ τῇ δυνάμει τὴν κτίσιν ἐμέτρησεν, ἀλλ’ ὅσαπερ ἠθέλησεν ἐδημιούργησεν. καὶ ἐπειδὴ 54
τῶν γεγονότων τὰ μέν ἐστιν αἰσθητά, τὰ δὲ νοητά, καὶ τὰ μὲν ἐπίγεια, τὰ δὲ ὑπερουράνια, ἀναγκαίως καὶ ζῷα πεποίηκε τὰ μὲν αἰσθητά, τὰ δὲ νοητά· καὶ τοῖς μὲν νοη-
p. 116 R 1 τοῖς τὸν αἰθέρα καὶ τὸν οὐρανὸν ἀπεκλήρωσε, τοῖς δὲ αἰσθητοῖς τὴν γῆν δέδωκε καὶ τὴν θάλατταν ἐνδιαίτημα. ἐπειδὴ δὲ τῶν νοητῶν τινες εἰς κακίαν ἀπέκλιναν, ἐξηλά- 55
θησαν εἰκότως τῶν οὐρανίων χώρων, καὶ τὴν ἐν τῷ ἀέρι καὶ τῇ γῇ διατριβὴν αὐτοῖς ἀπεκλήρωσεν, οὐχ ἵνα ἐπιτελῶσιν, ὅσαπερ ἂν τοῖς ἀνθρώποις ἐπιβουλεύειν ἐπιχειρῶσιν (ἐπέχει γὰρ δήπου τοῦτο ποιεῖν ἡ τῶν ἀγγέλων φρουρά), ἀλλ’ ἵνα τῇ μεταστάσει μάθωσιν, ἡλίκων πρόξενος ἡ πονηρία κακῶν. ἐπειδὴ δὲ διχῇ τὰ αἰσθητὰ διέκρινε γένη καὶ τὰ 56
μὲν λογικὰ πεποίηκε, τὰ δὲ ἄλογα, ὑπέταξε τῷ λογικῷ ζῴῳ τῶν ἀλόγων τὴν φύσιν. τυραννεῖ δὲ ὅμως τινὰ τούτων καὶ στασιάζει πρὸς τὴν ἀρχὴν καὶ ἐπιβουλεύειν πειρᾶται· ἐπειδὴ δὲ καὶ οἱ τούτων ἄρχοντες ταὐτὸ τοῦτο δρῶσι, καὶ λόγῳ τιμηθέντες κατὰ τοῦ πεποιηκότος λυττῶσι, διὰ δὴ
τοῦτο καὶ αὐτοὶ στασιάζονται, | ὅπως δι’ ὧν πάσχουσι μά- **p. 66**
θωσιν, ὡς σχέτλιον καὶ παμπόνηρον τὸ παραβαίνειν τὴν

13–15 Ps. 134,6

16 οἱ om. S 18 δυσμυρίους C 19 ἄρα: ἅμα MC | τὸ: τῶ M | ποιητέων K: ποιήσεων S: ποιητῶν BLMCV 20 εὐμαρέστερον M, corr. Mγρ.: εὐμαρέστατατον S 21 ἡ om. K 23 ἥνοται S: ἔπεται K | ante τὴν add. καὶ BL | κτῆσιν L^1 24 ἐδημιούργησεν KBL: ἐποίησεν MSCV 26 οὐράνια MC 27 ἐποίησε MC **p. 116** R: 1 ἐθέρα K | αἰσθητοῖς δὲ KBL 2 ἔδωκε MCV 3 τινες τῶν νοητῶν MCV | νοητῶν L in marg. | post κακίαν add. αὐθαιρέτως MCV 4 χορῶν K 5 ἐπιτελέσωσιν SV 6 ἐπιχειροῦσιν SC 7 post ποιεῖν add. αὐτοὺς MCV | τῶν ἁγίων ἀγγέλων MCV 13 δὲ K: γε V: om. BLMSC 15 πάσχωσι L^1MSC

der Wille. „Alles nämlich, was er wollte, schuf der Herr im Himmel und auf der Erde, in den Meeren und in allen Abgründen“ (Ps 134,6), wie die heiligen Worte sagen. 53. Er wollte aber nicht alles, was er gekonnt hätte, sondern nur das, was ihm auszureichen schien. Ihm wäre es leicht gewesen, tausend oder zweitausend Welten zu schaffen, wenn das Wollen die leichteste aller Tätigkeiten ist. Denn auch für uns ist das Wollen am leichtesten von allem auszuführen, aber unserem Willen ist nicht die Fähigkeit (zur Ausführung) zuteil geworden. Der Gott des Weltalls aber kann alles, was er will. Denn Wille und Fähigkeit sind bei ihm eins. Gleichwohl hat er nicht an seiner Fähigkeit das Maß für die Schöpfung genommen, sondern alles, was er wollte, geschaffen. 54. Da von dem Entstandenen das eine mit Sinnen ausgestattet, das andere geistig ist, das eine irdisch, das andere überhimmlisch ist, hat er notwendigerweise auch Lebewesen geschaffen, von denen die einen Sinne haben, die anderen geistig sind. Den geistigen Wesen hat er den Äther und den Himmel zugewiesen, den mit Sinnen ausgestatteten Lebewesen gab er die Erde und das Meer als Aufenthaltsort. 55. Da aber einige Geistwesen zur Schlechtigkeit abfielen, wurden sie mit Recht aus den himmlischen Orten vertrieben, nicht damit sie vollbringen können, was sie gegen die Menschen Böses im Schilde führen – denn das zu tun verhindert die Wachsamkeit der Engel –, sondern damit sie durch diese Veränderung lernen sollten, welche großen Übel die Bosheit verursacht.

56. Da er das mit Sinnen Begabte in zwei Gattungen eingeteilt hat und das eine mit, das andere ohne Verstand geschaffen hat, ordnete er dem Lebewesen mit Verstand die Natur der Lebewesen ohne Verstand unter. Dennoch verhalten sich einige von den letzteren als Tyrannen, lehnen sich gegen den Ursprung auf und versuchen, Böses anzuzetteln. Da auch ihre Herrscher in derselben Weise handeln und gegen ihren Schöpfer kämpfen, obwohl sie mit Vernunft ausgezeichnet wurden, lehnen sie sich aus diesem Grund auf, um durch das, was sie erfahren, lernen, wie verderblich und grundschlecht es ist, die Ordnung zu verlassen und die festgesetzten Grenzen frech zu überschreiten.

τάξιν καὶ τοὺς κειμένους ὅρους ἀδεῶς ὑπερβαίνειν. τούτους 57
δὲ τοὺς ὅρους ἔστιν ἰδεῖν τὰ ἄψυχα στοιχεῖα φυλάττοντα.
καὶ γὰρ ἡ θάλαττα ταῖς καταιγίσι ῥιπιζομένη καὶ κυκωμένη
καὶ πρὸς τὴν χέρσον ὠθουμένη τὴν ψάμμον αἰσχύνεται καὶ
τοὺς πεπηγότας ὅρους παρελθεῖν οὐκ ἀνέχεται· ἀλλά, καθάπερ
ἵππος ὁρμῶν ἀναχαιτίζεται χαλινῷ, οὕτως ἐκείνη, τὸν ἄγρα-
φον τοῦ Θεοῦ νόμον ἐν ταῖς ἀκταῖς θεωμένη, εἰς τοὐπίσω
χωρεῖ, οἷόν τισιν ἡνίαις ἀγχομένη. οὕτως οἱ ποταμοὶ τρέ- 58
χουσιν ὥσπερ ἐτάχθησαν ἐξ ἀρχῆς, καὶ ἀναβλύζουσιν αἱ
πηγαί, καὶ τὰ φρέατα χορηγεῖ τοῖς ἀνθρώποις τὴν χρείαν,
καὶ αἱ τοῦ ἔτους ὧραι ἀλλήλας εὐρύθμως διαδέχονται, καὶ
τὴν ἰσότητα τιμῶσαι τοῦ πλείονος οὐκ ἐφίενται. τοῦτον 59
τὸν νόμον καὶ ἡμέραι καὶ νύκτες διατηροῦσιν ἐνδελεχῶς,
καὶ οὔτε μηκυνόμεναι μεγαλαυχοῦσιν οὔτε σμικρυνόμεναι
p. 117 R 1 δυσχεραίνουσιν, ἀλλὰ παρ' ἀλλήλων τὸν χρόνον κιχρώμεναι
πάλιν ἀναμφισβητήτως τὸ χρέος ἐκτίνουσιν, οὐ ζυγομα-
χοῦσαι πρὸς ἀλλήλας, ἀλλ' ἔριδος δίχα καὶ παρέχουσαι καὶ
λαμβάνουσαι. κἀκεῖνα δὲ ὁμοίως τοῦ δημιουργοῦ τὴν σο- 60
φίαν ἐπιδεικνύει καὶ δύναμιν. οὔτε γὰρ ἡ γῆ ἐν τοσαύ-
ταις δὴ χιλιάσιν ἐτῶν ἀρουμένη καὶ σπειρομένη καὶ
φυτευομένη καὶ τρέφουσα τοὺς καρποὺς καὶ πατουμένη καὶ
μεταλλευομένη καὶ ὑομένη καὶ νιφομένη καὶ φλεγομένη,
μείωσίν τινα πέπονθεν ἢ τοὺς καρποὺς ἐλάττους τοῖς γεωρ-
γοῦσι προσφέρει, οὔτε ἡ θάλαττα, τῶν νεφῶν διηνεκῶς
ἐκεῖθεν ἀνιμωμένων τῶν ὑδάτων τὴν φύσιν, καὶ τὸν ὑετὸν
ὠδινόντων καὶ παρεχόντων τῇ γῇ, ἐλάττων ὤφθη πώποτε
ἢ κοιλοτέρα ἐγένετο ἢ τὰς ἠϊόνας κατέλιπεν, ἃς πάλαι
κατέκρυπτεν, οὔτε μὴν ηὐξήθη πάλιν, τοὺς πανταχόθεν
εἰσρέοντας ποταμοὺς δεχομένη. καὶ οὔτι λέγω, πόθεν δὴ 61
ἄρα τῶν ποταμῶν τὰ ῥεύματα φέρεται (ἄρρητος γὰρ δή μοι
πάμπαν καὶ οὗτος ὁ λόγος)· ὅπως δὲ καὶ ὁ ἥλιος τὴν

---

22 ἀναχετίζεται KS 24 τρέχωσιν S 26 χρείαν: litt. εί S^2 27 αἱ om. K | ἐρρύθμως K 28 τιμῶσι καὶ BL 29 νύκταις S^1 30 μεγαλαυχοῦσιν οὔτε σμικρυνόμεναι om. KBL, sed add. infra post κιχρώμεναι | οὔτε (posteriore loco): καὶ L^2 | σμικρινόμεναι V **p. 117** R: 2 ἐκτείνουσιν KB: ἐκτιννύουσιν CVM^2: ἐκτιννύοσι M^1 3 καὶ prius om. C 4 κἀκεῖνο S 7 καὶ τρέφουσα–πατουμένη om. L 8 καὶ ὑομένη καὶ νιφομένη om. SC^1 | νειφομένη M: νηφομένη C^2 | καὶ φλεγομένη om. S | φλογουμένη MCV 9 μίωσιν S | γεωργοῖς CVMγρ. 10 ὅτε S^1 11 ἀνειμωμένων KS | υἱετὸν L 12 ποτε SCV 13 κυλοτέρα M | ἐγίνετο V | ἠόνας K: ἰόνας S | κατέλειπεν K 16 τὰ ῥεύματα τῶν ποταμῶν SCV | δή om. BL 17 καὶ οὗτος πάμπαν K

57. Man kann aber sehen, daß die unbeseelten Elemente diese Grenzen einhalten: Denn selbst das Meer, das durch plötzliche Stürme aufgepeitscht und in Aufruhr gebracht wird und gegen das Festland anrennt, respektiert den Strand und wagt es nicht, die festgesetzten Grenzen zu überschreiten. Wie ein Pferd, das im Galopp durch den Zügel gestoppt wird, so nimmt es in den Landzungen das ungeschriebene Gesetz Gottes wahr und kehrt in die entgegengesetzte Richtung zurück, als ob ihm durch Zügel der Hals zusammengepresst würde[69]. 58. Ebenso folgen die Flüsse ihrem Lauf, wie er ihnen seit Beginn vorgezeichnet wurde, die Bäche quellen hervor und die Brunnen liefern den Menschen zu ihrem Gebrauch (das Wasser). Die Jahreszeiten wechseln in harmonischer Folge einander ab, respektieren sich als gleich und verlangen keinen größeren Teil (der Zeit). 59. Unablässig beobachten dieses Gesetz auch Tage und Nächte, weder brüsten sie sich, wenn sie länger werden, noch entrüsten sie sich, wenn sie kürzer werden, sondern indem sie sich voneinander die Zeit leihen, kommen sie ohne Streitsucht ihrer Verpflichtung nach, weil sie nicht miteinander zanken, sondern ohne Zwistigkeit geben und nehmen.

60. In gleicher Weise zeigen die Weisheit und Fähigkeit des Schöpfers auch die folgenden (Beispiele): Die Erde wird bereits so viele tausende Jahre gepflügt, besät, bepflanzt und läßt ihre Früchte wachsen, sie wird mit den Füßen betreten, in ihr wird nach Metallen gegraben, Regen und Schnee fallen auf sie und (die Sonne) verbrennt sie, und doch hat sie keine Verkleinerung erfahren oder hat den Ackerbau Treibenden kleinere Früchte geliefert. Gleiches gilt für das Meer: Fortwährend ziehen die Wolken daraus die flüssige Natur empor, produzieren den Regen und geben ihn der Erde, und doch wurde niemals eine Abnahme des Meeres wahrgenommen, daß der Meeresspiegel sich gesenkt[70] oder das Meer sich von Küstenlinien zurückgezogen hätte, die es einst bedeckte, aber es vergrößerte sich auch nicht, weil es die ihm von überall her zuströmenden Flüsse aufnimmt[71]. 61. Gar nichts sage ich dazu, woher die Strömungen der Flüsse kommen – denn für mich liegt dieser Sachverhalt ganz und gar im Dunklen. Daß aber auch die Sonne die feuchte Substanz in der Lage ist, zum Verschwinden zu bringen, kann, wer will, leicht in Erfahrung bringen. Denn sie trocknet die Pfützen aus, läßt die Wasserlachen verschwinden und

69 Vgl. Theodoret, *prov.* 2 (PG 83,584D); dort wird derselbe Vergleich entwickelt.

70 Wörtlich: „daß es tiefer wurde".

71 Dieselben Erklärungen, wie sie in *cur.* 4,60–65 entwickelt werden, finden sich bei Theodoret auch in *prov.* 2 (PG 83,577–584).

ὑγρὰν οὐσίαν πέφυκεν ἀναλίσκειν, εὐπετὲς μάλα τῷ βουλομένῳ καταμαθεῖν. καὶ γὰρ δὴ ξηραίνει τὰ τέλματα καὶ τὰ τῶν ὑδάτων ἀναλίσκει ξυστήματα καὶ τὰ ἡμέτερα σώματα διαυαίνει, καὶ μέντοι τοὺς ποταμοὺς σμικρυνομένους ἔστιν ἰδεῖν, ὅταν οὗτος ἀφεὶς τὰ νότια ἐπὶ τὰ βόρεια μέρη τρέχῃ καὶ τὸ θέρος ἐργάζηται. διά τοι τοῦτο καὶ τὸν Νεῖλόν 62
p. 118 R 1 φασιν οὐ κατὰ τὸν αὐτὸν τοῖς ἄλλοις ποταμοῖς πλημμυρεῖν καιρόν, ἀλλὰ μεσοῦντος τοῦ θέρους ἐπικλύζειν τὴν Αἴγυπτον, ὡς τοῦ γε ἡλίου τὴν βορειοτέραν διαθέοντος ζώνην, καὶ τοῖς ἄλλοις μὲν ποταμοῖς ἐνοχλοῦντος, τούτου δέ γε πλεῖστον
5 ἀπέχοντος. | εἰ δὲ καὶ ἄλλας αἰτίας τῆς τούτου γε πλημ- **p. 67**
μύρας εἶναί φασί τινες, ἀλλ' οὐκ ἔμοιγε ἁρμόττειν τόνδε νῦν τὸν λόγον ὑπείληφα. καὶ γὰρ τοῖς ἄλλοις παρεγγυῶ τῆς μὲν θείας οἰκονομίας μὴ πολυπραγμονεῖν τὰς αἰτίας, θαυμάζειν δὲ τὰ γινόμενα καὶ τὸν ποιητὴν ἀνυμνεῖν. διὸ 63
10 δὴ καὶ ἔγωγε θαυμάζω καὶ τοῦ ἀέρος μὴ δαπανωμένην τὴν φύσιν, τοσούτων μὲν ἀνθρώπων, τοσούτων δὲ ἀλόγων ζῴων διαπνεόντων τοῦτον διηνεκῶς, τοσαύτης δὲ ἀκτῖνος καὶ οὕτως ἄγαν θερμῆς τοῦτον διαπερώσης, πρὸς δὲ τῷ ἡλίῳ καὶ τῆς σελήνης καὶ τῶν ἀστέρων ταὐτό γε τοῦτο ποιούν-
15 των. ἀλλὰ γὰρ ὑπὲρ θαῦμα τὸ θαῦμα· καὶ κινδυνεύω γε 64
λέγειν, ὡς οὐδὲ θαῦμα τὸ θαῦμα. Θεοῦ γὰρ δημιουργοῦντος, προσήκει θαυμάζειν μὲν ὡς ἥκιστα, ὑμνεῖν δὲ ὡς μάλιστα· πάντα γὰρ αὐτῷ ῥᾴδιον ποιεῖν, ὅσα γε αὐτῷ πρόσφορα. ἐναπέθετο δὲ καὶ οἷς δεδημιούργηκεν, εἰς ὅσον ταῦτα
20 ξυνεστάναι βούλεται χρόνον, δύναμιν ἀποχρῶσαν. διά τοι τοῦτο καὶ ἡ γῆ μεμένηκεν, οἵαπερ ἐξ ἀρχῆς ἐγεγόνει, καὶ ἡ θάλαττα οὔτε σμικρύνεται οὔτε αὔξεται, καὶ ὁ ἀὴρ ἦν ἐξ

23–p. 118,5 Aëtius Doxogr. pp. 384–386 (cf. Herod. II 25)

23–p. 118,5: Georg. Mon. Chron. I 20 (p. 25) (Suid. s. v. Βραχμάν)

---

19 δὴ om. K | post δὴ add. καὶ L 21 διευαίνει K: διαβαίνει M^1C | σμικρυνομένους KSCVMγρ.: σμικροτέρους BL: οσμικροτέρους M^1: ὡς μικροτέρους M^2 22 ἀφῆς S | μέρη ἐπὶ τὰ βόρεια [βόρια SC] SCV | τρέχει S 23 ἐργάζεται KL^1C **p. 118** R: 3 γε: τε BL^1: om. L^2 | βοριοτέραν S | διαθέωντος S 4 μὲν om. K | γε om. BLM 5 δι' ἄλλας αἰτίας τὴν τούτου γε πλημμυρίαν M, corr. Mγρ. | πλημμυρίας SC 6 ἔμοιγε om. SV 8 μὴ om. K | τὰς om. BL 10 δαπανωμένην: δυναμένην BL^1 12 ἀναπνεόντων SCVMγρ. 13 ante τοῦτον add. καὶ M 14 ἄστρων SCVMγρ. | γε om. KBLM, add. Mγρ. 17 ὡς ἥκιστα: οὐχ ἥκιστα SCV 18 γε: περ CVMγρ. 19 δὲ: γὰρ S| | εἰς: ἐς K: om. S | ὅσον: ὅσος ὃν S: ὅσον ἂν MCV 20 ξυστῆναι S | βούληται V 22 οὔτε αὐξάνεται οὔτε σμικρύνεται CV | αὐξάνεται M

unsere Körper ausdörren[72], ferner ist zu beobachten, daß die Flüsse niedriger werden, wenn sie (*sc.* die Sonne) die südlichen Gegenden verläßt und in die nördlichen wandert und damit die warme Jahreszeit hervorruft. 62. Deswegen hat auch der Nil, wie sie sagen, nicht zum selben Zeitpunkt wie die anderen Flüsse Hochwasser, sondern überschwemmt mitten im Hochsommer Ägypten, weil die Sonne dann die nördlichere Zone durchläuft und den anderen Flüssen zur Last fällt, aber vom Nil am weitesten entfernt ist[73]. Wenn auch einige sagen, es gäbe noch andere Gründe für das Nilhochwasser, bin ich der Meinung, daß diese Frage momentan nicht für mich geeignet ist: Ich gebe den anderen den Rat, nicht die Gründe der göttlichen Ordnung zu erforschen, sondern die Geschehnisse zu bewundern und den Schöpfer dafür zu loben.

63. Auch ich bewundere daher, daß die Natur der Luft sich nicht erschöpft, wenn so viele Menschen und so viele Lebewesen ohne Verstand unablässig atmen, wenn so viele Strahlen und somit auch die Hitze sie durchdringen, wobei zusätzlich zur Sonne auch noch der Mond und die Sterne dasselbe machen. 64. Aber das Wunder übertrifft ein Wunder, ich wage zu sagen, das Wunder ist gar kein Wunder. Denn wenn Gott der Schöpfer ist, ist es angemessen, sich möglichst wenig zu wundern, sondern möglichst viel zu loben. Denn ihm fällt es leicht, alles zu tun, was ihm geeignet erscheint. Er hat auch in seine Geschöpfe eine Kraft hineingelegt, die ausreicht, um eine so lange Zeit zu bestehen, wie er will. Deshalb besteht auch die Erde fort, wie sie am Anfang entstanden ist, und das Meer wird nicht kleiner und nicht größer, und die Luft bewahrt unverletzt ihre Natur, die sie anfänglich erhalten hat, und die Sonne

72 Zu διαυαίνω vgl. *cur.* 3,15.

73 Vgl. Georgius Monach., *Chron.* 25 (36,16–21 de Boor); Suda, β 524 Βραχμάν (1,493 Adler).

ἀρχῆς ἔλαχε φύσιν, ἄσυλον διετήρησε, καὶ ὁ ἥλιος δὲ τήκειν
οὐ δύναται καὶ διαλύειν, ὃ διαθέει στερέωμα, οὔτε μὴν τὸ
στερέωμα, ὑγρὸν ὄν, θερμὸν ὄντα τὸν ἥλιον σβέννυσιν·
p. 119 R ἕκαστον γάρ, ὃν ἐξ ἀρχῆς ἔλαχε, διεφύλαξε κλῆρον. τὰς γὰρ
ἐναντίας φύσεις ὑγροῦ καὶ ξηροῦ, καὶ αὖ πάλιν ψυχροῦ
καὶ θερμοῦ, ξυνήγαγεν εἰς φιλίαν ὁ ποιητής. ὅταν τοίνυν 65
τούτων ἕκαστον ἴδωμεν, καὶ τὸν μὲν ἥλιον νῦν μὲν τὰ
βόρεια, νῦν δὲ τὰ νότια, ἄλλοτε δὲ τὰ μέσα τοῦ οὐρανοῦ
διαθέοντα, καὶ τὴν σελήνην αὐξομένην καὶ φθίνουσαν, καὶ
τοὺς ἀστέρας κατὰ καιρὸν ἀνίσχοντάς τε καὶ δυομένους καὶ
ἀμητοῦ καιρὸν καὶ σπόρου σημαίνοντας καὶ τοῖς ναυτιλλο-
μένοις χειμῶνα καὶ γαλήνην μηνύοντας, μὴ ταῦτά γε, ὦ
φίλοι ἄνδρες, θεοποιήσωμεν, ἀλλὰ τὸν τούτων ποιητὴν καὶ
δημιουργὸν καὶ κυβερνήτην ἀνυμνήσωμεν καὶ διὰ τῶν ὁρω-
μένων πρὸς τὸν ἀόρατον ἐκδημήσωμεν. ἀλλὰ γὰρ οὐκ 66
ἐκδημίας ἡμῖν ἀλλὰ πίστεως χρεία· διὰ ταύτης γὰρ μόνης
ἰδεῖν ἐκεῖνον δυνάμεθα. ὅταν ἴδωμεν εἰς καιρὸν τὰς ὥρας
μεταβαινούσας, καὶ τὸν ὑετὸν τῇ γῇ χορηγούμενον, καὶ
ταύτην φύουσαν καὶ τῇ πόᾳ καλυπτομένην, καὶ τὰ λήϊα
κυμαίνοντα καὶ τοὺς λειμῶνας ἀνθοῦντας, καὶ κομῶντα τὰ
ἄλση καὶ βρίθοντα τῷ καρπῷ, κινήσωμεν εἰς ὑμνῳδίαν τοῦ
ταῦτα δεδωρημένου τὴν γλῶτταν, καὶ μήτε Νύμφας ὀρεστι-
άδας ἢ πηγαίας ἢ ποταμίας, μήτε τὰς Νηρέως θεοποιή-
σωμεν θυγατέρας, μήτε τῇ Δηοῖ τὸν ἴουλον ᾄσωμεν ἢ τὸν
λιτυέρσαν, μὴ Διονύσῳ τὸν διθύραμβον, | μὴ τῷ Πυθίῳ **p. 68**
μάντει τὸν παιᾶνα, μὴ τῇ Ἀρτέμιδι τὸν ὕποιπον· ἀλλὰ τῷ
ποιητῇ τῶν ὅλων τὴν Δαυιτικὴν προσενέγκωμεν μελῳδίαν
καὶ μετ' ἐκείνου βοήσωμεν· „ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου,
Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας." ὅταν ᾠδικῶν ὀρνίθων 67

---

p. 119 R: 25–26 Ps. 103,24

---

23 ἔλαχε: ἔσχε BLM, corr. Mγρ. | δὲ τήκειν [τίκειν C] MCV: στήκειν K: τήκειν BLS 24 οὐ δύναται post στερέωμα pos. CV | καὶ: ἢ CV: καὶ ἢ M 24 post διαλύειν add. γε BL | διαθέει CVMγρ.: διοθέει K: θέει MS: διαθεῖ BL 25–p. 119,1 θερμὸν–ὂν om. S **p. 119** R: 1 ἔλαχε KBLM: εἴληχε SCVMγρ. 4 τοῦτον S^1 5 βόρια SC | δὲ καὶ τὰ μέσα L 6 διαθέοντα S | αὐξανομένην BLM | φθείνουσαν SC 7 τε om. CV 8 σπόρον S 9 γε: τε K: om. V 10 καὶ om. KBL: ἐπιγνόντες [ἐπιγνῶντες C] ὡς MCV 11 δημιουρὸν C | ὑμνήσωμεν KBL 13 γὰρ ταύτης K 14 post ὅταν add. οὖν S^2 17 κομῶντας K 18 ἄλση: ἄνθη M 19 δεδωρημένου KBLM: δεδωκότος SCVMγρ. 20 ante πηγαίας add. ὅσα K 21 διοῖ MC: διὶ M^2 22 λιτυέρσαν Acciaolus: ἀιπέρσαν K: λειτερέαν BL: λοτυέρσαν MC^2: λυτειρέσαν SCMγρ.: λυτήρεσσαν V 23 μὴ τῇ: μήτε K | ὕποιτον BL

vermag nicht das Firmament zu schmelzen und aufzulösen, das sie durchläuft, ebenso wenig wie das Firmament, das ja feucht ist, die warme Sonne zum Erlöschen bringt. Jedes bewahrt seinen Teil, der ihm am Anfang zugewiesen wurde. Der Schöpfer hat die gegensätzlichen Naturen des Feuchten und Trockenen, des Kalten und Warmen in Freundschaft miteinander verbunden. 65. Wenn wir deshalb alles sehen: Die Sonne, wie sie bald den Norden, bald den Süden, ein anderesmal die mittleren Regionen des Himmels durchläuft, den Mond, wie er wächst und abnimmt, die Sterne, wie sie zu einem bestimmten Zeitpunkt auf- und untergehen, den Zeitpunkt der Ernte und der Aussaat anzeigen und den Seefahrern Sturm und Windstille kundtun, dann, meine Freunde, vergöttlichen wir das alles nicht, sondern preisen ihren Urheber, Schöpfer und Lenker und gehen mittels der sichtbaren Dinge zum Unsichtbaren über. 66. Aber wir bedürfen dafür nicht einer Auswanderung, sondern des Glaubens, denn allein durch ihn können wir ihn (*sc.* den Unsichtbaren) sehen. Wenn wir die Jahreszeiten zu ihrer Zeit aufeinander folgen sehen, den Regen der Erde Nutzen bringen, diese zum Wachstum angeregt wird und sich mit Gras bedeckt, die Saaten auf den Feldern hin und her wogen und die Wiesen blühen, die Bäume in Blüte stehen[74] und sich unter der Last ihrer Früchte beugen – werden wir unsere Zunge in Bewegung setzen, um den zu preisen, der dies geschenkt hat; weder werden wir die Nymphen, die im Bergland oder in Quellen oder Flüssen wohnen, und die Töchter des Nereus vergöttlichen, noch werden wir Deo den Gesang zu ihren Ehren[75] und das lityersische Erntelied[76], Dionysos den Dithyrambus, dem Pythier (*sc.* Apollo) den Päan und Artemis ihren Hymnus[77] anstimmen. Vielmehr werden wir dem Schöpfer des Weltalls das Lied Davids darbringen und mit ihm rufen: „Wie groß sind deine Werke, Herr, alles hast du in Weisheit gemacht" (Ps 103,24). 67. Wenn wir die Singvögel ihre mannigfaltig gestalteten

74 κομάω kann bedeuten: sich im Winde hin und her bewegen (Liddell/Scott, *Lexicon* 975a) oder blühen (Lampe, *Lexicon* 766b).

75 Liddell/Scott, *Lexicon* 832b: ἴουλος – „song in honor of Demeter".

76 Vgl. Liddell/Scott, *Lexicon* 1054b: λιτυέρσης – ein nach Lityerses benanntes phrygisches Erntelied. Lityerses ist ein unehelicher Sohn des Midas, wohnt in Phrygien, nötigt vorbeikommende Fremde zur Erntehilfe und versklavt oder tötet sie; vgl. Bremmer, *Lityerses* 365.

77 Liddell/Scott, *Lexicon* 1272a: οὔπιγγος – a hymn to Artemis. Die Konjektur von Festa, anstelle von ὕποιπον (KMSCV) oder ὕποιτον (BL) οὔπιγγον zu lesen, ist unausweichlich.

p. 120 R 1 ἀκούσωμεν ποικίλα γε ᾀδόντων ᾄσματα καὶ διάφορα, καὶ τεττίγων τερετιζόντων, ἐρρῶσθαι φράσαντες Σειρῆσι καὶ Μούσαις, τὸν πάνσοφον καὶ παναλκῆ Θεὸν προσκυνήσωμεν, τὸν καὶ τοῖς μικροῖς πτηνοῖς τοσαύτην μέλους δωρησάμενον 5 ἁρμονίαν καὶ διὰ πάντων καὶ τρέφοντα καὶ τέρποντα καὶ καταθέλγοντα τῶν ἀνθρώπων τὸ γένος.

Ταῦτα ταῖς τῶν φιλοσόφων, ὦ φίλοι ἄνδρες, παρεξε- 68
τάσατε δόξαις, καὶ σκοπήσατε, ὀρθῇ γε καὶ δικαίᾳ χρώ-
μενοι ψήφῳ, τίνα τούτων περὶ Θεοῦ λέγειν πρόσφορα καὶ
10 ἁρμόδια, τὸ ἀγένητον εἶναι τὸ πᾶν, ἢ ἀπὸ ταὐτομάτου
ξυστήναι, ἢ τὸ ἀπὸ τῶν ἀτόμων καὶ τοῦ κενοῦ ξυναρμο-
σθῆναι, ἢ τὸ ὑπὸ Θεοῦ μέν, ἐκ δὲ τῆς ὕλης γενέσθαι, ἢ
τούτων μὲν ἕκαστον περὶ Θεοῦ λέγειν ἀνόσιον, ἐκεῖνο δέ
γε εἰκός τε καὶ ἀληθές, ὡς τῶν ὅλων ποιητὴς ὁ Θεός, οὐ
15 τοῖς ἄλλοις τεχνίταις παραπλησίως ἐξ ὕλης τὰ πάντα δημι-
ουργήσας, ἀλλ' αὐτὸς τὰ πάντα μὴ ὄντα παραγαγὼν καὶ
παρασχεῖν ἐθελήσας τοῖς μὴ οὖσι τὸ εἶναι. ῥᾴδιον γὰρ 69
αὐτῷ καὶ ἐκ μὴ ὄντων καὶ ἐξ ὄντων δημιουργεῖν· τοῦτο
γὰρ δὴ καὶ πάλαι πεποίηκε καὶ καθ' ἑκάστην, ὡς ἔπος εἰ-
20 πεῖν, ἡμέραν ποιεῖ. καὶ γὰρ ἐξ ὑποκειμένων σωμάτων δια-
πλάττει τῶν ζῴων τὰ σώματα καὶ ἐκ μὴ ὄντων δημιουργεῖ
τὰς ψυχάς, οὐχ ἅπασι τοῖς ζῴοις, ἀλλὰ μόνοις ἀνθρώποις·
καὶ διὰ τῶν πτηνῶν δημιουργεῖ τὰ πτηνὰ καὶ διὰ τῶν
νηκτῶν τὰ νηκτὰ καὶ τῶν ἄλλων γενῶν ἕκαστον διὰ τῶν
25 ὁμογενῶν διαπλάττει. οὕτω δὴ καὶ τῆς γῆς τοὺς καρποὺς 70
διὰ τῶν σπειρομένων καὶ φυτευομένων τοῖς ἀνθρώποις
προσφέρει· πάλαι δὲ ἡ γῆ καὶ ἄσπαρτος καὶ ἀνήροτος
ἐβλάστησε πᾶσαν φυτῶν καὶ σπερμάτων ἰδέαν καὶ τῶν ἑρπε-
τῶν καὶ τετραπόδων τὰ γένη· καὶ τῶν ὑδάτων ἡ φύσις
p. 121 R 1 ἔφυσεν, ὡς ἐκελεύσθη, καὶ τὰ τοῖς ὕδασιν ἐνδιαιτώμενα
ζῷα καὶ τὰ τὸν ἀέρα διαπερᾶν πεφυκότα. αὐτὴν μέντοι 71
τὴν γῆν καὶ τὸν οὐρανὸν καὶ τὸν ἀέρα καὶ τῶν ὑδάτων

---

2 τετίγων S | τερετιζόντων KBL: κιθαριζόντων MSCV 3 παναληθῆ CMγρ. 5 post τέρποντα add. πάντα M 6 καταθάλποντα BL 8 καὶ prius om. L^1 9 καὶ: τε καὶ SCV 11 τὸ om. C^1 13 τοῦ θεοῦ KL 14 εἰκός: litt. ς S^2 e corr. 18 καὶ prius om. M | ἐκ μὴ ὄντων καὶ ἐξ οὐκ ὄντων M, sed οὐκ del. Mγρ. 19 καὶ prius om. V | πάλιν BL 23 καὶ διὰ–πτηνὰ om. BL 24 καὶ διὰ τῶν ἄλλων K 25 δὴ om. K 26 φυτευμένων C | post φυτευομένων add. ἰδέαν BL^1 27 ἀνήροτος καὶ ἄσπαρτος SCV | ἀνήρωτος M, corr. Mγρ. 28 εἰδέαν KSC **p. 121** R: 1 ἔφησεν M | ἐκελεύθη V, sed corr. | καὶ om. C^1V 2 καὶ τὰ: κατὰ K: τὰ S | τῶν C 2–3 αὐτὸν μέντοι οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν V

Lieder singen und die Zikaden zirpen hören, werden wir, nachdem wir Sirenen und Musen den Abschied erklärt haben, den allweisen und allmächtigen Gott anbeten, der sogar den kleinen geflügelten Wesen ein solches Ebenmaß des Gesangs geschenkt hat und durch alles das Menschengeschlecht ernährt, erfreut und bezaubert.

68. Vergleicht das alles, meine Freunde, mit den Meinungen der Philosophen und prüft unter Anwendung eines richtigen und gerechten Urteils, welche davon als Aussage über Gott zuträglich und passend sind: Das All ist ungeworden, oder: Es besteht von selbst, oder: Es ist aus Atomen und dem Leeren zusammengefügt worden, oder: Es ist zwar durch Gott, aber aus der Materie entstanden – entweder ist jede dieser Aussagen über Gott frevelhaft, oder aber die Aussage ist folgerichtig und wahr, daß Gott Schöpfer des Weltalls ist, der alles nicht wie andere Handwerker aus Materie geschaffen hat, sondern der selbst alles, was nicht war, geschaffen hat und dem Nichtseienden das Sein gewähren wollte. 69. Denn für ihn ist es leicht, sowohl aus Nichtseiendem als auch aus Seiendem zu schaffen. Dies hat er einst getan und tut es (auch jetzt) sozusagen jeden Tag. Aus zugrundeliegenden Körpern formt er nämlich die Körper der Lebewesen und aus Nichtseiendem schafft er die Seelen, aber nicht bei allen Lebewesen, sondern nur bei den Menschen. Durch Vögel schafft er Vögel und durch Schwimmtiere Schwimmtiere, und er formt jedes (Individuum) einer anderen Gattung durch Wesen derselben Gattung. 70. Auf diese Weise gewährt er den Menschen auch die Früchte der Erde durch Samensäen und Anpflanzungen. Einst brachte die Erde, als sie (noch) nicht besät und ungepflügt war, jede Form von Pflanzen und Samen und die Gattungen der Kriechtiere und Vierfüßler hervor. Und die Natur der Wasser erzeugte, wie es befohlen wurde, die Lebewesen, die sich im Wasser aufhalten, und das, was sich von Natur aus durch die Luft bewegt. 71. Er befahl jedoch nicht der Materie, die Erde, den Himmel, die Luft, die Natur der Wasser, das Feuer und das Licht

τὴν φύσιν καὶ τὸ πῦρ καὶ τὸ φῶς οὐ τῇ ὕλῃ ἀναδοῦναι προσέταξεν, ἀλλὰ μὴ ὄντα παρήγαγεν, αὐτὸς καὶ φυτουργός· καὶ ναυπηγὸς τοῦ μεγίστου σκάφους τῆς κτίσεως γεγονώς, αὐτὸς καὶ κυβερνᾷ καὶ ἰθύνει, ὃ πανσόφως κατεσκεύασε σκάφος. ταῦτα οὐ μόνον ἡμᾶς εὐαγγελισταὶ παιδεύουσι καὶ 72
ἀπόστολοι, ἀλλὰ καὶ προφῆται καὶ τῶν προφητῶν ὁ κορυφαῖος Μωϋσῆς, ὁ τὴν κοσμογένειαν ξυγγράψας, καὶ πρό γε τούτων Ἀβραὰμ καὶ Μελ|χισεδὲκ καὶ ἅπας τῶν πατριαρχῶν **p. 69**
ὁ χορός. ἕκαστος γὰρ τούτων οὐ πολλούς, ἀλλὰ τὸν τοῦ παντὸς ἐθεολόγησε ποιητήν. καὶ τοῦτο εἴσεσθε, εἰ τοῖς θείοις λογίοις ἐντύχοιτε. ἐκ παραλλήλου τοίνυν μεμαθη- 73
κότες, ὅσον τῶν ἀνθρωπίνων ὑπέρκειται λογισμῶν τῆς θείας γραφῆς τὰ παιδεύματα, φύγετε μέν, ὦ φιλότης, τὸν πλάνον, ἀσπάζεσθε δὲ τὴν ἡλίου φανοτέραν ἀλήθειαν, ἵνα ὑπὸ ταύτης φωταγωγούμενοι καὶ τῶν θείων λογίων τὸν νοῦν θεωρήσητε καὶ τοὺς τούτων διδασκάλους θαυμάσητε, καὶ „πεσόντες ἐπὶ πρόσωπον,“ ἀποστολικῶς εἰπεῖν, „προσκυνήσητε τῷ Θεῷ, λέγοντες, ὅτι ὄντως ὁ Θεὸς ἐν ὑμῖν ἐστιν.“

20–21 1. Cor. 14,25

5 καὶ om. SC¹V 7 καὶ prius om. K | post ἰθύνει add. πανσόφως K 10 ὁ om. K | κοσμογενίαν S: κοσμογονίαν KBL 11 καὶ prius om. BL | πᾶς K 13 ἴσεσθε S: εἴσεσθαι V 14 λόγοις CV | ἐντύχητε BL | τοίνυν: τοῦ νῦν K 15 ὅσων LS¹V | ἀνθρωπείνων S 16 φεύγετε BL 17 ἀσπάσασθε MVC²: ἀσπάσασθαι C¹ | φανερωτέραν MV, corr. Mγρ.: φανωτέραν KS¹C 18 τὸν νοῦν: τῶν νῦν C 19 καὶ τοὺς–θαυμάσητε om. V 21 ὄντος M | ἐν ὑμῖν ὁ θεός K | ὁ om. S | περὶ ὕλης καὶ κόσμου KMS: add. δ̄ S: λόγος δ̄ M: ἐπληρώθη ὁ περὶ ὕλης καὶ κόσμου L

hervorzubringen, sondern er selbst, der der Erzeuger ist, führte sie aus Nichts herauf. Er, der selbst Erzeuger und Baumeister des großen Schiffes der Schöpfung wurde, steuert und lenkt auch selbst das Schiff, das er in aller Weisheit gemacht hat[78]. 72. Dies haben uns nicht nur die Evangelisten und Apostel beigebracht, sondern auch die Propheten und der hervorragendste Prophet und Autor der Weltentstehung, Moses, und vor ihnen Abraham und Melchisedek und die ganze Schar der Patriarchen. Jeder von ihnen hat nicht vielen (Wesen), sondern (nur) dem Schöpfer des Alls den Namen „Gott" gegeben. Das werdet ihr erkennen, wenn ihr die göttlichen Worte lest.

73. Da ihr aus dieser Gegenüberstellung also gelernt habt, wie weit die Lehren der göttlichen Schrift die menschlichen Gedanken überragen, flieht, meine Freunde, den Irrtum und heißt die Wahrheit willkommen, die strahlender als die Sonne ist, um von ihr erleuchtet zu werden, den Sinn der göttlichen Worte zu betrachten und deren Lehren zu bewundern, und „fallt nieder auf euer Angesicht", um es mit dem Apostel zu sagen, „betet Gott an und sagt: ‚Gott ist wahrhaftig in euch' (Jes 45,14)" (1Kor 14,25).

78 Zu erwägen ist eine andere Punktierung. Statt … ἀλλὰ μὴ ὄντα παρήγαγεν, αὐτὸς καὶ φυτουργός· καὶ ναυπηγὸς τοῦ μεγίστου σκάφους … könnte man versuchen zu lesen: … ἀλλὰ μὴ ὄντα παρήγαγεν· αὐτὸς καὶ φυτουργός καὶ ναυπηγὸς τοῦ μεγίστου σκάφους … Zu übersetzen wäre dann: „… sondern er selbst führte sie aus Nichts herauf. Er, der selbst Erzeuger und Baumeister des großen Schiffes der Schöpfung ist, …".

Ἔστι τις λίθου φύσις, ἣν μαγνῆτιν ὀνομάζουσιν, ἣ πᾶσαν ἑῶσα τὴν ἄλλην ὕλην ἀκίνητον, τὸν σίδηρον ἐφέλκεται μόνον· ἔστι δὲ ὅτε καὶ δείκνυσιν αἰωρούμενον, οὔτε κάτωθεν ὑπό τινος ἐρειδόμενον οὔτε ἄνωθεν φαινομένῳ τῳ ξυνδεδεμένον, ἀφανῶς δὲ τῆς ὑπερκειμένης ἐκείνης ἢ ὑπερφαινομένης ἐνεργείας ἐξηρτημένον. τοιόνδε τι γινόμενον ἐπὶ τῶν θείων λογίων ἴδοι τις ἄν. πολλοὶ μὲν γὰρ δὴ τούτων, μᾶλλον δὲ ἅπαντες, ὡς ἔπος εἰπεῖν, ἐπαΐουσιν ἄνθρωποι· οἱ δὲ τῆς πίστεως μόνοι θηρεύονται τρόφιμοι, οὔτε κάτωθεν ὑπό τινος εὐκληρίας ψυχαγωγούμενοι οὔτε ἄνωθεν ὁρωμένῳ τῳ ξυνδεδεμένοι, μόναις δὲ ταῖς ἀφανέσιν ἐλπίσι τὸν νοῦν ξυναρμόσαντες. τῷ τοι καὶ ὁ θεῖος ἀπόστολος „τὸν περὶ τοῦ σταυροῦ λόγον τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις εἶναι μωρίαν, τοῖς δὲ σωζομένοις Θεοῦ δύναμιν“ ἔφησεν. ἀλλ’ ἐκείνη μὲν ἡ λίθος ἰδιότητι φύσεως θέειν παρ’ αὐτὴν τὸν σίδηρον ἐκβιάζεται· τῶν δὲ θείων λογίων ἡ χάρις οὐκ αὐτὴ τοὺς μὲν προσίεται, τοὺς δὲ ἀποπέμπεται (πᾶσι γὰρ τοῖς ἐμφορεῖσθαι βουλομένοις προχέει τὰ νάματα), ἀλλὰ τὸ τῶν ἀκροωμένων αὐθαίρετον τοὺς μὲν προσάγει διψῶντας, τοὺς δὲ πόρρω ποιεῖ, τόνδε τὸν ἵμερον ἔχειν ἥκιστα βουλομένους. ὁ δέ γε τῶν ψυχῶν ἰατρὸς τὴν τῶν οὐκ ἐθελόντων ἀπολαύειν τῆς θεραπείας οὐ βιάζεται γνώμην· αὐτοκράτορα γὰρ καὶ αὐτεξούσιον τὴν λογικὴν φύσιν δημιουργήσας, παραινέσεσι μὲν καὶ νόμοις καὶ τῶν χειρόνων ἀποτρέπει καὶ ἐπὶ τὰ κρείττω προτρέπει, οὐκ ἀναγκάζει δὲ μὴ
p. 123 R 1 βουλομένην τῶν ἀμεινόνων μεταλαχεῖν, ἵνα μὴ παρακινήσῃ τοὺς ὅρους τῆς φύσεως. ταύτῃ τοι καὶ διὰ τῶν προφητῶν βοᾷ· „ἐὰν θέλητε καὶ εἰσακούσητέ μου, τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς φάγεσθε.“ | καὶ αὖ πάλιν· „δεῦτε τέκνα, ἀκούσατέ μου, p. 70
φόβον Κυρίου διδάξω ὑμᾶς. τίς ἐστιν ἄνθρωπος ὁ θέλων

14–15 1. Cor. 1,18 **p. 123** R: 3–4 Es. 1,19 4–16 Ps. 33,12–17

1 περὶ φύσεως ἀνθρώπου ε′ om. V | λόγος ε′ BLMSC 2 μαγνῖτιν KC: μαγνίτην S^1 | κατονομάζουσιν V 4 ἐωρούμενον S 5 φαινομένῳ: litt. ω C^2 e corr. | τῳ: litt. ω S^2C^2 e corr. 6 ὑποκειμένης V 8 δὴ: διὰ S 9 ὡς ἔπος εἰπεῖν ἅπαντες SCV 13 ξυναρμόζοντες V 16 παρ’ αὐτὴν KMVS^2: παραυτῆ BS: παρ’ αὐτῆ LCMγρ. 17 βιάζεται BL | ἡ om. V 20 αὐθέρετον S 21 τόνδε in τῶνδε corr. M | ἵμερον: litt. ἴ C^2 e corr. 23 βιάζονται K 25 καὶ posterius om. SV **p. 123** R: 1 ἀμείνω CMγρ. 4 φάγεσθαι S | αὖ om. S

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_009

BUCH V. ÜBER DIE NATUR DES MENSCHEN

1. Es gibt die Natur eines Steines, den sie Magnet nennen, dieser läßt alle andere Materie unbewegt und zieht nur das Eisen an. Zuweilen zeigt er es sogar in schwebendem Zustand, weder von unten durch irgend etwas unterstützt noch von oben mit irgend etwas Offenbarem verbunden, sondern unsichtbar abhängig von der Aktualität, die über ihm (*sc.* dem Magneten) liegt bzw. sich zeigt. 2. Jemand könnte etwas Ähnliches auch bei den göttlichen Worten geschehen sehen. Denn viele Menschen, um nicht zu sagen: fast alle, vernehmen sie; aber nur die, die sich vom Glauben ernähren, trachten nach ihnen, weder von unten durch irgendein günstiges Schicksal gelenkt noch von oben mit irgend etwas Sichtbarem verbunden, sondern das Denken allein mit unsichtbaren Hoffnungen vereint. Deswegen hat auch der göttliche Apostel gesagt, daß das Wort vom Kreuz für die, die zugrunde gehen, eine Torheit, für die, die gerettet werden, Kraft Gottes ist (vgl. 1 Kor 1,18). 3. Jener Stein zwingt das Eisen aber durch eine Eigenheit der Natur, in seine Nähe zu eilen; die Gnade der göttlichen Worte aber läßt nicht selbst die einen hinzutreten und schickt die anderen weg (denn sie gießt ihre Ströme für alle aus, die sich laben wollen), sondern der freiwillige Entschluß der Hörer führt die einen Dürstenden herbei, die anderen aber, die dieses Verlangen am wenigsten verspüren wollen, führt er in weite Ferne[1]. 4. Der Arzt der Seelen aber überwältigt nicht die Überzeugung derer, die nicht in den Genuß der Heilung kommen wollen. Er, der die verständige Natur unabhängig und selbstbestimmt geschaffen hat, hält sie durch Ermahnungen und Gesetze vom Schlechteren ab und leitet sie zum Besseren, aber wenn sie nicht Anteil am Besseren erhalten will, übt er keinen Zwang aus, um nicht die Grenzen der Natur zu versetzen[2]. 5. So tut er auch durch die Propheten kund: „Wenn ihr wollt und mich hört, werdet ihr die Güter der Erde essen“ (Jes 1,19); und wiederum: „Kommt, meine Kinder, hört mich, ich werde euch die Furcht des Herrn lehren. Wer ist der Mensch, der Leben will, der es schätzt, glückliche Tage zu

1 Vgl. Crego, *Translation* 119f: Gottes Gnade ist die Vollendung des menschlichen Glaubens.

2 Crego, *Translation* 148–157, schließt aus Stellen wie *cur.* 5,3f, 5,57 und 5,80, daß Theodoret Kenntnis der Kontroverse zwischen Pelagius und Augustinus/Hieronymus hatte; vgl. unten 400f Anm. 96. Für Crego ist in der Gnadenvorstellung Theodorets der Begriff νάματα („Ströme“; vgl. *cur.* 5,3) zentral. Dagegen ist einzuwenden, daß Theodoret diesen Begriff zwar auch in der Gottesvorstellung benutzt (vgl. etwa *eran.* 80 [95,10 Ettlinger]; 220 [189,11 E.]; 284 [229,18 E.]; 325 [258,27 E.]), doch ist er nicht spezifisch gnadentheologisch verengt, wie eine TLG-Übersicht der entsprechenden Stellen bei Theodoret zeigt. In der *cur.* wird der Begriff nur zweimal verwendet: *cur.* 5,3 und 8,4 (dort unspezifisch).

ζωήν, ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθάς;“ εἶτα τῶν χειρόνων ἀποτρέπων, ἐπιδείκνυσι τὸ πρακτέον· „παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ καὶ χείλη σου τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον· ἔκκλινον ἀπὸ κακοῦ καὶ ποίησον ἀγαθόν· ζήτησον εἰρήνην καὶ δίωξον αὐτήν.“ δῆλα δὲ τοῖς πειθομένοις ποιεῖ καὶ τῶν πόνων τὰ ἆθλα, ὅτι „ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαίους, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν.“ ἐπειδὴ δὲ καὶ ὁ φόβος 6
τοῖς παιδαγωγουμένοις ἁρμόδιος, ἀναγκαίως καὶ ταῖς ἀπειλαῖς τοὺς ῥᾳστώνῃ ξυζῶντας δεδίττεται καί φησιν· „πρόσωπον δὲ Κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακά, τοῦ ἐξολοθρεῦσαι ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.“ ὁ δὲ ταύτην προσενεγκὼν διὰ τοῦ προφήτου τὴν παραίνεσιν ἐν τοῖς ἱεροῖς εὐαγγελίοις οὐκ ἄλλῳ τῳ χρώμενος ὑπουργῷ, ἀλλ’ αὐτὸς διὰ τῆς σαρκὸς φθεγγόμενος, ἣν ἀνέλαβεν, ἔλεγεν· „εἴ τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρός με καὶ πινέτω.“ καὶ πάλιν· „δεῦτε πρός με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, κἀγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς.“ καὶ ἄλλα δὲ μυρία εὕροι τις ἂν κἀν τοῖς θείοις εὐαγγελίοις 7
κἀν τοῖς τῶν ἀποστόλων ξυγγράμμασι, δηλοῦντα σαφῶς τῆς τῶν ἀνθρώπων φύσεως τὸ αὐθαίρετον. οὗ δὴ χάριν κἀγὼ πέμπτην ὑμῖν, ὦ ἄνδρες, τήνδε προσφέρω παραίνεσιν· οὐκ ἀξιῶν μόνον, ἀλλὰ καὶ ἄγαν γε λιπαρῶν καὶ ποτνιώμενος τὸν τῆς ἰατρείας μὴ προέσθαι καιρὸν μηδὲ ἀναβάλλεσθαι τὴν σωτηρίαν εἰς αὔριον, ἣν οὐκ ἴσμεν εἴπερ δὴ πάντως
p. 124 R 1 ὀψόμεθα, ἀλλ’ ἀναμνησθῆναι τῆς τοῦ Ἀσκραίου ποιητοῦ παραινέσεως· „μηδ’ ἀναβάλλεσθαι ἔς τ’ αὔριον ἔς τε ἔνηφι,“ προσέχειν δὲ ἀκριβῶς καὶ τῇ ἄλλῃ τοῦδε τοῦ ποιητοῦ γνώμῃ, ξυνῳδὰ φθεγγομένῃ· „αἰεὶ δ’ ἀμβολιεργὸς ἀνὴρ ἄτῃσι παλαίει.“

Ἐπειδὴ τοίνυν τοῦ κόσμου πέρι καὶ τῆς ὕλης τίνα 8
προσήκει φρονεῖν, μεμαθήκαμεν, καὶ ὅσον τὸ μέσον τῶν τε

19–20 Joh. 7,37 20–21 Matth. 11,28 **p. 124** R: 1–5 Eus. Pr. XIV 27,1 (Hes. Opp. 410. 413)

---

10 δὲ: δὴ V: δὲ καὶ K 12 δὲ om. K 14 ῥαστών S^1 | δεδείττεται S | καί om. S^1 15 ἐξολευθρεῦσαι M 16–17 διὰ τοῦ προφήτου προσενεγκὼν KM 18 τῳ: τινὶ M, corr. Mγρ. | post τῳ add. χρόνω K 19 ἧς B 21 καὶ πεφορτισμένοι om. BCV 22 δὲ om. K 24 αὐθέρετον S 25 ὦ om. KBL | τήνδε om. KBL 26 ἀξιῶ C | γε om. L^2 27 ἰατρίας S | ἀναβαλέσθαι V 28 ἐς VMγρ. **p. 124** R: 1 ὀψώμεθα S: ὀψούμεθα C^1 ut videtur 2 ἀναβάλλοιο M: ἀναβάλεο S: ἀναβάλλεο CV | post ἀναβάλλεσθαι add. ο K | τ’ om. BL | ἔς τε ἔνηφι om. CV: ἔς τ’ ἔννηφι M: ἐς τ’ αι ἐνήφει S 3 τοῦ om. V | litt. οῦ γνώμη ξυνω C^2 4 ἀεὶ MS | ἀμβολεργῶς S 7–8 τὸ μέσον–δογμάτων: τῶν θείων καὶ τῶν φιλοσόφων δογμάτων τὸ διάφορον V 7 τε om. M

sehen?“ (Ps 33,12f). Sodann mahnt er zur Abkehr vom Schlechten und zeigt, was zu tun ist: „Halte deine Zunge vom Bösen ab und deine Lippen, daß sie nicht Trügerisches reden. Wende dich vom Bösen ab und tue Gutes, suche Frieden und strebe ihm nach“ (Ps 33,14f). Denen, die gehorchen, kündet er aber auch den Lohn ihrer Mühen an: „Die Augen des Herrn sind über den Gerechten, und seine Ohren sind (offen) für ihr Bitten“ (Ps 33,16). 6. Da aber auch die Furcht für die wohlgeeignet ist, die erzogen werden, setzt er notwendigerweise mit Drohungen die in Schrecken, die ein leichtfertiges Leben führen, und sagt: „Das Antlitz des Herrn ist über denen, die Böses tun, um die Erinnerung an sie gänzlich von der Erde verschwinden zu lassen“ (Ps 33,17). Er, der diese Ermahnung durch den Propheten vorgebracht hat, bedient sich in den heiligen Evangelien keines anderen Mittels, sondern spricht selbst durch das Fleisch, das er angenommen hat, mit den Worten: „Wenn jemand Durst hat, komme er zu mir und trinke“ (Joh 7,37). Und ebenso (sagt er): „Kommt alle zu mir, die ihr euch plagt und schwere Lasten tragt, ich werde euch Ruhe verschaffen“ (Mt 11,28). 7. Und noch unzähliges andere dieser Art könnte jemand in den göttlichen Evangelien und den Schriften der Apostel finden, das klar die Wahlfreiheit der Natur der Menschen offenlegt. Deswegen, ihr Männer, trage auch ich euch diese fünfte Ermahnung vor. Ich bitte euch nicht nur, sondern flehe euch inständig an und beschwöre euch, nicht die Gelegenheit zur Heilung verstreichen zu lassen und nicht die Rettung auf morgen zu verschieben – wir wissen nicht, ob wir es überhaupt sehen –, sondern euch an die Ermahnung des Dichters aus Askra zu erinnern[3] „Und niemals verschieben auf morgen oder übermorgen“, und eure ganze Aufmerksamkeit auf den anderen Gedanken desselben Dichters zu richten, der damit übereinstimmt und lautet[4] „Immer hat der Mann, der Arbeit verschiebt, mit Unheil zu ringen“.

8. Nachdem wir also gelernt haben, was über den Kosmos und die Materie zu denken angemessen ist und welch großer Abstand zwischen den göttlichen Lehren und denen der Philosophen besteht, wollen wir nunmehr untersuchen,

3 Hesiod, *Op.* 410 (Eusebius, *p.e.* 14,27,1).

4 Hesiod, *Op.* 413 (Eusebius, *p.e.* 14,27,1).

θείων καὶ τῶν φιλοσόφων δογμάτων, φέρε λοιπὸν ἐξετάσωμεν, τίνα περὶ τῆς τοῦ ἀνθρώπου φύσεως ἡ θεία γραφὴ φρονεῖν ἡμᾶς ἐξεπαίδευσεν, καὶ τίνα οἱ τῇ εὐεπείᾳ τοὺς λόγους καλλύνοντες καὶ ὀνομάτων ὥρᾳ καὶ ῥημάτων ἡβρυσμένων προσενεγκόντες τὸ ψεῦδος. ὅσα μὲν οὖν ποιηταὶ περὶ τούτου μυθολογοῦσιν, ἐατέον ἐπὶ τοῦ παρόντος, οὐ μύρῳ τούτους, κατὰ τὸν Πλάτωνα, χρίσαντας, ἀλλὰ τῇ φερομένῃ παρ' αὐτῶν δυσοσμίᾳ τὰς αἰσθήσεις ἀποτειχίσαντας. ἐκεῖνοι γὰρ οὐ μόνον γηγενεῖς, ἀλλὰ καὶ σπαρτοὺς ἀνθρώπους γεγενῆσθαί φασι καὶ ἐκ δρακοντείων ἀναφῦναι ὀδόντων. | ἃ δέ γε φιλόσοφοι θρυλοῦσι καὶ ξυγγραφεῖς, ταῦτα **p. 71**
μόνα τῇ τῆς ἀληθείας παραθετέον διδασκαλίᾳ. ῥητέον δέ γε πρὸ τῶν ἄλλων ἁπάντων, ὅσην περὶ τῆς τοῦδε τοῦ γένους ξυστάσεως ἔριν καὶ διαμάχην ἐσχήκασιν. οἱ μὲν γὰρ ἀΐδιον εἶναι τῶν ἀνθρώπων τὴν φύσιν εἰρήκασι καὶ τοῦδε τοῦ γένους ἀεὶ ἔμπλεων γεγενῆσθαι τὴν γῆν, οἱ δὲ ἐν τῇ Ἀττικῇ πρῶτον φῦναι ἀνθρώπους, ἄλλοι δὲ ἐν Ἀρκαδίᾳ
p. 125 R 1 τοῦτο γενέσθαι πρῶτον, ἕτεροι δ' αὖ πάλιν ἐν Αἰγύπτῳ· καὶ ἄλλαις δὲ πόλεσι πολλὴ περὶ τούτου φιλοτιμία γεγένηται. πρὸς δὲ τοῖς εἰρημένοις οἱ μὲν ὄλβιον τόδε τὸ ζῷον κεκλήκασιν, οἱ δὲ δείλαιον καὶ τρισάθλιον. καὶ Ὅμηρος μὲν ἀκιδνὸν αὐτὸ καὶ ὀϊζυρὸν ὀνομάζει· Θέογνις δὲ ὁ Σικελιώτης ὁ Μεγαρόθεν βοᾷ· „πάντων μὲν μὴ φῦναι ἐπιχθονίοισιν ἄριστον μηδ' ἐσορᾶν αὐγὰς ὀξέος ἠελίου· φύντα δ' ὅπως ὤκιστα πύλας Ἀΐδαο περῆσαι." ξυνῳδὰ δὲ τούτοις καὶ τῆς Εὐριπίδου τραγῳδίας τὰ ἰαμβεῖα· „ἐχρῆν γὰρ ἡμᾶς ξύλλογον ποιουμένους τὸν φύντα θρηνεῖν, εἰς ὅσ' ἔρχεται κακά, τὸν δ' αὖ θανόντα καὶ πόνων πεπαυμένον χαίροντας εὐφημοῦντας ἐκπέμπειν δόμων." καὶ Σόλωνα

14 Plat. Reip. III p. 398A **p. 125** R: 4–5 Clem. Str. III 3,14 (Hom. σ 130) 5–12 Clem. Str. III 3,15 (Theogn. 425–427 Eur. fr. 449) 12–14 Clem. Str. III 3,16 (Herod. I 32)

9 τἀνθρώπου KM: τε ἀνθρώπου S 10 εὐεπία KS 11 ἡβρυσμένων om. MC: ἠβρισμένων BL: ἠκριβωμένων V 12 post ἡβρυσμένων add. κάλλει MCV 14 τὸν om. B | χρείσαντας K: χρίσαντες Mγρ. 15 δυσοσμία παρ' αὐτῶν L | ἀποτειχίσαντες M, corr. Mγρ. 17 γεγενεῖσθαι S | δρακοντίων KS¹C | ὀδόντων ἀναφῦναι L | ἀναφυῆναι SCVMγρ. 18 θρυλλοῦσι MVC² 19 μόνον M | παραθετέων S | διδασκαλίαν M 23 ἔμπλεων ἀεὶ BL | ἔμπλεω KMSC 24 ἀρκαδίῃ C **p. 125** R: 5 μὲν: δὲ K 6 μεγαρῶθεν C² 7 μηδ' εἰς ὁρᾶν BL: μηδὲ ὁρᾶν V | ὀξέας BL¹C: ὀξείας M: ὀξέαις S: ὀξέως V 8 ὅπως om. V | ἀΐδαο: litt. ΐ C² e corr.: ἀειδαο S 9 εὐριππίδου M | ἰαμβία BMS, corr. Mγρ. 10 ὑμᾶς KSMγρ. 11 τὸν δ' αὖ–πεπαυμένον om. S

was uns die göttliche Schrift über die Natur des Menschen zu denken gelehrt hat und was die (uns lehren), die ihre Reden mit sprachlichem Wohlklang verzieren und durch die Sorge um Ausdrücke und herausgeputzte Redensarten die Lüge vorgesetzt haben. 9. Alle Mythen, die die Dichter darüber erzählt haben, sind zum gegenwärtigen Zeitpunkt beiseite zu lassen, wir begießen sie (*sc.* die Dichter), wie es bei Platon steht, nicht mit Salbe[5], sondern schützen die Sinne vor dem Gestank, der von ihnen ausgeht. Denn sie behaupten nicht nur, daß die Menschen erdgeboren sind, sondern sogar, daß sie als Saat aus Drachenzähnen gewachsen sind[6]. Nur was Philosophen und Geschichtsschreiber von sich geben, ist mit der Lehre der Wahrheit zu vergleichen. 10. Vor allem aber muß gesagt werden, wieviel Streit und Zwietracht über die Einrichtung dieser Gattung (*sc.* der Menschen) bei ihnen herrscht. Die einen haben gesagt, daß die Natur der Menschen von immerwährender Dauer ist und daß die (ganze) Erde stets von dieser Gattung erfüllt gewesen ist, die anderen (haben gesagt), daß zuerst in Attika Menschen geboren wurden, wieder andere, dies sei zuerst in Arkadien geschehen, noch andere, in Ägypten. Um diese Ehre entstand auch in anderen Städten ein großer Wettstreit. 11. Zusätzlich zu dem Gesagten bezeichneten die einen dieses Lebewesen als glücklich, die anderen als elend und äußerst unglücklich. Homer nennt es unansehnlich und jammervoll[7], der Sizilier Theognis aus Megara läßt verlauten[8]: „Von allem ist für Sterbliche das Beste, nicht geboren zu sein und nicht zu schauen die Strahlen der blendenden Sonne; wenn aber geboren, möglichst schnell durch die Tore des Hades zu gelangen". 12. Damit stimmen auch die Iamben der Tragödie des Euripides überein[9]: „Wir sollten vereint um den, der geboren wird, weinen, in welches Elend er kommt, den aber, der gestorben und von den Leiden erlöst ist, voll

5 Vgl. Platon, *R.* 3, 398A.

6 Der Legende nach hat Kadmos, der Gründer Thebens, einem von ihm erlegten Drachen die Zähne ausgebrochen und sie in die Erde gesät. Daraus gehen bewaffnete Männer (= die Sparten) hervor, die sich gegenseitig ausrotten.

7 Vgl. Homer, *Il.* 17,446f; *Od.* 5,105; 18,130.

8 Theognis 425–427 (Clemens Alex., *strom.* 3,15,1).

9 Euripides, *frgm.* 449 (Clemens Alex., *strom.* 3,15,2).

δὲ τὸν Ἀθηναῖον, τὸν νομοθέτην, Ἡρόδοτος εἰρηκέναι τῷ Κροίσῳ ἔφη· „ὦ Κροῖσε, πᾶς ἄνθρωπός ἐστι ξυμφορή.“ Πυθαγόρας δὲ καὶ Πλάτων δῆμόν τινα ψυχῶν ἀσωμάτων εἰσάγουσι καὶ τὰς ἁμαρτάδι τινὶ περιπεσούσας τιμωρίας χάριν εἰς σώματα καταπέμπεσθαι λέγουσιν. τῷ τοι ὁ Πλάτων ἐν τῷ Κρατύλῳ τὸ σῶμα σῆμα κέκληκεν, ὡς ἐν τούτῳ τῆς ψυχῆς οἱονεὶ τεθαμμένης. ξύμφωνα δὲ τούτῳ καὶ Φιλόλαος ὁ Πυθαγόρειος ἔφη· λέγει δὲ ὧδε· „μαρτυρέονται δὲ καὶ οἱ παλαιοὶ θεολόγοι τε καὶ μάντιες, ὡς διά τινας τιμωρίας ἁ ψυχὰ τῷ σώματι ξυνέζευκται καὶ καθάπερ ἐν σάματι τούτῳ τέθαπται.“ ἀλλὰ τῶνδε τῶν λόγων ὁ Πλάτων ἐπιλησθείς, τοὐναντίον ἐν τῷ τρίτῳ τῆς Πολιτείας παραδηλοῖ· ἐπιμελεῖσθαι γὰρ σώματος δεῖν φησι ψυχῆς ἕνεκα ἁρμονίας, δι' οὗ βιοῦν τε ἔστι καὶ ὀρθῶς βιοῦν, καταγγέλλοντας τῆς ἀληθείας τὸ κήρυγμα. εἰ δὲ διὰ τοῦ σώματος ἡ ψυχὴ βιοῖ τε καὶ ὀρθῶς βιοῖ, οὐκ ἄρα ἦν ποτε πρὸ τοῦ σώματος· εἰ δὲ ἦν πρό γε τοῦ σώματος, καὶ ἔζη δήπουθεν καὶ ἐβίου· ἀθάνατον γὰρ ἔχει φύσιν καὶ λογικήν. εἰ δὲ ἦν μὲν πάλαι, οὐκ ὀρθῶς δὲ ἐβίου κεχωρισμένη τοῦ σώματος, ἐν τῷ σώματι δὲ γενομένη καὶ τοῦτο ἄριστα παιδοτριβήσασα, τὸν ὀρθὸν κατώρθωσε βίον, διὰ τοῦ σώματος ἄρα τετύχηκε τῶν ἀγαθῶν, ὧν πρὸ τοῦ σώματος οὐ μετέλαχεν. ἀνθ' ὅτου δὴ οὖν τεθάφθαι αὐτὴν ἐν τῷ σώματι καθάπερ ἐν σήματι ἔφη; |

Διὰ μὲν οὖν τούτων σαφῶς ἔγνωμεν, ὡς οὐ μόνον ἀλλήλοις, ἀλλὰ καὶ σφίσιν αὐτοῖς περὶ τῶν αὐτῶν ἐναντία γεγραφήκασιν. ἵνα δὲ τὴν πολλὴν αὐτῶν καταμάθωμεν

13 δὲ τὸν Ἀθηναῖον, τὸν νομοθέτην, Ἡρόδοτος εἰρηκέναι τῷ 15 Πυθαγόρας δὲ καὶ Πλάτων δῆμόν τινα ψυχῶν ἀσωμάτων 13 20 Φιλόλαος ὁ Πυθαγόρειος ἔφη· λέγει δὲ ὧδε· „μαρτυρέονται 14 **p. 126** R 1 σάματι τούτῳ τέθαπται.“ ἀλλὰ τῶνδε τῶν λόγων ὁ Πλάτων 5 καταγγέλλοντας τῆς ἀληθείας τὸ κήρυγμα. εἰ δὲ διὰ τοῦ 15 10 σώματος, ἐν τῷ σώματι δὲ γενομένη καὶ τοῦτο ἄριστα παι- 15 Διὰ μὲν οὖν τούτων σαφῶς ἔγνωμεν, ὡς οὐ μόνον 16 **p. 72** ἀλλήλοις, ἀλλὰ καὶ σφίσιν αὐτοῖς περὶ τῶν αὐτῶν ἐναντία

15–17 Eus. Pr. XIII 16,4–6 (Plat. Phaed. p. 81E–82A) 17–19 Clem. Str. III 3,16 (Plat. Cratyl. p. 400B–C) 19–p. 126,1 Clem. Str. III 3,17 (Philolai fr. 14) **p. 126** R: 1–5 Clem. Str. IV 4,18 (Plat. Reip. III p. 410C, cf. IX p. 591D); vid. Diss. p. 111 sq.

15–19: Georg. Mon. Chron. IV 218 (p. 530)

13 τὸν ἀθηναῖον νομοθέτην C: τῶν ἀθηναίων νομοθέτην V | post νομοθέτην add. τοῦτ' αὐτὸ MC 15 δῆμόν: δαίμονα M, corr. Mγρ. 17 ὁ om. BL 19 οἱονὶ S^1 | τούτῳ B e corr.: τούτων M: τοῦτο BC^1 ut videtur 20 πυθαγόριος SC 21 πάλαι BL | μάντιες BL^2: μάντεις KLMSCV 22 ἡ ψυχὴ SCVMγρ. **p. 126** R: 1 σάματι K: σώματι BL: σήματι MSCVL^2 2 ἐπιπλησθείς L^1: ἐπιμεληθείς M: litt. εί C^2 e corr. 3 δεῖ MSCV 4 εἵνεκα C | ἕνεκα καὶ ἁρμονίας M 5 καταγγέλοντας C 8 γὰρ: ἄρ' M, corr. Mγρ. 9 post κεχωρισμένη add. καὶ S 10 τῷ om. KBL | γινομένη V | παιδοτριβείσασα S 11 κατόρθωσε MC 15 ἐγνώκαμεν K 17 γεγράφασιν MSCV | αὐτῶν πολλὴν V

Freude preisen und aus seinem Vaterhaus entlassen". Der athenische Gesetzgeber Solon hat nach den Worten Herodots zu Kroisos gesagt[10]: „Kroisos, jeder Mensch ist ein Unglück". 13. Pythagoras und Platon aber haben ein Volk unkörperlicher Seelen eingeführt und gesagt, daß die (Seelen), die eine Verfehlung begangen haben, zur Strafe in Körper hinabgesandt werden[11]. Deswegen hat Platon im „Cratylus" den Körper als Grab bezeichnet, weil die Seele in ihm gleichsam bestattet ist[12]. 14. Der Pythagoreer Philolaos hat damit übereinstimmend gesagt[13]: „Es bezeugen aber auch die alten Theologen und Seher, daß die Seele wegen mancher Strafen mit dem Körper verbunden und in ihm wie in einem Grab bestattet ist". Platon aber hat diese Worte vergessen, im dritten Buch des „Staates" hat er unter der Hand das Gegenteil kundgetan: „Man muß nämlich, sagt er, um des Einklangs der Seele willen für den Körper sorgen, durch den es möglich ist zu leben und auf rechte Art zu leben, indem man die Botschaft der Wahrheit verkündet"[14]. 15. Wenn aber die Seele durch den Körper lebt und auf die rechte Art lebt, würde sie folglich nicht zu einem Zeitpunkt, bevor sie im Körper ist, existieren. Wenn sie aber vor dem Körper existiert, würde sie zweifellos ein Leben in voller Kraft führen, denn sie hat eine unsterbliche und vernünftige Natur. Wenn sie aber vorher (*sc*. vor dem Körper) existiert, aber nicht richtig lebt, da sie vom Körper getrennt war, und ihr erst, als sie in den Körper kam und ihn bestmöglich durch Übung erzog, das richtige Leben gelingt, würde sie folglich durch den Körper die Güter erhalten, an denen sie, bevor sie im Körper war, keinen Anteil hatte. Aus welchem Grund hat er (*sc*. Platon) also gesagt, daß sie im Körper wie in einem Grab bestattet ist?[15].

16. Dadurch ist für uns klar erkennbar geworden, daß sie (*sc*. die Philosophen) über diese Angelegenheiten nicht nur Dinge geschrieben haben, die sie untereinander in Gegensatz bringen, sondern auch in Widerspruch zu sich

10 Herodot, *hist*. 1,32 (Clemens Alex., *strom*. 3,16,1).

11 Vgl. Platon, *Phd*. 81E–82A (Eusebius, *p.e*. 13,16,4–6).

12 Platon, *Cra*. 400BC (Clemens Alex., *strom*. 3,16,3); vgl. Georgius Monach., *Chron*. 530 (631,26–632,3 de Boor).

13 FVS 44B14 (Clemens Alex., *strom*. 3,17,1).

14 Vgl. Platon, *R*. 3, 410C (Clemens Alex., *strom*. 4,18,1). Die Bemerkung von der Verkündigung der Wahrheit stammt von Clemens Alex. und wird von dort durch Theodoret übernommen, aber als Platontext angesehen; vgl. *cur*. 12,53; Raeder, *Quaestiones criticae* 111f; Schulte, *Theodoret* 95.

15 Schulte, *Theodoret* 95, macht darauf aufmerksam, daß Theodoret mit gutem Recht gegen Platon, *Cra*. 400B, argumentieren kann (vgl. *cur*. 5,13), wenn er in *cur*. 5,14 einen durchgehenden Ausspruch Platons vor sich zu sehen meint.- Theodoret streitet ab, daß die Seele existiert, bevor der Körper geformt wird; vgl. *cur*. 5,50f; Crego, *Translation* 175–177.

ἔριν, φέρε πάλιν ἐπιδείξωμεν, τίνα περὶ ψυχῆς οἱ πολυθρύλητοι τῶν φιλοσόφων ἐδόξασαν, καὶ ὅπως αὐτοὺς ἡ κενὴ δόξα, κατὰ τὸν Τίμαιον, „ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι.“ ἃ δέ γε ξὺν Θεῷ λέξω, ἐκ τῶν Πλουτάρχῳ καὶ Πορφυρίῳ καὶ μέντοι καὶ Ἀετίῳ ξυγγεγραμμένων ἐρῶ. Θαλῆς τοίνυν κέκληκε τὴν ψυχὴν ἀκίνητον φύσιν· Ἀλκμὰν δὲ αὐτὴν αὐτοκίνητον εἴρηκεν· ὁ δέ γε Πυθαγόρας ἀριθμὸν ἑαυτὸν κινοῦντα· ξυνεφώνησε δὲ τῷ λόγῳ καὶ Ξενοκράτης· ὁ δὲ
p. 127 R 1 Πλάτων οὐσίαν νοητὴν ἐξ ἑαυτῆς κινητήν· ὁ δὲ Σταγειρίτης ἐντελέχειαν πρώτην σώματος φυσικοῦ ὀργανικοῦ, δυνάμει ζωὴν ἔχοντος· ἐντελέχειαν δὲ τὴν ἐνέργειαν κέκληκεν. Κλέαρχος δὲ τῶν τεττάρων εἶναι στοιχείων τὴν ἁρμονίαν· Ἀναξιμένης δὲ καὶ Ἀναξίμανδρος καὶ Ἀναξαγόρας καὶ Ἀρχέλαος ἀερώδη τῆς ψυχῆς τὴν φύσιν εἰρήκασιν. οἱ δέ γε Στωϊκοὶ πνευματικήν, πλείστου μετέχουσαν τοῦ θερμοῦ. Παρμενίδης δὲ καὶ Ἵππασος καὶ Ἡράκλειτος πυρώδη ταύτην κεκλήκασιν· ὁ δὲ Ἡρακλείδης φωτοειδῆ· Ἐπίκουρος δὲ ὁ Νεοκλέους τεττάρων τινῶν ποιοτήτων κρᾶμα, πυρώδους καὶ ἀερώδους καὶ πνευματικοῦ καὶ τετάρτου τινὸς ἀκατονομάστου· ὁ δὲ Ἐμπεδοκλῆς μῖγμα ἐξ αἰθερώδους καὶ ἀερώδους οὐσίας. Κριτίας δὲ ἐξ αἵματος εἶπε καὶ ἐξ ὑγροῦ·

---

20 Clem. Str. v 1,11 Eus. Pr. xv 62,14 (Timon. fr. 22) 22–p. 129,4 Aëtius Doxogr. pp. 386–393

---

18 post φέρε add. δὴ K 18–19 τῶν φιλοσόφων οἱ πολυθρύλητοι L | πολυθρύλλητοι MVL^2 20 τίμαιον: τίμωνα Clem. Eus. 21 λέγω K 22 ἀέτω KBL | ξυγγεγραμμένα BL^1 23 ἀεικίνητον Plut. Stob. 25 δὲ prius om. M | τῶδε τῷ λόγω SC | ὁ δέ γε BL **p. 127** R: 1 ἐξ αὐτῆς K: ἐξαυτῆς BL 4 εἶναι om. C 6 τὴν φύσιν τῆς ψυχῆς V 7 πλείστην C: πλεῖστον V 9 ἡράκλειτος KBL 10 νεοκλεὺς BL 11 ἀκατονομάστου MSV 13 κρατίας SC

---

16 Es liegt ein Schreibfehler der Manuskripte oder ein Versehen Theodorets vor. Denn es handelt sich nicht um eine Redewendung etwa des Timaeus des platonischen Dialogs, sondern des Timon von Phleius, *frgm*. 22 Diels, (vgl. *cur*. 2,20), die Theodoret als Teil eines bei Clemens Alex., *strom*. 5,11,6 (vgl. Eusebius, *p.e*. 15,62,14), erhaltenen Fragments Timons zitiert. Timon greift seinerseits eine Formulierung Homers auf.

17 καὶ μέντοι καί kann auch übersetzt werden mit „und besonders“; vgl. Mansfeld/Runia, *Aëtiana* 3,177. Es wird zu Recht gefolgert, daß Theodoret mit der Wendung den Namen seiner Hauptquelle hervorhebt.

18 Die Vielfalt antiker Seelenlehre kommt auch in den Beiträgen des Sammelbandes von Frede/Reis, *Body and Soul*, zum Ausdruck.

19 *Cur*. 5,17–24 korrespondiert vom Aufbau und Inhalt her mit Aëtius (Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus); vgl. Mansfeld, *Doxography* 3188f.

selbst. Um aber ihren heftigen Streit genau kennenzulernen, wollen wir erneut darstellen, welche Meinung die bekanntesten Philosophen über die Seele hatten und wie sie der eitle Ruhm, wie Timaeus sagt[16], „im Streit aneinander geraten läßt". Was ich mit Gottes Hilfe sagen werde, entlehne ich aus den Schriften des Plutarch, des Porphyrius und natürlich[17] des Aëtius[18].

17.[19] Thales also nannte die Seele eine unbewegliche[20] Natur; Alkmaion hingegen sagte, sie sei selbstbewegt[21]. Pythagoras (nannte sie) eine Zahl, die sich selbst bewegt; diesem Gedanken stimmte Xenokrates zu. Platon (sagte), sie sei ein intelligibles Wesen, das sich von selbst bewegt. Der Stagirite (sagte), sie sei erste Verwirklichung eines natürlichen, mit Organen ausgestatteten Körpers, der potentiell Leben besitzt[22]; „Verwirklichung" aber hat er die Aktualität genannt. 18.[23] Für Klearchos ist sie der Einklang der vier Elemente[24]. Anaximenes, Anaximander, Anaxagoras und Archelaos sagten, die Natur der Seele sei luftartig. Die Stoiker hingegen (sagten), sie sei pneumatisch[25] und hätte vor allem am Warmen Anteil. Parmenides, Hippasos und Heraklit haben sie feuerartig genannt, Heraklides lichtartig. Epikur, der Sohn des Neokles, sie sei eine Mischung von vier Qualitäten, des Feuerartigen, des Luftartigen, des Pneumatischen und eines namenlosen Vierten. Empedokles (meinte), sie sei eine Mischung aus einem ätherartigen und einem luftartigen Wesen; Critias sagte, sie sei (eine Mischung) aus Blut und aus Feuchtigkeit[26]. Andere wiederum haben Geschwätz von gegenteiliger Art von sich gegeben[27].

---

20 Statt ἀκίνητον bieten Ps.-Plutarch und Johannes Stobaeus ἀεικίνητον; vgl. *cur.* 4,12.

21 Den Ausspruch des Alkmaion hat Theodoret Aëtius entnommen. Alkmaion, Mediziner-Philosoph aus Kroton, nach Diogenes Laërt., *vit.* 8,83, Schüler des Pythagoras (vgl. Aristoteles, *Metaph.* A 5 [986a22–34]). Die Fragmente sind gesammelt bei FVS 24. Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,131 Anm. 22, halten die Schreibung Ἀλκμάν für Ἀλκμαίων für einen Fehler Theodorets, während Canivet, *Thérapeutique* 231 Anm. 2, sie für eine Dialektvariante ansieht.

22 Aristoteles, *de An.* 2,1 (412a27f): „Darum ist die Seele primär Verwirklichung eines natürlichen Körpers, der potentiell Leben besitzt. Dies letzte bedeutet, daß er mit Organen ausgestattet ist".

23 In *cur.* 5,18 bietet Theodoret gegenüber Johannes Stobaeus und Ps.-Plutarch zusätzlich die Namen Anaximander, Heraklit, Empedokles und Critias sowie korrekt Heraklides anstelle von Heraklit bei Johannes Stobaeus; vgl. Mansfeld/Runia, *Aëtiana 1*,288.

24 Klearchos von Soloi, Schüler des Aristoteles, hat seine Position wahrscheinlich in seiner Schrift „Über den Schlaf" vorgetragen; vgl. Flashar, *Philosophie der Antike 3*,547–551.

25 Das stoische Pneuma ist materiell gedacht.

26 Der Beleg ist in FVS 88 nicht aufgeführt. Critias war ein Vetter der Mutter Platons und erscheint in etlichen Schriften Platons; zu Biographie und Werk vgl. Flashar, *Philosophie der Antike 2,1*,81–84.

27 Alle Stellungnahmen aus *cur.* 5,17–23 sind Aëtius, *plac.* 4,2–7 (386–393 Diels), entnommen.

καὶ ἄλλοι δ' αὖ ἄλλα λελη|ρήκασιν ἐναντία. καὶ μέντοι καὶ περὶ τὴν ταύτης διαίρεσιν πλείστη γε τούτοις γεγένηται διαμάχη. Πυθαγόρας μὲν γὰρ καὶ Πλάτων διμερῆ ταύτην εἰρήκασι, καὶ τὸ μὲν αὐτῆς εἶναι λογικόν, τὸ δὲ ἄλογον. διχῇ δ' αὖ πάλιν τὸ ἄλογον ἔτεμον, καὶ τὸ μὲν αὐτοῦ θυμικὸν εἶναι, τὸ δὲ ἐπιθυμητικόν. ὁ δὲ Ξενοκράτης, καὶ ταῦτα τρίτος ἀπὸ Πλάτωνος ὢν (Σπευσίππου γὰρ τοῦ Πλάτωνος ἀδελφιδοῦ γεγένηται φοιτητής) τὸ μὲν αἰσθητικὸν εἶναι τῆς ψυχῆς ἔφη, τὸ δὲ λογικόν. ὁ δὲ Νικομάχου πέντε εἶναι ταύτης ἔφησεν ἐνεργείας, τὴν ὀρεκτικήν, τὴν θρεπτικήν, τὴν αἰσθητικήν, τὴν μεταβατικήν, τὴν διανοητικήν. ἀλλ' οὐδὲ τοῦτον οἱ Στωϊκοὶ τὸν ἀριθμὸν ἔστερξαν· ἐξ ὀκτὼ γὰρ μερῶν ἔφασαν τὴν ψυχὴν ξυνεστάναι, τῆς ὀπτικῆς αἰσθήσεως καὶ τῆς ἀκουστικῆς καὶ τῆς ὀσφρητικῆς καὶ τῆς γευστικῆς καὶ τῆς ἁπτικῆς· ἕκτον δὲ τὸ φωνητικὸν
p. 128 R 1 ἔφασαν καὶ τὸ σπερματικὸν ἕβδομον καὶ τὸ ἡγεμονοῦν ὄγδοον, ὑφ' οὗ τούτων ἕκαστον ἐνεργεῖται. εἶπον δὲ αὐτὴν καὶ ταῖς τοῦ πολύποδος ἐοικέναι πλεκτάναις. οἱ δέ γε Πυθαγόρου διάδοχοι ἐκ πέντε στοιχείων τὸ σῶμα κραθῆναι φάντες | (τοῖς γὰρ τέτταρσι ξυνέταξαν τὸ αἰθέριον), ἰσαρίθμους εἶναι ἔφασαν ταύτῃ καὶ τῆς ψυχῆς τὰς δυνάμεις· καὶ ταύτας ὠνομάκασι νοῦν καὶ φρόνησιν καὶ ἐπιστήμην καὶ δόξαν καὶ αἴσθησιν. ὅσα δὲ καὶ περὶ τῆς τοῦ ἡγεμονικοῦ χώρας διηνέχθησαν πρὸς ἀλλήλους, ῥᾴδιον διαγνῶναι. Ἱπποκράτης μὲν γὰρ καὶ Δημόκριτος καὶ Πλάτων ἐν ἐγκεφάλῳ τοῦτο ἱδρῦσθαι εἰρήκασιν· ὁ δὲ Στράτων ἐν μεσοφρύῳ· Ἐρασίστρατος δὲ ὁ ἰατρὸς περὶ τὴν τοῦ ἐγκεφάλου μήνιγγα, ἣν ἐπικρανίδα λέγει· Ἡρόφιλος δὲ ἐν τῇ τοῦ ἐγκεφάλου κοιλίᾳ· Παρμενίδης δὲ καὶ Ἐπίκουρος ἐν ὅλῳ τῷ θώρακι· Ἐμπεδοκλῆς δὲ καὶ Ἀριστοτέλης καὶ τῶν Στωϊκῶν

14 21 19 20 22 p. 73

---

p. 128 R: 14–15 Schol. Hom. A 495 ed. Ludwich (Ind. lect. mens. aestiv. Regimont. 1895)

---

15 διάθεσιν S 16 post γὰρ add. δὴ V | post πλάτων add. καὶ δημόκριτος M 18 αὖ πάλιν om. BL 20 ὢν–πλάτωνος om. S | πευσίππου M: σπευσίπου V 21 ἀδελφοῦ S | αἰσθητὸν KB 22 εἶναι om. BL | νικομάχου: litt. νικο L^2: νικόμαχος V 23 πάντε M^1 | ταύτης om. S 24 ἐσθητικήν S | post μεταβατικήν add. καὶ MCV 27 ὀσφραντικῆς SCV **p. 128** R: 1 ἡγεμονικὸν SCVMγρ.: ἡγεμονικὸν οὖν L^1, sed ικὸν οὖν del. L^2 3 πλεκτάνες K: πλεκταίναις S 5 τέτρασι BL 6 ἔφασαν εἶναι L | ταύτῃ καὶ om. K 8 ὅσας S | καὶ tertium om. CV 13 ἣν: ἢ M | post ἣν add. καὶ SCV 15 ἐμπεδοκλεῖς S | ἀριστοτέλης: ἀριστοκλῆς BLV: Ἀριστοτέλης Διοκλῆς Diels

19. Aber auch bezüglich der Einteilung der Seele herrscht unter ihnen natürlich heftiger Streit. Pythagoras und Platon haben gesagt, sie sei zweigeteilt, der eine (Teil) sei vernünftig, der andere ohne Vernunft. Den Teil ohne Vernunft unterteilten sie wiederum, der eine sei mutig (*thymikon*), der andere begehrend (*epithymetikon*). Xenokrates, zweiter Nachfolger Platons – er war nämlich Schüler des Speusipp, des Neffen Platons – sagte, der eine Teil sei mit sinnlicher Wahrnehmung, der andere mit Vernunft begabt. 20. Der Sohn des Nikomachos (*sc.* Aristoteles) sagte, sie besäße fünf Aktualitäten, die strebende, die ernährende, die wahrnehmende, die zur Ortsveränderung fähige[28] und die überlegende[29]. Die Stoiker aber begnügen sich nicht mit dieser Zahl. Nach ihrer Behauptung besteht die Seele aus acht Teilen: Gesichtssinn, Gehörsinn, Geruchssinn, Geschmackssinn, Tastsinn; der sechste Teil sei das Sprachvermögen, der siebte das generative Vermögen, und der achte das Führungsvermögen, das allen anderen ihre Aktualität verleiht. Sie sagen aber, daß sie (*sc.* die Seele) auch den Tentakeln des Tintenfisches gleicht. 21. Die Nachfolger des Pythagoras sind der Meinung, daß der Körper von fünf Elementen beherrscht wird – zu den vieren fügten sie den Äther hinzu; deswegen behaupteten sie, daß es eine gleiche Zahl von Potenzen der Seele gibt. Sie bezeichnen sie als Nous, Denken, Wissen, Meinung und sinnliche Wahrnehmung.

22. Wie sehr sie sich voneinander unterschieden haben, wenn sie das Führungsvermögen (*Hegemonikon*) lokalisieren, ist leicht zu erkennen[30]. Hippokrates und Demokrit und Platon sagten, es habe seinen Platz im Gehirn, Straton (sagte, es habe seinen Platz) im Raum zwischen den Augenbrauen[31], der Arzt[32] Erasistratos (sagte, es habe seinen Platz) in der Nähe der Scheidewand der Gehirnhälften, die er „Gehirnmembrane" (*Epikranis*) nennt, Herophilos (sagte, es habe seinen Platz) in der Höhlung des Gehirns[33], Parmenides und Epikur

28 μεταβατικός bedeutet auch die diskursive Fähigkeit; vgl. Liddell/Scott, *Lexicon* 1110a. Das Wort ist im Corpus Aristotelicum nicht bezeugt. Bei Aristoteles, *de An.* 2,1 (414a11–15), heißen die fünf Fähigkeiten θρεπτικόν, αἰσθητικόν, ὀρεκτικόν, κινητικὸν κατὰ τόπον, διανοητικόν.

29 Laut Liddell/Scott, *Lexicon* 405b, kann διανοητικός ebenfalls „diskursiv" bedeuten.

30 Den folgenden Text *cur.* 5,22 bieten Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,129–134, in Parallele zu Ps.-Plutarch, *plac.* 4,5, und diskutieren die Unterschiede.

31 Zu Straton von Lampsakos, dem Nachfolger Theophrasts, vgl. Flashar, *Philosophie der Antike 3*,569–574.

32 Das Prädikat „Arzt" findet sich nicht bei Ps.-Plutarch (Eusebius, *p.e.* 15,61). Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,535 Anm. 62, erwägen, daß Theodoret es, aus seiner Allgemeinbildung schöpfend, selbst hinzugefügt hat.

33 Der Chirurg Herophilos ist zusammen mit Erasistratos der bekannteste Mediziner des 3. Jh. v. Chr. Erasistratos sezierte, Herophilos identifizierte die Nerven, Venen und Arterien und entwickelte Theorien zum Atem und Puls.

ἡ ξυμμορία τὴν καρδίαν ἀπεκλήρωσαν τούτῳ. καὶ τούτων δ' αὖ πάλιν οἱ μὲν ἐν τῇ κοιλίᾳ τῆς καρδίας, οἱ δὲ ἐν τῷ αἵματι· καὶ οἱ μὲν ἐν τῷ περικαρδίῳ ὑμένι, οἱ δὲ ἐν τῷ διαφράγματι. καὶ Πυθαγόρας μὲν καὶ Ἀναξαγόρας καὶ 23
Διογένης καὶ Πλάτων καὶ Ἐμπεδοκλῆς καὶ Ξενοκράτης ἄφθαρτον εἶναι τὴν ψυχὴν ἀπεφήναντο· ὁ δὲ Ἡράκλειτος τὰς ἀπαλλαττομένας τοῦ σώματος εἰς τὴν τοῦ παντὸς ἀναχωρεῖν ψυχὴν ἔφησεν, οἷα δὴ ὁμογενῆ τε οὖσαν καὶ ὁμοούσιον. οἱ δὲ Στωϊκοὶ τὰς χωριζομένας τῶν σωμάτων ψυχὰς διαρκεῖν μὲν καὶ καθ' ἑαυτὰς ζῆν ἔφασαν, ἀλλὰ τὴν μὲν ἀσθενεστέραν ἐπ' ὀλίγον, τὴν δὲ ἰσχυροτέραν μέχρι τῆς
p. 129 R 1 τοῦ παντὸς ἐκπυρώσεως. Δημόκριτος δὲ καὶ Ἐπίκουρος 24
καὶ Ἀριστοτέλης φθαρτὴν εἶναι ταύτην ἀνέδην εἰρήκασι· Πλάτων δὲ καὶ Πυθαγόρας τὸ μὲν λογικὸν αὐτῆς ἄφθαρτον εἶναι, φθαρτὸν δὲ τὸ ἄλογον. καὶ ὁ μὲν Πλάτων καὶ τὰ φυτὰ ζῷα κέκληκε, τοῦ τρίτου γε τῆς ψυχῆς εἴδους, τοῦ ἐπιθυμητικοῦ, μόνου μετέχοντα· ὁ δέ γε Ἀριστοτέλης ζῷα μὲν αὐτὰ εἰπεῖν οὐκ ἠνέσχετο (τὸ γὰρ δὴ τῆς αἰσθητικῆς μετέχον ψυχῆς τοῦτο καλεῖσθαι ζῷον ἠξίωσε), τῆς φυτικῆς μέντοι καὶ θρεπτικῆς ψυχῆς μετέχειν ὑπέλαβε τὰ φυτά.

---

p. 129 R: 4–11 Clem. Str. VIII 4,10 (Plat. Tim. p. 77B Artist. de anim. II 2)

---

16 ἀπεκλήρω L^1 | τούτων: τούτω B 17–18 ἐν τῇ–οἱ μὲν om. K 17 τῇ om. V | καρδίας: ἀρτηρίας MSCV: καρδίας etiam Plut., qui tamen ante κοιλίᾳ add. ἀρτηριακῇ 18 ὑμένει K 20 ὁ πλάτων BL 25 διαρκεῖ S 26 δέ γε MSCV | ἰσχυρὰν S | μέχρη S **p. 129** R: 1 ἐκπληρώσεως S 2 φαρτὴν B^1 | εἶναι om. CV | ἀναίδην KSCV 5 γε τῆς ψυχῆς εἴδους: μέρους τῆς ψυχῆς CV 6 γε om. BL 8 μετέχειν SC

---

34 Vgl. Homerscholien 1,495 (12,18–20 Ludwich); Ludwich gibt in der Fußnote an: „Παρμενίδης κτλ.] stammt aus Theodoret V 22, der indessen, wie sich beinahe von selbst versteht, das Homerzitat fortlässt". Ob nicht eher eine Beziehung der Homerscholien (zu diesem Text vgl. oben 323 Anm. 25) zu Aëtius oder Johannes Stobaeus besteht, müßte überprüft werden.

35 ἀριστοτέλης KMSCV; BLV lesen ἀριστοκλῆς, Diels, *Doxographi graeci* 204 Anm. 1, konjeziert Ἀριστοτέλης Διοκλῆς; vgl. Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,131 Anm. 22; 534. Ein Problem besteht darin, daß Aristokles, ein Aristoteliker des 1. oder 2. Jhs. nach Christus, bei Aëtius an keiner weiteren Stelle genannt wird und auch gar nicht genannt hätte werden können, wenn Aëtius in die zweite Hälfte des 1. Jahrhunderts datiert wird. Wenn ein etwas späteres Datum für Aëtius angenommen würde, könnten sich Mansfeld/Runia, *Aëtiana 3*,131 Anm. 22 auch eine Konjektur Ἀριστο(τέλης Ἀριστο)κλῆς vorstellen. Allerdings ist die Lesung Aristoteles die einfachste Lösung; hinzuweisen ist auch auf das Homoioteleuton Ἐμπεδοκλῆς – Ἀριστοκλῆς.

(sagten, es habe seinen Platz) im gesamten Brustraum[34]. Empedokles und Aristoteles[35] und die Schule der Stoiker wiesen ihm das Herz zu. Von den letzteren plazierten die einen es in der Höhle des Herzens, die anderen im Blut, wieder andere in der äußeren Haut des Herzens, noch andere im Zwerchfell.

23. Pythagoras, Anaxagoras, Diogenes, Platon, Empedokles, Xenokrates erklärten, die Seele sei unvergänglich[36]. Heraklit aber sagte, daß die vom Körper befreiten (Seelen) zur Seele des Alls zurückkehrten, da sie ja von der gleichen Gattung und gleichen Wesens ist. Die Stoiker aber sagten, daß die sich vom Körper trennenden Seelen fortdauern und für sich leben, die schwächere (Seele) aber nur ein wenig, die stärkere hingegen bis zum Weltenbrand. 24. Demokrit, Epikur, Aristoteles sagten unverblümt, sie (*sc*. die Seele) sei vergänglich. Platon und Pythagoras aber (sagten), das Vernünftige an ihr sei unvergänglich, das Unvernünftige aber vergänglich. Platon[37] hat auch die Pflanzen (Lebewesen) genannt, auch wenn sie nur an der dritten Art der Seele, dem Begehrungsvermögen, teilhaben[38]. Aristoteles hingegen wagte es nicht, sie als Lebewesen zu bezeichnen, denn nach seinem Urteil könne Lebewesen nur genannt werden, was an der zur sinnlichen Wahrnehmung fähigen Seele Anteil hat; wohl nahm er an, daß die Pflanzen an der zur Wachstum und Ernährung fähigen Seele Anteil haben[39]. 25. Diesen Gedanken aber haben die (Philosophen)

---

36 Canivet, *Histoire* 161–164, ist nicht der Meinung, daß Theodoret Justins Apologie gekannt hat. Da aber bei Justin, *1apol*. 18,5, die Reihe der Autoren, die die Unsterblichkeit der Seele lehren, Empedokles und Pythagoras, Plato und Xenokrates ähnlich wie hier lautet, kann er sich vorstellen, daß Theodoret und Justin von einer Quelle abhängen. Diese dürfte im Falle des Theodoret Aëtius sein und bei Justin „un autre formulaire mais de nature aussi scolaire". Allerdings ist die Lesung „Xenokrates" eine Konjektur Schmids anstelle von „Sokrates"; von Minns/Parvis, *Justin* 125, wird sie aufrechterhalten.

37 Für den folgenden Abschnitt zur Embryologie bis *cur*. 5,25 „… denn die Fähigkeit zum Wachstum als Seele zu bezeichnen lehnten sie ab" ist Theodoret nach Mansfeld, *Doxography* 3187–3190, von Ps.-Plutarch (und dieser wiederum von Aëtius) abhängig (der Parallelabschnitt zu Ps.-Plutarch bei Johannes Stobaeus ist nicht erhalten). Allerdings erfolge der Zugriff Theodorets nur über das Zwischenglied Clemens Alex., *strom*. 8,10,3f, wie Mansfeld, *Doxography* 3189, annimmt, der die Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Clemens Alex. und Theodoret untersucht. Doch kann man fragen, ob Theodoret, der ja in *cur*. 5,17–24 auf Aëtius rekurriert haben soll, sich nicht auch für diesen Abschnitt ohne den Umweg über Clemens Alex., *strom*. 8,10,3f, direkt bei Aëtius bedient hat. Was im Anschluß folgt („Zenon von Kition, der Gründer dieser Schulrichtung, lehrte seine Schüler …"), hat Theodoret aus Eusebius, *p.e*. 15,20,1, entnommen (Arius Didymus, *frgm*. 39 Diels).

38 Vgl. Platon, *Ti*. 77B (Clemens Alex., *strom*. 8,10,3f).

39 Vgl. Aristoteles, *de An*. 2,2 (Clemens Alex., *strom*. 8,10,3).

ἀλλὰ τοῦτόν γε τὸν λόγον οἱ τῆς Ποικίλης οὐ προσεδέξαντο· τὴν γάρ τοι φυτικὴν δύναμιν καλεῖν ψυχὴν οὐκ ἠνέσχοντο. Ζήνων δὲ ὁ Κιτιεύς, ὁ τῆσδε τῆς αἱρέσεως ἡγησάμενος, τοιάδε περὶ ψυχῆς δοξάζειν τοὺς οἰκείους ἐδίδαξε φοιτητάς· τὸν γάρ τοι ἀνθρώπινον θορόν, ὑγρὸν ὄντα καὶ μετέχοντα πνεύματος, τῆς ψυχῆς ἔφησεν εἶναι μέρος τε καὶ ἀπόσπασμα καὶ τοῦ τῶν προγόνων σπέρματος κέρασμά τε καὶ μῖγμα, ἐξ ἁπάντων τῶν τῆς ψυχῆς μορίων ξυναθροισθέν. οὗ δὴ χάριν αὐτὴν καὶ φθαρτὴν προσηγόρευσεν. Νουμήνιος δὲ ὁ Πυθαγόρειος πρὸς τούτους ἀποτεινόμενος ἔφη· „τὴν δὲ ψυχὴν γενητήν τε καὶ φθαρτὴν λέγουσιν, οὐκ εὐθὺς δὲ τοῦ σώματος ἀπαλλαγεῖσαν φθείρεσθαι, ἀλλ' ἐπιμένειν τινὰς χρόνους καθ' ἑαυτήν, τὴν μὲν τῶν σπουδαίων μέχρι τῆς | εἰς πῦρ ἀναλύσεως τῶν πάντων, τὴν δὲ τῶν ἀφρόνων πρὸς ποιούς τινας χρόνους." καὶ ὁ Λογγῖνος δὲ αὐτῶν ἄντικρυς κατηγορεῖ, ὧδε γράψας· „Ζήνωνι μὲν γὰρ καὶ Κλεάνθει νεμεσήσειεν ἄν τις δικαίως, οὕτω σφόδρα ὑβριστικῶς περὶ τῆς ψυχῆς διαλεχθεῖσιν. ἄμφω γὰρ τοῦ στερεοῦ σώματος εἶναι τὴν ψυχὴν ἀναθυμίασιν ἔφασαν." ἄντικρυς δὲ τούτων ἐναντία τὰ Πυθαγόρᾳ καὶ Πλάτωνι δόξαντα· θείαν γὰρ δὴ μοῖραν τὸν νοῦν ἔφασαν εἶναι. ξυμφωνεῖ δὲ καὶ ὁ Νικομάχου τῷδε τῷ λόγῳ, καίτοι θνητὴν εἶναι ἀποφηνάμενος τὴν ψυχήν· ἄλλο τι γὰρ εἶναι τὸν νοῦν παρὰ ταύτην ὑπέλαβεν. καὶ οἱ περὶ Πλάτωνα δὲ καὶ Πυθαγόραν θύραθεν τοῦτον εἰσκρίνεσθαι λέγουσιν. πάλιν δ' αὖ οἱ μὲν αὐτῶν αὐτοκράτορα τὸν νοῦν ἔφασαν εἶναι καὶ ἄγειν δύνασθαι, ᾗ ἂν ἐθέλῃ, τὰ πάθη· οἱ δὲ ἀνάγκης αὐτὸν καὶ

25 p. 74 p. 130 R

12–18 Eus. Pr. XV 20,1 18–24 Eus. Pr. XV 20,6 (Arei Didymi fr. phys. 39,6); vid. Diss. p. 109 24–p. 130,3 Eus. Pr. XV 21,3 (Longin. fr. 7) **p. 130** R: 3–5 Clem. Str. V 13,88; vid. Diss. p. 110 sq. 5–8 Eus. Pr. XV 9 8–9 Aëtius Doxogr. p. 392 9–15 vid. infra VI 4 sqq.

p. 130 R: 9–p. 131,9: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 58) (16–p. 131,9: Suid. s. v. Πλάτων)

11 τὴν γάρ τοι: τὸ γὰρ τὴν S^2 | τοι om. L: τὸ S^1 | ἠνέσχετο K 12 κητιεύς B: κιττιεύς M 13 φοιτητάς: μαθητάς V 14 ἀνθρώπιον K 15 ἔφησεν om. BL: ἓν K | μέρος τε εἶναι BL | εἶναι om. CV 19 πυθαγόριος SC | ἀποφαινόμενος V 20 γενετήν K: γεννητικήν L: γεννητήν MV | τε om. BL 22 μὲν: μέντοι L | μέχρις K 23 ἀναλώσεως BL, sed corr. L 25 γὰρ om. SCV | κλεάνθη SV **p. 130** R: 1 νεμεσήσαιεν SCV 1–2 περὶ τῆς ψυχῆς διαλεχθεῖσιν ὑβριστικῶς CV 2 διελεχθεῖσιν M: διαλεχθεῖσιν et διελεγχθεῖσιν Mγρ.: διελέχθησαν K: διατεθεῖσιν BL | στερεοῦ σώματος: στερεώματος B, sed corr. 3–5 ἄντικρυς–εἶναι om. L 4 τὰ om. KB | πλάτων M^1 5 δὲ om. C 9 θύραθεν: οὐρανόθεν KBL^1 | δ' om. L^1 10–11 αὐτοκράτορα–ᾗ om. L^1 11 ᾗ: ὡς SCVMγρ.: ἢ ὡς B | θέλῃ KBL^1

der (Stoa) Poikile nicht gebilligt, denn die Fähigkeit zum Wachstum als Seele zu bezeichnen lehnten sie ab. Zenon von Kition, der Gründer dieser Schulrichtung, lehrte seine Schüler, folgende Ansichten über die Seele zu haben: Der menschliche Samen, der feucht ist und am Pneuma Anteil hat, ist nach seiner Aussage ein abgetrennter Teil der Seele, eine Vermengung und Mischung des Samens der Vorfahren, vereinigt aus allen Teilen der Seele. Aus eben diesem Grund hat er sie auch als vergänglich bezeichnet[40]. 26. Der Pythagoreer Numenius aber wandte sich nachdrücklich gegen sie (*sc.* die Stoiker) und sagte[41]: „Sie sagen, daß die Seele geworden und vergänglich ist; aber sie verginge nicht sogleich bei der Trennung vom Körper, sondern sie überdauere einige Zeit für sich selbst, die (Seele) der Tüchtigen bis zur Auflösung aller Dinge im Feuer, die der Törichten nur eine gewisse Zeit". 27. Auch Longinus widerspricht ihnen ohne Umschweife, wenn er schrieb[42]: „Mit Recht könnte jemand nämlich über Zenon und Kleanthes unwillig sein, da sie in einer sehr frechen Weise über die Seele sprechen. Denn beide haben gesagt, daß die Seele eine Ausdünstung des festen[43] Körpers ist".

28. Ihnen vollständig entgegengesetzt sind die Ansichten des Pythagoras und Platons; diese sagen nämlich, daß der Nous ein göttlich Zugeteiltes ist[44]. Mit diesem Gedanken stimmt auch der Sohn des Nikomachos (*sc.* Aristoteles) überein, wenngleich er erklärt, die Seele sei sterblich, denn er nahm an, daß der Nous etwas anderes, von der Seele Verschiedenes, ist. Die Schüler Platons und des Pythagoras sagen, daß er (*sc.* der Nous) von außen (in den Körper) eintritt[45].

---

40 Arius Didymus, *frgm.* 39 Diels (Eusebius, *p.e.* 15,20,1).

41 Die Zuweisung Theodorets an Numenius erfolgt irrtümlich. Es handelt sich um ein durch Arius Didymus bekanntes Fragment (*frgm.* 39 Diels, *Doxographi Graeci* 470f) (Eusebius, *p.e.* 15,20,6); vgl. SVF 2,746f.

42 Longinus, *frgm.* 7 [20 Brisson] (Eusebius, *p.e.* 15,21,3).

43 στερεός kann sowohl die dreidimensionale Ausdehnung als auch Festigkeit bedeuten; vgl. Scholten, *Naturphilosophie* 297–308.

44 Es ist möglich, aber ungewiß, daß Theodoret hier auf Clemens Alex., *strom.* 5,88,1, zurückgeht: „Davon sind Pythagoras und seine Schüler abhängig, wenn sie behaupten, daß der Nous durch göttliche Fügung zu den Menschen gekommen sei, wie auch Platon und Aristoteles zugeben". Die Herkunft von Eusebius, *p.e.* 15,9,13 (aus Attikos), ist aber noch fraglicher, ebenso allerdings auch die von Aëtius, *plac.* 4,5,11 (Johannes Stobaeus, *Anth.* 1,48,7 [1,317,15f Wachsmuth]), welche Raeder, *Quaestiones criticae* 110f, in Erwägung zieht. Canivet, *Histoire* 212, meint, es sei vergeblich, eine genaue Quelle bei einem so vertrauten Sachverhalt namhaft zu machen.

45 Für Aristoteles, *GA* 2,3 (736b23–28), tritt der Nous in die Seele „durch die Tür" ein; vgl. Alexander von Aphrodisias, *de An.* 90,19–91,5; *de An. l.m.* 109,2–113,24; Origenes, *Cels.* 3,80; Gregor von Nazianz, *Spir.* (*or.* 31) 5,7; Aeneas von Gaza, *dial.* (7,12–16 Minitti Colonna);

εἱμαρμένης ἀπεφήναντο δοῦλον καὶ πρὸς τὰ τῶν Μοιρῶν ἄγεσθαι νήματα, καὶ τῆς τοῦ οὐρανοῦ περιδινήσεως καὶ τῆς τῶν ἄστρων ξυνόδου τὰς τούτου πράξεις καὶ ἐνεργείας ἠρτῆσθαι. ὁ δέ γε Πλάτων τὴν ἐναντίαν τούτοις περὶ 29 ψυχῆς ἐξεπαίδευσε δόξαν. ἐλευθέραν γὰρ αὐτὴν εἶναι ἔφησε καὶ δέσποιναν τῶν ἐνοχλούντων παθῶν καὶ ἑκοῦσαν ἢ τῇδε ἢ ἐκεῖσε χωρεῖν καὶ ἐθελουσίως γε ἢ νικᾶν ἢ ἡττᾶσθαι. καὶ τοῦτο σαφῶς ἐν τοῖς Νόμοις δεδήλωκε· λέγει δὲ οὕτως· „κἀνταῦθα, ὦ ξένε, τὸ νικᾶν αὐτὸν ἑαυτὸν πασῶν νικῶν πρώτη καὶ ἀρίστη· τὸ δὲ ἡττᾶσθαι αὐτὸν ὑφ' ἑαυτοῦ αἴσχιστόν τε καὶ κάκιστον· ταῦτα γὰρ ὡς πολέμου
p. 131 R 1 ἐν ἑκάστοις ἡμῶν ὄντος πρὸς ἡμᾶς αὐτοὺς σημαίνει." καὶ 30 αὖ πάλιν μετ' ὀλίγα· „τόδε δ' ἴσμεν, ὅτι ταῦτα τὰ πάθη ἐν ἡμῖν οἷον νεῦρα ἢ σμήρινθοί τινες ἐνοῦσαι σπῶσί τε ἡμᾶς καὶ ἀλλήλαις ἀνθέλκουσιν ἐναντίαι γε οὖσαι ἐπ' ἐναντίας πράξεις, οὗ δὴ διωρισμένη ἀρετὴ καὶ κακία κεῖται. μίαν γάρ φησιν ὁ λόγος δεῖν τῶν ἕλξεων ξυνεπόμενον ἀεὶ καὶ μηδαμῇ ἀπολειπόμενον ἐκείνης, ἀνθέλκειν τοῖς ἄλλοις μετρίοις ἕκαστον· ταύτην δὲ εἶναι τὴν τοῦ λογισμοῦ ἀγωγήν." ἀντικρυς δὲ διὰ τούτων δεδήλωκεν, ὡς οὔτε φύσιν 31 ἐλάχομεν πονηράν, καὶ κατ' ἀνάγκην καὶ βίαν πλημμελοῦμεν οἱ ἄνθρωποι, οὔτε ὑπὸ τῶν τῆς Κλωθοῦς νημάτων ἀγόμεθα οὔτε μὴν ὑπὸ τῆς τῶν ἄστρων ξυνόδου πρὸς τὸ πρακτέον ὠθούμεθα· ἀλλ' ἀγωνίζεται μὲν πρὸς ἑαυτὴν ἡ ψυχή, τοῦ δὲ νικᾶν ἔχει τὴν ἐξουσίαν, ἢν ἐθελήσῃ νεῦσαι πρὸς ἀρετήν· καὶ ἕλκει μὲν ἡ ἐπιθυμία πρὸς ἑαυτήν, ἀνθέλκει δὲ ὁ θυμός, ἔχει δὲ τοῦ πείθεσθαι ἢ μὴ τὴν ἐξουσίαν ὁ λογισμός· ἡνιοχεῖν γὰρ ἐτάχθη καὶ ἄγειν, ἀλλ'

19–p. 131,1 Eus. Pr. XII 27,2 (Plat. Legg. I p. 626E) **p. 131** R: 1–9 Eus. Pr. XII 27,4 (Plat. Legg. I p. 644E)

---

12 μοιρῶν: litt. οι S^2 e corr. 13 ἄγεσθαι vel ἄνεσθαι L^2 e corr.: λέγεσθαι B 13 οὐρανοῦ: ἀνου S 14 τούτων V 15 τούτοις om. KBL 16 εἶναι ἔφησεν K: εἶναί φησι BL: ἔφησεν εἶναι MSCV 17–18 ἑκοῦσαν ἢ τῇδε ἢ ἐκεῖσε: τῇδε ἢ τῇδε ἢ ἐκεῖσε ἑκοῦσαν L **p. 131** R: 1 ἑκάσταις K 3 σμίρινθοί K: μήρυνθοί B: μήρινθοί LV | σποῦσίν K 4 καὶ γὰρ ἀλλήλαις BL^1 5 οὐ BL^1 | μία S^1 6 δεῖν: δὴ C^1: δεῖ C^2 | ἕξεων M, corr. Mγρ. | post ἕλξεων add. εἶναι ἀρχὴν ἢ [ἢ L^1] BLSCVMγρ. 7 τοῖς ἄλλοις μετρίοις K: μετρίως τῶν ἄλλων BLSCV: μετρίως τῶν τοῖς ἄλλοις ἕκαστον μετρίως M: τοῖς ἄλλοις νεύροις Pl. Eus. 8 λόγου BL 9 οὔτε om. K 12 ἀγώμεθα S 13 πρακταῖον S | αὐτὴν L 15 καὶ om. S 16 ἢ: εἰ C^1

Johannes Philoponos, *in de An.* 10,25f. Nach Aëtius, *plac.* 5,11 (392 Diels), vertreten Pythagoras, Anaxagoras, Platon, Xenokrates und Kleanthes die Meinung, der Nous trete θύραθεν in den Körper.

Die einen von ihnen aber sagten wiederum, daß der Nous selbständig herrscht und fähig ist, die Leidenschaften zu kontrollieren, wie er will, die anderen dagegen erklärten, er sei ein Sklave der Notwendigkeit und des Schicksals (*sc.* der Heimarmene), unter der Kontrolle der Fäden der Moiren, abhängig in seinen Handlungen und Aktualitäten von der Umdrehung des Himmels und der Konjunktion der Gestirne. 29. Platon aber hat (in Wirklichkeit) die ihnen (*sc.* den letztgenannten Vertretern unter seinen Schülern) entgegengesetzte Meinung über die Seele gelehrt. Denn er sagte, sie sei frei und Herrin der (ihr) zur Last fallenden Leidenschaften, sie führe aus freien Stücken die Ortsbewegung nach hierhin oder dorthin aus und siege oder unterliege (*sc.* den Leidenschaften) in einem Zustand, in dem der Wille frei ist. Das hat er deutlich in den „Gesetzen" kundgetan; er sagt folgendermaßen[46]: „Auch hier, Fremder, ist sich selbst zu besiegen von allen Siegen der erste und beste, sich selbst zu unterliegen aber das Allerschimpflichste und zugleich Allerschlimmste. Das deutet nämlich darauf hin, daß in jedem von uns ein Krieg gegen uns selbst herrscht". 30. Und wiederum (sagt er) wenig später[47]: „Das aber wissen wir, daß die erwähnten Leidenschaften, die gleichsam eine Art Drähte oder Schnüre in uns darstellen, an uns ziehen und daß sie uns, da sie als Gegensätze einander entgegenwirken, zu entgegengesetzten Handlungen hinzerren, gerade dahin, wo Tugend und Schlechtigkeit voneinander getrennt liegen. Denn einem einzigen dieser Züge, so besagt unsere Rede, müsse ein jeder stets folgen und ihn auf keinen Fall loslassen und müsse so gegen die anderen Drähte anstreben. Dieser sei die Leitung der vernünftigen Überlegung". 31. Dadurch hat er (*sc.* Platon) mit Entschiedenheit klargemacht, daß wir weder eine böse Natur erhalten haben und wir, die Menschen, unsere Fehler nicht durch Zwang und Gewalt begehen, noch daß wir durch die Fäden der Klotho[48] gesteuert werden, noch daß wir durch die Konjunktion der Gestirne den Anstoß erhalten für das, was man tun soll. Vielmehr liegt die Seele im Streit mit sich selbst, besitzt aber die Macht zu siegen, wenn sie sich der Tugend zuwenden will. Das sinnliche Begehrungsvermögen zieht zu sich selbst hin, der Mut zieht in die entgegengesetzte Richtung, die vernünftige Überlegung aber hat die Macht, zu gehorchen oder nicht, denn ihr wurde der Platz zugewiesen, die Zügel zu halten und zu führen, nicht aber

46 Platon, *Lg.* 1, 626E (Eusebius, *p.e.* 12,27,2).

47 Platon, *Lg.* 1, 644E (Eusebius, *p.e.* 12,27,4).

48 Eine der Parzen oder Moiren.

οὐκ ἄγεσθαί τε καὶ σύρεσθαι. ἐκράτυνε δὲ τόνδε τὸν λόγον 32
κἀν τῷ δεκάτῳ τῶν Νόμων, ταῦτα εἰπών· | „τῆς δὲ γε- p. 75
νέσεως τοῦ ποιοῦ τινος ἀφῆκε ταῖς βουλήσεσιν ἑκάστου
ἡμῶν αὐτῶν τὰς αἰτίας· ὅπῃ γὰρ ἂν ἐπιθυμῇ, καὶ ὁποῖος
ἂν ὢν τὴν ψυχήν, ταύτῃ σχεδὸν ἑκάστοτε καὶ τοιοῦτος
ἡμῶν γίνεται ἅπας ὡς τὸ πολύ.“ καὶ μετὰ βραχέα δὲ καὶ
ταῦτα προστέθεικεν· „μείζω δὲ δὴ ψυχὴ κακίας καὶ ἀρε-
p. 132 R 1 τῆς ὁπόταν μεταλάβῃ διὰ τὴν αὐτῆς βούλησίν τε καὶ ὁμι-
λίαν γενομένην ἰσχυράν, ὁπόταν μὲν ἀρετῇ θείᾳ προσμίξασα
γίνηται διαφερόντως τὰ τοιαῦτα διαφέροντα καὶ μετέλαβε
τόπον ἅγιον, ὅλη μετακοσμηθεῖσα εἰς ἀμείνω τινὰ τόπον
ἕτερον· ὅταν δὲ τἀναντία, κατὰ τοὺς τἀναντία μεθιδρύσατο
τὸν αὐτῆς βίον.“ κἀνταῦθα παραπλησίως ἐδίδαξεν, ὡς 33
τῇ βουλήσει τῆς ψυχῆς ἀπένειμεν ὁ ποιητὴς τῶν κρειτ-
τόνων καὶ τῶν χειρόνων τὴν αἵρεσιν. τὸ μὲν γὰρ τῆς
γνώμης αὐθαίρετον τῇδε ῥέπειν ἢ ἐκεῖσε παρασκευάζει, ἡ
δὲ ὁμιλία καὶ τὸ πάθος ἰσχυρὰν τὴν ἕξιν ἐργάζεται. ὅταν
οὖν ἀρετῆς ἐρασθεῖσα τὴν ταύτης ἰδέαν ἐκμάξηται, εἰς
ἕτερόν τινα μεταβαίνει τόπον ἅγιόν τε καὶ πολλῷ τῶν παρόν-
των ἀμείνονα· τὴν δὲ κακίαν ἑλομένη καὶ τὸν ἐπονείδιστον
βίον ἀσπασαμένη, λαγχάνει πάλιν τὸν κατάλληλον χῶρον.
κἀν τῷ δευτέρῳ δὲ τῆς Πολιτείας ξυνῳδὰ τούτοις ξυνέγραψε· 34
λέγει δὲ ταῦτα· „οὐκοῦν ἀγαθὸς ὁ θεὸς; τῷ ὄντι γε. καὶ
λεκτέον οὕτως; τί μήν; οὐδὲν δὲ τῶν ἀγαθῶν βλαβερόν;
ἦ γάρ; οὔ μοι δοκεῖ. ἆρα τὸ μὴ βλαβερὸν βλάπτει; οὐδα-
μῶς. ὃ δὲ μὴ βλάπτει, κακόν τι ποιεῖ; οὐδαμῶς. οὐδ’ ἄν
τινος εἴη κακοῦ αἴτιον; πῶς γάρ; τί δέ; ὠφέλιμον τὸ ἀγα-

19–23 Eus. Pr. XII 52,26 (Plat. Legg. X p. 904B–C) 24–p. 132,6 Eus. Pr. XII 52,27 (Plat. Legg. X p. 904D–E) **p. 132** R: 15–p. 133,10 Eus. Pr. XIII 3,9–14 (Plat. Reip. II p. 379B–D)

---

p. 132 R: 6–8: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 58) (Suid. s. v. Πλάτων) 16–23: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 59) (Suid. s. v. Πλάτων)

---

18 τε om. CV 19 γενέσεως: litt. γ C^2 e corr. 20 ποιοῦ: ποιητοῦ vel ποιητῶν L^2 | ἑκάστω KBL 21 αὐτῶ BL 22 ἂν: ἄνων M, corr. Mγρ. | ὢν: ἦ MCVS^2: ἦν S^1 | ταύτῃ: ταύτης S^1: τοιαύτη KBL | ἑκάστοτε C 24 προστέθηκε S: προσγίνεται M | μείζων BSCL^2: μεῖζον L^1 | ψυχῆ BL^1 **p. 132** R: 2 ἀρετὴ BC | προσμίξασασα V 4 litt. η μετα C^2 e corr. | μετακομισθεῖσα Mγρ. Pl. Eus. 5 κατὰ τοὺς τἀναντία om. KBL^1: κατἀναντία L^2 10 πάθος KBL: ἔθος MSCV 11 εἰδέαν SC^1 | ἐκμάξειται S 12 τε om. S 13 ἀμείνωνα S 14 λαγχάνη S 17 οὕτω KB 18 ἦ γάρ οὔ: οὐ γὰρ M, corr. Mγρ. 18–19 οὐδαμῶς–βλάπτει L in marg. 19 ὃ δὲ–οὐδαμῶς B in marg.: om. V | βλάπτη KC 20 πῶς: οὐ BL | δέ: δ’ BL: δαί CV

geführt und fortgeschleppt zu werden. 32. Er (*sc.* Platon) hat diesen Gedanken auch im zehnten (Buch) der Gesetze mit folgenden Worten bekräftigt[49]: „Daß wir von dieser oder jener Art sind[50], dafür überließ er den Willensentschlüssen eines jeden von uns die Ursachen. Im allgemeinen machen das Begehren und der Zustand der Seele jeden von uns meistens zu dem, was er ist"[51]. Kurz darauf fügt er folgendes hinzu[52]: „Aber wenn die Seele durch ihren Willen und einen Umgang, der mächtig (auf sie) wirkt, in größerem Maße von Schlechtigkeit und Tugend aufnimmt, dann wird sie auch, wenn sie durch die Verbindung zur göttlichen Tugend in solcher Hinsicht vorzüglich wird[53], einen vorzüglichen heiligen Ort empfangen, da sie vollständig an einen anderen, besseren Ort versetzt wird. Wenn sie aber das Gegenteil tut, wird sie ihr Leben ins Gegenteil verkehren".

33. Auch an dieser Stelle hat er ganz ähnlich gelehrt, daß der Schöpfer dem Willen der Seele die Wahl zwischen Besserem und Schlechterem zugewiesen hat[54]. Denn die freie Wahl der Einsicht stiftet sie an, sich hierhin oder dorthin zu wenden, der Umgang und die Gewohnheit aber verstärken ihre Beschaffenheit. Wenn sie also die Tugend liebt und sich deren Idee einprägt, geht sie an einen anderen Ort über, der heilig ist und um vieles besser als die gegenwärtigen Zustände; wählt sie aber die Schlechtigkeit und erfreut sich am schändlichen Leben, erhält sie den entgegengesetzt liegenden Ort. 34. Auch im zweiten (Buch) des „Staates" hat er (*sc.* Platon) Dinge geschrieben, die damit übereinstimmen. Er sagt folgendes[55]: „Nun ist Gott wesentlich gut und auch so zu nennen? – Wie sollte er nicht! – Nichts aber, was zum Guten gehört, ist doch schädlich. Nicht wahr? – Nein, wie mir scheint. – Kann nun das nicht Schädliche schaden? – Mitnichten. – Was aber nicht schadet, irgend etwas Böses tun? – Auch das nicht. – Oder Ursache von irgend etwas Bösem sein? – Wie sollte es? – Wie aber? Nützlich ist doch das Gute? – Ja. – Also Ursache des Wohlergehens? –

49 Platon, *Lg.* 10, 904BC (Eusebius, *p.e.* 12,52,26).

50 Wörtlich: „Für die Entstehung als ein irgendwie Beschaffener …".

51 Wörtlich: „Denn in welcher Weise einer begehrt und wie beschaffen in der Seele er ist, in der Weise fast immer und als ein solcher entsteht meistens jeder von uns".

52 Platon, *Lg.* 10, 904DE (Eusebius, *p.e.* 12,52,27).

53 Canivet, *Thérapeutique* 236 Anm. 3: „J'ai corrigé en γίνηται l'indicatif γίνεται de Raeder, conformément à l'usage constant de Théodoret après une conjonction composée de ἄν … J'ai traduit τὰ τοιαῦτα [*sc.* ‚si par le voisinage de la vertu divine elle devient excellemment telle'] comme si c'était un attribut équivalent au τοιαύτη de Platon; en mettant une virgule après ces deux mots, j'ai suivi l'exemple de Burnet dans son édition de Platon".

54 Vgl. Georgius Monach., *Chron.* 58 (83,6f de Boor); Suda, π 1709 Πλάτων (4,142 Adler).

55 Platon, *R.* 2, 379B–D (Eusebius, *p.e.* 13,3,9–14). Vgl. Georgius Monach., *Chron.* 59 (85,5–12 de Boor); Suda, π 1709 Πλάτων (4,142f Adler).

θόν; ναί. αἴτιον ἄρα εὐπραγίας; ναί. οὐκ ἄρα γε πάντων αἴτιον τὸ ἀγαθόν, ἀλλὰ τῶν μὲν εὖ ἐχόντων πάντων, τῶν δὲ κακῶν ἀναίτιον. παντελῶς γε, ἔφη. οὐκ ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, ὁ θεός, ἐπεὶ ἀγαθός, πάντων ἂν εἴη αἴτιος, ὡς οἱ πολλοὶ λέγουσιν, ἀλλ' ὀλίγων μὲν τοῖς ἀνθρώποις αἴτιος, πολλῶν δὲ ἀναίτιος· πολὺ γὰρ ἐλάττω τὰ ἀγαθὰ τῶν κακῶν ἡμῖν· καὶ τῶν μὲν ἀγαθῶν οὐδένα ἄλλον αἰτιατέον, τῶν δὲ κακῶν ἄλλα ἄττα δεῖ ζητεῖν αἴτια, ἀλλ' οὐ τὸν θεόν. ἀληθέστατα, ἔφη, δοκεῖς μοι λέγειν. οὐκ ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, ἀποδεκτέον οὔτε Ὁμήρου οὔτε ἄλλου ποιητοῦ ταύτην τὴν ἁμαρτίαν ἀνοήτως περὶ τοὺς θεοὺς ἁμαρτάνοντος καὶ λέγοντος, ὡς δύο πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει κηρῶν ἔμπλειοι, ὁ μὲν ἐσθλῶν, αὐτὰρ ὁ δειλῶν, καὶ ᾧ μὲν ἂν μίξας ὁ Ζεὺς ἀμφότερα δῷ, ἄλλοτε μέν τε κακῷ ὅ γε κύρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῷ." οὕτω δὲ καὶ τὰ ἄλλα τὰ τοιαῦτα καὶ Ὁμήρου καὶ Ἡσιόδου καὶ μέντοι καὶ Αἰσχύλου. εἶτα ἐπάγει· „κακῶν δὲ αἴτιον φάναι τὸν θεόν, ἀγαθὸν ὄντα, διαμαχητέον παντὶ τρόπῳ, μήτε τινὰ λέγειν ταῦτα ἐν τῇ ἑαυτοῦ πόλει, εἰ μέλλει εὐνομήσεσθαι, μήτε τινὰ ἀκούειν, μήτε νεώτερον μήτε πρεσβύτερον, μήτε ἐν μέτρῳ μήτε ἄνευ μέτρου μυθολογοῦντα, | ὡς οὔτε ὅσια ἂν λεγόμενα, εἰ λέγοιτο, οὔτε ξύμφορα ἡμῖν οὔτε ξύμφωνα αὐτοῖς. ξύμψηφός σού εἰμι, ἔφη, τούτου τοῦ νόμου, καί μοι ἀρέσκει. οὗτος μέντοι, ἦν δ' ἐγώ, εἷς ἂν εἴη τῶν περὶ θεοῦ νόμων τε καὶ τύπων, ἐν οἷς δεήσει τούς τε λέγοντας λέγειν καὶ τοὺς ποιοῦντας ποιεῖν, μὴ πάντων αἴτιον τὸν θεόν, ἀλλὰ τῶν ἀγαθῶν." ταῦτα καὶ περὶ τοῦ πεποιηκότος ἡμᾶς Θεοῦ καὶ περὶ ἡμῶν δέ γε αὐτῶν καὶ φρονεῖν καὶ δοξάζειν ὁ Πλά-

p. 133 R 1 | p. 76 | 35 | 36 | 37

---

p. 133 R: (7–10 Hom. Ω 527–530) 12–22 Eus. Pr. XIII 3,17–18 (Plat. Reip. II p. 380B–C)

---

p. 133 R: 22–p. 134,11: Georg. Mon. Chron. II 8 (pp. 59–60)

---

21 αἴτιον–ναί om. KBL | ante εὐπραγίας add. γε V 22 τῶν ἀγαθῶν M, corr. Mγρ. 23 τῶν om. K | γε: γάρ L^1 **p. 133** R: 1 ἀναίτιος: ἐναντίος K | πολλὺ C | γὰρ: δὲ BL 5 ὅμηρον VS^2 et ἄλλον ποιητὴν VS^2 et 6 ἁμαρτάνοντας BSV, sed corr. B, et λέγοντας VS^2 7 πίθοι: litt. ί K^2 e corr. | κατακείαται: litt. αι C^2 e corr. | ἔμπλειοι Sylburg: ἔμπλεοι codd. 8 ἀτὰρ BL | ἀν: ἃ V 9 κακῶν SV | γε: δὲ S^2 10 ἐσθλῶν SV | τὰ posterius om. BL | τοιαῦτα: τοιαδὶ K 11 ἡσιόδου καὶ ὁμήρου MSCV | καὶ μέντοι bis S | ἐσχύλου S 12 κακὸν S^1C 14 μέλλη C: μέλλοι V e corr. | εὐνομήσασθαι MSC, sed corr. Mγρ. Cγρ.: εὐνομίσασθαι V | ἀκούει S^1 16 ὡς οὔτε: ὥστε L^1 ut videtur | ἂν om. K 17 σοι V 18 καί μοι καὶ ἀρέσκει BL 19 νόμον S^1 20 τύπον S^1 23 ἡμῶν: ἡ τῶν M^1

Ja. – Nicht also von allem ist folglich das Gute Ursache, sondern von allem, was sich gut verhält, davon ist es Ursache; vom Schlechten aber ist es nicht die Ursache. – Vollkommen freilich, sagte er. – 35. Also wäre auch Gott, sagte ich, weil er ja gut ist, nicht Ursache von allem, wie die meisten sagen, sondern nur von Wenigem ist er den Menschen Ursache, am Meisten aber unschuldig. Denn es gibt weit weniger Gutes als Böses bei uns; und das Gute darf man zwar auf keine andere Ursache zurückführen, von dem Bösen aber muß man sonst andere Ursachen aufsuchen, aber nicht Gott. – Vollkommen richtig, sagte er, scheinst du mir zu reden. – Also ist nicht anzunehmen, sagte ich, weder von Homer noch von irgendeinem anderen Dichter, wenn einer so unvernünftig den Fehler in bezug auf die Götter begeht, daß er sagte[56]: ‚Auf den Boden des Zeus sind zwei Gefäße aufgestellt, voll mit Gaben: mit bösen das eine, das andere mit guten'. Und wem nun Zeus beides vermischt gibt, ‚solchen trifft einmal ein böses und einmal ein gutes Los'". 36. Dies und anderes solches findet sich auch bei Homer, Hesiod und natürlich Aischylos. Dann fügt er (*sc*. Platon) hinzu[57]: „Zu sagen aber, daß Gott Ursache des Bösen geworden ist, da er doch gut ist, dies muß man auf alle Weise durchfechten, daß es nicht jemand in seinem Staat sage, wenn er gut regiert werden soll, noch auch jemand höre, weder jung noch alt, und weder in gebundener noch in ungebundener Rede mythisch erzählen, weil es weder fromm wäre, wenn es gesagt würde, noch uns zuträglich, noch mit sich selbst übereinstimmend. – Ich stimme mit dir, sagte er, für dieses Gesetz, und es gefällt mir. – Dies also, sagte ich, wäre eines von den Gesetzen und Vorschriften in bezug auf Gott, nach deren Vorgabe die Redner reden und die Dichter dichten müssen: Gott ist nicht Ursache für alles, sondern nur für das Gute".

37. Dies hat Platon über Gott, unseren Schöpfer, und über uns selbst zu denken und anzunehmen gelehrt und befohlen, die, die sagen, Gott sei die Ursache des Schlechten, zu verbannen; denn nach seiner Aussage ist dieser

56 Homer, *Il.* 24,527f. 530. Es handelt sich im zweiten Teil nicht um ein unbekanntes Dichterzitat, wie Canivet, *Thérapeutique* 238 Anm. 2, annimmt.

57 Platon, *R.* 2, 380B–C (Eusebius, *p.e.* 13,3,17f).

p. 134 R 1 των ἐδίδαξε καὶ τοὺς κακῶν αἴτιον εἶναι τὸν Θεὸν λέγον-
τας ἐξελαύνειν ἐκέλευσε· καὶ γὰρ ἀνόσιον εἶναι τόνδε τὸν
λόγον φησὶ καὶ ἀξύμφορον ἡμῖν καὶ ἀξύμφωνον ἑαυτῷ. εἰ
γὰρ ἀγαθὸς ὁ Θεός, ὥσπερ οὖν ἀγαθός (κοινὸς γὰρ οὗτος
5 ὁ λόγος), οὐκ ἄρα κακῶν αἴτιος ὁ ἀγαθὸς γένοιτ' ἄν. εἰ 38
δὲ ἀναίτιος ὁ Θεὸς τῶν γινομένων κακῶν (κακὰ δὲ κυρίως
ὀνομάζομεν οὐ τὰ παρὰ πολλῶν νομιζόμενα, πενίαν καὶ
νόσον καὶ τἄλλα, ὅσα τούτοις ἐστὶ παραπλήσια, ἃς ξυμφορὰς
ὀνομάζειν φίλον τισίν, ἀλλὰ κακίαν καὶ ἀκολασίαν, καὶ τὰς
10 ἄλλας παρανομίας) ὑφ' ἡμῶν δὲ ταῦτα τολμᾶται, ἡμεῖς
ἄρα τούτων αἴτιοι, καὶ οὐχ ὁ τἀναντία νομοθετήσας Θεός·
ταῦτα γὰρ ἡμᾶς φρονεῖν καὶ Σωκράτης καὶ Πλάτων ἐδί-
δαξαν. οὗτοι καὶ τὸ λογικὸν τῆς ψυχῆς θεοειδὲς προσηγό- 39
ρευσαν, καὶ ἔστιν ἀκοῦσαι Σωκράτους τῷ Ἀλκιβιάδῃ λέγον-
15 τος (καὶ ταῦτά γε ὁ Πλάτων ξυνέγραψεν)· „ἔχομεν οὖν
εἰπεῖν ὅ τι τῆς ψυχῆς ἐστι θειότατον ἢ τοῦτο περὶ ὃ εἰδέ-
ναι τε καὶ φρονεῖν ἔστιν; οὐκ ἔχομεν; τῷ θεῷ οὖν τοῦτο
ἔοικεν αὐτῆς· καί τις εἰς τοῦτο βλέπων καὶ πᾶν τὸ θεῖον
γνούς, θεόν τε καὶ φρόνησιν, οὕτω καὶ ἑαυτὸν γνοίη μά-
20 λιστα." παραπλήσια δὲ κἀν τῷ Φαίδωνι λέγει· „θῶμεν" 40
γάρ ἔφη „δύο εἴδη τῶν ὄντων; τὸ μὲν ὁρατόν, τὸ δὲ ἀειδές.
θῶμεν, ἔφη. καὶ τὸ μὲν ἀειδὲς ἀεὶ καὶ κατὰ ταὐτὰ ἔχον·
τὸ δὲ ὁρατὸν μηδέποτε κατὰ ταὐτά. καὶ ταῦτα θῶμεν, ἔφη.
φέρε δή, ἦ δ' ὅς, ἄλλο τι ἡμῶν αὐτῶν τὸ μὲν σῶμά ἐστι,
25 τὸ δὲ ψυχή; οὐδὲν ἄλλο, ἔφη. πότερον οὖν ὁμοιότερον τῷ
εἴδει φαμὲν εἶναι καὶ ξυγγενέστερον τὸ σῶμα; παντί, ἔφη,
p. 135 R 1 τοῦτό γε δῆλον, ὅτι τῷ ὁρατῷ. τί δὲ ψυχή; ὁρατὸν ἢ 41
ἀειδές; οὐχ ὑπὸ ἀνθρώπων γε, ὦ Σώκρατες, ἔφη. ἀλλὰ
μὴν ἡμεῖς γε τὰ ὁρατὰ καὶ τὰ μὴ τῇ τῶν ἀνθρώπων φύσει
ἐλέγομεν, ἢ ἄλλῃ τινὶ οἴει; τῇ τῶν ἀνθρώπων. τί οὖν

14–20 Eus. Pr. XI 27,5 (Plat. Alcib. I p. 133B–C) 20–p. 135,8 Eus. Pr. XI 27,6–8 (Plat. Phaed. p. 79A–C)

---

1 κακῶς C 4 post οὖν add. καὶ BL 5 ὁ ἀγαθὸς om. S 7 νομιζόμενα: ὀνομαζόμενα CV 8 παραπλήσιά ἐστιν CV | ἃ KL^2S^2 12 ἐδίδαξαν S: ἐδίδαξεν KBL: ἐδιδαξάτην MCV 14 ἀλκιριάδῃ S^1 15 τάδε S | γε om. SV: δὲ C 16 τούτου πέρι MCV 17 post φρονεῖν add. ὁ V | ἔχωμεν S 18 αὐτοῖς K 19 καὶ ἑαυτῷ καὶ ἑαυτὸν L 20 δὲ om. K 21 ante ἔφη add. βούλει CVMγρ. Pl. Eus.: post ἔφη add. βούλη S 22 καὶ posterius om. SCV Pl. Eus. | αὐτὰ L^1 | ἔχων S 23 post ταὐτά add. ἔχον MSCV 24 ἦ δ' ὅς: εἶδος S 25 ψυχῆς C | ἄλλο τι L **p. 135** R: 1 τῇ δὲ M, sed corr. Mγρ.: τί δαί V 2 γε om. V 4 post ἀνθρώπων add. ἔφη MCV

Gedanke unfromm, für uns schädlich und in sich selbst widersprüchlich. Wenn nämlich Gott gut ist, wie er es in der Tat ist – denn dieser Gedanke ist allgemein akzeptiert –, kann er, der Gute, folglich nicht Ursache des Schlechten sein. 38. Wenn aber Gott nicht die Ursache des Schlechten, was sich ereignet, ist – „schlecht" im eigentlichen Sinn aber nennen wir nicht das, was von vielen darunter verstanden wird: Armut, Krankheit und anderes, was dem ähnlich ist und einige gern als Unglück bezeichnen, sondern Bosheit, Zügellosigkeit und andere gesetzeswidrige Handlungen –, sondern wenn wir es sind, die sich nicht scheuen, so zu handeln, dann sind folglich wir dessen (*sc.* des Schlechten) Urheber und nicht Gott, der das Gegenteil angeordnet hat[58]. Denn dies haben uns Sokrates und Platon zu denken gelehrt.

39. Diese haben auch den verstandesmäßigen Teil der Seele als gottähnlich bezeichnet; man kann dazu die Aussage des Sokrates im „Alkibiades" vernehmen, welche Platon aufgeschrieben hat[59]: „Können wir also sagen, daß es etwas göttlicheres in der Seele als dieses gibt, mit dem Erkennen und Denken möglich ist? – Nein. – Gott also gleicht dieser Teil von ihr. Und wer darauf blickt und das Göttliche ganz erkennt, nämlich Gott und das Denken, würde auf diese Weise auch sich selbst vorzüglich erkennen". 40. Ganz ähnlich sagt er (*sc.* Platon) auch im „Phaedo"[60]: „Sollen wir also, sagte er, zwei Arten des Seienden ansetzen, die eine sichtbar, die andere unsichtbar? – Ja, sagte er. – Und die unsichtbare soll sich immer gleichbleibend verhalten, die sichtbare aber niemals gleichbleibend? – Auch das wollen wir ansetzen, sagte er. – Wohlan denn, sagte er, ist nicht von uns selbst das eine Körper und das andere Seele? – So ist es, sagte er. – Welcher Art nun sagen wir, ist der Körper ähnlicher und verwandter? – Jedem, sagte er, ist klar: dem Sichtbaren. – 41. Aber die Seele? (Ist sie) sichtbar oder unsichtbar? – Von Menschen, Sokrates, wird sie wenigstens nicht (gesehen), sagte er. – Aber wir sprachen doch von dem für die Natur der Menschen Sichtbaren und Unsichtbaren, oder meinst du für irgendeine andere (Natur)? – Für die der Menschen. – Was sagen wir also über die Seele?

58 Vgl. diesen Abschnitt von *cur.* 37 bis hierhin weitgehend wörtlich bei Georgius Monach., *Chron.* 59f (85,5–17 de Boor).

59 Platon, *Alc.1* 133c (Eusebius, *p.e.* 11,27,5).

60 Platon, *Phd.* 79a–c (Eusebius, *p.e.* 11,27,6–8); vgl. des Places, *Citations de* Phédon 328. Des Places wagt keine Entscheidung, ob das defekte Zitat aus *Alc.1* zuvor auf ein Exemplar des Textes zurückgeht, das Theodoret in Händen hatte, um den Eusebiustext zu kontrollieren, oder ob er der Meinung war, das ausgelassene Stück trage nichts Entscheidendes zum Thema bei.

περὶ ψυχῆς λέγομεν, ὁρατὸν ἢ ἀόρατον εἶναι; οὐχ ὁρατόν. ἀειδὲς ἄρα; ναί. ὁμοιότερον οὖν ἄρα ψυχὴ σώματός ἐστι τῷ ἀειδεῖ· τὸ δὲ σῶμα τῷ ὁρατῷ; πᾶσα ἀνάγκη, ὦ Σώκρατες." πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα τοιαῦτα διεξελθών, ἐπήγαγεν· 42
„ποτέρῳ οὖν ἡ ψυχὴ ἔοικεν; δηλαδή, ὦ Σώκρατες, ὅτι ἡ μὲν ψυχὴ τῷ θείῳ, τὸ δὲ σῶμα τῷ θνητῷ." καὶ αὖ πάλιν μετ' ὀλίγα· | „τί οὖν; τούτων οὕτως ἐχόντων, ἆρα οὐχὶ **p. 77**
σώματι μὲν ταχὺ διαλύεσθαι προσήκει, ψυχῇ δ' αὖ τὸ παράπαν ἢ ἀδιαλύτῳ εἶναι ἢ ἐγγύς τι τούτων; πῶς γὰρ οὔ;" εἶτα εἰπών, ὅπως τὸ σῶμα διαλύεται, ἐπήγαγεν· „ἡ δὲ 43
ψυχὴ εἰς τὸ ἀειδὲς ἢ εἰς τοιοῦτον ἕτερον τόπον τινὰ οἰχομένη γενναῖον καὶ ἄριστον καὶ ἀειδῆ, εἰς Ἅιδου φοιτᾷ ὡς ἀληθῶς παρὰ τὸν ἀγαθὸν καὶ φρόνιμον θεόν, οὗ ἂν θεὸς ἐθέλῃ, αὐτίκα καὶ τῇ ἐμῇ ψυχῇ ἰτέον, αὕτη δὲ ἡμῖν ἡ τοιαύτη καὶ οὕτω πεφυκυῖα ἀπαλλαττομένη τοῦ σώματος εὐθὺς διαπεφύσηται καὶ ἀπόλωλεν, ὥς φασιν οἱ πολλοὶ ἄνθρωποι; πολλοῦ γε δεῖ, ὦ φίλε Κέβης τε καὶ Σιμμία· ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον ὧδε ἔχει." καὶ τὰ ἑξῆς δὲ τῆς αὐτῆς ἔχεται διανοίας καὶ τὴν τῆς ψυχῆς ἀθανασίαν δείκνυσι διαρρήδην.

p. 136 R 1 Τοσαύτην καὶ ξυγγραφεῖς καὶ φιλόσοφοι καὶ ποιηταὶ 44
καὶ ψυχῆς πέρι καὶ σώματος καὶ αὐτῆς γε τῆς τοῦ ἀνθρώπου ξυστάσεως πρὸς ἀλλήλους ἐσχήκασιν ἔριν καὶ διαμάχην, οἱ μὲν ταῦτα, οἱ δὲ ἐκεῖνα πρεσβεύοντες, οἱ δὲ τούτων τε κἀκείνων ἐναντίαν δόξαν ὠδίνοντες. οὐ γὰρ τἀληθὲς μαθεῖν ἐπεθύμησαν, ἀλλὰ κενοδοξίᾳ καὶ φιλοτιμίᾳ δουλεύσαντες καινῶν εὑρεταὶ κληθῆναι δογμάτων ἐπεθύμησαν. διὰ 45
δὴ τοῦτο καὶ τὸν πολὺν ὑπομεμενήκασι πλάνον, τῶν ὕστερον ἐπιγενομένων ἀνατετροφότων τῶν πρεσβυτέρων τὰς

8–10 Eus. Pr. XI 27,13 (Plat. Phaed. p. 80A) 11–14 Eus. Pr. XI 27,14 (Plat. Phaed. p. 80B–C) 14–22 Eus. Pr. XI 27,16–17 (Plat. Phaed. p. 80D–E)

---

p. 136 R: 3–25: Georg. Mon. Chron. II 8 (pp. 58–59)

---

5 post λέγομεν add. εἶναι M 6 ἄρα (priore loco): αὖρα S, sed corr. 7 τῷ (priore loco): τὸ S^1 | ἀειδεῖ: ἀοράτω BL | τὸ δὲ–ὁρατῷ om. BL 8 καὶ ἄλλα τοιαῦτα: τοιαῦτα ἄλλα V 9 πότερ' K | ὦ σώκρατες ἔοικε δηλαδὴ V 10 τῷ (posteriore loco): τὸ C 12 διαλυθήσεσθαι SCVMγρ. | δ' αὖ τὸ: δὲ αὐτου K 13 ἀδιαλύτῳ: ἀεὶ δι' αὐτὸ K: ἀϊδία οὕτως BL | τι om. V 15 ἐς τὸ ἀειδὲς BL 16 καὶ ἀειδῆ εἰς ᾅδου del. L: om. V | ἀειδὴς K | ἀΐδου B: ἀϊδίου L | φοιτᾶν S 17 φρόνημον S 18 ἰστέον CMγρ. | post ἰτέον add. καὶ πάλιν V | αὕτη BLVMγρ.: αὐτὴ KMSC | ἡμῖν bis M 19 ἀπαλαττομένη B: ἀπαλλατομένη C 21 γε καὶ δεῖ V 23 δεικνὺς K^1 **p. 136** R: 2 γε: τε S 4 οἱ δὲ (priore loco): οἳ L^1 7 κενῶν M | δογμάτων κληθῆναι V 8 ὑπομενήκασι M 9 ἐπιγινομένων L | ἀνατετραφότων MSCVL^2

Ist sie sichtbar oder unsichtbar? – Nicht sichtbar. – Also unsichtbar. – Ja. – Also ist die Seele dem Unsichtbaren ähnlicher als dem Körper, der Körper aber dem Sichtbaren (ähnlicher als der Seele). – Auf jeden Fall, Sokrates". 42. Nachdem er vieles andere dieser Art durchgegangen ist, fügte er hinzu[61]: „Welchem von beiden gleicht also die Seele? – Es ist offenkundig, Sokrates, daß die Seele dem Göttlichen, der Körper dem Sterblichen (gleicht)". Und kurz danach sagt er wiederum[62]: „Was also? Wenn sich dies so verhält, kommt es nicht dem Leib zu, schnell aufgelöst zu werden, der Seele hingegen, ganz und gar unauflöslich zu sein oder wenigstens beinahe so? – Wie sollte es nicht?" 43. Nach den Worten, wie der Körper sich auflöst, fügte er sodann hinzu[63]: „Die Seele begibt sich zum Unsichtbaren oder an einen anderen solchen Ort, der edel, sehr gut und unsichtbar ist, sie wandelt zum Unsichtbaren (Hades)[64], zum wahrhaft guten und verständigen Gott, wohin, wenn Gott will, bald auch meine Seele gehen muß. Diese unsere Seele, die so beschaffen und geartet ist, sollte, wenn sie von dem Leibe getrennt ist, sogleich verweht und untergegangen sein, wie die meisten Menschen sagen? Daran fehlt wohl viel, meine Freunde Cebes und Simmias. Vielmehr verhält es sich so (, wie ich gesagt habe)". Die Fortsetzung verfolgt denselben Gedanken und zeigt ausdrücklich die Unsterblichkeit der Seele.

44. So großen Zank und Streit haben Geschichtsschreiber, Philosophen und Dichter untereinander über Seele und Körper und sogar über den Aufbau des Menschen; die einen ziehen dies, die anderen das vor, andere produzieren eine Meinung, die beiden widerspricht. Denn sie begehren nicht die Wahrheit zu lernen, sondern begehren, da sie Sklaven eitlen Ruhms und des Ehrgeizes sind, als Erfinder neuer Lehren bezeichnet zu werden. 45. Deshalb haben sie vielerlei Irrtum übernommen, wobei die Meinungen der Älteren von den Nachfolgern auf den Kopf gestellt wurden. Als Thales tot war, machte sich Anaximander

61 Platon, *Phd.* 80A (Eusebius, *p.e.* 11,27,13).

62 Platon, *Phd.* 80B–C (Eusebius, *p.e.* 11,27,14).

63 Platon, *Phd.* 80D–E (Eusebius, *p.e.* 11,27,16f).

64 Der Name der Unterwelt bzw. des Unterweltgottes Ἅιδης oder Ἀΐδης bedeutet „unsichtbar".

δόξας. καὶ Ἀναξίμανδρος μέν, τελευτήσαντος ἤδη τοῦ Θάλεω, τοῖς ἐναντίοις ἐχρήσατο δόγμασι· καὶ Ἀναξιμένης δὲ μετὰ τὸν Ἀναξιμάνδρου γε θάνατον ταὐτὸ τοῦτο πεποίηκε· καὶ Ἀναξαγόρας δὲ ὡσαύτως. ὁ δὲ Ἀριστοτέλης ἔτι ζῶντι 46
τῷ Πλάτωνι προφανῶς ἀντετάξατο καὶ τὸν κατὰ τῆς Ἀκαδημίας ἀνεδέξατο πόλεμον καὶ οὔτε τὴν διδασκαλίαν ἐτίμησεν, ἧς φιλοτίμως ἀπέλαυσεν, οὔτε τοῦ πολυθρυλήτου ἀνδρὸς ἠδέσθη τὸ κλέος οὔτε τὸ ἐν τοῖς λόγοις κράτος ἔδεισεν, ἀλλ' ἀνέδην πρὸς αὐτὸν παρετάξατο, οὐκ ἀμείνοσιν ἐκείνων, ἀλλὰ πολλῷ γε χείροσι χρησάμενος δόγμασιν. καὶ 47
γὰρ δὴ τὴν ψυχὴν ἐκείνου φάντος ἀθάνατον, οὗτος ἔφη θνητήν· καὶ τὸν Θεὸν εἰρηκότος ἐκείνου προμηθεῖσθαι τῶν πάντων, οὗτος τὴν γῆν, ὅσον ἦκεν εἰς λόγους, τῆς θείας κηδεμονίας ἐστέρησε· τὰ γὰρ δὴ μέχρι σελήνης ἰθύνειν ἔφη τὸν Θεόν, τὰ δέ γε ἄλλα ὑπὸ τὴν εἱμαρμένην τετάχθαι· καὶ ἄλλα δὲ πάμπολλα ἐνεόχμωσεν, ἃ λέγειν ἐπὶ τοῦ παρόντος παρέλκον ὑπείληφα. ἐκεῖνοι μὲν οὖν τὰς ἀλλήλων εἰ- 48
p. 137 R 1 κότως καταλελύκασι δόξας· τὸ γὰρ δὴ ψεῦδος οὐ μόνον τῇ ἀληθείᾳ πολέμιον, ἀλλὰ καὶ αὐτὸ ἑαυτῷ· ἡ δέ γε ἀλήθεια ξύμφωνος ἑαυτῇ καὶ μόνον ἔχουσα τὸ ψεῦδος πολέμιον. αὐτίκα τοίνυν ἔστιν εὑρεῖν καὶ περὶ τῆς τοῦ ἀνθρώπου 49
φύσεως καὶ Μωϋσέα τὸν νομοθέτην καὶ Δαυὶδ τὸν προφήτην καὶ τὸν γενναῖον Ἰὼβ καὶ Ἡσαΐαν καὶ Ἱερεμίαν | καὶ ἅπαντα τὸν τῶν προφητῶν χορὸν καὶ Ματθαῖον καὶ **p. 78**
Ἰωάννην καὶ Λουκᾶν καὶ Μάρκον καὶ Πέτρον καὶ Παῦλον καὶ πάντα τῶν ἀποστόλων τὸν θίασον ξυνῳδὰ πάντας ἀνθρώπους διδάσκοντας. οὐ γὰρ ἔστιν ἀκοῦσαι τῶν μὲν τού- 50
τους, τῶν δὲ ἐκείνους λεγόντων αὐτόχθονας, οὐδὲ τῶν μὲν θνητὴν ἀποφαινομένων, τῶν δὲ ἀθάνατον τὴν ψυχήν, οὐδὲ

10–13 Eus. Pr. X 14,11–12 19–21 Eus. Pr. XV 9,6 21–24 Eus. Pr. XV 5,1 Clem. Str. V 14,90 = Eus. Pr. XIII 13,4

---

p. 137 R: 1–3: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 58)

---

13 δὲ prius om. KBL 14 κατὰ om. C 16 ἀπελαύσεν BL | πολυθρυλλήτου V 17 οὔτε: οὐ CV 18 ἀναίδην KMSCV | ἀμείνωσιν BL[1] 19 ἐκείνων KMC: ἐκείνω BL: ἐκείνου SVL[2] | γε om. CV 20 γὰρ om. C | δὴ: δεῖ S | τὴν om. BL 22 ἁπάντων B 23 ἐστέρησε: ἠξίωσε B, corr. Bγρ. | ἔφησε M 25 πάμπολα SC | ἐνεώχμωσεν MCV 26 πάρεργον BL | post μὲν add. γὰρ M **p. 137** R: 1 καταδεδύκασι K 4 ἔστιν εὑρεῖν: ἰδεῖν ἐστι V: ἔστιν SC 7 πάντα BLS | τῶν προφητῶν: προφητικὸν B: προφητικῶν C 9 ἅπαντα MSCV | θίασσον KC: θείασον S | ξυνοδὰ S | πάντας: α posterius S[2] e corr. 11 τῶν (posteriore loco): τὴν B, sed corr. 12 ante οὐδὲ add. καὶ BL

entgegengesetzte Lehren zu eigen. Anaximenes machte nach dem Tod des Anaximander dasselbe, ebenso Anaxagoras[65]. 46. Aristoteles stellte sich noch zu Lebzeiten Platons offen gegen ihn und nahm den Kampf gegen die Akademie auf. Weder zollte er der Lehre Respekt, die er voller Ehrgeiz genossen hatte, noch achtete er den Ruhm des renommierten Mannes, noch fürchtete er die in seinen Gedanken enthaltene Kraft, sondern stellte sich ihm geradewegs entgegen, wobei er sich Lehren zu eigen machte, die keineswegs besser, sondern um vieles schlechter (als Platons) waren. 47. Hatte jener (*sc.* Platon) gesagt, die Seele sei unsterblich, so sagte dieser (*sc.* Aristoteles), sie sei sterblich[66]; hatte jener gesagt, Gott kümmere sich fürsorglich um alles, so entzog dieser, soweit man seinen Worten entnehmen kann, die Erde der göttlichen Fürsorge. Denn er sagte, daß Gott nur den Bereich bis zum Mond lenke, das übrige aber sei dem Schicksal (*sc.* der Heimarmene) unterworfen[67]. Viele andere Neuerungen hat er eingeführt, die zu nennen ich im Augenblick für überflüssig halte.

48. Jene (*sc.* die Philosophen) haben sich also gegenseitig ihre Meinungen zerrissen – begreiflicherweise, denn die Lüge ist nicht nur der Wahrheit Feind, sondern auch ihr eigener. Die Wahrheit stimmt mit sich selbst überein und hat nur die Lüge zum Feind[68]. 49. Zum Beispiel kann man finden, daß auch bezüglich der Natur des Menschen der Gesetzgeber Moses, der Prophet David, der edle Hiob, Jesaja, Jeremia und der ganze Chor der Propheten, Matthäus, Johannes, Lukas, Markus, Petrus, Paulus und die ganze Festgemeinschaft der Apostel alle Menschen übereinstimmend lehren. 50. Denn es ist unmöglich, von den einen die Worte zu vernehmen, diese (Menschen) seien die ursprünglichen Einwohner, von den anderen, jene (seien es); (unmöglich auch zu vernehmen),

65 Vgl. Eusebius, *p.e.* 10,14,11f.

66 Vgl. Eusebius, *p.e.* 15,9,6.

67 Vgl. Eusebius, *p.e.* 15,5,1; Clemens Alex., *strom.* 5,90,3 = Eusebius, *p.e.* 13,13,4. Weitgehend wörtlich übernimmt *cur.* 5,44 bis hierhin Georgius Monach., *Chron.* 58f (83,8–84,7 de Boor) den Abschnitt: Er formuliert den Anfang um, läßt die beiden Sätze zu Thales, Anaximander, Anaximenes und Anaxagoras aus und präzisiert die Seelenlehre Platons und Aristoteles' durch weitere Adjektive: „Hatte jener (*sc.* Platon) gesagt, die Seele sei dreigeteilt, unsterblich und gottähnlich, so sagte dieser (*sc.* Aristoteles), sie sei sterblich und der Zerstörung ausgesetzt".

68 Vgl. Georgius Monach., *Chron.* 58 (82,6–10 de Boor).

τούτων μὲν αὐτοκράτορα τῶν παθῶν καλούντων τὸν λογισμόν, ἐκείνων δὲ ἀνδραποδώδη καὶ δοῦλον ὀνομαζόντων· ἅπαντες γὰρ ξυμφώνως διδάσκουσιν, ἀπὸ γῆς μὲν καὶ ὕδατος καὶ τῶν ἄλλων στοιχείων διαπλασθῆναι τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν οὐ προϋπάρχουσαν εἰς τοῦτο καταπεμφθῆναι, ἀλλὰ μετὰ τὴν τούτου δημιουργηθῆναι διάπλασιν· „ἔπλασε“ γάρ φησιν „ὁ Θεὸς τὸν ἄνθρωπον χοῦν ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἐνεφύσησεν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πνοὴν ζωῆς· καὶ ἐγένετο ὁ ἄνθρωπος εἰς ψυχὴν ζῶσαν.“ νοητέον δὲ τὸ ἐμφύ- 51
σημα οὐκ ἐκροήν τινα πνεύματος ἐκ στόματος γενομένην (ἀσώματον γὰρ δὴ τὸ θεῖον καὶ ἁπλοῦν καὶ ἀξύνθετον), ἀλλὰ τὴν φύσιν αὐτὴν τῆς ψυχῆς, ὅτι πνεῦμά ἐστι νοητόν τε καὶ λογικόν. ταῦτα μὲν οὖν ὁ νομοθέτης ἐν τῇ κοσμο- 52
γενείᾳ ξυνέγραψε· τὰ παραπλήσια δὲ κἀν τοῖς νόμοις διδάσκει. περὶ γὰρ δὴ τῆς ἐγκύμονος τῆς ἔκ τινων πληγῶν ἀμβλωσκούσης διαλεγόμενος, διαμορφοῦσθαι πρότερον ἐν τῇ νηδύϊ λέγει τὸ βρέφος, εἶθ' οὕτω ψυχοῦσθαι, οὐ θύραθέν ποθεν τῆς ψυχῆς εἰσκρινομένης, οὐδέ γε ἐκ τῆς γονῆς φυομένης, ἀλλὰ τῷ θείῳ ὅρῳ κατὰ τὸν ἐξ ἀρχῆς ἐντεθέντα ἐν τῇ φύσει νόμον δεχομένης τὴν γένεσιν. τοῦτο καὶ ὁ 53
γενναῖος Ἰὼβ ἐν τοῖς πολυθρυλήτοις ἀγῶσι πρὸς τὸν ἀγωνοθέτην καὶ ποιητὴν διαλεγόμενος ἔφη· „μνήσθητι, ὅτι πηλόν με ἔπλασας, εἰς δὲ γῆν με πάλιν ἀποστρέφεις. ἢ οὐχ ὥσπερ γάλα με ἤμελξας, ἔπηξας δέ με ἴσα τυρῷ; δέρμα καὶ κρέας ἐνέδυσάς με· ὀστέοις δὲ καὶ νεύροις ἔνειράς με· ζωὴν δὲ καὶ ἔλεον ἔθου παρ' ἐμοί· ἡ δὲ ἐπισκοπή σου ἐφύλαττέ μου τὸ πνεῦμα.“ Διὰ δὲ τούτων ἔδειξε μὲν 54
τὴν γαμικὴν ὁμιλίαν, ἔδειξε δὲ τῆς παιδοποιΐας τὰς ἀφορ-

p. 138 R 1

18–21 Gen. 2,7–8 **p. 138** R: 1–3 Exod. 21,22 8–13 Job. 10,9–12

14 ἀνδραπώδη B 18 μετὰ τὸ τὴν C | τούτου δημιουργηθῆναι: τοῦ δημιουργηθῆναι τοῦτο V 19 τὸν om. V | post χοῦν add. λαβὼν MCV 23 δὴ om. BC 24–25 λογικόν τε καὶ νοητόν K 24 νοερόν SCVMγρ. 25 κοσμογενία S^1: κοσμογονεία B: κοσμογονία KL 26 τὰ om. M **p. 138** R: 1 δὴ om. L | ἐγκύμωνος C 2 ἀμβλωσκώσης M: ἀμβλισκούσης CMγρ. 3 τὸ βρέφος λέγει L | οὕτω: litt. οὕ L^2: οὕτως KBL 4 γε om. BL 5 ante τῷ add. γε MSCV: post τῷ add. γε BL 6 ἐν om. V 7 πολυθρυλλήτοις VL^2 9 post με prius add. ὄντα BL | ἀποστρέφης S 10 ὥσπερ: ὡς B | ἤμελξας cum rasura post ἤ L^1 11 δέρμα δὲ καὶ V | κρέα KMSC | δὲ: τε S 12 ἔλεος KV 14 γαμικὴν: litt. γα L^2

daß die einen erklären, die Seele sei sterblich, die anderen, sie sei unsterblich, daß die einen die vernünftige Überlegung als selbständigen Herrn der Leidenschaften bezeichnen, die anderen sie Knecht und Sklaven nennen. Alle lehren übereinstimmend, daß der Körper aus Erde, Wasser und den übrigen Elementen geformt wurde, daß aber die Seele nicht zuvor existierte und in ihn hinabgesandt wurde, vielmehr erst nach seiner Formung erschaffen wurde[69]. „Gott formte", sagt er nämlich, „den Menschen als Staub von der Erde und blies in sein Antlitz den Lebenshauch, und der Mensch wurde zu einer lebendigen Seele" (Gen 2,7)[70]. 51. Man darf unter diesem Anblasen nicht irgendeinen aus einem Mund kommenden Ausfluß eines Hauches verstehen – denn das Göttliche ist unkörperlich, einfach und nicht zusammengesetzt –, sondern muß darunter die Natur der Seele selbst (verstehen), nämlich daß sie ein geistiger und vernünftiger Hauch (*sc.* Pneuma) ist[71]. 52. Das hat also der Gesetzgeber in seiner (Lehre von der) Weltentstehung beschrieben. Ganz ähnlich lehrt er aber auch in den Gesetzen. Als er über die Schwangere spricht, die infolge von Schlägen eine Fehlgeburt hat (Ex 21,22), sagt er, daß der Embryo im Mutterleib als erstes seine Gestalt erhält, dann in dieser Weise beseelt wird, daß die Seele nicht irgendwoher von außen in ihn eingeführt wird und sich auch nicht aus dem Samen entwickelt, sondern daß sie ihre Entstehung durch die göttliche Vorschrift empfängt, welche dem seit Anfang in die Natur hineingelegten Gesetz entspricht[72]. 53. Das sagte auch der edle Hiob, als er in seinen berühmten Kämpfen mit seinem Kampfrichter und Schöpfer diskutierte: „Gedenke, daß du wie Ton mich geformt hast, zur Erde mich aber wieder zurückkehren läßt. Hast du nicht wie Milch mich gerinnen lassen, mich wie Käse festwerden? Mit Haut und Fleisch hast du mich umkleidet, mit Knochen und Sehnen mich zusammengewebt. Leben und Huld hast du mir gegeben, und deine Aufsicht hat meinen Hauch bewacht" (Ijob 10,9–12). 54. Damit hat er den ehelichen Umgang angezeigt, er hat aber auch die Ausgangspunkte der Kinderzeugung

69 Im folgenden Abschnitt *cur.* 5,50–55 stellt Theodoret vier Schriftstellen für die Richtigkeit seiner Anschauung vor: Gen. 2,7; Ex. 21,22f; Hiob 10,9–12; Ps. 118,73.

70 Vgl. Crego, *Translation* 177f. Eine Spitze gegen Origenes scheint impliziert zu sein.

71 Vgl. Theodoret, *quaest. in Gen.* 23 (58–60 Hill); Crego, *Translation* 178f.

72 Wörtlich: „daß sie ihre Entstehung durch die göttliche Vorschrift gemäß dem seit Anfang in die Natur hineingelegten Gesetz empfängt". Ex 21,22f spielt für das Verständnis der Embryonalentwicklung eine wichtige Rolle in der jüdisch-christlichen Theologie: vgl. Scholten, *Welche Seele hat der Embryo?* 409. Zu Theodorets Vorstellung, daß der Embryo erst nach seiner Formung mit der Geistseele begabt wird, vgl. *quaest. in Ex.* 48 (300 Hill); Crego, *Translation* 180–182. Eine Abtreibung oder Schädigung des Embryos vor der Formung lehnt Theodoret gleichwohl ab.

μὰς καὶ τὸν σμικρὸν ἐκεῖνον θορὸν εἰς μυρίας ἰδέας μεταμορφούμενον καὶ τηνικαῦτα τὴν ψυχὴν δημιουργουμένην τε καὶ ξυναπτομένην τῷ σώματι, καὶ μέντοι καὶ μετὰ τὰς ὠδῖνας τὴν θείαν ἐπικουρίαν φρουροῦσαν καὶ κυβερνῶσαν. βοᾷ δὲ καὶ ὁ θεσπέσιος Δαυίδ· „αἱ χεῖρές σου ἐποίησάν με καὶ ἔπλασάν με· συνετισόν με, καὶ μαθήσομαι τὰς ἐντολάς σου.“ καὶ κατὰ ταὐτὸν καὶ τῆς ποιήσεως ἀναμιμνήσκει τὸν ποιητὴν καὶ τυχεῖν παρ' αὐτοῦ ξυνέσεως ἱκετεύει. καὶ ἅπαντες δὲ οἱ προφῆται ξύμφωνα τούτοις τῆς ἀνθρωπείας πέρι διδάσκουσι φύσεως. ὡς ἂν δὲ μή τις ὑπολάβῃ ἄλλως μὲν Ἕλληνας φῦναι, ἄλλως δὲ Ῥωμαίους, καὶ Αἰγυπτίους ἑτέρως, | καὶ Πέρσας καὶ Μασσαγέτας καὶ Σκύθας **p. 79**
p. 139 R καὶ Σαυρομάτας ἄλλης οὐσίας μετειληχέναι, ἐδίδαξεν ὁ τὴν κοσμογένειαν ξυγγράψας τὴν ἡμετέραν, ὡς ἄνδρα ἕνα ἀπὸ γῆς ὁ ποιητὴς διαπλάσας καὶ ἐκ τῆς τούτου πλευρᾶς τὴν γυναῖκα δημιουργήσας, ἐκ τῆς τούτοιν ὁμιλίας ἅπασαν τὴν οἰκουμένην ἀνθρώπων ἐπλήρωσε, τῶν παίδων τῶν ἐκείνων καὶ τῶν ἐκγόνων κατὰ μέρος αὐξησάντων τὸ γένος. ῥᾷστον μὲν γὰρ ἦν αὐτῷ προστάξαι καὶ αὐτίκα πᾶσαν γῆν καὶ θάλατταν τῶν οἰκητόρων ἐμπλῆσαι· ἀλλ' ἵνα μὴ διαφόρους ὑπολάβωσιν εἶναι τῶν ἀνθρώπων τὰς φύσεις, ἐκ τοῦ ἑνὸς ἐκείνου ζεύγους τὰ μυρία φῦλα τῶν ἀνθρώπων γενέσθαι ἐκέλευσεν. ταύτῃ τοι καὶ τὴν γυναῖκα οὐχ ἑτέρωθέν ποθεν διέπλασεν, ἀλλ' ἐκ τοῦ ἀνδρὸς τὰς τῆς γενέσεως λαβὼν ἀφορμάς, ἵνα μηδὲ αὐτὴ φύσιν ἔχειν ἑτέραν ὑπολαμβάνουσα τὴν ἐναντίαν τοῖς ἀνδράσιν ὁδεύῃ. διά τοι τοῦτο καὶ τοὺς αὐτοὺς νόμους καὶ ἀνδράσι προσφέρει καὶ γυναιξίν, ἐπειδήπερ ἐν τῷ τοῦ σώματος σχήματι καὶ οὐκ ἐν τῇ ψυχῇ τὸ διάφορον. λογικὴ γὰρ κἀκείνη ὡς οὕτος καὶ ξυνιέναι δυναμένη καὶ τὸ πρακτέον ἐπισταμένη, καὶ τί μὲν φυγεῖν, τί δὲ μετελθεῖν, παραπλησίως εἰδυῖα, ἔστι δὲ ὅτε καὶ τοῦ ἀνδρὸς

19–21 Ps. 118,73 **p. 139** R: 2–5 Gen. 2,7. 21–22

---

15 εἰδέας SC[1] 16 τηνικαῦτα om. V: τηνικάδε MC: τηνίκα S | τηνικαῦτα τὴν: τηλικαύτην K 17 ξυναπτωμένην S 20 συνέτησον BS 22 τυχὼν K 23 ξύμφονα C[1] | ἀνθρωπίας KSC[1] 25 φῆναι K 26 μασαγέτας C **p. 139** R: 1 σαυρωμάτας C[1]: σαυρομμάτας V 2 κοσμογένιαν S[1]: κοσμογονίαν K | ξυνγράψας S 2–3 ὁ ποιητὴς ἀπὸ γῆς K 3 post διαπλάσας add. φησίν S[2] 4 ἐκ δὲ τῆς V 5 τῶν ἀνθρώπων K 6 ἐγγόνων K 7 αὐτήκα S 9 τὰς om. V 10 τῶν ἀνθρώπων φῦλα V | φυτὰ K 12–13 ἀφορμὰς λαβών LSCV 13 ὑπολαμβάνουσαν K 14 ante ὁδεύῃ add. ὁδὸν MCV | post τοῦτο add. ὃ K 17 ξυνεῖναι B | δυναμένη om. BL[1]

angezeigt: jenen winzigen Samen, der sich in unzählige Formen umwandelt, dann die Seele, die geschaffen und mit dem Körper zusammengefügt wird, und schließlich nach den Geburtswehen die göttliche Unterstützung, die schützt und lenkt. 55. Auch der göttlich inspirierte David ruft aus: „Deine Hände haben mich gemacht und mich geformt. Mach mich verständig, und ich werde deine Gebote lernen" (Ps 118,73). Zur gleichen Zeit erinnert er den Schöpfer an seine Schöpfung und bittet ihn, von ihm Einsicht zu erhalten. Und die Lehre aller Propheten über die Natur des Menschen stimmt damit überein. Damit niemand annähme, die Griechen würden auf eine eigene Weise zeugen, die Römer auf eine andere, die Ägypter noch auf andere Weise, und die Perser, Massageten, Skythen und Sarmaten[73] hätten ein anderes Wesen bekommen, lehrte der, der unsere Weltentstehung[74] beschrieben hat, daß der Schöpfer einen einzigen Mann aus Erde formte und aus dessen Rippe die Frau erschuf und daß er (*sc.* der Schöpfer) infolge des Umgangs dieser beiden die gesamte bewohnbare Welt mit Menschen erfüllte, indem deren Kinder und deren Nachkommen nach und nach das Geschlecht wachsen ließen. 56. Es wäre ihm ein leichtes gewesen anzuordnen, daß Erde und Meer insgesamt auf einen Schlag von ihren Bewohnern erfüllt gewesen wären. Aber damit sie (*sc.* die Menschen) nicht annehmen, daß es verschiedene Naturen der Menschen gäbe, befahl er, daß aus jenem einen Paar die unzähligen Menschenstämme entstehen. Deswegen hat er auch die Frau nicht von irgendwo anders her geformt, sondern hat die Ausgangspunkte ihrer Entstehung aus dem Mann genommen, damit sie selbst nicht in der Annahme, sie besäße eine andere Natur, einen den Männern entgegengesetzten Weg einschlägt. 57. Deswegen schreibt er dieselben Gesetze sowohl Männern als auch Frauen vor, denn der Unterschied (zwischen ihnen) besteht nur in der Gestalt des Körpers und nicht in der Seele. Denn auch die Seele (der Frau) ist wie dieser (*sc.* der Mann) mit Vernunft begabt, besitzt die Fähigkeit zur Einsicht und kennt, was man tun soll; in ganz ähnlicher Weise (wie er) weiß sie, was zu meiden und was zu erstreben ist: Es ist möglich, daß sie

73 Skythen werden seit der Mitte des 6. Jahrhunderts am unteren Dnjepr (in der heutigen Ukraine) lokalisiert, die iranischen Nomadenstämme der Sarmaten bis zur Mitte des 3. Jahrhundert v. Chr. den Steppen nördlich des Kaukasus und danach der Gegend des Schwarzen Meeres zugeordnet, während Diokletian Teile der Sarmaten auf römischem Gebiet ansiedelte; Massageten werden in der Gegend des Kaspischen Meeres lokalisiert; vgl. Rolle, *Skythen* 644f; von Bredow, *Sarmatai* 83–85; Danoff, *Massagetai* 1065f.

74 Canivet, *Thérapeutique* 244, bevorzugt die Lesung κοσμογονίαν.

ἄμεινον τὸ ξυνοίσειν μέλλον εὑρίσκουσα καὶ ἀγαθὴ ξύμβουλος γινομένη· ὅθεν οὐ μόνον ἀνδράσιν, ἀλλὰ καὶ γυναιξὶν εἰσιτητὸν εἰς τοὺς θείους νεώς, καὶ τῶν θείων μυστηρίων μεταλαχεῖν οὐ τοῖς μὲν ὁ νόμος ἐπιτρέπει, τὰς δὲ κωλύει, ἀλλὰ καὶ ταύτας τελεῖσθαι καὶ μυσταγωγεῖσθαι παραπλησίως ἐκείνοις παρακελεύεται, καὶ μέντοι καὶ τῆς ἀρετῆς τὰ ἆθλα καὶ ταύταις πρόκειται ὡς ἐκείνοις, ἐπειδὴ τῆς ἀρετῆς οἱ ἀγῶνες κοινοί. οὐ μὴν οὐδὲ τῶν γλωττῶν τὸ διάφορον 58
p. 140 R 1 τῇ φύσει λυμαίνεται· καὶ γὰρ καὶ ἐν Ἕλλησι καὶ ἐν βαρβάροις ἔστιν ἰδεῖν καὶ ἀρετῆς φροντιστὰς καὶ κακίας ἐργάτας. τῷδε μέντοι καὶ Ἕλληνες ξυμφωνοῦσι τῷ λόγῳ. καὶ γὰρ Ἀνάχαρσιν θαυμάζουσιν, ἄνδρα Σκύθην, οὐκ Ἀθηναῖον οὐδὲ Ἀργεῖον οὐδέ γε Κορίνθιον οὐδὲ Τεγεάτην ἢ Σπαρτιάτην, καὶ τοὺς Βραχμᾶνας ὑπεράγανται, Ἰνδοὺς ὄντας, οὐ Δωριέας οὐδὲ Αἰολέας οὐδέ γε Ἴωνας· ἐπαινοῦσι δὲ καὶ Αἰγυπτίους ὡς σοφωτάτους· πολλὰς γάρ τοι καὶ παρὰ τούτων ἔμαθον ἐπιστήμας. οὔκουν ἡ τῶν γλωττῶν 59
ἑτερότης πημαίνει τὴν φύσιν. καὶ γὰρ τοὺς Ἱππημολγοὺς δικαιοτάτους ἐκάλεσεν Ὅμηρος· Θρᾳκικὸν δὲ τοῦτο τὸ γένος· καὶ Κῦρον τὸν Καμβύσου, Πέρσην ὄντα πατρόθεν καὶ Μῆδον μητρόθεν, ἐπὶ φρονήσει καὶ σωφροσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀνδρείᾳ Ξενοφῶν ὁ Γρύλλου τεθαύμακεν. τοι- 60
γάρτοι ξυνομολογοῦσι καὶ οἱ Ἕλληνες, καὶ παρὰ τοῖς βαρβάροις εἶναί τινα ἐπιμέλειαν ἀρετῆς, καὶ μὴ κωλύειν τήνδε τὴν κτῆσιν τῆς φωνῆς τὸ διάφορον. | καὶ γὰρ ἅπαντες τῆς **p. 80**
ἀληθείας οἱ κήρυκες, προφῆταί φημι καὶ ἀπόστολοι, τῆς μὲν Ἑλληνικῆς οὐ μετέλαχον εὐγλωττίας, ἔμπλεοι δὲ τῆς ἀληθινῆς ὄντες σοφίας, πᾶσι τοῖς ἔθνεσι, καὶ Ἑλληνικοῖς καὶ βαρβαρικοῖς, τὴν θείαν διδασκαλίαν προσήνεγκαν καὶ πᾶσαν γῆν καὶ θάλατταν τῶν ἀρετῆς πέρι καὶ εὐσεβείας

p. 140 R: 3–6 Clem. Str. I 15,71–72 7–9 Clem. Str. I 16,74–75 10–11 Hom. N 5–6 12–14 Xen. Cyrop. passim

20 ξυνοίσει L^1: ξυνοῖσον S^2: ξυνοῖσαν C^2 et μᾶλλον SC 21 γενομένη C | μόνοις LMSCV 22 θείων om. K 23 οὐ τοῖς: οὕτως K: οὐ τοὺς SC | κολύει S^1 **p. 140** R: 1 ἐν posterius om. K 2 ἐραστάς C 3 μέν τι V 5 τεγεάτην: litt. τε S^2 5–6 ἢ σπαρτιάτην om. L | τούς γε βραχμᾶνας BLM | ὑπεράγαντε K 7 αἰωλέας S 8 σοφοτάτους B 9 ἐμάθομεν BL | οὐκοῦν MSV et 10 οὐ πημαίνει MSV | ἱππημαλγοὺς M, corr. Mγρ. 11 δέ γε K | τὸ om. S | γένος: ἔθνος SCVMγρ. 12 πάτρωθεν C^1 12–13 καὶ μῆδον μητρόθεν om. V 13 μητρόθεν: litt. ό vel ώ erasa in C 13–14 ἀνδρεία καὶ δικαιοσύνη L 14 ἀνδρία B | καὶ γάρ τοι K 15 οἱ om. K 16 τῆσδε MV 17 κτίσιν C, sed corr. | πάντες BL 18 κήρυκες: litt. ρυ B e corr. 19 ἔμπλεω BL 20 ἀληθινῆς: litt. ιν C^2 e corr.: ἀληθεινῆς K 22 τῆς ἀρετῆς B

besser als der Mann herausfindet, was Nutzen bringen könnte, und daß sie ein guter Ratgeber ist. Daher haben nicht nur die Männer, sondern auch die Frauen Zugang zu den Tempeln der Götter, und das Gesetz gestattet nicht den einen, an den göttlichen Mysterien teilzunehmen und verbietet es den anderen, sondern gebietet, daß sie ganz wie jene eingeweiht werden und in den Mysterien unterwiesen werden; überdies stellt es ihnen wie jenen die Belohnung für die Tugend vor Augen, denn sie kämpfen gemeinsam für die Tugend[75]. 58. Auch der Unterschied der Sprachen beeinträchtigt nicht die Natur. Sowohl bei Griechen als auch bei Barbaren kann man Menschen beobachten, die sich um Tugend kümmern, und solche, die Schlechtes tun. Diesem Argument stimmen sogar die Griechen zu: Sie bewundern Anacharsis – ein Skythe, kein Athener, Argier, Korinther, Tegeate oder Spartaner –, sie bewundern über die Maßen die Brahmanen – Inder, keine Dorier, Äolier oder Ionier[76]. Sie preisen die Ägypter, weil sie die allerweisesten seien; denn in der Tat haben sie viele Kenntnisse von ihnen gelernt. 59. Folglich schadet die Verschiedenheit der Sprachen nicht der Natur[77]. Homer hat die Hippemolgen als „sehr gerecht" bezeichnet[78]; dies aber ist ein thrakischer Stamm. Xenophon, der Sohn des Gryllos, hat Kyros, den Sohn des Kambyses, wegen seines Verstandes, seiner Selbstbeherrschung und Gerechtigkeit bewundert; dieser war väterlicherseits Perser und mütterlicherseits Meder.

60. Demnach stimmen auch die Griechen zu, daß es bei den Barbaren ebenfalls Eifer für die Tugend gibt und daß der Unterschied der Sprache ihren Erwerb nicht verhindert. In der Tat: Alle Verkünder der Wahrheit, ich meine Propheten und Apostel, besaßen nicht die Fähigkeit, wohlgesetzt Griechisch zu sprechen, haben aber, voll von wahrer Weisheit, allen Völkern, griechischen wie barbarischen, die göttliche Lehre nahegebracht und die ganze Erde und das ganze Meer mit ihren Schriften über Tugend und Frömmigkeit erfüllt.

75 Vgl. Crego, *Translation* 121–125: Da die Menschennatur eine einzige ist, sind die Seelen auch der Frauen mit Vernunft ausgestattet, daher sind auch sie moralisch verantwortlich und haben gleichberechtigt Zugang zum christlichen Gottesdienst.

76 Vgl. Clemens Alex., *strom*. 1,71f.

77 Vgl. Clemens Alex., *strom*. 1,74f.

78 Vgl. Homer, *Il*. 13,5f. Hippemolgen nähren sich, wie der Name sagt, von Stutenmilch.

ξυγγραμμάτων ἐνέπλησαν. καὶ νῦν ἅπαντες τῶν φιλοσόφων 61
p. 141 R 1 τοὺς λήρους καταλιπόντες τοῖς τῶν ἁλιέων καὶ τελωνῶν ἐντρυφῶσι μαθήμασι καὶ τὰ τοῦ σκυτοτόμου ξυγγράμματα περιέπουσι· καὶ τῆς μὲν Ἰταλικῆς καὶ Ἰωνικῆς καὶ Ἐλεατικῆς ξυμμορίας οὐδὲ τὰς προσηγορίας ἐπίστανται (ἐξήλειψε γὰρ αὐτῶν ὁ χρόνος τὴν μνήμην), τῶν δέ γε προφητῶν, πλείοσιν ἢ χιλίοις καὶ πεντακοσίοις ἔτεσι τούτων πρόσθεν γεγενημένων, τὰς προσηγορίας ἐν τῷ στόματι περιφέρουσιν. καὶ 62
μέντοι καὶ τοὺς ἔτι τούτων παλαιοτέρους, τὸν Ἀβραάμ φημι καὶ τοὺς τούτου παῖδας, καὶ τοὺς ἐκείνων ἀρχαιοτέρους, τὸν Ἄβελ, τὸν Ἐνώχ, τὸν Νῶε καὶ τοὺς ἄλλους, ὅσους ἀριδήλους ὁ ἀξιέπαινος ἀπέφηνε βίος· τῶν δὲ μετὰ τοὺς προφήτας γεγενημένων ἑπτὰ σοφῶν καὶ τῶν ἐκείνους διαδεξαμένων οὐδὲ οἱ τὴν Ἑλληνικὴν ἀσπαζόμενοι γλῶτταν ἴσασι τὰ ὀνόματα. καὶ τί λέγω τοὺς νῦν; καὶ γὰρ τοῖς πάλαι 63
πολλὴ περὶ τούτων ἀμφιλογία γεγένηται. οἱ μὲν γὰρ τούτοις Περίανδρον ξυντάττουσι τὸν Κορίνθιον, οἱ δὲ Ἐπιμενίδην τὸν Κρῆτα, οἱ δὲ Ἀκουσίλαον τὸν Ἀργεῖον, οἱ δὲ Ἀνάχαρσιν τὸν Σκύθην, ἄλλοι δὲ Φερεκύδην τὸν Σύριον, ὁ δέ γε Πλάτων Μύσωνα τὸν Χηνέα. τούτους μὲν οὖν 64
καὶ οἱ πέλας ὄντες ἠγνοήκασι· τὸν δὲ Ματθαῖον καὶ τὸν Βαρθολομαῖον καὶ τὸν Ἰάκωβον, καὶ μέντοι καὶ τὸν Μωϋσέα καὶ τὸν Δαυὶδ καὶ τὸν Ἡσαΐαν καὶ τοὺς ἄλλους ἀποστόλους τε καὶ προφήτας οὕτως ἴσασιν ὡς τὰς τῶν παίδων προσηγορίας. αὐτίκα τοίνυν καὶ κωμῳδοῦσιν ὡς βάρβαρα τὰ ὀνόματα· ἡμεῖς δὲ αὐτῶν τὴν ἐμπληξίαν ὀλοφυρόμεθα, ὅτι δὴ ὁρῶντες βαρβαροφώνους ἀνθρώπους τὴν Ἑλληνικὴν
p. 142 R 1 εὐγλωττίαν νενικηκότας, καὶ τοὺς κεκομψευμένους μύθους

---

p. 141 R: 14–19 Clem. Str. I 14,59 (19 Plat. Prot. p. 343A)

23–p. 141,2: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 64)

---

23 ἐπλήρωσαν M 23–p. 141,1 τοὺς τῶν φιλοσόφων CV **p. 141** R: 1 καταλειπόντες KS 3 καὶ ἰωνικῆς om. L 4 ἐξείληψε S 9 τοὺς prius erasum in S | τούτου–ἀρχαιοτέρους om. S | τούτου: ἐκείνου K 10 ἀρηδήλους C^1 12 ante γεγενημένων add. καὶ C | γενημένων C | φιλοσόφων BLM, corr. Μγρ. 13 τὴν ἑλληνικὴν οἱ C 15 πολλὴ om. KBL | τούτων: τούτου C | ἀμφιλολογία C: ἀμφιβολία BLV 16 ἐπιμενήδην B 17 ante ἀκουσίλαον add. καὶ M 18 ἄλλοι: οἱ BL | τύριον S e corr. 20 πέλας ὄντες BL: πελάσαντες K: πάλαι ὄντες MSCV | ἠγνόησαν K | τὸν (ante βαρθολομαῖον) om. C 21 τὸν (ante ἰάκωβον et ante μωϋσέα) om. BL | μωσέα L 22 τὸν (ante δαυὶδ) om. L: suprascr. B 23 τε om. V | οὕτως om. S

61. In der Gegenwart haben alle die leeren Worte der Philosophen fallengelassen, um sich an den Kenntnissen der Fischer und Zöllner zu erfreuen und sich mit den Schriften des Lederarbeiters (*sc.* des Paulus) zu beschäftigen[79]. Sie kennen nicht einmal mehr die Namen der italischen, ionischen und eleatischen Gruppe – denn die Zeit hat die Erinnerung an sie verschwinden lassen –, die Namen der Propheten jedoch, die mehr als 1500 Jahre vor ihnen lebten, führen sie im Munde, 62. sogar (die Namen derer,) die noch älter sind als sie, ich meine Abraham und seine Kinder, und die, die noch älter als diese sind, Abel, Henoch, Noah und alle übrigen, deren lobenswertes Leben sie in hellem Licht erscheinen läßt. Dagegen kennen nicht einmal die, welche die griechische Sprache lieben, mehr die Namen der nach den Propheten lebenden sieben Weisen und ihrer Nachfolger. 63. Was spreche ich von den heutigen Menschen? Schon vor Zeiten gab es Streit um sie (*sc.* die sieben Weisen). Die einen ordneten ihnen den Korinther Periandros zu, die anderen den Kreter Epimenides, andere Akousilaos aus Argos, anderen den Skyten Anacharis, andere den Syrier Pherekydes, Platon aber zählte Myson aus Chenai dazu[80]. 64. Diese haben also sogar ihre Zeitgenossen nicht gekannt. Aber Matthäus, Bartholomäus und Jakobus, und natürlich Moses, David und Jesaja sowie die übrigen Apostel und Propheten kennen sie ebenso wie die Namen ihrer Schüler. Freilich verspotten sie sogleich ihre Namen als barbarisch. Wir aber bedauern ihre Dummheit, denn obwohl sie sehen, daß Menschen barbarischer Sprache den griechischen Wohllaut besiegt haben, daß die herausgeputzten Mythen vollständig vertrieben sind, daß die Solözismen der Fischer die attischen Syllogismen aufgelöst haben, erröten sie nicht und schämen sich nicht, sondern setzen sich

79 Vgl. Georgius Monach., *Chron.* 64 (92,8–10 de Boor).

80 Platon, *Prt.* 343A, bietet die älteste Liste der sieben Weisen und zählt dazu Thales, Pittakos, Bias, Solon, Kleobulos, Myson und Chilon. Andere Autoren nannten andere Namen; nach Diogenes Laërt., *vit.* 1,42, hatte Hermippos aus Smyrna 17 Kandidaten „weiser Männer" zusammengestellt; vgl. Fehling, *Die Sieben Weisen* 39–48; zu Periandros (gest. 583 v. Chr., Tyrann von Korinth) vgl. G. Dobesch, *Periandros*: KlP 4,632f; zu Akousilaos (gest. erste Hälfte 5. Jh. v. Chr.) vgl. Lendle, *Einführung* 18–22; zu Epimenides (6. Jh. v. Chr.?) vgl. FVS 3B; F. Kiechle, Epimenides: KlP 2,319f; zu Pherekydes Schibli, *Pherekydes of Syros* 1 Anm. 3.

παντελῶς ἐξεληλαμένους, καὶ τοὺς ἁλιευτικοὺς σολοικισμοὺς τοὺς Ἀττικοὺς καταλελυκότας ξυλλογισμούς, οὐκ ἐρυθριῶσιν οὐδ' ἐγκαλύπτονται, ἀλλ' ἀνέδην ὑπερμαχοῦσι τῆς πλάνης, καὶ ταῦτα ὀλίγοι ὄντες καὶ ἀριθμηθῆναι ῥᾳδίως δυνάμενοι καὶ οὐδὲ τῆς Ἑλληνικῆς εὐστομίας μετέχοντες, ἀλλὰ τοσαῦτα, ὡς ἔπος εἰπεῖν, βαρβαρίζοντες ὅσα φθέγγονται, παίδευσιν δὲ ἄκραν καὶ λαμπρότητα λόγων ὑπολαμβανόντες, εἰ ὀμνύντες εἴποιεν „μὰ τοὺς θεούς" καὶ „μὰ τὸν ἥλιον" καὶ τοιούτους τινὰς τοῖς λόγοις ἐπιπλάττοιεν ὅρκους. εἰ δὲ οὐκ 65
ἀληθῆ λέγω, εἴπατε, ὦ ἄνδρες, τίνα Ξενοφάνης ὁ Κολοφώνιος ἔσχε διάδοχον τῆς αἱρέσεως; τίνα δὲ Παρμενίδης ὁ Ἐλεάτης; | τίνα Πρωταγόρας καὶ Μέλισσος; τίνα Πυθαγόρας **p. 81**
ἢ Ἀναξαγόρας; τίνα Σπεύσιππος ἢ Ξενοκράτης; τίνα Ἀναξίμανδρος ἢ Ἀναξιμένης; τίνα Ἀρκεσίλαος ἢ Φιλόλαος; τίνες τῆς Στωϊκῆς αἱρέσεως προστατεύουσιν; τίνες τοῦ Σταγειρίτου τὴν διδασκαλίαν κρατύνουσιν; τίνες κατὰ τοὺς Πλάτωνος πολιτεύονται νόμους; τίνες τὴν ὑπ' ἐκείνου ξυγγραφεῖσαν πολιτείαν ἠσπάσαντο; ἀλλὰ τούτων μὲν τῶν δογμάτων οὐ- 66
δένα διδάσκαλον ἡμῖν ἐπιδεῖξαι δυνήσεσθε, ἡμεῖς δὲ τῶν ἀποστολικῶν καὶ προφητικῶν δογμάτων τὸ κράτος ἐναργῶς ἐπιδείκνυμεν· πᾶσα γὰρ ἡ ὑφήλιος τῶνδε τῶν λόγων ἀνάπλεως. καὶ ἡ Ἑβραίων φωνὴ οὐ μόνον εἰς τὴν Ἑλλήνων μετεβλήθη, ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν Ῥωμαίων καὶ Αἰγυπτίων καὶ Περσῶν καὶ Ἰνδῶν καὶ Ἀρμενίων καὶ Σκυθῶν καὶ Σαυροματῶν καὶ ξυλλήβδην εἰπεῖν εἰς ἁπάσας τὰς γλώττας, αἷς
p. 143 R 1 ἅπαντα τὰ ἔθνη κεχρημένα διατελεῖ. καὶ ὁ μὲν σοφώτατος 67
Πλάτων, περὶ τῆς ἀθανασίας τῆς ψυχῆς παμπόλλους λόγους διεξελθών, οὐδ' Ἀριστοτέλην τὸν φοιτητὴν ἔπεισε τόνδε στέρξαι τὸν ὅρον· οἱ δὲ ἡμέτεροι ἁλιεῖς καὶ τελῶναι

p. 143 R: 1–4 Eus. Pr. XV 9,6

2 ἐξηληλαμένους V | σολοικισμοὺς KCVMγρ.S^{2}, sed litt. οι erasae in C: σολυκισμοὺς S^{1}: λογισμοὺς BLM | post σολοικισμοὺς add. καὶ C 3 ξυλλογισμούς: υ prius C^{2} e corr. 4 ἀναίδην KMSCV 5 ἀριθμωθῆναι K 6 μεταλαχόντες SCVMγρ. 8 δὲ: τε BL 9 καὶ prius om. BLM 10 post τοιούτους add. λόγοις C^{2} et τοῖς λόγοις om. C | ἐπιπλάτοιεν L^{1}: ἐπιπλάττοιμεν K: ἐπιπάττοιεν CMγρ. 12 διάδοχον: διδάσκαλον L^{1} | δὲ om. K 14 πεύσιππος B 17 τοὺς: τοῦ L^{1}V 20 διδάσκαλον: διάδοχον L^{2} | δυνήσεσθαι S 21 δογμάτων om. BL 22 ὑφήλιος LM^{2}: ὑφήλιως B: ὑφήλιω K: ὑφήλιυ M^{1}: ὑφ' ἡλίω SC: ὑφ' ἥλιον V 25 σαυρομμάτων V 26 ξυλλήβην V | πάσας MCV **p. 143** R: 2 τῆς posterius om. S^{1} | παμπόλους C 3 ἀριστοτέλη KBS 4 ὅρον: λόγον M: ὅριον Mγρ.

rückhaltlos für den Irrtum ein, und das, obwohl sie nur wenige sind und leicht gezählt werden können und selbst gar keine gepflegte griechische Sprache ihr eigen nennen, sondern sich beim Sprechen selbst beinahe barbarisch artikulieren und der Meinung sind, es zeuge von höchster Bildung und glänzender Diktion, wenn sie beim Schwur sagen „Bei den Göttern" und „Bei der Sonne" und mit solchen Eiden ihre Reden garnieren. 65. Wenn ich nicht die Wahrheit sage, könnt ihr sagen, ihr Männer, welchen Nachfolger Xenophanes aus Kolophon in seiner Schule hatte? Welchen Parmenides aus Elea? Welchen Protagoras[81] und Melissos? Welchen Pythagoras oder Anaxagoras? Welchen Speusipp oder Xenokrates? Welchen Anaximander oder Anaximenes? Welchen Arkesilaos[82] oder Philolaos? Welche Vorsteher die stoische Schule hatte? Wer nach den Vorschriften Platons den Staat regiert? Wer die von ihm beschriebene Form des Gemeinwesens schätzt? 66. Aber ihr könnt uns keinen Lehrer dieser Lehren vorstellen, wir aber beweisen euch anschaulich die Stärke der apostolischen und prophetischen Lehren, denn alle Länder unter der Sonne sind von ihren Worten erfüllt. Die hebräische Sprache ist nicht nur ins Griechische übersetzt, sondern auch ins Lateinische, Ägyptische, Persische, Indische, Armenische, Skythische, Sarmatische, kurz in alle Sprachen, deren sich die Völker allesamt fortwährend bedienen. 67. Selbst Platon, der weiseste von allen, der zur Unsterblichkeit der Seele zahlreiche Argumente durchgegangen ist, konnte seinen Schüler Aristoteles nicht überzeugen, mit seiner Definition zufrieden zu sein. Unsere Fischer und Zöllner aber und der Lederarbeiter (*sc.* Paulus) haben Griechen, Römer, Ägypter und schlechthin jedes Volk überzeugt: Die

81 Zu ihm vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike 2,1*, 28–43.

82 Vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike 4,2*,786–828; Dorandi, *Arcésilas* 326–330.

καὶ ὁ σκυτοτόμος καὶ Ἕλληνας ἔπεισαν καὶ Ῥωμαίους καὶ Αἰγυπτίους καὶ ἁπαξαπλῶς ἅπαν ἔθνος ἀνθρώπων, ὅτι καὶ ἀθάνατος ἡ ψυχὴ καὶ λόγῳ τετιμημένη καὶ κρατεῖν τῶν παθῶν δυναμένη καὶ ὀλιγωροῦσα, οὐ βιαζομένη, παραβαίνει τοὺς νόμους· καὶ αὖ πάλιν πρὸς τὸ βέλτιον νεύουσα, τῆς προτέρας ἀπαλλάττεται κακίας καὶ θείους πάλιν ἀναμάττεται χαρακτῆρας. καὶ ἔστιν ἰδεῖν ταῦτα εἰδότας τὰ 68
δόγματα οὐ μόνους γε τῆς ἐκκλησίας τοὺς διδασκάλους, ἀλλὰ καὶ σκυτοτόμους καὶ χαλκοτύπους καὶ ταλασιουργοὺς καὶ τοὺς ἄλλους ἀποχειροβιώτους· καὶ γυναῖκας ὡσαύτως οὐ μόνον τὰς λόγων μετεσχηκυίας, ἀλλὰ καὶ χερνήτιδας καὶ ἀκεστρίας, καὶ μέντοι καὶ θεραπαίνας· καὶ οὐ μόνον ἀστοί, ἀλλὰ καὶ χωριτικοὶ τήνδε τὴν γνῶσιν ἐσχήκασι· καὶ ἔστιν εὑρεῖν καὶ σκαπανέας καὶ βοηλάτας καὶ φυτουργοὺς καὶ περὶ τῆς θείας διαλεγομένους Τριάδος καὶ περὶ τῆς τῶν ὅλων δημιουργίας καὶ τὴν ἀνθρωπείαν φύσιν εἰδότας Ἀριστοτέλους πολλῷ μᾶλλον καὶ Πλάτωνος, καὶ μέντοι καὶ ἀρε- 69
τῆς ἐπιμελουμένους καὶ κακίαν ἐκκλίνοντας καὶ τὰ κολαστήρια δεδιότας τὰ προσδοκώμενα καὶ τὸ θεῖον δικαστήριον ἀνενδοιάστως προσμένοντας καὶ τῆς αἰωνίου πέρι καὶ ἀνωλέθρου φιλοσοφοῦντας ζωῆς καὶ τῆς τῶν οὐρανῶν ἕνεκα βα-
p. 144 R 1 σιλείας πάντα πόνον ἀσπαστῶς αἱρουμένους, καὶ ταῦτα οὐ παρ' ἄλλου του μεμαθηκότας, ἀλλὰ παρ' ἐκείνων, οὓς ὑμεῖς βαρβαροφώνους ἀποκαλεῖτε· καὶ οὐδὲ Ἀναχάρσιδος ἐπαΐετε λέγοντος· „ἐμοὶ πάντες Ἕλληνες σκυθίζουσιν." τοῦτο γὰρ 70

---

p. 144 R: 3–4 Clem. Str. I 16,77 (cf. Anachars. epist. 1)

---

p. 144 R: 3–p. 145,26: Georg. Mon. Chron. II 7 (pp. 56–57)

---

5 καὶ ῥωμαίους om. L[1], qui exhibuit fortasse post αἰγυπτίους 6 ἅπαν ἔθνος: πᾶν γένος B, corr. Bγρ. 8 καὶ ὀλιγωροῦσα οὐ: ὀλιγοροῦσα οὐ μὴν V 10 ἀπαλάττεται B | κάκης K | ante θείους add. τοὺς MSCV 12 μόνοις K | τοὺς om. M 13 ταλασίους M, corr. Mγρ. 14 ἀποχειροβιότους KMSC 15 λόγον S | ἀλλὰ om. C | χερήτιδας S[1] 16 ἀκεστρίδας MSCV 17 χωρητικοὶ KSC, sed corr. S: χωρικοὶ BL 18 σκεπανέας BL[1]: καπανέας K | καὶ (post φυτουργοὺς) om. MSCV 20 τὴν: τινα K | ἀνθρωπίαν KL[1]S 22 ἐπιμελωμένους B, sed corr.: ἐπιμελομένους MC | κακίας BL 23 δεδειότας K 24 ἀνενδυάστως S | προσμένοντα K 25 φιλοσοφοῦντα BM **p. 144** R: 1 ἀπάιστως vel ἀπάυστως L: ἀσπασίως SCVMγρ. 2 του om. CV: τοῦτο S | μεμαθηκότος K | ἡμεῖς M[1] 3 ἀπεκαλεῖτε K: ἀποκαλεῖται M[1]S: ἀποτελεῖτε C[1] | ἐπαΐεται S[1] 4 πάντες οἱ ἕλληνες BLM

---

83 Vgl. *cur.* 12,6f; Ignatius von Antiochien, *Magn.* 5,2.

Seele ist unsterblich, sie wurde mit Verstand ausgezeichnet, sie kann die Leidenschaften beherrschen und übertritt durch Vernachlässigung, nicht durch Zwang die Gesetze. Wenn sie sich zum Besseren wendet, entfernt sie sich wieder vom vorherigen Schlechten und erneuert die göttlichen Prägemale[83]. 68. Man kann sehen, daß diese Lehren nicht nur die Lehrer der Kirche kennen, sondern Schuster, Kupferschmiede, Weber und die anderen Handwerker, ebenso Frauen, und zwar nicht nur die, welche Unterricht genossen haben, sondern Handarbeiterinnen und Schneiderinnen, ja sogar Hausmägde. Nicht nur Städter, sondern auch Dorfbewohner haben diese Erkenntnis erhalten. Man kann Erdarbeiter, Rinderhirten und Gärtner finden, die sich über die göttliche Dreiheit und die Erschaffung des Weltalls unterhalten und die menschliche Natur um vieles besser kennen als Aristoteles und Platon, 69. sich auch um die Tugend kümmern und die Schlechtigkeit vermeiden, die zu erwartenden Strafen fürchten und ohne zu zweifeln auf das göttliche Gericht warten und über das ewige und unvergängliche Leben philosophieren und um des Himmelreiches willen gerne jede Mühe auf sich nehmen[84], und das haben sie von keinem anderen gelernt als von denen,[85] die ihr wegen ihrer Sprache als Barbaren bezeichnet. Ihr merkt nicht auf das Wort des Anacharsis[86]: „Für mich sprechen alle Griechen skythisch“[87]. 70. Dies gleicht nämlich ganz und gar den Worten

84 Vgl. Crego, *Translation* 115–118; für Crego spricht aus der Betonung des freien Willens des Menschen für sein Handeln angesichts des göttlichen Gerichts das pastorale Engagement Theodorets. Göttliche Gnade ist das Resultat des menschlichen Glaubens: vgl. *cur.* 5,3.

85 Ab hier bis *cur.* 5,75 „… die Ausleger der Wahrheit zu bewundern“ hat Georgius Monach., *Chron.* 56f (79,10–81,10 de Boor) den Text ausgeschrieben, wobei er den Anfang umformuliert und den Namen Anacharsis unterdrückt hat.

86 Anacharsis, *ep.* 1 (Clemens Alex., *strom.* 1,77,3); zur Einarbeitung und Umformung dieses auch anderweitig belegten Apophthegmas in den Brief vgl. Ungefehr-Kortus, *Anacharsis* 135–138. Die fiktiven Anacharsisbriefe gehören wahrscheinlich der zweiten Hälte des 3. Jahrhunderts v. Chr. an; vgl. Ungefehr-Kortus, *Anacharsis* 77.

87 Podskalsky, *Barbarenvölker* 345f, stellt fest: „Theodoret ist in seinem temperamentvollen Eintreten für die Barbaren … nur mit Johannes Chrysostomus vergleichbar“. Theodoret teilt mit ihm die Idee der Menschheitsfamilie, weltweit ist nicht mehr der Staat, sondern die Kirche gemeinschaftsstiftend. Maas, *„Delivered from their ancient Customs“* 155f, sieht das Christentum als bedeutsamen Faktor des kulturellen Wandels der spätantiken in die byzantinische Zeit gerade durch die Überwindung des Antagonismus zwischen griechisch-römischer und „barbarischer“ Kultur: Christen „developed a sophisticated set of ideas about the relation of the Gentiles to the church that offered the possibility of building a bridge between the Roman and the barbarian world. Unlike Roman law, Christianity did not require the state to be the arbiter of civilization and was not limited to the empire's inhabitants. The introduction of providential history into the narrative of imperial history fostered a new kind of teleological ethnography“.

ἀτεχνῶς ἔοικε τοῖς εἰρημένοις ὑπὸ τοῦ σκυτοτόμου τοῦ ἡμετέρου· | „ἐὰν γὰρ μὴ γνῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, **p. 82**
ἔσομαι τῷ λαλοῦντί μοι βάρβαρος, καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.“ τῷ ὄντι γὰρ ὥσπερ τοῖς Ἕλλησιν Ἰλλυριοὶ καὶ Παίονες καὶ Ταυλάντιοι καὶ Ἀτιντᾶνες βαρβαρίζειν δοκοῦσιν, οὕτως αὖ ἐκείνοις καὶ τοῖς ἄλλοις, ὅσοι τῆς Ἑλλάδος φωνῆς ἐπαΐειν οὐ δύνανται, ἡ Ἀτθὶς καὶ Δωρὶς καὶ Αἰολὶς καὶ Ἰὰς βάρβαροι εἶναι δοκοῦσιν. ὅτι γὰρ τὴν αὐτὴν ἔχει πᾶσα 71
γλῶττα διάνοιαν (μία γὰρ δὴ πάντων ἀνθρώπων ἡ φύσις), ἡ πεῖρα διδάσκαλος. ἔστι γὰρ εὑρεῖν καὶ παρὰ τοῖς βαρβάροις καὶ τέχνας καὶ ἐπιστήμας καὶ τὰς ἐν πολέμοις ἀνδραγαθίας· ἔνιοι δὲ τούτων καὶ σοφώτερα Ἑλλήνων πολλάκις ἐξευρίσκουσι μηχανήματα καὶ λόχους ἀμείνους καὶ πανουργοτέρας ἐνέδρας. εἰσὶ δὲ οἳ καὶ τὴν Ἑλλήνων εὐέπειαν 72
βραχυλογίᾳ νικῶσιν. τοῦτο γὰρ δὴ καὶ Πέρσαις μαρτυροῦσι καὶ οἱ παλαιοὶ ξυγγραφεῖς, καὶ εἴ τις νῦν πρεσβεύων ἢ στρατηγῶν ἢ ἐμπορίαν τινὰ μετιὼν αὐτοῖς ξυνεγένετο. φασὶ γὰρ αὐτοὺς ὀξέως φωρᾶν τὰς τῶν λόγων κλοπὰς καὶ ὀλίγα φθεγγομένους τοὺς προσδιαλεγομένους νικᾶν, καὶ ξυλλογιστικοὺς ἄγαν εἶναι καὶ διαλύειν ἱκανοὺς τὰ παρ’ ἑτέρων **p. 145** R 1
πλεκόμενα καὶ παροιμίαις σοφωτάταις καὶ αἰνίγμασι κεχρῆσθαι, οὐκ ἐπειδὴ τοὺς Χρυσίππου καὶ Ἀριστοτέλους ἀνέγνωσαν λαβυρίνθους, οὐδὲ ὅτι Σωκράτης αὐτοὺς καὶ Πλάτων τόδε τὸ εἶδος ἐπαιδευσάτην· οὔτε γὰρ ῥητορικοῖς οὔτε φιλοσόφοις ἐνετράφησαν λόγοις, ἀλλὰ μόνην ἔσχον τὴν φύσιν διδάσκαλον. τοὺς δέ γε Ἰνδοὺς καὶ τούτων πολλῷ 73
σοφωτέρους εἶναί φασιν. καὶ οἱ Νομάδες δέ, οἱ ἡμέτεροι πρόσχωροι (τοὺς Ἰσμαηλίτας λέγω, τοὺς ἐν ταῖς ἐρήμοις βιοτεύοντας καὶ μηδὲν τῶν Ἑλληνικῶν ξυγγραμμάτων ἐπισταμένους), ἀγχινοίᾳ καὶ ξυνέσει κοσμοῦνται καὶ διάνοιαν ἔχουσι καὶ ξυνιδεῖν τἀληθὲς δυναμένην καὶ διελέγξαι

6–8 1. Cor. 14,11 14–16 Clem. Str. I 16,74–75

5 ἔοικε: ἔκε C^1 5–6 τοῦ ἡμετέρου σκυτοτόμου SCV 7 μοι om. MSCV | ἐν om. C 8 γὰρ ὄντι BL 9 παίοντες S, sed corr. | τραυλάντιοι MSC | ἀτιτάνες C^1: τιτάνες KBL 11 ἡ δωρὶς B, sed ἡ del. | αἰολὶ B^1 17 ἐφευρίσκουσι K: εὑρίσκουσι V | λόγους KS^1CV 18 παντουργοτέρας C | τὴν: τῶν K | εὐεπίαν KB^1S 19 πέρσαι V 20–21 στρατηγῶν ἢ πρεσβεύων BL 21 ἢ ἐμ L^2 e corr. et εὐπορίαν B^1: ἐμπορία S1 23 τοὺς om. S | προδιαλεγομένους M: διαλεγομένους L **p. 145** R: 2 πλεκόμενα: λεγόμενα K, sed corr. 3 οὐκ om. M, sed post ἐπειδὴ add. οὐ M^2 | τοῦ K 6 μόνον BL 8 σοφοτέρους C 9 ταῖς: τοῖς V 11 καὶ ὀξεῖαν διάνοιαν MCV 12–13 τὸ ψεῦδος διελέγξαι L

unseres Lederarbeiters (*sc.* des Paulus) (1Kor 14,11): „Wenn ich nun die Bedeutung der Sprache nicht kenne, bin ich für den, der zu mir spricht, ein Barbar, und der Sprecher ist für mich ein Barbar". In der Tat: Wie für die Griechen Illyrier, Paeonier, Taulantier und Atintaner[88] barbarisch zu sprechen scheinen, so scheinen wiederum ihnen und den übrigen, soweit sie die griechische Sprache nicht verstehen können, das Attische, Dorische, Äolische und Ionische barbarisch zu sein. 71. Daß jede Sprache denselben Sinn hat – denn die Natur aller Menschen ist eine einzige –, lehrt die Erfahrung. Denn man kann auch bei den Barbaren Kunst, Wissenschaft und Tapferkeit im Krieg finden. Einige von ihnen haben sogar oftmals schlauere Kriegslisten, bessere Hinterhalte und raffiniertere Fallen als die Griechen erfunden. 72. Einige übertreffen sogar die gepflegte Rede der Griechen an Kürze. Dies bezeugen für die Perser die alten Geschichtsschreiber, und jemand, der heute mit ihnen zusammen ist, weil er als Gesandter verhandelt, Heerführer ist oder einem Handelsgeschäft nachgeht. Sie berichten nämlich, daß sie Pfiffigkeiten der Reden mit Scharfblick aufspüren, mit wenigen Worten ihren Gesprächspartnern beikommen, sehr gut schlußfolgern können, ihrerseits fähig sind, die von anderen konstruierten (Schlüsse) zu widerlegen, und Sprichwörter und dunkle Andeutungen voll höchster Weisheit benutzen, und das nicht etwa, weil sie die Labyrinthe des Chrysipp und des Aristoteles gelesen hätten[89], und auch nicht, weil Sokrates und Platon sie diese Form gelehrt hätten. Denn sie haben keine Ausbildung in Rhetorik oder Philosophie erhalten, sondern hatten allein die Natur zum Lehrer. 73. Die Inder aber sollen sogar noch viel weiser als sie sein. Die Nomaden, unsere Nachbarn – ich meine die Ismaeliten, die in der Wüste leben und kein griechisches Buch kennen – zeichnen sich durch Scharfsinn und Einsicht aus und besitzen ein Denkvermögen, das die Wahrheit zu begreifen und die Lüge zu widerlegen vermag. 74. Von den Ägyptern zu sprechen halte ich für

88 Die Paeonier sind ein thrakisches Volk, wohnhaft an der Grenze zu Makedonien, Taulantier ein illyrisches Volk, das Strabo, *geogr.* 7,7,8, nördlich von Apollonia und Epidauros lokalisiert. Atintaner sind nach Strabo, ebenda, in Epirus angesiedelt. Ihre Sprachen sind wenig bekannt.

89 Es handelt sich nicht um Werktitel, sondern mit „Labyrinth" werden in der zeitgenössischen Literatur metaphorisch undurchsichtige Syllogismen oder Reden bezeichnet, wobei gerne Aristoteles dieser Vorwurf trifft: vgl. Lukian, *Bis accusatus* 21 (2,103,8f Mcleod); Tatian, *orat.* 26,1; Gregor Naz., *or. funeb.* (43) 4; *carm. moral.* (PG 37,684); Socrates, *h.e.* 2,41; Johannes Chrysostomos, *De prophetiarum obscuritate* (PG 56,167); *in Joh.* (PG 59,370); Zacharias Mytil., *Ammonius* 356 (106 Minniti Colonna); Johannes Philoponos, *opm. prooem.* (FC 23/1,72–74); Theodoret, *h.r.* 27,4 (SCh 257,222); vgl. ferner Hesychius, λαβύρινθος (951f Schmidt); Etymologicum Gudianum, λαβύρινθος (359 Sturz); Etymologicum magnum, λαβύρινθος (554,30–32 Gaisford).

τὸ ψεῦδος. περὶ δὲ Αἰγυπτίων περιττὸν οἶμαι λέγειν· καὶ 74
γὰρ αὐτοὶ τῶν φιλοσόφων οἱ πρῶτοι κρείττους εἶναι τού-
τους ἔφασαν τῶν ὀνομαστοτάτων γεγενημένων παρ' Ἕλλησιν.
Ῥωμαῖοι δὲ καὶ ποιητὰς ἔσχον καὶ ξυγγραφέας καὶ ῥήτορας·
καί φασιν οἱ ταύτην γε κἀκείνην ἠσκημένοι τὴν γλῶτταν
καὶ πυκνότερα τῶν Ἑλληνικῶν τὰ τούτων ἐνθυμήματα εἶναι
καὶ ξυντομωτέρας τὰς γνώμας. καὶ ταῦτα λέγω οὐ τὴν 75
Ἑλλάδα σμικρύνων φωνήν, ἧς ἀμηγέπη μετέλαχον, οὐδὲ
ἐναντία γε αὐτῇ ἐκτίνων τροφεῖα, ἀλλὰ τῶν ἐπὶ ταύτῃ
μεγαλαυχουμένων ξυστέλλων τὴν γνάθον καὶ τὴν ὀφρὺν
καταστέλλων καὶ διδάσκων μὴ κωμῳδεῖν γλῶτταν τῇ ἀλη-
θείᾳ λαμπρυνομένην μηδέ γε βρενθύεσθαι ἐπὶ λόγοις κομ-
μωτικῇ τέχνῃ πεποικιλμένοις, τῆς δὲ ἀληθείας γεγυμνω-
μένοις, | ἀλλὰ θαυμάζειν τοὺς τῆς ἀληθείας ὑποφήτας, **p. 83**
p. 146 R 1 κομμοῦν μὲν καὶ δαιδάλλειν εὐεπείᾳ τοὺς λόγους οὐ διδα-
χθέντας, γυμνὸν δὲ δεικνύντας τῆς ἀληθείας τὸ κάλλος καὶ
τῶν ἀλλοτρίων καὶ ἐπεισάκτων ἀνθέων ἥκιστα δεηθέντας.

Παράθετε τοίνυν, ὦ φίλοι ἄνδρες, τῷ ὕθλῳ τῶν φιλο- 76
σόφων τὴν ἁπλῆν τῶν ἁλιέων διδασκαλίαν, καὶ ἀθρήσατε
τὸ διάφορον· καὶ τὰς πολλὰς τῶν ὑμετέρων βίβλων ἀριθμή-
σαντες μυριάδας, τὴν τῶν λόγων ἀσθένειαν καταμάθετε.
οὐδεὶς γὰρ οὔτε τοῖς ποιητικοῖς μύθοις οὔτε ταῖς τῶν φιλο-
σόφων ἠκολούθησε δόξαις· τῶν δὲ θείων λογίων καὶ τὴν
ξυντομίαν θαυμάσατε καὶ τὴν δύναμιν ἀνυμνήσατε καὶ
μάθετε θείων δογμάτων ἀλήθειαν, σώματος θείαν διάπλασιν,
ψυχῆς φύσιν ἀθάνατον καὶ τὸ ταύτης λογικὸν ἡγούμενον
τῶν παθῶν καὶ τὰ πάθη ἀναγκαῖα τῇ φύσει καὶ χρήσιμα.
ἥ τε γὰρ ἐπιθυμία προυργιαιτάτη, καὶ ὁ θυμὸς ὡσαύτως, 77
ὁ ταύτης ἀντίπαλος. δι' ἐκείνην μὲν γὰρ καὶ τῶν θείων
ὀριγνώμεθα καὶ τῶν ὁρωμένων ὑπερορῶντες τὰ νοητὰ φαντα-

13–15 Eus. Pr. x 4,13–20

14 τούτων K 15 γενομένων L 16 εἶχον MSV | ξυγγραφεῖς SCVMγρ. | καὶ tertium om. L¹ 19 ξυντομοτέρας SV | γνόμας S¹ 20 ἑλλήνων V 21 ἐκτείνων KBLS¹ | τροφῖα S¹ 22 καὶ om. BL 23 κατασπῶν MCV Georg. | τῇ om. K Georg. 24 γε om. BLM Georg. | βρενθύνεσθαι BSV, sed corr. S 25 πεποικιλμένης B, sed corr. | τῆς δὲ: τοὺς δὲ τῆς L² 25–26 γεγυμνωμένοις–ἀληθείας om. L **p. 146** R: 1 κόμμου K: κοσμοῦν M²: κοσμεῖν BL | δεδάλλειν S¹: δαιδάλειν V | εὐεπία KBS 3 ἐπισάκτων S | δεηθέντων L¹ 5 ἀθρείσατε V: διαθρήσατε BLM 6 βιβλίων S | ἀπαριθμήσαντες BLM 7 καταμάθεται S¹ 8 μύθοις om. K 9 ἠκολήθησε L¹ 11 ἀλήθειαν σώματος θείαν: ἀληθῆ L 14 προυργιετάτη S 16 νοήματα K

überflüssig. Denn die ersten Philosophen haben selbst gesagt, daß sie den namhaftesten bei den Griechen überlegen sind[90]. Die Römer besaßen Dichter, Geschichtsschreiber und Rhetoren; die, die beide Sprachen sprechen, sagen, daß ihre (*sc.* der Römer) Gedanken dichter und ihre Maximen prägnanter als die der Griechen sind. 75. Und das sage ich nicht, um die griechische Sprache herabzusetzen, die in gewisser Hinsicht[91] auch meine ist, auch nicht, weil ich ihr gegenüber für die Erziehung undankbar bin, die ich genossen habe[92], sondern um denen, die ihretwegen großtun, den Mund zu verschließen[93], ihre stolzen Augen niederschlagen zu lassen und sie zu belehren, nicht eine Sprache zu verspotten, die die Wahrheit ins rechte Licht setzt, und sich nicht für Reden zu brüsten, die geziert herausgeputzt, aber von der Wahrheit entblößt sind, sondern (um sie zu belehren,) die Ausleger der Wahrheit zu bewundern, die nicht gelernt haben, ihre Reden zu schmücken und im schönen Stil zu gestalten, sondern die die Schönheit der Wahrheit nackt zeigen und die gar nicht fremder importierter Blüten bedürfen.

76.[94] Vergleicht daher, meine Freunde, mit dem leeren Geschwätz der Philosophen die einfache Lehre der Fischer und seht den Unterschied. Zählt die vielen tausenden eurer Bücher und lernt die Kraftlosigkeit ihrer Worte erkennen. Keiner nämlich hat den Mythen der Dichter oder den Meinungen der Philosophen Folge geleistet. Bewundert dagegen die Kürze der göttlichen Worte, preist ihre Kraft und lernt die Wahrheit der göttlichen Lehren: die göttliche Formung des Körpers, die unsterbliche Natur der Seele, deren vernünftiger Teil die Leidenschaften beherrscht, die wiederum für die Natur notwendig und nützlich sind. 77. Denn das Begehrungsvermögen ist von größtem Nutzen, ebenso der Mut, sein Gegenspieler. Durch das eine strecken wir uns nach den göttlichen Dingen aus, lassen, indem wir die sichtbaren Dinge gering achten, die geistigen

90 Vgl. Eusebius, *p.e.* 10,4,13–20.

91 Liddell/Scott, *Lexicon* 82b: „ἁμῆ … in a certain way, ἁμῆ γέ πῃ somehow or other"; Urbainczyk, *Theodoret* 17: „to some extent". Dieser und der folgende Satz besagen keineswegs, wie man gemeint hat, daß nicht Griechisch, sondern Syrisch Theodorets Muttersprache ist – Theodoret spricht beide Sprachen –, sondern weist nur auf Theodorets zwiespältiges Verhältnis zu griechischer Sprache und Kultur hin, in der er zwar aufgewachsen ist, aber von deren überkommenen Inhalten er sich distanziert; vgl. Urbainczyk, *Theodoret* 17f.

92 Wörtlich: „um ihr den entgegengesetzten Lohn für den Ammendienst zu entrichten".

93 Vielleicht auch: „die Wange zusammenziehen zu lassen", also etwa: das Lachen vergehen zu lassen.

94 Zu den platonischen und stoischen Elementen der in *cur.* 5,76–80 dargestellten Seelen- und Affektenlehre vgl. Papadogiannakis, *Christianity and Hellenism* 40–46; zur Tugendlehre Theodorets vgl. *prov.* 6,7 (PG 83,645).

ζόμεθα καὶ ἐπὶ γῆς βαδίζοντες τὸν ἐν οὐρανοῖς δεσπότην
ἰδεῖν ἱμειρόμεθα καὶ ἀρετῆς ἐφιέμεθα, καὶ μέντοι καὶ δια-
ζῶμεν καὶ ἐδωδῆς μεταλαγχάνομεν καὶ ποτῶν, καὶ πρὸς
τούτοις αὔξεται διὰ τῆς ἐννόμου παιδοποιΐας τὸ γένος. ὁ 78
δέ γε θυμὸς ξυνεργὸς ἐδόθη τῷ λογισμῷ, ἵνα τῆς ἐπιθυ-
μίας κωλύῃ τὴν ἀμετρίαν. ἐπειδὴ γὰρ καὶ πέρα τῶν κει-
μένων ὅρων ἅττειν ἐπιχειρεῖ, ξυνέζευξεν αὐτῇ οἷόν τινα
πῶλον τὸν θυμὸν ὁ ποιητὴς ἀνθέλκοντα, ὅταν γε ἐκείνη
πέρα τῆς χρείας προβαίνειν βιάζηται. καὶ καθάπερ ἀντί-
παλον μὲν τῷ ψυχρῷ τὸ θερμόν, κεραννύμενα δὲ ἀλλήλοις
κρᾶσιν ἀρίστην ἐργάζεται, οὕτως ἡ ἐπιθυμία καὶ ὁ θυμός,
p. 147 R ἀλλήλοις κεραννύμενα καὶ ὑπ' ἀλλήλων κολαζόμενα, τῆς
ἀρετῆς τὴν ἀρίστην ἀπεργάζεται κρᾶσιν. ἔχει δὲ τῶν δρω- 79
μένων τὸ κράτος ὁ λογισμός, ὥστε καὶ ταύτην ἐπέχειν καὶ
τοῦτον αὖ νύττειν, ἢ τοῦτόν γε ἄγχειν καὶ διεγείρειν ἐκείνην.
καὶ γὰρ ἡ ἐπιθυμία τοῦ θυμοῦ παύει τὴν ἀμετρίαν, καὶ
ὁ θυμὸς αὖ πάλιν κολάζει τῆς ἐπιθυμίας τὴν ἀπληστίαν.
ταῦτα μὲν οὖν ἀποτελεῖται, τοῦ λογισμοῦ τὰς ἡνίας ἐπιστη-
μόνως κατέχοντος· ἢν δὲ οὗτος, ἢ τῷ χαλαρῷ καὶ λείῳ τῆς
ἐπιθυμίας καταθελχθεὶς ἢ τῷ θυμῷ ἅττοντι παρὰ καιρὸν
ξυνεξορμήσας, χαυνοτέρας ἢ προσῆκε τὰς ἡνίας ἐάσῃ, οἱ
μὲν ἀτάκτως καθάπερ ἵπποι θέουσιν ἐνδακόντες τὸν χαλι-
νόν, ὁ δὲ συρόμενος φέρεται, καταγέλαστός τε καὶ ἐπονεί-
διστος τοῖς ὁρῶσι γινόμενος. ταύτῃ τοι καὶ δίκας εἰσπράτ- 80
τεται, ὡς ἐθελοντὴς ὑπομείνας τὸ πάθος. καὶ γάρ τοι καὶ
οἱ ἀνθρώπειοι νόμοι τοὺς πλημμελοῦντας κολάζουσι, καὶ ὁ
Θεὸς τοῖς ἁμαρτάνουσι τὸ ἄσβεστον ἠπείλησε πῦρ. | οὐκ ἄν **p. 84**
δὲ οὔτε ὁ Θεός, ἀγαθός γε ὢν καὶ δίκαιος, ποινὴν τοὺς
παράνομον βίον ἀσπαζομένους εἰσέπραξεν, εἴπερ ἄρα κατ'
ἀνάγκην ἡμάρτανον, οὔτε τῶν ἀνθρώπων οἱ σοφώτατοι
τοιούτους ἂν ἔθεσαν νόμους, εἴπερ ᾔδεσαν οὐ γνώμῃ τὰ

---

18 εἰμιρόμεθα K: ἱμηρόμεθα S | καὶ ἀρετῆς ἐφιέμεθα om. KBLM 21 γε om. K 22 κωλύει BS 24 ὁ ποιητὴς τὸν θυμὸν K | ἀνθελκοτα V | γε erasum in L: om. V 25 βιάζεται SC 26 μὲν om. KBL | τὸ ψυχρὸν KC et τῶ θερμῶ K **p. 147** R: 3 ταύτην: τούτων BL: τοῦτον L^2 3–4 καὶ τοῦτον–ἄγχειν om. KBL 4 αὖ νύττειν: ἀνύττειν S 9 καταθελχθῆ V et 10 ξυνεξορμήση V et χαυνοτέρας–ἐάσῃ om. V | ἐάσει M 12 συρῶντι M | τε om. KBL 14 ἐθέλων τις S^1 15 οἱ om. BL | ἀνθρώπιοι KS 16 ἠπείλησε τὸ ἄσβεστον πῦρ L: τὸ ἄσβεστον πῦρ ἠπείλησε V 17 γε om. M, add. Mγρ. | καὶ δίκαιος: δικαίως CVMγρ. 18 βίον L^2 e corr. 19 ἀνθρωπίνων K | σοφότατοι S^1 20 ᾔδεισαν BL

vor uns erscheinen, verlangen, da wir auf der Erde wandeln, den Herrscher im Himmel zu sehen und streben nach der Tugend, ja wir bleiben am Leben und bekommen Speise und Trank, und außerdem vermehrt sich das (menschliche) Geschlecht durch die gesetzmäßige[95] Zeugung von Kindern. 78. Der Mut aber wurde der vernünftigen Überlegung als Helfer gegeben, um die Unausgewogenheit des Begehrens zu verhindern. Denn da dieses danach strebt, über die festgelegten Grenzen hinauszuschießen, hat der Schöpfer mit ihm den Mut zusammengebunden, der es wie ein Fohlen in die entgegengesetzte Richtung lenkt, wenn es sich mit aller Gewalt mehr als nützlich entwickelt. Und wie Wärme und Kälte zwar gegensätzlich sind, miteinander vermischt aber eine sehr gute Temperatur ergeben, so bewirken Begehren und Mut, wenn sie miteinander vermischt werden und sich gegenseitig zügeln, eine sehr gute Mischung, nämlich die Tugend. 79. Die vernünftige Überlegung aber hat die Gewalt über die Handlungen, so daß sie jenes (*sc.* das Begehren) zurückhält und diesen (*sc.* den Mut) anstößt oder diesen zusammenschnürt und jenes vollends aufweckt. Denn das Begehren beendet die Unausgeglichenheit des Mutes, der Mut aber zügelt die Unersättlichkeit des Begehrens. Dies kommt zustande, wenn die vernünftige Überlegung die Zügel mit Geschick in der Hand hält. Wenn sie aber durch die Erschlaffung und Sanftheit des Begehrens gefangen genommen wurde oder sich zum unpassenden Zeitpunkt mit dem aufbrechenden Mut mit in Bewegung setzte und deshalb die Zügel lockerer als erforderlich hält, galoppieren diese (*sc.* Begehren und Mut) ohne Ordnung wie Pferde davon, die ins Gebiß des Zaumzeugs beißen, sie aber wird fortgerissen und kommt zu Fall und wird von den Zuschauern ausgelacht und beschimpft. 80. Deswegen wird sie zu Recht zur Verantwortung gezogen, weil sie sich freiwillig diesem Leiden unterzogen hat. Eben deswegen bestrafen auch die menschlichen Gesetze die Übeltäter und droht Gott den Sündern das unauslöschliche Feuer an. Weder aber hätte Gott, gut und gerecht wie er ist, die, die ein ungesetzliches Leben lieben, mit Strafe überzogen, wenn sie gezwungenermaßen sündigten, noch hätten die weisesten Menschen für solche Menschen Gesetze erlassen, wenn sie gewußt hätten, daß die menschlichen Verfehlungen nicht aus eigenem

95 Anscheinend ist das positive Gesetz gemeint, also die Zeugung in der Ehe, aber die Aussage könnte auch auf das Naturgesetz zielen.

ἀνθρώπεια τελούμενα πλημμελήματα, οὔτε μὴν οἱ τὸ ἄρχειν λαχόντες τὰς ὠμοτάτας ἂν βασάνους τοῖς τὰ πονηρὰ τολμῶσι προσέφερον, εἴπερ ἐγνώκεσαν οὐχ αἱρέσει γνώμης, ἀλλ' εἱμαρμένης ἢ φύσεως ἀνάγκῃ παραβαθέντας τοὺς νόμους. εἰ δὲ ξυγγνώμην τοῖς πλημμελοῦσιν οὐ νέμουσι, διδάσκουσιν ἄντικρυς, ὡς γνώμης ἔργον ἡ πονηρία.

p. 148 R 1 Ταῦτα καὶ περὶ τῆς τἀνθρώπου φύσεως φρονεῖν καὶ 81
ἐδιδάχθημεν καὶ διδάσκομεν· καὶ ἀγάμεθα ὁρῶντες τὴν ἐν ἡμῖν φαινομένην σοφίαν, τὰς διαφόρους τῶν αἰσθήσεων ἐνεργείας ἐξ ἑνὸς μὲν ἐγκεφάλου προφερομένας, ἄλλην δὲ αὐτῷ καὶ ἄλλην προσφερούσας ἀντίληψιν, τὴν μὲν ὁράσεως, τὴν δὲ ἀκροάσεως, καὶ ἄλλην ὀσφρήσεως, καὶ ἑτέραν γεύσεως, καὶ ἄλλην ἁφῆς· καὶ αὖ πάλιν τῶν μορίων ἁπάντων τὴν χρείαν, καὶ τῶν φαινομένων καὶ τῶν κεκρυμμένων, καὶ τὴν μνήμην πάμπολλα καὶ διάφορα δεχομένην καὶ μὴ ξυγχέουσαν, ἀλλ' ἀκήρατα ταῦτα διατηροῦσαν καὶ προφέρουσαν, ὁποῖά περ ἐδέξατο πάλαι καὶ πρόπαλαι, καὶ τὰς πολλὰς ἐπιστήμας οὐ λυμαινομένας ἀλλήλαις, ἀλλ' ἑκάστην εἰς καιρὸν δεικνυμένην. ὅταν δὲ ταῦτα καὶ τὰ τούτοις προσόμοια 82
καταμάθωμεν, μετὰ τοῦ προφήτου βοῶμεν· „ἐθαυμαστώθη ἡ γνῶσίς σου ἐξ ἐμοῦ, ἐκραταιώθη· οὐ μὴ δύνωμαι πρὸς αὐτήν." τίς γὰρ ἱκανὸς ἐξικέσθαι λόγος ἢ τῆς ἐν τῷ σώματι φαινομένης ἁρμονίας ἢ τῆς ἐν τῇ ψυχῇ θεωρου-

---

p. 148 R: 14–16 Ps. 138,6

---

21 ἀνθρώπια KS: ἀνθρώπινα CVMγρ. | πλημμελήματα τελούμενα V 22 λαβόντες L^1 | τὰς ὠμοτάτας–πονηρὰ: τὰ σώματα ταῖς βασάνοις τοῖς τὰ τολμηρὰ M, corr. Mγρ. | ἂν om. KBL 23 ἐγνώκεισαν V | οὐκ αἱρέσει S | αἱρήσει V 25 οὐ om. S **p. 148** R: 1 ἀνθρώπου MV 3 ante σοφίαν add. τοῦ ποιητοῦ MSC: post σοφίαν add. V 4 προσφερομένας BL^1 5 προσφέρουσα S^1 6 καὶ ἄλλην ὀσφρήσεως om. V | γενέσεως M, sed corr. 7 μωρίων C^1 | ἁπάντων om. L^1 9 post μνήμην add. τὴν KBL | πάμπολα SC 10 ἀλλ' εα ἀκήρατα K | ἀκήραταν S^1 | προσφέρουσαν L B e corr. 11 περ ἐδέξατο: παρεδέξατο K 13 ἐπιδεικνυμένην BL 15 γνώσης C^1 | δύνομαι S^1 16 ἱκανῶς M | ἐξικέσθαι: ἐξιχνιάσει L^1 | τῷ om. V 17 φαινωμένης C | ἢ om. S^1 | τῇ om. M

---

96 Crego, *Translation* 148–153, ist der Überzeugung, daß Theodoret solche Sätze wie in *cur.* 5,80, 5,3f und 5,57, die die Freiheit und Verantwortlichkeit des menschlichen Willens, die Nichtexistenz einer Erbsünde oder einer irgendwie determinierenden Natur herausstreichen, in Kenntnis der Kontroverse zwischen Pelagius und Augustinus/Hieronymus formuliert hat. Der Streit sei ihm, nachdem er im Osten durch die Synode von Diospolis 415 in der Öffentlichkeit angekommen war, durch Theodor von Mopsuestia vermittelt worden, wie man etwa daran erkennen könne, daß Theodoret wie Theodor den

Willen vollbracht werden, noch hätten die, deren Aufgabe es ist zu herrschen, denen, die es wagen, Böses zu tun, die grausamsten Qualen angedroht, wenn sie erkannt hätten, daß diese nicht durch eigenen Willensentschluß, sondern durch den Zwang des Schicksals oder der Natur die Gesetze übertreten haben. Wenn sie aber den Übeltätern keine Verzeihung gewähren, lehren sie mit Entschiedenheit, daß die Bosheit ein Werk des Willens ist[96].

81. Dies haben wir gelernt und lehren wir, von der menschlichen Natur zu denken. Wir sind voller Bewunderung, wenn wir die Weisheit des Schöpfers sehen, die sich in uns zeigt: die verschiedenen Aktualitäten der Sinnesorgane, die von einer einzigen Stelle, dem Gehirn, ausgehen, dem sie diesen und jenen aufgenommenen Sinneseindruck zukommen lassen, diesen vom Gesichtssinn, jenen vom Gehör, einen vom Geruchssinn, einen anderen vom Geschmackssinn, wieder einen anderen vom Tastsinn; dann den Nutzen aller (Körper-)Teile, der sichtbaren wie der unsichtbaren; das Gedächtnis, das sehr viele verschiedene (Eindrücke) aufnimmt und nicht durcheinanderbringt, sondern unversehrt bewahrt und wieder zum Vorschein bringt, was es vor langer und sehr langer Zeit empfangen hat; die vielen Kenntnisse, die sich gegenseitig nicht schaden, sondern deren jede sich zum rechten Zeitpunkt zeigt. 82. Wenn wir diese und ihnen ähnliche Dinge genau erforschen, rufen wir mit dem Propheten aus: „Deine Erkenntnis wird als Wunder von mir angestaunt, sie ist stark, ich vermag nichts im Vergleich zu ihr“ (Ps 138,6). Denn welches Wort könnte genügen, an den im Körper erscheinenden Einklang oder an die in der Seele wahrzunehmende Weisheit heranzukommen? Selbst wenn Hippokrates und Galen, natürlich auch Platon, Xenophon, Aristoteles, Theophrast[97]

Begriff γνώμη für den freien Willen benutze. Den Einwand, der Kenntnis der ursprünglich westlichen Kontroverse bedürfe es nicht, weil man im Osten das Problem des Zueinanders von Gottes Gnade und menschlichem Willen schon immer synergistisch behandelt habe, wie Johannes Chrysostomus zeigt, entkräftet Crego damit, daß Theodoret Röm 5,12f so kommentiere, daß der Mensch nicht für die Sünden seiner Vorfahren verantwortlich sei. Dies verrate klar die Kenntnis der Pelagiuskontroverse, da diese Auslegung über das Verständnis des Johannes Chrysostomus hinausgehe. Skeptisch stimmt allerdings, daß die explizite Abweisung der Erbsündenvorstellung, also die Auslegung von Röm 5,12f, nicht in der *cur*. zu finden ist. Das Ziel ist hier nicht eine binnentheologische Kontroverse, sondern die Erklärung des Zusammenspiels der Kräfte der menschlichen Natur und damit letztlich die Abweisung nichtchristlicher Determinismen. Gleichwohl kann man ableiten, daß die Alternative „christliches *vs*. nichtchristliches Binnenthema“ so nicht vorhanden ist: Freier Wille, Determinismus, moralische Verantwortung, Gnade, Beseelung sind religionsüberschreitende Themen antiker Intellektualität.

97 Vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike 3*,474–522.

μένης σοφίας; πολλῶν γὰρ δὴ τούτων πέρι καὶ Ἱπποκράτει καὶ Γαληνῷ ξυγγραφέντων, καὶ μέντοι καὶ Πλάτωνι καὶ Ξενοφῶντι καὶ Ἀριστοτέλει καὶ Θεοφράστῳ καὶ μυρίοις ἑτέροις, τῶν εἰρημένων πολλαπλάσια παραλέλειπται, τῶν ὑπὸ τῆς θείας γεγονότων σοφίας τῆς ἀνθρωπίνης διανοίας ἐφικέσθαι μὴ δυναμένης. οὗ δὴ χάριν καὶ ὁ προφήτης ἐφ' οἷς μὲν κατέλαβεν, ὕμνησεν, ἐφικέσθαι δὲ τῶν ἐν ἡμῖν
p. 149 R 1 θεωρουμένων ἁπάντων οὐ δυνηθείς, τὴν ἧτταν σαφῶς ὡμολόγησεν, ἀρκεῖν νομίσας εἰς ὑμνῳδίαν ἀξίαν τὴν τοιαύτην ὁμολογίαν.

---

18 πολλῶι K | καὶ om. SCV 19 πλάτων S^1 20 ξενοφάνει BL, sed corr. Bγρ. | ἀριστοτέλη S 21 προειρημένων M 22 ἀφικέσθαι V 23 μὴ om. S^1 **p. 149** R: 1 σασαφῶς C 2 νομήσας S 3 περὶ φύσεως ἀνθρώπου KMS; add. ē S: λόγος ē M

und unzählige andere viel darüber geschrieben haben, es bleibt noch viel mehr zu sagen übrig, weil der menschliche Verstand die Werke der göttlichen Weisheit nicht angemessen darstellen kann. Aus diesem Grund hat der Prophet den Lobpreis auf das, was er begriffen hat, angestimmt, aber weil er all das, was in uns wahrzunehmen ist, nicht angemessen darstellen konnte, hat er offen bekannt, besiegt zu sein, und war der Meinung, daß dieses Bekenntnis für einen würdigen Lobpreis ausreiche.

Τῶν τὸν θαλάττιον βίον ἀσπαζομένων οἱ μὲν τὰς φορ- 1
τίδας ἐρέττουσιν, οἱ δὲ ταύτας τοῖς οἴαξι διευθύνουσιν, καὶ
μέντοι καὶ πᾶς ἁλιευτὴς ἐφ' ἁλιάδος ὀχούμενος χαλᾷ δίκτυον
καὶ θηρεύει τοὺς τῶν ὑδάτων τροφίμους, καὶ ἄλλος ἐπὶ
πέτρας ἱδρυμένος καθίησιν ὁρμιὰν καὶ δελεάζων περιπείρει
τῷ ἀγκίστρῳ τῶν ἰχθύων τινάς· εἰσὶ δὲ οἳ καὶ ναυαγίᾳ
χρῶνται καὶ ὑποβρύχιοι γίνονται, ἢ ἐξ ἀβουλίας παρὰ καιρὸν ἀναχθέντες ἢ διὰ θράσος τῆς ζάλης κατατολμήσαντες.
ταῦτα δὲ οὐ τηνάλλως ὑθλῶν διεξῆλθον, ἀλλὰ τῶν τῇ κτίσει 2
προσπταιόντων καὶ τῶν ἐν ταύτῃ πρυτανευομένων ἀνέδην
κατηγορούντων ἐπιδεῖξαι τὴν ἄνοιαν διά τινος εἰκόνος πειρώμενος. καὶ γὰρ τὴν κτίσιν οἱ μὲν ὁρῶσι καὶ τὸν ποιητὴν
ἀνυμνοῦσιν, οἱ δὲ πλεῖον ἢ δεῖ θαυμάζοντες ἠλιθίως θεοποιοῦσι· καὶ οἱ μὲν τῶν γινομένων ἕκαστον ὑπεράγανται
καὶ τὸν τῶν ὅλων ὁρῶσι κυβερνήτην ἄριστά γε ἰθύνοντα καὶ
τὴν ἐπὶ τοῖς οἴαξι φαινομένην εὐφημοῦσι σοφίαν, οἱ δὲ
τοῖς γινομένοις ἅπασι νεμεσῶσι, καὶ τῶν δρωμένων αὐτοῖς
p. 150 R 1 οὐδὲν τὸ παράπαν ἀρέσκει, ἀλλὰ καὶ πλούτου κατηγοροῦσι
καὶ κωμῳδοῦσι πενίαν καὶ μέμφονται νόσῳ καὶ τοὺς ὑγιαίνοντας δυσχεραίνουσι, καὶ ξυλλήβδην εἰπεῖν οὐδὲν αὐτοὺς
ἥδει τῶν γινομένων, οὐκ εὐκληρία, οὐ δυσκληρία, ἀλλὰ καὶ
τὴν εὐετηρίαν καὶ τὴν τῆς γῆς δυσκολαίνουσιν ἀκαρπίαν,
καὶ ὁμοίως αὐτοὺς ἀνιᾷ καὶ πολυπαιδία καὶ ἀπαιδία καὶ
εἰρήνη καὶ πόλεμος. οὗ δὴ εἵνεκα τῶν τῆς προνοίας πηδα- 3
λίων κατηγοροῦσι· μᾶλλον δὲ παντελῶς αὐτήν, ὅσον ἦκεν
εἰς αὐτούς, ἐξελαύνουσι· καὶ εἱμαρμένην καὶ πεπρωμένην
καὶ τύχην καὶ μοίρας εἰσάγουσι καὶ τὴν βιαίαν ἀνάγκην

---

4 περὶ τῆς θείας προνοίας ϛ' om. V | λόγος ξ̄ BLMC 5 φροντίδας C^1 7 ἐπ' ἀλιάδος KS^1C: ἐπὶ ἁλιάδος S^2 | δείκτυον K 9 πέτραν L | καθήησιν C | περιπίρει S^1 12 ἀχθέντες L^1S | ἢ διὰ–κατατολμήσαντες: ἢ δι' ἀθρόας τῆς ζάλης τόλμη καταφονήσαντες C^1 | κατατολμήσαντες: litt. λμή L^2 e corr.: καταφρονήσαντες MV, corr. Mγρ.: κατατολμηφρονησαντες S^1 13 τηνάλως MV | ἐν τῇ κτίσει CV 14 litt. ὧν ἐν L^2 | αὐτῇ M | ante ἀνέδην add. καὶ C, sed erasum est | ἀναίδην KMSCV 15 εἰκόνος: ἐκεῖνος K, sed corr. | πειρόμενος B 17 πλέον SCV | ἢ δεῖ: ἤδη KC 18 γινωμένων S | ὑπεράγαντε K 19 τὸν: τῶν C^1 20 φαινομένην om. L^1 21 νεμεσῶσι om. K: νεμεσοῦσι MSC | αὐτοὺς K **p. 150** R: 2 νόσον M^2 3 αὐτοῖς CVMγρ.S^2 et 4 ἥδει: ἤδη B: ἤδιστον SCVMγρ. | ἀλλὰ om. BL 5 δυσχεραίνουσιν BL 6 αὐτοὺς om. V 6–7 καὶ εἰρήνη om. BL 9 εἱμαρμένην: litt. μένην L^2 10 μοῖραν BL

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_010

BUCH VI. ÜBER DIE GÖTTLICHE VORSEHUNG

1. Von denen, die ihr Leben auf dem Meer verbringen, bewegen die einen die Lastschiffe mit den Seitenrudern vorwärts, die anderen dagegen lenken sie mit den Steuerrudern. Der Fischer, der auf einem Boot fährt, läßt ein Netz herab und fängt damit die Nahrung, die die Gewässer bieten, ein anderer, der auf einem Felsen sitzt, wirft die Angelschnur aus und spießt, wenn er den Angelhaken mit einem Köder versehen hat, manche Fische auf. Es gibt aber auch welche, die Schiffbruch erleiden und ertrinken, weil sie aus Unbesonnenheit zum falschen Zeitpunkt auf hohe See gingen oder weil sie wegen ihrer Kühnheit dem Schwall der Wogen zu trotzen wagten. 2. Das gehe ich nicht ohne Absicht durch, nur um unnützes Zeug zu schwätzen, sondern weil ich durch ein Bild den Unverstand derer zeigen will, die die Schöpfung beleidigen und die ungehindert die anklagen, die in ihr die Leitung innehaben[1]. Die einen, die die Schöpfung sehen, schmähen ihren Schöpfer; die anderen, die größere Bewunderung hegen als nötig, vergöttlichen sie in ihrer Einfalt. Die einen schätzen jedes Ereignis über die Maßen, sehen, daß der Lenker des Weltalls aufs beste leitet, und loben die in den Steuerrudern sichtbare Weisheit; die anderen sind über alle Ereignisse unwillig, und ihnen gefällt überhaupt nichts von dem, was geschieht, vielmehr klagen sie sowohl den Reichtum an als auch verspotten sie die Armut, beklagen sich über das Kranksein und werden zornig auf die Gesunden, kurz gesagt: Kein Geschehnis stimmt sie froh, nicht Glück, nicht Unglück, vielmehr sind sie unzufrieden, ob das Jahr reiche Frucht bringt oder die Erde keine Frucht trägt, ebenso verdrießt sie Kinderreichtum wie Kinderlosigkeit, Friede wie Krieg[2].

3. Deswegen klagen sie die Steuerruder der Vorsehung an, mehr noch, sie verbannen sie, soweit es sie betrifft, und führen Schicksal, Verhängnis, Zufall und Moiren ein, setzen für jedermann die zwanghafte Notwendigkeit fest[3] und

---

1 Theodoret beginnt seine zweiten Vortrag über die Vorsehung ebenfalls mit der Steuermann/Schiff-Metapher: Die, die nicht an die Vorsehung glauben, gleichen Menschen in einem Schiff auf See, die den Steuermann Steuer- und Seitenruder betätigen sehen und lügen müßten, daß das Schiff automatisch die Gefahren von Wind und Wellen besteht (*prov.* 2,1–3 [PG 83,576A–D]). Johannes Chrysostomus benutzt in seiner Schrift über die Vorsehung das Schiff als Metapher der Seele: Beide kentern, wenn sie unter unausgewogener Belastung leiden (*prov.* 5 [PG 50,770] SCh 79,92).

2 Vgl. Theodoret, *prov.* 6,3 (PG 83,576BC); Titus von Bostra, *Adversus Manichaeos* 2,8 (PG 18,1148A–C).

3 Ab hier bis zum Ende von *cur.* 6,3 folgt Georgius Monach., *Chron.* 59 (84,7–10 de Boor), dem Text. Am Ende spricht er statt von „Ehebrechern" allgemeiner von „und Unzüchtigen hinsichtlich der Formen von Gesetzlosigkeit" (καὶ πόρνους τὰ τῆς παρανομίας εἴδη).

ἐφιστῶσιν ἑκάστῳ καὶ ταύτην φασὶ παρὰ γνώμην ποιεῖν καὶ τοὺς ἀνδροφόνους καὶ τοὺς τοιχωρύχους καὶ τῶν γάμων τοὺς ἐπιβούλους. φέρε τοίνυν πάλιν τὰς Ἑλληνικὰς ἐξετάσωμεν δόξας, καὶ τοῖς ἀποστολικοῖς ταύτας καὶ προφητικοῖς παραθῶμεν δόγμασιν. ἀλλὰ τοὺς μὲν ποιητὰς μετὰ τῶν δυσσεβῶν καταλίπωμεν μύθων· καὶ γὰρ τούτων ὁ κορυφαῖος τὸν τῶν θεῶν κορυφαῖον ὀλοφυρόμενον δείκνυσιν, ὡς ἐπαμῦναι τῷ παιδὶ μὴ δυνάμενον, ἀλλὰ τῶν τῆς Κλωθοῦς νημάτων ἡττώμενον καὶ ἀναλῦσαι ταῦτα βουλόμενον μέν, ὑπὸ δὲ τῆς Ἀτρόπου καὶ τῆς Λαχέσεως κωλυόμενον καὶ τούτου χάριν ὀλοφυρόμενον καὶ κωκύοντα καὶ γόον πολὺν ἀναμιγνύντα τοῖς λόγοις. οὗτος καὶ τὸν Ποσειδῶνα δέδειχε τίσασθαι μὲν βουλόμενον τῶν Κεφαλλήνων τὸν στρατηγόν, ὅτι τυφλὸν εἰργάσατο τὸν Πολύφημον, οὐ δυνάμενον δὲ νικῆσαι τὴν εἱμαρμένην, ἐπειδήπερ εἵμαρτο τῷ Λαέρτου
p. 151 R 1 τὴν Ἰθάκην ἰδεῖν. | τούτους τοίνυν καταλιπόντες, τὸν τῶν **p. 86**
φιλοσόφων ἐσμὸν παραγάγωμεν. τοὺς μὲν οὖν ἀμφὶ τὸν 6
Διαγόραν φασὶν ἀθέους ἐπίκλην ὀνομασθῆναι διὰ τὸ πάμπαν ἀρνηθῆναι τὸ θεῖον· Πρωταγόραν δὲ ἀμφίβολον περί γε τούτων ἐσχηκέναι λέγουσι δόξαν· φάναι γὰρ αὐτὸν εἰρήκασιν οὐκ εἰδέναι, οὔτε εἴπερ εἰσὶ θεοί, οὔτε εἰ παντάπασιν οὐκ εἰσίν. Ἐπίκουρος δὲ ὁ Νεοκλέους καὶ ἡ ἐκείνου ξυμμορία εἶναι μὲν ἔφασαν τὸν Θεόν, πρὸς αὐτὸν δὲ ἀπεστράφθαι καὶ μήτε ἔχειν πράγματα μήτε παρέχειν ἄλλοις ἐθέλειν. ὁ 7

16–22 Hom. Π 431 sqq. 22–24 Hom. α 68 sqq. **p. 151** R: 2–4 Eus. Pr. XIV 16,1 4–7 Eus. Pr. XIV 3,7. 19,10 (Protag. fr. 2) 7–9 Epicur. sent. 1 fr. 359 9–16 Eus. Pr. XV 5,1 Clem. Str. V 14,90 = Eus. Pr. XIII 13,4

11–13: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 59)

12 ἀνδροσύλους M, corr. Mγρ. | καὶ τοὺς τοιχωρύχους om. S | τοιχορύχους B 13 πάλαι M 14 ante ταύτας add. καὶ S | καὶ προφητικοῖς ταύτας V | ταῦτα K 15 παραθήσωμεν C: παραθήσομεν V 16 καταλείπωμεν K 17 τὸν: τὸ S^1 20 λάχεως MS: λαχοῦς V | κολυόμενον M^1 22 οὕτως MC | ποσειδὼ K: ποσειδῶν M^1: ποσιδόνα S | δέδειχθεν C 23 κεφαλήνων MV, sed corr. V: κεφαλλήνω S 24 ὅτι: ὃς BL | δὲ om. S^1 25 ἐπειδὴ V | λαέρτου: λαέρω τοῦ M^1 **p. 151** R: 1 τοίνυν om. M: litt. υν L^2 e corr. | καταλειπόντες K 2 οὖν om. V 3 ὀνομαστῆναι V 4 γε om. SCV 6 εἴπερ om. V, sed postea additum est εἰ 7 ἡ ἐξ ἐκείνου K 8 τὸν om. V | ἑαυτὸν MCV: ἑαυτὴν K | δὲ om. K | ἐπεστράφθαι V: ἐπεστρέφθαι K 9 ἀλλήλοις K

behaupten, daß diese es sei, die (die Menschen) gegen ihren Willen zu Mördern, Einbrechern und Ehebrechern macht. 4. Nun denn! Wiederum werden wir die Meinungen der Griechen prüfen und sie mit den Lehren der Apostel und Propheten vergleichen. Die Dichter mit ihren gottlosen Mythen aber werden wir beiseite lassen; denn ihr berühmtester (*sc.* Homer) zeigt uns den höchsten der Götter, wie er wehklagt, daß er seinem Kind nicht beistehen könne, sondern den Fäden der Klotho unterliege, die er zwar auflösen wolle, aber von Atropos und Lachesis daran gehindert werde, und deswegen heule und jammere er und mische zahlreiches Wehklagen unter seine Worte[4]. 5. Dieser Dichter hat auch gezeigt, wie Poseidon den Heerführer der Kephallenier (*sc.* Odysseus) bestrafen wollte, weil dieser Polyphem blendete, aber das Schicksal nicht besiegen konnte, da dieses verhängt hatte, den Sohn des Laërtes Ithaka sehen zu lassen[5]. Diese (*sc.* die Dichter) lassen wir also beiseite und lassen die Menge[6] der Philosophen antreten.

6.[7] Sie sagen, daß die Schüler des Diagoras den Beinamen „Atheisten" erhalten haben, weil sie das Göttliche vollständig geleugnet haben[8]. Die Meinung des Protagoras darüber aber, sagen sie, sei zweideutig gewesen, denn nach ihrer Aussage habe er versichert, nicht zu wissen, ob es Götter gibt, noch ob es sie durchaus nicht gibt[9]. Epikur, der Sohn des Neokles, und seine Gruppe sagten zwar, daß es Gott gibt, dieser aber auf sich selbst gerichtet ist und weder etwas zu tun hat noch anderen etwas gewähren will[10]. 7. Der Sohn des

4 Vgl. Homer, *Il.* 16,431–461. In der nachhomerischen Literatur sind Klotho, Atropos und Lachesis drei Moiren; Klotho spinnt den Faden, Lachesis rollt ihn auf, und Atropos schneidet ihn ab.

5 Vgl. Homer, *Od.* 1,68–79.

6 Canivet, *Thérapeutique* 255, korrigiert zurecht ἐσμὸν (Raeder) in ἐσμὸν.

7 Die gedankliche Grundlage von *cur.* 6,6f bildet Platon, *Lg.* 10, 885B.

8 Vgl. Eusebius, *p.e.* 14,16,1.

9 Vgl. Protagoras, *frgm.* 2 (Eusebius, *p.e.* 14,3,7; 14,19,10); vgl. *cur.* 2,113.

10 Vgl. Epikur, *sent.* 1 (121 Arrighetti) (frgm. 359 Usener), der Text lautet: Τὸ μακάριον καὶ ἄφθαρτον οὔτε αὐτὸ πράγματα ἔχει οὔτε ἄλλῳ παρέχει („Was glückselig und unvergänglich ist, hat weder selbst Schwierigkeiten noch bereitet es sie einem anderen"). Woher Theodoret den Text kennt, ist ungewiß. Bei Eusebius und Clemens Alex. findet er sich ebensowenig wie in den heute vorliegenden Texten von Ps.-Plutarch oder Aëtius, wenngleich eine Herkunft aus doxographischem Material wahrscheinlich ist, wie die Verbreitung des Gedankens zeigt: Vgl. Diogenes von Oinoanda, *frgm.* 29; Diogenes Laërt., *vit.* 10,139; Nemesius, *nat. hom.* 43 (127,2–6 Morani); Morani tilgt den Passus jedoch, weil er in der armenischen Version fehlt. Wichtig ist Hippolyt, *ref.* 1,22,3, denn dort wird die Maxime bereits auf Gott bezogen. Die Übertragung könnte erfolgt sein aufgrund der Kombination mit Epikur, *ep. ad Menoiceum* 123 (222 Nickel): Gott ist ein unvergängliches und glückseliges Lebewesen.

δέ γε Νικομάχου μέχρι σελήνης ὑπείληφε τὸν Θεὸν πρυτανεύειν, τῶν δὲ μετὰ ταύτην ἁπάντων ἠμεληκέναι καὶ τῇ τῆς εἱμαρμένης ἀνάγκῃ παραδεδωκέναι τὴν τούτων ἐπιτροπείαν, καὶ οὐ μόνον πλοῦτον καὶ πενίαν καὶ ὑγίειαν καὶ νόσον καὶ δουλείαν καὶ ἐλευθερίαν καὶ πόλεμον καὶ εἰρήνην διανέμειν ἀνθρώποις, ἀλλὰ καὶ ἀρετὴν καὶ κακίαν ἀποκληροῦν. τούτων Οἰνόμαος ὁ Κυνικὸς ἐναργῶς κατηγόρησε, 8
καὶ τὸν Πύθιον μάντιν, ὡς τὰ παραπλήσια χρησμῳδοῦντα, τοῖς κατηγορουμένοις ξυνέζευξε· καὶ τὸ μὲν ξύγγραμμα Φώραν γοήτων ὠνόμασε· λέγει δὲ ὧδε· „ἀπόλωλε γάρ, τό γε ἐπὶ τοῖς σοφοῖς, ἐκ τοῦ ἀνθρωπείου βίου, ἀπόλωλεν, εἴτε οἰακά τις αὐτό, εἴτε ἔρμα, εἴτε κρηπῖδα ὀνομάζων χαίρει, τῆς ἡμετέρας ζωῆς ἡ ἐξουσία, ἣν ἡμεῖς μὲν αὐτοκράτορα τῶν ἀναγκαιοτάτων τιθέμεθα, Δημόκριτος δέ, εἰ μή τι
p. 152 R 1 ἠπάτημαι, καὶ Χρύσιππος, ὁ μὲν δοῦλον, ὁ δὲ ἡμίδουλον ἐπινοεῖ τὸ κάλλιστον τῶν ἀνθρωπίνων ἐπιδεῖξαι. ἀλλὰ τούτων ὁ μὲν λόγος τοσοῦτος, ὅσον ἄν τις ἀξιώῃ, ἄνθρωπος ὤν, ἀνθρώπους. εἰ δὲ δὴ καὶ τὸ θεῖον ἡμῶν καταστρατεύεται, παπαί, οἷα πεισόμεθα.“ πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα τοιαῦτα 9
εἰπών, προστέθεικε καὶ ταῦτα· „φέρε καὶ ἡμεῖς ἀνταγανακτήσωμεν. τί δή ποτε; ἔνθα ἂν ἡμῖν δοκῇ, ἔσται τοῦτο καὶ πιστότατον καὶ πρεσβύτατον· ἔνθα δ’ ἂν μὴ δοκῇ, ἐκεῖ καταδυναστεύει τι λεληθὸς αὐτοῦ, εἱμαρμένη καὶ πεπρωμένη, διάφορα ἑκάστῳ ἡμῶν ἔχουσα, τῷ μὲν ἐκ θεοῦ, τῷ δὲ ἐκ τῶν σμικρῶν ἐκείνων σωμάτων τῶν φερομένων ἄνω καὶ παλλομένων κάτω καὶ περιπλεκομένων καὶ διαλυομένων καὶ διϊσταμένων καὶ παρατιθεμένων ἐξ ἀνάγκης;“ καὶ αὖ πάλιν 10
μετ’ ὀλίγα· „τούτων δὲ εἵνεκα ταῦτα προσήνεγκα τῷ λόγῳ,

16–p. 152,17 Eus. Pr. VI 7,2–3. 17–18. 20 (Oenomai fr. 14)

13–16: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 57) (Suid. s. v. εἱμαρμένη) **p. 152** R: 10–13: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 57) (Suid. s. v. εἱμαρμένη)

---

10 γε om. BL 11 μετατὴν L^1: μετ’ αὐτὴν L^2 12 ἐπιτροπίαν KMSC, sed corr. S 13 ὑγείαν CV 15 ἀποπληροῦν C 17 μάνιν K: μάτην V 19 φωρὰν KSC: φῶρα L^2Mγρ.: φορὰν VMγρ. | ὀνόμασε BC 20 γε: τε S | ἀνθρωπίου K: ἀνθρωπίνου S 21 κριπίδα C | ὀνομάζοι V 22 αὐτοκράτωρα S 23 τιθήμεθα S **p. 152** R: 2 τὸ bis L^1 | τῶν om. B 3 ἀξιώῃ: litt. η C^2 e corr. | ἄνθρωπος ὤν om. L 4 δὴ: δεῖ B 5 τοιαῦτα καὶ ἄλλα BL 6 ἀνταναικτήσωμεν BL 7 ante ἔσται add. ἐκεῖ M 9 μεληθὸς M | αὐτῇ V | ἡ εἱμαρμένη L 10 ante διάφορα add. ἡ BLM, om. Mγρ. | διαφορὰ KBL^1S: διάφορον V | ἡμῖν L^1: ὑμῶν L^2 | τῷ: τὸ CMγρ. et τῷ: τὸ SCMγρ. 11 μικρῶν BV | πομάτων C, sed corr. 14 ἕνεκα K | προεισήνεγκα M, corr. Mγρ.

Nikomachos (*sc.* Aristoteles) nahm an, Gott herrsche bis zum Mond; um alles unterhalb davon kümmere er sich jedoch nicht und habe die Vollmacht darüber dem Zwang des Schicksals übergeben[11]; nicht nur Reichtum und Armut, Gesundheit und Krankheit, Sklaverei und Freiheit, Krieg und Frieden weise es den Menschen zu, sondern verteile auch Tugend und Schlechtigkeit[12]. 8. Der Kyniker Oenomaus tadelte sie (*sc.* diese Philosophen) deutlich, und fügte zu den Getadelten die Seherin Pythia hinzu, weil sie ähnliche Dinge weissagte. Seine Schrift nannte er „Entlarvung der Scharlatane"[13]; darin sagt er folgendes[14]: „Verschwunden ist aus dem menschlichen Leben, wenigstens bei den Weisen, verschwunden ist aus unserem Leben, ob jemand es voll Freude Steuerruder, Stütze oder Fundament[15] nennt, die Freiheit, die wir als selbständigen Herrscher über die größten Zwänge setzen. Demokrit aber, wenn ich mich nicht täusche, und Chrysipp haben sich ausgedacht zu zeigen, daß das schönste menschliche Ding, wenn es nach dem einen geht, ein Sklave, wenn es nach dem anderen geht, ein Halbsklave ist. Aber ihr Gedanke taugt nur so viel, als jemand, da er Mensch ist, Menschen Würde zuspricht. 9. Wenn uns aber – o wehe! – sogar das Göttliche mit Krieg überzieht, was werden wir da zu erleiden haben!". Nachdem er vieles andere solcher Art gesagt hat, fügte er auch das Folgende hinzu: „Wohlan, auch wir werden dagegen protestieren. Weshalb? Wird, wo uns etwas richtig scheint, dies auch höchst glaubwürdig und ehrwürdig sein, wird, wo etwas uns nicht richtig scheint, dort ein ihm Verborgenes es unterdrücken, Schicksal und Verhängnis, die sich jedem von uns gegenüber unterschiedlich verhalten,[16] wobei es für den einen aus Gott, für den anderen aus den kleinen Körpern stammt, die sich aus Notwendigkeit nach oben und unten bewegen, sich umfassen und auflösen, sich voneinander entfernen und wieder annähern?". 10. Kurz darauf sagt er erneut: „Deswegen habe ich dies meiner Rede hinzugefügt, weil dir entgeht, o Seher, worüber wir Herren sind, und

11 Vgl. Theodoret, *prov.* 2,3 (PG 83,576C).

12 Vgl. Eusebius, *p.e.* 15,5,1; Clemens Alex., *strom.* 5,90,3 = Eusebius, *p.e.* 13,13,4. Den letzten Satz liest wörtlich auch Georgius Monach., *Chron.* 57 (82,1–3 de Boor); vgl. Suda, ε 144 εἱμαρμένη (2,529 Adler).

13 Zu Oenomaus von Gadara (wohl 2. Jh. n. Chr.) vgl. Hammerstaedt, *Orakelkritik*; ders., *Der Kyniker Oenomaus*; Goulet-Cazé, *Oinomaos de Gadara* 751–761.

14 Oenomaus, *frgm.* 16 (100–108 Hammerstaedt) (Eusebius, *p.e.* 6,7,2f; 6,7,17f; 6,7,20).

15 Die drei Begriffe sind platonischer Herkunft; vgl. Hammerstaedt, *Orakelkritik* 248.

16 Ab hier bis zum Ende von *cur.* 6,9 hat Georgius Monach., *Chron.* 57 (81,22–82,1 de Boor), den Text ausgeschrieben; diese Passage geht bei ihm unmittelbar dem 409 Anm. 12 zitierten Text voraus: vgl. Suda, ε 144 εἱμαρμένη (2,529 Adler).

ὅτι σε ἐκπέφευγεν, ὦ μάντι, ὧν κύριοί ἐσμεν ἡμεῖς· καὶ ὁ τὰ πάντα εἰδὼς ταῦτα οὔπω ἔγνως, ὧν τὰ πείσματα ἀνῆπται ἐκ τῆς ἡμετέρας βουλήσεως.“ ταῦτα ὁ Κυνικὸς κατὰ ταὐ- 11
τὸν τοῦ Πυθίου καὶ Δημοκρίτου καὶ Χρυσίππου κατηγόρησεν, εἰκότως ἀγανακτῶν, ὅτι τοῦ ἡμετέρου νοῦ τὴν ἐλευθερίαν ἐξανδραποδίσαντες φύσιν, τῇ τῆς εἱμαρμένης καὶ πεπρωμένης ἀνάγκῃ παρέδοσαν. τὴν δὲ πεπρωμένην ὁ Χρύσιππος πεπερασμένην ἔφησεν εἶναι καὶ ξυντετελεσμένην διοίκησιν· τὴν δὲ εἱμαρμένην εἰρομένην τινά, | εἴτε ἐκ Θεοῦ **p. 87**
βουλήσεως, εἴτε ἐξ οἱασδήποτε αἰτίας· τὰς δὲ Μοίρας ὠνο-
p. 153 R 1 μάσθαι ἀπὸ τοῦ μεμερίσθαι καὶ κατανενεμῆσθαί τινα ἡμῶν ἑκάστῳ· οὕτω δὲ καὶ χρεὼν παρὰ τὸ χρέος εἰρῆσθαι, τὸ ἐπιβάλλον καὶ καθῆκον κατὰ τὴν εἱμαρμένην. τὸν δὲ 12
ἀριθμὸν τῶν Μοιρῶν τοὺς τρεῖς χρόνους παραδηλοῦν, ἐν
5 οἷς κυκλεῖται τὰ πάντα καὶ δι’ ὧν ἐπιτελεῖται· καὶ Λάχεσιν μὲν κεκλῆσθαι παρὰ τὸ λαγχάνειν ἑκάστῳ τὸ πεπρωμένον, Ἄτροπον δὲ κατὰ τὸ ἄτρεπτον καὶ ἀμετάθετον τοῦ μερισμοῦ, Κλωθὼ δὲ παρὰ τὸ ξυγκλώθεσθαι καὶ ξυνείρεσθαι τὰ πάντα, καὶ μίαν αὐτῶν τεταγμένην εἶναι δόξαν. τὴν δὲ Πρόνοιαν
10 τοῦτο κεκλήκασι, διότι πρὸς τὸ χρήσιμον οἰκονομεῖ ἕκαστα· Ἀδράστειαν δὲ τὴν αὐτήν, ὅτι οὐδὲν αὐτὴν ἀποδιδράσκει. οὐ μόνον δὲ οἱ ἀμφὶ τὸν Δημόκριτον καὶ Χρύσιππον καὶ 13
Ἐπίκουρον πάντα κατ’ ἀνάγκην ἔφασαν γίνεσθαι, ἀνάγκην καλοῦντες τὴν εἱμαρμένην, ἀλλὰ καὶ Πυθαγόρας ὁ πολυ-
15 θρύλητος ἀνάγκην εἶπε περικεῖσθαι τῷ κόσμῳ. ὁ δὲ Παρμενίδης τὴν ἀνάγκην καὶ Δαίμονα κέκληκε καὶ Δίκην καὶ Πρόνοιαν· καὶ ὁ Ἡράκλειτος δὲ πάντα καθ’ εἱμαρμένην εἴρηκε γίνεσθαι· ἀνάγκην δὲ τὴν εἱμαρμένην καὶ οὗτος

21–p. 153,9 Eus. Pr. VI 8,8–10 **p. 153** R: 9–11 Eus. Pr. XV 15,6 14–p. 154,9 Aëtius Doxogr. pp. 321–326

---

15 σε om. C | ἐκπέφυγεν B | μάντει S 15–16 ὁ τὰ πάντα: ὡς ἅπαντα M 16 πίσματα KS^1 | ἀνῆπται: litt. ή C^2 e corr. 17 ante ταῦτα add. καὶ BLM | κατ’ αὐτὸν SC: κατ’ αὐτῶν S^2 19 ἐλευθέραν LMSV C e corr. 21 παρέδωσαν S | πεπραμένην V 22–23 ἔφησεν-εἱμαρμένην om. L^1 24 ante ἐξ add. καὶ BLM **p. 153** R: 1 κατανενεμεῖσθαι C 2 ante χρεὼν add. τὸ KCMγρ. Eus. | χρεὼν: χρόνον MSVL^2 | παρὰ τὸ χρέος om. KCMγρ. Eus. | χρέος: χρεὼν MSV 3 κατὰ om. S 3–4 τῶν δὲ ἀριθμῶν M 4 τρὶς S | παρεδήλουν M, corr. Mγρ. 5 τὰ om. K 6 τὸ (posteriore loco): τὸν M 8 ξυγκλῶσθαι M: ξυγκλώθεισθαι SC | ξυνειρεῖσθαι K 11 ἀδράστιαν KBS, sed corr. B 14 καὶ om. L | πολυθρύλλητος V 16 καὶ (ante δαίμονα) om. SV 16–17 καὶ τὴν πρόνοιαν M^1 18 οὗτος τὴν εἱμαρμένην K (καὶ om.)

der, der alles weiß, kennt nicht mehr die Dinge, deren Seile an unserem Willen festgebunden sind".

11. Solche Vorwürfe macht der Kyniker der Pythia, Demokrit und Chrysipp in gleicher Weise; er ist zu Recht unwillig, weil sie erst die freie Natur unseres Denkens (Nous) versklavt und dann dem Zwang des Schicksals und des Verhängnisses ausgeliefert haben. Chrysipp aber hat gesagt, das Verhängnis sei eine durchdringende und vollkommen organisierte Verwaltung. Das Schicksal aber sei eine Art Schnur[17], die entweder aus dem Willen Gottes oder aus einer anderen beliebigen Ursache (stammt). Der Name der Moiren aber rühre von ihrer Funktion her, jedem von uns etwas zuzuteilen und zu verteilen. Ebenso werde die Bezeichnung „Notwendigkeit" (χρεών) von „Forderung" (χρέος) abgeleitet, uns auferlegt und verhängt gemäß dem Schicksal. 12. Die Zahl der Moiren bedeute die drei Zeiten, in denen alles sich im Kreis bewegt und durch die alles vollendet wird. Die Bezeichnung „Lachesis" stamme daher, daß das Verhängnis jedem zuteil wird[18], der Name „Atropos" entspreche dem Unwandelbaren und Unveränderlichen der Zuteilung[19], der Name „Klotho" rühre daher, daß alles miteinander verkettet und aneinandergereiht ist[20], und es gäbe einen einzigen von ihnen festgesetzten Beschluß. Dies aber haben sie „Vorsehung" genannt, weil diese jedes mit Rücksicht auf etwas Nützliches verwaltet. Sie nennen sie auch „Adrasteia"[21], weil ihr nichts entkommt[22].

13. Nicht nur die Schüler Demokrits, Chrysipps und Epikurs[23] haben gesagt, alles geschehe mit Notwendigkeit, wobei sie das Schicksal „Notwendigkeit" nannten, sondern auch der bekannte Pythagoras sagte, Notwendigkeit umgebe den Kosmos. Parmenides hat die Notwendigkeit „Dämon", „Recht" (Dike) und „Vorsehung" genannt. Heraklit sagte, alles geschehe gemäß dem Schicksal, auch er nannte das Schicksal „Notwendigkeit". 14. Der Stoiker Chrysipp sagte, es gebe

17 Im Griechischen ein Wortspiel: εἱρμαμενη εἱρομένη.

18 Wortspiel λάχεσις – λαγχάνω.

19 Wortspiel ἄτροπος – ἄτρεπτον.

20 Wortspiel κλωθώ – ξυγκλώθεσθαι.

21 Adrasteia („die Unentrinnbare"), Beiname der Nemesis, Tochter der Notwendigkeit.

22 Vgl. Eusebius, *p.e.* 15,15,6.

23 Mansfeld/Runia, *Aëtiana* 1,280, weisen auf den Mißgriff hin, Chrysipp statt Leukipp anzuführen, wie es Johannes Stobaeus tut, es sei denn, der Fehler hätte bereits in Theodorets Aëtiusexemplar gestanden. Vgl. aber *cur* 6,8 (Oenomaus).

ὠνόμασεν. καὶ Χρύσιππος δὲ ὁ Στωϊκὸς μηδὲν διαφέρειν 14
εἶπε τοῦ εἱμαρμένου τὸ κατηναγκασμένον, εἶναι δὲ τὴν εἱμαρμένην κίνησιν ἀΐδιον ξυνεχῆ καὶ τεταγμένην. Ζήνων δὲ ὁ Κιτιεὺς δύναμιν κέκληκε τὴν εἱμαρμένην κινητικὴν τῆς ὕλης, τὴν δὲ αὐτὴν καὶ Πρόνοιαν καὶ Φύσιν ὠνόμασεν. οἱ δὲ τοῦτον διαδεξάμενοι τὴν εἱμαρμένην λόγον ἔφασαν εἶναι τῶν ἐν τῷ κόσμῳ προνοίᾳ διοικουμένων, καὶ πάλιν
p. 154 R 1 ἐν ἑτέροις ξυγγράμμασιν εἱρμὸν αἰτιῶν τὴν εἱμαρμένην κεκλήκασιν. καὶ τὴν τύχην δὲ ὡσαύτως οἱ μὲν θεὸν ὑπέ- 15
λαβον καὶ ὡς θεὸν ἐσεβάσθησαν· ὁ δὲ Πλάτων αἰτίαν εἶναι εἶπε κατά τι ξυμβεβηκὸς γινομένην, καὶ πάλιν ξύμπτωμα φύσεως ἢ προαιρέσεως κέκληκεν. καὶ ὁ Ἀριστοτέλης δὲ ὡσαύτως αἰτίαν ἔφη κατὰ ξυμβεβηκὸς ἐν τοῖς καθ' ὁρμὴν ἕνεκέν τινος γινομένοις ἄδηλόν τε καὶ ἄστατον. Ἀναξαγόρας δὲ καὶ Δημόκριτος καὶ οἱ ἐκ τῆς Ποικίλης ὠνομασμένοι ἄδηλον αἰτίαν ἀνθρωπίνῳ λόγῳ. Φιλήμων δέ γε ὁ 16
κωμικός, καὶ ταῦτα γέλωτος ὢν ποιητής, ἄντικρυς κατηγορεῖ τῶν θεὸν τὴν τύχην ὑπειληφότων καὶ διαρρήδην βοᾷ· „οὐκ ἔστιν ἡμῖν οὐδεμία Τύχη θεός· οὐκ ἔστιν, ἀλλὰ ταὐτόματον ὃ γίνεται, ὡς ἔτυχ' ἑκάστῳ, προσαγορεύεται Τύχη." οὗτος καὶ τοὺς οἰωνοῖς ἢ κληδόσι χρωμένους κωμῳδῶν ἔφη· „ὅταν ἴδω" φησί „παρατηροῦντα, τίς ἔπταρεν, ἢ τίς ἐλάλησεν, ἢ τίς ἐστιν ὁ προϊών, | σκοποῦντα, ἀπολῶ τοῦτον εὐθὺς p. 88
ἐν ἀγορᾷ. αὐτῷ βαδίζει καὶ λαλεῖ καὶ πτάρνυται ἕκαστος ἡμῶν, οὐχὶ τοῖς ἐν τῇ πόλει. τὰ πράγμαθ' ὡς πέφυκεν, οὕτω γίνεται." καὶ ὁ Μένανδρος δὲ ἐν Δεισιδαίμονι παρα- 17
πλησίως τοὺς τὰ τοιαῦτα παρατηροῦντας γελᾷ, λέγων ὧδί·

---

p. 154 R: 9–13 Clem. Str. V 14,128 = Eus. Pr. XIII 13,55 (Philem. fr. 137) 15–19 Clem. Str. VII 4,25 (Philem. fr. 100) 19–p. 155,2 Clem. Str. VII 4,24 (Menandr. fr. 109)

19–23: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 57) (Suid. s. v. εἱμαρμένη) **p. 154** R: 2–5: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 57) (Suid. s. v. εἱμαρμένη)

---

20 εἶπε: ἔφη K | καταναγκασμένον BL[1] 21–22 κίνησιν–εἱμαρμένην om. V 22 κητιεὺς B: κιττιεὺς M | κινητὴν L 25 προνοίας S **p. 154** R: 3–4 εἶπεν εἶναι BLM 5 ὁ om. V 6 ξυμβεβηκὼς B, sed corr. 7 ἕνεκα MSCV 9 γε om. V 11 θεὸν: τὸν θεὸν K: θεῶν LS, sed corr. LS[2] 13 ἔτυχεν codd. 14 οὕτως C | οἰωνοῖσιν MC | κληδῶσι S | κεχρημένους B, sed corr. 15 ἢ τίς ἐλάλησεν om. BL 16 ἐσθ' KBLM | προσιὼν MSCV 17 ἑαυτῷ codd. | βαδίζει: βιβάζει K: βιάζει Bγρ. | *lacuna incipit in* B 18 οὐχὶ: οὐχ' ὅτι L[1]: οὐχὶ καὶ MC | πράγματα KS 19 γίνονται V | δισιδαίμονι K[1]S: δεισιδαιμονίαι M, corr. Mγρ. | παραπλησίως om. MSV 20 ὧδί KM: ὧδε LSCV

keinen Unterschied zwischen dem Schicksal und dem, was von der Notwendigkeit verhängt ist, das Schicksal aber sei eine immerwährende, kontinuierliche und festgesetzte Bewegung. Zenon aus Kition bezeichnete das Schicksal als Fähigkeit der Materie, Bewegung auszulösen[24], diese nannte er aber auch „Vorsehung" und „Natur". Seine Nachfolger sagten, das Schicksal sei das Prinzip (Logos) der im Kosmos durch die Vorsehung verwalteten Dinge, in anderen Schriften aber haben sie das Schicksal als Verknüpfung von Ursachen bezeichnet.

15. Was den Zufall betrifft, verhält es sich ebenso: Die einen nahmen an, er sei Gott, und verehrten ihn als Gott. Platon aber sagte, er sei eine Ursache, die durch irgendein Ereignis hervorgerufen wird, ebenso hat er ihn auch als Begebenheit der Natur oder des freien Entschlusses bezeichnet[25]. Ebenso hat Aristoteles gesagt, er sei eine Ursache akzidenteller Art, die verborgen und unstet in dem wirkt, was gemäß einem Bestreben zu etwas hin geschieht. Anaxagoras, Demokrit und die Philosophen der Stoa sollen ihn eine dem menschlichen Verstand verborgene Ursache genannt haben.

16. Der Komiker Philemon, auch in diesem Fall ein Gelächter garantierender Dichter, hat schonungslos mit Vorwürfen überzogen, welche annahmen, der Zufall sei Gott, und explizit ausgerufen[26]: „Für uns gibt es keine Göttin mit Namen ‚Zufall'; es ist nicht möglich, sondern was von selbst geschieht, wie es jedem zufiel, wird als ‚Zufall' bezeichnet". Dieser verspottet auch diejenigen, die sich der Vogelschau oder anderer Vorzeichen bedienen, mit den Worten[27]: „Wenn ich sehe, daß jemand beobachtet, wer geniest oder wer geredet hat, und darauf schaut, wer (aus dem Haus) herauskommt, wer das beobachtet, den bringe ich sofort auf dem Markt um. Für sich selbst nur geht und spricht und niest ein jeder von uns, nicht für die Leute in der Stadt. Die Dinge ereignen sich so, wie die Natur es will".

17. Ganz ähnlich verlacht Menander in seinem „Abergläubischen" (Deisidaimon) die, die solches beobachten, und sagt[28]: „Ein Gut werde mir zuteil, ihr

24 Vgl. sinngemäß ohne Nennung von Zenon Georgius Monach., *Chron.* 57 (81,16–18 de Boor); Suda, ε 144 εἱμαρμένη (2,529 Adler).

25 Vgl. Georgius Monach., *Chron.* 57 (81,18–21 de Boor); Suda, ε 144 εἱμαρμένη (2,529 Adler).

26 Philemon (ca. 300 v. Chr.), frgm. 137 (Clemens Alex., *strom.* 5,128,1).

27 Philemon, *frgm.* 100 (Clemens Alex., *strom.* 7,25,4).

28 Menander, *frgm.* 109 (Clemens Alex., *strom.* 7,24,3).

„ἀγαθόν [μοι] τι γίνοιτ', ὦ πολυτίμητοι θεοί. ὑποδούμενος τὸν ἱμάντα τῆς δεξιᾶς ἐμβάδος διέρρηξ'. εἰκότως, ὦ φλήναφε· σαπρὸς γὰρ ἦν· σὺ δὲ σμικρολόγος, οὐκ ἐθέλων καινὰς πρίασθαι.“ οὕτως ᾔδεσαν καὶ οἱ τὸν ἐν γέλωτι καὶ θεάτροις ἀσπασάμενοι βίον, ὡς τὰ τοιαῦτα δείματα καὶ παρατηρήματα λίαν ἐστὶ καταγέλαστα. καὶ Ἀντιφῶν δέ, τινὸς δυσχεραίνοντος καὶ οἰωνὸν χαλεπά τινα σημαίνειν νομίσαντος, ὅτι ἡ ὗς τὰ οἰκεῖα κατέφαγεν ἔκγονα· „χαῖρε“ εἶπεν „ἐπὶ τῷ σημείῳ, ὅτι πεινῶσα τὰ σὰ οὐ κατέφαγε τέκνα.“ ἔοικε δὲ τούτῳ καὶ τὸ παρὰ τοῦ Βίωνος εἰρημένον. καὶ γὰρ ἐκεῖνος τὰ τοιάδε γελῶν, „τί θαυμαστόν“ ἔφη, „εἰ καὶ ὁ μῦς τὸν θύλακον διέτραγεν, οὐκ ἔχων ὅ τι φάγῃ; τοῦτο δὲ ἦν θαυμαστόν, εἰ, ὥσπερ Ἀρκεσίλαος παίζων ἐνεχείρει, τὸν μῦν ὁ θύλακος κατέφαγεν“. καὶ ὁ Διογένης δέ, ὄφεως ὑπέρῳ ἑαυτὸν ἐνειλήσαντος, καί τινος τοῦτο θαυμάσαντος καὶ τέρας εἶναι νομίσαντος, „μὴ θαύμαζε“ εἶπεν· „ἦν γὰρ παραδοξότερον, εἰ τὸ ὕπερον περὶ ὀρθῷ τῷ ὄφει κατειλημένον ἐθεάσω“. οὕτω πάλιν οὗτος αὐτὸς ἐν οἰκίᾳ τινὸς μοχθηροῦ ἐπιγεγραμμένον εὑρών „ὁ τοῦ Διὸς παῖς καλλίνικος Ἡρακλῆς ἐνθάδε κατοικεῖ· μηδὲν εἰσίτω κακόν,“ „καὶ πῶς“ ἔφη „ὁ κύριος εἰσελεύσεται τῆς οἰκίας;“ Οὕτως ἐκωμῴδουν καὶ οἱ τῷ τῆς δεισιδαιμονίας πλάνῳ δεδουλευκότες τοὺς οἰωνοὺς καὶ τὰς κληδόνας καὶ τὰ παρὰ τῶν πολλῶν ἔτι καὶ νῦν νομιζόμενα τέρατα· καὶ πτάρνυσθαι μὲν τοὺς πταίροντας ἔλεγον, οὐκ ἄλλοις τι προσημαίνοντας, ἀλλὰ τὸ ξύνηθες ὑπομένοντας πάθος· καὶ τοὺς διαλεγομένους οὐκ ἄλλοις τι προδηλοῦν, ἀλλὰ περὶ τῶν αὐτοῖς προκειμένων

---

p. 155 R: 4–7 Clem. Str. VII 4,24 (Antiph. vit. et scr. 8) 8–12 Clem. Str. VII 4,24 (Bion. fr. 45) 12–16 Clem. Str. VII 4,25 (Diogen. fr. 282) 16–19 Clem. Str. VII 4,26 (cf. Diogen. fr. 118)

---

21 μοι delendum mihi videtur: post τι exhibet Clem. | γίνοιτ' scripsi: γε τὸ L^1: γένοιτο KMSCVL^2 22 διέρρηξα codd. **p. 155** R: 1 σαπρὸς: litt. σα K^2 e corr. 1–2 σὺ–πρίασθαι om. S 3 θεάτρω L | ἀσπαζόμενοι K | δείγματα SV 5 δυσχεραίναντος S e corr.: δυσχεράναντος CMγρ.: δυσχεράνοντος V | νομήσαντος V 6 ἔγγονα KSCMγρ. | χαῖρε: litt. ε C^2 e corr. 7 πινῶσα K 9 λέγων L | εἰ καὶ: ἔρκαι K 10 διέτρωγεν SV 11 εἰ: ἢ L^1 13 θαύματος K 14 καὶ–νομίσαντος om. L | ante εἶναι add. τοῦτο C 15 παραδοξώτερον V | τὸ ὕπερον om. V | τῷ: τὸ L^1 | κατειλημμένον KMSC 16 τεθεάσω S: τεθέασο CV | οὗτος: ὁ M, sed post αὐτὸς add. οὗτος Mγρ. 16–17 μοχθηροῦ τινος KM 17 ἐπιγεγγραμένον M 19 ante οὕτως add. καὶ C | εἰκωμώδουν S^1 20 δισιδαιμονίας KS^1 23 πτέροντας MSCV 23–p. 156,2 προσημαίνοντας–τι om. S 23–p. 156,1 ἀλλὰ–ὑπομένοντας om. M **p. 156** R: 1 πάθος om. KL 2 τι: τισι L

hochgeehrten Götter. Denn als ich die Schuhe anzog, riß der Riemen am rechten Schuh ab.- Begreiflicherweise, du Dummkopf: Er war alt, du aber warst zu knauserig und wolltest dir keine neuen kaufen".

18. Ebenso wußten auch die, die ihr Leben Lachen und Theatern widmeten, daß solche Befürchtungen und Beobachtungen höchst lächerlich sind. Antiphon sagte angesichts eines Menschen, der voller Unruhe der Meinung war, es bedeute ein schlechtes Vorzeichen, daß seine Sau ihre Jungen fraß[29]: „Freue dich über das Wunder, daß die Sau bei ihrem großen Hunger nicht deine Kinder gefressen hat". 19. Dem gleicht auch das Wort Bions, der sich ebenfalls über solches lustig macht[30]: „Was ist merkwürdig", sagte er, „wenn die Maus den Sack zernagt hat, weil sie nichts zu fressen fand? Merkwürdig wäre es, wenn, wie Arkesilaos scherzend einwarf, der Sack die Maus aufgefressen hätte". 20. Diogenes sagte angesichts eines Menschen, der sich wunderte, eine Schlange zu sehen, die sich selbst um eine Keule geschlungen hatte, und dies für ein himmlisches Vorzeichen hielt[31]: „Wundere dich nicht", sagte er, „denn es wäre viel merkwürdiger, wenn du die Keule um die gerade aufgerichtete Schlange herumgewunden gesehen hättest". Ebenso sagte derselbe (*sc.* Diogenes), als er am Haus eines Übeltäters eine Inschrift „Der sieggewohnte Herakles, der Sohn des Zeus, wohnt hier[32]. Möge nichts Schlechtes hereinkommen!": „Und wie soll dann der Herr des Hauses hereinkommen?"[33].

21. Ebenso verspotteten selbst die, die dem Irrtum des Aberglaubens verfallen sind, die Vogelschau, sonstige Omina und das, was auch heute noch von vielen als himmlisches Zeichen angesehen wird. Sie sagen: Wer niest, zeigt mit seinem Niesen anderen nichts an, sondern hat eine gewöhnliche Krankheit. Wer sich unterhält, sagt anderen nichts vorher, sondern spricht über das, was gerade ansteht. Und die Maus zernagt, angetrieben vom Hunger, den Sack, gibt aber

29 FVS 87A8 (Clemens Alex., *strom.* 7,24,4). Der Sophist Antiphon war Zeitgenosse des Gorgias.

30 Bion von Borysthenes (3. Jh. v. Chr.), *frgm.* 45 (Clemens Alex., *strom.* 7,24,5); vgl. Theophrast, *Char.* 16; Cicero, *div.* 2,27,59.

31 Diogenes von Sinope, *frgm.* 282 (FPG 2,327 Mullach) (Clemens Alex., *strom.* 7,25,1); vgl. Plutarch, *Apophth. Lac.* 224E (344 Babbitt); Cicero, *div.* 2,28,62.

32 Theodoret bietet vollständiger als Clemens Alex. ὁ τοῦ Διὸς παῖς καλλίνικος Ἡρακλῆς.

33 Diogenes von Sinope, *frgm.* 118 (FPG 2,311 Mullach) (Clemens Alex., *strom.* 7,26,1).

ποιεῖσθαι τοὺς λόγους· καὶ τὸν μῦν ὑπὸ τῆς πείνης ὠθούμενον διατρῆσαι τὸν θύλακον, οὐ χρησμόν τινα τῷ τοῦ θυλάκου δεσπότῃ προλέγοντα· καὶ τοῦ ὑποδήματος τοὺς δεσμοὺς ὡς παλαιοὺς διαρραγῆναι, οὐχ ὡς χρησμολόγους χαλεπόν τι προαγορεῦσαι. ταῦτα σαφῶς ἐπιστάμενος καὶ ἝΕπίχαρμος ὁ Πυθαγόρειος τούτων μὲν ἁπάντων κελεύει καταφρονεῖν, τὸν δὲ τῶν ὅλων ὀπτῆρα δεδιέναι παρεγγυᾷ· λέγει δὲ οὕτως· „οὐδὲν διαφεύγει τὸ θεῖον· τοῦτο γινώσκειν σε δεῖ. αὐτός ἐσθ' ἁμῶν ἐπόπτης, ἀδυνατεῖ δ' οὐδὲν θεῷ." καὶ Δίφιλος δὲ ὁ κωμικός, ἀληθῆ φιλοσοφίαν τῇ κωμῳδίᾳ προσμίξας, τάδε φησίν· „οἴει σὺ τοὺς θανόντας, ὦ Νικήρατε, τρυφῆς ἁπάσης μεταλαβόντας ἐν βίῳ, πεφευγέναι τὸ θεῖον ὡς λεληθότας; ἔστιν Δίκης ὀφθαλμός, ὃς τὰ πάνθ' ὁρᾷ. | καὶ δὴ καθ' Ἅιδην δύο τρίβους νομίζομεν, μίαν μὲν δικαίων, ἑτέραν δὲ ἀσεβῶν." καὶ μετ' ὀλίγα· „μηδὲν πλανηθῇς· ἔστιν ἐν Ἅιδου κρίσις, ἥνπερ ποιήσει θεὸς ὁ πάντων δεσπότης." ἐπειδὴ γὰρ οὐχ ἅπαντες οἱ πλημμελοῦντες τῇδε τίνουσι δίκην, οὔτε μὴν οἱ ἀξιόνικοι τῆς ἀρετῆς ἀθληταὶ τὰ τῶν ἀγώνων ἆθλα πάντες πρὸς ἀξίαν ἐνθάδε κομίζονται, μάλα εἰκότως οὗτος τὸν πάντα ἐφορῶντα ἐπέδειξεν ὀφθαλμὸν καὶ τὴν ἐσομένην προηγόρευσε κρίσιν, ἵνα κἀκεῖνα δειμαίνοντες καὶ τοῦτον ὁρᾶν πιστεύοντες, ἅπαντες τοὺς ἀξιεράστους τῆς ἀρετῆς ἀγῶνας ἀσπάσωνται καὶ μὴ δυσχεραίνωσι μὴ ὁρῶντες τῶν πόνων τἀπίχειρα. καὶ Πίνδαρος δὲ ὁ Θηβαῖος, ἐρρῶσθαι φράσας εἱμαρμένῃ καὶ τύχῃ καὶ πεπρωμένῃ, τὴν παναλκῆ δύναμιν τοῦ Θεοῦ διδάσκει τοὺς ἀγνοοῦντας· „θεῷ γάρ" φησι „δυνατὸν ἐκ μελαίνας νυκτὸς ἀμίαντον ὄρσαι φάος, κελαινεφέϊ δὲ σκότει καλύψαι καθαρὸν

p. 89

p. 157 R

8–11 Clem. Str. V 14,100 = Eus. Pr. XIII 13,25 (Epicharm. fr. 266) 12–19 Clem. Str. V 14,121 = Eus. Pr. XIII 13,47 (Philem. fr. 246) **p. 157** R: 2–7 Clem. Str. V 14,101 = Eus. Pr. XIII 13,25 (Pindar. fr. 142)

7–p. 158,22: Martyrium Trophimi ed. Mercati (Note di letteratura biblica e cristiana antica. Romae 1901) p. 223 sqq.

3 πίνης KS[1] 4 διατρίσαι S | χρήσιμόν L[1] 7 προσαγορεῦσαι C[1] 8 πυθαγόριος SC 9 δεδειέναι KS 11 ἐπόπτης: litt. ό C[2] e corr. 12 διόφιλος K 13 τοιάδε LMC | οἴει σὺ: οἴεισι K | νηκήρατε C 14 μεταλαμβάνοντας C[1] 16 ante καθ' add. καὶ LMSCV Mart. Tr. | ἄδου M Mart. Tr., corr. Mγρ. 18 ante θεὸς add. ὁ MS Mart. Tr. 21 ἐνθάδε πρὸς ἀξίαν KM 24 δειμένοντες K | καὶ τοῦτον: κἀκεῖνον L | ἅπαντας KMS, corr. Mγρ. **p. 157** R: 1 ἀσπάσονται C | δυσχεράνωσι KL: δυσχαιραίνωσι S 4 τοῦ θεοῦ δύναμιν M 5 μελαίνης MCV 6 ὁρίσαι SCVMγρ. | κελαινεφεῖ L: κελαινεφέει MSC

dem Besitzer des Sacks für die Zukunft kein Orakel. Und wenn die Riemen des Schuhs reißen, weil sie alt sind, sagt dies nicht wie Orakelsprüche etwas Übles voraus.

22.[34] Dies alles weiß auch sehr genau der Pythagoreer Epicharm; er fordert uns auf, das alles zu verachten, und rät uns, vielmehr den, der alles sieht, zu fürchten. Er sagt[35]: „Nichts entgeht dem Göttlichen, das mußt du erkennen. Er beobachtet uns, nichts ist Gott unmöglich".

23. Der Komödiendichter Diphilos mischt wahre Philosophie unter die Komödie und sagt[36]: „Du meinst, Nikeratos, daß die Toten, nachdem sie sich im Leben jede Lust genehmigt haben, dem Göttlichen unbemerkt entkommen sind? Es gibt ein Auge des Rechts (der Dike), welches alles sieht. Denn auch im Hades, meinen wir, gibt es zwei Wege, den der Gerechten und den der Gottlosen". Und kurz darauf: „Irre dich nicht! Im Hades gibt es ein Gericht, das Gott, der Herrscher über alles, vollziehen wird".

24. Da nämlich nicht alle Übeltäter hier bestraft werden und nicht alle siegreichen Streiter der Tugend an diesem Ort nach Verdienst den Siegespreis ihrer Wettkämpfe empfangen, geschieht es ganz zu Recht, daß dieser (*sc.* Diphilos) auf das Auge, das alles sieht, hingewiesen hat, und das künftige Gericht vorhergesagt hat, damit alle, die dies fürchten und glauben, daß dieses (*sc.* das Auge) sieht[37], den liebenswürdigen Kämpfen der Tugend zugetan sind und nicht unwillig sind, wenn sie nicht den Lohn ihrer Mühen sehen.

25. Pindar aus Theben sagte, er habe dem Schicksal, dem Zufall und dem Verhängnis den Abschied gegeben; dann lehrt er die, die die unbegrenzte Macht Gottes nicht erkennen, mit den Worten[38]: „Gott vermag aus schwarzer Nacht

34 Mercati, *Note di letteratura* 207–226, hat auf die Übereinstimmung des folgenden Textes *cur.* 6,22–29 mit einem Fragment eines *Martyrium Trophimi* (BHG 1855) hingewiesen, das in irgendeiner Form trotz zweier zusätzlicher Homerzitate auf Theodoret zurückgeht. Ob der unbekannte Hagiograph direkt von Theodoret abhängig ist oder den Text Georgius Monach., *Chron.*, oder (der Vorlage des) Ps.-Anastasius Sinaita, *responsiones*, verdankt, die ihrerseits Theodoret exzerpieren, ist nicht klar; vgl. Schulte, *Theodoret* 64–67.

35 Epicharm, *frgm.* 266 (CGF 140f Kaibel) (Clemens Alex., *strom.* 5,100,6; Eusebius, *p.e.* 13,13,25).

36 Clemens Alex., *strom.* 5,121,1; Eusebius, *p.e.* 13,13,47. Die Verse, die Clemens Alex., Eusebius und Theodoret Diphilos zuschreiben, stammen nach Ps.-Justin, *monarch.* 3,2 (91 Marcovich), von Philemon, *frgm.* 246 (95 Edmonds); vgl. Menander, *Mon.* 179 (14 Walther).

37 Oder: „diesen (*sc.* Gott) zu sehen".

38 Pindar, *frgm.* 142 (Clemens Alex., *strom.* 5,101,1; Eusebius, *p.e.* 13,13,25).

ἀμέρας σέλας.“ ὁ δέ γε Ἀρίστωνος σαφέστερον ἐπιδείκνυσιν ἡμῖν τῶν ὅλων τὸν πρύτανιν τῶν τοῦ παντὸς οἰάκων ἐπειλημμένον. λέγει δὲ ταῦτα ἐν τοῖς Νόμοις· „ὁ μὲν δὴ θεός, ὡς καὶ ὁ παλαιὸς λόγος, ἀρχὴν καὶ τελευτὴν καὶ μέσα τῶν ὄντων ἁπάντων ἔχων, εὐθείᾳ περαίνει, κατὰ φύσιν περιπορευόμενος· τῷ δὲ ἀεὶ ξυνέπεται Δίκη, τῶν ἀπολειπομένων τοῦ θείου νόμου τιμωρός, ἧς ὁ μὲν εὐδαιμονήσειν μέλλων ἐχόμενος ξυνέπεται ταπεινὸς καὶ κεκοσμημένος· ὁ δέ τις ἐξαρθεὶς ὑπὸ μεγαλαυχίας ἢ χρήμασιν ἐπαιρόμενος ἢ τιμαῖς ἢ καὶ σώματος εὐμορφίᾳ ἅμα νεότητι καὶ ἀνοίᾳ φλέγεται τὴν ψυχὴν μεθ’ ὕβρεως, ὡς δή γε οὔτε ἄρχοντος οὔτε αὖ ἡγεμόνος δεόμενος, ἀλλὰ καὶ ἄλλοις ἱκανὸς ὢν ἡγεῖσθαι, καταλείπεται ἔρημος θεοῦ· καταλειφθεὶς δὲ καὶ ἔτι ἄλλους τοιούτους προσλαβών, σκιρτᾷ ταράττων πάντα ἅμα, καὶ πολλοῖς τισιν ἔδοξεν εἶναί τις, μετὰ δὲ χρόνον ὑποσχὼν τιμωρίαν οὐ μεμπτὴν τῇ δίκῃ, ἑαυτόν τε καὶ οἶκον καὶ πόλιν ἄρδην ἀνάστατον ἐποίησεν.“ διὰ τούτων ὁ φιλόσοφος καὶ τὸν τοῦ παντὸς ἔδειξε κηδεμόνα καὶ τὴν ἐπί τινων ἔσθ’ ὅπῃ μακροθυμίαν καὶ τὴν ἐντεῦθεν τοῖς ἀνοήτοις προσγι-
p. 158 R 1 νομένην λώβην καὶ τὴν εἰς ὕστερον αὐτοῖς ἐπιφερομένην πανωλεθρίαν. ἐν δέ γε τῷ Γοργίᾳ καὶ τὰς τῆς τιμωρίας αἰτίας δηλοῖ, λέγων ὡδί· „προσήκει δὲ παντὶ τῷ ἐν τιμωρίᾳ ὄντι, ὑπὸ ἄλλου ὀρθῶς τιμωρουμένῳ, ἢ βελτίονι γίνεσθαι καὶ ὀνίνασθαι ἢ παράδειγμα ἄλλοις γίνεσθαι, ἵν’ ἐκεῖνοι ὁρῶντες πάσχοντα, ἃ ἂν πάσχῃ; φοβούμενοι βελτίους γίνωνται. εἰσὶ δὲ οἱ μὲν ὠφελούμενοί τε καὶ δίκην διδόντες ὑπὸ θεῶν τε καὶ ἀνθρώπων οὗτοι, οἳ ἂν ἰάσιμα ἁμαρτήματα ἁμαρτάνωσιν. ὅμως δὲ δι’ ἀλγηδόνων καὶ ὀδυνῶν γίνεται αὐτοῖς ἡ ὠφέλεια, καὶ ἐνθάδε καὶ ἐν Ἅιδου· οὐδὲ

9–23 Eus. Pr. XI 13,5 (Plat. Legg. IV p. 715E–716B) **p. 158** R: 2–17 Eus. Pr. XII 6,9–11 (Plat. Gorg. p. 525A–C)

7–p. 159,19: Georg. Mon. Chron. II 8 (pp. 60–61) (Suid. s. v. Πλάτων) **p. 158** R: 2–19: Anastas. Sin. Resp. 16

7–8 ἡμῖν ἐπιδείκνυσι V | ἐπιδεικνύει L 8 τῶν ὅλων om. V | ἐπιλημμένον C 11 εὐθέα L^2Μγρ. Cγρ. | παραινεῖ K Mart. Tr. 14 ὁ: εἰ S^2: ὃς V 16 ἢ om. S | ἀγνοίᾳ SV Mart. Tr. | post φλέγεται add. καὶ KL Mart. Tr. 17 τὴν ψυχὴν om. M | γε om. K 19 καταλιφθεὶς K | ἄλλους ἔτι L 20 προλαβών M^1 22 μεμπτῆι K 23 ἄστατον S 25 προσγινωμένην S **p. 158** R: 2 πανολεθρίαν KS 3 αἰτίας bis S^1 4 ἢ om. SCV | βελτίωνι C^1: βέλτιον V 5 καὶ–γίνεσθαι om. V 6 πάσχει S: πάσχοι V | γίνονται K 7 δὲ om. L^1 8 οἳ δ’ ἂν Μγρ. | οἳ δ’ ἀνιάσιμα C: οἳ ἀνιάσιμα S | ἰάσημα K 9 ἁμαρτάνουσιν SC

hellsten Lichtschein hervorzurufen, (und umgekehrt) mit wolkendunkler Finsternis zu verhüllen den reinen Glanz des Tages".

26. Der Sohn des Ariston (*sc.* Platon) weist uns noch deutlicher darauf hin,[39] daß der Herrscher des Universums die Steuer des Alls in der Hand hält, er sagt in den „Gesetzen"[40]: „Gott hat, wie die alte Rede sagt, Anfang und Ende und Mitte von allem, was ist, in Händen; er erreicht sein Ziel auf geradem Weg, indem er gemäß der Natur im Kreise geht. Immer begleitet ihn das Recht (Dike), um diejenigen, die hinter dem göttlichen Gesetz zurückbleiben, zu bestrafen. An es hält sich, wer glücklich werden will, und folgt ihm in Demut und Bescheidenheit. Wer sich aber in hochmütigem Stolz erhebt, weil er stolz auf sein Geld oder auf Ehren oder auf körperliche Schönheit ist, und zugleich infolge seiner Jugend und Unvernunft in seiner Seele vor Übermut entbrennt, weil er meint, er brauche weder einen Gebieter noch einen Führer, sondern sei sogar fähig, andere zu führen, der bleibt, von Gott verlassen, zurück; indem er zurückbleibt und auch noch andere seinesgleichen um sich schart, springt er herum und bringt dabei alles durcheinander, und gar vielen gilt er wirklich als jemand; doch nach gar nicht langer Zeit zahlt er dem Recht (Dike) eine nicht zu tadelnde Strafe und richtet sich selbst und sein Hauswesen und die Stadt völlig zugrunde". 27. Mit diesen Worten hat der Philosoph den Beschützer des Alls und seine Großmut gezeigt, die er mit manchen in gewisser Hinsicht hat, aber auch die Schande, die den Unverständigen widerfährt, und das vollständige Verderben, das sie später trifft.

28. Im „Gorgias" tut er auch die Ursachen der Bestrafung kund, und zwar mit folgenden Worten[41]: „Es kommt jedem zu, der der Strafe verfallen ist und von einem anderen richtig der Strafe unterzogen wird, entweder gebessert und gefördert zu werden oder den anderen als Beispiel zu dienen, damit andere beim Anblick seiner Leiden aus Angst vor dem, was er leidet, besser werden. Diejenigen, denen genützt wird, indem sie von Göttern und Menschen bestraft werden, das sind die, welche heilbare Verfehlungen begangen haben. Trotzdem geschieht der Nutzen für sie unter Schmerzen und Leiden, hier und im Hades. Denn es ist nicht möglich, auf andere Weise von Ungerechtigkeit befreit

39 Vgl. von hier bis *cur.* 6,31 Ende Georgius Monach., *Chron.* 6of (85,17–88,15 de Boor).

40 Platon, *Lg.* 4, 715E–716B (Clemens Alex., *protr.* 6,69,4; Eusebius, *p.e.* 11,13,5); vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 3,80 (PG 76,624A).

41 Platon, *Grg.* 525A–C (Eusebius, *p.e.* 12,6,9–11).

γὰρ οἷόν τε ἄλλως ἀδικίας ἀπαλλάττεσθαι. | οἳ δ' ἂν τὰ **p. 90**
ἔσχατα ἀδικήσωσι καὶ διὰ τὰ τοιαῦτα ἀδικήματα ἀνίατοι
γένωνται, ἐκ τούτων τὰ παραδείγματα γίνεται· καὶ οὗτοι
αὐτοὶ μὲν οὐκέτι ὀνίνανται οὐδέν, ἅτε ἀνίατοι ὄντες, ἄλλοι
δὲ ὀνίνανται, οἱ τούτους ὁρῶντες διὰ τὰς ἁμαρτίας τὰς
μεγίστας καὶ ὀδυνηρότατα καὶ φοβερώτατα πάθη πάσχοντας
καὶ τὸν ἀεὶ χρόνον ἀτεχνῶς παραδείγματα ἀνηρτημένους." 29
ταῦτα δὲ ἔοικεν ὁ φιλόσοφος ἐκ τῶν θείων σεσυληκέναι
λογίων. ἤκουσε γὰρ πάντως, τίνα Μωϋσῆς ὁ θεσπέσιος
εἰρηκέναι ξυνέγραψε τῷ Φαραῶ τὸν Θεόν, ὅτι „εἰς αὐτὸ
τοῦτο ἐξήγειρά σε, ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν
μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ." 30
παμπονήρῳ γάρ τοι γεγενημένῳ ἐκείνῳ παντοδαπὰς κολά-
σεις ἐπήνεγκεν ὁ Θεός, οὐχ ὥστε ἐκεῖνον ἀποφῆναι βελτίονα
(ᾔδει γὰρ αὐτοῦ καὶ τὸν νοῦν ἀντίτυπον καὶ τὸ πάθος
p. 159 R 1 ἀνήκεστον), ἀλλ' ὅπως τὰ περὶ ἐκείνου διηγήματα πᾶσιν
ὠφελείας γένηται παραδείγματα. καθάπερ γὰρ αἱ πόλεις
τρέφουσι τοὺς δημίους, ὥστε τοὺς ἀνδροφόνους καὶ τοιχω-
ρύχους καὶ τοὺς ἄλλα ἄττα παρανομοῦντας διὰ τούτων
κολάζειν, οὐκ ἐπαινοῦσαι μὲν αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ λίαν μισοῦσαι
τὴν τοῦ βίου προαίρεσιν, ἀνεχόμεναι δὲ τῆς τούτων ὑπηρε-
σίας διὰ τὴν χρείαν, οὕτως ὁ τοῦ κόσμου πρύτανις, οἷα
δημίους τινὰς γίνεσθαι ξυγχωρεῖ τοὺς τυράννους, ὥστε διὰ
τούτων ποινὴν τοὺς ἀσεβοῦντας καὶ παρανομοῦντας εἰσπράτ-
τειν· ὕστερον δὲ καὶ τούτους αὐτοὺς παντελεῖ παραδίδωσι
τιμωρίᾳ, ἐπειδήπερ οὐχ ὡς Θεῷ διακονοῦντες, ἀλλ' οἰκείᾳ
πονηρίᾳ δουλεύοντες τὰ δεινὰ ἐκεῖνα δεδράκασιν. οὕτως 31
ἡμαρτηκότα τὸν Ἰσραὴλ τῇ τῶν Ἀσσυρίων ὠμότητι παρα-
δέδωκεν· ἐπειδὴ δὲ οὗτοι τῆς τιμωρίας οὐ διέγνωσαν τὸν
σκοπόν, τηνικαῦτα καὶ τούτων καταλύσας τὴν δυναστείαν,

20–22 Exod. 9,16

11 οἷόν τε: οἷον M, corr. Mγρ.: οἴονται K^1 ut videtur 12 τὰ om. K | ἀνίητοι M, corr. Mγρ. 13 γένωνται: γίνωνται KM, corr. Mγρ. | γίνεται: γίνονται V 16 φοβερώτατα: φανερότατα C: φανερώτατα VMγρ. | ante πάθη add. τὰ MSC 17 ἀτεχνῶς om. C^1 19 λόγων M, corr. Mγρ. | πάντως: πως L | τί V | ὁ θεσπέσιος om. V 20 ξυνέγραψε: litt. υν L^2 | ὅτι om. KL 21 ἐν σοὶ: εἰς σὲ M 22 διαγγελῇ: litt. ῆ C^2 e corr.: διαγγελεῖ M **p. 159** R: 2 ὠφελείας: ὠφέλημα L^1: ὠφέλιμα ML^2, corr. Mγρ. | παράδειγμα SCMγρ. 3 τυχωρύχους S 4 ἄλλα: τὰ ἄλλα S Anast. Georg. 5 μίαν K 7 post ὁ add. τῆς μεγίστης πόλεως τοῦδε MSCV 8 γενέσθαι CV Anast. Georg. | ξυνεχώρει S 11 οἰκία M 12 δεδράχασιν SCMγρ 13 παρέδωκεν C Anast. Georg.

zu werden. Diejenigen aber, die das äußerste Unrecht begehen und wegen solcher ungerechter Handlungen unheilbar werden, aus deren Reihen kommen die Beispiele. Sie selbst haben überhaupt keinen Nutzen mehr, da sie unheilbar sind, andere haben Nutzen, und zwar diejenigen, die sie sehen, wie sie wegen der Verfehlungen die größten und schmerzvollsten und fürchterlichsten Leiden erdulden und auf ewige Zeit geradezu als Beispiele aufgehängt sind".

29. Dies scheint der Philosoph aus den göttlichen Worten geraubt zu haben. Gewiß hat er nämlich die Worte Gottes an Pharao vernommen, die der inspirierte Moses aufgeschrieben hat: „Eben deswegen habe ich dich gereizt, um dir meine Macht zu zeigen und damit mein Name auf der ganzen Erde gepriesen werde" (Ex 9,16)[42]. Denn Gott hat alle Arten von Strafen dem Menschen voller Schlechtigkeit zugefügt, nicht um ihn zu bessern – denn er wußte, daß sein Denken verhärtet und sein Leiden unheilbar war –, sondern damit die Erzählungen über ihn allen als nützliche Beispiele dienen sollten. 30.[43] Denn wie die Städte Henker unterhalten, um Mörder, Einbrecher und andere Arten von Gesetzesbrechern zu bestrafen, nicht weil sie diese besonders schätzen, sie im Gegenteil die Berufswahl verachten, aber wegen des Nutzens ihren Dienst ertragen, so erlaubt der Herrscher des Kosmos, daß die Tyrannen gleichsam zu Henkern werden, um durch sie von den Gottlosen und Gesetzesbrechern die Buße einzufordern[44]. Später aber übergibt er diese (*sc.* die Tyrannen) selbst einer vollständigen Bestrafung, nicht weil sie als Diener Gottes fungierten, sondern weil sie als Sklaven ihrer eigenen Schlechtigkeit jene schrecklichen Dinge getan haben. 31. Auf diese Weise lieferte er Israel, das gesündigt hatte, der Grausamkeit der Assyrer aus. Weil diese aber nicht den Sinn der Bestrafung erkannten, löste er dann ihre Herrschaft auf und zwang sie, anderen zu dienen. Das lehren Jesaja, Ezechiel und alle Propheten ausdrücklich. Von ihnen hat sich,

42 Bis hierhin reicht der Abschnitt, der die direkte oder indirekte Vorlage des *Martyrium Trophimi* bildet; vgl. oben 417 Anm. 34.

43 Vgl. von hier bis *cur.* 6,31 Ende Ps.-Anastasius Sin., *Responsio* 16 (PG 89,481C–484A); zum anonymen Autor des Florilegiums (nicht vor 11. Jahrhundert), das auf den „Fragen und Antworten" des Anastasius Sinaita (gestorben bald nach 700) fußt, vgl. Richard, *Véritables «Questions et réponses»* 40–42.

44 Vgl. Hippolyt, *Dan.* 3,25.

ἑτέροις δουλεύειν ἠνάγκασεν. καὶ ταῦτα Ἡσαΐας καὶ Ἰεζεκιὴλ καὶ πάντες οἱ προφῆται διαρρήδην διδάσκουσι· παρ' ὧν, οἶμαι, ὁ Πλάτων τὰς ἀφορμὰς κεκλοφώς, ἔφη τοὺς ἀνιάτως διακειμένους εἰς ὠφέλειαν ἑτέρων παιδεύεσθαι. κἀν τῷ Φιλήβῳ δὲ πάλιν τὸν περὶ τῆς προνοίας ἐκράτυνε λόγον· „πάντες" γάρ φησι „ξυμφωνοῦσιν οἱ σοφοί, ὄντως ἑαυτοὺς σεμνύνοντες, ὡς νοῦς ἐστι βασιλεὺς ἡμῖν οὐρανοῦ τε καὶ γῆς. καὶ ἴσως εὖ λέγουσιν. διὰ σμικροτέρων δέ, εἰ βούλει, τὴν ἐπίσκεψιν αὐτοῦ τοῦ γένους ποιησώμεθα." εἶτα ξυλλογισμοῖς παμπόλλοις χρησάμενος, ἐπήγαγε ταῦτα· „βούλει δὲ καὶ ἡμεῖς τοῖς πρόσθεν ὡμολογημένοις ξυμφωνήσωμεν, ὡς
p. 160 R 1 ταῦτα οὕτως ἔχει, καὶ μὴ μόνον οἰώμεθα δεῖν τὰ ἀλλότρια ἄνευ κινδύνου λέγειν, ἀλλὰ καὶ ξυγκινδυνεύσωμεν καὶ μετασχῶμεν τοῦ ψόγου, ὅταν ἀνὴρ δεινὸς φῇ ταῦτα μὴ οὕτως, ἀλλ' ἀτάκτως ἔχειν;" καὶ ἑτέροις δὲ πλείστοις λόγοις χρησάμενος, καὶ ταῦτα προστέθεικεν· „οὐκοῦν εἰ μὴ τοῦτο, μετ' ἐκείνου τοῦ λόγου ἂν ἑπόμενοι βέλτιον λέγοιμεν, | ὡς **p. 91**
ἔστιν ὃ πολλάκις εἰρήκαμεν, ἄπειρόν τε ἐν τῷ παντὶ πολύ καὶ πέρας ἱκανόν, καί τις ἐπ' αὐτοῖς αἰτία οὐ φαύλη, κοσμοῦσά τε καὶ ξυνάπτουσα ἐνιαυτούς τε καὶ μῆνας καὶ ὥρας, σοφία καὶ νοῦς λεγομένη." καὶ ταῦτα δὲ ἐκ τῶν Ἑβραϊκῶν ναμάτων ἀρυσάμενος ἔχει. ἐκεῖνα γὰρ διδάσκει σαφῶς, ὡς „ὁ Θεὸς τῇ σοφίᾳ ἐθεμελίωσε τὴν γῆν, ἡτοίμασε δὲ οὐρανοὺς ἐν φρονήσει," καὶ τἄλλα τὰ τούτων ἀκόλουθα. ἐν δέ γε τοῖς Νόμοις οὗτος αὐτὸς ὁ φιλόσοφος καὶ διαιρεῖ τῶν ἀγαθῶν τὴν φύσιν καὶ δείκνυσι τὰ μὲν ἀνθρώπινα, τὰ δὲ θεῖα. λέγει δὲ οὕτως· „διττὰ δὲ ἀγαθά ἐστι, τὰ μὲν ἀνθρώπινα, τὰ δὲ θεῖα· ἤρτηται δὲ ἐκ τῶν θείων θάτερα.

19–24 Eus. Pr. XII 51,35 (Plat. Phileb. p. 28C) 25–p. 160,4 Eus. Pr. XII 51,38 (Plat. Phileb. p. 28E–29A) **p. 160** R: 5–10 Eus. Pr. XII 51,47 (Plat. Phileb. p. 30C) 11–13 Prov. 3,19 16–p. 161,8 Eus. Pr. XII 16,3–5 (Plat. Legg. I p. 631B–D)

---

p. 160 R: 14–p. 161,6: Martyrium Trophimi ed. Mercati p. 226

---

16 καὶ posterius om. K 19 ἀνιάτους V 20 δὲ om. L 21 ξυμφωνοῦσι φησιν V | σοφία V 23 μισκροτέρων M | βούλη C 24 ποιησόμεθα K 25 παμπόλοις C | βούλη S 26 ξυμφωνήσωμεν K: ξυμφωνήσομεν LM: ξυμφήσομεν SCV: ξυμφήσωμεν Mγρ. V e corr. Pl. Eus. **p. 160** R: 1 οἰόμεθα LV 2 ante ἄνευ add. μὴ L^2 | ξυνκινδυνεύσωμεν KMSC: ξυγκιδυνεύσομεν V | *post lacunam incipit* B; cf. p. 154,17 3 ἔφη M, corr. Mγρ. 4 ἀλλὰ καὶ ἀτάκτως M 7 ὃ: ὡς B 8 ἐπ': ἐν M, corr. Mγρ. | αὐτοὺς L^1 | κόσμου K 11 ἀρρυσάμενος C 12 ἐθεμελίωσε τῇ σοφία CV 15 ἀνθρώπεια L, sed corr. 17 ἀνθρώπεια L | εἴρηται MCV

wie ich meine, Platon heimlich die Ausgangspunkte verschafft und gesagt, daß die, die sich in einer unheilbaren Lage befinden, zum Nutzen anderer erzogen werden.

32. Auch im „Philebus" hat er sein Verständnis von der Vorsehung unterstrichen[45]: „Denn alle Weisen", sagt er, „sind sich darüber einig – in wahrer Weise ehren sie sich selbst –, daß für uns das Denken König über Himmel und Erde ist. Und vielleicht haben sie richtig gesprochen. Wir sollten aber bei der Bestimmung dieser Gattung selbst etwas weiter ausholen, wenn es dir recht ist". Danach hat er sich zahlreicher Syllogismen bedient und anschließend hinzugefügt[46]: „Willst du, daß wir dem Einverständnis der Früheren zustimmen, daß sich alles so verhält, und zwar nicht nur in der Meinung, gefahrlos Fremdes sagen zu können, sondern in der Bereitschaft, auch die Gefahr der Kritik mit auf uns zu nehmen, wenn ein geschickter Gegner bestreitet, daß es sich so verhält, sondern behauptet, es sei ganz ungeordnet?". 33. Und nach vielen anderen Worten hat er hinzugefügt[47]: „Wenn das nicht in Frage kommt, dann sollten wir uns also besser an die Erklärung halten, die besagt, wie wir schon oft festgestellt haben, daß es im Weltall viel Unbegrenztes gibt, aber auch hinreichend Begrenzung, und daß darüber eine mächtige Ursache herrscht, welche Jahre, Monate und Jahreszeiten ordnet und abstimmt und als Weisheit und Denken bezeichnet wird". Auch dies hat er (*sc.* Platon) aus den hebräischen Quellen geschöpft. Denn sie lehren mit aller Deutlichkeit, daß „Gott mit Weisheit die Erde gegründet, in Einsicht die Himmel bereitet hat", und die Fortsetzung des Textes (Spr 3,19).

34.[48] In den „Gesetzen" teilt derselbe Philosoph die Natur der Güter ein und zeigt, daß die einen menschlich, die anderen göttlich sind. Er spricht folgendermaßen[49]: „Güter gibt es von zweierlei Art: Die einen sind menschlich, die anderen göttlich; von den göttlichen aber sind die anderen abhängig, und wenn

45 Platon, *Phlb.* 28C (Eusebius, *p.e.* 12,51,35).

46 Platon, *Phlb.* 28E–29A (Eusebius, *p.e.* 12,51,38).

47 Platon, *Phlb.* 30C (Eusebius, *p.e.* 12,51,47).

48 Vgl. von hier bis *cur.* 6,34 Ende *Martyrium Trophimi* (226 Mercati).

49 Platon, *Lg.* 1, 631B–D (Eusebius, *p.e.* 12,16,3–5).

κἂν μὲν δέξηταί τις τὰ μείζονα, κτᾶται καὶ τὰ ἐλάττονα· εἰ δὲ μή, στέρεται ἀμφοῖν. ἔστι δὲ τὰ μὲν ἐλάττονα, ὧν ἡγεῖται ὑγεία, κάλλος δὲ δεύτερον, τὸ δὲ τρίτον ἰσχὺς εἴς τε δρόμον εἴς τε τὰς ἄλλας πάσας κινήσεις τῷ σώματι, τέταρτον δὲ πλοῦτος, οὐ τυφλός, ἀλλ' ὀξὺ βλέπων, ἄν περ ἕπηται φρονήσει. ὃ δὲ πρῶτον τῶν θείων ἡγεμονοῦν ἐστιν
p. 161 R 1 ἀγαθῶν, ἡ φρόνησις, δεύτερον δὲ μετὰ νοῦ σώφρων ψυχῆς ἕξις, ἐκ δὲ τούτων μετ' ἀνδρείας κραθέντων τρίτον ἂν εἴη δικαιοσύνη, τέταρτον δὲ ἀνδρεία. ταῦτα δὲ πάντα ἐκείνων ἔμπροσθεν τέτακται φύσει· καὶ δὴ τῷ νομοθέτῃ τακτέον οὕτως. μετὰ δὲ ταῦτα τὰς ἄλλας προστάξεις τοῖς πολίταις εἰς ταῦτα βλεπούσας αὐτοῖς εἶναι διακελευστέον. τούτων δὲ τὰ μὲν ἀνθρώπινα εἰς τὰ θεῖα, τὰ δὲ θεῖα εἰς τὸν ἡγεμόνα νοῦν ξύμπαντα βλέπει." εἶτα διδάσκει διὰ πλειόνων, ὡς φύσει μὲν ἀγαθὸν ἀρετὴ μόνη, τὰ δὲ ἄλλα ὁμωνύμως καλεῖται, ὀνόματος μόνου μετέχοντα· „τὰ γὰρ ὑπὸ τῶν πολλῶν" φησι „λεγόμενα ἀγαθὰ οὐκ ὀρθῶς λέγεται. λέγεται γάρ, ὡς ἄριστον μὲν ὑγιαίνειν, δεύτερον δὲ κάλλος, τρίτον δὲ πλοῦτος. καὶ ἕτερα δὲ μυρία ἀγαθὰ λέγεται. καὶ γὰρ ὀξὺ ὁρᾶν καὶ ἀκούειν καὶ πάντα, ὅσα ἔχεται τῶν αἰσθήσεων, εὐαισθήτως ἔχειν, ἔτι δὲ καὶ τὸ ποιεῖν τυραννοῦντα ὅ τι ἂν ἐπιθυμῇ, καὶ τὸ μὲν τέλος πάσης μακαριότητος εἰς τὸ πάντα ταῦτα κεκτημένον ἀθάνατον εἶναι γενόμενον ὅτι τάχιστα. ὑμεῖς δὲ καὶ ἐγώ πῃ τάδε λέγομεν, ὡς ταῦτά ἐστι ξύμπαντα δικαίοις μὲν καὶ ὁσίοις ἀνδράσιν ἄριστα κτήματα, ἀδίκοις δὲ κάκιστα ξύμπαντα, ἀρξάμενα ἀπὸ τῆς ὑγιείας. καὶ δὴ καὶ τὸ ὁρᾶν καὶ τὸ ἀκούειν καὶ τὸ αἰσθάνεσθαι καὶ τὸ παράπαν ζῆν μέγιστον μὲν κακὸν τὸν ξύμπαντα χρόνον ἀθάνατον ὄντα, κεκτημένον πάντα τὰ λεγόμενα ἀγαθὰ πλὴν δικαιοσύνης τε καὶ ἀρετῆς ἁπάσης· ἔλαττον δέ, ὡς ἂν ὀλί-

p. 161 R: 10–25 Eus. Pr. XII 21,2–4 (Plat. Legg. II p. 661A–C)

19 στερεῖται C 20 ὑγίεια BM: ἡ ὑγεία L | δὲ prius om. KBL | εἴς τε: εἴτε BV et 21 εἴς τε: εἴτε V | κινήσεις πάσας C | ἁπάσας B | post σώματι add. προσηκούσας L^2 | τὸ δὲ τέταρτον BLM 22 οὐ: ὁ V | ἂν παρέπηται CMγρ. | ἔπεται S: ἔπειτα L^1 23 φρονήση L^2 **p. 161** R: 1 ἀγαθὸν C | νοῦν V 2 δὲ om. C | ἀνδρίας KBV, sed corr. K: ἀνδρείαν S 3 ἀνδρία BV | δὲ posterius om. C 5 δὲ om. M, add. Mγρ. | ταῦτα om. CMγρ. 6 ταύτας BLM, corr. Mγρ. 9 ἀγαθῶν M, corr. Mγρ. | ὁμονύμως BS 10 μόνον CMγρ. 11 λέγεται (posteriore loco): λέγει M 15 εὐεσθήτως K 16 εἰς del. L^2: εἰ SC: εἶναι MS^2 Pl. Eus. | τὸν πάντα V 16–17 ταῦτα πάντα C 17 ὅττι C 18 ταῦτά: ταῦτα δὲ S 19–20 δικαίοις–ξύμπαντα om. V 20 ἀπὸ: litt. ἀ C^2 e corr. | ὑγείας V 21 καὶ primum om. CV 22 τὸ KCMγρ. 23 τεκτηνάμενον C 24 τε om. BL: δὲ K | ὀλιγοστὸν KM, corr. Mγρ.

jemand die größeren bei sich aufnimmt, so erwirbt er auch die kleineren, wenn nicht, entbehrt er beider. Die kleineren Güter sind nun die, an deren Spitze die Gesundheit steht, während die Schönheit das zweite ist, das dritte die Kraft zum Laufen und zu allen anderen körperlichen Bewegungen, das vierte der Reichtum, nicht ein blinder, sondern ein scharfsichtiger, sofern er mit der Einsicht zusammengeht. Die Einsicht ist nun aber das erste Gut, das die göttlichen Güter anführt; das zweite ist die mit Denken verbundene besonnene Haltung der Seele; aus diesen, wenn sie mit Tapferkeit vermischt sind, ergibt sich als drittes wohl die Gerechtigkeit; das vierte aber ist die Tapferkeit. Diese Güter sind sämtlich von Natur aus jenen anderen übergeordnet, und daher muß sie auch der Gesetzgeber dementsprechend anordnen. Danach muß er den Bürgern einschärfen, daß auch die anderen ihnen gegebenen Verordnungen auf diese Güter hinzielen und daß von diesen die menschlichen Güter auf die göttlichen, die göttlichen insgesamt aber auf das Denken als Führerin hinblicken". 35. Sodann lehrt er in mehreren Anläufen, daß allein die Tugend von Natur aus gut ist und daß das Übrige nur in äquivoker Weise so benannt wird, aber bloß an der Bezeichnung teilhat. „Denn das", sagt er[50], „was die meisten Leute Güter nennen, das heißt zu Unrecht so. Als das Beste nennt man nämlich Gesundsein, als das Zweite Schönheit, als das Dritte Reichtum und führt noch tausenderlei andere Güter an, so auch ein scharfes Auge und Ohr und ein feines Gefühl für alles, was mit den Sinnen wahrgenommen wird; ferner auch, als Tyrann zu tun, was einen gelüstet; der Gipfel der Glückseligkeit aber sei es, im Besitz von all dem möglichst rasch unsterblich zu werden. Ihr und ich dagegen, wir behaupten doch wohl dies: Daß das alles für gerechte und fromme Männer die besten, für ungerechte aber samt und sonders die schlimmsten Besitztümer sind, angefangen bei der Gesundheit; und so ist sogar das Sehen und Hören und Fühlen und überhaupt das Leben das größte Übel, wenn man für alle Zeit unsterblich ist und alle diese sogenannten Güter besitzt außer der Gerechtigkeit und der gesamten Tugend; ein geringeres Übel wäre es, wenn ein solcher Mensch nur eine möglichst kurze Zeit leben würde". 36. Und kurz darauf (sagt er)[51]: „Denn

50 Platon, *Lg.* 2, 661A–C (Eusebius, *p.e.* 12,21,2–4); vgl. Jamblich, *Protr.* 92,25–93,14.

51 Platon, *Lg.* 2, 661C–D (Eusebius, *p.e.* 12,21,5).

γιστον ὁ τοιοῦτος χρόνον ἐπιζῴη.“ καὶ μετ᾽ ὀλίγα· „ἐγὼ 36
p. 162 R 1 μὲν γὰρ λέγω σαφῶς τὰ μὲν κακὰ λεγόμενα | ἀγαθὰ τοῖς **p. 92**
δικαίοις εἶναι, τοῖς δὲ ἀδίκοις κακά· τὰ δὲ ἀγαθὰ τοῖς μὲν
ἀγαθοῖς ἀγαθά, τοῖς δὲ κακοῖς κακά.“ κἀγὼ δὲ κομιδῇ
τήνδε ἄγαμαι τὴν διαίρεσιν. μέγιστον γὰρ ἀληθῶς ἀγαθὸν
τό γε εἰδέναι, τί μὲν κυρίως ἀγαθόν, τί δὲ τοῦτο λέγεται
μέν, γίνεται δὲ πῃ μὲν τοιοῦτο, πῃ δὲ τοὐναντίον, ὑπὸ
τῶν ἢ εὖ καὶ καλῶς μετιόντων ἢ τὴν ἐναντίαν γνώμην
ἀσπαζομένων. καὶ γὰρ ὑγίεια καὶ κάλλος καὶ ῥώμη σώμα- 37
τος, καὶ μέντοι καὶ πλοῦτος τοὺς μὲν ὤνησέ τε καὶ ἔδειξε
τῶν κτημάτων ἀξίους, τοῖς δὲ ὄργανα πονηρίας καὶ ἀκρα-
σίας ἐγένετο. σωφροσύνη δὲ καὶ δικαιοσύνη καὶ τἄλλα
ὅσα τούτοις παραπλήσια, τῆς ψυχῆς ἐστι κτήματα, ἃ πᾶσίν
ἐστι τοῖς ἔχουσιν ὀνησιφόρα καὶ οὐδένα σίνεται τῶν κεκτη-
μένων. τοῖς δὲ τοιούτοις καὶ τὰ λεγόμενα ἀγαθὰ ξύμφορα
κτήματα· δικαίων γὰρ καὶ σωφρόνων οἰκονόμων τυγχάνει.
τὰ δέ γε διὰ τούτων ἄριστα γινόμενα κάκιστα φαίνεται,
πονηροῖς περιπεσόντα καὶ παρανόμοις· καὶ γὰρ ὁρῶσιν ἃ
μὴ δεῖ, καὶ ἀκούουσιν ὧν οὐ δεῖ, καὶ τὰς ἄλλας αἰσθήσεις
εἰς ἀκολασίαν παιδεύουσιν.

Μὴ τοίνυν, ὦ φίλοι ἄνδρες, ξυγχέωμεν τῶν πραγμάτων 38
τὰς φύσεις, ἀλλὰ διαγνῶμεν, τί μὲν ἀληθῶς ἀγαθόν, τί δὲ
κακόν, τί δέ γε τὴν μέσην τούτων κἀκείνων εἴληχε τάξιν·
καὶ μὴ καλῶμεν εὐδαίμονας τοὺς πλουτοῦντας καὶ ῥωμα-
λέους καὶ δυναστείαν περιβεβλημένους τινά· κακοδαίμονας
γὰρ ἀληθῶς καὶ τρισαθλίους προσαγορεύειν προσήκει τοὺς
τούτων μὲν μετειληχότας, ὕλην δὲ ἀποφήναντας αὐτὰ κακίας
καὶ πονηρίας. ὅταν οὖν ἴδωμεν παμπόνηρον ἄνθρωπον 39
πλούτῳ περιρεόμενον, μὴ τρισόλβιον ὀνομάζωμεν, ἀλλὰ δεί-
λαιον, ὅτι τοῦ παρανόμως βιοῦν ἔχει πολλὰς ἀφορμάς· καὶ
p. 163 R 1 ὅταν ἕτερον ἐπιεικῆ εἶναι δοκοῦντα θεασώμεθα δυσκληρίᾳ
τινὶ καὶ πενίᾳ ξυνεζευγμένον, μήτε ἄθλιον ὑπολάβωμεν

25–p. 162,3 Eus. Pr. XII 21,5 (Plat. Legg. II p. 661C–D)

---

25 χρόνον ὁ τοιοῦτος C | χρόνος SV | καὶ om. C **p. 162** R: 1 γὰρ om. L | καλὰ S 2 post ἀδίκοις add. εἶναι MSCV 4 τήνδε: τήν γε L 6 τοιοῦτον M 12–15 ἃ–κτήματα om. S 12 ἃ om. K: καὶ MC et ἅπασιν MC 15 οἰκονόμως M: οἰκονόμος CVMγρ. 19 εἰς om. KBL 20–21 τῶν–φύσεις: τὰς πραγμάτων φύσεις K 22 εἴληχε: litt. χ L^2 e corr. 23 ῥωμαλαίους KS 24 περιβεβλημμένους L 25 ἀληθῶς om. M 26 τοιούτων MSCV | μὲν om. M 28 περιρεόμενον KLCγρ.: περιρρεόμενον BMγρ.: ἐπερειδόμενον MSCV | ὀνομάζομεν C **p. 163** R: 2 ὑπολάβομεν S

ich sage mit aller Deutlichkeit: Die sogenannten Übel sind für die Gerechten Güter, für die Ungerechten aber Übel[52]; die Güter dagegen sind für die Guten wirklich Güter, für die Schlechten aber Übel".

Auch ich bewundere diese Einteilung gar sehr. Denn in Wahrheit besteht das größte Gut darin, zu wissen, was im eigentlichen Sinn gut ist, weshalb dies zwar so genannt wird, sich aber bald derart (*sc.* gut), bald gegenteilig zeigt, (was davon abhängt,) ob es von solchen (gesagt wird), die einer Sache gut und richtig nachgehen, oder die der gegenteiligen Meinung zugetan sind. 37. Denn den einen nützt Gesundheit, Schönheit, körperliche Kraft und Reichtum, und er (*sc.* Platon) hat gezeigt, daß sie dieser Besitztümer wert sind, für andere aber sind sie zum Werkzeug der Bosheit und der Unmäßigkeit geworden[53]. Besonnenheit, Gerechtigkeit und die vergleichbaren Tugenden sind dagegen Besitztümer der Seele, nützlich für alle, die sie besitzen, und unschädlich für sie. Für solche Leute sind auch die sogenannten Güter ein vorteilhafter Besitz, denn er findet gerechte und besonnene Verwalter[54]; dagegen erscheint, was durch diese (*sc.* die Verwalter) sehr gut wird, sehr schlecht, wenn es an Bösewichte und Gesetzesbrecher gerät. Denn sie sehen und hören, was nicht erforderlich ist, und erziehen ihre übrigen Sinne zur Maßlosigkeit.

38. Daher, meine Freunde, wollen wir die Natur der Dinge nicht vermengen, sondern unterscheiden, was wahrhaft gut, was schlecht ist und was den mittleren Platz zwischen beiden innehat. Laßt uns nicht die Reichen und Starken und die, welche eine gewisse Macht erlangt haben, glücklich nennen! Vielmehr ist es angemessen, die, die diese Dinge erlangt haben, als wahrhaft unglücklich und sehr elend zu bezeichnen, wenn sie (*sc.* diese Menschen) sie (*sc.* diese Dinge) als Stoff von Schlechtigkeit und Bosheit erscheinen lassen. 39. Wenn wir also einen ganz schlechten Menschen sehen, der Reichtum im Überfluß hat, wollen wir ihn nicht glücklich nennen, sondern bedauernswert, weil er viele Gelegenheiten hat, gesetzwidrig zu leben. Und wenn wir einen anderen betrachten, der anständig zu sein scheint, aber in Mißgeschick und Armut verstrickt ist, wollen wir ihn nicht für unglücklich und die Fürsorge Gottes nicht

52 Der Text Theodorets hat die Worte ἀδίκοις und δικαίοις gegenüber Eusebius, *p.e.* 12,21,5, vertauscht, dort lautet der Satz: „Denn ich sage mit aller Deutlichkeit: Die sogenannten Übel sind Güter für die Ungerechten, für die Gerechten aber Übel". Schulte, *Theodoret* 89, kommentiert: „Diese Verdrehung ist für Theodorets Schriftstellerei wirklich kompromittierend, wofern nicht die Schuld einen Abschreiber trifft"; trotzdem macht der Text Theodorets Sinn.

53 Dem Verhältnis von Glück und Tugend widmet sich Theodoret ausführlich in *prov.* 6.

54 Es ist wiederum ein bekannter Gedanke der Kirchenschriftsteller, Reichtum als ein von Gott gegebenes, sinnvoll zu verwaltendes Mittel zu verstehen; vgl. Gotsis/Merianos, *Wealth and Poverty* 34f.

μήτε ἄδικον τὴν τοῦ Θεοῦ προμήθειαν νομίσωμεν. πρῶτον μὲν γὰρ οὐ πάντως τῷ ὄντι δίκαιος ὁ δοκῶν εἶναι δίκαιος· ἑτέρως γὰρ καὶ ταῦτα ὁρᾷ καὶ διακρίνει ὁ πάντα γε ὁρῶν ὀφθαλμός. καὶ τοῦτο Σαμουὴλ τὸν προφήτην αὐτὸς ἐδίδαξεν ὁ τῶν ὅλων ὀπτήρ· „οὐχ ὡς ἄνθρωπος“ γάρ φησιν „ὁρᾷ, οὕτως ὁρᾷ ὁ Θεός· ἄνθρωπος μὲν γὰρ εἰς πρόσωπον, Θεὸς δὲ εἰς καρδίαν.“ ἵνα δὲ καὶ θῶμεν ἀληθῶς εἶναι δίκαιον τὸν δυσποτμίᾳ τινὶ κατεχόμενον, ἐκεῖνό γε πᾶσιν ἐπίδηλον, ὡς οὐδεμίαν ἐκ τῆς δυσημερίας εἰσδέξεται βλάβην, φέρειν ὡς ἀρετῆς ἀθλητὴς πεπαιδευμένος τὰ δυσχερῆ. ὥσπερ γὰρ οἱ πονηρίᾳ ξυζῶντες καὶ τὰ καλούμενα ἀγαθὰ πονηρίας ἀποφαίνουσιν ὄργανα, οὕτως οἱ τῆς ἀρετῆς ἐρῶντες καὶ τὰ κακὰ νομιζόμενα φιλοσοφίας τῆς ἀληθοῦς κατασκευάζουσιν ὕλας. | οὕτω δὴ τούτων ἕκαστον διακρίνοντες, **p. 93** οὔποτε τὸν Θεὸν ἄδικον ὀνομάσομεν, ἀλλὰ ξυνομολογήσομεν ὀρθῶς ἔχειν, ἅπερ ὁ Πλάτων ἐν τῷ Θεαιτήτῳ ξυνέγραψεν, ὅτι „ὁ θεὸς οὐδαμῇ οὐδαμῶς ἄδικος, ἀλλ’ ὡς οἷόν τε δικαιότατος· καὶ οὐκ ἔστιν ὁμοιότερον οὐδὲν, ἢ ὃς ἂν ἡμῶν γένηται ὅτι δικαιότατος περὶ τούτου.“ πάλιν δὲ κἀν τῷ δεκάτῳ τῶν Νόμων ἰᾶσθαι πειρᾶται τοὺς τῆς θείας προνοίας οὐ προσιεμένους τὸν λόγον· λέγει δὲ ταῦτα· „τὸν δὲ ἡγούμενον θεοὺς μὲν εἶναι, μὴ φροντίζειν δὲ τῶν ἀνθρωπίνων πραγμάτων, παραμυθητέον ὧδε· ὦ ἄριστε, δὴ φῶμεν, ὅτι μὲν ἡγῇ θεοὺς εἶναι, ξυγγένειά τις θεία πρὸς τὸ ξύμφυτόν σε ἄγει τιμᾶν καὶ νομίζειν εἶναι· κακῶν δ’ ἀνθρώπων καὶ ἀδίκων τύχαι, ἰδίᾳ καὶ δημοσίᾳ, ἀληθείᾳ μὲν οὐκ εὐδαίμονες, δόξῃ δὲ εὐδαιμονιζόμεναι σφόδρα, ἀλλ’ οὐκ ἐμμελῶς ἄγουσί σε πρὸς ἀσέβειαν.“ εἶτα διεξελθὼν τὴν

3 μήτε ἄδικον τὴν τοῦ Θεοῦ προμήθειαν νομίσωμεν. πρῶτον 40
μὲν γὰρ οὐ πάντως τῷ ὄντι δίκαιος ὁ δοκῶν εἶναι δίκαιος·
5 ἑτέρως γὰρ καὶ ταῦτα ὁρᾷ καὶ διακρίνει ὁ πάντα γε ὁρῶν
ὀφθαλμός. καὶ τοῦτο Σαμουὴλ τὸν προφήτην αὐτὸς ἐδί-
δαξεν ὁ τῶν ὅλων ὀπτήρ· „οὐχ ὡς ἄνθρωπος“ γάρ φησιν
„ὁρᾷ, οὕτως ὁρᾷ ὁ Θεός· ἄνθρωπος μὲν γὰρ εἰς πρόσωπον,
Θεὸς δὲ εἰς καρδίαν.“ ἵνα δὲ καὶ θῶμεν ἀληθῶς εἶναι 41
10 δίκαιον τὸν δυσποτμίᾳ τινὶ κατεχόμενον, ἐκεῖνό γε πᾶσιν
ἐπίδηλον, ὡς οὐδεμίαν ἐκ τῆς δυσημερίας εἰσδέξεται βλάβην,
φέρειν ὡς ἀρετῆς ἀθλητὴς πεπαιδευμένος τὰ δυσχερῆ.
ὥσπερ γὰρ οἱ πονηρίᾳ ξυζῶντες καὶ τὰ καλούμενα ἀγαθὰ
πονηρίας ἀποφαίνουσιν ὄργανα, οὕτως οἱ τῆς ἀρετῆς ἐρῶν-
15 τες καὶ τὰ κακὰ νομιζόμενα φιλοσοφίας τῆς ἀληθοῦς κατα-
σκευάζουσιν ὕλας. | οὕτω δὴ τούτων ἕκαστον διακρίνοντες, 42 **p. 93**
οὔποτε τὸν Θεὸν ἄδικον ὀνομάσομεν, ἀλλὰ ξυνομολογήσομεν
ὀρθῶς ἔχειν, ἅπερ ὁ Πλάτων ἐν τῷ Θεαιτήτῳ ξυνέγραψεν,
ὅτι „ὁ θεὸς οὐδαμῇ οὐδαμῶς ἄδικος, ἀλλ’ ὡς οἷόν τε δι-
20 καιότατος· καὶ οὐκ ἔστιν ὁμοιότερον οὐδὲν, ἢ ὃς ἂν ἡμῶν
γένηται ὅτι δικαιότατος περὶ τούτου.“ πάλιν δὲ κἀν τῷ
δεκάτῳ τῶν Νόμων ἰᾶσθαι πειρᾶται τοὺς τῆς θείας προ-
νοίας οὐ προσιεμένους τὸν λόγον· λέγει δὲ ταῦτα· „τὸν δὲ 43
ἡγούμενον θεοὺς μὲν εἶναι, μὴ φροντίζειν δὲ τῶν ἀνθρω-
p. 164 R 1 πίνων πραγμάτων, παραμυθητέον ὧδε· ὦ ἄριστε, δὴ φῶμεν,
ὅτι μὲν ἡγῇ θεοὺς εἶναι, ξυγγένειά τις θεία πρὸς τὸ ξύμ-
φυτόν σε ἄγει τιμᾶν καὶ νομίζειν εἶναι· κακῶν δ’ ἀνθρώ-
πων καὶ ἀδίκων τύχαι, ἰδίᾳ καὶ δημοσίᾳ, ἀληθείᾳ μὲν οὐκ
5 εὐδαίμονες, δόξῃ δὲ εὐδαιμονιζόμεναι σφόδρα, ἀλλ’ οὐκ
ἐμμελῶς ἄγουσί σε πρὸς ἀσέβειαν.“ εἶτα διεξελθὼν τὴν 44

7–9 1. Reg. (1. Sam.) 16,7 18–21 Eus. Pr. XII 29,16 (Plat. Theaet. p. 176C) 23–p. 164,6 Eus. Pr. XII 52,1 (Plat. Legg. X p. 899D–E)

---

3 προμήθιαν S 5 ταῦτα καὶ KV: καὶ suprascr. C, sed ante ταῦτα 7 ὅλων KSCVMγρ.: πάντων BLM | ὀπτήρ: πατήρ MC, corr. Mγρ. | γάρ om. K 8 post οὕτως add. ἄρα M | ὁ om. V 9 θεὸς δὲ KSV: ὁ θεὸς δὲ MC: ὁ δὲ θεὸς BL | ἵνα: εἰ M, corr. Mγρ. 10 δυσποταμίᾳ L^1 ut videtur: δυσπραγίᾳ M, corr. Mγρ. 12 φέρειν: φέρων ἴν’ S | παιδευόμενος LSV 16 δὲ K 17 ὀνομασωμεν KS | ξυνομολογήσωμεν KS 19 οἷόν τε: οἴονται K 20 ὃς: ὡς BMS, sed corr. BSMγρ. 21 τούτου L^1 Pl. Eus.: τοῦτο KBMSCVL^2 23–24 δὲ ἡγούμενον: διηγούμενον BL 24 θεὸν Mγρ. | μὲν om. KBL | ἀνθρωπίων K: ἀνθρωπείων B **p. 164** R: 1 δὴ φῶμεν: δημοφῶν BLMSV 2 ἡγῇ: ἢ posterius S^2 e corr.: ἡγεῖ K 4 ἰδία τε καὶ MCV: ἰδίᾳ δὲ καὶ S | εὐμελῶς L | εὐσέβειαν V

für ungerecht halten[55]. 40. Zunächst einmal ist in Wirklichkeit durchaus nicht gerecht, wer gerecht zu sein scheint; denn auf andere Weise sieht dies und urteilt darüber das Auge, das alles sieht. Dies hat er, der das Weltall überblickt, selbst den Propheten Samuel gelehrt: „Nicht wie ein Mensch sieht", sagt er nämlich, „so sieht Gott; ein Mensch (sieht) ins Gesicht, Gott aber ins Herz" (1Sam 16,7). 41. Damit wir aber den für wahrhaft gerecht halten, den ein Ungemach behindert, ist allen klar, daß er keinen Schaden aus seinem Mißgeschick erleidet, weil er als Kämpfer für die Tugend erzogen wurde, das Ungemach zu ertragen. Denn wie die, die in Schlechtigkeit leben, die so genannten Güter als Werkzeug der Schlechtigkeit erscheinen lassen, so benutzen die, welche die Tugend lieben, das, was für schlecht gehalten wird, als Grundstoff für die wahre Philosophie.

42. Wenn wir also diese Unterscheidungen machen, werden wir Gott nicht mehr „ungerecht" nennen, sondern darin übereinstimmen, daß richtig ist, was Platon im „Theaetetus" geschrieben hat[56]: „Gott ist niemals in irgendeiner Weise ungerecht, sondern in höchstem Maße gerecht, und nichts ist ihm ähnlicher, als wer unter uns ebenfalls der Gerechteste [darin[57]] ist". Ebenso versucht er (*sc.* Platon) auch im zehnten Buch der „Gesetze", die zu heilen, die den Gedanken an die göttliche Vorsehung nicht zulassen. 43. Er sagt[58]: „Wir müssen aber an den, der glaubt, daß es zwar Götter gibt, sie sich jedoch nicht um die Angelegenheiten der Menschen kümmern, auf folgende Weise ermahnen: ‚Mein Bester', wollen wir sagen, ‚wenn du an Götter glaubst, so führt dich eine Art gleicher göttlicher Herkunft zum eigenen Geschlecht, es zu ehren und zu glauben, daß es existiert. Dagegen leiten dich die Schicksale schlechter und ungerechter Menschen in ihrem häuslichen und öffentlichen Leben, die in Wahrheit keineswegs glücklich sind, aber in der herrschenden Meinung überschwänglich, aber nicht angemessen glücklich gepriesen werden, zur Gottlosigkeit'". 44. Nachdem er das vermeintliche gute Los der Ungerechten beschrieben

55 Die ungleiche Verteilung von Reichtum und Armut als Einwand gegen die göttliche Vorsehung ist ein häufig von Kirchenschriftstellern behandeltes Thema: einige Belege bei Halton, *Divine providence* 200.

56 Platon, *Tht.* 176BC (Eusebius, *p.e.* 12,29,16).

57 Der Zusatz περὶ τούτου erklärt sich als Flüchtigkeitsfehler beim Abschreiben; Platon und Eusebius beginnen ihren folgenden Satz mit diesen Worten; vgl. Schulte, *Theodoret* 88.

58 Platon, *Lg.* 10, 899D–E (Eusebius, *p.e.* 12,52,1).

νομιζομένην τῶν ἀδίκων εὐκληρίαν, ἐπιφέρει καὶ ταῦτα· „ἀλλ' οὐδὲν τάχα ἂν εἴη χαλεπὸν ἐνδείξασθαι τοῦτό γε, ὡς ἐπιμελεῖς σμικρῶν εἰσι θεοὶ οὐκ ἧττον, μᾶλλον δὲ ἢ τῶν μεγέθει διαφερόντων. ἤκουε γάρ που καὶ παρῆν τοῖς νῦν δὴ λεγομένοις, ὡς ἀγαθοί γε ὄντες πᾶσαν ἀρετὴν τὴν ἁπάντων ἐπιμέλειαν, οἰκειοτάτην αὐτῶν οὖσαν, κέκτηνται." εἶτα ξυλλογισμοῖς κρατύνας τὸν λόγον ἐπήγαγεν· „μὴ τοίνυν τὸν θεὸν ἀξιῶμέν ποτε θνητῶν δημιουργῶν φαυλότερον, οἳ τὰ προσήκοντα αὐτοῖς ἔργα, ὅσῳπερ ἂν ἀμείνους ὦσι, τοσούτῳ ἀκριβέστερα καὶ τελεώτερα μιᾷ τέχνῃ σμικρὰ καὶ μεγάλα ἀπεργάζονται· τὸν δὲ θεόν, ὄντα τε σοφόν, βουλόμενόν τε ἐπιμελεῖσθαι, δυνατὸν εἶναι, καὶ δυνάμενον μὲν ῥᾷον ἐπιμεληθῆναι, σμικρῶν δὲ ὄντων μηδαμῇ ἐπιμελεῖσθαι δυνατὸν εἶναι, καθάπερ ἀργὸν ἢ δειλόν τινα διὰ πόνους ῥᾳθυμοῦντα." ἔπειτα ἐπιφέρει· „μηδαμῶς δόξαν τοιαύτην περὶ θεοῦ, ὦ ξένε, ἀποδεχώμεθα· οὐδαμῇ γὰρ οὔτε ὅσιον οὔτε ἀληθὲς τὸ διανόημα διανοοῖτ' ἄν." καὶ πάλιν μετ' ὀλίγα· „πᾶς γὰρ ἰατρὸς καὶ πᾶς ἔντεχνος δημιουργὸς παντὸς μὲν ἕνεκα πάντα ἐργάζεται πρὸς τὸ κοινῇ ξυντεῖνον βέλτιον· μέρος μὲν εἵνεκεν ὅλου, καὶ οὐχ ὅλον εἵνεκεν μέρους ἀπεργάζεται· σὺ δ' ἀγανακτεῖς, ἀγνοῶν, ὅπῃ τὸ περὶ σὲ ἄριστον τῷ παντὶ ξυμβαίνει." καὶ μετὰ πλείστους λόγων ἑλιγμοὺς ἐπήγαγεν· „ὁ αὐτὸς δὲ λόγος σοι καὶ περὶ ἐκείνων ἂν εἴη, τῶν οὓς σὺ κατιδὼν ἐκ σμικρῶν μεγάλους γεγονότας ἀνοσιουργήσαντας ἤ τι τοιοῦτο πράξαντας ᾠήθης ἐξ ἀθλίων εὐδαίμονας γεγονέναι, καὶ ὡς ἐν κατόπτροις αὐτῶν ταῖς πράξεσιν ἠγήσω καθεωρακέναι τὴν πάντων ἀμέλειαν θεῶν, οὐκ εἰδὼς αὐτῶν

7 ἀμείνους ὦσι, τοσούτῳ ἀκριβέστερα καὶ τελεώτερα μιᾷ τέχνῃ σμικρὰ καὶ μεγάλα ἀπεργάζονται· τὸν δὲ θεόν, ὄντα τε σοφόν, βουλόμενόν τε ἐπιμελεῖσθαι, δυνατὸν εἶναι, καὶ δυνάμενον μὲν ῥᾷον ἐπιμεληθῆναι, σμικρῶν δὲ ὄντων μηδαμῇ ἐπιμελεῖσθαι δυνατὸν 45
εἶναι, καθάπερ ἀργὸν ἢ δειλόν τινα διὰ πόνους ῥᾳθυμοῦντα." 46
ἔπειτα ἐπιφέρει· „μηδαμῶς δόξαν τοιαύτην περὶ θεοῦ, ὦ ξένε, ἀποδεχώμεθα· οὐδαμῇ γὰρ οὔτε ὅσιον οὔτε ἀληθὲς τὸ
p. 165 R 1 διανόημα διανοοῖτ' ἄν." καὶ πάλιν μετ' ὀλίγα· „πᾶς γὰρ ἰατρὸς καὶ πᾶς ἔντεχνος δημιουργὸς παντὸς μὲν ἕνεκα πάντα ἐργάζεται πρὸς τὸ κοινῇ ξυντεῖνον βέλτιον· μέρος μὲν εἵνεκεν ὅλου, καὶ οὐχ ὅλον εἵνεκεν μέρους ἀπεργάζεται· σὺ δ' ἀγανακτεῖς, ἀγνοῶν, ὅπῃ τὸ περὶ σὲ ἄριστον τῷ παντὶ ξυμβαίνει." καὶ μετὰ πλείστους λόγων ἑλιγμοὺς ἐπήγαγεν· „ὁ 47
αὐτὸς δὲ λόγος σοι καὶ περὶ ἐκείνων ἂν εἴη, τῶν οὓς σὺ κατιδὼν ἐκ σμικρῶν μεγάλους γεγονότας ἀνοσιουργήσαντας ἤ τι τοιοῦτο πράξαντας ᾠήθης ἐξ ἀθλίων εὐδαίμονας γεγονέναι, καὶ ὡς ἐν κατόπτροις αὐτῶν ταῖς πράξεσιν ἠγήσω καθεωρακέναι τὴν πάντων ἀμέλειαν θεῶν, οὐκ εἰδὼς αὐτῶν

7–12 Eus. Pr. XII 52,5 (Plat. Legg. X p. 900C–D) 13–20 Eus. Pr. XII 52,19 (Plat. Legg. X p. 902E–903A) 21–p. 165,1 Eus. Pr. XII 52,20 (Plat. Legg. X p. 903A) **p. 165** R: 1–6 Eus. Pr. XII 52,22–23 (Plat. Legg. X p. 903C–D) 6–12 Eus. Pr. XII 52,30 (Plat. Legg. X p. 905B)

---

7 ἀδίζων M 8 οὐδὲ V | ἐπιμελήσει KBL: ἐπιμελὴς Mγρ. 9 μικρῶν S | ἐστιν Mγρ. | οἱ θεοὶ KMSCV: θεὸς Mγρ. | ἢ τῶν: ἧττον SV 10 ἤκουε KBMγρ.Cγρ.: ἤκουσε L^1M: ἤκουσι SCVL^2Mγρ.: ἥκει Mγρ. | που om. SCVMγρ.: add. Cγρ. | πάρεισι SCVL^2Mγρ., corr. Mγρ. | δὴ λεγομένοις: διαλεγομένοις LS 11 ἀγαθόν BL^1: ἀγαθός Mγρ. et ὢν Mγρ. | post ὄντες add. εἰς K 12 τὴν τῶν ἁπάντων M 12 οἰκειωτάτην S | αὐτὴν K: αὐτῶι Mγρ. 14 δημιουργὸν K 15 ἀμείνω K | τοσοῦτον V: τοὺς οὕτως K 16 ἀκριβέστεραι καὶ τελεώτεραι K | σμισκρὰ M 18 καὶ δυνάμενον: μεγάλων L^2 19 δὲ om. K 21 ἔπειτα δὲ BL | περὶ: ἐπὶ BLM, corr. Mγρ. 22 ἀποδεχώμεθα: litt. ώ L^2: ἀποδεχόμεθα C **p. 165** R: 1 διανοοῖπ' ἄν CMγρ. | γὰρ: μὲν C: μὲν γὰρ M 2 ἐντεχνὴς K | δημηουργὸς C 3 ante μέρος add. καὶ V | σὺ δ': οὐδ' SV 5 ὅπῃ om. K 6 λόγων om. SV | ἐλεγμοὺς CMγρ. 7 σὺ: litt. ὺ S^2 e corr. 8 ἀνουσιουργήσαντας B 9 τοιοῦτον MSCV | ἐξ: τὲξ BL 11 καθεορακέναι BV

hat, fügt er anschließend hinzu[59]: „Aber es ist wohl nicht schwierig zu zeigen, daß sich die Götter um das Geringfügige nicht weniger, sondern mehr kümmern als um das, was sich durch Größe auszeichnet. Hörte er doch und war anwesend, als wir gerade sagten, daß sie (*sc.* die Götter), die in jeder Tugend gut sind, die Fürsorge für alles als das ihnen Eigentümlichste im Besitz haben". 45. Dann bekräftigte er den Gedanken mit einigen Schlußfolgerungen und fügte hinzu[60]: „Haben wir daher von Gott keine geringere Meinung als von sterblichen Handwerkern, welche vermittels einer einzigen Kunst die ihnen zukommenden Werke, kleine und große, um so genauer und vollkommener zustande bringen, je besser sie sind. (Und meinen wir nicht), daß Gott, der weise und willens und der Fürsorge fähig ist, sich um das Kleine, für das sogar leichter gesorgt werden kann, gar nicht kümmern kann, gerade wie ein träger oder feiger Mensch müßiggeht, weil er die Mühen scheut". 46. Sodann bemerkt er[61]: „In keiner Weise, Fremdling, wollen wir eine solche Meinung über Gott annehmen, denn ein solcher Gedanke wäre weder fromm noch wahr". Und kurz darauf (sagt er) wiederum[62]: „Denn jeder Arzt und jeder kunstverständige Handwerker schafft alle Dinge wegen eines Ganzen mit Blick auf das gemeinsame Beste. Ein Teil wird wegen eines Ganzen, nicht aber ein Ganzes wegen eines Teiles hergestellt. Doch du bist unwillig, weil du nicht weißt, inwiefern das für dich Beste auch dem Ganzen widerfährt"[63]. 47. Und nach zahlreichen gedanklichen Abschweifungen fügte er hinzu[64]: „Dasselbe könntest du auch über jene Leute sagen, die du durch begangene Frevel oder ähnliche Handlungen aus Geringen groß werden sahst: Du meintest, sie seien aus Unglück zum Glück gelangt, und nahmst an, in ihren Verhältnissen wie in einem Spiegel die fehlende Sorge der Götter für alles erschaut zu haben, weil du nicht erkanntest, inwiefern ihr Zusammenwirken dem Ganzen jemals förderlich ist". 48. Mit all dem hat er (*sc.*

59 Platon, *Lg.* 10, 900C–D (Eusebius, *p.e.* 12,52,5).

60 Platon, *Lg.* 10, 902E–903A (Eusebius, *p.e.* 12,52,19).

61 Platon, *Lg.* 10, 903A (Eusebius, *p.e.* 12,52,20).

62 Platon, *Lg.* 10, 903C–D (Eusebius, *p.e.* 12,52,22f).

63 Theodoret bricht hier den Satz ab, der bei Platon noch die Fortsetzung erfährt: „... inwiefern das für dich Beste für das Ganze dir auch widerfährt kraft des gemeinsamen Ursprungs".

64 Platon, *Lg.* 10, 905B (Eusebius, *p.e.* 12,52,30).

τὴν ξυντέλειαν, ὅπῃ πώποτε τῷ παντὶ ξυμβάλλεται.“ διὰ 48
δὴ τούτων ἁπάντων καὶ τῆς προνοίας τὸ δίκαιον ἔδειξε, | p. 94
καὶ ὡς ἕκαστον τῶν γινομένων τῷ παντὶ καθέστηκε ξύμ-
φορον. οὐ γὰρ τοῦ σμικροτάτου γε μορίου χάριν τὸ ὅλον
γεγένηται, ἀλλὰ τὰ μόρια ξυμπληροῖ τὴν τοῦ παντὸς ἁρμο-
νίαν· οὐδὲ διὰ μίαν δακτύλου ἑνὸς σκυταλίδα ὅλον διε-
πλάσθη τὸ σῶμα, ἀλλὰ διὰ τὸ σῶμα καὶ οἱ δάκτυλοι καὶ
αἱ τούτων ξυνηρμόσθησαν σκυταλίδες.

Ἐπειδὴ τοίνυν θνητὴ μὲν γέγονε τῶν ἀνθρώπων ἡ 49
φύσις, θνητὴ δὲ οὖσα πολλῶν ἐστιν ἐνδεής, καὶ γεωργίας
καὶ φυτουργίας καὶ ναυτιλίας, καὶ μέντοι καὶ οἰκοδομικῆς
καὶ χαλκευτικῆς καὶ ὑφαντικῆς καὶ σκυτοτομικῆς καὶ ναυ-
πηγικῆς τέχνης καὶ τῶν ἄλλων ὅσαι ξυνεργοῦσι πρὸς τὴν
ἀναγκαίαν τοῦ σώματος θεραπείαν, μάλα γε εἰκότως ὁ τοῦ
παντὸς κηδεμὼν τοῖς μὲν πενίαν, τοῖς δὲ ξυνεκλήρωσε πλοῦ-
p. 166 R 1 τον, ἵνα οἱ μὲν τὰς ὕλας παρέχωσιν, οἱ δὲ τὰς χεῖρας
ἠσκημένας πρὸς τὰς τέχνας. ἐξήρτησε δὲ τῆς πενίας διὰ 50
τῆς χρείας τοὺς ἐπὶ πλούτῳ βρενθυομένους τῶν ὅλων ὁ
πρύτανις. δέονται γὰρ οὐκ ἀρτοποιῶν οὐδὲ ὀψοποιῶν μό-
νον καὶ οἰνοχόων, ἀλλὰ καὶ οἰκοδόμων καὶ γεωργῶν καὶ
ταλασιουργῶν καὶ σκυτέων, οἱ δέ γε φιλότιμοι καὶ ζωγρά-
φων καὶ πλαστουργῶν καὶ τῶν ἄλλων, οἳ περιφανεστέρας
ἀποφαίνουσι τῶν πλουτούντων τὰς οἰκίας· δέονται δ’ αὖ
πάλιν καὶ οἱ χειρώνακτες τῶν εὐπόρων καὶ χρήματα χορη-
γούντων καὶ ὠνουμένων τὰ παρ’ ἐκείνων δημιουργούμενα.
οἱ δὲ τήνδε τὴν διαφορὰν δυσχεραίνοντες καὶ χαλεπαίνοντες, 51
ὅτι μὴ πάντες τῶν αὐτῶν μετεσχήκαμεν, ἐγκαλείτωσαν καὶ
τοῖς ζωγράφοις, ὅτι μὴ ἑνὶ χρώματι γράφουσιν, ἀλλ’ ἐκ δια-
φόρων τὰς εἰκόνας δαιδάλλουσι· κατηγορείτωσαν δὲ καὶ τῶν
λυροποιῶν, καὶ μέντοι καὶ αὐτῶν γε τῶν μουσικῶν, ὅτι μὴ
ἴσην ἀφιᾶσιν ἅπασαι ἠχὴν αἱ χορδαί, ἀλλ’ ἄλλην μὲν ἡ
νήτη, ἄλλην δὲ ἡ ὑπάτη, καὶ ἡ μὲν ὀξεῖαν, ἡ δὲ βαρεῖαν,

---

12 ποτε K Pl. Eus. 13 δὲ KBLM 14 ξυμφέρον MSV, corr. Mγρ. 17 δακτύλων K | διεσπάσθη BL 18 post σῶμα prius add. καὶ οἱ δάκτυλοι M | ἀλλὰ διὰ τὸ σῶμα om. C | διὰ τὸ ὅλον σῶμα V 22 ναυτηλίας KBS, sed corr. B 23 ναυπιγικῆς C, sed litt. γι in ras. 26 κηδεμὸν M, corr. Mγρ. | ξυνεπλήρωσε K
p. 166 R: 1 παρέχουσιν KS[1]C 2 πρὸς om. K | δὲ om. K 3 τῆς: τὰς M, corr. Mγρ. | βρενθυνομένω K 4 οὐδὲ: καὶ K | ἀλλὰ om. K 6 ζογράφων S 8 δ’ om. K 9 καὶ posterius om. K | χρημάτων SV, sed. corr. V | χωρηγούντων S 11 καὶ χαλεπαίνοντες om. V 12 πάντες μὴ CV 14 δαιδάλουσι L[1]V 15 γε om. B 16 ἴσιν S[1]

Platon) gezeigt, daß die Vorsehung gerecht ist und daß jedes Ereignis zum Nutzen des Ganzen eingerichtet ist. Denn nicht wegen des kleinsten Teils ist das All geworden, sondern die Teile tragen zum Einklang des Ganzen bei. Nicht wegen eines einzigen Gliedes eines einzigen Fingers wurde der Körper geformt, sondern wegen des Körpers wurden auch die Finger und ihre Glieder zusammengefügt.

49. Da die Natur der Menschen sterblich ist und wegen ihrer Sterblichkeit vieler Dinge bedarf, des Ackerbaus, des Gartenbaus und der Schiffahrt, auch der Kunst des Hausbaus, der Schmiedekunst, der Weberei, des Schusterhandwerks, des Schiffsbaus und all der übrigen Fertigkeiten, die zur notwendigen Pflege des Körpers beitragen, hat der Beschützer des Alls ganz mit Recht den einen Armut, den anderen Reichtum zugeteilt, damit die einen die Materialien und die anderen ihre Hände, die in bestimmten Fertigkeiten geübt sind, zur Verfügung stellen[65]. 50. Der Lenker des Weltalls hat durch das Bedürfnis die, die sich wegen ihres Reichtums brüsten, von der Armut abhängig gemacht. Denn sie haben nicht nur Bäcker, Köche und Mundschenke nötig, sondern auch Maurer, Bauern, Wollspinner und Lederarbeiter, wenn sie aber den Ruhm lieben, auch noch Maler, Bildhauer und all die übrigen (Künstler), welche die Häuser der Reichen glänzender erscheinen lassen. Die Handarbeiter aber bedürfen wiederum der Wohlhabenden, die das Geld liefern und ihre Erzeugnisse kaufen. 51. Die aber über diesen Unterschied unwillig sind und sich entrüsten, daß wir nicht alle dasselbe haben, mögen auch den Malern den Vorwurf machen, nicht eine einzige Farbe zu benutzen, sondern ihre Bilder aus unterschiedlichen (Farben) kunstreich herzustellen; sie mögen auch den Herstellern von Leiern, ja auch den Musikern selbst den Vorwurf machen, daß nicht alle Saiten den gleichen Ton von sich geben, sondern die unterste (Nete) einen anderen als die oberste Saite (Hypate) und die eine höher, die andere tiefer und die dritte in der Mitte

65 Das „Modell des wechselseitigen Nutzens" der Ungleichheit von Arm und Reich propagiert Theodoret auch in *prov.* 6,17–28 (PG 83,652C–656C). Auffällig ist, daß er in *cur.* nicht den Vergleich mit den verschiedenen Funktionen der Körperteile, wie ihn auch Paulus, 1 Kor. 12,21–23, benutzt, verwendet.

ἡ δὲ μέσον ἔχει τὸν φθόγγον. νεμεσᾶν δὲ αὐτοὺς προσῆκε καὶ τοῖς γεωμέτραις, ὅτι οὐχ ἓν τοῖς τὴν γραμμικὴν μανθάνουσιν ἐπιστήμην ἐπιδεικνύουσι σχῆμα, ἀλλὰ τρίγωνα καὶ τετράγωνα καὶ μηνοειδῆ καὶ κύκλους καὶ τραπέζια καὶ ἄλλα ἄττα τῶν εἰρημένων πολλαπλάσια. ἐπιμεμφέσθωσαν δὲ καὶ τοῖς τὴν ἀριθμητικὴν διδάσκουσιν ἐπιστήμην, ὅτι τῶν ἀριθμῶν οἱ μέν εἰσιν ἄρτιοι, οἱ δὲ περιττοί, οἱ δὲ ἀρτιοπέριττοι, οἱ δὲ περισσάρτιοι, καὶ οἱ μὲν κύβοι, οἱ δὲ κυβεπίκυβοι. εἰ δὲ ἀναγκαῖαι καὶ τῶν ἀριθμῶν αἱ ἰδέαι καὶ τῶν σχημάτων τὸ ποικίλον καὶ τῶν χορδῶν τὸ διάφορον καὶ τὰ παντοδαπὰ τῶν χρωμάτων γένη, τί δήποτε δυσχεραίνετε, ὅτι μὴ πάντες Κροῖσοι καὶ Μῖδαι καὶ Δαρεῖοι γεγένησθε; οὐδὲν γὰρ ἕτερον βούλεσθε, τήνδε τὴν ἰσότητα ποθοῦντες, ἢ λιμῷ καὶ σπάνει τῶν ἀναγκαίων ἄρδην ἅπαν ἀφανισθῆναι τῶν ἀνθρώπων τὸ γένος. τίς γὰρ ἠνέσχετο ἄν, ἰσοτιμίας πάντων μετειληχότων, τὸν ὑπὲρ τῆς τοῦ πέλας θεραπείας ἀναδέξασθαι πόνον | ἢ ἀρόσαι γῆν καὶ σπεῖραι καὶ τοὺς ἀστάχυας ἀμῆσαι ἢ φυτεῦσαι καὶ τρυγῆσαι καὶ ἀποθλίψαι οἴνου καὶ ἐλαίας καρπόν; ἄλλῳ δὲ διακονεῖν ἄλλον τῆς ὁμοτιμίας οὐ ξυγχωρούσης, πῶς ἂν ἤρκεσεν ἕκαστος, βουκόλος ὁμοῦ καὶ αἰπόλος καὶ προβατεὺς καὶ συβώτης γινόμενος, καὶ μέντοι καὶ ὑφάντης καὶ σκυτοτόμος, καὶ οἰκοδόμος καὶ χαλκοτύπος, καὶ ἀρτοποιὸς καὶ ὀψοποιός, καὶ γεωργὸς καὶ φυτουργός, καὶ ναυπηγὸς καὶ ναύτης καὶ κυβερνήτης; τούτων γὰρ ἁπάντων καὶ ἑτέρων γε πολλαπλασιόνων

52 53 54 p. 95 p. 167 R

18 μέσην B | νεμεσσᾶν C | αὐτοῖς L | προσήκει KC 19 γεωμέτροις S¹ | οὐκ ἐν K: οὐχὶ ἐν MC | τὴν om. K 20 ἐπιδείκνυσι L 21 τραπέζια: litt. ι erasa in M 25 περισάρτιοι SV 26 εἰδέαι C 27 τῶν: τὸ C 28 χρημάτων C | δυσχεραίνεται M **p. 167** R: 1 μεῖδαι S: μῆδαι K: μῆδοι V | γεγένεισθαι S¹ 2 βούλεσθαι S 3 λειμῶ S 4 ἂν ἠνέσχετο V 6 πόνον: πόλεμον SCVMγρ. 7 στάχυας SCV | καὶ prius om. S: ἢ MCV | ἀποθλίψαι: τρίψαι M, corr. Mγρ. 8 ante οἴνου add. καὶ SCV | οἶνον S 9 ἤρκεσθαι M 10 καὶ αἰπόλος ὁμοῦ CV | συβότης V 11 γενόμενος LV 14 πολλαπλασιώνων S

66 Liddell/Scott, *Lexicon* 1164a: *Nete* ist „the lowest of the three strings which formed the framework of the musical scale", also die unterste Saite der dreiseitigen Leier, die aber die am höchsten gestimmte ist; *Hypate* ist ebd. 1854a „the highest of the three strings", also die oberste Saite der Leier, die aber die niedrigste in der Tonhöhe ist.

67 Die Bedeutung der Ausdrücke ἀρτιοπέριττος und περισσάρτιος wird folgendermaßen angegeben: Liddell/Scott, *Lexicon* 249a, sagen zu ἀρτιοπέριττος „even-odd, of *even* numbers, the halves of which are *odd*, as 6, 10 etc."; ebd. 1387a heißt es zu περισσάρτιος: „of numbers which become uneven when divided by some power of two such as 24 (for 24: $2^3 = 3$)"; darauf geht

erklingt[66]. 52. Es stünde ihnen zu, ihren Ärger auch auf die Geometer zu richten, daß sie denen, die ihre Wissenschaft erlernen, als einzige Figur nicht nur die gerade Linie zeigen, sondern Dreiecke, Vierecke, halbmondförmige Figuren, Kreise, Trapeze und all das andere, was noch viel mehr als das Genannte ist. Sie mögen aber auch die Lehrer der Arithmetik tadeln, daß die einen Zahlen gerade, die anderen ungerade sind, daß es solche gibt, die gerade und ungerade, und solche, die ungerade und gerade sind[67], daß die einen Kubikzahlen, die anderen mit sich selbst multiplizierte Kubikzahlen sind[68].

53. Wenn aber die Beschaffenheit der Zahlen, die Vielfalt der geometrischen Figuren, der Unterschied der Saiten und die mannigfaltigen Arten der Farben notwendig sind, warum in aller Welt seid ihr unwillig, daß ihr nicht alle Kroisos, Midas und Dareios geworden seid? Denn ihr wollt mit eurem Begehren nach Gleichheit nichts anderes, als das gänzliche Verschwinden des Menschengeschlechts durch Hunger und Mangel an unentbehrlichen Dingen. 54. Denn wer würde, wenn alle den gleichen Rang haben, es auf sich nehmen, die Mühe für den Dienst am Nachbarn zu übernehmen oder die Erde zu bestellen, zu säen und die Ähren zu schneiden oder zu pflanzen, zu ernten und Weintrauben und Oliven zu pressen?[69]. Wenn aber der gleiche Rang es nicht zuläßt, daß einer dem anderen dient, auf welche Weise könnte jeder genügen, wenn er gleichzeitig Rinder-, Ziegen-, Schaf- und Schweinehirt zu sein hat, und überdies noch Weber, Schuster, Maurer, Schmied, Bäcker, Koch, Bauer, Gärtner, Schiffsbauer, Schiffer und Steuermann? Denn ein jeder bedarf all dieser und noch vieler anderer (Berufe)[70].

---

wohl folgende Bemerkung Canivets, *Thérapeutique* 273 Anm. 1, zurück: „Les nombres pairs-pairs ne sont divisibles que par des nombres pairs outre l'unité, donc puissance de 2, par exemple: 64; les nombres pairs-impairs sont divisible par 2 sans être divisibles par 4, par exemple: 6, 10 …; les impairs-pairs sont au moins divisibles par 4, mais admettent au moins un diviseur impair autre que l'unité, par exemple: 100. Les anciens n'étaient pas toujours d'accord sur le sens à donner à ces mots"; vgl. Tannery, Mémoires 2,196; 3,267.

68 κυβεπίκυβοι ist Hapaxlegomenen Theodorets an dieser Stelle. Liddell/Scott, *Lexicon* 1005a: „cube multiplied by cube, i.e. sixth power"; vgl. Canivet, *Thérapeutique* 273 Anm. 2: „Puisque'il s'agit d'arithmétique, il ne peut être question de la duplication du cube, mais de la puissance 6^{e} ou 9^{e} d'un nombre"; vgl. Rey, *Science* 92–94.

69 Vgl. Theodoret, *prov*. 6,22f (PG 83,656AB).

70 Theodoret verteidigt offensichtlich die bestehende ökonomische und soziale Ordnung und führt sie nicht etwa auf den Sündenfall, sondern auf Gottes Vorsehung zurück. Daß Reichtum und Armut komplementär aufeinander bezogen sind und die unterschiedliche Verteilung von Besitz Grundlage eines funktionierenden Wirtschafts- und Sozialsystems ist, auch wenn alle als geschöpfliche Menschen gleich sind, sagt er ebenso in *prov*. 6,25f (PG 83,657AB). Dieselbe Idee vertritt schon Johannes Chrysostomos, *Sermones de Anna*

ἕκαστος ἐνδεής. τί δήποτε τοίνυν οὐχ ὑμνεῖτε τὴν ἀρίστην διανομήν, ἀλλ' ὑμεῖς μάλιστα χαλεπαίνετε, οἱ θεραπαινῶν καὶ οἰκετῶν, καὶ μέντοι καὶ γεωργῶν ἀπολαύοντες ὅτι μάλιστα πλείστων; ὁ μὲν γὰρ γεωργὸς στέργει τὴν τάξιν, ἣν ἔλαχε, καὶ ὁ οἰκέτης ὡσαύτως, καὶ μέντοι καὶ ὁ χειροτέχνης ἀγαπᾷ τὴν τέχνην καὶ τοὺς πόνους, οἷς ξυγκεκλήρωται· ὑμεῖς δὲ τρυφῶντες καὶ ὑπερμαζῶντες καὶ διὰ τῆς ἑτέρων διακονίας παντοδαπῆς χλιδῆς ἀπολαύοντες, λόγοις βλασφήμοις τὸν τούτων κατατοξεύετε χορηγόν. τούτους δὲ τοὺς λόγους ὠδίνετε, ἀκρασίᾳ μὲν δουλεύειν αἱρούμενοι, πρόφασιν δὲ ἀπολογίας εὑρίσκειν ἡγούμενοι, πρῶτον μὲν τὸ μὴ τῇ θείᾳ προνοίᾳ κινεῖσθαι τῶν ὅλων τοὺς οἴακας, ἔπειτα δὲ τὸ νομίζειν ὑπὸ τὴν τῆς εἱμαρμένης ἀνάγκην οὐ μόνον τὸ σῶμα καὶ τὰ περὶ τοῦτο τελεῖν, ἀλλὰ καὶ αὐτὴν τὴν αἵρεσιν
p. 168 R 1 τῆς ψυχῆς. ἀλλ' ὁ Πλάτων τἀναντία διδάσκει, ὡς „ἀρετὴ ἀδέσποτον, ἣν τιμῶν τις καὶ ἀτιμάζων πλέον ἢ ἔλαττον ἕξει". καὶ πάλιν· „αἰτία ἑλομένου, θεὸς ἀναίτιος· κακῶν γὰρ ὁ θεὸς οὔποτε αἴτιος." καὶ ἐν αὐτοῖς δὲ τοῖς χαλεποῖς κινδύνοις τὸν Σωκράτην δείκνυσιν ὁ Πλάτων φιλοσοφοῦντα καὶ προνοίας πέρι καὶ τοῦ μὴ δεδιέναι θάνατον. καὶ ταῦτα γὰρ ἐν τῇ Ἀπολογίᾳ τέθεικεν· „ἀλλὰ καὶ ὑμᾶς χρή, ὦ ἄνδρες δικασταί, εὐέλπιδας εἶναι πρὸς θάνατον καὶ ἕν τι τοῦτο διανοεῖσθαι ἀληθές, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀνδρὶ ἀγαθῷ κακὸν οὐδέν, οὔτε ζῶντι οὔτε τελευτήσαντι, οὐδὲ ἀμελεῖται

55 56 57

---

p. 168 R: 1–4 Clem. Str. V 14,136 (Plat. Reip. X p. 617E, cf. II p. 379B–C) 7–11 Plat. Apol. p. 41C–D

---

15 ὑμνεῖται V 16 χαλεπαίνεται S^1 17 ὅτι μάλιστα ἀπολαύοντες M 18 στέργει: litt. γει om. M^1 ut videtur 22 βλασφήμοις: litt. μοις L^2 23 κατατοξεύεται S 24 ἀκρασίαν S 24–25 πρόφασιν–ἡγούμενοι om. C^1 25 μὲν: δὲ L^1 28 τούτου V **p. 168** R: 2 ἣ: καὶ K Pl. Clem. 4 καὶ om. V 5 σωκράτη KLMS, corr. Mγρ. 6 δεδειέναι KS 10 οὔτε (ante ζῶντι): οὐδὲ KBL et οὔτε (ante τελευτήσαντι): οὐδὲ KBLS: οὔτε δὲ M | οὐδὲ: οὔτε KMSCV

5,3 (PG 54,673), zitiert von Gotsis/Merianos, *Wealth and Poverty* 32f. Es fällt auf, daß Theodoret, *prov.* 6,22f (PG 83,656AB), um zu verdeutlichen, daß nicht jeder Mensch alles tun kann, andere Berufszweige als in *cur.* 6,49.54 anführt. Daß Theodoret weder in *prov.* noch in *cur.* auf Platon, *R.* 2, 370BC, verweist: „… jeder ist von Natur aus verschieden und zu einem anderen Geschäft geeignet … wird jemand wohl etwas besser verrichten, wenn er als einer vielerlei Künste ausübt, oder wenn einer nur eine? … Hiernach also wird alles reichlicher zustande kommen und schöner und leichter, wenn einer ein einziges seiner Natur gemäß und zur rechten Zeit verrichtet, mit allem anderen nicht befaßt", ist insofern nicht erstaunlich, als diese Stelle bei Clemens Alex. und Eusebius nicht zitiert wird.

55. Warum lobt ihr daher nicht diese ausgezeichnete Einteilung, sondern seid gar sehr entrüstet, ihr, die ihr den Vorteil sehr vieler Diener und Sklaven, ja sogar Bauern, habt? Der Bauer nämlich ist mit seinem Stand, den er erhalten hat, zufrieden, ebenso der Sklave, besonders der Handwerker liebt seinen Beruf und die Mühen, die ihm zugeteilt sind, ihr aber, die ihr üppig lebt, euch gut ernährt und durch den Dienst anderer ein in jeder Hinsicht glänzendes Leben genießt, richtet eure Schmähungen auf den Urheber dieser Dinge. 56. Diese Worte bringt ihr hervor, weil ihr die Entscheidung getroffen habt, der Unmäßigkeit zu dienen[71], und der Ansicht seid, einen Vorwand zur Verteidigung zu finden, daß erstens die Steuerruder des Weltalls nicht durch die göttliche Vorsehung bewegt werden, und zweitens anzunehmen, daß nicht nur der Körper und was ihn umgibt dem Zwang des Schicksals unterstehen, sondern gerade auch die freie Entscheidung der Seele. 57. Aber Platon lehrt das Gegenteil[72]: „Die Tugend hat keinen Herrn, sondern jeder wird, je nachdem er sie ehrt oder verachtet, mehr oder weniger von ihr besitzen". Und ebenso[73]: „Die Ursache liegt bei dem, der wählte, Gott ist unschuldig. Denn Gott ist niemals die Ursache von etwas Schlechtem"[74]. Platon zeigt, daß Sokrates selbst in bedrohlichen Gefahren über die Vorsehung und darüber, daß man den Tod nicht zu fürchten braucht, philosophiert. Das hat er (*sc*. Platon) in der „Apologie" niedergelegt[75]: „Doch auch ihr, ihr Richter, sollt angesichts des Todes voller Hoffnung sein und eine einzige Wahrheit im Sinn haben, nämlich die, daß es für einen guten Menschen kein Übel gibt, weder im Leben noch im Tod, und daß die Götter seine Sache nicht aus den Augen verlieren".

---

71 Daß Reichtum der Anlaß für Maßlosigkeit ist, gehört zur Standardkritik der Kirchenväter; vgl. Theodoret, *prov*. 6,9f (PG 83,648BC). Theodoret ist in *cur*. zurückhaltender als in *prov*., etwa 6,31 (PG 83,660B), explizit an die moralische Verpflichtung der Reichen gegenüber den Armen zu erinnern.

72 Platon, *R*. 10, 617E; vgl. *R*. 2, 379BC (Clemens Alex., *strom*. 5,136,4).

73 Ebenda.

74 Theodoret hält den letzten Satz für eine Fortsetzung der Platonstelle, die allerdings bereits mit θεὸς ἀναίτιος endet. Schulte, *Theodoret* 95, sieht die Nachlässigkeit auf seiten des Clemens Alex. und verweist zugunsten Theodorets darauf, daß man die Ähnlichkeit in Betracht ziehen muß, die zwischen den beigefügten Worten des Clemens Alex. und dem in *cur*. 5,34 zitierten Text von Platon, *R*. 2, 379B–D, besteht.

75 Platon, *Ap*. 41CD; vgl.: ἔν τι – πράγματα bietet Jamblich, *Protr*. 72,1–4.

ὑπὸ θεῶν τὰ τούτου πράγματα.“ οὔκουν τῷ ὄντι κακὰ πενία 58
καὶ νόσος καὶ δουλεία καὶ θάνατος, ἀλλὰ καλεῖται μὲν ὑπὸ
τῶν ἀνοήτων κακά, ἀγαθὰ δὲ γίνεται τοῖς εὖ καὶ καλῶς
κεχρημένοις. ὅτι δὲ αὔξει τῶν ἀνθρώπων τὴν πονηρίαν
τὸ μὴ πιστεύειν ἰθύνεσθαι προνοίᾳ τὰ ξύμπαντα, Ἀττικὸς
ὁ Πλατωνικὸς βοᾷ· „ὥστε ἕτοιμόν τι χρῆμα πρὸς ἀδικίαν
ἡ τῆς προνοίας ἀπόγνωσις.“ καὶ Πλωτῖνος δέ (περιφανὴς 59
δὲ καὶ οὗτος ἐν φιλοσόφοις ξυγγράμμασι) τόδε τὸ προοίμιον
τοῖς περὶ προνοίας ἐντέθεικε λόγοις· „τὸ μὲν τῷ αὐτομάτῳ
καὶ τύχῃ διδόναι τοῦδε τοῦ παντὸς τὴν αἰτίαν καὶ ξύστασιν,
ὡς ἄλογον καὶ ἀνδρὸς οὔτε νοῦν οὔτε αἴσθησιν κεκτημένου,
δῆλόν που καὶ πρὸ ἔργου, καὶ πολλοὶ καὶ ἱκανοὶ πρὸ τού-
του καταβέβληνται δεικνύντες λόγοι.“ εἶτα πολλοὺς τοιού-
τους ἀνελίξας λόγους ἐπήγαγεν· | „οὕτω δὴ ἐξ ἑνὸς νοῦ καὶ **p. 96**
p. 169 R 1 τοῦ ἀπ᾽ αὐτοῦ λόγου ἀνέστη τόδε τὸ πᾶν καὶ διέστη.“
ταῦτα δὲ καὶ οὗτος ἐκ τῶν ἱερῶν λογίων σεσύληκεν. 60
ἤκουσε γὰρ πάντως τῆς τῶν θείων εὐαγγελίων διδασκούσης
θεολογίας, ὡς „διὰ τοῦ λόγου πάντα ἐγένετο, καὶ χωρὶς
αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν.“ παμπόλλοις γὰρ ἔτεσιν οὗτός γε
τῶν ἀποστόλων νεώτερος. ἐκεῖνοι μὲν γὰρ ἐπὶ Τιβερίου
Καίσαρος τῶν σωτηρίων ἥψαντο κηρυγμάτων, Τιβέριον δὲ
διεδέξατο Γάϊος, ἐκεῖνον δὲ Κλαύδιος, εἶτα Νέρων καὶ
Οὐεσπασιανὸς καὶ Τίτος καὶ Δομετιανὸς καὶ Νερούας καὶ
Τραϊανὸς καὶ Ἀδριανὸς καὶ Ἀντωνῖνος ὁ πρῶτος καὶ Οὔηρος
καὶ Κόμοδος· ἐπὶ τούτου δὲ Ἀμμώνιος ὁ ἐπίκλην Σακκᾶς,
τοὺς σάκκους καταλιπών, οἷς μετέφερε τοὺς πυρούς, τὸν
φιλόσοφον ἠσπάσατο βίον. τούτῳ φοιτῆσαί φασιν Ὠριγένην

15–17 Eus. Pr. XV 5,5 (Attic. fr. 3) 19–23 Plotin. Enn. III 2,1 24–p. 169,1 Plotin. Enn. III 2,2 **p. 169** R: 4–5 Joh. 1,3 13–15 cf. Eus. Hist. eccl. VI 19

11 θεοῦ SCVMγρ. | οὐκοῦν οὐ SC 16 πλατονικὸς S 18 δὲ om. V: τε K | τὸ om. L 19 ante τοῖς add. ἐν SCV 20 τοῦ om. L | αἰτίαν: οὐσίαν SCVMγρ. Plot. 22 καὶ πρὸ om. L^{1-2}, add. L^3 | ἔργον L^2 | προέργου BC: προὔργου M, corr. Mγρ.: πρὸ λόγου Bγρ.L^3 Plot. | ante πρὸ posterius add. καὶ K | πρὸ (posteriore loco): περὶ V 24 ἀνελείξας S: ἀναδείξας BL | οὕτως KBLM **p. 169** R: 1 καὶ om. M 3 εὐαγγελίων: λογίων KBLM, corr. Mγρ. 5 post ἕν add. ὃ γέγονε V | παμπόλοις C 6 ἀποστολικῶν KBL 9 οὐεσποσιανὸς C: οὐεσπεσιανὸς V | νέρβας SCVMγρ. 10 βῆρος SCVMγρ.: σευῆρος M 11 κόμμοδος S | ἀμμώνιος om. K | ante ὁ add. ὧ Mγρ. 12 σάκκους: κ prius S^2 e corr. | καταλειπών S 13 ἠσπάσαντο C^1 | τοῦτο C | φασὶ φοιτῆσαι [φυτῆσαι S^1] SCV | ὠριγένη K

58. Also sind Armut, Krankheit, Sklaverei und Tod nicht in Wahrheit schlecht, sondern werden von Unverständigen nur als schlecht bezeichnet, für die aber, die gut und richtig mit ihnen umgehen, werden sie zu einem Gut[76]. Daß aber der fehlende Glaube, daß alles durch die Vorsehung gelenkt wird, die Bosheit der Menschen vergrößert, hat der Platoniker Attikos ausgerufen[77]: „Daher ist die Ablehnung der Vorsehung ein willkommener Anlaß zur Ungerechtigkeit". 59. Plotin aber – auch er berühmt durch seine philosophischen Schriften – hat folgendes Vorwort seinen Worten über die Vorsehung vorangestellt[78]: „Daß es unverständig und Zeichen eines Mannes ist, der weder Denkvermögen noch Sinneswahrnehmung besitzt, Ursache[79] und Bestand des Alls auf eigenen Antrieb und Zufall zurückzuführen, ist wohl von vorneherein klar und haben überdies zahlreiche Abhandlungen schon früher niedergelegt, die es hinreichend zeigen". Nachdem er zahlreiche derartige Gedanken entwickelt hat, hat er sodann hinzugefügt[80]: „Auf diese Weise ist aus einem einzigen Denken (Nous) und aus dem von ihm stammenden Wort (Logos) dieses All aufgerichtet und hat sich entfaltet". 60. Auch er (*sc.* Plotin) aber hat diese Gedanken aus den heiligen Worten gestohlen. Denn gewiß hat er die Theologie der göttlichen Evangelien gehört, welche lehrt: „Durch den Logos ist alles geworden, und ohne ihn wurde nicht ein einziges" (Joh 1,3). Plotin ist viele Jahre jünger als die Apostel. Diese machten sich an die rettende Verkündigung unter Kaiser Tiberius (14–37); Nachfolger des Tiberius war Gaius (37–41), dem wiederum Claudius (41–54), Nero (54–68), Vespasian (69–79), Titus (79–81), Domitian (81–96), Nerva (96–98), Trajan (98–117), Hadrian (117–138), Antoninus der erste

76 Armut kann eine Hilfe für Tugend sein; vgl. Theodoret, *prov.* 6,11–14 (PG 83,645D–649D). Auch in *prov.* 7 setzt sich Theodoret für die bestehende Sozialordnung ein, die Gott zum Besten der Menschen angesichts ihrer Sünden eingerichtet hat. Dabei ist allen durch die Schöpfung die menschliche Würde zu eigen. Klein, *Sklavenfrage* 620–633, bezieht die Konzeption Theodorets konkret auf die Bedürfnisse des Wirtschaftslebens Antiochiens mit seiner großen Sklavenzahl und hält Theodorets Einstellung für weit realistischer und fürsorglicher als die vorwiegend theologisch aus dem Blickwinkel persönlicher Unfreiheit über das Sklaventum urteilenden Gregor von Nyssa und Johannes Chrysostomus. Theodoret hat die Sklaverei zeit seines Lebens befürwortet; vgl. *in 1 Cor.* zu 7,21 (PG 82,280); *in Tit.* zu 2,10 (PG 82,865).

77 Attikos, *frgm.* 3 (3,189 Mullach; 11 Baudry) (Eusebius, *p.e.* 15,5,5).

78 Plotin, *enn.* 3,2 (47) 1,1–5. Statt αἰτίαν wird οὐσίαν, statt πρὸ ἔργου wird πρὸ λόγου von Henry/Schwyzer, *Plotin*, bevorzugt.

79 Canivet, *Thérapeutique* 275 Anm. 2, hält mit Raeder an αἰτίαν KBLM fest, während Henry/Schwyzer die Lesart der Plotinmanuskripte οὐσίαν, die auch SCVMγρ kennen, bevorzugen.

80 Plotin, *enn.* 3,2 (47) 2,23f.

τὸν ἡμέτερον, τῷ δὲ Πλωτῖνον τουτονί· τῆς δὲ Πλωτίνου διδασκαλίας τετύχηκεν ὁ Πορφύριος. τὸν δὲ χρόνον οὐ τηνάλλως ἀδολεσχῶν ἐπεσημηνάμην, ἀλλὰ δεικνύς, ὡς οὐ μόνον τὰ τῶν Ἑβραίων οὗτος, καθάπερ ὁ Πλάτων, ἀλλὰ καὶ τὰ τῶν ἁλιέων καὶ τὰ τοῦ σκυτοτόμου παιδευθείς, μεμάθηκεν ἐκεῖθεν, ὡς ἐκ τοῦ νοῦ καὶ τοῦ ἀπ' αὐτοῦ λόγου τὰ πάντα καὶ ξυνέστη καὶ διέστη καὶ τῆς προσηκούσης τετύχηκεν ἁρμονίας. εἶτα τῶν διαβάλλειν τινὰ τῆς κτίσεως μόρια πειρωμένων διελέγχει τὴν ἄνοιαν, λέγων ὠδί· „ὅλον γάρ τι ἐποίησε πάγκαλον καὶ αὔταρκες καὶ φίλον αὑτῷ καὶ τοῖς μέρεσι τοῖς αὑτοῦ, τοῖς τε κυριωτέροις καὶ τοῖς ἐλάττοσιν, ὡσαύτως προσφόροις. ὁ τοίνυν ἐκ τῶν μερῶν τὸ ὅλον αἰτιώμενος ἄτοπος ἂν εἴη τῆς αἰτίας. τά τε γὰρ μέρη πρὸς αὐτὸ τὸ ὅλον δεῖ σκοπεῖν, εἰ ξύμφωνα καὶ ἁρμόττοντα ἐκείνῳ, τό τε ὅλον σκοπούμενον μὴ πρὸς μέρη ἄττα σμικρὰ βλέπειν· τοῦτο γὰρ οὐ τὸν κόσμον αἰτιωμένου, ἀλλά τινα τῶν αὐτοῦ χωρὶς λαβόντα, οἷον εἰ παντὸς ζῴου τρίχα ἢ τῶν χαμαὶ δακτύλων, ἀμελήσας τὸν πάντα ἄνθρωπον, δαιμονίαν τινὰ ὄψιν βλέπειν, ἢ νὴ Δία τὰ ἄλλα ζῷα ἀφεὶς, τὸ εὐτελέστατον λαμβάνοι, ἢ τὸ ὅλον γένος παρείς, οἷον τὸ ἀνθρώπου, Θερσίτην εἰς μέσον ἄγοι. ἐπεὶ οὖν τὸ γενόμενον ὁ κόσμος ἐστὶν ὁ ξύμπας, τοῦτον θεωρῶν τάχα ἂν ἀκούσαι παρ' αὐτοῦ, ὡς ἐμὲ πεποιήκει ὁ θεός· κἀγὼ ἐκεῖθεν ἐγενόμην τέλειος ἐκ πάντων ζῴων καὶ ἱκανὸς ἐμαυτῷ καὶ αὐτάρκης, οὐδενὸς δεόμενος, ὅτι πάντα ἐν ἐμοί, καὶ τὰ φυτὰ καὶ τὰ ζῷα καὶ ξυμπάντων τῶν γενητῶν ἡ φύσις." διὰ δὲ τούτων δεδήλωκεν ἑτέραν κλοπήν, ὧν σεσύληκεν. ἀκηκοέναι γάρ μοι

61 62 63

p. 170 R

22–p. 170,15 Plotin. Enn. III 2,3

14 τῷ δὲ: τὸν δὲ M: καὶ SCV | τουτωνί M 16 τηνάλως VMγρ. | ἀλλὰ καὶ δεικνύς SCV 18 τὰ prius om. K 18–19 μεμάθηκεν ἐκεῖθεν om. KBL 19 ἐκ: καὶ BL 20 καὶ primum om. CV | ξυνέστηκε BLM, corr. Mγρ. 22 πειρομένων M | διελέγχειν K: καὶ ἐλέγχει M | τι: τοι V: ἄρτι CMγρ. 23 πάγκαλλον B 24 ἑαυτοῦ BL | κυριοτέροις S | ὡς αὖτως KL¹: ὡς αυτὸ S: ὡς αὐτῷ VL² **p. 170** R: 4 μὴ: καὶ μὴ MCV 5 αἰτιώμενοι S: αἰωμένου C¹ 6 λαβόντος M, corr. Mγρ. 7 ante δαιμονίαν add. ἢ BL 8 ἦν ἡ διὰ K: ἢν ἰδία MS¹C 9 λαμβάνοι BL Plot.: λαβόντα KMSCV | ὅλον τὸ KMSCV | τὸ (posteriore loco) L Plot.: τοῦ B: om. KMSCV | θεριστὴν K 10 ὁ κόσμος: ὄγκος K 11 ante τοῦτον add. ὁ KMSCV | θεορῶν S: δὲ ὁρῶν V | ἀκούσει Mγρ. 12 ἐπεποιήκει K: πεποίηκεν Mγρ. | ὁ om. L Plot. | τέλος K 13 πάντων τῶν ζώων B | καὶ prius om. C 15 τῶν om. BL | γενῶν BLM, corr. Mγρ.: γεννητῶν V 16 ante ἑτέραν add. τὴν SCVMγρ. | ὧν: ἢν MSCV

(138–161), Verus (161–169)[81] und Commodus (180–192) folgten. In der Regierungszeit des letzteren war es, daß Ammonios mit dem Beinamen „Sakkas" seine Sackkleider ablegte, mit denen er den Weizen transportierte, und sich dem philosophischen Leben widmete. Sein Schüler, sagen sie, sei unser Origenes gewesen, und dessen Schüler wiederum eben Plotin[82]. Die Lehre Plotins aber erhielt Porphyrius. 61. Ich habe aber die Zeitangaben nicht einfach nur so aus Geschwätzigkeit angezeigt, sondern um zu zeigen, daß dieser (*sc.* Plotin) nicht nur wie Platon in den (Lehren) der Hebräer, sondern auch in denen der Fischer und des Lederarbeiters (*sc.* des Paulus) unterrichtet war und von dort gelernt hat, daß das All aus einem einzigen Denken (Nous) und aus dem von ihm stammenden Wort (Logos) aufgerichtet ist und sich entfaltet hat und den ihm angemessenen Einklang erhalten hat.

62. Sodann widerlegt er (*sc.* Plotin) den Unverstand derer, die versuchen, einige Teile der Schöpfung zu verunglimpfen, mit folgenden Worten[83]: „Denn sie (*sc.* die vernünftige Überlegung; λογισμός) hat ein Ganzes gemacht von herrlicher Schönheit, das sich selbst genug ist und freundschaftlich mit sich selbst und seinen Teilen übereinstimmt, den wichtigen wie den geringen, denn diese sind ihm ebenfalls zuträglich. Wer also wegen der Teile das Ganze tadeln will, denkt wegen seiner Beschwerde unsinnig. Denn man muß die Teile in ihrem Bezug auf das Ganze sehen, ob sie im Einklang mit ihm stehen und sich ihm fügen, andererseits darf man, wenn man das Ganze betrachtet, den Blick nicht auf ein paar winzige Teile richten; das hieße ja nicht das Weltall tadeln, sondern sich ein paar Stücke herauspflücken, als wolle man von einem ganzen Lebewesen nur ein einzelnes Haar nehmen oder eine Zehe und sich um das Gesamtbild des Menschen, das doch wahrhaft göttlich anzuschauen ist, gar nicht kümmern; oder als übersähe man, beim Zeus, alle anderen Lebewesen und griffe sich das minderwertigste heraus; oder als wolle man die gesamte Gattung beiseite lassen, zum Beispiel die des Menschen, und nur den Thersites ins Feld führen. Da es also der gesamte Kosmos ist, der zur Entstehung gelangte, richte auf ihn die Betrachtung und du wirst vielleicht von ihm vernehmen ‚Mich hat Gott hervorgebracht, von dort her bin ich geworden, was ich bin, vollkommen, weil ich alle Lebewesen umfasse, mir selbst ausreichend, selbst genügend und keines Dinges bedürftig, weil alles in mir ist, Pflanzen, Lebewesen und die Natur alles Gewordenen'". 63. Durch diese Aussagen legt er (*sc.*

81 Nicht genannt ist Mark Aurel (161–180).

82 Ob Origenes Schüler des Ammonios Sakkas war oder nicht, wird bis heute diskutiert; vgl. Fürst, *Christentum als Intellektuellenreligion* 63–67. Daß Plotin Schüler des Origenes gewesen sein soll, ist sonst nicht bezeugt.

83 Plotin, *enn.* 2,3 (47) 3.

δοκεῖ τοῦ θεσπεσίου Δαυὶδ λέγοντος· „οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ, ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα.“ καὶ μετ’ ὀλίγα δὲ δείκνυσι τὸ τῶν γεγενημένων διάφορον, καί φησιν· „τὰ μὲν τοῦ εἶναι μετέχειν δοκεῖ μόνον, | τὰ δὲ τοῦ ζῆν, τὰ δὲ μᾶλλον ἐν τῷ αἰσθάνεσθαι, τὰ δὲ ἤδη λόγον ἔχει, τὰ δὲ πᾶσαν ζωήν· οὐδὲ γὰρ τὰ ἴσα ἀπαιτεῖν δεῖ τοῖς μὴ ἴσοις· οὐδὲ γὰρ δακτύλων τὸ βλέπειν, ἀλλ’ ὀφθαλμῶν τοῦτο· δακτύλου δὲ ἄλλο, τὸ εἶναι, οἶμαι, δακτύλῳ καὶ τὸ αὐτοῦ ἔχειν.“ μετέχειν δὲ τοῦ εἶναι μόνον τοὺς λίθους ἔφη καὶ τὰ προσόμοια τούτοις, τὰ δέ γε φυτὰ μεταλαχεῖν καὶ τοῦ ζῆν, αἴσθησιν δ’ ἔχειν μετὰ τοῦ ζῆν τὰ ἄλογα εἴρηκε, λόγου δὲ μετειληχέναι τῶν ἀνθρώπων τὸ γένος, τελείαν δὲ ζωὴν ἔχειν τῶν ἀσωμάτων τὴν φύσιν, τούτοις δὲ ἐπήγαγεν· „πῦρ δὲ εἰ ὑπὸ ὕδατος σβέννυται, καὶ ἕτερον ὑπὸ πυρὸς φθείρεται, μὴ θαυμάσῃς· καὶ γὰρ εἰς τὸ εἶναι ἄλλος αὐτὰ ἤγαγεν.“ καὶ ἀρετῆς δὲ πέρι καὶ κακίας ἐν τῇ αὐτῇ διαλέξει τοιαῦτα διέξεισιν· „πολλὰ δὲ καὶ ὑπ’ ἄλλων πάσχει, καὶ ἀκόντων τῶν ποιούντων καὶ πρὸς ἄλλο ἱεμένων. τὰ δὲ δι’ αὐτὰ ἔχοντα κίνησιν αὐτεξούσιον ζῷα ῥέποι ἂν ὁτὲ μὲν πρὸς τὰ βελτίω, ὁτὲ δὲ πρὸς τὰ χείρω· τὴν δὲ πρὸς τὰ χείρω τροπὴν παρ’ αὐτοῦ ζητεῖν ἴσως οὐκ ἄξιον. ὀλίγη γὰρ κατ’ ἀρχὰς τροπὴ γενομένη, προϊοῦσα αὖτη πλέον καὶ μεῖζον τὸ ἁμαρτανόμενον ἀεὶ ποιεῖ· καὶ σῶμα δὲ ξύνεστι καὶ ἐξ ἀνάγκης ἐπιθυμία. καὶ παροφθὲν τὸ πρῶτον καὶ τὸ ἐξαίφνης καὶ μὴ ἀναληφθὲν, αὐτίκα καὶ αἵρεσιν εἰς ὅ τις ἐξέπεσεν ἐνειργάσατο. ἔπεταί γε μὴν δίκη· καὶ οὐκ ἄδικον τοιόνδε γενόμενον ἀκόλουθα πάσχειν τῇ διαθέσει. οὐδὲ ἀπαιτητέον τούτοις τὸ εὐδαιμο-

p. 97

p. 171 R 1 64 65

17–19 Ps. 18,2 20–p. 171,1 Plotin. Enn. III 2,3 **p. 171** R: 6–p. 172,21 Plotin. Enn. III 2,4–5

18 ποίησον B, sed corr. | ἀναγγέλει S: ἀναγγελεῖ K 19 δὲ om. M | τῶν γεγενημένων τὸ L 20 δοκεῖν V 21–22 τὰ δὲ μᾶλλον–ζωήν om. L 22 et 23 οὐδὲ: οὐ K 24 δακτύλους K: δάκτυλον CMγρ. | ἄλλο KV Plot.: ἄλλον S: ἄλλων MC: om. BL | οἶμαι τὸ εἶναι SCVMγρ. **p. 171** R: 1 δακτύλου V | τὸ δι’ αὐτοῦ MS, corr. Mγρ. | μετέχειν: καὶ μετέχει K | τοῦ: τοῦτο K 3 μετὰ τοῦ ζῆν ἔχειν K | ἔχει B | post ζῆν posterius add. καὶ S 4 λόγον C 6 δὲ prius om. K 7 post ἕτερον add. εἰ KBMSC | ὑπὸ τοῦ πυρὸς MC | διαφθείρεται BLMS | εἰς om. L¹ 8 ἄλλως L² | αὐτὸ CV 10 ἀλλήλων SCVMγρ. | πάσχειν K | τῶν ποιούντων SV Plot.: τῶν τοιούτων MC: om. KBL 11 κινήσεως K | αὐτεξούσια SVMγρ.: αὐθεξούσια C 12 δὲ om. S 13 τὴν δὲ πρὸς τὰ χείρω om. L | παρ’ αὐτοῦ: παραυτίκα M, corr. Mγρ. 14 post γὰρ add. καὶ S 15 πλεῖον BL | ἀεὶ om. L¹ 16 ξυνέστη SCMγρ. 18 καὶ om. KBL | διαίρεσιν MSCV | ὅτι V | εἰργάσατο MSCV | ἔπετε C 19 ἀκόλουθον L 20 πάσχει C | εὐδαίμοσιν M, corr. Mγρ.

Plotin) einen anderen Diebstahl offen, den er begangen hat. Denn er scheint mir den inspirierten David sagen zu hören: „Die Himmel verkünden die Herrlichkeit Gottes, vom Werk seiner Hände kündet das Firmament". Und wenig später zeigt er (*sc.* Plotin) die Verschiedenheit des Entstandenen und sagt[84]: „Einige (Wesen) nun haben anscheinend nur am Sein teil, andere auch schon am Leben, andere, die im höheren Grad (am Leben teilhaben), verfügen über Wahrnehmung, andere wieder auf der nächsten Stufe besitzen Verstand, die letzten endlich haben das volle Leben. Man darf ja nicht von Wesen, die nicht gleich sind, die gleichen Fähigkeiten verlangen, so nicht von den Fingern zu sehen, sondern von den Augen. Der Finger hat eine andere Aufgabe, ich meine Finger zu sein und das Seinige zu können". 64. Nach Aussage Plotins haben Steine und Ähnliches nur am Sein teil, die Pflanzen aber auch am Leben; er sagte aber, daß die Lebewesen ohne Verstand außer dem Leben auch Sinneswahrnehmung besitzen, das Menschengeschlecht Verstand erhalten hat, das vollendete Leben aber die Natur der unkörperlichen Wesen besitzt. Dem hat er hinzugefügt[85]: „Wenn Feuer durch Wasser ausgelöscht und ein anderes Ding wieder vom Feuer vernichtet wird, so nimm daran keinen Anstoß. Denn zum Sein hat ja ein anderer sie gebracht"[86].

65. Im selben Gespräch zählt er (*sc.* Plotin) auch folgendes über Tugend und Schlechtigkeit auf[87]: „Vielfach kommen auch Einwirkungen durch andere vor, wobei die Bewirker ganz unabsichtlich handeln und (mit ihrem Trachten) auf irgend etwas ganz anderes gerichtet sind. Die Lebewesen, welche aus sich selber über eine freigewählte Bewegung verfügen, schlagen natürlich bald zum Besseren, bald zum Schlechteren aus. Ob die Wendung zum Schlechteren von selbst[88] kommt, ist zu erforschen wohl nicht angemessen; anfangs ist es nur eine ganz geringfügige Wendung gewesen, die dann, wenn sie[89] fortschreitet, die Verfehlung immer größer und schwerer macht; auch ist ein Leib diesem Wesen eigen und darum notwendig Begierde; und bleibt der erste Anfang in seinem plötzlichen Einsetzen unbeachtet und wird nicht sogleich

84 Plotin, *enn.* 3,2 (47) 3.

85 Plotin, *enn.* 3,2 (47) 4.

86 Die wichtigste textliche Änderung im Theodorettext ist ἄλλος anstelle von ἄλλο bei Plotin („Denn zum Sein hat ja ein anderes Ding es gebracht, nicht etwa ist es aus sich selbst entstanden und dann von einem anderen vernichtet"), ferner bietet er αὐτά statt αὐτό (Plotin).

87 Plotin, *enn.* 3,2 (47) 4f.

88 Die Plotinmanuskripte lesen: παρ' αὐτοῦ (*ab ipsomet* Ficino) Enn. KBLMγρSCV: παραυτίκα MCr. παρὰ τοῦ (= τίνος) Ki.* *non male*.

89 Statt αὕτη liest Plotin ταύτῃ: „... wenn sie fortschreitet, die Verfehlung dadurch immer größer und schwerer macht".

νεῖν ὑπάρχειν, οἷς μὴ εἴργασται εὐδαιμονίας ἄξια. οἱ δὲ ἀγαθοὶ μόνοι εὐδαίμονες· διὰ γὰρ τοῦτο καὶ θεοὶ εὐδαίμονες. εἰ τοίνυν καὶ ψυχαῖς ἐν τῷδε τῷ παντὶ ἔξεστιν εὐ-
p. 172 R δαιμονεῖν, εἴ τινες οὐκ εὐδαίμονες, οὐκ αἰτιατέον τὸ πᾶν, ἀλλὰ τὰς ἐκείνων ἀδυναμίας μὴ δυνηθείσας καλῶς ἐναγωνίσασθαι, οὗ δὴ ἆθλα ἀρετῆς πρόκειται. καὶ μὴ θείους δὲ γενομένους θεῖον βίον μὴ ἔχειν, τί δεινόν;“ εἶτα καὶ τὰς 66
δυσκληρίας ἀπαριθμεῖται καὶ λέγει ταύτας ἀναγκαίας εἶναι τοῖς ἁμαρτάνουσι· „πενία“ γάρ φησι „καὶ νόσοι τοῖς μὲν ἀγαθοῖς οὐδέν, τοῖς δὲ κακοῖς ξυμφορά· καὶ ἀνάγκη νοσεῖν σώματα ἔχουσιν. καὶ οὐκ ἀχρεῖα δὲ οὐδὲ ταῦτα παντάπασιν εἰς ξύνταξιν καὶ ξυμπλήρωσιν τοῦ ὅλου.“ ἔπειτα διδάσκει, 67
ὡς ἐκ τῶνδε τῶν παραδειγμάτων πλεῖστοι τῶν ἄλλων ὀνίνανται, καί φησιν· „ἡ δὲ κακία εἰργάσατό τι χρήσιμον εἰς τὸ ὅλον, παράδειγμα δίκης γενομένη καὶ πολλὰ ἐξ αὐτῆς χρήσιμα παρασχομένη. καὶ γὰρ ἐγρηγορότας ἐποίησε καὶ νοῦν καὶ ξύνεσιν ἐγείρει, πονηρίας ὁδοῖς ἀντιταττομένων· καὶ μανθάνειν δὲ ποιεῖ, οἷον ἀγαθὸν ἀρετὴ, παραθέσει κακῶν, ὧν οἱ πονηροὶ ἔχουσιν. καὶ οὐ γέγονε τὰ κακὰ διὰ ταῦτα, ἀλλ’ ὅτι χρῆται καὶ αὐτοῖς εἰς δέον, ἐπείπερ ἐγένετο, εἴρηται. τοῦτο δὲ δυνάμεως μεγίστης, καλῶς καὶ τοῖς κακοῖς χρήσασθαι | δύνασθαι καὶ τοῖς ἀμόρφοις γενομένοις **p. 98**
εἰς ἑτέρας μορφὰς χρήσασθαι ἱκανὴν εἶναι. ὅλως δὲ τὸ κακὸν ἔλλειψιν ἀγαθοῦ θετέον.“ καὶ μετὰ πολλοὺς δὲ τοι- 68
ούτους λόγους παραινεῖ μὴ ἀκριβῶς ἐν τῷ μικτῷ ζῴῳ μηδὲ ἀκραιφνῶς τὸ ἀγαθὸν ἀπαιτεῖν, καί φησιν· „πρῶτον τοίνυν λεκτέον, ὡς τὸ καλὸν ἐν τῷ μικτῷ ζητοῦντας χρὴ μὴ πάντῃ ἀπαιτεῖν, ἀλλ’ ὅσον τὸ καλῶς ἐν τῷ μικτῷ ἔχει, μηδὲ ἐν δευτέροις ζητεῖν τὰ πρῶτα, ἀλλ’ ἐπειδὴ καὶ σῶμα ἔχει, ξυγχωρεῖν καὶ παρὰ τούτου ἰέναι εἰς τὸ πᾶν, ἀπαιτεῖν δὲ παρὰ

---

p. 172 R: 23–29 Plotin. Enn. III 2,7

---

22 post θεοὶ add. μόνοι MC 23–p. 172,1 εἰ τοίνυν–εὐδαίμονες om. S **p. 172** R: 1 post τινες add. δὲ L^2 | αἰτητέον B 3 μὴ om. K 5 λέγειν CMγρ. 8 οὐδὲ om. S: οὔτε K 9 ὅλου: λόγου S 10 ὀνήνανται SC 11 ἡ: εἰ S 12 γενομένης BL 13 παρασχουμένη K e corr. 14 ἐγερεῖ M, corr. Mγρ. | ἀντιταττομένων LMγρ. Plot.: ἀντιταττόμενον KMSCV: ἀντιτάττεται B 15 ποιεῖν K 21 ἔλληψιν S 24 μικρῷ BL | πάντα CMγρ.

---

90 Der Plotintext bietet οὐκ αἰτιατέον τὸν τόπον („nicht diesem Ort die Schuld geben“).

91 Plotin, *enn.* 3,2 (47) 5.

wettgemacht, so kommt eine dauernde Wahl in die Richtung, in die jemand abfällt, zustande. Die Strafe (Dike) aber bleibt gewiß nicht aus; es ist nicht ungerecht, daß ein solcher, der so geworden ist, die Folgen seines Zustands erduldet, und man darf gar nicht fordern, daß denen ein glückliches Leben beschieden sei, die nicht getan haben, was sie des Glücks würdig macht. Glücklich sind allein die Guten, deshalb sind die Götter glücklich. Wenn es daher auch für Seelen in diesem All möglich ist, glücklich zu sein, so darf man, wenn manche nicht glückselig sind, deswegen nicht dem All die Schuld geben[90], sondern lediglich ihrer eigenen Unfähigkeit, die nicht ordentlich den Wettkampf zu bestehen vermochten, in dem die Preise für die Tugend ausgesetzt sind. Ist es denn so furchtbar, daß diejenigen, die keine Götter geworden sind, kein göttliches Leben haben?". 66. Sodann zählt er (*sc.* Plotin) die Fälle von Unglück auf und sagt, sie seien für die, die sündigen, notwendig[91]: „Armut nämlich", sagt er, „und Krankheiten bedeuten den Guten nichts, den Schlechten aber sind sie zuträglich, und sie sind notwendig für Wesen mit Körpern. Ferner sind selbst diese Übel nicht gänzlich unnütz für das Gefüge und die Vervollständigung des Alls". 67. Anschließend lehrt er (*sc.* Plotin), wie aus diesen Beispielen sehr viele andere Nutzen ziehen, und sagt[92]: „Die Schlechtigkeit hat eine nützliche Wirkung für das All, da ihre Bestrafung als Beispiel dient und auch sonst viel Nützliches aus sich heraus leistet. Sie macht wach, weckt Denken und Einsicht in ihrem Widerstand gegen die Wege der Bosheit auf und lehrt begreifen, welches Gut die Tugend ist, indem sie ihr die Übel gegenüberstellt, die die Bösen erleiden. Daß aber das Schlechte nicht aus diesem Grund entstanden ist, sondern daß die Welt sich auch seiner, da es nun einmal vorhanden ist, zum gehörigen Zweck bedient, ist bereits gesagt worden. Und das zeugt von großer Kraft, sich richtig auch des Schlechten bedienen zu können und stark genug zu sein, das formlos Gewordene für neue Formen zu verwenden. Allgemein aber muß man annehmen, daß das Schlechte nur ein Mangel des Guten ist". 68. Nach vielen solchen Worten rät er (*sc.* Plotin), im Lebewesen, das ja eine Mischung darstellt, nicht mit aller Genauigkeit und Reinheit das Gute einzufordern, und sagt[93]: „Als erstes ist also zu sagen[94], daß, wenn wir das Schöne in etwas (*sc.* einem Lebewesen), das eine Mischung darstellt, suchen, es nicht ganz und gar fordern dürfen, sondern nur soweit, wie sich das Schöne in einem gemischten (Lebewesen) befindet[95], daß wir bei (Wesen) der zweiten Ordnung

92 Plotin, *enn.* 3,2 (47) 5.

93 Plotin, *enn.* 2,3 (47) 7.

94 Der Text von Henry/Schwyzer, *Plotin*, bietet λῃπτέον („ist festzulegen").

95 Der Text von Henry/Schwyzer, *Plotin*, lautet hier: „… das Schöne nicht ganz und gar, wie es in einem ungemischten (Wesen) vorliegt, suchen darf".

τοῦ λόγου, ὅσον ἠδύνατο δέξασθαι τὸ μῖγμα, εἰ μηδὲν τούτῳ ἐλλείπει.“ εἶτα νεμεσᾷ τοῖς ἀγωνίζεσθαι μὲν ὑπὲρ ἀρε- 69
p. 173 R 1 τῆς μὴ βουλομένοις, σώζεσθαι δὲ ἀξιοῦσι παρὰ Θεοῦ, καί φησιν· „νῦν δὲ οἱ μὲν ἄοπλοι, οἱ δὲ ὁπλισθέντες κρατοῦσιν, ἔνθα οὐ θεὸν ἔδει ὑπὲρ τῶν ἀπολέμων αὐτὸν μάχεσθαι· σώζεσθαι γὰρ ἐκ πολέμων φησὶ δεῖν ὁ νόμος ἀνδριζομένους, ἀλλ’ οὐκ εὐχομένους· οὐδὲ γὰρ κομίζεσθαι καρποὺς εὐχομένους, ἀλλὰ γῆς ἐπιμελουμένους, οὐδὲ ὑγιαίνειν μὴ ὑγείας ἐπιμελουμένους, οὐδ’ ἀγανακτεῖν δέ, εἰ τοῖς φαύλοις πλείους γίνοιντο οἱ καρποί, ἢ ὅλως αὐτοῖς γεωργοῦσιν ἢ ἄμεινον. ἔπειτα γελοῖον τὰ μὲν ἄλλα πάντα τὰ κατὰ τὸν βίον γνώμῃ τῇ ἑαυτῶν πράττειν, κἂν μὴ ταύτῃ πράττωσιν, ᾗ θεοῖς φίλα, σώζεσθαι δὲ μόνον παρὰ θεῶν, οὐδὲ ταῦτα ποιήσαντας, δι’ ὧν κελεύουσι τούτους οἱ θεοὶ σώζεσθαι. καὶ τοίνυν οἱ θάνατοι αὐτοῖς βελτίους ἢ τὸ οὕτω ζῶντας εἶναι, ὅπως ζῆν αὐτοὺς οὐκ ἐθέλουσιν οἱ ἐν τῷ παντὶ νόμοι. ὥστε τῶν ἐναντίων γινομένων, εἰρήνης ἐν ἀνοίαις καὶ κακίαις πάσαις φυλαττομένης, ἀτόπως ἂν ἔσχε τὰ προνοίας, ἐώσης κρατεῖν οὕτω τὰ χείρω. ἄρχουσι δὲ οἱ κακοί, ἀρχομένων ἀνανδρίᾳ· τοῦτο γὰρ δίκαιον, καὶ οὐκ ἐκεῖνο. οὐ γὰρ δὴ οὕτω τὴν πρόνοιαν εἶναι δεῖ, ὥστε μηδὲν ἡμᾶς εἶναι. πάντα δὲ οὔσης προνοίας, καὶ μόνης αὐτῆς, οὐδ’ ἂν εἴη· τίνος γὰρ ἂν ἔτι εἴη; ἀλλὰ μόνον ἂν εἴη τὸ θεῖον.“ καὶ μετ’ ὀλίγα δὲ 70
δείκνυσι τῶν ἀγαθῶν τὰ ἆθλα· „τοῖς μὲν γὰρ ἀγαθοῖς“ φησι „γενομένοις ἀγαθὸν βίον ἔσεσθαι καὶ κεῖσθαι καὶ εἰς
p. 174 R 1 ὕστερον· τοῖς δὲ κακοῖς τἀναντία. κακοὺς δὲ γενομένους ἀξιοῦν ἄλλους αὐτῶν σωτῆρας εἶναι ἑαυτοὺς προεμένους, οὐ θεμιτὸν εὐχὴν ποιουμένων.“ εἶτα καὶ περὶ τῶν ἄλλων 71

---

p. 173 R: 2–p. 174,11 Plotin. Enn. III 2,8–9

---

28 ἢ δυνατὸν KBL | μηδὲ C | τούτων LS 29 ἐλλειπεῖν SC: ἐλλιπεῖν Mγρ. | νεμεσᾶν K **p. 173** R: 1 μὴ om. KBL[1] 3 αὐτῶν MV 4 δεῖ C | ἀνδριζομένους BL Plot.: ἄνδρας KMSCV 5 οὐδὲ–εὐχομένους om. C 6 ἐπιμελομένους V | ὑγιείας LMS 7 ἐπιμελομένους BLMV | οὐδ’: οἱ δ’ K: μηδ’ SC | δέ om. V: erasum in L 8 γίνονται K: γίνυντο SC 9 ἔπειτα om. S 10 πράττει K | ᾗ om. BL: ἢ MSC | φιλία S 11 δὲ om. C | ante μόνον add. οὐ L | ποιήσαντες K 12 κελεύωσι M | οἱ (posteriore loco): εἰ SCV 13 θανάτοις S: θάνατος CV | αὐτοῖς om. C | βελτίων V | τῷ Mγρ. C e corr. | οὕτως KBM 14 ἐθέλουσιν: litt. ου K e corr. | οἱ: οἷον MCV | τῷ om. K | νόμοι ὥστε: ὁμοίως τε M, corr. Mγρ. | νόμω L 15 γινωμένων C: γινωμένην S | ἀγνοίαις MSCV | πάσης MSCV 16 ἐώσης: ἕως ἦν BL 17 οὕτως τὰ KM: ὄντως τὰ S: ὄντα CV | ἀνδρεία KM, corr. Mγρ.: ἀνανδρεία SC 18 δὴ: δεῖ S | οὕτως KMSC 19 δεῖ om. BL: δεῖν V 21 δὲ om. KBLM 23 καὶ posterius om. M **p. 174** R: 2 σωτηρίας MC

nicht (Wesen) erster Ordnung suchen dürfen, sondern, da sie auch einen Körper haben, zugestehen muß, daß auch von diesen ein Stück in das All eingeht, aber vom Verstand (Logos) einfordern[96] müssen, daß ihm nichts davon fehlt, soweit es die Mischung aufnehmen konnte". 69. Dann entrüstet er (*sc.* Plotin) sich über die, die nicht für die Tugend streiten wollen, sondern von Gott fordern, gerettet zu werden, und sagt[97]: „Jetzt aber sind die einen unbewaffnet und die anderen, welche die Waffen haben, siegen. Da war es nicht nötig, daß Gott selbst für die Unkriegerischen kämpft. Gerettet werden aus dem Krieg, so gebietet es das Gesetz, die tapfer Kämpfenden, nicht die Beter. Denn die Beter ernten auch nicht die Früchte, sondern die, die die Erde bestellen, und gesund bleibt man nicht, wenn man sich nicht um die Gesundheit kümmert, auch darf man nicht unwillig sein, wenn die Schlechten mehr Früchte ernten, sei es weil sie überhaupt oder besser den Boden bestellen. Sodann ist es lächerlich, wenn die Menschen alle übrigen Dinge im Leben nach ihrem eigenen Belieben behandeln, auch wenn dies Handeln nicht so verläuft, wie es den Göttern lieb ist, gerade dies eine von den Göttern zu verlangen, daß sie ihnen das Leben retten, zumal sie noch nicht einmal das tun, was die Götter ihnen zur Rettung des Lebens gebieten. Und daher ist auch der Tod für sie besser als in einer Weise zu leben, wie sie nach dem Willen der im All herrschenden Gesetze nicht leben sollen. Die Folge ist: Wenn das Gegenteil stattfände und Friede in allem Unverstand und aller Schlechtheit gewahrt bliebe, würde sich die Macht der Vorsehung widersinnig verhalten, indem sie auf diese Weise das Schlechte siegen ließe. Die Herrschaft der Schlechten beruht auf der Feigheit der Beherrschten; das ist gerecht, und nicht das Gegenteil. Denn die Vorsehung darf nicht so beschaffen sein, daß wir nichts sind. Wäre die Vorsehung alles und sie allein da, so wäre sie keine (Vorsehung) – denn auf wen sollte sie sich dann noch richten? –, es wäre nur noch das Göttliche da". 70. Und wenig später zeigt er (*sc.* Plotin) die Waffen der Guten[98]: „Denn denen", sagt er, „die sich als gut erwiesen haben, wird ein gutes Leben zuteil und ist ihnen für später festgesetzt, den Schlechten aber das Gegenteil. Wer aber schlecht ist und dann verlangt, daß andere ihn retten, obgleich er sich selbst im Stich läßt, der betet, wie es nicht recht ist". 71. Dann sagt er (*sc.* Plotin) auch über die

96 Der Text von Henry/Schwyzer, *Plotin*, liest ἀγαπᾶν („lieben").

97 Plotin, *enn.* 3,2 (47) 8f.

98 Plotin, *enn.* 3,2 (47) 9.

ζῴων ὧδέ φησιν· „ἐπεὶ καὶ τοῖς ἄλλοις, ὅσα ἐλάττω ζῷα αὐτοῦ κόσμον γῇ φέροντα, μέμφεται οὐδεὶς νοῦν ἔχων. γελοῖον γὰρ εἴ τις μέμφοιτο, ὅτι τοὺς ἀνθρώπους δάκνοι, ὡς δέον αὐτοὺς ζῆν κοιμωμένους. ἀνάγκη δὲ καὶ ταῦτα εἶναι. καὶ αἱ μὲν πρόδηλοι παρ' αὐτῶν ὠφέλειαι, τὰς δὲ οὐ φανερὰς ἀνεῦρε πολλὰς ὁ χρόνος, ὥστε μηδὲν αὐτῶν μάτην μηδὲ ἀνθρώποις εἶναι. γελοῖον δὲ ὅτι καὶ ἄγρια πολλὰ αὐτῶν μέμφεσθαι, γινομένων καὶ ἀνθρώπων ἀγρίων." καὶ μεθ' ἕτερα δὲ πλεῖστα καὶ ταῦτα ἔφη· „ἡμεῖς δέ, ὥσπερ 72
οἱ ἄπειροι γραφικῆς τέχνης αἰτιῶνται, ὡς οὐ καλὰ χρώματα πανταχοῦ, ὁ δὲ ἄρα τὰ προσήκοντα ἀπέδωκεν ἑκάστῳ τόπῳ, | **p. 99**
ἢ εἴ τις δρᾶμα μέμφοιτο, ὅτι μὴ πάντες ἥρωες ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ καὶ οἰκέτης καί τις ἄγροικος καὶ φαύλως φθεγγόμενος· τὸ δὲ οὐ καλόν ἐστιν, εἴ τις τοὺς χείρους ἐξέλοι, καὶ ἐκ τούτων ξυμπληρούμενον." καὶ πᾶσα δὲ ἡ διάλεξις, καὶ ἡ 73
προτέρα καὶ ἡ δευτέρα, τούτων τῶν λόγων ἀνάπλεως. ἐγὼ δὲ τὸ μῆκος φεύγων τὰ πλείονα παραλείψω· καὶ Ξενοφῶντι τῷ Σωκρατικῷ καὶ Ἐπικτήτῳ τῷ Στωϊκῷ καὶ ἄλλοις πλείοσι μάρτυσι δυνάμενος χρήσασθαι καὶ φυσικαῖς ἀποδείξεσιν οἷός τε ὢν διελέγξαι τῶν ἀπιστούντων τῷδε τῷ λόγῳ τὴν ἄνοιαν, ἀποχρῆν οἶμαι τὰ ξυνειλεγμένα εἴς γε τὴν τῆς ἀληθείας βεβαίωσιν. ἐκεῖνο δὲ μόνον τοῖς εἰρημένοις προύργου προσθεῖ- 74
ναι νενόμικα, ὡς δήλου γε ὄντος, ὅτι προνοεῖ τῶν ὅλων ὁ ποιητής, ἄμαχος δήπουθεν καὶ ἀναμφισβήτητος δέδεικται τῆς τοῦ Σωτῆρος οἰκονομίας ὁ λόγος. ἔπρεπε γὰρ τῷ τὰ πάντα τεκτηναμένῳ καὶ τοῖς μὴ οὖσι τὸ εἶναι δωρησαμένῳ
p. 175 R 1 μὴ παριδεῖν διολλυμένην τῶν ἀνθρώπων τὴν φύσιν, ἧς

12–18 Plotin. Enn. III 2,11

4 ὅσα om. V 5 γῇ: πῇ MSCVL² 6 μέμφοιντο C 7 καιμωμένους K | δὲ om. C 9 αὐτῷ BL 10 ὅτι καὶ: τὸ καὶ ὡς V 11 καὶ om. M 12 δὲ posterius om. C 13 οὐκάλλα S 14 ὁ δὲ: οὐδὲ MSCV | τόπῳ om. L 16 φαῦλος CMγρ. 17 τὸ δὲ οὐ bis M 20 post δὲ add. καὶ S 23 ἄγνοιαν SCVMγρ. 24 ἀπόχρηι Mγρ. | ξυνειλημμένα K 25 προσθῆναι S 26 νενόμηκα C 29 τεκτηναμένῳ Sirmond e Monac. 487: κεκτημένω KBLMSCV (cf. § 81) | τὸ: τῷ C

99 Plotin, *enn.* 3,2 (47) 9.

100 Plotin, *enn.* 3,2 (47) 11.

101 Der Plotintext fügt an dieser Stelle hinzu: καὶ αἱ πόλεις δὲ οὐκ ἐξ ἴσων καὶ αἱ εὐνομίαι χρῶνται („so kennen auch Städte, selbst die, welche gute Gesetze haben, nicht Gleichheit der Bürger"). Nach Henry, *États* 154, handelt es sich wahrscheinlich um eine Glosse, er erwägt

anderen Lebewesen das Folgende[99]: „Denn auch keiner, der klar denken kann, nimmt an den anderen Lebewesen, die unter ihm (*sc.* dem Menschen) stehen und ein Schmuck der Erde sind, Anstoß. Denn es wäre lächerlich, wenn jemand tadelte, daß sie die Menschen stechen, als sei es nötig, daß diese ihr Leben lang in Ruhe schlafen. Es ist vielmehr notwendig, daß es auch diese Lebewesen gibt. Der Nutzen, der von ihnen ausgeht, ist teils offenkundig, teils ist, was nicht auf der Hand liegt, erst mit der Zeit herausgefunden worden; daher ist nichts ohne Grund, auch nicht für die Menschen. Es ist aber auch lächerlich, den Vorwurf zu machen, daß viele von ihnen wild sind, denn auch Menschen können wild sein". 72. Und nach vielem anderem sagte er (*sc.* Plotin)[100]: „Wir aber verhalten uns wie die, die nichts von der Kunst der Malerei verstehen und schelten, daß die Farben nicht an jeder Stelle schön sind, während er doch gerade jeder Stelle die ihr zukommende Farbe erteilt hat[101]; oder wenn jemand ein Drama tadelt, weil nicht alle seine Personen Helden sind, sondern weil auch ein Diener und jemand mit ländlicher und niederer Redeweise vorkommt. Das Stück aber ist nicht mehr schön, wenn jemand die niederen Personen entfernt, da es erst mit ihnen vollständig ist". 73. Das ganze Gespräch (*sc.* Plotins), sowohl im vorderen als auch im zweiten Teil, ist voll solcher Gedanken. Ich aber werde das meiste weglassen, um eine unnötige Länge zu vermeiden. Ich könnte Zeugnisse von Xenophon, dem Schüler des Sokrates, des Stoikers Epiktet und vieler anderer benutzen und wäre in der Lage, mit Beweisen aus der Natur den Unverstand derer zu widerlegen, die diesem Gedanken (*sc.* der Existenz der Vorsehung) keinen Glauben schenken, aber nach meiner Ansicht nach reichen die gesammelten (Zeugnisse) zur Bestätigung der Wahrheit aus.

74. Nützlicherweise ist dem Gesagten meiner Meinung nach nur folgendes hinzuzufügen: Wenn klar ist, daß der Schöpfer die Vorsehung über das Weltall ausübt, läßt sich zeigen, daß der Grund des Heilsplanes des Erlösers wahrlich nicht zu widerlegen ist und nicht bestritten werden kann[102]. Denn es passte zu dem, der das All ersann[103] und dem Nichtseienden das Sein schenkte, nicht die Natur der Menschen zu verachten, die sich ganz zugrunderichtete; denn ihretwegen (*sc.* der menschlichen Natur wegen) hatte er alles Sichtbare gemacht.

---

aber auch: „Il se peut aussi que l'étrangeté de ce texte ait fait rejeter toute la phrase par Théodoret". Das ist angesichts des Anliegens sozialer Akzeptanz der Christen bei den Heiden auch wahrscheinlicher.

102 *Oikonomia* bezeichnet zum einen die Organisation eines antiken Haushaltes. In diesem Sinn meint es die göttliche Ordnung des Kosmos (vgl. *cur.* 4,62). Zum anderen wird es für den Plan benutzt, den Gott zur Rettung der Menschheit ersonnen hat.

103 Oder: „ins Werk setzte".

ἕνεκεν τὰ ὁρώμενα κατεσκεύασεν ἅπαντα. ἥ τε γὰρ γῆ τού- 75
των ἐστὶν ἐνδιαίτημα, καὶ τὸν οὐρανὸν ὄροφον ἔχουσι· καὶ
ἀὴρ καὶ θάλαττα καὶ ποταμοὶ καὶ πηγαὶ καὶ νεφῶν ὠδῖνες
καὶ δρόσοι καὶ αὖραι, καὶ μέντοι καὶ φυτὰ κάρπιμά τε καὶ
ἄκαρπα καὶ ζῷα χερσαῖά τε καὶ πτηνὰ καὶ νηκτὰ καὶ ἀμ-
φίβια καὶ βοτανῶν γένη μυρία καὶ ὕλαι μεταλλικαὶ τῷ
γένει τῶν ἀνθρώπων τὴν χρείαν προσφέρουσιν. καὶ μὲν δὴ 76
καὶ ἥλιος καὶ σελήνη καὶ τῶν ἀστέρων τὸ πλῆθος, διχῇ
τὸν χρόνον διελόντες, ἴσως αὐτὸν διενείμαντο· καὶ ὁ μὲν
φωτίζει τὴν ἡμέραν καὶ πρὸς ἐργασίαν καλεῖ, ἡ δὲ μετὰ
τῶν ἄστρων τὴν νυκτερινὴν ἔλαχε δᾳδουχίαν. οὐ τοίνυν 77
παριδεῖν ὁ τοῦ παντὸς Κύριος ὑπέλαβε δίκαιον τὸν οὗ χάριν
ταῦτα πάντα ἐγένετο ὑπὸ τῆς ἁμαρτίας πολιορκούμενον καὶ
ὡς δορίληπτον τῷ θανάτῳ παραδιδόμενον· καὶ διὰ τοῦτο
τὴν ἀνθρωπείαν ὑπέδυ μορφὴν καὶ τὴν ἀόρατον τῇ ὁρω-
μένῃ κατεκάλυψε φύσιν, καὶ τήν τε ὁρωμένην ἀναμάρτητον
διεφύλαξε καὶ τὴν κεκρυμμένην ἀκήρατον διετήρησεν. οὔτε 78
γὰρ αὕτη τῶν τῆς σαρκὸς μετέλαχε παθημάτων, οὔτε ἡ
σὰρξ τῶν τῆς ἁμαρτίας κηλίδων μετέσχηκεν. ῥᾴστον μὲν
γὰρ ἦν αὐτῷ καὶ δίχα τοῦ τῆς σαρκὸς προκαλύμματος
πραγματεύσασθαι τῶν ἀνθρώπων τὴν σωτηρίαν καὶ βου-
λήσει μόνῃ καταλῦσαι τοῦ θανάτου τὴν δυναστείαν καὶ τὴν
τούτου μητέρα, τὴν ἁμαρτίαν, φροῦδον παντελῶς ἀποφῆναι
καὶ τὸν παμπόνηρον δαίμονα, τὸν ταύτην ὠδίναντα, ἐξελά-
σαι τῆς γῆς καὶ παραπέμψαι τῷ ζόφῳ, ᾧ γε μικρὸν ὕστε-
ρον αὐτὸν παραδώσειν ἠπείλησεν· ἀλλ' οὐκ ἐβουλήθη τὴν
ἐξουσίαν, ἀλλὰ τῆς προνοίας ἐπιδεῖξαι τὸ δίκαιον. ὥσπερ 79
p. 176 R 1 γὰρ οὐρανόθεν διαλεχθῆναι τοῖς ἀνθρώποις δυνάμενος καὶ
τοὺς ῥᾳστώνῃ ξυζῶντας δεδίξασθαι, | τοῦτο μὲν οὐ πεποί- **p. 100**
ηκεν, εἰδὼς οὐ χωροῦσαν τοῦτο τῶν ἀνθρώπων τὴν φύσιν,
ἀλλ' ὀλιγάκις μὲν ἐπεφάνη, ξυμμέτρους τοῖς ὁρῶσι τὰς ἐπι-
5 φανείας ποιούμενος, ἀεὶ δὲ δι' ἀνθρώπων ἀνθρώποις καὶ

---

2 ἕνεκα K | πάντα SCV 3 ἐστὶν εἰς ἐνδιαίτημα MSCV 4 καὶ πηγαὶ om. BL | ὀδῖνες B 5 post φυτὰ add. πάντα M | κάρπημά S 7 μεταλικαὶ V: μεγάλοι καὶ C: μεγάλαι καὶ S 9 ἡ σελήνη MCV | ἄστρων M 10 διετλόντες S | αὐτῶν SC, sed corr. S 12 οὐ τοίνυν: οὕτω νῦν K 13 ὑπέλαβον K | τὸν: αὐτὸν BL 14 πάντα ταῦτα M 15 ᾧ S^1 | δορύληπτον MC | καὶ διὰ: διὰ δὴ SCV 16 ἀνθρωπίαν KC 17 κατέκαμψε LC^1 18 διετέλεσεν KBLM, corr. Mγρ. 21 προκαλύμματος: προβλήματος B 23 δύναμιν K 24 φρούδην BLV | ἀποφήνασθαι SCVMγρ. **p. 176** R: 1 τοῖς ἀνθρώποις διαλεχθῆναι SCV | διαλεχθεῖναι KBLM 2 τοὺς: στους S | ξυνζῶντας K | δεδείξασθαι KSC 4 ὀλιγάκης K

75. Denn die Erde ist ihr (*sc.* der Menschen) dauerhafter Aufenthaltsort, und den Himmel haben sie als Dach. Luft, Meer, Flüsse, Quellen, die Produkte der Wolken, Tau und Winde, darüber hinaus auch die Pflanzen mit und ohne Früchte, die Lebewesen der Erde, Vögel, Wassertiere, Amphibien, die unzähligen Pflanzenarten, die metallischen Stoffe, sie alle bringen dem Menschengeschlecht ihren Nutzen. 76. Sonne, Mond und die Fülle der Sterne teilen die Zeit in zwei Hälften und haben jeweils gleichen Anteil zugewiesen bekommen: Die eine erhellt den Tag und ruft zur Arbeit, der andere hat mit den Sternen die Erleuchtung der Nacht erhalten. 77. Daher hat der Herr des Alls es für gerecht gehalten, den nicht zu vernachlässigen, für den all dies entstand, der aber durch die Sünde bedrängt und als ein wie mit einem Speer Besiegter dem Tod ausgeliefert war. Deswegen ist er in die menschliche Gestalt eingetaucht und hat die unsichtbare Natur mit der sichtbaren verhüllt. Er hat die sichtbare sündlos bewahrt und die verborgene unversehrt erhalten. 78. Denn weder bekam sie Anteil an den Leiden des Fleisches, noch war das Fleisch von den Befleckungen der Sünde betroffen. Es wäre ihm sehr leicht gewesen, die Rettung der Menschen auch ohne die Hülle des Fleisches zu bewerkstelligen und allein durch den Willen die Herrschaft des Todes aufzulösen und dessen Mutter, die Sünde, als vollständig verschwunden zu erklären und den ganz bösen Dämon, der sie hervorbringt, von der Erde zu verbannen und in die äußerste Finsternis zu schicken, der er ihn, wie er angedroht hat, wenig später übergeben wird. Aber er (*sc.* Gott) wollte nicht seine Macht, sondern die Gerechtigkeit der Vorsehung zeigen. 79. Er hätte vom Himmel mit den Menschen sprechen und denen, die in Trägheit leben, Furcht einflößen können, hat das aber nicht getan, weil er wußte, daß die menschliche Natur das nicht aushalten würde; vielmehr erschien er nur wenige Male und passte dann seine Erscheinungen an die Betrachter an. Unablässig aber gab er den Menschen durch Menschen seine Gesetze und Ratschläge, indem er sich der Propheten als Gehilfen seiner

νομοθετῶν καὶ παραινῶν διετέλεσεν, ὑπουργοῖς τῶν λόγων καὶ διακόνοις χρώμενος τοῖς προφήταις, οὕτω δὴ ὕστερον πᾶσιν ἀνθρώποις προσενεγκεῖν ἐθελήσας τὰ σωτήρια φάρμακα, οὐκ ἀγγέλοις ὑπηρέταις οὐδ' ἀρχαγγέλοις ἐχρήσατο οὐδ' οὐρανόθεν γεγωνοτάτην καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ξύμμετρον ἀφῆκε φωνήν, ἀλλ' ἐν μήτρᾳ παρθενικῇ τὴν ἀνθρωπείαν ἑαυτῷ περιπήξας σκηνήν, προῆλθεν ἐκεῖθεν ἄνθρωπος ὁρώμενος καὶ Θεὸς προσκυνούμενος, ἐκ μὲν τῆς τοῦ Πατρὸς οὐσίας πρὸ τῶν αἰώνων γεγεννημένος, ἐκ δὲ τῆς παρθένου λαβὼν τὸ φαινόμενον, πρόσφατος ὁ αὐτὸς καὶ αἰώνιος. οὐ 80
γὰρ ξυνέχεε τὰς φύσεις ἡ ἕνωσις οὐδὲ πεποίηκεν ὑπὸ χρόνον τῶν χρόνων τὸν ποιητὴν οὐδέ γε τὸ ἐν χρόνῳ γενόμενον ἀπέφηνε προαιώνιον, ἀλλ' ἑκατέρα φύσις μεμένηκεν ἀκραιφνής, ἡ μὲν τῶν τῆς φύσεως παθημάτων ἀνεχομένη, πείνης λέγω καὶ δίψης, ὕπνου καὶ κόπου καὶ σταυροῦ καὶ θανάτου, ἡ δὲ ἐνεργοῦσα τὰ θεῖα καὶ ξυνήθως θαυματουργοῦσα, βαδίζειν ἐπὶ θαλάττης σώματος πόδας παρασκευάζουσα καὶ πέντε ἄρτους κόρῳ πολλῶν χιλιάδων ἐξαρκέσαι κελεύουσα καὶ τὸν τότε πρῶτον γενόμενον οἶνον δωρουμένη τῷ γάμῳ καὶ τὰ πεπηρωμένα θεραπεύουσα σώ-
p. 177 R 1 ματα, καὶ οὓς μὲν ἡ φύσις ἐν τῇ μήτρᾳ διαπλάττουσα παρέλιπεν ὀφθαλμοὺς πηλῷ δημιουργοῦσα, λόγῳ δὲ τὰ παρειμένα μέλη σφίγγουσα καὶ τοὺς τάφους ἀνοίγουσα καὶ τοὺς κειμένους καλοῦσα καὶ τρέχειν παρασκευάζουσα καὶ τἄλλα ποιοῦσα, ὅσα αἱ τῶν θείων εὐαγγελίων ἱστορίαι διδάσκουσιν.

Εἰ δὲ ταῦτα μὲν θαυμάζετε καὶ Θεῷ γε πρόσφορά φατε 81
εἶναι, ἀνάρμοστον δὲ τῆς οἰκονομίας καλεῖτε τὸν τρόπον, πρῶτον μὲν πάντολμόν τε καὶ μανικὸν τὸ τῆς τὰ πάντα τεκτηναμένης σοφίας σοφωτέρους ἑαυτοὺς ἀποφαίνειν καὶ μὴ στέργειν τὰ ὑπ' ἐκείνης γινόμενα, ἀλλ' ὑπολαμβάνειν

22–23 Matth. 14,25 Marc. 6,48 Joh. 6,19 23–24 Matth. 14,15sqq. Marc. 6,35sqq. Luc. 9,12sqq. Joh. 6,5sqq. 24–25 Joh. 2,1sqq. 25–p. 177,1 Matth. 9,2sqq. Marc. 2,3sqq. Luc. 5,18sqq. **p. 177** R: 1–2 Joh. 9,1sqq. 2–4 Joh. 11,1sqq.

8–10 προσενεγκεῖν–ἀνθρώποις om. S 9 οὐδ': οὐκ MC 10 γεγονωτάτην CK^{2}: γεγονοτάτην K^{1} 11 ἀνθρωπίαν KS 12 ante ἄνθρωπος add. χριστὸς MSCV 14 γεγενημένος LS 15 ὁ om. K 16 ἡ ἕνωσις om. KBL 17 τὸν ποιητὴν τῶν χρόνων CV | χρόνων: χρόνον B | τὸ om. C 18 γεννώμενον M | πρωαιώνιον C^{1} ut videtur 20 πίνης K | ante ὕπνου add. καὶ K | καὶ tertium om. B 21 ἐνεργῶσα C 23 πολλῶ CV **p. 177** R: 1 παρέλειπεν KSC 3 ἀνοιγνῦσα SCMγρ. 5 εὐαγγελίων θείων V 6–7 εἶναί φατε K 8 τὸ om. S | τὰ πάντα om. BL | τὰ om. MV: suprascr. C 9 τεκτηναμένης: κεκτημένης V

Worte und Diener bediente. Als er später allen Menschen die rettenden Heilmittel nahebringen wollte, hat er nicht Engel und Erzengel als Diener benutzt und auch nicht vom Himmel eine laute, für alle Menschen verstehbare Stimme gesandt, sondern hat sich selbst im jungfräulichen Mutterschoß das menschliche Zelt festgemacht. Von dort (*sc.* aus dem Mutterschoß) ging er hervor, sichtbar als Mensch, angebetet als Gott; aus dem Wesen des Vaters wurde er vor den Äonen gezeugt, aus der Jungfrau bekam er, was sichtbar ist; neu ist derselbe und zugleich ewig. 80. Weder hat die Einigung die Naturen zusammengegossen, noch hat sie den, der die Zeit geschaffen hat, der Zeit unterworfen, noch hat sie, was in der Zeit entstanden ist, als vor den Äonen existierend gezeigt, vielmehr ist jede der beiden Naturen unversehrt geblieben; die eine ertrug die Leiden der Natur, ich meine Hunger und Durst, Schlaf und Erschöpfung, Kreuz und Tod, die andere bewirkte das Göttliche und verrichtete in vertrauter Weise Wunder: Sie rüstete die Füße (Jesu) für das Wandeln des Körpers auf dem Meer aus (Mt 14,24–34), befahl, daß fünf Brote zur Sättigung von vielen tausend Menschen genügten (Mt 14,17), schenkte – damals geschah (ein Wunder) zum ersten Mal – dem Hochzeitsmahl den Wein (Joh 2,1–11), heilte behinderte Körper, erschuf mit Lehm Augen, welche die Natur im Mutterschoß zu formen ausgelassen hatte (Joh 9); sie festigte durch ein Wort die erschlafften Glieder, öffnete die Gräber, rief, die darin lagen, heraus (Joh 11,33–44) und versetzte sie in die Lage zu laufen, und sie tat all das andere, was die Berichte der göttlichen Evangelien lehren.

81. Wenn ihr das aber bewundert und zugesteht, es sei Gott gemäß, aber die Art und Weise des Heilsplanes unpassend nennt, so ist es in erster Linie eine wahnsinnige Dreistigkeit, sich selbst für weiser als die Weisheit darzustellen, die alles gefertigt hat, nicht mit dem zufrieden zu sein, was durch sie geschieht, und anzunehmen, man könne besser als sie herausfinden, was getan werden

ἄμεινον ἐκείνης τὸ πρακτέον εὑρίσκειν. ἐγὼ δὲ καὶ τοῦτο εὖ οἶδα, ὡς εἰ καὶ ἕτερον ἐμηχανήσατο θεραπείας τρόπον, κἀκείνῳ ἐνεμεσᾶτε ἂν δήπουθεν· δυσάρεστοι γὰρ ὑμεῖς καὶ σκώπτειν μόνον εἰδότες τὰ τῆς θείας οἰκονομίας μυστήρια. ἐπειδὴ δὲ τῆς σοφίας τὴν ἄβυσσον νικᾶν ταῖς ἐπινοίαις 82 νεανιεύεσθε, δείξατε δὴ ὑμεῖς τῆς ἡμετέρας σωτηρίας ἀμείνονα μηχανήν. ἀλλ' οὐκ ἂν ἐπιδεῖξαι δυνήσαισθε. τοσαύτῃ γὰρ ἐχρήσατο φιλανθρωπίας ὑπερβολῇ, ὡς ἀπιστεῖσθαι παρ' ὑμῶν καὶ τῶν παραπλησίων ὑμῖν, ὅτι δὴ ὁ μονογενὴς τοῦ Θεοῦ υἱός, ὁ πρὸ τῶν αἰώνων Θεὸς Λόγος, ὁ τῶν ὅλων δημιουργός, τὴν ἀνθρωπείαν φύσιν λαβὼν ἐνηνθρώπησε καὶ τὴν ἡμετέραν ἐπραγματεύσατο σωτηρίαν. καίτοι καὶ τοὺς 83 ἰατροὺς ἐκείνους θαυμάζετε, οἳ οὐκ ἄλλοις προσφέρειν τὴν θεραπείαν κελεύουσιν, | ἀλλ' αὐτοὶ τῆς ἀμπεχόνης γυμνού- **p. 101**
μενοι καὶ τὸν χιτωνίσκον διαζωσάμενοι τὸν σίδηρον μεταχειρίζουσι καὶ τὴν τομὴν ἐπιφέρουσι καὶ δυσοσμίας ἀνέχονται καὶ τοῦ ἰχῶρος δέχονται τὰς ῥανίδας καὶ καταιονῶσι
p. 178 R 1 τῇ σπογγιᾷ καὶ τὰ φάρμακα ἐπιπάττουσι καὶ τἄλλα δρῶσιν, ὅσα τῆς ἰατρικῆς τέχνης ὁ νόμος διαγορεύει. καὶ μέντοι 84 καὶ τοὺς βασιλέας ἐκείνους θαυμάζειν τε καὶ εὐφημεῖν φίλον ὑμῖν, οὐ τοὺς ἐν τοῖς βασιλικοῖς τρεφομένους θαλάμοις καὶ χλιδῆς παντοίας ἀπολαύοντας, ἀλλὰ τοὺς προκινδυνεύειν τῶν ὑπηκόων ἀνεχομένους καὶ στρατιωτικὴν περιβαλλομένους σκευὴν καὶ πρὸ τῆς φάλαγγος ἀριστεύοντας. εἰ δέ φατε· τί δήποτε μὴ πάλαι τοῦτο δέδρακε τῶν ὅλων 85 ὁ ποιητής; ἐπιμέμψασθε καὶ τοῖς ἰατροῖς, ὅτι ἔσχατα φυλάττουσι τῶν φαρμάκων τὰ ἰσχυρότερα· τοῖς γὰρ ἠπίοις πρότερον κεχρημένοι, τὰ δυνατώτατα προσφέρουσιν ὕστατα. τοῦτο δὴ καὶ ὁ πάνσοφος πεποίηκε τῶν ἡμετέρων ψυχῶν 86 ἰατρός. πολλὰ γὰρ δὴ καὶ διάφορα προσενεγκὼν φάρμακα, διὰ μὲν τῆς κτίσεως καὶ τῆς φύσεως πᾶσιν ἀνθρώποις, διὰ δὲ νόμου καὶ προφητῶν Ἑβραίοις, ὕστερον τὸ παναλκὲς

12 ἐμηχανίσατο S 13 κἀκεῖνον C | ἐνεμήσατε K 14 σκόπτειν SC 15 ἄβυσον V 16 δείξετε K | ἀμήνονα BC 17 δυνήσησθε K 18 ἀπιστεῖσθε C 19 παραπλήσιον K | ὑμῖν: ὑμῶν SCV 20 τῶν prius om. S 21 ἀνθρωπίαν K | ἀναλαβὼν BLM 25 χιτονίσκον C | διαδησάμενοι MSCV 27 κατεωνῶσι KS: κατενεῶσι C: καταιονοῦσι MVL^2 **p. 178** R: 1 ἐπιπλάττουσι BL: ἐπιτάττωσι K 2 νόμος: λόγος K 4 τοὺς: τοῖς C | θαλάμους S | χλιδῆς: τρυφῆς Mγρ. | ἀποκινδυνεύειν K 7 περιβεβλημένους V 8 δέδραχε SC 8–9 ὁ τῶν ὅλων BL 9 ἐπιμέμψασθαι MC^1 ut videtur, corr. Mγρ. C^2 10 ἰσχυρώτερα SC | γὰρ ἠπίοις om. K 11 δυνατώτερα SCVMγρ. | ὕστερον SCVMγρ.

muß. Ich aber weiß sehr genau, daß ihr, selbst wenn sie eine andere Art und Weise der Heilung ersonnen hätte, auch diese sicherlich kritisieren würdet. Ihr seid voller Mißfallen und versteht es lediglich, die Geheimnisse des göttlichen Heilsplanes zu verspotten. 82. Da ihr prahlt, den Abgrund der Weisheit mit euren Gedanken zu besiegen, so zeigt doch ein besseres Mittel zu unserer Rettung. Aber das zu zeigen wärt ihr nicht in der Lage[104]! Denn er (*sc.* Gott) besaß ein solches Übermaß an Menschenfreundlichkeit, daß von euch und denen, die euch ähnlich sind, nicht geglaubt wird, daß der einziggeborene Sohn Gottes, der Gott Logos vor den Äonen, der Schöpfer des Weltalls, die menschliche Natur annahm, Mensch wurde und unser Heil ins Werk setzte. 83. Ihr bewundert doch auch jene Ärzte, die nicht andere auffordern, die Heilung durchzuführen, sondern selbst das Obergewand ablegen und das Untergewand schürzen, das Messer in die Hand nehmen, operieren, den schlechten Geruch aushalten, die eitrige Flüssigkeit ertragen, mit dem Schwamm (die Wunden) auswaschen, die Heilmittel darauf streuen und alles andere tun, was das Gesetz dem ärztlichen Handwerk befiehlt. 84. Auch ist es euch teuer, besonders jene Könige zu bewundern und zu preisen, die nicht in königlichen Gemächern ein gutes Leben führen und jeden Luxus genießen, sondern die sich für ihre Untertanen in Gefahr begeben, die Rüstung des Soldaten anlegen und sich vor der Schlachtreihe als Held hervortun.

85. Wenn ihr aber sagt: Weshalb hat der Schöpfer des Weltalls nicht schon vor Zeiten so gehandelt? Dann hättet ihr euch auch über die Ärzte zu beklagen, daß sie die stärksten Heilmittel bis zuletzt aufbewahren; denn erst nachdem sie zunächst schwächere benutzt haben, wenden sie die wirksamsten als letzte an. 86. Genau das hat auch der allweise Arzt unserer Seelen getan. Denn nachdem er viele verschiedene Heilmittel angeboten hat – durch die Schöpfung und die Natur allen Menschen, durch Gesetz und Propheten den Hebräern –, hat er

104 Canivet, *Thérapeutique* 284, bevorzugt δυνήσαισθε; er vermutet einen Irrtum Raeders vielleicht infolge von δυνήσητε K.

τοῦτο καὶ σωτήριον προσενήνοχε φάρμακον καὶ τὴν νόσον ἐξήλασεν. καὶ μαρτυρεῖ τῷ λόγῳ τὰ πράγματα, γῆ καὶ 87
θάλαττα τῆς προτέρας ἀγνοίας ἀπηλλαγμέναι, πεπαυμένος τῶν εἰδώλων ὁ πλάνος, τῆς ἀγνοίας ὁ ζόφος ἐληλαμένος, τοῦ τῆς γνώσεως φωτὸς αἱ ἀκτῖνες τὴν οἰκουμένην ἐμπλήσασαι, Ἕλληνες καὶ Ῥωμαῖοι καὶ βάρβαροι τὸν ἐσταυρωμένον θεολογοῦντες καὶ τοῦ σταυροῦ τὸ σημεῖον γεραίροντες καὶ ἀντὶ τῶν πολλῶν καὶ ψευδωνύμων θεῶν τῇ Τριάδι λατρεύοντες, τὰ τῶν δαιμόνων τεμένη φροῦδα γεγενημένα, οἱ βωμοὶ τῶν εἰδώλων ἐκ βάθρων ἀνεσπασμένοι, ἐκκλησίαι περιφανεῖς πανταχῇ δεδομημέναι, ἐν πόλεσιν, ἐν κώμαις, ἐν ἀγροῖς, ἐν ἐσχατιαῖς σηκοὶ μαρτύρων εἰς κάλλος ἐξειργασμέ-
p. 179 R 1 νοι, ἀσκητῶν καταγωγαὶ τὰς τῶν ὀρέων κορυφὰς ἀγιάζουσαι καὶ τὰς ἀοικήτους ἐρήμους οἰκίζουσαι.

Ταῦτα καὶ τὰ τούτοις ὅμοια τῆς τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν 88
οἰκονομίας τὸ θεοπρεπὲς ἐπιδείκνυσι, μαρτυροῦσι δὲ καὶ αἱ παλαιαὶ προφητεῖαι τοῖς εὐαγγελίοις ἀλήθειαν. αἱ μὲν γὰρ τὴν τούτων ἔχουσι πρόρρησιν, τὰ δὲ τῆς προρρήσεως ἐπιδεικνύει τὸ τέλος. καὶ οἱ μὲν προεῖπον τῆς παρθένου τὴν γέννησιν, οἱ δὲ διδάσκουσι τὴν τῆς προφητείας ἀλήθειαν· οἱ μὲν προεθέσπισαν τὸν σταυρόν, οἱ δὲ δεικνύουσι τὸν σταυρόν· οἱ μὲν προεῖπον τὰ θαύματα, οἱ δὲ ἱστοροῦσι τὰ θαύματα· οἱ μὲν ἐχρησμῴδησαν τῆς οἰκουμένης τὴν σωτη- 89
ρίαν, ἡμεῖς δὲ τῶν χρησμῶν ἐκείνων θεωροῦμεν τὸ τέλος· ἐκεῖνοι τὴν Ἰουδαίων καὶ ἀπιστίαν καὶ πανωλεθρίαν προαπήγγειλαν, ἡμεῖς δὲ αὐτῶν καὶ τὴν ἀπιστίαν καὶ τὴν διασποράν καὶ τὴν δουλείαν ὁρῶμεν. | ἐγὼ δέ, εἰ μὴ τῷ μή- 90 **p. 102**
κει τοῦ λόγου καὶ ὑμᾶς καὶ τοὺς εἰς ὕστερον ἐντευξομένους ἀποκναίσειν ἐτόπαζον, καὶ αὐτὰς ἂν ὑμῖν τῶν θεσπεσίων προφητῶν τὰς προρρήσεις παρέθηκα, ἵνα ἀκριβέστερον διὰ τῶν πραγμάτων ἐμάθετε τὴν τῶν ῥημάτων ἀλήθειαν· ἐπειδὴ

17–p. 179,4: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 64)

17 προστάγματα K^1 18 ἀπηλαγμέναι S 19 τὴν ἀγνοίαν K^1 20 ἐμπιπλάσαι CVMγρ. 23 ψευδονύμων BS 26 δεδωμημέναι KSC, sed corr. S 27 αἰσχατιαῖς M^1 **p. 179** R: 1 ὀρῶν K 2 οἰκήζουσαι C 3 post ταῦτα add. δὲ B | προσόμοια SCVMγρ. 5 πάλαι SCV 7 post τέλος add. καὶ οἱ μὲν προεῖπον τὰ παθήματα οἱ δὲ ἱστοροῦσι τὰ θαύματα V, qui infra om. haec verba | μὲν: δὲ V e corr. | προεῖπων M^1 8 γένεσιν MC 9 δείκνυσι SC 10 θαύματα BL: θαυμάσια K: παθήματα MSCV 11 τῆς οἰκουμένης om. V 13 τὴν: τῶν V | ἀπιστείαν C | πανολεθρίαν S | προσαπήγγειλαν S: προήγγειλαν KBL 14 ἀπιστείαν C 15 εἰς om. SCV 17 ἀποκναίειν BLM, corr. Mγρ. 19 τὴν om. C

zuletzt dies durchschlagende, rettende Heilmittel angewandt und die Krankheit vertrieben. 87.[105] Die Tatsachen bezeugen diese Rede: Erde und Meer sind von der früheren Unwissenheit befreit, der Irrtum der Götzenbilder hat aufgehört, die Finsternis der Unwissenheit ist verschwunden, die Lichtstrahlen der Erkenntnis erfüllen die zivilisierte Welt, Griechen und Römer und Barbaren erkennen die Göttlichkeit des Gekreuzigten an[106], ehren das Zeichen des Kreuzes und huldigen statt den vielen falschen Göttern der Dreiheit; die Tempelbezirke der Dämonen sind verschwunden, die Altäre der Götzen sind von ihrem Sockel entfernt, überall sind glänzende Kirchen gebaut, in Städten, Dörfern, auf dem Land, an den entlegensten Orten sind Heiligtümer der Märtyrer zur Zierde errichtet, Behausungen der Asketen heiligen die Berggipfel und besiedeln die unbewohnbaren Wüsten.

88. Dies und dem Ähnliches zeigt, daß der Heilsplan unseres Retters Gottes würdig ist. Aber auch die alten Prophezeiungen bezeugen den Evangelien die Wahrheit. Denn jene (*sc.* die Prophezeiungen) beinhalten die Vorhersage dessen (*sc.* was in den Evangelien enthalten ist), diese (*sc.* die Evangelien) aber zeigen die Erfüllung der Vorhersage. Die einen sagten die Geburt aus der Jungfrau vorher, die anderen lehren die Wahrheit der Prophezeiung. Die einen sagten das Kreuz voraus, die anderen zeigen es. Die einen sagten die Wunder vorher, die anderen berichten sie. 89. Die einen prophezeiten die Rettung des Erdkreises, wir aber sehen die Erfüllung dieser Prophezeiung. Jene sagten den Unglauben und den vollständigen Untergang der Juden vorher, wir aber sehen ihren Unglauben, ihre Zerstreuung und ihre Knechtschaft.

90. Wenn ich nicht vermuten würde, euch und die zukünftigen Leser durch die Länge der Rede zu quälen, würde ich euch die Vorhersagen der inspirierten Propheten selbst vorlegen, damit ihr durch die Tatsachen die Wahrheit der Worte genauer erfahren würdet. Da aber die Fülle des Gesagten mich dies nicht tun läßt, bitte ich euch, ihr Männer, den Prophezeiungen zu glauben,

105 Vgl. von hier bis einschließlich *cur.* 6,88 „Dies und dem Ähnliches zeigt, daß der Heilsplan unseres Retters Gottes würdig ist“ Georgius Monach., *Chron.* 64 (91,22–92,8 de Boor).

106 Zum Bedeutungsspektrum von θεολογέω vgl. Lampe, *Lexicon* 626b–627b: „speculate or teach about God; praise; speak of as God; acknowledge as divine“, *et cetera.*

δὲ τοῦτό με ποιεῖν οὐκ ἐᾷ τῶν εἰρημένων τὸ πλῆθος, ἀξιῶ ὑμᾶς, ὦ ἄνδρες, καὶ ταῖς προφητείαις πιστεῦσαι καὶ τῶν πραγμάτων ἐπακοῦσαι βοώντων καὶ πεισθῆναι δέ γε Εὐριπίδῃ τῷ τραγῳδοποιῷ ἐν Οἰνομάῳ λέγοντι· „τεκμαιρόμεσθα τοῖς παροῦσι τἀφανές," καὶ πάλιν ἐν Φοίνικι· „τἀφανὲς
p. 180 R 1 τεκμηρίοισιν ἐοικότως ἁλίσκεται." εἰ δὲ οὐκ ἀξιόχρεως ὑμῖν 91
εἰς μαρτυρίαν τῆς τραγῳδίας ὁ ποιητής, Ὑπερίδου τοῦ ῥήτορος ἐπακούσατε λέγοντος· „ἃ δ' ἐστὶν ἀφανῆ, ἀνάγκη τοὺς διδάσκοντας τεκμηρίοις καὶ τοῖς εἰκόσι ζητεῖν." καὶ Ἰσοκράτης δέ (τῶν ἐνδόξων δὲ καὶ οὗτος ὁ ῥήτωρ) ξύμφωνα περὶ τούτου γέγραφεν· „δεῖ" γάρ φησι „τὰ μέλλοντα τοῖς προγεγενημένοις τεκμαίρεσθαι". ἀλλὰ γὰρ καὶ Ἀνδοκίδης, (εἷς δὲ τῶν δέκα καὶ οὗτος) „χρή" φησι „τεκμηρίοις κεχρῆσθαι τοῖς προγεγενημένοις περὶ τῶν μελλόντων." ἐπειδὴ 92
γὰρ τῆς τῶν λόγων εὐεπείας ἐξήρτησθε, ἐντεῦθεν ὑμῖν τὰς ἀποδείξεις προσενηνόχαμεν, ἵνα καὶ δι' ἐκείνων ποδηγηθέντες πρὸς τὴν ἀλήθειαν καὶ διὰ τῶν πραγμάτων κηρυττομένην ὁρῶντες τὴν τοῦ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν ἐπιφάνειαν, καὶ τὸν περὶ τῆς οἰκονομίας ἀσπάσησθε λόγον καὶ τῆς ἀξιεράστου καὶ τριποθήτου μὴ διαμάρτητε σωτηρίας.

22–24 Clem. Str. VI 2,18 (Eur. fr. 574) 24–p. 180,1 Clem. Str. VI 2,18 (Eur. fr. 811) **p. 180** R: 2–4 Clem. Str. VI 2,18 (Hyperid. fr. 195) 4–7 Clem. Str. VI 2,18 (Isocr. IV 141) 7–9 Clem. Str. VI 2,18 (Andoc. III 2)

---

20 με: μὲν S | ποιεῖν om. CV 22 πισθῆναι S | εὐρεπίδῃ V 23 τραγοποιῶ C: τραγικῶ L | τεκμαιρόμεθα LMSCV 24 φοινίσσαις MSCV **p. 180** R: 1 τεκμηρίοις CV: τεκμηροῖσιν S^1 | ἐοικότως: litt. ω S^2 e corr.: ἐοικότοις M, corr. Mγρ.: ἐοικόσιν BL | ἀξιόχρεος S 2 εἰς τραγωδίας μαρτυρίαν V | ὑπερείδου K 3 ὑπακούσατε SV: ὑπακούσεται C 4 ὁ ἰσοκράτης V: ὁ σωκράτης C 5 καὶ om. V 8 post δέκα add. ῥητόρων MSCV | καὶ οὗτος om. S 10 εὐεπίας KBSC | ἐξηρτῆσθαι K | ὑμεῖς K 14 ἀσπάσησθαι S 15 ἁμάρτητε C | περὶ τῆς θείας προνοίας KLS; add. ς̄ S: τέλος τοῦ ς̄ λόγου περὶ τῆς θείας προνοίας C

auf den lauten Ruf der Tatsachen zu hören und euch vom Wort des Tragödiendichters Euripides überzeugen zu lassen, welcher im „Oenomaus" sagt[107]: „Aus dem, was anwesend ist, schließen wir auf das, was unsichtbar ist", und im „Phoenix"[108]: „Unsichtbares wird vernünftigerweise aus Zeichen erschlossen". 91. Wenn euch aber der Tragödiendichter als Zeuge nicht genügt, hört doch das Wort des Rhetors Hyperides[109]: „Was unsichtbar ist, müssen die Lehrenden durch Anzeichen und Wahrscheinlichkeitsgründe ergründen". Und Isokrates – auch dieser Rhetor zählt zu den angesehensten – hat entsprechend darüber geschrieben und gesagt[110]: „Man muß auf die Zukunft aus den vergangenen Geschehnissen schließen". Auch Andokides, auch er einer der zehn (bekannten Rhetoren), sagt[111]: „Denn man muß die früheren Ereignisse als Maßstab für die zukünftigen nehmen". 92. Denn da ihr am Wohlklang der Worte hängt, haben wir euch von dort (*sc.* diesen nichtchristlichen Autoren) die Beweise vorgelegt, damit ihr durch sie den Weg zur Wahrheit geführt werdet und das durch die Tatsachen verkündete Erscheinen unseres Gottes und Retters seht, unsere Rede über den Heilsplan schätzen lernt und nicht die willkommene und heiß ersehnte Rettung verfehlt.

107 Euripides, *Oenomaus frgm.* 574 (Clemens Alex., *strom.* 6,18,1).

108 Euripides, *Phoenix frgm.* 811 (Clemens Alex., *strom.* 6,18,2).

109 Hyperides, *frgm.* 197 Blass (Clemens Alex., *strom.* 6,18,3). Blass möchte statt „Lehrende" lieber „Richter" (δικάζοντας) lesen.

110 Isokrates, *Panegyricus* (*or.* 4) 141 (Clemens Alex., *strom.* 6,18,4).

111 Andocides (geb. 440 v. Chr.), *De pace* 3 (Clemens Alex., *strom.* 6,18,5).

Φιλοπαίγμονες ὡς ἐπίπαν καὶ φιλογέλωτες τῶν ἀνθρώ- 1
πων οἱ πλεῖστοι· καὶ θυμήρης αὐτοῖς οὐχ ὁ σπουδαῖος καὶ
ξύντονος, ἀλλ' ὁ ὑγρὸς καὶ ἀνειμένος βίος. ὅθεν δὴ καὶ
ῥᾷστα κεκράτηκεν αὐτῶν ὁ παμπόνηρος δαίμων. οὐ γάρ
τοι τὴν ὄρθιον ἐκείνην καὶ στενὴν καὶ τραχεῖαν καὶ δύσπο-
p. 181 R 1 ρον καὶ προσάντη βαίνειν ἐκέλευσεν, ἀλλὰ τὴν πρανῆ καὶ
κατάντη καὶ λείαν καὶ εὔπορον. οὐδὲ γὰρ σωφροσύνης αὐ- 2
τοὺς καὶ δικαιοσύνης ἐπιμελεῖσθαι προσέταξεν, ἀλλ' ἀκολα-
σταίνειν αὐτοὺς ἀδεῶς καὶ ἀσελγαίνειν καὶ πᾶσαν τολμᾶν
ἀνέδην παρανομίαν ἐπέτρεψεν. τῷ τοι καὶ μάλα ῥᾳδίως
τοὺς πλείστους ἐξηνδραπόδισεν. τό τε γὰρ ἐπίπονον τῆς
ἀρετῆς ἀποφυγγάνοντες καὶ τῶν θείων νόμων τοὺς ἱδρῶτας
διαδιδράσκοντες, ηὐτομόλησαν εὐπετῶς πρὸς τὸν τὰ ῥᾷστα
καὶ θυμήρη νομοθετοῦντα. τόνδε δὴ οὖν τὸν τρόπον αὐ- 3
τοὺς δουλωσάμενος, πρῶτον μὲν τὰς περὶ τοῦ Θεοῦ τῶν
ὅλων, ἃς ἡ φύσις αὐτοῖς ἐξ ἀρχῆς ἐνέγραψεν, ἐξήλειψε
δόξας· ἔπειτα δὲ τὰ πονηρὰ τῶν ψευδωνύμων θεῶν ἐξεπαί-
δευσε δόγματα καὶ τὸν πολὺν τῶν οὐκ ὄντων ὅμιλον ἀντὶ
τοῦ ὄντος ἐδίδαξε προσκυνεῖν, ταύτην ὑποβάθραν καὶ κρη-
πῖδα τῆς διεφθαρμένης προκαταβαλλόμενος βιοτῆς. ἐπειδὴ 4
γὰρ πλημμελοῦντες οἱ ἄνθρωποι δάκνονται | (κεντεῖ γὰρ p. 103
αὐτοὺς ὁ λογισμὸς ἔνδοθεν καὶ οὐκ ἐᾷ τῆς ἁμαρτίας ἀκραιφνῆ
μεῖναι τὴν ἡδονήν, ἀλλ' ὀδύνῃ ταύτην πικροτάτῃ κεράννυσι·
καὶ τοῦτο ἴδοι τις ἂν πάσχοντα καὶ τὸν νεκροσυλίαν καὶ
τὸν μοιχείαν τολμῶντα, καὶ μέντοι καὶ τοιχωρύχον καὶ λωπο-
δύτην καὶ τὸν προδότην καὶ τὸν ἄλλο τι τῶν ἀπειρημένων
δρῶντα), – τοιόνδε φάρμακον αὐτοῖς ἀναλγησίας ὁ τῆς
κακίας ἐμηχανήσατο σοφιστής. περὶ γὰρ δὴ τῶν καλουμέ- 5
νων θεῶν πονηρὰς αὐτοὺς ἐξεπαίδευσε δόξας· ἀκολάστους

21–p. 181,2 cf. Matth. 7,13 sq.

---

16 περὶ θυσιῶν ζ' om. V | λόγος ζ BLMC 19 βίος om. L^1 20 litt. παμπόν L^2 21 τὴν: τὸν BL | καὶ στενὴν om. S **p. 181** R: 1 προσάντι C^1 2 οὐδὲ: οὐ CV 4 αὐτοὺς om. K | ἀσελγεῖν K | τόλμαν KSV: τόλμην C 5 ἀναίδην KL^1MSCV | παρανομεῖν SCV | κἀν Mγρ. 6 τε om. SC | γὰρ om. K 7 ἀποφυγγάνοντας K: ἀποφεύγοντες SCVMγρ. 8 διαδιδράσκοντας K: ἀποδιδράσκοντες V | post ηὐτομόλησαν add. ἂν K | εὐπετῶς om. BL 9 τὸν om. C 10 τοῦ om. MSC 11 ξυνέγραψεν BL | ἐξείληψε S 12 ψευδονύμων BS 14 κριπῖδα CV 15 προκαταβαλόμενος V | βιωτῆς BS 17 αὐτῶν BL 18 ὀδύνην L^1 19 νεκρωσυλίαν C 20 τυχωρύχον S 21 τὸν prius om. K

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_011

BUCH VII. ÜBER DIE OPFER

1. Die meisten Menschen lieben es im allgemeinen, zu spielen und zu lachen. Ihr Herz erfreut sich nicht an einem ernsten und angestrengten, sondern an einem leichten und entspannten Leben. Daher hat der abgrundtief böse Dämon sie auch so leicht in seine Gewalt bekommen. Denn er hat ihnen nicht den Rat gegeben, den geraden Weg zu gehen, der schmal, rauh, schwer zu begehen und steil ist, sondern den, der schräg, abschüssig, glatt und bequem ist[1]. 2. Er hat ihnen nicht vorgeschrieben, sich um Maßhalten und Gerechtigkeit zu kümmern, sondern ihnen gestattet, ohne Skrupel ausschweifend und zügellos zu leben und ohne Scheu jede Form von Gesetzlosigkeit zu begehen. Damit hat er die meisten ganz leicht zu seinen Sklaven gemacht. Denn da sie die Mühe der Tugend meiden und vor den Anstrengungen der göttlichen Gesetze davonlaufen, sind sie schnell zu ihm übergegangen, weil er leichte und gefällige Vorschriften macht. 3. Nachdem er sie auf diese Weise zu Sklaven gemacht hat, hat er als erstes die Anschauungen über den Gott des Weltalls getilgt, welche die Natur anfangs in sie eingeschrieben hat. Sodann hat er sie in den bösen Lehren der fälschlich so genannten Götter unterwiesen und sie gelehrt, die große Menge der nichtseienden (Götter) anstelle des wahrhaft seienden (Gottes) anzubeten. Diese Basis und dieses Fundament des dem Untergang geweihten Lebens hat er als erstes grundgelegt. 4. Denn da die Menschen, die ein solches Vergehen begehen, (Gewissens-)Bisse bekommen – denn die vernünftige Überlegung stachelt sie von innen heraus an und läßt die Lust an der Sünde nicht unversehrt fortbestehen, sondern sie vermischt sie mit nagendem Schmerz; dieses Empfinden könnte man bei dem wahrnehmen, der sich nicht scheut, Tote zu berauben oder die Ehe zu brechen, einzubrechen, zu rauben, einen Verrat oder irgendeine andere verbotene Handlung zu begehen –, hat deshalb der Ränkeschmied der Schlechtigkeit ein solches Heilmittel ersonnen, damit sie keine Schmerzen empfinden. 5. Er hat ihnen nämlich üble Anschauungen über die sogenannten Götter beigebracht. Er hat sie dargestellt als zügellos und ausschweifend, als Kinderschänder und Jäger verheirateter Frauen, als

1 Zum Zweiwegeschema vgl. Hesiod, *Op*. 287–293; Xenophon, *Mem*. 2,1,21–34; Dtn 30,19; Spr 2,13; 1QS 3,13–4,26 (173–177 Maier); Didache 1–6; „Hirt des Hermas“, *mand*. 6,1,2/5 (dazu und zu weiteren Belegen Hilhorst, *Hermas* 692f); Porphyrius, *phil. frgm*. 324F (371f Smith) (*cur*. 1,42); Diphilos (*cur*. 6,23).

γὰρ αὐτοὺς ἀπέφηνε καὶ λαγνιστάτους καὶ παιδοπίπας καὶ γάμων ἐπιβούλους καὶ πατραλοίας καὶ μητραλοίας καὶ μητράσι καὶ ἀδελφαῖς, καὶ μέντοι καὶ θυγατράσιν ἀνέδην μιγνυ-
p. 182 R 1 μένους καὶ τὰς εὐνὰς τὰς ἀλλήλων λῃστεύοντας καὶ ἁλισκομένους, καὶ παρὰ μὲν τῶν ἠδικημένων δεσμουμένους, παρὰ δὲ τῶν ἄλλων ἀνέδην γελωμένους, καὶ ταῦτα παρὰ μὲν τῶν οὐρανίων, ὡς αὐτοὶ λέγουσιν, ἐν οὐρανῷ τολμᾶσθαι καὶ γῇ, παρὰ δὲ τῶν ἐναλίων ἐν θαλάττῃ καὶ γῇ, παρὰ δὲ τῶν καλουμένων νυμφῶν ἐν ὄρεσι καὶ νάπαις καὶ φάραγξιν. τούτους δὲ τοὺς αἰσχροτάτους καὶ βδελυρωτάτους μύθους 6
οὐ μόνον ποιηταῖς, ἀλλὰ καὶ θεολόγοις καὶ φιλοσόφοις ἐνήχησε, ποικίλως μάλα κατασκευάζων τὸν πλάνον καὶ πλείοσι τῆς ἐξαπάτης χρώμενος διδασκάλοις. ἐπειδὴ δὲ οὐχ ἅπαντές εἰσι γραμμάτων ἐπιστήμονες οὐδέ γε ποιητικῶν καὶ φιλοσόφων λόγων μεταλαχεῖν ἱκανοί, ἕτερα ἄττα τοῖς ταῦτα μαθεῖν οὐ δυναμένοις κατεσκεύασε θήρατρα. τοὺς γάρ τοι 7
ζωγράφους καὶ χαλκοτύπους καὶ τοὺς τῶν λιθίνων καὶ ξυλίνων ἀγαλμάτων δημιουργοὺς τοιαύτας τῶν καλουμένων θεῶν γράφειν καὶ γλύφειν καὶ διαπλάττειν εἰκόνας ἐδίδαξεν, ὁποίας οἱ μυθολόγοι τοῖς λόγοις διέγραψαν, ἵνα ἔχωσιν ἀκολασίας ἀρχέτυπα καὶ τῆς ἐπαράτου διδασκαλίας μὴ διαμάρτωσιν οἱ λόγων μεταλαχεῖν οὐ δυνάμενοι· καὶ τῶνδε τῶν ἐνδαλμάτων οὐ μόνον τὰ τούτων τεμένη πεπλήρωκεν, ἀλλὰ καὶ τὰς ἀγορὰς καὶ τὰς ἀγυιάς, καὶ μέντοι καὶ τῶν εὐπόρων τὰς οἰκίας. πανταχῇ γὰρ ἔστιν εὑρεῖν τοὺς καλουμέ- 8
νους θεοὺς ἐρῶντας καὶ λυττῶντας καὶ θορνυμένους, καὶ τὸν μὲν πατέρα τῶν θεῶν ἀετῷ καὶ ταύρῳ καὶ κύκνῳ προσεικασμένον καὶ τόνδε τὸν τρόπον ταῖς ἐρωμέναις μιγνύμενον, τὸν δὲ λόγιον Ἑρμῆν τράγον γινόμενον καὶ τὸν τραγοσκελῆ καὶ αἰγόκερων Πάνα παιδοποιοῦντα. καὶ τί δεῖ 9
p. 183 R 1 λέγειν τοῦ Πυθίου τὸν ἔρωτα καὶ τῆς παρθένου τὴν σωφρο-

---

p. 182 R: 1–3 Hom. θ 266 sqq.

---

p. 182 R: 1 καὶ τὰς–λῃστεύοντας om. K | ἀναλισκομένους M, corr. Mγρ. 3 ἀναίδην KSCV 4 ὡς om. M 5 παρὰ δὲ–γῇ om. M | καὶ γῇ om. SCV 7 αἰσχρωτάτους M 8 φιλοσόφοις καὶ θεολόγοις V 13 τοὺς: τοῖς C 17 ὁποῖα CV | μῦθοι SCVMγρ. | ἔχουσιν K 18 ἀρχαίτυπα K | τῆς om. K 19 λόγων: litt. γ L^2 e corr.: λόγον M | μὴ δυνάμενοι MSCV | δυνάμενος K 21 ἀγυιάς: ἀνίας C 22 πανταχῇ: πάντα K: καὶ πανταχῇ V 23 λυττόντας S: λυττοῦντας C 25 προσηκασμένον K: προσικασμένον S | τῶδε τῷ τρόπω SCVMγρ. | μηγνύμενον S 27 αἰγόκερον B, corr. Bγρ.: αἰγοκέρω S

Vater- und Muttermörder, als solche, die sich ohne Hemmung mit Müttern und Schwestern und sogar ihren Töchtern vereinigen, sich einander die Frauen rauben und, wenn sie ertappt werden, von den einen, denen Unrecht geschah, gefesselt werden, von den anderen ungeniert beifälliges Gelächter ernten[2]; und dies scheuen sich die Himmlischen, wie sie selbst sagen, nicht, im Himmel und auf der Erde zu tun, die Meeresgötter im Meer und auf der Erde, die sogenannten Nymphen auf Bergen, in waldigen Tälern und Schluchten.

6. Diese unsittlichsten und abscheulichsten Mythen lehrte er nicht nur Dichter, sondern auch Theologen und Philosophen und hat dabei den Irrtum mit großer Verschlagenheit zubereitet und sich einer Menge Lehrer für den Betrug bedient. Da aber nicht alle lesen und schreiben können bzw. nicht in der Lage sind, in Kontakt mit den Worten der Dichter und Philosophen zu kommen, hat er andere Fallen für die aufgestellt, die solches nicht kennen lernen können. 7. Er hat nämlich die Maler und Schmiede sowie die Hersteller von Statuen aus Stein und Holz gelehrt, Bilder der sogenannten Götter zu zeichnen, zu schneiden und zu formen, wie sie die Mythenerzähler mit ihren Worten beschrieben haben[3], damit die, die mit deren Worten nicht in Kontakt kommen können, Urbilder der Zügellosigkeit besitzen und die verfluchte Lehre nicht verfehlen. Und er hat mit diesen Bildern nicht nur ihre heiligen Bezirke gefüllt, sondern auch die öffentlichen Plätze und Straßen, ja sogar die Häuser der Wohlhabenden. 8. Überall kann man die sogenannten Götter finden, wie sie lieben, außer sich sind und sich begatten: den Göttervater (*sc.* Zeus), der sich in einen Adler, Stier und Schwan verwandelt hat und sich auf diese Art mit seinen Geliebten vereinigt, den beredten Hermes, der zum Bock wird und Pan mit Füßen und Hörnern eines Ziegenbockes als sein Kind zeugt[4]. 9. Ist es nötig, das Liebesverlangen des Pythiers (*sc.* Apollons), die Besonnenheit der Jungfrau (*sc.* der Daphne) und die rasende Umarmung des (Lorbeer-)Baumes[5], den Raub der

2 Vgl. Homer, *Od.* 8, 266–280.

3 Vgl. Augustinus, *civ. dei* 6,7.

4 So auch Canivet, *Thérapeutique* 517, in einem Addendum: „l'éloquent Hermès qui devient bouc et qui donne naissance à Pan avec ses pieds de bouc et ses cornes de chèvre!". Diese Übersetzung ist aus syntaktischen Gründen plausibler, auch wenn sachlich ebenso die folgende möglich ist: „ … und Pan mit den Füßen und Hörnern eines Ziegenbockes beim Kinderzeugen".

5 Daphne wird auf ihr Gebet hin in einen Lorbeerbaum verwandelt und entgeht so den Nachstellungen Apollos.

σύνην καὶ τὴν τοῦ φυτοῦ λυσσώδη περιπλοκὴν καὶ τὴν τῆς Κόρης ὑπὸ τοῦ Πλούτωνος ἁρπαγὴν καὶ τῆς Δηοῦς τὸν πλάνον; ταῦτα γὰρ ἅπαντα καὶ ποιηταὶ μυθολογοῦσι καὶ θεολόγοι κρατύνουσι καὶ φιλόσοφοι σεμνολογοῦσι καὶ σεμνότητα μὲν αὐτοῖς τινα περιτιθέναι φιλονεικοῦσι, καταγελαστοτέραν δὲ τῶν μύθων ἀλληγορίαν προσφέρουσιν. | τούτοις **p. 104** καὶ ἑορτὰς καὶ πανηγύρεις καὶ δημοθοινίας ἐπιτελεῖν ὁ τῶν ἀνθρώπων ἀλάστωρ ἐνομοθέτησε· Πάνδια μὲν τῷ Διΐ καὶ Διάσια, καὶ Ἥραια τῇ Ἥρᾳ, καὶ τῇ Ἀθηνᾷ Παναθήναια, καὶ Διονύσῳ Διονύσια, καὶ Ἐλευσίνια καὶ Θεσμοφόρια τῇ Δηοῖ, καὶ Δήλια καὶ Πύθια τῷ Ἀπόλλωνι· καὶ τοῖς ἄλλοις δὲ ἅπασι (πολὺς γὰρ ὁ τούτων ὅμιλος) ἀπεκλήρωσε πανηγύρεις, ἑκάστῳ τῶν δαιμόνων ἐκ τῆς προσηγορίας ὀνομάσας τὴν ἑορτήν, Ἕρμαια καὶ Κρόνια καὶ Ποσειδώνια καὶ Ἡράκλεια καὶ Ἀσκλήπια καὶ Ἀνάκεια. οὐ γάρ τοι μόνον τοῖς καλουμένοις θεοῖς, ἀλλὰ καὶ ἀνθρώποις τόδε τὸ σέβας ἀπένειμαν. ἐν δὲ ταύταις ταῖς ὁμηγύρεσι πᾶν εἶδος ἀκολασίας 11 ἀδεῶς ἐτολμᾶτο. καὶ γὰρ αἱ τελεταὶ καὶ τὰ ὄργια τὰ τούτων εἶχεν αἰνίγματα, τὸν κτένα μὲν ἡ Ἐλευσίς, ἡ Φαλλαγωγία δὲ τὸν φαλλόν. ἀτὰρ δὴ καὶ δίχα τῶν αἰνιγμάτων τὰ παρὰ τῶν ὀργιαστῶν δρώμενα εἰς πᾶν εἶδος ἀσελγείας τοὺς ὁρῶντας ἠρέθιζεν. τίς γὰρ τῶν ἄγαν λαγνιστάτων 12 ἔνδον ἐν τῷ θαλάμῳ τετόλμηκε τοιαῦτα, ὁποῖα τῶν Σατύρων ὁ χορὸς ἠσέλγησε δημοσίᾳ πομπεύων, ἔχων ἐν μέσῳ τὸν Σιληνὸν καὶ τὸν Πάνα, τὸν μὲν ἐπιλυττῶντα ταῖς Βάκχαις, τὸν δὲ λελυμένον ὑπὸ τῆς μέθης, τὸν τοῦ θηλυδρίου
p. 184 R 1 παιδὸς παιδαγωγὸν καλούμενον; τούτοις ἑκατόμβας καὶ 13 χιλιόμβας κατέθυον καὶ ποίμνια κατέσφαζον καὶ βουκόλια καὶ λιβανωτὸν προσέφερον καὶ οἶνον ἔσπενδον ὅτι μάλιστα πλεῖστον καὶ ἕτερα ἄττα, ἅπερ οἱ τούτων ἱεροφάνται προσ-

---

2 φυτοῦ om. M, add. Mγρ. | λυσώδη K | τῆς om. KBL 3 τοῦ om. KBLS 5 σεμνολογοῦσι καὶ om. KBL | σεμνότατα KBLCV: σεμνοτάτην S 6 μὲν om. MSCV | τινα αὐτοῖς MV et τινα om. S | φιλονικοῦσι S 7 ἀλληγορίαν V 8 δημοθυνίας BS¹C | litt. ἐπιτε L² 10 ἡγαια K: ἥρεα MC | τῇ posterius om. BL | ἀθανᾶ V | παραθήναια C 11 δεσμοφόρια V 13 πολλὺς S 15 ποσιδώνια SC 16 ἀνάκια KBL: πανάκια SV: πανάκεια MC, sed litt. ει C² e corr. | τοι: το L¹ 18 ταῖ L¹ 20 φαλαγωγία KS: φαλαγγωγία C 21 φαλόν C 22 ἀσελγίας B 23 ἀγνιστάτων K 25 ἐν bis C 26 σειληνὸν LS¹V | ἐπιλυττοῦντα C 27 ἀπὸ K **p. 184** R: 1 παιδονόμον K | τούτω MV: τοῦτον S¹C: τούτοιν S² 3 ante μάλιστα add. καὶ MSC 4 προσέτταττον L

Kore durch Pluto und die Irrfahrt der Deo zu nennen[6]? All das haben Dichter erzählt, Theologen bekräftigt und Philosophen in feierlichem Ton ausgedrückt und gewetteifert, ihnen eine gewisse Ehrwürdigkeit zu verleihen, haben aber eine allegorische Deutung vorgelegt, die noch lächerlicher als die Mythen ist. 10. Zu ihren (*sc.* der Götter) Ehren hat der Peiniger der Menschen angeordnet, Feste, Volksvergnügungen (Panegyrien) und öffentliche Speisungen zu feiern: Die Pandien und Diasien zu Ehren des Zeus, die Heraien für Hera, die Panathenäen für Athena, die Dionysien für Dionysos, die Eleusinien und Thesmophorien für Deo, die Delien und Pythien für Apollo. Allen anderen – ihre Zahl ist groß – teilte er Volksfeste zu, wobei er für jeden Dämon das Fest nach dessen Namen nannte: Hermäen, Kronien, Poseidonien, Heraklien, Asklepien, Anakien[7]. Nicht nur den sogenannten Göttern, sondern auch Menschen haben sie diese Ehre zukommen lassen.

11. In diesen Versammlungen wurde jede Form der Ausschweifung ohne Skrupel begangen. Die Mysterien und Orgien besaßen versteckte Hinweise: Eleusis das weibliche Geschlechtsteil[8], die Phallagogie (*sc.* das Fest des Dionysos) den Phallus. Aber auch ohne die versteckten Hinweise stachelten die Handlungen der orgiastisch Feiernden die Betrachter zu jeder Form der Zügellosigkeit auf. 12. Denn welcher Lüstling hat drinnen in seinem Schlafzimmer die Kühnheit zu tun, was sich die Schar der Satyren öffentlich beim Festzug an Ausschweifungen leistet, wenn sie Silen und Pan in ihrer Mitte hat: Der eine fällt in seiner Raserei über die Bakchanten her, der andere, von dem es heißt, er sei der Erzieher des weibischen Knaben, ist voll betrunken? 13. Diesen (*sc.* den Göttern) schlachteten sie hunderte und tausende von Tieren und töteten Herden von Schafen und Rindern, opferten Weihrauch, brachten in großen Mengen Wein als Trankopfer dar und das andere, was ihnen ihre Hierophanten

6 Die Suche der Deo (Demeter) nach ihrer Tochter Kore und das Wiederfinden sind Gegenstand der eleusinischen Mysterien, die allerdings zum Zeitpunkt der Abfassung der *cur.* nicht mehr gefeiert wurden.

7 MSCV lesen Panakia, den Namen der Göttin der Gesundheit, einer Tochter des Asklepios. Allerdings handelt es sich bei den Anakien um ein Fest der Dioskuren; ἄνακες (ἄνακτες) sind die Dioskuren; vgl. Cicero, *nat. deor.* 3,21; *cur.* 8,25.

8 Daß Sexualsymbole zum eleusinischen Kult gehörten, wird eher bezweifelt und stattdessen Mörser und Mörserkeule als Inhalt der *cista mystica* favorisiert; vgl. Klauck, *Religiöse Umwelt* 1,89.

ἕταττον. σφόδρα γὰρ αὐτοὺς χαίρειν οἱ ποιηταί φασι τῇ λοιβῇ καὶ τῇ κνίσῃ καὶ τοῦτο ἔχειν γέρας αὐτοὺς εἰρηκέναι λέγουσι· διά τοι τοῦτο καὶ πρὸς τὰς τῶν Αἰθιόπων θυσίας ἀποδημεῖν καὶ τὸν Ἕκτορα πάσης ἀξιοῦν τημελείας, ὅτι δὴ οὔποτε αὐτῶν τὸν βωμὸν ἐνδεᾶ θυσίας κατέλιπεν. καὶ ὁ Χρύσης δὲ τὸν Ἀπόλλω οὐ δικαιοσύνης καὶ σωφροσύνης, ἀλλὰ τῶν πιόνων ἀναμιμνήσκει μηρῶν καὶ τῶν αἰγῶν καὶ τῶν ταύρων καὶ τῶν στεμμάτων, οἷς που τὸν νεὼν κατεκόσμησεν. οὕτως αὐτοῖς ἥδιστος ἦν ὁ καπνὸς καὶ τῆς κνίσης ἡ δυσοσμία, καὶ ἀτεχνῶς τοῖς μαγείροις ἐῴκεσαν. ἀλλὰ γὰρ οὐκ ὀρθῶς αὐτοὺς τοῖς ὀψοποιοῖς ἀπεικάσαμεν. οὗτοι μὲν γὰρ τῶν ἄριστα ἐσκευασμένων καὶ ὀσφραίνονται καὶ ἀπογεύονται ὄψων, ἐκεῖνοι δὲ ὀστῶν ἐμπιπραμένων τὴν δυσοσμίαν ἐδέχοντο. καὶ ἡμῶν μὲν ἕκαστος, εἰ βραχύ τι τούτων εἰς ἐσχάραν ἐμπέσοι, δυσχεραίνει καὶ τὰς ῥῖνας ἐμφράττει καὶ τὴν δυσώδη ὁδμὴν ἀποπέμπεται· οἱ δέ, τῆς ἀμβροσίας καὶ τοῦ νέκταρος ἀπολαύοντες, τῆς τῶν καιομένων ὀστῶν δυσοσμίας ἐξήρτηντο. 14 15 16

Ταῦτα δὲ τυχὸν καὶ αὐτοὶ περὶ τοῦ ὄντος Θεοῦ καὶ ἀεί γε ὄντος φάναι τολμήσουσιν, ἐπειδὴ τῶν μὲν περὶ θυσιῶν ἐν τῇ θείᾳ γραφῇ κειμένων ἐπαΐουσι νόμων, | τὸν δὲ τοῦ **p. 105**
p. 185 R 1 νομοθέτου παντελῶς ἀγνοοῦσι σκοπόν. ἐν γὰρ δὴ τῇ Αἰγύπτῳ πλεῖστον ὅσον τὸν Ἰσραὴλ διατρίψαντα χρόνον καὶ τὰ πονηρὰ τῶν ἐγχωρίων εἰσδεξάμενον ἔθη καὶ θύειν εἰδώλοις καὶ δαίμοσι παρ' ἐκείνων μεμαθηκότα καὶ παίζειν καὶ χορεύειν καὶ ὀργάνοις μουσικοῖς ἐπιτέρπεσθαι, τούτων ἐν ἕξει γενόμενον ἐλευθερῶσαι θελήσας, θύειν μὲν ξυνεχώρησεν, ἀλλ' οὐ πάντα θύειν, οὐδέ γε τοῖς ψευδωνύμοις Αἰγυπτίων θεοῖς, ἀλλ' αὐτῷ μόνῳ τοὺς Αἰγυπτίων προσφέρειν θεούς· ἐθεοποίουν γάρ τοι πάλαι ποτὲ καὶ τὸν βοῦν Αἰγύπτιοι

5–7 Hom. Δ 49 Ω 70 7–8 Hom. A 423sq. 8–9 Hom. Ω 66sqq. 9–13 Hom. A 39sqq.

p. 185 R: 1–p. 186,9: Anastas. Sin. Resp. 46

5 γὰρ: γ' K 6 κνίσσῃ MVL^2 8 τημαλίας K: ἐπιμελείας MSCV | δὴ om. L 9 βομὸν S^1 | κατέλειπεν K 10 ἀπόλλωνα K 11 τω πιόνων S 13 ἥδιστον V | κνήσης S^1: κνίσσης MVL^{2}S^2 14 καὶ λίαν ἀτεχνῶς V 15 αὐτοῖς BL^1, sed corr. BL^2 | ἀπεικασάμην MC: ἀπεικάσαιμι S 16 ὄσφρανται K: ὀσφρῶνται MSCV 17 ὄψων om. L 19 ἐμφάττει L^1 20 ὀσμὴν V 21 καομένων K 23 τυχὼν M | ὄντως S 24 τολμήσωσιν SC 25 ἐπαΐουσι νόμων κειμένων S **p. 185** R: 1 ἀγνωοῦσι C 3 εἰδόλοις C 5 τέρπεσθαι BL | ante τούτων add. καὶ V 7 ψευδονύμοις C | τῶν αἰγυπτίων B | post αἰγυπτίων add. προσφέρειν V et 8 τοὺς–θεούς om. V 9 πάλαι om. CV | οἱ αἰγύπτιοι V

auftrugen. 14. Die Dichter sagen, daß sie (*sc.* die Götter) sich sehr über Trankopfer und Fettdampf freuen, und berichten, daß sie das nach eigener Aussage als Ehrengabe betrachten[9]; aus diesem Grund begäben sie sich zu den Opfern der Äthiopier[10] und hielten Hektor jeglicher Aufmerksamkeit für würdig, weil er niemals ihren Altar ohne Opfer zurückließ[11]. Chryses hat Apollon nicht an Gerechtigkeit und Maßhalten, sondern an fette Schenkelstücke von Ziegen und Stieren und die Kränze erinnert, mit denen er seinen Tempel geschmückt hat[12]. 15. Ebenso war ihnen der Rauch und der Gestank des Fettdampfes angenehm, und so glichen sie geradezu den Köchen. Aber wir haben sie nicht zu Recht mit Kochkünstlern verglichen. Denn diese riechen und kosten die bestzubereitetsten Speisen, jene aber nahmen den Gestank verbrannter Knochen entgegen. Wenn nur ein kleines Stück davon ins Feuer[13] fällt, empfindet jeder von uns Widerwillen, hält sich die Nase zu und verscheucht den widerlichen Geruch von sich. Diese aber, die Ambrosia und Nektar genossen, sind abhängig vom Gestank verbrannter Knochen.

16. Sie werden sich vielleicht nicht scheuen, das auch über den wahren und immer seienden Gott zu sagen, da sie von den in der göttlichen Schrift vorhandenen Opfervorschriften Kenntnis haben; aber sie mißverstehen vollständig die Zielsetzung des Gesetzgebers.[14] Während der langen Dauer seines Aufenthaltes in Ägypten hat Israel die schlechten Gewohnheiten der Einheimischen übernommen und von ihnen gelernt, Götzen und Dämonen zu opfern, zu singen, zu tanzen und sich Musikinstrumenten zuzuwenden; weil er (*sc.* Gott) es von solchem Verhalten befreien wollte, hat er ihm zwar zu opfern gestattet,

9 Vgl. Homer, *Il.* 4,48f; 24,66–76.

10 Vgl. Homer, *Il.* 1,423f.

11 Vgl. Homer, *Il.* 24,66–76.

12 Homer, *Il.* 1,37–42.

13 Zur Bandbreite der Bedeutungen von ἐσχάρα vgl. Ekroth, *Sacrificial Rituals* 25–27. In Verbindung mit Brandopfern bezeichnet es den oberen, manchmal metallenen, Teil des Altares, auf dem das Feuer brennt. In römischer Zeit wird der Begriff dann auch ohne unmittelbaren Konnex zu religiösen Verrichtungen für Herd oder Feuerstelle verwendet; vgl. Ekroth, *Sacrificial Rituals* 58f. Eine spezifische Verbindung zum Heroenkult besteht allerdings nicht.

14 Den folgenden Abschnitt bis einschließlich *cur.* 7,21 „Daher hat Gott zu opfern angeordnet, nicht weil er der Opfer bedürfte oder den Fettdampf begehrte, sondern um die Leiden der schwachen Menschen zu heilen" zitiert Ps.-Anastasius Sinaita, *Responsio* 46 (PG 89,601A–C). Zum anonymen Autor des Florilegiums (nicht vor dem 11. Jahrhundert), das auf den „Fragen und Antworten" des Anastasius Sinaita (gestorben bald nach 700) fußt, vgl. Richard, *Véritables «Questions et réponses»* 40–42. Seinerseits nimmt Theodoret, *quaest. in Levit.* 1 (2 Hill), auf *cur.* 7,16–21 inhaltlich und sprachlich Bezug.

καὶ τὸ πρόβατον καὶ τὴν αἶγα καὶ τὴν περιστερὰν καὶ τὴν τρυγόνα καὶ ἄλλα ἄττα τῶν οὐκ ἐδωδίμων, ἀλλ' ἀκαθάρτων καλουμένων. ἵνα τοίνυν μὴ δυσχεραίνωσιν, ὡς τῶν ἐθῶν 17 ἐκείνων πάμπαν κεκωλυμένοι, τὸ μὲν τοῖς οὐκ οὖσι θεοῖς ἀπηγόρευσε θύειν, αὐτῷ δὲ θύειν ἐνομοθέτησε τὰ πρώην παρ' αὐτῶν προσκυνούμενα, ἐκ μὲν τῶν χερσαίων τὴν αἶγα καὶ τὸν βοῦν καὶ τὸ πρόβατον, ἐκ δὲ τῶν πτηνῶν τὴν τρυγόνα καὶ τὴν περιστεράν· ἥμερα δὲ δήπου καὶ φιλάνθρωπα καὶ ταῦτα κἀκεῖνα τὰ ζῷα. τόδε τὸ φάρμακον ὁ πάνσοφος 18 ἰατρὸς τῇ Αἰγυπτίᾳ προσενήνοχε νόσῳ, θύειν μὲν διὰ τὴν τῶν θυόντων ἀσθένειαν ξυγχωρήσας, τὰ δὲ σεβόμενα παρ' αὐτῶν ἱερατεύειν κελεύσας, ἵνα τῷ θύειν μάθωσι μὴ θεοὺς νομίζειν τὰ ὡς ἱερεῖα θυόμενα. διά τοι τοῦτο καὶ χοιρείων 19 αὐτοὺς μεταλαγχάνειν κρεῶν διεκώλυσεν, ἐπειδὴ τούτων μόνων Αἰγύπτιοι μετελάμβανον, τῶν ἄλλων ὡς θεῶν ἀπεχόμενοι. ἀκάθαρτα γὰρ νομίζειν ταῦτα νομοθετήσας, ἐσθίειν ἐκέλευσε τὰ θεοποιούμενα, ἵνα εὐκαταφρόνητα φαίνηται ὡς
p. 186 R 1 παρ' αὐτῶν ἐσθιόμενα καὶ μὴ τὸ θεῖον σφετερίζηται σέβας. δεισιδαίμονας γὰρ αὐτοὺς καὶ γαστριμάργους εἰδώς, πάθει 20 πάθος ἀντέταξε καὶ τῇ δεισιδαιμονίᾳ τὴν γαστριμαργίαν ἀντέστησεν. τῶν γάρ τοι ὑείων ὡς ἀκαθάρτων κελεύσας ἀπέχεσθαι, τῶν δέ γε ἄλλων ὡς καθαρῶν ἀπολαύειν νομοθετήσας, τῇ τῆς κρεηφαγίας ἐπιθυμίᾳ τῶν θεῶν νομιζομένων μεταλαβεῖν κατηνάγκαζεν. οὐ τοίνυν ἱερείων δεόμενος 21 οὐδὲ κνίσης ὀριγνώμενος, θύειν προσέταξεν ὁ Θεός, ἀλλὰ τῶν ἀρρωστούντων ἰατρεύων τὰ πάθη. οὕτω δὴ καὶ τὰ τῶν εὐήχων ὀργάνων ἠνέσχετο, οὐ τῇ τούτων ἁρμονίᾳ τερπόμενος, ἀλλὰ κατὰ βραχὺ παύων τῶν εἰδώλων τὸν πλάνον. εἰ γὰρ εὐθὺς τῆς Αἰγυπτίων ξυνουσίας ἀπαλλαγεῖσι τοὺς τελείους προσενηνόχει νόμους, πάντως ἂν ἀπεσκίρτησαν καὶ τὸν χαλινὸν ἀπωσάμενοι πρὸς τὸν πρότερον ἐπαλινδρόμησαν

14–16 Levit. 1 22–23 Levit. 11,7

---

10 τὸ om. K 11 τρυγώνα S | ἐδωδήμων SC 12 ἵα M | δυσχεράνωσιν KM: δυσχεραίνουσιν C 13 οὐκ οὖσι: δοκοῦσι SCVMγρ. 14 ἐνομοθέτησε δὲ αὐτῶ θύειν M | δὲ om. K 18 τόδε τὸ: τὸ δὲ BL: τόδε μέντοι τὸ V 19 ἰατρὸς om. S 21 ἱερεύειν MSV | τὸ θύειν BL¹: ἐκ τοῦ θύειν CVMγρ. 22 τοι om. L | χοιρίων S 24 μόνον SC **p. 186** R: 1 σφετερίζεται CV 3 ἀντέταξαι S 4 litt. τησεν L² e corr. | ὑΐων KS¹: ὑῶν MCV 6 κρεηφαγίας K: κρηφαγίας MSC: κρεοφαγίας BL: κρεωφαγίας V 7 κατηνάγκασεν V 8 οὐδὲ: οὔτε B | κνίσσης MVL² | ὀριγνόμενος MSC 9 ἰατρεύων: θεραπεύων K | δῆτα MV | τὰ posterius om. KMV, suprascr. B 12 ἐξουσίας SCVL²Mγρ. 13 προενηνόχει K: προσενήνοχε LMS, corr. Mγρ. | νόμους: λόγους BL | ἀπεσκήρτησαν C

aber nicht alle Arten von Opfer, natürlich auch nicht den falschen Göttern der Ägypter, sondern ihm allein die Götter der Ägypter darzubringen. Denn einst haben die Ägypter Rind, Schaf, Ziege, Taube, Turteltaube und einige andere nicht essbare, aber für unrein gehaltene Tiere vergöttlicht. 17. Damit sie daher nicht unwillig würden, weil ihnen jene Gewohnheiten vollständig verboten würden, hat er einerseits verboten, denen, die keine Götter sind, zu opfern, aber andererseits vorgeschrieben, ihm das zu opfern, was von ihnen noch unlängst angebetet wurde: von den Landtieren Ziege, Rind und Schaf, von den Vögeln Turteltaube und Taube. Beide Arten Tiere aber sind zahm und freundlich zum Menschen (vgl. Lev 1–9). 18. Das ist das Heilmittel, das der allweise Arzt gegen die ägyptische Krankheit angewandt hat: Wegen der Schwäche der Opfernden hat er zu opfern erlaubt, aber befohlen, (ihm) das (bisher) von ihnen Verehrte zu opfern, damit sie durch das Opfern lernen sollten, die geweihten Opfertiere nicht für Götter zu halten. 19. Aus diesem Grund hat er sie auch daran gehindert, mit Schweinefleisch Kontakt zu haben (Lev 11,7f), denn die Ägypter bekommen nur dieses Fleisch und enthalten sich des Fleisches anderer Tiere, weil sie sie für Götter halten. Gerade weil er vorschrieb, die vergöttlichten (Tiere) für unrein zu halten, befahl er sie zu essen, damit durch das Gegessenwerden gezeigt würde, wie leicht sie verachtet werden können, und damit sie nicht zu Unrecht die göttliche Verehrung erhielten. 20. Da er wußte, daß sie (*sc*. die Israeliten) abergläubisch sind und sehr gerne essen, stellte er Krankheit der Krankheit entgegen und bekämpfte den Aberglauben mit der Schlemmerei. Indem er befahl, sich von Schweinen als unrein fernzuhalten, und gebot, die anderen (Tiere) als rein zu essen, zwang er sie durch das Verlangen, Fleisch zu verzehren, die vermeintlichen Götter zu ersetzen.

21. Daher hat Gott zu opfern angeordnet, nicht weil er der Opfer bedürfte oder den Fettdampf begehrte, sondern um die Leiden der schwachen Menschen zu heilen. Ebenso hat er auch den hellen Klang der Instrumente ertragen, nicht weil er sich an ihrem Zusammenklang ergötzen würde, sondern um allmählich dem Irrtum der Götzen ein Ende zu bereiten. Wenn er ihnen nämlich nach ihrer Befreiung vom ständigen Kontakt mit den Ägyptern sogleich die vollkommenen Gesetze vorgelegt hätte, hätten sie sich ganz gewiß aufgelehnt und die Kandare weggerissen und wären wieder zu ihrem früheren Unglück

ὄλεθρον. εἰ γὰρ καὶ τούτων οὕτω πρυτανευθέντων, ἐπειράθησαν τοῦτο δρᾶσαι πολλάκις, τί οὐκ ἂν ἐτόλμησαν, εἰ τὴν εὐαγγελικὴν αὐτοῖς εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς φιλοσοφίαν ἐνομοθέτησεν; | ὅτι δὲ καὶ θυσιῶν καὶ μουσικῶν ὀργάνων ἀνενδεὴς ὁ Θεός, ἀκούσατε αὐτοῦ διὰ τῶν προφητῶν λέγοντος· „οὐ δέξομαι ἐκ τοῦ οἴκου σου μόσχους, οὐδὲ ἐκ τῶν ποιμνίων σου χιμάρους. ἐμὰ γάρ ἐστι πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, κτήνη ἐν τοῖς ὄρεσι καὶ βόες. ἔγνωκα πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ· καὶ ὡραιότης ἀγροῦ μετ' ἐμοῦ ἐστιν." ἐν γὰρ δὴ τούτοις πάντα τὰ νενομοθετημένα προσφέρειν ἐξέβαλεν, οὐ τὰ χερσαῖα μόνον ζῷα καὶ τὰ πτηνά, ἀλλὰ καὶ τὸν ἀποθλιβόμενον οἶνον καὶ τὸ μετὰ σεμιδάλεως καὶ ποπάνων προσφερόμενον ἔλαιον. ὡραιότητα γὰρ ἀγροῦ ταῦτα δὴ προσηγόρευσε καὶ ἔδειξεν αὐτοῦ γε ὄντα καὶ ταῦτα κἀκεῖνα ποιήματα, ταύτῃ πῃ διδάσκων, ὡς ἡ θεία φύσις ἀνενδεής. εἶτα μετά τινος εἰρωνείας χαριεστάτης καὶ πάσης ὠφελείας μεστῆς καὶ τὴν ἐκείνων ἀγνοιαν διελέγχει καὶ τὴν οἰκείαν ἐπιδείκνυσι δύναμιν· ἔφη γάρ· „ἐὰν πεινάσω, οὐ μή σοι εἴπω· ἐμὴ γάρ ἐστιν ἡ οἰκουμένη καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς." οὕτω διὰ τούτων καὶ τὴν δημιουργίαν καὶ τὴν δεσποτείαν ἐναργῶς ἐπιδείξας, ἐκεῖνο τὸ εἰρωνικῶς ῥηθὲν ἐθεράπευσεν, εἰπών· „μὴ φάγομαι κρέα ταύρων ἢ αἷμα τράγων πίομαι;" καὶ διὰ πάντων περιττὰ δείξας τὰ θύματα καὶ τῆς θείας ἀνάξια φύσεως, καινόν τινα θυσίας ὑποτίθεται τρόπον, οὐ βωμὸν αἱματοῦσης, ἀλλὰ γλώττῃ καὶ χείλεσι τελουμένης· „θῦσον" γὰρ ἔφη „τῷ Θεῷ θυσίαν αἰνέσεως καὶ ἀπόδος τῷ ὑψίστῳ τὰς εὐχάς σου· καὶ ἐπικάλεσαί με ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου· καὶ ἐξελοῦμαί σε, καὶ δοξάσεις με." ἀρκεῖ γὰρ αὐτῷ λόγος εὔλογός τε καὶ πρόσφορος ὑπὲρ πάντα τὰ ποίμνια καὶ αἰπόλια καὶ βουκόλια· καὶ τοῦτον δεχόμενος ἀμείβεται τοὺς προσφέροντας, ἐπικουρίαν

p. 106

p. 187 R

20–23 Ps. 49,9–11 **p. 187** R: 6–8 Ps. 49,12 10–11 Ps. 49,13 14–17 Ps. 49,14–15

---

15 καὶ om. L | ἐπειράσθησαν L^1 16 τοῦτο–ἐτόλμησαν om. S 17 εὐθὺς om. V 21 χιμάρρους LC: χειμάρρους MS: τράγους K | ἀγροῦ: δρυμοῦ KM, corr. Mγρ. 24 ἐξέβαλεν: ἐκώλυσεν V 25 μόνα M 26 πομάτων K **p. 187** R: 1 τοῦτο K 1–2 δὴ προσηγόρευσε ex διηγόρευσε corr. B 2 καὶ ταῦτα om. B 3 ταῦτα KS 4 τινος om. K | εἰρωνίας S^1 5 ἐκείνων τὴν K 6 πινάσω K 9 δεσποτίαν K | εἰρηνικῶς K: εἰρωνικὸς V 10 φάγωμαι BL^2 | ἢ: καὶ C 11 πίωμαι L^2 | δείξας: διδάξας V 13 αἱματούσης C 14 γὰρ om. L | τῷ θεῷ ἔφη θυσίαν αἰνέσεως C: τῷ θεῷ θυσίαν ἀνέσεως ἔφη V | φησί BL 15 ἀπόδως L^1 16 δοξάσης S 18 τὰ om. K

zurückgekehrt. Wenn sie nämlich, auch wenn sie auf diese Weise geleitet worden wären, manches Mal versucht gewesen wären, dies zu tun, warum sollten sie (den Versuch) gescheut haben, wenn er ihnen sofort von Beginn an die Philosophie der Evangelien zum Gesetz gemacht hätte?

22. Daß Gott Opfer und Musikinstrumente nicht nötig hat, vernehmt aus dem, was er selbst durch die Propheten gesagt hat (Ps 49,9–11): „Ich nehme aus deinem Haus den Jungstier nicht an, nicht Ziegenböcke aus deinen Herden. Mir gehören ja alle Tiere des Waldes, das Vieh auf den Bergen und die Rinder. Ich kenne alle Vögel des Himmels; und die Schönheit des Feldes ist mein eigen". In diesen (Worten) hat er alles verworfen, was das Gesetz zu opfern vorgeschrieben hat, nicht nur die Tiere auf dem Land und die Vögel, sondern auch den (aus der Traube) gepressten Wein und das Öl, das mit feinem Weizenmehl und Opferkuchen (aus Buchweizen) dargebracht wird. 23. Denn das hat er mit „Schönheit des Feldes" bezeichnet und angezeigt, daß die einen wie die anderen Geschöpfe ihm gehören, und dadurch hat er uns belehrt, daß die göttliche Natur bedürfnislos ist. Anschließend hat er mit feiner Ironie und voll von Nutzen jeder Art ihre Unwissenheit widerlegt und seine eigene Macht gezeigt; er sagte nämlich (Ps 49,12): 24. „Wenn ich Hunger hätte, müßte ich es dir nicht sagen; mir gehört ja die Welt und ihre Fülle". Nachdem er auf diese Weise sowohl seine Schöpfermacht als auch seine Herrschaft in aller Deutlichkeit kundgetan hat, hat er die ironische Art zu sprechen abgeschwächt und (klar) gesagt (Ps 49,13): „Esse ich etwa das Fleisch von Stieren oder trinke ich das Blut von Böcken?". Und nachdem er mit all dem gezeigt hat, daß die Opfer überflüssig und der göttlichen Natur unwürdig sind, hat er eine neue Art von Opfer eingesetzt, das nicht einen Altar mit Blut bespritzt, sondern mit Zunge und Lippen vollzogen wird (Ps 49,14f): „Bringe", sagt er, „Gott ein Opfer des Lobes dar und entrichte dem Höchsten deine Gebete. Rufe mich an am Tage deiner Bedrängnis. Ich werde dich erretten, und du wirst mich ehren". 25. Denn ihm genügt ein vernunftgemäßes und als Opfer dargebrachtes Wort[15], mehr als alle Herden von Schafen, Ziegen und Rindern. Wenn er es annimmt, vergilt er es den Opfernden dadurch, daß er Unterstützung gewährt, zum rechten

15 Wenn man εὐλογέω (preisen, segnen) zugrundelegt, kann man auch übersetzen „ein Wort des Segens und des Opfers".

ὀρέγων καὶ εἰς καιρὸν ἐπαμύνων καὶ τῶν λωβᾶσθαι πειρωμένων ἐλευθερῶν. ταὐτὸ δὴ τοῦτο κἀν τῷ τέλει τῆς μελῳδίας προστέθεικεν· „θυσία αἰνέσεως δοξάσει με· καὶ ἐκεῖ ὁδός, ᾗ δείξω αὐτοῖς τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ.“ οὐ γὰρ ἀπόχρη 26
τὸ μόνον τὸν εὐεργέτην ὑμνεῖν· προσήκει γὰρ καὶ τὴν ὁδὸν ἐκείνην ὁδεύειν, ἧς τὸ τέλος ἀληθῶς σωτηρία. τοῦτο κἀν
p. 188 R 1 ἑτέρῳ ψαλμῷ πρὸς τὸν Θεὸν εἶπεν ὁ προφήτης· „θυσίαν“ γὰρ ἔφη „καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας· ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἐζήτησας.“ κἀν ἄλλῃ δὲ μελῳδίᾳ τοῦτο παραδέδωκεν· „αἰνέσω γὰρ“ εἶπε „τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ μου μετ᾽ ᾠδῆς· μεγαλυνῶ αὐτὸν ἐν αἰνέσει· καὶ ἀρέσει τῷ Θεῷ ὑπὲρ μόσχον νέον, κέρατα ἐκφέροντα καὶ ὁπλάς.“ ὡς ἂν δὲ μή τις ὑπολάβῃ ταῦτα μόνον τὸν Δαυὶδ γεγραφέναι, ἀκούσατε, ὦ ἄνδρες, ὁποῖα καὶ διὰ τῆς τοῦ Ἡσαΐου φωνῆς αὐτὸς πάλιν εἴρηκεν ὁ Θεός· αὐτοῦ γὰρ δὴ ταῦτα 27
τὰ ῥήματα· „τί μοι πλῆθος τῶν θυσιῶν ὑμῶν; λέγει Κύριος. πλήρης εἰμί· ὁλοκαυτώματα κριῶν καὶ στέαρ ἀρνῶν καὶ αἷμα ταύρων ἢ τράγων οὐ βούλομαι, οὐδ᾽ ἂν ἔρχησθε ὀφθῆναί μοι. τίς γὰρ ἐξεζήτησε ταῦτα ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν;“ | **p. 107**
ἄντικρυς δὲ διὰ τούτων δεδήλωκεν, ὡς οὐκ ἀναγκαίως ταῦτα 28
νενομοθέτηκεν, ἀλλὰ τῇ ἐκείνων ξυγκατιὼν ἀσθενείᾳ. τοῦτο γὰρ σημαίνει τὸ „τίς ἐξεζήτησε ταῦτα ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν;“ εἶτα ἐπήγαγεν· „πατεῖν μου τὴν αὐλὴν οὐ προσθήσεσθε. ἐὰν γὰρ προσφέρητέ μοι σεμίδαλιν, μάταιον· θυμίαμα βδέλυγμά μοί ἐστι· τὰς νεομηνίας ὑμῶν καὶ τὰ σάββατα καὶ ἡμέραν μεγάλην οὐκ ἀνέχομαι· νηστείαν καὶ ἀργίαν καὶ τὰς ἑορτὰς ὑμῶν μισεῖ ἡ ψυχή μου. ἐγενήθητέ μοι εἰς πλησμονήν.“ ἀτεχνῶς δὲ ταῦτα τῇ Δαυιτικῇ ἔοικε μελῳδίᾳ. 29
κἀνταῦθα γὰρ παραπλησίως οὐ μόνον τοὺς ταύρους καὶ τοὺς τράγους καὶ τοὺς ἄρνας ἐξέβαλεν, ἀλλὰ καὶ τὴν σεμίδαλιν καὶ τῶν ἀρωμάτων τὴν εὐοσμίαν καὶ τῶν μεγάλων πανηγύρεων τὸν κατάλογον. ὥσπερ δὲ διὰ τοῦ Δαυὶδ ἀπα-

---

22–23 Ps. 49, 23 **p. 188** R: 1–3 Ps. 39,7 3–6 Ps. 68,31–32 10–22 Es. 1,11–14

---

20 ἀμύνων BL 21 δὲ KM, corr. Mγρ | τούτω Mγρ | κἀν: καὶ SC 22 θυσίαν C | δοξάση S 23 ἣν KMSC, corr. Mγρ. | αὐτοῖς LSCB e corr. Mγρ.: αὐτῶ KMV | τοῦ θεοῦ: αὐτοῦ K: μου MV 24 ὑμνεῖν: ἰδεῖν L, corr. Lγρ. 25 ἀληθῶς KM: ἀληθὴς BLSCV **p. 188** R: 1 εἴρηκεν KM, corr. Mγρ. 4 παραδεδήλωκεν MSCV 5 αὐτὸ C 8 τοῦ om. BMSCV 11 ὁλοκαυτομάτων S: ὁλοκαυτωμάτων CV 12 τράγων ἢ ταύρων BL | ἢ: καὶ KM, corr. Mγρ. 15 ξυνκατιὼν S 17 τὴν αὐλήν μου MV | μοι C | προστίθεσθε K: προσήσεσθε L^1: προσθήσετε L^2 18 προσφέρηταί M 20 νητείαν C 21 ἐγεννήθητε S 22 εὐτέχνως C | δαυιδικῇ V

Zeitpunkt Beistand leistet und von denen, die Schaden zuzufügen versuchen, befreit. Dasselbe hat er auch am Schluß des Liedes hinzugefügt (Ps 49,23): „Ein Opfer des Lobes wird mich ehren, dort ist der Weg, auf dem ich ihm das Heil Gottes zeigen werde". 26. Denn es genügt nicht, nur den Wohltäter (*sc.* Gott) zu preisen; es ist Pflicht, jenen Weg zu gehen, an dessen Ende in Wahrheit Rettung ist. Das hat auch in einem anderen Psalm der Prophet zu Gott gesagt (Ps 39,7): „Opfer", sagte er nämlich, „und Gabe wolltest du nicht; auch Brandopfer für die Sünde hast du nicht gefordert". Und in einem anderen Lied hat er folgendes überliefert (Ps 68,31f): „Ich will rühmen", sagte er, „den Namen Gottes mit meinem Lied, will ihn hoch erheben im Lob. Es wird Gott gefallen, mehr als ein junger Stier, der Hörner und Hufe trägt". 27. Damit aber niemand annimmt, nur David habe solches geschrieben, hört, ihr Männer, was Gott selbst auch durch die Stimme des Jesaja gesagt hat; das sind nämlich seine eigenen Worte (Jes 1,11f): „‚Was dient mir die Menge eurer Opfer?', sagt der Herr. ‚Ich habe sie satt; Brandopfer von Widdern und Fett der Lämmer und Blut der Stiere und Böcke will ich nicht, es wäre nicht nötig, wenn ihr kommt, vor mir zu erscheinen. Denn wer hat dies aus euren Händen gefordert?'". 28. Offen hat er durch diese Worte kundgetan, daß er dies nicht aus Notwendigkeit vorgeschrieben hat, sondern weil er ihrer Schwäche entgegenkommen wollte. Das bedeutet nämlich „Denn wer hat dies aus euren Händen gefordert?". Anschließend hat er hinzugefügt (Jes 1,13f): „Fahrt nicht fort, meinen Palast zu zertreten. Wenn ihr mir nämlich feinstes Weizenmehl darbringt, ist es sinnlos. Räucherwerk ist mir ein Greuel. Eure Neumonde, Sabbate und euren großen (Feier-)Tag ertrage ich nicht. Euer Fasten, eure Ruhe und eure Feiertage haßt meine Seele. Ihr seid mir zum Überdruß geworden". 29. Dies gleicht ganz und gar dem Lied Davids. Auch hier hat Gott ganz ähnlich nicht nur Stiere, Böcke und Lämmer verbannt, sondern auch das feinste Weizenmehl, den Duft der wohlriechenden Kräuter und die Liste der großen festlichen Vergnügungen. Wie er aber durch David derartige Opferhandlungen verboten und das Opfer des Lobes darzubringen angeordnet hat, so weist er sie auch an dieser Stelle, nachdem er

γορεύσας τὰς τοιαύτας ἱερουργίας τὴν τῆς αἰνέσεως θυσίαν προσφέρειν ἐκέλευσεν, οὕτω κἀνταῦθα τούτων ἕκαστον ἐκβα-
p. 189 R 1 λών, τὸ τῆς ἀφθαρσίας αὐτοῖς καὶ παλιγγενεσίας ἐπιδείκνυσι βάπτισμα καί φησιν· „λούσασθε, καθαροὶ γένεσθε.“ καὶ 30
ἵνα μὴ νομίσωσι προστεταχέναι αὐτὸν τοῖς περιρραντηρίοις τοῖς ξυνήθεσι χρήσασθαι, ἀναγκαίως προστέθεικεν· „ἀφέλετε
5 τὰς πονηρίας ὑμῶν ἀπὸ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν μου.“ τοῦτο δὲ σαφῶς τὴν τοῦ παναγίου βαπτίσματος αἰνίττεται δωρεάν. κἀν τῷ μέσῳ δὲ τῆς προφητείας πάλιν ὁ τοῦ προφήτου Θεὸς διὰ τοῦ προφήτου φησίν· „οὐ νῦν ἐκάλεσά σε, Ἰακώβ, οὐδὲ κοπιάσαι σε 31
10 ἐποίησα, Ἰσραήλ. οὐκ ἤνεγκάς μοι πρόβατα τῆς ὁλοκαρπώσεώς σου οὐδὲ ἐν ταῖς θυσίαις σου ἐδόξασάς με· οὐκ ἐδούλευσάς μοι ἐν δώροις, οὐδὲ ἔγκοπόν σε ἐποίησα ἐν λιβανωτῷ· οὐδὲ ἐκτήσω μοι ἀργυρίου θυμίαμα, οὐδὲ στέαρ τῶν θυσιῶν σου ἐπεθύμησα· ἀλλ’ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις σου
15 καὶ ἐν ταῖς ἀδικίαις σου προέστην σου.“ οὕτω πάλιν δείξας 32
ἀνόνητα τῆς νομικῆς ἱερουργίας τὰ εἴδη, ὑπισχνεῖται τῶν ἁμαρτημάτων τὴν ἄφεσιν, ἣν διὰ τοῦ παναγίου βαπτίσματος ἐδωρήσατο· „ἐγώ εἰμι, ἐγώ εἰμι ὁ ἐξαλείφων τὰς ἀνομίας σου ἕνεκεν ἐμοῦ, καὶ τὰς ἁμαρτίας σου οὐ μὴ μνη-
20 σθήσομαι.“ οὐ γὰρ δὴ δι’ ἔργων ἀξιεπαίνων, ἀλλὰ διὰ μόνης πίστεως τῶν μυστικῶν τετυχήκαμεν ἀγαθῶν. τῷ τοι 33
καὶ ὁ θεῖος ἀπόστολος κέκραγεν· „χάριτί ἐστε σεσωσμένοι· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν· Θεοῦ τὸ δῶρον, ἵνα μή τις καυχήσηται.“ τοῦτο κἀνταῦθα δηλῶν, τὸ „ἕνεκεν ἐμοῦ“ τέθεικεν.
25 ταῦτα καὶ διὰ Ἱερεμίου διαμαρτύρεται λέγων· „τὰ ὁλοκαυτώματα ὑμῶν συναγάγετε μετὰ τῶν θυσιῶν ὑμῶν καὶ φά-
p. 190 R 1 γετε κρέας, ὅτι οὐκ ἐλάλησα πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν οὐδὲ ἐνετειλάμην αὐτοῖς ἐν ἡμέρᾳ, ἐν ᾗ ἀνήγαγον αὐτοὺς ἐξ Αἰ-

---

p. 189 R: 2–6 Es. 1,16 9–15 Es. 43,22–24 18–20 Es. 43,25 22–24 Eph. 2,8–9 25–p. 190,3 Jer. 7,21–22

---

27 τὰς om. KBL | τοιαύτης L 28 τούτων om. CV **p. 189** R: 1 παλινγενεσίας S 2 ante καθαροὶ add. καὶ MV 3 νομήσωσι S | τοῖς om. K | περιραντηρίοις KSC 4 ἀφέλεσθε BL 5 ὑμῶν prius om. MSC 7 βαπτίσματος: πνεύματος CV | κἀν: καὶ L^1 9 κοπιάσε S^1 10 ἤνεκας V | πρόβατον V 11 σου prius om. BL 12 οὐδὲ K: οὔτε δὲ M: οὔτε BLSCV 13 λιβάνω K 14 τῶν om. CV 15 σου (posteriore loco): σοι SC | οὕτως BLMCV 16 ἀνόητα C 17 παναγείου C^1 18 ἐγώ εἰμι semel tantum LMSCV | ἐξαλίφων K 19 ante οὐ add. καὶ KM | μὴ om. KBL 20 δὴ om. C 21 τῷ: τά K 22 ἐκέκραγε V 26 ὑμῶν prius om. C, suprascr. B | συναγάγεται S | μεταυτῶν L^1 **p. 190** R: 1 κρέα K 2 ἀνήγαγεν M

das alles verbannt hat, auf das Bad der Unsterblichkeit und Wiedergeburt hin und sagt (Jes 1,16): „Wascht euch, werdet rein". 30. Damit sie nicht glauben sollten, er habe ihnen vorgeschrieben, sich der gewohnten rituellen Waschungen[16] zu bedienen, hat er notwendigerweise hinzugefügt (Jes 1,16): „Schafft eure Bosheiten aus euren Seelen fort, aus der Gegenwart meiner Augen". Dies deutet offenkundig in geheimnisvoller Weise das Geschenk der ganz heiligen Taufe an. Auch in der Mitte der Prophezeiung[17] sagt der Gott des Propheten durch den Propheten (Jes 43,22–24): 31. „Ich habe dich jetzt nicht gerufen, Jakob, ich habe nicht bewirkt, daß du dich abgemüht hast, Israel. Nicht hast du mir dargebracht Schafe deines Brandopfers, und in deinen (anderen) Opfern hast du mich nicht geehrt. Nicht hast du mir mit Gaben gedient, und nicht habe ich bewirkt, daß du erschöpft warst vom Weihrauch(opfern)[18], du hast für mich mit Geld kein Räucherwerk gekauft, auch habe ich nicht das Fett deiner Opfer begehrt, sondern in deinen Sünden und Verfehlungen habe ich dich geleitet". 32. Nachdem er so erneut die Nutzlosigkeit der Formen des gesetzlichen Opferdienstes gezeigt hat, verheißt er die Vergebung der Sünden, die er durch die ganz heilige Taufe geschenkt hat (Jes 43,25): „Ich bin es, ich bin es, der deine Gesetzlosigkeiten ausstreicht um meinetwillen, und deiner Sünden werde ich nicht gedenken". Denn nicht durch lobenswerte Taten, sondern allein durch Glauben haben wir die heiligen geheimnisvollen Güter erlangt. 33. Deswegen hat auch der göttliche Apostel ausgerufen (Eph 2,8f): „Aus Gnade seid ihr gerettet[19], und dies nicht aus euch; Gottes Gabe ist es, damit sich niemand rühme". Weil er (*sc.* Gott bei Jesaja) dies auch an dieser Stelle klarmachen wollte, hat er „um meinetwillen" eingefügt. Dies bezeugt er auch durch Jeremia mit den Worten: „Führt eure Brandopfer mit euren (anderen) Opfern zusammen und eßt Fleisch. Denn ich habe nicht zu euren Vätern gesprochen und ihnen keinen Auftrag bezüglich von Brandopfern und (anderen) Opfern gegeben am Tag, als

16 περιρραντήριον kann dreierlei meinen: Zum einen bezeichnet es ein Wassergefäß zur rituellen Reinigung am Eingang von heiligen Plätzen. Es konnte beim Opfer herumgetragen werden; mit dem Wassser besprengten sich die Teilnehmer. Sodann bezeichnet es ein Utensil („Weihwasserbesen"), mit dem man sich besprengte; schließlich bedeutet es, wie anscheinend an dieser Stelle, das Besprengen selbst.

17 Entweder wird damit ausgedrückt, daß der folgende Text in der Mitte einer längeren Rede Gottes steht, oder es ist nur gemeint, daß er aus dem Inneren des Buches Jesaja stammt.

18 Das folgende Fragezeichen im griechischen Text der Edition von Canivet ist nach Ausweis der LXX-Edition von Ziegler ein Druckfehler.

19 Erstaunlicher Weise ist διὰ πίστεως (durch Glauben) ausgelassen.

γύπτου, περὶ ὁλοκαυτωμάτων καὶ θυσίας.“ ἃ γὰρ δὴ περὶ 34
τούτων ἐν τῷ νόμῳ προσετετάχει, τῆς ἐκείνων ἦν ἀναισθη-
σίας, οὐ τῆς αὐτοῦ χρείας τε καὶ βουλήσεως. ταῦτα καὶ
ἑτέρωθι λέγει· „τὰ ὁλοκαυτώματα ὑμῶν οὐκ ἔστι δεκτά, καὶ
αἱ θυσίαι ὑμῶν οὐχ ἥδυνάν μοι.“ καὶ αὖ πάλιν βοᾷ·
„ἀπόστησον ἀπ’ ἐμοῦ ἦχον ᾠδῶν σου, καὶ φωνῆς ὀργάνων
σου οὐκ ἀκούσομαι.“ | καὶ ἄλλα δὲ πάμπολλα τοιαῦτα 35 **p. 108**
ἔστιν εὑρεῖν, δηλοῦντα σαφῶς, ὡς οὐ δεόμενος θυσιῶν ὁ
Θεὸς οὐδὲ καπνῷ καὶ κνίσῃ καὶ τοῖς μουσικοῖς ὀργάνοις ἐπι-
τερπόμενος ταῦτα τελεῖσθαι προσέταξεν, ἀλλὰ τῆς ἐκείνων
προμηθούμενος ἰατρείας.

Μὴ τοίνυν τῆς τῶν ὑμετέρων θυμάτων κατηγορίας 36
ἀπολογίαν τὴν ἀντικατηγορίαν ἔχειν νομίζετε. δῆλον γάρ
τοι τὸν τοῦ νόμου σκοπὸν διὰ τῶν προφητῶν ὁ νομοθέτης
πεποίηκεν. τούτοις ἀκριβῶς ἐντυχὼν ὁ Πορφύριος (μάλα
γὰρ αὐτοῖς ἐνδιέτριψε, τὴν καθ’ ἡμῶν τυρεύων γραφήν),
καὶ ἀλλότριον εὐσεβείας καὶ αὐτὸς ἀποφαίνει τὸ θύειν,
παραπλήσιόν τι τοῖς πιθήκοις καὶ δρῶν καὶ πάσχων.
καθάπερ γὰρ ἐκεῖνοι μιμοῦνται μὲν τὰ τῶν ἀνθρώπων ἐπι- 37
τηδεύματα, εἰς δέ γε τὴν τῶν ἀνθρώπων οὐ μεταβάλλονται
φύσιν, ἀλλὰ μένουσι πίθηκοι, οὕτως οὗτος τὰ θεῖα λόγια
κεκλοφὼς καὶ ἐνίων τὴν διάνοιαν τοῖς ξυγγράμμασιν ἐντε-
θεικὼς τοῖς οἰκείοις, μεταμαθεῖν οὐκ ἠθέλησε τὴν ἀλήθειαν,
ἀλλὰ μεμένηκε πίθηκος, μᾶλλον δὲ κολοιός, ἀλλοτρίοις πτί-
λοις καλλυνόμενος. οὗτος περὶ τοῦ δεῖν ἐμψύχων ἀπέχεσθαι 38
p. 191 R 1 πολλοὺς λόγους ξυγγεγραφώς, εἰσήγαγε τὸν Θεόφραστον
λέγοντα, ὅτι „οἱ πάλαι ἄνθρωποι οὔτε λιβανωτὸν οὔτε ἄλλο
θῦμα προσέφερον, ἀλλὰ χλόης οἷόν τινα τῆς γονίμου φύσεως
χνοῦν ταῖς χερσὶν ἀράμενοι κατέκαον“, ταύτῃ τοὺς φαινο-
μένους οὐρανίους θεοὺς τῇ θυσίᾳ δεξιούμενοι. εἶτα πολλὰ 39

6–7 Jer. 6,20 8–9 Amos 5,23 **p. 191** R: 1–4 Eus. Pr. I 9,7–8 (Porph. de abstin. II 5)

---

4 προστετάχει S, sed litt. ει e corr.: προσετατάχει C | ἀναισθησίας: ἀσθενείας KM, corr. Mγρ. 7 ἤδηναν Bγρ. | με SVMγρ. 8 φωνὴν M 9 δὲ om. BL 11 κνίσση MV 13 προμυθούμενος V 14 τῆς: τοῖς M 15 ἔχειν: litt. ν L^2 17 πεποίκεν C 18 γὰρ om. BL 19 καὶ prius om. KMV | ἀποφαίνοι K 21 γὰρ om. K | μὲν om. C 24 τὴν ἐνίων M et τὴν om. KBL 25 καταμαθεῖν L 26 ἀλλοτρίοισι SC | πτηλοῖς C **p. 191** R: 1 τὸν om. CV 3 *lacuna incipit in* M; *afferuntur vero scripturae codicis* D | τῆς om. B 4 ante χνοῦν add. ὡς DC | χοῦν LDSV | κατέκαιον SCV 5 δεξιούμενοι τῇ θυσίᾳ SCV | ante πολλὰ add. ἄλλα D

ich sie aus Ägypten herausgeführt habe“ (Jer 7,21f). 34. Denn was er darüber im Gesetz vorgeschrieben hatte, geschah wegen ihres fehlenden Wahrnehmungsvermögens und nicht weil er es bedurfte und anstrebte. Das sagt er auch an anderer Stelle (Jer 6,20): „Eure Brandopfer sind nicht annehmbar, eure (anderen) Opfer sind mir nicht angenehm“. Und ebenso ruft er aus (Am 5,23): „Halte fern von mir den Klang deiner Lieder, den Ton deiner Instrumente werde ich nicht hören“. 35. Sehr viele andere solche (Aussagen) lassen sich finden, die deutlich machen, daß Gott den Vollzug der Opfer angeordnet hat, nicht weil er solche Opfer nötig hat und sich Rauch, Fett und Musikinstrumenten zuneigt, sondern weil er fürsorglich ihre Heilung beabsichtigte.

36. Glaubt also nicht, euch mit dieser Klage gegen unsere Klage über eure Opfer verteidigen zu können. Denn der Gesetzgeber hat die Absicht des Gesetzes durch die Propheten offenkundig gemacht. Porphyrius, der sie sorgfältig gelesen hat – denn er hat sich gründlich mit ihnen beschäftigt, um seine gegen uns gerichtete Schrift mit solchen Tricks aufzuwerten[20] –, legt selbst dar, daß wahrer Frömmigkeit das Opfern fremd ist[21]; dabei handelt er und läßt sich beeinflussen beinahe so wie die Affen: 37. Wie jene nämlich die menschlichen Verhaltensweisen nachahmen, aber deswegen ihre Natur nicht etwa in die menschliche verwandeln, sondern Affen bleiben, so wollte er, der die göttlichen Worte gestohlen und von einigen den Sinn in seine eigenen Schriften eingefügt hat, die Wahrheit nicht auf die richtige Weise lernen, sondern ist ein Affe geblieben, eher noch eine Dohle, die sich mit fremden Federn schmückt. 38.[22] Nachdem er viele Aussagen über die Notwendigkeit, sich des Beseelten zu enthalten (*sc.* vegetarisch zu leben), geschrieben hat, hat er Theophrast mit den Worten eingeführt, daß die Menschen früher weder Weihrauch noch irgendein anderes Opfer darbrachten, „sondern von jungem Grün gleichsam den ersten Flaum[23] der fruchtbaren Natur in Händen hielten und verbrannten“[24]; durch diese Art Opfer begrüßten sie die erscheinenden himmlischen Götter.

20 Liddell/Scott, *Lexicon* 1837a: τυρεύω – „make cheese, mix up cunningly, contrive by trickery and intrigue“. Harnack, *Porphyrius* 64, erwägt, τορεύων („zu formen“) zu lesen.

21 Porphyrius, *Chr. frgm.* 38 Harnack; vgl. Berchman, *Porphyry* 191.

22 Der Leser gewinnt den Eindruck, im folgenden würde Theodoret aus der Schrift des Porphyrius gegen die Christen referieren. In Wirklichkeit bezieht sich das Referat auf Porphyrius, *Abst.* 2,5, nach Eusebius, *p.e.* 1,9,7f.

23 Clark, *On abstinence* 145 Anm. 212: „The first appearance of shoots in a field, like the first growth of the beards or of body hair, is a visible sign of fertility“.

24 Porphyrius, *Abst.* 2,5 (Eusebius, *p.e.* 1,9,6–8); κατέκαον ist im Eusebiustext nicht zu finden. Vgl. Festugière, *Révélation* 2, 190f.

ἄττα τοιαῦτα διεξελθών, ἐπήγαγεν· „πόρρω δὲ τῶν περὶ τὰς θυσίας ἀπαρχῶν τοῖς ἀνθρώποις προϊουσῶν παρανομίας, ἡ τῶν δεινοτάτων θυμάτων παράληψις ἐπεισήχθη ὠμότητος πλήρης, ὡς δοκεῖν τὰς πρότερον λεχθείσας καθ' ἡμῶν ἀρὰς νῦν τέλος εἰληφέναι, σφαξάντων τῶν ἀνθρώπων καὶ τοὺς βωμοὺς αἱμαξάντων." εἶτα πολλοὺς λόγους διεξελθών, ἔφη μὴ χρῆναι θεοὺς ὑπολαμβάνειν τοὺς ταῖς διὰ ζῴων θυσίαις χαίροντας· εἶναι γὰρ ἀδικώτατον τὸ ζῳοθυτεῖν καὶ ἀνόσιον καὶ μυσαρὸν καὶ βλαβερὸν καὶ διὰ τοῦτο μηδὲ θεοῖς προσφιλές. προστέθεικε δὲ καὶ ταῦτα· „εἰκότως ὁ Θεόφραστος ἀπαγορεύει μὴ θύειν τὰ ἔμψυχα τοὺς τῷ ὄντι εὐσεβεῖν ἐθέλοντας, χρώμενος καὶ τοιαύταις ἄλλαις αἰτίαις." εἶτα δείκνυσι, τίνα θύειν προσήκει, καί φησιν· „καὶ μὴν θύειν δεῖ ἐκεῖνα, ἃ θύοντες οὐδένα πημανοῦμεν. οὐδὲν γὰρ ὡς τὸ θύειν ἀβλαβὲς εἶναι χρὴ πᾶσιν." καὶ αὖ πάλιν· „ἀφεκτέον ἄρα τῶν ζῴων ἐν ταῖς θυσίαις." ἀναμιμνήσκει δὲ καὶ τῶν πάλαι τολμηθεισῶν ἀνδροφονιῶν· „ἐθύετο" γάρ
p. 192 R 1 φησιν „ἐν Ῥόδῳ μηνὶ Μεταγειτνιῶνι ἕκτῃ ἱσταμένου ἄνθρωπος τῷ Κρόνῳ· ὃ δὴ ἐπὶ πολὺ κρατῆσαν εἰς ἔθος μετεβλήθη. ἕνα γὰρ τῶν ἐπὶ θανάτῳ δημοσίᾳ κατακριθέντων μέχρι τῶν Κρονίων ξυνεῖχον." εἶτα λέγει, ὡς καὶ ἐν Σαλαμῖνι τῆς Κύπρου ἄνθρωπος ἐθύετο τῇ Ἀγραύλῳ τῇ Κέκροπος, | καὶ ἐν Ἡλιουπόλει τῆς Αἰγύπτου ἄνθρωποι **p. 109** κατεσφάζοντο τρεῖς καθ' ἑκάστην ἡμέραν. καὶ Λακεδαιμονίους δέ φησι τῷ Ἄρει θύειν ἄνθρωπον, καὶ ἐν Λαοδικείᾳ δὲ τῆς Συρίας καὶ ἐν Καρχηδόνι τῆς Λιβύης τοιαύτας πάλαι θυσίας προσενεχθῆναι, καὶ τοὺς Ἕλληνας εἰς πόλε-

6–11 Eus. Pr. I 9,11 IV 14,1 (Porph. de abstin. II 7) 11–15 Eus. Pr. IV 10,2 (Porph. de abstin. II 34 sqq.) 15–17 Eus. Pr. IV 14,2 (Porph. de abstin. II 11) 18–20 Eus. Pr. IV 14,3 (Porph. de abstin. II 12) 21 Eus. Pr. IV 14,4 (Porph. de abstin. II 13) 22–p. 192,4 Eus. Pr. IV 16,1 (Porph. de abstin. II 54) **p. 192** R: 4–12 Eus. Pr. IV 16,2–9 (Porph. de abstin. II 54–56)

6 τοιαῦτα ἄττα S et τοιαῦτα om. BLCV: post διεξελθὼν posuit D | περὶ τὰς: τῆς V 7 παρανόμως V 8 παράλειψις C | ἐπισήχθη SC 13 τὸ om. CV | ζωθυτεῖν K | καὶ om. D 14 καὶ βλαβερὸν καὶ μυσαρὸν C et καὶ βλαβερὸν om. BLD | καὶ tertium om. BL | μηδὲ: μὴ SCV 16 μὴ: τὸ SCV: τὸ μὴ D | τὰ om. CV 17 θέλοντας C | χρόμενος S^1 | αἰτίαις ἄλλαις V 18 post μὴν add. καὶ CV 19 δεῖ S e corr.: δι' K: δοκεῖ L | πηκανοῦμεν C 22 ἀνδροφωνιῶν BC^1, sed corr. BC^2 **p. 192** R: 1 ῥόδω S^1C | μηνὶ om. BL | μεταγιτνιῶνι S: μεταγειτνιῶντι V: μεταγειτνιῶνος BL | ἕκτης SV: ἐκ τῆς C | ἱσταμένης VS^2 2 δὲ K | εἰς om. K 5 σαλαμῆνι SC 7 λακεδεμονίους S 8 φασι SV 9 post καρχηδόνι add. δὲ D 10 πάλιν KBL

39. Nachdem er vieles solcher Art behandelt hat, hat er anschließend hinzugefügt[25]: „Als aber mit der Zeit die Erstlingsabgaben für das Opfer bei den Menschen zu Gesetzesübertretung führten, wurde die Verwendung der furchtbarsten Opfer eingeführt, voll von Grausamkeit, so daß die einst gegen uns ausgestoßenen Flüche jetzt ihre Erfüllung erreicht zu haben scheinen, denn die Menschen schlachten und bespritzen die Altäre mit Blut". 40. Im Anschluß an die Behandlung so mancher Gedanken sagte er, daß man die nicht für Götter halten dürfe, die an Opfern von Lebewesen Gefallen haben. Denn das Opfern von Lebewesen sei ganz ungerecht, frevelhaft, abscheulich und schädlich und deswegen auch Göttern nicht angenehm[26]. Er fügte aber auch folgendes an[27]: „Zu Recht verbietet Theophrast denen, die in Wahrheit fromm sein wollen, Beseeltes zu opfern, indem er sich auf (folgende) andere Gründe dieser Art stützt". 41. Dann zeigt er, was ein angemessenes Opfer ist, und sagt[28]: „Und wir dürfen nur das opfern, durch das wir, wenn wir es opfern, niemandem Schaden zufügen, denn das Opfern muß mehr als alles andere für alle unschädlich sein". Und wiederum (sagt er)[29]: „Folglich müssen wir uns bei den Opfern der Lebewesen enthalten". Er erinnert aber auch an die Menschenopfer, die man einst nicht gescheut hat[30]: „Auf Rhodos", sagt er, „am Anfang des Monats Metageitnion[31], am sechsten Tag, wurde ein Mensch dem Kronos geopfert. Dieser Brauch hielt sich eine lange Zeit, bevor er geändert wurde. Sie hielten einen von den zu öffentlicher Hinrichtung Verurteilten bis zu den Feierlichkeiten für Kronos gefangen". 42. Dann sagt er[32], daß auch in Salamis auf Zypern ein Mensch der Agraulos, der Tochter des Kekrops[33], geopfert wurde, und in Heliopolis in Ägypten wurden jeden Tag drei Menschen geschlachtet[34]. Er sagt, daß die Lakedaimonier dem Ares einen Menschen opfern; daß in Laodicäa in Syrien und in Karthago in Libyen einst solche Opfer dargebracht wurden,

25 Porphyrius, *Abst.* 2,7 (Eusebius, *p.e.* 1,9,11).

26 Porphyrius, *Abst.* 2,34 (Eusebius, *p.e.* 4,10,2).

27 Porphyrius, *Abst.* 2,11 (Eusebius, *p.e.* 4,14,2).

28 Porphyrius, *Abst.* 2,12 (Eusebius, *p.e.* 4,14,3).

29 Porphyrius, *Abst.* 2,13 (Eusebius, *p.e.* 4,14,3).

30 Porphyrius, *Abst.* 2,54 (Eusebius, *p.e.* 4,16,1).

31 Der Monat Metageitnion ist der zweite Monat des athenischen Kalenders (ca. Juli/August) und noch für andere Orte und Inseln bezeugt und hat seinen Namen von den „Metageitnia" (Nachbarfest), an dem man dem Apollon Metageitnios opferte; vgl. Sontheimer, *Metageitnion* 1258.

32 Vgl. Porphyrius, *Abst.* 2,54–56 (Eusebius, *p.e.* 4,16,2–9).

33 Mythischer König von Attika; vgl. Pausanias, *descr.* 1,2,6.

34 Das oberägyptische Heliopolis besaß einen Tempel des Re; dort wurde auch der heilige Stier Mnevis verehrt; vgl. *cur.* 3,46.

μον ἐξιόντας ἀνθρωποθυτεῖν, καὶ ἄλλα δὲ πάμπολλα τοιαῦτα διέξεισιν. καὶ Φίλων δὲ ὁ ἱστοριογράφος φησὶν 43
Ἀριστομένη τὸν Μεσσήνιον τῷ Ἰθωμήτῃ Διῒ τριακοσίους ἀποσφάξαι. καὶ ὁ Πλούταρχος δὲ ξυνῳδὰ τούτοις ἱστόρησε, καὶ ἕτεροι ξυγγραφεῖς πολλὰ τοιαῦτα ξυνέγραψαν· καὶ τραγῳδοποιοὶ τοιάσδε ξυμφορὰς ἐτραγῴδησαν, Μενοικέως μὲν ἐν Θήβαις, Κόδρου δὲ ἐν Ἀθήναις καὶ τῶν Λεὼ θυγατέρων. καὶ ῥᾴδιον ἐντυχεῖν τῷ βουλομένῳ ταῖς παλαιαῖς 44
ἱστορίαις καὶ γνῶναι, ὡς τῶν καλουμένων θεῶν ταῦτα κελευόντων ἐθύετο. ὁ δέ γε ποιητὴς καὶ δεσπότης πανταχῇ τῆς τοιαύτης παρανομίας κατηγορεῖ, καὶ διὰ τοῦ Δαυὶδ μὲν βοᾷ· „καὶ ἔθυσαν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν τοῖς δαιμονίοις· καὶ ἐξέχεαν αἷμα ἀθῷον, αἷμα υἱῶν αὐτῶν καὶ θυγατέρων, ὧν ἔθυσαν τοῖς γλυπτοῖς Χαναάν“, διὰ δὲ τοῦ προφήτου Ἰεζεκιὴλ πάλιν ἐπιμεμφόμενος λέγει·
p. 193 R 1 „καὶ ἔλαβες τοὺς υἱούς σου καὶ τὰς θυγατέρας σου, ἃς ἐγέννησάς μοι, καὶ προσήγαγες αὐτοὺς τοῖς ἐρασταῖς σου. τοῦτο ὑπὲρ πᾶσαν τὴν πορνείαν σου.“ ταῦτα μὲν οὖν 45
πάλαι παρ’ Ἑλλήνων καὶ Ῥωμαίων καὶ Αἰγυπτίων, καὶ μέντοι καὶ Ἑβραίων καὶ τῶν ἄλλων ἐτολμᾶτο βαρβάρων· μετὰ δὲ τὴν τοῦ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν ἐπιφάνειαν ἐκεῖνα μὲν ἔσβεσται ἅπαντα, οἱ δὲ θεῖοι τῶν εὐαγγελίων πολιτεύονται νόμοι. ἐκείνας τραγῳδῶν τὰς μιαιφονίας Σοφοκλῆς 46
ὁ Ἀθηναῖος ἄριστα μὲν ἐθεολόγησεν, ἄγαν δὲ σοφῶς ἐκωμῴδησε τὰ τῶν δαιμόνων ἀγάλματα καὶ τῶν θυσιῶν τὰς παρανόμους σφαγάς· λέγει δὲ οὕτως· „εἷς ταῖς ἀληθείαισιν, εἷς ἐστιν θεός, ὃς οὐρανόν τ’ ἔτευξε καὶ γαῖαν μακρὴν πόντου τε χαροπὸν οἶδμα κἀνέμων βίας. θνητοὶ δὲ πολλοὶ

12–14 Eus. Pr. IV 16,12 (Clem. Protr. 3,42); vid. Diss. p. 109 14 Eus. Pr. V 4,3 (Plut. de def. or. 14) 22–24 Ps. 105,37–38 **p. 193** R: 1–2 Ezech. 16,20 3 Ezech. 16,22 11–17 Clem. Str. V 14,113 = Eus. Pr. XIII 13,40 (Soph. fr. 1025)

---

11 τοιαῦτα πάμπολλα BL | πάμπολα C 12 δὲ om. BL: δέ γε DCV | ἱστορικὸς L 13 ἀριστομένην DCV | μεσήνιον LSV | ἰθωμίτη D 14 ὁ om. V 15 post ἕτεροι add. δὲ BL | τραγωδιοποιοὶ S 16 τοιαύτας δὲ D | μὲν om. S 18 παλαιαῖς: πολλαῖς C 21–22 μὲν δαυὶδ ἐβόα K 22 καὶ prius om. CV | τοῖς υἱοῖς L^1 23 αὐτῶν om. BL 25 ἐζεκιὴλ D **p. 193** R: 1 ἃς: οὓς Dγρ. 2 αὐτὰς D, corr. Dγρ.: αὐτὰ CV 3 τὴν om. V | πορνίαν K | οὖν om. D 4 πάλαι om. BL: πάλιν S 6 ἡμῶν καὶ σωτῆρος S 7 πάντα BL | θεῖοι τῶν: τῶν θείων CV 10 δαιμονίων SCV 11 εἷς: εἰ K | ὀληθειαῖσιν K^1: ἀληθείαις BL 12 ὁ θεός BLSC | τὸν οὐρανόν S | τ’ om. BLDSC | μακρὰν BLD 13 τε: δὲ C | χαροποιὸν BLCV 13–14 πολλοὶ καρδίαν: πολυκερδεία V

daß auch die Griechen, wenn sie in den Krieg zogen, Menschen opferten, und er behandelt noch viele andere solche Fälle. 43. Der Geschichtsschreiber Philon sagt[35], daß der Messenier Aristomenes dreihundert Menschen dem Zeus Ithometes[36] geopfert hat. Plutarch hat damit Übereinstimmendes berichtet[37], und auch andere Schriftsteller haben viele solche Dinge geschrieben. Die tragischen Dichter haben Tragödien über solche unglücklichen Schicksale verfaßt, über das des Menoikeus in Theben[38], des Kodros[39] und der Töchter des Leos in Athen[40]. 44. Wer will, kann diese alten Berichte leicht nachlesen und erkennen, daß geopfert wurde, weil die sogenannten Götter es befohlen haben. Der Schöpfer und Herrscher aber hat überall diese Übertretung des Gesetzes angeklagt und durch David ausgerufen (Ps 105,37f): „Sie opferten ihre Söhne und ihre Töchter den Dämonen. Sie vergossen unschuldiges Blut, Blut ihrer Söhne und Töchter, das sie den geschnitzten Idolen Kanaans opferten". Durch den Propheten Ezechiel spricht er den Tadel aus (Ez 16,20.33.22): „Und du nahmst deine Söhne und deine Töchter, die du mir geboren hast", „und hast sie deinen Liebhabern zugeführt"; „dies ist mehr als alle deine Unzucht"[41].

45. Man hat also einst bei Griechen, Römern und Ägyptern, ja sogar bei den Hebräern sowie den übrigen Barbaren solches zu tun sich nicht gescheut. Nach dem Erscheinen unseres Gottes und Retters aber kam dies alles zum Erliegen, und die göttlichen Gesetze der Evangelien haben die Regierung übernommen. 46. Der Athener Sophokles, der jene Bluttaten in Tragödien dargestellt hat, hat von Gott in ausgezeichneter Weise gesprochen und mit großer Weisheit die Statuen der Dämonen verspottet und die gesetzeswidrigen Blutbäder bei den

35 Vgl. Eusebius, *p.e.* 4,16,12. Eusebius hat seine Information allerdings Clemens Alex., *prot.* 3,42,2, und nicht Philon von Byblos entlehnt. Der Irrtum des Theodoret ist erklärlich, da Eusebius kurz vorher (*p.e.* 4,16,11) Philon von Byblos zitiert hat. Clemens Alex. seinerseits hatte auf Pausanias, *descr.* 4,19,3 zurückgegriffen; dort heißt es aber nur, daß Aristomenes ein Opfer für hundert getötete Feinde dem Zeus Ithometes dargebracht habe.

36 Ithome ist ein Berg in Messenien (Peloponnes) mit einem Heiligtum des Zeus; vgl. Pausanias, *descr.* 4,33,1f.

37 Plutarch, *def. or.* 14 (Eusebius, *p.e.* 5,4,3).

38 Menoikeus, Enkel des Oedipus, tötet sich freiwillig zur Rettung der Heimat; vgl. Euripides, *Ph.* 911–919; 1090–1099.

39 Kodros ist ein mythischer König in Athen, der sich für seine Heimat geopfert hat.

40 Leos, Sohn des Orpheus, Namensgeber der attischen Phyle Leontis, die in der Reform des Kleisthenes eingerichtet wurde, ist der Vater dreier Töchter, die sich selbst opferten, um die Stadt zu retten; vgl. Pausanias, *descr.* 1,5,2.

41 Erstaunlicherweise hat Theodoret die noch klareren Aussagen von Ez. 16,20b und 21 ausgelassen und stattdessen eine sehr freie Kurzparaphrase von Ez. 16,33 eingeschoben.

καρδίαν πλανώμενοι ἱδρυσάμεσθα πημάτων παραψυχήν, θεῶν ἀγάλματ' ἐκ λίθων ἢ χαλκέων ἢ χρυσοτεύκτων ἢ ἐλεφαντίνων τύπους· θυσίας τε τούτοις καὶ καλὰς πανηγύρεις στέφοντες, οὕτως εὐσεβεῖν νομίζομεν." τοιγάρτοι οὐ μόνον 47
ἡμεῖς, ἀλλὰ καὶ οἱ ὑμέτεροι ποιηταὶ καὶ ξυγγραφεῖς καὶ φιλόσοφοι ταῦτα γελῶσιν, ἃ θεῖα νομίζετε. ἐγὼ δὲ οἶμαι καὶ Σωκράτην τὸν Σωφρονίσκου τὸν ἀλεκτρυόνα θῦσαι κελεύειν, ἵνα τὴν κατ' αὐτοῦ γεγενημένην διελέγξῃ γραφήν· ἐγραψάτην γὰρ αὐτὸν Ἄνυτός τε καὶ Μέλητος, ὡς εἶναι θεοὺς οὐ νομίζοντα. ὅτι γὰρ ἀνενδεὲς τὸ θεῖον ἠπίστατο,
p. 194 R 1 σαφῶς ἐν ἑτέροις δεδήλωκεν. αὐτοῦ γὰρ δὴ καὶ ταῦτα, 48
εἴπερ δὴ ἄρα ὁ Πλάτων τὰ ἐκείνου ξυνέγραψε δόγματα· „οὐ γὰρ χρείας ἕνεκα ὁ θεὸς πεποίηκε τὸν κόσμον, ἵνα τιμάς τε πρὸς ἀνθρώπων καὶ πρὸς | θεῶν ἄλλων καὶ δαι- **p. 110**
μόνων καρποῖτο, οἷον πρόσοδόν τινα ἀπὸ τῆς γενέσεως ἀρνύμενος, παρὰ μὲν ἡμῶν καπνούς, παρὰ δὲ θεῶν καὶ δαιμόνων οἰκείας λειτουργίας." ἄντικρυς δὲ διὰ τούτων δεδήλωκεν, ὡς οὐδενὸς μὲν δεῖται τὸ θεῖον, καπνοῦ δὲ πλέον οὐδὲν ἔχουσιν αἱ τοιαῦται θυσίαι, καὶ καπνοῦ δυσοσμίας μεστοῦ.

Ταῦτα δὴ οὖν καὶ παρὰ τῶν ὑμετέρων διδασκάλων 49
μεμαθηκότες καὶ παρὰ τῶν θείων λογίων, παρ' ὧν ταῦτα σεσύληται, τὴν διδασκαλίαν κρατύναντες, τὰ μὲν ὀψοποιοῖς καὶ κρεοπώλαις ἁρμόττοντα μισήσατε θύματα, τὴν δὲ τῆς αἰνέσεως θυσίαν τῷ ποιητῇ προσενέγκατε. πειθέτω δὲ ὑμᾶς τοῦτο ποιεῖν, μὴ τῶν βασιλευόντων οἱ νόμοι μηδὲ τῆς τιμωρίας τὸ δέος, ἀλλὰ τῆς ἀληθείας τὸ κράτος, ὃ πάσῃ γῇ καὶ θαλάττῃ γεγένηται γνώριμον.

19–21 Eus. Pr. XIII 14,3 (Plat. Phaed. p. 118A) **p. 194** R: 2–7 Clem. Str. V 11,75 (Plato?)

---

14 ἱδρυσάμεθα KLDSCV | πημάτων παραψυχήν: τῶν παρὰ ψυχήν K 15 λίθου ἢ χαλκῶν V | ἢ (secundo loco): ἐκ L 18 ἡμέτεροι L^1S^1 | ante ποιηταὶ add. καὶ KL | καὶ secundum om. CV 20 σωκράτη KLDS^{1}C | θύειν D 21 κελεύει K: κελεῦσαι SC, sed litt. αι S^2 | γεγενημένην om. D 22 μέλιτος KDC 23 ἀνενδυὲς C **p. 194** R: 2 ἄρα om. BL 3 ἔνεκεν DS | ἐποίησεν ὁ θεὸς D: ὁ θεὸς ἐποίησε S 6 ἀρυόμενος D | καρπούς K | καὶ: ἢ BLD 7 ante οἰκείας add. τὰς V 8 μὲν om. S 9–10 καὶ–μεστοῦ om. D 9 post καπνοῦ add. δὲ L 11 παρὰ τῶν: παμεν C 14 κρεοπώλαις: litt. o B e corr.: κρεοπώλοις L^1: κρεωπώλοις DL^2: κρεοπόλοις C | ἁρμόζοντα L 15 πειθόντων KB 16 τῆς om. D 18 post θαλάττῃ add. ὡς K | περὶ θυσιῶν KLS; add. ζ S

Opfern; er sagt folgendermaßen[42]: „Ein einziger in Wahrheit, ein einziger ist Gott, der den Himmel schuf und die weite Erde, des Meeres finstere Wogen und des Sturmes Gewalt. Wir vielen Sterblichen aber, verwirrt in unserem Herzen, haben zum Trost für unsere Ungemach Statuen der Götter errichtet aus Steinen oder Erz oder Gestalten auch aus Gold gemacht oder Elfenbein. Diese umgeben wir mit Opfern und schönen Festen und meinen, auf diese Weise fromm zu sein".

47. Darum nun machen nicht nur wir, sondern auch eure Dichter, Geschichtsschreiber und Philosophen sich über das lustig, was ihr für göttlich haltet. Ich aber bin der Meinung, daß auch Sokrates, der Sohn des Sophroniskos, einen Hahn zu opfern anordnete, um die gegen ihn verfaßte Anklageschrift zu widerlegen; Anytos und Meletos haben nämlich die schriftliche Klage gegen ihn vorgebracht, er sei nicht der Meinung, es gäbe Götter. Denn daß er wußte, daß das Göttliche bedürfnislos ist, hat er klar an anderer Stelle bekundet. 48. Denn von ihm stammt auch das folgende, selbst wenn Platon dessen Lehren aufgeschrieben hat[43]: „Denn nicht wegen eines Bedürfnisses hat Gott den Kosmos geschaffen, damit er Ehren von den Menschen und den anderen Göttern und Dämonen ernte, indem er gleichsam ein Einkommen von der Schöpfung empfange, von uns den Opferrauch, von Göttern und Dämonen die ihnen eigenen Dienstleistungen". Er hat damit direkt kundgetan, daß das Göttliche keinerlei Bedürfnis hat, daß derartige Opfer nicht mehr als Rauch sind, und zwar Rauch, der voller Gestank ist.

49. Weil ihr das also sowohl von euren eigenen Lehrern als auch von den göttlichen Worten, von denen dies gestohlen wurde, um die eigene Lehre zu bekräftigen, erfahren habt, so haßt Opfer, die zu Köchen und Metzgern passen, und bringt dem Schöpfer das Opfer des Lobes dar. Mögen euch nicht die Gesetze der Könige oder die Furcht vor Strafe bewegen, so zu handeln, sondern die Kraft der Wahrheit, die überall auf der Erde und dem Meer bekannt ist.

---

42 Sophokles, *frgm.* 1025 Nauck (Clemens Alex., *protr.* 7,74,2; *strom.* 5,113; Eusebius, *p.e.* 13,1,3,40); vgl. Ps.-Justin, *coh.Gr.* 18 (48 Marcovich); *monarch.* 2,2 (88 Marcovich); Athenagoras, *leg.* 5; Cyrill Alex., *Juln.* 1,44 (SCh 322,192–194).

43 Das Zitat ist bei Platon nicht zu verifizieren. Theodoret hat es sicher Clemens Alex., *strom.* 5,75,3, entnommen. Gedanklich läßt sich auf Platon, *R.* 2, 355f, verweisen; vgl. *cur.* 4,34.

20 Πυθαγόραν ἐκεῖνον, οὗ κλέος εὐρὺ παρ' ὑμῖν, εἰρηκέναι 1
φασὶν οἱ τὰ ἐκείνου ξυγγεγραφότες, ὡς χρὴ τῶν Σειρήνων
προτιθέναι τὰς Μούσας. ἐγὼ δέ, εἰ μὲν ἁπλοῖς ἐκεῖνος
p. 195 R 1 καὶ διαφανέσιν εἰώθει κεχρῆσθαι λόγοις, ὥσπερ δὴ καὶ ἄλλοι
τῶν φιλοσόφων τινές, ἔφην ἂν αὐτὸν ὡς ἡδίω τὴν τῶν
Μουσῶν προκεκρικέναι φωνήν· ἐπειδὴ δὲ αἰνιγματώδεις οἱ
ἐκείνου γε λόγοι καὶ ὕφαλοι (ξυμβολικῶς γάρ τοι τὰς παραι-
5 νέσεις προσέφερε· τοιοῦτο γὰρ δὴ τὸ „μαχαίρῃ πῦρ μὴ
σκαλεύειν" καὶ „ἐπὶ χοίνικος μὴ καθῆσθαι" καὶ „μελά-
νουρον μὴ ἐσθίειν" καὶ „ζυγὸν μὴ ὑπερβαίνειν" καὶ τἄλλα
τὰ τούτοις ξυντεταγμένα), οἶμαι αὐτὸν Σειρῆσι μὲν ἀπει-
κάσαι τοὺς κεκομψευμένους καὶ κατεγλωττισμένους λόγους,
10 Μούσαις δὲ τοὺς ἐπείσακτον μὲν οὐδὲν ἔχοντας, γυμνὸν δὲ
τῆς ἀληθείας τὸ κάλλος ἐπιδεικνύντας. ὅσῳ γὰρ ἡ παρὰ
τῆς φύσεως ὥρα τῆς ὑπὸ κομμωτικῆς τέχνης διεσκευασμένης
ἀμείνων, τοσούτῳ κρείττων τῆς τῶν λόγων εὐεπείας τε καὶ
δεινότητος ἡ τῆς ἀληθείας εὐπρέπεια. πιστευτέον οὖν ἄρα, 2
15 ὦ ἄνδρες, εἰ καὶ μὴ ἄλλῳ, τῷ γοῦν πολυθρυλήτῳ φιλοσόφῳ
ταῦτα νομοθετοῦντι, καὶ τὰ θεῖα λόγια μὴ παροπτέα νομί-
ζειν, ὅτι δὴ τῷ περιττῷ τῶν λόγων οὐ κατακέχρηνται φύσει,
ἀλλὰ γυμνὸν ἡμῖν προσφέρουσι καὶ ἀποστίλβον τῆς ἀλη-
θείας τὸ κάλλος. εὐπετὲς μὲν γὰρ ἦν καὶ μάλα ῥᾴδιον τῇ
20 τῆς σοφίας πηγῇ, ἣ καὶ δυσσεβέσιν ἀνθρώποις τὴν καλου-

20–22 Clem. Str. I 10,48 Porph. vit. Pyth. 39; vid. Diss. p. 129 **p. 195** R: 5–7 Porph. vit. Pyth. 42, cf. Plut. de puer. educ. 17

---

19 περὶ τῆς τῶν μαρτύρων τιμῆς η' om. V: περὶ τιμῆς τῶν μαρτύρων λόγος ὄγδοος D | λόγος η̄ BLC 21 φησὶν C | σιρήνων S **p. 195** R: 1 εἰώθη S^1C 2 ἔφηναν K | ἡδίω τὴν: ἰδιωτὴν K: ἰδιώτην DCV 2–3 τῶν μουσῶν om. C 3 ante φωνήν add. τὴν DCV 4 γε om. KSV | ὕφαλλοι S: θυπαλοί K | γάρ τοι: μέντοι K 5 προσέφερον KS | τοιοῦτον D | δὴ om. C | μαχαίρα V 6 σκυλεύειν S | καθῆσθαι: litt. αι C^2 e corr. 8 τὰ om. L^1 | σιρῆσι S 9 κατεγγλωττημένους C 10 ἐπείσακτον: litt. εί S^2 e corr. 11 post γὰρ add. δὴ BL 13 ἀμείνω SC | κρείττων: litt. των S^2 e corr.: κρεῖττον L: κρείττω C e corr. | εὐεπίας KSC 14 πιστέον οὖν K: πιστεύον οὖν C: πιστεύειν οὖν δεῖ V 15 μὴ om. K | πολυθρυλλήτω D S e corr. 16 παρωπτέα C^1 18 προφέρουσι S 19 μὲν om. BLD

---

1 Vgl. Porphyrius, *VP* 39 (Clemens Alex., *strom.* 1,48,6). Nach Clemens Alex. will Pythagoras damit sagen, daß man die Wissenschaften pflegen soll, Verlockungen aber trügerisch sind.

2 Vgl. Jamblich, *VP* [23] 103–105.

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_012

BUCH VIII. ÜBER DIE VEREHRUNG DER MÄRTYRER

1. Der bekannte Pythagoras, dessen Ruhm bei euch weit verbreitet ist, hat seinen Biographen zufolge gesagt, daß man die Musen den Sirenen vorziehen muß[1]. Wenn er es gewohnt gewesen wäre, einfache und klare Worte zu benutzen, wie es andere Philosophen getan haben, hätte ich selbst gesagt: Er hat die Stimme der Musen vorgezogen, weil er sie als angenehmer empfand. Da aber seine Worte dunkel und tief sind – er legt nämliche seine Ratschläge in Form von symbolischen Sprüchen vor[2], etwa[3]: „Nicht mit einem Schwert Feuer anfachen!", „nicht auf ein Getreidemaß setzen!", „keinen Schwarzschwanz essen!"[4], „nicht über eine Waage gehen!"[5], und andere ähnliche Vorschriften –, meine ich, daß er mit Sirenen die eleganten und gewählten Reden vergleicht, mit Musen aber die (Reden), die keine Fremdworte benutzen, sondern die Schönheit der Wahrheit in ihrer Reinheit zum Ausdruck bringen. Um wieviel die natürliche Schönheit der Jugend die künstlich zurechtgemachte (Schönheit) übertrifft, um soviel ist die Wohlanständigkeit der Wahrheit vorzüglicher als die Eleganz und Gewandtheit der Rede. 2. Man muß also, ihr Männer, wenn schon keinem anderen, dann wenigstens dem berühmten Philosophen (*sc.* Pythagoras[6]), der solches vorschreibt, Glauben entgegenbringen und darf nicht meinen, über die göttlichen Worte hinwegsehen zu dürfen, weil sie von Natur aus keinen Überfluß an Worten gebrauchen, sondern uns den Glanz und die Schönheit der Wahrheit in ihrer Reinheit vorlegen. Denn es wäre für die Quelle der Weisheit, die auch gottlosen Menschen die sogenannte Wohlgefälligkeit

---

3 Porphyrius, *VP* 42; vgl. Plutarch, *Is.* 10 [354EF] (5,26 Babbitt); Plutarch, *De liberis educandis* 17. Die Sentenz „Iß keinen Schwarzschwanz" ist nicht an den beiden ersten Stellen belegt, sondern nur sinngemäß bei Plutarch, *De liberis educandis* 17 (58 Babbitt); Hippokrates, *De affectionibus inter.* 12,70; Diogenes Laërt., *vit.* 8,19; Jamblich, *VP* [24] 109; *Protr.* 107. 112, sowie wörtlich bei Tryphon I. Gramm., *περὶ τρόπων* 194,3f, und Georgius Choeroboscus, *περὶ τρόπων* 253,15.

4 Es ist zwar möglich, daß damit jedes Tier mit schwarzem Schwanz gemeint ist, näher liegt aber, daß der als „Schwarzschwanz" (*Oblata melanurus*; Brandbrasse) bezeichnete Fisch gemeint ist; vgl. Thompson, *Glossary of Greek fishes* 159f. Nach Aelian, *NA* 6,51, und Julius Africanus, *Cesti* 3,20, ist μελάνουρος auch eine Bezeichnung der giftigen Schlangenart διψάς. Nach Plutarch, *De liberis educandis* 17 (58 Babbitt), ist damit gemeint, man solle seine Zeit nicht mit schwarzen Menschen (gemeint vielleicht: Menschen „schwarzen" Charakters) wegen ihrer schlechten Denkweise verbringen.

5 ζυγός kann auch Joch, Ruderbank, Sitz, Riemen an der Sandale, Querstab an der Leier bedeuten. Porphyrius, *VP* 42, gibt die Deutung: „Meide Habgier!".

6 Vgl. *cur.* 1,30–40.

μένην εὐστομίαν δεδώρηται, καὶ Πλάτωνος εὐγλωττοτέρους καὶ δεινοτέρους Δημοσθένους καὶ ὄγκῳ τὸν Ὀλόρου κατακρύπτοντας καὶ τὸν Νικομάχου καὶ Χρύσιππον τοῖς τῶν ξυλλογισμῶν ἀλύτοις δεσμοῖς ἀποφῆναι τῆς ἀληθείας τοὺς
p. 196 R 1 κήρυκας. ἀλλ' οὐκ ἐβουλήθη πέντε ἢ δέκα ἢ πεντεκαίδεκα 3
ἢ ἑκατὸν ἢ δὶς τοσούτους τῶν σωτηρίων ἀπολαῦσαι ναμάτων, ἀλλὰ πάντας ἀνθρώπους, καὶ Ἕλληνας καὶ βαρβάρους, καὶ τοὺς λόγοις ἐντεθραμμένους καὶ τοὺς λόγων οὐ γεγευμένους, καὶ σκυτέας καὶ ὑφάντας | καὶ χαλκοτύπους καὶ **p. 111**
τοὺς ἄλλους, ὅσοι τὰς τέχνας μεταχειρίζουσι, καὶ πρὸς τούτοις καὶ οἰκέτας καὶ προσαίτας καὶ γηπόνους καὶ ἀλσοκόμους καὶ γυναῖκας ὡσαύτως, τάς τε πλούτῳ περιρρεομένας καὶ τὰς πόνῳ ξυνεζευγμένας καὶ ἐκ χειρῶν βιοτεύειν
ἠναγκασμένας. τούτου δὴ εἵνεκα ἁλιεῦσι καὶ τελώναις καὶ 4
σκυτοτόμῳ χρησάμενος ὑπουργοῖς, προσενήνοχε τοῖς ἀνθρώποις τὰ σωτήρια καὶ θεῖα μαθήματα, τὰς μὲν γλώττας αὐτῶν, ἃς ἐξ ἀρχῆς ἔλαχον, οὐκ ἀμείψας, τὰ δέ γε διειδῆ καὶ διαυγῆ τῆς σοφίας νάματα διὰ τούτων προχέας· παραπλήσιον ποιῶν, ὥσπερ ἂν εἴ τις ἑστιάτωρ οἶνον ἀνθοσμίαν καὶ εὐώδη καὶ ἄριστον προσενέγκοι τοῖς δαιτυμόσι, κύλιξι καὶ φιάλαις ἐγχέας οὐκ ἠσκημέναις εἰς κάλλος, ἀλλ' οἵ γε διψῶντες ἐπεμφοροῦνται τοῦ νάματος, οὐκ εἰς τὰς κύλικας ἀφορῶντες, ἀλλὰ τὸν οἶνον θαυμάζοντες. τοῦτο πάντες 5
ἄνθρωποι δρῶντες διατελοῦσι· καὶ τῶν θείων ἀπολαύοντες ῥείθρων, οὐ μόνον οὐ κωμῳδοῦσι τῶν ἀποστόλων τὰς γλώττας, ἀλλὰ καὶ ἄγαν θαυμάζουσιν, ὅτι δὴ λόγων στωμύλων ὄντες ἀμύητοι, καὶ οἱ μὲν ἁλιεύειν παιδόθεν μεμαθηκότες, οἱ δὲ τελωνικοῖς ἐργαστηρίοις προσηδρευκότες, ἄλλοι δὲ σκυτοτομικὴν μεταχειρίσαντες τέχνην, ἀπεφάνθησαν ἐξαίφνης

---

22 τὸν L^2 e corr. | ὀλούρου S: ὀλούρων C^1 ut videtur 23 τὸν L^2 e corr. | χρύσιππον: litt. ον L^2 e corr. 24 δεσμοῖς C: ἢ δυσλύτοις KBLDS: ἢ δυσλύτοις δεσμοῖς VL^2 **p. 196** R: 1 ἠβουλήθη BLD 2 ἢ ἑκατὸν om. D, suprascr. B | τόσους D | ἀπολαῦσαι τῶν σωτηρίων CV 4 τοὺς (priore loco): τοῖς SC | λόγους K | καὶ–γεγευμένους om. KBL | τοὺς (posteriore loco): τοῖς C: τῶν D | οὐ γεγευμένους: ἐγγεγευμένους D: ἐν γεγευμένους C 6 τῶν ἄλλων D | οἳ D | μεταχειρίζονται D 7 ἀλσοκώμους SC 8 περιρεομένας KS^1C 9 βιωτεύειν DC 10 τοῦτο C | ἕνεκα D: εἵνεκεν V 11–12 προσενήνοχε–μαθήματα om. L^1 12 θεῖα καὶ σωτήρια L^2 13 τὸ C 13–14 διαυγῆ καὶ διειδῆ D | διηδῆ BS: ἡδῆ CV 16 προσενέγκη SV: προσενέγκει C | δετυμόσι K: δαιτυμώσι S^1 | κύλυξι S^1 ut videtur 18 ἐμφοροῦνται KBL 19 ἀφορῶντες–θαυμάζοντες om. K | ἀλλὰ–θαυμάζοντες om. V 19–20 πάντες οἱ ἄνθρωποι V 20 διατελῶσι C 22 δὴ: γε KBL | στομύλων C 23 παιδόθεν om. B

der Sprache schenkt, keine Mühe und ganz leicht gewesen, die Verkünder der Wahrheit zu Menschen zu machen, die redegewandter als Platon und wortgewaltiger als Demosthenes sind und welche mit ihrer Erhabenheit den Sohn des Oloros (*sc.* Thukydides) und den Sohn des Nikomachos (*sc.* Aristoteles) und den Chrysipp durch die unlösbaren Fesseln ihrer Syllogismen in den Schatten stellen. 3. Aber sie (*sc.* die Quelle der Weisheit) wollte nicht, daß fünf, zehn, fünfzig, hundert oder zweihundert Menschen in den Genuß der rettenden Bäche kommen, sondern alle: Griechen und Barbaren, Gebildete und Ungebildete, Lederarbeiter, Weber, Schmiede und andere Handwerker, dazu Sklaven, Bettler, Bauern, Holzarbeiter, ebenso Frauen, solche, die im Reichtum schwimmen, und solche, die mit schwerer Arbeit verheiratet sind und notgedrungen von ihrer Hände Arbeit ihren Lebensunterhalt bestreiten. 4. Deswegen hat sie Fischer, Zöllner und einen Lederarbeiter als Diener benutzt und den Menschen die rettenden und göttlichen Lehren angeboten, aber nicht deren ursprüngliche Sprechweise ausgetauscht, sondern durch sie die kristallklaren und hellglänzenden Bäche der Weisheit ausgegossen. Sie handelt ähnlich wie ein Gastgeber, der den Gästen exzellenten, wohlriechenden Wein mit angenehmem Bukett anbietet, den er in nicht großartig geschmückte Becher und Schalen füllt, die Dürstenden aber nehmen die Flüssigkeit zu sich[7], ohne auf die Becher zu schauen, und bewundern vielmehr den Wein.

5. Alle Menschen handeln stets in dieser Weise. Weil sie die göttlichen Wasserbäche genießen, verspotten sie nicht nur nicht die Redeweise der Apostel, sondern bewundern sogar sehr, daß sie keine Einweihung in geschwätziges Reden erfahren haben. Die einen, die seit ihrer Kindheit das Fischen gelernt haben, die anderen, die ständig in Zollhäuschen gesessen haben, wieder andere, die das Handwerk eines Lederarbeiters ausgeübt haben, wurden

7 Vgl. Trapp, *Lexikon* 558a: ἐπεμφορέομαι „erfüllt werden".

p. 197 R 1 θείων λόγων διάκονοι καὶ δωρεῶν ἐπουρανίων διανομεῖς,
καὶ σωτῆρες ἀλεξίκακοι καὶ φωστῆρες φανότατοι, οὐχ ἓν
ἔθνος φωτίζοντες, ἀλλ' ὅσαπερ ὁ ὁρώμενος ἥλιος. ἄγανται 6
δὲ διαφερόντως ἅπαντες καὶ θαυμάζουσιν, ὅτι δὴ καὶ
5 τεθνεῶτες ἐπιτελοῦσιν, ἅπερ δὴ καὶ περιόντες εἰώθεσαν
ἐνεργεῖν, μᾶλλον δὲ πολλῷ μείζονα καὶ λαμπρότερα τὰ μετὰ
τὴν ἐντεῦθεν ἐκδημίαν παρ' ἐκείνων τελούμενα. ἡνίκα μὲν
γὰρ μετὰ τῶν σωμάτων ἐπολιτεύοντο, νῦν μὲν παρὰ τού-
τους, νῦν δὲ παρ' ἐκείνους ἐφοίτων, καὶ ἄλλοτε μὲν Ῥω-
10 μαίοις, ἄλλοτε δὲ Ἰσπανοῖς ἢ Κελτοῖς διελέγοντο· ἐπειδὴ
δὲ πρὸς ἐκεῖνον ἐξεδήμησαν, ὑφ' οὗ κατεπέμφθησαν, ἅπαντες
αὐτῶν ἐνδελεχῶς ἀπολαύουσιν, οὐ μόνον Ῥωμαῖοι, καὶ ὅσοι
γε τὸν τούτων ἀγαπῶσι ζυγὸν καὶ ὑπὸ τούτων ἰθύνονται,
ἀλλὰ καὶ Πέρσαι καὶ Σκύθαι καὶ Μασσαγέται καὶ Σαυρο-
15 μάται καὶ Ἰνδοὶ καὶ Αἰθίοπες, καὶ ξυλλήβδην εἰπεῖν ἅπαντα
τῆς οἰκουμένης τὰ τέρματα. τὰ γὰρ δὴ τούτων ξυγγράμ- 7
ματα, ἁπλᾶ γε ὄντα καὶ τῆς Ἑλληνικῆς γεγυμνωμένα λαμ-
πρότητος, καὶ μὲν δὴ καὶ σμικρὰ καὶ ὀλίγα, πᾶσιν ἀνθρώ-
ποις ἐστὶν ἀξιέραστα, πλὴν ὑμῶν καὶ εἴ τις ὑμῖν παραπλησίως
20 τὴν τῆς ἀπιστίας κατακεχυμένην ἔχων ἀχλύν, ἰδεῖν οὐκ
ἐθέλει τῆς ἀληθείας τὴν αἴγλην. οὐ μόνον δὲ τῆς Ἑλλη-
νικῆς ταῦτα κομψείας γεγύμνωται, ἀλλὰ καὶ τῶν πραγμά-
των, ὧν πέρι διδάσκει, τὴν φύσιν οὐ σεμνήν τινα ἔχει καὶ
περιφανῆ καὶ περίβλεπτον. οὐ γὰρ ὁρωμένην τινὰ τοῖς 8
25 θιασώταις ἐπιδείκνυσι βασιλείαν, ἁλουργίδι κοσμουμένην
καὶ στεφάνῳ λαμπρυνομένην καὶ τῷ τῶν ἀσπιδηφόρων καὶ
p. 198 R 1 δορυφόρων καὶ πλήθει καὶ μεγέθει σεμνυνομένην | καὶ **p. 112**
τόσην ἔχουσαν στρατιὰν καὶ στρατηγοὺς ἀριστεύειν ἐν πολέ-

---

1 λόγων θείων K | λογίων LS | διδάσκαλοι D | δώρων D | διαμεῖς L^1 2 φανώτατοι KBSC 3 ὁ om. B | ἄγαν V 4 δὲ om. DC | διαφερόντως: litt. ω S^2 e corr.: διαφόρως D | ἅπαντες: ἄγανται V 5 εἰώθασιν S 10 σπάνοις S: πάνοις C 11 ἐκείνων S^1 13 γε om. D | ὑπ' αὐτῶν L: ἀπὸ τούτων D 14–15 καὶ ἰνδοὶ καὶ αἰθίοπες καὶ μασαγέται [μασσαγέται V] καὶ σαυρωμάται [σαυρομμάται V] CV 20 καταχεομένην D 22 κομψείας ταῦτα D | κομψίας KSC | πραγμάτων om. S 23 ὧν πέρι διδάσκει K: ὧν περιδιδάσκει S: ὥνπερ διδάσκει BLDCV 23–24 καὶ περιφανῆ ἔχει [ἔχειν S] SCV 25 θιασώταις: ι prius S^2 e corr. | ἁλουργία K: ἁλουργίδος C 26 λαμπρυνομένη C | τῷ: τὸ BLSC, sed corr. L | ἀσπιδιφόρων DC: ἀσπιδοφόρων B
p. 198 R: 1 καὶ (ante πλήθει) om. V 2 στρατείαν SC | ἐν πολέμοις ἀριστεύειν D

---

8 Theodoret meint mit „Kelten" wohl nicht die Bewohner Irlands und Britanniens. In Frage kommen entweder die Bewohner der Κελτική, die seit hellenistischer Zeit von östlichen Schriftstellern mit Gallien identifiziert wird (vgl. Diodor, *bibl.* 4,19; Dionysios von

unvermutet zu Dienern göttlicher Worte und Verteilern himmlischer Gaben gemacht, zu Unglück abwehrenden Rettern und glanzvollen Trägern des Lichtes, die nicht ein einziges Volk erleuchten, sondern (erleuchten,) so weit die Sonne sichtbar ist. 6. Alle schätzen und bewundern aber besonders, daß auch die Verstorbenen weiter vollbringen, was sie schon zu ihren Lebzeiten zu tun pflegten; ja, was von ihnen nach ihrer Auswanderung von hier vollbracht wird, ist sogar noch um vieles größer und prächtiger. Als sie mit ihrem Körper am öffentlichen Leben teilnahmen, gingen sie bald zu den einen, bald zu den anderen, das eine Mal kamen sie ins Gespräch mit den Römern, das andere Mal mit den Hispaniern bzw. Kelten[8]. Nachdem sie aber zu dem ausgewandert sind, von dem sie ausgeschickt wurden, haben alle ununterbrochen Vorteil durch sie, nicht nur die Römer, soweit sie deren Joch lieben und sich durch sie leiten lassen, sondern auch Perser, Skythen, Massageten, Sarmaten[9], Inder und Äthiopier, kurz gesagt: alle Enden der bewohnten Welt[10]. 7. Denn ihre Schriften, die schlicht sind und der Brillanz des Griechischen entbehren, nur einen geringen Umfang haben und nicht sehr zahlreich sind, werden von allen Menschen geschätzt, außer von euch und dem, der ganz wie ihr das eingeströmte Dunkel des Unglaubens in sich hat und den Glanz der Wahrheit nicht sehen will. Sie (*sc.* die Schriften) entbehren nicht nur jeglicher Spitzfindigkeit des Griechischen, sondern auch die Natur der Dinge, von denen sie lehren, ist nicht vornehm, glänzend und angesehen.

8. Sie zeigen den Festteilnehmern kein sichtbares Königtum, das mit einem Purpurgewand geschmückt und durch einen Kranz ins rechte Licht gesetzt ist, durch die Menge und Größe der Schild- und Lanzenträger seine Pracht erhält, ein großes Heer und Feldherrn besitzt, die gelernt haben, sich im Krieg

---

Halicarnass, *ant.* 14,1; Strabo, *geogr.* 2,5,19; 2,5,27; 3,3,8), oder die Bewohner der iberischen Halbinsel, die bei einigen griechischen Autoren, zum Beispiel Ephoros, mit *Iberia* in eins gesehen wird (vgl. Strabo, *geogr.* 4,4,6); vgl. Eck, *Hispania* 38, zu den Kelten in Spanien vgl. Ulbert, *Hispania* 610. Wenn im Text „Kelten" nicht einfach explikativ zu „Hispaniern" steht, würde Theodoret also alte Bevölkerungsgruppen in Spanien memorieren. Da die Tradition vom Aufenthalt des Apostels Jakobus zu seiner Zeit noch nicht bekannt ist, kann man also vermuten, daß er mit seiner Aussage an Paulus und dessen vermuteten Spanienaufenthalt denkt; vgl. dazu Ulbert, *Hispania* 628. Allerdings ist eine spätere, nicht verläßliche Tradition überliefert, daß Paulus in Vienne eine Gemeinde gegründet habe, nachdem er sich vielleicht in Ostia eingeschifft habe, um die *Baetica* zu besuchen; vgl. Demougeot, *Gallia* 891. Daß Theodoret davon Kenntnis haben sollte, ist allerdings höchst unwahrscheinlich. Ihm kommt es nur darauf an festzustellen, daß der Westen schon von den Aposteln missioniert wurde.

9 Zur Lokalisierung der Stämme vgl. oben *cur.* 5,55.

10 Offensichtlich ist die οἰκουμένη für Theodoret nicht mit dem Römerreich identisch.

μοις δεδιδαγμένους καὶ τἄλλα, ὅσα πολυθρυλήτους τοὺς κεκτημένους ποιεῖ, ἀλλὰ σπήλαιον καὶ φάτνην καὶ παρθένον χερνῆτιν καὶ βρέφος εὐτελέσι σπαργάνοις ἐνειλημένον καὶ ἐπὶ κενῆς ἐρριμμένον τῆς φάτνης καὶ χωρίον ἄδοξον καὶ σμικρόν, ἐν ᾧ ταῦτα ἐγένετο, καὶ αὖ πάλιν πενίαν αὐξηθέντος τοῦ βρέφους καὶ πεῖναν καὶ δίψος καὶ τὸν ἐξ ὁδοιπορίας πόνον καὶ μετὰ ταῦτα τὸ παρὰ πάντων ᾀδόμενον πάθος, τὰς ἐπὶ κόρρης πληγάς, τὰς κατὰ νώτου μάστιγας, τὸ ἰκρίον, τοὺς ἥλους, τὴν χολήν, τὸ ὄξος, τὸν θάνατον. ἀλλ' ὅμως ταῦτα καὶ τὰ τοιαῦτα διηγούμενα τῶν ἀποστόλων 9
τὰ ξυγγράμματα ἔπεισεν ἅπαντας ἀνθρώπους, ὅτι υἱὸς τοῦ Θεοῦ καὶ Θεὸς προαιώνιος καὶ τῶν ἁπάντων ποιητὴς καὶ δημιουργὸς ὁ τὴν ἀνθρωπείαν ὑποδὺς φύσιν καὶ διὰ ταύτης τὴν τῶν ἀνθρώπων πραγματευσάμενος σωτηρίαν. καὶ οὐχ ἁπλῶς ἔπεισεν, ἀλλὰ τοσαύτην γε πίστιν τοῖς πλείστοις ἐντέθεικεν, ὡς ἥδιστα τὸν ὑπὲρ τῶνδε τῶν δογμάτων καταδέξασθαι θάνατον καὶ τοῖς ἀρνηθῆναι κελεύουσιν ἥκιστα μὲν προέσθαι τὰς γλώττας, προτεῖναι δὲ τὰ νῶτα τοῖς ἐθέλουσι μαστιγοῦν καὶ λαμπάσι καὶ ὄνυξι τὰς πλευρὰς καὶ τοὺς αὐχένας ὑποθεῖναι τοῖς ξίφεσι καὶ ἀποτυμπανισθῆναι προθύμως καὶ ἀνασκινδυλευθῆναι, καὶ μέντοι καὶ ἐμπρησθῆναι καὶ θῆρας ἀγρίους ἰδεῖν θοινωμένους τὰ σώματα.
p. 199 R 1 τῷ τοι καὶ ἄσβεστον αὐτοῖς ὁ ἀγωνοθέτης ἐδωρήσατο κλέος 10
καὶ μνήμην νικῶσαν τοῦ χρόνου τὴν φύσιν. μαραίνειν γὰρ δὴ οὗτος ἅπαντα πεφυκώς, τὴν τούτων ἀμάραντον διετήρησε δόξαν. καὶ αἱ μὲν γενναῖαι τῶν νικηφόρων ψυχαὶ περιπολοῦσι τὸν οὐρανόν, τοῖς ἀσωμάτων χοροῖς ξυγχορεύουσαι· τὰ δὲ σώματα οὐχ εἷς ἑνὸς ἑκάστου κατακρύπτει

---

3 δεδιγμένους C | πολυθρυλλήτους DVL^2 4 post παρθένον add. καὶ K 5 εὐτελὲς SCV | ante σπαργάνοις add. ἐν S | ἐνειλημμένον BLDSV 6 ἐπ' ἐκείνης KDSCV | ἐριμμένον KD: ἐρρημμένον S: ἐρριμένον C 7 πενία CV | ἐναυξηθέντος SCV 8 πείνην DSC: πίνην K | τὸν: τῶν L^1 | ὁδοιπορείας S 10 κόρης SC 11 post ἰκρίον add. καὶ D 12 ante τῶν add. τὰ S 13 ἔκεισαν D | πάντας BLD 14–15 ιώνιος–δημιουργός K^2 e corr. spatio exiguo 15 ἀνθρωπίαν KS 17 ἔπεισεν litt. ει L^2 e corr. 18 τὸν: τῶν S | δογμάτων: πραγμάτων CV 20 προτεῖναι Sylburg: προθεῖναι BLDV: προθῆναι S: προσθεῖναι K: προσθῆναι C 22 αὐχένας: ἀγκῶνας D | ὑποθῆναι C | ἀποτυμβανισθῆναι C 23 ἀνασκινδαλευθῆναι BLS^2: ἀνασκολοπισθῆναι V | ἐμπρισθῆναι K 24 θοινωμένους L e corr.: θοινουμένους D: θυνομένους in θυνωμένους corr. B: θυνουμένους SC **p. 199** R: 1 ἀγονοθέτης C | ante κλέος add. τὸ L 4 γενναῖε S 5 ἀσωμάτοις KBLDS | ξυνχορεύουσαι S^1 6–7 κατακρύπτει τάφος ἑκάστου DSC et post τάφος add. ἑκάστου V

auszuzeichnen, und all die Dinge (gelernt haben), die ihre Besitzer berühmt machen, sondern (sie zeigen) eine Höhle, eine Krippe, eine jungfräuliche Handarbeiterin, einen Säugling, in billige Windeln gewickelt und in die leere Krippe gelegt, einen kleinen, ruhmlosen Ort, an dem das geschah, und dann wieder Armut, als der Säugling größer wurde, Hunger, Durst, die Mühsal der Wanderung (vgl. Joh 4,6) und danach das von allen gepriesene Leiden, die Schläge auf die Wange, die Geißelhiebe auf den Rücken, den Galgen, die Nägel, die Galle, den Essig, den Tod. 9. Aber trotzdem haben die Schriften der Apostel, die dies und anderes dieser Art berichten, alle Menschen überzeugt, daß es der Sohn Gottes, der Gott vor den Äonen, der Urheber und Schöpfer aller Dinge ist, der die menschliche Natur angenommen hat und durch sie die Rettung der Menschen zustande gebracht hat. Und sie haben sie nicht nur einfach überzeugt, sondern haben den meisten einen so großen Glauben eingeflößt, daß sie mit der größten Gelassenheit den Tod für diese Lehren auf sich genommen haben: Vor denen, die befahlen, diese zu verleugnen, machten sie den Mund nicht auf, denen, die sie geißeln und ihre Seiten brennenden Fackeln und eisernen Krallen und ihren Nacken dem Schwert aussetzen wollten, hielten sie ihren Rücken entgegen, ließen sich bereitwillig totschlagen und aufspießen, sogar verbrennen und sahen zu, wie wilde Tiere ihre Körper auffraßen.

10. Deswegen hat ihnen der Kampfrichter unvergänglichen Ruhm und ein Gedenken verliehen, das die Natur der Zeit besiegt. Denn diese, die alles von Natur aus zum Verschwinden bringt, hat ihren Ruhm unverwelkt bewahrt. Und die tapferen Seelen der Sieger ziehen im Himmel umher und tanzen mit den Chören[11] der unkörperlichen Wesen. Die Körper jedes einzelnen aber

11 Vgl. Platon, *Phdr.* 246B.

τάφος, ἀλλὰ πόλεις καὶ κῶμαι ταῦτα διανειμάμεναι σωτῆρας καὶ ψυχῶν καὶ σωμάτων καὶ ἰατροὺς ὀνομάζουσι καὶ ὡς πολιούχους τιμῶσι καὶ φύλακας· καὶ χρώμενοι πρεσβευταῖς πρὸς τὸν τῶν ὅλων δεσπότην, διὰ τούτων τὰς θείας κομίζονται δωρεάς· καὶ μερισθέντος τοῦ σώματος, ἀμέριστος ἡ χάρις μεμένηκεν. καὶ τὸ σμικρὸν ἐκεῖνο καὶ βραχύτατον 11
λείψανον τὴν ἴσην ἔχει δύναμιν τῷ μηδαμῇ μηδαμῶς διανεμηθέντι μάρτυρι. ἡ γὰρ ἐπανθοῦσα χάρις διανέμει τὰ δῶρα, τῇ πίστει τῶν προσιόντων τὴν φιλοτιμίαν μετροῦσα. ὑμᾶς δὲ οὐδὲ ταῦτα πείθει τὸν τούτων ὑμνῆσαι Θεόν, ἀλλὰ γελᾶτε καὶ κωμῳδεῖτε τὸ τούτοις παρὰ πάντων προσφερόμενον γέρας καὶ μύσος ὑπολαμβάνετε τὸ πελάζειν τοῖς τάφοις. εἰ δὲ καὶ πάντες ἄνθρωποι τούτοις προσέπταιον, ἀλλ' οὖν 12
Ἕλληνας μόνους νεμεσᾶν τοῖς οὕτω δρωμένοις οὐκ ἔδει· τούτων γάρ τοι αἱ χοαὶ καὶ τὰ ἐναγίσματα καὶ οἱ ἥρωες καὶ οἱ ἡμίθεοι καὶ οἱ θεοποιούμενοι ἄνθρωποι. | καὶ γὰρ **p. 113**
τὸν Ἡρακλέα, ἄνθρωπον γεγονότα καὶ Ἀλκμήνης παῖδα καὶ Ἀμφιτρύωνος, καὶ θεὸν ἀπέφηναν, ὡς ἐνόμισαν, καὶ τοῖς
ἄλλοις θεοῖς ξυνηρίθμησαν. ὅτι δὲ καὶ ὁ Πλάτων Ἀμφι- 13
τρύωνος αὐτὸν οἶδεν υἱὸν καὶ οὐ τοῦ Διός, ἀκούσατε δὴ

26–p. 200,7 Eus. Pr. XII 29,10 (Plat. Theaet. p. 175A–B)

---

8 καὶ primum om. V | καὶ tertium om. SCVL^2 10 τῶν: τῷ S 12 μικρὸν S 13 ἴσιν S | τῶν C^1 ut videtur | διαμερισθέντι V 14 post χάρις add. αὐτοῖς L^2 19 εἰ δὲ: ἀλλ' εἰ V | ἅπαντες K | προσέπαιζον S, sed litt. ζ S^2 e corr.: πρὸς ἔπαινον C | οὖν: οὐχ DSCV et 20 μόνον DSC: δήπου V et οὐκ om. SCV 21 ἐναγίσματα: αἰνίγματα SC | καὶ posterius om. C 23 παῖδα om. D 24 θεοῦ V 25 ξυνηριθμήθησαν C | καὶ om. V

---

12 Diese Stelle belegt, daß es zumindest in der östlichen Reichshälfte schon früher, als Angenendt, *Heilige und Reliquien* 152–154, es darstellt (vgl. Dassmann, *Kirchengeschichte* 2,2,211), trotz offizieller gesetzlicher Verbote Zerteilungen des Leichnams gegeben hat. Unvollständigkeit der Märtyrergebeine, wohl nicht aufgrund von Zerstörung, bezeugt auch Theodoret, *ep.* 131 (SCh 111,120): „Auch wenn oftmals die (dort) ruhenden Körper nicht vollständig sind, sondern es sich nur um kleinste Reste handelt, legen wir ihnen trotzdem die allgemeine Bezeichnung ‚Körper' bei". Auch das im zeitgenössischen Umfeld von Theodoret, *h.r.* 21,30f (SCh 257,114–116), berichtete Sammeln von Reliquien durch den Mönch Jakobus kann man sich schwer als bloßes Zusammentragen von Berührungsreliquien vorstellen. Die Entnahme von Reliquien aus dem Sarkophag Symeons des Styliten im Jahre 584 in Antiochien wird von Evagrius Scholasticus, *h.e.* 1,13, nicht so berichtet, als handele es sich um eine Neuerung. Hingegen kann man nicht, wie Auf der Maur, *Feste und Gedenktage* 109, die Stellen Gregor von

verbirgt nicht eine einzige Grabstätte, sondern Städte und Dörfer haben sie unter sich geteilt und nennen sie Retter und Ärzte der Seelen und Körper und ehren sie als Beschützer und Wächter der Stadt. Sie bedienen sich ihrer als Gesandte zum Herrscher des Weltalls, durch sie erhalten sie die göttlichen Gaben. 11. Auch wenn der Körper geteilt wurde, blieb die Gnade ungeteilt, und selbst das kleinste und geringste Überbleibsel besitzt die gleiche Kraft wie der Märtyrer, als ob man ihn auf keine Weise jemals geteilt hätte[12]. Denn die (in ihm) zur Blüte gelangte[13] Gnade verteilt die Gaben, indem sie dem Glauben der Hinzutretenden[14] großzügig[15] zumißt.

Euch aber überzeugt selbst das nicht, den Gott der Märtyrer zu preisen, vielmehr verlacht und verspottet ihr die ihnen von allen entgegengebrachte Verehrung und haltet es für Befleckung, sich ihren Gräbern zu nähern[16].

12. Nähmen alle Menschen an ihnen Anstoß – allein die Griechen dürften nicht unwillig sein über die, die so handeln. Denn sie sind es, bei denen es Trankspenden und Opfer für die Toten[17], Heroen, Halbgötter und vergöttlichte Menschen gibt. Herakles etwa kam als Mensch zur Welt und war Sohn der Alkmene und des Amphitryon und wurde nach ihrer Meinung zum Gott erklärt und zu den übrigen Göttern gezählt. 13. Daß aber auch Platon wußte, daß er der Sohn des Amphitryon und nicht des Zeus war, hättet ihr aus seinen Worten

---

Nazianz, *Juln.* 1 (*or.* 4) 69 (PG 35,589): ὧν καὶ τὰ σώματα μόνον ἴσα δύνανται ταῖς ἁγίαις ψυχαῖς, ἢ ἐπαφώμενα, ἢ τιμώμενα· ὧν καὶ ῥανίδες αἵματος μόνον, καὶ μικρὰ σύμβολα πάθους ἴσα δρῶσι τοῖς σώμασι, und Paulinus von Nola, *carm.* 27,447 (CSEL 30,282), als frühen Beleg für Reliquienteilung ansehen; Kötting, *Ecclesia peregrinans* 2,106, hatte diese Belege auch nur dafür angeführt, daß sich die Wirkung der Märtyrer auf die kleinsten Teilchen ihres Körpers erstreckt. Kaplan, *De la dépouille à la relique* 24, weist richtig darauf hin, daß Theodoret nur am Körper des Märtyrers und nicht an Kontaktreliquien gelegen ist und auch in der Folgezeit Reliquien zentraler Bestandteil der byzantinischen Frömmigkeit bleiben und die Ostkirche ebenfalls mehr an Körperreliquien als an Ikonen interessiert ist. Das Konzil von Nizäa (787) etwa hält in *can.* 7 fest, daß in allen Kirchen Märtyrerreliquien zu deponieren sind.

13 Zu ἐπανθέω vgl. Lampe, *Lexicon* 509b.

14 Unter denen, die zur Gnade „hinzutreten", darf man sich die Besucher der Märtyrergräber vorstellen.

15 Vgl. Lampe, *Lexicon* 1484b: φιλοτιμία „lavish outlay, munificence, generosity, liberality".

16 Zur nichtchristlichen Haltung, zum Beispiel eines Julian, zur Verunreinigung durch Gräber und Leichen vgl. zusammenfassend Volp, *Tod und Ritual* 247–263.

17 Zur Erklärung des Begriffs ἐνάγισμα vgl. Ekroth, *Sacrificial Rituals* 74–128. Er stellt fest, daß sich die ursprüngliche Verbindung zwischen ἐνάγισμα und Tod in römischer Zeit abgeschwächt hat. Im Unterschied zu θυσία bezieht sich der Begriff zunächst auf Reinigung, Sühne, Krieg und Menschenopfer. Das Opfer wird vollständig verbrannt.

p. 200 R 1 αὐτοῦ ἐν τῷ Θεαιτήτῳ λέγοντος· „ἀλλ' ἐπὶ πέντε καὶ εἴκοσι
καταλόγῳ προγόνων σεμνυνομένων καὶ ἀναφερόντων εἰς
Ἡρακλέα τὸν Ἀμφιτρύωνος ἄτοπα αὐτῷ φαίνεσθαι τῆς σμι-
κρολογίας, ὅτι δὲ Ἀμφιτρύωνος εἰς τὸ ἄνω πέμπτος καὶ
5 εἰκοστὸς ἦν, οἷα ξυνέβαινεν αὐτῷ τύχη, καὶ ὁ πεντηκοστὸς
ἀπ' αὐτοῦ, γελᾷ οὐ δυναμένων λογίζεσθαί τε καὶ χαυνότη-
τος ἀνοήτου ψυχῆς ἀπαλλάττεσθαι." καὶ Ἰσοκράτης δὲ ὁ 14
ῥήτωρ ὧδέ φησιν· „Ζεὺς γὰρ Ἡρακλέα καὶ Τάνταλον γεν-
νήσας, ὡς οἱ μῦθοι λέγουσι, καὶ πάντες πιστεύουσιν." Οὕ-
10 τως ἐγέλων οἱ ξυνορᾶν ἱκανοὶ τὰ παρὰ τῶν ἄλλων μυθο-
λογούμενα· ἀλλ' ὅμως ἀνθρώπῳ γε ὄντι καὶ Εὐρυσθεῖ
δουλεύειν ἠναγκασμένῳ, καὶ νεὼς ἐδείμαντο καὶ βωμοὺς
ἐδομήσαντο καὶ θυσίαις ἐτίμησαν καὶ ἑορτὰς ἀπεκλήρωσαν,
οὐ Σπαρτιάται μόνοι καὶ Ἀθηναῖοι, ἀλλὰ καὶ ξύμπασα ἡ
15 Ἑλλὰς καὶ τῆς Εὐρώπης τὰ πλεῖστα. διέβη δὲ καὶ εἰς 15
τὴν Ἀσίαν τῆς ἐξαπάτης ἡ νόσος· καὶ γὰρ καὶ ἐν Τύρῳ
καὶ ἐν ἄλλαις πόλεσι παμπόλλους καὶ μεγίστους αὐτῷ ση-
κοὺς ᾠκοδόμησαν. καὶ οὐ μόνον ἐτησίους ἀπένειμαν πανη-
γύρεις, ἀλλὰ καὶ τετραετηρικοῖς ἀγῶσιν ἐτίμησαν, καὶ ταῦτά
20 γε ἄνδρα εἰδότες, καὶ ἄνδρα οὐ σώφρονα οὐδὲ φιλοσοφίαν
ἠγαπηκότα, ἀλλ' ἀκολασίᾳ καὶ λαγνείᾳ ξυνεζηκότα. ἵνα γὰρ 16
τὴν ἄλλην αὐτοῦ πᾶσαν ἀκρασίαν παρῶ, φασὶν αὐτὸν ἐν
μιᾷ νυκτὶ πεντήκοντα μιγῆναι παρθένοις, τὸν τρίτον καὶ
δέκατον ἴσως ἀγωνισάμενον ἆθλον· ἀπόχρη δὲ καὶ τοῦτο
25 δηλῶσαι πᾶσαν τὴν τοῦ βίου προαίρεσιν. καὶ μέντοι καὶ
p. 201 R 1 τοῦ βίου τὸ τέλος διὰ τοιαύτην ἀκρασίαν πρὸ τῆς ὥρας
ὑπέμεινεν. ὁμόζυγα γὰρ ἔχων τὴν Δηϊάνειραν, ξυνήφθη
μὲν ἄλλῃ δι' ἔρωτα, ὑπὸ δὲ τῆς προτέρας παρὰ γνώμην
ἐπεβουλεύθη. ἐρωτικὸν γὰρ αὖτη κατασκευάσασα φάρμακον 17

8–9 Isocr. I 50 21–p. 201,11 Eus. Pr. II 2,31–33 23–24 cf. Gregor. Naz. Or. IV 122

---

3 σμικρολογίας: κληρονομίας C 4 ἀμφιτρύων D | τὸν B 6 γελᾶ οὐ: γε λαοῦ L^2 7 ἀπαλάττεσθαι S 10 παρ' αὐτῶν SCV 12 ἐδήμαντο S 12–13 καὶ βωμοὺς ἐδομήσαντο om. V 13 ἐδωμήσαντο KBSC 14 καὶ (ante ξύμπασα) om. K 15 δὲ om. DSC 16 post ἀσίαν add. καὶ L | ἡ νόσος KB: ὁ νόμος L: ὁ μῦθος D: τὸ μύσος SCVLγρ. 17 καὶ prius om. BL^1 | παμπόλους C | αὐτῶ καὶ μεγίστους B, sed corr. | σηκοὺς αὐτῶ L 18 ἐδώμησαν K | ἀπένειμον DSCV 19 τετραστηρικοῖς V 20 γε om. K, sed add. ante οὐ 22 παρήσω BL 23 τὸν om. K: τὸ BSC 24 ἀγωνισάμενος BL^1: ἀγωνισαμένω SC 25 διαίρεσιν KSC: αἵρεσιν V **p. 201** R: 1 διὰ τὴν τοιαύτην BL 2 δϊϊάνειραν S^1 4 αὖτη om. CV | παρασκευάσασα D, sed corr.

im „Theaetetus" vernehmen können[18]: „Aber sich mit einem Verzeichnis von 25 Vorfahren zu brüsten und sich etwa auf Herakles, den Sohn des Amphitryon, zurückzuführen, das gilt ihm als der größte Unsinn an Kleinlichkeit, weil der 25. von Amphitryon an aufwärts doch wieder einer war, wie es sich eben traf: Es handelt sich um den 50. von ihm an gerechnet; und er lacht über die, die nicht rechnen und sich von der Aufgeblasenheit einer unverständigen Seele losmachen können". 14. Der Rhetor Isokrates sagt folgendes[19]: „Zeus hat Herakles und Tantalos gezeugt, wie die Mythen sagen, und alle glauben es". Auf diese Weise haben die, die fähig sind, sich einen genauen Überblick zu verschaffen, die von anderen erzählten Mythen lächerlich gemacht. Aber obwohl er (*sc*. Herakles) ein Mensch war und gezwungen war, dem Eurystheus zu dienen, bauten sie ihm Tempel, errichteten Altäre, ehrten ihn mit Opfern und wiesen ihm Festtage zu, nicht nur die Spartiaten und Athener, sondern ganz Griechenland und die meisten Länder Europas. 15. Die Krankheit des Betrugs verbreitete sich sogar in Asien. Auch in Tyros und in anderen Städten erbauten sie ihm zahlreiche große Heiligtümer. Nicht nur wiesen sie ihm jährliche Festveranstaltungen zu, sondern ehrten ihn auch alle vier Jahre mit Wettspielen, und das, obwohl sie wußten, daß er ein Mensch war, und zwar einer, der keineswegs die Besonnenheit und die Philosophie liebte, sondern in Zügellosigkeit und Ausschweifung sein Leben verbrachte[20]. 16. Nur damit ich seine ganze übrige Unenthaltsamkeit übergehe[21]: Sie sagen, er habe in einer Nacht 50 Jungfrauen beigewohnt – und hat wohl damit seine 13. Tat vollbracht![22]. Das genügt, die ganze Ausrichtung seines Lebens vorzuführen. Natürlich hatte er wegen einer solchen Unenthaltsamkeit ein frühzeitiges Ende seines Lebens zu ertragen. Denn als er Deianeira als Frau hatte, vereinigte er sich aus Liebesverlangen mit einer anderen, wurde aber wider Erwarten ein Opfer der Hinterlist seiner früheren (Frau). 17. Denn diese bereitete ihm ein das Liebesverlangen

18 Platon, *Tht*. 175A–B (Eusebius, *p.e*. 12,29,10). Bei Eusebius steht die Stelle in anderem Zusammenhang. Zwar hat sie bei Platon noch eine andere Funktion (vgl. Schulte, *Theodoret* 92), aber Theodoret sieht in ihr auch sein Anliegen ausgesprochen.

19 Isokrates, *or*. 1,50; der Text lautet wörtlich: „Wie die Mythen berichten und wie wir fest glauben, hat Zeus den einen seiner Söhne, Herakles, wegen seines tugendhaften Lebens unsterblich gemacht, den anderen aber, Tantalos, wegen seines schlechten Charakters mit den härtesten Strafen belegt".

20 Vgl. Eusebius, *p.e*. 2,2,31–33. Zu Herakles in der christlichen Polemik vgl. Malherbe, *Herakles* 576–578. Die christliche Kritik richtet sich auf sein moralisches Verhalten (Zeugung, sexuelles Verhalten, Erniedrigung usw.) und seine behauptete Göttlichkeit.

21 Statt παρώ lese ich παρίω. Wenn es sich um das Ausgangsverb πάρειμι handeln würde, müßte die Form im übrigen wohl παρῶ lauten.

22 Vgl. Gregor von Nazianz, *Juln*. 1 (*or*. 4) 122.

καὶ χρίσασα τοῦ ἀνδρὸς τὸν χιτῶνα, πέπομφεν ἠτηκότι, καὶ ἤλπισέ γε ἀγρεύσειν πρὸς ἑαυτήν, διήμαρτε δὲ ὧν ἤλπισεν. ἐκθερμῆναν γὰρ ἐκεῖνο τὸ φάρμακον τοῦ Ἡρακλέους τὸ σῶμα παγχαλέπῳ περιέβαλε νόσῳ. ὁ δὲ ἀλγυνόμενος καὶ μὴ φέρων τὸ πάθος, πυρὰν νήσας καὶ ἑαυτόν γε καταθείς, τοῦ βίου τὸ τέλος ἐδέξατο ἄξιόν γε· οὐ γὰρ ⟨ἄξια⟩ τῆς θεοποιΐας τὰ τοῦ παρ' ὑμῶν θεοποιηθέντος ἐπιτηδεύματα. ἀλλ' ὅμως καὶ ταῦτα εἰδότες (ταῦτα γὰρ τὰ παλαιὰ διδάσκει ξυγγράμματα), οὐδὲν ἧττον κἀκεῖνον σωτῆρα ἐκάλουν καὶ ἀλεξίκακον προσηγόρευον καὶ τὸ „Ἡράκλεις ἄναξ" τοῖς λόγοις προσέπλαττον. καὶ ὑμεῖς δὲ ὡσαύτως τοῖς τοιούτοις σεμνύνεσθε λόγοις, ἀποχρῆν εἰς παιδείας ἡγούμενοι περιφάνειαν | τὸ τὰ τοιαῦτα ἐπιλέγειν ῥηματίσκια. καὶ τὸν **p. 114** Ἀσκληπιὸν δέ φησιν Ἀπολλόδωρος κατὰ μέν τινας Ἀρσινόης εἶναι υἱόν, κατὰ δὲ ἄλλους Κορωνίδος, λάθρα μὲν Ἀπόλλωνι ξυνελθεῖν βιασθείσης, κυησάσης δὲ καὶ τεκούσης καὶ ἐκθεμένης τὸ βρέφος, τοῦτο δὲ κυνηγέτας τινὰς εὑρηκότας ὑπὸ κυνὸς τρεφόμενον λαβεῖν καὶ κομίσαι λέγει Χείρωνι τῷ Κενταύρῳ, εἶτα ἐκεῖ τραφῆναί τε καὶ ἀσκηθῆναι τὴν ἰατρικὴν ἐπιστήμην, ἐν Τρίκκῃ δὲ πρῶτον καὶ Ἐπι-
p. 202 R 1 δαύρῳ δοῦναι πεῖραν τῆς τέχνης. οὕτω δὲ ἄκρως, φησίν, 20 ἐπαιδεύθη καὶ μάλα γε σπουδαίως, ὡς μὴ μόνον τοὺς ἀρρωστοῦντας ἰᾶσθαι, ἀλλὰ καί τινας τῶν τετελευτηκότων ἐγείρειν· διὸ δὴ τὸν τερπικέραυνον χαλεπήναντα πρηστῆρσι

17–p. 202,5 Apollod. Bibl. III 10,3

5 χρείσασα K | πέπτομφεν S^1 | ἠτικότι S^1 6 ἀγρεύειν DSCV 7 ἐκεῖνο om. DSCV 9 πυρὰν–ἑαυτόν γε: ἐν [τῶ add. C] ποταμῶ πλησιάζοντί γε ἑαυτὸν CV: πῦρ ἀνάψας ἐν τῶ ποταμῶ πλησιάζοντί γε ἑαυτὸν D | αὐτὸν K | γε καταθείς: ἐγκαταθείς ci. Gertz | καθείς KDSCV 10 ἄξιόν γε–ἄξια scripsi: ἄξιά γε· οὐ γὰρ KBLDSC: verba οὐ γὰρ, quae om. V, ante ἄξιά γε posuit Ursinus, deleri jubet Elter 13 κἀκεῖνοι KBLD | ἐκάλουν om. DSCV 14 προσηγόρευσαν CV | ἡρακλῆς SC 14–15 τοῖς λόγοις om. B: ἐν τοῖς λόγοις V e corr. 15 προσέταττον C: προέταττον V S e corr.: προσεπέταττον D | ante τοῖς add. ἐπὶ K 16 σεμνύνεσθαι S | ἀποχρῆναι LV 17 τὰ om. BL 18 ἀρσενόης D 24 τρίκη S **p. 202** R: 2 μόνους BLDSCV 4 post ἐγείρειν add. πειρᾶσθαι DSCV | τεπηκέραυνον B^1: τερπηκέραυνον B^2 | πρηστήρια K: πρηστῆρι BL

23 ἐκθερμῆναν ist eine sonst vom TLG nicht bezeugte Form. Stattdessen lese ich ἐκθερμῆναι.

24 Vgl. zum Ende des Herakles die Darstellung des Sophokles in den „Trachinierinnen"; Theodoret unterscheidet sich von ihr bereits dadurch, daß nach Sophokles, *Trach.* 490–496,

steigerndes Mittel, bestrich damit das Gewand ihres Mannes und schickte es ihm auf dessen Bitte hin in der Hoffnung zu, ihn für sich selbst zurückzugewinnen, aber verfehlte alles, was sie erhoffte: Denn dieses Mittel fügte dem Körper des Herakles eine schwere Krankheit zu, so daß er Verbrennungen erlitt[23]. Als er vor Schmerzen das Leiden nicht mehr aushielt, errichtete er einen Scheiterhaufen, stellte sich darauf und fand so ein passendes Ende seines Lebens[24]. Denn das sind gewiß nicht die Handlungsweisen eines von euch vergöttlichten Menschen, die einer Vergöttlichung wert sind. 18. Aber obwohl sie das wissen – denn das lehren die alten Schriften –, haben sie (*sc.* die Griechen) auch ihn um nichts weniger „Retter" genannt und als „Beschützer vor Unglück" bezeichnet und ihren Reden (die Anrede) „Herrscher Herakles"[25] hinzugefügt[26]. Ihr aber tut in gleicher Weise mit solchen Reden groß, weil ihr der Ansicht seid, es genüge zum Ausweis eurer Bildung, ihnen solche Floskeln hinzuzufügen.

19. Was Asklepios betrifft, so sagt Apollodor, er sei einigen zufolge Sohn der Arsinoe, nach anderen der Koronis, die gezwungen wurde, heimlich mit Apollon zusammenzukommen, schwanger wurde, gebar und den Säugling aussetzte; einige Jäger aber fanden ihn, wie er von einer Hündin großgezogen wurde, nahmen ihn und brachten ihn, wie er (*sc.* Apollodor) sagt, zum Kentauren Chiron; dort wuchs er danach auf, lernte Medizin und gab die ersten Kostproben seiner Kunst in Trikka[27] und Epidauros[28]. 20. Auf diese Weise wurde er nach seiner Aussage bestens und sorgfältig ausgebildet, so daß er nicht nur die Kranken heilte, sondern sogar einige Tote erweckte. Deshalb soll der Blitzeschleuderer (*sc.* Zeus)[29] unwillig geworden sein, Blitze auf ihn geschleudert

---

Deianeira das Gewand nicht auf Verlangen des Herakles schickt. Eusebius, *p.e.* 2,2,31–33, ist zwar sachlich, aber nicht textlich die Vorlage Theodorets.

25 Vgl. Aristophanes, *Pax* 180.

26 Cremonesi, *Corpo mitico* 412–415, hebt hervor, daß für Theodoret die Besiegung des körperlichen Schmerzes den wahren, das heißt den erwiesenermaßen übermenschlichen und somit christlichen, Heroen auszeichnet. Die Verehrung antiker Heroen gilt dem falschen Objekt, nämlich nur einem Menschen.

27 Trikka ist ein Ort in Thessalien und erste Kultstätte für Asklepios.

28 Vgl. Kötting, *Epidauros*. Bezogen wird der Text auf Ps.-Apollodor, *bibl.* 3,10,3 (2,10–16 Frazer). Allerdings ist die Information über die Aufzucht durch eine Hündin und die Ausübung der Heilkunst in Trikka und Epidauros dort nicht enthalten, so daß die direkte Benutzung von Ps.-Apollodor zweifelhaft ist und stattdessen eher eine Anekdotensammlung in Frage kommt. Zu den Kultstätten des Asklepios vgl. Farnell, *Greek hero cults* 234–279.

29 Wörtlich: „der am Donner Gefallen Findende". Das Bild des Zeus Keraunos oder Zeus Kataibates taucht auf Münzen des 2. und 3. Jahrhunderts aus Kyrrhos auf: vgl. Cumont, *Études syriennes* 22–24; Canivet, *Precisions* 592; Frézouls, *Cyrrhus* 187; über die Herkunft der *cur.* aus Kyrrhos besagt dies natürlich nichts.

βαλεῖν καὶ ἐξαγαγεῖν τῆς ζωῆς. τοιγαροῦν καὶ ἄνθρωπος ἦν, οὐδὲ τοῖς ἄλλοις ἀνθρώποις παραπλησίως τραφείς, ἀλλὰ καὶ παρὰ κυνὸς τῆς πρώτης ἀπολαύσας τροφῆς καὶ τῷ τῶν θηρευόντων οἴκτῳ διασωθείς, καὶ οὐκ ἐκ θείας σοφίας καὶ ἐπιστήμης τὸ ἰατρεύειν ἔχων, ἀλλὰ παρὰ Χείρωνος τήνδε τὴν τέχνην ἐκπαιδευθείς. οὗτος δὲ ὁ Χείρων καὶ Ἀχιλλέως 21 ἐγένετο παιδευτής. ὅθεν δῆλον ὅτι κατὰ τὸν χρόνον τὸν αὐτὸν ἐγενέσθην, ἢ μικρῷ τινι οὗτος Ἀχιλλέως πρεσβύτερος, ἐπειδήπερ καὶ τοῖς Ἀργοναύταις ξυνέπλευσε, καὶ ὁ τούτου γε παῖς ὁ Μαχάων ξυνεπολέμησεν Ἀχιλλεῖ. καὶ ὁ κεραυνὸς δέ γε καὶ ὁ γενόμενος ἐμπρησμὸς δηλοῖ τῆς φύσεως τὸ ἐπίκηρον. ἀλλὰ καὶ οὕτω γε φύντα, ὡς εἴρηται, καὶ σω- 22 θέντα γε καὶ τραφέντα καὶ ἐμπρησθέντα, τοῖς ἄλλοις θεοῖς κατέλεξαν καὶ τεμένη γε καθωσίωσαν καὶ καθιέρωσαν βωμούς, καὶ λοιβῇ καὶ κνίσῃ, πάλαι μὲν προφανῶς, νῦν δὲ ἴσως ἐν παραβύστῳ, γεραίρετε καὶ τὰ τούτου ἀγάλματα θείας ἀξιοῦτε τιμῆς καὶ τὸν ἐνειλημένον αὐτῷ θαυμάζετε δράκοντα καὶ ξύμβολον εἶναι τῆς ἰατρικῆς φατε, ὅτι καθάπερ ἐκεῖνος ἀποδύεται τὸ γῆρας, οὕτως ἡ ἰατρικὴ τῶν νόσων ἐλευθεροῖ. ὅτι δὲ ἐπὶ τῶν Ὁμήρου χρόνων οὐδέπω οὗτος τῆς θεοποιΐας 23
p. 203 R 1 ἐτετυχήκει, μάρτυς ὁ ποιητής, οὐ τὸν Ἀσκληπιόν, ἀλλὰ τὸν Παιήονα δείξας τὰ τοῦ Ἄρεως θεραπεύσαντα τραύματα (δεῖ γὰρ τουτουσὶ τοὺς θεοὺς καὶ τραύματα ἔχειν καὶ ἰατρούς)· καὶ τὸν Μαχάονα δὲ οὐ θεοῦ λέγει υἱὸν οὐδέ γε ἡμιθέου, ἀλλ' ἰατροῦ· ἔφη γάρ· „φῶτ' Ἀσκληπιοῦ υἱὸν ἀμύμονος ἰητῆρος." καὶ τὸν Διόνυσον δὲ Σεμέλης υἱὸν γεγενῆσθαι 24 καὶ Ὅμηρος ἔφη καὶ Εὐριπίδης καὶ ἄλλοι γε πλεῖστοι· Σεμέλη δὲ Κάδμου θυγάτηρ. ἀλλ' ὅμως καὶ οὗτος θείας

10–11 Clem. Str. I 15,73 (Hom. *Λ* 832) 13 Clem. Str. I 21,105 **p. 203** R: 1–2 Hom. E 899 sqq. 5–6 Hom. Δ 194 6–7 Hom. Ξ 325 Eur. Bacch. 1 sqq.

---

5 καὶ posterius del. L[1] | ante ἄνθρωπος add. οὐδὲ KBLDS, quod in ὅδε corr. S[2] 6–7 τραφείς–ἀπολαύσας om. S, sed τροφῆς in τραφείς corr. S[2] 6 ἀνατραφείς CV 7 καὶ prius om. K | τῷ om. SCV 9 τὸ om. SCV: τὸ τοῦ K 10 ἀχιλεὺς C 11 κατὰ: καὶ C 11–12 τὸν αὐτὸν χρόνον DV | τὸν αὐτὸν om. SC 12 ἀχιλλεὺς C 13 ξυνεξέπλευσε B 15 γε om. DSCV 16 καὶ prius om. BL[1] | γε om. K 17 ἐμπρισθέντα S 18 γε om. DSCVL[2] 19 κνίσσῃ DVL[2] 20 γεραίρεται BLSC | τούτων D 21 ἀξιοῦνται BLSC | ἐνειλημμένον D: εἰλημμένον SC: εἰλημένον V 22 ἰατρείας K 23 ἡ om. SCV 24 τῆς om. DSCV **p. 203** R: 1 τετυχήκει SC: ἐτετύχει KD, sed corr. K: ἠξιώθη B, corr. Bγρ. | τὸν (priore loco): τ' ἂν K | ἀλλὰ om. K 2 ἄρεος V | θεραπεῦσαι D, corr. Dγρ. 3 τουτησὶ B, sed corr.: τουτοσὶ S[1] 4 λέγειν C | ἡμίθεον D 7 γε om. DSCV

und ihn so aus dem Leben befördert haben[30]. Demnach war er ein Mensch, auch wenn er nicht gleich den anderen Menschen aufwuchs, sondern von einer Hündin seine erste Nahrung erhielt und durch das Mitleid von Jägern gerettet wurde; und er besaß nicht infolge göttlicher Weisheit und Wissenschaft die Fähigkeit zu heilen, sondern wurde von Chiron in dieser Kunst unterwiesen. 21. Dieser Chiron war auch der Erzieher des Achilleus[31]. Das macht klar, daß beide Zeitgenossen waren bzw. dieser (*sc.* Asklepios) ein wenig älter als Achilleus war, denn er nahm an der Schiffahrt der Argonauten teil, und sein Sohn Machaon kämpfte zusammen mit Achilleus[32]. Und der Blitz sowie die Verbrennung machen die Sterblichkeit seiner Natur offenkundig. 22. Aber auch wenn er auf diese Weise geboren wurde und, wie erzählt wird, gerettet wurde, aufwuchs und verbrannt wurde, haben sie ihn dennoch den anderen Göttern zugerechnet und ihm Tempel zugeeignet und Altäre geweiht; und ihr ehrt ihn mit Trankspenden und Fettdampf, einst in der Öffentlichkeit, heute wohl[33] im Verborgenen, erweist seinen Statuen göttliche Ehre und bewundert die Schlange, die sich um ihn windet, und sagt, sie sei ein Symbol der Heilkunst, weil so, wie diese sich verjüngt[34], die Heilkunst von den Krankheiten befreit. 23. Daß Asklepios aber zur Zeit Homers noch nicht die Vergöttlichung erlangt hatte, dafür ist Zeuge der Dichter (*sc.* Homer), der zeigt, daß nicht Asklepios, sondern Paieon die Wunden des Ares geheilt hat[35]: Denn diese Art von Göttern mußte Wunden und Ärzte haben. Und den Machaon nennt er nicht Sohn eines Gottes und auch nicht eines Halbgottes, sondern eines Arztes, denn er sagte[36]: „Dieser Mensch ist der Sohn des Asklepios, des trefflichen Arztes".

24. Was Dionysos betrifft, so sagten Homer, Euripides und die meisten anderen, er wäre ein Sohn der Semele gewesen[37]; Semele aber war eine Tochter des Kadmos[38]. Aber dennoch wurde auch er (*sc.* Dionysos) göttlicher Ehre für wert

30 Vgl. *cur.* 3,27.

31 Vgl. Homer, *Il.* 11, 832 (Clemens Alex., *strom.* 1,73,3f).

32 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 1,105,102f.

33 ἴσως kann auch „in gleicher Weise" bedeuten.

34 Gemeint ist: ihre Haut abstreift.

35 Homer, *Il.* 5,899–906.

36 Homer, *Il.* 4,194.

37 Homer, *Il.* 14,325; Euripides, *Ba.* 1–12.

38 Kadmos, mythischer Gründer und König von Theben.

ἠξιώθη τιμῆς, καὶ ταῦτα γύννις ὢν καὶ θηλυδρίας καὶ ἀνδρόγυνος· καὶ γὰρ τοῖς ἐπικουροῦσι μισθὸν ὑπέσχετο δώσειν οὐ χρυσὸν ἢ ἄργυρον, ἀλλὰ τὴν ὕβριν τοῦ σώματος· καὶ οὕτως περὶ τὴν βδελυρὰν ἐκείνην ὑπόσχεσιν ἐγένετο φιλαλήθης, ὡς τῶν βεβοηθηκότων τετελευτηκότων πρὶν ἢ δέ|ξασθαι τὸν πολυάρατον ἐκεῖνον μισθόν, ἑτέρως ἐπινοῆσαι **p. 115** τὴν τῆς ἐπαγγελίας ἐκπλήρωσιν. καὶ σιωπῶ τὸ σύκινον πέος καὶ τὰ ἐπὶ τούτῳ τελούμενα· αἰσχύνομαι γὰρ λέγειν, ἐφ' οἷς ἐπανηγύριζον Ἕλληνες. καὶ μέντοι καὶ τοὺς Τυνδαρίδας θεοὺς ἐκάλεσαν Ἕλληνες καὶ Διοσκούρους ὠνόμασαν καὶ Ἐφεστίους καὶ Ἄνακας· καὶ τεμενῶν οὐκ ἐν Σπάρτῃ μόνον, ἀλλὰ καὶ Ἀθήνησι τούτους ἠξίωσαν. καὶ τούτοιν μέμνηται Δημοσθένης ὁ ῥήτωρ, οὑτωσὶ λέγων· „ἐν τῷ πανδοκείῳ τῷ πρὸς τῷ Διοσκουρίῳ." καὶ τὸ Λεωκόριον δὲ **p. 204** R τῶν Λεὼ θυγατέρων ἐστὶν ἱερόν. καὶ ἄλλους δέ γε παμπόλλους ἀθλίους καὶ τρισαθλίους ἐθεοποίησαν ἀνθρωπίσκους καὶ δημοθοινίαις ἐτίμησαν. καὶ γὰρ ὁ Πύθιος μάντις Κλεομήδη τὸν Ἀστυπαλαιέα τὸν πύκτην θείου γέρως ἀπολαύειν ἐκέλευσε καὶ τόνδε ἀνεῖλε τὸν χρησμὸν ἡ Πυθία· „ὕστατος ἡρώων Κλεομήδης Ἀστυπαλαιεύς, ὃν θυσίαις τιμᾶθ', ὡς οὐκέτι θνητὸν ἐόντα." ἵνα δὲ γνῶτε καὶ ὑμεῖς,

21–22 Demosth. XIX 158 **p. 204** R: 3–16 Eus. Pr. V 34,2–4

9 γυμνις K: γύννης S: γύνις D | θυλυδρίας B 10 γὰρ om. KSCV 12 οὕτω K 13 πρὴν S 14 πολυάρατον K: πολαθρύλατον B: πολυθρύλητον LSC: πολυθρύλλητον DVL^2 15 ἐπαγγελείας K 16 τούτου BL: τοῦτο C | γὰρ om. SCV 17–18 μέντοι–καὶ om. S 17 τοινδαρίδας C 18 διοσκόρους KV 19 ἐφεσίους C | ἄνακτας BLDV | τεμένους K | σπάρτῃ: παιτηι K 20 ἀθήναις SC: ἐν ἀθήναις V 21 οὑτοσὶ L^1 | πανδοκίω KSC 22 πρὸ τοῦ διοσκόρου K | τῷ (secundo loco): τὸ S | διοσκουρίω BL: διοσκουρείω D: διοσκορίω SC: διοσκορείω V | τὸ λεωκόριον: τελεωκόριον C^1: ὸ primum S e corr. **p. 204** R: 1 δὲ om. K | γε om. SCV | παμπόλους C 2 καὶ τρισαθλίους om. C 3 δημοθυνίαις BS^{1}C 4 κλεομίδη C: κλεομήδην V | ἀστυπαλαιέα VL^2: ἀστυπαλιέα BLD: ἀστυπάλαια K: ἀστηπαλαιέα S, sed litt. αι S^2 e corr.: ἀστυλεία C 6 κλεομίδης C^2 | ἀστυπαλιεύς KBL^{1}DS^{1}C | ὃν: ἐν S | τιμᾶθ' ὡς: τιμᾶτ' ὡς KB: τιμᾶτ' L: τιμᾶσθ' ὡς D: τιμάσθω SCV 7 μηκέτι D | θνητὸς ὤν SCV | γνῶτε δὲ CV

39 Anspielung auf die Geschichte von Dionysos und Prosymnos bei Clemens Alex., *protr.* 2,34.

40 „Ephestier" heißen Götter, die den Herd und das Haus beschützen; Herodot, *hist.* 1,44, gibt Zeus diesen Namen. Daß die Dioskuren so genannt werden, begegnet anscheinend nur bei Theodoret. Zum Namen Anakes vgl. *cur.* 7,10.

41 Demosthenes, *De falsa legatione* 158.

42 Vgl. *cur.* 7,43.

befunden, obwohl er ein weibischer Mann, mädchenhaft, androgyn war. Er bot seinen Söldnern an, ihnen als Lohn nicht Gold und Silber zu geben, sondern die Schandtat des Körpers (*sc.* Gewährung von Liebesgenuß). Und er war mit diesem abscheulichen Versprechen so glaubwürdig, daß er, wenn seine Helfer starben, bevor sie den heißersehnten Lohn empfangen hatten, ein anderes Mittel erfand, sein Versprechen zu erfüllen[39]. Ich übergehe mit Schweigen den Penis aus Feigenholz und das, was mit ihm vollbracht wird, denn ich schäme mich auszusprechen, wofür Griechen Festfeiern begehen.

25. Sogar die Söhne des Tyndar nannten die Griechen Götter und bezeichneten sie als Dioskuren, Ephestier und Anakes[40]. Sie ehrten sie mit Tempeln nicht nur in Sparta, sondern auch in Athen. Der Rhetor Demosthenes hat sie mit den Worten erwähnt[41]: „In der Herberge vor dem Dioskureion", 26. ganz wie das Leokorion das Heiligtum der Töchter des Leos ist[42]. Noch viele andere jammervolle und elende Gestalten haben sie (*sc.* die Griechen) vergöttlicht und sie durch Feste mit öffentlicher Speisung geehrt. Der pythische Seher (*sc.* Apollo) befahl nämlich, daß der Faustkämpfer Kleomedes aus Astypalaia[43] in den Genuß göttlicher Ehre käme, und deshalb tat Pythia folgenden Orakelspruch[44]: „Kleomedes aus Astypalaia ist der letzte Heroe, ehrt ihn mit Opfern, weil er kein Sterblicher mehr ist"[45].

---

43 Stadt auf der Insel gleichen Namens (heute Chora), zwischen Anaphe und Kos gelegen; oder anderer Name für Kos; vgl. Bounegrou, *Astypalaia* 1056f.

44 Oenomaus, *frgm.* 2 Hammerstaedt [*frgm.* 12 (2,376–378 Mullach)] (Eusebius, *p.e.* 5,34,2–4); vgl. *cur.* 10,38. Sokrates, *h.e.* 3,23,57–60 (SCh 493,346–348), hat nach Hammerstaedt, *Der Kyniker Oenomaus* 2862, die Kritik des Oenomaus am Kleomedesorakel bei Theodoret und nicht bei Eusebius vorgefunden; von Sokrates wiederum sei Nikephoros Kall., *h.e.* 10,36 (PG 146,5645BC), abhängig. Auch Cyrill Alex., *Juln.* 6,204f (PG 76,812D–813A), hat die Kritik des Oenomaus am Kleomedesorakel wiedergegeben, und zwar hat auch er sie nach Hammerstaedt, *Vergöttlichung* 94f, wohl aus Theodoret und nicht aus Eusebius.

45 Hammerstaedt, *Vergöttlichung* 98–101, hat Indizien dafür gesammelt, daß Theodoret in der Verteidigung der Märtyrerverehrung und der Ablehnung des Heroenkultes für den Faustkämpfer Kleomedes und den Antinoos von Johannes Chrysostomus, *in 2Cor.Hom.* 26,4 [zu 2 Kor. 12,1] (PG 61,580f), abhängig ist; als Gründe führt er an: Theodoret hat Predigten des Johannes Chrysostomus gelesen, hat selbst Paulusbriefe kommentiert und dazu wohl die Auslegungen früherer Autoren konsultiert. Auch wenn bereits Kelsos (bei Origenes, *Cels.* 3,33) die Verehrung des Kleomedes und Christi abfällig verglichen hat, finden sich erst bei Johannes Chrysostomus Antinoos und Kleomedes zusammen in Gegensatz zur Verehrung Christi und zugleich zu der der Märtyrer gesetzt. Theodoret habe, so Hammerstaedt, die kurze Nennung der Faustkämpfer bei Johannes Chrysostomus mit dem Zitat des delphischen Orakels und den Bemerkungen des Oenomaus, die er bei Eusebius fand, ergänzt.

ὧν δὴ εἵνεκα τῷ Διῒ καὶ τοῖς ἄλλοις ξυνετάχθη καὶ οὗτος, ἐγὼ τὰ περὶ τοῦδε ἐρῶ διηγήματα. οὗτος τὸν ἀνταγωνιστὴν μιᾷ πατάξας πληγῇ, ἀνέῳξε μὲν αὐτοῦ τὴν πλευράν, ἐμβαλὼν δὲ εἴσω τὴν χεῖρα τῶν ἐγκάτων ἐλάβετο, εἶτα τῶν ἀθλοθετῶν διὰ τὴν τῆς ὠμότητος χαλεπηνάντων ὑπερβολὴν καὶ τίμημα ἐπιθέντων, ἀνεχώρησε μὲν βαρυθυμῶν, παριὼν δὲ διὰ τῆς ἀγορᾶς, ἕνα τῶν ἐρειδόντων τὸν ὄροφον ἐφελκυσάμενος κίονα, ξυμμορίαν μειρακίων κατέχωσεν, ἣν τῷ διδασκάλῳ προσεδρεύειν αὐτόθι ξυνέβαινεν. τούτων αὐτὸν εἵνεκα τῶν κατορθωμάτων ὁ Πύθιος ξυνέταξε τοῖς θεοῖς. καὶ Ἀδριανὸν δὲ τὸν Ῥωμαίων βασιλέα φασὶν Ἀντίνοον, παιδικὰ γενόμενον αὐτοῦ, θεὸν ἀναγορεῦσαι καὶ νεὼν οἰκοδομῆσαι καὶ θείας ἀξιοῦσθαι παρὰ τῶν ὑπηκόων προστάξαι τιμῆς. καὶ τὰ Ὑακίνθια δὲ οἱ Σπαρτιάται ἑορτὴν μεγίστην καὶ δημοθοινίαν ἐνόμιζον. 28

p. 205 R 1 Τί δήποτε τοίνυν οἱ τοσούτους νεκροὺς ὠνομακότες θεοὺς νεμεσᾶτε ἡμῖν, οὐ θεοποιοῦσιν, ἀλλὰ τιμῶσι τοὺς μάρτυρας, ὡς Θεοῦ γε μάρτυρας καὶ εὔνους θεράποντας; ἀνθ' ὅτου δὲ μολυσμοῦ τινος μεταλαμβάνειν νομίζετε τὸν ταῖς θήκαις τῶν τεθνεώτων πελάζοντα; ἀνοίας γὰρ ταῦτα καὶ ἀμαθίας ἐσχάτης. καὶ γὰρ Ἀθήνησιν, ὡς Ἀντίοχος ἐν 29 30

18–21 Eus. Pr. 11 6,8–9 **p. 205** R: 6–14 Eus. Pr. 11 6,2–5 (Antioch. fr. 15 Maeandr. fr. 5)

8 αὐτὸς BLDSCV, quod vulgo conjungunt cum ἐγώ 9 post οὗτος add. πύκτης ὢν D 11 τὴν om. BL 13 καὶ om. BL¹ | βαθυθυμῶν S 14 ἐναρειδόντων K: ἐρειδότων C 14–15 κίονα ἐφελκυσάμενος V 15 ξυμμωρίαν C | μειράκιον C: νέων D | ἣ C: ἥ V: οἷς D 16 αὐτῷθι S¹ | αὐτὸν: αὐτῶν BC, sed corr. B 18 ἀντινόου C 19 παιδικὰ L (in marg.): παῖδα KBDSCV | αὐτοῦ om. C: αὐτῷ DV | οἰκονομῆσαι V 20 προσέταξε KDS 21 καὶ τὰ: ταύτης καὶ S: καὶ ταῦθ' C: καὶ D | υἱακίνθια S 22 δημοθυνίαν C **p. 205** R: 1 δήποτε: ποτε D | οἱ: ὁ C | νεκροὺς om. D 3 γε μάρτυρας: θεράποντας C | γε om. V 4 δὲ om. CV: δὴ S | μεταλαγχάνειν DSCV 5 τὸν τεθνεώτα S¹ | τεθνεότων C 6 ἐσχάτης ἀμαθίας SCV | ἀντίλοχος SCV 6–7 ἐν τῇ–ἄνω γε om. C

46 Vgl. Pausanias, *descr.* 6,9,6–8, der auch das in *cur.* 8,26 angeführte Kleomedesorakel zitiert.

47 Hammerstaedt, *Vergöttlichung* 87, weist darauf hin, daß Theodoret mit diesem Satz die ironische Erzählweise des Kynikers Oenomaus imitiert: vgl. Oenomaus, *frgm.* 2,12 Hammerstaedt: Ἄπολλον, ἀξιοθέου ἔργου; *frgm.* 2,19: τὸ ἕτερον δεῖγμα τῆς ἐκείνου ἀνδρείας ἅμα καὶ θεοφιλίας κτλ.; *frgm.* 2,24f: τῆς ἀγαθουργίας.

48 Vgl. Pausanias, *descr.* 8,9,7f (Eusebius, *p.e.* 2,6,8f).

49 Das Fest der „Hyakinthia" hat seinen Namen von Hyakinthos, dem Liebling des Apollo. Der eifersüchtige Zephyr treibt den Diskus Apollons auf den Kopf des Hyakinthos, der zusammenbricht und stirbt. Aus seinem Blut läßt Apollo die Blume wachsen, die seinen Namen

27. Damit ihr aber wißt, weshalb auch er den gleichen Rang wie Zeus und die anderen Götter bekam, werde ich berichten, was man sich über ihn erzählt: Einst streckte er seinen Gegner mit einem einzigen Schlag nieder, schlitzte ihm die Seite auf, griff mit seiner Hand hinein und riß ihm die Eingeweide heraus. Dann ging er, weil ihm die Kampfrichter seine übertriebene Grausamkeit übelnahmen und ihn bestraften, über die Agora, zog eine der das Dach tragenden Säulen um und ließ es auf eine Gruppe Jugendlicher fallen, die dort zufällig um ihren Lehrer saß[46]. 28. Wegen dieser Heldentaten hat ihn der Pythier (*sc.* Apollo) in die Reihe der Götter aufgenommen![47].

Man sagt auch, daß der römische Kaiser Hadrian seinen Liebling Antinoos zum Gott ausgerufen, ihm einen Tempel errichtet und angeordnet hat, er sei würdig, göttliche Ehre von den Untertanen zu empfangen[48]. Auch für Hyakinthos ordneten die Spartiaten ein großes Fest mit öffentlicher Speisung an[49].

29. Weshalb also erregt ihr euch über uns – ihr nennt Tote solcher Art Götter, wir jedoch vergöttlichen die Märtyrer nicht, sondern ehren sie als Zeugen und freundliche Diener Gottes? Weshalb nehmt ihr an, jemand, der an ihre Grabstätte herantritt, würde sich beflecken? Das zeugt von Unverstand und größter Unwissenheit[50]! 30. Denn sogar in Athen, wie Antiochus im neunten

---

trägt. Das in Amyklai südlich von Sparta gefeierte dreitägige Fest (Hyakinthia) ging an Apollo über; der erste Tag galt als Trauerfeier für Hyakinthos, die darauffolgenden Tage als Fest zu Ehren Apollos. Welcher Quelle Theodoret die Information über ein öffentliches Festmahl entnommen hat, ist unklar.

50 Volp, *Tod und Ritual* 253, ist darin zuzustimmen, daß sich seit dem 2. Jh. n. Chr. eigene christliche Positionen zu grundlegenden Fragen des Rituals ausmachen lassen. Dazu zählt rituelle Reinheit und Unreinheit im Zusammenhang mit Tod und Bestattung. Im Heidnischen (wie im Jüdischen) war die Totenruhe sakrosankt und verunreinigte die Berührung von Toten. Für Christen haben kultische Reinheitsgebote vom Grundsatz her keine Gültigkeit mehr. Spätestens seit Konstantin und der Übernahme von Funktionen, die vorher paganen Kulten zugefallen waren, wurde die Reinheitsproblematik wieder akut. Sie betraf die Reinheit bzw. Unreinheit von Reliquien und die Reinheit bzw. Unreinheit der sie bergenden Gotteshäuser. Auch ist es richtig, daß die von Theodoret bemühten paganen Erzählungen zu den exotischeren Überlieferungen gehören und daraus nicht auf eine laxere Handhabung von Bestattungsverboten in Tempelbezirken für gewöhnliche Sterbliche geschlossen werden kann, da es sich um Beispiele aus der Welt der Halbgötter handelt. Allerdings werden diese Erzählungen nicht bemüht, weil es sonst wenig zu finden gibt, sondern weil es Theodoret um den Vergleich zwischen Märtyrern und heidnischen Gottheiten ankommt. Volp irrt, daß Theodoret mit der folgenden Passage *cur.* 8,29 Christen im Blick hat, „die in der Anwesenheit von Leichen in Gottesdiensträumen eine Gefährdung der Sakramente und eine Verunreinigung der christlichen Altäre sahen". Theodoret bietet in *cur.* 8,31f noch zwei weitere Beispiele für den Umgang der Griechen mit Toten, die nichts mit Bestattung in Tempelbezirken zu tun haben, sondern lediglich zeigen wollen,

τῇ ἐνάτῃ γέγραφεν ἱστορίᾳ, ἄνω γε ἐν τῇ ἀκροπόλει Κέκροπός ἐστι τάφος παρὰ τὴν Πολιοῦχον αὐτήν· καὶ ἐν Λαρίσσῃ τῇ γε Θετταλικῇ πάλιν ἐν τῷ ναῷ τῆς Ἀθηνᾶς τὸν Ἀκρίσιον τεθάφθαι φησίν· ἐν δὲ Μιλήτῳ τὸν Κλεόμαχον ἐν τῷ Διδύμῳ κεῖσθαι εἴρηκε Λέανδρος· τὴν δὲ Λυκοφρόνην ἐν τῷ ἱερῷ τῆς Ἀρτέμιδος ἐν Μαγνησίᾳ ταφῆναι Ζήνων ὁ Μύνδιος ἔφη· τὸν ἐν Τελμισῷ δὲ βωμὸν τοῦ Ἀπόλλωνος μνῆμα εἶναι Τελμισέως τοῦ μάντεως ἱστοροῦσιν. ἀλλ' ὅμως οὔτε οἱ τηνικάδε θάψαντες μιαίνειν ὑπέλαβον τοὺς βωμούς, οὔτε οἱ ὕστερον θύοντες ἄγους ἐκεῖθεν μεταλαγχάνειν ἐνόμιζον. | τοπάζετε δὲ τοῦτο μόνοι ὑμεῖς, οἱ δὲ παλαιοὶ 31 **p. 116**
τούτων οὐδὲν ὑπελάμβανον. καὶ γὰρ δὴ καὶ Ὅμηρος δείκνυσιν ἐν τοῖς ἔπεσι τὸν Ἀχιλλέα τὸν Πηλέως, τὸν Αἰακίδην, τὸν ἐκ Θέτιδος, τὸν ἐκ Διὸς καθ' ὑμᾶς, περιπτυσσόμενον νεκρὸν τοῦ Πατρόκλου τὸ σῶμα, καὶ ἡνίκα τοῦτο τῇ πυρᾷ προσέφερον οἱ Μυρμιδόνες, τὴν κεφαλὴν φέροντα,
p. 206 R 1 εἶτα τὴν πυρὰν κατασβεννύντα καὶ τὰ ὀστᾶ γε ξυλλέγοντα καὶ ταῦτα ἐν χρυσῇ φιάλῃ τιθέντα καὶ ἔνδον εἰς τὴν σκηνὴν κομίζοντα τὴν αὑτοῦ. καὶ ὁ Θουκυδίδης τῶν ἐν τῷ 32
Πελοποννησιακῷ πολέμῳ τετελευτηκότων διηγεῖται τὸ γέρας, καὶ ὅπως μὲν τὰ εὑρεθέντα σώματα τῶν προσηκόντων ἕκαστος ἠξίου ταφῆς, ἠλίκην δὲ τοῖς ἥκιστα εὑρεθεῖσιν ἐμηχανῶντο τιμήν, κυπαρισσίνας μὲν κατασκευάζοντες λάρ-

18–21 Hom. Ψ 17 sq. 21–22 Hom. Ψ 136 **p. 206** R: 1–3 Hom. Ψ 250–254 3–12 Thuc. II 34

7 ἐννάτῃ SV | τῇ ἐννάτῃ bis S | γεγράφηκεν SV 8 τάφος: τόπος D | λαρίση K: λαρείση S 9 γε om. DV 10 τεθνάναι B | τὸν om. S | post κλεόμαχον add. ἔνδον DSCV 11 διδυμαίῳ Eus. 12 μαγνησίῳ C 13 τὸν: litt. ν C^2 e corr. | τελμισῶ BL: τελμισσῶ DV: τερμίσσω K: τελμησῶ SC | βωμὸν: νεὼν D, corr. Dγρ. | τοῦ: τὸν CV 14 τελμισσέως V: τελμεσέως C: τελμησέως S 15 τηνίκα KL: τότε D 17 τοπάζεται S^1 | ὑμεῖς μόνοι BL 18 ὑπέλαβον SCV 19 ἀχιλέα C | πηλέος K 20 ἐκ posterius om. B 21 τὸ τοῦ πατρόκλου D 21–22 τῇ πυρᾷ τοῦτο BLD 22 μυρμηδόνες KSC: μυρμυδόνες B | post μυρμιδόνες add. ἐς BL^1: καὶ L^2 | φέροντα: κείραντα $DCVL^2$ **p. 206** R: 1 κατασβενύντα K | τὰ om. BLD | γε om. SCV 2 θέντα BL^1 2–3 τὴν ἑαυτοῦ σκηνὴν κομίζοντα DSCV: add. etiam τὴν αὑτοῦ D 3 θουκυδίκης B | post θουκυδίδης add. δὲ K | τῷ om. BL 4 πελοπονησιακῷ LCV: πελοπονισιακῷ S 7 ἐμηχανόντω S | τιμήν: ταφήν D, corr. Dγρ.

daß auch im Heidentum Personen Kontakt mit sterblichen Überresten haben können. Allein darum geht es Theodoret, nicht um Bestattung in Kirchenräumen. Daß Christen durch solche Aussagen angeregt werden, ihre Haltung zu Märtyrerreliquien zu überdenken, ist vorstellbar, allerdings erwähnt Theodoret Christen mit keiner Silbe und geht auch auf einen innerchristlichen Dissens nicht ein.

Buch seiner „Geschichte“ geschrieben hat, ist oben auf der Akropolis, neben (dem Tempel) der Beschützerin der Stadt (*sc.* Athena) das Grab des Kekrops[51]. Im thessalischen Larissa ist, wie er (*sc.* Antiochus) sagt, wiederum im Tempel der Athena, Akrisios[52] begraben. In Milet liegt nach der Aussage des Leander Kleomachos[53] im Didymaion[54]. Lykophrone[55] liegt im Heiligtum der Artemis in Magnesia begraben, wie Zenon aus Myndos sagte[56]. Wie berichtet wird, ist der Altar des Apollon in Telmissos[57] ein Grabmal des Sehers Telmisseus. Trotzdem waren weder die damaligen Bestatter der Ansicht, sie würden die Altäre beschmutzen, noch meinten die, die später opferten, sich dort eine Befleckung zuzuziehen. 31. Ihr allein seid es, die diese Vermutung habt, während die Alten nichts dergleichen annahmen. Denn auch Homer zeigt in seinen Heldenepen Achilleus, den Sohn des Peleus und Enkel des Aiakos, Sohn der Thetis und Abkömmling des Zeus nach eurer Meinung, wie er mit seinen Armen den toten Körper des Patroklos umfaßte[58], dessen Kopf hielt, als die Myrmidonen den Leichnam zum Scheiterhaufen brachten[59], dann den Scheiterhaufen anzündete, die Knochen sammelte und sie in eine goldenen Urne tat und in das Innere seines Zelt mit sich nahm[60]. 32. Thukydides beschreibt die Ehrung für die Gefallenen des peloponnesischen Krieges: Wie jeder es für seine Pflicht hielt, die Körper, die gefunden wurden, durch ein Begräbnis zu ehren, und welch große Ehrung sie für die ersonnen hatten, die man nicht mehr hatte

51 Antiochus, *frgm.* 15 Müller (FHG 1,184) = *frgm.* 29,2 Jacoby (FGH 1,213). In der Nähe der Korenhalle des Erechtheions ist das Kekropeion inschriftlich bezeugt.- Diese und die folgenden Nachrichten sind entnommen aus Clemens Alex., *protr.* 3,45,1–3; Eusebius, *p.e.* 2,6,2–5; vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 10,342f (PG 76,1028CD); Arnobius, *adversus nationes* 6,6.

52 Akrisios ist Vater der Danae, Herrscher von Argos.

53 Theodoret und die Manuskripte BONV von Eusebius, *p.e.*, sprechen von Kleomachos; Clemens Alex., *protr.* 3,45,2 (vgl. Ps.-Apollodor, *bibl.* 3,5) von Kleochos (vgl. Arnobius, *adversus nationes* 6,6: Cleochus); das Manuskript P von Clemens Alex., *prot.* 3,45,2, und das Manuskript H von Eusebius, *p.e.* 5,6, sowie Cyrill Alex., *Juln.* 10,343 (PG 76,1028D) von Klearchos.

54 Leander, *frgm.* 5. Zur Namensverwechslung Leander – Meander vgl. oben *cur.* 1,24. Vgl. Arnobius, *adversus nationes* 6,6: „Daß im milesischen Didymaeum Cleochus die letzte Ehre empfangen habe, sagt Leander“.

55 Leukophrone, ursprünglich wohl die Göttin von Leukophrys am Maiandros, wurde zur Priesterin der Artemis und später mit Artemis gleichgesetzt; ihr Tempel galt als einer der größten und schönsten in Asien; vgl. Strabo, *geogr.* 14,1,40.

56 Grammatiker, von Diogenes Laërt., *vit.* 7,35, erwähnt.

57 Ort an der Grenze zwischen Lykien und Karien; vgl. Strabo, *geogr.* 14,3,4; Cicero, *div.* 1,41.

58 Vgl. Homer, *Il.* 23,12–23.

59 Homer, *Il.* 23,136.

60 Homer, *Il.* 23, 250–254.

νακας, κοινῇ δὲ πάντες, οἱ μὲν ἡγούμενοι τούτων, οἱ δὲ ἑπόμενοι καὶ παρεπόμενοι, καὶ τάφον κατασκευάζοντες μέγιστον τοῖς ὑπὸ οἰωνῶν ἢ κυνῶν ἢ θώων δαπανηθεῖσιν. οὕτω καὶ τῶν ἐν Μαραθῶνι παραταξαμένων τοὺς τετελευτηκότας ἐτίμησαν. ὅτι δὲ καὶ χοὰς τοῖς τεθνεῶσι προσέφερον, 33
ἴστε μὲν καὶ ὑμεῖς οἱ νύκτωρ ταύτας παρὰ τοὺς νόμους τολμῶντες· μαρτυρεῖ δὲ καὶ Ὅμηρος τὸν Λαέρτου δεικνὺς κατά γε τὰς ὑποθημοσύνας τῆς Κίρκης καὶ τὸν βόθρον ὀρύξαντα καὶ τὰς χοὰς ἐπιτετελεκότα καὶ ταῦτά γε διηγούμενον τῷ Ἀλκινόῳ· „ἐγὼ“ γάρ φησιν „ἄορ ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ, βόθρον ὄρυξ’ ὅσσον τε πυγούσιον ἔνθα καὶ ἔνθα· ἀμφ’ αὐτῷ δὲ χοὴν χεόμην πᾶσιν νεκύεσσι, πρῶτα μελικρήτῳ, μετέπειτα δὲ ἡδεῖ οἴνῳ, τὸ τρίτον αὖθ’ ὕδατι, ἐπὶ δ’ ἄλφιτα λευκὰ πάλυνα. πολλὰ δὲ γουνούμην νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα, ἐλθὼν εἰς Ἰθάκην στεῖραν βοῦν. ἥτις ἀρίστη, ῥέξειν ἐν μεγάροισι πυρήν τ’ ἐμπλησέμεν ἐσθλῶν, Τειρεσίῃ δ’ ἀπάνευθεν ὄϊν ἱερευσέμεν οἴῳ παμμέλαν’, ὃς
p. 207 R 1 μήλοισι μεταπρέπει ἠμετέροισιν. τοὺς δ’ ἐπεὶ εὐχωλῇσι λιτῇσί τε, ἔθνεα νεκρῶν ἐλλισάμην, τὰ δὲ μῆλα λαβὼν ἀπεδειροτόμησα ἐς βόθρον· ῥέε δ’ αἷμα κελαινεφές· αἱ δ’ ἀγέροντο ψυχαὶ ὑπ’ ἐξ ἐρέβευς νεκύων κατατεθνειώτων.“ εἶτα ἐξη- 34
γεῖται, ὅπως ὁ τῶν ψυχῶν ξυνέθεεν ὅμιλος καὶ μεταλαβεῖν

14–p. 207,4 Hom. λ 24–37

10 οἰονῶν S | κυνῶν: litt. υ S^2 e corr. 11 παραταξάντων C 12 τεθνεῶσι: τετελευτηκόσι V 13 ταῦτα CV 15 ὑποθυμοσύνας B | τῆς om. B 17 ἀλκίνω K: ἀλκίνοϊ S | ἐρυσάμενος KLDCV: ἐρρυσάμενος S 18 ὄρυξα DSV: ὀρύξας K: ὤρυξα C | ὅσον codd. | τ’ ἐπιγούσιον KD: τ’ ἐπυγούσιον C: τε πιγούσιον S^1 19 δὲ om. K | χεομένην SC | νεκύεσιν S 21 ἐπὶ: ἔπειτα K | ἄλφυτα S 23 ἐμπλήσωμεν S 24 τιρεσίῃ S: τηρεσίῃ CV | παμμέλαν’: litt. αν L^2 e corr. **p. 207** R: 1 μήλοισι: μετλησι C | ἠμετέρησιν K | τὰς V | δ’ ἐπεὶ: δεπη K: δ’ ἐπὶ SC: δ’ ἐπ’ V | εὐχωλῆς C: εὐχολῆσι BV | λιτῆσί τε: τῆσί τε L^1: ἠτῆσί τε S: λυτήσητε C: λιτὰς V 2 τε ἔθνεα: τεθνεὰ K | ἐλισάμην KL^2: ἐλισσάμην SC: λισσάμην D 3 εἰς KSCV | ῥέαι B: ῥει D: ἔρρει SCV | ἀγείροντο S 4 ἐρέβευς: litt. ευ L^2 e corr. | κατατεθνειότων K: κατατεθνηώτων V 5–6 μεταλαβεῖν ἠγεῖτο S: μετελάμβανε CV

61 Thucydides, *hist.* 2,34. Die Darstellung Theodorets ist verkürzt.

62 Um welche Gesetze genau es sich handelt, ist nicht klar zu entscheiden. Libanius, *or.* 30,28, weist auf Konvertiten, die ihr Christentum nur in der Öffentlichkeit vorgeben. Man darf vermuten, daß es zur Zeit Theodorets dasselbe Verhalten noch immer gibt.- Dihle, *Theodorets Verteidigung* 106, interpretiert die Stelle so, daß es bei den Christen einen Märtyrer-

finden können: Sie verfertigten Särge aus Zypressenholz, und alle gemeinsam (gaben sie ihnen das Geleit), die einen am Kopf von ihnen, die anderen an der Seite oder am Ende, und sie errichteten ein großes Grabmal für die, die durch Vögel, Hunde oder Raubtiere gefressen wurden. Auf diese Weise wurden auch die Toten der Schlacht von Marathon geehrt[61].

33. Daß sie den Verstorbenen ebenfalls Trankspenden darbrachten, wißt auch ihr, die ihr euch nicht scheut, sie des nachts gegen die Gesetze (darzubringen)[62]. Das bezeugt wiederum Homer, als er zeigt, wie der Sohn des Laërtes nach den Anweisungen der Kirke ein Loch[63] gräbt und die Trankspenden vollzieht und darüber dem Alkinoos berichtet[64]: „Ich", sagt er nämlich, „zog das scharfe Schwert von der Hüfte, ein Loch zu graben, von einer Elle im Geviert. Um sie herum goß ich für alle Toten ein Trankopfer, zuerst mit Honig und Milch, danach mit süßem Wein, und schließlich mit Wasser, das ich mit weißem Mehl bestreute; versprach unter vielen Bitten den kraftlosen Häuptern der Toten, wenn ich nach Ithaka käme, das beste meiner unfruchtbaren Rinder im Haus zu opfern und einen Scheiterhaufen mit wertvollem Gut; abgesehen davon bin ich gewillt, für Teiresias noch einen schwarzen Widder, den hervorragendsten aus unseren Herden, zu opfern. Nachdem ich mit Bitten und Flehen die Völker der Toten angerufen hatte, nahm ich die Schafe und zog beiden das Fell zum Loch hin ab; schwarz entströmte das Blut, und unten aus dem Erebos[65] versammelten sich die Seelen der abgeschiedenen Toten".

34. Anschließend erklärt er, wie die Schar der Seelen zusammenströmte und sich drängte, von den Trankopfern zu erhalten.

---

kult, aber keinen allgemeinen Grab- oder Totenkult gibt. Richtiger müßte man sagen, daß sich das übrige rituelle Totengedenken der Christen im privaten Raum vollzog; vgl. Volp, *Tod und Ritual* 214–239.

63 Vgl. zur Bedeutung von βόθρος Ekroth, *Sacrificial Rituals* 72–74: In archaischer und klassischer Zeit sollen βόθροι den Kontakt zu den Göttern der Unterwelt herstellen, „to propriate them, to seek their aid and to avoid danger and diseases". Sie wurden privat und geheim an entlegenen Orten oder Friedhöfen vollzogen. Möglicherweise leitet sich das ganze Konzept von Homer her. „However, the epigraphically attested, 2nd-century AD oracle given by Apollon at Klaros outlining a similar ritual, paralleled in the writings of Porphyrios, seems to reflect a well-known and specific use of *bothros* for actual purposes in the Roman period". βόθροι sind dann ein fester Bestandteil der Rituale des Heroenkultes, „more or less public" und können im Anschluß ein Mahl beinhalten.

64 Homer, *Od.* 11,24–37; vgl. Bartelink, *Homère* 14f.

65 Erebos (ἔρεβος „dunkel") ist die Personifikation der Finsternis und ist an der Seite von Hades und Tartaros ein Teil der Unterwelt.

ἠπείγετο τῶν χοῶν. καὶ τί λέγω τὸν ποιητήν; Ἀριστοκλῆς γὰρ ὁ Περιπατητικὸς Λύκωνα φάναι τὸν Πυθαγορικὸν ἔφη, ὡς Ἀριστοτέλης ὁ Νικομάχου θυσίαν τετελευτηκυίᾳ τῇ γυναικὶ τοιαύτην εἰώθει προσφέρειν, ὁποίαν Ἀθηναῖοι τῇ Δήμητρι. ἡμεῖς δέ, ὦ ἄνδρες, οὔτε θυσίας, οὔτε μὴν χοὰς τοῖς μάρτυσιν ἀπονέμομεν, ἀλλ' ὡς θείους καὶ θεοφιλεῖς γεραίρομεν ἄνδρας. οὕτω γὰρ τοῦ πεποιηκότος καὶ σεσωκότος ἠράσθησαν, ὡς τὴν ὑπὲρ αὐτοῦ σφαγὴν ὑπολαβεῖν ἀξιέραστον.

Εἰ δὲ ἀναισθήτως αὐτοὺς ἔχειν τῶν γινομένων νομίζετε | καὶ μὴ θείας τινὸς καὶ τρισολβίας ὄντως λήξεως ἀπολαῦσαι, Πίνδαρος ὁ λυρικὸς ταύτην ὑμῶν ἐκβαλέτω τὴν δόξαν, λέγων ὠδί· „ψυχαὶ δ' εὐσεβῶν, ἐν οὐρανοῖς ναίουσαι, μολπαῖς μάκαρα μέγαν ἀείδουσ' ἐν ὕμνοις." εἰ δὲ τῶν εὐσεβῶς βεβιωκότων οὐρανὸς ἐνδιαίτημα, ταύτην ἔχουσι τὴν λῆξιν οἱ μάρτυρες· τούτων γὰρ οὐδὲν εὐσεβέστερον· καὶ Ἐμπεδοκλῆς δὲ ὁ Ἀκραγαντῖνος οὕτω φησίν· „εἰς δὲ τέλος μάντεις τε καὶ ὑμνοπόλοι καὶ ἰητροὶ καὶ πρόμοι ἀνθρώποισιν ἐπιχθονίοισι πέλονται· ἔνθεν ἀναβλαστοῦσι θεοὶ τιμῇσι φέριστοι." εἰ δὲ μάντεις καὶ ἰατροὺς τοσαύτης ἔφησεν ἐκεῖνος ἀξιοῦσθαι τιμῆς, τί ἂν εἴποι τις περὶ τῶν τοσαύτην ἐπιδειξαμένων ὑπὲρ εὐσεβείας ἀνδρείαν, οἷς τοὖργον οὐ μόνον ἀνδρείαν, ἀλλὰ καὶ δικαιοσύνην καὶ σωφροσύνην καὶ σοφίαν καὶ φρόνησιν μαρτυρεῖ; τί γὰρ σωφρονέστερον τῶν οὐκ ἀνασχομένων ἐκείνων ἐκστῆναι, ἅπερ ἐξ ἀρχῆς εὖ ἔχειν ὑπέλαβον; τί δὲ δικαιότερον τῶν τὰς θείας εὐεργεσίας ἀμειψαμένων σφαγῇ καὶ τὰ σώματα ἐκδεδωκότων ὑπὲρ τοῦ τὸ σῶμα παραδεδωκότος σταυρῷ; τί δὲ φρονιμώτερον ἢ σοφώτερον τῶν οὕτω ταῦτα βουλευσαμένων καὶ τῶν μὲν τῇδε

p. 117

p. 208 R

6–10 Eus. Pr. XV 2,8 (Aristocl. fr. 7) 17–19 Clem. Str. IV 26,167 (Pindar. fr. 132) 22–p. 208,3 Clem. Str. IV 23,150 (Empedocl. fr. 146)

7 γὰρ om. B | πυθαγόριον SC: πυθαγόρειον V 8 τετελευκυία V: τετελευτηκότι C 10 δημήτρη V 11 μάρτυρσιν D 15 ἠγνοημένων K 16 ὄντως om. K 17 ἐκβαλλέτω KDSC 18 λέγω L | εὐσεβέων DCV | ἐν–ναίουσαι om. S | νέουσαι KBD: ἐοῦσαι CV 19 μακρὰ D: μάκαραν S | ἀείδουσιν DSCV 20 βιβιοκότων V: βεβαιωκότων B | ὁ οὐρανὸς D 22 δὲ prius om. CV **p. 208** R: 2 ἐπιχθονίοισι: litt. ίοισι L² e corr.: ἐπὶ χθονίοις B | ἔνθεν Clem.: ἔνθα KBLD: ἔνθ' SCV | ἀναβλαστάνουσι SCV 3 τοιαύτης BLD 4 ἐκείνους S 5 ἀνδρίαν BV 5–6 οἷς–ἀνδρείαν om. K 6 ἀνδρίαν BV 7 τίς γὰρ σωφρονέστερος D 8 ἀνεχομένων S | ἐκείνων om. S 9 ὑπέλαβον–εὐεργεσίας om. L¹ 10 ἐκδεδοκώτων S 11 δαὶ V | φονιμώτερον C | σοφότερον S

Aber was nenne ich den Dichter? Nach Aussage des Peripatetikers Aristokles[66] sagte der Pythagoreer Lykon[67], daß Aristoteles, der Sohn des Nikomachos, die Angewohnheit hatte, seiner verstorbenen Frau ein so großes Opfer darzubringen wie die Athener der Demeter. Wir aber, ihr Männer, weisen den Märtyrern weder Opfer noch Trankspenden zu, sondern ehren sie als göttliche Menschen und Freunde Gottes. Denn sie haben den Schöpfer und Retter so geliebt, daß sie das Schlachtopfer für ihn auf sich zu nehmen begehrten.

35. Wenn ihr meint, daß sie gegenüber den Geschehnissen unempfindlich sind und nicht in den Genuß eines göttlichen und wahrhaft sehr glücklichen Loses gekommen sind, möge euch der Lyriker Pindar diese Meinung austreiben; er sagt[68]: „Die Seelen … der Frommen wohnen im Himmel, sie singen zur Ergötzung dem seligen Großen in Hymnen".

36. Wenn aber der Himmel der Aufenthaltsort derer ist, die fromm gelebt haben, haben die Märtyrer dieses Los erhalten. Denn es gibt nichts Frommeres als sie. Empedokles aus Agrigent sagt so[69]: „Zuletzt aber werden sie Seher und Sänger und Ärzte und Anführer den irdischen Menschen; von dort blühen sie auf zu Göttern, überreich an Ehren". 37. Wenn aber nach der Aussage dieses Mannes Seher und Ärzte so großer Ehre gewürdigt sind, was würde jemand über die sagen, die eine solche Tapferkeit im Einsatz für die Frömmigkeit gezeigt haben und deren Handeln nicht nur Tapferkeit, sondern auch Gerechtigkeit, Besonnenheit, Weisheit und Einsicht bezeugt? Denn was ist besonnener als Menschen, die es nicht ertragen, sich von dem loszusagen, was ihrer Meinung nach immer schon gut war? Was ist gerechter als Menschen, welche im Tausch für ein Schlachtopfer die göttlichen Wohltaten erhielten und ihre Körper für den ausgeliefert haben, der seinen Körper am Kreuz hingegeben hat? 38. Was ist einsichtsvoller oder weiser als Menschen, die dies so wollten und die Dinge hier verachteten, weil sie hier nichts Festes und

66 Aristokles, *frgm.* 7 Mullach (Eusebius, *p.e.* 15,2,8). Aristokles von Messina (2. Jh. n. Chr.) war der Lehrer des Alexander von Aphrodisias und Verfasser einer Philosophiegeschichte, von der bei Eusebius, *p.e.*, einige Fragmente erhalten sind.

67 Die wenigen Zeugnisse FVS 57. Lykon, der Verfasser einer Pythagorasbiographie, ist nicht zu verwechseln mit dem Peripatetiker Lykon aus Troas (ca. 269–ca. 225 v. Chr., der dritte Nachfolger des Aristoteles); die Unterscheidung wird bei Diogenes Laërt., *vit.* 5,69, gemacht.

68 Pindar, *frgm.* 132 (Clemens Alex., *strom.* 4,167,3). Die Berechtigung der von Theodoret vorgenommenen Zuschreibung an Pindar ist in der Forschung umstritten; nach Ansicht von Puech, *Pindar* 196f, hat Clemens Alex. den Text, den er nur einem als „lyrischer Dichter" (μελοποιός) genannten Autor zuweist, aus einem Repertoire zirkulierender apokrypher Texte der jüdisch-alexandrinischen Apologetik entnommen.

69 FVS 31B146 (Clemens Alex., *strom.* 4,150,1).

καταπεφρονηκότων, ὡς βέβαιον οὐδὲν ἐχόντων καὶ μόνιμον, ἐρασθέντων δὲ ἐκείνων, ἃ λόγος ἑρμηνεύειν οὐ δύναται; τί δὲ ἀνδρικώτερον τῶν ἀνταγωνισαμένων πρὸς πολλὰ παθήματα καὶ διάφορα καὶ τοὺς κολάζοντας νενικηκότων τῇ καρτερίᾳ τῆς γνώμης; τοιγάρτοι οὗτοί γέ εἰσιν ἀτεχνῶς πρόμοι ἀνθρώπων καὶ πρόμαχοι καὶ ἐπίκουροι καὶ τῶν κακῶν ἀποτρόπαιοι, τὰς ὑπὸ τῶν δαιμόνων ἐπιφερομένας ἀποδιοπομπούμενοι βλάβας. ὁ δέ γε Ἡράκλειτος καὶ τοὺς ἐν τοῖς πολέμοις ἀναιρεθέντας πάσης ἀξίους ὑπολαμβάνει τιμῆς· „ἀρηϊφάτους“ γάρ φησιν „οἱ θεοὶ τιμῶσι καὶ ἄνθρωποι.“ καὶ πάλιν· „μόνοι γὰρ μείζονες μείζονος μοίρας λαγχάνουσιν.“

p. 209 R 1 ἀλλὰ τόνδε τὸν λόγον ἔγωγε οὐ προσίεμαι· πλεῖστοι γὰρ δὴ παμπόνηρον ἀσπασάμενοι βίον τὸν βίαιον ὑπέμειναν θάνατον. εἰ τοίνυν τοὺς ἀρηϊφάτους ἅπαντας προσήκει τιμᾶν, ὥρα ὑμῖν καὶ τοῖς Οἰδίπου παισὶ τόδε ἀπονεῖμαι τὸ γέρας, οἳ τὸν πατέρα μὲν κατέλιπον ἀτημέλητον, ἕνεκα δὲ τυραννίδος κατ᾽ ἀλλήλων λυττήσαντες τῷ ἀλλήλων αἵματι τὰς οἰκείας ἐφοίνιξαν δεξιάς. τιμητέον δ᾽ ἄρα καὶ τοὺς Πεισιστρατίδας ὑπὸ Ἁρμοδίου καὶ Ἀριστογείτονος ἐνδίκως ἀναιρεθέντας. ἀλλὰ τοὐναντίον ἔδρασαν Ἀθηναῖοι· τοὺς γὰρ ἀνελόντας χαλκαῖς εἰκόσιν ἐτίμησαν καὶ τῷ γένει τῷ τούτων ἀτέλειαν ἐδωρήσαντο. οὔκουν πάντας ἀρηϊφάτους κατὰ τὸν Ἡράκλειτον τιμητέον, ἀλλ᾽ ἐκείνους, οἳ τὸν ὑπὲρ τῆς εὐσεβείας ἀσπασίως κατεδέξαντο θάνατον· ἐκεῖνοι γὰρ ἀληθῶς, κατά γε τοῦτον αὐτόν, μόνοι μείζονες. οὗ δὴ εἵνεκα καὶ μείζονος ἀπολαύουσι μοίρας, καὶ νῦν τὸ παρὰ πάντων ἀνθρώπων κομιζόμενοι γέρας καὶ τοὺς αἰωνίους στεφάνους

20–22 Clem. Str. IV 4,16 (Heraclit. fr. 24) 23 Clem. Str. IV 7,49 (Heraclit. fr. 25)

---

13 καὶ: οὐδὲ SCV 14 ἑρμηνεῦσαι B 15 δαὶ V | ἀνδρικότερον S | ἀνταγωνισμένων K: ἀνταγωνιστῶν S, sed corr. | παλαίσματα D 16 νενηκότων in νενηκηκότων corr. S 17 ἀληθῶς CVBγρ. Lγρ. 18 ἀνθρωπίων K | post πρόμαχοι add. τε D 19 τῶν om. D | ἀποδιαπομπούμενοι KSCV: ἀποδιαπεμπόμενοι D: ἀποδιοπεμπούμενοι Dγρ. 20 εἰράκλειτος C 21 τοῖς om. DSCV 22 οἱ ἄνθρωποι BLD 23 λαχάνουσιν L^1 **p. 209** R: 1 προσίεμεστ S 4 οἰδήπου S: οἰδίποδος D 5 κατέλειπον KS | ἀτημέλητον: η posterius L^2 e corr. 6 τῶν B 7 πεισιστρατίδας: litt. ει L^2 e corr.: πισιστρατίδας SC 10 τῷ γένει τῷ: τῇ οἰκία τῇ L^1D | τῷ posterius om. SCV | τούτω C 11 post πάντας add. τοὺς V | ἀριηφάτους S 12 ὅσοι SCV 13 ἐκείνων K 14 μίζονες C 15 ἀνθρώπων om. C 16 κομίζονται S

Bleibendes fanden, hingegen das liebten, was Worte nicht ausdrücken können? Was ist tapferer als Menschen, die gegen viele Leiden verschiedenster Art kämpften und ihre Peiniger durch die Ausdauer ihrer Gesinnung besiegt haben? 39. Daher sind sie wahrhaft Anführer der Menschen, Vorkämpfer und Beschützer, die das Schlechte abwenden und die von den Dämonen andringenden Schäden fernhalten. Heraklit nimmt an, daß die im Krieg Gefallenen jede Form der Ehre verdienen[70]: „Gefallene im Kriege", sagt er, „ehren Götter und Menschen", und ebenso[71]: „Allein[72] Größere erhalten ein größeres Los". 40. Aber diesen Gedanken stimme ich für meinen Teil nicht zu, denn sehr viele, die ein übles Leben liebten, haben einen gewaltsamen Tod gefunden. Wenn es daher angemessen ist, alle im Kampf Getöteten[73] zu ehren, wäre es für euch eine passende Gelegenheit, auch den Kindern des Oedipus diese Ehre zu erweisen: Sie ließen ihren Vater vernachlässigt im Stich, kämpften wegen der (Tyrannen-)Herrschaft gegeneinander und färbten ihre Rechte mit dem eigenen Blut rot[74]. 41. Ihr müßtet folglich auch die Söhne des Peisistratos ehren, die durch Harmodios und Aristogeiton dem Recht entsprechend getötet wurden[75]. Aber die Athener taten das genaue Gegenteil. Sie ehrten nämlich die Beseitiger (der Tyrannen) mit Bronzestatuen und gewährten deren Geschlecht Abgabenfreiheit[76]. Nicht alle im Kampf Getöteten darf man also, wie es Heraklit will, ehren, sondern die, welche mit Freude den Tod für die Frömmigkeit hingenommen haben, denn diese sind wahrhaft, wie er (*sc*. Heraklit) selbst sagt, „allein Größere". Deswegen genießen sie auch ein größeres Los: Auch jetzt erhalten sie von allen Menschen Ehren und erwarten die ewigen Kränze[77]. Ich bewundere

70 FVS 22B24 (Clemens Alex., *strom*. 4,16,1).

71 FVS 22B25 (Clemens Alex., *strom*. 4,49,3).

72 Statt μόνοι bietet Clemens Alex. μόροι: „Größeres (Todes-)Geschick erhält größeren Lohn".

73 Wörtlich: „von Ares Getöteten".

74 Nachdem Oedipus in Begleitung Antigones Theben verlassen hat, kämpfen Eteokles und Polyneikes um die Herrschaft.

75 Harmodios und Aristogeiton galten als Vorkämpfer der attischen Demokratie. Sie übten auf den Tyrannen Hippias, den Sohn des Peisitratos, im Jahr 514 v. Chr. ein Attentat aus, töteten aber Hipparch, den Bruder des Hippias. Hippias wurde im Jahr 510 v. Chr. vertrieben.

76 Kopien der lebensgroßen Standbilder aus römischer Zeit sind erhalten; vgl. Fuchs, *Skulptur* 337–341.

77 Theodoret gibt hier und anderenorts (vgl. *in Hebr*. 2,39f [PG 82,769B]; *haer*. 5,20 [PG 83,518]) der traditionellen Anschauung Ausdruck, daß zwischen Eintritt der Seelen der Märtyrer in den Himmel und Auferstehung und endgültigem Gericht zeitlich zu differenzieren ist.

προσμένοντες. | ἐκεῖνο δὲ τοῦ Ἡρακλείτου μάλα θαυμάζω, **p. 118**
ὅτι „μένει τοὺς ἀνθρώπους ἀποθνήσκοντας, ὅσα οὐκ ἔλπονται οὐδὲ δοκέουσιν.“ ὅτι δὲ καὶ θείας λήξεως ἀπολαύουσιν 42
αἱ τῶν ὁσίων ψυχαί, καὶ ὁ Πλάτων δεδήλωκεν ἐν τῷ Φαίδωνι, λέγων ὡδί· „οἳ δὲ δὴ ἂν δόξωσι διαφερόντως πρὸς τὸ ὁσίως βιῶναι προκεκρίσθαι, οὗτοί εἰσιν οἱ τῶνδε μὲν τῶν ἐν τῇ γῇ ἀπαλλαττόμενοι ὥσπερ δεσμωτηρίου, ἄνω δὲ εἰς καθαρὰν οἴκησιν ἀφικνούμενοι.“ προστέθεικε δὲ μετ' ὀλίγα καὶ ταῦτα· „καὶ εἰς οἰκήσεις ἔτι τούτων καλλίους
p. 210 R 1 ἀφικνοῦνται, ἃς οὔτε ῥᾴδιον δηλῶσαι, οὔτε ὁ χρόνος ἱκανὸς ἐν τῷ παρόντι.“ ἵνα δὲ μή τις τούτων ἀκούσας καὶ τῆς 43
θείας ἐκείνης διαγωγῆς ἐρασθείς, εὐαγὲς ὑπολάβοι τὸ βίᾳ τινὶ καὶ ἀνάγκῃ ἑαυτὸν ἐντεῦθεν ἐξαγαγεῖν, ἀναγκαίως ἐπήγαγεν· „οὐ δεῖ δ' ἑαυτὸν ἐκ ταύτης λύειν οὐδὲ ἀποδιδράσκειν καὶ ξυνελόντι εἰπεῖν κακὴν λογίζεσθαι τὴν ὕλην.“ λέγει δὲ καί, ὡς αὐτὴ καθ' ἑαυτὴν ἡ ψυχὴ γενομένη δύνα- 44
ται τῆς ἀληθινῆς σοφίας καὶ κρείττονος τῆς ἀνθρωπίνης δυνάμεως μεταλαβεῖν, ὅταν αὐτὴν ὁ ἐνθένδε ἔρως εἰς οὐρανὸν πτερώσῃ, διὰ τῆς φιλοσόφου ἀγωγῆς εἰς τὸ τῆς ἐλπίδος τέλος ἀφικομένην, ἄλλου βίου ἀϊδίου ἀρχὴν λαμβάνουσαν. καὶ αὖθις ἐν τῷ αὐτῷ διαλόγῳ φησίν· „μετ' ἀγαθῆς μὲν 45
ἐλπίδος τὰς καλὰς ψυχὰς ἐνθένδε ἀπιέναι· οἱ πονηροὶ δὲ ζῶσί“ φησί „μετὰ κακῆς ἐλπίδος.“ οὗτος καὶ τὴν φιλοσοφίαν θανάτου μελέτην ἐκάλεσε· „κινδυνεύουσι“ γάρ φησιν „ὅσοι τυγχάνουσιν ὀρθῶς ἁπτόμενοι φιλοσοφίας λεληθέναι τοὺς ἄλλους, ὅτι οὐδὲν ἄλλο αὐτοὶ ἐπιτηδεύουσιν ἢ ἀπο-

---

17–19 Clem. Str. IV 22,144 (Heraclit. fr. 27) 20–24 Clem. Str. III 3,19 IV 6,37 (Plat. Phaed. p. 114B); vid. Diss. pp. 76 et 95 25–p. 210,2 Clem. Str. IV 6,37 (Plat. Phaed. p. 114C) **p. 210** R: 5–6 Clem. Str. III 3,19 (cf. Plat. Phaed. p. 62B) 7–11 cf. Plat. Phaed. p. 64 sqq. 12–14 Clem. Str. IV 22,144 (12–13 Plat. Phaed. p. 67C 13–14 Plat. Reip. I p. 330E) 15–18 Clem. Str. III 3,17 (Plat. Phaed. p. 64A)

---

17 τὸ D 18 οἷα LDV | οὐχ C 19 δοκοῦσιν DV 20 ψυχαὶ τῶν ὁσίων D 21 ὧδε LSC | διαφερόντως om. V 22 τῷ SV | βεβιώναι S | προσκεκρίσθαι K 22–23 τῶν ἐν τῇ γῇ μὲν SC 23 ἀπαλλατόμενοι C **p. 210** R: 3 ὑπολάβη DSCV 4 ἐντεῦθεν ἑαυτὸν L 5 οὐ δεῖ: οὐδεὶς CV | ταύτης: τῆς ὕλης L | οὐδὲ: ἢ καὶ BLV: ἢ D: ἢ οὐδὲ καὶ C 6 ξυνελών τι V 7 αὐτὴν DS | γινομένη K 8 τῆς prius om. L | ἀληθεινῆς K: ἀληθηνῆς in ἀλιθηνῆς corr. S 10 πτερώσει C 11 τέλος om. V | ἀφιγμένην LD | βίου ἀϊδίου: litt. υ ἀ L^2 e corr. | ἀϊδίου om. C: ἰδίου KB 12 μετ' om. D | μὲν: δὲ K 13 ἐνθένδεν D | πονηροὶ: πολλοὶ BL^1 14 φησὶν ζῶσιν C 16 σοφίας C 17 ἄλλο οὐδὲν B | ἐπιτηδεύουσιν αὐτοὶ C | ἀποθνίσκειν S: ἀποθνήσκειν τε BL

---

78 FVS 27 (Clemens Alex., *strom.* 4,144,3; vgl. *protr.* 22,1); Johannes Stobaeus, *Anth.* 4,52,49 (5,1092,24 Hense).

aber jenen Ausspruch Heraklits sehr, der lautet[78]: „Den Menschen steht nach dem Tod bevor, was sie nicht erwarten und was sie nicht ahnen".

42. Daß die Seelen der Heiligen ein göttliches Los genießen, hat auch Platon im „Phaedo" mit folgenden Worten gezeigt[79]: „Die aber, bei denen es sich zeigt, daß sie sich in heiligem Leben besonders ausgezeichnet haben, sind die, die von diesen Orten auf der Erde wie aus einem Gefängnis befreit werden und nach oben in die reine Wohnung gelangen". Kurz darauf hat er hinzugefügt[80]: „Und sie gelangen in Wohnungen, die noch schöner als diese sind; sie zu beschreiben ist nicht leicht, auch ist jetzt nicht Zeit genug dazu vorhanden". 43. Damit aber niemand, der dies hört und sich nach dieser göttlichen Lebensweise sehnt, annimmt, eigenmächtig dieses Leben mit Gewalt und aus Notwendigkeit zu verlassen, sei ohne Schuld, hat er konsequenterweise hinzugefügt[81]: „Man darf sich nicht selbst von ihr (*sc.* der Weltregierung) befreien und darf nicht davonlaufen"; mit einem Wort: die Materie für schlecht halten[82]. 44. Platon sagt auch, daß die Seele, wenn sie auf sich selbst bezogen ist, Anteil an der wahren Weisheit und einer Kraft, die stärker als die menschliche ist, erhalten kann, sobald ihr die hiesige Liebe Flügel für den Flug zum Himmel verleiht und, ist sie durch die Führung der Philosophie am Ziel der Hoffnung angekommen, ein anderes Leben von immerwährender Dauer beginnt[83]. 45. Ebenfalls im selben Dialog sagt er[84]: „Mit guter Hoffnung" scheiden die schönen Seelen von hier; die bösen hingegen leben, sagt er, „mit schlechter Hoffnung". Er (*sc.* Platon) ist es auch, der die Philosophie „Einübung in den Tod" genannt hat[85]: „Alle nämlich", sagt er, „die sich in der rechten Weise mit der Philosophie befassen, streben, ohne daß es die anderen merken, nichts

79 Platon, *Phd.* 114B (Clemens Alex., *strom.* 3,19,2; vgl. *strom.* 4,37,2–4).

80 Platon, *Phd.* 114C (Clemens Alex., *strom.* 4,37,4).

81 Platon, *Phd.* 62B (Clemens Alex., *strom.* 3,19,3); vgl. des Places, *Citations du* Phédon 325–327.

82 Der letzte Teilsatz ist nicht aus Platon, sondern aus Clemens Alex. entnommen, der ihn antimarkionitisch gemeint hat.

83 Vgl. Platon, *Phd.* 64f.

84 Platon, *Phd.* 67C; vgl. *R.* 1, 330E (Clemens Alex., *strom.* 4,144,2); vgl. des Places, *Citations du* Phédon 327f.

85 Platon nennt die Philosophie „Einübung in den Tod" in *Phd.* 80E–81A. Im folgenden wird jedoch Platon, *Phd.* 64A, zitiert (Clemens Alex., *strom.* 3,17,5). Des Places, *Citations du* Phédon 327, schließt aus der Kommentierweise, daß Theodoret an dieser Stelle aber von Clemens Alex. unabhängig ist und den Phaedon entweder direkt oder durch eine Anthologie zur Verfügung hatte. Im Kontext der Bezüge auf Clemens Alex. zuvor scheint das jedoch nicht wahrscheinlich.

θνῄσκειν καὶ τεθνάναι.“ ταῦτα μὲν οὖν ἅπαντα ἐν τῷ 46
Φαίδωνι γέγραφεν· ἐν δὲ τῷ δεκάτῳ τῆς Πολιτείας οὕτω
φησίν· „τῶν δὲ δὴ ἀποθανόντων ἐπὶ στρατείας, ὃς ἂν εὐδο-
κιμήσας τελευτήσῃ, ἆρ’ οὐ πρῶτον μὲν τοῦ χρυσοῦ γένους
εἶναι φήσομεν; πάντων μάλιστα.“ καὶ μετ’ ὀλίγα· „τί δέ;
p. 211 R 1 οὐ μέλλομεν τὸν λοιπὸν χρόνον, ὡς δαίμονας γεγονότας,
οὕτω θεραπεύειν τε καὶ προσκυνεῖν αὐτῶν τὰς θήκας; τὰ
αὐτὰ δὲ νομιοῦμεν, ὅταν τις γήρᾳ ἤ τινι ἄλλῳ τρόπῳ τελευ-
τήσῃ τῶν ὅσοι ἂν διαφερόντως ἐν τῷ βίῳ ἀγαθοὶ κριθῶσιν.“
κἀν τῷ Κρατύλῳ δὲ τόνδε τὸν λόγον διεύρυνεν· ἐπαινεῖ 47
γὰρ τὸν Ἡσίοδον καὶ τοὺς ἄλλους γε ποιητὰς εἰρηκότας,
ὡς ἐπειδάν τις ἀγαθὸς ὢν τελευτήσῃ, μεγάλην μοῖραν καὶ
τιμὴν ἐκεῖ ἔχει, καὶ γίνεται δαίμων κατὰ τὴν τῆς φρονή-
σεως ἐπωνυμίαν· „ταύτῃ οὖν τίθεμαι κἀγὼ τὸν δαήμονα
ἄνδρα.“ ὁ δέ γε Ἡσίοδος περὶ τοῦ χρυσοῦ γένους ταῦτα
ἔφη· „αὐτὰρ ἐπειδὴ τοῦτο γένος κατὰ μοῖρ’ ἐκάλυψεν, οἱ
μὲν δαίμονες ἁγνοὶ ἐπιχθόνιοι καλέονται, ἐσθλοί, ἀλεξίκακοι,
φύλακες θνητῶν ἀνθρώπων.“ εἰ τοίνυν καὶ ὁ ποιητὴς καὶ 48
ἐσθλοὺς καὶ ἀλεξικάκους καὶ φύλακας θνητῶν ἀνθρώπων
τοὺς ἄριστα βεβιωκότας, εἶτα τελευτήσαντας, προσηγόρευσεν,
ἐκράτυνε δὲ τοῦ ποιητοῦ τὸν λόγον τῶν φιλοσόφων ὁ
ἄριστος καὶ | χρῆναι ἔφη καὶ θεραπεύειν τούτων καὶ προσ- **p. 119**
κυνεῖν τὰς θήκας, τί δήποτε μέμφεσθε τοῖς παρ’ ἡμῶν
γινομένοις, ὦ βέλτιστοι; τοὺς γὰρ ἐν εὐσεβείᾳ λάμψαντας
καὶ ὑπὲρ ταύτης τὴν σφαγὴν δεξαμένους ἀλεξικάκους ἡμεῖς
καὶ ἰατροὺς ὀνομάζομεν, οὐ δαίμονας καλοῦντες (μὴ οὕτω
λυττήσαιμεν), ἀλλὰ Θεῷ φίλους καὶ εὐνους θεράποντας,
παρρησίᾳ χρωμένους καὶ τῶν ἀγαθῶν ἡμῖν ἐπαγγέλλοντας

19–22 Eus. Pr. XIII 11,1 (Plat. Reip. V p. 468E) 22–p. 211,4 Eus. Pr. XIII 11,1 (Plat. Reip. V p. 469A–B) **p. 211** R: 5–13 Plat. Cratyl. p. 397E–398C (11–13 Hes. Opp. 121–123)

---

19 φέδωνι S 19–20 φησὶν οὕτως C 20 ἐπὶ: ἐν BL | στρατείαις KBSC 21 τελευτήσει C | τὸν S 22 φαμεν D, corr. Dγρ. | καὶ μετ’ ὀλίγα om. V | δαί B **p. 211** R: 3 ὅτι ἄν L^2: ὅτι πάν C | τρόπω ἄλλω C | τελευτήσει BS 5 κράτυλλω D | τόνδε om. SC | διηύρυνεν SCDγρ., sed litt. ύρ C e corr.: ἐκράτυνεν D 7 ἐπιδάν S | ὢν om. V | τελευτήσει C 8 ἔχει ἐκεῖ DV | ἔχη S e corr. | τῆς om. C 9 γοῦν V | δαήμονα: litt. ή S^2 e corr.: δαΐμονα C 11 τοῦτο τὸ γένος C | μοῖρ’ ἐκάλυψεν: γαῖα κάλυψεν V 11–12 οἱ μὲν–καλέονται: τοὶ μὲν δαίμονές εἰσι διὸς μεγάλου διαβουλάς CL^2 Hes. 12 post ἐσθλοί add. δ’ B 13 καὶ posterius om. DC 16 τοῦ ποιητοῦ: τόνδε SCL^2 | τῶν om. BL, suprascr. D 18 δήποτε: δῆτα SC | μέμφεσθαι SC 19 γενομένων L^1: γινομένων L^2 | γὰρ om. L^1 20 τὴν om. DV 21 οὐ: καὶ K | οὕτως D 22 θεοῦ φίλους SCV: θεοφιλεῖς D 23 ἐπαγγέλοντας C

anderes an als zu sterben und tot zu sein". 46. Das hat er also alles im „Phaedo" geschrieben. Im zehnten Buch des „Staates" sagt er folgendes[86]: „Die nun auf dem Feldzug in hohem Ansehen gestorben sind, werden sie nicht zuerst sagen, daß sie zu dem goldenen Geschlecht gehören? – Auf jeden Fall". Und kurz darauf (sagt er)[87]: „Warum aber? Sollen wir nicht die übrige Zeit ihnen, da sie Dämonen geworden, auf diese Weise dienen und ihre Gräber verehren? Dasselbe wollen wir festsetzen, wenn an Alter oder auf eine andere Weise einer von denen stirbt, welche nach unserem Urteil ganz besonders gut im Leben waren". 47. Auch im „Cratylus" hat er diesen Gedanken weiterentwickelt: Denn er preist Hesiod und die anderen Dichter, daß sie gesagt haben[88]: „Wenn ein Guter stirbt, hat er dort ein großes Los und große Ehre und wird ein Dämon, nach verständigem Denken so benannt; an diesen Ort plaziere also auch ich den kundigen Menschen"[89]. Hesiod sagte übrigens über das „goldene Geschlecht"[90]: „Doch als dieses Geschlecht das Geschick dann verbarg, wurden sie heilige Dämonen genannt, auf Erden wirkend, tüchtig, Beschützer vor Bösem, Wächter der sterblichen Menschen". 48. Wenn daher der Dichter die, die ein vollkommenes Leben geführt haben, nach ihrem Tod als „tüchtig, Beschützer vor Bösem, Wächter der sterblichen Menschen" bezeichnet hat und der angesehenste Philosoph den Gedanken des Dichters bekräftigt hat und sagte, daß man sie verehren und ihren Gräbern knieend huldigen muß, weshalb tadelt ihr, meine Besten, was bei uns geschieht? Denn wir nennen die, die in Frömmigkeit geglänzt haben und für sie hingeschlachtet wurden, „Beschützer vor Bösen" und „Ärzte", bezeichnen sie aber nicht als Dämonen – denn diese Tollheit würden wir nicht begehen –, sondern als Freunde Gottes und ihm treu ergebene Diener, die von ihrer Freimütigkeit Gebrauch machen und

86 Die Angabe ist falsch, in Wirklichkeit handelt es sich um Platon, *R.* 5, 468E; Eusebius, *p.e.* 13,11,1, hatte gar keine Angabe gemacht; vgl. Schulte, *Theodoret* 87.

87 Platon, *R.* 5,469AB (Eusebius, *p.e.* 13,11,1); vgl. Cyrill Alex., *Juln.* 6,204 (PG 76,812BC).

88 Platon, *Cra.* 398BC.

89 Platon erklärt etymologisch δαίμων mit δαήμων („kundig"); vgl. Augustinus, *civ. dei* 9,21. Der „kundige Mensch" ist im Lateinischen das „Genie".

90 Hesiod, *Op.* 121–123, zitiert bei Platon, *Cra.* 397E–398A.

τὴν φοράν. τοῦτο γὰρ δὴ καὶ τῶν φιλοσόφων ὁ κορυ- 49
p. 212 R 1 φαῖος ἐν τῇ Ἐπινομίδι δεδήλωκεν· ἔφη γάρ· „οὔ φημι εἶναι δυνατὸν ἀνθρώποις μακαρίοις τε καὶ εὐδαίμοσι γενέσθαι πλὴν ὀλίγων. μέχρι περ ἂν ζῶμεν, τοῦτο διορίζομαι· καλὴ δὲ ἐλπὶς τελευτήσαντι τυχεῖν ἁπάντων.“ ἀτεχνῶς δέ
5 γε τοῦτο ἔοικε τοῖς ὑπὸ τῆς θείας εἰρημένοις γραφῆς· „μὴ μακαρίσῃς ἄνδρα πρὸ τελευτῆς αὐτοῦ“ καὶ „φῶς δικαίοις διαπαντός“ καὶ „ψυχαὶ δικαίων ἐν χειρὶ Θεοῦ“ καὶ τὰ τούτοις προσόμοια.

Ὅτι δὲ τοῖς δικαίοις ὕβρεις καὶ λοιδορίας καὶ αἰκίας 50
10 καὶ μάστιγας κατὰ τὸν παρόντα βίον ξυνεκλήρωσε τῶν ὅλων ὁ πρύτανις, καὶ ὁ Πλάτων ἐν τῇ Πολιτείᾳ ξυγγέγραφεν· „οὕτω“ γάρ φησι „διακείμενος ὁ δίκαιος αἰκισθήσεται, στρεβλωθήσεται, δεθήσεται, ἐκκοπήσεται τὼ ὀφθαλμώ, τελευτῶν πάντα κακὰ παθὼν ἀνασκινδυλευθήσεται.“ οὐκοῦν
15 τρισάθλιοι μὲν οἱ ταῦτα ποιοῦντες, τρισόλβιοι δὲ οἱ πάσχοντες; ὅτι δὲ καὶ ἐπιμελεῖσθαι τῶν ἀνθρωπείων δύνανται 51
πραγμάτων αἱ τῶν ὁσίων ψυχαὶ καὶ τοῦ σώματος ἐκτὸς γενόμεναι, ὁ Πλάτων καὶ τοῦτο ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ τῶν Νόμων ἐδίδαξε· λέγει δὲ οὕτως· „εἴς τινα γὰρ οὖν μοι καιρὸν
20 φαινόμεθα τοὺς ἔμπροσθεν λόγους διεξελθεῖν, ὡς ἄρα αἱ τῶν τελευτησάντων ψυχαὶ δύναμιν ἔχουσί τινα τελευτήσασαι καὶ τῶν κατ’ ἀνθρώπους πραγμάτων ἐπιμελοῦνται. ταῦτα δὲ ἀληθεῖς μέν, μακροὶ δέ εἰσι περιέχοντες λόγοι· πιστεύειν
p. 213 R 1 δὲ ταῖς ἄλλαις φήμαις χρεὼν περὶ τὰ τοιαῦτα, οὕτω πολλαῖς καὶ σφόδρα γε παλαιαῖς οὔσαις· πιστεύειν δὲ αὐτοῖς νομοθετοῦσι ταῦθ’ οὕτως ἔχειν.“ ἀλλ’ ὁ μὲν φιλόσοφος 52

---

p. 212 R: 1–4 Clem. Str. V 1,7 (Plat. Epin. p. 973C) 5–6 Sir. 11,28 6–7 Prov. 4,18 7 Sap. 3,1 11–14 Clem. Str. V 14,108 = Eus. Pr. XIII 13,35 (Plat. Reip. II p. 361E–362A) 18–p. 213,3 Eus. Pr. XII 3,1 (Plat. Legg. XI p. 926E–927A)

---

24 δὴ om. BL¹ | post φιλοσόφων add. ἡμῖν BDV **p. 212** R: 1 ἐπινομη S¹ 2 δυνατὸν εἶναι L | γίνεσθαι BL¹ 3 πλὶν S¹ 5 γε om. D 6 καὶ om. KBL¹ | δικαίου D 7 τὰ: ταῦτα K 9 post δὲ add. καὶ SCL² | ἀδικίας BL¹ 10 τὸν παρόντα: τόνδε τὸν SCL² 10–11 τῶν ὅλων ξυνεκλήρωσεν ὁ πρύτανις K: τῶν ὅλων ὁ πρύτανις ξυνεκλήρωσε D 11 ὁ posterius om. V | ξυνέγραψεν L¹ 13 δεδήσεται K 14 τελευτέον S | πάντα τὰ κακὰ DSCV | ἀνασκινδαλευθήσεται BL¹VS² 15 πονοῦντες C¹ ut videtur | οἱ ταῦτα πάσχοντες DV 16 ἀνθρωπίων K: ἀνθρωπίνων DSC 17 τοῦ om. BL¹ 18 δεκάτῳ BDCV | τὸν νόμον C 19 ἐς B | τινα om. BL¹D 21 ἔχουσαι C 22 ἀνθρώπους: οὐρανοὺς L² 23–p. 213,2 πιστεύειν–οὕτως om. KBL¹ **p. 213** R: 1 ταῖς τε ἄλλαις DV 1–2 παλαιαῖς [παλαιαὶ C] σφόδρα καὶ πολλαῖς γε CL² 2 δὲ αὐτοῖς: τε αὖ καὶ τοῖς V

uns die Fülle des Guten verheißen. 49. Das hat der vornehmste Philosoph auch in der „Epinomis“ gezeigt, er sagte nämlich[91]: „Ich sage, daß es außer wenigen den Menschen nicht möglich ist, selig und glücklich zu werden. Solange wir leben, steht dies meiner Meinung nach fest. Aber es besteht die schöne Hoffnung, daß man nach dem Tod alles erlangen kann“. Das gleicht geradewegs den Worten der göttlichen Schrift: „Nenne keinen Menschen vor seinem Tod selig“ (Koh 11,28), und: „Das Licht scheint immer für die Gerechten“ (Spr 13,9), und: „Die Seelen der Gerechten sind in Gottes Hand“ (Weish 3,1), und ähnliche Aussagen.

50. Daß aber der Herrscher des Weltalls den Gerechten im gegenwärtigen Leben Beschimpfungen, Schmähungen, Mißhandlungen und Auspeitschungen zugeteilt hat, auch das hat Platon, und zwar im „Staat“, beschrieben[92]: „Wenn der Gerechte“, sagt er nämlich, „sich so verhält, wird er mißhandelt, gefoltert, in Ketten gelegt, die Augen werden ihm ausgerissen und nach dem Erleiden aller Übel wird er am Ende ans Kreuz gespießt“. Sind folglich nicht die, die so handeln, wahrhaft elend, die solches erdulden aber wahrhaft glücklich?

51. Daß aber die Seelen der Heiligen in der Lage sind, sich um die menschlichen Dinge zu kümmern, auch wenn sie nicht im Leibe sind, auch das hat Platon gelehrt, und zwar im elften (Buch) der „Gesetze“; dort sagt er folgendes[93]: „Wir scheinen, meine ich, im vorigen wohl zum rechten Zeitpunkt die Gedanken durchgegangen zu sein, daß die Seelen der Verstorbenen also auch nach dem Tod ein gewisses Vermögen haben und sich um die menschlichen Dinge kümmern. Die hierauf bezüglichen Überlieferungen sind wahr, aber es bedarf langer Reden, daß es sich so verhält. Man muß aber den übrigen Gerüchten glauben, die so zahlreich und so frühen Ursprungs sind und diese Dinge betreffen; glauben muß man auch den Gesetzgebern selbst, daß es sich so verhält“. 52. Indes: Der Philosoph befiehlt, auch den Gerüchten zu glauben. Ihr

91 Ps.-Platon, *Epin.* 973C; Auch Clemens Alex., *strom.* 5,7,6, gilt die „Epinomis“ als echte Platonschrift.

92 Platon, *R.* 2, 361E–362A (Clemens Alex., *strom.* 5,108,3; Eusebius, *p.e.* 13,13,35). Zu den Unterschieden der drei Textfassungen des Platonzitates vgl. des Places, *Citations du* Phédon 331, der dazu neigt, eher Clemens Alex. als Eusebius als Vorlage Theodorets zu bestimmen.

93 Platon, *Lg.* 11, 926E–927A (Eusebius, *p.e.* 12,3,1).

κελεύει καὶ ταῖς φήμαις πιστεύειν· ὑμεῖς δὲ οὐ μόνον ἡμῖν ἀπιστεῖτε καὶ τῆς τῶν πραγμάτων βοώσης ἀληθείας ἐπαΐειν οὐ βούλεσθε, ἀλλ' οὐδὲ τῷ ὑμετέρῳ φιλοσόφῳ πιστεύειν ἐθέλετε ἄντικρυς λέγοντι, ὡς αἱ τῶν ὁσίων ψυχαὶ τῶν σωμάτων ἀπαλλαγεῖσαι τῶν κατ' ἀνθρώπους ἐπιμελοῦνται πραγμάτων. τῷ δὲ οὕτως ἁρμόττει τοῦδε τοῦ γέρως τυχεῖν, ὡς τοῖς ἠγαπηκόσι μὲν ἐκθύμως τὰ θεῖα, μεμενηκόσι δὲ μέχρι τέλους οἷς ἐξ ἀρχῆς προείλοντο καὶ τὴν τάξιν ἐν ᾗ σφᾶς ἔταξαν οὐκ ἀνασχομένοις καταλιπεῖν; τοῦτον δέ γε 53
καὶ ὁ Πλάτων ἐν τῇ Ἀπολογίᾳ κρατύνει τὸν λόγον· φησὶ δὲ οὕτως· „οὕτω γὰρ ἔχει, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῇ ἀληθείᾳ· οὗ ἄν τις ἑαυτὸν τάξῃ, ἡγησάμενος βέλτιστον εἶναι, ἢ ὑπ' ἄρχοντος ταχθῇ, | ἐνταῦθα δεῖ, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, μένοντα **p. 120**
κινδυνεύειν, μηδὲν ὑπολογιζόμενον μήτε θάνατον μήτε ἄλλο μηδὲν πρὸ τοῦ αἰσχροῦ." καὶ πάλιν μετ' ὀλίγα· „τὸ γάρ 54
τοι θάνατον δεδιέναι, ὦ ἄνδρες, οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἢ δοκεῖν σοφὸν εἶναι, μὴ ὄντα." καὶ αὖθις μετὰ βραχέα· „πρὸ γοῦν τῶν κακῶν, ὧν οἶδα ὅτι κακά ἐστιν, ἃ μὴ οἶδα εἰ καὶ ἀγαθὰ ὄντα τυγχάνει, οὐ φοβηθήσομαι οὐδὲ φεύξομαι." καὶ πάλιν· „τά τε γὰρ ἄλλα εὐδαιμονέστεροί εἰσιν οἱ ἐκεῖ τῶν ἐνθάδε, καὶ ἤδη καὶ τὸν λοιπὸν χρόνον ἀθάνατοί εἰσιν."
p. 214 R 1 αὐτοῦ δέ, ὦ φίλοι ἄνδρες, καὶ ταῦτα· „ἐμὲ γὰρ οὐδὲν 55
βλάψειεν ἂν οὔτε Μέλητος οὔτε Ἄνυτος· οὐδὲ γὰρ ἂν δύναιντο. οὐ γὰρ οἶμαι θεμιτὸν εἶναι βελτίονι ἀνδρὶ ὑπὸ χείρονος βλάπτεσθαι. ἀποκτείνειε μέντ' ἂν ἴσως ἢ ἐξελάσειεν ἢ ἀτιμάσειεν· ἀλλὰ ταῦτα οὗτος μὲν ἴσως οἴεται εἶναι καὶ ἄλλος τίς που μεγάλα κακά· ἐγὼ δὲ οὐκ οἶμαι, ἀλλὰ πολὺ

13–18 Eus. Pr. XIII 10,3 (Plat. Apol. p. 28D) 18–20 Eus. Pr. XIII 10,5 (Plat. Apol. p. 29A) 20–22 Eus. Pr. XIII 10,6 (Plat. Apol. p. 29B) 23–24 Plat. Apol. p. 41C **p. 214** R: 1–8 Plat. Apol. p. 30C–D

5 βοώσης ἀληθείας: φωνῆς βοώσης KSCL^2 6 βούλεσθαι S | πιστεύειν φιλοσόφῳ C 8 ἀπαλλαγῆσαι S 9 τῷ: τοῖς D | τοῦδε: τούτου δὲ C 10 μεμενηκόσι: μεμαθηκόσι L^2 11 προσείλαντο K: προείλαντο SC 12 ἔταξεν L^2 | καταλειπεῖν S | τούτων C 14 οὕτως: οὗτος S^{1}C | ἔχω L 15 οὗ: οὐδ' SCL^2 | ἐὰν BL^{1}DV | αὐτὸν K | βέλτιον C Pl. | ἢ om. L 16 δὴ BLD 19 δεδιέναι KSC 20 post σοφὸν add. μὲν K 21 ὅτι: ὅτι καὶ DCL^2 | κακία L^1 22 τυγχάνοι B: τυγχάνη C | οὐδὲ: οὔτε K 23 εἰσιν οἱ om. D 24 ἤδει S | καὶ posterius om. K **p. 214** R: 2 βλάψειεν ἄν: βλάψει cum ἄν in marg. L: βλάψειαν SC | μέλιτος KDV | οὐδὲ: οὔτε BL 3 θεμητὸν S | βέλτιον K 3–4 ὑπὸ τοῦ χείρονος KDSC 4 ἀποκτείναιεν KD: ἀποκτείναι V | μέντ' KL^2: μὲν BL^1: μετ' DSCV 5 μὲν οὗτος DCV | post οὗτος add. οὐκ οἶμαι B | εἶναι om. B | καὶ: ἢ D 6 οὐχ SC | πολὺν K

aber glaubt nicht nur uns nicht und wollt nicht die Wahrheit hören, die aus den Tatsachen spricht, sondern wollt nicht einmal eurem eigenen Philosophen glauben, der euch mit aller Entschiedenheit sagt, daß die Seelen der Heiligen, die vom Körper befreit sind, sich um die Dinge der Menschen kümmern. Ist es deswegen nicht angemessen, daß diejenigen diese Auszeichnung erhalten, die leidenschaftlich das Göttliche geliebt haben, die bis zum Ende dem treu geblieben sind, was sie von Anfang an ausgewählt haben, und die es nicht ertragen haben, den Platz zu verlassen, an den sie sich selbst gestellt haben? 53. Diesen Gedanken bekräftigt auch Platon in der „Apologie", er sagt[94]: „Denn in Wahrheit, ihr Männer von Athen, ist es so. Wo einer sich selbst hinstellt, weil er denkt, so sei es am besten, oder wohin er von einem Oberen gestellt wird, dort muß er, scheint mir, in der Gefahr bleiben, ohne den Tod oder irgend etwas sonst mehr zu berücksichtigen als die Schande". 54. Wenig später (sagt er)[95]: „Denn den Tod zu fürchten, ihr Männer, das ist nichts anderes als sich einzubilden, klug zu sein, ohne es zu sein". Wiederum (sagt er) kurz danach[96]: „Statt des Schlechten aber, von dem ich weiß, daß es schlecht ist, werde ich Dinge, von denen ich nicht weiß, ob sie nicht sogar gut sind, niemals fürchten oder ihnen aus dem Weg gehen". Und erneut[97]: „Im übrigen sind die (Menschen) dort glücklicher als die hier, und sie sind nunmehr auch für den Rest der Zeit unsterblich". 55. Von ihm (*sc.* Platon), meine Freunde, stammt auch das Folgende[98]: „Denn mir wird weder Meletos noch Anytos schaden; denn das könnten sie gar nicht. Denn nicht gehört es, wie ich meine, zur göttlichen Ordnung, daß der bessere Mann von einem schlechteren geschädigt wird. Töten freilich mag er vielleicht oder in die Verbannung schicken oder die bürgerliche Ehre nehmen. Aber das hält er und mancher andere vielleicht für großes Übel, ich aber meine das nicht, sondern (ich halte es für großes

94 Platon, *Ap.* 28D (Eusebius, *p.e.* 13,10,3).
95 Platon, *Ap.* 29A (Eusebius, *p.e.* 13,10,5).
96 Platon, *Ap.* 29B (Eusebius, *p.e.* 13,10,6).
97 Platon, *Ap.* 41C.
98 Platon, *Ap.* 30C–D.

μᾶλλον ποιεῖν ἃ οὗτος νυνὶ ποιεῖ, ἄνδρα ἀδίκως ἐπιχειρῶν ἀποκτιννύναι."

Τοιαῦτα μὲν οὖν ὁ Σωκράτης καὶ ἐν αὐτῷ γε τῷ ἀγῶνι 56 πεφιλοσόφηκεν, ὡς ὁ Πλάτων μεμαρτύρηκεν· ἀλλ' ὅμως τῆς τῶν μαρτύρων τιμῆς οὐ τετύχηκεν· οὔτε γὰρ σηκὸν ἐκείνῳ ἐδείμαντο οὔτε τέμενος ἀφιέρωσαν οὔτε πανήγυριν ἀπεκλήρωσαν οἱ τῶν ἐκείνου λόγων μετειληχότες, ἀλλὰ καὶ σοφὸν γενόμενον καὶ ἀνδρεῖον, ἀγέραστον εἴασαν, καίτοι ἄδικόν γε κἀκεῖνος ὑπομεμενήκει σφαγήν. ἀλλ' οὐκ ἀρίστην γε εἶχε καὶ ἀκραιφνῆ τὴν εὐσέβειαν· ἀνεμέμικτο γὰρ αὐτῇ τοῦ τηνικάδε κατεσχηκότος πλάνου πολλά. ὅθεν δὴ οὐδὲ τῆς μετὰ τὴν 57 τελευτὴν ἠξιώθη τιμῆς· οὐδέ γε Ἀνάξαρχος ἐκεῖνος, ὃς ὑπέροις πτισσόμενος σιδηροῖς ἔλεγεν, ὥς φασι, „πτίσσε, πτίσσε τὸν Ἀναξάρχου θύλακον· Ἀνάξαρχον γὰρ οὐ πτίσσεις," οὐδὲ Ζήνων ὁ Ἐλεάτης, ὃς ἀναγκαζόμενος κατειπεῖν τι τῶν ἀπορρήτων, ἀντέσχε πρὸς τὰς βασάνους οὐδὲν ἐξομολογούμενος· ὡς δέ
p. 215 R 1 φησιν Ἐρατοσθένης ἐν τοῖς Περὶ ἀγαθῶν καὶ κακῶν, δείσας οὗτος, μὴ τῇ τῶν παθῶν ὑπερβολῇ βιασθεὶς ἐξείπῃ τι τῶν ξυγκειμένων καὶ τοὺς στασιώτας μηνύσῃ, τὴν γλῶτταν τοῖς ὀδοῦσι τεμὼν προσέπτυσε τῷ τυράννῳ. ταὐτὸ δὲ τοῦτο καὶ 58 Θεόδοτόν φασι ποιῆσαι τὸν Πυθαγόρειον καὶ Παῦλον τὸν Λακύδου γνώριμον, ὡς ὁ Περγαμηνὸς Τιμόθεος ἐν τῷ Περὶ τῆς τῶν φιλοσόφων ἀνδρείας ξυνέγραψε· ξυμμαρτυρεῖ δὲ τούτῳ καὶ Ἀχαϊκὸς ἐν τοῖς Ἠθικοῖς. ἀλλ' ὅμως τούτων οὐδεὶς τῆς τῶν μαρτύρων ἠξιώθη τιμῆς· οὐδὲ μὴν ἐκεῖνοι 59

18–p. 215,8 Clem. Str. IV 8,56 (18–20 Anaxarch. vit. et plac. 13); vid. Diss. p. 110

7 ποιεῖ C | οὕτως V | νῦν V | ἐποίει DV 8 ἀποκτεῖναι KSC 9 post καὶ add. τῶν K 10 post πλάτων add. γε KC 11 οὐδὲ γὰρ K 12 οὔτε πανήγυριν ἀπεκλήρωσαν om. V 13 ἐκεῖνος DV 15 ὑπομεμενείκη S: ὑπομεμενίκει C: ὑπομεμένηκε V 16 ἀναμέμικτο KD 17 δὲ K | οὔτε SCL²: οὔτε δὲ D 18 post τελευτὴν add. οὐκ KD | οὐδέ γε: ὁ δέ γε D | ὃς om. S: ὁ DC 19 σιδηροῖς πτισσόμενος V | πτυσσόμενος D, corr. Dγρ. | πτίσσε alterum om. D | πτύσσε D, corr. Dγρ. 20 οὐ γὰρ ἀνάξαρχον V | γὰρ om. L | post πτίσσεις add. τοῦδε τοῦ γέρως τετύχηκεν SCVL² | οὐδὲ: ὁ δὲ C 21 κατιπεῖν S¹ **p. 215** R: 1 φησιν: λέγει BLDV | ἐρατωσθένης SC | τῷ SC 2 παθῶν: πολλῶν BL¹ | ἐξείπει C 3 ξυγκειμένων: εὖ ξυγκειμένων D: ἀπορρήτων V | στασιώτης C: στασιάσαντας V | μηνύσει C 4 ταὐτὸ δὲ om. V | ταὐτὸ: ταὐτὸν B: τοῦτο K 5 ποιῆσαί φασι D | πυθαγόριον SC 7 τῶν om. K | ἀνδρίας BV: ἀνδρείως C | μαρτυρεῖ DV 8 τούτῳ: τοῦτο V 9 οὐδὲ scripsi: οὔτε codd.

99 Vgl. Koumakis, *Sokratesbild* 341f.

100 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 4,56,4.

101 Eratosthenes (ca. 275–195 v. Chr.) ist der bekannte Geograph. Theodoret hat seine Infor-

Übel,) das zu tun, was dieser jetzt tut, nämlich zu versuchen, einen Menschen widerrechtlich ums Leben zu bringen".

56. Über solche Dinge hat also Sokrates in seinem eigenen Prozeß philosophiert, wie Platon bezeugt hat, aber trotzdem hat er nicht die Ehre der Märtyrer erlangt: Die seine Worte empfangen haben, haben ihm weder eine heilige Stätte noch einen Tempelbezirk geweiht noch Festspiele zugewiesen, sondern sie ließen ihn, obwohl er weise und tapfer war, ohne Auszeichnung, obgleich auch er einen ungerechten Opfertod erlitten hat. Aber er besaß nicht die Frömmigkeit in ihrer besten und reinsten Form. Denn er hatte viele Irrtümer, die damals behauptet wurden, mit ihr vermischt[99]. 57. Daher wurde er nach seinem Tod auch nicht der Ehrung für würdig gehalten, auch nicht der bekannte Anaxarchos, der, wie man erzählt, als er durch eiserne Keulen zerstampft wurde, sagte: „Zerstampfe, zerstampfe den Sack des Anaxarchos, denn es ist nicht Anaxarchos, den du zerstampfst"[100]; auch nicht Zenon von Elea, der zum Geheimnisverrat gezwungen werden sollte, aber die Folter ertrug, ohne ein Bekenntnis abzulegen. Wie Eratosthenes in seiner Schrift „Über Gutes und Schlechtes" sagt[101], fürchtete dieser (*sc.* Zenon), daß er, gezwungen durch das Übermaß an Leiden, etwas von der Verabredung preisgäbe und die Verschwörer verriete, deshalb habe er sich mit den Zähnen die Zunge abgebissen und sie gegen den Tyrannen ausgespuckt[102]. 58. Dasselbe, sagen sie, hätten der Pythagoreer Theodot und Paulus, der Schüler des Lakydes getan, wie Timotheus aus Pergamon in seiner Schrift „Über die Standhaftigkeit der Philosophen" geschrieben hat; mit ihm bezeugt das auch Achaïkos in seiner „Ethik"[103].

---

mation offenbar Clemens Alex., *strom.* 4,56,1, entnommen, allerdings den Clemens Alex. mißverstanden. Denn laut Clemens Alex. stammt der Bericht über Zenon nicht von Eratosthenes: „Denn nicht nur die Aisopier und Makedonier und Lakedaimonier hielten standhaft aus, wenn sie gefoltert wurden, wie Eratosthenes in seiner Schrift „Über Gutes und Böses" sagt, sondern auch Zenon von Elea blieb unter den Folterqualen standhaft, …"; vgl. Raeder, *Quaestiones criticae* 110; Schulte, *Theodoret* 97. Eusebius, *p.e.* 10,14,15, und Philo, *prob.* 105–109, sowie *prov.* 2,10f, berichten die Folter des Zenon jedenfalls ohne Verweis auf Eratosthenes; Diogenes Laërt., *vit.* 9,27, beruft sich auf Antisthenes.

102 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 4,56,1.

103 Lakydes (gest. ca. 207 v. Chr.) dürfte der akademische Philosoph und Scholarch sein; die Nachricht, Paulus sei sein Schüler, und die Verweise auf Timotheus und Achaïkos gehen auf Clemens Alex., *strom.* 4,56,2, zurück; vgl. Flashar, *Philosophie der Antike 4,2*, 830–834; Dorandi, *Lacydès de Cyrène*: DPhA 4,74f. Der Schüler heißt bei Clemens Alex. allerdings πραῦλος (vgl. Diogenes Laërt., *vit.* 9,115), wenngleich die Handschrift L παυλος bietet. Zu Achaïkos vgl. Goulet, *Achaïcos* 47f.- Die Erzählung von der zerbissenen Zunge, die dem Tyrann ins Gesicht gespieen wird, berichtet Tertullian, *apol.* 50,8f, von einer attischen Dirne, während er an derselben Stelle Zenon als Verkünder von Todesverachtung nennt, der seine Botschaft mit dem Blut besiegelte.

οἱ τὰ λαμπρὰ καὶ πολυθρύλητα στήσαντες τρόπαια, οὐ Μιλτιάδης, οὐ Κίμων, οὐ Περικλῆς, οὐ Θεμιστοκλῆς, οὐκ Ἀριστείδης ὁ Λυσιμάχου· καίτοι οὗτος οὐκ ἀνδρεῖος μόνον, ἀλλὰ καὶ δίκαιος ἐνενόμιστο· ἀλλ' ὅμως οὔτε οὗτος οὔτε Βρασίδας ὁ Σπαρτιάτης, οὐκ Ἀγησίλαος, οὐ Λύσανδρος ὁ τὴν δυναστείαν καταλύσας τῶν Ἀθηναίων, οὐ Πελοπίδας ὁ Βοιωτάρχης, οὐκ Ἐπαμειν|ώνδας ὁ τὴν Λακωνικὴν ληϊσάμενος **p. 121** καὶ τῇ Σπάρτῃ προσενεγκεῖν τὴν στρατιὰν τολμήσας, οὐχ οἱ Ῥωμαίων περιφανέστατοι στρατηγοί, ὁ Σκιπίων ὁ πρῶτος, ὁ ἐκείνου ὁμώνυμος, ὁ Κάτων, ὁ Σύλλας, ὁ Μάριος, ὁ Πομπήϊος, ὁ Καῖσαρ αὐτός. τούτων γὰρ ἕκαστος ἐν μὲν 60 ταῖς στρατηγίαις καὶ ταῖς ἐν πολέμοις ἀνδραγαθίαις διέπρεψε,
p. 216 R 1 τοῦ δὲ τῶν μαρτύρων οὐ μετέλαχε γέρως. καὶ τί λέγω τοὺς στρατηγούς; οὐδὲ γὰρ οἱ τῆς οἰκουμένης βεβασιλευκότες ταύτης ἀπήλαυσαν τῆς τιμῆς, οὐ Κῦρος, οὐ Δαρεῖος, οὐ Ξέρξης, οὐκ Ἀλέξανδρος ὁ Φιλίππου (τοὺς γὰρ ἐπισήμους καταλέγω μόνους), οὐκ Αὔγουστος, οὐκ Οὐεσπασιανός, οὐ Τραϊανός, οὐκ Ἀδριανός, οὐκ Ἀντωνῖνος· ἀλλ' οὗτοι πάντες ζῶντες μὲν ἦσαν περίβλεπτοι καὶ τοὺς βαρβάρους ἐνίκων καὶ μετὰ τὰς νίκας πομπὰς ἐπετέλουν καὶ ἑορτάς, ἐπειδὴ δὲ ἐτελεύτησαν, οὐδὲν τῶν πολλῶν διαφέρουσιν. οὔτε γὰρ τά- 61 φους ἔχουσιν ἐπισήμους οὔτε δημοθοινίαις ἐτησίοις γεραίρονται. τίς γὰρ δὴ οἶδε τὸν Ξέρξου γε τάφον ἢ τὸν Δαρείου; τίς δὲ τὸν Ἀλεξάνδρου, τοῦ τοσούτων ἐθνῶν ἐν ὀλιγίστῳ γε χρόνῳ κρατήσαντος; καὶ τί λέγω τοὺς παλαιούς; οὐδὲ γὰρ τὸ Αὐγούστου σῆμα δῆλόν ἐστιν ἢ τῶν ἄλλων,

---

10 πολυθρύλλητα DVL² | ξυστήσαντες DV 11 κείμων SC | οὐ θεμιστοκλῆς om. LV, add. post λυσιμάχου L² 12 ἀριστίδης SC 13 καὶ om. B | νενόμιστο BLDV 14 βραδίσας B 15 τῶν: τὴν S(?)CV | οὐ: οὔτε SCVL² | μελοπίδης D: πελοπίδης Dγρ. | βιωτάρχης K 16 ἐπαμινώνδας KV: ἐπαμηνωνδᾶς C 17 στρατείαν K: στρατηγίαν D: στρατηγείαν SCL² 18 ὁ σκιπίων KSC: ὁ σκηπίων D: οὐ σκιπίων BL: οὐ σκηπίων V | πρῶτος: βροῦτος D: πρῶτος ὁ βροῦτος SCL²: βροῦτος οὐ βροῦτος V 19 ὁ (ante κάτων et ante σύλλας): οὐ BLDV | ὁ (ante μάριος): οὐ BLV | μάρις L 20 ὁ (ante πομπήϊος): οὐ BLV | ὁ (ante καῖσαρ): οὐ BLDV 21 στρατηγείαις SC | ἀνδραγαθείαις C | διέπρεπε V: ἐπέτρεψε CL² **p. 216** R: 1 γέρεως K 2 οὐδὲ scripsi: οὔτε codd. 3 ἀπέλαυσαν B 5 μένους S | οὐ οὐεσπασιανός K: οὐκ ἐσπασιανός C¹: οὐκ οὐεσπεσιανός DVS² 7 ζῶντες bis C¹ 8 ἐτέλουν V 10 δημοθυνίαις S¹C | αἰτησίοις S 11 δὴ om. B, suprascr. V | γε om. V 12 τὸν: τῶν C 13 ὀλιγοστῷ DSCVL² | γε om. C 14 τὸ: τοῦ C: τὸ τοῦ V

---

104 Das heißt: Schlachten gewonnen haben.

105 Miltiades war der Feldherr der Schlacht von Marathon 490; Kimon, siegreich gegen die Perser 465, schloß 449 mit ihnen nach der Schlacht bei Salamis (Zypern) einen Frieden;

59. Aber dennoch wurde keiner von ihnen der Ehre gewürdigt, wie sie Märtyrern entgegen gebracht wird, auch jene nicht, die glanzvolle und berühmte Siegeszeichen (Tropaia) gesetzt haben[104], nicht Miltiades, nicht Kimon, nicht Perikles, nicht Themistokles, nicht Aristides, der Sohn des Lysimachos, wobei gerade der letztere nicht nur als tapfer, sondern auch als gerecht galt[105]. Trotzdem wurde weder er noch der Spartiate Brasidas[106], nicht Agesilaos, nicht Lysander, der die Herrschaft der Athener beendete, nicht der Boiotarch Pelopidas, nicht Epameinondas, der Lakonien plünderte und die Kühnheit besaß, sein Heer gegen Sparta zu führen[107], nicht die bedeutendsten römischen Heerführer, der ältere Scipio, sein Namensvetter, Cato, Sulla, Marius, Pompeius und selbst Caesar (solcher Ehren gewürdigt). 60. Denn jeder von ihnen zeichnete sich zwar in der Heeresführung und im Krieg durch Tapferkeit aus, empfing aber nicht die Auszeichnung, wie sie die Märtyrer erhalten.

Und was spreche ich von den Heerführern? Denn auch die Weltherrscher genossen nicht diese Ehre, nicht Kyros, nicht Dareios, nicht Xerxes, nicht Alexander, der Sohn des Philippus, – ich zähle nur die wichtigsten auf –, nicht Augustus, nicht Vespasian, nicht Trajan, nicht Hadrian, nicht Antoninus. Sie alle waren zu ihren Lebzeiten berühmt, haben die Barbaren besiegt und feierten nach ihren Siegen Triumphe und Feste. Nach ihrem Tod aber unterscheiden sie sich in nichts von der Menge: 61. Weder besitzen sie berühmte Grabmonumente noch werden sie mit jährlichen öffentlichen Feiern geehrt. Wer kennt denn das Grab des Xerxes oder des Dareios? Wer das des Alexander, der in kürzester Zeit so viele Völker unterworfen hat? Und was nenne ich die alten (Herrscher)? Denn auch das Grab des Augustus wird nicht gezeigt oder das

---

Perikles (490–429 v. Chr.) war führender Staatsmann und Bauherr in Athen; vgl. Lehmann, *Perikles*; Themistokles (um 525–459 v. Chr.) war der Sieger der Seeschlacht gegen die Perser bei Salamis im Jahr 480; vgl. Behmel, *Themistokles*; Aristides, athenischer Staatsmann und Heerführer in Marathon, unterstützte Themistokles bei den Schlachten von Salamis (480) und Platea (479); vgl. Stein-Hölkeskamp, *Aristeides* 1094f; Kiechle, *Aristeides* 556f.

106 Im Peloponnesischen Krieg eroberte Brasidas im Jahr 424 das thrakische Amphipolis; nach Thucydides, *hist.* 5,11, heroisierten ihn dessen Bewohner.

107 Agesilaos (443–360 v. Chr.), König von Sparta, errang im Jahr 394 den Sieg von Koroneia über die Böoter; vgl. Welwei, *Agesilaos 2*, 254f; Lysander schlug im Jahr 405 die athenische Flotte bei Aigos-Potamos (vgl. oben *cur.* 4,18). Epameinondas besiegte bei Leuktra westlich von Theben im Jahre 371 das spartanische Heer und sicherte die Herrschaft von Theben; anschließend unternahm er mehrere Feldzüge auf die Peleponnes. Pelopidas, ein Freund des Epameinondas und Boiotarch (d.h. einer der sieben Führer des böotischen Städtebundes unter Führung Thebens), schloß 367 einen Vertrag mit den Persern, in dem sie Theben als führende griechische Macht anerkannten; vgl. Welwei, *Epameinondas* 1061–1063.

ὅσοι μετὰ τοῦτον τὴν Ῥωμαίων ἰθύναντες βασιλείαν ἠγνόησαν τὸν ταύτης δοτῆρα καὶ χορηγόν, μόνων δὲ τῶν εὐσεβῶν βασιλέων οἱ τάφοι δῆλοι καὶ γνώριμοι, οἱ δὲ τῶν μεταξὺ δυσσεβῶς βεβασιλευκότων φαίνονται μέν, τιμῆς δὲ οὐδὲ σμικρᾶς ἀπολαύουσιν· οὐ μόνον γὰρ τῆς βασιλικῆς ἀπεστέρηνται, ἀλλὰ καὶ ἧς οἱ τῶν ἰδιωτῶν μετεσχήκασιν. καίτοι τινὲς τῶν ἀνοήτων καὶ θεοὺς σφᾶς ἀνηγόρευσαν καὶ 62
νεὼς ἑαυτοῖς ἐδομήσαντο. καὶ γὰρ Ἀντίοχος ἐπεκλήθη θεός, καὶ Γάϊος ὁ Τιβερίου διάδοχος, καὶ Οὐεσπασιανὸς καὶ Ἀδριανὸς μεγίστους ἑαυτοῖς νεὼς ᾠκοδόμησαν, ἀλλὰ ξὺν τῇ ζωῇ καὶ τὴν δυσσεβῆ τιμὴν ἀφῃρέθησαν. οἱ δὲ τῶν καλλινίκων μαρτύρων σηκοὶ λαμπροὶ καὶ περίβλεπτοι καὶ μεγέθει διαπρεπεῖς καὶ παντοδαπῶς πεποικιλμένοι καὶ κάλλους ἀφιέν-
p. 217 R 1 τες μαρμαρυγάς. εἰς δὲ τούτους οὐχ ἅπαξ ἢ δίς γε τοῦ ἔτους 63
ἢ πεντάκις φοιτῶμεν, ἀλλὰ πολλάκις μὲν πανηγύρεις ἐπιτελοῦμεν, πολλάκις δὲ ἡμέρας ἑκάστης τῷ τούτων δεσπότῃ τοὺς ὕμνους προσφέρομεν. καὶ οἱ μὲν ὑγιαίνοντες αἰτοῦσι τῆς ὑγείας τὴν φυλακήν, οἱ δέ τινι νόσῳ παλαίοντες τὴν τῶν παθημάτων ἀπαλλαγήν· αἰτοῦσι δὲ καὶ ἄγονοι παῖδας, καὶ στέριφαι παρακαλοῦσι γενέσθαι μητέρες, καὶ οἱ τῆσδε τῆς δωρεᾶς ἀπολαύσαντες ἀξιοῦσιν ἄρτια σφίσι φυλαχθῆναι τὰ δῶρα· καὶ οἱ μὲν εἴς τινα ἀποδημίαν στελλόμενοι λιπαροῦσι τούτους ξυνοδοιπόρους γενέσθαι καὶ τῆς ὁδοῦ ἡγεμόνας· οἱ δὲ τῆς ἐπανόδου τετυχηκότες τὴν τῆς χάριτος ὁμολογίαν προσφέρουσιν, οὐχ ὡς θεοῖς αὐτοῖς προσιόντες, ἀλλ' ὡς | θείους ἀνθρώπους ἀντιβολοῦντες καὶ γενέσθαι **p. 122**
πρεσβευτὰς ὑπὲρ σφῶν παρακαλοῦντες. ὅτι δὲ τυγχάνουσιν 64

15 τούτων SC | τὴν–βασιλείαν om. BL[1] | ἰθύνοντες CL[2] 17 post εὐσεβῶν add. καὶ KB 18 δυσεβῶς D 19 οὐδὲ: οὐ C 20 post ἀπεστέρηνται add. τιμῆς DCL[2] | ἧς οἱ: ἥσσον BL[1] 22 ναοὺς SC | αὑτοῖς V | ἐδωμήσαντο KB 23 οὐεσπεσιανὸς DV 25 ἀφιρέθησαν C | δέ γε KS 27 καὶ posterius om. C **p. 217** R: 1 ἢ δίς: οὐδὲ δίς DV | γε om. SC 3 post δὲ add. καὶ DSV 5 τὴν τῆς ὑγείας B: τὴν om. LV | τινι: τῇ D 6 παθημάτων: νοσημάτων BL[1] 7 στεῖραι DV | μητέραις L[1] 8 ἀπολαύοντες DV | σφῆσι S 11 τὴν om. V 12 προσιέντες K 14 παρακαλοῦντες: λιπαροῦντες DV | δὲ: δὲ καὶ L[2]

108 Entweder kannte Theodoret nicht die Berichte von Sueton, *Aug.* 99f, Tacitus, *ann.* 1,5–8, und Dio Cassius, *hist.* 56,30–35, oder zu seiner Zeit wurden die Mausoleen der genannten römischen Kaiser offiziell ignoriert oder sie waren verfallen; letzteres ist allerdings unwahrscheinlich, gilt aber wohl für die Grabstätte Alexanders in Alexandrien, die von ihm selbst noch errichtet, in der er jedoch nicht bestattet wurde.

der anderen, die nach ihm die Herrschaft des römischen Reiches innehatten und dabei den nicht kannten, der sie ihnen gegeben und sie unterstützt hat[108]; nur die Gräber der frommen Herrscher werden gezeigt und sind bekannt, die (Gräber) derer aber, die zwischenzeitlich in unfrommer Gesinnung regierten, werden zwar gezeigt, genießen aber nicht die geringste Ehre: Ihren Gräbern wird nicht nur die einem Herrscher gebührende Ehre vorenthalten, sondern auch die, welche die Gräber von Privatleuten erhalten.

62. Freilich haben sich einige törichte Menschen selbst als Götter proklamiert und sich selbst Tempel errichtet. Antiochus etwa wurde als Gott angerufen[109], ebenso Gaius (*sc.* Caligula), der Nachfolger des Tiberius; Vespasian und Hadrian haben für sich selbst riesige Tempel errichten lassen[110], aber mit dem Leben wurde ihnen auch die unfromme Ehre weggenommen. Die Heiligtümer unserer glorreichen Märtyrer dagegen strahlen Glanz aus, sind berühmt, stechen durch ihre Größe hervor, sind mannigfaltig geschmückt und verbreiten funkelnde Schönheit. 63. Wir besuchen sie nicht ein-, zwei- oder fünfmal im Jahr, sondern wir feiern häufig Feste, häufig bringen wir jeden Tag ihrem Herrn unsere Hymnen dar. Die Gesunden bitten um Schutz für ihre Gesundheit, die mit irgendeiner Krankheit zu kämpfen haben, um Befreiung von ihren Leiden. Die Kinderlosen bitten um Kinder, unfruchtbare Frauen flehen darum, Mütter zu werden, und die in den Genuß dieses Geschenks gekommen sind, erbitten sich den angemessenen Schutz für ihre Gaben. Die sich auf eine Reise begeben wollen, bitten inständig, sie möchten ihre Reisegefährten und Führer auf ihrem Weg werden. Die glücklichen Rückkehrer bringen das Bekenntnis ihres Dankes dar, nicht indem sie zu ihnen wie Göttern herantreten, sondern sie bitten sie als göttliche Menschen und flehen sie an, ihre Fürsprecher zu werden[111]. 64. Daß aber die, die sich gläubig zu ihnen bekennen, auch erhalten, um

109 Es könnte sich um einen der Könige dieses Namens handeln, von denen sich der Name der Stadt Antiochien herleitet.

110 Zum Kaiserkult der Flavier und Hadrians vgl. Witulski, *Kaiserkult*.

111 MacMullen, *Christianity and Paganism* 121: „Absent the doctors of today, hospitals, clinics, drugstores, or any accepted pharmacopoeia, what else would one expect them (*sc.* the people) to do? … The principal business of the martyrs, by far, then as for thousand years to come, was to restore fertility, straighten limbs, clear the sight, or untwist the mind. Like Aclepieia, like sacred springs presides over by their healing deities, the martyria served as hospitals to urban and rural masses alike". Obwohl Theodoret wie Augustinus und viele andere an Gott als Urspung der Kraft erinnert, stellt MacMullen, ebenda 122f, anhand seines Quellenmaterials fest, daß abgesehen von ein oder zwei Ausnahmen unter tausenden Fällen die Hilfe immer von den Heiligen erbeten wird.

ὥνπερ αἰτοῦσιν οἱ πιστῶς ἐπαγγέλλοντες, ἀναφανδὸν μαρτυρεῖ τὰ τούτων ἀναθήματα τὴν ἰατρείαν δηλοῦντα. οἱ μὲν γὰρ ὀφθαλμῶν, οἱ δὲ ποδῶν, ἄλλοι δὲ χειρῶν προσφέρουσιν ἐκτυπώματα· καὶ οἱ μὲν ἐκ χρυσοῦ, οἱ δὲ ἐξ ὕλης [ἀργύρου] πεποιημένα. δέχεται γὰρ ὁ τούτων δεσπότης καὶ τὰ σμικρά τε καὶ εὔωνα, τῇ τοῦ προσφέροντος δυνάμει τὸ δῶρον μετρῶν. δηλοῖ δὲ ταῦτα προκείμενα τῶν παθημάτων τὴν λύσιν, ἧς ἀνετέθη μνημεῖα παρὰ τῶν ἀρτίων γεγενημένων. ταῦτα δὲ κηρύττει τῶν κειμένων τὴν δύναμιν· ἡ δὲ τούτων 65
δύναμις τὸν τούτων Θεὸν ἀληθινὸν ἀποφαίνει Θεόν. ἐξετάσωμεν γάρ, τίνες καὶ πόθεν οἱ ταύτης ἀξιωθέντες τῆς χάριτος. ἆρά τινες ἐπίσημοι καὶ περιφανεῖς ἢ γένους αὐχοῦντες λαμπρότητα ἢ τοῖς τοῦ πλούτου περιρρεόμενοι ῥεύμασιν ἢ ἐκ δυναστείας τινὸς γενόμενοι γνώριμοι; οὐδαμῶς,
p. 218 R 1 ὦ ἄνδρες. τούτων γὰρ οὐδενὸς μετεσχήκασιν, ἀλλ' ἰδιῶται 66
ἦσαν ἢ στρατιῶται, τινὲς δὲ αὐτῶν καὶ οἰκέται γεγένηνται καὶ θεραπαινίδες, ἐν ἀσθενέσι δ' ἄγαν σώμασι γενναίως ἀγωνισάμεναι· καὶ αἱ μὲν σωφρόνως ἕλκουσαι τὸν τοῦ γάμου ζυγόν, αἱ δὲ τί γάμος οὐκ ἐπιστάμεναι. ἀκούω δὲ ἔγωγέ τινας καὶ τῇ σκηνῇ ξυντραφέντας καὶ ἐξαπίνης τοῖς ἀγωνισταῖς ξυνταχθέντας καὶ ἀξιονίκους γεγενημένους καὶ τῶν στεφάνων τετυχηκότας καὶ μετὰ τὴν ἀνάρρησιν σφόδρα δεδιττομένους τοὺς δαίμονας, οἷς ἦσαν ὑποχείριοι πάλαι· πολλοὶ δὲ καὶ ἱερεῖς καὶ νεωκόροι τὰ κατὰ τῆς ἀσεβείας ἀνέστησαν τρόπαια. ἐκ τοιούτων ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν ξυνέστησαν οἱ 67
τῶν μαρτύρων χοροί. καὶ φιλόσοφοι μὲν καὶ ῥήτορες παραδέδονται λήθῃ, καὶ βασιλέων καὶ στρατηγῶν οὐδὲ τὰς προσηγορίας γινώσκουσιν οἱ πολλοί, τὰς δὲ τῶν μαρτύρων προσηγορίας μᾶλλον ἴσασιν ἅπαντες ἢ τὰ τῶν φιλτάτων ὀνόματα·

---

15 πιστῶς: ἐκ πίστεως V | μάρτυρες K 16 δηλοῦντα: δεικνύντα KDV 18 χρυσίου K | ἀργύρου delendum mihi videtur: ἀργυρίου K: ἀργίλου Elter 20 μετρῶν τὸ δῶρον V 22 ἧς: οἷς D | γεγενημένα BL 25 γάρ: δὲ V 26 ἐπίσιμοι S | ἢ om. BL¹ 27 λαμπρότητι Dγρ. | περιρεόμενοι KSC 28 γενώμενοι B **p. 218** R: 2 γεγένηντο V 3 δ' om. V 5 τί γάμος: τοι γάμους D: ἔτι γάμους SCV: ἔτι γάμον L² 6 ξυντραφέντας: ξυγγραφέντας BL¹ 7 γεγεννημένους S 9 δεδειττομένους K 10 νεοκόροι S 12 παραδέδωνται SC 14 γινώσκουσιν: ἴσασιν D, corr. Dγρ. | οἱ om. L¹ 15 μᾶλλον ἴσασιν om. K, add. vero v. 16 post προσηγορίας 15–16 τὰ–δὲ om. L²

was sie bitten, bezeugen sichtbar ihre Weihegeschenke, die die Heilung anzeigen: Die einen bringen Abbilder der Augen, andere der Füße, wieder andere der Hände dar, manche sind aus Gold, andere aus Holz gemacht[112]. Denn ihr (*sc.* der Märtyrer) Herrscher nimmt auch kleine Dinge von geringem Wert an, weil er die Gabe an der Möglichkeit dessen mißt, der sie darbringt. Die öffentlich ausgestellten Gegenstände bekunden das Ende der Leiden; sie wurden als Erinnerungszeichen von denen aufgestellt, die wieder gesund geworden sind. 65. Sie (*sc.* die Zeichen) verkünden die Macht der dort Liegenden (*sc.* der Märtyrer); ihre Macht aber bringt ans Licht, daß ihr Gott der wahre Gott ist.

Laßt uns untersuchen, wer die sind, die dieser Gnade gewürdigt wurden und woher sie kommt. Handelt es sich um Menschen, die berühmt oder bekannt sind, die wegen des Glanzes ihrer Herkunft angesehen sind, die im Überfluß ihres Reichtums schwimmen oder die infolge einer herrscherlichen Stellung Ansehen erlangt haben? 66. Keineswegs, ihr Männer! Sie besaßen nichts dergleichen, sondern waren einfache Privatleute oder Soldaten, einige waren auch Diener und Mägde, die in schwächlichen Körpern edelmütig kämpften: Die einen (*sc.* Diener) haben besonnen das Joch der Ehe geschleppt, die anderen wußten nicht, was Ehe ist. Ich meinesteils höre, daß einige, die auf der Bühne groß geworden sind, sich plötzlich auf die Seite der Kämpfer gestellt haben, würdige Sieger geworden sind, Kränze erhalten haben und nach der öffentlichen Bekanntmachung eifrig die Dämonen verjagen, denen sie einst untertan waren. Auch viele Priester und Aufseher der Tempel haben Siegeszeichen gegen die Gottlosigkeit aufgerichtet[113]. 67. Aus solchen Männern und Frauen setzen sich die Reigen der Märtyrer zusammen. Philosophen und Rhetoren sind dem Vergessen preisgegeben, die meisten kennen nicht einmal mehr die Namen der Könige und Feldherren, die Namen der Märtyrer aber kennen alle besser als die Namen ihrer engsten Freunde. Sie eifern danach, den

112 Canivet, *Thérapeutique* 333, läßt wie Raeder hinter ὕλης aus Sinngründen ἀργύρου („Silber“) aus, weil er der Meinung ist: „Théodoret veut sans doute opposer deux matières, l'une très riche, l'autre ordinaire; la suite du texte autorise cette hypothèse“. Pasquato, *Religiosità popolare* 222f, der die Formen der Märtyrerverehrung besonders in Konstantinopel untersucht, führt für das Phänomen der Weihegeschenke diese Stelle aus Theodoret an.

113 Zur Bezeichnung des Grabes als Siegeszeichen (Tropaion) vgl. Baumeister, *Anfänge der Theologie des Martyriums*, s.v. Siegesthematik; vgl. *cur.* 10,29.

καὶ τοῖς παισὶ δὲ τὰς τούτων προσηγορίας ἐπιτιθέναι σπουδάζουσιν, ἀσφάλειαν αὐτοῖς ἐντεῦθεν καὶ φυλακὴν μηχανώμενοι. καὶ τί λέγω φιλοσόφους καὶ βασιλέας καὶ στρατηγούς; καὶ γὰρ αὐτῶν τῶν καλουμένων θεῶν τὴν μνήμην ἐκ τῆς τῶν ἀνθρώπων ἐξήλειψαν διανοίας. τὰ μὲν γὰρ ἐκείνων οὕτω παντελῶς διελύθη τεμένη, ὡς μηδὲ τῶν σχημάτων διαμεῖναι τὸ εἶδος, μηδὲ τῶν βωμῶν τὸν τύπον τοὺς νῦν ἀνθρώπους ἐπίστασθαι, αἱ δὲ τούτων ὕλαι καθωσιώθησαν τοῖς τῶν μαρτύρων σηκοῖς. τοὺς γὰρ οἰκείους νεκροὺς ὁ δεσπότης ἀντεισῆξε τοῖς ὑμετέροις θεοῖς, καὶ τοὺς μὲν φρούδους ἀπέφηνε, τούτοις δὲ τὸ ἐκείνων ἀπένειμε γέρας. ἀντὶ γὰρ δὴ τῶν Πανδίων καὶ Διασίων καὶ Διονυσίων καὶ τῶν ἄλλων ὑμῶν ἑορτῶν Πέτρου καὶ Παύλου καὶ Θωμᾶ καὶ Σεργίου καὶ Μαρκέλλου καὶ Λεοντίου καὶ Ἀντωνίνου καὶ Μαυρικίου | καὶ τῶν ἄλλων μαρτύρων ἐπιτελοῦνται δημοθοινίαι· καὶ ἀντὶ τῆς πάλαι πομπείας καὶ αἰσχρουργίας καὶ αἰσχρορημοσύνης σώφρονες ἑορτάζονται πανηγύρεις, οὐ μέθην ἔχουσαι καὶ κῶμον καὶ γέλωτα, ἀλλ' ὕμνους θείους καὶ ἱερῶν λογίων ἀκρόασιν καὶ προσευχὴν ἀξιεπαίνοις κοσμουμένην δακρύοις. ὁρῶντες τοίνυν τῆς τῶν μαρτύρων τιμῆς τὸ ὠφέλιμον, φεύγετε, ὦ φίλοι, τῶν δαιμόνων τὸν πλάνον· καὶ τούτοις φωστῆρσι καὶ ποδηγοῖς κεχρημένοι, τὴν πρὸς τὸν Θεὸν ἄγουσαν πορείαν ὁδεύσατε, ἵνα τῆς τούτων χορείας ἐν τοῖς ἀνωλέθροις αἰῶσι μετάσχητε.

16 68 20 69 25 **p. 219** R 1 **p. 123** 5 70 10

17 ἀσφάλιαν S | καὶ φυλακὴν ἐντεῦθεν DSC 18 βασιλεῖς D 20 ἐξείληψαν S 21 κατελύθη KDV 23 post ἀνθρώπους add. ὡς BL | καθὼς εἰώθεσαν K 25 ἀντέταξε DV | ἡμετέροις BS, sed corr. S: ἡμετέρους C 26 τὰ SCL^2 et γέρα SCL^2 27 *post lacunam incipit* M; cf. p. 191,3 | παιδίων C | καὶ διασίων om. SC | διωνυσίων C **p. 219** R: 2 post λεοντίου add. καὶ παντελεήμονος MCL^2 | ἀντωνίου L^2 4 δημοθυνίαι SC | πάλαι: ἄλλης SCL^2 | πομπίας KV | καὶ posterius bis C 5 αἰσχρορρημοσύνης VL^2 7 λόγων B 9 ὠφέλημον S 10 τὴν πλάνην MV | τούτοις: τοι τοῖς K | ὁδηγοῖς L^1 11 τὸν om. BLMV 12 περὶ τῆς τῶν μαρτύρων τιμῆς KLS, ante quae verba add. ῑ̄ S: τέλος τοῦ ῑ̄ λόγον περὶ τῆς τῶν μαρτύρων τιμῆς C

114 Zur Benennung christlicher Kinder nach Märtyrern und Heiligen im 4. und 5. Jahrhundert vgl. Canivet, *Monachisme* 244 Anm. 43; Mitterauer, *Ahnen und Heilige* 330–357. Theodorets eigener Name könnte an den eines antiochenischen Presbyter-Märtyrers anknüpfen; vgl. Canivet, *Monachisme* 44 Anm. 35; Delehaye, *Origines* 199f.

Kindern die Namen der Märtyrer zu geben, und bewirken so für sie Sicherheit und Schutz[114].

68. Aber warum spreche ich von Philosophen, Königen und Feldherren? Denn sie (*sc.* die Märtyrer) haben die Erinnerung selbst der sogenannten Götter aus dem Denken der Menschen verschwinden lassen. Ihre (*sc.* der Götter) Tempel sind vollständig aufgelöst, so daß nicht einmal mehr die äußere Form ihrer Gestalt überdauert hat und die Menschen der Gegenwart auch nicht mehr die Form der Altäre kennen; aber deren Baumaterialien wurden bei der Weihe der Heiligtümer der Märtyrer benutzt. 69. Unser Herrscher hat seine eigenen Toten anstelle eurer Götter eingeführt: Diese hat er als tot erwiesen, jenen aber hat er deren Auszeichnung zugeteilt. Anstelle der Pandien, der Diasien, der Dionysien und eurer anderen Feste[115] werden öffentlich die Feste von Petrus, Paulus, Thomas, Sergios, Markellos, Leontios, Antoninos, Maurikios und der anderen Märtyrer gefeiert[116]. Und anstelle der einstigen sittenlosen Festzüge voller Ausschweifung und Unflat werden maßvolle Feste gefeiert, die keine Trunkenheit, keine umherziehende Schar[117] und kein Gelächter kennen, sondern göttliche Hymnen, Vorträge heiliger Worte und flehentliches, mit preiswürdigen Tränen geschmücktes Gebet.

70. Ihr seht also den Nutzen der Märtyrerverehrung: Flieht daher, meine Freunde, den Irrtum der Dämonen. Macht euch mit ihnen (*sc.* den Märtyrern) als Lichtgebern und Wegweisern auf die Wanderschaft, die zu Gott führt, damit ihr in den unvergänglichen Äonen Anteil an ihrem Reigen erhaltet.

---

115 Vgl. *cur.* 7,10.

116 Außer Petrus und Paulus (Rom), die allerdings ebenfalls einen Bezug zu Antiochien haben, sowie Thomas (Edessa) werden alle genannten Märtyrer im besonderen südlich von Antiochien verehrt, wo sich Theodoret, bevor er Bischof in Kyrrhos wurde, aufhielt: Wie Canivet, *Précisions* 589f, zeigt, ist der Sergioskult im ganzen Osten verbreitet, aber erst seit der zweiten Hälfte des 5. Jhs. hat er sein Zentrum in Resafa (Sergiopolis). Zuvor sind Sergiosstätten in Eitha (seit 354), Damaskus, später auch in Bostra und Antiochen bezeugt. Der Kult für Leontios ist in Tripolis in Phönikien und Bostra bezeugt, seit 507 auch in Daphne (Antiochien). Maurikios, Markellos und Antoninos sind lokale Märtyrer aus Apameia; zu beachten ist auch, daß Antoninos und Markellos in den Synaxaren als Namen von makkabäischen Brüdern geführt werden, welche in Antiochien verehrt werden. Auffällig ist, daß lokale Märtyrer aus Kyrrhos wie Kosmas und Damian, Dionysios, Simon, Domitius nicht genannt werden.

117 κῶμος ist die singende und tanzende Schar, die im Anschluß an die religiöse Prozession weiterfeiert.

Ὑμεῖς μέν, ὦ ἄνδρες, κεκαλλιεπημένων ποθεῖτε λόγων 1
ἀκούειν καὶ τούτοις κατακηλεῖσθαι ζητεῖτε· οὗ δ' ἂν τούτους μὴ εὕροιτε, γελᾶτε καὶ κωμῳδεῖτε καὶ τὰς ἀκοὰς βύετε καὶ τῶν λεγομένων ἐπαΐειν οὐ βούλεσθε. ἔδει δὲ ξυνιδεῖν, 2
ὡς τὰ πολλὰ τῶν ἄγαν τιμιωτάτων ἐν ἐλύτροις εὐτελέσι καλύπτεται. καὶ γὰρ τὸν πολυτελῆ μαργαρίτην καὶ τοῖς πλουτοῦσι τριπόθητον εὐκαταφρόνητον ὄστρεον καὶ τίκτει καὶ τρέφει, καὶ μέντοι καὶ κατακρύπτει· οἱ δὲ τοῦτον ὠνούμενοι, χρυσίον διδόντες ὅτι μάλιστα πλεῖστον, χαίρειν ἐῶσι τὸ ὄστρεον. καὶ τοῖς διαυγέσι δὲ λιθιδίοις ἐκείνοις, ἃ τὴν 3
p. 220 R 1 βασιλικὴν διακοσμεῖ κεφαλήν, ἑτέρα λίθου φύσις ἔξωθεν περίκειται παντάπασιν ἄχρηστος· οἱ δὲ τοῦ τοιοῦδε κόσμου δημιουργοί, τοῦτο τὸ περιττόν τε καὶ ἄχρηστον περικόπτοντές τε καὶ ἀποξύοντες, τῶν διαφανῶν λίθων ἐκείνων γυμνοῦσι τὸ κάλλος. καὶ τὸν χρυσὸν δὲ τὸν τοῖς πολλοῖς ἀξιέραστον, 4
καὶ μέντοι καὶ τὸν ἄργυρον καὶ τὸν χαλκὸν καὶ τὸν σίδηρον ψάμμος καὶ γῆ ξυγκαλύπτουσιν· ἀλλ' οἱ τὰς χρυσίτιδας καὶ ἀργυρίτιδας διερευνώμενοι φλέβας διορύττουσι μὲν τὰ μέταλλα, ξυλλέγουσι δὲ τὰ ψήγματα. καὶ ἐπίσημον δὲ γενόμενον τὸν χρυσὸν καὶ τὸν βασιλικὸν δεξάμενον χαρακτῆρα οὐ χρυσὸς ἔξωθεν, ἀλλ' ἢ σκύτιναι ἢ ξύλιναι φυλάττουσι θῆκαι. εἰκότως οὖν ἄρα καὶ τὴν ἀληθῆ περὶ τῶν θείων 5
καὶ τῶν ἀνθρωπίνων δόξαν οὐ λαμπροί τινες καὶ ὄγκον ἔχοντες, ἀλλ' ἁπλοῖ καὶ πεζοὶ καὶ πᾶσι γνώριμοι κηρύττουσι λόγοι, καὶ τὸν μέγαν καὶ ἄρρητον θησαυρὸν εὐτελεῖς ἄγαν φέρουσι θῆκαι. ὅσην δέ γε οὗτοι ῥώμην καὶ δύναμιν 6
ἔχουσι, ῥᾷστα ἄν τις ξυνίδοι, τοὺς Ἑλλήνων καὶ Ῥωμαίων νομοθέτας παραγαγὼν καὶ τούτοις τοὺς ἡμετέρους ἁλιέας καὶ τελώνας παρεξετάσας. εὑρήσει γὰρ τοὺς μὲν οὐδὲ τοὺς

---

13 περὶ νόμων θ' om. V 14 λόγος θ̄ BLMC 15 κατακηλίσθαι SC 16 εὕρητε C | βύεται M: μύετε K 17 βούλεσθαι SC | ξυνειδεῖν S 18 τὰ om. KV | τιμιωτάτω C | ἐν om. SCV | λύτροις M 19 κεκάλυπται B 20 ὄστριον KS¹C 21 τούτων M, corr. Mγρ. 22 πλεῖον C 23 ὄστριον KC | λιθοδίοις BS¹ ut videtur, sed corr. BS² **p. 220** R: 3 τοῦτο om. L: τούτου B | τὸ om. C 4 τε om. C | ἐκείνων λίθων C 6 καὶ μέντοι om. S 8 καὶ ἀργυρίτιδας om. V 9 μέταλα V | δὲ (priore loco): litt. δ S² e corr. | δὲ posterius om. L¹ 9–10 τὸν χρυσὸν γενόμενον C 10 δεξάμενος M 11 ἀλλ' ἢ: ἀλλὰ MV | ἢ (posteriore loco): καὶ MV 12 ἀληθινὴν V 13 τῶν om. K | ἀνθρωπίων KM | ὄγγον V 14 ἁπλοῖ καὶ om. L¹ 15 μέγα S¹ 17 ξυνείδοι KSC 18 ἡμετέρος M¹

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_013

BUCH IX. ÜBER DIE GESETZE

1. Ihr begehrt, Männer, wohlgesetzte Reden zu hören, und seid bestrebt, euch von ihnen verzaubern zu lassen. Wenn ihr aber solche nicht findet, dann lacht ihr, gießt euren Spott aus, haltet euch die Ohren zu und wollt euch nicht mit den Aussagen befassen. 2. Es wäre aber nötig einzusehen, daß die am höchsten geschätzten Dinge meistens in wertlosen Hüllen verpackt sind. Die kostbare, von den Reichen höchst begehrte Perle gebiert, ernährt und verbirgt eine unscheinbare Auster. Die Käufer geben sehr viel Gold, um sie (*sc*. die Perle) zu besitzen, werfen aber die Auster weg. 3. Die durchsichtigen Edelsteine, die das königliche Haupt schmücken, umgibt von außen eine andere, völlig nutzlose Steinart. Die Schöpfer des Schmucks aber schneiden und schleifen weg, was überflüssig und nutzlos ist, um die Schönheit der durchsichtigen Steine offenzulegen. 4. Das Gold, auf das die meisten Menschen Wert legen, ebenso Silber, Kupfer und Eisen verhüllen Sand und Erde. Die Arbeiter, die nach gold- und silberhaltigen Adern forschen, heben die Bergwerke aus, sammeln aber nur die Körnchen. Das Gold, das zur Münze geworden ist und das kaiserliche Prägemal erhalten hat, wird nicht in außen goldenen, sondern in ledernen oder hölzernen Behältnissen verwahrt. 5. Es ist also natürlich, daß die wahre Ansicht über die göttlichen und menschlichen Dinge nicht irgendwelche glänzenden oder gewichtigen, sondern einfache, bodenständige und für alle verständliche Reden verkünden; als billige Behältnisse tragen sie den großen und unaussprechlichen Schatz in sich[1].

6. Welch große Stärke und Kraft sie aber besitzen, kann jemand leicht einsehen, der die griechischen und römischen Gesetzgeber vorführt und mit ihnen unsere Fischer und Zöllner vergleicht. Er wird finden, daß die einen nicht

1 Der negativen Beurteilung der rhetorischen Qualitäten der Bibel durch die Nichtchristen wird mit der grundsätzlichen Relativierung der Kategorie des Ästhetischen begegnet und dem Inhalt der Vorrang gegeben: Die Bedeutsamkeit der Bibel entspringt gerade ihrer Einfachheit. Diese Sichtweise ist alt und begegnet etwa bei Origenes; vgl. Neuschäfer, *Origenes* 255.

ὁμόρους πείσαντας κατὰ τοὺς σφῶν πολιτεύεσθαι νόμους, τοὺς δὲ Γαλιλαίους οὐ μόνον Ῥωμαίους πεπεικότας καὶ Ἕλληνας, ἀλλὰ καὶ πάντα τῶν βαρβάρων τὰ φῦλα τὴν εὐαγγελικὴν νομοθεσίαν ἀσπάσασθαι. καὶ Μίνως μέν, ὃς αὐχεῖ κατὰ τὸν μῦθον πατέρα τὸν Δία, καὶ πα|ρὰ τὸ **p. 124** ἐκείνου γε ἄντρον, ὡς μυθολογοῦσι, φοιτήσας τὰς τῶν νόμων ἔλαβεν ἀφορμάς, Κρητῶν μὲν νομοθέτης ἐγένετο, οὐκ ἔπεισε δὲ οὔτε Σικελιώτας οὔτε Καρχηδονίους οὔτε μὴν
p. 221 R 1 τοὺς Ἕλληνας κατὰ τοὺς αὐτοῦ πολιτεύεσθαι νόμους, ἀλλὰ μόνην τὴν νῆσον ἐκείνην, ἧς ἐβασίλευε, στέρξαι τοὺς νόμους ἠνάγκασε, καὶ οὐδὲ τούτους τὸν ἀεὶ χρόνον· ἐπειδὴ γὰρ Ῥωμαῖοι τῆς οἰκουμένης ἐκράτησαν, κατὰ τοὺς τούτων καὶ οὗτοι πολιτεύονται νόμους. πάλιν τὸν Χαρώνδαν πρῶτον Ἰταλίας καὶ Σικελίας νομοθέτην γεγενῆσθαί φασιν· ἀλλ' οὐδὲ οὗτος Τυρρηνοὺς ἔπεισεν ἢ Κελτοὺς ἢ Ἴβηρας ἢ Κελτίβηρας, καὶ ταῦτα ὁμόρους γε ὄντας καὶ ἀγχιτέρμονας, τοὺς ὑπ' αὐτοῦ τεθέντας καταδέξασθαι νόμους. καὶ τί λέγω τοὺς ὁμόρους; οὐδὲ γὰρ οἱ τηνικάδε τούτους θαυμάσαντες καὶ στέρξαντες κατὰ τούτους νῦν βιοτεύουσι· τὸν γάρ τοι τῶν Ῥωμαϊκῶν νόμων ὑπῆλθον καὶ οὗτοι ζυγόν. Ζάλευκος δὲ Λοκροῖς τέθεικε νόμους, παρά γε τῆς Ἀθηνᾶς τὴν τούτων ἐπιστήμην δεξάμενος, ᾗ φασιν οἱ τοὺς μύθους διαπλάττειν φιλοῦντες· ἀλλ' οὔτε Ἀκαρνᾶνες οὔτε Φωκεῖς οὔτε μὴν οἱ ἄλλοι Λοκροὶ τῆς τούτου νομοθεσίας ἠνέσχοντο, καὶ ταῦτα οὐ μακρὰν οἰκοῦντες, ἀλλ' ἀστυγείτονες ὄντες. τὸν δὲ Λυκοῦργον λέγουσιν οἱ σεμνολογεῖν τοὺς τοῦδε νόμους σπουδάζοντες εἰς Δελφοὺς μὲν ἀφικέσθαι παρὰ τὸν Πύθιον, ἐμπνευσθῆναι δὲ παρ' ἐκείνου καὶ θεῖναι Λακεδαιμονίοις τοὺς νόμους. λέγουσι δὲ καὶ τὸν χρησμόν, ὃν τοῦδε πέρι

23–26 Clem. Str. I 26,170 **p. 221** R: 5–6 Eus. Pr. XII 49,3 12–14 Clem. Str. I 26,170 17–p. 222,2 Clem. Str. I 26,170 Eus. Pr. V 27,8

---

21 γαλιλέους S: γαληλαίους C | πεπεικότα B 22 ἅπαντα MSC 23 μήνως C 24 τὸ παρ' B 25 τὰς om. V | νόμων: λόγων BL¹ 27 οὐδὲ σικελιώτας SC **p. 221** R: 2 ἐβασίλευσε KBLMC 3 τούτοις SC 4 κατὰ τοὺς: κατοὺς M¹: καὶ τοὺς K: καὶ κατὰ τοὺς CL² 5 χαρώδαν K 6 γενέσθαι SC | φασιν om. L¹ 7 οὕτως L¹ | τυρηνοὺς MSC | ἢ κελτοὺς ἔπεισεν L 8 ὁμόρους γε KS: γε ὁμόρους BLC: γε ὁμόρους τε M: ὁμόρους V | ἐόντας C 10 οὐδὲ: οὐ K 11 τούτους: τοὺς KC | βιοτεύουσι: πολιτεύονται SCL²Mγρ. | τὸν: τὸ B: τῶν C 12 ῥωμαϊκὸν B | ἐπῆλθον MV 14 ᾗ B | φησιν S¹C 16 τούτων L | ἠνείχοντο M 17 ἀστυγείτονες: litt. εί C² e corr. 18 τοῦδε τοὺς V 19 ἐσπουδακότες SCMγρ. 20 θῆναι M 21 νόμους: λόγους M | περὶ ὃν τοῦδε S | πέρι om. C

einmal ihre Nachbarn überzeugt haben, nach den von ihnen erlassenen Gesetzen ihr Leben als Bürger zu gestalten, daß aber die Galiläer nicht nur die Römer und Griechen, sondern auch alle Barbarenstämme überzeugt haben, die Gesetzgebung des Evangeliums anzunehmen.

7. Minos, der sich dem Mythos nach rühmt, Zeus zum Vater zu haben, nahm seine Besuche der Höhle dieses Gottes zum Anlaß, wie sie erzählen, seine Gesetze zu machen[2]; er wurde Gesetzgeber von Kreta, aber Sizilier, Karthager und auch die Griechen konnte er nicht überzeugen, nach seinen Gesetzen ihr Leben als Bürger zu gestalten; vielmehr konnte er allein die Insel, die er als König regierte, dazu bringen, mit den Gesetzen zufrieden zu sein, und auch das waren sie (*sc.* die Bewohner) nicht für immer. Denn als die Römer die Welt beherrschten, lebten auch sie nach deren Gesetzen. 8. Ebenso, sagen sie, sei Charondas der erste Gesetzgeber Italiens und Siziliens gewesen[3]. Aber auch er überzeugte Tyrrhenier, Kelten, Iberer und Keltiberer, obwohl sie Nachbarn waren und in angrenzenden Gebieten lebten, nicht, die von ihm erlassenen Gesetze zu übernehmen. Und was spreche ich von Nachbarn? Denn nicht einmal die, welche sie einst bewunderten und mit ihnen zufrieden waren, leben jetzt nach ihnen. Denn auch sie haben sich unter das Joch der römischen Gesetze begeben.

9. Zaleukos gab den Lokrern Gesetze, deren Kenntnis er von Athen bekommen hatte, wie jene sagen, die es mögen, Mythen zu gestalten. Aber weder Akarnanier noch Phoker noch die übrigen Lokrer ertrugen seine Gesetzgebung, und das, obwohl sie nicht weit entfernt wohnten, sondern seine Nachbarn waren[4]. 10. Von Lykurg sagen die, die eifrig in rühmendem Ton von seinen Gesetzen sprechen, daß er nach Delphi zum Pythier (*sc.* Apollo) kam, von ihm inspiriert wurde und den Lakedaimoniern ihre Gesetze gab. Sie nennen auch das Orakel, das der Pythier darüber gegeben hat; es lautet[5]: „Du bist

2 Minos, König von Knossos, begab sich Homer, *Od.* 19, 178f, und Platon, *Lg.* 1, 624AB, zufolge alle neun Jahre zu seinem Vater und erteilte nach dessen Aussprüchen seine Gesetze; vgl. Clemens Alex., *strom.* 1,170,3.

3 Vgl. Platon, *R.* 10, 599E (Eusebius, *p.e.* 12,49,5).

4 Theodoret verwechselt das griechische Land Lokris mit dem unteritalienischen Lokroi. Zu Zaleukos (7. Jh. v. Chr.) vgl. Clemens Alex., *strom.* 1,79,4; 1,170,3; Aristoteles, *Pol.* 1274a29; Diogenes Laërt., *vit.* 8,16; Diodor, *bibl.* 12,19,3–20,1; Jamblich, *VP* 7,33; 30,172; Johannes Stobaeus, *Anth.* 4,4,25 (4,191,13–19 Hense); auch in anderen Quellen wird Zaleukos häufig mit Charondas oder Solon zusammen genannt. Zur Gesetzgebung des Zaleukos vgl. Mühl, *Gesetze* 105–124.

5 Eusebius, *p.e.* 5,27,8; *Orakel* 219 Parke/Wormell. Das Orakel befindet sich mit seinen ersten vier Zeilen am Anfang von Oenomaus, *frgm.* 10 Hammerstaedt (2,370 Mullach) (Eusebius, *p.e.* 5,28,1), wird aber von Hammerstaedt, *Orakelkritik* 65f. 89f. 198f, offenbar in der vorliegenden Form bei Eusebius, *p.e.* 5,27,8, nicht als Teil des Oenomaustextes angesehen.- Vgl. ferner

ὁ Πύθιος ἔχρησεν· ἔστι δὲ οὗτος· „ἥκεις, ὦ Λυκόεργε,
ἐμὸν ποτὶ πίονα νηὸν Ζηνὶ φίλος καὶ πᾶσιν Ὀλύμπια δώ-
ματ' ἔχουσιν. δίζω ἤ σε θεὸν μαντεύσομαι ἢ ἄνθρωπον·
p. 222 R 1 ἀλλ' ἔτι καὶ μᾶλλον θεὸν ἔλπομαι, ὦ Λυκόεργε. ἥκεις εὐ-
νομίην διζήμενος· αὐτὰρ ἐγώ τοι δώσω.“ τοιοῦτος μὲν δὴ 11
οὗτος καὶ ὁ περὶ τούτου χρησμός. ἀλλ' οὔτε τὸ πολὺ τοῦ
νομοθέτου κλέος οὔτε τῆς Σπάρτης ἡ περιφάνεια οὔτε ὁ
τοῦ Πυθίου χρησμὸς ἠνάγκασεν Ἀργείους ἢ Τεγεάτας ἢ
Μαντινεῖς ἢ Κορινθίους, μάλα πλησίον οἰκοῦντας, τὴν
Λακεδαιμονίων καταδέξασθαι πολιτείαν. καὶ τί λέγω τοὺς
ἄλλους; Φλιάσιοι γὰρ πόλισμα μὲν οἰκοῦσι σμικρόν, ἀεὶ δὲ
τὴν Λακεδαιμονίων ἡγεμονίαν ἠγάπησαν καὶ τούτων ἦσαν
ὑπόσπονδοι, ἀλλ' ἤγοντο μὲν ὑπ' ἐκείνων καὶ ξυνεπολέμουν
ἀεί, τοῖς δὲ ἐκείνων οὐκ ἐχρήσαντο νόμοις. καὶ ἵνα τοὺς 12
ἄλλους νομοθέτας παρῶ, Ἄπιν τὸν Ἀργείων καὶ Μνησίωνα
τὸν Φωκέων καὶ τὸν Κυρηναίων Δημώνακτα καὶ Παγών-
δην τὸν Ἀχαιῶν καὶ τὸν Κνιδίων Ἀρχίαν καὶ Εὔδοξον
τὸν Μιλησίων καὶ Φιλόλαον τὸν Θηβαίων καὶ Πιττακὸν
τὸν Μιτυληναίων καὶ Νέστορα τὸν Πυλίων, οὗ τοὺς λό-
γους μέλιτος γλυκυτέρους ἐκάλεσεν Ὅμηρος, – ἵνα τούτους
καὶ τοὺς τῶν ἄλλων ἐθνῶν νομοθέτας παρῶ, Σόλων ὁ πολυ-
θρύλητος καὶ Δράκων καὶ Κλεισθένης νομοθέται Ἀθηναίων
ἐγένοντο. ἀλλ' οὔτε Μεγαρέας οὔτε Εὐβοέας οὔτε Θηβαίους,

p. 222 R: 16–17 Hom. *A* 249

23 πείονα S | δόματ' C 24 δήζω B, sed corr.: διζέω M: δίζεο SCL^2 | σε ἢ V | θεὸν: litt. ὸν L^2 e corr. **p. 222** R: 1 καὶ om. C | ἡμεῖς K 2 δειζήμενος K: διζόμενος B | αὐτὰρ: οὐ γὰρ K 4 τῆς om. K 5 τεγαιάτας S: τ' αἰγεάτας C 6 μαντινέας SCL^{2}Mγρ. 7–9 καταδέξασθαι–λακεδαιμονίων om. S 8 φιλιάσιοι MC | post φλιάσιοι add. μὲν L | πώλισμα C | μικρόν BL 9 ἡγεμονείαν KS: πολιτείαν BL^{1}MV, corr. Mγρ. 12 τὸν: τῶν BSC^1 | μνήσωνα SC: μνασίωνα V 13 τὸν (ante φωκέων): τῶν BSC^1 | φωκαίων L, sed litt. φ L^2 e corr. | τὸν (ante κυρηναίων): τῶν C^1 | δημόνακτα SC | παγώνδην: litt. γ B e corr.: παγώδην L^1: χαρώνδαν V 14 τὸν (ante ἀχαιῶν): τῶν BSC^1 | τὸν (ante κνιδίων): τῶν C | κνηδίων BL^1 15 τὸν (ante μιλησίων): τῶν S: τὸν τῶν C | μηλησίων KC: μιλισίων S | τὸν (ante θηβαίων): τῶν SC^1 16 τὸν (ante μιτυληναίων): τῶν C^1 | μυτιληναίων B: μυτυληναίων S | νέστωρα S | τὸν (ante πυλίων): τῶν C 17 post ἵνα add. δὲ SCL^2 18 τῶν ἄλλων om. V | ἐθνῶν om. L^{1}C | πολυθρύλλητος MVL^2 19 κλισθένης SC

Herodot, *hist.* 1,65, und Galen, *Protr.* 9 (1,22 Kühn), die auch nur die ersten vier Verse zitieren; Diodor, *bibl.* 7,12,1, hingegen bietet das Orakel wie Eusebius und hat sogar den letzten Vers vollständiger: ἥκεις δ' εὐνομίαν αἰτεύμενος· αὐτὰρ ἔγωγε δώσω τὴν οὐκ ἄλλη ἐπιχθονίη πόλις ἔξει.

6 Stadt am oberen Asopos in der Peloponnes.

gekommen, Lykurg, zu meinem begüterten Tempel, teuer dem Zeus und allen, die Wohnungen im Olymp haben. Ich zögere, dich als Gott oder als Mensch zu bezeichnen, aber ich meine, doch eher als Gott, Lykurg. Du bist gekommen, eine gute Gesetzgebung zu suchen. Dann werde ich sie dir geben".

11. So verhält es sich mit ihm und dem Orakel. Aber weder der große Ruhm des Gesetzgebers noch der Glanz Spartas noch das Orakel des Pythiers haben die Bewohner von Argos, Tegea, Mantineia oder Korinth, die ja ganz in der Nähe wohnten, bewegen können, die bürgerliche Regierungsform der Lakedaimonier zu übernehmen. Was soll ich die anderen nennen? Die Bewohner von Phleius[6], einem kleinen Städtchen, haben stets die Oberherrschaft der Lakedaimonier geschätzt und standen vertraglich unter ihrem Schutz, aber obwohl sie unter ihrer Führung standen und stets mit ihnen zusammen kämpften, kamen deren Gesetze bei ihnen nicht zur Anwendung. 12. Ich übergehe die übrigen Gesetzgeber: Apis in Argos, Mnason in Phokis, Demonax in Kyrene, Pagondas in Achäa, Archias in Knidos, Eudoxos in Milet, Philolaos in Theben, Pittakos in Mitylene[7], schließlich Nestor in Pylos, von dem Homer sagte, daß seine Worte süßer als Honig waren[8] – diese und die Gesetzgeber der übrigen Völker übergehe ich: der berühmte Solon, Drakon und Kleisthenes, die Gesetzgeber in Athen waren[9]. Aber die Athener überzeugten weder die Bewohner von Megara noch

7 Apis, mythischer König von Argos; vgl. Ps.-Apollodor, *bibl.* 1,57; 2,1–4; Pausanias, *descr.* 5,1,8.- Bei Mnason handelt es sich entweder um einen phokischen Führer zur Zeit Alexanders des Großen oder um den Aristotelesgefährten, den Sohn des phokischen Heerführers Mnaseas; vgl. Berve, *Mnason* 2248f. 2257.- Demonax aus Mantineia gilt als einer der großen weisen Schiedsrichter, der wenige Jahrzehnte nach der Gründung der Kolonie Kyrene um 630 v. Chr. die Neuordnung der Bürgerschaft ins Werk setzte; vgl. Herodot, *hist.* 4,59–61; Hölkeskamp, *Demonax*; Hölkeskamp, *Schiedsrichter* 165–172; Pagondas von Theben (5. Jh. v. Chr.), Feldherr der böotischen Truppen in der Schlacht von Delion im peleponnesischen Krieg; vgl. Thucydides, *hist.* 4,89–101.- Theodoret ist sodann offenbar eine Verwechslung zwischen Archias und Eudoxos unterlaufen: Eudoxos, Zeitgenosse von Sokrates und Platon, war Gesetzgeber in seiner Heimatstadt Knidos; vgl. Diogenes Laërt., *vit.* 8,8. Ferner ist ein Gesetzgeber für Milet namens Archias nicht bekannt; wohl berichten Thucydides, *hist.* 6,3, und Diodor, *bibl.* 8,10, von der Gründung von Syrakus durch einen Herakliden Archias aus Korinth.- Philolaos von Korinth nennt Aristoteles, *Pol.* 1274a31–b4.- Pittakos von Mitylene auf Lesbos (gest. um 570 v. Chr.) wurde im Bürgerkrieg seiner Heimatstadt zum Schiedsrichter bestellt; nach Ende der Kämpfe legte er sein Amt nieder. Er gilt als einer der sieben Weisen; vgl. FVS 10.

8 Homer, *Il.* 1,249.

9 Drakon erließ im Jahre 624 sein Gesetzeswerk; Solons Gesetzgebung aus dem Jahre 594 schrieb Kleisthenes im Jahre 510 im demokratischen Sinne fort. Allerdings zeigt Hölkeskamp, *Schiedsrichter*, bes. 262–269, daß die frühen Gesetzgebungen in den griechischen Städten nicht als systematische Gesamtprojekte, sondern nur als Serie konkreter Einzelmaßnahmen

ὁμόρους γε ὄντας καὶ ἄγαν πλησιοχώρους, τοῖς τοῦ Σόλω-
p. 223 R 1 νος ἢ τοῦ Δράκοντος ἢ τοῦ Κλεισθένους ὑπακοῦσαι νόμοις
ἔπεισαν Ἀθηναῖοι. | καὶ αὐτοὶ δὲ Ἀθηναῖοι τούτοις ἐρ- 13 p. 125
ρῶσθαι φράσαντες, καὶ μέντοι καὶ Λακεδαιμόνιοι καὶ Λο-
κροὶ καὶ Θηβαῖοι καὶ οἱ ἄλλοι δὲ Ἕλληνες κατὰ τοὺς Ῥω-
μαίων πολιτεύονται νόμους. καὶ Ῥωμαῖοι δὲ τοὺς παρ'
Ἕλλησι καὶ βαρβάροις ξυναθροίσαντες νόμους καὶ τοὺς
ἄριστα κεῖσθαι δόξαντας παρ' ἑκάστου νομοθέτου λαβόντες,
ὅσαπερ ἔθνη τὸν τούτων ὑπεισῆλθε ζυγόν, δουλεύειν τοῖσδε
τοῖς νόμοις ἠνάγκασαν, τοὺς δὲ παρ' αὐτῶν οὐ βουληθέν-
τας ἰθύνεσθαι οὔτε ἔπεισαν οὔτε ἠνάγκασαν τὴν σφῶν πολι-
τείαν ἀσπάσασθαι. πολλοὶ δὲ καὶ τὸν τῆς δουλείας δεξά- 14
μενοι χαλινόν, βιοτεύειν κατὰ τοὺς τούτων οὐκ ἀνέχονται
νόμους. οὔτε γὰρ Αἰθίοπες οἱ Θηβῶν τῶν Αἰγυπτίων
ὁμοτέρμονες οὔτε τὰ πάμπολλα φῦλα τοῦ Ἰσμαήλ, οὐ Λαζοί,
οὐ Σάννοι, οὐκ Ἀβασγοί, οὐχ οἱ ἄλλοι βάρβαροι, ὅσοι τὴν
Ῥωμαίων ἀσπάζονται δεσποτείαν, κατὰ τοὺς Ῥωμαίων νό-
μους τὰ πρὸς ἀλλήλους ποιοῦνται ξυμβόλαια. οἱ δὲ ἡμέ- 15
τεροι ἁλιεῖς καὶ οἱ τελῶναι καὶ ὁ σκυτοτόμος ἅπασιν ἀν-
θρώποις τοὺς εὐαγγελικοὺς προσενηνόχασι νόμους. καὶ οὐ
μόνον Ῥωμαίους καὶ τοὺς ὑπὸ τούτοις τελοῦντας, ἀλλὰ καὶ
τὰ Σκυθικὰ καὶ τὰ Σαυροματικὰ ἔθνη καὶ Ἰνδοὺς καὶ
Αἰθίοπας καὶ Πέρσας καὶ Σῆρας καὶ Ὑρκανοὺς καὶ Βακ-
τριανοὺς καὶ Βρεττανοὺς καὶ Κίμβρους καὶ Γερμανοὺς καὶ
ἁπαξαπλῶς πᾶν ἔθνος καὶ γένος ἀνθρώπων δέξασθαι τοῦ
σταυρωθέντος τοὺς νόμους ἀνέπεισαν, οὐχ ὅπλοις χρησάμε-
νοι καὶ πολλαῖς μυριάσι λογάδων οὐδὲ τῇ τῆς Περσικῆς
ὠμότητος χρώμενοι βίᾳ, ἀλλὰ πείθοντες καὶ δεικνύντες
ὀνησιφόρους τοὺς νόμους, καὶ οὐδὲ δίχα κινδύνων τοῦτο 16
p. 224 R 1 ποιοῦντες, ἀλλὰ πολλὰς μὲν κατὰ πόλιν ὑπομένοντες παροι-

---

21 νε: τε V | σώλονος S **p. 223** R: 1 κλισθένους SC 2 ἀθηναῖοι om. C^1 4 οἱ om. KSC 8 παρεισῆλθε MSCL^2 | τοῖσδε om. B 9–10 τοὺς–ἠνάγκασαν om. S 12 χαλινόν: ζυγόν L^2 | βιωτεύειν C 14 ὁμοτέρμονες S | πάμπολα C 15 σαύνοι CMγρ.: σάνοι V | ἀβαστοί K 16 τοὺς τῶν ῥωμαίων K 17 ξυμβόλεα C 18 ὁ σκυτοτόμος καὶ οἱ τελῶναι V | οἱ om. L^1M 20 τούτους M, corr. Mγρ. 21 τὰ posterius om. K | σαυρομματικὰ V 22 πέρσας καὶ αἰθίοπας C | ὑρκανίους BLMV, corr. Mγρ. 23 κιβρους K: κιμμερίους BL 27 πίθοντες S | δεικνύοντες L

---

zwecks Regelung konkreter Konflikte betrachtet werden müssen, also der bei Theodoret greifbaren Perspektive, die er wohl schon vorgefunden hat, widersprechen.

von Euboea noch von Theben, den Gesetzen Solons, Drakons oder des Kleisthenes zu gehorchen, obwohl diese Grenznachbarn waren und in derselben Gegend wohnten. 13. Auch die Athener selbst verabschiedeten sich von ihnen und regelten ihr bürgerliches Leben dann wie sogar die Lakedaimonier, Lokrer, Thebaner und die anderen Griechen nach den Gesetzen der Römer.

Die Römer sammelten die bei Griechen und Barbaren vorhandenen Gesetze, nahmen die am besten festgesetzten Beschlüsse jedes Gesetzgebers und zwangen alle Völker, die ihr Joch übernahmen, diesen Gesetzen untertan zu sein; die aber, welche von ihnen nicht regiert werden wollten, konnten sie weder überzeugen noch zwingen, ihre Art des bürgerlichen Lebens willkommen zu heißen. 14. Viele aber, die den Zügel der Knechtschaft annahmen, ertragen es trotzdem nicht, nach deren Gesetzen ihr Leben zu gestalten. Denn weder die Äthiopier, deren Gebiet an das ägyptische Theben grenzt, noch die zahlreichen Stämme Ismaels, nicht Lazai, nicht Sanner, nicht Abasger[10], nicht die anderen Barbaren, die die römische Herrschaft schätzen, schließen untereinander gemäß den römischen Gesetzen ihre Verträge.

15. Unsere Fischer und Zöllner und der Lederarbeiter hingegen haben zu allen Menschen die Gesetze des Evangeliums gebracht. Nicht nur die Römer und ihre Tributpflichtigen, sondern auch die skythischen und sarmatischen Völker[11], Inder, Äthiopier, Perser, Serer, Hyrkanier, Baktrier[12], Brettaner, Kimbern, Germanen[13] und schlechterdings jedes Volk und jeden Stamm haben sie umgestimmt, die Gesetze des Gekreuzigten anzunehmen; dabei hatten sie weder Waffen noch viele tausende Elitesoldaten, noch wandten sie den Zwang der persischen Grausamkeit an, sondern suchten zu überzeugen und zeigten, wie nutzbringend die Gesetze sind. 16. Sie taten dies nicht ohne Gefahr für sich, sondern erlitten in den einzelnen Städten viele Mißhandlungen,

10 Lazai, Kaukasischer Volksstamm skythischer Herkunft am Schwarzen Meer, der um 100–75 v. Chr. in Kolchis einwanderte; vgl. von Bredow, *Lazai* 1001f.- Nach Strabo, *geogr.* 12,3,18, lebten die Sanner zwischen dem Südufer des Schwarzen Meeres und Kleinarmenien; vgl. Arrian, *Peripl.* 11,1.- Abasker lebten westlich des Kaukasus und nördlich von Kolchis; vgl. Tomaschek, *Abaskoi* 20; von ihrer Christianisierung berichtet im 6. Jahrhundert Evagrius Scholasticus, *h.e.* 170,18–29; vgl. Prokop, *De bello Gothico* 4,3f.9.

11 Zu den beiden Völkern vgl. *cur.* 5,55.

12 Serer sind die Seidenleute, die Chinesen; vgl. Brentjes/Schwarz, Seres 452f; Hyrkanier werden am Kaspischen Meer lokalisiert, Baktrier zwischen Usbekistan (Amu-Darja) und dem nördlichen Afghanistan; vgl. Treidler, *Baktrien* 812–815.

13 Brettaner sind die Bewohner Britanniens, die Kelten. Bei den Kimbern handelt es sich um einen Stamm aus dem nördlichen Jütland (Himmerland in Dänemark); vgl. Neumann/Grünewald/Martens, *Kimbern* 493–504. Daß die Kimbern von den Germanen unterschieden werden, ist eine römische Tradition aus der Zeit vor Cäsar.

νίας, πολλὰς δὲ καὶ παρὰ τῶν τυχόντων δεχόμενοι μάστιγας καὶ στρεβλούμενοι καὶ καθειργνύμενοι καὶ πᾶσαν ἰδέαν κολαστηρίων δεχόμενοι. εὐεργέτας γάρ τοι ὄντας καὶ σωτῆρας καὶ ἰατρούς, ὡς ἐπιβούλους καὶ πολεμίους οἱ μὲν ἐξήλαυνον, οἱ δὲ καὶ κατέλευον, οἱ δὲ πέδαις καὶ ποδοκάκαις ἐδέσμουν, καὶ τοὺς μὲν αὐτῶν ἀπετυμπάνισαν, τοὺς δὲ ἀνεσκολόπισαν, τοὺς δὲ θηρίοις παρέδοσαν. ἀλλὰ τοὺς μὲν νομοθέτας κατηκόντισαν, τὸ δὲ τῶν νόμων οὐ κατέλυσαν κράτος· πολλῷ γὰρ ἰσχυρότεροι μετὰ τὴν ἐκείνων ἀπεφάνθησαν τελευτήν. πρὸς γάρ τοι Πέρσας καὶ Σκύθας καὶ τἄλλα βάρβαρα ἔθνη 17
μετὰ τὴν ἐκείνων οἱ νόμοι διέβησαν τελευτήν· καὶ πάντων πολεμούντων, οὐ μόνον βαρβάρων, ἀλλὰ καὶ αὐτῶν γε Ῥωμαίων, διέμειναν τὸ ἴσον ἔχοντες κράτος· καὶ πάντα κάλων Ῥωμαῖοι κινήσαντες, ὥστε τῶν ἁλιέων καὶ τοῦ σκυτοτόμου καταλῦσαι τὴν μνήμην, λαμπροτέραν αὐτὴν καὶ περιφανεστέραν ἀπέφηναν· καὶ τοὺς μὲν Λυκούργου καὶ Σόλωνος καὶ Ζαλεύκου καὶ Χαρώνδου καὶ Μίνωος καὶ τῶν ἄλλων νομοθετῶν ἀργεῖν προσέταξαν νόμους, καὶ ἀντεῖπε τῶν ὑπ' ἐκείνοις πολιτευσαμένων οὐδείς, ἀλλ' ὁ λόγος ἐγένετο νόμος· καὶ ἀπέσβη μὲν τῶν πολυθρυλήτων νομοθετῶν ἡ μνήμη, οἱ δὲ Ῥωμαίων νόμοι τὰς τῶν Ἑλλήνων ἰθύ|νουσι πόλεις. **p. 126**
καὶ ἀργεῖ μὲν παρ' Ἀθηναίοις ὁ Ἄρειος πάγος καὶ ἡ Ἡλιαία 18
καὶ τὸ ἐπὶ Δελφινίῳ δικαστήριον καὶ ἡ τῶν πεντακοσίων βουλὴ καὶ οἱ ἔνδεκα καὶ οἱ θεσμοθέται καὶ ὁ πολέμαρχος καὶ ὁ τοῦ ἐνιαυτοῦ ἄρχων – ὀνόματα ἄλλως ἐστὶν ὀλίγοις κομιδῇ γνώριμα τοῖς ἀναγινώσκειν ἐθέλουσι τὰ τοῖς

3 καθειργόμενοι KSC | εἰδέαν KSC 4 γάρ: γε MV 6 καὶ prius om. KBV | πέδες S: παίδαις C | ποδοκάκαις: ο prius S^2 e corr.: παιδοκάκκαις C 7 ἀπετυμπάνησαν KC 8 παρέδωκαν V | κατηκόντησαν S 10 ἰσχυρώτεροι SC 12 post πάντων add. μὲν S 14 καλὸν KS^1: κάλον C K e corr. 15 οἱ ῥωμαῖοι MC 18 χωράνδου S | μήνωος C 19 προσέταξεν CV 20 πολιτευσωμένων M: πολιτευομένων SCMγρ. | οὐδὲ εἷς BL | νόμος: ἔργον B, sed corr.: ἔννομος L^1 21 ἀπεσβέσθη SCL^2 | πολυθρυλλήτων VL^2 | νομοθετῶν om. S 23 ὁ om. C | ἡ om. K 24 τὸ: τῶ L^1SC 25 καὶ οἱ (posteriore loco) om. C: οἱ del. L^2 26 post ἄρχων add. ὧν τὰ $MSCL^2$ | ὧν: ον M^1 27 γνόριμα S^1

14 Vgl. *cur*. 9,32. Die Aussagen Theodorets sind weitere Belege dafür, daß die universale Perspektive des Christentums auch in reichskirchlicher Zeit fortbesteht und sich nicht ausschließlich auf das Römerreich verengt; vgl. Fürst, *Bis ans Ende der Erde* 271f. 279f. Gleichzeitig wird Verbreitung des Christentums durchaus historisch differenziert gesehen: Im Römerreich war sie das Werk der Apostel und des Paulus, gelangte aber erst anschließend zu voller Blüte. Die Barbaren erreichte das Christentum erst nach dem Tod der Apostel.

empfingen eine Menge Schläge von den gemeinen Leuten, wurden gefoltert und ins Gefängnis geworfen und wurden auf jegliche Art bestraft. Obwohl sie Wohltäter, Retter und Ärzte sind, haben die einen sie als Verschwörer und Feinde verbannt, andere sie gesteinigt, wieder andere sie mit Fußeisen gefesselt oder in den Block gespannt; einige wurden totgeschlagen, andere gekreuzigt, andere den wilden Tiern vorgeworfen. Aber auch wenn sie (*sc.* die Peiniger) die Gesetzgeber niedergestreckt haben, die Macht ihrer Gesetze konnten sie nicht auflösen. Denn sie erwiesen sich nach ihrem Tod noch um vieles stärker.

17. Denn zu Persern, Skythen und den übrigen barbarischen Völkern gelangten die Gesetze nach ihrem Tod[14]. Obwohl alle sie bekämpften, nicht nur die Barbaren, sondern selbst die Römer, hatten sie Bestand und bewahrten ihre Stärke. Die Römer, die alle Kräfte in Bewegung setzten, die Erinnerung an die Fischer und den Lederarbeiter auszulöschen, machten sie (*sc.* die Erinnerung) nur noch leuchtender und berühmter. Sie (*sc.* die Römer) ordneten an, die Gesetze des Lykurg, des Solon, des Zaleukos, des Charondas und des Minos außer Kraft zu setzen, und keiner, der unter ihnen (*sc.* den Römern) als Bürger seiner Stadt lebte, widersprach, sondern die Anordnung wurde Gesetz. Die Erinnerung an die berühmten Gesetzgeber erlosch, die Gesetze der Römer regierten die griechischen Städte. 18. In Athen verschwand der Areopag, die Heliaia, das Gericht beim Delphinion[15], der Rat der Fünfhundert, die Elf, die Thesmotheten, der Führer im Krieg, der jährliche Herrscher[16] – Namen sind vollständig nur den wenigen bekannt, welche den Wunsch haben, die

15 Areopag, Sitz des höchsten Gerichts gegenüber der Akropolis.- Heliaia („Versammlung"), von Solon eingesetztes Volksgericht der Athener, bezeichnet sowohl die Gesamtheit der Geschworenen als auch das unter dem Vorsitz des Thesmotheten tagende Gericht.- „Delphinion" ist der Tempel des Apollon in Athen; in seiner Nähe liegt ein Gerichtshof; zur Verbindung Apollons zum Delphin vgl. Diez, *Delphin* 669f; Fauth, *Apollon* 443f; Graf, *Apollon* 866f. Zur Einteilung des athenischen Gerichtswesens vgl. Berneker, *Δικαστήριον* 21–23; Thür, *Dikasterion* 567–569; Boegehold, *Lawcourts*.

16 Die βουλή (Rat) ist eine neben der Volksversammlung regierende Behörde. In Athen setzte Kleisthenes den „Rat der 500" mit je 50 aus den zehn Phylen gelosten Ratsherren ein und löste damit die „Boule der 400" Solons ab.- Die „Elfmänner", auch Nomophylakes, sind eine exekutive Behörde, die Polizei, Gefängnisse und die Todesstrafe beaufsichtigte; vgl. Ullrich, *Eilfmänner*.- Thesmotheten bilden ein sechsköpfiges Kollegium innerhalb der Archonten seit der Mitte des 7. Jh. v. Chr. Ihnen oblag die Aufzeichnung der Satzungen und die jährliche Revision der Gesetze; ein einzelner Thesmothet führte den Vorsitz im Gericht; vgl. Rhodes, *Thesmotheten* 442f.- „Polemarchen" übernahmen in Athen nach der Abschaffung des Königtums das Kommando über das Heer; vgl. Bleicken, *Athenische Demokratie*.

p. 225 R 1 πάλαι ξυγγεγραμμένα· παρὰ δὲ Λακεδαιμονίοις ξενηλασίαν
οὐκ ἔστιν ἰδεῖν οὐδὲ τὴν τῶν εἱλώτων δουλείαν οὐδὲ τοὺς
νεοδαμώδεις οὐδὲ τὴν ἐκ τῶν Λυκούργου νόμων τῆς παιδε-
ραστίας ἄδειαν οὐδὲ τὰς ἐννόμους εἰς τοὺς γάμους παρα-
5 νομίας. ὁ γάρ τοι Λυκοῦργος, τῶν νομοθετῶν ὁ ἄριστος, 19
ὡς δοκεῖ τοῖς τῶν Ἑλλήνων σοφοῖς, διηγόρευσεν ἐν τοῖς
νόμοις, ὡς οἱ τὴν Λακεδαιμονίων πολιτείαν ξυγγεγραφότες
φασίν, ἐξεῖναι καὶ ἀνδράσι καὶ γυναιξὶν ἤδη δεξαμένοις τὸν
τοῦ γάμου ζυγόν, ταῖς μὲν ἐξ ἄλλων ἀνδρῶν, τοῖς δὲ ἐκ
10 γυναικῶν ἑτέροις ἀνδράσι ξυνεζευγμένων ποιεῖσθαι παῖδας
ἀδεῶς μιγνυμένοις· καὶ τούτους τεθαύμακε τοὺς νόμους ὁ
Πλάτων καὶ τὴν ὑπ' αὐτοῦ διαπλασθεῖσαν πόλιν κατὰ τού-
τους προσέταξε πολιτεύεσθαι. ἀλλὰ τὸν φιλόσοφον, ὡς 20
φιλόσοφον καὶ τῶν νομοθετῶν εἶναι σεμνυνόμενον ἄριστον,
15 φυλάξωμεν ἔσχατον, νῦν δὲ τῶν Πυθίων νόμων (οὐδὲν γὰρ
διαφέρει Πυθίους ἢ Λυκουργείους καλεῖν) διελέγξωμεν τὴν
ἀσθένειαν. ἅμα τε γὰρ προσέταξαν οἱ Ῥωμαῖοι τούτους
ἀργεῖν καὶ τοὺς σφετέρους κρατεῖν, καὶ διελύθη τῶν Λυ-
κούργου τὸ ἄμαχον κράτος· τῶν δὲ ἁλιέων καὶ τελωνῶν καὶ
20 τοῦ σκηνορράφου τοὺς νόμους οὐ Γάϊος ἴσχυσεν, οὐ Κλαύ-
διος καταλῦσαι, οὐ Νέρων ὁ μετ' ἐκείνους, καὶ ταῦτα δύο
τῶν νομοθετῶν τοὺς ἀρίστους κατακοντίσας (καὶ γὰρ τὸν
Πέτρον ἐκεῖνος καὶ τὸν Παῦλον ἀνεῖλεν, ἀλλ' οὐ ξυνανεῖλε 21
τοῖς νομοθέταις τοὺς νόμους), οὐκ Οὐεσπασιανός, οὐ Τίτος,
p. 226 R 1 οὐ Δομετιανός, καὶ ταῦτα πολλοῖς κατ' αὐτῶν καὶ παντο-
δαποῖς χρησάμενος μηχανήμασι· πολλοὺς γὰρ δὴ τούτους
ἀσπαζομένους τῷ θανάτῳ παρέπεμψε, παντοδαπαῖς κολαστη-
ρίων ἰδέαις χρησάμενος. καὶ Τραϊανὸς δὲ καὶ Ἀδριανὸς

---

1 παλαιοῖς SCL²Mγρ. | γεγραμμένα V | ante παρὰ add. οὐδὲ τὴν τῶν ἵλωτων δουλείαν S | λακεδαιμονίων B | ξυνηλασίαν M, corr. Mγρ. 2 οὐδὲ–δουλείαν om. SV | εἰδώλων KBL¹: ἱλώτων (S)C 3 τὴν: τῶν C | παιδεραστείας KC: παιδαραστίας S 4 τὰς: τοὺς B 7 ὡς οἱ: ὅσοι S 8 δεξαμέναις KB 9 γάμου: νόμου SCL²Mγρ. | τοῖς: ταῖς C 10 παῖδας ποιεῖσθαι BL 11 μιγνυμένους KB 13–14 ὡς φιλόσοφον καὶ τῶν om. V, qui postea add. ὡς φιλοσόφων καὶ 14 φιλοσόφων L²(V) 15 φυλάξομεν CV 16 λυκουργίους KM: λυκούργους SC | διελέγξομεν SC 18 σοφωτέρους CL² | καὶ posterius om. C | λυκουργείων V 19 ἀμήχανον L¹ | τῶν τελωνῶν B 20 σκηνοράφου KLSC: σκινοράφου M: σκινορράφου Mγρ. 22 τοὺς om. L¹ | τὸν om. B 23 ἀλλ' οὐ ξυνανεῖλε om. L: μὴ ξυνανελὼν V et 24 post νομοθέταις add. οὐ L | οὐκ om. MS¹C: οὐ KBL | οὐεσπεσιανός V **p. 226** R: 4 χρησάμενος ἰδέαις B | εἰδέαις KSC | καὶ ἀδριανός om. L¹

historische Darstellung über die alte Zeit zu lesen. Bei den Lakedaimoniern aber kann man keine Fremdenausweisung mehr beobachten, keine Knechtschaft der Heloten[17], keine Eingliederung (der Heloten) als neue Bürger, keine aus den Gesetzen Lykurgs herrührende Straflosigkeit für Knabenschänder, keine im Gesetz vorhandenen, die Ehe betreffenden Gesetzwidrigkeiten. 19. Denn Lykurg, der beste Gesetzgeber nach Meinung der griechischen Weisen, hat nach Aussage der Geschichtsschreiber, die die Verfassung der Lakedaimonier dargestellt haben, in seinen Gesetzen befohlen, daß es Männern und Frauen, die bereits das Joch der Ehe auf sich genommen haben, erlaubt ist, in aller Freiheit sich mit anderen zu vereinigen und Kinder zu bekommen: die Frauen von anderen Männern, die Männer von Frauen, die mit anderen Männern verheiratet sind. Platon hat diese Gesetze bewundert, und er hat angeordnet, daß der von ihm selbst entworfene Staat nach ihnen regiert werden soll. 20. Aber wir wollen uns den Philosophen, weil er Philosoph ist und sich rühmt, der beste Gesetzgeber zu sein, bis zum Schluß aufsparen. Jetzt aber wollen wir die Schwäche der pythischen Gesetze aufzeigen – es macht ja keinen Unterschied, ob man sie pythische oder lykurgische Gesetze nennt[18]. Denn als die Römer ihre Unwirksamkeit anordneten und ihre eigenen Gesetze in Kraft setzten, verloren die Gesetze Lykurgs zugleich ihre (bis dahin) unangefochtene Geltung[19].

Die Gesetze der Fischer und Zöllner und des Zeltmachers vermochte kein Gaius (37–41) und kein Claudius (41–54) zu vernichten, auch nicht ihr Nachfolger Nero (54–68), der die beiden besten Gesetzgeber niederstreckte 21. – denn er tötete Petrus und Paulus, aber mit den Gesetzgebern vernichtete er nicht die Gesetze –, auch nicht Vespasian (69–71), nicht Titus (79–81), nicht Domitian (81–96); letzterer wandte gegen sie viele Mittel unterschiedlicher Art: Viele, die diese (*sc.* die Gesetze) lieben, schickte er in den Tod, indem er verschiedene Formen der Bestrafung anwandte[20]. Trajan (98–117) und Hadrian

17 Staatssklaven der Spartaner.

18 Vgl. *cur.* 9,10.

19 Tertullian, *apol.* 4,6; 46,14, berichtet allerdings, daß Lykurgs Gesetze bereits von den Spartanern verbessert wurden.

20 Wohl Anspielung auf die in *1 Clem.* 6,1f berichteten Mißhandlungen christlicher Frauen; vgl. Brennecke, *Danaiden*; Kozlowski, *Danaides et Dirces* 467–478; Schmitt, *Inszenierung*.

σφόδρα κατὰ τῶνδε τῶν νόμων παρεταξάτην· ἀλλὰ τὴν μὲν Περσῶν ὁ Τραϊανὸς δυναστείαν κατέλυσε καὶ Ἀρμενίους τῷ Ῥωμαίων ὑπέταξε χαλινῷ, καὶ μέντοι καὶ τὰ Σκυθικὰ ἔθνη τοῖς σκήπτροις ὑποκύπτειν ἠνάγκασε· τὴν δὲ τῶν ἁλιέων καὶ τοῦ σκυτοτόμου καταλῦσαι νομοθεσίαν οὐκ ἴσχυσεν. καὶ Ἀδριανὸς τῶν μὲν τὸν Ἰησοῦν ἐσταυρωκότων ἄρδην τὴν πόλιν κατέλυσε, τοὺς δὲ τούτῳ πεπιστευκότας ἀφεῖναι τὴν ἐκείνου δουλείαν οὐκ ἔπεισεν. καὶ Ἀντωνῖνος δὲ ὁ μετ' ἐκείνους καὶ Οὔηρος ὁ ἐξ ἐκείνου πολλὰ μὲν καὶ λαμπρὰ κατὰ βαρβάρων τρόπαια ἐστησάτην καὶ αὐτόνομον βίον ἀσπαζομένοις τὸν τῆς δυναστείας ἐπιτεθεικάτην ζυγόν· τοὺς δὲ τοῦ σωτηρίου σταυροῦ τὸν ζυγὸν φέρειν ἠγαπηκότας οὔτε ἐπεισάτην οὔτε ἠναγκασάτην καταλιπεῖν ὃν ἠγάπησαν, καὶ ταῦτα πολλαῖς μὲν ἀπειλαῖς δεδιξάμενοι, παμπόλλαις δὲ τιμωρίαις | χρησάμενοι. καὶ ἵνα Κόμοδον καταλίπω καὶ Μαξιμιανὸν καὶ τοὺς ἄλλους ἅπαντας τοὺς ἄχρις Αὐρηλιανοῦ καὶ Κάρου καὶ Καρίνου βεβασιλευκότας, τίς ἀγνοεῖ τὴν Διοκλητιανοῦ καὶ Μαξιμιανοῦ καὶ Μαξεντίου καὶ Μαξιμίνου καὶ Λικινίου κατὰ τῆς εὐσεβείας μανίαν; οὐ γὰρ καθ' ἕνα γε οὗτοι οὐδὲ κατὰ δύο καὶ τρεῖς τοὺς τῷ Χριστῷ πεπιστευκότας, ἀλλ' ἀγεληδὸν κατηκόντιζον καὶ κατὰ χιλίους καὶ μυρίους ἀνῄρουν. ἐν δέ τισι πόλεσι καὶ τὰς ἐκκλησίας ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν καὶ παίδων πεπληρωμένας ἐνέπρησαν· καὶ κατ' αὐτήν γε τὴν τοῦ σωτηρίου πάθους ἡμέραν, ἐν ᾗ καὶ τοῦ πάθους καὶ τῆς δεσποτικῆς ἀναστάσεως τὴν μνήμην πανηγυρίζομεν, ἁπάσας τὰς ἐν τῇ Ῥωμαίων ἡγεμονίᾳ κατέλυσαν ἐκκλησίας. ἀλλὰ τὰς μὲν τῶν λίθων ἁρμονίας διέλυσαν, τὴν δὲ τῶν ψυχῶν εὐσέβειαν οὐ κατέλυσαν.

23 p. 127

p. 227 R 1

24

5

25

22

10

15

20

---

p. 227 R: 3–6 Eus. Hist. eccl. VIII 2,4

---

5 κατὰ τῶνδε: κατὰ δὲ M, corr. Mγρ. | νομοθετῶν BL¹M, corr. Mγρ. | παρετάξαντο MV, corr. Mγρ. 6 τῷ: τῶν MS¹C, corr. Mγρ. 13 ἐκείνους: ἐκεῖνον S | σεύηρος L: σέβηρος V: σούηρος M: βῆρος SCMγρ. 15 ἐπεθηκάτην M: ἐπιτεθηκάτην S: ἐτεθεικείτην V 16 τοῦ om. B: τὸν τοῦ C et τὸν om. SC 17 ἀναγκασάτην K 18 μὲν πολλαῖς MSC | πολλοῖς K | δεδειξάμενοι KS: δεδιδαξάμενοι M: δεξάμενοι C | πάμπολλα K: παμπόλαις C 19 κόμωδον C | καταλείπω KM: καταλείψω SC 20 μαξιμῖνον M rectius | αὐριλιανοῦ L: αὐριλλιανοῦ SC 21 τὴν om. BLSC 22 διοκλιτιανοῦ C | μαξεντίνου BLM | καὶ μαξιμίνου om. MV 23 λικιννίου KB: λυκινίου C | ante μανίαν add. τὴν SCL² 24 γε om. V | καὶ: ἢ MSCL² **p. 227** R: 2 ἐνέπρισαν S 3 κατὰ ταύτην MC: καὶ ταύτην S | τὴν om. B 4 δεσποτικῆς om. S 5 ἐπανηγυρίζομεν SC | πάσας BL¹MV | ἡγεμονεία K 6 κατέλυσαν: litt. κατ L² e corr.

(117–138) führten einen unerbittlichen Feldzug gegen diese Gesetze[21]. Gleichwohl: Trajan vernichtete zwar die Perserherrschaft, unterwarf die Armenier der römischen Kontrolle und zwang sogar die skythischen Völker, sich dem Joch seiner Herrschaft zu beugen, aber die Gesetzgebung der Fischer und des Lederarbeiters vermochte er nicht zu vernichten. 22. Hadrian zerstörte zwar vollständig die Stadt derer, die Jesus gekreuzigt hatten, aber er konnte die an ihn Glaubenden nicht dazu bringen, dessen Dienst zu verlassen. Ihr Nachfolger Antoninus (138–161) und sein Sohn Verus (161–169) richteten viele glänzende Siegeszeichen gegen die Barbaren auf und zwangen Völkern, die ein selbstbestimmtes Leben liebten, das Joch ihrer Herrschaft auf, aber die, die voller Liebe das Joch des rettenden Kreuzes tragen, konnten sie weder überreden noch mit Gewalt dazu bringen, den aufzugeben, den sie liebten, und das, obwohl sie sie mit vielen Drohungen in Schrecken versetzten und viele Arten von Strafen anwandten. 23. Commodus (180–192), Maximian (235–238) und alle anderen Herrscher bis zu Aurelian (270–275), Carus (282–283) und Carinus (283–285), übergehe ich – wer kennt nicht das Wüten des Diokletian (284–305), des Maximianus (286–305)[22], des Maxentius (306–312), des Maximinus (309–313) und des Licinius (308–324) gegen die Frömmigkeit? Denn diese ließen die an Christus Glaubenden nicht einzeln, zu zweit oder dritt, sondern scharenweise niederstrecken und töteten sie zu Tausenden und Zehntausenden. 24. In manchen Städten setzten sie sogar die Kirchen voller Männer, Frauen und Kinder in Brand. Am Tag des rettenden Leidens, an dem wir das Gedächtnis des Leidens und der Auferstehung des Herrn feiern, zerschlugen sie alle Kirchen im römischen Reich[23]. 25. Gleichwohl: Zwar zerstörten sie die Einheit der Steine, aber die Frömmigkeit der Seelen

21 Hinweis auf das trajanische Reskript an Plinius und das hadrianische an Minucius Fundanus; vgl. Freudenberger, *Verhalten*.

22 Galerius nennt Theodoret nicht.

23 Vgl. Eusebius, *h.e.* 8,2,4; Theodoret, *h.e.* 5,38; es handelt sich um Diokletians Edikt aus dem Jahre 303.

ὁποῖα δὲ κατὰ Χριστιανῶν κἀν τῇ Ἰουλιανοῦ τετόλμηται βασιλείᾳ, ἴσασι μὲν οἱ γεγηρακότες, ἀκηκόαμεν δὲ καὶ ἡμεῖς διηγουμένων τῶν τὴν τραγῳδίαν ἐκείνην ἑωρακότων· ἀλλ' οὗτοι ἅπαντες, τοσοῦτοί γε ὄντες καὶ τοσαύτην ἰθύνοντες βασιλείαν καὶ τοσούτων βαρβάρων καταλύσαντες θράσος καὶ λαμπρῶς ἐν πολέμοις ἠριστευκότες, ἀποχειροβιώτων ἀνθρώπων καὶ ἀγροίκων καὶ πενίᾳ ξυζώντων καὶ γυναικῶν ἐκ ταλασιουργίας ποριζομένων τὸν βίον, μυρίαις χρησάμενοι μηχαναῖς, οὐκ ἐκράτησαν. καὶ τί λέγω ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας; οὐδὲ γὰρ μειρακίων τὰ πρῶτα στοιχεῖα πεπαιδευμένων τὰς περὶ τοῦ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν ἐκβαλεῖν ἠδυνήθησαν δόξας· καὶ κορυβαντιῶντες καὶ λυττῶντες καὶ τεχνάσμασι καὶ σοφίσμασι κεχρημένοι μυρίοις, τοὺς τῶν ἁλιέων οὐ κατέλυσαν νόμους, ἀλλ' ἰσχυροτέρους πολλῷ πολεμοῦντες ἀπέφηναν καὶ ἀτεχνῶς ἐῴκεσαν τοῖς σβεννύναι μὲν ἐθέλουσι φλόγα, ἔλαιον δὲ ταύτῃ προσφέρουσι καὶ σφοδροτέραν ἐργαζομένοις. καὶ γὰρ δὴ καὶ οὗτοι τῷ κατὰ τῆς εὐσεβείας πολέμῳ κατάδηλον εἰργάσαντο τῆς ἀληθείας τὸ κράτος. καὶ καθάπερ πάλαι τὴν βάτον ἐκείνην καῖον τὸ πῦρ οὐ κατέκαιεν, οὕτως τοὺς πολεμουμένους τὰ τῶν πολεμούντων οὐκ ἀνήλισκε βέλη· ἀλλ' ὥσπερ τῶν δρυτόμων τὰ δένδρα τεμνόντων, πολλῷ πλείους τῶν τεμνομένων ἐκ τῶν ῥιζῶν παραφυάδες βλαστάνουσιν, οὕτω δὴ τηνικαῦτα τῶν εὐσεβῶν ἀναιρουμένων, πολλαπλάσιοι τῇ τῶν εὐαγγελίων διδασκαλίᾳ προσῄεσαν, καὶ τὸ αἷμα τῶν ἐκτμηθέντων ἀρδεία τοῖς νεοφύτοις ἐγίνετο. καὶ μαρτυρεῖ τὰ ὁρώμενα· μυριοπλάσιοι γὰρ τῶν πάλαι πεπιστευκότων οἱ νῦν τῷ τῆς πίστεως ὀνό-

8 ὁποῖα … 15 ποριζομένων τὸν βίον, μυρίαις χρησάμενοι μηχαναῖς, οὐκ ἐκράτησαν. καὶ τί λέγω ἄνδρας τε καὶ 26 γυναῖκας; οὐδὲ γὰρ μειρακίων τὰ πρῶτα στοιχεῖα πεπαιδευμένων τὰς περὶ τοῦ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν ἐκβαλεῖν ἠδυνήθησαν δόξας· καὶ κορυβαντιῶντες καὶ λυττῶντες καὶ τεχνάσμασι καὶ σοφίσμασι κεχρημένοι μυρίοις, τοὺς τῶν ἁλιέων οὐ κατέλυσαν νόμους, ἀλλ' ἰσχυροτέρους πολλῷ πολεμοῦντες ἀπέφηναν καὶ ἀτεχνῶς ἐῴκεσαν τοῖς σβεννύναι μὲν ἐθέλουσι φλόγα, ἔλαιον δὲ ταύτῃ προσφέρουσι καὶ σφοδροτέραν ἐργαζομένοις. καὶ γὰρ δὴ καὶ οὗτοι τῷ κατὰ τῆς εὐσεβείας 27 πολέμῳ κατάδηλον εἰργάσαντο τῆς ἀληθείας τὸ κράτος. καὶ **p. 228** R 1 καθάπερ πάλαι τὴν βάτον ἐκείνην καῖον τὸ πῦρ οὐ κατέκαιεν, οὕτως τοὺς πολεμουμένους τὰ τῶν πολεμούντων οὐκ ἀνήλισκε βέλη· ἀλλ' ὥσπερ τῶν δρυτόμων τὰ δένδρα τεμνόντων, πολλῷ πλείους τῶν τεμνομένων ἐκ τῶν ῥιζῶν παραφυάδες βλαστάνουσιν, οὕτω δὴ τηνικαῦτα τῶν εὐσεβῶν ἀναιρουμένων, πολλαπλάσιοι τῇ τῶν εὐαγγελίων διδασκαλίᾳ προσῄεσαν, καὶ τὸ αἷμα τῶν ἐκτμηθέντων ἀρδεία τοῖς νεοφύτοις ἐγίνετο. καὶ μαρτυρεῖ τὰ ὁρώμενα· μυριοπλάσιοι 28 γὰρ τῶν πάλαι πεπιστευκότων οἱ νῦν τῷ τῆς πίστεως ὀνό-

25–p. 228,2 Exod. 3,2

8 κατὰ χριστιανῶν om. BL¹V | κἀν om. S: καὶ MC 8–9 βασιλεία τετόλμηται B 9 εἴσασι K 10 ἐκείνην om. BL¹V | ἑορακότων BC 11 γε om. V | ἰθύναντες SV 13 ἀποχειροβιότων K 14 ξυζόντων L¹SC: ξυνεζηκότων V 16 τε om. B 17 μηρακίων S¹ | post μειρακίων add. τῶν MSCL² | στοιχία C 18 τοῦ om. L¹MCV 20 post τεχνάσμασι add. καὶ σεβάσμασι L² 22 ἐώκησαν S: ἐώκεισαν C | σβενῦναι C 23 αὐτῇ MV | προσρέουσι SL²: προσρένουσι C: προσραίνουσι Mγρ. 24 τῷ om. K 25 κατάλληλον SC: κατ' ἀλλήλων L² **p. 228** R: 1 τὸν βάτον ἐκεῖνον KBLM, corr. Mγρ. | τὸ om. L | κατέκαεν K 4 τῶν prius om. C 5 τηνικάδε M | ἀσεβῶν M¹ 7 προσίεσαν SC | κτανθέντων V | ἀνδρεία MC, corr. Mγρ.

24 Theodoret spielt höchstwahrscheinlich auf Maßnahmen gegen Christen in Antiochien an, wie er sie in *h.e.* 3,11–19 schildert.

vernichteten sie nicht. Was alles unter der Herrschaft Julians (361–363) gegen die Christen unternommen wurde, wissen die Alten, aber auch wir haben die Berichte derer gehört, die diese Tragödie gesehen haben[24]. Aber diese alle, wieviele es auch sind, welch großes Reich sie regiert, der Dreistigkeit wie vieler Barbaren sie auch ein Ende gemacht und sie glanzvoll im Krieg besiegt haben, vermochten mit tausenderlei Mitteln nicht, Handwerker, Bauern, Arme und Frauen, die mit Wollspinnerei ihr Leben fristen, zu besiegen. 26. Was sage ich Männer und Frauen? Denn sie waren auch nicht in der Lage, Kindern, die gerade Lesen und Schreiben gelernt hatten, ihre Ansichten über unseren Gott und Retter auszutreiben. Obwohl sie in korybantischer Tollheit rasten[25], außer sich waren und tausenderlei Tricks und Kniffe anwandten: Die Gesetze der Fischer vernichteten sie nicht, sondern je mehr sie sie bekämpften, desto stärker ließen sie sie erscheinen und glichen so geradezu Leuten, die ein Feuer löschen wollen, aber Öl hineingießen und es um so heftiger anfachen. 27. Denn auch sie bewirkten ganz offenkundig mit ihrem Krieg gegen die Frömmigkeit die Stärkung der Wahrheit. Und wie einst das Feuer jenen brennenden Dornbusch nicht verbrannte (vgl. Ex 2,3), so vernichteten auch die Geschosse der Verfolger nicht die Verfolgten. Im Gegenteil: Wie Bäume, die Holzfäller zurückschneiden, aus ihren Wurzeln seitlich viel mehr neue Triebe hervorbringen als abgeschnitten wurden, so schlossen sich, als die Frommen getötet wurden, der Lehre der Evangelien vielmal mehr an, und das Blut der Herausgeschnittenen wurde zur Bewässerung für die neuen Triebe[26].

28. Die Ereignisse vor aller Augen sind Zeuge: Die, die jetzt mit der Bezeichnung des Glaubens geschmückt sind, sind unzählig viel mehr als die, die einst

---

25 Korybanten sind Priester der Kybele, welche mit Tanz und lauter Musik ihren Dienst versehen.

26 Neophyten heißen zugleich die Neugetauften. Man fühlt sich erinnert an Tertullian, *apol.* 50,13: *sanguis martyrum semen Christianorum*. Dorival, *L'argument de la réussite historique*, stellt Texte vor allem aus Origenes, Eusebius, Athanasius und Johannes Chrysostomus zusammen, die mit dem historischen Erfolg des Christentums argumentieren, und untersucht die Kombination mit dem Argument des Eintreffens der prophetischen Weissagungen. Er stellt fest, daß letzteres älter ist und das Argument des historischen Erfolgs nicht vor Origenes, *Cels.*, auftaucht. Als Erklärung kann er sich nur vorstellen, daß ein solcher Erfolg auch tatsächlich wahrnehmbar gewesen sein mußte, bevor auf ihn verwiesen werden konnte. Was Theodoret betrifft, sind nicht die Verweise auf den Erfolg angesichts von Verfolgung und Widerständen, auf die Einfachheit christlicher Lehrer und ihre Überzeugungsarbeit ohne Gewalt, auf die jesuanische Vorhersage des Erfolgs oder auf Gott als letztlich treibende Kraft – Dorival stellt hier die Verbindung zum Gedanken des historischen Erfolgs Roms als Wille der Götter her – spezifisch, sondern die Bemerkung, das Christentum habe sich auch außerhalb der Städte verbreitet.

ματι καλλυνόμενοι. τῶν γὰρ πολεμίων οἱ παῖδες, τὴν τῶν πατέρων βδελυξάμενοι λύτταν, εἰς τὴν τῶν πολεμουμένων μετέβησαν φάλαγγα· καὶ φροῦδα μὲν τὰ τῶν Ἑλλήνων καὶ παντελεῖ παραδέδοται λήθῃ, τέθηλε δὲ τὰ τῶν ἁλιέων, καὶ ὁ παρὰ τούτων κηρυττόμενος Θεὸς εἶναι τῶν ὅλων πεπίστευται. | καὶ τῶν ταῦτα φρονούντων πλήρεις μὲν αἱ 29 **p. 128** πόλεις, πλήρεις δὲ αἱ κῶμαι, ἐλεύθερα δὲ τοῦ πλάνου τὰ ὄρη. ἀντὶ γὰρ τῶν βωμῶν ἐκείνων καὶ τῆς παλαιᾶς ἐξαπάτης οἱ τῶν ἀσκητῶν ταῦτα οἰκοῦσι χοροῖ, τὸν ἐσταυρωμένον ὑμνοῦντες καὶ τὸν ἐκείνου Πατέρα καὶ τὸ πανάγιον Πνεῦμα.

Εἰ δέ τις ὑπείληφε τὴν τῶν βασιλέων εὐσέβειαν κρα- 30 τῦναι τῶν ἁλιέων τὰ δόγματα, καὶ ταύτῃ δείκνυσι τὴν τουτωνὶ τῶν δογμάτων ἰσχύν. οὐ γὰρ ἂν καὶ νόμων παλαιῶν κατεφρόνησαν καὶ ξυγγραμμάτων ἀρχαίων καὶ ἔθους μακροῦ καὶ πατρῴων δογμάτων, εἰ μὴ τῶν μὲν ἐθαύμασαν τὴν ἀλήθειαν, τῶν δὲ τὸ μυθῶδες ἐμίσησαν. τί δήποτε 31 δὲ μὴ τοὺς παλαιοὺς τῆς ἐκκλησίας ἐνθυμεῖσθε πολέμους; εὐπετῶς γὰρ μάλα ταύτην διαλύσετε δι' ἐκείνων τὴν δόξαν. εἰ γὰρ τοσοῦτοι βασιλεῖς καὶ τηλικοῦτοι, κατὰ τῆς εὐσε-
p. 229 R 1 βείας παντὶ σθένει παραταξάμενοι καὶ μηχανὰς προσενεγκόντες παντοδαπάς, οὐδὲ βραχὺν τοῖς ταύτης περιβόλοις ἐνειργάσαντο κλόνον, ἠλίθιος ἄρα καὶ παντελῶς ἔμπληκτος ὁ μὴ θείαν ὑπολαμβάνων τῶν ἁλιέων τὴν δύναμιν, ἀλλ' ἐκ βασι- 5 λικῆς ταύτην ηὐξῆσθαι δυναστείας νομίζων. ἵνα δὲ τοῦτο 32 ὑμῖν ἐκδηλότερον γένηται, τὰ παρὰ Περσῶν νῦν τολμώμενα καταμάθετε. ποῖον γάρ τοι εἶδος σφαγῆς κατὰ τῶν εὐσεβούντων οὐκ ἐπινενόηται τούτοις; οὐκ ἐκδοραί, οὐκ ἐκτομαὶ χειρῶν καὶ ποδῶν, καὶ ὤτων καὶ ῥινῶν κολοβώσεις, καὶ 10 δεσμοὶ πρὸς ὑπερβολὴν ὀδύνης ἐξευρημένοι, καὶ ὀρύγματα κεχριμένα μὲν εἰς ἀκρίβειαν, μυῶν δὲ τῶν μεγίστων ἀνάπλεα τοὺς δεδεμένους θοιναζομένων; ἀλλ' ὅμως τοσαύτας

---

10 καλυνόμενοι C | οἱ παῖδες: πολλοί V 11 βδελλυξάμενοι KL | λύτταν: δόξαν V 13 παντελῆ SC | παραδέδωται S | λίθη S^1 18 ἐσταυρωμένων B 19 τὸ om. K | ἅγιον MSCV 20 τι C 21 ταῦτα BL^2 | τὴν om. C 22 τούτων S 24 πατρίων SCMγρ. 25 θυμῶδες K | ἐμήσησαν S 26 δὲ: δὴ K | μὴ om. C | ἐνθυμεῖσθαι S 27 διαλύεται C: διαλύετε L^2 28 εἰ: οἱ C **p. 229** R: 2 ταύτην C | εἰργάσαντο M 3 ἠλήθιος C | ἐμπληκτικὸς SL^2: ἐκπληκτικὸς C 4 ἀλλ' om. S: καὶ M, corr. Mγρ. 5 δυναστείαν C 6 τελούμενα in τολμούμενα corr. B 7 τοι: τι K | εὐσεβῶν MV, corr. Mγρ. 9 ῥηνῶν S | κωλωβώσεις S 10 ὀξύνης K | ἐξηυρημένοι KMSC 11 κεχριμένα KL^2: κεχρισμένα BL^1Mγρ.: κεχρημένα MSC: κεχωσμένα V | μυῶν δὲ: θηρίων V | μυιῶν Acciaolus 12 δεδομένους C | θοινιζομένων M: οἰναζομένων C

geglaubt haben. Die Kinder der Verfolger[27] verabscheuten nämlich die Tollheit ihrer Väter und sind in die Reihen der Verfolgten übergegangen. Die (Irrtümer) der Griechen sind verschwunden und vollständig dem Vergessen anheimgegeben, die (Wahrheiten) der Fischer sind zur Blüte gelangt, und man glaubt, daß der von ihnen verkündete Gott der Gott des Weltalls ist. 29. Die Städte und Dörfer sind voll von denen, die so denken, die Berge sind frei von Irrtum, denn anstelle ihrer (*sc.* der Griechen) Altäre und des alten Betrugs wohnen dort die Reigen der Asketen und singen dem Gekreuzigten und seinem Vater und dem allheiligen Geist Hymnen.

30. Wenn aber jemand der Meinung wäre, daß die Frömmigkeit der Herrscher den Lehren der Fischer Stärke verliehen hat, so zeigt er auch dadurch die Kraft dieser Lehren. Denn sie hätten nicht Gesetze der Vergangenheit, alte Schriften, lange andauernde Gewohnheit und Lehren der Vorfahren mißachtet, wenn sie nicht die Wahrheit der einen bewundert und das Legendarische der anderen gehaßt hätten.

31. Weshalb also denkt ihr nicht an die einstigen Verfolgungen der Kirche? Denn ihr verbannt die Vorstellung von ihnen sehr leicht aus eurem Gedächtnis. Denn wenn so viele große Herrscher, die mit aller Macht gegen die Frömmigkeit zu Felde gezogen sind und Mittel aller Art angewandt haben, nicht die kleinste Bewegung in der Mauer, die sie (*sc.* die Frömmigkeit) umgibt, bewirkt haben, ist folglich dumm und sehr töricht, wer nicht annimmt, die Kraft der Fischer sei göttlich, sondern meint, sie sei infolge kaiserlicher Herrschaft gewachsen.

32. Damit euch dies klarer wird, solltet ihr genau wahrnehmen, was die Perser jetzt sich nicht scheuen zu tun. Denn welche Art von Schlachtopfer haben sie nicht noch zusätzlich gegen die Frommen ersonnen?[28]. Wurde nicht das Abziehen der Haut[29] erfunden, das Abschneiden von Händen und Füßen, Verstümmelung der Ohren und Nasen, Fesseln, die zu übermäßigem Schmerz führen, gründlichst eingeschmierte[30] Gruben, voll von Ratten, welche die Gefesselten fressen? Dennoch – obwohl sie so große Strafen und noch viel größere als

27 Eine Textvariante lautet: „Viele der Verfolger".

28 Vgl. den folgenden Abschnitt mit Theodoret, *h.e.* 5,39,8–11.

29 Vgl. Trapp, *Lexikon* 459a.

30 Wohl um ein Entkommen zu verhindern.

καὶ τούτων πολλαπλασίας κατὰ τῶν εὐσεβούντων τιμωρίας ἐξευρηκότες, αἰκίζονται μὲν καὶ κολοβοῦσι τὰ σώματα καὶ παντάπασι διαφθείρουσι, τὸν δέ γε τῆς πίστεως οὐ λῃστεύουσι θησαυρόν. καὶ τοῖς μὲν ἄλλοις αὐτῶν νόμοις ἅπαντας ὑποκύπτειν τοὺς ὑπηκόους καταναγκάζουσι, τοὺς δὲ τῶν ἁλιέων ἐξαρνηθῆναι τοὺς πεπιστευκότας οὐ πείθουσιν· ἀλλὰ κατὰ τοὺς Ζαράδου πάλαι Πέρσαι πολιτευόμενοι νόμους καὶ μητράσι καὶ ἀδελφαῖς ἀδεῶς καὶ μέντοι καὶ θυγατράσι μιγνύμενοι καὶ νόμον ἔννομον τὴν παρανομίαν νομίζοντες, ἐπειδὴ τῆς τῶν ἁλιέων νομοθεσίας ἐπήκουσαν, τοὺς μὲν Ζαράδου νόμους ὡς παρανομίαν ἐπάτησαν, τὴν εὐαγγελικὴν δὲ σωφροσύνην ἠγάπησαν· καὶ κυσὶ καὶ οἰωνοῖς τοὺς νεκροὺς προτιθέναι παρ' ἐκείνου μεμαθηκότες,
p. 230 R 1 νῦν τοῦτο δρᾶν οἱ πιστεύσαντες οὐκ ἀνέχονται, ἀλλὰ τῇ γῇ κατακρύπτουσι καὶ τῶν τοῦτο δρᾶν ἀπαγορευόντων οὐ φροντίζουσι νόμων οὐδὲ πεφρίκασι τὴν τῶν κολαζόντων ὠμότητα· πλέον γάρ που δεδοίκασι τὸ τοῦ Χριστοῦ δικαστήριον· καὶ τὰ ὁρώμενα γελῶντες ὀνειροπολοῦσι τὰ μὴ φαινόμενα καὶ δει|μαίνουσιν. καὶ τούσδε τοὺς νόμους 34 **p. 129** παρ' ἀνδρῶν Γαλιλαίων ἐδέξαντο· καὶ τὴν μὲν Ῥωμαίων δυναστείαν οὐκ ἔδεισαν, τῇ δὲ τοῦ σταυρωθέντος ὑπετάγησαν βασιλείᾳ· καὶ κατὰ μὲν τοὺς Ῥωμαίων πολιτεύεσθαι νόμους οὔτε Αὔγουστος αὐτοὺς κατηνάγκασεν οὔτε Τραϊανός, ὁ τὴν ἐκείνων καταλύσας ἀρχήν, τὰ δὲ Πέτρου καὶ Παύλου καὶ Ἰωάννου καὶ Ματθαίου καὶ Λουκᾶ καὶ Μάρκου ξυγγράμματα ὡς οὐρανόθεν κομισθέντα γεραίρουσι, καὶ οἱ ἰθαγενεῖς τοῖς τῶν ξένων καὶ ἐπηλύδων ὑπετάγησαν νόμοις. καὶ Μασσαγέται δέ, τρισαθλίους ἡγούμενοι πάλαι 35 τοὺς ἄλλως πως καὶ μὴ διὰ σφαγῆς τελευτῶντας καὶ τούτου εἵνεκα τοὺς γεγηρακότας θύειν καὶ θοινᾶσθαι ποιησάμενοι νόμον, ἐπειδὴ τῶν ἁλιευτικῶν καὶ σκυτοτομικῶν ἐπή-

19–25 Eus. Pr. I 4,6. VI 10,16 **p. 230** R: 15–25 Eus. Pr. I 4,7

13 ante τούτων add. τὰ C: τὰς L^2 ut videtur | πολλαπλησίους C: πολλαπλασίους Mγρ. 14 ἐξηυρηκότες MSC | λοβοῦσι L^1: κωλοβοῦσι C 17 ὑπεικόους C 20 post νόμους add. καὶ μέντοι C et mox καὶ μέντοι om. SC 21 μηγνύμενοι S | νόμον om. B 22 ὑπήκουσαν MSC 25 οἰωνοῖσι KL | προστιθέναι C **p. 230** R: 3 πεφρήκασι M, corr. Mγρ.: πεφρύκασι V 4 κολαστήριον SCL^2 5 γελῶντες: ὁρῶντες SV, corr. Sγρ.: ὁρῶντες καὶ γελῶντες MCL^2 6 δειμένουσιν K | καὶ posterius om. V et post νόμους add. οὓς V 7 γαλιλαίων: ἁλιέων V 10 αὐτοὺς om. L^1 12 ματθαί C 14 ἐπιλύδων BS 15 μασαγέται V 17 θυνᾶσθαι SC

diese gegen die Frommen erfunden haben: Sie mißhandeln und verstümmeln zwar die Körper und vernichten sie völlig, aber den Schatz des Glaubens rauben sie nicht. 33. Zwar zwingen sie alle Untertanen, sich unter das Joch ihrer anderen Gesetze zu beugen, die Gläubigen aber bringen sie nicht dazu, die (Gesetze) der Fischer zu verleugnen.

Die Perser wurden einst nach den Gesetzen des Zarades (*sc.* Zarathustras) regiert[31], vereinigten sich ohne Skrupel mit Müttern, Schwestern, ja sogar ihren Töchtern und meinten, daß diese Gesetzwidrigkeit ein rechtmäßiges Gesetz sei; als sie die Gesetzgebung der Fischer hörten, traten sie die Gesetze des Zarades als Gesetzwidrigkeit mit Füßen und liebten das Maßhalten der Evangelien. Von ihm (*sc.* Zarades) hatten sie auch gelernt, die Toten Hunden und Vögeln vorzusetzen, jetzt aber ertragen die, die gläubig geworden sind, es nicht, so zu handeln, sondern verbergen sie in der Erde und kümmern sich nicht um die Gesetze, die dies zu tun untersagen, und entsetzen sich auch nicht vor der Grausamkeit der Peiniger. Denn größere Furcht haben sie vor dem Gericht Christi empfunden. Sie verlachen die sichtbaren Dinge, träumen vom Unsichtbaren und fürchten es. 34. Diese Gesetze haben sie von Männern aus Galiläa empfangen. Sie fürchteten auch nicht die Herrschaft der Römer, sondern unterstellten sich dem Königtum des Gekreuzigten. Nach den römischen Gesetzen zu leben konnte sie weder Augustus noch Trajan zwingen, welcher ihre (*sc.* der Perser) Herrschaft vernichtete, vielmehr ehren sie die Schriften von Petrus, Paulus, Johannes, Matthäus, Lukas und Markus als Gaben des Himmels, und die Einheimischen (*sc.* die Perser) haben sich den Gesetzen der Fremden und Einwanderer unterworfen.

35. Die Massageten[32] hielten einst die Menschen für sehr unglücklich, die auf andere Weise als durch ein Schlachtopfer starben, und machten deswegen ein Gesetz, die Alten zu opfern und zu verspeisen; als sie aber die Gesetze der

31 Die im folgenden genannten Verhaltensweisen – Verwandtenehe und Leichenaussetzung – sind bekannte griechische Wahrnehmungsweisen und Kritikpunkte persischer Sitten; vgl. Hutter, *Auseinandersetzung* 288f.

32 Sammelbezeichnung für die Stämme zwischen Kaspischem Meer und Aralsee, von denen bereits Herodot, *hist.* 1,202–216; 4,25, berichtet, dem auch das Verhalten bekannt ist, die Alten zu töten und mit Opfertieren zu verzehren (*hist.* 1,216); vgl. Danoff, *Massagetai* 1065f.

κουσαν νόμων, ἐβδελύξαντο τὴν μυσαρὰν ταύτην ἐδωδὴν καὶ σφαγήν. καὶ Στιβαρηνοὶ τοὺς πρεσβύτας κατὰ κρημνῶν βαθυτάτων εἰθικότες ὠθεῖν, τὸν παμπόνηρον τοῦτον κατέλυσαν νόμον, τῶν εὐαγγελικῶν ἐπακούσαντες νόμων. οὐκέτι δ' οὔτε Ὑρκανοὶ οὔτε Κάσπιοι τοὺς κύνας τοῖς τῶν τεθνεώτων ἐκτρέφουσι σώμασιν, οὔτε Σκύθαι τοῖς τετελευτηκόσι ξυγκατορύττουσι ζῶντας, οὓς ἠγάπων ἐκεῖνοι. τοσαύτην εἰργάσαντο μεταβολὴν τῶν ἐθνῶν τῶν ἁλιέων οἱ νόμοι. 36

p. 231 R 1 Καὶ οὗτοι μὲν καὶ τὰ βάρβαρα ἔθνη κατὰ τοὺς σφῶν ἔπεισαν πολιτεύεσθαι νόμους· Πλάτων δὲ τῶν φιλοσόφων ὁ ἄριστος, νόμους γεγραφώς, οὐδὲ Ἀθηναίους ἔπεισε τοὺς οἰκείους πολίτας κατὰ τὰς τούτων ὑποθήκας τὴν πολιτείαν ῥυθμίσαι. καὶ μάλα γε εἰκότως· μάλα γάρ εἰσι καταγέλαστοι. καὶ ἵνα μή τις ὑπολάβῃ με συκοφαντεῖν τὸν φιλόσοφον, ἀκούσατε, ὦ ἄνδρες, ὧν ἐκεῖνος νενομοθέτηκεν. κελεύσας γὰρ καὶ τὰς γυναῖκας, οὐ μόνον τὰς νέας, ἀλλὰ καὶ τὰς γεγηρακυίας, γυμνάζεσθαι, εἶτα γελῶντας τοὺς προσδιαλεγομένους ἰδών, ὑπολαβὼν ἔφη· „ὁ δὲ γελῶν ἀνὴρ ἐπὶ γυμναῖς ταῖς γυναιξὶ τοῦ βελτίστου ἕνεκα γυμναζομέναις, ἀτελῆ τοῦ γελοίου σοφίας δρεπόμενος καρπόν, οὐδὲ οἶδεν, ὡς ἔοικεν, ἐφ' ᾧ γελᾷ." καὶ πάλιν· „ταὐτὰ δὲ καὶ περὶ θηλειῶν ὁ ἐμὸς λόγος ἂν εἴποι πάντα, ὅσαπερ καὶ περὶ τῶν ἀρρένων, ἴσα καὶ τὰς θηλείας ἀσκεῖν δεῖν. καὶ οὐδὲν φοβηθεὶς εἴποιμ' ἂν τοῦτον τὸν λόγον οὔτε ἱππικῆς οὔτε γυμναστικῆς, ὡς ἀνδράσι μὲν πρέπον ἂν εἴη, γυναιξὶ δ' αὖ οὐκ ἂν πρέπον." καὶ τίς οὐκ ἂν εἰκότως τούτων ἀκούων γελάσειεν; ἡ μὲν γὰρ φύσις ἀπένειμεν ἑκατέρῳ γένει τὰ πρόσφορα, γυναιξὶ μὲν ταλασίαν, ἀνδράσι δὲ γεωργίαν καὶ πολεμικὴν ἐμπειρίαν. ταύτῃ γάρ που τῇ διαιρέσει καὶ Ὅμηρος κέχρη- 37 38 39 40

---

p. 231 R: 10–13 Eus. Pr. XIII 19,1–2 (Plat. Reip. V p. 457B) 13–18 Eus. Pr. XIII 19,5 (Plat. Legg. VII p. 804D–E)

---

19 ante ἐδωδὴν add. καὶ K 20 στηβαρινοὶ S: στιβαρινοὶ C: τιβαρηνοὶ VL^2 | πρεσβύτας: litt. βύ L^2 e corr. | κριμνῶν C 21 ἠθικότες KSC 22 νόμων: λόγων V | οὐκέτι: οὔτε BMγρ. 23 οὐδὲ ὑρκανοὶ K | τῶν om. C 24 τελευτηκόσι M^{1}SC 25 ἐκεῖ K | post τοσαύτην add. γὰρ C 26 εἰργάσατο KB, sed corr. K | τῶν ἐθνῶν μεταβολὴν SC | μεταβολὴ V | ἐθῶν L^1 | οἱ τῶν ἁλιέων V **p. 231** R: 2 ἔπεισαν om. C 5 ῥυθμῆσαι SC | post εἰκότως add. καὶ M 6 ὑπολάβοι C 9 προδιαλεγομένους C 10 ὁ δέ γε γελῶν BL: ὁ δέ γε λαῶν C: ουδε γελῶν S 11 ἕνεκεν MV | ἀτελῆ K Pl.: ἄτε (vel ἅτε) διὰ BLSV: ἄτε (vel ἅτε) δὴ διὰ MC 12 οὔτε MSC: οὐκ V 13 θηλιῶν S^1 14 περ καὶ om. S | ante περὶ add. τὰ BLMC | ἀρένων L 15 δεῖ SC 17 μὲν om. V | αὖ om. C | ἀπένειμαν M^1 | ἑκάστω BSCL^2 21 που om. V: δήπου MSCL^2

Fischer und des Lederarbeiters vernahmen, empfanden sie Abscheu vor dieser scheußlichen Speise und Bluttat.

36. Die Tibarener[33], die die Angewohnheit hatten, die Alten von steilen Abhängen herabzustoßen, hoben dieses ganz üble Gesetz auf, als sie die Gesetze der Evangelien vernahmen. Hyrkanier und Kaspier verfüttern nicht länger die Körper der Toten an die Hunde, Skythen begraben nicht mehr bei lebendigem Leib, die sie liebten. Ein solch großen Umschwung bei den Völkern bewirkten die Gesetze der Fischer! 37. Auch die barbarischen Völker überzeugten sie, nach ihren Gesetzen ihr Bürgerleben zu führen.

Platon aber, der beste Philosoph, der selbst Gesetze geschrieben hat, konnte nicht einmal die Athener, seine eigenen Mitbürger, dazu bewegen, nach deren Anweisungen ihr bürgerliches Leben zu ordnen. Und das sehr zu Recht! Denn sie (*sc.* die Gesetze) sind höchst lächerlich. 38. Damit niemand annimmt, ich würde den Philosophen verleumden, vernehmt, ihr Männer, welche Gesetze er erlassen hat. Er ordnete an, daß auch die Frauen, nicht nur die jungen, sondern auch die alten, nackt Leibesübungen treiben sollen; als er dann die Gesprächsteilnehmer lachen sah, erwiderte er[34]: „Ein Mann, der über nackte Frauen lacht, die des Besten wegen Leibesübungen treiben, und der sich die unreife Frucht des Lächerlichen von seiner Weisheit pflückt, weiß, wie man wohl sieht, nicht, worüber er lacht". 39. Und wiederum[35]: „Auch für Frauen möchte mein Wort in allem genau dasselbe wie auch für Männer fordern, daß nämlich auch die Frauen die gleichen Übungen vollbringen müssen. Und diesen Gedanken spreche ich aus, ohne bei irgendeinem Teil der Reitkunst oder der Leibesübung Bedenken zu haben, daß er zwar Männern, nicht aber Frauen angemessen sein könnte". Wer würde nicht mit Recht, wenn er das hört, lachen? Denn die Natur weist jedem Geschlecht das, was ihm gemäß ist, zu, der Frau das Wollspinnen, dem Mann Ackerbau und die Fertigkeit, Krieg zu führen. 40. Auch Homer hat diese Einteilung gemacht; er hat nämlich in den

33 Ein kleinasiatisches Volk an der Südküste des Schwarzen Meeres; Ende des 5. Jh. v. Chr. waren sie von den Persern unabhängig; vgl. Olshausen, *Tibarenoi* 528f.

34 Platon, *R.* 5, 457B (Eusebius, *p.e.* 13,19,2); vgl. Johannes Stobaeus, *Anth.* 4,1,102 (4,45,23–26 Hense). Was den Platontext betrifft, weichen die Handschriften Theodorets untereinander und von Eusebius ab: ἀτελῆ lesen K und Johannes Stobaeus, ἅτε διὰ BLSV, ἅτε δὴ διὰ MC, ἅτε δὴ Eusebius und Platon in marg. A. Spätere Angleichungen sind nicht auszuschließen.

35 Platon, *Lg.* 7, 804D–E (Eusebius, *p.e.* 13,19,5).

ται· πεποίηκε γὰρ ἐν τοῖς ἔπεσι τῇ Ἀνδρομάχῃ τὸν Ἕκτορα λέγοντα· „ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σαυτῆς ἔργα κόμιζε, ἱστόν τ' ἠλακάτην τ' ἠδ' ἀμφιπόλοισι κέλευε ἔργον ἐποίχεσθαι· πόλεμος δ' ἄνδρεσσι μελήσει." ὁ δὲ φιλόσοφος οὐδὲ τὴν
p. 232 R 1 τῶν ποιητῶν διέγνω διαίρεσιν, ἀλλὰ καὶ γυμνάζεσθαι τὰς γυναῖκας γυμνὰς καὶ ἱππεύειν ἐκέλευσεν. καὶ τὰ ἑξῆς δὲ 41
ξυνομολογεῖ τοῖς προτέροις· | λέγει γὰρ οὕτως· „τὴν δὲ **p. 130**
τοῦ τῶν γάμων χρόνου ξυμμετρίαν δικαστὴς σκοπῶν κρινέτω, γυμνοὺς μὲν τοὺς ἄρρενας, γυμνὰς δὲ ὀμφαλοῦ μέχρι θεώμενος τὰς γυναῖκας." ὁ δὲ ταῦτα νομοθετῶν οὐδὲ τῶν τῆς Κανδαύλου γυναικὸς λόγων ἐμνήσθη. ἐκείνη γάρ τοι, τοῦ ἀνδρὸς γυμνόν οἱ δεῖξαι τὸ σῶμα κελεύσαντος, μάλα ἔφη σωφρόνως, ὅτι „ἀποδυομένη τὸν κιθῶνα ξυναποδύεται καὶ τὴν αἰδῶ ἡ γυνή". τοιγαροῦν ὁ φιλόσοφος τὰς νυμ- 42
φευομένας γυμνοῖ τῆς αἰδοῦς καὶ ἀναίδειαν ἐκδιδάσκει. κἀν τῷ δεκάτῳ δὲ τῶν Νόμων τὰ παραπλήσια γέγραφεν· „τῆς γὰρ τοιαύτης" φησί „σπουδῆς ἕνεκα χρὴ καὶ τὰς παιδείας ποιεῖσθαι χορεύοντάς τε καὶ χορευούσας, κόρους τε καὶ κόρας, καὶ ἅμα δὴ θεωροῦντας καὶ θεωρουμένους, μετὰ λόγου τε καὶ ἡλικίας τινὸς ἐχούσας ἐοικυίας προφάσεις, γυμνούς τε καὶ γυμνάς, μέχρι περ αἰδοῦς σώφρονος ἑκάστων." ἐγὼ δὲ τὴν μὲν ἐντεῦθεν φυομένην λώβην ὁρῶ, 43
κέρδος δὲ οὐδὲν ξὺν ταύτῃ φυόμενον. οὐ γάρ που μόνον εἰς ἀναίδειαν ἐπαιδοτριβοῦντο γυμνούμεναι καὶ γυμνοὺς ἄνδρας θεώμεναι, ἀλλὰ καὶ πολλὰς ἀλλήλοις ἀφορμὰς προὐξένουν ἀκολασίας. τῶν γὰρ δὴ γυμνῶν σωμάτων ἡ θεωρία καὶ τοὺς ἄνδρας καὶ τὰς γυναῖκας εἰς ἔρωτας ἐκτόπους ἠρέθιζεν.

22–25 Hom. Z 490–492 **p. 232** R: 3–6 Eus. Pr. XIII 19,12 (Plat. Legg. XI p. 925A) 6–10 Herod. I 8 12–18 Eus. Pr. XIII 19,13 (Plat. Legg. VI p. 771E–772A)

---

22 post γὰρ add. που LC | νέκτορα C^1 23 ἀλ' B 24 ἠλικάτην M: ἠλεκάτην KV: ἢ λεκάτην C | τ' ἠδ' KS: ἠδ' MC: τε καὶ BLV Hom. 25 ἄνδρεσι LC: ἀνδράσι MS **p. 232** R: 1–2 γυμνὰς γυμνάζεσθαι τὰς γυναῖκας V 3 γὰρ: δὲ MSCV 4 τούτων K | γάμωι K: γάμου B | δικαστησκοπῶν κρίνων K 7 τῆς: litt. ῆ S^2 e corr. | κανδάλου S^1 8 οἱ om. L^1V 9 κιθῶνα B: χιτῶνα KLMSCV 10 τὰς om. V 12 τὰ om. C 13 σπουδῆς φησιν BL | φησί om. C | εἵνεκα M 14 παιδιὰς Mγρ.: πεδιὰς V | τε om. C 15 θεωρουμένας Mγρ. 16 ante μετὰ add. καὶ MSCL^2 17 σώφρονας K: σωφρόνως MV 18 ἕκαστον V 19 ταύτης S^1: αὐτῇ MV 20 γυμνούμενοι V 20–21 καὶ–θεώμεναι om. SV 20 γυμνοὺς: γυμνουμένους MC 21 προξενοῦν K 23 εἰς om. S^1

Worten an Andromache Hektor sagen lassen[36]: „Aber gehe ins Haus, besorge deine Arbeiten, Spindel und Webstuhl und gib den Mägden Anweisungen, ihre Arbeit zu besorgen: Der Krieg sei Sorge der Männer".

Der Philosoph aber hat sich nicht für die Unterscheidung der Dichter entschieden, sondern angeordnet, die Frauen sollten Leibesübungen nackt treiben und reiten. 41. Auch die folgenden Aussagen stimmen mit den vorigen überein; er sagt nämlich[37]: „Über die geeignete Zeit zur Verheiratung prüfe ein Richter und entscheide, nachdem er die Männer nackt, die Frauen bis zum Bauchnabel entblößt gesehen hat". Der dieses Gesetz gegeben hat, erinnert sich nicht an die Worte der Frau des Kandaulos. Denn sie sagte, als ihr Mann sie aufforderte, ihm ihren Körper nackt zu zeigen, in aller Zurückhaltung[38]: „Die Frau, die ihr Gewand ablegt, legt zugleich auch ihre Scham ab". 42. Also hat der Philosoph die heiratsfähigen Frauen ihrer Scham beraubt und sie die Schamlosigkeit gelehrt. Auch im zehnten (Buch) der „Gesetze" hat er Ähnliches geschrieben[39]: „Zu diesem ernsten Zweck", sagt er, „müssen auch die heiteren Spiele stattfinden, bei denen Jungen und Mädchen Reigentänze aufführen und hierbei einander betrachten und sich betrachten lassen, wofür sie ja mit Vernunft und einem gewissen Alter schickliche Anlässe haben, und zwar beide Geschlechter nackt, soweit dies jeweils ein sittsames Schamgefühl aller zuläßt". 43. Ich aber sehe die daraus erwachsende Schande, aber dadurch keinerlei Gewinn entstehen. Denn nicht nur werden die Frauen zur Schamlosigkeit erzogen, wenn sie nackt üben und nackte Männer sehen, sondern beide liefern sich gegenseitig auch viele Anlässe zur Ausschweifung. Denn die Betrachtung der nackten Körper reizt Männer und Frauen zu ungeordneten Liebeshändeln.

36 Homer, *Il.* 6, 490–492.

37 Platon, *Lg.* 11, 925A (Eusebius, *p.e.* 13,19,12).

38 Kandaulos, König von Lydien. Nach Herodot, *Hist.* 1,8, hat allerdings Gyges, als er von seinem König eingeladen wurde, die Königin nackt zu sehen, diese Worte gesprochen.

39 In Wirklichkeit handelt es sich um Platon, *Lg.* 6, 771E–772A (Eusebius, *p.e.* 13,19,13).

Ἀλλ' ἵνα μὴ παντελῶς τὴν ἐκ τῶνδε τῶν νόμων φυο- 44
p. 233 R 1 μένην ἀπογυμνοῦντες βλάβην λοιδορεῖσθαι τῷ φιλοσόφῳ
δόξωμεν, οὐκ ἐλέγχειν, ἐπὶ τοὺς παγκάλους τῶν γάμων
μεταβῶμεν νόμους, μετρίους τοὺς ἐλέγχους ποιούμενοι.
ἀκούσωμεν τοίνυν ἐν Πολιτείᾳ λέγοντος· „ἀνδρῶν τούτων
5 ἁπάντων πάσας εἶναι γυναῖκας κοινάς, ἰδίᾳ δὲ μηδεμίαν
μηδενὶ ξυνοικεῖν· καὶ τοὺς παῖδας αὖ κοινούς, καὶ μήτε
γονέα ἔκγονον εἰδέναι τὸν αὑτοῦ, μήτε παῖδα γονέα.“ εἶτα 45
ἐπιξυνάπτει· „εἰκως μὲν τοίνυν, ἦν δ' ἐγώ, νομοθέτης αὐτοῖς
ὥσπερ τοὺς ἄνδρας, οὕτως καὶ τὰς γυναῖκας ἐκλέξας, παρα-
10 δώσει καθόσον οἷόν τε ὁμοφυεῖς. οἱ δέ, ἅτε δὴ οἰκίας τε
καὶ ξυσσίτια κοινὰ ἔχοντες, ἰδίᾳ δὲ οὐδενὸς οὐδὲν τοιοῦτο
κεκτημένου, ὁμοῦ δὴ ἔσονται, ὁμοῦ δ' ἀναμεμιγμένων καὶ
ἐν γυμνασίοις καὶ ἐν τῇ ἄλλῃ τροφῇ, ὑπ' ἀνάγκης, οἶμαι,
τῆς ἐμφύτου ἄξονται πρὸς τὴν ἀλλήλων μῖξιν. ἢ οὐκ
15 ἀναγκαῖά σοι δοκῶ λέγειν; οὐ γεωμετρικαῖς γε, ἦ δ' ὅς,
ἀλλ' ἐρωτικαῖς ἀνάγκαις, αἳ κινδυνεύουσιν ἐκείνων δριμύ-
τεραι εἶναι πρὸς τὸ πείθειν καὶ ἕλκειν τὸν πολὺν λεών.“
ὅτι μὲν οὖν ὁ φιλόσοφος κοινὰς εἶναι τὰς γυναῖκας ἐκέλευσε, 46
μακρῶν οὐ δεῖ λόγων εἰς ἔλεγχον. αὐτὸς γὰρ δὴ διαρρήδην
20 νενομοθέτηκε καὶ τῆς κοινῆς ξυνουσίας τὴν ἀνάγκην ἐπινε-
νόηκεν. „κοινῇ“ γάρ ἔφη „οἰκοῦντες καὶ κοινῇ ἑστιώμενοι
καὶ γυμναζόμενοι, ὑπὸ τῆς ἐμφύτου ἐπιθυμίας πρὸς τὴν
p. 234 R 1 ἀλλήλων μῖξιν ὠθήσονται.“ καὶ τοῦτο δὴ κοινοὺς τοὺς
τικτομένους ἀποφαίνει, ἀδεῶς ἑκάστου ταῖς προστυχούσαις
ὁμιλούντων | καὶ οἰκεῖά γε νομιζόντων τὰ ὑπὸ τούτων **p. 131**
τικτόμενα. τοῦτό τοι νενοηκὼς ὁ προσδιαλεγόμενος, τοῦ 47
5 Σωκράτους εἰρηκότος· „ἢ οὐκ ἀναγκαῖά σοι δοκῶ λέγειν;“

---

p. 233 R: 4–7 Eus. Pr. XIII 19,14 (Plat. Reip. V p. 457C–D) 7–17 Eus. Pr. XIII 19,15 (Plat. Reip. V p. 458C–D)

---

p. 233 R: 1 βλάβην ἀπογυμνοῦντες SC | βλάβην: β prius L^2 e corr. | λοιδωρεῖσθαι C 2 παγκάλλους SV | γάμων: νόμων BMV et 3 νόμους: γάμους MV 5 τὰς γυναῖκας L | ἰδίαν V 7 ἔγγονον S | post αὑτοῦ add. παῖδα MSCVL^2 | παῖδας BL | post παῖδα add. πατέρα τὸν αὐτοῦ MSCVL^2 8 εἰκὼς μὲν Elter: εἰς κῶμεν SCL^2: εἰκὸς ἔφη σὺ μὲν Pl. Eus.: εἶς μὲν KBL^{1}MV | ὁ νομοθέτης BL Pl. Eus. 9 ὡσπερὶ MC 10 δέ ἅτε: δὴ ἅτε MSV: διατε C | δὴ οἰκίας: διοικίας MC 11 ξυσσιτίας S | οὐδὲ V | τοιοῦτον SCV 12 δ': δὴ MSC | ἀναμεμιγμένοι V 14 post ἐμφύτου add. ἐπιθυμίας MSCL^2: οἰκονομίας V | αὔξονται L^1: ἄξωνται S 15 ἦ δ' ὅς γε V | ἦ δ' ὅς om. M: ειδος S: εἰδῶς C 16 ἃ L^2 | κινδυνεύσιν S | δριμύτερα L^2 17 πίθειν S | πολὺ S 18 οὖν om. V 19 μακρὸν C et λόγον C | δὴ om. K: τοι SC: τοι δὴ M 20 κοινῆς om. L^1: ξένης V 21 ἐστρωμένοι K 22 ἐμφύτους V | ἐπιθυμίας: οἰκονομίας V **p. 234** R: 1 τούτωι M 4 τοῦτον SC | τοίνυν KV | ἐνοηκὼς C

44. Damit es aber nicht gänzlich den Anschein hat, daß wir, wenn wir den aus diesen Gesetzen erwachsenden Schaden enthüllen, den Philosophen nur tadeln, ihn aber nicht widerlegen, wollen wir zu den wunderlichen Ehegesetzen übergehen und eine angemessene Widerlegung liefern. Wir hören ihn im „Staat" sagen[40]: „Alle diese Frauen seien allen diesen Männern gemeinsam, keine aber wohne irgendeinem persönlich bei; auch die Kinder sollen gemeinsam sein, so daß weder ein Vater sein Kind kenne noch auch ein Kind seinen Vater". 45. Dann fügt er hinzu[41]: „Also du, sprach ich, wirst als ihr Gesetzgeber wie die Männer so auch die Frauen auswählen und sie, so viel als möglich gleicher Natur, ihnen übergeben. Sie aber, da sie ja gemeinsame Wohnung und Essen haben und keiner etwas davon für sich persönlich besitzt, werden also zusammen sein. Und wenn sie sich so zusammenfinden auf den Übungsplätzen und im übrigen Leben, werden sie, meine ich, durch die angeborene Notwendigkeit getrieben, sich miteinander zu vermischen. Oder scheine ich dir nicht Notwendiges zu sagen? – Nicht nach geometrischer Notwendigkeit, sagte er, aber doch nach der Notwendigkeit des Liebesverlangens, welche noch weit heftiger als jene zu sein scheint, um die große Volksmenge zu überreden und zu bewegen". 46. Daß also der Philosoph angeordnet hat, daß die Frauen gemeinsam sind, bedarf nicht langer Reden, um das zu beweisen. Denn er hat selbst ausdrücklich das Gesetz gegeben und den Zwang des gemeinsamen Beisammenseins im Sinn gehabt. Denn, sagt er, wenn sie gemeinsam wohnen, gemeinsam essen und sich ertüchtigen, werden sie durch die angeborene Begierde gedrängt, sich miteinander zu vereinigen[42]. Und deswegen erklärt er auch die Kinder als gemeinsam, da jeder ohne Skrupel mit den erstbesten Frauen verkehrt und meint, die von ihnen geborenen Kinder seien die eigenen. 47. Das hat der Gesprächspartner bedacht, als Sokrates sagte „Oder scheine ich dir nicht Notwendiges zu sagen?", und geantwortet: „Nicht nach geometrischer

40 Platon, *R.* 5, 457CD (Eusebius, *p.e.* 13,19,14).

41 Platon, *R.* 5, 458CD (Eusebius, *p.e.* 13,19,15).

42 Der von Raeder in Anführungszeichen gesetzte Satz ist kein wörtliches Zitat aus Platons „Staat"; ἔμφυτος ἐπιθυμία ist von Theodoret wahrscheinlich aus Platon, *R.* 272E, eingetragen, wie Canivet, *Thérapeutique* 350, erkannt hat.

ἐπήγαγεν· „οὐ γεωμετρικαῖς γε, ἀλλ' ἐρωτικαῖς ἀνάγκαις, αἳ κινδυνεύουσιν ἐκείνων δριμύτεραι εἶναι πρὸς τὸ πείθειν καὶ ἕλκειν τὸν πολὺν λεών." ἐγὼ δὲ τῶν νῦν τὰ Πλάτωνος 48 ἑρμηνεύειν ἐθελόντων, μᾶλλον δὲ παρερμηνεύειν πειρωμένων, θαυμάζω τὴν ἀναίδειαν· φασὶ γὰρ αὐτὸν μὴ ξυνουσίαν νομοθετῆσαι κοινήν, ἀλλὰ φιλικὴν κοινωνίαν, καὶ οὐκ ἀκούουσι λέγοντος· „καὶ οἰκήσεων καὶ ξυμποσίων καὶ γυμνασίων κοινωνοῦντες ἀλλήλοις, ὑπ' ἀνάγκης καὶ τῆς ἐμφύτου ἐπιθυμίας ἄξονται πρὸς τὴν ἀλλήλων μῖξιν." ἀλλ' ἴσως 49 ἐρυθριῶντες ἐπὶ τοῖς καταγελάστοις τοῦ φιλοσόφου νόμοις, ξυγκαλύπτειν πειρῶνται τοῦ διδασκάλου τὴν ἁμαρτάδα· ἀλλ' ἔδει γε τῶν ἐκείνου λόγων ἀναμνησθῆναι, ὅτι „φίλος μὲν ὁ ἀνὴρ, φίλη δὲ ἡ ἀλήθεια· ἀμφοῖν δὲ ὄντοιν φίλοιν, φίλτερον ἡ ἀλήθεια." ἀτὰρ οὖν καὶ τῶν ἄλλων ἐπακού- 50 σωμεν νόμων· αὐτοῦ γὰρ δὴ καὶ οὗτοι· „γυναικὶ μέν, ἣν δ' ἐγώ, ἀρξαμένῃ ἀπὸ εἰκοσέτιδος τίκτειν τῇ πόλει· ἀνδρὶ δ' ἐπειδὰν τὴν ὀξυτάτην δρόμου ἀκμὴν παρῇ, τὸ ἀπὸ τούτου γεννᾶν τῇ πόλει μέχρι πεντεκαιπεντηκονταετοῦς." ἀλλὰ ταῦτα μὲν οὐ μάλα δῆλην ἔχει τὴν βλάβην, τὰ δὲ ἑξῆς οὐ γέλωτος, ἀλλὰ καὶ θρήνων ἄξια καὶ πυρὸς τοὺς
p. 235 R 1 παγκάλους ἀναλίσκοντος νόμους. λέγει γὰρ ταῦτα· „ὅταν 51 δὲ αἱ γυναῖκες οἵ τε ἄνδρες τοῦ γεννᾶν ἐκβῶσι τὴν ἡλικίαν, ἀφήσομέν που ἐλευθέρους αὐτοὺς ξυγγίνεσθαι, ὡς ἂν ἐθέλωσι, διακελευσάμενοι προθυμεῖσθαι μάλιστα μὴ εἰς φῶς ἐκφέρειν κύημα μηδέν, ἐὰν δέ τις βιάσηται, οὕτω τιθέναι,

8–11 vid. Diss. p. 125 17–19 Eus. Pr. XII 49,2 (Plat. Reip. X p. 595C), cf. Arist. Eth. Nic. I 4 20–23 Eus. Pr. XIII 19,17 (Plat. Reip. V p. 460E) **p. 235** R: 1–6 Eus. Pr. XIII 19,18 (Plat. Reip. V p. 461B–C)

8 ἔγωγε δὲ L 9 ἐθελόντων om. K | πειρώμενον K 11 νομοθετῆσαι: ὁμολογῆσαι MV, corr. Mγρ. 13 ἀλλήλους C | καὶ om. BLMCV 14 αὔξονται L^1 17 post ἐκείνου add. γε KBM 18–19 ἀμφοῖν–ἀλήθεια om. C 19 φιλτότερον K | αὐτὰρ C | ὑπακούσωμεν C 20 δὴ καὶ οὗτοι: ἦν καὶ ταῦτα V: δὴ καὶ οὗτοι ἦν καὶ ταῦτα M | μέν om. V 21 εἰκοσαέτιδος LSC 22 δρόμου: δραμόντι V 23 πέντε καὶ πεντηκονταετοῦς KBL: πέντε καὶ πεντήκοντα ἔτους MSC: πέντε καὶ πεντήκονταέτου V 24 δείλην S 25 καὶ prius om. K | τοῦ KS, sed corr. K **p. 235** R: 1 πανκάλους K: παγκάλλους V: παγκαοῦς S: παγκαιοῦς Mγρ. 2 οἵ τε: ἢ V 3 φήσομεν K(?)MCV: φήσωμεν K(?)S | που: ὅπως MSCV | γίνεσθαι K: ξυγγενέσθαι L | ὡς: οἷς V 5 οὕτως M

43 Theodoret übergeht die von Eusebius, *p.e.* 13,12,16, referierte Interpretation, daß Platon habe aussagen wollen, nur die Herrscher sollten den Männern die Verbindung zuweisen: vgl. Schulte, *Theodoret* 92.

Notwendigkeit, aber doch nach der Notwendigkeit des Liebesverlangens, welche noch weit heftiger als jene zu sein scheint, um die große Volksmenge zu überreden und zu bewegen".

48. Ich aber wundere mich über die Unverschämtheit derer, die in der Gegenwart die Worte Platons auslegen wollen, besser: falsch zu interpretieren versuchen. Denn sie behaupten, er habe nicht das Gesetz geschlechtlicher Gemeinschaft gegeben, sondern eines freundschaftlichen Beisammenseins, und hören nicht seine Aussage: „Und wenn sie Wohnung, Tisch und Ertüchtigung gemeinsam haben, werden sie durch die Notwendigkeit und die angeborene Begierde getrieben, sich miteinander zu vermischen"[43]. 49. Aber vielleicht schämen sie sich wegen dieser lächerlichen Gesetze des Philosophen und versuchen deshalb, den Fehler des Lehrers zu verbergen. Aber es wäre nötig, sich an seine Worte zu erinnern, daß der Mann ein Freund ist, aber die Wahrheit auch ein Freund; wenn aber beide Freunde sind, ist die Wahrheit der bessere Freund[44].

50. Indes sollten wir auch die übrigen (Ehe-)Gesetze hören. Von ihm stammen nämlich auch die folgenden[45]: „Die Frau soll, sagte ich, angefangen mit dem 20. Jahr, bis zum 40. Jahr für die Stadt gebären; der Mann aber zeuge, wenn er die Zeit der größten Stärke im Laufen hinter sich hat, von da an für die Stadt bis zum 45. Jahr". Dies stellt noch keinen offenkundigen Schaden dar, aber die Fortsetzung ist nicht des Lachens, sondern der Wehklagen wert, und das Feuer vernichte diese wunderbaren Gesetze. 51. Denn er sagt[46]: „Wenn aber Frauen und Männer erst das Alter der Fruchtbarkeit überschritten haben, dann wollen wir letzteren frei lassen, sich zu vermischen, mit welcher sie wollen[47], mit der Aufforderung, sie mögen sich darum bemühen, am liebsten keinen Embryo ans Licht zu bringen, wenn aber jemand eigenmächtig so handelt, dann es

44 Vgl. Platon, *R.* 10, 595C (Eusebius, *p.e.* 12,49,2); näher liegt jedoch Aristoteles, *EN* 1,4 (1096a16f). Das Wort von der Höherwertigkeit der Wahrheit ist sprichwörtlich geworden und hat vor Theodoret schon eine längere Geschichte hinter sich; vgl. Taran, *‚Amicus Plato sed magis amica veritas'*.

45 Platon, *R.* 5, 460E (Eusebius, *p.e.* 13,19,17).

46 Platon, *R.* 5, 461B–C (Eusebius, *p.e.* 13,19,18).

47 Theodoret folgt hier Eusebius und läßt wie dieser folgenden, bei Platon zu findenden Einschub aus: „… nur mit keiner Tochter oder Mutter oder einem Kind der Tochter oder einer über die Mutter hinaus, und den Frauen ebenfalls, nur mit keinem Sohn oder Vater und die mit diesen in auf- und jenen in absteigender Linie zusammenhängen". Eusebius macht die Auslassung jedoch durch die Einfügung von καὶ ἐπιλέγει („und er fügt hinzu") kenntlich.

ὡς οὐκ οὔσης τροφῆς τῷ τοιούτῳ.“ τίς Ἔχετος ἢ Φάλαρις τοιαῦτα νενομοθέτηκε; τίς δὲ τοιαύτας μιαιφονίας, ὡς ἔνομά γε δρῶν, τετόλμηκε πώποτε; διακελευσάμενος γὰρ μὴ ἐκφέρειν εἰς φῶς, ἀμβλωθριδίοις δήπου διαφθείρειν φαρμάκοις τὰ βρέφη παρεγγυᾷ, τὰ δέ γε τοῦ δηλητηρίου φαρμάκου περιγενόμενα καὶ τικτόμενα οὕτω τιθέναι, ὡς μηδὲ τῆς τυχούσης ἀπολαῦσαι κηδεμονίας, ἀλλ’ ἢ λιμῷ ἢ κρυμῷ διαφθαρῆναι ἢ θηρίων γενέσθαι βοράν. ποίαν ταῦτα ὠμότητος ὑπερβολὴν καταλείπει; 52

Τοιαῦτα μὲν δὴ περὶ γάμου καὶ παιδοποιΐας νενομοθέτηκεν· ὁποῖα δὲ καὶ περὶ τῆς ἄλλης ἀκολασίας διέξεισιν, εὐπετὲς τῷ βουλομένῳ καταμαθεῖν. τοὺς γὰρ τὴν παρὰ φύσιν ἀσέλγειαν ἀσπαζομένους καὶ τῇδε μακαρίους ὑπείληφε καὶ ἐκδημήσαντας ἐντεῦθεν εὐδαίμονας ἔσεσθαι εἴρηκεν· „οὐ μικρὸν“ γάρ φησιν „ἆθλον τῆς ἐρωτικῆς φέρονται. εἰς γὰρ σκότον καὶ τὴν ὑπὸ γῆς πορείαν οὐ νόμος ἐστὶν ἔτι ἐλθεῖν τοῖς κατηργμένοις ἤδη τῆς ὑπουρανίου πορείας, ἀλλὰ φανὸν βίον διάγοντας εὐδαιμονεῖν μετ’ ἀλλήλων πορευο- 53
p. 236 R 1 μένους καὶ ὁμοπτέρους ἔρωτος χάριν.“ | τούτοις δὲ ἐπι- 54 **p. 132**
λέγει ταῦτα· „ὦ παῖ, καὶ οὕτω σοι θεία δωρήσεται ἡ παρ’ ἐραστοῦ φιλία.“ καὶ ταῦτα οὐ περὶ τῶν σωφρόνως, ἀλλὰ περὶ τῶν ἀκολάστως ἐρώντων ἔφη· καὶ ῥᾴδιον ἐκ τῶν ἐκείνου διαλόγων ταῦτα μαθεῖν. τοιοῦτον δὲ νόμον οὔτε Νέρων ὁ Ῥωμαίων αἰσχρότατος βασιλεὺς οὔτε Σαρδανάπαλος ὁ Ἀσσύριος, ὁ ἐν ἡδοναῖς καὶ τρυφαῖς διαβόητος, οὔτε

---

6 Hom. σ 85 Eus. Pr. V 35,2–3 20–p. 236,3 Eus. Pr. XIII 20,6 (Plat. Phaedr. p. 256D–E)

---

7 μηαιφωνίας S^1: μηαιφονίας C 8 διακελευόμενος BL^1 9 post φῶς add. ἀλλ’ MCL^2 10 post γε add. καὶ S: καὶ τὰ MCL^2 | δειλητηρίου SC 10–11 περιγενόμενα φάρμακα C 11 περιγινόμενα K 12 κηδαιμονίας C | λειμῶ S^1 13 βορράν MS 15 ἐνομοθέτησεν SC 16 δὴ C 17–18 παρὰ τὴν φύσιν ἀσελγεῖν $MSCVL^2$ 20 τοῖς ἐρωτικοῖς V 21 ὑπὸ: ἐπὶ L^2 | γῆν V | πορίαν S 22 ἔτι ἐλθεῖν: ἐπελθεῖν K | κατηργμένοις Pl. Eus.: κατηγμένοις BL: κατηγορουμένοις K: καθειργμένοις $MCVL^2$: καθειρμένοις S | ἐπουρανίου K 23 ἀλλ’ ἀφανὸν M **p. 236** R: 1 post καὶ add. ὦ M | ἔρωτας C | δὲ om. BL^1V | ἐπιλέγειν $MSCL^2$ 2 τοιαῦτα V | δωρήσηται C 3 φιλίάς K 5 οὐ Mγρ. 6 ῥωμαίων om. V | οὐδὲ MSC | σαρδανάπαλλος KMS 7 ἀσύριος SC | εἰδοναῖς S | οὐδὲ L^1

---

48 Echetos ist ein mythischer, grausamer Menschenfresser; vgl. Homer, *Od.* 18,85. Phalaris ist ein Tyrann im sizilischen Agrigent, der sich ca. 570 v. Chr. der Herrschaft bemächtigt hat; Aristoteles, *EN* 7,6 (1148b24; 1149a14) berichtet, Phalaris habe kleine Kinder gegessen; Athenaeus, *deipn.* 9,396E (4,294 Gulick), und Tatian, *or.* 34,1, folgen ihm darin. Die Grau-

so auszusetzen, daß einem solchen keine Nahrung zukommt". 52. Welcher Echetos oder Phalaris hat derartige Gesetze erlassen[48]? Wer hat jemals es gewagt, solche Mordtaten als dem Gesetz entsprechend zu verüben? Denn indem er angeordnet hat, sie nicht ans Licht zu bringen, hat er dazu aufgefordert, die Embryonen[49] mit Abtreibungsmitteln zu zerstören, die aber, die das medikamentöse Gift überleben und geboren werden, so auszusetzen, daß sie nicht in den Genuß irgendeiner Fürsorge kommen, sondern an Hunger oder Kälte sterben oder den wilden Tieren zum Fraß werden. Stellt das nicht jedes Maß an Grausamkeit in den Schatten?[50].

53. Solche Gesetze zu Ehe und Kinderzeugung hat Platon erlassen. Welche anderen Formen von Zügellosigkeit er vorgetragen hat, kann, wer will, leicht kennenlernen. Er war der Meinung, daß die Liebhaber widernatürlicher Ausschweifung hier glückselig sind, und hat gesagt, daß sie nach dem Auszug aus diesem Leben glücklich sein werden[51]: „Für ihr Liebesverlangen[52]", sagt er, „gewinnen sie keinen kleinen Preis. Denn ins Dunkel zu kommen und auf den Weg unter der Erde, ist denen nicht mehr bestimmt, die schon den Wandel unter dem Himmel begonnen haben, sondern sie sollen in einem Leben im Licht glücklich sein im gemeinsamen Wandel und gemeinsam beflügelt werden um ihrer Liebe willen". 54. Dem fügt er schließlich hinzu[53]: „Mein Kind, das werden die göttlichen Gaben sein, die dir die Freundschaft des Verliebten schenkt". Das hat er nicht über die, die sittsam, sondern die ausschweifend lieben, gesagt. Das kann man aus seinen Dialogen leicht in Erfahrung bringen. Ein solches Gesetz haben weder Nero, der in sittlicher Hinsicht schandbarste römische Kaiser, noch der Assyrier Sardanapal, berüchtigt für seine

---

samkeit des Phalaris, bes. der Stier des Phalaris, war Allgemeinplatz; vgl. Galen, *De methodo medendi* (10,105 Kühn); Mark Aurel, *Τὰ εἰς ἑαυτόν* 3,16; Jamblich, *VP* [32] 215–218; Origenes, *Cels.* 4,67; Libanius, *ep.* 112,5. Lukian hat über ihn zwei Schriften komponiert. Die Zusammenstellung von Echetos und Phalaris begegnet bei Gregor von Nazianz, *Juln.* (PG 35,624A); Libanius, *decl.* 13 (1) 58; Theodosius Gramm. (4./5. Jh. n. Chr.), *De grammat.* 19,14.

49 Theodoret spricht von βρέφος, während Platon κύημα benutzte; ob und worin genau ein Unterschied besteht, ist unklar.

50 Zu Schwangerschaftsabbruch und Kindesaussetzung im Urteil antiker heidnischer und christlicher Autoren sowie der imperialen Gesetzgebung vgl. Volp, *Würde des Menschen* 263–296. Die synodale Gesetzgebung belegt Abtreibung mit Strafen; vgl. Beugnet, *Avortement* 2650; Dölger, *Lebensrecht* 54–61.

51 Platon, *Phdr.* 256D–E (Eusebius, *p.e.* 13,20,6).

52 Platon: τῆς ἐρωτικῆς μανίας („Liebeswahnsinn").

53 Platon, *Phdr.* 256E (Eusebius, *p.e.* 13,20,6).

ἔγραψεν οὔτε ἐπῄνεσε πώποτε. ἐγὼ γὰρ οἶμαι καὶ τοὺς λίαν ταῖς ἡδυπαθείαις δουλεύοντας οὐκ ἐπαινεῖν τὸ πάθος, ἀλλὰ δουλεύειν τῷ χρόνῳ, τὸ ἔθος ἔξιν ἐργασαμένους. καὶ τί δεῖ λέγειν, ὅσα καὶ περὶ φόνων παρανόμως ἐνομοθέτησεν; ἀθῷον μὲν γὰρ εἶναι κελεύει τὸν τὸν ἴδιον ἀναιροῦντα οἰκέτην, τὸν δὲ θυμῷ τὸν ἀλλότριον σφάττοντα τὴν τιμὴν μόνην ἐκτίνειν, τὸν δὲ θυμῷ τὸν ἐλεύθερον κτείναντα δύο μόνα φεύγειν ἔτη διαγορεύει, τὸν δὲ καὶ μετ' ἐπιβουλῆς ἀνελόντα τρία ἔτη προστάττει φεύγειν, τὸν δέ γε καὶ μετὰ τὴν φυγὴν τὰ αὐτὰ δεδρακότα ἀειφυγίᾳ ζημιοῖ μόνῃ. παραπλήσια δὲ καὶ πατράσι παῖδας ἀνελοῦσι καὶ παισὶ πατέρας ἀπεκτονόσι καὶ ἀνδράσι γυναῖκας καὶ γυναιξὶν ἄνδρας νενομοθέτηκεν. 55

Ἀλλ' ὁ μὲν φιλόσοφος τοιούσδε νόμους ξυνέγραψε καὶ οὐδένα πέπεικεν ἀνθρώπων, οὐ πολίτην, οὐ ξένον, οὐκ ἀστόν, οὐ χωριτικόν, οὐχ Ἕλληνα, οὐ βάρβαρον, οὐ δοῦλον, οὐκ ἐλεύθερον, οὐκ ἄνδρα, οὐ γυναῖκα, οὐ νέον, οὐ πρεσβύτην, οὐ λόγοις ἐντεθραμμένον, οὐ λόγων ἀμύητον, κατὰ 56

p. 237 R 1 τούσδε βιῶναι τοὺς νόμους. ἐγὼ δὲ λοιπόν, οὓς οἱ ἁλιεῖς καὶ οἱ τελῶναι καὶ ὁ σκυτοτόμος ἅπασιν ἀνθρώποις προσήνεγκαν, ἀναγνώσομαι νόμους. ὑμεῖς δὲ τούτους κἀκείνους ἐκ παραλλήλου θέντες, τὰς θεοπρεπεῖς τούτων ἀκτῖνας θαυμάσατε. ὁ μὲν οὖν φιλόσοφος καὶ τὴν ἀκόλαστον παιδεραστίαν ἐθαύμασε καὶ τὰ τρισόλβια ταύτης ἐπιδέδειχεν ἆθλα· ὁ δὲ Σωτὴρ ὁ ἡμέτερος οὐ μόνον τὴν ἀκόλαστον πρᾶξιν, ἀλλὰ καὶ τὴν ὄψιν τὴν τοιαύτην κολάζει· „ὁ ἐμβλέψας" γάρ ἔφη „γυναικὶ πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς, ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ." καὶ ὁ μὲν ἀδεῶς καὶ ταῖς ἀλλοτρίαις κοινωνεῖν ἐνομοθέτησε γυναιξίν· ὁ δὲ τῆς φύσεως ποιητής, ἐπειδὴ καὶ δημιουργῶν τῶν ἀνθρώπων τὴν φύσιν ἕνα ἐξ ἀρχῆς ἄνδρα καὶ μίαν γυναῖκα διέπλασε, καὶ τὸ διαλύειν ἀπαγορεύει τὸν γάμον, μίαν δὲ μόνην 57 58

12–20 Eus. Pr. XIII 21,2–7 (Plat. Legg. IX p. 867C–868E); vid. Diss. p. 119 sq. **p. 237** R: 8–10 Matth. 5,28

8 ἐποίησε SCL²Mγρ. 10 εἰργασαμένους K 11 δὴ S¹ | post φόνων add. καὶ K | παρανόμων M: περὶ νόμων V | ἐνομοθέτησαν M 12 τὸν alterum om. L 14 μόνον MC | ἐκτείνειν C | θυμῷ om. V | τὸν posterius om. K | κτείνοντα KV: κτέναντα S¹ 15 φυγεῖν BL | ἔτι S¹ | διαγορεύειν K 19 ἀποκτανοῦσι MV: ἀποκτένοσι S: ἀποκταινοῦσι C: ἀπεκτενοῦσι L² | ἄνδρας: ἀνδράσι SCL² 22 τῶν ἀνθρώπων C 23 χωρητικόν KBL¹SC **p. 237** R: 1 βιῶσαι K | οἱ om. BL¹ 3 νόμους ἀναγνώσομαι L 4 θαυμάσετε B 5 παιδεραστείαν K: παιδαραστίαν MSC 6 τὰ om. MV 8 κολάζειν K 9 αὐτὴν SC 11 ξυναιξίν L¹

Vergnügungen und sein üppiges Leben, jemals geschrieben oder gebilligt. Ich selbst bin der Meinung, daß die, die maßlos einem wollüstigen Leben frönen, nicht die Leidenschaft billigen, sondern daß sie ihr Sklave sind, weil sie allmählich aus ihrer Angewohnheit ein dauerhaftes Verhalten gemacht haben. 55. Und was muß ich von all dem sprechen, was er (*sc.* Platon) an gesetzeswidrigen Vorschriften zu Mord erlassen hat?[54]. Nach seiner Anordnung bleibt der, der seinen Sklaven tötet, ohne Strafe, den, der im Affekt einen fremden (Sklaven) dahinschlachtet, bestraft er nur mit einer Geldbuße[55], dem, der im Affekt einen Freien tötet, befiehlt er, lediglich zwei Jahre ins Exil zu gehen, dem, der vorsätzlich einen (Freien) tötet, schreibt er vor, drei Jahre ins Exil zu gehen, den, der nach seinem Exil nochmals dasselbe Verbrechen begeht, straft er nur mit dauerhaftem Exil. Ähnliche Gesetze hat er auch für Väter, die ihre Kinder töten, Kinder, die ihre Väter, Männer, die ihre Frauen, und Frauen, die ihre Männer umbringen, erlassen.

56. Aber: Der Philosoph hat solche Gesetze entworfen und keinen Menschen gewonnen, nach ihnen zu leben: keinen Bürger, keinen Fremden, keinen Städter, keinen Bauern, keinen Griechen, keinen Barbaren, keinen Sklaven, keinen Freien, keinen Mann, keine Frau, keinen Jungen, keinen Alten, keinen wissenschaftlich Gebildeten, keinen wissenschaftlich Ungebildeten.

57. Ich werde euch nunmehr Gesetze vorlesen, die die Fischer und Zöllner und der Lederarbeiter allen Menschen vorgelegt haben. Ihr aber sollt, wenn ihr sie einander gegenübergestellt habt, den Gottes würdigen Glanz unserer Gesetze bewundern.

Der Philosoph hat die ungehemmte Knabenliebe bewundert und ihren ganz besonderen Lohn angezeigt. Unser Retter aber bestraft nicht nur das ungehemmte Tun, sondern auch schon einen derartigen Blick: „Wer", sagt er, „eine Frau ansieht, um sie zu begehren, der hat schon mit ihr die Ehe gebrochen in seinem Herzen" (Mt 5,28). 58. Der eine hat gesetzlich vorgeschrieben, ohne Skrupel auch mit anderen Frauen zusammenzukommen; der Schöpfer der Natur aber, da er auch die Natur der Menschen geschaffen hat und am Anfang einen einzigen Mann und eine einzige Frau geformt hat, hat die Auflösung der

54 Vgl. Platon, *Lg.* 9, 867C–868E (Eusebius, *p.e.* 13,21,2–7).

55 Eusebius, *p.e.* 13,21,2, zitiert dem Wortlaut nach korrekt: „Wer seinen eigenen Sklaven getötet hat, soll sich reinigen; wenn er aber einen fremden im Zorn tötet, soll er dem Besitzer den Schaden doppelt ersetzen". Theodoret paraphrasiert Platon, *Lg.* 9, 868A, zwar „fehlerhaft", wie Schulte, *Theodoret* 89, feststellt, aber seine Paraphrase arbeitet unter dem für Theodoret maßgeblichen ethischen Gesichtspunkt den entscheidenden Mangel der platonischen Bestimmung heraus und ist aus Theodorets Sicht somit durchaus sachgemäß.

ἀφορμὴν διαλύσεως ἔδωκε, τὴν ἀληθῶς διασπῶσαν τὴν ζεύγλην· „πᾶς“ γάρ φησιν „ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι· καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμῶν μοιχᾶται.“ διὰ δὲ τούτων 59
πάντα φέρειν κελεύει τὰ τῆς γυναικὸς ἐλαττώματα, κἂν λάλος ᾖ, κἂν μέθυσος, κἂν εἰς λοιδορίαν προχειροτάτη· εἰ δὲ τοῦ γάμου παραλύσει τοὺς νόμους καὶ πρὸς ἕτερον ἴδοι, τηνικαῦτα λύειν κελεύει τὴν ζεύγλην. | τοιαῦτα δὲ πάλιν 60 **p. 133**
καὶ διὰ τοῦ σκυτοτόμου νενομοθέτηκε· καὶ Κορινθίοις ἐπιστέλλων ἐκεῖνος πᾶσιν ἀνθρώποις τοὺς νόμους προσήνεγκεν· „καλὸν“ γὰρ ἔφη „γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι· διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω.“ ὁρᾶτε, ὅσον τῶν τοῦ φιλοσόφου καὶ τῶν τοῦ σκυτοτόμου νόμων ἐστὶ τὸ διάφορον; οὗτος
p. 238 R 1 μὲν γὰρ καὶ ἑκάστῃ γυναικὶ τὸν ἴδιον ἄνδρα ἔχειν καὶ ἑκάστῳ ἀνδρὶ τὴν ἰδίαν γυναῖκα προσέταξεν· ἐκεῖνος δὲ τῶν ἀνδρῶν ἁπάντων ἁπάσας εἶναι τὰς γυναῖκας κοινάς. καὶ περὶ ἐγκρατείας δὲ νόμους τιθείς, οὔτε τῇ γυναικὶ ξυγ- 61
χωρεῖ τὴν τοῦ ἀνδρὸς ὁμιλίαν φυγεῖν, ἐκείνου τοῦτο μὴ στέργοντος, οὔτε τὸν ἄνδρα, μὴ ξυμφωνούσης τῆς γυναικός· „ἡ γυνὴ“ γάρ φησι „τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει, ἀλλ’ ὁ ἀνήρ· ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει, ἀλλ’ ἡ γυνή. μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μή τι ἂν ἐκ συμφώνου.“ στέρεσθαι γὰρ ὑπολαμβάνει τῆς ξυνουσίας ὁ παρὰ γνώμην μετιὼν τὴν ἐγκράτειαν. εἶτα 62
κατ’ ὀλίγον ἐπὶ τὰ τέλεια ποδηγῶν ἐπήγαγεν· „πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάσητε τῇ νηστείᾳ καὶ τῇ προσευχῇ, καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε.“ οὕτω δὲ μετρήσας τῇ φύσει τοὺς νόμους, λέγει καὶ τὴν αἰτίαν· „ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς.“ καὶ διδάσκων, ὡς παρ’ ἡμῶν ἐκεῖνος λαμβάνει τὰς ἀφορμάς, ἐπήγαγεν· „διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.“ καὶ 63

16–18 Matth. 5,32 25–27 1. Cor. 7,1–2 **p. 238** R: 7–10 1. Cor. 7,4–5 12–17 1. Cor. 7,5

20 μεθύσῃ K | post μέθυσος add. ᾖ MSC | λοιδωρίαν S 21 δέ γε BL | παραλύσῃ KS 22 λύειν: litt. ύ S^2 e corr. 23 καὶ γὰρ κορινθίοις V 25–26 τὴν πορνείαν MV, corr. Mγρ. 26–27 καὶ ἑκάστη–ἐχέτω om. V 27 τῶν om. C 28 τῶν: τὸ C, sed suprascr. | νόμων om. KC **p. 238** R: 1 καὶ prius om. L 4 δὲ om. BL^1V | νόμου C | ξυνεχώρει CL^2Mγρ. 5 φεύγειν LSCMγρ. | τοῦτο: τοῦ L^1 ut videtur 6 μὴ om. K 7 ἔφη K 8 ὁμοίως–ἀνὴρ om. M^1 9 ἀποστερεῖται M: ἀποστερῆτε V | post ἀποστερεῖτε add. φησίν MCL^2 10 ἂν om. V | στερεῖσθαι $MSCL^2$ 11 ἐξουσίας CL^2Mγρ. 12 τέλη L^1: τέλει S^1 13 σχολάζητε MV: σχολάσειτε S | ἐπὶ: εἰς B 14 συνέρχεσθαι SC | μετρίσας M

Ehe untersagt; als einzigen Anlaß einer Auflösung hat er nur das tatsächliche Zerbrechen des (Ehe-)Jochs gestattet: „Jeder", sagt er, „der seine Frau entläßt, es sei denn wegen Unzucht, liefert sie dem Ehebruch aus; und wer eine Frau heiratet, die aus der Ehe entlassen worden ist, begeht Ehebruch" (Mt 5,32). 59. Deswegen hat er befohlen, alle Nachteile der Frau zu tragen, selbst wenn sie schwatzhaft oder trunksüchtig ist oder leicht zur Schmähsucht neigt. Wenn sie aber die Gesetze der Ehe bricht und nach einem anderen schaut, befiehlt er, dann das (Ehe-)Joch zu lösen[56]. 60. Solche Gesetze hat er auch durch den Lederarbeiter gegeben. In seinem Schreiben an die Korinther hat er die Gesetze allen Menschen vorgelegt: „Es ist schön", sagte er, „keine Frau zu berühren. Aber um Unzucht zu vermeiden, soll jeder seine eigene Frau haben und jede Frau ihren eigenen Mann" (1Kor 7,1f). Seht ihr, wie groß der Unterschied zwischen den Gesetzen des Philosophen und denen des Lederarbeiters ist? Dieser hat nämlich jeder Frau vorgeschrieben, ihren eigenen Mann zu haben, und jedem Mann, seine eigene Frau (zu haben). Jener aber (hat vorgeschrieben), daß alle Frauen allen Männern gemeinsam seien. 61. Auch über die Enthaltsamkeit hat er Gesetze gegeben: Weder hat er der Frau gestattet, den Verkehr mit dem Mann zu meiden, wenn dieser daran (*sc.* an der Verweigerung des Verkehrs) keinen Gefallen findet, noch dem Mann[57], wenn seine Frau nicht mit ihm übereinstimmt: „Die Frau", sagt er nämlich, „verfügt nicht über ihren Leib, sondern der Mann. Ebenso verfügt nicht der Mann über seinen Leib, sondern die Frau. Entzieht euch nicht einander, außer in gegenseitigem Einverständnis …" (1Kor 7,4f). Denn der, der sich entgegen der Einwilligung der Enthaltsamkeit befleißigt, nimmt an, er werde seines Rechtes beraubt. 62. Sodann leitete er kurz zur Vollkommenheit über und fügte hinzu: „… eine Zeitlang, damit ihr Ruhe zum Fasten und Gebet habt, und dann kommt wieder zusammen …" (1Kor 7,5). Nachdem er so der Natur die Gesetze zugemessen hat, nennt er auch den Grund: „…, damit euch nicht der Satan versucht" (1Kor 7,5). Und um zu belehren, daß dieser die Anlässe auf unserer Seite kennt, fügte er hinzu: „… wegen eurer Unenthaltsamkeit" (1Kor 7,5). 63. Nachdem er über die Ehelosigkeit keine

56 Zur Beurteilung der Ehescheidung bei Theodoret vgl. Crouzel, *L'église primitive* 214–216. Crouzel sagt zu Recht, daß von einer zweiten Ehe bei Theodoret nicht die Rede ist.

57 Man erwartet eigentlich τῷ ἀνδρί.

περὶ ἀγαμίας δὲ οὐ νόμους, ἀλλὰ παραινέσεις εἰσενεγκών, ἔδειξε καὶ τῆς ἀγαμίας τὸ χρήσιμον· „ὁ ἄγαμος“ γὰρ ἔφη „μεριμνᾷ τὰ τοῦ Κυρίου, πῶς ἀρέσει τῷ Κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει τῇ γυναικί.“ ταὐτὰ δὲ καὶ περὶ γυναικῶν ἔφη, διδάσκων, ὡς ἡ παρθενία προξενεῖ βίον φροντίδων ἐλεύθερον.

Θαυμάσατε, ὦ ἄνδρες, τοῦ σκυτοτόμου τὴν γλῶτταν καὶ 64
τὸν διὰ ταύτης φθεγξάμενον προσκυνήσατε. εἰ δὲ βούλεσθε, καὶ τοὺς φονικοὺς καταμάθετε νόμους. ὁ μὲν γὰρ
p. 239 R 1 φιλόσοφος οὐδὲ τὸν ἀπεκτονότα πατέρα τὴν ἴσην ὑποσχεῖν τιμωρίαν ἐκέλευσεν, ὁ δὲ Σωτὴρ ὁ ἡμέτερος καὶ λοιδορίαν κολάζει παρὰ καιρὸν γινομένην καὶ θυμὸν ἀδίκως κινούμενον· „πᾶς“ γὰρ ἔφη „ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ εἰκῇ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ’ ἂν εἴπῃ Ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ’ ἂν εἴπῃ Μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.“ καὶ λόγων δὲ ἀργῶν εὐθύνας 65
ἀπαιτήσειν ἠπείλησεν. καὶ οὐ μόνον τοὺς φίλους εὐεργετεῖν, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐχθροὺς ἐκέλευσεν εὖ ποιεῖν· „ἀγαπᾶτε“ γὰρ ἔφη „τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ εὔχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς.“ εἶτα καὶ δείκνυσιν ἆθλον τὴν τῶν ἀγωνιζομένων ὑπερβαῖνον ἀξίαν· ἔφη γάρ· „ἵνα γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς· ὅτι ἀνατέλλει τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ
ἀδίκους.“ καὶ περὶ ὅρκων δὲ νόμους τιθείς, καὶ αὐτοὺς 66
ἀπαγορεύει τοὺς ὅρκους, ἀποχρῆν λέγων τὸ „ναὶ“ καὶ τὸ „οὔ“
πρὸς | τὴν τῶν λεγομένων βεβαίωσιν. καὶ τὸν ἀκτήμονα **p. 134**
δὲ βίον τελειότατον ἔφη· „ὃς γὰρ ἄν“ φησι „μὴ ἀποτάξηται πᾶσι τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ, οὐ δύναταί μου εἶναι
μαθητής.“ ἀλλ’ ὅμως καὶ οὕτως ἀκριβῆ πολιτείαν νομοθετῶν, οὐδέν τι τερπνὸν κατὰ τόνδε τὸν βίον ἢ θυμῆρες

19–21 1. Cor. 7,32–33 **p. 239** R: 4–7 Matth. 5,22 9–11 Matth. 5,44 12–15 Matth. 5,45 15–17 Matth. 5,33–37 18–20 Luc. 14,33

---

18 δὲ om. MSCV | παραίνεσιν BLMV | ἐνεγκών C 19 φησί SC 20 ἀρέση K et 21 ἀρέσῃ K 22 ὡς om. K | παρθενεία K 24 τοῦ–καὶ om. S 25 βούλεσθαι S 26 φοινικοὺς C[1] ut videtur **p. 239** R: 1 ἀποκτένοντα MSL[2]: ἀποκταίνοντα C: ἀποκτείναντα V 1–2 τιμωρίαν ὑποσχεῖν LC 2 λοιδωρίαν S 5 εἴποι V | ῥακκά SC 6 ἔσται–ἔνοχος om. V 8 ὑπείλησε M | εὐεργετῶν M 10 ἔφη om. S: φησί C | καὶ om. KBLV | εὔχεσθαι S 11 ἀγονιζομένων C 12 ἔφη γάρ: τί γὰρ ἔφη BL[1]MV, corr. Mγρ. | υἱοὶ: ὅμοιοι V 13 ἀνατέλλη S 16 ἀπόχρη M, corr. Mγρ. | τὸ posterius om. K 17 ἀκτίμονα S[1] 18 τελειώτατον C | φησι om. V 19 αὐτῶ M 20 οὕτος MC 21 τι: τοῖς K: τοι SC | τὸν om. B

Gesetze, sondern nur Ratschläge gegeben hat, zeigte er auch den Nutzen der Ehelosigkeit: „Der Unverheiratete", sagte er nämlich, „sorgt sich um die Sache des Herrn, wie er dem Herrn gefalle; wer aber verheiratet ist, der sorgt sich um die Dinge der Welt, wie er seiner Frau gefalle" (1 Kor 7,32f). Dasselbe hat er auch über die Frauen gesagt und gelehrt, daß die Jungfräulichkeit ein Leben frei von Sorgen verschafft.

64. Bewundert, ihr Männer, die Sprache des Lederarbeiters und verehrt den, der durch sie geredet hat. Wenn ihr wollt, lernt auch die Gesetze zum Mord kennen. Der Philosoph hat zwar befohlen, daß der Vatermörder nicht die gleiche Strafe erhält, unser Retter aber bestraft sogar Beschimpfung zur unpassenden Zeit und ungerechtfertigten Zornesausbruch: „Jeder", sagte er, „der seinem Bruder leichtfertig zürnt, wird dem Gerichte verfallen sein; wer aber (zu ihm) ‚Dummkopf' sagt, wird dem Hohen Rat verfallen sein; wer aber (zu ihm) ‚Narr' sagt, wird dem Höllenfeuer verfallen sein" (Mt 5,22). 65. Er hat angedroht, sogar für unnütze Worte werde Rechenschaft abzulegen sein. Und er hat befohlen, nicht nur Wohltäter der Freunde zu sein, sondern auch den Feinden Gutes zu tun: „Liebt", sagte er nämlich, „eure Feinde und betet für die, die euch verfolgen" (Mt 5,44). Dann zeigt er den Siegespreis, der den Lohn für die Wettkämpfer übertrifft; er sagte nämlich: „… damit ihr Söhne eures Vaters in den Himmeln werdet; denn er läßt seine Sonne aufgehen über Böse und Gute und läßt regnen über Gerechte und Ungerechte" (Mt 5,45). 66. Auch über die Eide hat er Gesetze gegeben: Die Eide selbst verbietet er und sagt, es genüge das „Ja" und das „Nein", um das Gesagte zu bekräftigen (vgl. Mt 5,37). Und nach seiner Aussage ist das besitzlose Leben das vollkommenste: „Denn jeder", sagt er, „der sich nicht all seines Besitzes entsagt, kann nicht mein Jünger sein" (Lk 14,33). Aber obwohl er auf diese Weise in aller Genauigkeit einen Lebenswandel gesetzlich vorgeschrieben hat, hat er nicht versprochen, in diesem Leben etwas Vergnügliches oder Erfreuliches zu geben, sondern

δώσειν ὑπέσχετο, ἀλλὰ πενίαν καὶ ταλαιπωρίαν καὶ λοιδορίας καὶ μάστιγας καὶ διαφόρους σφαγάς· „ἐν τῷ κόσμῳ“ γὰρ ἔφη „θλίψιν ἕξετε“ καί· „μακάριοί ἐστε, ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσι καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα καθ’ ὑμῶν ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ· χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.“ καὶ τοὺς μὲν πόνους καὶ κινδύνους ἐπέδειξε, τὰ δὲ βραβεῖα καὶ τοὺς στεφάνους μετὰ τοῦ βίου τὸ τέλος ἀποδώσειν ὑπέσχετο. καὶ ἐν ἑτέρῳ δὲ χωρίῳ φησίν· „εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν· εἰ τὸν ἐμὸν λόγον ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.“ καὶ πάλιν· „εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβοὺλ ἐπεκάλεσαν, πόσῳ μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ;“ 67

Οἱ μὲν δὴ νόμοι τοιοῦτοι· ἄξιον δὲ ἀληθῶς καὶ τοὺς θεσπεσίους ἄνδρας ἐκείνους θαυμάσαι καὶ τοὺς ἐκείνοις πεπιστευκότας. τοιῶνδε γὰρ λόγων ἀκούοντες καὶ οὔτε πλοῦτον οὔτε δυναστείαν οὔτε σώματος ῥώμην παρὰ τοῦ κεκληκότος δεξάμενοι, ἀλλὰ μακραῖς καὶ ταύταις οὐ φαινομέναις ἐπαγγελίαις πεπιστευκότες, καὶ τοὺς πόνους ἠσπάσαντο καὶ τῶν κινδύνων ἠνέσχοντο καὶ τὴν οἰκουμένην περινοστήσαντες τοῖς ἔθνεσι προσήνεγκαν τὰ μαθήματα. οὐδὲν δὲ ἧττον καὶ τοὺς δεξαμένους εὐφημῆσαι προσήκει, ὅτι παρὰ τοῖς κήρυξιν οὐδὲν περιφανὲς ὁρῶντες οὐδὲ περίβλεπτον, ἀλλὰ γλώττας ἁλιευτικάς τε καὶ σκυτοτομικὰς καὶ πενίαν ἐσχάτην (οὐδὲ γὰρ τῆς ἀναγκαίας ηὐπόρουν τροφῆς· πόθεν γὰρ δὴ ταύτην εἶχον, οἵ γε καὶ τὸ μεριμνᾶν περὶ τῆς αὔριον νόμῳ κεκωλυμένοι;), οὐ μόνον τοῖς λεγομένοις ἐπίστευσαν, ἀλλὰ καὶ τῶν παρ’ αὐτοῖς πολιτευομένων κατεφρόνησαν νόμων καὶ τῶν ἐθῶν τῶν πατρῴων ἐξέστησαν καὶ μετὰ κινδύνων καὶ αὐτοὶ τὸν λοιπὸν ἐβίωσαν χρόνον, ὁμοίως μὲν τοῖς διδασκάλοις κηρύττοντες, ὁμοίως δὲ παροινούμενοι 68 69

23–24 Joh. 16,33 24–p. 240,3 Matth. 5,11–12 **p. 240** R: 6–8 Joh. 15,20 8–9 Matth. 10,25 22–23 Matth. 6,34

22 λοιδορίαν [λοιδωρίαν S] καὶ ταλαιπωρίαν [ταλαιπορίαν M] MSCV **p. 240** R: 2 ἕνεκεν ἐμοῦ ψευδόμενοι BLM et ψευδόμενοι V in marg. 4 ante κινδύνους add. τοὺς K | ὑπέδειξε LMV 5 τὸ τοῦ βίου MSCV 6 δίωξαν B 8 ἐπεκαλέσαντο BL: ἐκάλεσαν SCV 9 οἰκιακοὺς KS 12 γὰρ om. C 13 ῥώμην σώματος SC | τοῦ om. M, add. Mγρ. 15 ἐπαγγελείαις K | κατησπάζοντο V 16 καὶ om. K 17 ἐπήνεγκαν V 18 εὐφημίσαι L: εὐφημεῖσαι C 19 οὐδὲ: οὐδὲν C 22 δὴ: ἂν Gaisford | οἵ: εἴ K 25 νόμον K | post ἐθῶν add. καὶ C 26 χρόνον: βίον K 26–27 ὁμοίως–κηρύττοντες om. S

Armut, Mühsal, Schmähung, Schläge und verschiedene Arten von Blutopfer: „In dieser Welt", sagte er nämlich, „habt ihr Bedrängnis" (Joh 16,33). Und: „Selig seid ihr, wenn sie euch um meinetwillen beschimpfen und verfolgen und auf alle mögliche Weise verleumden. Freut euch und jubelt, denn euer Lohn in den Himmeln wird groß sein" (Mt 5,11f). 67. Zwar hat er die Mühen und Gefahren aufgezeigt, aber auch versprochen, nach dem Ende des Lebens Preise und Kränze zu verleihen. An anderer Stelle sagt er: „Wenn sie mich verfolgt haben, werden sie auch euch verfolgen. Wenn sie mein Wort gehalten haben, werden sie auch eures halten" (Joh 15,20). Und ebenso: „Wenn sie den Hausherrn Beelzebul genannt haben, dann umso mehr seine Hausgenossen" (Mt 10,25).

68. Solcher Art sind also die Gesetze. Es ist in der Tat berechtigt, sowohl diese inspirierten Männer als auch die, die ihnen geglaubt haben, zu bewundern. Denn letztere haben solche Worte vernommen und weder Reichtum, noch Macht, noch körperliche Stärke von dem, der sie gerufen hat, erhalten, sondern haben in ferne Zukunft reichenden, unsichtbaren Verheißungen geglaubt. Deshalb haben sie sich über die Mühen gefreut, die Gefahren auf sich genommen und auf ihren Reisen durch die Welt den Völkern ihre Lehren vorgetragen. 69. Um nichts weniger sind die, die sie angenommen haben, zu loben: Denn obwohl sie bei den Verkündigern nichts Glänzendes oder Bemerkenswertes wahrgenommen haben, sondern die Sprache von Fischern und eines Lederarbeiters und äußerste Armut – sie besaßen nämlich nicht einmal das Notwendigste zu essen; woher sollten sie es nämlich haben, denen es ein Gesetz untersagte, nicht für morgen zu sorgen (vgl. Mt 6,34)? –, haben sie nicht nur dem Gesagten geglaubt, sondern sogar die bei ihnen für das bürgerliche Leben geltenden Gesetze verachtet, die Sitten ihrer Vorfahren aufgegeben und selbst unter Gefahren ihre restliche Lebenszeit verbracht: Wie ihre Lehrer haben sie selbst verkündigt, wie sie wurden sie mißhandelt und entehrt und mußten

p. 241 R 1 καὶ προπηλακιζόμενοι καὶ διὰ τῶν ἴσων κλυδωνίων ὁδεύ-
οντες. τοσοῦτο δὲ σέβας τῶν μέχρι θανάτου κεκινδυνευ- 70
κότων καὶ εἶχον ἐκεῖνοι, καὶ μὲν δὴ καὶ ἔχουσιν ἅπαντες,
ὡς τὰς ἐκείνων γε θήκας θησαυροὺς ὑπολαμβάνειν ἀγαθῶν
5 παντοδαπῶν χορηγούς. ἀθρήσατε δὴ οὖν, ὦ ἄνδρες, τῶνδε 71
τῶν νόμων τὴν δύναμιν. τούτους γὰρ καὶ Ῥωμαῖοι καὶ
Πέρσαι καὶ οἱ τῆς τούτων ἡγεμονίας ἔξω τελοῦντες κατα-
λῦσαι λίαν ἐσπουδακότες, τὴν μὲν οἰκείαν ἀσθένειαν ἔδειξαν,
τὴν δὲ τούτων ἰσχὺν ἐκδηλοτέραν ἀπέφηναν. τοῖς δὲ Λυ-
10 κούργου καὶ Σόλωνος οὐδεὶς ἐπολέμησε νόμοις, | ἀλλ' αὐ- p. 135
τόματοι κατελύθησαν. καὶ οὔτε ὁ Πύθιος οὔτε ἡ Πολιὰς 72
τοὺς ὑπὸ σφῶν τεθέντας ἐκράτυναν νόμους, εὐθὺς δέ γε
Ῥωμαίων προστεταχότων ἐσβέσθησαν. δειξάτω τις ὑμῶν,
ὦ ἄνδρες, ἕνα γοῦν Σπαρτιάτην ὑπὲρ τῶν Λυκούργου νό-
15 μων ἀποθανεῖν ἀνασχόμενον, ἢ ἕνα Ἀθηναῖον ὑπὲρ τῶν
Σόλωνος, ἢ ὑπὲρ τῶν Ζαλεύκου Λοκρόν, ἢ Κρῆτα ὑπὲρ
τῶν Μίνωος· ἀλλ' οὐκ ἄν τις ὑμῶν τοῦτό γε δείξειεν·
ἡμεῖς δὲ δείκνυμεν ὑπὲρ τῶν ἁλιευτικῶν καὶ σκυτοτομικῶν
νόμων πολλὰς καὶ ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν ἀνασχομένας ἀπο-
20 θανεῖν μυριάδας· καὶ μάρτυρες οἱ τῶν μαρτύρων σηκοὶ
παὶ πόλεις λαμπρύνοντες καὶ χώρας φαιδρύνοντες καὶ
ξένοις ὁμοῦ καὶ ἐγχωρίοις τὴν ὠφέλειαν προσφέροντες.
ἐπειδὴ τοίνυν καὶ τῶν νόμων καὶ τῶν νομοθετῶν κατά- 73
δηλον ἐκ ξυγκρίσεως γεγένηται τὸ διάφορον, καὶ τὰ μὲν
25 ὤφθη λογισμῶν ἀνθρωπίνων εὑρήματα, τὰ δὲ θεόσδοτα καὶ
σωτήρια, δέξασθε, ὦ ἄνδρες, τὰ θεσπέσια δῶρα καὶ τὸν
μεγαλόδωρον καὶ φιλόδωρον μὴ ἀτιμάσητε χορηγόν. εἴσεσθε
p. 242 R 1 δὲ αὐτῶν τὸ θεοπρεπὲς ἀκριβέστερον, εἰ τούτοις ἐντύχητε,
τὴν πονηρὰν τῶν ψυχῶν ἐξελάσαντες πρόληψιν.

---

1 κλυδονίων S 2 σέβας om. V, sed post κεκινδυνευκότων add. τὸ σέβας | τὸν C 4 τὰς om. K | γε om. C | θησαυροὺς om. BL[1] 5 δὴ om. MSCV | οὖν om. L 6 γὰρ om. BL 7 ἡγεμονείας K 9 ἐκδηλωτέραν BS 10 σώλωνος C 11 πόλις KSCL[2]Mγρ.: πελιὰς M: παλλὰς V e corr. (ex πολιὰς) 12 γε om. C 14 σπαρτίτην S[1] | λυκουργείων K e corr.: κακούργου C 15 ἕνα om. SC | τῶν: τοῦ CV 16–17 ἢ ὑπὲρ–μίνωος om. K 17 τῶν μίνωος: τοῦ μήνωος C 18 post ἁλιευτικῶν add. διδαχῶν L 21 καὶ χώρας φαιδρύνοντες om. V 25 εὑρέματα KLMV 27 καὶ φιλόδωρον om. S | εἴσεσθαι S **p. 242** R: 1 δὲ om. M | ἐντύχοιτε MSCV 2 περὶ νόμων KS: τέλος περὶ νόμων L: τέλος τοῦ θ̄ λόγου περὶ νόμων C; add. θ̄ S

durch die gleichen Bedrängnisse gehen. 70. Auch sie besaßen für die, die bis zu ihrem Tode in Gefahr schwebten, eine solche Verehrung, ja sogar alle besitzen sie, daß sie deren Gräber für Schätze halten, die den Weg zum Guten aller Art weisen.

71. Ihr habt also, ihr Männer, die Kraft dieser Gesetze erwogen. Römer, Perser und die, die außerhalb von deren Herrschaftsbereich leben, sie alle haben sich sehr bemüht, sie zu zerstören, aber sie haben damit nur ihre eigene Ohnmacht gezeigt und die Stärke der Gesetze umso deutlicher erwiesen. Die Gesetze Lykurgs und Solons hat niemand bekämpft, sondern sie sind von selbst verschwunden. 72. Weder der Pythier (*sc.* Apollon) noch die Stadtbeschützende (*sc.* Athena) konnten den Gesetzen, die sie selbst gegeben haben, Stärke verleihen[58], sondern sie wurden von den Anweisungen der Römer sogleich außer Kraft gesetzt. Jemand von euch, ihr Männer, möge mir einen Spartiaten zeigen, der bereit war, für die Gesetze Lykurgs zu sterben, oder einen einzigen Athener für die Solons, oder einen Lokrer für die des Zaleukos oder einen Kreter für die des Minos! Keiner von euch könnte das zeigen! Wir dagegen zeigen euch viele Zehntausende Männer und Frauen, die bereit waren, für die Gesetze der Fischer und des Lederarbeiters zu sterben. Zeugen sind die Grabstätten der Märtyrer, die die Städte erleuchten und die Landschaften zieren und Fremden und Einheimischen zugleich ihren Nutzen bringen[59].

73. Nachdem also aus dem Vergleich der Gesetze und der Gesetzgeber der Unterschied klar geworden ist – die einen erschienen als Erfindungen menschlichen Denkens, die anderen als göttliche, rettende Gaben –, nehmt, ihr Männer die herrlichen göttlichen Geschenke an und verachtet nicht den, der sie großzügig und freigebig anbietet. Ihr werdet ihren göttlichen Charakter noch genauer erkennen, wenn ihr mit ihnen umgeht und das böse Vorurteil aus euren Seelen verbannt.

58 Vgl. *cur.* 10,33; 9,9.

59 Sicher steht bei ὠφέλεια zunächst der geistliche Schutz im Vordergrund, aber man kann gleichzeitig die materiellen Einnahmen einbeziehen.

3

ΠΕΡΙ ΧΡΗΣΜΩΝ ΑΛΗΘΩΝ ΤΕ ΚΑΙ ΨΕΥΔΩΝ. Ι.

Οἱ τυραννίδος ἐρῶντες τὴν οὐδαμόθεν αὐτοῖς προσή- 1
κουσαν ἁρπάζουσι δυναστείαν, ἀλλὰ τὸ μὲν τῆς βασιλείας
περιτίθενται σχῆμα, τὴν ἁλουργίδα, τὸν στέφανον, τὸν θρό-
νον, τὸ ζεῦγος, τοὺς δορυφόρους, τὸν δὲ βασιλικὸν ζηλοῦν
οὐκ ἐθέλουσι τρόπον. οὐ γὰρ ἤπιοι ποθοῦσι καλεῖσθαι
πατέρες, ἀλλὰ δεσπόται πικροί, οὐδὲ κηδεμόνες φιλάνθρω-
ποι, ἀλλ' ἡγεμόνες παγχάλεποι. τῷ τοι πολλάκις μὲν αὐ-
τοὺς οἱ ἔννομοι καταλύουσι βασιλεῖς, τοὺς ὑπ' αὐτῶν
παρανομουμένους οἰκτείροντες· πολλάκις δὲ καὶ στρατιῶται
καὶ δῆμοι γυμνοῦσι τῆς δυναστείας, τὸ θράσος οὐ φέροντες.
τοῦτο καὶ δεδράκασι καὶ πεπόνθασιν οἱ παμπόνηροι δαί- 2
μονες. τὴν γὰρ δὴ τάξιν καταλιπόντες, ἣν ἔλαχον, καὶ τὴν
ἡμερωτάτην τοῦ πεποιηκότος ἀποδράσαντες δεσποτείαν, ἥρ-
πασαν μὲν τὴν τυραννίδα, τὸ δὲ θεῖον ὄνομα σεσυληκότες,
θεοὺς σφᾶς αὐτοὺς προσηγόρευσαν καὶ τὸ θεῖον σέβας
σφίσι προσφέρειν τῶν ἀνθρώπων τοὺς ἀνοήτους ἀνέπεισαν·
εἶτα κρατῦναι τὴν δυναστείαν σπουδάζοντες, καὶ προγινώ-
σκειν τὰ μέλλοντα καὶ προλέγειν ἐνεανιεύσαντο, ταύτῃ μά-
λιστα τοὺς εὐαλώτους ἀνθρώπους παρακρουόμενοι. διά τοι 3
p. 243 R 1 τοῦτο πανταχοῦ γῆς τὰ τῆς ἀπάτης κατεσκεύασαν ἐργαστήρια
καὶ τὰς μαντικὰς ἐπενόησαν μαγγανείας, τοὺς ἀλευρομάντεις
καὶ στερνομάντεις καὶ νεκυομάντεις καὶ τὴν Κασταλίας
πη|γὴν καὶ τὸ Κολοφώνιον ῥεῖθρον καὶ τὴν ἱερὰν δρῦν **p. 136**
καὶ τὸ Δωδωναῖον χαλκεῖον καὶ τὸν Κιρραῖον τρίποδα καὶ

---

p. 243 R: 2–12 Eus. Pr. II 3,1–4

3–4 περὶ–ψευδῶν om. V 3 ἀληθινῶν SC | τε om. KSC 4 ι′ om. CV: λόγος ῑ̃ BLM 5 οὐδαμῶθεν S^1C 7 περιτεθὲν K: περιτιθέναι M, corr. Mγρ. 8 post τοὺς add. τε M | δωρυφόρους S 8–9 οὐκ ἐθέλουσι ζηλοῦν C 10 κηδαιμόνες C 11 χαλεποί MV, corr. Mγρ. 15 post τοῦτο add. δὴ V | παμπόνηροι: παράνομοι CL^2 16 λιπόντες BLV: λειπόντες K 17 δεσποτίαν K 21 δυναστείαν: δεσποτείαν B 22 καὶ προλέγειν om. C 23 ἀνθρώπους om. BL^1 **p. 243** R: 1 πανταχοῖ K 2 μαγγανίας KBSC | πλευρομάντεις MV 3 καὶ στερνομάντεις om. S 4 κολοφόνειον S | τὴν om. BL^1 5 δωδώνεον K | κίρρεον K

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_014

BUCH X. ÜBER WAHRE UND FALSCHE ORAKEL

1. Diejenigen, die nach der Tyrannenherrschaft verlangen, reißen die Macht an sich, obwohl sie keine angestammten Rechte haben, aber sie umgeben sie mit äußeren Formen des Königtums, dem Purpurgewand, der Krone, dem Thron, dem Wagen, den Leibwächtern, ohne jedoch nach der Gesinnung eines Königs zu streben. Sie begehren nicht, als milde Väter, sondern als verhaßte Despoten, nicht als menschenfreundliche Beschützer, sondern als durch und durch bedrückende Anführer bezeichnet zu werden. Oft stürzen die rechtmäßigen Könige sie, weil jene Mitleid mit denen haben, die von ihnen widerrechtlich regiert werden, oft nehmen aber auch Soldaten und Völker ihnen die Macht weg, weil sie ihre Dreistigkeit nicht ertragen.

2. Dasselbe (*sc.* wie die Tyrannen) haben auch die bösen Dämonen getan und erlitten. Sie haben nämlich ihren Stand, den sie erhalten haben, verlassen (vgl. Jud 6) und sind der sanften Herrschaft ihres Schöpfers entwichen. Sie verlangten nach der Tyrannenherrschaft, haben sich den göttlichen Namen angeeignet, sich selbst als Gott bezeichnet und die Unwissenden unter den Menschen verleitet, ihnen göttliche Verehrung zu erweisen. Sodann waren sie bestrebt, ihre Macht zu festigen, und haben es unternommen, die Zukunft im Voraus zu erkennen und vorherzusagen, und haben damit ganz besonders die Menschen betrogen, die leicht zu fangen sind.

3. Deshalb haben sie überall auf der Erde Werkstätten ihres Betrugs eingerichtet und die Betrügereien der Orakel erfunden[1], Seher, die aus Mehl und mittels Eingeweide- und Leichenschau weissagen, die Kastalische Quelle, den Bach von Kolophon, die heilige Eiche und das Erzgefäß von Dodona, den

1 Für die Aufzählung der Orakelstätten ist zu vergleichen Eusebius, *p.e.* 2,3,1–5, eine Stelle, die Clemens Alex., *protr.* 11, zur Vorlage hat. Allerdings kennt Theodoret eine größere Anzahl an Orakelstätten, als dort aufgezählt sind.

τὸν Θεσπρώτιον λέβητα, καὶ ἐν Λιβύῃ μὲν τὸ μαντεῖον τὸ Ἄμμωνος, ἐν δέ γε Δωδώνῃ τὸ τοῦ Διός, ἐν δὲ Βραγχίδαις καὶ Δήλῳ καὶ Δελφοῖς καὶ Κολοφῶνι τοῦ Κλαρίου καὶ Πυθίου καὶ Δηλίου καὶ Διδυμαίου, καὶ ἐν Λεβαδίᾳ μὲν Τροφωνίου, ἐν Ὠρωπῷ δὲ Ἀμφιάρεω, ἐν δὲ τῇ Τυρρηνῶν καὶ Χαλδαίων τῆς νεκυομαντείας τὰ ζοφώτατα ἄντρα, καὶ ἀλλαχοῦ μὲν Ἀμφιλόχου, ἀλλαχοῦ δὲ Γλαύκου καὶ ἑτέρωθι Μόψου καὶ ἄλλων τινῶν δυσωνύμων ἀνθρώπων. ὅτι δὲ παμπονήρων ἦν δαιμόνων ταῦτα χρηστήρια τὴν θείαν προσηγορίαν σεσυληκότων, ἱκανὴ μὲν τεκμηριῶσαι καὶ ἡ νῦν αὐτοῖς ἐπικειμένη σιγή. μετὰ γὰρ δὴ τὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν ἐπιφάνειαν ἀπέδρασαν οἱ τήνδε τὴν ἐξαπάτην τοῖς ἀνθρώποις προσφέροντες, τοῦ θείου φωτὸς οὐκ ἐνεγκόντες τὴν αἴγλην. μαρτυρεῖ δὲ διαρρήδην καὶ Πλούταρχος ὁ Χαιρωνεύς, ἀνὴρ οὐχ Ἑβραῖος, ἀλλ' Ἕλλην καὶ τὸ γένος καὶ τὴν γλῶτταν, καὶ μέντοι καὶ ταῖς Ἑλληνικαῖς δόξαις δεδουλωμένος καὶ τὸν τῶν χρηστηρίων ἀκριβῶς ἐπιστάμενος

6 θεσπρώτειον KBM | λυβύη C | τὸ (posteriore loco): τοῦ MC 7 ἄμμονος S^1 | βραγχίδες BC 9 λαβαδίαι K 10 post τροφωνίου add. καὶ B | ἀμφιάρεω V: ἀμφιάρεως KBLM: ἀμφιαράου SC | τυρήνων C 11 νεκυομαντίας MV | ζοφωδέστατα V 13 μώψου S | δυσσωνύμων B 14 δαιμόνων ἦν MV 15 ἡ om. M^1 16 δὴ om. V | τὴν bis C 19 ante πλούταρχος add. ὁ BLM 20 χερωνεύς L^1SC 22 δεδουλομένος S

2 Theodoret zählt anscheinend zuerst Gegenstände auf, durch die Orakel verkündet werden (Quelle, Bach, Eiche, Erzgefäß, Dreifuß, Kessel), und dann Orte und deren Orakelsteller. Er behauptet, daß Kirrha, der Hafenort für Delphi, ein Orakel besessen habe. Kirrha, auch Adrasteia genannt, ist ursprüngliche eine Nymphe. Da Kirrha geographisch mit Delphi verbunden ist, könnte man vermuten, der „kirrhäische Dreifuß" meine Delphi selbst. Das ist jedoch unwahrscheinlich, da Delphi ein zweites Mal, und zwar als Orakel des Apollon, genannt wird. Daher ist es auch zweifelhaft, die Kastalische Quelle als Hinweis auf Delphi zu verstehen. Es legt sich vielmehr nahe, daß Theodoret die gleichnamige Quelle mit Orakel in Daphne bei Antiochien meint: vgl. Sozomenos, *h.e.* 5,19,10 (FC 73/2,646): „Bei den Anhängern dieser Religion (*sc.* der Nichtchristen) galt es für ausgemacht, daß dort auch ein der Mantik dienender Bach aus der Quelle Kastalia floß, die die gleiche Wirkung und den gleichen Namen wie die in Delphi hatte". Bereits Ammianus Marcellinus, *r.g.* 22,12,8, berichtet, daß Kaiser Julian die in der Nähe des Orakels bestatteten Toten umbetten ließ, um das Orakel wiederzubeleben. Es fällt auf, daß eine andere lokale Orakelstätte, nämlich die des Zeus Belos in Apameia (vgl. Zahariade, *Apameia* 613f), die Ende des 4. Jahrhunderts in Zusammenhang mit der neuplatonischen Schule in Apameia in Blüte stand, nicht genannt ist.- Der Kessel von Thesprotia (die Thesproter sind ein Volksstamm im südlichen Epirus) ist das Erzgefäß von Dodona; es war wegen seines lang anhaltenden Klanges bekannt, von ihm berichtet Stephanus von Byzanz

Dreifuß von Kirrha, den Kessel von Thesprotia[2], in Libyen das Orakel des Ammon[3], in Dodona das des Zeus, bei den Branchiden[4], auf Delos, in Delphi und in Kolophon das klarische, pythische, delische und didymaeische Apollonorakel, in Lebadia das Orakel des Trophonios[5], in Oropos das des Amphiaraos[6], im Land der Bewohner von Tyrrhenien (*sc*. Etrurien) und dem Land der Chaldäer die dunkelsten[7] Grotten für die Totenbeschwörung, hier das Orakel des Amphilochos, dort das des Glaukos[8] und anderswo das des Mopsos und das von irgendwelchen anderen verrufenen Menschen[9].

4. Daß diese Orakel von den bösen Dämonen stammen, die sich den Namen des Göttlichen angeeignet haben, beweist hinreichend das Schweigen, das jetzt über sie verhängt ist. Denn nach dem Erscheinen unseres Retter flohen die, die den Menschen diesen Betrug gebracht haben, weil sie den Glanz des göttlichen Lichtes nicht ertrugen.

5. Plutarch von Chaironea bezeugt dies ausdrücklich. Er war kein Hebräer, sondern nach Abstammung und Sprache ein Grieche. Weil er ein Vertreter griechischer Anschauungen war, hatte er natürlich genaue Kennntnis vom Irrtum

---

(6. Jh.), *Ethn*. 247–250; vgl. Dieterle, *Dodana* 62–65.- Südlich der ionischen Stadt Kolophon in Lydien (Kleinasien) lag Klaros, eine berühmte Orakelstätte des Apollon; vgl. Klauck, *Religiöse Umwelt* 157f.

3 Der Tempel des Ammon in der Oase Siwa war vor allem durch seinen berühmtesten Besucher, Alexander den Großen, bekannt.

4 Die Branchiden sind ein Priestergeschlecht aus Milet im Dienst des südlich davon gelegenen Apollonheiligtums von Didyma.

5 Lebadia liegt ca. 30 km östlich von Delphi; Trophonios ist ein böotischer Lokalheroe; vgl. Klauck, *Religiöse Umwelt* 159f.

6 Amphiaraos, mythischer König von Argos mit der Gabe der Weissagung; in einem Tal an der Stelle seines Verschwindens nahe Oropos in Attika wurde ihm ein Heiligtum mit Traumorakel errichtet.

7 Daß anders, als Canivet, *Thérapeutique* 518, meint, das Adjektiv ζοφός noch anderweitig bezeugt ist, belegt Trapp, *Lexikon* 645a, mit der Psalmenkatene 1180,3 (Didymos). Der Vorschlag von Canivet, ζοφωδέστατα zu lesen, ist bereits von der Handschrift V realisiert worden.

8 Glaukos ist ein weissagender Meergott und im böotischen Anthedon beheimatet, auf Delos besaß er ein Orakel, das zeitweilig berühmter als das des Apollon war; vgl. Scherf, *Glaukos* 1090.

9 Amphilochos soll in Kleinasien verschiedene Orakelstätten gegründet haben; mit dem Seher Kalchas reist Amphilochos nach Klaros, wo Kalchas im Wettstreit mit Mopsos, dem Mitbegründer des Apollonorakels in Klaros, unterliegt. Mit Mopsos gründet Amphilochos Mallos in Kilikien, wo sie ein gemeinsames Orakel haben; vgl. von Geisau, *Amphilochos* 313; Bremmer, *Mopsos* 390f; Scheer, *Vorväter* 168–173.

πλάνον. οὐ πόρρω γάρ που τῆς Χαιρωνείας Δελφοὶ καὶ Λεβαδία καὶ Ὠρωπός, ἀλλ' ὅμοροί τε καὶ πλησιόχωροι. οὗτος πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα ξυνέγραψε (πολυμαθὴς γὰρ ὁ ἀνὴρ
p. 244 R καὶ μάλα πολύπειρος), ξυνέγραψε δὲ καὶ περὶ τῶν μαντειῶν τινα καὶ τόδε τὸ ξύγγραμμα Περὶ τῶν ἐκλελοιπότων χρηστηρίων ἐκάλεσεν· ἐν τοίνυν τούτῳ πρὸς πολλοῖς ἄλλοις καὶ ταῦτα ἔφη· „τὸ μὲν οὖν ἐφεστάναι τοῖς χρηστηρίοις 6
μὴ θεοὺς, οἷς ἀπηλλάχθαι τῶν περὶ γῆν προσῆκόν ἐστιν, ἀλλὰ δαίμονας ὑπηρέτας θεῶν, οὐ δοκεῖ μοι κακῶς ἀξιοῦσθαι· τὸ δὲ τοῖς δαίμοσι τούτοις, μονονουχὶ δραχμὴν λαμβάνοντας ἐκ τῶν ἐπῶν τῶν Ἐμπεδοκλέους, ἁμαρτίας καὶ ἄτας καὶ πλάνας ἐπιφέρειν, τελευτῶντας δὲ καὶ θανάτους ὥσπερ ἀνθρώπων ὑποτίθεσθαι θρασύτερον ἡγοῦμαι καὶ βαρβαρικώτερον." ταῦτα οὐ προφήτης ἡμέτερος οὐδ' ἀπόστολος 7
εἴρηκεν, οὐδέ τις ἄλλος τῶν ἐκείνοις πεπιστευκότων καὶ τὰ ἐκείνων δοξάζειν ἐσπουδακότων, ἀλλ' ἀνὴρ πᾶσαν μὲν ἠσκημένος παιδείαν, τῇ δὲ παλαιᾷ τῶν φιλοσόφων ἐξαπάτῃ δουλεύων· οὗτος ἔφη, πρῶτον μέν, οὐκ εἶναι τοὺς χρῶντας θεούς, ἀλλὰ δαίμονας, ἔπειτα δέ, τοὺς τούτων νεωκόρους καὶ ὑπὸ τούτων κατειλημμένους καὶ ἀναβεβακχευμένους ἐπὶ μισθῷ χρησμολογεῖν, προλέγειν δὲ οὐδὲν ἀληθές, ἀλλὰ καὶ περὶ τούτων, ὧν τὸν ἀτμὸν καὶ τὴν ἐπίπνοιαν ἔχειν νεανιεύονται, πολλὰ δεινὰ καὶ χαλεπὰ προαγγέλλειν, οὐ μόνον ἄτας καὶ πλάνας, ἀλλὰ καὶ θανάτους ἀνθρώποις παραπλησίως, καὶ τὰ ἔπη δὲ οὐκ ἔκ τινος θειασμοῦ καὶ κατακωχῆς λέγειν, ἀλλ' ἐκ τῆς Ἐμπεδοκλέους συλῶντας ποιήσεως. καὶ τὰ 8
ἑξῆς δὲ τὴν αὐτὴν ἔχει διάνοιαν· λέγει γάρ· „καὶ περὶ μὲν

---

p. 244 R: 4–11 Eus. Pr. v 4,2. 17,1 (Plut. de def. orac. 16) 24–p. 245,9 Eus. Pr. v 4,3 (Plut. de def. orac. 14)

---

23 χαιρωνίας KBL¹: χερωνίας SC 24 λεβαδεία M | πλησιόχοροι L¹ 25 καὶ om. C **p. 244** R: 1 μαντιῶν S¹ 3 τούτω τοίνυν S: τοῦτο τοίνυν C | ἄλλοις: ἑτέροις SCMγρ. 5 οὗς SC | ἀπηλάχθαι S 6 κακοὺς C 7 τοῦτο CL² | δραγμὴν SC: ῥάγδην Pl. 8 καὶ prius om. M | ἄτας: τὰς KBL¹ | καὶ posterius om. KBL¹MC 9 πλάκας M¹ | post θανάτους add. αὐτῶν V 12–13 καὶ–ἐσπουδακότων om. MV 15 δουλεύων: πιστεύων BL¹MV, corr. Mγρ. | οὕτως MSC 16 νεωκόρους: κόρους L¹ 17 ἀναβαχχευμένους K 18 καὶ: κἀν C 19 ὧν–καὶ om. V | ὧν om. KBL¹ | τῶν ἀτμῶν C e corr. | ἐπίνοιαν KBL¹MS, corr. Mγρ. 20 προσαγγέλλειν M, corr. Mγρ.: προαγγέλειν C: ἀπαγγέλλειν V 21 πλάνους L¹ 22 post παραπλησίως add. δὲ BL et mox δὲ om. BL¹ | κατοιχωχίης K: κατοχῆς L¹V S e corr.: κατωχῆς B 24 μὲν K Pl. Eus.: om. BLMSCV

---

10 Lies statt μαντειῶν mit dem Corrigendum von Canivet, *Thérapeutique* 518, μαντείων.

der Orakel, denn Delphi, Lebadia und Oropos sind nicht weit von Chaironea entfernt, sondern grenzen an bzw. liegen ganz in der Nähe. Dieser hat über mancherlei Dinge geschrieben, denn er war ein gebildeter Mann mit großer Erfahrung, er hat aber ebenfalls einiges über die Orakel[10] geschrieben, auch die Schrift, welcher er den Titel „Über das Verschwinden der Orakel" gegeben hat[11]. In ihr hat er nun neben vielem anderen auch Folgendes gesagt[12]: 6. „Daß es nicht Götter sind, die für die Orakel Verantwortung tragen, weil es diesen zukommt, nichts mit irdischen Dingen zu tun zu haben, sondern daß es Dämonen sind, die Diener der Götter, (die für die Orakel Verantwortung tragen), scheint mir keine schlechte Annahme zu sein. Aber, um aus den Versen des Empedokles wenigstens eine Drachme[13] zu bekommen, auf diese Dämonen Verfehlungen, Freveltaten und Irrfahrten[14] zu übertragen[15] und anzunehmen, daß sie am Ende wie Menschen sterben, halte ich für eher abenteuerlich und barbarisch". 7. Das hat nicht etwa ein Prophet von uns oder ein Apostel gesagt, auch nicht ein anderer, der ihnen geglaubt und voller Eifer ihren Anschauungen gefolgt ist, sondern ein zwar allseits gebildeter, aber dem alten Betrug der Philosophen ergebener Mann. Dieser sagte erstens, daß die Orakelgeber nicht die Götter, sondern die Dämonen sind, zweitens, daß deren Tempeldiener, die durch sie (*sc.* die Dämonen) übermannt und in Ekstase versetzt wurden, gegen Bezahlung Orakel verkünden, aber nichts Wahres vorhersagen, sondern sie gerade zu Themen, von denen sie sich brüsten, dafür die Inspiration zu besitzen[16], viel Schreckliches und Schwieriges ankündigen, nicht nur Unglücke und Irrfahrten, sondern in gleicher Weise auch Todesarten für die Menschen; und (er sagte), daß sie die Verse nicht infolge von Inspiration und göttlicher Ergriffenheit sprechen, sondern aus der Dichtung des Empedokles geraubt haben. 8. Die Fortsetzung verfolgt denselben Gedanken[17]: „Was die

11 Plutarch gilt für Theodoret als Typus des Nichtchristen, der den Überstieg zum Christentum angebahnt hat, da er ein entscheidendes Hindernis, nämlich den Orakelglauben, bereits theoretisch beseitigt hat; vgl. La Martina, *Plutarco* 108f.

12 Plutarch, *def. or.* 16 (Eusebius, *p.e.* 5,4,2; 5,17,1).

13 So Eusebius und Theodoret nach den Handschriften KBLMV; Theodoret nach den Handschriften SC δραγμήν („eine Handvoll"); Plutarch: ῥάγδην („in einer Sturzflut"); laut Canivet, *Thérapeutique* 362, konjeziert Flacelière ebenso wie schon laut der GCS Edition von Eusebius, *p.e.*, Wyttenbach: δράγδην („… etwas in die Hand …").

14 Plutarch: πλάνας θεηλάτους („von Gott verfügte Irrfahrten"). In den Mythen wird Umherirren zum Beispiel von Demeter oder Isis berichtet.

15 Eine Anspielung auf FVS 31B115 wird von den Editoren Plutarchs und Eusebius' vermutet.

16 Wörtlich: „den Dampf und den Anhauch zu haben".

17 Plutarch, *def. or.* 14 (Eusebius, *p.e.* 5,4,3). Es handelt sich um eine Fortsetzung bei Eusebius, nicht bei Plutarch.

p. 245 R 1 τῶν μυστικῶν, ἐν οἷς | τὰς μεγίστας ἐμφάσεις λαβεῖν ἔστι p. 137
τῆς περὶ δαιμόνων ἀληθείας, εὔστομά μοι κείσθω, καθ'
Ἡρόδοτον· ἑορτὰς δὲ καὶ θυσίας, ὥσπερ ἡμέρας ἀποφράδας
καὶ σκυθρωπάς, ἐν αἷς ὠμοφαγίαι καὶ διασπασμοί, νηστεῖαί
5 τε καὶ κοπετοί, πολλαχοῦ δὲ πάλιν αἰσχρολογίαι πρὸς ἱεροῖς,
μανίαι τε ἄλλαι ὀρινομένων ῥιψαύχενι σὺν κλόνῳ, θεῶν
μὲν οὐδενί, δαιμόνων δὲ πονηρῶν ἀποτροπῆς ἕνεκα φήσαιμ'
ἂν ἐπιτελεῖσθαι, παραμυθίας τῆς παλαιᾶς ποιουμένους ἀν-
θρωποθυσίας." ἐν μὲν οὖν τοῖς ἔμπροσθεν ἐξητασμένοις 9
10 ἔφη μὴ εἶναι τὰ μαντεῖα θεῶν, ἀλλὰ δαιμόνων· ἐνταῦθα
δὲ τούτους καὶ πονηροὺς προσηγόρευσε, τεκμηρίοις ἐναρ-
γεστάτοις τοῖς ὑπ' αὐτῶν δρωμένοις χρησάμενος. τίνι γάρ
που προσήκουσιν ὠμοφαγίαι καὶ διασπασμοὶ αἰσχρορημοσύναι
τε καὶ αἰσχρουργίαι καὶ μανίαι ὀρινομένων καὶ ῥιψαυχενούν-
15 των σὺν κλόνῳ, ἢ δαίμοσι παμπονήροις, τὸ τῶν ἀνθρώπων
πημαίνουσι γένος; οἳ πάλαι μέν, οἷα δὴ ἀλάστορες, ταῖς
τῶν τρισαθλίων ἀνθρώπων σφαγαῖς ἐπετέρποντο, ἐπειδὴ δὲ
βδελυξαμένους εἶδον τοὺς ἀνθρώπους τὴν ἀνδροφονίαν
ἐκείνην καὶ μιαιφονίαν τὴν αὐτοῖς ἀξιέραστον καὶ παυσα-
20 μένους τοῦ μύσους, τὰς διαμαστιγώσεις καὶ ὠμοφαγίας καὶ
τὰς ἄλλας ἐπενόησαν τελετάς. καὶ ταῦτα δὲ τοῖς εἰρημένοις 10
προστέθεικεν· „παυσαμένου δὲ τοῦ Ἀμμωνίου, μᾶλλον, ἔφην
ἐγώ, περὶ τοῦ μαντείου δίελθε ἡμῖν, ὦ Κλεόμβροτε. μεγάλη
p. 246 R 1 γὰρ ἡ παλαιὰ δόξα τῆς ἐκεῖ θειότητος, τὰ δὲ νῦν ἔοικεν
ἀπομαραίνεσθαι. τοῦ δὲ Κλεομβρότου σιγῶντος καὶ κάτω
βλέποντος, ὁ Δημήτριος οὐδὲν ἔφη δεῖν περὶ τῶν ἐκεῖ πυν-
θάνεσθαι καὶ διαπορεῖν, τὴν ἐνταῦθα τῶν χρηστηρίων
5 ἀμαύρωσιν, μᾶλλον δὲ πλὴν ἑνὸς ἢ δυοῖν ἁπάντων ἔκλειψιν

(2–3 Herod. II 171 6 Pind. fr. 208) 22–p. 246,6 Eus. Pr. V 16,2–3 (Plut. de def. orac. 5)

1 λαμβάνειν SCL²Mγρ. 2 τῆς: τὰ V | post τῆς add. δὲ KBLM | κατ' KBLS¹C 3 ἑορταῖς SCMγρ. et θυσίαις SCMγρ. 4 σκυθρωπίας εἶναι σωμοφαγίαι K 5 καὶ om. S 6 ὠρινομένων M: ὀριγνωμένων SCVL²Mγρ. | ῥιψαύχενοι C 7 πονηρῶν: δεινῶν MV 8 παραμυθίαν V | πυουμένους S¹: ποιουμένων V 9 ἐξηταμένοις S¹ 10 ἀλλὰ καὶ δαιμόνων BL 11 τούτους C | ἐνεργεστάτοις K 12 τοῖς om. C | τοῖς τελουμένοις ὑπ' αὐτῶν V 13 που om. V | αἰσχρορημόσυνοί K: αἰσχροῤῥημοσύναι V 14 ὠρινομένων M: ὀριγνωμένων SCVL²Mγρ. 15 συγκλόνω L | post παμπονήροις add. τοῖς V 17 ἀνδρῶν MSCVL² | ἐτέρποντο S 18 βδελλυξαμένους K: βδελυγξαμένους M | ἴδον KSC 20 τοῦ: τοὺς BL | μέσους K: μύθους BL¹ 22 παυσομένου K **p. 246** R: 1 θεότητος MS 2 λεομβρότου S 4 ἀπορεῖν K 5 δυεῖν KMS² | ἐκλείψειν S¹C

Mysterien betrifft, in denen es möglich ist, die größten Andeutungen der Wahrheit über die Dämonen zu bekommen, ‚möge mein Mund versiegelt sein', wie Herodot sagt[18]. Feste und Opfer, ebenso die Tage mit übler und finsterer Vorbedeutung, an denen man rohes Fleisch ißt und Opfer schlachtet[19], fastet und sich an die Brust schlägt, an vielen Orten unflätige Reden bei den Heiligtümern von sich gibt, ‚andere Rasereien von Erregten, die in heftiger Bewegung mit dem Kopf schlagen'[20], werden nicht, würde ich sagen, für einen von den Göttern, sondern zur Abwehr böser Dämonen durchgeführt, um ihnen Ersatz für die alten Menschenopfer zu geben". 9. In dem vorhin untersuchten Text sagte er, daß die Orakel nicht von Göttern, sondern von Dämonen stammen. Diese hat er an dieser Stelle sogar als böse bezeichnet und hat dafür als deutlichsten Beweis ihre Handlungen genommen. Denn für wen anders als die bösen Dämonen, die dem Menschengeschlecht Schaden zufügen, sind wohl Essen von rohem Fleisch, Opferschlachtung, unflätige Reden, Ausschweifung, Rasereien von Erregten und heftig mit dem Kopf Schlagenden[21] angemessen? Als Unholde erfreuten sie sich einst am Schlachtopfer ganz unglücklicher Menschen und ersannen, als sie sahen, daß die Menschen die von ihnen (*sc.* den Dämonen) geschätzte Menschentötung und die Befleckung mit Mord verabscheuten und die verbrecherische Befleckung beendeten, die Geißelungen, das Essen von rohem Fleisch und die anderen Rituale. 10. Folgendes hat er dem Gesagten hinzugefügt[22]: „Als Ammonios zu sprechen aufhörte, sagte ich: ‚Sprich zu uns noch mehr über das Orakel, Kleombrotos. Denn das Ansehen der Gottheit dort war vormals groß, jetzt aber scheint es dahinzuschwinden'. Als Kleombrotos schwieg und zu Boden schaute, sagte Demetrios: ‚Man braucht nichts über die Dinge zu erfahren und muß nicht im Zweifel sein, wenn wir das Verschwinden der Orakel hier bei uns sehen, besser ihren vollständigen Untergang, sieht man von einem oder zweien ab'".

18 Herodot, *hist.* 2,171.

19 διασπασμός bedeutet nach Liddell/Scott, *Lexicon* 412b: „tearing in pieces (LXX), interruption, interval, severance, distraction (τῆς ψυχῆς)".

20 Pindar, *frgm.* 208.

21 ῥιψαυχενέω ist laut TLG Hapaxlegomenon; vgl. Trapp, *Lexikon* 1507a.

22 Plutarch, *def. or.* 5 (Eusebius, *p.e.* 5,16,2f). Es handelt sich um eine Fortsetzung bei Eusebius, nicht bei Plutarch.

ὁρῶντας.“ ταῦτα μετὰ τὴν τοῦ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν ἐπιφάνειαν ὁ Πλούταρχος ἔγραψεν· τοιγάρτοι ὁ χρόνος δηλοῖ τῆς τῶν χρηστηρίων ἐκλείψεως τὴν αἰτίαν. καὶ ὁ Πορφύριος δὲ ἐν τῷ Περὶ τῆς ἐκ λογίων φιλοσοφίας καὶ ταῦτα ἔφη· „ἀλλ’ ἤδη καὶ τὴν γνῶσιν τῆς φορᾶς τὴν ἀκριβῆ καὶ τὰς ἐκ τούτων διηγήσεις ἀκαταλήπτους εἶναι ἀνθρώποις, καὶ οὐ μόνον τούτοις, ἀλλὰ καί τισι τῶν δαιμόνων· ὅθεν καὶ ψεύδονται περὶ πολλῶν ἐρωτηθέντες.“ οὐκοῦν, ὦ ἄνδρες, ἐπειδήπερ ἡμῖν περὶ τῶν ὑμετέρων χρηστηρίων λέγουσιν ἀπιστεῖτε, τῷ ἡμῖν μὲν ἐχθίστῳ, ὑμῖν δὲ προσφιλεστάτῳ πιστεύσατε· ἄσπονδος γὰρ ἡμῶν οὗτος πολέμιος, τὴν προφανῆ κατὰ τῆς εὐσεβείας ἀναδεξάμενος μάχην. οὗτος δὲ ψεύδεσθαι εἴρηκε τοὺς τοῖς καλουμένοις μαντείοις προσεδρεύοντας δαίμονας. ὅτι δὲ τοὺς αὐτοὺς καὶ θεοὺς ὀνομάζει καὶ ἀστρολογίαν μᾶλλον αὐτοῖς ἢ θείαν πρόγνωσιν μαρτυρεῖ, ἐν αὐτῷ δεδήλωκε τῷ ξυγγράμματι· | λέγει δὲ ταῦτα· „ἃ γὰρ λέγουσιν οἱ θεοί, εἴπερ τὰ μεμοιραμένα γινώσκοντες λέγουσιν, ἀπὸ τῆς τῶν ἄστρων φορᾶς δηλοῦσι· καὶ τοῦτο σχεδὸν πάντες ἐξέφηναν οἱ ἀψευδεῖς τῶν θεῶν.“ ἀλλ’ οὓς ἐνταῦθα θεοὺς προσηγόρευσε, πάλιν ἔφη μὴ εἶναι θεοὺς ἐν τούτῳ γε καὶ οὐκ ἐν ἄλλῳ τῳ ξυγγράμματι· τοῦ γάρ τοι Ἀπόλλωνος τεθεικὼς τὸν χρησμόν, ὃς διδάσκει, πῶς χρὴ τοῖς ἐπιχθονίοις, πῶς δὲ τοῖς ὑποχθονίοις θύειν θεοῖς, καὶ πῶς μὲν τοῖς ἐναλίοις, πῶς δὲ τοῖς ἐπουρανίοις καὶ αἰθερίοις, διελέγχει τοῦτον ὡς οὐκ εὖ ἔχοντα τὸν χρησμόν, μὴ χρῆναι φάσκων θεοὺς ὑπολαμβάνειν τοὺς ταῖς διὰ ζῴων θυσίαις χαίροντας· εἶναι γὰρ πάντων ἀδικώτατον τὸ ζῳοθυ-

p. 138

p. 247 R

8–13 Eus. Pr. VI 5,1 (Porph. de phil. ex orac. p. 169) 21–24 Eus. Pr. VI 1,1 (Porph. de phil. ex orac. p. 166) 25–p. 247,3 Eus. Pr. IV 9,1–2 (Porph. de phil. ex orac. p. 112 sqq.) **p. 247** R: 4–10 Eus. Pr. IV 10,2–4 (Porph. de abstin. II 34–36)

10 ἤδει V | φθορᾶς SV 11 ἀκαταλείπτους S 14 ὑμῖν L 15 τῷ: τῶν BL[1] et ἐχθίστων BL[1] et προσφιλεστάτων BL[1] 18 μαντίοις S 21 ἐμαρτύρησεν SCL[2]Mγρ. 22 μεμοιρημένα M, corr. Mγρ.: μεμειραμένα V: μὲν μοίραι μὲν K 24 ἅπαντες S: ἅπαντας C | ἔφησαν K 25 ἄλλους KC 26 τοῦτο C | ξυγγράματι C 27 τεθεικότος V e corr. | ὡς M | post διδάσκει add. καὶ MSCL[2] **p. 247** R: 1 χρὴ: δεῖ L | πῶς δὲ τοῖς ὑποχθονίοις om. LC 3 εὖ om. KS | ταῖς: τε K: τῶν C

23 Porphyrius, *phil. frgm.* 340F (388f Smith) (Eusebius, *p.e.* 6,5,1).

24 Porphyrius, *frgm.* 331F (382 Smith) (Eusebius, *p.e.* 6,1,1).

25 Vgl. Porphyrius, *phil. frgm.* 314F (360–362 Smith) (Eusebius, *p.e.* 4,9,1f). Was damit genau

11. Das hat Plutarch nach dem Erscheinen unseres Gottes und Retters geschrieben. Demnach hat die Zeit den Grund für den Untergang der Orakel offenbar gemacht.

Porphyrius hat in seiner Schrift „Über die Philosophie aus den Orakelsprüchen" Folgendes gesagt[23]: „Die genaue Kenntnis der Gestirnbewegungen und die aus ihnen zu ziehenden Schlüsse sind für Menschen unbegreiflich, aber nicht nur für sie, sondern auch für einige Dämonen. Daher lügen sie auch über vieles, wenn man sie befragt".

12. Also, ihr Männer: Da ihr uns nicht glaubt, wenn wir über eure Orakel sprechen, so glaubt doch unserem erbittertsten Feind, eurem besten Freund! Denn er ist unser unversöhnlicher Gegner, weil er den offenen Kampf gegen die Frömmigkeit aufgenommen hat. Er hat gesagt, daß die Dämonen, die in den sogenannten Orakelstätten sitzen, lügen. 13. Daß er diese (*sc.* die Dämonen) auch Götter nennt und er ihnen durch sein Zeugnis mehr die Astrologie als die göttliche Vorhersage zuschreibt, hat er in der selben Schrift kundgetan; er sagt[24]: „Was die Götter verkünden, wenn sie überhaupt das Schicksal kennen und es verkünden, zeigen sie durch die Bewegung der Sterne an. So haben sich fast alle Götter, die nicht lügen, geäußert".

14. Er sagte aber ebenso, daß die, die er an dieser Stelle „Götter" nennt, keine Götter sind, und zwar in dieser und nicht in einer anderen Schrift[25]. Nachdem er das Orakel des Apollon vorgestellt hat, das darüber belehrt, wie man den irdischen und den unterirdischen Göttern, den Göttern des Meeres, der Himmel und der Lüfte opfern muß[26], widerlegt er dieses Orakel als falsch, 15. indem er sagt[27], man dürfe nicht annehmen, daß es sich bei denen, die Freude daran haben, Lebewesen zu opfern, um Götter handelt. Denn

---

ausgedrückt werden soll, ist unklar: Rechnet Theodoret damit, daß verschiedene Texte eines Autors andere Aussagen zum selben Thema bieten können, und will er festhalten, daß diese Aussage des Porphyrius im selben Werk zu finden ist – was ja nicht zutrifft? Offenbar weiß Theodoret nicht mehr darum, daß er kurz darauf den Gedanken, daß Götter keine Opfer verlangen, aus einem anderen Werk des Porphyrius, nämlich *Abst.*, referiert, was bei Eusebius, *p.e.* 10,1, nachzulesen war.

26 Das ist der weitere Inhalt von Porphyrius, *frgm.* 315F. Im Anschluß bezieht sich Theodoret auf die Stelle Porphyrius, *Abst.* 2,34–36, die Eusebius *p.e.* 4,10,2–4, also im nächsten Kapitel, zitiert. Der Exzerptcharakter des Stückes, das Theodoret vor sich hat, legt sich aus diesem Übergang besonders nahe, weil nicht explizit gesagt wird, daß das Folgende aus einer anderen Porphyriusschrift stammt. In *cur.* 7,36–43 wird ohne Quellenangabe ebenfalls die Opferkritik aus *Abst.* referiert, aber in der Weise, daß der Eindruck entsteht, sie stamme aus Porphyrius, *Chr.* Auch dies spricht für eine Exzerptfassung der Porphyriusüberlieferung Theodorets.

27 Vgl. Porphyrius, *Abst.* 2,34–36 (Eusebius, *p.e.* 4,10,2–4).

τεῖν καὶ ἀνόσιον καὶ μυσαρὸν καὶ βλαβερὸν καὶ διὰ τοῦτο μηδὲ θεοῖς προσφιλές. εἶτα τὸν Θεόφραστον εἰσάγει λέγοντα, ὡς θεοῖς οὐχ ἁρμόζουσιν, ἀλλὰ δαίμοσιν, αἱ διὰ ζῴων θυσίαι. κωμῳδεῖ δὲ καὶ τὰς τῶν παλαιῶν ἀνθρωποθυσίας καὶ διηγεῖται παμπόλλας παρὰ πολλῶν γεγενημένας. ἔπειτα διδάξας, ὡς οἱ πονηροὶ ταύτας τελεῖσθαι ἐκέλευον δαίμονες, ἐπήγαγεν· „διὸ συνετὸς ἀνὴρ καὶ σώφρων εὐλαβηθήσεται τοιαύταις χρῆσθαι θυσίαις, δι' ὧν ἐπισπάσεται πρὸς ἑαυτὸν τοὺς τοιούτους, σπουδάσει δὲ καθαίρειν τὴν ψυχὴν παντοίως· καθαρᾷ γὰρ ψυχῇ οὐκ ἐπιτίθενται." ἀλλ' ὁ Πύθιος τἀναντία τῷ Πορφυρίῳ νομοθετεῖ· κελεύει γὰρ τῷ χρησμὸν ἐξαιτοῦντι λύτρα τινὰ δοῦναι τῷ πονηρῷ δαίμονι, χοὰς καὶ πυρὴν καὶ αἷμα κελαινὸν καὶ οἶνον παμμέλανα· καὶ τοιαῦτα ἄττα προσθείς, καὶ τὴν εὐχήν, ἣν δεῖ θύοντα προσενεγκεῖν, ἐξεπαίδευσεν· „δαῖμον ἀλιτρονόων ψυχῶν διάδημα λελογχὼς ἠερίων ὑπένερθε μυχῶν, χθονίων δ' ἐφύπερθεν." καὶ ταῦτα δὲ ὁ Πορφύριος ἐν αὐτῷ γε τῷ ξυγγράμματι τέθεικε, τοῦτον διελέγχων ὡς οὐκ ὄντα θεόν, τὸν δὲ οἰκεῖον
p. 248 R 1 κρατύνων λόγον, ὡς οὐκ εἰσὶ θεοὶ ταῖς θυσίαις οἱ χαίροντες. ἵνα δὲ μή τις ὑπολάβῃ ταῦτα ψευδῶς αὐτὸν διαπλάττειν, ὅρκον προτέθεικε τοῦ ξυγγράμματος· „τοὺς θεοὺς" γὰρ ἔφη „διαμαρτύρομαι, ὡς οὐδὲν οὔτε προστέθεικα οὔτε ἀφεῖλον τῶν χρησθέντων νοημάτων εἰ μή τι λέξιν ἡμαρτημένην διώρθωσα ἢ πρὸς τὸ σαφέστερον μεταβέβληκα ἢ τὸ μέτρον ἐλλεῖπον ἀνεπλήρωσα." διὰ δὲ τούτων καὶ ἀμαθίαν τοῦ Πυθίου κατηγορεῖ. οὐ γὰρ μόνον τὰς ἡμαρτημένας διώρθωσε λέξεις καὶ σαφεῖς τὰς ἀμφιβόλους ἀπέφηνεν, ἀλλὰ

12–15 Eus. Pr. IV 18 (Porph. de abstin. II 43) 16–21 Eus. Pr. IV 20,1 (Porph. de phil. ex orac. pp. 152–154) **p. 248** R: 3–7 Eus. Pr. IV 7,1 (Porph. de phil. ex orac. p. 109)

6 καὶ βλαβερὸν om. S: καὶ βδελυρὸν L^1 7 μὴ C 8 ἀλλὰ δαίμοσιν om. BLMV et 9 post θυσίαι add. ἀλλὰ δαίμοσιν BL | δὲ om. C | ἀνθρώπων θυσίας SC: ἀνδρῶν ἀνθρωποθυσίας L^2 10 παμπόλας C 12 εὐλαβήσεται KBL 14 σπουδάσεις V 16 τῷ prius om. KBLV | νομοθετεῖ πορφυρίῳ V | τῷ (posteriore loco): τὸν S^1 17 διδόναι L 18 κελενὸν K: κελαιὸν S^1: κ' ἔλαιον CL^2 19 δὴ Mγρ. | θύοντι KBLM 20 ante δαῖμον add. καὶ M | δατνον ἀλιτρὸν σῶν K: δατνονδαιμοναλιτρονόων BL: δαίμονα ἀλιτρονόων V 21 λελουχὼς S: λελονχὼς | ὑπένετοθε M | δ' om. CV 22 δὲ: γε BLMV | ἐν om. V **p. 248** R: 1 οἱ: οὐ CV 2 δὲ om. V | post τις add. αὐτὸν K | ὑπολάβοι K | αὐτὸν om. KBL 3 προστέθεικε BC 4 διαμαρτύρωμαι S: μαρτύρομαι V 5 τι: τινα V 6 ante διώρθωσα add. ἢ MV 7 ἀμαθία C 9 διόρθωσε S

Lebewesen zu opfern sei das Allerungerechteste, unheilig, abscheulich und schädlich, und deshalb hätten Götter daran kein Gefallen. Anschließend führt er Theophrast mit der Aussage an, daß die Opferung von Lebewesen nicht zu Göttern, sondern zu Dämonen paßt. Er verspottet auch die Menschenopfer der Vorfahren und berichtet, daß sie vielerorts praktiziert wurden. 16. Nachdem er darüber belehrt hat, daß die bösen Dämonen ihre Feier befohlen haben, fügte er anschließend hinzu[28]: „Deshalb wird sich ein einsichtiger und verständiger Mann hüten, sich Opfer dieser Art zu bedienen, durch die er solche Dinge auf sich selbst zieht; er wird sich vielmehr bemühen, seine Seele auf alle mögliche Weise zu reinigen, denn eine reine Seele greifen sie (*sc.* die Dämonen) nicht an".

17. Der Pythische (*sc.* Apollon) aber schreibt das genaue Gegenteil zu Porphyrius vor. Denn er befiehlt dem Bittsteller eines Orakels, dem bösen Dämon ein Lösegeld zu zahlen (in Form von) Trankspenden, Opferfeuer, schwarzem Blut oder dunklem Wein. Nachdem er andere solche Dinge hinzugefügt hat, lehrte er auch das Gebet, das der Opfernde vorzutragen hat[29]: „Dämon, der über übelgesonnene Seelen die Königsherrschaft erlangt hat, unterhalb der luftigen, oberhalb der irdischen Schatzkammern …". Dies hat Porphyrius in derselben Schrift gesagt, in der er beweist, daß dieser (*sc.* Dämon) kein Gott ist, und in der er seinen eigenen Gedanken bekräftigt, daß die, die Freude an Opfern haben, keine Götter sind.

18. Damit niemand annimmt, er habe dies lügenhaft erfunden, stellt er seiner Schrift einen Eid voran[30]: „Ich rufe", sagte er, „die Götter zu Zeugen an, daß ich vom gedanklichen Gehalt der Orakel nichts hinzugefügt oder weggelassen habe, außer daß ich einen fehlerhaften Wortlaut verbessert oder zwecks größerer Verständlichkeit eine Veränderung vorgenommen oder ein fehlendes Versmaß ergänzt habe". Dadurch klagt er die Unwissenheit des Pythiers an: Denn er verbesserte nicht nur fehlerhafte Lesarten und verdeutlichte

28 Porphyrius, *Abst.* 2,43 (Eusebius, *p.e.* 4,18).

29 Porphyrius, *phil. frgm.* 329F (379f Smith) (Eusebius, *p.e.* 4,20,1).

30 Porphyrius, *phil. frgm.* 303F (352 Smith) (Eusebius, *p.e.* 4,7,1).

καὶ τῶν ἐπῶν τὴν χωλότητα ἰάσατο, ἣν ὁ Πύθιος διὰ τῶν ὑποφητῶν ἀπεφθέγξατο. καὶ Διογενιανὸς δὲ τῶν χρησμολόγων θεῶν διελέγχει τὸ ψεῦδος· λέγει δὲ οὕτως· „ὅτι δὲ ἀποτυγχάνεται τὰ πολλὰ τοῖς καλουμένοις μάντεσιν, ὁ πᾶς τῶν ἀνθρώπων βίος μάρτυς ἂν εἴη, καὶ οὗτοί γε αὐτοὶ οἱ τὴν μαντικὴν ἐπαγγελλόμενοι τέχνην.“ καὶ μετ' ὀλίγα· „νῦν δὲ τοσοῦτον τοῖς εἰρημένοις προσθήσω, | ὅτι μάλιστα μὲν τὸ ἀληθεύειν ποτὲ τοὺς καλουμένους μάντεις ἐν ταῖς προαγορεύσεσιν οὐκ ἐπιστήμης, ἀλλὰ τυχικῆς αἰτίας ἔργον ἂν εἴη. οὐ γὰρ τὸ μηδέποτε τοῦ προκειμένου τυγχάνειν, ἀλλὰ τὸ μὴ πάντοτε μηδ' ὡς ἐπὶ πλεῖστον μηδ' ὡς ἐξ ἐπιστήμης, ὅταν τις καί ποτε τυγχάνῃ, τύχης ἔργον καλεῖν προειλήφαμεν οἱ διειληφότες τὰς ὑφ' ἕκαστον ὄνομα τεταγμένας ἐναργεῖς ἐννοίας ἑαυτῶν.“ ὅτι δὲ καὶ ἀναγκαζομένους ὑπ' ἀνθρώπων καὶ τοὺς χρησμολόγους θεοὺς προλέγειν φησὶν ὁ Πορφύριος, ἃ προλέγουσιν, εὐπετὲς τῷ βουλομένῳ μαθεῖν ἐξ ἐκείνου αὐτοῦ τοῦ ξυγγράμματος, ὃ Περὶ τῆς ἐκ λογίων φιλοσοφίας ἐπέγραψε· καὶ αὐτὰς γὰρ ἐκεῖνος παρέθηκε τῶν θεῶν τὰς φωνάς. λέγει γὰρ τὴν Ἑκάτην παρ' αὐτοῦ κληθεῖσαν εἰπεῖν· „ἦλυθον εἰσαΐουσα τεῆς πολυφράδμονος εὐχῆς, ἣν θνητῶν φύσις εὗρε θεῶν ὑποθημοσύνῃσιν.“ καὶ πάλιν αἰτιωμένη τὸν κεκληκότα „τίνος“ φησί „χατίζων, θειοδάμοις Ἑκάτην με θεὴν ἐκάλεσσας ἀνάγκαις;“ καὶ ὁ Ἀπόλλων δὲ βοᾷ· „κλῦθί μευ οὐκ ἐθέλοντος, ἐπεί μ' ἐπέδησας ἀνάγκῃ.“ καὶ πάλιν· „λύετε λοιπὸν ἄνακτα· βροτὸς θεὸν οὐκέτι χωρεῖ.“ διὰ δὲ τούτων δεδήλωκεν ὁ Πορφύριος, καὶ αὐτοὶ δὲ οὗτοι οἱ τὸ θεῖον ὄνομα κεκλοφότες, ὡς δυνατώτεραι αὐτῶν αἱ τῶν ἀνθρώπων ἐπίνοιαι καὶ αἱ μεμηχανημέναι ἀνάγκαι. καὶ γὰρ ἄνωθεν αὐτοὺς καθέλκουσι

19 20 p. 139 21 22 23

11–23 Eus. Pr. IV 3,5–6 **p. 249** R: 3–10 Eus. Pr. V 8,1–7. 9,1 (Porph. de phil. ex orac. pp. 154–162)

10 ἰάσατο τὴν χωλότητα K | χολότητα BC, sed corr. B 11 διογενειανὸς V 12 δεῶν C | διελέγχει: ἀποφαίνει L^1 15 τὴν om. M, add. Mγρ. 16 προσθήσω om. L^1 17 προηγορεύσεσιν K: προσαγορεύσεσιν L 20 ἐπὶ τὸ πλεῖστον L 21 τυγχάνει C | προσειλήφαμεν KBL: διειλήφαμεν M, corr. Mγρ.: εἰώθαμεν V 22 οἱ om. BL^1 23 ἐνεργεῖς KBL^1MSC | αὐτῶν V **p. 249** R: 1 ὃ περὶ: ὅπερ K 2 γὰρ suprascr. L | ἐκείνας BLMV | παρέθεικε C 3 τὰς om. MV: suprascr. L | ἑκάστην B | παρὰ τοῦ KS^2 5 ἦρε MS, corr. Mγρ. 7 θείοις δόμοις M: σειόδός μοι S: σεῖο δόμοις CVMγρ. | ἑκάστην B | μέθην M: μέθεν SCMγρ. | ἐκάλεσσας K Eus.: ἐκάλεσας CMγρ.: ἐκάλυσας S: ἐπέδησας BLMV 8 μευ: μὲν L^1 | ἐθέλοντας M 9 λύεται KS^1C: κλύετε V 9–10 βροτοῖς θεὸν M: θεὸς βροτῶν B: θεὸν βροτὸν L^1: θεὸς βροτὸς L^2 10 ἐδήλωσεν MSCV 11 δὲ om. C | οἱ om. L^1 12 αἱ (posteriore loco): ἐ M^1 | μεμηχανευμέναι MV

zweifelhafte Passagen, sondern heilte auch das Hinken der Verse, das der Pythier durch seine Orakelpriester von sich gegeben hat.

19. Auch Diogenian beweist, daß die Götter, die Orakel geben, lügen. Er sagt[31]: „Daß in den meisten Fällen die sogenannten Seher kein Glück haben, dafür könnte das ganze Leben der Menschen Zeuge sein, speziell die, die die Fertigkeit der Weissagung für sich beanspruchen". 20. Wenig später (sagt er): „Jetzt möchte ich dem Gesagten hinzufügen: Wenn die sogenannten Seher einmal bei ihren Vorhersagen die Wahrheit von sich geben sollten, ist dies meistens nicht ein Ergebnis von Wissenschaft, sondern des Zufalls. Denn wir erfassen die unverwechselbaren Ideen, die jedem Wort zugeordnet sind, und haben vorweg beschlossen, ein Werk des Zufalls nicht den Umstand zu nennen, daß niemals das in einem Fall Vorhergesagte eintrifft, sondern daß es nicht immer, also nicht in den meisten Fällen und daß es nicht infolge von Wissenschaft, eintrifft, wenn jemand einmal einen Erfolg erzielt".

21. Daß Porphyrius sagt, die Orakelgötter würden sogar unter dem Zwang der Menschen ihre Vorhersagen machen, kann, wer will, leicht aus seiner Schrift in Erfahrung bringen, der er den Titel „Über die Philosophie aus den Orakelsprüchen" gegeben hat. Darin hat er nämlich die Stimmen der Götter selbst vorgestellt. 22. Er sagt etwa, daß Hekate, als er sie herbeirief, gesagt hat[32]: „Ich bin gekommen und höre auf dein beredtes Gebet, das die Natur der Sterblichen gefunden hat durch die Unterweisungen der Götter". Und erneut gibt sie den, der sie gerufen hat, als Ursache an[33]: „Was", sagt er, „hast du begehrt und mich, die Göttin Hekate, gerufen mit Zwängen, die die Götter binden?". Und Apollon ruft aus[34]: „Höre mich, obwohl ich nicht (sprechen) will, denn du hast mich mit Zwang gebunden". Und ebenso[35]: „Löst nunmehr den Gebieter; ein Sterblicher faßt nicht länger einen Gott in sich".

23. Mit diesen Aussagen hat Porphyrius, ja haben diese selbst, die sich die Bezeichnung „Götter" betrügerisch verschafft haben, kundgetan, daß die Gedanken der Menschen und die von ihnen ersonnenen Zwänge mächtiger sind als sie. Denn sie lassen sie von oben herabsteigen und fesseln sie hier

31 Diogenian, *frgm.* 4 (Eusebius, *p.e.* 4,3,5f).

32 Porphyrius, *frgm.* 347F (401f Smith) (Eusebius, *p.e.* 5,8,5–7).

33 Porphyrius, *frgm.* 347F (401f Smith) (Eusebius, *p.e.* 5,8,5–7).

34 Porphyrius, *frgm.* 347F (401f Smith) (Eusebius, *p.e.* 5,8,5–7).

35 Porphyrius, *frgm.* 350F (405 Smith) (Eusebius, *p.e.* 5,9,1).

καὶ κάτω δεσμοῦσι· καὶ ἀναχωρεῖν οὐκ ἰσχύουσι, πρὶν ἂν οἱ ἄνθρωποι λύσωσιν. καὶ ἄλλα δὲ μυρία τοιαῦτα ἔστιν εὑρεῖν παρὰ τῷδε τῷ ξυγγραφεῖ τὴν ἀσθένειαν αὐτῶν διελέγχοντα.

Ὅσης δὲ αὐτῶν καὶ λώβης μεστὰ τὰ μαντεύματα, τούτοις ἄν τις ἐντυχὼν καταμάθοι ῥᾳδίως. λιμοῦ γάρ ποτε Ἀθηναίοις ἐνσκήψαντος, ἔχρησεν ὁ Πύθιος μὴ πρότερον τοῦτον παύσασθαι, πρὶν ἂν ἑπτὰ παρθένους Ἀθηναῖοι καὶ τοσούτους ἠϊθέους σφάξωσι τῷ Μίνωϊ. καὶ τῶν χρησμῶν δὲ τὸ λοξὸν πολλοῖς ὀλέθρους προὐξένησεν. καὶ γὰρ Ἀριστόμαχος, οὐ νενοηκὼς τὴν „στενύγρην," τὸν μὲν πορθμὸν καὶ τὰς τριήρεις κατέλιπε, διὰ δὲ τοῦ ἰσθμοῦ προσβαλὼν τὸν βίον κατέλυσεν. ἔδει δὲ τὸν χρησμολόγον μὴ ζόφῳ τὸν χρησμὸν ξυγκαλύψαι, εἴπερ ἄρα τὸ ἐσόμενον ᾔδει· ἀλλὰ κακούργως ἀμφίβολον τὴν πρόρρησιν δέδωκεν, ἵνα μὴ τὸ ψεῦδος εὐφώρατον γένηται. ταὐτὸ δὲ τοῦτο καὶ τῷ Κροίσῳ προὐξένησε τὴν ξυμφοράν· „Κροῖσος" γὰρ ἔφη „Ἅλυν διαβὰς μεγάλην ἀρχὴν καταλύσει." ποτέραν δέ, οὐ δεδήλωκεν, ἤτοι τὴν οἰκείαν ἢ τὴν τῶν πολεμίων, ἵνα καὶ ἡττηθεὶς καὶ νικήσας μὴ κατηγορήσῃ τοῦ μάντεως. καὶ ταῦτα ὁ Πύθιος δέδρακε πολυτάλαντα παρ' ἐκείνου δεξάμενος δῶρα. δυοῖν τοίνυν θάτερον, ἢ ἀλαζών ἐστιν ἢ ἀχάριστος· ἢ γὰρ ἃ μὴ οἶδεν εἰδέναι βρενθύεται, | ἢ ἐπιστάμενος ἑκών γε ἀδικεῖ τοὺς θεραπεύειν ἐσπουδακότας. [παραπλήσιον δέ τι δέδρακε καὶ ἐπὶ Ἰουλιανοῦ τὴν ὁρμὴν ἔχοντος κατὰ τῶν Ἀσσυρίων· „νῦν" γὰρ ἔφη „πάντες ὡρμήθημεν θεοὶ παρὰ Θηρὶ πο-

p. 250 R 1 5 10 15 24 25 26 **p. 140** 27

19–22 Eus. Pr. v 18,2–5 (Oenomai fr. 1) **p. 250** R: 1–4 Eus. Pr. v 20,1–3 (Oenomai fr. 2) 7–9 Eus. Pr. v 20,8–10 (Oenomai fr. 2) 15–19 Theod. Hist. eccl. III 21

14 κάτωθεν δεσμεύουσι SCMγρ. | ἂν om. C 16 εὑρεῖν om. V: ἰδεῖν MCL^2 18 αὐτὸν B | καὶ om. SC | μετὰ S^{1}V 19 *lacuna incipit in* M; *afferuntur vero scripturae codicis* D 21 παύσεσθαι K 21–22 καὶ τοσούτους ημιθέους [ἠϊθέους S^2] ἀθηναῖοι SC 22 μήνωι S^{1}C **p. 250** R: 1 τὸν K | πολλοὺς CV | προὐξένισεν K 2 τὴν στενύγρην om. K | στενὴν ὑγρήν BL: στενάγρην D: στενίγρην C 3 κατέλειπε K | ἰθμοῦ L^1 5 post ἀλλὰ add. καὶ K 6 ἔδωκεν D 7 ἐφόρατον S^1: εὐφόρατον C: εὐφορώτατον K: εὐφωρότατον BL | δὴ D | τοῦτο om. B 8 προὐξένισε KDC | τὴν ξυμφοράν om. K | κροίσω CS^2 9 καταλύση C | ἤτοι: ἢ L 10 τὴν posterius om. L: τῇ C | καὶ prius om. B 14 γε om. V 15–19 παραπλήσιον–ἄρης om. KBL^{1}V 15 τι: τοι D | δέδραχε DSC 17 ποταμῶ παρὰ θηρὶ D

36 Vgl. Eusebius, *p.e.* 5,18,2–5; 5,19; Eusebius beruft sich auf Oenomaus. Vgl. Diodorus Siculus, *bibl.* 4,60,4–61,3.

unten. Und sie (*sc.* die sogenannten Götter) vermögen nicht zurückzukehren, bevor die Menschen sie nicht gelöst haben. Und man kann bei diesem Schriftsteller noch viele tausend andere solche Dinge finden, welche deren (*sc.* der sogenannten Götter) Schwäche beweisen.

24. Welcher Schande ihre Orakel voll sind, kann jeder Leser leicht erfahren. Als einst eine Hungersnot über die Athener hereinbrach, gab der Pythier das Orakel, sie werde nicht eher enden, bevor nicht die Athener dem Minos sieben Jungfrauen und ebenso viele junge Männer opfern würden[36]. 25. Auch hat die Dunkelheit der Orakel vielen Unglück gebracht. Aristomachos etwa hat das Wort „Enge" mißverstanden: Er ließ die Meerenge und die Schiffe mit drei Ruderreihen (Trieren) zurück, stürmte durch die Landenge vor und verlor sein Leben[37]. Der Sprecher hätte sein Orakel nicht in Dunkelheit hüllen müssen, wenn er wirklich die Zukunft gekannt hätte. Aber er hat in böser Absicht seiner Vorhersage einen zweideutigen Sinn gegeben, damit die Lüge nicht so leicht zu entdecken wäre. 26. Dasselbe (doppeldeutige Reden) hat auch dem Kroisos Unglück gebracht[38]: „Kroisos", sagte er (*sc.* Apollon), „wenn du den Halys durchschritten hast, wirst du ein großes Reich zerstören"[39].

Welches (Reich) aber, hat er nicht angegeben, ob sein eigenes oder das seiner Feinde, damit er sowohl bei einer Niederlage wie bei einem Sieg nicht den Seher anklagen könne. Das hat der Pythier getan, der von ihm (*sc.* Kroisos) viele Talente schwere Geschenke angenommen hat. Daher von zweien das eine: Entweder ist er ein Betrüger, oder er ist undankbar. Entweder brüstet er sich zu wissen, was er nicht weiß, oder er weiß und tut willentlich denen Unrecht, die sich bemüht haben, ihm zu dienen. [[40] 27. Etwas Ähnliches hat er auch während des Feldzugs Julians gegen die Assyrier getan: „Jetzt", sagte er nämlich, „eilen wir Götter alle, die Siegeszeichen an den Fluß Ther zu tragen[41]; ich selbst, der

37 Vgl. Eusebius, *p.e.* 5,20,1–3; auch hier beruft sich Eusebius auf Oenomaus.

38 Eusebius, *p.e.* 5,20,10; Die Zuweisung des Textes an Oenomaus (*frgm.* 2 Mullach) ist umstritten und wird von Hammerstaedt, *Orakelkritik* 60–63, abgelehnt; allerdings dürfte Eusebius das eigentliche Orakel Oenomaus und nicht Herodot, *hist.* 1,53, entnommen haben, da letzterer nicht das Durchschreiten des Halys nennt.

39 Kroisos, lydischer König, dessen Reich von Kyros 546 v. Chr. erobert wurde; Halys, Fluß in Kleinasien, heute Kisil-Irmach; vgl. Herodot, *hist.* 1,6.

40 Den folgenden Abschnitt 27. bezeugen nur die Handschriften DSCL[2]. Er wird von Raeder als Interpolation angesehen, weil Theodoret den Orakelspruch selbst auch in *h.e.* 3,21,2 (GCS 200) – allerdings mit kleinen Wortumstellungen – bietet. Dort wird breiter das lügnerische Verhalten Apollons dargestellt. Daß es sich hier um eine Interpolation handelt, ist damit allerdings noch nicht erwiesen.

41 Das Fragezeichen der Edition von Canivet, *Thérapeutique* 369, dürfte ein Druckfehler sein.

ταμῷ νίκης τρόπαια κομίσασθαι. τούτων ἐγὼ ἡγεμονεύσω, θοῦρος πολεμόκλονος Ἄρης.“] προσόμοιον δέ τι καὶ ἐπὶ Ἀθηναίων πεποίηκεν. τοῦ γὰρ δὴ Ξέρξου μετὰ πολλῶν μυριάδων ἐπιστρατεύσαντος, ἔδραμον μὲν παρ’ αὐτὸν τῶν Ἀθηναίων οἱ θεωροί· ὁ δὲ τῶν χρησμῶν οὕτως ἤρξατο· „ὦ μέλεοι, τί κάθησθε;“ τοῦτο δὲ διαρρήδην αὐτοῦ διε-
p. 251 R 1 λέγχει τὴν ἄγνοιαν. εἰ γὰρ ἀληθῶς προεγνώκει τὴν νίκην, οὐ μελέους ἂν αὐτοὺς δήπουθεν, ἀλλὰ τρισολβίους ἐκάλεσε· διακοσίας γάρ τοι πρὸς ταῖς χιλίαις τριήρεις καὶ τριακοσίας ἀνδρῶν ἐνίκησαν μυριάδας. νικηφόροι τοίνυν καὶ λίαν ὀνομαστότατοι, ἀλλ’ οὐ μέλεοι καὶ τρισάθλιοι, οἱ ἀοίδιμον καὶ πολυθρύλητον ἀναστήσαντες τρόπαιον. εἶτα φυγὴν αὐτοῖς παρεγγύησε, τὴν τῆς πολιούχου προμηνύσας ἀσθένειαν· „οὐ δύναται“ γὰρ ἔφη „Παλλὰς Δί’ Ὀλύμπιον ἐξιλάσασθαι, λισσομένη πολλοῖσι λόγοις.“ τούτῳ δὲ ἄντικρυς ἐναντίον τὸ ἐφεξῆς. εἰπὼν γάρ, ὡς ὁ Ζεὺς οὐ πείθεται ποτνιωμένῃ τῇ Ἀθηνᾷ, ὥσπερ μεταμεληθεὶς ἔφη πάλιν· „τεῖχος Τριτογενεῖ ξύλινον διδοῖ εὐρύοπα Ζεύς.“ καὶ τοῖς ἐπὶ ξυροῦ ἀκμῆς ἔχουσι τὰς ἐλπίδας οὐκ ἐπέδειξε ξυντόμως σαφῆ τινα πορείας ὁδόν· ἀλλὰ τὴν οἰκείαν ἀμαθίαν τῷ τῶν χρησμῶν ξυνεσκίασεν ἀμφιβόλῳ, τοῦ ψεύδους τὰ φώρια δειμαίνων. παραπλήσιον δὲ καὶ αὐτὸ τοῦ χρησμοῦ τὸ τέλος· „ὦ θεία Σαλαμίς, ἀπολεῖς δὲ σὺ τέκνα γυναικῶν, ἤ που σκιδναμένης Δημήτερος ἢ συνιούσης.“ ἠγνόει γάρ που, ὡς ἔδειξε, τοὺς τεθνηξομένους, εἴτε Πέρσαι εἶεν, εἴτε Ἀθηναῖοι. διὰ τοῦτο γυναικῶν ἐμνήσθη μόνων, τὸ δὲ τούτων ἔθνος ἐσίγησεν· καὶ τὸ „σκιδναμένης δὲ Δημήτερος ἢ συνιούσης“ ἀγνοοῦντός ἐστι παντελῶς τὸν τῆς νίκης καιρόν. ἀλλ’ ἐνταῦθα μὲν ὁ Θεμιστοκλῆς, καὶ ξυνέσει καὶ ἀνδρείᾳ χρησά-

---

19–p. 251,18 Eus. Pr. v 24,1–2 (Oenomai fr. 6)

---

18 τούτου L^2: τούτων δ’ D 19 θοῦρος om. D 20 δὴ om. V | post δὴ add. γε BC 21 ἐπιστρατευσαμένου BLV | αὐτῶν C 23 ὁ μέλιοι K | καθῆσθαι KSC | δὲ om. SC | διελέγχει: διδάσκει V **p. 251** R: 1 ἄνοιαν DC 2 αὐτοὺς ἂν C 3 τρισχιλίαις DSCL^2 | τριακοσίων L^1 5 ὀνομαστώτατοι K | οἱ om. SV | ἀοίδημον D 6 πολυθρύλλητον DVL^2 | ἀναστήσοντες B | φυγεῖν D 7 παρηγγύησε BL 8 πολλὰς S^1C | δία BL | ἐξιλεώσασθαι L^1 9 πολλοῖς V | λόγοις K Eus.: λόγοισι BLDSCV | δὲ: γε SC 10 ὡς om. C 11 μεταβληθεὶς BL | τριτογενείη DVL^2S^2: τριτογένεια C: τριγενεῖ B 12 εὔρυπα S^1 | ξηροῦ V 13 ἐπέδει K: ἀπέδειξε LD 14 ἀμάθειαν D 15 φώρεια SC 16 πλήσιον L^1 | θεία V 19 εἶεν om. L^1 20 μόνον V 21 συνούσης K 22–24 τὸν–παντελῶς bis S^1 23 θεμιστοκλεῖς S | ἀνδρία B

stürmische, kriegsgewaltige Ares, werde ihr Führer sein“.] 28. In ähnlicher Weise hat er auch gegen die Athener gehandelt. Als nämlich Xerxes mit vielen zehntausenden Soldaten gegen sie zu Felde zog, eilten die Gesandten der Athener zu ihm; er aber begann seine Orakelworte folgendermaßen[42]: „Unglückliche, weshalb bleibt ihr untätig sitzen?“ 29. – was ganz offensichtlich seine Unwissenheit beweist. Denn wenn er in Wahrheit den Sieg vorhergesehen hätte, hätte er sie nicht „Unglückliche“, sondern „Dreimal Glückliche“ genannt. Denn sie besiegten 1200 Schiffe mit drei Ruderreihen (Trieren) sowie drei Millionen Männer. Siegreich und hochberühmt, aber nicht unglücklich und elend waren sie, die ein glorreiches und oft erwähntes Siegeszeichen gesetzt haben.

30. Sodann hat er ihnen zur Flucht geraten und die Ohnmacht der Stadtgöttin (*sc*. Athena) im Voraus verkündet: „Pallas“, sagte er, „kann den olympischen Zeus nicht versöhnen, auch wenn sie mit vielen Bitten angefleht wird“. Das ist das genaue Gegenteil von dem, was folgt. Denn nachdem er gesagt hatte, daß Zeus nicht den Bitten der Athena Folge leistet, sagte er, als wenn er sich anders besinnen würde: „Der weithin donnernde Zeus gibt eine hölzerne Mauer der Tritongeborenen (*sc*. Athena)“.

31. Und denen, deren Hoffnung auf des Messers Schneide stand, zeigte er nicht kurz und bündig einen klaren Ausweg, sondern verbarg seine eigene Unwissenheit unter der Zweideutigkeit der Orakel, weil er die Folgen seiner Lüge fürchtete. 32. Ganz ähnlich ist auch das Ende des Orakels: „Göttliches Salamis, du richtest die Kinder der Frauen zugrunde, wobei Demeter entweder zerstreut oder zusammenbringt“[43]. Er wußte wohl nicht, wie sich gezeigt hat, wer sterben wird, die Perser oder die Athener. Deswegen hat er nur die Frauen erwähnt, aber über ihre Volkszugehörigkeit geschwiegen. Und die Aussage „wobei Demeter entweder zerstreut oder zusammenbringt“ stammt von einem, der den Zeitpunkt des Sieges ganz und gar nicht kennt. Aber hier hat Themistokles (*sc*. der Sieger von Salamis) mit seiner Einsicht und Tapferkeit

42 Oenomaus, *frgm*. 6 Hammerstaedt (Eusebius, *p.e*. 5,24,1–2); vgl. Herodot, *hist*. 7,140–142. Clemens Alex., *strom*. 5,132,2, bietet den Text *cur*. 10,30 von οὐ δύναται bis λόγοις, schließt aber noch dreieinhalb weitere Verse an. Dagegen fehlt bei Clemens Alex. der Rest des *cur*. 10,30 zitierten Textes.

43 Demeter ist die Göttin des Weizens bzw. des Korns, daher handelt es sich für Theodoret um eine Anspielung auf Saat und Ernte. Aber es kann sich auch um einen Hinweis auf Flucht („zerstreuen“) oder Kampf („feindlich zusammenbringen“) handeln.

μενος, οὐκ εἴασε τοῦ χρησμοῦ παντελῶς διελεγχθῆναι τὸ ψεῦδος· οὐ μὴν καὶ μελέους τοὺς Ἀθηναίους, ἀλλ' εὐδαίμονας ἔδειξεν. λακεδαιμονίοις δὲ καὶ Κνιδίοις οἱ τούτου 33
p. 252 R 1 χρησμοὶ τοῖς μὲν ἦτταν, τοῖς δὲ δουλείαν προὐξένησαν. Λυκούργῳ δὲ τῷ νομοθέτῃ τοὺς ὠμοτάτους ἐκείνους καὶ αἰσχροτάτους νόμους δεδωκέναι φιλοτιμεῖται. εἰς γὰρ Δελφοὺς ἀφικομένῳ ταῦτα ἔφη· „ἥκεις, ὦ Λυκόεργε, ἐμὸν 5 ποτὶ πίονα νηόν, Ζηνὶ φίλος καὶ πᾶσιν Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσιν. δίζω ἤ σε θεὸν μαντεύσομαι ἢ ἄνθρωπον· ἀλλ' ἔτι καὶ μᾶλλον θεὸν ἔλπομαι, ὦ Λυκόεργε. | ἥκεις εὐνο- p. 141
μίην διζήμενος· αὐτὰρ ἐγώ τοι δώσω." ὁποίους δὲ οὗτος 34
τέθεικε νόμους, ἐν τῇ πρὸ ταύτης δεδηλώκαμεν διαλέξει. 10 ξενηλασίας γὰρ ἐνομοθέτησε καὶ παίδων ἔρωτας ἀκολάστους καὶ γυναικῶν ὁμιλίας ἀθέσμους, καὶ τοὺς γαμηλίους ἀνατέτραφε νόμους. ἀλλ' ὁ σοφώτατος καὶ μουσικώτατος μάντις αὐτὸς ἔφη τούτους δεδωκέναι τοὺς νόμους καὶ θεὸν καλεῖ τὸν ταῦτα νομοθετήσαντα καὶ ἀγνοεῖν ὁμολογεῖ, πότερον χρὴ 15 θεὸν αὐτὸν καλεῖν ἢ ἄνθρωπον· καὶ τὸ τιμιώτερον δοῦναι θελήσας, οὐ δέδωκεν ὡς θεός, ἀλλ' „ἔλπομαι" εἶπεν ὡς ἄνθρωπος. οὗτος καὶ τὰς Λακεδαιμονίων ἐπαινεῖ γυναῖκας 35
ἀδεῶς οἷς ἂν ἐθέλωσι μιγνυμένας καί φησιν· „γαίης μὲν πάσης τὸ Πελασγικὸν Ἄργος ἄμεινον, ἵπποι Θρηΐκιαι, 20 Λακεδαιμόνιαι δὲ γυναῖκες, ἄνδρες δ' οἳ πίνουσιν ὕδωρ καλῆς Ἀρεθούσης." οὗτος καὶ τὸν Ἀρχίλοχον, αἰσχρότατον 36
γενόμενον ποιητήν, ἀοίδιμον προσηγόρευσε καὶ ἀθάνατον· καὶ πρὸς τὸν τοῦδε ἔφη πατέρα· „ἀθάνατός σοι παῖς καὶ ἀοίδιμος, ὦ Τελεσίκλεις, ἔσσετ' ἐν ἀνθρώποις." καὶ τῷ 37

26–p. 252,1 Eus. Pr. v 25,1–26,3 (Oenomai fr. 7–8) **p. 252** R: 2–8 Eus. Pr. v 27,8 (Oenomai fr. 10) 18–21 Eus. Pr. v 29,4 (Oenomai fr. 10) 21–p. 253,3 Eus. Pr. v 32,2–33,3 (Oenomai fr. 11 Plat. Reip. III. p. 398A)

---

24 ἴασε S | διαλεχθῆναι K 26 τοῦτο C **p. 252** R: 1 προὐξένησεν C: προὐξένισεν DS 3 δεδοκέναι B | φιλοτειμεῖται L^1 5 νηοὸν B | ζηνὶ: ξυνὶ C | δόματ' S 6 δίζεμαι D: δίζεω S: δίζεο C | ἤ ἄνθρωπον om. V 6–7 ἀλλά τι K 8 διζίμενος S | ἀτὰρ B | αὐτὸς D 9 δεδήλωκα D: δεδήλωκεν C 11 ἀνατέροφε S^1: ἀνατέτροφε V 13 δεδωκέναι τούτους C 14–15 αὐτὸν θεὸν χρὴ DV 15 τιμηώτερον S 16 οὐκ ἔδωκεν BL 18 θέλωσι K 19 ἀπάσης DSC | πελάσγιον K 20 λακεδαιμόνιε C 21 αἰσχρώτατον C 23 τούτου D, corr. Dγρ. | ἀθάνατον K 24 τελέσει κλεις K: τελεσικλες S^1C | ἔστ' L: ἔσετ' CV

---

44 Oenomaus, *frgm.* 7f Hammerstaedt (Eusebius, *p.e.* 5,25,1–26,3). Konon schlug im Jahre 394 v. Chr. die lakedaimonische Flotte bei Knidos.

45 Eusebius, *p.e.* 5,27,8; Orakel 219 Parke/Wormell. Daß der Text aus Oenomaus, *frgm.* 10

verhindert, daß die Lüge des Orakels vollständig aufgedeckt wurde; denn er hat gezeigt, daß die Athener nicht unglücklich, sondern glücklich sind.

33. Was Lakedaimonier und Knidier betrifft, so brachten seine Orakel den einen eine Niederlage, den anderen Sklaverei ein[44]. Er sieht es als ehrenvoll für sich an, dem Gesetzgeber Lykurg jene grausamen und ganz schändlichen Gesetze gegeben zu haben; als dieser nach Delphi kam, sagte er ihm[45]: „Du bist gekommen, Lykurg, zu meinem begüterten Tempel, teuer dem Zeus und allen, die Wohnungen im Olymp haben. Ich zögere, dich als Gott oder als Mensch zu bezeichnen, aber ich meine, doch eher als Gott, Lykurg. Du bist gekommen, eine gute Gesetzgebung zu suchen. Dann werde ich sie dir geben".

34. Im vorangehenden Gespräch haben wir gezeigt, welche Art von Gesetzen er gegeben hat[46]. Er hat nämlich Fremdenausweisung, ungehemmte Knabenliebe und gesetzlosen Umgang mit Frauen per Gesetz angeordnet und die Hochzeiten abgeschafft. Aber der allerweiseste und wissenschaftlich gebildetste Wahrsager hat selbst gesagt, er habe diese Gesetze gegeben, und nennt den, der diese Gesetze angeordnet hat, einen Gott, bekennt aber, nicht zu wissen, ob man ihn „Gott" oder „Mensch" nennen muß. Als er bereit war, ihm die ehrwürdigere Bezeichnung zu geben, gab er sie ihm nicht, als wäre er ein Gott, sondern er sagte „ich meine", als wenn er ein Mensch wäre. 35. Er ist es auch, der die Frauen der Lakedaimonier lobt, sich ohne Scham mit wem sie wollen zu vereinigen, und sagt[47]: „Angesehener als die ganze Erde ist das pelasgische Argos, thrakische Pferde, lakedaimonische Frauen, Männer, die Wasser aus der schönen arethusischen Quelle[48] trinken".

36. Er ist es auch, der Archilochos, einen vollkommen sittenlosen Dichter, als im Liede besungen und unsterblich bezeichnet hat; zu dessen Vater sagte er[49]: „Du wirst, Telesikles, einen Sohn haben, unsterblich und im Lied besungen[50]".

(2,370 Mullach), stammt, lehnt Hammerstaedt, *Orakelkritik* 89f, ab; zu weiteren Einzelheiten vgl. *cur.* 9,10.

46 Vgl. *cur.* 9,18f.

47 Oenomaus, *frgm.* 11A Hammerstaedt (Eusebius, *p.e.* 5,29,4); Orakel 1 Parke/Wormell.

48 Arethusa ist ein Name zahlreicher Quellen, zum Beispiel auf Ithaka, bei Syrakus auf Sizilien, bei Chalkis auf Euböa, bei Theben, Smyrna oder auf Samos; vgl. Strauch u. a., *Arethusa* 1054f.

49 Oenomaus, *frgm.* 1 Hammerstaedt (Eusebius, *p.e.* 5,33,1f; Orakel 231 Parke/Wormell); Archilochos (um 650 v. Chr.), bekannt unter anderem wegen seiner Spottgedichte in jambischen Versen; besonders Catull und Horaz ließen sich von ihm beeinflussen; vgl. Horaz, *Ars poetica* 79: *Archilochum proprio rabies armavit iambo*. Vgl. Mayer, *Krieg aus Versehen* 15–18.

50 Zur Alternative besungen – gesungen für ἀνοίδιμος vgl. Müller, *Archilochoslegende* 117f: Müller weist darauf hin, daß sowohl der Gegenstand des Liedes – also Archilochos – als

Ὁμήρῳ ἔφη· „ὄλβιε καὶ δύσδαιμον,“ τὸ μὲν διὰ τὴν ἐπιγενομένην τυφλότητα, τὸ δὲ διὰ τὴν ποίησιν, ἣν κατὰ
p. 253 R 1 πάντα εὖ ἔχειν ὑπέλαβε· δι’ ἣν αὐτὸν ὁ Πλάτων μύρῳ κατὰ τὰς χελιδόνας ἀλείψας, τῆς ὑπ’ αὐτοῦ ξυντεθείσης ἀπέπεμψε πόλεως. οὗτος καὶ Κλεομήδη τὸν πύκτην θείας ἐκέλευσεν 38 ἀξιοῦσθαι τιμῆς· „ὕστατος ἡρώων“ φησί „Κλεομήδης Ἀστυπαλαιεύς, ὃν θυσίαις τιμᾶσθ’, ὡς οὐκέτι θνητὸν ἐόντα.“ ὅσας δὲ οὗτος μιαιφονίας τετόλμηκεν, ἤδη πρόσθεν εἰρήκαμεν. καὶ Μηθυμναίοις δὲ τοῦτον ἔδωκε τὸν χρησμόν· 39 „ἀλλά κε Μηθύμνης ναέταις πολὺ λώϊον ἔσται, φαλληνὸν τιμῶσι Διωνύσοιο κάρηνον.“ καὶ οὐκ ἐρυθριᾷ τῶν θεῶν ὁ σοφώτατος, ὃν Φοῖβον οἱ ποιηταὶ προσωνόμαζον, ὡς δὴ ἁγνὸν καὶ ἀμίαντον, τοῦ Διονύσου τὸ ἀκροπόσθιον τιμᾶσθαι χρησμῳδήσας. οὗτος ἐμπιπραμένῳ μὲν οὐκ ἐπήμυνε τῷ 40 οἰκείῳ νεῷ, ἔφη δὲ τοῦτον παρὰ τῶν Μοιρῶν εἰληφέναι τὸν κλῆρον καὶ μονῳδίαν ᾖσε, τὸ πάθος ὀλοφυρόμενος. ἐγὼ δὲ ταύτης τὸ τέλος ἐρῶ· „τέτλαθι Μοιράων ἀμετάτροπα δήνεα θυμῷ· ταῖσι γὰρ οὐρανίδαο Διὸς κατένευσε κάρηνον, ὅττι κε δινήσωσι, μένειν ἀσάλευτον, ἀτράκτοις. αἶσα γὰρ ἦν δολιχοῖσι χρόνοις περικαλλέα σηκὸν πυρσῶν αἰώρῃσι διιπετέεσσι δαμῆναι.“ καὶ ἕτερα δὲ μυρία ἔστιν εὑρεῖν ἐν 41 τοῖς τούτου χρησμοῖς καταγέλαστα. ξυνήγαγε δὲ τούτους
p. 254 R 1 οὐ μόνον ὁ Πορφύριος ἐν τοῖς Περὶ τῆς ἐκ λογίων φιλο-

---

p. 253 R: 3–7 Eus. Pr. v 34,2–4 (Oenomai fr. 12) 6–7 vid. supra VIII 27 7–9 Eus. Pr. v 36,1 (Oenomai fr. 13) 12–19 Eus. Pr. VI 2,2–3,1 (Porph. de phil. ex orac. pp. 171–172)

---

25 ἐπιγινομένην D **p. 253** R: 2 χεληδόνας S | ἀλίψας K 3 κλεομίδη B: κλεομήδην LCS^2 4 ὕστατος γάρ φησιν ἡρώων K | ἀστυπαλιεύς KBLDSC 5 τιμᾶσθ’ DC: τιμᾶσθε S^1: τιμᾶσθαι S^2 6 αὐτὸς D 7 μεθυμναίοις BL^{1}SC 8 κε L: καὶ KBDSCV | μεθύμνης BL^{1}SV: μεθύμνοις C | ἐνναέταις BL^1 | φαληνὸν ὃν BL^1: φαληνὸν L^2: φαλλήνων C: φαλλῖνον S^2: φαλλὸν DV 9 διωνυσβιο K: διονύσοιο BLCS^2: διονυσίοιο D: διονύσοι S^1: διονυσίου γε V | καρήνου BL^{1}DV 10 σοφότατος S | φοῖβον: ἐκάεργον KSCL^2 | προσωνόμαζων S 11 διονυσίου D | τὸ: τὸν S^1 12 χρησμοδότησας L | ἐμπιμπραμένωι K 13 μυρῶν CV, sed corr. V | εἰληχέναι S 15 μυράων V, sed corr. 16 δίνεα V | θυμέ BL^{1}V | οὐρανίδα C | κάρην L^1 17 ὅτι C | κα K: καὶ SCV | δεῖνήσωσι K: δινήσουσι V | ἀτράκοις C | αἶσα: εἰς ἃ L^2: εἰσὰ SC 18 δολιχοῖς SC | περικαλέα BL^{1}V | πυρσὸν V | ἐωρῆσιν SC: ἐωρήσει DV 18–19 διΐππετε εἰς σαμῆναι S | διειπετέεσσι K: διιπέτεες C: διιπετέσι V 19 εὑρεῖν: ἰδεῖν L^2 20 τούτου: τοιούτοις L^2 **p. 254** R: 1 μόνος K

---

auch das Lied selbst und die Person des Sängers, der es gedichtet hat, bezeichnet sein kann.

37. Er sagte zu Homer: „Glücklich und unglücklich“; das eine wegen der ihn treffenden Blindheit, das andere wegen seiner Dichtung, die seiner Meinung nach in allem vollkommen ist. Wegen dieser Dichtung hat ihn Platon, nachdem er ihn erst wie die Schwalben mit Balsam eingeschmiert hat, aus seinem von ihm konzipierten Staat verbannt[51].

38. Er ist es auch, der angeordnet hat, den Faustkämpfer Kleomedes göttlicher Ehre zu würdigen[52]: „Kleomedes aus Astypalaia ist der letzte Heroe, ehrt ihn mit Opfern, weil er kein Sterblicher mehr ist“. Welche Mordtaten dieser sich nicht gescheut hat zu begehen, haben wir schon zuvor gesagt[53].

39. Den Methymnaiern gab er dieses Orakel[54]: „Aber für die Bewohner von Methymne wird es vorteilhafter sein, die Spitze des Phallus des Dionysos zu verehren“. Der weiseste der Götter, dem die Dichter den Beinamen Phoibos[55] geben, weil er rein und unbefleckt sei, schämt sich nicht, das Orakel gegeben zu haben, die Eichel des Dionysos zu verehren.

40. Er ist es auch, der seinem eigenen Tempel, als der in Brand geriet[56], nicht beistand; er sagte, dieser habe sein Schicksal von den Moiren empfangen, und sang ein Klagelied, um sein Leid zu bejammern. Ich aber werde dessen Ende zitieren[57]: „Ertrage mit einem Gemüt die nicht zu ändernden Absichten der Moiren, denn der himmlische Zeus hat ihnen mit dem Haupt genickt, daß alles, was sie mit ihren Spindeln im Kreise herumdrehen, unerschütterlich bleibt. Denn es war das Geschick, daß nach langen Zeiten dieser glänzende Tempel Gewalt erleidet durch himmelentströmende Bewegungen von Fackeln“.

41. Und tausenderlei andere lächerliche Dinge kann man in seinen Orakeln finden. Nicht nur Porphyrius hat sie in seiner Schrift „Über die Philosophie

51 Vgl. Platon, *R.* 3, 398A; *cur.* 2,6.

52 Oenomaus, *frgm.* 2 Hammerstaedt (Eusebius, *p.e.* 5,34,2–4).

53 Vgl. *cur.* 8,27.

54 Oenomaus, *frgm.* 13 Hammerstaedt (Eusebius, *p.e.* 5,36,1); Orakel 337 Parke/Wormell. Methymne ist ein Ort auf Lesbos.

55 φοῖβος: hell, rein.

56 Bezeugt ist der Tempelbrand in Delphi im Jahre 548 v. Chr.; der zweite Tempel wurde im Jahre 373 v. Chr. durch ein Erdbeben zerstört. Kaiser Julian beabsichtigte, den Kult wiederzubeleben; die Schließung des dritten Tempels wurde im Jahre 390 n. Chr. durch die Maßnahmen des Kaisers Theodosius angeordnet.

57 Porphyrius, *frgm.* 338F (387 Smith) (Eusebius, *p.e.* 6,2,2–3,1).

σοφίας, ἀλλὰ καὶ ὁ κυνικὸς Οἰνόμαος, διελέγχων τῶν χρησμολόγων τὸ ψεῦδος.

Οἰνομάου δὲ καὶ Πορφυρίου καὶ Πλουτάρχου καὶ Διογενιανοῦ καὶ τῶν ἄλλων ὑμῶν ἕνεκα ἐπεμνήσθην, | ἐπειδήπερ **p. 142** ὑμῖν τὰ ὑμέτερα λέγοντές εἰσιν ἀξιόχρεοι· ἡμῖν δὲ ἀρκεῖ τῶν πραγμάτων ἡ μαρτυρία, γεγωνοτάτῃ κεχρημένη φωνῇ καὶ τὸ τῶν χρηστηρίων διελέγχουσα ψεῦδος. πρὸ μὲν γὰρ δὴ τῆς τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν ἐπιφανείας, οἷόν πού τινος ζόφου τὴν οἰκουμένην κατέχοντος, καθάπερ τινὲς λῃσταὶ καὶ λωποδύται, οἱ τῶν ἀνθρώπων ἀλάστορες, οἱ παμπόνηροι δαίμονες, καὶ λόχοις ἐχρῶντο καὶ πάγαις καὶ ἄρκυσι παντοδαπαῖς, ἀγρεύοντες τῶν ἀνθρώπων τὴν φύσιν· ἐπειδὴ δὲ ἀνέσχε τῆς ἀληθείας τὸ φῶς, ἐδραπέτευσαν ἅπαντες καὶ τοὺς οἰκείους κατέλιπον χηραμούς. τῷ τοι ἐβόων αὐτίκα φανέντος· „ἔα· τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱὲ τοῦ Θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς.“ καὶ ἕτεροι δὲ πάλιν ὥρκουν αὐτόν, ἵνα μὴ αὐτοὺς εἰς τὴν ἄβυσσον πέμψῃ. ἐν δὲ Φιλίπποις τὸ πνεῦμα τοῦ Πύθωνος περὶ τῶν ἀποστόλων ἐβόα· „οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσίν, οἵ τινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν ὁδὸν σωτηρίας.“ θεασάμενοι τοίνυν πανταχοῦ διατρέχον τῆς ἀληθείας τὸ κήρυγμα, καθάπερ στρατιῶται φυγάδες πολλὰ δεινὰ καὶ παράνομα δεδρακότες, εἶτα τῆς τοῦ βασιλέως αἰσθόμενοι παρουσίας, ἀπέδρασαν καὶ γυμνὰς τὰς ἐνέδρας κατέλιπον. ὁ δὲ τῶν ὅλων παμβασιλεὺς τὰ τούτων κατέλυσεν ὁρμητήρια· καὶ οὔτε τῆς Κασταλίας προαγορεύει τὸ ὕδωρ, οὔτε Κολοφῶνος ἡ
p. 255 R 1 πηγὴ προθεσπίζει, οὐχ ὁ Θεσπρώτιος λέβης μαντεύεται, οὐχ ὁ τρίπους ὁ Κιρραῖος χρησμολογεῖ, οὐ τὸ Δωδωναῖον χαλκεῖον ἀδολεσχεῖ, οὐχ ἡ πολυθρύλητος φθέγγεται δρῦς, ἀλλὰ σιγᾷ μὲν ὁ Δωδωναῖος, σιγᾷ δὲ ὁ Κολοφώνιος καὶ Δήλιος

15–17 Matth. 8,29 18–21 Act. apost. 16,17 26–p. 255,7 Eus. Pr. II 3,1–4

---

4 διογενειανοῦ D 6 ἡμέτερα KBL | λέγοντές om. BL^1 | ἀξιόχρεω L^1V | ὑμῖν D | δὲ om. D | post ἀρκεῖ add. καὶ K 7 γεγονοτάτη KB | φωνῇ: βοῇ L^2 9 δὴ om. V 11 λοποδύται K 12 λόγοις DSCL^2 13 παντοδαποῖς DSCV 15 κατέλειπον K | χρησμούς DCVL^2 16 σύ LS | ὧδε om. S 17 καὶ om. BL^1 | ὄρκουν C 18 αὐτοὺς: αὐτοῖς C 21 καταγγέλουσιν C | ἡμῖν DC, corr. Dγρ. 22 πανταχοῖ K 23 δεινὰ: τινα KB 24 δεδραχότες DC | τοῦ om. K | αἰσθανόμενοι CL^2 25 κατέλειπον K 26 βασιλεὺς S 27 κολωφῶνος D **p. 255** R: 1 θεσπρώτειος KBLD | μαντεύεται λέβης K 2 κιραῖος C 3 πολυθρύλητο B: πολυθρύλλητος DVL^2 4 κολωφώνιος D: λυκοφώνιος V

aus den Orakelsprüchen" gesammelt, sondern auch der Kyniker Oenomaus, der die Lüge der Wahrsager beweist. 42. Ich habe Oenomaus, Porphyrius, Plutarch und Diogenian und die anderen euretwegen erwähnt, da sie für euch glaubwürdig sind, weil sie eure Position vertreten. Uns aber genügt das Zeugnis der Tatsachen, das mit lauter Stimme die Lüge der Orakel beweist. 43. Vor dem Erscheinen unseres Retters, als gleichsam Finsternis den Erdkreis umfing, stellten so, wie manche Räuber und Banditen es machen, die Peiniger der Menschen, die bösen Dämonen, mit Hinterhalten, Netzen und Fallstricken aller Art der menschlichen Natur nach. Als aber das Licht der Wahrheit aufging, ergriffen alle die Flucht und ließen ihre eigenen Schlupfwinkel zurück. 44. Deswegen riefen sie, als er erschien: „Laß uns! Was willst du von uns, Sohn Gottes? Bist du gekommen, uns zu quälen, ehe es Zeit ist?" (Mt 8,29). Andere beschwören ihn, sie nicht in den Abyssos zu schicken (vgl. Lk 8,31). In Philippi rief der Geist Pythons über die Apostel aus: „Diese Menschen sind Diener des höchsten Gottes, die euch den Weg des Heiles verkünden" (Apg 16,17).

45. Als sie daher sahen, daß die Verkündigung der Wahrheit sich überall verbreitete, liefen sie wie Soldaten auf der Flucht, die viel Schlimmes und Gesetzloses getan haben und dann die Anwesenheit des Königs wahrnehmen, weg und ließen ihre Verstecke schutzlos zurück. 46. Aber der König des gesamten Universums zerstörte ihre Stützpunkte: Weder das Wasser der Kastalischen Quelle macht (mehr) Vorhersagen, noch die Quelle von Kolophon weissagt, der Kessel von Thesprotia verkündet keine Göttersprüche, der Dreifuß von Kirrha gibt keine Orakel, das Erzgefäß von Dodona schwätzt nicht, die berühmte Eiche hat die Sprache verloren. Vielmehr schweigt der Gott von Dodona, es schweigt der von Kolophon, der von Delos, der Pythier, der Gott von Klaros und Didyma,

καὶ Πύθιος καὶ Κλάριος καὶ Διδυμαῖος καὶ ἡ Λεβαδία καὶ ὁ Τροφώνιος καὶ ὁ Ἀμφίλοχος καὶ ὁ Ἀμφιάραος καὶ ὁ Ἄμμων καὶ ἡ τῶν Χαλδαίων καὶ Τυρρηνῶν νεκυία. σιγᾶν 47 γὰρ αὐτοῖς ἐκέλευσεν ὁ ἐπιτιμῶν ἀβύσσῳ, κατὰ τὸν προφήτην, καὶ ξηραίνων αὐτήν, ὁ λέγων τῇ ἀβύσσῳ· „ἐρημωθήσῃ, καὶ τοὺς ποταμούς σου ξηρανῶ.“ καὶ ὁ Δαφναῖος Ἀπόλλων, τὸν ἡμέτερον παρασκευάσας μετατεθῆναι νεκρόν, οὐρανόθεν ἐδέξατο τὸν σκηπτόν. οὐ γὰρ εἴα προλέγειν αὐτὸν 48 καὶ ξυνήθως ἀποβουκολεῖν τοὺς ἀνθρώπους τοῦ σταυρωθέντος ὁ μάρτυς, ἀλλὰ καθάπερ ὁ μέγας Παῦλος τῷ τοῦ Πύθωνος ἐπετίμησε πνεύματι, οὕτως ἡ τοῦ μάρτυρος κόνις τὸ τοῦ μάντεως ἐχαλίνωσε ψεῦδος.

Ὁποῖοι μὲν οὖν τῶν ὑμετέρων θεῶν οἱ χρησμοί, παρὰ 49 τῶν ὑμετέρων μεμαθήκατε φιλοσόφων· ὁποῖα δὲ ὁ τῶν ὅλων προλέγει Θεός, καὶ ὅπως βιωφελῆ καὶ ὀνησιφόρα καὶ τῆς ἀληθείας ἀφιέντα τὴν αἴγλην, ἔξεστι τῷ βουλομένῳ καταμαθεῖν ἀκριβῶς, τοῖς θείοις ἐντετυχηκότι λόγοις. ἐγὼ δέ γε ὀλίγων τινῶν ἀπομνημονεύσω προρρήσεων, ἵνα καὶ ἐκ παραλλήλου τὸ διάφορον δείξω. | πρώτας μέντοι ἐκείνας 50 **p. 143** ἐρῶ, αἳ τὴν τῶν εἰδώλων κατάλυσιν προηγόρευσαν. ἀκούσατε τοίνυν Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· „ἔσται ἐν ταῖς
p. 256 R 1 ἐσχάταις ἡμέραις ἐμφανὲς τὸ ὄρος Κυρίου, καὶ ὁ οἶκος τοῦ Θεοῦ ἐπ’ ἄκρων τῶν ὀρέων, καὶ ὑψωθήσεται ὑπεράνω τῶν βουνῶν, καὶ ἥξουσιν ἐπ’ αὐτὸν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ πορεύσονται λαοὶ πολλοὶ καὶ ἐροῦσι· δεῦτε καὶ ἀναβῶμεν εἰς τὸ ὄρος Κυρίου καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ, καὶ ἀναγγελεῖ ἡμῖν τὴν ὁδὸν αὐτοῦ· καὶ πορευσόμεθα ἐν αὐτῇ. ἐκ γὰρ Σιὼν ἐξελεύσεται νόμος, καὶ λόγος Κυρίου ἐξ Ἰερουσαλήμ· καὶ κρινεῖ ἀνὰ μέσον τῶν ἐθνῶν καὶ ἐλέγξει λαὸν

7–9 Es. 50,2 10–16 Theod. Hist. eccl. III 10–11 14–15 Act. apost. 16,16–18 25–p. 256,11 Es. 2,2–4

25–p. 256,11: Georg. Mon. Chron. III 107 (p. 215)

5 ἡ λεβαδία: ἐλαβαδια K | ὁ (ante ἀμφιάραος) om. C | ὁ (ante ἄμμων) om. BLSC 7 τυρήνων C | νέκια S^1: νεκομαντεία D: νεκυομαντία V 10 ὁ om. S 11 μετατεθῆναι παρασκευάσας K | μεταθεῖναι B: μεταθῆναι DBγρ., corr. Dγρ. 14 τῷ: τὸ S^1 15 πύθονος S 18 ὁ om. D 19 βιοφελῆ KC 21 ἐντετυχηκότες D, corr. Dγρ. | λογίοις D 22 γε om. BLSC ὑπομνημονεύσω D 24 ἃ S 25 λέγοντος: βοῶντος V **p. 256** R: 1 ὄρος: ὄνομα D | τοῦ κυρίου KSCγρ. 3 αὐτὸ B 4 καὶ posterius om. V 5 τοῦ κυρίου DSC 6 πορευσώμεθα BL 7 post νόμος add. θεοῦ KLB^2: κυρίου DV | λόγος: νόμος L^2

das Orakel von Lebadia, Trophonios, Amphilochos, Amphiaraos, Ammon, die Totenbeschwörung der Chaldäer und Tyrrhener[58]. 47. Zu schweigen hat ihnen befohlen, der den Abyssos straft, wie der Prophet sagt, und ihn austrocknet, der dem Abyssos sagt: „Du wirst zur Wüste, und ich werde deine Flüsse austrocknen" (Ps 105,9; Jes 44,27). Und der Apollon von Daphne, der angeordnet hatte, unseren Toten umzubetten, empfing vom Himmel her den Blitz: 48. Der Zeuge des Gekreuzigten (*sc.* Babylas) ließ es nicht zu, daß er seine Vorhersage machte und in gewohnter Weise die Menschen in die Irre führte, sondern wie der große Paulus den Wahrsagegeist bedrohte (vgl. Apg 16,16–19), so zähmte der Staub[59] des Märtyrers die Lüge des Wahrsagers[60].

49. Welcher Art die Orakel eurer Götter sind, habt ihr von euren Philosophen erfahren. Welche Dinge aber der Gott des Weltalls vorhersagt, wie sie nützlich und gewinnbringend für das Leben sind und den Glanz der Wahrheit ausstrahlen, kann, wer will, genau erfahren, wenn er die göttlichen Worte liest. Ich aber werde an einige Vorhersagen erinnern, um aus der Gegenüberstellung den Unterschied zu zeigen.

50. Als erste werde ich jene Worte zitieren, welche die Zerstörung der Götzenbilder vorhersagten. Hört also das Wort des Propheten Jesaja: „In den letzten Tagen wird der Berg des Herrn vor aller Augen liegen und das Haus des Herrn auf den Gipfeln der Berge und wird sich erheben über die Hügel, und alle Völker werden zu ihm strömen, viele Leute werden kommen und sagen: ‚Auf, laßt uns hinaufsteigen zum Berg des Herrn und zum Haus des Gottes Jakobs, und er wird uns seinen Weg verkünden, und wir werden auf ihm gehen'. Denn vom Sion geht das Gesetz aus und das Wort des Herrn von Jerusalem. Inmitten der Völker wird er richten und ein großes Volk beschämen, und ihre

58 Vgl. *cur.* 10,3.

59 Oder: „Asche".

60 Vgl. Theodoret, *h.e.* 3,10 (GCS 186f); Philostorgius, *h.e.* 7,8; Sokrates, *h.e.* 3,18; Sozomenos, *h.e.* 5,19: Kaiser Julian wollte in Daphne, einem Vorort von Antiochien, das Apollonorakel restaurieren und hat zu diesem Zweck den Leichnam des Märtyrers Babylas entfernen und transferieren lassen, aber seiner Maßnahme folgte wenig später die Zerstörung des Tempels und der Statue des Apollon durch Feuer oder – wie auch Theodoret berichtet – Blitzschlag: vgl. Ammianus Marcellinus, *r.g.* 22,13,1–5; Libanius, *or.* 60; Julian, *Misopogon* 361BC; Wallace-Hadrill, *Christian Antioch* 16; Hahn, *Gewalt* 161–163.

πολύν· καὶ συγκόψουσι τὰς μαχαίρας αὐτῶν εἰς ἄροτρα, καὶ τὰς ζιβύνας αὐτῶν εἰς δρέπανα· καὶ οὐ λήψεται ἔθνος ἐπ' ἔθνος μάχαιραν· καὶ οὐ μὴ μάθωσιν ἔτι πολεμεῖν." ὁποῖα μὲν οὖν ἐχρησμῴδησεν ὁ προφήτης, ἠκούσατε· πρὸς 51
δὲ τῆς ἀληθείας εἴπατε, εἴ τι λοξὸν ὑμῖν ἐν τούτοις ἢ ἀμφίβολον κατεφάνη· ἀλλ' οἶδα, ὡς οὐκ ἐρεῖτε· τῶν γάρ τοι πραγμάτων ὑφορᾶσθε τὴν μαρτυρίαν· ὁρᾶτε γὰρ ἐναργῶς τὸ τῆς προρρήσεως τέλος. ἢ οὐχ ὁρᾶτε τῆς ἐκκλησίας τὸ 52
ὕψος καὶ ἅπαντας ὑποκύπτοντας καὶ ταύτῃ τὸ σέβας προσφέροντας, καὶ τοὺς μὲν πλείστους ἐθελοντάς, τοὺς δὲ ἀντιλέγοντας καὶ παρὰ γνώμην δουλεύοντας; οὐχ ὁρᾶτε τῶν ὀρέων τὰς κορυφὰς τοῦ ὑμετέρου μύσους ἀπηλλαγμένας καὶ ταῖς τῶν ἀσκητῶν καταγωγαῖς κοσμουμένας καὶ πάντας πανταχόθεν ξυρρέοντας καὶ τὸν ἐν τῇ Σιὼν ἐπιφανέντα λόγον θεολογοῦντας καὶ τὸν ἐκ τῆς Σιὼν ἀναβλύσαντα νόμον ἀσπαζομένους, καὶ τοὺς μὲν πολέμους πεπαυμένους, ἀντὶ δὲ τῶν πολεμικῶν ὅπλων τὰ τῆς γεωργικῆς μεταχειρί-
p. 257 R 1 ζοντας ὄργανα; ἢ οὐκ ἴστε, ὡς ὁπηνίκα ταῦτα ὁ προφήτης 53
ἐθέσπιζεν, ἄλλος μὲν τῆς Ἰερουσαλὴμ ἐβασίλευεν, ἄλλος δὲ τῆς Σαμαρείας, καὶ ἄλλος Ἰδουμαίων, καὶ Μωαβιτῶν ἕτερος, καὶ αὖ πάλιν ἄλλος Ἀμμανιτῶν; καὶ Ἄραβες δὲ καὶ Μαδιηναῖοι καὶ Ἀμαληκίται ὑπ' ἄλλοις ἡγεμόσιν ἐτέλουν· καὶ Γάζα δὲ καὶ Ἀσκάλων καὶ Ἄζωτος, καὶ μέντοι καὶ Σιδὼν καὶ Τύρος καὶ Δαμασκὸς ὑπὸ διαφόρων ἀρχόντων ἰθύνοντο· οὐ γὰρ δὴ μόνον κατὰ πόλεις, ἀλλὰ καὶ κατὰ κώμας ἐβασι- 54
λεύοντο· εὐθὺς δὲ τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν κατὰ σάρκα τεχθέντος, Αὔγουστος Καῖσαρ ἁπάντων ἐκράτησε, καὶ καταλύσας τὰς ἐθναρχίας καὶ μερικὰς βασιλείας τοῖς Ῥωμαίων ἅπασι τὰς ὑπέταξεν οἴαξιν. ταῦτα προορῶν ὁ προφήτης τὰ προει-

16–p. 257,12 Georg. Mon. Chron. III 107 (pp. 216–217)

9 συγκόψωσι V 13 εἴπατε om. B^1 | εἴ τι: ἤ τι K: ὅτι D | ἐν τούτοις om. BL^1 15 ὑφορᾶσθαι C | ἐναργῶς: ἀκριβῶς V 16 τῆς ἐκκλησίας bis C 17 ὑποκύπας K ut videtur | καὶ ταύτῃ–προσφέροντας om. C 19–20 τὰς τῶν ὀρέων K 20 τὰς om. B 21 post πάντας add. μὲν BLDV 22–23 ἐν–τὸν om. BC, add. BC^2 | ἐπιφανέντα–σιὼν om. S 23 λόγον om. V | ἐν τῇ V | νόμον: λόγον KBL^1SV 24 καὶ τοὺς–πεπαυμένους om. V 25 γεωργίας DC Georg. **p. 257** R: 2 τῆς om. K | ἐβασίλευσεν KSCV 3 σαμαρίας S | ἕτερος μωαβιτῶν SC Georg. 4 ἄλλος ἀμμανιτῶν om. B | ἄλλος om. D, add. Dγρ. | ἀμανιτῶν C | δὲ om. BL | μαδηναῖοι D: μαδιανοὶ S: μαδιηνοὶ C 5 ἀμαλικῆται K: ἀμαλικίται CV | ἡγεμῶσιν C 6 σκάλων D | καὶ ἄζωτος om. S 8 κατὰ (priore loco): καὶ L, sed corr. 11 ῥωμαίοις B 12 ante ταῦτα add. καὶ DC

Schwerter schmieden sie zu Pflügen und ihre Speere zu Sicheln. Und nicht wird Volk gegen Volk zum Schwert greifen, und nicht mehr lernt man Krieg zu führen“ (Jes 2,2–4)[61].

51. Welche Dinge der Prophet vorhergesagt hat, habt ihr gehört; der Wahrheit gemäß aber sagt, ob euch darin etwas dunkel oder zweideutig erscheint. Aber ich weiß, daß ihr es nicht sagen werdet. Denn ihr beargwöhnt das Zeugnis der Tatsachen; ihr seht nämlich die Erfüllung der Vorhersage. 52.[62] Oder seht ihr nicht die Erhabenheit der Kirche und daß alle sich vor ihr verbeugen und ihr Bewunderung entgegenbringen, die meisten aus freien Stücken, die anderen, die ihr widersprechen, sogar wider Willen dienen? Seht ihr nicht, daß die Gipfel der Berge von eurer Befleckung befreit und mit den Wohnungen der Asketen geschmückt sind, daß alle von allen Seiten zusammenströmen und den auf dem Sion erschienen Logos als Gott anerkennen und das vom Sion sich ergießende Gesetz willkommen heißen, daß sie die Kriege beenden und anstelle der Kriegswaffen Werkzeuge für die Landwirtschaft in die Hände nehmen? 53. Oder wißt ihr nicht, daß damals, als der Prophet diese Weissagung machte, einer König in Jerusalem war, ein anderer in Samaria, wieder ein anderer über die Idumäer, noch ein anderer über die Moabiter und noch ein anderer über die Ammoniter? Araber, Midianiter und Amalekiter waren anderen Führern untertan, Gaza, Askalon und Aschdod, auch Sidon, Tyros und Damaskus wurden durch jeweils andere Herrscher regiert. Denn nicht nur Städte, sondern sogar Dörfer hatten ihren eigenen König.

54. In dem Moment aber, als unser Retter im Fleisch geboren wurde, herrschte der Cäsar Augustus über alle und unterwarf durch seine Siege über die Fürsten und Kleinkönige alle der römischen Regierungsgewalt. Weil der Prophet dies voraussah, machte er seine vorhin zitierte Weissagung, und kurz

61 Vgl. das Jesajazitat bei Georgius Monach., *Chron.* 215 (295,1–12 de Boor). Daß Georgius den Text aus Theodoret übernommen hat, ist deshalb anzunehmen, weil er direkt im Anschluß ausdrücklich auf Theodoret verweist. Dort bezieht er sich aber nicht auf die *cur.*, sondern vermutlich auf Theodoret, *in Jes.* 2,44–68.

62 Den folgenden Abschnitt *cur.* 10,52–54 übernimmt Georgius Monach., *Chron.* 216f (296,17–297,12 de Boor).

ρημένα τεθέσπικε καὶ μετ' ὀλίγα τὴν τῶν χειροποιήτων
εἰδώλων κατάλυσιν ἐτραγῴδησεν· „πάντα“ γάρ φησι „τὰ 55
χειροποίητα κατακρύψουσιν, εἰσενέγκαντες εἰς τὰ σπήλαια
καὶ εἰς τὰς σχισμὰς τῶν πετρῶν καὶ εἰς τὰς τρώγλας τῆς
γῆς, ἀπὸ προσώπου τοῦ φόβου Κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης
τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, ὅταν ἀναστῇ θραῦσαι τὴν γῆν. τῇ γὰρ
ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκβαλεῖ ἄνθρωπος τὰ βδελύγματα αὐτοῦ τὰ
ἀργυρᾶ καὶ τὰ χρυσᾶ, ἃ ἐποίησαν ἑαυτοῖς εἰς τὸ προσκυ-
νεῖν τοῖς ματαίοις καὶ ταῖς νυκτερίσι, τοῦ εἰσελθεῖν εἰς τὰς
τρώγλας τῆς στερεᾶς πέτρας | καὶ εἰς τὰ σχίσματα τῶν **p. 144**
πετρῶν, ἀπὸ προσώπου τοῦ φόβου Κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς
δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, ὅταν ἀναστῇ θραῦσαι τὴν γῆν.“
ταύτης δὲ τῆς προφητείας τὴν ἑρμηνείαν οὐχ ἡμᾶς προσήκει 56
p. 258 R 1 ποιήσασθαι, ἀλλ' ὑμᾶς θαυμάσαι τοῦ χρησμοῦ τὴν ἀλήθειαν
καὶ ξυνομολογῆσαι τὰ παρ' ὑμῶν πολλάκις γεγενημένα. ἀλλὰ 57
μὴ ἐρυθριάσητε, ὦ ἄνδρες· αἰδεῖσθαι γὰρ οὐ τὴν ὁμολογίαν
τῆς ἁμαρτίας, ἀλλὰ τὴν πρᾶξιν προσήκει. εἰ δὲ ὑμεῖς λέ-
γειν οὐ βούλεσθε, ἀλλ' οὖν ἴσασιν ἅπαντες αὐτόπται γενό-
μενοι τῶν ἐν τῇ γῇ πολλάκις καταχωσθέντων θεῶν καὶ
ὑπὸ τῶν εὐσεβεῖν δεδιδαγμένων ἀνασπασθέντων ἐκεῖθεν καὶ
δήλων γεγενημένων. οἱ μὲν γὰρ τῇ δυσσεβείᾳ δεδουλω- 58
μένοι κατέχωσαν, ἐπικουρεῖν ἡγούμενοι τοῖς θεοῖς, οἱ δὲ
τοῖς τὰ τοιαῦτα μαστεύουσι κατεμήνυσαν, οἱ δὲ ὀρύξαντες
καὶ εὗρον καὶ προὔθεσαν ἐν ταῖς ἀγοραῖς, ὥστε καὶ παρὰ
γυναικῶν καὶ μειρακίων κωμῳδεῖσθαι τοὺς καλουμένους θεούς.
τὰ μὲν γὰρ ἑρπετῶν ἦν, τὰ δὲ τετραπόδων ἰνδάλματα· ἤδη
δὲ καὶ νυκτερίδων καὶ μυιῶν εἰκάσματα προσεκύνησαν. καὶ
αὐτὰ μὲν ἀναιροῦσι τὰ ζῷα, τοὺς ὄφεις λέγω καὶ τοὺς
σκορπίους καὶ τὰς μυίας καὶ νυκτερίδας, τὰ δὲ τούτων
ἐθεοποίουν μιμήματα.

14–24 Es. 2,18–21

13 τῶν om. V 15 κρύψουσιν V | εἰσενέγκαντες om. BL¹: εἰσενεγκόντες DSCVL² | τὰ om. L 16 σχιμὰς V 17 τοῦ om. C 18–24 τῇ γὰρ–τὴν γῆν om. KBL¹V 19 ἐκβάλλει CL²: ἐκβάλλη D 20 τὰ om. DC 22 τρόγλας S¹C | σχήσματα C 23 τοῦ om. DC | κυρίου: σου κύριε L² 24 ὅταν–γῆν om. D **p. 258** R: 2 τὰ om. DC¹, add. Dγρ.C² 3 ἐρυθριάσηται S¹ 5 βούλεσθαι S | γεγενημένοι B 7 ἐκείνων D 8 γενομένων K | δυσεβεία D 10 μαντεύουσι DCL² 11 καὶ primum om. V | εὑρόντες S² et καὶ alterum om. S 12 μηρακίων S | καλουμένους om. S 13 γὰρ om. D 14 καὶ primum om. C | μυῶν SCV 16 τὰς om. KBL¹V | μύας V

danach stellt er mit tragischem Pathos die Zerstörung der handgefertigten Götzenbilder dar: 55. „Alle", sagt er nämlich, „handgefertigten (Götzenbilder) werden sie verbergen und sie in Höhlen, Felsspalten und Erdlöcher bringen, weg vom furchterregenden Antlitz des Herrn und weg von seiner kraftvollen Herrlichkeit, wenn er aufsteht, die Erde zu zerbrechen. An jenem Tag wirft der Mensch seine silbernen und goldenen Götzenbilder, die er sich selbst gemacht hat, um nutzlose Dinge[63] und Fledermäuse zu verehren, fort, um sie in Löchern aus festem Stein und Felsspalten zu verstecken, weg vom furchterregenden Antlitz des Herrn und weg von seiner kraftvollen Herrlichkeit, wenn er aufsteht, die Erde zu zerbrechen" (Jes 2,18–21).

56. Es ist nicht unsere Aufgabe, die Auslegung dieser Prophezeiung zu geben, eure aber ist es, die Wahrheit des Orakels zu bewundern und das, was ihr oftmals getan habt, zuzugeben. 57. Aber ihr müßt nicht erröten, Männer! Denn seinen Fehler zu bekennen braucht man sich nicht zu schämen, sondern (man muß sich schämen), ihn zu begehen. Wenn ihr es aber nicht sagen wollt, so wissen es doch alle, die es mit eigenen Augen gesehen haben, daß oftmals Götter in der Erde vergraben wurden und von denen, die fromm zu sein gelehrt wurden (*sc.* den Christen), wieder von dort hervorgeholt und ans Tageslicht gebracht wurden. 58. Die, die der Gottlosigkeit ergeben sind, haben sie vergraben, weil sie meinten, den Göttern zu Hilfe zu kommen, andere aber haben denen, die solche suchen, einen Hinweis gegeben; andere haben sie beim Nachgraben gefunden und auf den öffentlichen Plätzen zur Schau gestellt, so daß die sogenannten Götter auch von Frauen und Jugendlichen verspottet werden[64]. Die einen Bilder hatten die Gestalt von Kriechtieren, die anderen von vierfüßigen Tieren. Damals haben sie schon die Bilder von Fledermäusen und Fliegen verehrt. Die Lebewesen selbst töten sie – ich nenne etwa Schlangen, Skorpione, Fliegen und Fledermäuse –, deren Nachbildungen aber haben sie vergöttlicht[65].

---

63 LXX-Lesart, die alle Theodoretmanuskripte bieten; die Vulgata liest *talpas* („Maulwürfe"), was dem hebräischen *lachpor-peroth* („Ratten") entspricht.

64 Vgl. Theodoret, *in Jes.* 2,18f (SCh 276,206). Diese Stelle soll nach Guinot, *Commentaire sur Isaïe*, die Augenzeugenschaft Theodorets bei der Verbrennung von Götterbildern dokumentieren. Das ist aber nicht zweifelsfrei.

65 Statt μυιῶν, μυίας („Fliegen") bieten einige Handschriften μυῶν oder μύας („Mäuse" oder „Ratten"). Clemens Alex., *protr.* 39,7, berichtet unter Berufung auf Polemon (aus Heraklides Pontikos), daß „die Bewohner von Troas die Mäuse ihres Landes, die sie σμίνθοι nennen, verehren, weil sie die Sehnen der Bogen der Feinde zernagen, und nach jenen Mäusen haben sie dem Apollon den Beinamen ‚Sminthios' gegeben". Clemens Alex., *protr.* 39,8, sagt allerdings auch, daß nach Heraklides Pontikos „in Akarnanien, wo das Vorge-

Ἀλλὰ τούτων πέρι πολλοὺς ἤδη διεξήλθομεν λόγους· 59
τῶν ἄλλων οὖν χρησμῶν καταμάθωμεν τὴν ἀλήθειαν. τοῦ
δὲ αὐτοῦ προφήτου καὶ ταῦτα τὰ ῥήματα· „τάδε λέγει Κύ-
ριος ὁ Θεὸς Ἰσραήλ· τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ πεποιθὼς ἔσται ἄν-
θρωπος ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν· οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς
τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραὴλ ἐμβλέψονται. καὶ οὐ μὴ πεποιθότες
ὦσιν ἐπὶ τοῖς βωμοῖς οὐδὲ ἐπὶ τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐ-
τῶν, ἃ ἐποίησαν οἱ δάκτυλοι αὐτῶν. καὶ οὐκέτι ὄψονται
τὰ δένδρα οὐδὲ τὰ βδελύγματα αὐτῶν.“ ταῦτα πρὸ πλειό- 60
νων ἢ χιλίων ἐτῶν τῆς Κωνσταντίνου βασιλείας προηγό-
ρευσεν ὁ προφήτης, μεθ’ ἣν τὰ τῶν δαιμόνων κατελύθη
p. 259 R 1 τεμένη. ἀλλὰ καὶ πόρρωθεν ὁ θεοφόρος ἀνὴρ ὡς παρὼν
ἑώρα καὶ προὔλεγε τὰ μετὰ τοσοῦτον ἐσόμενα χρόνον· ὁ δὲ
Δωδωναῖος καὶ ὁ Πύθιος οὐδὲ τὰ μετὰ τρεῖς ἐσόμενα μῆνας
προειπάτην, ὡς ἔμελλεν ἔσεσθαι, ἀλλὰ τῇδε κἀκεῖσε κλινο-
μένους ἐδιδότην χρησμούς. ἀκούσατε δὲ καὶ τῶν ἑξῆς· 61
„ἐπιστράφητε οἱ τὴν βαθεῖαν βουλὴν βουλευόμενοι καὶ ἄνο-
μον υἱοὶ Ἰσραήλ, ὅτι τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀφελοῦνται οἱ ἄν-
θρωποι τὰ χειροποίητα αὐτῶν τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χρυσᾶ, ἃ
ἐποίησαν αἱ χεῖρες αὐτῶν.“ καὶ πάλιν· „ἐγὼ Θεὸς πρῶτος·
καὶ εἰς τὰ ἐπερχόμενα ἐγώ εἰμι. εἴδοσαν ἔθνη καὶ ἐφοβή-
θησαν· τὰ ἄκρα τῆς γῆς ἐξέστησαν· ἤγγισαν καὶ ἦλθον,
ἅμα κρίνων ἕκαστος τῷ πλησίον βοηθῆσαι καὶ τῷ ἀδελφῷ.
καὶ ἐρεῖ· ἴσχυσεν ἀνὴρ τέκτων καὶ χαλκεὺς τύπτων σφύρᾳ,
ἅμα ἐλαύνων. ποτὲ μὲν ἐρεῖ· σύμβλημα καλόν ἐστιν· ἰσχύ-
ρωσαν αὐτὸ ἐν ἥλοις· θήσουσιν αὐτό, καὶ οὐ κινηθήσεται.“

20–26 Es. 17,6–8 **p. 259** R: 6–9 Es. 31,6–7 9–15 Es. 41,4–7

---

18 ἤδη om. C | διεξῆλθομεν K 19 τῶν om. S 20 ταῦτα: τάδε V | ῥήματα: λόγια K 21 τοῦ ἰσραήλ S 22 ἐπὶ om. BL[1] 23 τοῦ om. C 26 οὐδὲ om. L[1] **p. 259** R: 2 ἐσόμενον C 3 ὁ om. C | τὰ om. S[1] 4 προσειπάτην S 5 ἐδιδότην: ἐδίδου τοὺς SC: ἐδίδουν τοὺς L[2] | δὴ L 6 βαθεῖαν: ματαίαν L[2] | βεβουλευμένοι SC 7 οἱ υἱοὶ D | οἱ om. DSCV 8 τὰ tertium om. V 9 ὁ θεὸς BLV | πρῶτος om. BL[1]V 10 ἴδοσαν KBL[1]S | post εἴδοσαν add. με DSC 11 ἤγγησαν S 12 τῷ (priore loco): τὸν D 13 ἴσχυε SC | τέκτον SC | σφύραν V 15 αὐτὸ (priore loco): αὐτὸν D | ἥλοις: λίθοις B | αὐτὸ (posteriore loco): αὐτὰ SC

---

birge Aktion und der Tempel des Apollon Aktios ist, den Mücken ein Rind geopfert wird“. Mücken lassen auch den Beelzebub von Akkaron, den die Phönikier um Schutz vor Fliegen anflehten, oder Zeus ἀπόμυιος oder μυίαγρος, von dem Pausanias, *descr.* 5,14,1; 8,26,7, spricht, oder endlich den ägyptischen Skarabäus assoziieren. Skorpiongestalt bzw. Mischgestalten aus Mensch und Skorpion haben in Ägypten die Göttinnen Selket und Hededet.

59. Aber darüber haben wir schon genug Worte verloren. Laßt uns die Wahrheit der anderen Orakel (*sc.* der Propheten) kennenlernen. Vom selben Propheten stammen die folgenden Worte: „So spricht der Herr, der Gott Israels: ‚An jenem Tag wird der Mensch dem vertrauen, der ihn gemacht hat, seine Augen werden auf den Heiligen Israels schauen. Sie vertrauen nicht mehr auf die Altäre und die Werke ihrer Hände, die ihre Finger gebildet haben. Und nicht mehr werden sie schauen auf die Bäume und auf ihre Greuel‘ “ (Jes 17,6–8).

60. Dies hat der Prophet mehr als 1000 Jahre vor der Herrschaft Konstantins vorhergesagt, nach welcher die Tempel der Dämonen zerstört wurden. Aber der gottbegeisterte Mann sah lange Zeit voraus, wie wenn er gegenwärtig ist, und kündigte an, was in der Zukunft nach dieser Zeit sein wird. Der dodonäische und pythische (Apollo) aber sagten nicht einmal drei Monate im Voraus die zukünftigen Geschehnisse an, sondern gaben Orakelsprüche, die hierhin wie dorthin tendieren. 61. Hört aber auch die Fortsetzung: „Bekehrt euch, Söhne Israels, die ihr einen tiefen, gesetzlosen Wunsch hegt, denn an jenem Tag werden die Menschen ihre silbernen und goldenen Werke wegnehmen, die sie mit ihren Händen hergestellt haben“ (Jes 31,6f). Und wiederum: „Ich, Gott, bin der erste, und für das, was kommt, bin ich (Gott). Das sahen Völker und fürchteten sich, die Enden der Erde erzitterten. Sie nahten heran und kamen, zugleich entschied jeder, seinem Nachbarn und seinem Bruder zu helfen, und er wird sprechen: ‚Stark wird der Zimmermann und der Metallarbeiter, der mit dem Hammer schlägt und zugleich schmiedet‘. Einst wird er sagen: ‚Das ist eine schöne Lötnaht‘. Sie befestigen es (*sc.* das Götzenbild) mit Nägeln. Sie stellen es aufrecht hin, und es wird sich nicht bewegen“ (Jes 41,4–7). 62. Denn sie (*sc.* die

οὔτε γὰρ στῆναι μὴ καθηλωμένα δύναται οὔτε βαδίζειν μὴ 62
παρ' ἄλλων φερόμενα. καὶ αὖθις· „Ἰακὼβ ὁ παῖς μου· | **p. 145**
ἀντιλήψομαι αὐτοῦ. Ἰσραὴλ ὁ ἐκλεκτός μου· προσεδέξατο
αὐτὸν ἡ ψυχή μου. ἔδωκα τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν·
κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐξοίσει· οὐ κεκράξεται οὐδὲ ἀνήσει,
οὐδὲ ἀκουσθήσεται ἔξω ἡ φωνὴ αὐτοῦ· κάλαμον τεθλασμέ-
νον οὐ κατεάξει καὶ λίνον καπνιζόμενον οὐ σβέσει, ἀλλ'
εἰς ἀλήθειαν ἐξοίσει κρίσιν· ἀναλάμψει καὶ οὐ θραυσθήσε-
ται, ἕως ἂν θῇ ἐπὶ τῆς γῆς κρίσιν· καὶ ἐπὶ τῷ ὀνόματι
αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν. οὕτως λέγει Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραήλ,
p. 260 R 1 ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ πήξας αὐτόν, ὁ στερεώσας τὴν
γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ διδοὺς πνοὴν τῷ λαῷ τῷ ἐπ' αὐ-
τῆς καὶ πνεῦμα τοῖς πατοῦσιν αὐτήν. ἐγὼ Κύριος ὁ Θεὸς
ἐκάλεσά σε ἐν δικαιοσύνῃ, καὶ κρατήσω τῆς χειρός σου καὶ
ἐνισχύσω σε· καὶ ἔδωκά σε εἰς διαθήκην γένους, εἰς φῶς
ἐθνῶν, ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς τυφλῶν, ἐξαγαγεῖν ἐκ δεσμῶν
δεδεμένους καὶ ἐξ οἴκου φυλακῆς καθημένους ἐν σκότει.
ἐγὼ Κύριος ὁ Θεός· τοῦτό μοί ἐστιν ὄνομα. τὴν δόξαν
μου ἑτέρῳ οὐ δώσω οὐδὲ τὰς ἀρετάς μου τοῖς γλυπτοῖς."
ταῦτα ὁ τῶν ὅλων Θεὸς πρὸς τὸν δεσπότην Χριστὸν ὡς 63
πρὸς ἄνθρωπον ἔφη, ἀπὸ τῆς ὁρωμένης φύσεως Ἰακὼβ
αὐτὸν καὶ Ἰσραὴλ ὀνομάσας· ἐξ ἐκείνου γὰρ δὴ κατὰ σάρκα
τοῦ γένους ἀνέτειλε· καὶ ἔδειξεν αὐτοῦ σαφῶς τὴν πραό-
τητα καὶ τὴν μακροθυμίαν, ᾗ παροινούμενος παρ' Ἰουδαίων
ἐχρήσατο. τοῦτον εἰς διαθήκην ἔφη δοθῆναι τοῦ γένους·
καὶ γὰρ τοῖς πατριάρχαις καὶ αὐτοῖς Ἰουδαίοις τὴν δι' αὐ-
τοῦ σωτηρίαν ὑπέσχετο. ἔφη δὲ αὐτὸν καὶ εἰς φῶς ἐθνῶν 64
ἀνατεῖλαι, ὥστε τῶν τυφλῶν ἀνοῖξαι τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ
τῶν πεπεδημένων τὰ δεσμὰ διαρρῆξαι καὶ τοὺς ἐν τῷ ζόφῳ
τῆς ἀγνοίας ὡς ἐν εἱρκτῇ καθημένους ἐλευθερῶσαι τοῦ

17–p. 260,9 Es. 42,1–8

16 γὰρ om. K | post στῆναι add. με D | καθηλούμενα KBLV: καθηλώμενον S^1 | δύνανται SC 17 αὖθις: αὐτοῖς K 18 αὐτῶ C | ὁ om. V 20 ante κρίσιν add. καὶ DSCL^2 | ἐξοίσι S^1 23 θραυθήσεται CV 25 τοῦ ἰσραήλ S **p. 260** R: 1 πήξας αὐτόν ὁ om. V | αὐτὸν om. BL^1 1–2 τὴν γῆν στερεώσας V | τὴν γῆν: τὸν οὐρανὸν B^1 2 τῷ (posteriore loco): τὸ C | ἐν αὐτῇ BLV: ἐπ' αὐτῇ D 4 ἐκάλεσα: ὁ καλέσας K 8 μου B 11 post ὁρωμένης add. γὰρ V et 12 ὠνόμασεν V | δὴ om. K 13 τοῦ γένους om. D 15 ἐχρήσατο: litt. ρ C^2 e corr. | γένους: ἔθνους CL^2 16 γὰρ om. V | αὐτοῖς τοῖς ἰουδαίοις DV 18 τῶν om. L^1 19 πεπαιδημένων C | τῷ om. L 20 καθειργμένους D | ἐλευθερῶσαι: θερῶσαι C^1 | τοῦ: τοὺς C

Götzen) können weder aufrecht stehen, wenn sie nicht angenagelt sind, noch gehen, wenn sie nicht von anderen getragen werden. Und wiederum (sagt der Prophet): „‚Jakob ist mein Knecht, ich werde ihm helfen, Israel mein Erwählter, meine Seele hat sich seiner angenommen. Ich legte meinen Geist auf ihn. Er wird den Völkern das Rechtsurteil bringen. Er schreit nicht und lärmt nicht, seine Stimme wird draußen nicht gehört werden. Ein geknicktes Rohr bricht er nicht und einen glimmenden Docht löscht er nicht aus, sondern in Wahrheit wird er das Rechtsurteil bringen. Er wird wieder aufleuchten und nicht entkräftet sein, bis er auf der Erde das Rechtsurteil festgesetzt hat. Die Völker werden auf seinen Namen hoffen'. So spricht der Herr, der Gott Israels, der den Himmel gemacht und ihn erstarren ließ, der die Erde und was in ihr ist, befestigte, der dem Volk, das sich auf ihr befindet, Atem gab, und Geist denen, die auf ihr wandeln. ‚Ich, der Herr, dein Gott, habe dich in Gerechtigkeit gerufen, ich werde deine Hand ergreifen und dich stark machen. Ich habe dich gegeben zum Bund des Volkes, zum Licht der Völker, die Augen der Blinden zu öffnen, die Gefangenen aus ihren Fesseln herauszuführen und aus dem Gefängnis die, die im Finstern sitzen. Ich, ich bin der Herr, der Gott. Dies ist mein Name. Ich werde meine Herrlichkeit keinem anderen geben, und meine Tugenden nicht den Schnitzwerken'“ (Jes 42,1–8).

63. Dies sagte der Gott des Weltalls zum Herrscher Christus als Menschen, indem er ihn von der sichtbaren Natur her „Jakob“ und „Israel“ nannte, denn aus diesem Volk stammte er dem Fleische nach. Er bewies zuverlässig dessen (*sc.* Christi) Sanftmut und Großherzigkeit, mit der er den Juden begegnete, als er von ihnen beleidigt wurde: Zum Bund des Volkes, sagte er, werde er ihn geben; den Patriarchen und dann den Juden selbst versprach er durch ihn die Rettung. 64. Er (*sc.* Gott) sagte, er werde ihn auch zum Licht der Völker erheben, um den Blinden die Augen zu öffnen, die Fesseln der Gefangenen zu zerreißen und die, die in der Finsternis der Unwissenheit wie in einem Gefängnis sitzen, aus ihrer Dunkelheit zu befreien. „Blinde“, „Gefangene“ und

σκότους. τυφλοὺς δὲ καὶ πεπεδημένους καὶ ἐν σκότει καθημένους τοὺς τῆς ἀγνοίας τὴν ἀχλὺν περικειμένους ἐκάλεσε καὶ τοὺς ταῖς σειραῖς τῆς ἁμαρτίας πεπεδημένους. ὅτι δὲ 65
τοὺς τῷ πλάνῳ τῆς δεισιδαιμονίας δεδουλωμένους οὕτως ὠνόμασε, μαρτυρεῖ τὰ ἑξῆς· „ἐγὼ“ γὰρ ἔφη „Κύριος ὁ Θεός· τοῦτό μοί ἐστιν ὄνομα. τὴν δόξαν μου ἑτέρῳ οὐ
p. 261 R 1 δώσω οὐδὲ τὰς ἀρετάς μου τοῖς γλυπτοῖς.“ ἅμα τε γὰρ ἐπεφάνη καὶ τῆς προσηγορίας αὐτοὺς ἐγύμνωσεν, ἣν ἁρπάσαντες ἑαυτοῖς περιέθεσαν. καὶ μετ' ὀλίγα δὲ ταῦτα πάλιν ἔφη· „Κύριος ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων ἐξελεύσεται συντρίψαι
5 πόλεμον καὶ ἐπεγεῖραι ζῆλον καὶ βοήσεται ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ μετ' ἰσχύος.“ ἔπειτα διδάσκει, τί δήποτε μὴ πάλαι τοῦτο πεποίηκε, καί φησιν· „ἐσιώπησα ἀπ' αἰῶνος· μὴ καὶ ἀεὶ σιωπήσομαι καὶ ἀνέξομαι; ἐκαρτέρησα ὡς ἡ τίκτουσα· ἐκφανῶ καὶ ἐκστήσω καὶ ξηρανῶ ἅμα.“ κἀκεῖνα δὲ μακρο- 66
10 θυμίας, καὶ ταῦτα φιλανθρωπίας. μακροθυμῶν γὰρ ἐξ ἀρχῆς οὐκ ἐκόλασεν· εἶτα φειδοῖ χρησάμενος τοὺς πλανωμένους ἐκάλεσε καὶ τοὺς πλανῶντας ἐσκέδασεν· „ἐκστήσω“ γάρ φησι „καὶ ξηρανῶ ἅμα· ἐρημώσω ὄρη καὶ βουνοὺς καὶ θήσω ποταμοὺς εἰς νήσους καὶ ἕλη ξηρανῶ.“ διὰ δὲ τού- 67
15 των τὰ ἐν τούτοις τε|μένη τῶν εἰδώλων ἐμήνυσεν, ἅπερ **p. 146**
ἐπιφανεὶς καταλέλυκε καὶ δίκην ἕλους ἐξήρανεν· „καὶ ἄξω τυφλοὺς ἐν ὁδῷ, ᾗ οὐκ ἔγνωσαν· καὶ τρίβους, ἃς οὐκ ᾔδεισαν, ποιήσω πατῆσαι αὐτούς.“ ἠγνόουν γὰρ οἱ πάλαι πλανώμενοι τὴν τῆς ἀληθείας ὁδόν· ξεναγοὺς δὲ καὶ ποδηγοὺς καὶ μέν-
20 τοι καὶ φωταγωγοὺς ἐσχηκότες τοὺς ἀποστόλους, κατέλιπον μὲν τοῦ πλάνου τὰς τρίβους, ἐπέγνωσαν δὲ τὴν τῆς ἀληθείας ὁδόν. „ποιήσω αὐτοῖς τὸ σκότος εἰς φῶς, καὶ τὰ 68
σκολιὰ εἰς εὐθεῖαν.“ ἀντὶ γὰρ δὴ τοῦ προτέρου σκότους τοῦ νοεροῦ φωτὸς ἀπολαύουσι, καὶ τὰς διεστραμμένας κατα-

---

25–p. 261,1 Es. 42,8 **p. 261** R: 4–6 Es. 42,13 7–9 Es. 42,14 12–14 Es. 42,14–15 16–18 Es. 42,16 22–23 Es. 42,16

---

21 πεπαιδημένους C | καὶ ἐν σκότει καθημένους om. V 22 τῆς om. B^1 23 σιραῖς K | πεπαιδημένους C 24 δισιδαιμονίας S 25 ὀνόμασε S 26 μοί: μου BL **p. 261** R: 2 τῆς om. S | ἐγύμνασεν S 3 ἑαυτοὺς KC | ὀλίγον S | πάλιν ταῦτα SC 6 ἔπιτα S 7 μὴ: μεῖζον L^2 8 post ἀνέξομαι add. ὑμῶν L | ὡσεὶ ἡ D: ὡς εἰ C 9 ἐκφωνῶ V | κἀκεῖνο K 10 φιλανθρωπείας D 11–12 εἶτα–ἐκάλεσε om. C 12 πλανόντας K 13 ante ἐρημώσω add. καὶ K | καὶ tertium om. V 15 ἐμνημόνευσεν V 16 καταλέλοιπε L^2 17 ἔγνωσαν: ᾔδεισαν SCL^2 et ᾔδεισαν: ἔγνωσαν SCL^2 18 οἱ om. SC | πλανόμενοι S 19 τῆς ἀληθείας τὴν C 20 κατέλειπον K 21 τρβους S^1 23 εὐθεῖα K | δὴ om. BL^1V 24 ἀπολαύσουσι L^1C | καταλειπόντες KS

„in Dunkelheit Sitzende" nannte er die, die mit der Finsternis der Unwissenheit umgeben und von den Banden der Sünde gefesselt sind. 65. Daß er auch die, die dem Irrtum der Dämonenfurcht unterliegen, so bezeichnet hat, bezeugt die Fortsetzung: „Ich", sagte er, „ich bin der Herr, der Gott. Dies ist mein Name. Ich werde meine Herrlichkeit keinem anderen geben, und meine Tugenden nicht den Schnitzwerken" (Jes 42,8). Seine Erscheinung nimmt ihnen damit zugleich die Bezeichnung (*sc.* als Götter) weg, die sie an sich gerissen und sich selbst beigelegt haben. Wenig später sagte er wiederum das Folgende: „Der Herr, der Gott der Kräfte, zieht aus, um den Krieg zu vernichten und den Eifer anzufachen, und er wird mit Macht gegen seine Feinde seinen Ruf erschallen lassen" (Jes 42,13). Anschließend lehrt er, weshalb er dies einst nicht getan hat, und sagt: „Seit Ewigkeit habe ich geschwiegen; ich werde doch nicht immer schweigen und an mich halten? Ich bin standhaft gewesen wie eine Gebärende. Ich werde mich kundtun, und ich werde außer mir geraten und gleichzeitig Trockenheit bringen" (Jes 42,14f). 66. Das eine ist (Ausweis) von Langmut, das andere von Menschenfreundlichkeit. Denn von Anfang an hat er voller Langmut keine Strafe verhängt. Nachdem er die Irrenden mit Schonung behandelt hatte, rief er sie zu sich und zerstreute, die in ihrem Irrtum verharrten: „Ich werde außer mir geraten" sagt er, „und gleichzeitig Trockenheit bringen: Ich werde Berge und Hügel zur Wüste und Flüsse zu Inseln machen, Sümpfe werde ich austrocknen" (Jes 42,15). 67. Mit diesen Worten weist er auf Götzentempel hin, die sich auf ihnen (*sc.* auf Bergen und Hügeln) befinden und die er durch sein Erscheinen vernichtet und nach Art von Sümpfen ausgetrocknet hat. „Ich werde Blinde auf einem Weg führen, den sie nicht wußten; und Pfade, die sie nicht kannten, werde ich sie gehen lassen" (Jes 42,16). Die einst im Irrtum wandelten, kannten nämlich nicht den Weg der Wahrheit. Weil sie die Apostel als Führer, Wegweiser und Lichtbringer besaßen, verließen sie die Pfade des Irrtums und erkannten den Weg der Wahrheit. 68. „Ich werde für sie die Finsternis zu Licht machen, und das Krumme zu einer Geraden" (Jes 42,16). Anstelle der früheren Finsternis erfreuen sie sich des geistigen Lichtes und wandeln, nachdem sie die Irrwege verlassen haben, auf

λιπόντες ὁδοὺς τὴν εὐθεῖαν ὁδεύουσιν. εἶτα ὡς ἔτι πλα-
p. 262 R 1 νωμένοις ἐπιτιμᾷ· „αἰσχύνθητε αἰσχύνην οἱ πεποιθότες ἐπὶ
τοῖς γλυπτοῖς, οἱ λέγοντες τοῖς χωνευτοῖς· ὑμεῖς ἐστε θεοὶ
ἡμῶν.“ καὶ μετ’ ὀλίγα· „ἰδοὺ ἐγὼ ποιῶ καινά, ἃ νῦν
ἀνατελεῖ, καὶ γνώσεσθε αὐτά· καὶ ποιήσω ἐν τῇ ἐρήμῳ ὁδὸν
καὶ ἐν τῇ ἀνύδρῳ ποταμούς, ποτίσαι τὸ γένος μου τὸ
ἐκλεκτόν, τὸν λαόν μου, ὃν περιεποιησάμην, τὰς ἀρετάς μου
διηγήσασθαι.“ γένος δὲ νῦν αὐτοῦ τοὺς πεπιστευκότας
προσηγόρευσεν, ὧν ὠνομάσθη πρωτότοκος δι’ ἣν ἀνείληφε
σάρκα. ὅτι δὲ περὶ τῶν ἐθνῶν ταῦτα ἔφη, τὰ ἑπόμενα 69
μαρτυρεῖ· „ἀκούσατε νῆσοι, καὶ προσέχετε ἔθνη· διὰ πολλοῦ
χρόνου στῆτε, λέγει Κύριος.“ ὅτι δὲ τούτων οὐδὲν Ἰου-
δαίοις ἁρμόττει, καὶ τὸ τῶν νήσων ὄνομα καὶ τὸ τῶν ἐθνῶν
μαρτυρεῖ. καὶ πάλιν· „ἀκούσατέ μου, λαός μου· καὶ οἱ
βασιλεῖς πρός με ἐνωτίσασθε· ὅτι νόμος παρ’ ἐμοῦ ἐξελεύσε-
ται, καὶ ἡ κρίσις μου εἰς φῶς ἐθνῶν· ἐγγίζει ταχὺ ἡ
δικαιοσύνη μου, καὶ ἐξελεύσεται ὡς φῶς τὸ σωτήριόν μου·
ἐμὲ νῆσοι ὑπομενοῦσι, καὶ εἰς τὸν βραχίονά μου ἔθνη
ἐλπιοῦσιν.“ διὰ δὲ τούτων ἁπάντων τὴν τῶν ἐθνῶν ἐχρη- 70
σμῴδησε σωτηρίαν καὶ τὸν εὐαγγελικὸν νόμον καὶ τὸ τῆς
γνώσεως φῶς, ὃ διὰ τῶν ἱερῶν ἀποστόλων πᾶσιν ἀνθρώ-
ποις προσήνεγκεν. βραχίονα μέντοι οὐ σωματικὸν ὠνόμασε
μόριον (ἁπλῆ γάρ τοι ἡ θεία φύσις καὶ ἐλευθέρα ξυν-
θέσεως), ἀλλὰ τροπικῶς δεδήλωκε τὴν ἰσχύν. ἐπειδὴ γὰρ
διὰ τῶν χειρῶν καὶ οἱ πολεμοῦντες παρατάττονται, καὶ οἱ
p. 263 R 1 γεωργοῦντες ἐργάζονται, καὶ μέντοι καὶ οἱ ἄλλην τινὰ μετα-
χειρίζοντες τέχνην, εἰκότως διὰ τοῦ βραχίονος παρεδήλωσε
τὴν ἰσχύν, ᾗ θαρροῦντες βοῶμεν· „οὐ φοβηθήσομαι κακά,
ὅτι σὺ μετ’ ἐμοῦ εἶ.“ καὶ αὖθις βοᾷ· „ἰδοὺ μαρτύριον ἐν 71

---

p. 262 R: 1–3 Es. 42,17 3–7 Es. 43,19–21 10–11 Es. 49,1 13–18 Es. 51,4–5 **p. 263** R: 3–4 Ps. 22,4 4–8 Es. 55,4–5

---

25 ὁδεύσουσιν C | ἐπιπλανωμένοις K **p. 262** R: 1 αἰσχύνην KV 2 χονευτοῖς S | ἐσται S 3 post ὀλίγα add. δέ V | ποιήσω BL¹VDγρ. 4 γνωσθήσεσθε K: γνώσεσθαι S | post ποιήσω add. αὐτὰ KBL 5 ἀνύδρῳ: ἐρήμω L² 7 διηγεῖσθαι KCL² 9–10 μαρτυρεῖ τὰ ἑπόμενα D 10 αἱ νῆσοι KS 10–11 χρόνου πολλοῦ BL 11 ἰουδαίοις οὐδὲν C 12 καὶ τὸ–ὄνομα om. V | τὸ (priore loco): τοῦτο S | τωνήσων C¹ | νήσσων S 13 μου prius om. BL | post μου prius add. ἀκούσατε S 14 ἐμὲ K | ἐνοτίσασθε K: ἐνοτίσασθαι S: ἐνωτίσασθαι C 15 εἰς φῶς ἐθνῶν ἡ κρίσις μου L 16 ὡς: εἰς BLV 20 ὃ om. V | ἅπασιν BSCL² 20–21 προσήνεγκεν ἀνθρώποις L 21 ὠνόμασε om. V: ὀνόμασε S 23 ἐδήλωσε B | post γὰρ add. καὶ D 24 διατάττονται K **p. 263** R: 1 μεταχειριζόμενοι DSCL² 3 φοβηθησόμεθα CL² 4 μεθ’ ἡμῶν CL² | ἐν om. LDV, add. C in marg.

geradem Weg. Anschließend tadelt er sie, als ob sie noch im Irrtum verharren: „Schämt euch, die ihr den Schnitzwerken vertraut, die ihr zu den (Bildern) aus geschmolzenem Metall sagt: ‚Ihr seid unsere Götter'" (Jes 42,17). Und kurz darauf (sagt er): „Sieh, ich schaffe Neues, was jetzt aufsprießt, und ihr werdet es sehen. Und ich mache in der Wüste einen Weg und im Ödland Flüsse … zu tränken mein erwähltes Geschlecht, mein Volk, das ich gerettet habe, um meine Tugenden zu erzählen" (Jes 43,19–21). Als „sein Geschlecht" in der Gegenwart hat er die Gläubigen bezeichnet; aus ihnen wurde er als Erstgeborener genannt, durch welches Fleisch (*sc.* dessen Fleisch) er wieder aufrichtete[66].

69. Daß er das über die Völker gesagt hat, bezeugt das folgende Zitat: „Hört, ihr Inseln, und merkt auf, ihr Völker; stellt euch nach langer Zeit aufrecht!" (Jes 49,1)[67]. Davon trifft nichts auf die Juden zu, wie die Worte „Inseln" und „Völker" bezeugen. Und wiederum (sagt er): „Hört mich, mein Volk, und ihr Könige vernehmt mich: Ein Gesetz wird von mir ausgehen, und der Rechtsspruch zum Licht der Völker. Rasch nähert sich meine Gerechtigkeit, und meine Rettung wird ergehen wie Licht. Die Inseln warten auf mich, die Völker hoffen auf meinen Arm" (Jes 51,4f). 70. Durch alle diese Aussagen hat er die Rettung der Völker, das Gesetz des Evangeliums und das Licht der Erkenntnis geweissagt, das er durch die heiligen Apostel allen Menschen vorgelegt hat. Mit „Arm" hat er nicht ein Körperteil bezeichnet – denn die göttliche Natur ist einfach und nicht zusammengesetzt –, sondern im übertragenen Sinn seine Kraft bezeichnet. Denn da die Kriegführenden mit Händen ihre Schlachtreihen aufstellen, desgleichen die Bauern und die, die ein anderes Handwerk ausüben, arbeiten, hat er mit Recht durch „Arm" die Kraft bezeichnet, auf die wir uns verlassen und rufen: „Nicht fürchte ich Übles, denn du bist bei mir" (Ps 22,4). 71. Und erneut ruft er (*sc.* Jesaja): „Siehe, zum Zeugnis unter den Völkern habe ich ihn gegeben,

66 Die Übersetzung ist hypothetisch. Canivet, *Thérapeutique* 382: „Il a appelé *sa race* ceux qui ont la foi et dont il a été nommé le premier-né parce qu'il a assumé la chair". Allerdings bedeutet ἀναλαμβάνω zunächst nicht „annehmen", sondern „aufnehmen, in die Höhe nehmen, wieder aufrichten". Es wäre zu überlegen, ob nicht πρωτότοκος („Erstgeborener"), sondern πρωτοτόκος („Erstgebärende") zu lesen ist. Die relativische feminine Konstruktion δι' ἣν ἀνείληφε σάρκα bedeutet anderenfalls eine Härte. Es wäre dann zu übersetzen: „… aus ihnen wurde eine Erstgebärende benannt, vermittels der er das Fleisch wieder aufrichtete". Es wäre auch zu überlegen, statt ἥν ein ὅν zu konjizieren und zu übersetzen: „… aus ihnen wurde ein Erstgeborener benannt, durch welchen er das Fleisch wiederaufrichtete". Müller, *curatio* 379, übersetzt: „und er selbst trägt den Namen Eingeborener, weil er für deren Wohl Fleisch angenommen hat".

67 Das Heil der Völker ist ein Element der antijüdischen Polemik; vgl. Canivet, *Histoire* 72–74.

ἔθνεσι δέδωκα αὐτόν, ἄρχοντα καὶ προστάσσοντα ἔθνεσιν. ἰδοὺ ἔθνη, ἃ οὐκ οἴδασί σε, ἐπικαλέσονταί σε· λαοί, οἳ οὐκ ἐπίστανταί σε, ἐπὶ σὲ καταφεύξονται ἕνεκεν Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου καὶ τοῦ ἁγίου Ἰσραήλ, ὅτι ἐδόξασέ σε.“ ὁρῶντες τοίνυν βασιλεύοντα τῆς οἰκουμένης τὸν δεσπότην Χριστὸν καὶ πάντα τὰ ἔθνη τούτου τὴν δεσποτείαν ἀσμένως ὑμνολογοῦντα, καὶ νοήσατε τὴν προφητείαν καὶ θαυμάσατε τὴν ἀλήθειαν. ἀκούσατε δὲ καὶ τῶν ἑξῆς· „καὶ φοβηθήσονται 72
οἱ ἀπὸ δυσμῶν τὸ ὄνομα Κυρίου, καὶ οἱ ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου τὸ ὄνομα αὐτοῦ τὸ ἔνδοξον.“ καὶ πάλιν· „ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν· | εὑρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ **p. 147**
ζητοῦσιν. εἶπον· ἰδού εἰμι, ἰδού εἰμι, ἔθνη, οἳ οὐκ ἐπεκαλέσαντο τὸ ὄνομά μου.“ καὶ πᾶσα δὲ ἡ προφητεία τῶνδε τῶν λόγων ἀνάπλεως.

Ἀλλ’ ἵνα καὶ τοὺς ἄλλους προφήτας ξυνῳδὰ προθεσπί- 73
σαντας δείξωμεν, ἀκούσατε Ἱερεμίου βοῶντος· „ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καλέσουσι τὴν Ἱερουσαλὴμ Θρόνος Κυρίου· καὶ συναχθήσεται εἰς αὐτὴν πάντα τὰ ἔθνη. καὶ οὐ πορεύσονται ὀπίσω τῶν ἐνθυμημάτων τῆς καρδίας αὐτῶν τῆς πονηρᾶς.“ ἀθρήσατε, ὦ ἄνδρες, τῶν ῥημάτων τὴν ξυμφωνίαν καὶ 74
βλέπετε πάντας πανταχόθεν ἀνθρώπους εἰς ἐκείνην τὴν
p. 264 R 1 πόλιν ξυντρέχοντας, ἣ τὸ δεσποτικὸν καὶ σωτήριον ἐδέξατο πάθος, καὶ τὴν μὲν τῶν εἰδώλων ἐξαπάτην βδελυττομένους, τῷ ἐσταυρωμένῳ δὲ τὸ ἐκείνων σέβας προσφέροντας. τοῦ 75
δὲ αὐτοῦ προφήτου καὶ ταῦτα· „τάδε λέγει Κύριος· στῆτε ἐπὶ ταῖς ὁδοῖς καὶ ἴδετε· ἐκζητήσατε τρίβους Κυρίου αἰωνίας, καὶ ἴδετε, ποία ἐστὶν ἡ ὁδὸς ἡ ἀγαθή, καὶ πορεύεσθε ἐν αὐτῇ, καὶ εὑρήσετε ἁγίασμα ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν. καὶ εἶπον· οὐ πορευσόμεθα. καθέστακα ἐφ’ ὑμᾶς σκοπούς·

12–14 Es. 59,19 14–17 Es. 65,1 20–23 Jer. 3,17 **p. 264** R: 4–11 Jer. 6,16–18

---

5 τοῖς ἔθνεσι D | δέδωκα ἔθνεσιν V | προστάσσοντα ἐν ἔθνεσιν K 7 τοῦ om. BV 8 ἐδόξασάν K: ἐδόξασά LD 9 τῆς οἰκουμένης om. D 10 δεσποτίαν K | ὑμνολογοῦντα L: ὁμολογοῦντα KBDSCV 11 καὶ νοήσατε: κατανοήσατε B1: νοήσατε V | τὴν–θαυμάσατε om. V 12 δὲ om. D 13 δυσμῶν: ἀνατολῶν D, corr. Dγρ. 15 εὑρέθην: ἐμφανὴς ἐγενόμην B1 | μὴ posterius om. C1 16 ἰδού εἰμι semel tantum SC | ἔθνει K | οἳ: ἃ S | ἐκάλεσαν K 19 προθεσπίσαντες K 21 καλέσωσι C | τὸν ἰσραὴλ L2 | κυρίου: θεοῦ V 25 ante πανταχόθεν add. ἀνθρώπους L2 | ἀνθρώπους om. D **p. 264** R: 1 ξυντρέχοντας: τ prius S2 in rasura 3 litt. spatium occupanti | ὑπεδέξατο D 2 τῶν om. K 3 ἐκεινον C 4 post κύριος add. ὁ θεός BLDV 5 τοῖς C | αἰωνίους D 6 ἡ prius om. DV | πορεύεσθαι BS: βαδίσατε K 7 εὑρήσητε B, corr. Bγρ.: εὑρήσεται C | ἡμῶν S 8 καθέστηκα V: κατέστησα DSCL2 | σκοποῦσιν L1

zum Herrscher und Gebieter für die Völker. Siehe, Völker, die dich nicht kennen, rufen dich; Stämme, die nichts von dir wissen, fliehen zu dir hin wegen des Herrn, deines Gottes, und des Heiligen Israels, denn er hat dich verherrlicht!“ (Jes 55,4f). Wenn ihr daher wahrnehmt, daß der Herrscher Christus über die ganze zivilisierte Welt König ist und alle Völker seine Herrschaft voll Freude preisen, dann seht die Prophezeiung ein und bewundert die Wahrheit.

72. Hört auch die Fortsetzung: „Die vom Westen werden den Namen des Herrn fürchten, und die vom Aufgang der Sonne seinen glorreichen Namen“ (Jes 59,19). Und erneut (sagt er): „Ich wurde sichtbar für die, die nicht nach mir fragten; ich war zu finden für die, die mich nicht suchten. Ich sprach: ‚Siehe, ich bin, siehe, ich bin, ihr Völker, die nicht meinen Namen anriefen‘“ (Jes 65,1). Die ganze Prophezeiung (*sc*. Jesajas) ist voll von solchen Worten.

73. Aber wir wollen zeigen, daß die anderen Propheten Weissagungen übereinstimmender Art gemacht haben; hört Jeremia, der ruft: „In jener Zeit werden sie Jerusalem ‚Thron des Herrn‘ nennen. Und alle Völker werden sich dort versammeln, und sie werden nicht mehr den Einfällen ihres bösen Herzens folgen“ (Jer 3,17). 74. Betrachtet, Männer, die Übereinstimmung der Aussprüche; seht Menschen von überall her alle zu jener Stadt zusammenkommen, in der sich das Leiden des Herrn und Retters abgespielt hat, und den Betrug der Götzenbilder verabscheuen, indem sie dem Gekreuzigten die Verehrung entgegenbringen, die sie ihnen erwiesen haben[68]. 75. Vom selben Propheten stammt auch Folgendes: „So spricht der Herr: ‚Stellt euch auf die Wege und schaut; sucht die ewigen Pfade des Herrn, und schaut, welches der gute Weg ist; geht auf ihm, und ihr werdet Heiligung für eure Seelen finden‘. Und sie sagten: ‚Wir werden nicht gehen‘. ‚Ich habe Wächter bei euch eingesetzt; hört

68 Zur Pilgerfahrt nach Jerusalem vgl. Donner, *Pilgerfahrt ins Hl. Land*; Hunt, *Holy land pilgrimage*; Walker, *Holy city – holy places*.

ἀκούσατε τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος. καὶ εἶπον· οὐκ ἀκουσόμεθα. διὰ τοῦτο ἤκουσε τὰ ἔθνη καὶ οἱ ποιμαίνοντες τὰ πρόβατα ἐν αὐτοῖς.“ πρώτοις μὲν γὰρ Ἰουδαίοις προσηνέχθη καὶ παρὰ τῶν προφητῶν καὶ παρὰ τῶν ἀποστόλων τὰ θεῖα κηρύγματα· ἐπειδὴ δὲ ἀντεῖπον ἐκεῖνοι, πᾶσιν ἐδωρήθη τοῖς ἔθνεσι τὰ θεόσδοτα δῶρα· καὶ καλεῖ μὲν „ὁδοὺς“ ὁ τοῦ προφήτου Θεὸς τοὺς παλαιοὺς προφήτας, „ὁδὸν“ δὲ „ἀγαθὴν“ αὐτὸν τὸν Σωτῆρα καὶ Κύριον. καθάπερ γὰρ εἰς τὴν βασίλειον λεωφόρον αἱ ἀπὸ τῶν κωμῶν καὶ τῶν ἀγρῶν εἰσβάλλουσιν ἀτραποί, οὕτως ἅπαντες οἱ προφῆται ταύτην τοῖς πιστεύειν ἐθέλουσιν ὑπεδείκνυον τὴν ὁδόν· καὶ αὐτὸς δὲ ὁ δεσπότης ἐν τοῖς ἱεροῖς εὐαγγελίοις βοᾷ· „ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀλήθεια.“ παραινεῖ τοίνυν Ἰουδαίοις τὰ τῶν προφητῶν ἀναγνῶναι θεσπίσματα καὶ ζητῆσαι τὸ θεσπιζόμενον. ἐπειδὴ δὲ ἀντεῖπον ταῖς προφητείαις, τὴν ἀποστολικὴν προσενήνοχε σάλπιγγα. ἐπειδὴ δὲ πάλιν εἶπον· „οὐκ ἀκουσόμεθα,“ βοῶσι πρὸς αὐτοὺς οἱ θεῖοι ἄνδρες, ὡς ὁ Λουκᾶς ἐν ταῖς Πράξεσιν ἱστορεῖ· „ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαλῆσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ· ἐπειδὴ δὲ ἀναξίους ἑαυτοὺς κρίνετε τῆς αἰωνίου ζωῆς, καθαροὶ ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορευσόμεθα.“ πάλιν μέντοι ὁ προφήτης τῶν ἐθνῶν τὴν σωτηρίαν θεσπίζει καὶ πρὸς τὸν τῶν ὅλων βοᾷ Θεόν· „Κύριε ἰσχύς μου καὶ βοήθειά μου καὶ καταφυγή μου ἐν ἡμέρᾳ κακῶν, πρὸς σὲ ἔθνη ἥξουσιν ἀπὸ ἐσχάτου τῆς γῆς καὶ ἐροῦσιν· ὡς ψευδῆ ἐκτήσαντο οἱ πατέρες ἡμῶν εἴδωλα, καὶ οὐκ ἦν ἐν αὐτοῖς ὠφέλεια, εἰ ποιήσει ἑαυτῷ ἄνθρωπος θεούς, καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσὶ θεοί.“ τί τούτων ἐναργέστερον τῶν ῥημάτων; ὡς γὰρ παρὼν ὁ προφήτης καὶ θεώμενος τὴν τῆς οἰκουμένης μεταβολὴν καὶ τῆς τῶν ἐθνῶν μεταμελείας ἀκούων | καὶ κωμῳδούντων ἐπαΐων τὴν τῶν εἰδώλων ἀσθένειαν, οὕτω ξυνέγραψε τὸν χρησμόν. καὶ Ἀμὼς δὲ ὁ προφήτης

9 10 76 77 78 79 80 **p. 148** 81

p. 265 R 1 5 10

21 Joh. 14,6 27–p. 265,2 Act. apost. 13,46 **p. 265** R: 4–9 Jer. 16,19–20

10 ποιμένοντες C 19 πιστεύειν ἐθέλουσιν: πιστεύουσιν D, corr. Dγρ. 21 καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή K 25 εἶπεν V: ἀντεῖπον B 27 ἱστορεῖ: μαρτυρεῖ V | ἦν: litt. ν C² e corr. | λαληθῆναι V **p. 265** R: 1 κρίνεται SC 2 ὑμεῖς K | ἀπὸ τοῦ νῦν om. DV | εἰς: ἐπὶ D 3 προθεσπίζει D 4 θεὸν βοᾷ SC | ante ἰσχύς add. ἡ BLDV 4–5 καὶ βοήθειά: καὶ ἡ βοήθειά BLDV: βοηθός S 5 μου posterius om. BLV 8 ποιήσῃ C | οὗτοι K 10–13 καὶ θεώμενος–προφήτης om. C 12 ἐπαΐων: ἐπέων K: ἀκούων D, corr. Dγρ. 13 οὕτως LDSV

die Stimme der Trompete'. Und sie sagten: ‚Wir werden nicht hören'. Deswegen haben die Völker gehört und die, die in ihnen die Schafe weiden" (Jer 6,16–18). 76. Zuerst wurden den Juden von den Propheten und den Aposteln die göttlichen Botschaften verkündet. Da sie aber widersprachen, wurden allen Völkern die Gaben Gottes geschenkt. Der Prophet Gottes nennt „Wege" die alten Propheten, „guten Weg" aber den Retter und Herrn selbst. 77. Wie nämlich die Wege von den Dörfern und Feldern in die kaiserliche Landstraße münden, so haben alle Propheten denen, die glauben wollen, diesen Weg gezeigt. Und der Herrscher selbst ruft in den heiligen Evangelien: „Ich bin der Weg und das Leben und die Wahrheit" (Joh 14,6). Daher ermahnt er die Juden, die göttlichen Weissagungen der Propheten zu lesen und ihren Inhalt zu erforschen. 78. Da sie aber den Prophezeiungen widersprachen, ließ er die apostolische Trompete erschallen. Da sie aber erneut sagten ‚Wir werden nicht hören', taten die göttlichen Männer ihnen laut kund, wie Lukas in den „Taten (der Apostel)" berichtet: „Euch mußte das Wort Gottes zuerst verkündet werden. Da ihr euch aber selbst des ewigen Lebens nicht für würdig haltet, sind wir rein und gehen von jetzt an zu den Heiden" (Apg 13,46 mit 18,6).

79. Erneut weissagt der Prophet die Rettung der Völker und spricht laut zum Gott des Weltalls: „Herr, meine Stärke und meine Hilfe und meine Zuflucht am Tag der Übel, zu dir werden Völker von den Enden der Erde kommen und sagen: ‚Unsere Väter besaßen lügnerische Götzenbilder, und sie hatten keinen Nutzen von ihnen. Wenn der Mensch sich selbst Götter macht, dann sind diese keine Götter'" (Jer 16,19f). 80. Was ist deutlicher als diese Aussprüche? Denn als wenn der Prophet anwesend wäre, die Veränderung der zivilisierten Welt sehen, die Sinnesänderung der Völker hören und deren Spott über die Schwäche der Götzenbilder kennen würde, so hat der Prophet dieses Orakel geschrieben.

οὐ μόνον τὴν τῶν ἐθνῶν σωτηρίαν, ἀλλὰ καὶ τὴν Ἰουδαίων προλέγει διασποράν, μᾶλλον δὲ διὰ τῆς ἐκείνου γλώττης αὐτὸς ὁ τῶν ὅλων Θεός· „ἰδοὺ“ γάρ φησιν „ἐγὼ ἐντέλλομαι καὶ λικμήσω ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσι τὸν οἶκον Ἰσραήλ, ὃν τρόπον λικμᾶται ἐν τῷ λικμῷ.“ καὶ μετ' ὀλίγα· „τῇ ἡμέρᾳ 82
ἐκείνῃ ἀναστήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν· καὶ ἀνοικοδομήσω τὰ πεπτωκότα αὐτῆς καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω· καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτὴν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος, ὅπως ἂν ἐκζητήσωσί με οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς· λέγει Κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα πάντα.“ εἰ δέ τις βούλεται μαθεῖν, τίς ἡ σκηνή, ἀκουσάτω τοῦ 83
θεσπεσίου Ἰωάννου λέγοντος· „καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο
p. 266 R 1 καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ Πατρός· πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.“ βοᾷ δὲ καὶ Σοφονίας· „ἐπιφανήσεται Κύριος 84
ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐξολοθρεύσει πάντας τοὺς θεοὺς τῆς γῆς· καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ ἕκαστος ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ καὶ πᾶσαι αἱ νῆσοι τῶν ἐθνῶν.“ ἐπειδὴ γὰρ Ἰουδαίους εἰς τὸν ἐν Ἱεροσολύμοις νεὼν ξυντρέχειν ἐκέλευσεν, ἀναγκαίως προστέθεικεν, ὡς τῶν καλουμένων θεῶν ἀφανῶν γενομένων, τὸν ἀληθινὸν ἕκαστος προσκυνήσει Θεόν, οὐκ εἰς ἐκείνην τρέχειν τὴν πόλιν ἀναγκαζόμενος, ἀλλ' ἐν ταῖς οἰκίαις καὶ πόλεσι καὶ κώμαις καὶ ἀγροῖς τὸ σέβας προσφέροντες. καὶ 85
μετ' ὀλίγα δὲ πάλιν φησίν· „τότε μεταστρέψω ἐπὶ λαοὺς γλῶσσαν εἰς γενεὰν αὐτοῖς, τοῦ ἐπικαλεῖσθαι πάντας τὸ ὄνομα Κυρίου, τοῦ δουλεύειν αὐτῷ ὑπὸ ζυγὸν ἕνα· ἐκ περάτων ποταμῶν Αἰθιοπίας οἴσουσι θυσίας μοι.“ τὴν γὰρ δὴ μίαν τῶν ἀποστόλων γλῶτταν, Γαλιλαίαν οὖσαν, εἰς τὰς

16–18 Amos 9,9 18–24 Amos 9,11–12 26–p. 266,3 Joh. 1,14 **p. 266** R: 3–6 Zephan. 2,11 12–15 Zephan. 3,9–10

14 τὴν τῶν ἰουδαίων D 16 ἐγώ φησιν C | ἐντέλομαι B 18 λικμᾶτε L | ante τῇ add. ἐν BLDV 20 κατασκαμμένα C 21 ἀνοικοδομήσω prius om. BL: ἀναστήσω D 23 ἃς D 24 post κύριος add. ὁ θεὸς V | πάντα ταῦτα D | πάντα om. BV 25 μαθεῖν: γνῶναι K 26 καὶ om. SC **p. 266** R: 3 σοφωνίας DC | ἐπιφανήσετε S 4 ἐξολοθρεύση S 5 αὐτῷ: αὐτὸν C | αὐτοῦ: τοῦ ἁγίου L^2 6 νῆσσοι S | γὰρ om. V | ἰουδαίοις V 7 ἐν om. V | ναὸν V 8 ἀφανῶς V 9 ἀληθεινὸν K 10 τὴν πόλιν τρέχειν C | οἰκείαις K 11 κόμαις S | post κώμαις add. καὶ χώραις D 12 δὲ πάλιν om. BL^1V | ἐπὶ om. D, add. Dγρ. | λαοὺς: πολλοὺς BL^1 13 γλῶσσαν om. KDV | πάντας om. SC: πάντας αὐτοὺς K 15 αἰθιοπία L^1 16 γαλιλαῖον B

81. Der Prophet Amos – besser: der Gott des Weltalls durch seinen Mund – sagt nicht nur die Rettung der Völker, sondern auch die Zerstreuung der Juden voraus: „Siehe", sagt er nämlich, „ich befehle und werde das Haus Israel unter alle Völker worfeln, wie man mit der Schaufel Getreide schüttelt" (Am 9,9). 82. Und wenig später (sagt er): „‚An jenem Tag werde ich das zerfallene Zelt Davids wieder aufrichten, seine Überbleibsel wieder aufbauen und seine zerstörten Teile wieder aufrichten, es wieder aufbauen wie die Tage der Ewigkeit, damit mich die übriggebliebenen Menschen und alle Völker suchen, bei denen mein Name angerufen wird', spricht der Herr, der dies alles wirkt" (Am 9,11f). 83. Wenn aber jemand erfahren will, was das Zelt ist, möge er das Wort des inspirierten Johannes vernehmen; „Und der Logos ist Fleisch geworden und hat unter uns gezeltet, und wir haben seine Herrlichkeit gesehen, eine Herrlichkeit wie eines Einziggeborenen vom Vater, voll Gnade und Wahrheit" (Joh 1,14)[69].

84. Auch Sophonias ruft aus: „Der Herr wird ihnen erscheinen und alle Götter der Erde gänzlich vernichten. Und vor ihm werden niederfallen jeder von seinem Ort aus und alle Inseln der Völker" (Soph 2,11). Denn weil er den Juden befohlen hatte, zum Tempel in Jerusalem zusammenzukommen, hat er notwendigerweise hinzugefügt, daß nach dem Verschwinden der sogenannten Götter jeder den wahren Gott anbetet, ohne gezwungen zu sein, zu jener Stadt zu kommen, sondern sie ehren ihn in ihren Häusern, Städten, Dörfern und auf ihren Feldern. 85. Wenig später sagt er erneut: „Dann werde ich bei den Völkern eine Sprache einführen, die sie zu einem Geschlecht macht, damit alle den Namen des Herrn anrufen und ihm dienen unter einem einzigen Joch. Von den Grenzflüssen Äthiopiens werden sie mir ihre Opfer herbeibringen" (Soph 3,9f). Denn die Sprache der Apostel war eine einzige, und zwar das Galiläische;

69 Vgl. Theodoret, *in Am.* (PG 81,1705C); *cur.* 6,79.

ἁπάντων τῶν ἐθνῶν κατεμέρισε γλώττας καὶ προσενήνοχεν ἅπασι τὴν σωτήριον κλῆσιν. καὶ μέντοι καὶ διὰ Ζαχαρίου 86
ξύμφωνα προθεσπίζει· „τέρπου καὶ εὐφραίνου, θύγατερ Σιών· διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἔρχομαι καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ σου, λέγει Κύριος· καὶ καταφεύξονται ἔθνη πολλὰ ἐπὶ τὸν Κύριον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἔσονται αὐτῷ εἰς λαόν· καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ σου· καὶ γνώσῃ, ὅτι Κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέ με πρὸς σέ.“ ἐν δὲ τούτοις ὁ Μονο- 87
γενὴς καὶ τὸ οἰκεῖον καὶ τὸ τοῦ Πατρὸς ἐπέδειξε πρόσωπον.
p. 267 R 1 ἀπεστάλθαι δὲ εἴρηκεν, ἐπειδήπερ οὐχ ὡς Θεός, ἀλλ’ ὡς ἄνθρωπος ἐπεφάνη· πρέπει δὲ αὐτῷ τὴν ὑπὲρ τῶν ἀνθρώπων δικαιοσύνην παραγενομένῳ πληρῶσαι καὶ δεῖξαι τὴν ἐπαινουμένην ὑπακοήν. καὶ πάλιν· „χαῖρε σφόδρα, θύγατερ 88
Σιών· κήρυσσε, θύγατερ Ἰερουσαλήμ· ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεταί σοι δίκαιος καὶ σώζων· αὐτὸς πραΰς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον. | καὶ ἐξολοθρεύσει **p. 149**
ἅρματα ἐξ Ἐφραΐμ καὶ ἵππον ἐξ Ἰερουσαλήμ· καὶ ἐξολοθρευθήσεται τόξον πολεμικόν· καὶ πλῆθος καὶ εἰρήνη ἐξ ἐθνῶν· καὶ κατάρξει ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης καὶ ἀπὸ ποταμῶν ἕως διεκβολῶν γῆς.“ καὶ μετὰ πλεῖστα· „καὶ ἔσται Κύριος 89
εἰς βασιλέα ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν· ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται Κύριος εἷς, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἕν, κυκλοῦν πᾶσαν τὴν γῆν καὶ τὴν ἔρημον.“ τί τούτων, ὦ ἄνδρες, ξυνεσκιασμένον ἢ σαφηνείας δεόμενον; ποῖον δὲ τῶν εἰρημένων οὐκ ἔχει βοῶσαν τῶν πραγμάτων τὴν μαρτυρίαν; ἀκούσατε δὴ καὶ 90
διὰ Μαλαχίου τοῦ Θεοῦ τῶν ὅλων πρὸς τὸν Ἰσραὴλ λέγοντος· „οὐκ ἔστι μοι θέλημα ἐν ὑμῖν, λέγει Κύριος· καὶ θυσίαν οὐ προσδέξομαι ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν· διότι ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου καὶ ἕως δυσμῶν τὸ ὄνομά μου δεδόξασται ἐν τοῖς ἔθνεσι· καὶ ἐν παντὶ τόπῳ θυμίαμα προσφέρεται

19–24 Zach. 2,10–11 **p. 267** R: 4–11 Zach. 9,9–10 11–14 Zach. 14,9–10 18–24 Mal. 1,10–12

17 τῶν om. D 18 κλίσιν B 19 θυγάτηρ K 20 ὅτι L | ἐγὼ om. L | καὶ om. C | κατασκηνώσον C 23 κατασκηνώσων L^2: κατασκηνώσει DSC | γνώσει SV 25 ἔδειξε B: ἀπέδειξε D: ἐπεδείξατο C **p. 267** R: 1 ὡς ὁ θεός S 3 καὶ δεῖξαι Ursinus: δεῖξαι καὶ codd.: δεῖξαι δὲ καὶ Sylburg 4 θυγάτηρ K 7 ἐξωλοθρεύσει C 8 ἐξωλοθρευθεῖ C 9 καὶ posterius om. DC | εἰρήνην BLV: εἰρήνης DSC 10 ἕως θαλάσσης om. D: add. in marg. C 12–13 εἰς–κύριος om. V 12 ante ἔσται add. καὶ S 15 σαφηνίας SC: συναφείας L^2 15–16 τῶν–μαρτυρίαν: τὴν μαρτυρίαν οὐκ ἔχει τῶν εἰρημένων βοῶσαν C 16 τῶν πραγμάτων om. DSCV 20 ἡλίου om. V 21–23 καὶ–ἔθνεσι om. SC

er verteilte sie auf die Sprachen aller Völker und brachte allen den rettenden Ruf[70].

86. Auch durch Zacharias hat er Gleiches geweissagt: „‚Freue dich und sei froh, Tochter Sion. Denn siehe, ich komme und werde in deiner Mitte mein Zelt aufschlagen', spricht der Herr. Viele Völker werden an jenem Tag zum Herrn ihre Zuflucht nehmen und werden für ihn zum Volk. Und ich werde in deiner Mitte das Zelt aufschlagen. Und du wirst erkennen, daß der Herr, der Allherrscher, mich zu dir gesandt hat" (Sach 2,14f). 87. In diesen Worten hat der Eingeborene sowohl seine eigene Person als auch die des Vaters kundgetan. Von „Gesandtsein" sprach er, da er nicht als Gott, sondern als Mensch erschien. Als er aber kam, zeichnete er sich dadurch aus, die Gerechtigkeit für die Menschen zu erfüllen und lobenswerten Gehorsam zu zeigen. 88. Und wiederum (sagte er): „Freue dich, Tochter Sion, verkünde laut, Tochter Jerusalem; siehe, dein König kommt zu dir, gerecht und als Retter, sanftmütig, einer, der ein Lasttier, ein junges Fohlen, bestiegen hat. Er wird die Streitwagen aus Ephraim gänzlich vernichten und die Reiterei aus Jerusalem, den Kriegsbogen wird er vollständig zerstören. Eine große Menschenmenge und Frieden (kommt) von den Völkern. Und er wird herrschen von Meer zu Meer und von Flüssen bis zu den Wegen, die von der Erde weg führen" (Sach 9,9f). 89. Und nach vielem anderen (sagte er): „Und der Herr wird König sein über die ganze Erde. An jenem Tag wird der Herr der einzige sein, und sein Name ein einziger, der die ganze Erde und die Wüste ringsum einschließt" (Sach 14,9f).

Was an diesen Worten, Männer, ist unklar oder bedarf der Erklärung? Welches der Worte besitzt nicht die laute Bestätigung durch die Tatsachen?

90. Hört auch, was der Gott des Weltalls durch Malachias zu Israel sagt: „‚Ich habe kein Gefallen an euch', spricht der Herr, ‚und ein Opfer werde ich nicht aus euren Händen annehmen. Denn vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Untergang ist mein Name unter den Völkern verherrlicht. An jedem Ort werden

70 Dahinter steht sicher der Pfingstbericht Apg 2,5–13, aber möglicherweise zusätzlich der Gedanke des Verteilungsplanes der Erde an die zwölf Apostel; vgl. Hennecke/Schneemelcher, *Apokryphen* II[4],18f.

τῷ ὀνόματί μου καὶ θυσία καθαρά. διότι μέγα τὸ ὄνομά μου ἐν τοῖς ἔθνεσι, λέγει Κύριος παντοκράτωρ· ὑμεῖς δὲ βεβηλοῦτε αὐτό.“

Παράθετε, ὦ φιλότης, τοὺς λόγους τοῖς πράγμασι καὶ 91
βλέπετε καὶ τὴν Ἰουδαίων ἀντιλογίαν καὶ τὴν τῶν ἐθνῶν ὁμολογίαν καὶ τὴν πανταχῇ γῆς καὶ θαλάττης προσφερο-
p. 268 R 1 μένην θυσίαν τῷ Θεῷ τῶν ὅλων πνευματικήν, καὶ ὑμνήσατε τὸν οὕτως ἐναργῶς ταῦτα προαγορεύσαντα. εἰ δὲ 92
βούλεσθε, καὶ τοῦ Δανιὴλ καὶ τοῦ Ἰεζεκιὴλ καὶ τοῦ Ἰωὴλ καὶ Μιχαίου καὶ Ὡσηὲ τῶν ἄλλων προφητῶν ἀνάγνωτε
5 τὰ θεσπίσματα. ἅπαντες γάρ τοι τὴν τῶν ἐθνῶν προαγορεύουσι σωτηρίαν· καὶ μέντοι καὶ πρὸς τὸν πατριάρχην Ἀβραὰμ τὰς ξυνθήκας ποιούμενος, διὰ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ δώσειν τοῖς ἔθνεσι τὴν εὐλογίαν ὑπέσχετο· „εὐλογήσω γάρ σε“ ἔφη „καὶ μεγαλυνῶ τὸ ὄνομά σου, καὶ ἔσῃ εὐλο-
10 γημένος, καὶ εὐλογήσω τοὺς εὐλογοῦντάς σε, καὶ τοὺς καταρωμένους σε καταράσομαι, καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς.“ καὶ ταύτην αὐτῷ 93
οὐχ ἅπαξ, ἀλλὰ καὶ πολλάκις δέδωκε τὴν ὑπόσχεσιν· καὶ μέντοι καὶ μετὰ τὴν ἐκείνου τελευτὴν τὴν αὐτὴν παρέσχε
15 καὶ τῷ Ἰσαὰκ εὐλογίαν, καὶ μετ᾽ ἐκεῖνον πάλιν τῷ Ἰακώβ. ἐπειδὴ γὰρ ἐκ τοῦ σπέρματος ἐκείνων τὴν ἀνθρωπείαν φύσιν λαβὼν ὁ Μονογενὴς ἐνηνθρώπησεν, ἐνανθρωπήσας δὲ καὶ τὴν οἰκονομίαν τελέσας εἰς ἅπασαν τὴν οἰκουμένην τοὺς ἀποστόλους ἐξέπεμψε καὶ προσέταξε μαθητεῦσαι πάντα
20 τὰ ἔθνη εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, πιστεύσαντα δὲ τὰ ἔθνη τῆς σωτηρίας ἀπήλαυσεν, εἰκότως ἄρα καὶ τῷ Ἀβραὰμ καὶ τοῖς ἐξ ἐκείνου τήνδε παρέσχε τὴν εὐλογίαν, καὶ αὐτοῖς δῆλα ποιῶν τὰ ἐσόμενα καὶ τὸ μέγεθος τοῦ γέρως ἐπιδεικνὺς καὶ τοὺς τῶν
25 θείων ἐπαΐοντας λογίων τῇ τῆς σωτηρίας ἐλπίδι ψυχαγω-

---

p. 268 R: 8–12 Gen. 12,2–3 19–21 Matth. 28,19

---

24 βεβηλοῦται B^1SC 26 ἀντιλογία C 27 τὴν om. BLDV | πανταχοῖ K: πανταχοῦ BLDV **p. 268** R: 2 προσαγορεύσαντα C 3 βούλεσθαι S | τοῦ alterum om. D | καὶ τοῦ ἰωὴλ om. DV | τοῦ tertium om. SC 4 μηχαίου S | καὶ ὡσηὲ om. DV | ὡσιὲ S: ὀσηὲ C 10 καταρομένους S 11 καταράσσομαι L: καταρῶμαι D 12 αὐτῷ: οὕτω K 13 καὶ prius om. DSCV 14 τὴν posterius om. SC et 15 ante εὐλογίαν add. τὴν SC | τῷ (posteriore loco): τὸν C 16 post σπέρματος add. τοῦ DSC | ἀνθρωπίαν KC 17 ἐνηνθρώπισεν DC | ἐνανθρωπίσας SC 18 πᾶσαν K 21 τὰ ἔθνη om. BL^1 22 ἀπέλαυσεν BL | γήρως S^1C

meinem Namen Rauchopfer und ein reines Opfer dargebracht. Deshalb ist mein Name groß unter den Völkern', spricht der Herr, der Allherrscher. ‚Ihr aber habt ihn entweiht'" (Mal 1,10–12). 91. Vergleicht, Freunde, die Worte mit den Tatsachen, seht das Widersprechen der Juden und das Bekenntnis der Völker und das überall auf der Erde und auf dem Meer dem Gott des Weltalls dargebrachte geistige Opfer, und preist den, der dies so klar vorhergesagt hat.

92. Wenn ihr wollt, lest auch die Weissagungen Daniels, Ezechiels, Joels, Michas, Hoseas und der übrigen Propheten. Denn alle sagen die Rettung der Völker voraus. Besonders als er mit Abraham seinen Bund schloß, versprach er (*sc.* Gott), durch seinen Samen den Heiden den Segen zu geben: „Ich werde dich segnen", sagte er, „und deinen Namen groß machen, und du wirst gesegnet sein; ich werde segnen, die dich segnen, und verfluchen, die dich verfluchen, und in deinem Samen werden gesegnet werden alle Völker der Erde" (Gen 12,2–3; Gen 22,18). 93. Dieses Versprechen hat er ihm nicht nur einmal, sondern viele Male gegeben. Und nach dessen Tod hat er denselben Segen auch Isaak gewährt, und nach ihm wiederum Jakob. Denn da der Einziggeborene aus deren Samen die menschliche Natur annahm, in einen Menschen kam und, nachdem er in einen Menschen gekommen war und den Heilsplan vollendet hatte, die Apostel in die gesamte Welt schickte und ihnen gebot, alle Völker auf den Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes zu Jüngern zu machen (vgl. Mt 28,19), und da sich die Völker, die glaubten, der Rettung erfreuten, hat er folglich nicht ohne Grund Abraham und seinen Nachkommen diesen Segen gewährt, indem er ihnen die Zukunft kundgemacht, die Größe ihrer Auszeichnung gezeigt und die Seelen derer, die auf die göttlichen Worte achten, zur Hoffnung auf Rettung geführt hat.

γῶν. καὶ Ἰακὼβ δὲ ὁ πατριάρχης, εὐλογῶν τὸν Ἰούδαν, 94
p. 269 R 1 τῆς τῶν ἐθνῶν ἐμνημόνευσεν εὐλογίας· „οὐκ ἐκλείψει“ γὰρ
ἔφη „ἄρχων ἐξ Ἰούδα καὶ ἡγούμενος ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ,
ἕως ἂν ἔλθῃ ὃ ἀπόκειται· καὶ αὐτὸς προσδοκία ἐθνῶν.“ | **p. 150**
καὶ ὁ Μωϋσῆς δὲ ὁ μέγας βοᾷ· „εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ
τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.“ τὰς δὲ τοῦ θεσπεσίου Δαυὶδ προφητείας 95
τίς ἂν ῥᾳδίως ξυλλέξειεν; ἐν μὲν γὰρ τῷ δευτέρῳ ψαλμῷ
τὸ τοῦ Σωτῆρος πρόσωπον ἀνειληφὼς λέγει· „Κύριος εἶπε
πρός με· υἱός μου εἶ σύ· ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε· αἴτη-
σαι παρ’ ἐμοῦ, καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου,
καὶ τὴν κατάσχεσίν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς.“ ἐν δὲ τῷ
ὀγδόῳ φησίν· „Κύριε ὁ Κύριος ἡμῶν, ὡς θαυμαστὸν τὸ
ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῇ, ὅτι ἐπήρθη ἡ μεγαλοπρέπειά
σου ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλα-
ζόντων κατηρτίσω αἶνον.“ ὁρῶμεν δὲ ταῦτα καθ’ ἑκάστην 96
τελούμενα. ἐν δὲ τῷ ἐνάτῳ πάλιν πρὸς τὸν τῶν ὅλων
λέγει Θεόν· „ἀνάστηθι Κύριε· μὴ κραταιούσθω ἄνθρωπος·
κριθήτωσαν ἔθνη ἐνώπιόν σου· κατάστησον Κύριε νομοθέ-
την ἐπ’ αὐτούς· γνώτωσαν ἔθνη, ὅτι ἄνθρωποί εἰσιν.“ ἐπειδὴ
γὰρ εἰς ἀλογίαν ἐσχάτην ἐξέπεσε τῶν ἀνθρώπων τὸ γένος,
ἀναγκαίως αὐτοῖς δοθῆναι νομοθέτην αἰτεῖ, ὥστε καὶ τὴν
φύσιν ἐπιγνῶναι καὶ τῆς θηριωδίας ἀπαλλαγῆναι. ἐν δὲ 97
τῷ πρώτῳ καὶ εἰκοστῷ· „μνησθήσονται καὶ ἐπιστραφήσονται
πρὸς Κύριον πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς, καὶ προσκυνήσουσιν
ἐνώπιον αὐτοῦ πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν· ὅτι τοῦ Κυρίου
ἡ βασιλεία, καὶ αὐτὸς δεσπόζει τῶν ἐθνῶν.“ καὶ τὰ ἑξῆς
δὲ τὴν αὐτὴν ἔχει διάνοιαν· προλέγει γὰρ τὸν ἐξ ἁπάντων
τῶν ἐθνῶν νέον λαόν.

p. 270 R 1 Καὶ ἵνα τὰ πλείονα παραλίπω, ἀκούσατε αὐτοῦ ἐν τῷ 98
τετταρακοστῷ καὶ τετάρτῳ ψαλμῷ λέγοντος· „ἀντὶ τῶν πα-
τέρων σου ἐγεννήθησαν οἱ υἱοί σου· καταστήσεις αὐτοὺς

---

p. 269 R: 1–3 Gen. 49,10 4–5 Deut. 32,43 7–10 Ps. 2,7–8 11–14 Ps. 8,2–3 16–18 Ps. 9,20–21 22–25 Ps. 21,28–29 **p. 270** R: 2–4 Ps. 44,17

---

p. 269 R: 1 ἐκκλείψει S | γὰρ om. C 2 ἄρχων ἐξ ἰούδα ἔφη V | ἔφη om. D: φησίν BL | καὶ: οὐδὲ L | μηρῶν: χειρῶν L^2 3 ἂν om. V: οὗ D | ἔλθοι D | ὃ KBL^1: ὧ DSCVL^2 4 ὁ prius om. K | ἐβόα SCL^2 7 σωτῆρος: $\overline{\text{πρς}}$ S 8 γεγένηκά L^1DC | αἴτησε C 11 κύριος: θεὸς BL 14 κατηρτήσω SC 15 τελούμενα: γινόμενα L^1 | ἐννάτω SVL^2: $\overline{\text{θ}}$ KDC | τῶν om. D 19 ἔπεσε BL^1V 20 νομοθέτην δοθῆναι DV 21 θηριωδείας S 24–25 ὅτι–ἐθνῶν om. L^1D 26 τὴν αὐτὴν: ταύτην D | διάνοιαν ἔχει B | γὰρ: δὲ KBL^1 **p. 270** R: 1 παραλείπω KDSC | αὐτοῦ om. L^1 2 post ἀντὶ add. γὰρ SCL^2 3 ἐγενήθησαν BC | οἱ om. V: σοι K | σου (posteriore loco): καὶ K

94. Auch der Patriarch Jakob rief den Segen der Völker in Erinnerung, als er Juda segnete: „Nicht verschwindet", sagte er nämlich, „ein Herrscher aus Juda und ein Führer aus seinen Schenkeln, bis kommt, was aufbewahrt ist[71]. Und er ist die Hoffnung der Völker" (Gen 49,10). Und der große Moses ruft aus: „Freut euch, ihr Völker, mit seinem Volk" (Dtn 32,43).

95. Die Prophezeiungen des inspirierten David – wer könnte sie so leicht zusammentragen? Im zweiten Psalm hat er sich in die Person des Erlösers versetzt und sagt: „Der Herr sprach zu mir: ‚Mein Sohn bist du, ich habe dich heute gezeugt. Erbitte von mir, und ich werde dir Völker als dein Erbe geben, und als deinen Besitz die Grenzen der Erde'" (Ps 2,7–8). Im achten (Psalm) sagt er: „Herr, unser Herr! Wie wunderbar ist dein Name auf der ganzen Erde, daß deine Pracht sich über die Himmel erhob. Aus dem Mund der Kinder und Säuglinge hast du dir Lob bereitet" (Ps 8,2f). 96. Wir sehen, daß das jeden Tag geschieht. Im neunten (Psalm) sagt er erneut zum Gott des Weltalls: „Steh auf, Herr, damit der Mensch nicht erstarkt! Völker sollen vor deinem Angesicht gerichtet werden, setze, Herr, einen Gesetzgeber für sie ein! Die Völker sollen erkennen, daß sie nur Menschen sind" (Ps 9,20f). Da nämlich das Menschengeschlecht in die äußerste Unvernunft fiel, bittet er notwendigerweise um einen Gesetzgeber für sie, um seine Natur zu erkennen und sich von seiner Tierheit zu befreien[72].

97. Im 21. (Psalm sagt er): „Alle Enden der Erde sollen sich erinnern und zum Herrn zurückkehren, und alle Stämme der Völker sollen vor seinem Antlitz niederfallen. Denn dem Herrn gehört das Königtum, er herrscht über die Völker" (Ps 21,28f). Und in der anschließenden Passage verfolgt er denselben Gedanken. Denn er kündigt das neue Volk aus allen Völkern an.

98. Mehreres lasse ich aus; vernehmt dafür seine Worte im 44. Psalm: „Anstelle deiner Väter wurden deine Söhne gezeugt. Du wirst sie einsetzen als

71 LXX: ἀποκείμενα αὐτῷ („… bis kommt, was für ihn aufbewahrt ist").

72 Die Sünde wirft den Menschen auf seine irrationale Stufe zurück. Vgl. *cur.* 5,67; 12,6f. Die philosophische Lehre von der Freiheit und Autonomie des Menschen ist mit der biblischen Anthropologie etwa bei Gregor von Nyssa durch die Seelenlehre gekoppelt: Die Seele ist nur dann Nous und somit autonom, wenn sie Gott dient und deswegen gottebenbildlich ist; vgl. Daniélou, *Platonisme et théologie mystique* 108–115.

ἄρχοντας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.“ καὶ πάλιν ἐν τῷ πέμπτῳ καὶ τετταρακοστῷ· „σχολάσατε καὶ γνῶτε, ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ Θεός· ὑψωθήσομαι ἐν τοῖς ἔθνεσιν· ὑψωθήσομαι ἐν τῇ γῇ.“ ὁ δὲ μετὰ τοῦτον ὅλος τὴν τῶν ἐθνῶν προαγορεύει 99 σωτηρίαν· „πάντα“ γάρ φησι „τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας· ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως· ὅτι Κύριος ὕψιστος φοβερός, βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.“ καὶ ὁ 100 ἕβδομος δὲ καὶ ὁ ὄγδοος, καὶ μέντοι καὶ ὁ ἔνατος καὶ πάντες, ὡς ἔπος εἰπεῖν, οἱ ψαλμοὶ τὴν τῆς οἰκουμένης μεταβολὴν προθεσπίζουσι καὶ τὴν τῶν ἐθνῶν προκηρύττουσι κλῆσιν καὶ πίστιν, καὶ πρός γε τούτοις τοῦ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν τὴν προαιώνιον ὕπαρξιν, τὴν ἐκ τοῦ Πατρὸς γέννησιν, τὸν ἐκ παρθένου τόκον, τὰ θαύματα, τὰ παθήματα, τῶν Ἰουδαίων τὴν ἀπιστίαν, τὴν ἐκ νεκρῶν ἀνάστασιν, τὴν εἰς οὐρανοὺς ἀνάβασιν, τὴν τοῦ Πνεύματος ἐπιφοίτησιν, τὸν εἰς ἅπασαν γῆν καὶ θάλατταν τῶν ἀποστόλων δρόμον.

Καὶ μὲν δὴ καὶ οἱ ἄλλοι προφῆται ταῦτα προλέγουσιν 101 ἅπαντες. ἐγὼ δὲ πάσας ξυναγαγεῖν τὰς προρρήσεις πάρεργον ὑπείληφα· πολλῶν γὰρ ἂν ἐδεήθην βιβλίων, καὶ πάσας
p. 271 R 1 γράφων καὶ περὶ ἑκάστης δέ γε τὰ πρόσφορα λέγων. ἀρκεῖ δὲ ὑμῖν, ἂν ἐθέλητε, καὶ τῶν ἄλλων, ἐξ ὧν ἀκηκόατε, τὴν ἀλήθειαν διαγνῶναι. | σαφεῖς γὰρ αὗται καὶ ἀληθεῖς καὶ **p. 151** οἱόν τινες ἐναργεῖς εἰσι τῶν πραγμάτων εἰκόνες. ὥσπερ 102 τοίνυν τῶν ἀρίστων ζωγράφων τὴν τέχνην ῥᾷον ἄν τις καταμάθοι, τῷ ἀληθινῷ καὶ ἀρχετύπῳ χαρακτῆρι παρατιθεὶς τὴν εἰκόνα, οὕτω χρὴ καὶ ὑμᾶς καθάπερ ἰδέαν τινὰ τὴν προφητείαν ὑπὸ τοῦ σοφωτάτου προδιαγραφεῖσαν ζωγράφου

5–7 Ps. 45,11 8–10 Ps. 46,2–3

4 post πάλιν add. καὶ K 5–6 ὁ θεός: κύριος C 7 τούτων K | ὅλος om. K: ὁ λόγος L^1: λόγος L^2 | τῶν om. BL | προσαγορεύει SC 8 φησί post ἔθνη DC, post χεῖρας V 9 ἀλλαλάξατε LD 11 ante ἕβδομος add. ἑβδομηκοστὸς V | δὲ om. DV | ὁ prius om. SC | ante ὄγδοος et ante ἔνατος add. ἑβδομηκοστὸς V | ὁ posterius om. S | ἔνατος CVL^2: θ̄ KDS | καὶ quartum om. L^1 13 τῇ C 14 ante κλῆσιν add. καὶ LDC | πίστιν καὶ κλῆσιν L 15 τὴν prius om. L | τοῦ om. KBL^1 16 ἐκ τῆς παρθένου DSC 18 post τὴν posterius add. τε K 19 πᾶσαν LSC | τὴν γῆν KCL^2 21 μὲν δὴ: μέντοι D | οἱ om. DC 22 ξυνάγειν K 23 ἂν om. C | ἐδεήθην B 23–p. 271,1 πάσας γράφων: πολλῶν γραφῶν V **p. 271** R: 1 καὶ om. V | δέ om. KV | γε om. V | λέγειν K 2 ἦν L: ἐὰν C | θέλητε DSCV 2–3 διαγνῶναι τὴν ἀλήθειαν D 3 σαφὴς D et αὕτη D et ἀληθής D 4 εἰκόνες τῶν πραγμάτων D 5 ἄν om. V 6 καταμάθη SC | ἀληθεινῷ K 7 εἰδέαν KBSC

Herrscher auf der ganzen Erde“ (Ps 44,17). Ebenso (sagt er) im 45. (Psalm): „Habt Muße und erkennt, daß ich Gott bin. Ich werde erhöht sein unter den Völkern, ich werde erhöht sein auf der Erde“ (Ps 45,11). 99. Der (Psalm) danach sagt die Rettung der Völker voraus: „Ihr Völker alle“, sagt er nämlich, „schlagt die Hände zusammen. Schreit zu Gott mit der Stimme des Jubels. Denn der Herr, der Höchste, ist furchtgebietend, ein großer König über die ganze Erde“ (Ps 46,2f). 100. Der siebte, achte und besonders der neunte Psalm, ja sozusagen alle Psalmen, weissagen die Veränderung der zivilisierten Welt und verkündigen im Voraus die Erwählung und den Glauben der Völker, dazu die Existenz unseres Gottes und Retters vor allen Äonen, seine Zeugung aus dem Vater, die Geburt aus der Jungfrau, die Wunder, die Leiden, den Unglauben der Juden, die Auferstehung von den Toten, den Aufstieg zu den Himmeln, das sichtbare Eingreifen des Heiligen Geistes, den Lauf der Apostel hin zur gesamten Erde und zum Meer.

101. Auch alle übrigen Propheten haben dies vorhergesagt. Ich aber habe es für nebensächlich gehalten, alle Vorhersagen zusammenzustellen. Denn ich bräuchte viele Bücher, um alle niederzuschreiben und zu jeder (Vorhersage) das Erforderliche zu sagen. Euch muß es genügen, wenn ihr wollt, die Wahrheit der übrigen (Vorhersagen) aus denen zu erkennen, die ihr schon gehört habt. Sie sind deutlich, wahr und gleichsam ein klares Bild der Tatsachen. 102. Wie also jemand von den besten Malern leicht die Kunstfertigkeit lernen könnte, wenn er das Abbild mit dem wahren Original vergleicht, so müßt auch ihr gleichsam die Prophezeiung, die durch den weisesten Maler schon im Voraus angefertigt ist, als Idee mit den Tatsachen vergleichen, die am Ende

παραθεῖναι τοῖς πράγμασιν ἤδη λαβοῦσι τὸ πέρας καὶ τὸ τῆς ὁμοιότητος θεάσασθαι ἀπαράλλακτον. πάλαι μὲν γάρ, 103
πρὶν δέξηται τὸ πέρας ἡ προφητεία, εἶχέ τινα πόνον τὸ πεῖσαι τοὺς τηνικαῦτα ἀνθρώπους, ὡς ἀληθῆ τὰ θεσπίσματα· ἐπειδὴ δὲ τὰ πάλαι καὶ πρόπαλαι προρρηθέντα νῦν ὁρῶμεν τετελεσμένα, καὶ τὰ ῥήματα ἐκεῖνα γενόμενα πράγματα, οὐ δεῖ πόνων ἡμῖν εἰς τὸ πεῖσαι τὰς ἀκοάς. ἔχουσι γὰρ αὗ-ται μαρτυροῦντα τὰ ὄμματα· καὶ περιττὸς ἡμῖν Ἡρόδοτος λέγων, ὅτι „τὰ ὦτα ὑπάρχει ἀνθρώποις ἀπιστότερα ἐόντα ὀφθαλμῶν.“ ὁρῶσι γάρ που οἱ ὀφθαλμοί, ἅπερ ἀκούει τὰ ὦτα.

Ἐπειδὴ τοίνυν καὶ ὀλίγων προφητειῶν ἐπηκούσατε καὶ 104
τὴν τῶν πραγμάτων ἑωράκατε μαρτυρίαν, παράθετε, ὦ ἄν-δρες, τοῖς ὑμετέροις χρησμοῖς τῶν προφητῶν τὰ θεσπίσματα καὶ βοήσατε μετὰ τοῦ ἀποστόλου· „τίς κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος; τίς δὲ συμφώνησις Χριστοῦ πρὸς Βελίαρ; ἢ τίς μερὶς πιστῷ μετὰ ἀπίστου; τίς δὲ συγκατάθεσις ναῷ Θεοῦ μετὰ
p. 272 R εἰδώλων;“ ναοὶ μὲν γὰρ τοῦ Θεοῦ τῶν προφητῶν οἱ χοροί· 105
εἴδωλα δὲ κωφά, τὰ παρὰ τῶν ἐθνῶν προσκυνηθέντα, περὶ ὧν τὸ θεῖον πνεῦμά φησιν· „τὰ εἴδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων· στόμα ἔχουσι καὶ οὐ λαλήσουσιν· ὀφθαλμοὺς ἔχουσι καὶ οὐκ ὄψονται· ὦτα ἔχουσι καὶ οὐκ ἀκούσονται· ῥῖνας ἔχουσι καὶ οὐκ ὀσφρανθήσονται· χεῖρας ἔχουσι καὶ οὐ ψηλαφήσουσι· πόδας ἔχουσι καὶ οὐ περιπατήσουσιν· οὐ φωνήσουσιν ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν· οὐδὲ γὰρ ἔστι πνεῦμα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν. ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο οἱ ποιοῦντες αὐτὰ καὶ πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ᾽ αὐτοῖς.“ ὑμᾶς δὲ γένοιτο μαθεῖν τὴν ἀλήθειαν καὶ τῆς προφητικῆς μὴ μεταλαχεῖν ἀρᾶς.

17–18 Herod. I 8 23–p. 272,1 2. Cor. 6,14–16 **p. 272** R: 3–11 Ps. 113,12–16. 134,15–18

---

9 λαβούσηι K^1: λαβοῦσαν DS 10 θεάσασθε K 11 πρὴν S | δέξασθαι Ursinus 12 τινικαῦτα S 15 αὐτὰ BL^1 16 τὰ om. K | ὀνόματα S^1C 16–19 καὶ–ὦτα om. S 17 τὰ om. K | ὦτα: ὀήτα C: ὄντα L^2 18 τῶν ὀφθαλμῶν L | οἱ om. KL | ἀκούουσι C 20 προφητῶν BL 21 ἑοράκατε B 22 ἡμετέροις L^1C 23 post ἀποστόλου add. τὸ K 23–24 προσκότος V 24 αἱ συμφωνήσεις L^1 | χριστῶ DSCVL^2 25 πιστῶν S^1CL^2 | ἀπίστων L^2 | αἱ συγκαταθέσεις L **p. 272** R: 1 τοῦ om. BL | χωροί S 3 φησιν τὸ θεῖον πνεῦμα C 5 ὄψονται S 6 ἀκούσονται: ἐνωτισθήσονται D | ὀσφραθήσονται V 7 καὶ οὐ–ἔχουσι om. C 9 οὐδὲ–αὐτῶν om. DCV | αὐτοῖς: αὐτῶν SC 10 post γένοιντο add. πάντες DV 11 δὲ om. K | μαθεῖν L: μεταμαθεῖν KBDSCV 12 μεταλαβεῖν SC: μετασχεῖν L | περὶ χρησμῶν ἀληθῶν [add. τε L] καὶ ψευδῶν KL: περὶ χρησμῶν ἀληθινῶν καὶ ψευδῶν SC; add. ῑ S

eingetroffen sind, und die vollkommene Ähnlichkeit voll Staunen erkennen. 103. Denn einst, bevor die Prophezeiung endlich eintraf, war es mühsam, die damaligen Menschen zu überzeugen, daß die Weissagungen wahr sind. Da wir aber sehen, daß die alten und uralten Vorhersagen sich erfüllt haben und jene Aussprüche Wirklichkeit geworden sind, konnten unsere Ohren mühelos überzeugt werden, denn sie hatten als Zeugen die Augen. Für uns war Herodots Wort überflüssig, daß „den Ohren die Menschen weniger glauben als den Augen“[73], denn die Augen sehen in irgendeiner Weise, was die Ohren hören.

104. Da ihr also einige Prophezeiungen gehört habt und das Zeugnis der Tatsachen gesehen habt, vergleicht, ihr Männer, mit euren Orakeln die Weissagungen der Propheten und ruft mit dem Apostel aus: „Welche Gemeinschaft hat das Licht mit der Finsternis? Wie stimmt Christus mit Belias überein? Oder was für ein Teil hat der Gläubige mit dem Ungläubigen? Welche Übereinstimmung besteht zwischen dem Tempel Gottes und den Götzenbildern?“ (2 Kor 6,14–16). 105. „Tempel Gottes“ sind die Reigen der Propheten. Die Götzenbilder aber, die die Völker verehrt haben, besitzen keine Kraft; über sie sagt der göttliche Geist: „Die Götzenbilder der Völker sind aus Gold und Silber, Werke von Menschenhand. Sie haben einen Mund und werden nicht reden; sie haben Augen und werden nicht sehen. Sie haben Ohren und werden nicht hören, sie haben Nasen und werden nicht riechen. Sie haben Hände und werden nicht tasten, sie haben Füße und werden nicht gehen. Aus ihrer Kehle wird kein Laut kommen, denn kein Hauch ist in ihrem Mund[74]. Ihnen gleich sollen werden, die sie herstellten, und alle, die auf sie vertrauten“ (Ps 113,12–16)[75]. Aber was euch betrifft, so könnte es geschehen, daß ihr die Wahrheit lernt und euch nicht der prophetische Fluch trifft.

73 Herodot, *hist.* 1,8.

74 Dieser Halbvers stammt aus Ps 134,17.

75 Es handelt sich um ein Mischzitat mit Ps 134,17.

Ἀρίστιππον ἐκεῖνον ἴσως, ὦ ἄνδρες, ἀκούετε, τὸν Ἀρι- 1
στίππου τοῦ Σωκράτους ἑταίρου θυγατριδοῦν. οὗτος τῇ
μητρὶ φιλοσοφούσῃ ξυνών, φιλοσοφίας ὡς πλεῖστον μετεί-
ληχεν. ἔλαχε δὲ καὶ ὄνομα ξυντεθὲν ἐκ τοῦ πράγματος·
μητροδίδακτον γὰρ αὐτὸν ὠνόμαζον ἅπαντες. ἀλλ' ἐκείνῳ 2
μὲν ἤρκεσεν εἰς μετουσίαν φιλοσοφίας καὶ μόνα τῆς μητρὸς
τὰ παιδεύματα· ὑμεῖς δέ, καὶ προφητῶν τοσούτων καὶ ἀπο-
στόλων ἀκούοντες, καὶ μέντοι καὶ τῶν μετ' ἐκείνους ἐν
p. 273 R 1 διδασκαλίᾳ λαμψάντων, μαθεῖν οὐ βούλεσθε τὴν ἀλήθειαν. | p. 152
τοῦτο δὲ ὑμῖν ξυμβαίνει τὸ πάθος, ἐπείπερ ἀνόνητα τυχὸν 3
ταυτὶ νομίζετε τὰ μαθήματα. οὐ γὰρ Συρακουσίαν χλιδὴν
οὐδέ γε ἀνειμένον καὶ ἁβροδίαιτον ἐπαγγέλλεται βίον οὐδὲ
τὸν πολυάρατον πλοῦτον καὶ τῶν ἐκείνου ῥευμάτων τὸν
εὕριπον, ἀλλ' ἱδρῶτας καὶ πόνους καὶ πολιτείαν πολύμοχθον.
ταῦτα γὰρ ὑμῖν κατάδηλα, τὸ δέ γε τούτων τέλος ἀθέατον. 4
μόνα γάρ που εἰωθότες τὰ ὁρώμενα βλέπειν, ἰδεῖν οὐ δύ-
νασθε τῶν ἀοράτων τὴν φύσιν· τοὺς ὀφθαλμοὺς γὰρ ἐκεί-
νους οὐκ ἔχετε, ὧν ἡ πίστις δημιουργός. ἐγὼ δὲ ὑμῖν, ὡς 5
ἔμοιγε δυνατὸν καὶ ὑμῖν χωρητόν, δηλώσω καὶ ταῦτα, τῇ
τῶν θείων λογίων πάλιν χρώμενος δᾳδουχίᾳ. προύργου δὲ
οἶμαι δεῖξαι καὶ νῦν ἐκ παραλλήλου τῶν φιλοσόφων τὰς
δόξας καὶ τῶν θείων εὐαγγελίων τὰ δόγματα, ἵνα γνῶτε,
τί μὲν ἐκεῖνοι τέλος ὡρίσαντο, τί δὲ οἱ θεῖοι ἐπαγγέλλον-
ται λόγοι.

Ὁ μὲν οὖν Ἐπίκουρος τὸ ἥδιστα ζῆν ὡρίσατο τέλος· 6
τέλεον γὰρ ἀγαθὸν μόνην ἡγεῖτο τὴν ἡδονήν. Δημόκριτος
δὲ ὁ Ἀβδηρίτης, ὁ τῶν τούτου δογμάτων πατήρ, ἀντὶ τῆς

14–18 Clem. Str. IV 19,122 **p. 273** R: 17–18 Clem. Str. II 21,127 (Epicur. fr. 450) 18–23 Clem. Str. II 21,130 (Democrit. fr. 4 Heraclit. vit. et plac. 21)

---

13 περὶ τέλους καὶ κρίσεως ια' om. V | $\overline{\text{αι}}$ K: λόγος $\overline{\text{ια}}$ BLDC 15 ἑταῖρον B | οὕτως C 19 εἴρκεσεν S^1 | φιλοσοφίας μετουσίαν D 20 παιδεύματα: διδάγματα D, corr. Dγρ. | καὶ ἀποστόλων om. KBL^1V 21 ἐν om. C **p. 273** R: 1 βούλεσθαι S 2 ἀνόητα S^1CL^2 3 νομίζεται V | τὰ μαθήματα om. C^1 | παθήματα VL^2 | χληδὴν C 4 ἀνημένον C 5 τῶν: τὸν B | τὸν (posteriore loco): τὸ BS^1, corr. BS^2 6 εὔριππον BDS^1CV | ἱδρότας B | πολιτείαν πολύ om. D, add. Dγρ. 7 γε om. KL^1 8 μόνον C | δύνασθαι S 12–13 δὲ οἶμαι: δέομαι K 14 γνώσησθε BL^1: γνώσητε D 15 τί (posteriore loco): ὅτι K | δαὶ B 17 μὲν οὖν: γε μὴν DV | τὸν K 18 τέλειον V 19 αὐδηρίτης V | τῶν om. C

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_015

BUCH XI. ÜBER DAS ZIEL (DES LEBENS) UND DAS GERICHT

1. Ihr habt vielleicht, Männer, von Aristippos gehört, dem Sohn der Tochter des Sokratesschülers Aristippos[1]. Er erlangte durch das Beisammensein[2] mit seiner Philosophie treibenden Mutter die größtmöglichen Kenntnisse in der Philosophie. Aus diesem Grund erhielt er auch seinen Beinamen: Alle nannten ihn „Muttergelehrter“[3]. 2. Aber: Ihm genügten, um in den Besitz der Philosophie zu gelangen, schon allein die Lehren seiner Mutter, ihr aber, die ihr so viele Propheten und Apostel hört und darüber hinaus auch noch die, die nach ihnen Hervorragendes in der Lehre geleistet haben, wollt nicht die Wahrheit lernen. 3. Dieses Leiden trifft euch, da ihr wohl der Meinung seid, diese Wissensgegenstände seien unvernünftig. Denn sie verheißen weder den Luxus der Stadt Syrakus[4], noch ein entspanntes und üppiges Leben, noch den heiß begehrten Reichtum und die wechselhaften Launen seiner Ströme, sondern Schweiß, Mühe und ein leidvolles Leben als Bürger. 4. Das ist für euch offenkundig, das Ziel davon jedoch ist für euch nicht zu sehen. Denn ihr seid es gewohnt, nur auf das Sichtbare zu schauen, seid aber nicht in der Lage, die Natur des Unsichtbaren zu sehen. Solche Augen habt ihr nicht, erst der Glaube erschafft sie.

5. Ich aber werde, soweit ich es vermag und ihr es aufnehmen könnt, euch dies offenlegen, indem ich mich erneut der Leuchte der göttlichen Worte bediene. Auch jetzt ist es, wie ich meine, hilfreich, die Meinungen der Philosophen und die Lehren der göttlichen Evangelien im Vergleich zu zeigen, damit ihr erkennt, was jene als Ziel definieren und was dagegen die göttlichen Worte verheißen.

6. Epikur definierte das Leben in aller Annehmlichkeit als Ziel, denn er meinte, allein die Lust sei das vollkommene Gute[5]. Demokrit aus Abdera, der Vater dieser Lehren, die Epikur vertritt, setzte anstelle der Lust die Heiterkeit[6],

---

1 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 4,122,1. Zum Sokratesschüler Aristippos vgl. Diogenes Laërt., *vit.* 2,65–85.

2 Mit συνεῖναι wird der Besuch des Unterrichts beim philosophischen Lehrer bezeichnet.

3 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 4,122,1; Diogenes Laërt., *vit.* 2,86.

4 Vgl. *cur.* 2,25; 12,7of.

5 Epikur, *frgm.* 450 (293 Usener) (Clemens Alex., *strom.* 2,127,1f).

6 FVS 68B4 (Clemens Alex., *strom.* 2,130,4). Demokrit hat eine Schrift περὶ τέλους („Über das Ziel“) geschrieben. Die Theodoretcodices lesen allerdings ἐπιθυμίαν anstelle von εὐθυμίαν bei Clemens Alex. Schulte, *Theodoret* 96, erwägt, daß nicht Theodoret, sondern spätere Kopisten den Text geändert haben, „um so mehr, als der Zusatz ὀνομάτων etc. die Vermutung weckt, daß auch Theodoret zu jenen zählt, von denen Diogenes Laërtius sagt, daß sie ἡδονή und εὐθυμία für gleichbedeutend hielten“ (Diogenes Laërt., *vit.* 9,7).

ἡδονῆς τὴν εὐθυμίαν τέθεικεν, ὀνομάτων, οὐ δογμάτων ἐναλλαγὴν ποιησάμενος. καὶ Ἡράκλειτος δὲ ὁ Ἐφέσιος τὴν 7
μὲν προσηγορίαν μετέβαλε, τὴν δὲ διάνοιαν καταλέλοιπεν· ἀντὶ γὰρ τῆς ἡδονῆς εὐαρέστησιν τέθεικεν. ἔχει δέ τινα καὶ ἑτέραν ἔμφασιν οὗτος ὁ ὅρος. ἀορίστως γὰρ τὴν εὐαρέστησιν τέθεικε, τὸ δὲ αὐτῆς ποιὸν οὐ δεδήλωκεν. διάφοροι δὲ τῶν ἀνθρώπων αἱ γνῶμαι· τοὺς μὲν γὰρ ἀρέσκει
p. 274 R 1 σωφροσύνη, τοὺς δὲ ἡ ταύτης ἐναντία κάκη· καὶ τοὺς μὲν ἀκρασία, τοὺς δὲ ἐγκράτεια· καὶ τούτους μὲν ἄδικος καὶ πλεονεκτικὸς βίος, ἐκείνους δὲ δίκαιος. τὸ τοίνυν ἑκάστῳ ἀρέσκον, ἡδύ τε καὶ ἀξιέραστον, οὗτος ὡρίσατο τέλος, ἀντὶ τῆς ἡδονῆς τὴν εὐαρέστησιν τεθεικώς. ὁ δὲ πολυθρύλητος 8
Πυθαγόρας τὴν τελεωτάτην τῶν ἀριθμῶν ἐπιστήμην ἔσχατον ὑπέλαβεν ἀγαθόν· ὁ Ἑκαταῖος δὲ τὴν αὐτάρκειαν, ὁ δὲ Ἀντισθένης τὴν ἀτυφίαν, Ἀναξαγόρας δὲ ὁ Κλαζομένιος τὴν θεωρίαν τοῦ βίου καὶ τὴν ἀπὸ ταύτης ἐλευθερίαν, φιλοσόφῳ δὴ πρέποντα ὁρισάμενος ὅρον. μέγιστον γὰρ ἀληθῶς ἀγαθὸν τὸ ξυνιδεῖν τῶν πραγμάτων τὴν φύσιν καὶ τῶν ῥεόντων καταφρονῆσαι καὶ τὴν ψυχὴν ἀδούλωτον καὶ ἐλευθέραν διατηρῆσαι. Πλάτων δὲ ὁ Ἀρίστωνος τῇ μεγα- 9
λονοίᾳ τοῦ ὅρου καὶ τοῦτον ἀπέκρυψε· τὸ γὰρ „ὁμοιωθῆναι τῷ θεῷ κατὰ τὸ δυνατὸν“ τέλος ὡρίσατο ἀγαθῶν. ἀξιέπαινος μὲν οὖν καὶ ἡ περὶ τὴν μίμησιν τῶν θείων παραίνεσις· ἡ δὲ τοῦ „κατὰ τὸ δυνατὸν“ προσθήκη ἀξιαγαστότερον τὸν ὅρον ἀπέφηνεν· οὐ | γὰρ κατὰ πάντα δυνατὸν ὁμοιωθῆ- p. 153
ναι Θεῷ. πῶς γὰρ ἄν τις ὁρατὸς ὢν ὁμοιωθείη τῷ ἀοράτῳ, καὶ βραχὺς ὢν καὶ τόπῳ σμικρῷ περιγεγραμμένος τῷ ἀπερι-
γράφῳ καὶ τὴν κτίσιν ξυνέχοντι, καὶ αὖ πάλιν τῷ αἰωνίῳ

---

p. 274 R: 5–10 Clem. Str. II 21,130 (Hecat. vit. et plac. 4 Antisth. fr. 59 Anaxag. vit. et plac. 29) 13–15 Clem. Str. II 22,133 (Plat. Theaet. p. 176B)

---

20 τὴν om. V | εὐθυμίαν Clem.: ἐπιθυμίαν codd. 21 ἐναλλαγῆ C 22 οὐ καταλέλοιπεν DSCV 25 τὸ: τί BL¹ | ταύτης DSC 26 τοὺς: τοῖς DVS² **p. 274** R: 1 τοὺς (utroque loco): τοῖς DVL² | κακία DCVS² 2 τοὺς: τοῖς DVL² | τούτοις DSCVL² 3 πλεονετικὸς V | ἐκείνοις DSCVL² 4 τε: τι V | οὕτως S¹C 4–5 ἀντὶ–τεθεικώς om. V 5 πολυθρύλλητος DVL² 7 ὁ prius om. V | ἑκταῖος C | αὐτάρκιαν S 9 ἀπὸ om. SV 10 ὡρισάμενος D 11 ἀληθῶς: ὄντως D, corr. Dγρ. | ξυνειδεῖν K 13 τηρῆσαι D | δὲ om. S 15 τῷ om. BL | ἀγαθόν DCV: τῶν ἀγαθῶν BL 16 τῶν θείων: τοῦ θεοῦ V 17 ἡ: εἰ C | τοῦ om. BL¹ | ἀξιαγαστώτερον S 18 ἀπέφηναν L² C e corr. 18–19 οὐ–θεῷ om. B¹ 19 ὁμοιωθῆ D: ὁμοιωθῇ C 20 γεγραμμένος SC | ἀπεριγράπτω D 21 τῇ κτίσει C | κτίσιν: φύσιν L² | τῷ αἰωνίῳ om. V

nahm damit aber nur eine Änderung der Worte, nicht der Lehren, vor. 7. Heraklit aus Ephesus modifizierte die Bezeichnung, aber gab den Sinn auf: Anstelle der Lust setzte er die Zufriedenheit[7]. Diese Definition hat eine andere Betonung, denn er hat „Zufriedenheit" nicht näher bestimmt und ihre Beschaffenheit nicht geklärt. Die Ansichten der Menschen sind auch unterschiedlich: Den einen gefällt das Maßhalten, den anderen die ihm entgegengesetzte Schlechtigkeit, den einen die Zügellosigkeit, den anderen die Enthaltsamkeit, diesen ein ungerechtes und eigennütziges Leben, den anderen gerechtes. Was jedem gefällt, was angenehm und erstrebenswert ist, definierte er (*sc*. Heraklit) also als Ziel, setzte aber anstelle der Lust die Zufriedenheit.

8. Der bekannte Pythagoras nahm an, daß die vollkommene Wissenschaft von den Zahlen das höchste Gute sei[8]. Hekataios (meinte, das Ziel sei) die Selbstgenügsamkeit[9], Antisthenes: die Freiheit von Arroganz[10], Anaxagoras von Klazomene: die Betrachtung des Lebens und die sich daraus ergebende Freiheit[11], und gab so eine Definition, die einem Philosophen angemessen ist. Denn das wahrhaft Gute ist es, die Natur der Dinge zu erkennen, was im Fluß ist zu verachten und die Seele unversklavt und frei zu erhalten.

9. Platon, der Sohn des Ariston, hat durch die Erhabenheit seines Gedankens auch diesen (*sc*. Anaxagoras) in den Schatten gestellt. Denn er definierte, daß die Vollendung des Guten darin besteht, „Gott, soweit es möglich ist, ähnlich zu werden"[12]. Lobenswert ist schon der Rat, das Göttliche nachzuahmen, die Hinzufügung „soweit es möglich ist" macht die Definition noch bemerkenswerter, denn es ist nicht möglich, Gott in allem ähnlich zu werden. Denn wie könnte jemand Sichtbares dem Unsichtbaren ähnlich werden, wie jemand, der klein ist und durch einen winzigen Ort umschlossen wird, dem, der unbegrenzt ist und die Schöpfung umschließt, (ähnlich werden), wie dem Ewigen jemand, der

7 FVS 22A21; vgl. FVS 22B110 (Clemens Alex., *strom*. 2,130,2). Die Verwendung des Begriffs εὐαρέστησις zeigt, daß Theodoret sich an Clemens Alex. anlehnt.

8 Clemens Alex., *strom*. 2,130,3; Clemens Alex. hat die Information nach eigener Angabe aus Heraklides Pontikos (*frgm*. 13 Voss; Pyth. Sentenzen 8 [FPG 1,500 Mullach]).

9 FVS 73A4 (Clemens Alex., *strom*. 2,130,5); vgl. FGH nr. 264 Jacoby. Hekataios von Abdera (wohl um 300 v. Chr.) war ein Schüler Pyrrhons; vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike 4,2*,769.

10 Antisthenes, *frgm*. 59 (2,284f Mullach) (Clemens Alex., *strom*. 2,130,7).

11 FVS 59A29 (Clemens Alex., *strom*. 2,130,2). Diogenes Laërt., *vit*. 2,10, gibt an, es handele sich um die Betrachtung der Sonne, des Mondes und des Himmels; nach Jamblich, *Protr*. 9, war für Anaxagoras alles andere ohne Bedeutung.

12 Platon, *Tht*. 176B (Clemens Alex., *strom*. 2,133,3).

πρόσφατος ὤν, καὶ τῷ τὰ πάντα τεκτηναμένῳ μηδὲ πηχυαῖον οὐρανὸν δημιουργῆσαι δυνάμενος; τοιγάρτοι οὔτε
p. 275 R 1 τὴν φύσιν ἐκείνην οὔτε τὴν δύναμιν οὔτε μὴν τὴν σοφίαν μιμήσασθαι δυνατόν· τοῦ ἀγαθοῦ μέντοι καὶ δικαίου καὶ ἡμέρου καὶ φιλανθρώπου τύπους ἀμηγέπη τινὰς ἐκμάξασθαι οἷόν τε. καὶ γὰρ ὁ δεσπότης Χριστὸς ταύτην τοῖς τελειότητος ἐφιεμένοις τὴν μίμησιν προὔθηκε· „γίνεσθε“ γάρ φησιν „οἰκτίρμονες, καθὼς καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος οἰκτίρμων ἐστίν· ὅτι ἀνατέλλει τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους.“ καὶ ὁ τοῦ Πλάτωνος δὲ διδάσκαλος, ὁ Σωφρονίσκου Σωκράτης, οὐ τὸν πλούτῳ περιρρεόμενον καὶ ἐξ οὐρίων φερόμενον, ἀλλὰ τὸν δικαιοσύνῃ κοσμούμενον εὐδαίμονα εἰώθει καλεῖν· καὶ ἀσεβεῖς ὠνόμαζε τοὺς τὸ ξυμφέρον τοῦ δικαίου χωρίζοντας· μόνον γὰρ εἶναι ξυμφέρον τὸ δίκαιον ἔλεγεν. οἱ δέ γε ῥήτορες τούτων ἐπαΐειν τῶν λόγων οὐκ ἤθελον· ἄλλο γάρ τι παρὰ τὸ ξυμφέρον εἶναι τὸ δίκαιον ἔλεγον, ἀξύμφορον ταύτῃ πῃ τὸ ξυμφέρον δεικνύντες· ἄδικον γὰρ δήπουθεν τὸ τοῦ δικαίου κεχωρισμένον· τὸ δέ γε ἄδικον βλαβερόν· τὸ δὲ βλαβερὸν οὐκ ἂν εἰκότως κληθείη ξυμφέρον. ὁ μὲν οὖν Πλάτων καὶ Σωκράτης καὶ ξύμφωνα ἐφάτην καὶ ἀξιέπαινα· Ἀριστοτέλης δέ, τῆς Πλάτωνος διδασκαλίας μεταλαχών, τούτων οὐκ ἀπώνατο τῶν δογμάτων, ἀλλὰ ξυμπληροῦσθαι τὴν εὐδαιμονίαν ἐκ τριγενείας ἔφη, ἐκ τῶν κατὰ ψυχήν, ἐκ τῶν κατὰ σῶμα, ἐκ τῶν ἐκτός· χρῆναι γὰρ τὸν εὐδαίμονα ἔλεγε μὴ μόνον ἀρετῇ κοσμεῖσθαι, ἀλλὰ
p. 276 R 1 καὶ ῥώμην ἔχειν καὶ ὥρᾳ λάμπειν καὶ πλούτῳ περιρρεῖσθαι· τὸν δέ τινος τούτων ἐστερημένον ἥκιστα καλεῖσθαι εὐδαί-

---

p. 275 R: 5–7 Luc. 6,36 7–8 Matth. 5,45 9–13 Clem. Str. II 22,131 20–p. 276,3 Clem. Str. II 21,128 (Arist. Eth. Nic. I 8)

---

22 προσφάτως L^2 | τὰ om. KBL^1V | τεκτημένω C^1 | ante μηδὲ add. ὁ DV | μὴ δὴ K | πηχαῖον C 23 δυνάμενος δημιουργῆσαι V **p. 275** R: 3 φιλανθρώπου καὶ ἡμέρου L | ἀμηγέπι K: ἀμιγεπὶ S 4 οἷονται K | post τοῖς add. τῆς D 5 προὔθηκε τὴν μίμησιν D | γίνεσθαι S 6 οἰκτείρμονες KDS, sed corr. K | καὶ om. SC | ἡμῶν CV 7 οἰκτείρμων KBDS, sed corr. KB | ὅτι: ὃς DV | ἀνατέλλει L: ἐπανατέλλει DV 9 δὲ om. K 10 περιρεόμενον KSC | ἐξωρίων K | φερομένων C e corr. 11 εἴωθε KBL 12 εὐσεβεῖς BL^1 | τοὺς: τοῖς C 14 γε om. D 15 τι: τοι V | τὸ posterius om. S 16 ἀξύμφερον C | δηλοῦντες SC 18 τὸ δὲ βλαβερὸν om. SC, sed add. C in marg.: τὸ δέ γε βλαβερὸν DV: τὸ δὲ BL^1 | κλιθείη C 21 μετασχών L^2 | ἀπόνατο C 22 post ξυμπληροῦσθαι add. φησι V | τριγενίας K | ἔφη om. V 23 κατὰ τὸ σῶμα L 24 κοσμίσθαι SC: κοσμοῦσθαι V, sed corr. **p. 276** R: 1 περιρεῖσθαι KC 2 ἐστερημένων S

erst seit kurzem existiert, und dem, der alles gefertigt hat, der, der noch nicht einmal einen Himmel von der Länge einer Elle erschaffen kann?

10. Es ist also nicht möglich, die (göttliche) Natur, Kraft und Weisheit nachzuahmen. Wohl kann man in gewisser Weise Formen des Guten, des Gerechten, der Milde, der Menschenfreundlichkeit nachbilden. Der Herrscher Christus hat nämlich denen, die nach der Vollkommenheit streben, diese Nachahmung angetragen: „Seid barmherzig" sagte er nämlich, „wie auch euer Vater im Himmel barmherzig ist" (Lk 6,36), „denn er läßt seine Sonne aufgehen über Böse und Gute und läßt regnen über Gerechte und Ungerechte" (Mt 5,45). 11. Auch Sokrates, der Sohn des Sophroniskos und Lehrer Platons, pflegte nicht den glücklich zu nennen, der im Reichtum schwimmt und den Wind im Rücken hat, sondern den, der sich mit Gerechtigkeit schmückt; „gottlos" hat er die genannt, die das Nützliche vom Gerechten trennen, denn nach seinen Worten ist allein das Gerechte nützlich.

12. Die Rhetoren hingegen wollten diese Gedanken nicht hören. Sie sagten, das Gerechte sei etwas anderes, vom Nützlichen Verschiedenes: Sie zeigten, das Nützliche könne auf diese Weise (*sc.* wenn es mit dem Gerechten zusammenfällt) nutzlos sein. Denn ungerecht sei doch, was vom Gerechten verschieden ist. Das Ungerechte aber sei schädlich, und was schädlich ist, könne vernünftigerweise nicht als nützlich bezeichnet werden[13]. 13. Platon und Sokrates haben sich jedenfalls übereinstimmend und lobenswert geäußert.

Aristoteles aber, der von Platon unterwiesen wurde, hatte kein Gefallen an diesen Lehren, sondern sagte, daß sich das Glück aus drei Arten von Gutem vervollständige: aus dem Guten der Seele, dem Guten des Körpers und dem Guten, was außerhalb ist. Nach seiner Aussage müsse der glückliche Mensch nicht nur mit Tugend geschmückt sein, sondern auch körperliche Stärke besitzen, durch Schönheit glänzen und Reichtum im Überfluß besitzen. Wer aber eines davon nicht besitze, den könne man keinesfalls glücklich nennen[14].

13 Die Logik der Gedankenreihe ist nicht ohne weiteres nachzuvollziehen. Es ist unklar, ob Theodoret die Rhetoren imitiert und mit falschen Syllogismen deren verwirrende Logik demonstrieren will, oder ob er längere Syllogismenreihen verkürzt.

14 Vgl. Aristoteles, *EN* 1,8 (1098b10–22).

μονα. μᾶλλον δὲ οὗτος, ὡς ἔοικεν, ἠκολούθησε Σιμωνίδῃ τῷ ποιητῇ· ἐκεῖνος γὰρ ἔφη· „ὑγιαίνειν μὲν ἄριστον ἀνδρί· δεύτερον δὲ φυὰν καλὸν γενέσθαι· τρίτον δὲ πλουτεῖν ἀδόλως.“ καὶ Θέογνις δὲ τὴν πενίαν φεύγειν παρεγγυᾷ καί φησιν· „χρὴ πενίην φεύγοντα καὶ ἐς μεγακήτεα πόντον ῥιπτεῖν καὶ πετρῶν, Κύρνε, κατ' ἠλιβάτων.“ οἱ δὲ Στωϊκοὶ ἐναντία τούτοις ἄντικρυς ἐψηφίσαντο. τὸ γὰρ ἀκολούθως τῇ φύσει ζῆν ὡρίσαντο τέλος καὶ τὴν ψυχὴν ἔφασαν μηδὲν ὑπὸ τοῦ σώματος ἢ ὠφελεῖσθαι ἢ βλάπτεσθαι· οὔτε γὰρ εἰς ἀρετὴν αὐτὴν ἡ ὑγίεια μὴ βουλομένην βιάζεται, οὔτε εἰς κακίαν παρὰ γνώμην ἡ νόσος καθέλκει· ἀδιάφορα γὰρ ταῦτα ἔλεγον εἶναι. ἐκεῖνο δέ γε αὐτῶν κομιδῇ τολμηρόν· | **p. 154** ἀνθρώπου γάρ τοι καὶ θεοῦ τὴν αὐτὴν ἔλεγον ἀρετήν. Ἐπίκουρος δέ, τὴν ἐναντίαν τούτοις ὁδεύσας, τὸ μήτε πεινῆν μήτε διψῆν εὐδαιμονίαν ὡρίσατο, καὶ τούτων τὸν ἀπολαύοντα ἔλεγε κἂν Διῒ πατρὶ μάχεσθαι· οὕτως αὐτὸν τὸ φιλήδονον ἐπαιδοτρίβησεν εἰς ἀσέβειαν. μὴ γὰρ δή τις μόνον ἴδῃ τὸ παρ' αὐτοῦ κωμῳδούμενον ὄνομα, τὸν Δία λέγω· τὸν γὰρ δὴ τῶν ὅλων Θεὸν οὕτω νοῶν ἐκεῖνος τὴν βλασφημίαν ἐτόλμησεν. τοῦτο δὲ πέπονθεν ὁ τρισάθλιος, τῷ αὐτομάτῳ καὶ τοῖς ἀτόμοις πιστεύων καὶ ἀνηγεμόνευτα εἶναι καὶ ἀτημέλητα τὰ πάντα ἡγούμενος καὶ τῶν βεβιωμένων
p. 277 R 1 οὐ προσμένων ἐξέτασιν, ἀλλὰ μέχρι τῶν τάφων εἶναι νομίζων τῶν ἀνθρώπων τὴν ξύστασιν. ὁ δὲ Πλάτων καὶ τὰ δικαστήρια τὰ ἐκεῖ καὶ τὰ κολαστήρια δείκνυσι καί φησιν ἐν τῷ δεκάτῳ τῆς Πολιτείας· „ἐνταῦθα δὴ ἄνδρες ἄγριοι, διάπυροι ἰδεῖν, παρεστῶτες καὶ καταμανθάνοντες τὸ φθέγμα, τοὺς μὲν ἰδίᾳ παραλαμβάνοντες ἦγον, τὸν δὲ Ἀριδαῖον καὶ ἄλλους, ξυμποδίσαντες χεῖράς τε καὶ πόδας καὶ κεφαλήν,

---

3–6 Clem. Str. IV 5,23 (Simonid. fr. 190A Scol. 8) 6–8 Clem. Str. IV 5,23 (Theogn. 175–176) 9–10 Clem. Str. II 19,101 10–14 Clem. Str. IV 5,19 15 Clem. Str. VII 15,88 16–18 Clem. Str. II 21,127 (Epicur. fr. 602) **p. 277** R: 2–9 Clem. Str. V 14,90 = Eus. Pr. XIII 13,5 (Plat. Reip. X p. 615E–616A)

---

3 ἠκολούθη B: ἠκολούθει L 4 ἄνδρα BL[1] 6 ὁ θεόγνης S 7 πενίαν L | εἰς BSCV | μέγασκητέα C 8 κύρνε: litt. ε S[2] e corr.: κύρναι C | καταλιβάτων C | στοϊκοὶ C 9 τούτω V | ἐψηφήσαντο S 10 ζεῖν S[1] 11 ἢ prius om. BLV 12 αὐτῆι K | ἡ suprascr. K: ἢ DSCV et ὑγίειαν DC: ὑγίαν S: ὑγείαν V 13 εἰ S[1] | ἢ C | οὐ διάφορα C 14 ταῦτα om. V 15 τοι om. CV 16 *post lacunam incipit* M; cf. p. 249,19 | πινῆν K 17 τοῦτον S[1]C 18 καὶ DCV | post οὕτως add. καὶ K | τὸν C 19 εὐσέβειαν V 20 εἴδη K 23 ἀτόποις SC: αὐτομάτοις B 24 τὰ om. BLV **p. 277** R: 1 προσμένων: πρὸς B 2 δὲ: δέ γε SCMγρ. 3 τὰ posterius om. C 5 εἰδεῖν K 6 τὸν S[2] e corr.: τοὺς C | ἀρισταῖον V 7 ξυμποδήσαντες B

14. Dieser (*sc.* Aristoteles) folgte eher, wie es scheint, dem Dichter Simonides; der sagte nämlich[15]: „Gesundsein ist für den Mann das Beste; das zweite, schön an Gestalt zu sein; das dritte, auf ehrliche Weise reich zu sein". Theognis rät ebenfalls, die Armut zu meiden, und sagt[16]: „Du mußt, wenn du die Armut meiden willst, dich in die Tiefe des Meeres stürzen, Kyrnos, hoch von den Felsen herab".

15. Die Stoiker aber haben sich für das genaue Gegenteil davon entschieden. Sie definierten das Leben gemäß der Natur als Ziel und behaupteten, daß die Seele durch den Körper weder Nutzen noch Schaden empfange. Denn weder könne sie die Gesundheit zur Tugend zwingen, wenn sie nicht wolle, noch die Krankheit sie gegen ihren Willen zur Schlechtigkeit. Denn beides seien Dinge, die weder gut noch böse sind (*sc.* die Adiaphora). Das führt sie allerdings zu einer waghalsigen Annahme: Nach ihrer Aussage besitzen Mensch und Gott dieselbe Tugend[17].

16. Epikur schlug die entgegengesetzte Richtung ein und definierte, das Glück bestände darin, weder Hunger noch Durst zu haben, und wer sich dessen erfreue, könne sogar mit Vater Zeus wetteifern[18]. So erzog ihn (*sc.* Epikur) die Vergnügungssucht zur Gottlosigkeit. Niemand möge nur auf den von ihm verspotteten Namen, ich meine „Zeus", schauen, denn letztlich richtete sich, wenn er solche Gedanken hegte, seine ohne Scheu vorgebrachte Lästerung gegen den Gott des Weltalls. 17. So erging es dem Unglücklichen (*sc.* Epikur), der an den Zufall und die Atome glaubte und annahm, das All sei ohne Führung und Aufsicht, der nicht eine Prüfung derer, die gelebt haben, erwartete, sondern der Meinung war, die Menschen hätten nur bis zum Grab Bestand.

18. Platon aber zeigt die dortigen Gerichte und Strafmittel und sagt im zehnten (Buch) des „Staates"[19]: „An dieser Stelle waren wilde Männer, feurig anzusehen, die dabeistanden und das Gebrüll verstanden; sie nahmen die einen für

15 Simonides von Keos, *frgm.* 190A Bergk = *frgm.* 146 Page (Clemens Alex., *strom.* 4,23,2). Der Spruch ist überliefert auch bei Platon, *Grg.* 451E; *Lg.* 2, 661A; Anaxandrides, *frgm.* 17; Athenaeus, *deipn.* 15; Lukian, *Pro lapsu inter salutandum* 6; in Kurzform bei Eusebius, *p.e.* 12,21,3 (dort aber nicht auf Simonides zurückgeführt); Jamblich, *Protr.* 92; Johannes Stobaeus, *Anth.* 4,39,9 (5,904,1–5 Hense) (dort auf einen dubiosen „Sklerios" bezogen) und *cur.* 6,35.

16 Theognis 175f = *frgm.* 73 West (Clemens Alex., *strom.* 4,23,3). Theognis, Mitte des 6. Jahrhundert v. Chr., verfaßte Gedichte, die partiell in eine unter seinem Namen überlieferte spätere Sammlung von 700 Distichen eingegangen sind.

17 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 2,101; 4,19,1; 7,88,5.

18 Epikur, *frgm.* 602 (339–341 Usener) (Clemens Alex., *strom.* 2,127,1). Vgl. Homer, *Il.* 5, 362.

19 Platon, *R.* 10, 615E–616A (Clemens Alex., *strom.* 5,90,5).

καταβαλόντες καὶ ἐκδείραντες εἶλκον παρὰ τὴν ὁδὸν ἐκτός, ἐπ' ἀσπαλάθων κνάπτοντες." κἀν τῷ Φαίδωνι δὲ τὰ παρα- 19
πλήσια λέγει· „τρίτος" γάρ φησι „ποταμὸς τούτων κατὰ μέσον ἐκβάλλει, καὶ ἐγγὺς τῆς ἐκβολῆς ἐκπίπτει εἰς τόπον μέγαν πυρὶ πολλῷ καιόμενον καὶ λίμνην ποιεῖ μείζω τῆς παρ' ἡμῖν θαλάττης, ζέουσαν ὕδατος καὶ πηλοῦ. ἐντεῦθεν δὲ χωρεῖ κύκλῳ θολερὸς καὶ πηλώδης· περιελιττόμενος δέ, ἄλλοσέ τε ἀφικνεῖται καὶ παρ' ἔσχατα τῆς Ἀχερουσίας λίμνης καὶ οὐ ξυμμίγνυται τῷ ὕδατι· περιελιχθεὶς δὲ πολλάκις ὑπὸ γῆν, ἐμβάλλει κατωτέρω τοῦ Ταρτάρου. οὗτος δέ ἐστιν, ὃν 20
ἐπονομάζουσι Πυριφλεγέθοντα· οὗ καὶ οἱ ῥύακες ἀποσπάσματα ἀναφυσῶσιν, ὅπου ἂν τύχωσι τῆς γῆς. τούτου δ' αὖ κατάντικρυ ὁ τέταρτος ἐκπίπτει εἰς τόπον δεινόν τε καὶ ἄγριον. λέγεται δὲ χρῶμα ἔχειν ὅλον οἷον ὁ κυανός· ὃν δὴ ἐπονομάζουσι Στύγιον· καὶ τὴν λίμνην, ἣν ποιεῖ ὁ ποτα-
p. 278 R 1 μὸς ἐμβάλλων, Στύγα. ὁ δὲ ἐμπεσὼν ἐνταῦθα καί τινας δυνάμεις λαβὼν ἐν τῷ ὕδατι, δὺς κατὰ τῆς γῆς καὶ περιελιττόμενος, χωρεῖ ἐναντίος τῷ Πυριφλεγέθοντι καὶ ἀπαντᾷ ἐν τῇ Ἀχερουσίᾳ λίμνῃ ἐξ ἐναντίας. καὶ οὐδὲ τὸ ταύτης ὕδωρ οὐδενὶ μίγνυται, ἀλλὰ καὶ οὗτος κύκλῳ περιελθὼν ἐμβάλλει εἰς τὸν Τάρταρον ἐναντίος τῷ Πυριφλεγέθοντι." καὶ ἵνα μὴ πάντα λέγων μακροτέραν ἐργάσωμαι τὴν διά- 21
λεξιν, ῥᾴδιον, ὦ ἄνδρες, ἐντυχεῖν τῷδε τῷ διαλόγῳ καὶ γνῶναι σαφῶς, ὅπως καὶ τὸ δικαστήριον ἐπιδείκνυσι καὶ τῶν τὰ σμικρὰ ἡμαρτηκότων τὰ ξύμμετρα ἐπιτίμια καὶ τῶν τὰ μεγάλα καὶ πλεῖστα ἠσεβηκότων τὰς ἀνηκέστους κολάσεις. ὀλίγων δέ πῃ τινων ἀπομνημονεύσω κἀγώ· λέγει δὲ οὕτως· | **p. 155**

9–p. 278,6 Eus. Pr. XI 38,2–3 (Plat. Phaed. p. 113A–C) **p. 278** R: 8–11 Eus. Pr. XI 38,4 (Plat. Phaed. p. 113D)

8 καταβάλλοντες KBLMSC | εἶκον S^1 9 ἀσπάλαθον V | κνάμποντες V: κνάμπτοντες S^2 10 post γάρ add. δὴ BLMV | φησι om. V 11 ἐκβάλλει Pl. Eus.: εἰσβάλλει codd. | ἐκβολῆς K Pl. Eus.: εἰσβολῆς BLMSCV | ἐκπίπτει K Pl. Eus.: ἐπιπίπτει B: ἐμπίπτει LCMγρ.: εἰσπίπτει MSV 12 μέγα KS^1 | λήμνην S | μείζονα BLMV, corr. Mγρ. 14 θωλερὸς SC | δέ posterius om. K 15 ἄλλος V | τε: γε BLMV | καὶ om. V | παρὸ K | ἀχαιρουσίας K 16 τῷ om. BLV | περιελιχθὴς S: περιελισσόμενος V 17 ἐκβάλλει BLS | κατωτέρου C 20 κατάντικρυς KBLC | ὁ om. KBLC | τέταρτος: τε τάρταρος M, corr. Mγρ.: τάρταρος V 21 ὅλον om. KBL^1 | οἶνον L | κυανοῦς V | ὃν: ὃ S 22 ὀνομάζουσι MV, corr. Mγρ. | στύγιον V Pl. Eus.: στυγνόν KBLMSC | ἣν om. KBL **p. 278** R: 1 ἐμβάλλων: litt. μ C^2 e corr. | ante στύγα add. εἰς M 2 καὶ om. M 3 ἐναντίως MSC 3–6 καὶ–πυριφλεγέθοντι om. C 4 τῇ om. K | τἀχερουσία S^1 5 οὕτως M 6 ἐναντία K: ἐναντίας BL: ἐναντίως M 7 μακροτάτην KBL^1MV, corr. Mγρ. | ἐργάσομαι KC 9 ἐπειδείκνυσι M 10–11 τὰ ξύμμετρα–ἠσεβηκότων om. S 11 ἠσεβηκότων: ἡμαρτηκότων MCV 12 δέ πῃ: δ' ἐπι K: πη S^1

sich und führten sie weg; dem Aridaios aber und den übrigen banden sie Hände und Füße und Kopf zusammen, warfen sie auf den Boden und häuteten sie; dann schleppten sie sie neben den Weg hinaus und zerkratzten sie auf Dornengestrüpp". 19. Im „Phaedo" sagt er ganz ähnlich[20]: „Der dritte Fluß entspringt in der Mitte zwischen diesen beiden, und nahe bei seinem Ursprung ergießt er sich in ein riesiges Gebiet, in dem ein gewaltiges Feuer brennt, und bildet dann einen See, der größer ist als das Meer bei uns und in dem Wasser und Schlamm kochen. Von dort setzt er voller Schmutz und Schlamm seinen Lauf kreisförmig fort und kommt, indem er sich um die Erde windet, an mancherlei Orte und auch bis an die Ufer des Acherusischen Sees, ohne sich aber mit dessen Wasser zu vermischen. Nach vielen unterirdischen Windungen stürzt er sich dann weiter unten in den Tartaros. 20. Dieser Fluß wird Pyriphlegeton genannt; seine Lavaströme speien Stücke herauf, wo immer auf der Erde (Vulkanausbrüche) geschehen. Wiederum ihm gegenüber entspringt der vierte Fluß in eine schreckliche, wilde Gegend. Es wird erzählt, daß sie überall von azurblauer Farbe ist; man nennt sie auch die Stygische; der See, den der Fluß mit seinen Wassern bildet, heißt Styx. Der Fluß nimmt nach seiner Einmündung in diesen See im Wasser gewisse Kräfte auf, fließt dann unterirdisch weiter und verläuft in spiralförmigen Windungen in einer dem Pyriphlegethon entgegengesetzten Richtung, um dann am Acherusischen See von der anderen Seite her wieder auf ihn zu treffen. Auch sein Wasser mischt sich mit keinem anderen, vielmehr stürzt auch er sich, nachdem er seinen kreisförmigen Lauf abgeschlossen hat, in den Tartaros, und zwar gegenüber dem Pyriphlegethon".

21. Ich will nicht alles zitieren und das Gespräch unnötig verlängern. Ihr könnt selbst, Männer, leicht diesen Dialog lesen und klar erkennen, wie er das Gericht schildert: Die, die kleine Verfehlungen begangenen haben, (erhalten) entsprechende Strafen, und die, die viele schwere Frevel begangen haben, unerbittliche Formen der Züchtigung. An einige wenige, zufällig herausgegriffen, werde ich erinnern. Er sagt so[21]: 22. „Alle die, von denen es scheint, daß bei

20 Platon, *Phd.* 113A–C (Eusebius, *p.e.* 11,38,2f).

21 Platon, *Phd.* 113E–114A (Eusebius, *p.e.* 11,38,4f).

„οἱ δ' ἂν δόξωσιν ἀνηκέστως ἔχειν διὰ τὰ μεγέθη τῶν ἁμαρτημάτων, ἢ ἱεροσυλίας πολλὰς καὶ μεγάλας ἢ φόνους πολλοὺς ἀδίκους καὶ παρανόμους ἐξειργασμένοι ἢ ἄλλα, ὅσα τυγχάνει τοιαῦτα ὄντα, τούτους δὲ ἡ προσήκουσα μοῖρα ῥίπτει εἰς τὸν Τάρταρον, ὅθεν οὔποτ' ἐκβαίνουσιν. οἱ δ' ἂν ἰατὰ μέν, μεγάλα δὲ δόξωσιν ἡμαρτηκέναι ἁμαρτήματα, οἷον πρὸς πατέρα ἢ πρὸς μητέρα ὑπ' ὀργῆς βίαιόν τι πράξαντες, καὶ μεταμέλον αὐτοῖς τὸν ἄλλον βίον βιῶσιν, ἢ ἀνδροφόνοι ἢ τοιούτῳ τινὶ ἄλλῳ τρόπῳ γένωνται, τούτους δεῖ ἐμπεσεῖν μὲν εἰς τὸν Τάρταρον, ἐμπεσόντας δὲ αὐτοὺς καὶ ἐνιαυτὸν ἐκεῖ γενομένους ἐκβάλλει τὸ κῦμα, τοὺς μὲν ἀνδροφόνους κατὰ τὸν Κωκυτόν, τοὺς δὲ πατραλοίας κατὰ τὸν Πυριφλεγέθοντα.“ εἶτα διδάσκει, ὅπως βοῶσί τε καὶ ἱκετεύουσι τοὺς ἠδικημένους δοῦναι σφίσι ξυγγνώμην· ἔπειτα ἐκείνων ἀνανευόντων, ὅπως εἰς τὴν λίμνην αὖθις ἀναπεμπόμενοι τὰς αὐτὰς ὑπομένουσι τιμωρίας. οὕτω δὴ τὰ κολαστήρια δείξας, παραδηλοῖ καὶ τῶν εὖ βεβιωκότων τοὺς χώρους, ὧδέ πῃ λέγων· „οἱ δ' ἂν δόξωσι διαφερόντως πρὸς τὸ ὁσίως διαβιῶναι προκεκρίσθαι, οὗτοί εἰσιν οἱ τῶνδε μὲν τῶν τόπων τῶν ἐν τῇ γῇ ἐλευθερούμενοι καὶ ἀπαλλαττόμενοι ὥσπερ δεσμωτηρίων, ἄνω δὲ εἰς τὴν καθαρὰν οἴκησιν ἀφικνούμενοι καὶ ἐπὶ τῆς γῆς οἰκιζόμενοι. τούτων δὲ αὐτῶν οἱ φιλοσοφίᾳ ἱκανῶς καθηράμενοι ἄνευ τε καμάτων ζῶσι τὸ παράπαν εἰς τὸν ἔπειτα χρόνον καὶ εἰς οἰκήσεις ἔτι τούτων καλλίους ἀφικνοῦνται, ἃς οὔτε ῥᾴδιον δηλῶσαι, οὔτε ὁ χρόνος ἱκανὸς ἐν τῷ παρόντι· ἀλλὰ τούτων δὴ εἵνεκα χρή, ὧν διεληλύθαμεν, ὦ Σιμμία, πᾶν ποιεῖν, ὥστε ἀρετῆς καὶ φρονήσεως μετασχεῖν. καλὸν γὰρ τὸ ἆθλον, καὶ ἡ ἐλπὶς μεγάλη.“ κἀν τῷ Γοργίᾳ δὲ τὰ παραπλήσια λέγει·

13–p. 279,3 Eus. Pr. XI 38,4–5 (Plat. Phaed. p. 113D–114A) **p. 279** R: 3–6 Eus. Pr. XI 38,5 (Plat. Phaed. p. 114A–B) 8–19 Eus. Pr. XI 38,6 (Plat. Phaed. p. 114B–C) 19–22 Eus. Pr. XII 6,1 (Plat. Gorg. p. 523A)

14 φθόνους BL^1 15 ante ἀδίκους add. καὶ MSCV 16 τοιαῦτα τυγχάνει K Pl. Eus.: τυγχάνει τὰ τοιαῦτα L | τούτοις M | δὲ om. V 17 τὸν om. V | οἱ οἱ M | δ' om. C 18 ἂν ἰατὰ Gertz: ἀνίατα KBLMSC: ἂν ἰάσιμα V Pl. Eus. | δόξουσιν M: δωσιν in δρωσιν corr. K | ἁμάρτημα S^1 19 πρὸς posterius om. BLMV | πράξαντας K 20 μετάμελλον LC | βιώσουσιν M: βιώσωσιν SC 21 γένονται M | δὴ BLS **p. 279** R: 1 γινομένους C | ἐκβάλει C 3 βιῶσί L^1 | ἱκετεύωσι K 6 ὑπομένωσι M 8 χορούς KBL: χωρούς S | λέγων: βοῶν BL 12 κατοικιζόμενοι B 13 φιλοσοφίαν KS^1 | ζώειν SC: ζώηντο Μγρ. 14 ἔπιτα S^1 | οἰκήσει S^1 | ἔτι om. SC 16 post ἱκανὸς add. ὁ V | post τούτων add. μὲν BLMSCV 17 σημμία SC | πᾶν K Pl. Eus.: πάντα V: πάμπαν BLMSC

ihnen wegen der Schwere ihrer Vergehen keine Heilung möglich ist, sei es, daß sie zahlreiche schwerwiegende Tempelräubereien, sei es, daß sie eine Vielzahl von rechts- und gesetzeswidrigen Mordtaten begangen haben oder andere Verbrechen dieser Art, – die schleudert ein gerechtes Schicksal in den Tartaros, aus dem es für sie kein Entrinnen mehr gibt. Alle die aber, die befunden werden, zwar heilbare, aber doch schwere Vergehen begangen zu haben, etwa gegen Vater oder Mutter im Zorn gewalttätig geworden sind, dies aber bereut und ein anderes Leben geführt haben, oder die unter ähnlichen Umständen zu Mördern geworden sind, diese müssen zwar ebenfalls in den Tartaros geworfen werden; sind sie aber nach ihrem Sturz ein Jahr dort gewesen, so schleudert sie die Woge wieder heraus, die Mörder in den Kokytos, die sich gegen Vater oder Mutter vergangen haben, in den Pyriphlegethon". 23. Dann lehrt er, wie sie schreien und die, denen sie Unrecht getan haben, anflehen, ihnen zu vergeben; anschließend (lehrt er,) wenn diese abwinken, wie sie in den See zurückgeschickt werden, um dieselben Strafen zu erdulden. Nachdem er so die Arten der Strafe gezeigt hat, führt er auch die Orte vor, an denen sich die aufhalten, die in rechter Weise gelebt haben, indem er sagt[22]: 24. „Alle die aber, von denen es scheint, daß sie erklärtermaßen in vorzüglicher Weise ein rechtschaffenes Leben geführt haben, denen bleiben die Orte in der Erde erlassen, und wie aus Kerkern befreit, steigen sie zu der reinen Wohnstätte auf, um dann oben auf der Erde ihren Wohnsitz zu nehmen. Von diesen leben jene, die sich durch Philosophie genügend geläutert haben, für die Zukunft völlig ohne Leiden und erreichen noch herrlichere Wohnungen als diese; sie (*sc*. die Wohnungen) darzustellen, ist weder leicht noch reicht dazu jetzt die Zeit. Aber, Simmias, wir müssen schon um des von uns Geschilderten willen alles tun, um in unserem Leben an Tugend und an Einsicht teilzuhaben. 25. Denn schön ist der Preis, und die Hoffnung ist groß".

22 Platon, *Phd*. 114B–C (Eusebius, *p.e*. 11,38,6; Clemens Alex., *strom*. 3,19,2; 4,37,2–4); vgl. *cur*. 8,42. Hier zitiert Theodoret nach Eusebius, da er wie dieser καμάτων („Leiden") statt σωμάτων („Körper") liest.

„ἄκουε δὴ μάλα καλοῦ λόγου, ὃν σὺ μὲν ἡγήσῃ μῦθον, ὡς ἐγὼ οἶμαι, ἐγὼ δὲ λόγον· ὡς ἀληθῆ γὰρ ὄντα σοι λεγέσθω, ἃ μέλλω λέγειν.“ καὶ μετ’ ὀλίγα· „τὸν δὲ δικαίως τὸν βίον διεληλυθότα καὶ ὁσίως, ἐπειδὰν τελευτήσῃ, εἰς μακάρων νήσους ἀπιόντα οἰκεῖν ἐν πάσῃ εὐδαιμονίᾳ ἐκτὸς κακῶν·
p. 280 R 1 τὸν δὲ ἀδίκως καὶ ἀθέως εἰς τὸ τῆς κρίσεώς τε καὶ δίκης δεσμωτήριον, ὃ δὴ Τάρταρον καλοῦσιν, ἰέναι.“ καὶ αὖθις· 26 „ἔπειτα γυμνοὺς κριτέον ἁπάντων τούτων· τεθνεῶτας γὰρ δεῖ κρίνεσθαι· καὶ τὸν κριτὴν δεῖ γυμνὸν εἶναι τεθνεῶτα, αὐτῇ τῇ ψυχῇ αὐτὴν τὴν ψυχὴν θεωροῦντα ἐξαίφνης ἀποθανόντος ἑκάστου, ἔρημον πάντων ξυγγενῶν, καταλιπόντα ἐπὶ γῆς πάντα ἐκεῖνον τὸν κόσμον, ἵνα δικαία ἡ κρίσις ᾖ.“ οὕτως ἀκριβῶς ὁ Πλάτων ἐπίστευεν εἶναι τὰ ἐν Ἅιδου κρι- 27 τήρια. ἐντυχὼν γὰρ Ἑβραίοις ἐν Αἰγύπτῳ, τῶν προφητικῶν πάντως λογίων ἐπήκουσε καὶ τὸν τοῦ πυρὸς ἔμαθε ποταμόν, ὃν ὁ θεσπέσιος ἐθεάσατο Δανιήλ, | καὶ τοὺς **p. 156** Ἡσαΐου τοῦ θειοτάτου κατέμαθε λόγους. ἐκεῖνος γάρ που περὶ τῶν κολαζομένων φησίν· „ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτήσει, καὶ τὸ πῦρ αὐτῶν οὐ σβεσθήσεται.“ καὶ πάλιν· „τίς ἀναγγελεῖ ἡμῖν, ὅτι πῦρ καίεται; τίς ἀναγγελεῖ ἡμῖν τὸν τόπον τὸν αἰώνιον;“

Καὶ ἄλλα δὲ τοιαῦτα πλεῖστα ἔστι παρὰ τοῖς προφήταις 28 εὑρεῖν. ὁ δὲ φιλόσοφος τὰ μὲν ἐκεῖθεν λαβών, τὰ δὲ ἐκ τῶν Ἑλληνικῶν ἀναμίξας μύθων, τοὺς περὶ τούτων ἐποιήσατο λόγους· καὶ τὰ ἐφεξῆς δὲ τὴν αὐτὴν ἔχει διάνοιαν· „τῶν“ γάρ φησι „δικαστῶν, ὅπερ ἔλεγον, πρῶτον μὲν ὁ Ῥαδάμανθυς ἐκεῖνος, ἂν τοιοῦτόν τινα λάβῃ, ἄλλο μὲν περὶ αὐτοῦ οὐκ οἶδεν οὐδέν, οὔτε ὅστις οὔτε ὧντινων, ὅτι δὲ πο-

---

22–p. 280,2 Eus. Pr. XII 6,2 (Plat. Gorg. p. 523A–B) **p. 280** R: 3–7 Eus. Pr. XII 6,3 (Plat. Gorg. p. 523E) 10–11 Dan. 7,10 13–14 Es. 66,24 14–16 Es. 33,14 21–p. 281,7 Eus. Pr. XII 6,15–16 (Plat. Gorg. p. 526B–C)

22–p. 280,16: Georg. Mon. Chron. II 8 (p. 62) (22–p. 280,2: Suid. s. v. Πλάτων)

---

20 κακοῦ M^1 | ἡγήσει S 23 τελευτήσει S | μακάρους V **p. 280** R: 4 δεῖ (priore loco): δὴ BLMCV, sed corr. V 6 πάντων τῶν ξυγγενῶν V | καταλειπόντα K: καταλιπὼν τὰ S 7 τῆς γῆς V 8 ὁ πλάτων ἀκριβῶς K | ἐπίστευσεν ὁ πλάτων C | ἐπίστευσεν KMCV | κρητήρια S 10 πάντων K | ἐπίκουσε S^1 11 τοὺς: τοῦ K 11–12 τοὺς ἡσαΐου τοῦ θεσπεσίου MV: τοῦ θεσπεσίου ἡσαΐου SC 12 λόγοις C | που: τοι L 13 σκόληξ S: σκωλιξ C 14 βεσθήσεται B 14–15 τίς–καίεται om. KBLSV Georg. 15 ὑμῖν K 17 τοιαῦτα om. MV | ἐστὶ πλεῖστα L 18 εὑρεῖν: εἰρημένα C: εἰρημένα εὑρεῖν ML^2 21 πρῶτος BMV 22 ῥοδομνους K 23 αὐτὸν C | οὐθ’ ὅστις οὐ θείων τινῶν K | ὅστις: τις M

Auch im „Gorgias“ drückt er sich ganz ähnlich aus[23]: „Höre also eine ganz schöne Geschichte, die du, wie ich meine, für einen Mythos halten wirst, ich aber für ein vernünftiges Argument. Denn wie etwas, was wahr ist, werde ich dir erzählen, was ich dir erzählen will“. Und kurz danach (sagt er)[24]: „Wer sein Leben gerecht und fromm gelebt hat, geht, wenn er einmal gestorben ist, zu den Inseln der Seligen und lebt in vollem Glück, ohne Schlechtes. Wer dagegen ungerecht und gottlos (gelebt hat), der geht in das Gefängnis der Strafe und der Buße, das man Tartaros nennt“. 26. Und wiederum (sagt er)[25]: „Dann muß man sie alle nackt richten. Sie müssen nämlich, wenn sie tot sind, gerichtet werden. Auch der Richter muß nackt sein, tot, nur mit der Seele allein die Seele betrachtend, gleich nachdem ein jeder gestorben ist, ohne alle Verwandten und nachdem er all jenen Schmuck auf der Erde zurückgelassen hat, damit das Urteil gerecht sei“.

27. So genau hat Platon geglaubt, daß sich das Gericht im Hades abspielt. Als er auf die Hebräer in Ägypten stieß, hörte er gewiß die prophetischen Worte und erfuhr von dem Feuerfluß, den der inspirierte Daniel sah (vgl. Dan 7,10), und lernte die Worte des göttlichen Jesaja kennen. Dieser sagt an einer Stelle über die, die bestraft werden: „Denn ihr Wurm stirbt nicht, und ihr Feuer erlischt nicht“ (Jes 66,24). Und wiederum: „Wer berichtet uns, daß das Feuer brennt? Wer berichtet uns von dem Ort, der ewig ist?“ (Jes 33,14). 28. Sehr viele andere Stellen solcher Art kann man bei den Propheten finden. Der Philosoph aber hat seine Ausführungen über diesen Gegenstand verfaßt, indem er einerseits von dort (*sc.* aus den Propheten) genommen, andererseits aber Dinge aus den griechischen Mythen darunter gemischt hat. Die Fortsetzung enthält denselben Gedanken[26]: „Unter den Richtern“, sagt er, „ist, wie ich sagte, zuerst jener Rhadamanthys. Wenn er einen solchen Menschen empfängt, weiß er sonst nichts über ihn, weder wer er ist noch von wem er abstammt,

23 Platon, *Grg.* 523A (Eusebius, *p.e.* 12,6,1).

24 Platon, *Grg.* 523AB (Eusebius, *p.e.* 12,6,1f). Ab hier bis *cur.* 11,28 Ende übernimmt den Text Georgius Monach., *Chron.* 62 (88,20–89,9 de Boor); vgl. Suda, π 1709 Πλάτων (4,143f Adler).

25 Platon, *Grg.* 523E (Eusebius, *p.e.* 12,6,3).

26 Platon, *Grg.* 526B–C (Eusebius, *p.e.* 12,6,15f).

νηρός τις· καὶ τοῦτο κατιδὼν ἀπέπεμψεν εἰς τὸν Τάρταρον,
p. 281 R 1 ἐπισημαινόμενος, ἐάν τε ἰάσιμος, ἐάν τε ἀνίατος εἶναι δοκῇ·
ὁ δὲ ἐκεῖσε ἀφικόμενος τὰ προσήκοντα πάσχει. ἐνίοτε δέ,
Ἕλληνος ἰδὼν ὁσίως βεβιωκυῖαν καὶ μετὰ ἀληθείας, ἀνδρὸς
ἰδιώτου ἢ ἄλλου τινός, μάλιστα μέν, ὡς ἔγωγέ φημι, ὦ
Καλλίκλεις, φιλοσόφου τὰ αὑτοῦ πράξαντος καὶ οὐ πολυ-
πραγμονήσαντος ἐν τῷ βίῳ, ἠγάσθη τε καὶ εἰς μακάρων
νήσους ἀπέπεμψεν.“ καὶ μετὰ βραχέα ἐπήγαγεν· „ἐγὼ μέν, 29
ὦ Καλλίκλεις, ὑπὸ τούτων τῶν λόγων πέπεισμαι καὶ σκοπῶ,
ὅπως ἀποφανοῦμαι τῷ κριτῇ ὡς ὑγιεστάτην τὴν ψυχήν.
χαίρειν οὖν ἐάσας τὰς τιμὰς τῶν πολλῶν ἀνθρώπων, τὴν
ἀλήθειαν ἀσκῶν πειράσομαι τῷ ὄντι, ὡς ἂν δύνωμαι, βέλ-
τιστος ὢν, καὶ ζῆν, καὶ ἐπειδὰν ἀποθνήσκω, ἀποθνήσκειν.
παρακαλῶ δὲ καὶ τοὺς ἄλλους ἅπαντας ἀνθρώπους, καθ'
ὅσον δύναμαι· καὶ δὴ σὲ ἀντιπαρακαλῶ ἐπὶ τοῦτον τὸν
βίον, τὸν ἀγῶνα τοῦτον, ὃν φημι ἀντὶ πάντων τῶν ἐνθάδε
ἀγώνων εἶναι· καὶ ὀνειδίζω σε, ὅτι οὐχ οἷός τε εἶ σαυτῷ
βοηθῆσαι, ὅταν ἡ δίκη σοι ᾖ καὶ ἡ κρίσις, ἣν νῦν ἔλεγον.
ἀλλ' ἐλθὼν παρὰ τὸν δικαστὴν ἐκεῖνον, τὸν τῆς Αἰγίνης 30
υἱόν, ἐπειδάν σε ἐπιλαβόμενος ἐκεῖνος ἄγῃ, χασμήσει καὶ
ἰλιγγιάσεις οὐδὲν ἧττον ἢ ἐγὼ ἐνθάδε καὶ σὺ ἐκεῖ· καί σε
ἴσως τυπτήσει καὶ ἐπὶ κόρρης ἀτίμως καὶ πάντως προπη-
λακιεῖ. τάχα δ' οὖν ταυτὶ μῦθός σοι δοκεῖ λέγεσθαι, ὥσπερ
p. 282 R 1 ὑπὸ γραός, καὶ καταφρονήσεις αὐτῶν· καὶ οὐδέν γ' ἂν ἦν
θαυμαστὸν καταφρονεῖν τούτων, εἰ ἐπιζητοῦντες εἴχομεν
τούτων βελτίω καὶ ἀληθέστερα εὑρεῖν· νῦν δὲ ὁρᾷς, ὅτι
τρεῖς ὄντες ὑμεῖς, οἵπερ σοφώτατοί ἐστε τῶν Ἑλλήνων, σύ

---

p. 281 R: 7–p. 282,7 Eus. Pr. XII 6,18–22 (Plat. Gorg. p. 526D–527B)

---

24 καθιδὼν S | ἀπέκρυψεν L **p. 281** R: 1 ἐπισημαινώμενος C: ἐπισημηνάμενος V 2 post δὲ prius add. ἀεὶ M: αὖ V 3 ἰδὼν om. M, add. Mγρ. | post ἰδὼν add. ψυχὴν V | βεβηωκυῖαν ὁσίως C 4 ὡς om. BL¹ 5 καλλίκλει C | αὐτὰ MC 6 ἡγιάσθη V, sed corr. 8 καλλίκλει C | πέπισμαι S 9 φανοῦμαι V | post ψυχήν add. ἔχων V 10 χαίρει C | τὰς om. C 11 ἀσκῶν: ζητῶν MV, corr. Mγρ. | πειράσωμαι S | δυνήσωμαι K 12 ἐπιδὰν C 13 καὶ om. C | ἅπαντας om. BLMCV 14 δεῃ S | post δὴ add. καὶ V | post ἀντιπαρακαλῶ add. πάντας MCL² 15 post βίον add. καὶ V Pl. Eus. | τῶν om. M 15–16 ἀνῶνων [ἀγώνων Mγρ.] ἐνθάδε M 16 σε: σοι V | εἶς αὐτῶ C 17 καὶ: ἢ V | ἡ posterius om. L 18 ἀλλ' ἐλθὼν: ἀνελθὼν BL 19 ἐπειδὴ ἂν L¹: ἐπιδὰν C | ἐπιλαμβανόμενος B L e corr. | ἄγει LC, sed corr. L | χασμήση MSCVL² 20 εἰλιγγιάσεις KB: ἡλιγγιάσεις S: ἰλιγγιάσης C 20–21 καί σε ἴσως τυπτήσει om. KBL¹V 21 ἀτίμως K Pl. Eus.: ἀτιμώσει BLMSCV 22 δ' οὖν: δὴ V | ταύτη CMγρ.: ταῦθ' εἰ K **p. 282** R: 1 καὶ prius om. S | καταφρονήσεις KBL: κατεφρόνεις M, corr. Mγρ. | αὐτοῦ CL²Mγρ. | γ' ἂν: γὰρ M, corr. Mγρ. 3 ἀληθές τε S 4 τρὶς S | ἡμεῖς C | οἵπερ σοφώτατοί: ὑπερσοφώτατοι MC et ἐστε: ὄντες MSC

sondern nur, daß er ein schlechter Mensch ist. Und wenn er das erkennt, schickt er ihn in den Tartaros, nachdem er ihn bezeichnet hat, ob er heilbar oder unheilbar zu sein scheint. Wenn er dort angekommen ist, leidet er das, was ihm zukommt. Manchmal aber sieht er eine andere Seele vor sich, die fromm und mit der Wahrheit gelebt hat, die eines Griechen[27] oder irgendeines anderen Menschen, vor allem aber, das behaupte ich, Kallikles, die eines Philosophen, der das Eigene getan hat und sich im Leben nicht in vieles eingemischt hat, und er bewundert sie und schickt sie zu den Inseln der Seligen". 29. Und kurz darauf fügt er hinzu[28]: „Ich bin von diesen Worten, Kallikles, überzeugt worden, und ich achte darauf, daß ich dem Richter meine Seele möglichst gesund zeigen kann. Also verzichte ich auf die Ehren, die bei der Menge gelten, ich übe die Wahrheit und werde versuchen, wirklich so gut zu sein wie ich kann, so zu leben und, wenn ich sterbe, zu sterben. Ich rufe auch alle anderen Menschen auf, soweit es in meiner Macht steht, und besonders rufe ich im Gegenzug auch dich zu diesem Leben und zu diesem Wettkampf auf: Ich behaupte, daß er wichtiger ist als alle Wettkämpfe hier. Und ich werfe dir vor, daß du nicht in der Lage sein wirst, dir selbst zu helfen, wenn für dich das Gericht kommt und die Untersuchung, von der ich gerade gesprochen habe. 30. Vielmehr wirst du zu deinem Richter kommen, zum Sohn der Aigina, und wenn er dich ergreift und abführt, wirst du den Mund aufsperren und der Schwindel wird dich packen, dich dort um nichts weniger als mich hier, und vielleicht wird dich jemand auch in entehrender Weise auf den Kopf schlagen und dich ganz in den Dreck treten. Vielleicht scheint dir das nun ein Mythos zu sein, wie von einem alten Weib erzählt, und du hältst es für wertlos. Und es wäre keineswegs erstaunlich, diese Dinge für wertlos zu halten, wenn wir auf unserer Suche irgendwo etwas Besseres und Wahreres als sie finden könnten. Nun siehst du aber, daß ihr die,

27 Bei Platon ist nur von einer anderen Seele die Rede.

28 Platon, *Grg*. 526D–527B (Eusebius, *p.e.* 12,6,18–22).

τε καὶ Πῶλος καὶ Γοργίας, οὐκ ἔχετε ἀποδεῖξαι, ὡς χρὴ ἄλλον τινὰ βίον ζῆν ἢ τοῦτον, ὅσπερ ἐκεῖσε φαίνεται ξυμφέρων.“ τοιαῦτα κἀν τῷδε τῷ διαλόγῳ καὶ περὶ τῶν αὐ- 31
τόθι διεξῆλθε καὶ σοφῶς μάλα παρῄνεσεν ἐπιμεληθῆναι τούτων, ἃ τῶν ἐκεῖ κολαστηρίων ἐλευθεροῖ. κἀν τῷ Κρίτωνι δὲ τοὺς νόμους εἰσάγει λέγοντας τῷ Σωκράτει· „ἀλλ’ ὦ Σώκρατες, πειθόμενος ἡμῖν τοῖς σοῖς τροφεῦσι, μήτε παῖδας περὶ πλείονος ποιοῦ μήτε τὸ ζῆν μήτε | ἄλλο μηδὲν **p. 157**
πρὸ τοῦ δικαίου, ἵνα εἰς Ἅιδου ἐλθὼν ἔχῃς ταῦτα πάντα ἀπολογήσασθαι τοῖς ἐκεῖ ἄρχουσιν.“ ἐν δὲ τῇ Ἀπολογίᾳ 32
καὶ ἀγαθὸν εἶναι λέγει τὸν θάνατον· „ἐννοήσωμεν“ γὰρ ἔφη „καὶ τῇδε, ὡς πολλὴ ἐλπίς ἐστιν ἀγαθὸν αὐτὸ εἶναι. δυοῖν γὰρ θάτερόν ἐστι τὸ τεθνάναι· ἢ γὰρ οἷον μηδέν τι εἶναι μηδὲ αἴσθησιν μηδεμίαν μηδενὸς ἔχειν τὸν τεθνεῶτα· ἢ καὶ κατὰ τὰ λεγόμενα μεταβολή τις τυγχάνει οὖσα καὶ μετοίκησις τῆς ψυχῆς τοῦ τόπου τοῦ ἐνθένδε εἰς ἄλλον.“

Ἀλλὰ ταῦτα μὲν αὐτοῦ ἐπαινετέον, εἰ καί τινα ἐπιμιξίαν 33
ἔχει τῶν νόθων δογμάτων, τὸν Ῥαδάμανθυν καὶ τὸν Μίνω καὶ τὰς μακάρων νήσους, καὶ μέντοι καὶ τὸ μόνας κολάζεσθαι τὰς ψυχὰς τῶν σωμάτων κεχωρισμένας. ταῦτα γάρ που τῶν τῆς ἀληθείας δογμάτων ἀλλότρια· ἔχει δέ τινα
p. 283 R 1 σμικρὰν ἀμηγέπη ξυγγνώμην, τῆς ἀποστολικῆς διδασκαλίας οὐ μετασχών. τὰς δὲ μετενσωματώσεις, ἃς ἐκ τῶν Πυθα- 34
γόρου δογμάτων ἐκεῖνος ὑφείλετο, παντάπασιν, ὦ ἄνδρες, φευκτέον. κομιδῇ γάρ τοι ἐκεῖνα τὰ δόγματα καταγέλαστα. περὶ γὰρ δὴ τῶν ψυχῶν τῶν εἰς τὰ σώματα καταπεμπομένων ἐν τῷ Φαίδωνι ἔφη, ὡς ἐνδοῦνται αὖται, ὥσπερ εἰκός, εἰς τὰ τοιαῦτα ἤθη, οἷα ἄττα ἂν καὶ μεμελετηκυῖαι τυγχάνωσιν ἐν τῷδε τῷ βίῳ· „τὰ ποῖα δὴ ταῦτα λέγεις, ὦ 35
Σώκρατες; οἷον τοὺς μὲν γαστριμάργους τε καὶ ὕβρεις καὶ

9–14 Eus. Pr. XIII 9,6 (Plat. Crit. p. 54B) 14–20 Eus. Pr. XIII 10,9 (Plat. Apol. p. 40C) **p. 283** R: 6–15 Eus. Pr. XIII 16,4–6 (Plat. Phaed. p. 81E–82A)

---

5 πόλως M: πόλλος C | χρῆν KBL 6 ὅπερ M: ὥσπερ SC | ξυμφέρον SC 7 τῷδε τῷ: τῶ δεκάτω MSCL^2: τῶ V 9 κἀν: καὶ L^1 | κρίττωνι C 12 ante ἄλλο add. το K 13 ἔχεις S: εὕρης MV 16 ἐστιν om. MSCV | αὐτὸν MCVL^2 17 ἐστι: ἐπι S 18 ἔχειν om. C | ἢ om. K 19 καὶ prius om. SC | κατὰ λεγόμενον MC 20 post ψυχῆς add. ἐκ V | τοῦ τόπου τοῦ om. C 21 ἐπενεταῖον S^1 22 ἔχη C | ῥαδάμανθυ C | μίνωα M 25 ἔχη C **p. 283** R: 1 ἀμιγεπὴ S 2 post μετασχών novum titulum ΠΕΡΙ ΜΕΤΕΜΨΥΧΩΣΕΩΣ add. S 4 φευκταῖον B^1 5 δὴ om. BL^1 6 φέδωνι S | ἐνδύονται MV | εἰκώς M 7 ἤθη om. V: ἀήθη C | οἷα: ἢ M | ἂν om. SV et 8 τυγχάνουσιν SC | ποῖα δὲ MV: δὲ ποῖα C 9 γαστριμαργίας V Pl. Eus.

die ihr die Weisesten der heutigen Griechen seid, du und Polos und Gorgias, nicht beweisen könnt, daß man irgendein anderes Leben leben soll als das, was sich auch für dort als nützlich zeigt".

31. Solche Dinge hat Platon in diesem Dialog zu diesem Thema entwickelt, und er hat uns sehr weise geraten, uns um die Dinge zu kümmern, die uns von den dortigen Strafen befreien. Im „Crito" hat er die Gesetze eingeführt, die zu Sokrates sagen[29]: „Also, Sokrates, gehorche uns, deinen Erziehern, und achte weder die Kinder, noch das Leben, noch irgendetwas anderes höher als das Gerechte, damit, wenn du in den Hades kommst, du dies alles den dortigen Herrschern zu deiner Verteidigung anführen kannst". 32. In der „Apologie" sagt er sogar, daß der Tod gut ist[30]: „Wir wollen aber", sagte er, „(die Behauptung), es gebe eine große Hoffnung, daß es (*sc.* das Sterben) etwas Gutes ist, in folgender Weise erwägen: Das Totsein ist eines von zwei Dingen: Entweder so etwas wie nicht sein und als Toter keinerlei Empfindung von etwas haben, oder es ist, wie man sagt, eine Art Veränderung, und zwar eine Übersiedlung der Seele von hier an einen anderen Ort".

33. Aber man muß diese Dinge von ihm loben, auch wenn sie mit falschen Lehren vermischt sind: Rhadamanthys, Minos, die Inseln der Seligen und natürlich daß nur die Seelen bestraft werden, wenn sie vom Körper getrennt sind. Denn das ist den Lehren der Wahrheit fremd. Er verdient aber gewissermaßen ein klein wenig Nachsicht, weil er die apostolische Lehre nicht aufnehmen konnte. 34. Die Wanderungen der Seele in andere Körper, die er aus den Lehren des Pythagoras entnommen hat, muß man aber, ihr Männer, unbedingt meiden. Denn jene Lehren sind vollkommen lächerlich[31]. Über die Seelen, die in die Körper herabgeschickt werden, sprach er im „Phaedo", daß sie, wie es normal ist, an solche Gewohnheiten gefesselt sind, wie sie sie in diesem Leben geübt haben[32]: 35. „Welcher Art Gewohnheiten meinst du, Sokrates? – Zum Beispiel werden die, welche sich in Schlemmerei, Geilheit und Trunksucht geübt und sich nicht davor in acht genommen haben, wahrscheinlich in die

29 Platon, *Cri.* 54B (Eusebius, *p.e.* 13,9,6).

30 Platon, *Ap.* 40C (Eusebius, *p.e.* 13,10,9).

31 Seelenwanderungsvorstellungen waren im späteren Platonismus Gegenstand vieler Diskussionen; zu Porphyrius vgl. Deuse, *Untersuchungen* 129–167. Porphyrius lehrte, daß nur der Seele des Philosophen die endgültige Rückkehr zum Vater vergönnt ist, ähnlich sieht es auch Hierokles, *In aureum carmen* 24,3–25. Häufig mußte sich mit dem Problem auseinandergesetzt werden, ob es Seelenwanderung in Tiere gäbe. Hierokles, *In aureum carmen* 20,4, hat sie wie Porphyrius und Jamblich abgelehnt.

32 Platon, *Phd.* 81E–82A (Eusebius, p.e. 13,16,4–6).

φιλοποσίας μεμελετηκότας καὶ μὴ διευλαβουμένους εἰς τὰ τῶν ὄνων γένη καὶ τῶν τοιούτων θηρίων εἰκὸς ἐνδύεσθαι. ἢ οὐχί; πάνυ γε εἰκὸς λέγεις. τοὺς δὲ ἀδικίας καὶ τυραννίδας καὶ ἁρπαγὰς προτετιμηκότας εἰς τὰ τῶν λύκων τε καὶ ἱεράκων καὶ ἰκτίνων γένη, ἢ ποῖ ἂν ἄλλοσε φαῖμεν τὰς τοιαύτας ἰέναι; ἀμέλει, ἔφη ὁ Κέβης, εἰς τὰ τοιαῦτα." καὶ ἵνα μὴ πάντα λέγων μηκύνω, ἔστιν εὑρεῖν αὐτὸν λέγοντα τῶν τὴν πολιτικὴν ἀρετὴν ἠσκηκότων τὰς ψυχὰς εἰς μελίττας μετενσωματουμένας καὶ σφῆκας καὶ μύρμηκας καὶ εἴς γε τὸ ἀνθρώπειον γένος. ταῦτα δὲ οὐ μόνον γέλωτος ἄξια, ἀλλὰ καὶ οἷς ἤδη εἴρηκεν ἄντικρυς ἐναντία. ἐν ἐκείνοις μὲν γὰρ ἔφη κολάζεσθαι τὰς ψυχάς, τὰς μὲν εἰς τὸν Ἀχέροντα καὶ εἰς τὴν Ἀχερουσίαν λίμνην, τὰς δὲ εἰς τὴν Στύγα καὶ Κωκυτὸν καὶ Πυριφλεγέθοντα βαλλομένας· καὶ τοὺς μὲν ἀνίατα ἐπταικότας ἐν τῷ Ταρτάρῳ τοῖς τοῦ Πυριφλεγέθοντος ἀεὶ ξυμπεριφέρεσθαι ῥεύμασι, τοὺς δέ γ' ἰάσιμα πλημμελήσαντας, φερομένους ὑπὸ τοῦ κύματος, ἀντιβολεῖν τοὺς ὑπὸ σφῶν ἠδικημένους, ἐπὶ τῆς ὄχθης φαινομένους, καὶ πάλιν ὑπὸ τοῦ κύματος εἰς τὴν λίμνην ἀπάγεσθαι· ἐνταῦθα δὲ τοὺς μὲν ταῖς ἡδυπαθείαις δεδουλευκότας ὄνους γίνεσθαι ἔφη, τοὺς δὲ τυραννικὸν καὶ ἁρπακτικὸν βίον ἠγαπηκότας εἰς τὰ τῶν λύκων τε καὶ ἱεράκων καὶ ἰκτίνων εἰσάγεσθαι σώματα, τοὺς δέ γε τὴν πολιτικὴν ἀσκήσαντας ἀρετὴν τρισολβίων ἀπολαύειν ἄθλων, | σφῆκας γινομένους καὶ μελίττας καὶ μύρμηκας· τοιαῦτα γὰρ τοῖς ἀρετῆς ἐπιμελουμένοις ὁ φιλόσοφος ἀπένειμε γέρα. καὶ ταῦτα δὲ ἄντικρυς ἐναντία· ἐν μὲν γὰρ τοῖς πρόσθεν εἰρημένοις εἰς

p. 284 R 1 p. 158

16–19 Eus. Pr. XIII 16,7 (Plat. Phaed. p. 82B)

10 μεμελετηκότας: μεμαθηκότας V | καὶ om. SC | μηδὲ M: μηδὲν SCV et εὐλαβουμένους MSCV 11 ὅλων M | τὰ om. KBL^{1}V | τοιούτων om. KBL^{1}V | θηρῶν B 13 τετιμηκότας K | τὰς B 14 ἰκτίων C | ἄλλως KC: ἄλλος M, corr. Mγρ. et ἔφαμεν KC: φαμεν ML^{2} 15 εἶναι SCL^{2} 16 πάντα: ταῦτα M: ταὐτὰ V | post μηκύνω add. τὸν λόγον MCL^{2} | λέγοντα αὐτὸν SC 18 μετενσωματωμένας MS^{1}C | μήρμυκας B | καὶ (tertio loco): ἢ V 19 ἀνθρώπινον K: ἀνθρώπιον S 21 *hic desinit* B | μὲν posterius om. K | εἰς suprascr. K 22 ἀχαίροντα SC | ἀχαιρουσίαν KSC | τὴν (posteriore loco): τὸν KMS^{1}C **p. 284** R: 1 τὸν κωκυτὸν καὶ τὸν πυριφλεγέθοντα V 2 ἐπταικότας: litt. πτ M^{2} e corr. | τοῦ om. L 3 ἀεὶ: δεῖ K: δεῖξαι L, add. ἀεὶ L^{2} | νάμασι CL^{2} | γ' om. C | ἄσιμα S^{1} 4 ἀντιβολεῖν: litt. τι suprascr. L: litt. εῖ S^{2} e corr. 5 ὑπ' αὐτῶν SC | ἐπὶ–φαινομένους om. C 6 ὑπάγεσθαι MV, corr. Mγρ. 7 ταῖς om. V 8 γενέσθαι L 9 τε om. S | ἰκτίων C 11 ἀπόλαυσιν K | γενομένους M 12 τοῖς LSV: τῆς K: τοῖς τῆς M: τὴν C | ἀρετὴν L^{1}SC | ἐπιμελομένους C 13 δὲ: γε MV 14 ἐναντίον C

Gattung der Esel und derartiger Tiere geraten und deren Gestalt annehmen. Oder meinst du etwa nicht? – Was du sagst, ist ganz wahrscheinlich. – Diejenigen jedoch, denen Unrechttun, Gewaltherrschaft und Raub lieber waren, die kommen in die Gattungen der Wölfe, Falken und Gabelweihen. Oder wohin sollen sie sonst unserer Ansicht nach gehen? – Dahinein, sagte Cebes, ohne Frage".
36. Ich will nicht alles in voller Länge zitieren: Man kann bei ihm die Aussage finden, daß die Seelen derer, die die bürgerlichen Tugenden üben, in die Körper von Bienen, Wespen, Ameisen und sogar ins menschliche Geschlecht übergehen[33]. Das aber ist nicht nur lachhaft, sondern dem, was er vorher schon gesagt hat, gerade entgegengesetzt. 37. Denn dort sagte er, daß die Seelen bestraft würden: Die einen würden in den Acheron und den Acherusischen See geworfen, die anderen in den Styx, den Kokytos und den Pyriphlegethon; die, die unheilbar gefehlt haben, würden im Tartaros mit den Strömen des Pyriphlegethon für immer herumgetrieben, die, die heilbare Vergehen begangen haben, würden, getragen durch die Welle, die bitten, denen sie Unrecht getan haben und die ihnen am Ufer erscheinen; dann würden sie wieder durch die Welle in den See getrieben. Dort, sagte er, würden die, die Sklaven ihrer Wollust waren, zu Eseln werden, die aber, die ein Leben in Gewaltherrschaft und Raub schätzten, würden in die Körper von Wölfen, Falken und Gabelweihen eingeführt, die aber, die die bürgerlichen Tugenden geübt haben, würden in den Genuß außerordentlicher Belohnung kommen, indem sie zu Wespen, Bienen und Ameisen werden, denn solche Art Auszeichnung weist der Philosoph denen zu, die sich um die Tugend gekümmert haben.

38. Darin besteht aber ein vollkommener Widerspruch. Denn in dem zuvor Gesagten schickte er sie zu den Inseln der Seligen, sagte aber, daß die

33 Vgl. Platon, *Phd.* 82B (Eusebius, *p.e.* 13,16,7); vgl. Jamblich, *Protr.* 67,18f.

μακάρων αὐτοὺς ἀπέπεμψε νήσους, τὰς δὲ τῶν φιλοσόφων οἰκήσεις οὐδὲ λόγῳ ῥητὰς ἔφησεν εἶναι· ἐνταῦθα δὲ σφηκῶν αὐτοῖς καὶ μελιττῶν καὶ μυρμήκων ἀπεκλήρωσε βίον, καὶ τοὺς ἐν τῷ προτέρῳ βίῳ μηδὲν ἠδικηκότας ἅθλον ἔφη λαμβάνειν τὸ ἀδικεῖν καὶ λωβᾶσθαι τοῖς ἄλλοις. καὶ γὰρ 39
καὶ σφῆκες καὶ μέλιτται πλήττειν τῷ κέντρῳ πεφύκασι, καὶ μύρμηκες συλῶσι τὰ λήϊα καὶ τοῖς γηπόνοις ξυνδιανέμονται τοὺς καρπούς, ἥκιστα κεκοινωνηκότες τῶν πόνων· καὶ οἱ σφῆκες δὲ τοῖς φυτουργοῖς πολεμοῦσι, τὸν τῶν φυτῶν καρπὸν διαφθείροντες· τοῦτο δὲ ἀμηγέπη καὶ αἱ μέλιτται δρῶσιν. ἀλλὰ τούτων οὐδὲν ξυνεῖδε τῶν φιλοσόφων ὁ ἄριστος, ἀλλ' εἰς μόνον ἐπεῖδε τοῦ πρώτου γε ταῦτα εἰρη-
p. 285 R 1 κότος τὸ κλέος. καὶ ἑτέρωθι δὲ τοιαῦτα ἄττα μυθολογεῖ 40
καί φησιν· „εἰς μὲν γὰρ τὸ ὅθεν ἥκει ψυχὴ ἑκάστη, οὐκ ἀφικνεῖται ἐτῶν μυρίων. οὐ γὰρ πτεροῦται πρὸ τοσούτου χρόνου, πλὴν ἡ τοῦ φιλοσοφήσαντος ἀδόλως ἢ παιδεραστήσαντος μετὰ φιλοσοφίας. αὖται δὲ τρίτῃ περιόδῳ τῇ χιλιετίᾳ ἐῶνται· τρὶς δὲ ἐφεξῆς τὸν βίον τοῦτον οὕτω πτερωθεῖσαι, τῷ χιλιοστῷ ἔτει ἀπέρχονται. αἱ δὲ ἄλλαι, ὅταν τὸν πρῶτον βίον τελευτήσωσι, κρίσεως ἔτυχον· κριθεῖσαι δέ, αἱ μὲν εἰς τὰ ὑπὸ γῆς δικαιωτήρια ἐλθοῦσαι, δίκην τίνουσιν· αἱ δὲ εἰς τοῦ οὐρανοῦ τινα τόπον ὑπὸ τῆς δίκης κουφισθεῖσαι, διάγουσιν ἀξίως οὗ ἐν ἀνθρώπου εἴδει ἐβίωσαν βίου." καὶ 41
τούτων δὲ τὴν ἀτοπίαν τῶν λόγων καταμαθεῖν εὐπετές. τίς γάρ που αὐτὸν τὰς τῶν ἐτῶν ἐδίδαξε μυριάδας, καὶ ὅτι μυρίων διεληλυθότων ἐτῶν, τότε τῶν ψυχῶν ἑκάστη εἰς ἴδιον ἐπανέρχεται χῶρον; τὰ δὲ μεταξὺ τούτων οὐδὲ τοῖς ἄγαν ἀσελγεστάτοις ἥρμοττε λέγειν – ἤπου γε φιλοσόφῳ; τοῖς

---

p. 285 R: 1–11 Eus. Pr. XIII 16,8 (Plat. Phaedr. p. 248E–249B)

---

p. 285 R: 4–19: Georg. Mon. Chron. IV 218 (p. 531)

---

15 δὲ: τε L 16 σφικῶν SC 20–21 καὶ μέλιτται–μύρμηκες om. L^1 22 καικοινωνηκότες S: κεκοινωνηκότα C | τῶν: καὶ τῶν M 23 φυτουργοῖς: φυτοῖς S 25 ξυνίδε KS 26 μόνους MV | ἐφίδε K: ἀφίδε S: ἀπίδε C: ἀπεῖδε Mγρ. | τοὺς πρώτους καὶ τοῦ πρώτου MV | εἰρηκότος ταῦτα L **p. 285** R: 2 εἰς μὲν: ἴσμεν L | γὰρ om. V | ἡ ψυχὴ LMV | οὐκ: οὔτως M, corr. Mγρ.: οὕτω V 3 ἐτῶν: ἐκ τῶν KM^2: τῶν L^1 3–4 τοσούτων χρόνων C 4 πλὴν om. L^1 | ἡ: ἢ L^2 | παιδαραστήσαντος MSC 5 χιλιοετία L 6 τρεῖς KLMC | οὕτως LSC: ἀνύσασαι V 7 τῷ om. M | ὅτε L 8 τελευτήσουσι KL: τελέσωσι S | κρίσεως ἔτυχον om. L^1 | κριθῆσαι S 9 γῆν Mγρ. | δικαιοτήρια KC: δικαστήρια L^1S 10 τοῦ οὐρανοῦ Pl. Eus.: τὸν οὐρανοῦ KS: τὸν οὐρανὸν LMCV Georg. et τρόπον MV Georg., corr. Mγρ. 11 ἐν: ἐὰν SC: τὸν V et ἀνθρωποειδῆ V | βίῳ KSC: βίον LV 13 τῶν om. V | ἔδειξε SCL^2 14 ἐτῶν om. L^1 | εἰς τὸν ἴδιον MCV 16 εἴ που C: μήπου VM^2

Wohnungen der Philosophen sich nicht mit Worten ausdrücken ließen. An dieser Stelle aber weist er ihnen das Leben von Wespen, Bienen und Ameisen zu, und die, die in ihrem früheren Leben nichts Unrechtes getan haben, empfangen nach seiner Aussage als Lohn, daß sie Unrecht tun und andere schädigen. 39. Denn es gehört zur Natur von Wespen und Bienen, mit ihrem Stachel zu stechen, und Ameisen rauben die Saat und teilen sich mit den Bauern die Früchte, ohne allerdings überhaupt Teil an den Mühen gehabt zu haben. Wespen sind die Feinde der Gärtner, weil sie die Pflanzenfrucht schädigen. Das tun in der einen oder anderen Weise auch die Bienen. Aber davon hat der beste Philosoph keine Kenntnis gehabt, sondern er hat nur den Ruhm desjenigen gesehen, der diese Dinge als erster gesagt hat[34].

40. An anderer Stelle erzählt er noch weitere Mythen solcher Art und sagt[35]: „Denn an den Ort ihrer Herkunft kehrt während eines Zeitraums von zehntausend Jahren keine Seele zurück; mit Ausnahme der Seele dessen, der ehrlich nach Wissen gestrebt oder die Knabenliebe mit Philosophie verbunden hat:[36] Diese Seelen werden im dritten tausendjährigen Umlauf freigelassen; sofern sie dreimal hintereinander dieses Leben gewählt haben, werden sie wieder mit Flügeln versehen und entfernen sich im tausendsten Jahr. Die anderen aber kommen nach ihrem ersten Leben vor Gericht, und nach dem Urteil gehen die einen von ihnen zu den Richtstätten unter der Erde und erfahren dort ihre Bestrafung, andere werden von Dike an einen bestimmten Ort des Himmels erhoben und leben dort so, wie sie es sich, als sie in Menschengestalt lebten, verdient haben".

41. Der Unsinn dieser Worte läßt sich leicht einsehen. Denn wer hat ihn etwa die zehntausend Jahre gelehrt und daß dann nach Ablauf der zehntausend Jahre jede Seele an ihren eigenen Ort zurückkehren wird? Nicht einmal für ganz dreiste Leute ziemt es sich auszusprechen, was in der Zwischenzeit geschieht – etwa für einen Philosophen? Denn mit denen, die die reine Philosophie verwirklicht haben, bringt er die Genußmenschen und Knabenliebhaber

34 Es handelt sich um Pythagoras; vgl. *cur.* 11,34.

35 Platon, *Phdr.* 248E–249A (Eusebius, *p.e.* 13,16,8).

36 Ab hier bis einschließlich *cur.* 11,41 übernimmt den Text Georgius Monach., *Chron.* 531 (632,4–20 de Boor).

γὰρ τὴν ἀκραιφνῆ φιλοσοφίαν κατωρθωκόσι τοὺς ἀκολάστους καὶ παιδεράστας ξυνέζευξε, καὶ τούτους κἀκείνους τῶν αὐτῶν ἄθλων ἔφησεν ἀπολαύσεσθαι. ἀλλὰ τούτων πάλιν τῶν 42 λόγων ἐπιλαθόμενος (τὸν γὰρ οὐρανὸν ταῖς τοιαύταις ψυχαῖς ἀπεκλήρωσεν), ἐν τῇ Πολιτείᾳ τὴν Ὀρφέως ψυχὴν
p. 286 R 1 κύκνειον ἔφη σῶμα λαχεῖν, καὶ ἀετὸν μὲν ἔφη γενέσθαι τὸν Ἀγαμέμνονα, λέοντα δὲ τὸν Αἴαντα, ἀθλητὴν δὲ τὴν Ἀταλάντην, καὶ πίθηκον τὸν Θερσίτην, οὐκ οἶδα ὅτου χάριν τήνδε τῶν δογμάτων τὴν ἀλογίαν ἐνθεῖναι τοῖς λόγοις καταδεξάμενος· δῆλος μέντοι ἐστὶ παίζων μᾶλλον ἢ σπουδάζων ἐν οἷς τὰς μετενσωματώσεις διέξεισι· πολλαχοῦ γὰρ τὰ ἐν Ἅιδου κολαστήρια δείκνυσιν. | ἐγὼ δ' εἰς ταῦτα τρέψομαι 43 **p. 159** πάλιν, ἵνα μὴ ἐπ' ἐκείνων δὴ τῶν γελοίων τὸν φιλόσοφον καταλείπω λόγων. ἀκούσατε τοίνυν αὐτοῦ λέγοντος· „ἀλλ' οὐ μέντοι σοι, ἦν δ' ἐγώ, Ἀλκίνου γε ἀπόλογον ἐρῶ, ἀλλ' ἀλκίμου μὲν ἀνδρός, Ἥρὸς τοῦ Ἀρμενίου, τὸ γένος δὲ Παμφύλου· ὃς ἐν τῷ πολέμῳ τελευτήσας, ἀναιρεθέντων δεκαταίων νεκρῶν ἤδη διεφθαρμένων, ὑγιὴς μὲν ἀνῃρέθη, κομισθεὶς δὲ οἴκαδε, μέλλων θάπτεσθαι, δωδεκαταῖος ἐπὶ τῇ πυρᾷ κείμενος ἀνεβίω, ἀναβιοὺς δὲ ἔλεγεν, ἃ ἐκεῖ εἶδεν. ἔφη δέ, ἐπειδὴ οἱ ἐκβῆναι τὴν ψυχήν, πορεύεσθαι ἤδη 44 μετὰ πολλῶν, καὶ ἀφικνεῖσθαι σφᾶς εἰς τόπον τινὰ δαιμόνιον, ἐν ᾧ τῆς τε γῆς εἶναι δύο χάσματα ἐχόμενα ἀλλήλοιν, καὶ τοῦ οὐρανοῦ αὖ ἐν τῷ ἄνω ἄλλα καταντικρύ· δικαστὰς δὲ μεταξὺ τούτων καθῆσθαι, οὕς, ἐπειδὰν δικάσαιεν, τοὺς μὲν δικαίους κελεύειν πορεύεσθαι τὴν εἰς δεξιάν τε καὶ ἄνω

21–p. 286,3 Eus. Pr. XIII 16,9–10 (Plat. Reip. X p. 620A–C) **p. 286** R: 9–p. 287,6 Eus. Pr. XI 35,2–5 (Plat. Reip. X p. 614B–D)

---

17 ἀκρεφνῆ S | κατορθωκόσι MC, corr. Mγρ.: κατορθώκασιν S 18 παιδαράστας SC 19 ἀπολαύεσθαι S: ἀπολαύσασθαι CV 19–20 τῶν λόγων πάλιν L 21 post πολιτείᾳ add. καὶ L **p. 286** R: 1 κύκνιον KS | σῶμα ἔχειν K: λαχεῖν σῶμα L | αἰετὸν L | ἔφη om. K 3 πίθικον S | ὅτου: δ' ὅτι L 4 τῶνδε L | διαλόγοις MSC 5 δῆλον K 6 τὰ om. V 7 αὐτὰ L^1: αὐτό M, corr. Mγρ.: αὐτὸν V 8 πάλιν om. L^1 | τῶν φιλοσόφων L | φιλοσόφου CMγρ. 9 καταλίπω L: καταλείψω CV | λόγων V: λόγον KMSC: τὸν λόγον L 10 μέντοι σοι: μεντοις K | ἀλκίνου: ἀλκίμου L^1 | γε om. KL^1MV 11 ἀλκίμου: ἀλκίνου SCV | ἠρὸς τοῦ: ἡ ῥάστου K | ἠρὸς Pl. Eus.: ἤρωος LMV: ηδος S^1C: ἦ δ' ὃς S^2 | τὸ om. LMV | δὲ om. K 12 post ὃς add. μὲν L^2 | τελευτήσας: τηρήσας V | δεκαταίων: litt. αί K e corr.: δεκατέων SC: δεκταίων L^1 13 διεφθαρμένων Pl. Eus.: δ' ἐφθαρμένων V: πεφθαρμένων KMSC: ἐφθαρμένων L 15 ἀναβιοὺς: litt. α posterior S^2 e corr. | ἴδεν KS: οἶδεν L^1 17 σφᾶς om. S 18 τε: γε V | ἀλλήλοιιν C 19 αὖ ἐν τῷ: ἃ οὐκ εἰσὶν L^1 | ἀλλὰ L^1: ἄλλο V | κατ' ἄντικρυς K 20 τούτων μεταξὺ L | καθεῖσθαι SC | ἐπιδὰν S | δικάσαι C 21 post μὲν add. τοὺς L^1 | τὴν om. C

zusammen, und nach seinen Worten genießen die einen wie die anderen denselben Lohn.

42. Aber er hat erneut diese Worte vergessen – solchen Seelen hat er nämlich den Himmel zugewiesen – und im „Staat" gesagt, daß die Seele des Orpheus den Körper eines Schwanes erhalten hat, hat gesagt, daß Agamemnon ein Adler, Aias ein Löwe, Atalante ein Wettkämpfer, Thersites ein Affe wurde[37]. Ich weiß nicht, weswegen er es zugelassen hat, seinen Worten diese mangelhafte Logik der Lehren mit auf den Weg zu geben[38]. Offensichtlich sind seine Ausführungen über die Seelenwanderung mehr im Spaß als im Ernst gemeint, denn oft spricht er von den Strafen im Hades.

43. Ich werde mich aber diesem Thema zuwenden, um den Philosophen nicht mit diesen lächerlichen Gedanken im Stich zu lassen. Hört ihn daher sagen[39]: „Ich will dir indessen keine Alkinoos-Erzählung mitteilen[40], sondern eine von einem tapferen Mann, nämlich Er, dem Sohn des Armenios, einem Pamphylier dem Geschlechte nach. Er starb einst im Kriege, und als nach zehn Tagen die Toten schon verwest aufgenommen wurden, wurde er unversehrt aufgenommen und nach Hause gebracht, um bestattet zu werden. Als er aber am zwölften Tag auf dem Scheiterhaufen lag, lebte er wieder auf und berichtete sodann, was er dort gesehen. 44. Er sagte aber, nachdem seine Seele ausgezogen war, sei sie mit vielen anderen gewandelt, und sie wären an einen wunderbaren Ort gekommen, wo in der Erde zwei aneinander grenzende Spalten gewesen und am Himmel gleichfalls zwei andere ihnen gegenüber. Zwischen diesen seien Richter gesessen, welche, nachdem sie die Seelen durch ihren Richterspruch geschieden, den Gerechten befohlen hätten, den Weg rechts oben durch den Himmel einzuschlagen, nachdem sie ihnen Zeichen dessen, weswegen sie gerichtet wurden, vorne angehängt, den Ungerechten aber den Weg links

37 Vgl. Platon, *R.* 10, 620A–C (Eusebius, *p.e.* 13,16,9f).

38 Die Platoninterpreten der Spätantike gingen davon aus, daß die platonischen Dialoge Lehrsätze beinhalten, welche, auch durch philologische Mittel, herausgefiltert werden konnten. Das konnte dazu führen, daß unterschiedliche Lehren erhoben wurden und dafür eine Erklärung gefunden werden mußte, wie es im Text dann auch geschieht. Die Erklärung, Platon habe im Spaß gesprochen, hätte ein platonischer Philosoph allerdings nicht gemacht.

39 Platon, *R.* 10, 614B–D (Eusebius, *p.e.* 11,35,2–5).

40 Als Alkinoos-Erzählung gilt die lange Rede des Odysseus an König Alkinoos bei Homer, *Od.* 9–12. Sie berichtet von den Irrfahrten des Odysseus und steht somit für den Typus einer ausführlichen Schilderung.

p. 287 R 1 διὰ τοῦ οὐρανοῦ, σημεῖα περιρράψαντας τῶν δεδικασμένων
ἐν τῷ πρόσθεν, τοὺς δὲ ἀδίκους τὴν εἰς ἀριστεράν τε καὶ
κάτω, ἔχοντας καὶ τούτους ἐν τῷ ὄπισθεν σημεῖον ἁπάντων,
ὧν ἔπραξαν. αὐτοῦ δὲ προσελθόντος, εἰπεῖν, ὅτι δέοι αὐτὸν
5 ἄγγελον ἀνθρώποις γενέσθαι τῶν ἐκεῖ, καὶ διακελεύεσθαι
διακούειν τε καὶ θεᾶσθαι πάντα τὰ ἐν τῷ τόπῳ.“ οὗτοι 45
ἀληθῶς ἄξιοι τῆς φιλοσοφίας οἱ λόγοι. οὐ γὰρ εἰς ἀλόγων
σώματα καταπέμπουσι τὰς ψυχάς, ἀλλ’ εἰς οὐρανὸν μὲν τὰς
εὖ βεβιωκυίας, κάτω δὲ εἰς Ἅιδου τὰς τἀναντία προελομέ-
10 νας. δῆλος τοίνυν ἐστίν, ὡς ἐκεῖνα μὲν παίζων, ταῦτα δὲ
λέγει σπουδάζων. καὶ μέντοι καὶ ὁ Πλούταρχος, ἐν οἷς 46
Περὶ ψυχῆς ἔγραψε, καὶ τὸν δικαστὴν ὑπέδειξε καὶ τοῦ
δικαστηρίου τοὺς ὑπηρέτας, διήγημά τι τοιοῦτον ἐνθεὶς τῷ
ξυγγράμματι· „Ἀντύλλῳ“ φησί „τούτῳ καὶ αὐτοὶ παρῆμεν
15 ἅμα Σωσιτέλει καὶ Ἡρακλέωνι διηγουμένῳ. ὡς γὰρ ἀβιώ-
τως ἔχειν ἐδόκει τοῖς ἰατροῖς, ἀνενεχθεὶς μικρὸν ἔκ τινος
οὐ βιαίου καταφορᾶς, ἄλλο μὲν οὔτε ἔπραξεν οὔτε εἶπε
παρακινητικόν, ἔλεγε δὲ τεθνάναι καὶ πάλιν ἀφεῖσθαι καὶ
μὴ τεθνήξεσθαι τὸ παράπαν ὑπὸ τῆς ἀρρωστίας ἐκείνης,
20 ἀλλὰ καὶ κακῶς ἀκηκοέναι τοὺς ἀγαγόντας αὐτὸν ὑπὸ τοῦ
κυρίου· πεμφθέντας γὰρ ἐπὶ Νικανδᾶν, αὐτὸν ἥκειν ἀντ’
ἐκείνου κομίζοντας· ὁ δὲ Νικανδᾶς ἦν σκυτοτόμος.“ λέγει
δὲ καὶ, ὡς τοῦ Νικανδᾶ τελευτήσαντος παραυτίκα ὁ Ἄν-
τυλλος ἐρρώσθη.

p. 288 R 1 Ὁποῖα μὲν οὖν τῶν φιλοσόφων τὰ δόγματα, καὶ ὡς οἱ 47
μὲν αὐτῶν τῇ γαστρὶ τὴν εὐδαιμονίαν ἐμέτρησαν, οἱ δὲ
καὶ τελειοτέρων ἥψαντο λόγων, καὶ οἱ μὲν μέχρι τῶν τάφων
ἐνόμισαν εἶναι τῶν ἀνθρώπων τὸν βίον, οἱ δὲ καὶ τὰς
5 τῶν βεβιωμένων ὠνειροπόλησαν ἀντιδόσεις καὶ ὑπέδειξαν,

11–24 Eus. Pr. XI 36,1 (Plut. de anim. 1)

---

1 περιρράψαντας L: περιράψαντας M: περιρίψαντας KS: περὶ ῥίψαντες C: περιγράψαντας V: περιάψαντας Pl. Eus. 2 ἀδίκους: ἀδοκίμους L^1 3 ἐν τῷ om. L^1: ἐν τοῖς L^2 | πάντων K 6 θεάσασθαι SCMγρ. | τὰ om. KC 7 ἄξιοι ἀληθῶς L 9 τὰς τἀναντία: τὰ στία S: τὰς ἐναντία MV: τὰς ἐναντίας C 11 μέντοι: μὲν δὴ L 12 ἔδειξε MV 13 διηγήματι LS^1CV et τοιούτω LS^1C 14 τούτῳ om. L^1 15 σωτέλει L^1 | ἡρακλεωνίδη ἡγουμένω SC | ἀβίωτος L 17 post οὐ add. μικρὸν M | βιαίας K | ἀλλ’ ὁ S: ἀλλὰ C | ἔπραξεν: ἔπραξέ τι V 18 δὲ om. K | ἀφικνεῖσθαι L^1: ἀφίξεσθαι MV, corr. Mγρ. 19 μὴ: μηδὲ V 20 καὶ om. CV | ἄγοντας CL^2 21 πεμφθέντας Eus.: πεμφθέντες codd. | νικανδέαν in νικάνδαν corr. K 22–23 δᾶς ἦν–νικανδᾶ om. C 23 καί om. MV | παραυτίκα om. L^1 24 ἐρώσθη S **p. 288** R: 1 ὡς οἱ: ὅσοι C 3 καὶ prius om. V | τελειωτέρων S^1 5 ἀντιδώσεις ὠνηροπόλησαν C | ὠνειροπόλεσαν K

nach unten, und auch diese hätten hinten Zeichen gehabt von allem, was sie getan. Als nun auch er hinzugekommen sei, hätten sie ihm gesagt, er solle den Menschen ein Verkünder des Dortigen sein, und hätten ihm geboten, alles an diesem Orte zu hören und zu schauen". 45. Diese Worte sind wahrhaft der Philosophie würdig. Denn sie schicken die Seelen nicht in Körper von Lebewesen ohne Verstand, sondern in den Himmel, wenn sie rechtschaffen gelebt haben, und nach unten in den Hades, wenn sie die gegenteilige Wahl getroffen haben. Es ist daher klar, daß er (*sc*. Platon) jenes im Spaß, dieses aber im Ernst gesagt hat.

46. Besonders Plutarch hat in dem, was er über die Seele geschrieben hat, den Richter und die Diener des Gerichtes vor Augen gestellt und dabei seiner Schrift ebenfalls eine Erzählung dieser Art eingefügt[41]: „Als der bekannte Antyllos", sagte er, „seinen Bericht gab, waren wir selbst mit Sositeles und Herakleon anwesend[42]: Er schien den Ärzten nicht mehr am Leben zu sein. Als er sich aber ein wenig von einer nicht erzwungenen Trance erholte, tat und sagte er nichts, was verrückt war. Er versicherte aber, daß er tot und ins Leben zurückgekommen war und gewiß nicht durch jene Krankheit gestorben sei. Es standen aber die, die ihn zurückholten, in schlechtem Ruf bei ihrem Herrn, denn sie waren zu Nikandas geschickt worden, brachten aber ihn an seiner Stelle. Nikandas aber war Schuster". Er (*sc*. Plutarch) sagte auch, daß Antyllos, als Nikandas starb, augenblicklich wieder zu Kräften kam.

47. Solcher Art sind die Lehren der Philosophen: Die einen bemessen das Glück nach dem Bauch, die anderen erfassen vollkommenere Gedanken. Die einen waren der Meinung, das Leben der Menschen dauere nur bis zum Grab, die anderen träumten von Vergeltung für das Leben, das man geführt hat, und deuteten nach ihrem sprachlichen Vermögen die Straforte voller Schaurigkeit

41 Plutarch, *De anima* 1, *frgm*. 176 (310–312 Sandbach) (Eusebius, *p.e*. 11,36,1).

42 Herakleon könnte mit Herakleon von Megara aus Plutarch, *animal. rat*. 965C und *def. or*. 412E; 418D; 412E, identisch sein. Ob Sositeles eine fehlerhafte Schreibung von Sosikles ist (vgl. Plutarch, *quaest. conv*. 618F; 638B; 677D; Lamprias, Cat. nr. 57), ist offen.

ὡς ἐνῆν τῷ λόγῳ, τὰ φρίκης γέμοντα κολαστήρια, οὐδὲ ταῦτα τῶν μύθων καταλελοιπότες ἐλεύθερα, δι' ὧν εἰρήκαμεν, μεμαθήκατε. | ὥρα δὲ λοιπὸν ὑμᾶς καὶ τὰ θεοπρεπῆ 48 **p. 160** τῶν ἱερῶν εὐαγγελίων δόγματα θεωρῆσαι. ἀρχὴν τοίνυν τῶν ἀγαθῶν οὗτοί γε εἶναί φασι τὸν ἐπαινούμενον φόβον· „ἀρχὴ γὰρ σοφίας φόβος Κυρίου", κατά γε τὸν Σολομῶντα καὶ τὸν ἐκείνου πατέρα· τέλος δὲ τὸν τοῖς θείοις νόμοις διακοσμούμενον βίον· „μακάριοι" γάρ φησιν „οἱ ἄμωμοι ἐν ὁδῷ, οἱ πορευόμενοι ἐν νόμῳ Κυρίου· μακάριοι οἱ ἐξερευνῶντες τὰ μαρτύρια αὐτοῦ· ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ἐκζητήσουσιν αὐτόν." τοῦτο δὲ κἀν τοῖς θείοις εὐαγγελίοις ὁ τῶν ὅλων 49 Σωτὴρ ἐξεπαίδευσεν. μακαρίζει γὰρ οὐ τοὺς πλουτοῦντας καὶ τρυφῶντας καὶ κατὰ ῥοῦν φερομένους, ἀλλὰ τοὺς πτωχοὺς τῷ πνεύματι καὶ τοὺς πραεῖς καὶ τοὺς ἐλεήμονας καὶ τοὺς πεινῶντας καὶ διψῶντας τὴν δικαιοσύνην καὶ τοὺς ὑπὲρ ἀγαθοῦ τινος κακῶς πάσχειν ἀνεχομένους, καὶ τοῖς ταῦτα καὶ τὰ τοιαῦτα κατορθοῦσιν ὑπισχνεῖται τῶν οὐρανῶν τὴν βασιλείαν. προύργου δὲ οἶμαι καὶ αὐτοὺς ὑμῖν 50 τοὺς ἐν εὐφημίας εἴδει γραφέντας ἀναγνῶναι νόμους· „μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσι τὴν γῆν. μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται. μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται. μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται. μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται. μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν." καὶ τἄλλα δέ, ὦ ἄνδρες, τὴν αὐτὴν ἔχει 51 διάνοιαν· ἀλλ' ἀρκεῖ καὶ ταῦτα δηλῶσαι τὸν τοῦ νομοθέτου

p. 289 R 1

11–12 Prov. 9,10 Ps. 110,10 13–16 Ps. 118,1–2 24–p. 289,7 Matth. 5,3–10

6 δικαστήρια L 8 καὶ τὰ: κατα C 9 εὐαγγελίων: ἀνδρῶν Vγρ. 10 οὗτοί: οὔτε C | φόβον: βίον V 11 γὰρ: δὲ L | σωλομῶντα S 14 ἐξερευνοῦντες SC 15 ἐκζητήσωσιν K 16 εὐαγγελίοις: λογίοις CL²Mγρ. 20 πινῶντας KC | καὶ τοὺς διψῶντας LM 22 τὰ om. K | ὑπεισχνεῖται S 22–23 τὴν τῶν οὐρανῶν SC 24 εὐφημίαις KC et εἴδει: ἤδη K | νόμους ἀναγνῶναι L 26 post οὐρανῶν add. μακάριοι οἱ πενθοῦντες ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται L Matth. **p. 289** R: 1 πινῶντες K 2 post χορτασθήσονται inserunt μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί–οὐρανῶν S, μακάριοι οἱ καθαροὶ–κληθήσονται V; infra vero haec verba om. iidem 2–4 μακάριοι οἱ καθαροὶ–ὄψονται. μακάριοι οἱ ἐλεήμονες–ἐλεηθήσονται C 4–7 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί–οὐρανῶν om. C 7 δέ om. S 8 καὶ om. KLV

an[43]; daß sie dies nicht frei von Mythen getan haben, habt ihr durch unsere Darstellung erfahren.

48. Nunmehr ist es Zeit, daß ihr die gotteswürdigen Lehren der heiligen Evangelien betrachtet. Diese sagen, daß der Anfang des Guten in einer lobenswerten Furcht besteht: „Denn Anfang der Weisheit ist die Furcht des Herrn", wie es bei Salomo und seinem Vater heißt (Spr 9,10; Ps 110,10). Das Ziel aber ist ein Leben, das nach den göttlichen Gesetzen geordnet ist: „Selig sind", sagt er nämlich, „die untadelig auf ihrem Weg sind, die wandeln im Gesetz des Herrn. Selig sind, die nach seinen Zeugnissen forschen, die ihn von ganzem Herzen suchen" (Ps 118,1f). 49. Dies hat der Retter des Weltalls auch in den göttlichen Evangelien gelehrt. Denn er preist nicht die Reichen, Vornehmen und Stromlinienförmigen selig, sondern die Armen im Geiste, die Sanftmütigen und Barmherzigen, die, die hungern und dürsten nach der Gerechtigkeit, und die, die es ertragen, für etwas Gutes Übles zu erleiden, und denen, die dies und ähnliches vollbringen, verspricht er das Himmelreich. 50. Ich halte es für nützlich, euch die in Form eines lobpreisenden Gebetes geschriebenen Gesetze vorzulesen: „Selig sind die Armen im Geiste, denn ihrer ist das Himmelreich[44]. Selig sind die Sanftmütigen, denn sie werden das Land erben. Selig die hungern und dürsten nach der Gerechtigkeit, denn sie werden satt werden. Selig die Barmherzigen, denn sie werden Erbarmen finden. Selig, die ein reines Herz haben, denn sie werden Gott schauen. Selig, die Frieden stiften, denn sie werden Söhne Gottes genannt werden. Selig, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden, denn ihnen gehört das Himmelreich" (Mt 5,3.5–10). 51. Das übrige, Männer, enthält denselben Sinn. Aber das Zitierte genügt, um die Absicht des Gesetzgebers offenzulegen und auf welches Ziel er uns zu schauen gelehrt hat. Denn

43 Daß Strafen im Hades im Platonismus zur Zeit Theodorets eine gängige Vorstellung waren, zeigt Hierokles, *In aureum carmen* 14,6–11.

44 Mt 5,4 fehlt in den Theodorethandschriften mit Ausnahme von L.

σκοπόν, καὶ πρὸς ποῖον ἡμᾶς ἀφορᾶν ἐδίδαξε τέλος. οὔτε γὰρ πλοῦτον καραδοκεῖν ἐκέλευσεν οὔτε σώματος ὥραν καὶ ὑγείαν, ἀλλὰ τῆς ἀρετῆς τοὺς ἱδρῶτας καὶ τοὺς ὑπὲρ ταύτης κινδύνους καὶ τὰ μέγιστα αὐτῆς ἆθλα καὶ ἄρρητα. τίς γὰρ ἱκανὸς λόγος τεκμηριῶσαι βασιλείαν οὐρανῶν ἀνώλεθρόν τε καὶ ἄπειρον καὶ βίον ἀγήρω καὶ ἄλυπον καὶ φροντίδων ἐλεύθερον; περὶ τούτων ὁ θεσπέσιος Παῦλος βοᾷ· „ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδε, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσε, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ Θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.“ εἰ δὲ ὁ τούτων αὐτόπτης οὐκ ἴσχυσεν εἰπεῖν, ἅπερ ἰδεῖν ἠξιώθη, σχολῇ γ’ ἂν ἄλλος τῶν ἀφράστων κατατολμήσοι. ὅτι δὲ καὶ οὗτος τέλος ὡρίσατο τῶν ἀγαθῶν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἀκούσατε αὐτοῦ Ῥωμαίοις γράφοντος· „ὅτε γὰρ ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ. τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε, ἐφ’ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ μὲν γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος· νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, δουλωθέντες δὲ τῷ Θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον. τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος· τὸ δὲ χάρισμα τοῦ Θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.“ | ἀρκεῖ μέν, φησί, καὶ αὐτὴ καθ’ ἑαυτὴν ἡ τῆς ἐλευθερίας δωρεὰ τὸν τῆς εὐσεβείας ὑμῖν ἐπιδεῖξαι καρπόν, ἐκ φιλοτιμίας δὲ ὅμως ὁ φιλόδωρος καὶ μεγαλόδωρος Κύριος καὶ τὴν αἰώνιον ὑμῖν δωρεῖται ζωήν, ἵνα ἁμαρτίας καὶ δικαιοσύνης τὸ διάφορον καταμάθητε. ἡ μὲν γὰρ τέλος ἔσχε τὸν θάνατον, ἡ δὲ τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον. εἶτα μετὰ πλεῖστα καὶ τὸ μέγιστον ἐπιδείκνυσι τῶν δωρεῶν· „ὅσοι“ γάρ φησι „πνεύματι Θεοῦ ἄγονται, οὗτοί εἰσιν υἱοὶ Θεοῦ· οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλ’ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν Ἀββᾶ ὁ πατήρ· αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ

9 10 52 15 53 20 p. 290 R 1 54 p. 161 5 10 55

15–17 1. Cor. 2,9 21–p. 290,4 Rom. 6,20–23 **p. 290** R: 11–17 Rom. 8,14–17

9 τέλος ἀφορᾶν ἐδίδαξεν C | οὐδὲ KL: οὔτε δὲ M 10 ἐκέλευσεν om. V | καὶ: ἢ MV 11 ὑγιείαν LMS | τοὺς τῆς ἀρετῆς SC 13 λόγος ἱκανὸς K 14 ἀγήρων S 15 θεσπέσιος: μακάριος V 16 ἴδεν KS: οἶδε LV | καὶ (posteriore loco): οὐδὲ MV | ἀνθρώπου καρδίαν MV 17 οὐκ om. MV 18 ἀπτόπτης S | ante ἰδεῖν add. δὴ MC 19 γ’ ἂν: γὰρ K | κατατολμήσει KV: κατατολμῆσαι M, corr. Mγρ. 20 αὐτὸς MSCV 23 ἐπαισχύνεσθαι M, corr. Mγρ. 24 ἐκείνων τέλος MV | νῦν KL **p. 290** R: 2 εἰς om. MV 3 ὀψόνια MS 5 αὐτὴν KC 6 εὐσεβείας: ἐλευθερίας MV, corr. Mγρ. 8 δωρεῖται ὑμῖν C | ἡμῖν MV 9–10 καταμάθητε–ζωὴν om. L^1 11 πνεύματι φησὶ L 12 θεοῦ prius om. L^1 | υἱοὶ θεοῦ εἰσιν C | εἰσιν om. K 13 ὑοθεσίας S

er hat befohlen, nicht nach Reichtum und nach Schönheit und Gesundheit des Körpers Ausschau zu halten, sondern nach den Anstrengungen für die Tugend sowie nach den Gefahren, die man für sie eingeht, sowie nach dem großen, unaussprechlichen Lohn.

52. Welches Wort reicht aus als Beweis für ein unvergängliches und unbegrenztes Himmelreich und ein Leben ohne Alter und Trauer und frei von Sorgen? Der inspirierte Paulus hat darüber ausgerufen: „… was kein Auge gesehen und kein Ohr gehört hat und in keines Menschen Herz gekommen ist, was Gott denen bereitet hat, die ihn lieben“ (1 Kor 2,9). Wenn er, der es mit eigenen Augen gesehen hat, nicht auszudrücken vermochte, was er zu sehen gewürdigt wurde, kann wohl ein anderer schwerlich einen treffenden Vorschlag für das Unsagbare machen. 53. Aber auch er hat als Ziel des Guten das ewige Leben definiert; hört, was er an die Römer schrieb: „Denn als ihr Knechte der Sünde wart, da wart ihr frei von der Gerechtigkeit. Was hattet ihr nun damals für Frucht, derer ihr euch jetzt schämt? Denn das Ziel derselben ist der Tod. Nun aber, da ihr von der Sünde frei und Knechte Gottes geworden seid, habt ihr darin eure Frucht, daß ihr heilig werdet; das Ziel aber ist das ewige Leben. Denn der Lohn der Sünde ist der Tod; die Gabe Gottes aber ist das ewige Leben in Christus Jesus unserem Herrn“ (Röm 6,20–23). 54. Es genügt, sagt er, schon die Gabe der Freiheit an und für sich, euch die Frucht der Frömmigkeit zu zeigen, aber aus Freigebigkeit schenkt euch der gern schenkende und großzügige Herr auch das ewige Leben, damit ihr den Unterschied zwischen Sünde und Gerechtigkeit erfaßt. Die eine hat als Ziel den Tod, die andere das ewige Leben. 55. Nach vielem anderem zeigt er (*sc.* Paulus) sodann das größte Geschenk: „Denn alle“, sagt er, „die sich vom Geist Gottes leiten lassen, sind Söhne Gottes. Denn ihr habt nicht einen Geist empfangen, der euch zu Sklaven macht, daß ihr euch wieder fürchten müßt, sondern ihr habt den Geist der Sohnschaft empfangen, in dem wir rufen: Abba, Vater! So bezeugt der Geist selbst unserem Geist, daß wir

τῷ πνεύματι ἡμῶν, ὅτι ἐσμὲν τέκνα Θεοῦ. εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ, εἴπερ συμπάσχομεν, ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.“ καὶ 56
Γαλάταις δὲ ἐπιστέλλων τὰ παραπλήσια ἔφη· „ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱός· εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος Θεοῦ διὰ Χριστοῦ.“ καὶ Τιμοθέῳ δὲ τὴν αὐτὴν διάνοιαν γέγραφεν· „πιστὸς ὁ λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν· εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν.“ καὶ ἄλλην δὲ γράψας 57
αὐτῷ ἐπιστολήν, καὶ ταῦτα ἐντέθεικεν· „ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι· καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἀναλύσεώς μου ἐφέστηκεν. τὸν
p. 291 R 1 καλὸν ἀγῶνα ἠγώνισμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα· λοιπὸν ἀπόκειταί μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ Κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὁ δίκαιος κριτής· οὐ μόνον δὲ ἐμοί, ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἠγα-
πηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.“ οὕτος καὶ περὶ τῆς τῶν 58
σωμάτων ἀναστάσεως καὶ Κορινθίοις καὶ Θεσσαλονικεῦσι καὶ Φιλιππησίοις καὶ πολλοῖς ἄλλοις ἐπέστειλεν· „καὶ νῦν μέν“ φησί „σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ· σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,
ἐγείρεται ἐν δυνάμει· σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν.“ αὖθις δέ· „σαλπίσει γάρ, καὶ οἱ 59
νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα· δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν, καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.“ καὶ πάλιν· „ἡμῶν δὲ
τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει· ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν, ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸ σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ.“ καὶ αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος πρὸς 60
τοὺς Ἰουδαίους ἔφη· „ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστί, μὴ θαυμάζετε τοῦτο· ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ᾗ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνη-

---

18–20 Gal. 4,7 21–22 2. Tim. 2,11–12 23–p. 291,5 2. Tim. 4,6–8 **p. 291** R: 7–11 1. Cor. 15,42–44 11–14 1. Cor. 15,52–53 14–18 Phil. 3,20–21 18–23 Joh. 5,27–29

---

15 τῷ: τὸ C | θεοῦ–τέκνα om. L | εἰ δὲ τέκνα om. V 16 κληρονόμοι alterum om. V 17 συμπάσχωμεν LMS 20 ἰησοῦ χριστοῦ L 21 post γὰρ add. καὶ SC | συναπεθάνωμεν S^1: συνἀπεθάναμεν C | συνζήσομεν K: συνζήσωμεν S: συζήσωμεν C: συζήσαμεν M 22 ὑπομένωμεν C | συμβασιλεύσωμεν C 22–23 αὐτῷ γράψας K 23 αὐτῷ om. L^1 | ἐπιστολὴν αὐτῷ L^2 | ξυντέθεικεν V: ἐνξυντέθεικεν M 24 τῆς ἐμῆς ἀναλύσεως LS **p. 291** R: 1 ἠγόνισμαι MS 3 ὁ prius om. LM 5 οὕτως SC 6 θεσαλονικεῦσι S 7 καὶ primum om. L | φιλιππισίοις KL^1SC | πολλοῖς: τοῖς V 9 ἀσθενίᾳ K 11 αὖθις δὲ: νῦν δὲ K: καὶ αὖθις SCL^2 | γάρ om. V 14 δὲ om. C 15 ἐξ: litt. ξ S^2 e corr. 20 ἔρχετε M | μνημίοις K

Kinder Gottes sein werden. Wenn aber Kinder, dann auch Erben; Erben Gottes und Miterben Christi, wenn wir mit ihm leiden, um mit ihm auch verherrlicht zu werden" (Röm 8,14–17). 56. Im Schreiben an die Galater sagte er das Gleiche: „Daher bist du nicht mehr Sklave, sondern Sohn; wenn aber Sohn, dann auch Erbe Gottes durch Christus" (Gal 4,7). An Timotheus schrieb er denselben Gedanken: „Das Wort ist glaubwürdig: Wenn wir mit (Christus) gestorben sind, werden wir auch mit ihm leben. Wenn wir standhaft bleiben, werden wir auch mit ihm herrschen" (2 Tim 2,11f). 57. In einem anderen Brief[45] an ihn (*sc.* Timotheus) machte er die Aussage: „Denn ich werde schon geopfert, und die Zeit meiner Auflösung ist gekommen. Ich habe den guten Kampf gekämpft, den Lauf vollendet, den Glauben gehalten. Nunmehr liegt für mich bereit der Kranz der Gerechtigkeit, den mir der Herr, der gerechte Richter, an jenem Tag geben wird, aber nicht nur mir, sondern auch allen, die sehnsüchtig auf sein Erscheinen warten" (2 Tim 4,6–8).

58. Er (*sc.* Paulus) hat auch über die Auferstehung der Körper den Korinthern, Thessalonichern, Philippern und vielen anderen brieflich Aufträge erteilt. Jetzt, sagt er, „wird gesät in Verweslichkeit, auferweckt in Unvergänglichkeit. Gesät wird in Armseligkeit, auferweckt in Herrlichkeit. Gesät wird in Schwachheit, auferweckt in Kraft. Gesät wird ein seelischer Körper, auferweckt ein geistiger Körper" (1 Kor 15,42–44). 59. Und wiederum (sagt er): „Es wird die Trompete erschallen, und die Toten werden unvergänglich auferstehen, und wir werden verwandelt werden. Denn dies Vergängliche muß die Unvergänglichkeit anziehen, und dies Sterbliche muß die Unsterblichkeit anziehen" (1 Kor 15,52f)[46]. Und nochmals (sagt er): „Unser Gemeinwesen befindet sich in den Himmeln. Von dort erwarten wir auch den Herrn Jesus als Retter, der den Leib unserer Armseligkeit verwandeln wird in die Gestalt des Leibes seiner Herrlichkeit" (Phil 3,20f).

60. Der Herr selbst sagte zu den Juden: „Weil er der Menschensohn ist, wundert euch nicht darüber! Denn es kommt die Stunde, in der alle, die in den Gräbern sind, seine Stimme hören werden, und werden hervorgehen, die Gutes

45 Es handelt sich jedoch ebenfalls um 2 Tim.

46 Daß Theodoret hier glaubt, 1 Thess. 4,15–17 zu zitieren, wie Canivet, *Thérapeutique* 519 meint, ist aus dem Eingangssatz in *cur.* 11,58 nicht folgerbar.

μείοις ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ, καὶ ἐκπορεύσονται οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς ἀνάστασιν ζωῆς, οἱ δὲ τὰ φαῦλα πράξαντες εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.“ καὶ πάλιν, τὰ περὶ τοῦ 61
κοινοῦ διηγούμενος τέλους, καὶ ταῦτα προστέθεικεν· „εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται· καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ
p. 292 R 1 υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς.“ | διὰ δὲ τούτων δηλοῖ τῶν ἠπιστηκότων τὸν θρῆνον. εἶτα τὴν περὶ τῶν παρθένων παραβολὴν 62 **p. 162**
εἰπών, καὶ ὡς αἱ μὲν εἰσῆλθον εἰς τὸν νυμφῶνα φέρουσαι τὰς λαμπάδας, αἱ δὲ μωραὶ τῆς παστάδος ἀπεστερήθησαν, ἐπειδήπερ αἱ λαμπάδες ἐσβέσθησαν, προσθεὶς δὲ καὶ τὰ τῶν ταλάντων καὶ τῶν οἰκετῶν τῶν σπουδαίων καὶ τοῦ ἀργοῦ τοῦ τὸ τάλαντον κατακρύψαντος καὶ τῷ ἐξωτάτῳ σκότει παραπεμφθέντος, ἐπήγαγεν· „ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς 63
τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ πάντες οἱ ἅγιοι ἄγγελοι αὐτοῦ μετ’ αὐτοῦ, τότε καθήσεται ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη. καὶ ἀφορίσει αὐτοὺς ἀπ’ ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων· καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων. τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ· δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου· ἐπείνασα γάρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν· ἐδίψησα, καὶ ἐποτίσατέ με· ξένος ἤμην, καὶ συνηγάγετέ με· γυμνός, καὶ περιεβάλετέ με· ἀσθενής, καὶ ἐπεσκέψασθέ με· ἐν φυλακῇ ἤμην, καὶ ἤλθετε πρός με.“ ἐκείνων δὲ φάντων μηδέν τι τούτων πώποτε δεδρακέναι 64
(ἴδιον γὰρ τὸ μετριάζειν τῶν τῆς ἀρετῆς ἀθλητῶν καὶ κατα-

24–p. 292,2 Matth. 24,29–30 **p. 292** R: 3–9 Matth. 25,1–30 9–21 Matth. 25,31–36 22–p. 293,5 Matth. 25,37–41

---

21 πορεύσονται LC 22 ἀνάπαυσιν K 27 ἀπὸ ἐκ L^1 **p. 292** R: 2 αἱ om. K 3 περὶ om. V 6 λαμπάδαις M 6–7 καὶ τὰ τῶν ταλάντων om. K 7 post καὶ prius add. τὰ V | τοῦ om. K 8 post ἀργοῦ add. δούλου L | τὸ om. K | ἀποκρύψαντος L^1V: ἀποκατακρύψαντος M | ἐξοτάτω L^1 9 παραδοθέντος L^1MV, corr. Mγρ. | δὲ om. V 10 ἅγιοι om. KL^{1}V 11 αὐτοῦ prius om. LC | καθίσει LV 12 συναχθήσεται K 13 ἀφορίσει: ἀφοριεῖ L 15–16 τὰ δὲ–αὐτοῦ om. C 18 ἐπίνασα K 21 ἐπεσκέψασθαί MV, corr. Mγρ. 22 πάντων K | τι om. MSCV 23 τοὺς–ἀθλητὰς CL^{2}Mγρ.

getan haben, zur Auferstehung des Lebens, die aber Böses getan haben, zur Auferstehung des Gerichts“ (Joh 5,27–29). 61. Als er vom allgemeinen Ende berichtete, hat er angefügt: „Sogleich nach der Bedrängnis jener Zeit wird die Sonne sich verfinstern und der Mond seinen Schein verlieren, und die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden erschüttert werden. Und dann wird das Zeichen des Menschensohnes am Himmel erscheinen. Und dann werden wehklagen alle Stämme der Erde“ (Mt 24,29f). Damit weist er auf die Klage der Ungläubigen hin. 62. Dann erzählte er das Gleichnis von den Jungfrauen, wie die einen mit ihren (brennenden) Lampen ins Brautgemach gingen, den törichten (Jungfrauen) aber das Brautgemach verschlossen blieb, weil ihre Lampen ausgegangen waren (Mt 25,1–13), schloß die (Erzählung) von den Talenten, den eifrigen Dienern und dem Untätigen, der das Talent vergrub und in die äußerste Finsternis geworfen wurde, an (Mt 25,14–30), und fügte schließlich hinzu: 63. „Wenn aber der Menschensohn kommen wird in seiner Herrlichkeit, und alle Engel mit ihm, dann wird er sich auf den Thron seiner Herrlichkeit setzen, und alle Völker werden vor ihm versammelt werden. Und er wird sie voneinander scheiden, wie ein Hirt die Schafe von den Böcken scheidet, und wird die Schafe zu seiner Rechten stellen und die Böcke zur Linken. Da wird dann der König zu denen zu seiner Rechten sagen: ‚Kommt her, ihr Gesegneten meines Vaters, erbt das Reich, das euch bereitet ist von Anbeginn der Welt. Denn ich bin hungrig gewesen, und ihr habt mir zu essen gegeben. Ich bin durstig gewesen, und ihr habt mir zu trinken gegeben. Ich bin ein Fremder gewesen, und ihr habt mich aufgenommen. Ich bin nackt gewesen, und ihr habt mich bekleidet. Ich bin krank gewesen, und ihr habt mich besucht. Ich bin im Gefängnis gewesen, und ihr seid zu mir gekommen‘“ (Mt 25,31–36). 64. Als sie aber sagten, daß sie nichts davon jemals getan hätten – denn Wettkämpfer für die Tugend haben die Eigentümlichkeit, bescheiden zu sein und ihren

κρύπτειν τὸν πλοῦτον), „ἐρεῖ“ φησι „πρὸς αὐτοὺς ὁ βασι-
λεύς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ’ ὅσον ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν
p. 293 R 1 ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, ἐμοὶ
ἐποιήσατε.“ οὕτω τούτους ἀνακηρύξας καὶ δεδωκὼς τὰ
γέρα τῶν πόνων, „ἐρεῖ“ φησι „καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων·
πορεύεσθε ἀπ’ ἐμοῦ οἱ κατηραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον
τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.“
δήλας δὲ καὶ τούτοις τῶν τιμωριῶν τὰς αἰτίας ποιεῖ· οὐδεὶς 65
γὰρ ἔδρασεν ἐκείνων, ἃ τῶν δικαίων ἐπετέλεσεν ὁ χορός,
καὶ οὐδὲ τὴν ἐσχάτην ἐκείνων ζηλοῦσιν εὐλάβειαν. ἐκεῖνοι
μὲν γάρ, πάντα ἐκεῖνα πεποιηκότες, ἠρνήθησαν· οὗτοι δέ,
καὶ μὴ δεδρακότες, πεποιηκέναι φασίν· ἀλλὰ καὶ τὸν ἔλεγ-
χον δέξονται καὶ τῇ τιμωρίᾳ παραδοθήσονται.

Ταῦτα, ὦ ἄνδρες, παραβάλετε τοῖς ἐπαινουμένοις τοῦ 66
Πλάτωνος λόγοις. ὁ γάρ τοι ἄλλος λῆρος καὶ τοῦδε καὶ
τῶν ἄλλων τοῦ σκότους ἐκείνου γε ἄξιος· ἃ δέ γε καὶ ἡμεῖς
ἐπῃνέσαμεν, ἔχει τινὰ πρὸς ταῦτα ξυγγένειαν. τὰς γάρ τοι 67
κολάσεις καὶ τὰς τῶν ἀγαθῶν ἀντιδόσεις κἀκεῖνος εἶναι
ξυνωμολόγησε, καὶ τὰ θεῖα ἐπέδειξε λόγια, καὶ τὰ καινὰ
καὶ τὰ παλαιά· δικαστὰς δὲ ἐκεῖνος μὲν ἑτέρους εἰσήγαγε,
τὸν Αἰακὸν καὶ τὸν Μίνω καὶ τὸν Ῥαδάμανθυν, ἄνδρας
οὐδὲ πάντα ἐπαινουμένους, τοῦ δὲ Μίνω καὶ πολλὰ ἄττα
κατηγοροῦσί τινες· ἡμεῖς δὲ προσμένομεν δικαστὴν τὸν ἡμέ-
τερον ποιητήν, τὸν καὶ τὴν φύσιν, ἣν ἔπλασεν, ἀκριβῶς
ἐπιστάμενον καὶ ταύτης οὐ μόνον τὰς πράξεις καὶ τοὺς
λόγους γινώσκοντα, | ἀλλὰ καὶ αὐτὰ τὰ τῆς ἐννοίας κινή- p. 163
ματα. δικάσει δὲ τὴν τῆς ἡμετέρας φύσεως στολὴν περι- 68
κείμενος· ἀόρατος γὰρ ἡ τῆς θεότητος φύσις. τῷ τοι καὶ
p. 294 R 1 υἱὸν ἀνθρώπου ἑαυτὸν προσηγόρευσεν, ἐπειδὴ ταύτην οἱ
κρινόμενοι θεωροῦσι τὴν φύσιν. διὸ δὴ καὶ ὁ θεῖος ἀπό-

---

p. 293 R: 6–11 Matth. 25,42–45 18–19 Eus. Pr. XII 6,15–17 (Plat. Gorg. p. 526B–C)

---

24 post κατακρύπτειν add. ταύτης V | τὸ πλουτεῖν M | post ἐρεῖ add. γὰρ SC | πρὸς αὐτοὺς ὁ βασιλεύς φησιν C **p. 293** R: 1 πεπιστευκότων L | ἐμοὶ bis M: ἐμὲ L 3 τοῖς: τοὺς C 4 πορεύεσθαι MS 5 τὸ: τῷ V 6 δηλώσας C | τούτων L^1 | ποιεῖ om. C 7 ἀπετέλεσεν MV 9 πάντα om. V 10 καὶ μὴ: μηδὲν V | δεδραχότες SCMγρ. 13 τοι ἄλλος: τῶν ἄλλων L^2 14 ἀξίους S ut videtur, sed corr. 15 ἐπενέσαμεν S: ἐπαινέσαμεν C 16 ἀντιδώσεις SC 17 ξυνομολόγησε S 18 post μὲν add. καὶ MSC 19 τὸν (primo loco): τοὶ S | τὸν alterum om. L | ante ἄνδρας add. καὶ KMC 19–20 ἄνδρας–μίνω om. S 20 οὐδὲ: οὐχὶ V | πάντας M, corr. Mγρ. | τοῦ: τῷ L | δὲ: γοῦν V 24 λογισμοὺς SC 25 διδάσκει SL^2 26 τῆς om. C

Reichtum zu verbergen –, „wird der König“ sagt er, „zu ihnen sagen: ‚Amen, ich sage euch, was ihr für einen meiner geringsten Brüder getan habt, das habt ihr mir getan‘“ (Mt 25,40). Nachdem er ihnen auf diese Weise die Ehrengeschenke für ihre Mühen angekündigt und verliehen hat, „wird er“, sagt er, „zu denen zur Linken sagen: ‚Geht weg von mir, ihr Verfluchten, in das ewige Feuer, das dem Teufel und seinen Engeln bereitet ist‘“ (Mt 25,41). 65. Und er erklärt ihnen die Gründe für die Strafen, denn keiner von ihnen hat getan, was der Reigen der Gerechten vollbracht hat, und sie eifern nicht der vollkommenen frommen Bescheidenheit jener nach. Denn jene haben geleugnet, all das getan zu haben, diese aber behaupten es zu tun, obwohl sie nicht so gehandelt haben. Aber sie werden den Beweis erhalten und ihrer Bestrafung übergeben (vgl. Mt 25,42–45).

66. Vergleicht dies, Männer, mit den mit Beifall bedachten Worten Platons! Denn das andere Geschwätz von ihm und anderen ist jener Finsternis würdig, was wir aber gelobt haben, besitzt eine gewisse Verwandtschaft mit unserer Lehre. 67. Er (*sc.* Platon) hat nämlich zugestimmt, daß es die Strafen und die Vergeltung für das Gute gibt, und die alten wie die neuen göttlichen Orakel haben sie dargestellt. Er hat zwar andere Richter eingeführt, Aiakos, Minos und Rhadamanthys, Männer, die man nicht in allem loben kann – einige machen Minos sogar eine Menge Vorwürfe –, wir aber erwarten als Richter unseren Schöpfer. Er versteht die von ihm geschaffene Natur genau und kennt nicht nur deren Taten und Reden, sondern sogar die Bewegungen des Denkens. 68. Er wird richten, bekleidet mit dem Gewand unserer Natur. Denn die Natur der Gottheit ist unsichtbar. Deshalb hat er sich selbst als Menschensohn bezeichnet, weil die Gerichteten diese Natur sehen. Deswegen hat auch der göttliche Apostel, als er in Athen öffentlich sprach, gesagt: „Zwar hat Gott über die

στολος ἐν Ἀθηναίοις δημηγορῶν οὕτως ἔφη· „τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ Θεὸς τὰ νῦν παραγγέλλει πᾶσι πανταχοῦ μετανοεῖν, καθότι ἔστησεν ἡμέραν, ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρί, ᾧ ὥρισε, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν, ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.“

Εἰ δέ τις ἀπιστεῖ τοῖς λεγομένοις καὶ λῆρον ἡγεῖται 69
τῶν ἀποστόλων τὰ ῥήματα, τῇδε μαθέτω τὴν τούτων ἀλήθειαν. πολλὰ περὶ τοῦ μέλλοντος βίου καὶ ὁ δεσπότης Χριστὸς καὶ οἱ τούτου γε κήρυκες προηγόρευσαν· ἐθέσπισαν δὲ καὶ ἄλλα ἄττα, ἐκείνῳ μὲν οὐδαμῶς, τῷδε δὲ τῷ βίῳ προσήκοντα. ἐξετάσατε τοίνυν, ὦ ἄνδρες, τὰς τοῦδε πέρι γεγενημένας προρρήσεις· κἂν εὕρητε ἀληθεῖς καὶ τοῖς πράγμασιν ἐναργῶς ξυμβαινούσας, δέξασθε ἀδηρίτως ἐκεῖνα τὰ περὶ τῶν μελλόντων τεθεσπισμένα. τοῦτο δὲ ὧδέ πῃ διασκεπτέον· τὴν τῶν Ἱεροσολύμων ὁ δεσπότης Χριστὸς προεῖπε πολιορκίαν, καὶ ὡς ὁ νεὼς ἐκεῖνος ὁ περιβόητος ἄρδην καταλυθήσεται, καὶ ὡς εἰς ἅπασαν τὴν οἰκουμένην τὸ τῶν ἐσταυρωκότων αὐτὸν κατασπαρήσεται γένος. ἴδωμεν τοίνυν, εἰ μὴ τὸ πέρας ὁ λόγος ἐδέξατο. καὶ περὶ μὲν Ἰουδαίων οὐκ 71
οἶμαι ὑμᾶς ἀμφισβητήσειν· ἐκείνης τε γὰρ τῆς πόλεως ἐξελήλανται καὶ τῆς οἰκουμένης γεγένηνται μέτοικοι· τοῦ νεὼ δὲ καὶ τὴν ἐρημίαν καὶ τὴν ἐκ βάθρων κατάλυσιν οἱ μὲν τεθεαμένοι φιλαλήθως ὁμολογήσατε, οἱ δὲ λοιποὶ τοῖς διηγουμένοις πιστεύσατε. αὐτόπτης γάρ που κἀγὼ τῆς ἐρημίας ἐκείνης γεγένημαι, καὶ τὴν πρόρρησιν, ἣν ταῖς ἀκοαῖς ἐδεξάp. 295 R 1 μην, ἐθεασάμην τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τὴν ἀλήθειαν ὕμνησά τε καὶ προσεκύνησα. ὅτι μὲν οὖν ἀψευδὴς οὗτος ὁ λόγος, 72
τὰ πράγματα βοᾷ, μεγίστῃ κεχρημένα φωνῇ· ἐπιζητήσωμεν δὲ καὶ ἄλλης προφητείας τὸ πέρας. προεῖπε τοῖς ἀποστόλοις ὁ δεσπότης Χριστὸς τοὺς ἀγῶνας καὶ τοὺς κινδύνους, οὓς ἔμελλον πείσεσθαι, καὶ τοῖς ἔθνεσι καὶ Ἰουδαίοις τὴν

3–7 Act. apost. 17,30–31 17–19 Luc. 21,5–6 19–20 Luc. 21,20–24

3 ἀθήναις M | δημιγορῶν C 7 πᾶσιν om. L 10 post πολλὰ add. γὰρ V | καὶ om. L 11 οἱ om. C | ἐθέσπισεν S 12 ἐκείνων S | τῳδε δὲ τῷ βίῳ: τῶ δὲ βίω τούτω [τοῦτο M] MSCV 13 ἐξετάσετε S 14 γεγεννημένας S | κἂν: καὶ C 15 ἐνεργῶς S | δέξασθαι S | ἀδιακρίτως CL² | κἀκεῖνα V 16 τοῦ μέλλοντος L | θεσπισμένα C¹V 17 προσεῖπε K 20 διασπαρήσεται V | ἴδομεν C 21 ἰουδαίων μὲν C, sed μὲν postea additum est 22 ἐκεῖνοι V 24 καὶ prius om. KL | ἐριμίαν S 26 ἀπτόπτης S 27 post τὴν add. τε V | ἣν om. KV: ἣν ἐν L **p. 295** R: 1 ante ἐθεασάμην add. καὶ MV 1–2 ὑμνήσατε C 2 ἀψευδεῖς M | post λόγος add. καὶ LMV 3 τῇ φωνῇ MSC 6 πεπείσεσθαι K: πίσεσθαι S: πήσεσθαι C | καὶ prius om. V

Zeit der Unwissenheit hinweggesehen, nun aber verkündet er, daß alle überall umkehren sollen. Denn er hat einen Tag festgesetzt, an dem er den Erdkreis richten wird in Gerechtigkeit, durch einen Mann, den er dazu bestimmt und vor allen Menschen dadurch bestätigt hat, daß er ihn von den Toten auferweckt hat" (Apg 17,30f).

69. Wenn aber jemand diesen Worten nicht glaubt und die Aussprüche der Apostel für leeres Geschwätz hält, möge er auf folgende Art deren Wahrheit lernen. Der Herrscher Christus und seine Verkünder habe viele Vorhersagen über das künftige Leben gemacht. Sie haben aber auch anderes geweissagt, das nicht das künftige, sondern das gegenwärtige Leben betrifft. Prüft daher, Männer, die Vorhersagen über dieses Leben, welche bereits eingetroffen sind. Wenn ihr herausgefunden habt, daß sie wahr sind, weil sie offenkundig mit den Tatsachen übereinstimmen, dann nehmt auch die Weissagungen über die Zukunft ohne Diskussion an[47].

70. Das läßt sich auf folgende Weise beurteilen: Der Herrscher Christus hat die Belagerung Jerusalems, die vollständige Zerstörung des berühmten Tempels sowie die Zerstreuung des Geschlechts, das ihn gekreuzigt hat, in die ganze Welt vorhergesagt (vgl Lk 21,5f; 21,20–24). Wir wollen daher sehen, ob dieses Wort nicht seine Erfüllung gefunden hat. 71. Über die Juden, meine ich, seid ihr nicht im Zweifel. Denn sie wurden aus jener Stadt verbannt und überall in der zivilisierten Welt als Fremde angesiedelt. Die Verwüstung und totale Zerstörung des Tempels habt ihr gesehen und freimütig bekannt, die übrigen haben den Berichten geglaubt. Auch ich bin Augenzeuge der Verwüstung geworden und habe die Vorhersage, die ich mit meinen Ohren aufgenommen habe, mit meinen Augen gesehen; ich habe die Wahrheit gepriesen und angebetet[48].

72. Daß also dieses Wort keine Lüge ist, rufen die Tatsachen mit lauter Stimme. Wir wollen aber des weiteren die Erfüllung einer anderen Prophezeiung untersuchen. Der Herrscher Christus hat den Aposteln Kämpfe und Gefahren vorhergesagt, die sie erleiden werden, wenn sie den Völkern und den

47 Zu den Überlegungen Theodorets für die Vernünftigkeit der Auferstehungshoffnung anhand der Erfüllung der Verheißungen vgl. Prostmeier, *Christliche Paideia* 23f.

48 Die Jerusalemreise Theodorets wird von Canivet, *Thérapeutique* 15, in die Zeit seines Aufenthaltes in einem Kloster bei Apameia gelegt, also etwa in die Zeit von 416–423.

διδασκαλίαν προσφέροντες· „ἰδοὺ“ γὰρ ἔφη πρὸς αὐτοὺς 73
„ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων.“ καὶ πάλιν·
„παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς
αὐτῶν μαστιγώσουσιν ὑμᾶς, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας καὶ βασιλεῖς
ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.“
καὶ μετ' ὀλίγα· „παραδώσει ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον,
καὶ πατὴρ τέκνα· καὶ ἐπαναστήσεται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ
θανατώσουσιν αὐτούς· καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων
διὰ τὸ ὄνομά μου. ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθή-
σεται.“ καὶ αὖθις· „εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβοὺλ ἐπε- 74
κάλεσαν, | πόσῳ μᾶλλον τοὺς οἰκειακοὺς αὐτοῦ;“ καὶ πάλιν· **p. 164**
„μὴ νομίσητε, ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν. οὐκ
ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην, ἀλλὰ μάχαιραν. ἦλθον γὰρ διχάσαι
ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς
μητρὸς αὐτῆς καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς· καὶ
ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκειακοὶ αὐτοῦ.“ τούτων ἕκαστον, 75
ὦ φιλότης, ἔργῳ πεπληρωμένον ἔστιν ἰδεῖν. μετὰ γὰρ τῶνδε
τῶν κινδύνων καὶ οἱ ἀπόστολοι τὴν οἰκουμένην ἐφώτισαν,
καὶ οἱ μετ' ἐκείνους, ἣν παρέλαβον, διεφύλαξαν πίστιν· καὶ
μαρτυροῦσι τῶν μαρτύρων αἱ θῆκαι, πανταχοῦ γῆς καὶ
p. 296 R 1 θαλάττης ἀστράπτουσαι καὶ τῶν θείων προρρήσεων κηρύτ-
τουσαι τὴν ἀλήθειαν. οὐ γὰρ δὴ μόνον τοὺς κινδύνους,
ἀλλὰ καὶ τὴν νίκην αὐτοῖς προηγόρευσεν. „ἐπὶ ταύτῃ“ γὰρ 76
ἔφη „τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι
Ἅιδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς.“ ἔστι δὲ ἰδεῖν καὶ κατὰ
τὴν πρόρρησιν μεμερισμένας τὰς οἰκίας· ἢ γὰρ οἱ ἄνδρες
ὑπὸ τῆς πίστεως ζωγρηθέντες ἀπιστούσαις ἔτι ταῖς γυναιξὶ
διαμάχονται, ἢ αἱ γυναῖκες τὸν τῆς εὐσεβείας δεξάμεναι
ζυγὸν ἀλωμένους ἔτι τοὺς ἄνδρας σαγηνεύειν σπουδάζουσιν.
καὶ ἡ ἀναγκαία διαίρεσις ἕνωσιν ἀξιέπαινον πραγματεύεται.
καὶ ἵνα τὰς ἄλλας καταλίπω προρρήσεις, γυνή τις ἀλάβαστρον 77

7–8 Matth. 10,16 9–11 Matth. 10,17–18 12–16 Matth. 10,21–22 16–17 Matth. 10,25 18–22 Matth. 10,34–36 **p. 296** R: 3–5 Matth. 16,18 11–16 Matth. 26,6–13

---

8 ἀποστελῶ S 9 παραδώσωσιν K: παραδώδουσιν M 10 αὐτῶν om. K | μαστηγώσουσιν S | καὶ prius om. L et post ἡγεμόνας add. δὲ L | βασιλέας M 11 ἀχθήσεσθαι S 12 παραδώσει δὲ MSCV 14 ἔσεσθαι S 16 καὶ αὖθις om. L¹ | ἐκάλεσαν LV 17 πόσο C | οἰκιακοὺς S 18 νομήσητε S 21 αὐτῆς (priore loco): αὐτοῦ C | καὶ νύμφην–αὐτῆς om. C 22 τοῦ om. K | οἱ om. L¹ | οἰκιακοὶ KS, sed corr. K | ἕκαστος C **p. 296** R: 5 καὶ om. L 6 τὴν om. V 7 ζωγρηθέντας C 8 τὸν om. K 9 ἁλλωμένους S | σαγηνεύει C 10 ἡ om. L 11 καταλείπω K

Juden die Lehre bringen: 73. „Siehe", sagte er zu ihnen, „ich sende euch wie Schafe mitten unter die Wölfe" (Mt 10,16). Und wiederum: „Sie werden euch den Gerichten übergeben und werden euch in ihren Synagogen geißeln. Ihr werdet um meinetwillen vor Statthalter und Könige geführt, damit ihr vor ihnen und den Völkern Zeugnis ablegt" (Mt 10,17f). Und wenig später (sagte er): „Es wird ein Bruder den anderen dem Tod preisgeben und der Vater den Sohn, und die Kinder werden sich empören gegen ihre Eltern und werden sie töten helfen. Und ihr werdet gehaßt werden von jedermann um meines Namens willen. Wer aber bis an das Ende ausharrt, der wird gerettet werden" (Mt 10,21f). 74. Wiederum (sagte er): „Wenn sie den Hausherrn Beelzebul genannt haben, wieviel mehr werden sie seine Hausgenossen so nennen!" (Mt 10,25). Wiederum: „Meint nicht, ich sei gekommen, Frieden zu bringen auf die Erde. Ich bin nicht gekommen, Frieden zu bringen, sondern das Schwert. Denn ich bin gekommen, den Menschen zu entzweien von seinem Vater und die Tochter von ihrer Mutter und die Schwiegertochter von ihrer Schwiegermutter. Und des Menschen Feinde werden seine eigenen Hausgenossen sein" (Mt 10,34–36).

75. Jedes einzelne, meine Freunde, kann man in der Wirklichkeit erfüllt sehen. Denn unter solchen Gefahren haben die Apostel die zivilisierte Welt erleuchtet und die, die nach ihnen kamen, den von ihnen empfangenen Glauben bewahrt. Die Gräber der Märtyrer bezeugen es, die überall auf der Erde und dem Meer glänzen und die Wahrheit der göttlichen Vorhersagen verkünden. Denn er (*sc*. Christus) hat ihnen nicht nur die Gefahren, sondern auch den Sieg vorhergesagt. 76. „Auf diesen Felsen", sagte er nämlich, „werde ich meine Kirche bauen, und die Tore des Hades werden sie nicht überwältigen" (Mt 16,18). Man kann auch beobachten, wie gemäß der Vorhersage die Familien gespalten sind (Mt 9,21f; 10,35f): Entweder sind die Männer durch den Glauben gefangen und streiten mit Frauen, die noch ungläubig sind, oder die Frauen haben das Joch der Frömmigkeit angenommen und bemühen sich, die Männer zu umgarnen, die noch im Irrtum gefangen sind[49]. Und die notgedrungene Sonderung bringt eine lobenswerte Einheit zustande[50].

---

49 Oder: „noch hin- und her schwanken". Daß das Thema gemischtreligiöser Familien zur Zeit Theodorets immer noch eine Rolle spielt, kann man fast als sicher annehmen. Besonders in den führenden Familien Antiochiens scheinen im 4. und zu Beginn des 5. Jhs. Christen wie Heiden nebeneinander zu leben; vgl. Hahn, *Gewalt* 137f. Allerdings wird Theodoret nicht konkret.

50 Die genaue Bedeutung ist unklar: Wahrscheinlich ist gemeint, daß die Trennung der Verkündiger von ihren Familien die christliche Einheit der Gesellschaft bewirkt hat.

μύρου τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ ποσὶ προσενήνοχεν. ταύτης τὴν πίστιν ἀποδεχόμενος πρὸς τὸν τῶν μαθητῶν ἔφη χορόν· „ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὅπου ἂν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο τῆς βασιλείας, κηρυχθήσεται καὶ, ὃ ἐποίησεν ἡ γυνὴ αὕτη, εἰς μαρτύριον αὐτῆς.“ ταύτην δὲ τὴν πρόρρησιν καὶ νῦν ἐστι περατουμένην ἰδεῖν· πανταχοῦ γὰρ γῆς καὶ θαλάττης καὶ τὸ εὐαγγέλιον τὸ θεῖον ἀναγινώσκεται, καὶ τῆς γυναικὸς ἡ πίστις ἀνακηρύττεται.

Ἐπειδὴ τοίνυν καὶ ταῦτα προεῖπεν ὁ δεσπότης καὶ τὰ 78
ἐν ἐκείνῳ γε τῷ βίῳ γενησόμενα προηγόρευσεν, ὁρῶμεν δὲ ἀναφανδὸν τὴν τούτων ἀλήθειαν, ἀναμφισβητήτως κἀκεῖνα δεξώμεθα, ἀπὸ τῶν ἤδη γεγενημένων ποδηγούμενοι πρὸς ἐκεῖνα καὶ κεχρημένοι τούτοις τεκμηρίοις ἐκείνων. τούτου 79
γὰρ δὴ εἵνεκα καὶ ταῦτα κἀκεῖνα προείρηκεν, ἵνα διὰ τούτων ἐμπεδώσῃ κἀκεῖνα. καὶ τιμάς, ἃς οὐχ ὑπέσχετο, τοῖς εἰς αὐτὸν πεπιστευκόσι φιλοτίμως ἀπένειμεν· καὶ οὐ μόνον
p. 297 R 1 τοῖς ζῶσι παμπόλλην ἔδωκε περιφάνειαν, ἀλλὰ καὶ τοῖς ἄριστα τετελευτηκόσι πλεῖστον ξυνεκλήρωσε σέβας, ἵνα δι' ὧν οὐχ ὑπέσχετο μέν, ἔδωκε δέ, πιστεύσωμεν οἷς ὑπέσχετο. ὁ γάρ τοι τὰ ταῖς ξυνθήκαις οὐκ ἐγκείμενα δωρησάμενος 80
καὶ φιλοτιμίᾳ τὰς ὑποσχέσεις ὑπερβαλὼν δώσει πάντως, ἅπερ ὑπέσχετο, καὶ ἃ τοῖς ἀγωνιζομένοις ἐπέδειξεν ἆθλα. σχέτλιον γὰρ τοὺς μὲν γυμνασιάρχους παρέχειν τοῖς ἀθληταῖς τὸν ὑπεσχημένον μισθόν, καὶ τοὺς ἐπί τῳ τινας μισθουμένους μετὰ τὸν πόνον πληροῦν τὰ ξυγκείμενα, τὸν δὲ τῶν | ὅλων δη- p. 165
μιουργόν, ὃς δι' ἀγαθότητα μόνην καὶ τοῖς μὴ οὖσι τὸ εἶναι παρέσχε καὶ τὸ τῆς οἰκονομίας μυστήριον ἐπετέλεσε καὶ τοῖς οὐχ ὁρῶσι τὸ φῶς τὸ τῆς θεογνωσίας ἐχαρίσατο φῶς, τοῦτον φάναι τὰς οἰκείας μὴ πληρώσειν ἐπαγγελίας. εἰ δὲ 81
ἀληθής, ὥσπερ οὖν ἀληθής – θεία γάρ – ἡ ὑπόσχεσις,

---

13 ἀποδεξάμενος MV | μαθητὸν S 14 ὅτι om. L¹V | ὅπου ἐὰν L: ἂν ποῦ C 15 ἡ γυνὴ om. L 16 αὐτῆ MV, corr. Mγρ. 17 πανταχοῖ K 18 καὶ prius om. L¹ | τὸ θεῖον om. L¹ 19 κηρύττεται K¹ ut videtur 20 τὰ om. SC 21 ἐν om. L | γε om. V: τε KL 22 ἀναφανδὸν M | κἀκεῖνο V 23 δεξόμεθα K 24 καὶ om. K 25 δὴ om. V | ἕνεκα MV 26 οὐχ om. K¹ (ut videtur) C: οὐκ S 27–p. 297,2 φιλοτίμως–τετελευτηκόσι bis C | ὑπένειμεν C **p. 297** R: 2 ξυνεπλήρωσε MV, corr. Mγρ. 3 δέδωκε MV | σπιστεύσωμεν C | οἷς: οἷς δ' K: καὶ οἷς MV 5 post ὑπερβαλὼν add. πολλῷ δήπου μᾶλλον V 6 ἃ τοῖς: αὐτοῖς C | post ἀγωνιζομένοις add. οἷς K 7 γυμνασιάρχας M | ὑπισχημένον K 9 τὸ ξυγκείμενον LMV, corr. Mγρ. | post ὅλων add. τὸν M 12 τὸ (ante φῶς) om. SC: τόδε τὸ V | τούτων S 13 οἰκίας S | μὴ πληρώσειν: διαπληρώσειν K 14 ὥσπερ οὖν ἀληθής om. C | ἡ om. S

77. Ich will die anderen Vorhersagen übergehen: Eine Frau brachte für seine heiligen Füße ein Alabastergefäß mit Salböl. Als er ihren Glauben anerkannte, sagte er zur Schar der Jünger: „Amen, amen, ich sage euch: Überall, wo das Evangelium vom Reich verkündet wird, wird auch verkündet werden, was diese Frau getan hat zum Zeugnis für es" (Mt 26,13). Diese Vorhersage kann man jetzt erfüllt sehen: Denn überall auf dem Land und dem Meer wird das göttliche Evangelium gelesen und der Glaube der Frau öffentlich bekannt gemacht.

78. Da der Herrscher also sowohl diese Dinge vorhergesagt hat als auch das, was in jenem Leben geschehen wird, angekündigt hat, wir aber die Wahrheit der ersteren offen vor Augen haben, wollen wir auch diese (*sc.* die die Zukunft betreffen) annehmen, weil wir von dem schon Geschehenen zu ihnen geführt werden und jene als Beweis für diese haben. 79. Denn deswegen hat er sowohl diese als auch jene Vorhersagen gemacht, damit jene durch diese bestätigt werden.

Ehren, die er nicht versprochen hat, teilte er großzügig an die an ihn Glaubenden aus. Nicht nur den Lebenden schenkte er sehr viel Ruhm, sondern ließ auch denen, die ihr Leben am besten vollendet haben, reiche Verehrung zuteilwerden, damit wir durch das, was er zwar nicht versprochen, aber geschenkt hat, dem glauben, was er versprochen hat. 80. Denn er hat gegeben, was in den Vereinbarungen nicht enthalten ist, und ist mit seiner Freigebigkeit über seine Versprechen hinausgegangen; daher wird er ganz gewiß geben, was er versprochen und als Lohn für die Kämpfer in Aussicht gestellt hat. Es wäre eine schändliche Grausamkeit[51], wenn die Leiter sportlicher Spiele den Wettkämpfern den versprochenen Lohn aushändigen und wenn die, die wegen einer Sache Leute in Lohn nehmen, nach getaner Arbeit die Verabredung einhalten, wenn aber der Schöpfer des Weltalls, der allein wegen seiner Güte dem, was nicht ist, das Sein gewährt hat, der das Geheimnis seines Heilsplans verwirklicht hat und der denen, die das Licht nicht sehen, das Licht der Gotteserkenntnis geschenkt hat, wenn der seine eigenen Versprechen nicht erfüllen sollte.

81. Wenn aber das Versprechen wahr ist, wie es also wahr ist, denn es ist göttlich, sind die Wissensgegenstände der göttlichen Lehre, meine Freunde, nicht

51 Das sprachliche Vorbild Theodorets könnte an dieser Stelle Homer sein: Dieser stellt σχέτλιος ebenfalls gerne voran und wendet es auf die Götter an; vgl. zum Beispiel Homer, *Il.* 24,33; *Od.* 5,118.

οὐκ ἀνόνητα, ὦ φίλοι ἄνδρες, τὰ τῆς θείας διδασκαλίας μαθήματα. οὐρανῶν γὰρ βασιλείαν καὶ ζωὴν τέλος οὐ δεχομένην καὶ φῶς νοερὸν καὶ τὴν μετὰ τῶν ἀσωμάτων χορείαν τοῖς πειθομένοις ὑπέσχετο, ὥσπερ αὖ κόλασιν αἰώνιον τοῖς ἀπιστοῦσιν ἠπείλησε· τοῦτο γὰρ δὴ κἀν τῇ παραβολῇ τῶν ζιζανίων δεδήλωκεν. ταύτην γὰρ ἑρμηνεύσας ἐπήγαγεν· 82
„οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος τούτου· ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συνάξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν, καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον
p. 298 R 1 τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν.“ ταῦτα εἰπὼν ἐπήγαγεν· „ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.“ ταῦτα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν, ὦ φίλοι 83
ἄνδρες, παραινοῦντές φαμεν. οὐ γὰρ δὴ ἄκοντας τὰς θείας λαβεῖν ἀναγκάζομεν δωρεάς, ἀλλὰ παρακαλοῦντες καὶ λιπαροῦντες καὶ τὸ μέγεθος τούτων ἐπιδεικνύντες. διά τοι τοῦτο καὶ τὴν δεσποτικὴν ταύτην καὶ θαυμασίαν ἐπιλέγομεν ῥῆσιν· „ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.“

21–p. 298,4 Matth. 13,40–43

---

15 οὐκ: οὐδ’ K | ἀνόητα K | φίλοι om. V | θείας om. V 16 ζωῆς K 18 αὖ: οὖν C | αἰωνίαν MV 19 ἀπιθοῦσιν L^1: ἀπειθοῦσιν L^2 | ἠπήλησεν S | ante τοῦτο add. καὶ MCL^2 | δὴ om. L | κἀν: καὶ S 20 ζηζανίων C 22 τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ om. C **p. 298** R: 1 κλαθμὸς S 5 τὰς om. KL^1 6 ἀναγκάζομεν λαβεῖν C | λιπαροῦντες: παραινοῦντες S 8 αὐτὴν MV 9 περὶ τέλους καὶ κρίσεως KLS; add. ιᾱ S | ἔτος ‚ϛωιε‘ add. V | *hic desinit* V

unvernünftig[52]. Er hat nämlich denen, die gehorchen, das Himmelreich, ein Leben, das kein Ende hat, ein geistig wahrnehmbares Licht und die Aufnahme in die Schar der körperlosen Wesen versprochen, wie er ebenso den Ungläubigen eine ewige Strafe angedroht hat. Das hat er mit dem Gleichnis vom Unkraut klargemacht, 82. denn er fügte folgende Erklärung hinzu: „So wird es auch bei der Vollendung dieses Äons sein. Der Menschensohn wird seine Engel senden, und sie werden aus seinem Reich alle zusammenholen, die andere verführt und Gottes Gesetz übertreten haben, und werden sie in den Ofen werfen, in dem das Feuer brennt. Dort wird Heulen und Zähneknirschen sein. Dann werden die Gerechten im Reich ihres Vaters leuchten wie die Sonne“ (Mt 13,40–43). Nach diesen Worten schloß er an: „Wer Ohren hat, der höre!“ (Mt 13,43).

83. Diesen Rat, meine Freunde geben auch wir euch. Wir wollen euch nicht mit Zwang gegen euren Willen überzeugen, die göttlichen Gaben anzunehmen, sondern indem wir euch bitten und anflehen und deren Größe zeigen. Deshalb fügen wir nochmals diesen wunderbaren Ausspruch des Herrschers hinzu: „Wer Ohren hat, der höre!“.

52 Vgl. *cur.* 11,3.

Τὰ δένδρα φέρουσι μὲν αἱ ῥίζαι καὶ τρέφουσι, κοσμοῦσι 1
δὲ οἱ κλάδοι καὶ τὰ φύλλα καὶ ὁ μεταξὺ τούτων ᾠωρημένος
καρπός. εἰ γὰρ δή τις ἐκτέμνοι τοὺς κλάδους καὶ ψιλώσοι
τὴν κόμην, ἄχρηστα γίνεται καὶ γυμνοῦται τῆς εὐπρεπείας,
καὶ περιττὴ παντελῶς ἡ τῶν ῥιζῶν ἀποφαίνεται βάσις. καὶ 2
τὸ σῶμα δὲ ὡσαύτως δεῖται μὲν ὀφθαλμῶν ὁρώντων καὶ
τὰς ἄλλας ποδηγούντων αἰσθήσεις, δεῖται δὲ καὶ ποδῶν
μεταβαινόντων καὶ τὸ σῶμα φερόντων καὶ χειρῶν ἐργαζο-
μένων καὶ τοῖς μορίοις ἅπασι καὶ τροφὴν καὶ πόσιν καὶ
τὴν ἄλλην χρείαν ποριζουσῶν. καὶ μέντοι καὶ χιτῶνας καὶ 3
χλαίνας καὶ ἐφεστρίδας καὶ ξυλλήβδην ἅπαντα τὰ ἐσθήματα
οὐ μόνοι ποιοῦσιν οἱ στήμονες· χρεία γάρ που καὶ κρόκης
ἐνυφαινομένης καὶ ξυναρμοζομένης τοῖς στήμοσιν. τί δή- 4
ποτε ταῦτα διεξῆλθον; οὐ τὸν ὕθλον, ὦ ἄνδρες, στέργων,
p. 299 R 1 ἀλλὰ διὰ τῶνδε τῶν εἰκόνων τῆς τελεωτάτης φιλοσοφίας
τὰς ὕλας ἐπιδεικνύς. μέγιστον μὲν γὰρ ἀληθῶς καὶ παμ-
μέγεθες ἀγαθὸν τῶν θείων ἡ γνῶσις· ἀλλ' οὐκ ἀπόχρη
τέλειον ἀποφῆναι τὸν ταύτης ἀξιούμενον. δεῖ γάρ που 5
τὴν ἀγαθὴν πρᾶξιν ξυναφθῆναι τῇ γνώσει. ὅπερ γάρ ἐστι
δένδρῳ ῥίζα καὶ ὀφθαλμὸς σώματι καὶ οἱ στήμονες τοῖς
ὑφάσμασι, τοῦτο ταῖς ψυχαῖς τῆς ἀληθείας ἡ γνῶσις | καὶ **p. 166**
ἡ βεβαία γίνεται πίστις. χρὴ δὲ οὐ μόνον εἰδέναι, τί 6
προσήκει περὶ τοῦ θείου δοξάζειν, ἀλλὰ καὶ κατὰ τοὺς ἐκεί-
νου πολιτεύεσθαι νόμους. ὥσπερ γὰρ οἱ ζωγραφικὴν ἢ
σκυτοτομικὴν ἢ ἄλλην τινὰ παιδευόμενοι τέχνην, οὐχ ὅπως
μόνον ἐπίστωνται ταῦτα μανθάνειν σπουδάζουσιν, ἀλλ' ἵνα
καὶ χειρουργῶσι καὶ μιμητὰς σφᾶς αὐτοὺς τῶν διδασκάλων

---

p. 299 R: 2–p. 300,1: Georg. Mon. Chron. III 119 (pp. 261–262)

---

10 βῑ K: λόγος ιβ̄ LMC 12 ἐωρημένος KS: αἰωρημένος C 13 ψιλώσηι K: ψιλώσει LM 14 κώην C | ἄχριστα C | γυμνοῦνται C e corr. 16 τὸ om. C 16–17 ὀφθαλμῶν–δεῖται δὲ om. L 17 τῶν ἄλλων C 20 χρίαν S^1 | πορίζουσιν L^1 21 χλένας S | ἐφηστρίδας S: ἐφηστρίβας C | ξυλίβδην S | post ξυλλήβδην add. εἰπεῖν MC | τὰ om. C | αἰσθήματα SC 22 μόνον SC | χρία S 24 ante ταῦτα add. δὴ SC **p. 299** R: 1 τελειοτάτης KL: τελεοτάτης S | σοφίας C 2 ὑποδεικνύς KL | μέγιστον: μεστὸν KL^1 | παμμέγεθος C 3 ἀγαθῶν S 4 ἀξιωμένον K 5 τῆ ἀγαθῆ SCMγρ. et πράξει SC et τὴν γνῶσιν SCMγρ. 6 δένδρων C 9 προσήκει: χρὴ K 10 γραφικὴν KL^1 12 μόνον–μανθάνειν: ταῦτα ἐπίσταται μόνον C | ἐπίστανται LM 13 καὶ prius om. KL

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2015 | DOI: 10.1163/9789004279490_016

BUCH XII. ÜBER DIE TUGEND, DIE AUF DAS HANDELN GERICHTET IST

1. Wurzeln tragen und ernähren die Bäume; Zweige, Blätter und die in ihrer Mitte hängende Frucht schmücken sie. Wenn jemand die Zweige abschneiden und das Laub entfernen würde, wären Bäume unbrauchbar und besäßen keine Schönheit mehr, und die Wurzeln, die die Grundlage bilden, erwiesen sich als vollkommen überflüssig. 2. Ebenso braucht der Körper Augen, um zu sehen und die übrigen Sinneswahrnehmungen zu steuern, er braucht Füße, um anderswo hinzugehen und den Körper zu tragen, Hände, um zu arbeiten und allen Körperteilen feste und flüssige Nahrung und die anderen notwendigen Dinge zu liefern. 3. Untergewänder, Obergewänder, Mäntel, kurz alle Sachen zum Anziehen bringen nicht allein die Kettenfäden des Webstuhls hervor. Es bedarf auch des Schussfadens, der eingewebt wird und mit den Kettenfäden harmoniert.

4. Weshalb beschäftige ich mich damit? Nicht weil ich, Männer, das Geschwätz liebe, sondern weil ich mit diesen Bildern die Gegenstände der vollkommenen Philosophie aufzeigen möchte.[1] Die Erkenntnis des Göttlichen ist wahrhaft ein sehr großes und hohes Gut, aber sie genügt nicht, um den, der ihrer gewürdigt ist, als vollkommen zu erweisen. 5. Denn mit der Erkenntnis muß das gute Handeln verbunden sein. Denn was für den Baum die Wurzel, für den Körper das Auge und für das Gewebe die Kettenfäden sind, das ist für die Seelen die Erkenntnis der Wahrheit und der feste Glaube. 6. Aber es ist nicht nur das Wissen erforderlich, welche Anschauung über das Göttliche angemessen ist, sondern auch ein Lebenswandel nach dessen Gesetzen. Wie die, die in der Malerei, Schusterei oder einem anderen Handwerk unterwiesen werden, sich nicht bemühen, dies zu lernen, um es theoretisch zu kennen, sondern um es mit ihren Händen auszuüben und um sich durch ihre Arbeiten als Nachahmer ihrer Lehrer zu erweisen, so müssen auch die, welche die Frömmigkeit

1 Ab hier bis *cur.* 12,7 Ende übernimmt den Text mit Auslassungen und Umformulierungen Georgius Monach., *Chron.* 261f (354,18–356,1 de Boor).

τοῖς ἔργοις δεικνύωσιν, οὕτω δεῖ καὶ τῆς εὐσεβείας τοὺς ἐραστὰς μὴ μόνον θεολογίαν καὶ φυσιολογίαν παιδεύεσθαι, ἀλλὰ καὶ τοὺς τῆς πρακτικῆς ἀρετῆς ἐκπαιδεύεσθαι νόμους καὶ τούτους φυλάττειν εἰς δύναμιν καὶ πρὸς τούτους πειρᾶσθαι τῆς ψυχῆς ἐκτυποῦν καὶ διασκευάζειν τὸ εἶδος. ὁ γὰρ δὴ οὕτω ῥυθμίζων τε καὶ διαμορφῶν τὴν ψυχὴν οὐ μόνον τῶν θείων νόμων τοὺς χαρακτῆρας ἐκμάττεται, ἀλλὰ καὶ αὐτοῦ γε τοῦ νομοθέτου ζῶσά τις εἰκὼν καὶ λογικὴ γίνεται. τοῦτό τοι διδάσκων καὶ ὁ μέγας κῆρυξ τῆς ἀληθείας βοᾷ· „γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ." καὶ μέντοι καὶ ὁ τούτου δεσπότης παραινεῖ λέγων· „γίνεσθε μιμηταὶ
p. 300 R 1 τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς." καὶ πάλιν· „γίνεσθε τέλειοι, καθὼς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν." μιμεῖται δέ, ὡς ἔνεστι, τὸν τῶν ὅλων Θεὸν ὁ ποθῶν ἐκεῖνα καὶ ἐχθραίνων ὁμοίως, ἅπερ καὶ αὐτὸς ὁ δεσπότης ἐχθραίνει τε καὶ φιλεῖ. τίνα δὲ αὐτῷ δυσμενῆ, καὶ τίνα οὗ προσφιλῆ, διαρρήδην οἱ θεῖοι διδάσκουσι νόμοι. ἀκούομεν γὰρ τοῦ θεσπεσίου βοῶντος Δαυίδ· „ὅτι οὐχὶ Θεὸς θέλων ἀνομίαν σὺ εἶ, οὐδὲ παροικήσει σοι πονηρευόμενος, οὐδὲ διαμενοῦσι παράνομοι κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου· ἐμίσησας, Κύριε, πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν· ἀπολεῖς πάντας τοὺς λαλοῦντας τὸ ψεῦδος. ἄνδρα αἱμάτων καὶ δόλιον βδελύσσεται Κύριος." ἐν τούτοις δὲ ἡμῖν ἐπιδείξας τὴν τοῦ νομοθέτου διάθεσιν, ἐν ἑτέρᾳ μελῳδίᾳ πρόσωπον εἰσήγαγε τούσδε τοὺς χαρακτῆρας ἀκριβῶς ἐκμαξάμενον καὶ τῷ νομοθέτῃ προσευχόμενον καὶ λέγοντα· „διεπορευόμην ἐν ἀκακίᾳ καρδίας μου ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου σου· οὐ προετιθέμην πρὸ ὀφθαλμῶν μου πρᾶγμα παράνομον. ποιοῦντας

23 Eph. 5,1 24–p. 300,1 Matth. 5,45 **p. 300** R: 1–2 Matth. 5,48 7–12 Ps. 5,5–7 15–p. 301,3 Ps. 100,2–7

14 οὕτως K | δεῖ: δὴ MSC | τῆς; litt. ῆ C e corr. 15 ἐργάτας KLM, corr. Mγρ. 16 ἀρετῆς om. C 17 φυλάττει C | τούτους (posteriore loco): τούτοις L 18 σκευάζειν S 19 δεῖ S[1] | οὗτος C 20–21 ἀλλά γε καὶ αὐτοῦ C 21 αὐτοῦ: τοῦ S 22 ποι M, corr. Mγρ. | διδάσκως C 23 γίνεσθαι MS 24 γίνεσθαι MS | post γίνεσθε add. οὖν M **p. 300** R: 1 ἐν τοῖς οὐρανοῖς LM | γίνεσθαι MS 2 post καθὼς add. καὶ MSC 3 ποιῶν K 4 ἐχθραίνων–δεσπότης om. C | post δεσπότης add. ὁμοίως M | ἐχθαίρει L 5 αὐτῷ: οὕτω K 6 ante διαρρήδην add. καὶ S | post γὰρ add. αὐτοῦ L[2] 8 οὐδὲ (priore loco): οὐ SC | σοι om. K 10 ἀπολεῖς: litt. εῖ C[2] e corr. 12 post κύριος add. ἐγὼ δὲ ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου MC (Ps. 5, 8) | δὲ om. MC et 13 post ἑτέρᾳ add. δὲ C 14 τούσδε: τούτους S 15 λέγον L[1] 16 τῆς καρδίας SC | σου: μου LMC 16–17 οὐ–μου om. M[1]

lieben, nicht nur die Wissenschaft von Gott und der Natur lernen, sondern auch die Gesetze der auf das Handeln gerichteten Tugend studieren, sie nach Kräften bewahren und versuchen, die Gestalt ihrer Seele nach deren Vorbild zu formen und auszurüsten[2]. 7. Denn wer so die Seele ordnet und ausgestaltet, prägt sich nicht nur die Abdrücke der göttlichen Gesetze ein, sondern wird ein lebendiges, vernünftiges Abbild des Gesetzgebers selbst.

Dies lehrt der große Verkünder der Wahrheit (*sc.* Paulus) und ruft aus: „Seid Nachahmer Gottes" (Eph 5,1). Auch sein Herr gibt den Rat mit den Worten: „Seid Nachahmer eures Vaters in den Himmeln" (Mt 5,45). Und wiederum: „Seid vollkommen, wie euer himmlischer Vater vollkommen ist" (Mt 5,48). 8. Es ahmt aber, wie es möglich ist, den Vater des Weltalls nach, wer in gleicher Weise begehrt und verabscheut, was der Herrscher selbst verabscheut und was er schätzt. Was ihm mißfällt und was ihm gefällt, lehren die göttlichen Gesetze ausdrücklich[3]. 9. Wir hören den inspirierten David rufen: „Denn du bist kein Gott, der die Gesetzlosigkeit will; kein Übeltäter wird bei dir wohnen, und Gesetzesübertreter werden nicht vor deinen Augen verweilen. Du haßt, Herr, alle, die Gesetzlosigkeit tun, du vernichtest alle Lügner. Einen Mann von Blut und Betrug verabscheut der Herr" (Ps 5,5–7). 10. In diesen Worten zeigt er uns die Verfügung des Gesetzgebers. In einem anderen Lied führte er eine Person ein, die diese Merkmale genau in sich ausgeformt hat und zum Gesetzgeber mit den Worten betet: „In Unschuld des Herzens wandelte ich in meinem Haus. Vor meine Augen legte ich keine gesetzeswidrige Handlung. Ich haßte die, die Übertretungen begehen. Nicht haftete mir an ein betrügerisches Herz.

2 Vgl. *cur.* 10,96.

3 Im Unterschied zu den vorhergehenden Büchern beginnt Theodoret mit den Schriftzitaten und kommt erst danach auf die Philosophen zu sprechen (*cur.* 12,29).

παραβάσεις ἐμίσησα. οὐκ ἐκολλήθη μοι καρδία σκαμβή· ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ, οὐκ ἐγίνωσκον. τὸν καταλαλοῦντα λάθρᾳ τὸν πλησίον αὐτοῦ, τοῦτον ἐξεδίωκον· ὑπερηφάνῳ ὀφθαλμῷ καὶ ἀπλήστῳ καρδίᾳ, τούτῳ οὐ συνήσθιον. οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπὶ τοὺς πιστοὺς τῆς γῆς, τοῦ συγκαθῆσθαι αὐτοὺς μετ' ἐμοῦ· πορευόμενος ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ
p. 301 R 1 οὗτός μοι ἐλειτούργει· οὐ κατῴκει ἐν μέσῳ τῆς οἰκίας μου ποιῶν ὑπερηφανίαν. λαλῶν ἄδικα οὐ κατεύθυνεν ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν μου." διὰ δὲ τούτων οὐ μόνον ἡμᾶς 11
ἐδίδαξεν, ὅτι μιμήσασθαι δυνατὸν τὸν παναλκῆ καὶ πάν-
5 σοφον Κύριον, ἀλλὰ καὶ αὐτὸν ἡμῖν ὑπέδειξε τὸν τῆς μιμήσεως τρόπον. οὐ γάρ τοι οὐρανὸν ἡμᾶς καὶ γῆν καὶ ἥλιον καὶ σελήνην καὶ τἄλλα δημιουργεῖν ἐκέλευσεν οὐδὲ ἁπλῆν ἔχειν καὶ ἀπερίγραφον φύσιν, ἀλλὰ μόνον ἐχθραίνειν, ἅπερ ἐκεῖνος μεμίσηκε, καὶ φιλεῖν, ἅπερ δὴ μάλα πεφίληκεν. | **p. 167**
10 ταύτην κατορθώσας τὴν ἀρετὴν ὁ προφήτης πρὸς τὸν 12
δεσπότην ξὺν παρρησίᾳ βοᾷ· „ἐμοὶ δὲ λίαν ἐτιμήθησαν οἱ φίλοι σου, ὁ Θεός· λίαν ἐκραταιώθησαν αἱ ἀρχαὶ αὐτῶν." καὶ μετ' ὀλίγα· „οὐχὶ τοὺς μισοῦντάς σε, Κύριε, ἐμίσησα καὶ ἐπὶ τοῖς ἐχθροῖς σου ἐξετηκόμην; τέλειον μῖσος ἐμίσουν
15 αὐτούς· εἰς ἐχθροὺς ἐγένοντό μοι." καὶ πάλιν· „ἄνδρες αἱμάτων, ἐκκλίνατε ἀπ' ἐμοῦ." καὶ αὖθις· „ἐκκλίνατε ἀπ' ἐμοῦ πονηρευόμενοι, καὶ ἐξερευνήσω τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ μου." καὶ πάλιν· „παρανόμους ἐμίσησα, τὸν δὲ νόμον σου ἠγάπησα." καὶ πάλιν· „ὡς ἠγάπησα τὸν νόμον σου, Κύριε·
20 ὅλην τὴν ἡμέραν μελέτη μού ἐστιν." καί· „ὡς γλυκέα τῷ λάρυγγί μου τὰ λόγιά σου· ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον τῷ στόματί μου." καὶ ἕτερα δὲ τῶν εἰρημένων πολλαπλάσια εὕροι 13
τις ἂν ἐν τῇδε τῇ μελῳδίᾳ· ἔμπλεως γὰρ ἡ προφητεία τῆς τοιαύτης διδασκαλίας. καὶ Μωϋσῆς δὲ ὁ νομοθέτης δείκνυσιν

---

p. 301 R: 11–12 Ps. 138,17 13–15 Ps. 138,21–22 15–16 Ps. 138,19 16–18 Ps. 118,115 18–19 Ps. 118,113 19–20 Ps. 118,97 20–22 Ps. 118,103

---

18 καρδίας καμβή M 19 post ἐκκλίνοντος add. δὲ C | ἐγίνωσκων SC 20 τοῦ πλησίον K: τῶν πλησίον LM 21 ἀπίστω L: ἀπλείστω C | τοῦτο C: τούτοις KS 22 πιστοὺς: πραεῖς KS 23 συγκαθεῖσθαι C
p. 301 R: 2 ὑπεριφανίαν C | κατηύθυνεν K 3 σου K 4 δυνατὸν μιμήσασθαι K 8 ἔχων M | ἐχθαίρειν L: ἐκκαθαίρειν K 11 ξὺμ MC | ἐβόα C 14 τοὺς ἐχθρούς LC 17–18 καὶ–μου om. C 19 πάλιν om. MSC 20 ὅλην–ἐστιν om. C | ἡμέραν: ἡ L^1 | καί om. L | γλυκεῖα KSC 21 καὶ κηρίον om. SC 22 παραπλήσια K: πολλαπλασίως C 24 ante μωϋσῆς add. ὁ LM

Das Böse wandte sich von mir ab, ich kannte es nicht. Wer seinen Nächsten heimlich verleumdet, den verfolgte ich. Mit einem, der ein stolzes Auge und ein übermütiges Herz hat, aß ich nicht. Meine Augen richten sich auf die Gläubigen der Erde, daß sie mit mir zusammen sitzen. Wer auf untadeligem Weg wandelt, dient mir. In der Mitte meines Hauses wohnt keiner, der voll Stolz handelt. Wer Unrechtes spricht, wird nicht vor meinen Augen aufgerichtet" (Ps 100,2–7).

11. Mit diesen Worten hat er uns nicht nur belehrt, daß es möglich ist, den allmächtigen und allweisen Herrn nachzuahmen, sondern hat uns auch die Art und Weise der Nachahmung vor Augen gestellt. Denn er befahl uns nicht, Himmel, Erde, Sonne, Mond und das übrige zu erschaffen, auch nicht, daß wir eine einfache und unbegrenzte Natur haben sollen[4], sondern nur, daß wir verabscheuen, was er gehaßt hat, und lieben, was er besonders geliebt hat. 12. Nachdem der Prophet es geschafft hat, diese Tugend zu verwirklichen, ruft er mit Freimut zum Herrscher: „Für mich sind deine Freunde sehr geehrt, o Herr, ihre Herrschaft wurde sehr stark gemacht" (Ps 138,17). Und wenig später (sagt er): „Habe ich nicht gehaßt, Herr, die dich hassen, habe ich nicht deine Feinde verabscheut, habe ich mich nicht wegen deiner Feinde abgequält? Ich habe sie gehaßt mit äußerstem Haß, zu Feinden sind sie mir geworden" (Ps 138,21f). Und wiederum: „Männer des Blutes, wendet euch ab von mir" (Ps 138,19). Und wieder: „Wendet euch ab von mir, die ihr Böses tut, und ich werde erforschen die Gebote meines Gottes" (Ps 118,115). Und wieder: „Ich habe die Gesetzesübertreter gehaßt, dein Gesetz aber habe ich geliebt" (Ps 118,113). Und wieder: „Wie habe ich dein Gesetz geliebt, Herr; den ganzen Tag denke ich darüber nach" (Ps 118,97). Und: „Wie süß sind meinem Gaumen deine Worte, köstlicher als Honig und Honigwaben meinem Mund" (Ps 118,103). 13. In diesem Lied könnte jemand noch viele Worte derselben Art finden, denn die Prophezeiung ist voll von solcher Lehre.

4 Das heißt, wie sie er und die Geistwesen haben.

ἐν τοῖς νόμοις, τί μὲν ἀρέσκει τῷ τῶν ὅλων Θεῷ, τί δ' αὖ πάλιν ἐχθραίνει. καὶ μέντοι καὶ Ἡσαΐας καὶ Ἰερεμίας καὶ Ἰεζεκιὴλ καὶ Δανιὴλ καὶ πᾶς ὁ τῶν προφητῶν χορὸς ταύ-
p. 302 R 1 την ἡμᾶς τὴν διαφορὰν ἐξεπαίδευσεν. καὶ αὐτὸς δὲ ὁ τού- 14
των Θεὸς ἐν τοῖς εὐαγγελίοις ἔφη· „οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι Κύριε Κύριε εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς." καὶ πάλιν· „ὁ ποιήσας καὶ διδάξας μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν." καὶ πάλιν· „ὁ ἀγαπῶν με τὰς ἐντολάς μου πληρώσει." καὶ μέντοι κἀν τῇ παραβολῇ τῶν 15
ταλάντων ἔδειξεν, ὡς οὐ μόνον ὧν δέδωκεν ἀπαιτήσει τὸν ἀριθμόν, ἀλλὰ καὶ τὴν ἐργασίαν εἰσπράξεται· καὶ τὸν ταύ-
την οὐκ ἔχοντα, γυμνώσας τῆς χάριτος, τῷ ζόφῳ παραδώσει πεπεδημένον. καὶ τὰς παρθένους δὲ τὰς ἀρκοῦν οὐκ ἐσχηκυίας τὸ ἔλαιον ἔξω τοῦ νυμφῶνος κατέλιπε, καὶ ταῦτα παρθένους καλῶν. καὶ τὸν ἐσθῆτα περιβεβλημένον οὐχ ἁρμόττουσαν γάμῳ τῶν δαιτυμόνων ἐχώρισε καὶ τῆς εὐωχίας
ἐξήλασε· καίτοι κληθεὶς εἰσελήλυθεν, ἀλλ' οὐκ αὐτόματος εἰσεπήδησεν· ἀλλ' ἐπειδὴ διὰ μόνην τὴν τοῦ νυμφίου φιλοτιμίαν ἀπολαύσας τῆς κλήσεως οὐκ ἤμειψε τὴν στολήν, ἔπαθεν, ἅπερ ἔπαθεν. διὰ τοῦτο καὶ ὁ θεῖος ἀπόστολος 16
κέκραγε λέγων· „ἑκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτίας ἀπολείπεται θυσία, φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους." εἶτα ἐκ παρα- 17
δείγματος τόνδε κρατύνει τὸν λόγον· „αθετήσας τις νόμον Μωϋσέως χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶ μάρτυσιν ἀποθνῄσκει. πόσῳ δοκεῖτε χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ
p. 303 R 1 τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ καταπατήσας καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος, ἐν ᾧ ἡγιάσθη, καὶ τὸ πνεῦμα τῆς χάρι-

---

p. 302 R: 2–4 Matth. 7,21 5–6 Matth. 5,19 6–7 Joh. 14,15 7–13 Matth. 25,1–30 13–18 Matth. 22,1–14 19–22 Hebr. 10,26–27 23–p. 303,5 Hebr. 10,28–30

---

25 τῷ: τὸν K et θεόν K 26 ἐχθαίρει KL | ιηερεμίας C 27 ἅπας SC **p. 302** R: 1 ἐξεπαίδευσαν L | τούτων: τῶν ὅλων L^2 3 τοῦ θεοῦ: τῶν οὐρανῶν LM, corr. Mγρ. 4 ἐν τοῖς οὐρανοῖς K 6 πάλιν: αὖθις 7 πληρώσει: τηρήσει SCL^2Mγρ. 9 τὰς ἐργασίας M, corr. Mγρ. 10 ante γυμνώσας add. τὴν ἐργασίαν Mγρ.: post γυμνώσας idem add. MCL^2 | τῷ om. KL 11 αἰσχηκυίας S 12 κατέλειπε KS 14 δετυμόνων S 15 post κληθεὶς add. καὶ οὐκ αὐτόματος M, qui infra om. ἀλλ'–εἰσεπήδησεν, corr. Mγρ. 16 τὴν om. L 20 ἀληθείας: θείας δωρεᾶς SL^2 | ἁμαρτιῶν C 22 μέλλον S 24 μωσέως L | οἰκτειρμῶν K 25 δοκεῖται C | ἀξιωθῆναι L^1 **p. 303** R: 1 διαθίκης S

Der Gesetzgeber Moses zeigt in den Gesetzen, was dem Gott des Weltalls gefällt und was er verabscheut. Auch Jesaja, Jeremia, Ezechiel, Daniel und die ganze Schar der Propheten haben uns diesen Unterschied gelehrt. 14. Ihr Gott hat selbst in den Evangelien gesagt: „Nicht jeder, der zu mir sagt: ‚Herr, Herr', wird in das Reich Gottes eingehen, sondern nur, wer den Willen meines Vaters in den Himmeln tut" (Mt 7,21). Und wiederum: „Wer es tut und lehrt, der wird groß genannt werden im Himmelreich" (Mt 5,19). Und wieder: „Wer mich liebt, wird meine Gebote erfüllen" (Joh 14,15; vgl. Joh 14,21). 15. Im Gleichnis von den Talenten hat er sogar gezeigt, daß er nicht nur die Zahl (der Talente) zurückverlangt, die er gegeben hat, sondern daß er auch den Gewinn einfordert. Und wer den nicht hat, dem entzieht er seine Gunst und wird ihn gefesselt der Finsternis übergeben (Mt 25,14–30). Die Jungfrauen, die nicht genügend Öl hatten, ließ er außerhalb des Brautgemachs zurück, und das, obwohl er sie Jungfrauen nannte (Mt 25,1–13). Den, der ein Gewand trug, das nicht zur Hochzeit paßte, ließ er von der Gästen entfernen und vom Festmahl verbannen. Er ging zwar, weil er eingeladen war, hin, gelangte aber nicht von selbst hinein. Weil er allein wegen der Großzügigkeit des Bräutigams in den Genuß der Einladung gekommen war, aber sein Gewand nicht wechselte, erlitt er, was er erlitt (Mt 22,11–14).

16. Deswegen schrie der göttliche Apostel: „Denn wenn wir mutwillig sündigen, nachdem wir die Erkenntnis der Wahrheit empfangen haben, haben wir hinfort kein anderes Opfer mehr für die Sünden, sondern nichts als schreckliches Warten auf das Gericht und das gierige Feuer, das die Widersacher verzehren wird" (Hebr 10,26f). 17. Anschließend stützt er diesen Gedanken durch ein Beispiel: „Wenn jemand das Gesetz des Moses bricht, muß er sterben ohne Erbarmen auf zwei oder drei Zeugen hin (Dtn 17,6). Eine wieviel härtere Strafe, meint ihr, wird der verdienen, der den Sohn Gottes mit Füßen tritt und das Blut des Bundes für unrein hält, durch das er doch geheiligt wurde, und den Geist

τος ἐνυβρίσας; οἴδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα· ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος. καὶ πάλιν· Κύριος κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ.“ εἶτα τοὺς ῥᾳστώνῃ ξυζῶντας δεδίττεται καί φησιν· | „φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος.“ καὶ ἑτέρωθι βοᾷ· „πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ Χριστοῦ, ἵνα κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε κακόν.“ **p. 168**

Ὅτι μὲν οὖν δεῖται ἡ γνῶσις τῆς πρακτικῆς ἀρετῆς, ἱκανὰ καὶ ταῦτα δηλῶσαι· ἴδωμεν δέ, τίνα καὶ τῶνδε πέρι τοῖς Ἕλλήνων ἔδοξε φιλοσόφοις. ὀψόμεθα γάρ τοι τὸν Πλάτωνα καί τινας ἄλλους, τὴν τούτου φιλοσοφίαν ἐζηλωκότας, τῷδε ξυμφωνοῦντας τῷ λόγῳ· καὶ γὰρ ἐν τοῖς Νόμοις οὕτω φησίν· „τὸν οὖν τῷ θεῷ προσφιλῆ γενησόμενον, εἰς δύναμιν ὅτι μάλιστα καὶ ἑαυτὸν τοιοῦτον ἀναγκαῖον γίνεσθαι· καὶ κατὰ τοῦτον τὸν τρόπον ὁ μὲν σώφρων ἡμῶν θεῷ φίλος· ὅμοιος γάρ· ὁ δὲ μὴ σώφρων ἀνόμοιός τε καὶ διάφορος.“ οὐδὲν τοίνυν ἀλλοῖον οὐδὲ οὗτος εἴρηκεν, ἀλλὰ ξυνομολογεῖ καὶ αὐτός, ὡς δυνατόν, ἐν ταῖς περὶ τἀγαθοῦ διαθέσεσι τὸν πεποιηκότα μιμεῖσθαι Θεόν· ἐνταῦθα μέντοι σώφρονα οὐ τὸν ἡδονῶν ἐκάλεσε κρείττονα, ἀλλὰ τὸν σῶον καὶ ἄρτιον τὸ λογικὸν διασώσαντα. παραπλήσια δὲ κἀν τῷ Θεαιτήτῳ ξυγγέγραφεν· ἔφη γάρ· „ἀλλ’ οὔτε ἀπόλλυσθαι τὰ κακὰ δυνατόν, ὦ Θεόδωρε (ὑπεναντίον γάρ τι τῷ ἀγαθῷ ἀεὶ εἶναι ἀνάγκη), οὔτε ἐν θεοῖς αὐτὰ ἱδρῦσθαι, τὴν δὲ θνητὴν φύσιν καὶ τόνδε τὸν τόπον περιπολεῖ ἐξ ἀνάγκης· διὸ καὶ πειρᾶσθαι χρὴ ἐνθένδε ἐκεῖσε φεύγειν ὅτι τάχιστα. φυγὴ δὲ ὁμοίωσις θεῷ κατὰ τὸ δυνατόν· ὁμοίωσις δὲ δίκαιον καὶ ὅσιον μετὰ φρονήσεως γενέσθαι.“ μάλα δὲ καὶ σαφῶς καὶ σοφῶς ἐν τούτοις τὸν τῆς μιμήσεως ἐξεπαίδευσε

---

6 Hebr. 10,31 7–9 2. Cor. 5,10 14–19 Clem. Str. II 22,132–133 (Plat. Legg. IV p. 716C–D) 24–p. 304,6 Eus. Pr. XII 29,14–15 Clem. Str. II 22,133 (Plat. Theaet. p. 176A–B)

10: Georg. Mon. Chron. III 119 (p. 262)

---

3 ἐκδικήσεις KC 4 λέγει κύριος om. KL¹ | post πάλιν add. ὅτι SCL² | κρινεῖ κύριος MSC 5 ξυνζῶντας M 7 ἑτέρωι K | γὰρ om. SC | παραστησώμεθα S 8 κομίσητε C 9 κακόν: φαῦλον K 10 πατρικῆς C² ut videtur 11 καὶ prius om. M | ἴδομεν C | ante τίνα add. καὶ KMC | τῶνδε: τοῖσδε K 12 ante ἑλλήνων add. τῶν L | γάρ: δέ K 15 τὸν νοῦν L¹S¹C | γενησόμενον K Pl. Clem.: γενόμενον LMS: γινόμενον C 17 τρόπον: λόγον S e corr. Pl. Clem. 18 ὁμοίως K 19 ἀδιάφορος L² 22 σώφρωνα S | τὸν (priore loco): τῶν SC **p. 304** R: 1 τι om. KL¹ 2 θεοῖς: οἷς SCL² 3 περιπολεῖς S 4 δι’ ὃν K: δεῖ SC 6–7 καὶ σαφῶς om. C 7 καὶ σοφῶς om. L

der Gnade schmäht? Denn wir kennen den, der gesagt hat: ‚Mein ist die Rache, ich will vergelten', spricht der Herr. Und wiederum: ‚Der Herr wird sein Volk richten' (Dtn 32,35f)" (Hebr 10,28–30). 18. Dann versetzt er die bequem Lebenden in Schrecken und sagt: „Schrecklich ist es, in die Hände des lebendigen Gottes zu fallen" (Hebr 10,31). Und an anderer Stelle ruft er aus: „Denn wir alle müssen vor dem Richterstuhl Christi offenbar werden, damit jeder seinen Lohn empfängt für das Gute oder Böse, das er durch seinen Körper getan hat" (2 Kor 5,10).

19. Daß also die Erkenntnis der auf das Handeln gerichteten Tugend bedarf, dafür genügt dies als Beweis[5]. Wir wollen aber sehen, welche Meinung die griechischen Philosophen dazu hatten. Wir wollen aber Platon und einige andere betrachten, die seine Philosophie bewundert haben und mit diesem Gedanken übereinstimmen. In den „Gesetzen" äußert er sich folgendermaßen[6]: „Wer Gott wohlgefällig werden will, der muß notwendigerweise nach allen Kräften soweit als immer möglich auch selbst so beschaffen werden wie Gott. Und entsprechend diesem Grundsatz ist der von uns Gott wohlgefällig, der besonnen ist; denn er ist Gott ähnlich; wer aber nicht besonnen ist, der ist ihm unähnlich und unterscheidet sich von ihm". 20. Auch er (*sc.* Platon) hat also nichts anderes gesagt, sondern selbst beigepflichtet, daß in allen Anordnungen über das Gute Gott der Schöpfer, soweit als möglich, nachgeahmt werden soll. An dieser Stelle hat er jedoch nicht den, der seine Begierden beherrscht[7], besonnen genannt, sondern den, der den Verstand (*sc.* als Teil der Seele) unversehrt und einträchtig bewahrt hat. 21. Ähnlich hat er im „Theaetetus" geschrieben; er sagte nämlich[8]: „Das Schlechte, Theodor, kann weder vernichtet werden, denn es muß immer etwas dem Guten Entgegengesetztes geben, noch auch bei den Göttern seinen Sitz haben. Die sterbliche Natur und diesen Ort durchstreift es notwendigerweise. Deshalb muß man auch versuchen, von hier unten so schnell wie möglich nach oben zu fliehen; die Flucht aber besteht darin, daß man Gott, soweit es möglich ist, ähnlich wird. Das Ähnlichwerden besteht aber darin, mit Verständigkeit gerecht und fromm zu werden".

22. In diesen Worten hat er sehr klar und sehr weise die Art und Weise der Nachahmung gelehrt. Zuerst befahl er, den hiesigen Bereich zu fliehen, nicht

5 Vgl. Georgius Monach., *Chron.* 262 (355,7f de Boor).

6 Platon, *Lg.* 4, 716C–D (Clemens Alex., *strom.* 2,132,4–133,1).

7 Vgl. Demokrit FVS 68B214; Platon, *Lg.* 1, 626E.

8 Platon, *Tht.* 176AB (Eusebius, *p.e.* 12,29,14f; Clemens Alex., *strom.* 2,133,3).

τρόπον. πρῶτον μὲν γὰρ φυγεῖν τὰ τῇδε ἐκέλευσεν, οὐκ ἔξω τῆς γῆς γινόμενον, ἀλλὰ τῶν περιγείων πραγμάτων ἀπαλλαττόμενον· τοῦτο γὰρ δεδήλωκεν, ἐν οἷς ἐπήγαγεν· „φυγὴν“ γάρ φησιν „ἐκάλεσα τὴν πρὸς τὸ θεῖον ὁμοίωσιν.“ ἀξιέπαινος δὲ καὶ ἡ προσθήκη· οὐ γὰρ ἁπλῶς ὁμοιωθῆναι νενομοθέτηκεν, ἀλλ' ὡς ἀνθρώποις ἐστὶ δυνατόν. εἶτα τὸ τῆς ὁμοιώσεως ἐπέδειξεν εἶδος· „ὁμοίωσιν“ γάρ φησι „προσηγόρευσα τὸ ὅσιον καὶ δίκαιον γενέσθαι μετὰ φρονήσεως.“ καὶ αὖτη δὲ ἀξιάγαστος ἡ προσθήκη. εἰσὶ γὰρ δή τινες πλείστην μὲν τοῦ δικαίου φροντίδα ποιούμενοι, σκαιότητι δὲ τῷ τοῦ κατορθώματος λυμαινόμενοι κάλλει. ἔπειτα διὰ πλειόνων ἐν αὐτῷ γε τῷ διαλόγῳ τὴν τελειότητα διδάσκει τῆς ἀρετῆς, ὧδέ πῃ γράφων· „λέγωμεν δὴ περὶ τῶν κορυφαίων. τί γὰρ ἄν τις τοὺς παρανόμως ἐν φιλοσοφίᾳ διατρίβοντας λέγοι; οὗτοι δέ που οὔτε εἰς ἀγορὰν ἴσασι τὴν ὁδόν, οὔτε ὅπου δικαστήριον ἢ βουλευτήριον ἤ τι κοινὸν ἄλλο τῆς πόλεως συνέδριον· νόμους δὲ καὶ ψηφίσματα λεγόμενα ἢ γραφόμενα οὔτε ὁρῶσιν οὔτε ἀκούουσιν· σπουδαὶ δὲ | ἑταιριῶν ἐπ' ἀρχὰς καὶ ξύνοδοι καὶ δεῖπνα καὶ οἱ ξὺν **p. 169**
p. 305 R 1 αὐλητρίσι κῶμοι οὐδὲ ὄναρ πράττειν προσίσταται αὐτοῖς· οὐδὲ εἰ κακῶς τις γέγονεν ἐν πόλει, ἤ τί τῳ κακόν ἐστιν ἐκ προγόνων γεγονὸς πρὸς ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν, μᾶλλον αὐτὸν λέληθεν ἢ τῆς θαλάττης οἱ λεγόμενοι χόες. καὶ ταῦτα πάντα οὐδ' ὅτι οὐκ οἶδεν, οἶδεν· οὐδὲ γὰρ αὐτῶν ἀπέχεται τοῦ εὐδοκιμεῖν χάριν, τῷ ὄντι δὲ τὸ σῶμα μόνον ἐν τῇ πόλει κεῖται αὐτοῦ καὶ ἐπιδημεῖ, ἡ δὲ διάνοια, ταῦτα πάντα ἡγησαμένη σμικρὰ καὶ ὡς οὐδὲν ἀτιμάσασα, πανταχῇ πέταται, κατὰ Πίνδαρον, τά τε γῆς ὑπένερθεν καὶ τὰ ἐπίπεδα γεωμετροῦσα, οὐρανοῦ τε ὕπερ ἀστρονομοῦσα καὶ πᾶσαν

20–p. 305,11 Eus. Pr. XII 29,2–3 Clem. Str. V 14,98 = Eus. Pr. XIII 13,20 (Plat. Theaet. p. 173C–174A) **p. 305** R: (8–10 Pind. fr. 292)

---

10 ἐν om. KL 13 νενομοθέτηκεν: ἐκέλευσεν CL^2Mγρ. 14 ὁμοίωσιν: ὁμοίως C 14–15 προσηγορεύσατο L^1 15 δίκαιον καὶ ὅσιον K 18 τῷ: τὸ SC | λοιμενόμενοι S | ἔπειτα δὲ διὰ M 19 διδάσκει om. L^1 20 λέγομεν MC | κρυφαίων C 22 λέγει S 23 ἢ βουλευτήριον om. L^1 24 δὲ: τε M, corr. Mγρ. 26 ἑτέρων KM, corr. Mγρ.: ἑτέρω L^1: ἑτερίων S: ἑταιρειῶν L^2 | ξύνοιδοι S^1 **p. 305** R: 1 αὐλιστρῖσι C | οὐ δέον ἁρπάττειν K | προίστανται L^1: προσίστανται M 2 κακῶς: κακός KLMγρ. | τω L^2 e corr.: τὸ KMC 4 ἢ: η θι K: ἤ οἱ LM 5 οἶδεν (posteriore loco): οὐδέν M: οὐδὲν δὲ C | ἀπέχετε K 6 τὸ σῶμα: σώματι L^2 | μόνον om. MC 7 πάντα ταῦτα KM 8 ποτᾶται M 9 ὑπερνέθεν S: ὕπερθεν C 10 οὐρανούς KMSCL^2 | post τε add. καὶ MC | ὑπεραστρονομοῦσα KSCL^2 | πᾶσα C

indem man sich außerhalb der Erde begibt, sondern indem man sich von den irdischen Händeln fernhält. Das hat er mit den Worten, die er hinzugesetzt hat, angezeigt[9]: „Flucht", sagt er nämlich, „habe ich das Gott Ähnlichwerden genannt". 23. Auch dieser Zusatz ist lobenswert. Denn er hat nicht einfach das Ähnlichwerden zum Gesetz gemacht, sondern soweit es (*sc.* das Ähnlichwerden) für Menschen möglich ist. Sodann hat er die Art des Ähnlichwerdens erklärt: „Das Ähnlichwerden", sagt er, „besteht darin, mit Verständigkeit fromm und gerecht zu werden". Auch dieser Zusatz ist bewundernswert. Denn es gibt einige, die sich zwar sehr um das Gerechte kümmern, aber durch ihren Unverstand der Vortrefflichkeit der richtigen Durchführung schaden. 24. Sodann lehrt er im selben Dialog mehrfach die Vollkommenheit in der Tugend, etwa indem er Folgendes schreibt[10]: „Wir wollen doch nur von den Anführern sprechen. Denn was lohnt es sich, von denen zu reden, die sich nicht ernsthaft mit der Philosophie beschäftigen? Jene Führer (der Philosophie) aber wissen wohl weder den Weg auf den Marktplatz noch wissen sie, wo das Gerichtsgebäude oder das Rathaus oder sonst ein öffentlicher Versammlungsraum der Stadt ist, und von Gesetzen und mündlichen oder schriftlichen Beschlüssen sehen und hören sie nichts. Was aber Bewerbungen der politischen Vereine (Hetaerien) für Ämter, Zusammenkünfte, Festessen und die[11] Umzüge mit Flötenspielerinnen betrifft, so fällt es ihnen auch im Traum nicht ein, sich daran zu beteiligen. Ob aber in der Stadt jemand von schlechter Herkunft ist oder ob einem von seinen männlichen oder weiblichen Vorfahren her etwas Übles anhaftet, das ist ihnen weniger bekannt als die sprichwörtliche Zahl der Kannen, die das Meer enthält. 25. Und er weiß nicht einmal, daß er dies alles nicht weiß, denn er hält sich nicht etwa um des guten Rufes willen davon fern, sondern tatsächlich ist nur sein Körper in der Stadt und hält sich dort als Fremder auf, sein Denken aber, das all das als unbedeutend ansieht und für wertlos hält, fliegt überall, wie Pindar sagt, ‚über die Erde empor', um die ebenen Flächen auszumessen, ‚und über den Himmel hin', um Sternkunde zu treiben, und um überall jede Natur zu erforschen".

9 Es handelt sich nicht um ein wörtliches Platonzitat.

10 Platon, *Tht.* 173c–174a (Eusebius, *p.e.* 12,29,2f; Clemens Alex., *strom.* 5,98,5–8, welche Stelle von Eusebius in *p.e.* 13,13,20 angeführt wird); vgl. Jamblich, *Protr.* 72,12–73,4.

11 Theodoret folgt Eusebius, aber Details wie οἱ weisen darauf hin, daß er auch Clemens Alex. oder sogar Platon vor sich liegen hat.

πάντῃ φύσιν διερευνωμένη.“ ἐν δὲ τούτοις ὁ Πλάτων τὴν 26
τῶν ἡμετέρων φιλοσόφων ἐζωγράφησε πολιτείαν· οὐ γὰρ δή
τις παρ’ ἐκείνοις τοιοῦτος ἐγένετο. ὁ μὲν γὰρ Σωκράτης,
τῶν φιλοσόφων ὁ κορυφαῖος, κἀν τοῖς γυμνασίοις κἀν
τοῖς ἐργαστηρίοις διαλεγόμενος διετέλει· καὶ ποτὲ μὲν ἐν
ἄστει διέτριβε, ποτὲ δὲ εἰς Πειραιᾶ κατιὼν τὰς πομπὰς
ἐθεώρει· καὶ τοῖς ὁπλίταις δὲ ξυνταττόμενος καὶ ἐν Ποτι-
δαίᾳ καὶ ἐν Δηλίῳ παρετάττετο· καὶ μέντοι καὶ εἰς ξυσ-
σίτια ἀπιὼν ἠνείχετο καὶ Ἀριστοφάνους κωμῳδοῦντος καὶ
Ἀλκιβιάδου κωμάζοντος (τοῦτο γὰρ διδάσκει τοῦ Πλάτωνος
τὸ Ξυμπόσιον) καὶ εἰς θέατρον ἀναβαίνων ξυνεθεᾶτο τῷ
δήμῳ. ἥκιστα τοίνυν αὐτῷ προσήκει τὰ παρὰ Πλάτωνος 27
εἰρημένα. εἰ δὲ τούτῳ οὐ προσῆκε, σχολῇ γ’ ἂν ἄλλῳ τῳ
p. 306 R 1 ἁρμόσειεν. οἱ δὲ τῆς εὐαγγελικῆς ἐρασθέντες φιλοσοφίας
πόρρωθεν τῶν πολιτικῶν θορύβων γεγένηνται· τὰς δὲ τῶν
ὀρῶν ἀκρωνυχίας κατειληφότες ἢ τὸν ἐν ἐρήμοις χωρίοις
ἀγαπήσαντες βίον, τῇ θεωρίᾳ τῶν θείων καὶ τῷ ταύτῃ
ξυνηρμοσμένῳ σφᾶς αὐτοὺς ἀπεκλήρωσαν βίῳ, οὐ γυναικῶν
καὶ παίδων καὶ κτημάτων ἐπιμελούμενοι, ἀλλὰ τὰς ψυχὰς
κατά γε τὸν κανόνα τῶν θείων διευθύνοντες νόμων καὶ
οἷόν τινες ἄριστοι ζωγράφοι πρὸς τὰ ἀρχέτυπα τῆς ἀρετῆς
τὰς νοερὰς αὐτῶν ζωγραφοῦντες εἰκόνας. ὅτι γὰρ δὴ τού- 28
τοις ἁρμόττει τὰ παρὰ Πλάτωνος εἰρημένα, μάρτυς αὐτὸς
μετὰ πλεῖστα εἰπών· „ἀγροικον δὲ καὶ ἀπαίδευτον ὑπ’ ἀσχο-
λίας οὐδὲν ἧττον τῶν νομέων τὸν τοιοῦτον ἀναγκαῖον γίνεσθαι,
σηκὸν ἐν ὄρει τὸ τεῖχος περιβαλλόμενον. γῆς δὲ ὅταν μυρία
πλέθρα ἢ εἴ τι πλέον ἀκούσῃ ὥς τις ἄρα κεκτημένος θαυ-
μαστὰ πλήθη κέκτηται, πάνυ σμικρὰ δοκεῖ ἀκούειν, εἰς
ἅπασαν εἰωθὼς τὴν γῆν βλέπειν.“ ὅτι δὲ τῶν παρ’ Ἕλλησι 29
πεφιλοσοφηκότων οὐδεὶς ἐν ὄρει σηκὸν δειμάμενος ᾤκησεν,

15–17 Eus Pr. XIII 14,3 (Plat. Reip. I p. 327A) 17–21 Plat. Apol. p. 28E Symp. passim **p. 306** R: 11–16 Eus. Pr. XII 29,9 (Plat. Theaet. p. 174D–E)

---

11 διερευνωμένην K 12 ἐζωγράφισε C 14 κἀν (priore loco): καὶ C 15 ἐργαστρίοις K | διαλεγόμενος: ἐργαζόμενος CMγρ. 16 ἀστεια C | πιραΐα SC 17 ξυναντόμενος in ξυναντώμενος corr. C | καὶ posterius om. S 18 δηλίῳ scripsi: θηλίωι K: δήλω LMSC 19 ἠνίχετο S | κωμοδοῦντος S 21 ξυνέθετο K: ξυνεθεάτω C 23 τοῦτο LC, sed corr. L | προσεῖχε K | γ’ ἂν: γὰρ K: δ’ ἂν M **p. 306** R: 2 πόρρω μὲν SC: πόρρωθεν μὲν M | γεγέννηνται S 3 ἀκρονυχίας MC | ἢ om. L^1 | τὸν: τῶν SC | ἐρήμοις: ἑτέροις SCL^2 4–5 τῶν ταύτη ξυνηρμοσμένων C 4 ταύτης KM 7 τῶν: litt. ῶν S^2 e corr. 13 τὸ: τε SC 14 ἢ εἴ: εἴη C | ἀκουσίως M 15 πάνσμικρα K 16 πᾶσαν C

26. In diesen Worten hat Platon den Lebenswandel unserer Philosophen veranschaulicht, denn jemanden, der sich so, wie es beschrieben worden ist, verhält, gab es bei ihnen (*sc.* den paganen Philosophen) nicht. Sokrates etwa, der erste der Philosophen, verbrachte sein Leben damit, in den öffentlichen Übungsstätten und den Werkstätten zu diskutieren. Bald hielt er sich in der Stadt auf, bald ging er nach Piräus hinab und sah sich die Festzüge an[12]. Unter die schwerbewaffneten Fußsoldaten (*sc.* die Hopliten) eingereiht, stand er in Potideia und am Delion in der Schlachtordnung[13]. Er begab sich sogar zu den gemeinschaftlichen Mählern (*sc.* Syssitien) und hatte die Spottrede des Aristophanes und die Lobrede des Alkibiades auszuhalten – das lehrt uns das „Symposium" Platons[14]. Er ging ins Theater und sah mit dem Volk zu. 27. Daher treffen die Worte Platons auf ihn am wenigsten zu. Wenn sie aber schon auf ihn nicht zutreffen, dürften sie kaum auf irgend einen anderen passen.

Die aber, die die Philosophie der Evangelien lieben, haben sich vom Getümmel des Bürgerlebens zurückgezogen. Sie haben sich auf den Gipfeln der Berge niedergelassen oder das Leben in den Wüstengegenden schätzen gelernt und sich für die Schau des Göttlichen und das damit verbundene Leben entschieden. Sie haben keine Sorge um Frauen, Kinder und Besitz, sondern richten ihre Seelen nach der Richtschnur der göttlichen Gesetze aus und malen gleichsam wie große Maler ihre geistigen Bilder nach den Urbildern der Tugend[15].

28. Daß auf sie die Worte Platons passen, bezeugt er selbst, wenn er nach vielem anderen sagt[16]: „Ein ländlicher, aus Mangel an Muße ungebildeter Mann, der einen Raum auf dem Berg mit einer Mauer umzäunt, muß nicht minder sein als die Hirten. Hört er von tausend Morgen Landes[17] oder noch mehr, als hätte, wer sie erworben hat, ein bemerkenswert großes Besitztum, so scheint er alles klein wahrzunehmen, da er gewohnt ist, über die ganze Erde zu schauen"[18].

29. Daß sich aber keiner von denen, die bei den Griechen Philosophie betrieben haben, auf einem Berg einen umzäunten Raum gebaut und darin gewohnt

12 Vgl. Platon, *R.* 1, 327a (Eusebius, *p.e.* 13,14,3).

13 Vgl. Platon, *Ap.* 28D–E.

14 Vgl. Platon, *Smp.*, *passim*.

15 Vgl. *cur.* 3,92; 10,96; 5,67.

16 Platon, *Tht.* 174D–E (Eusebius, *p.e.* 12,29,9); vgl. *cur.* 1,38; Jamblich, *Protr.* 74,7–12.

17 πλέθρον: Flächenmaß von 10000 Quadratfuß oder 0.087 Hektar.

18 Platon, *Tht.* 174D–E (Eusebius, *p.e.* 12,29,9); vgl. Jamblich, *Protr.* 74,7–12.

ἱκανὰ μὲν καὶ τὰ παλαιὰ δηλῶσαι ξυγγράμματα, μαρτυρεῖτε δὲ καὶ ὑμεῖς, τοῖς τοῦτον μετιοῦσι νεμεσῶντες τὸν βίον. | **p. 170**
ἀλλ' ὁ Πλάτων τοῦτον εἴρηκεν ἀξιαγαστότατον εἶναι· ξύμφωνα δὲ κἀν τῷ δευτέρῳ τῆς Πολιτείας ἔφη· „τὸν γὰρ τοιοῦτόν" φησι „θέντες, τὸν δίκαιον αὖ παρ' αὐτὸν ἱστῶμεν τῷ λόγῳ, ἄνδρα ἁπλοῦν καὶ γενναῖον, κατ' Αἰσχύλον, οὐ δοκεῖν, ἀλλ' εἶναι ἀγαθὸν ἐθέλοντα. ἀφαιρετέον δὲ τὸ δοκεῖν· εἰ γὰρ δόξαι δίκαιος εἶναι, ἔσονται αὐτῷ τιμαὶ καὶ δωρεαί, δοκοῦντι τοιούτῳ εἶναι· ἄδηλον οὖν, εἴτε τοῦ δικαίου εἴτε
p. 307 R 1 τῶν δωρεῶν καὶ τιμῶν ἕνεκα τοιοῦτος εἴη. γυμνωτέος δὴ πάντων πλὴν δικαιοσύνης, καὶ ποιητέος ἐναντίως διακείμενος τῷ προτέρῳ. μηδὲν γὰρ ἔχων, δόξαν ἐχέτω μεγίστην ἀδικίας, ἵνα βεβασανισμένος ᾖ εἰς δικαιοσύνην, τῷ μὴ τίθεσθαι ὑπὸ κακοδοξίας καὶ τῶν ἀπ' αὐτῆς γινομένων· ἀλλ' ἔστω ἀμετάστατος μέχρι θανάτου, δοκῶν εἶναι ἄδικος διὰ βίου." καὶ ταῦτα δὲ ὡσαύτως τοῖς ἡμετέροις ἁρμόττει τῆς ἀρετῆς ἀθληταῖς. οὐ γὰρ Ἀντισθένει καὶ Διογένει καὶ Κράτητι παραπλησίως κενῆς ἕνεκα δόξης, ἀλλ' αὐτοῦ γε εἵνεκα τοῦ καλοῦ δρῶσιν, ἃ δρῶσιν. διὸ δὴ καὶ πόλεων καὶ κωμῶν πόρρω διάγουσι, τὴν ἀρετὴν κατακρύπτοντες καὶ μόνῳ γε τῷ ταύτης ἀγωνοθέτῃ δεικνύντες. ἀλλ' ὑμεῖς τοὺς μὲν οὕτως ἀγωνιζομένους οὔτε θεωρεῖν οὔτε θαυμάζειν ἐθέλετε. εἰ δέ τινας ἴδοιτε τὸ μὲν πρόσχημα τοῦτο περικειμένους, οὐ πάντα δὲ ξυνομολογοῦντα τῷ σχήματι βίον ἀσπαζομένους, εὐθὺς εἰς λοιδορίαν κινεῖτε τὴν γλῶτταν. καὶ εἰ μὲν ἐκείνους ἐβάλλετε μόνους, εἶχεν ἄν τινα τὸ γινόμενον λόγον· ἐπειδὴ δὲ μετ' ἐκείνων καὶ τοὺς ἄντικρυς ἐναντίως διακει-

21–p. 307,6 Eus. Pr. XII 10,2–3 (Plat. Reip. II p. 361B–D Aesch. Sept. adv. Theb. 592) **p. 307** R: 8–10 Eus. Pr. XV 13,7–8

23–p. 307,6: Georg. Mon. Chron. III 119 (p. 263)

19 τοῦτον: τοιοῦτον M, corr. Mγρ. | νεμεσόντες M 20 ὁ om. KL | εἶναι om. L 22 τὸν: τὸ L^1M | αὖ: οὖν L 23 κατ' αἰσχύον S: κατεσχῦλον C 25 δόξει Mγρ. **p. 307** R: 1 τοιοῦ S | εἴῃ: εἴδει C | γυμνώτερος S 2 διακείμενος Pl. Eus.: διακειμένων K: διακειμένω LMSC 3 μεγίστης LM Georg. 4: τῷ: τὸ LSC, sed corr. L 5 ὑπὸ: ἀπὸ C | τῶν om. KL | ὑπ' αὐτῆς M 6 διαβόλου L^1 7 ante τῆς add. τοῖς L 8 διογένηι C e corr. 9 post αὐτοῦ add. τοῦ S | γε εἵνεκα: τε τοῦ εἶναι καὶ L 9–10 τοῦ καλοῦ εἵνεκα C 10 ἃ δρῶσιν om. M 13 θέλετε K 15 οὐ–ἀσπαζομένους om. S | πάντη L | ξυνομολογοῦντας C | σώματι K 16 λοιδωρίαν SC 17 ἐβάλλε M: ἐβάλετε C: ἐλάβετε L^2 ut videtur 18 ἐκεῖνον M | τοῖς K

hat, zeigen hinreichend auch die alten historischen Berichte; aber auch ihr selbst bezeugt es, wenn ihr unwillig seid über die, die ein solches Leben führen. Nach Platons Aussage aber ist das höchst bewundernswert. 30. Ganz in diesem Sinn hat er auch im zweiten (Buch) des „Staates" gesprochen[19]: „Nachdem wir nun", sagt er, „einen solchen angenommen haben, so wollen wir ihm in unserer Rede den Gerechten entgegenstellen,[20] einen einfachen und braven Mann, der wie Aischylos sagt, nicht gut scheinen, sondern gut sein will[21]. Das Scheinen aber muß weggenommen werden. Denn wenn er nur gerecht scheint, werden ihm Ehrungen und Geschenke zufallen, weil er ein solcher zu sein scheint. Es wird also ungewiß sein, ob er des Gerechten wegen oder der Gaben und Ehren wegen ein solcher ist. 31. Ihm muß also außer der Gerechtigkeit alles weggenommen werden, und er muß in einen dem vorigen ganz entgegengesetzten Zustand versetzt werden. Denn wenn er nichts hat, soll er nämlich den größten Schein von Ungerechtigkeit haben, damit er in der Gerechtigkeit geprüft ist, ob er auch durch die üble Nachrede und alles, was daraus entsteht, sie nicht ablegt. Vielmehr soll er unverändert sein bis zum Tod, indem er sein Leben lang ungerecht zu sein scheint".

32. Das trifft ebenfalls auf unsere Wettkämpfer für die Tugend zu. Denn nicht wie Antisthenes, Diogenes und Krates verrichten sie ihre Taten wegen des leeren Ruhms, sondern wegen des Schönen selbst[22]. Deshalb halten sie sich fern von Städten und Dörfern, verbergen ihre Tugend und zeigen sie nur dem, der deren (*sc.* der Tugend) Kampfrichter ist.

33. Ihr dagegen, ihr wollt die, die einen solchen Kampf führen, weder anschauen noch bewundern. Wenn ihr welche seht, die sich dieses Etikett umhängen, aber ein Leben schätzen, das nicht in allem dieser Stellung entspricht, erhebt ihr sogleich eure Stimme, um sie zu beschimpfen. Wenn ihr

19 Platon, *R.* 2, 361B–D (Eusebius, *p.e.* 12,10,2f).

20 Ab hier bis *cur.* 12,31 Ende übernimmt den Text Georgius Monach., *Chron.* 262f (356,9–357,1 de Boor).

21 Aeschylus, *Th.* 592.

22 Es handelt sich um drei Kyniker: Diogenes von Sinope, Schüler des Antisthenes (444–365 v. Chr.), gilt als eigentlicher Gründer des Kynismus; Krates lebte im 4. Jh. v. Chr. und ist nicht mit dem letzten Scholarchen der alten Akademie zu verwechseln; vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike 2,1*,267–302. Ihre Zusammenstellung als Gründerfiguren des Kynismus ist im 4. und 5. Jh. üblich; vgl. etwa Kaiser Julian, *Cyn.* 188B. Diogenes galt im 4. Jahrhundert als Modell für asketische Kreise. Der Vergleich zwischen kynischen Philosophen und Mönchen wird sowohl von heidnischer wie christlicher Seite gezogen und entzündet sich am ähnlichen äußeren Erscheinungsbild; vgl. Goulet-Cazé, *Kynismus* 671f. 683–685. Theodoret wendet sich wie Johannes Chrysostomus dagegen, daß Kyniker Vorbilder sein könnten; vgl. Krueger, *Diogenes the Cynic* 42f.

μένους ἐκείνοις καὶ ἀληθῶς φιλοσοφοῦντας κωμῳδεῖν πειρᾶσθε καὶ διασύρειν, τὸν ἀδικώτατον ὑμῶν δῆλον ποιεῖτε σκοπόν· οὐ γὰρ τοῖς πονηροῖς ἀπεχθάνεσθε, ἀλλὰ τὸν ἀξιέπαινον διαβάλλετε βίον, ὅμοιον ποιοῦντες, ὥσπερ ἂν εἴ τις πίθηκον ἰδὼν μιμούμενον ἄνθρωπον, δι' ἐκείνην τὴν μίμησιν καὶ τῶν ἀνθρώπων μισήσοι τὴν φύσιν. ταύτης δέ τοι τῆς γνώμης οὐκ ἐγὼ μόνος, ἀλλὰ καὶ Πλάτων κατηγορεῖ· ἐν γάρ τοι τῷ Θεαιτήτῳ φησίν· „σκεψώμεθα δέ πῃ τῇδε. φέρ', εἴ τις αἰγῶν τροφήν, καὶ τὸ ζῷον αὐτό, κτῆμα ὡς καλόν ἐστιν, ἐπαινοῖ, ἄλλος δέ τις, ἑωρακὼς αἶγας χωρὶς νεμομένας αἰπόλου ἐν ἐργασίμοις χωρίοις δρώσας κακά, διαψέγοι, καὶ πᾶν θρέμμα ἄναρχον ἢ μετὰ κακῶν ἀρχόντων ἰδὼν, οὕτω μέμφοιτο, τὸν τοιοῦτον ψόγον ἡγούμεθα ὑγιὲς ἂν ποτε ψέξαι καὶ ὁτιοῦν; καὶ πῶς;“ ταῦτα τοῦ Πλάτωνος, ὦ ἄνδρες, οὐκ ἐμὰ τὰ ῥήματα. ἐδίδαξε δὲ μὴ ἅπαντα σκώπτειν τὰ θρέμματα διὰ τὰ κακῶς ὑπὸ κακῶν ἀρχόντων ἀγόμενα ἢ ἄρχοντος πάμπαν ἐστερημένα. καὶ ἀλλαχοῦ δὲ πάλιν διαρρήδην διδάσκει, ὡς φιλοσόφων πλῆθος ἀδύνατον γενέσθαι· „ναρθηκοφόροι μὲν γὰρ πολλοί“ φησί, „βάκχοι δέ τε παῦροι.“ | τοῦτο δὲ καὶ ὁ δεσπότης ἔφη Χριστός· „πολλοὶ“ γὰρ εἶπε „κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.“ ξυνῳδὰ δὲ τούτοις ὁ Πλάτων κἀν τῇ Ἐπινομίδι φησίν· „οὔ φημι εἶναι ἀνθρώποις δυνατὸν μακαρίοις τε καὶ εὐδαίμοσι γενέσθαι, πλὴν ὀλίγων. μέχρι περ ἂν ζῶμεν, τοῦτο διορίζομαι· καλὴ δὲ ἐλπὶς τελευτήσαντι τυχεῖν ἁπάντων.“ τί δήποτε τοίνυν χαλεπαίνετε, παρ' ἡμῖν ὁρῶντές τινας ψευδομένους, ὃν ἐπαγγέλλονται βίον; ἀνθ' ὅτου δὲ μὴ θαυμάζετε τοὺς

p. 308 R 1 | p. 171 | 34 35 36 37

---

p. 308 R: 1–7 Eus. Pr. XII 33,1 (Plat. Legg. I p. 639A) 10–13 Clem. Str. V 3,17 (Plat. Reip. VI p. 494A Phaed. p. 69C) 14 Matth. 20,16 14–18 Clem. Str. V 1,7 (Plat. Epin. p. 973C)

---

p. 308 R: 11–18: Georg. Mon. Chron. III 119 (p. 262)

---

19 πεπειρᾶσθαι SC 20 ἀδικότατον S | ποιῆτε M 21 ἀπεχθάνεσθαι S 22 διαβάλλεται S | εἴ om. KLMC 24 μισοῖ L^1: μισοίη ML^2 **p. 308** R: 2 φέρε εἴ Pl. Eus.: φέρει KL^1MC: φαίρει S: φέροι L^2 | τις: τῆς M 3 ἐπαινοίη M: ἐπαινεῖ L^2 ut videtur 4 ἐναργασίμοις C | διαψέγει L^1 7 ὅπως MSC 8 οὐ κενὰ S | πάντα M 9 σκόπτειν S | καλῶς C 10 ἐπαγόμενα SCL^2: ἀρχόμενα L^1 12 γὰρ om. KL | βάχχοι K 13 τε om. LC^1 | ἔφη: εἶπε L 15 τῇ om. S^1 | ἐπινομίδη C 16 ἀνθρώποις εἶναι C | δυνατὸν ἀνθρώποις K: ἀνθρώποις δυνατὸν ἀνθρώποις L | οὐ δαίμοσι C 19 χαλεπαίνεται S | ἡμῶν MC S^1 ut videtur

---

23 Das folgende Zitat stammt nicht aus dem „Theaetet“, sondern aus den „Gesetzen“: Platon, *Lg.* 1, 639A (Eusebius, *p.e.* 12,33,1). Der Irrtum läßt sich damit erklären, daß Eusebius

wenigstens sie allein treffen würdet, hätte dieser Vorgang noch einen gewissen Sinn. Da ihr aber bestrebt seid, mit diesen zusammen auch die zu verspotten und zu verhöhnen, die sich gerade entgegengesetzt zu ihnen verhalten und wahrhaft philosophisch leben, deckt ihr auf, daß euch eine vollkommen unrechtmäßige Absicht leitet. Ihr verfolgt nämlich nicht böse Menschen mit eurem Haß, sondern bringt ein lobenswertes Leben in Verruf. Ihr handelt so wie jemand, der einen Affen einen Menschen nachmachen sieht und der wegen dieser Nachäffung die Menschennatur haßt.

34. Ich bin es nicht allein, der diese Einstellung zum Vorwurf macht, sondern auch Platon. Er sagt nämlich im „Theaetetus“[23]: „Wir wollen die Sache also folgendermaßen betrachten. Nehmen wir an, jemand rühmt das Halten von Ziegen und dieses Tier selbst als einen schönen Besitz, ein anderer dagegen, der einmal Ziegen ohne Hirten auf bearbeiteten Feldern weiden und Schaden anrichten sah, macht sie schlecht und schimpft in dieser Weise über jedes Haustier, das er ohne Hüter oder mit schlechten Hütern sieht: Sind wir da der Meinung, daß der Tadel eines solchen Mannes jemals auch nur im geringsten vernünftig wäre? – Wie sollte er?“.

35. Das sind, Männer, Aussagen Platons, nicht meine eigenen. Er lehrte, nicht über alle Haustiere herzuziehen, weil sie von schlechten Hütern geführt werden oder überhaupt keine Hüter haben.[24] Und an anderer Stelle lehrt er wiederum ausdrücklich, daß es unmöglich eine große Menge Philosophen geben kann[25]: „Thyrsosschwinger sind viele, nur wenige aber Backchanten“. Das sagte auch der Herrscher Christus[26]: „Viele“, sprach er nämlich, „sind berufen, wenige aber auserwählt“ (Mt 20,16). 36. Platon stimmt dem zu, wenn er in der „Epinomis“ sagt[27]: „Ich sage, daß es außer wenigen den Menschen nicht möglich ist, selig und glücklich zu werden. Solange wir leben, steht dies meiner Meinung nach fest. Aber es besteht die schöne Hoffnung, daß man nach dem Tod alles erlangen kann“.

37. Weshalb seid ihr daher entrüstet, wenn ihr bei uns einige seht, die ein Leben Lügen strafen, das sie ankündigen? Bewundert ihr deswegen die nicht, die das übernatürliche Leben geliebt haben und zwar im Körper kämpfen, aber

---

die Passage ohne Herkunftsangabe wiedergibt und Theodoret vorher häufig aus dem „Theaetet“ zitiert hat.

24 Vgl. von hier bis *cur.* 12,36 Ende Georgius Monach., *Chron.* 262 (356,4–8 de Boor).

25 Platon, *R.* 6, 494E; *Phd.* 69C (Clemens Alex., *strom.* 5,17,4). Der Text wird als orphisches Sprichwort geführt: *frgm.* 235 Kern.

26 Die Kombination des Platonzitates mit der Matthäusstelle findet sich schon bei Clemens Alex., *strom.* 5,17,4f.

27 Ps.-Platon, *Epin.* 973C (Clemens Alex., *strom.* 5,7,6); vgl. *cur.* 8,49.

τὸν ὑπερφυᾶ βίον ἠγαπηκότας καὶ ἐν σώματι μὲν ἀγωνιζομένους, τὴν ἀσώματον δὲ πολιτείαν ἐζηλωκότας; πᾶν γὰρ τοὐναντίον ἔδει ποιεῖν· τοὺς μὲν ἄγαν θαυμάζειν ὡς ὑπεραλλομένους τὰ τῆς φύσεως σκάμματα, τοῖς δὲ νέμειν
p. 309 R 1 τινὰ ξυγγνώμην, ὡς ὑπὸ τῶν ἐμφύτων κατασυρομένοις παθῶν. ὅτι γὰρ δὴ ταῦτα παγχάλεπα, ἴστε καὶ ὑμεῖς· „οὐ 38 γὰρ ἐκ δρυός“, κατὰ τὸν ποιητικὸν λόγον, „ἢ ἀπὸ πεύκης“ γεγένησθε. δεδήλωκε δὲ τοῦτο καὶ ὁ Πλάτων ἐν τῷ τῆς Πολιτείας πρώτῳ διαλόγῳ, τὸν Κέφαλον εἰσαγαγὼν τῷ Σωκράτει διαλεγόμενον καὶ λέγοντα· „εὖ ἴσθι, ὅτι ἔμοιγε ὅσον αἱ ἄλλαι αἱ κατὰ τὸ σῶμα ἡδοναὶ ἀπομαραίνονται, τοσοῦτον αὔξονται αἱ περὶ τοὺς λόγους ἐπιθυμίαι τε καὶ ἡδοναί.“ εἶτα πυθομένου τοῦ Σωκράτους, εἰ ἔτι τὸ τῶν 39 ἡδονῶν ἐπανίσταται πάθος, ὑπολαβὼν ἔφη· „εὐφήμει ἄνθρωπε· ἀσμενέστατα μέντοι αὐτὰ ἀπέφυγον, ὥσπερ λυττῶντά τινα καὶ ἄγριον δεσπότην ἀποφυγών.“ ἐνταῦθα μὲν οὖν περὶ τῆς αἰσχρᾶς ἡδονῆς τοιαῦτα διεξελήλυθεν· ἐν δὲ τῷ Γοργίᾳ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἀδικίας ὧδέ φησιν· „χαλεπὸν 40 γάρ, ὦ Καλλίκλεις, καὶ πολλοῦ ἐπαίνου ἄξιον, ἐν μεγάλῃ ἐξουσίᾳ γενόμενον τοῦ ἀδικεῖν, δικαίως διαβιῶναι· ὀλίγοι δὲ γίνονται οἱ τοιοῦτοι. ἐπεὶ καὶ ἐνθάδε καὶ ἄλλοθι γεγόνασιν, οἶμαι δὲ ἔσονται καλοὶ καὶ ἀγαθοὶ ταύτην τὴν ἀρετήν, ἣν τοι δικαίως διαχειρίζωσιν, ἃ ἄν τις ἐπιτρέπῃ.“ καὶ 41 αὖ πάλιν· „ἀλλ’ ἐν τοσούτοις λόγοις πολλῶν ἐλεγχομένων, μόνος οὗτος ἠρεμεῖ ὁ λόγος, ὡς εὐλαβητέον ἐστὶ τὸ ἀδικεῖν μᾶλλον ἢ τὸ ἀδικεῖσθαι, καὶ παντὸς μᾶλλον ἀνδρὶ μελετητέον οὐ τὸ δοκεῖν εἶναι ἀγαθόν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθὸν εἶναι καὶ ἰδίᾳ καὶ δημοσίᾳ.“ καὶ τούτους δὲ πάλιν τοὺς λόγους ὁ 42

---

p. 309 R: 2–3 Hom. τ 163 4–12 Clem. Str. III 3,18 (Plat. Reip. I p. 328D–329C); vid. Diss. p. 94 sq. 14–19 Eus. Pr. XII 6,14 (Plat. Gorg. p. 526A–B) 20–24 Eus. Pr. XII 6,22 (Plat. Gorg. p. 527B)

---

21 ἀγονιζομένους S 23 μὲν: litt. μὲ S^2 e corr. | ἄγαν om. S | ὡς om. KL^1 24 ὑπερβαλλομένους L^1M, corr. Mγρ. | τοῖς: τοὺς L^1 **p. 309** R: 1 ὡς om. L 2 δὴ om. SC 3 ἢ ἀπὸ πέτρης κατὰ τὸν ποιητικὸν λόγον L | πεύκης: πέτρης L Hom.: πέτρας Mγρ. 4 γεγένησθαι MS^1, corr. Mγρ. | καὶ τοῦτο C | τοῦτο om. M | καὶ om. S 5 κεφαλλὸν C | εἰσάγων K 7 αἱ posterius om. S | τὸ om. K 9 εἰ: ἢ K | τὸ om. LM 10 ὦ ἄνθρωπε L 11 ἀσμενεστάτε C | μὲν τοιαῦτα K: μὲν τὰ τοιαῦτα M: τοιαῦτα C | ἃ πέφυγον C | ὡς C 13 διελήλυθεν SC 14 χαλαιπὸν S | post χαλεπὸν add. μὲν LMS 19 ἥν LMS | ἥν τοι bis L | διαχειρίζουσιν MCL^2: διαχωρίζωσιν L^1 19–20 ἃ–ἐλεγχομένων om. C 23 ἀλλὰ τὸ ἀγαθὸν om. L^1: ἀλλὰ τὸ εἶναι L^2

den unkörperlichen Lebenswandel erstrebt haben? Ihr müßt genau gegenteilig handeln: Die einen gar sehr bewundern, weil sie die Grenzen[28] der Natur überspringen, den anderen Nachsicht gewähren, weil sie von den natürlichen Leidenschaften herabgezogen werden. 38. Denn daß darin eine große Schwierigkeit besteht, wißt auch ihr: „Denn nicht aus der Eiche", wie das Dichterwort sagt, „oder von der Pinie" stammt ihr[29].

Dies hat auch Platon im ersten Dialog des „Staates" gezeigt, als er Kephalos als Gesprächspartner des Sokrates einführt und sagen läßt[30]: „Wisse wohl: Je mehr die anderen, nämlich die körperlichen Genüsse, ihren Reiz verlieren, desto mehr wächst bei mir das Verlangen nach geistiger Unterhaltung und die Freude daran". 39. Dann, als Sokrates fragte, ob die Leidenschaft für die Genüsse wieder ersteht, gab er ihm zur Antwort[31]: „Schweig, Mensch! Bin ich dem doch mit der größten Freude entronnen, wie wenn ich einem rasenden und grausamen Herrscher entlaufen wäre". An dieser Stelle behandelt er also Dinge, die den schändlichen Genuß betreffen.

Im „Gorgias" spricht er dagegen über Gerechtigkeit und Ungerechtigkeit, und zwar folgendermaßen[32]: 40. „Denn es ist schwer, Kallikles, und hohen Lobes wert, sein Leben gerecht zu leben, wenn man große Macht hat, Unrecht zu tun. Solche gibt es nur wenige. Da es sie gegeben hat, hier und anderswo, wird es, meine ich, auch in Zukunft Menschen geben, die tüchtig und gut sind in der Tugend, das gerecht zu verwalten, was jemand ihnen anvertraut". 41. Und wiederum[33]: „Vielmehr bleibt unter so vielen Sätzen, während die anderen widerlegt werden, allein dieser Satz unveränderlich stehen, daß man sich mehr davor hüten muß, Unrecht zu tun als Unrecht zu leiden, und daß der Mensch mehr als alles andere üben muß, nicht gut zu scheinen, sondern zu sein, sowohl im privaten wie im öffentlichen Leben". 42. Folgende Worte legte Sokrates dem Crito vor; nach vielen anderen fügte er hinzu[34]: „(Sokrates:) Auf keine Weise

28 Vgl. Liddell/Scott, *Lexicon* 1604: „that which has been dug, trench, pit", und dann: „furrow marking the lenght of a jump".

29 Homer, *Od.* 19,163: ἀπὸ πέτρης.

30 Platon, *R.* 1, 328D (Clemens Alex., *strom.* 3,18,4); des Places, *Citations de* Phédon 330f, glaubt trotz der abweichenden Verteilung der Aussagen auf Kephalos und Sokrates nicht, daß Theodoret deswegen unmittelbar den „Staat" in Händen hatte; möglich sei ein Florilegium oder doch sogar Clemens Alex. selbst als Vorlage.

31 Platon, *R.* 1, 329C (Clemens Alex., *strom.* 3,18,5). Bei Platon stellt nicht Sokrates die Frage und Kephalos antwortet. Sokrates gibt an, daß die Antwort von Sophokles stammt.

32 Platon, *Grg.* 526A–B (Eusebius, *p.e.* 12,6,14).

33 Platon, *Grg.* 527B (Eusebius, *p.e.* 12,6,22).

34 Platon, *Cri.* 49B–C (Eusebius, *p.e.* 13,7,2f). Im ersten Teil fehlen die kurzen bestätigenden Antworten Critons.

Σωκράτης τῷ Κρίτωνι προσενήνοχε· μετὰ γὰρ πολλοὺς ἑτέρους
p. 310 R 1 καὶ τάδε προστέθεικεν· „οὐδαμῶς ἄρα δεῖ ἀδικεῖν. οὐδὲ
ἀδικούμενον ἄρα ἀνταδικεῖν, ὡς οἱ πολλοὶ οἴονται, ἐπειδήπερ
οὐδαμῶς δεῖ ἀδικεῖν. τί δὲ δή; κακουργεῖν δεῖ, ὦ Κρίτων,
ἢ οὔ; οὐ δεῖ δήπου, ὦ Σώκρατες. δεῖ δὲ ἀντικακουργεῖν
κακῶς πάσχοντα, ὡς οἱ πολλοί φασι; δίκαιον ἢ οὐ δίκαιον;
οὐδαμῶς. τὸ γάρ που κακὸν ποιεῖν ἀνθρώποις τοῦ ἀδικεῖν
οὐδὲν διαφέρει. καλῶς λέγεις. οὔτε οὖν ἄρα ἀνταδικεῖν
δεῖ οὔτε κακῶς ποιεῖν οὐδένα ἀνθρώπων, οὐδ' ἂν ὁτιοῦν
πάσχῃ τις ὑπ' αὐτῶν." | τοιαύτην μὲν οὖν ἀδικίας πέρι 43 **p. 172**
καὶ δικαιοσύνης Σωκράτης καὶ Πλάτων διδασκαλίαν ἐποιη-
σάτην, ἀξιέπαινον ἀληθῶς καὶ λογικὴν καὶ τῇ φύσει τῇ
ἀνθρωπίνῃ ξυμβαίνουσαν· τὰ γὰρ ἠθικὰ μαθήματα πάντας
ἀνθρώπους ἡ φύσις ἐπαίδευσεν. διαπλάσας γάρ τοι τῶν
ἀνθρώπων τὸ γένος ὁ ποιητὴς ἐντέθεικε τῇ φύσει τὴν τῶν
ἀγαθῶν καὶ τὴν τῶν ἐναντίων διάγνωσιν. ὅθεν οὐ μόνον
Σωκράτης καὶ Πλάτων καὶ Ἀριστείδης ὁ Λυσιμάχου καὶ
ἄλλοι τινὲς τῶν Ἑλλήνων τὸν ἄδικον ἐβδελύξαντο βίον,
ἀλλὰ καὶ τῶν βαρβάρων πολλοί. καὶ γὰρ Ἑλλάνικος ἐν 44
ταῖς ἱστορίαις ἔφη τοὺς Ὑπερβορέους οἰκεῖν μὲν ὑπὲρ τὰ
Ῥίπαια ὄρη, ἀσκεῖν δὲ δικαιοσύνην, μὴ κρηφαγοῦντας, ἀλλ'
ἀκροδρύοις χρωμένους. καὶ τοὺς Βραχμᾶνας ἱστοροῦσιν
ἕτεροι ἐν ταῖς ὕλαις διάγειν, φύλλοις τὸ σῶμα καλύπτοντας.
καὶ Ἀνάχαρσιν δὲ τὸν Σκύθην φιλόσοφον γεγενῆσθαί φασιν. 45
p. 311 R 1 οὕτως δὲ αὐτὸν ὁ τῆς φιλοσοφίας ἐπυρπόλησεν ἔρως, ὡς

---

p. 310 R: 1–9 Eus. Pr. XIII 7,2–3 (Plat. Crit. p. 49B–C) 18–22 Clem. Str. I 15,71–72 (Hellanic. fr. 96) 23–p. 311,6 Clem. Str. V 8,44

---

p. 310 R: 9–p. 311,10: Georg. Mon. Chron. III 119 (pp. 263–264)

---

25 κρίττωνι C **p. 310** R: 2–3 οἱ πολλοὶ–ἀδικεῖν om. SC, sed add. in marg. S, superadditis verbis οὐ δῆτα οὐ φαίνεται 3 post ἀδικεῖν add. ὡς L^2 | τί δὲ δή: τῆδε ἢ M | τί: τή S | δή: δεῖ C | κρίττων S 4 δεῖ om. KL^1 | δεῖ που δή M: δήπου δεῖ C 5 post φασι add. δεῖ L^2 6 ποιεῖ C^1 | τοῦ: τὸ KS^1: τοὺς C 7 οὐδὲν–ἀνταδικεῖν om. K | οὐδὲν: τὸ δέον L | ἀντιδικεῖν C 9 πάσχει C | τοιαύτης M | οὖν om. C 10 καὶ prius om. C 13 ἀνθρώπους om. L^1 | γάρ: γε M, corr. Mγρ. 13–14 τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων SC 16 ἀριστίδης KSC | λυσσιμάχου S 18 ελανικος C 19 ὑπερβοραίους S 20 κρηφαγόντας K: κρεηφαγοῦντας L: κριφαγοῦντας S^1 22 φύλλοις: φυλάττειν K 23 φησιν S **p. 311** R: 1 οὕτω K | αὐτῶν L^1 | ἐπυρπόλησεν: ἐξέκαυσεν M, corr. Mγρ.

---

35 Von hier bis einschließlich *cur.* 12,46 „und Homer nannte ihn den ‚gerechtesten der Kentauren'" folgt Georgius Monach., *Chron.* 263f (357,17–358,20 de Boor), mit Umformulierungen und kleineren Auslassungen, wozu etwa der Verweis auf Hellanikos zählt, dem Text.

also soll man Unrecht tun. – (Sokrates:) Auch nicht der, dem Unrecht geschehen ist, darf wieder Unrecht tun, wie die meisten meinen, wenn man doch auf keine Weise Unrecht tun darf. – (Sokrates:) Und wie doch? Darf man Schlechtes tun, Crito, oder nicht? – (Crito:) Man darf es wohl nicht, Sokrates. – (Sokrates:) Darf man im Gegenzug Schlechtes tun, nachdem man Schlechtes erlitten hat, wie die meisten sagen? Ist das gerecht oder ungerecht? – (Crito:) Auf keine Weise. – (Sokrates:) Denn Menschen schlecht zu behandeln unterscheidet sich nicht vom Unrechttun. – (Crito:) Das sagst du gut. – (Sokrates:) Also darf man weder Unrecht mit Unrecht vergelten noch einem der Menschen Schlechtes tun, was auch immer jemand von ihnen erleidet".

43.[35] Eine solche Lehre also haben Sokrates und Platon über Unrecht und Gerechtigkeit geschaffen, sie ist wahrhaft lobenswert und vernünftig und steht im Einklang mit der menschlichen Natur. Denn die Natur ist es, welche die Wissenschaft von der Sittlichkeit alle Menschen gelehrt hat. Denn als der Schöpfer das Menschengeschlecht formte, legte er in dessen Natur die Erkenntnis der Unterscheidung des Guten und dessen Gegenteils. Daher verabscheuten nicht nur Sokrates, Platon, Aristides, der Sohn des Lysimachos[36], und manche andere Griechen ein Leben in Ungerechtigkeit, sondern auch viele Barbaren.

44. So sagte Hellanikos in seinen Geschichtswerken, daß die Hyperboreer jenseits der rhipeischen Berge wohnten und die Gerechtigkeit ausübten; sie aßen kein Fleisch[37], sondern lebten von Früchten[38]. Andere Historiker berichten, daß die Brahmanen in den Wäldern leben und ihren Körper in Blätter hüllen[39]. 45. Sie sagen auch, daß der Skythe Anacharsis Philosoph gewesen ist: Er war so von der Liebe zur Philosophie entflammt, daß er sich einen überall

36 Aristides, athenischer Staatsmann zur Zeit der Perserkriege, wurde nach seinem Tod wegen seiner Ehrenhaftigkeit gerühmt und zum Gegenbild des Neuerers Themistokles stilisiert; vgl. Stein-Hölkeskamp, *Aristeides* 1094f; Kiechle, *Aristeides* 556f.

37 κρηφαγόντας K, κρεηφαγοῦντας L; vgl. Canivet, *Thérapeutique* 519.

38 Hellanikos, wohl jüngerer Zeitgenosse Herodots und erster Vielschreiber der griechischen Literatur, wurde im Altertum viel gelesen; vgl. Montanari, *Hellanikos* 295f. Die Einordnung der Hyperboreer in die griechische Frühgeschichte ist schwierig, da die Nachrichten kaum über das 7. Jh. v. Chr. hinausreichen. Als Heimat gilt heute weniger ein einzelnes Land im Norden; vielmehr hängen sie mit der Verbreitung des Apollonkultes aus dem Norden Griechenlands zusammen. Strabo, *geogr*. 3,1,22f kritisiert die Berichte, die Herodot, *hist*. 4,32f, und Eratosthenes lieferten; die ripheischen Berge – sie sollen die Grenze zu Nordeuropa bilden – hält Strabo, *geogr*. 7,3,1, ebenfalls für eine aus Unwissenheit geborene Erfindung. Auch bei den christlichen Autoren seit dem 4. Jh. ist die Erinnerung an die Hyperboreer kaum noch lebendig; vgl. Werhahn, *Hyperboreer* 968–975. 983–985.

39 Zu den antiken Brahmanenberichten vgl. Ducœur, *Brahmanisme*.

ὀνομαστότατον γενέσθαι καὶ παρὰ πᾶσιν ἀοίδιμον. οὐ γὰρ μόνον ἐγρηγορὼς πρὸς τὰ τῆς ψυχῆς ἠγωνίζετο πάθη, ἀλλὰ καὶ καθεύδων τὰ τῆς ἐγκρατείας παρεδήλου σημεῖα· εἰώθει γὰρ τῇ μὲν λαιᾷ τὰ αἰδοῖα κατέχειν, τῇ δεξιᾷ δὲ τὰ χείλη ξυνέχειν, ταύτῃ πῃ δηλῶν, ὡς πολλῷ μείζων ἐστὶν ἡ ἀγωνία τῆς γλώττης καὶ μείζονος ἐπικουρίας εἰς ἀσφάλειαν δεῖται. καὶ Χείρωνα δὲ τὸν Κένταυρον Ἕρμιππός φησιν ὁ Βηρύτιος δικαιοσύνης γενέσθαι διδάσκαλον, καὶ Ὅμηρος δὲ αὐτὸν „δικαιότατον τῶν Κενταύρων“ ἐκάλεσεν. οὐ τοίνυν μάλα προσήκει θαυμάζειν οὔτε Ἡσίοδον, τραχεῖαν λέγοντα τῆς ἀρετῆς τὴν ὁδὸν καὶ προσάντη καὶ δύσβατον, οὔτε Σιμωνίδην „τὰν ἀρετὰν“ εἰρηκότα „ναίειν δυσβάτοις ἐπὶ πέτραις.“ ἃ γὰρ δὴ τῷ Χείρωνι καὶ τοῖς Ἱππημολγοῖς προσεμαρτύρησεν Ὅμηρος, καὶ ἅπερ Ἀνάχαρσις ἔργῳ μετῆλθεν ὁ Σκύθης, ταῦτα λόγῳ παρῄνεσαν οἱ ἐπαινούμενοι ποιηταί. καὶ Ἀντισθένης δὲ ὁ Κυνικὸς (Σωκρατικὸς δὲ καὶ οὗτος) τοῦ ἥδεσθαι τὸ μαίνεσθαι κρεῖττον εἴρηκεν εἶναι· διὸ καὶ παραινεῖ τοῖς γνωρίμοις μηδὲ δάκτυλον ἐκτεῖναί ποτε εἵνεκα ἡδονῆς. τῆς τούτου διδασκαλίας τετύχηκε Διογένης ὁ Σινωπεύς, λόγῳ μὲν καὶ αὐτὸς τὴν φιλοσοφίαν ζηλώσας, ἡδονῆς δὲ δοῦλος γενόμενος καὶ δημοσίᾳ ταῖς ἑταίραις μιγνύμενος καὶ κάκιστον τοῖς θεωμένοις προσφέρων παράδειγμα. φασὶ δὲ αὐτόν, μεμψαμένου τινὸς τὸ γινόμενον καὶ εἰρηκότος· „τί ποιεῖς, ὦ Διόγενες;“ φάναι ἐκεῖνον, τῇ
p. 312 R ξυνήθει λοιδορίᾳ χρησάμενον· „ὦ κάθαρμα, εἰ ἐπιτύχοιμι,

46 47 48

8–9 Clem. Str. I 15,73 (Hermipp. fr. 82) 9–10 Hom. Λ 832 11–12 Clem. Str. IV 2,5 (Hes. Opp. 289–292) 12–13 Clem. Str. IV 7,48 (Simonid. fr. 58) 14–15 Hom. N 5–6 16–20 Clem. Str. II 20,121 Eus. Pr. XV 13,7 (Antisth. fr. 65) 20–21 Eus. Pr. XV 13,8

2–3 μόνον γὰρ M 3 ἐγρηγορικῶς M, corr. Mγρ. | ἠγονίζετο K 5 λαιᾶι μὲν K 12 σιμωνίδη L 13 τὰν: τὸν C^1 | post ναίειν add. δὲ M | δυσβάτους ἐπὶ πέτρας MSC 14 χείρων S^1 | post χείρωνι add. ἀλλὰ S 15 ἅπερ: τοῦπερ S^1 | ὁ σκύθης ἔργω μετῆλθε MSC 18 μένεσθαι S^1 | παρήνει SCMγρ. 20 post τετύχηκε add. καὶ K 21 σηνωπεύς S 22 ἑταίρες M, corr. Mγρ.: ἑτέραις S 23 μηγνύμενος S 25 διώγενες KM
p. 312 R: 1 λοιδωρία SC

40 Zu Anacharsis vgl. *cur*. 1,25; 5,69.

41 Vgl. Clemens Alex., *strom*. 5,44,5. Clemens Alex. bezieht sich wohl auf Plutarch, *De garrulitate* 7 [504F–505A] (6,410–412 Helmbold).

42 Vgl. Clemens Alex., *strom*. 1,73,3. Zur Verwechslung von Hermippos von Beirut mit Hermippos von Smyrna schon bei Clemens Alex. vgl. Hermippos, *frgm*. 82 (FHG 3,35.54 Müller); CPF 1,1**, 249/67 [nr. 59].

bekannten Namen machte und bei allen berühmt wurde[40]. Nicht nur kämpfte er, wenn er wach war, gegen die Leidenschaften der Seele, sondern gab auch im Schlaf Zeichen seiner Enthaltsamkeit zu erkennen: Er hatte die Angewohnheit, mit der linken Hand die Schamteile zu bändigen und mit der rechten Hand die Lippen zuzuhalten, womit er andeutete, daß der Kampf gegen die lose Zunge viel schwieriger ist und einer größeren Sicherheitsmaßnahme bedarf[41]. 46. Der Kentaure Chiron war, wie Hermippos von Beirut sagt, Lehrer der Gerechtigkeit[42], und Homer nannte ihn den „gerechtesten der Kentauren"[43].

Es braucht daher nicht sehr zu verwundern, daß Hesiod den Weg der Tugend rauh, steil und unwegsam nennt[44] und daß nach Aussage des Simonides „die Tugend auf unwegsamen Felsen wohnt"[45]. 47. Denn was Homer für Chiron und die Hippemolgen[46] bezeugt und was der Skythe Anacharsis in der Praxis anstrebte, das haben die berühmten Dichter in Worten empfohlen.

Der Kyniker Antisthenes, auch er ein Schüler des Sokrates, sagte, er wolle lieber wahnsinnig sein als sich der Lust hingeben; deshalb gab er seinen Schülern den Rat, niemals den Finger für die Lust zu rühren[47].

48. Dessen Lehre erhielt Diogenes von Sinope, der den bloßen Worten nach selbst nach der Philosophie strebte, aber ein Sklave der Lust war[48]. Er vereinigte sich öffentlich mit seinen Gefährtinnen und gab damit den Zuschauern ein denkbar schlechtes Beispiel. Man sagt, daß er, als jemand ihn wegen dieses Geschehens tadelte und sagte: „Was tust du, Diogenes?", ihm mit seiner üblichen Ungehobeltheit geantwortet habe: „Du Mistkerl, wenn ich Erfolg habe!"[49]. Auf diese Weise gab er sich zügellos der Wollust hin.

---

43 Homer, *Il.* 11, 832.

44 Vgl. Hesiod, *Op.* 289–293; *cur.* 7,1f.

45 Simonides von Keos, frgm. 74 Page (frgm. 37 Diehl): τὰν ἀρετὰν ναίειν δυσαμβάτοισ' ἐπὶ πέτραις; Clemens Alex., *strom.* 4,48,4: τὰν ἀρετὰν ναίειν δυσαμβάτοις ἐπὶ πέτραις.

46 Vgl. Homer, *Il.* 13,5; *cur.* 5,59.

47 Antisthenes, *frgm.* 65 Mullach (Clemens Alex., *strom.* 2,121,1; Eusebius, *p.e.* 4,13,7); zu Antisthenes vgl. *Flashar, Die Philosophie der Antike 2,1*,268–280.

48 Die Zusammenstellung von Anthistenes, Diogenes und Krates findet sich bei Eusebius, *p.e.* 15,13,8; aber die Einzelheiten müssen anderswoher stammen. Die folgende Anekdote ist eine von zahlreichen anderen, wie sie in den antiken Florilegien, zum Beispiel der Anthologie des Johannes Stobaeus, zu finden sind; ihren sachlichen Gehalt berührt bereits Diogenes Laërt., *vit.* 6,69; dazu und zum Stand der Forschung zu Diogenes vgl. *Flashar, Die Philosophie der Antike 2,1*,280–295, bes. 289. Die grundsätzlich kritische Einstellung zum Kynismus deckt sich mit der in Julians „Rede gegen die ungebildeten Kyniker".

49 Oder: „… wenn ich einen Menschen finde!".

ἄνθρωπον.“ οὕτως ἀνέδην ἐλάγνευεν. τούτου Κράτης ὁ 49
Θηβαῖος τὸν βίον ἐζήλωσε καὶ πολλαῖς μὲν εὐφημίαις τὴν
ἀρετὴν ἐστεφάνωσεν· αὐτοῦ γὰρ δὴ ὅδε ὁ λόγος· „ἡδονῇ
ἀνδραποδώδει ἀδούλωτοι καὶ ἄκαμπτοι ἀθάνατον βασιλείαν
ἐλευθερίαν τ’ ἀγαπῶσιν.“ | οὗτος εἰώθει λέγειν, τῆς εἰς τὰ **p. 173**
ἀφροδίσια ὁρμῆς κατάπλασμα λιμὸν εἶναι, εἰ δὲ μή, βρόχον.
ἀλλὰ τοῦ πάθους ἐπαναστάντος, Ἱππαρχίαν τὴν Μαρωνεῖτιν
δημοσίᾳ ἔγημε καὶ τὰ κυνογάμια ἐν τῇ Ποικίλῃ ἐτέλεσεν,
ἐρρῶσθαι πολλὰ φράσας τῇ ὑψηγορίᾳ τῶν λόγων. καὶ 50
Ἀρίστιππος δὲ ὁ Κυρηναϊκός, ὀνειδιζόμενος, ὅτι δὴ θαμὰ
ξυνεγίνετο τῇ ἑταίρᾳ τῇ Κορινθίᾳ, „ἔχω“ ἔλεγε „Λαΐδα, καὶ
οὐκ ἔχομαι ὑπ’ αὐτῆς.“ καὶ οἱ Περιπατητικοὶ δὲ λόγῳ μὲν
εὐφήμουν τὴν ἀρετήν, ἐκύδαινον δὲ ἔργῳ τὴν ἡδονήν· καὶ
ταῦτα αὐτῶν οὐκ ἄλλοι κατηγοροῦσιν, ἀλλ’ αὐτοὶ περὶ τοῦ
σφῶν διδασκάλου ξυγγράφουσιν. Ἀριστοκλῆς γάρ που ὁ 51
Περιπατητικὸς Λύκωνα ἔφη τὸν Πυθαγόρειον περὶ Ἀριστο-
τέλους φάναι, ὅτι ἐν ἐλαίῳ θερμῷ λουόμενος τοῦτο ὕστερον
ἀπεδίδοτο· καὶ ἡνίκα δὲ εἰς Χαλκίδα ἀπῄει, τοὺς τελώνας
ἔφη διερευνωμένους τὸ πλοῖον εὑρεῖν ⟨ἐν⟩ αὐτῷ λοπάδια
χαλκᾶ τέτταρα καὶ ἑβδομήκοντα· ἄλλους δέ τινας εἰρηκέναι,
τριακοσίας ἐσχηκέναι λοπάδας. καὶ οἶμαι αὐτοὺς μὴ παντά- 52
πασι ψεύδεσθαι· ἐν τούτοις γὰρ δὴ ἐκεῖνος τὴν εὐδαι-
μονίαν ὡρίζετο. εἰώθει γὰρ λέγειν, οὐκ ἄλλως εὐδαίμονά
p. 313 R 1 τινα γίνεσθαι ἢ διὰ τῆς τοῦ σώματος εὐπαθείας καὶ τῆς
τῶν ἐκτὸς περιουσίας, ὧν ἄνευ μηδὲν τὴν ἀρετὴν ὠφελεῖν.
καὶ τοῦτο δὴ σαφῶς Ἀττικὸς ὁ Πλατωνικός, ἐν οἷς πρὸς

2–7 Clem. Str. II 20,121 (Crat. fr. 5) 8–9 Clem. Str. IV 19,121 10–13 Clem. Str. II 20,118 (Aristipp. fr. 30) 16–22 Eus. Pr. XV 2,8–9 (Aristocl. fr. 7); vid. Luzac. Lect. Att. p. 297 sqq. 24–p. 312,4 Eus. Pr. XV 3–4 (Attic. fr. 2)

---

2 οὕτω KM | ἀναίδην K¹MSC 4 ἡδωνη S¹C 5 ἀνδραποδώδι S¹C: ἀνδραπόδω δὲ K¹L 6 οὕτως S¹C 7 κατάπαυμα SCL²Mγρ. 8 ἱππάρχειαν K | μαρωνίτην SC 9 κοινογάμια LM 11 δὲ om. L | δὴ om. KL 12 ἐγίνετο SC | ἑτέρα S¹ 13 δὲ om. C 14 καὶ om. SC 17 λύκον L | πυθαγώριον S¹: πυθαγόριον CS² 19 ἀπίει S: ἀπείη C 20 διερευνομένους K | ἐν add. Ursinus | λωπάδια M: ὁ πάδια L 21 χαλκᾶ om. S | εὐδομήκοντα M 21–p. 314,21 εἰρηκέναι–εὐόργητον om. C 22 post τριακοσίας add. αὐτὸν S | λωπάδας M 23 ante τὴν add. καὶ M 24 εἴωθε K **p. 313** R: 1 εὐπαθίας S

---

50 Zu Krates und seiner Philosophie vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike 2,1*,297–302.

51 Krates, *frgm.* 5 (Clemens Alex., *strom.* 2,121).

49. Krates von Theben eiferte dem Leben des Diogenes nach und bekränzte die Tugend mit vielen lobenden Worten[50]. Von ihm stammt folgendes Wort[51]: „Von sklavischer Lust sind sie nicht geknechtet und unbesiegt, daher lieben sie unsterbliche Herrschaft und Freiheit". Dieser pflegte zu sagen, der Hunger sei das Heilmittel gegen den Drang nach Liebesgenuß, wenn dies aber nichts (wirke), dann eine Schlinge[52]. Aber in einem Ausbruch dieses Leidens vereinigte er sich öffentlich mit Hipparchia aus Maroneia und vollzog die „Hundeehe" in der „Bunten Säulenhalle" (*sc.* der Stoa Poikile)[53], nachdem er beschlossen hat, sich schnellstens von seinen stolzen Worten zu verabschieden.

50. Als man Aristippos aus Kyrene wegen seines häufigen Verkehrs mit der korinthischen Hetäre Vorwürfe machte, sagte er[54]: „Ich beherrsche die Lais und lasse mich nicht von ihr beherrschen".

Die Peripatetiker finden zwar lobende Worte für die Tugend, aber durch ihre Taten rühmen sie die Lust. Das werfen ihnen nicht etwa andere vor, sondern sie selbst sind es, die das von ihrem eigenen Lehrer berichten. 51. Nach Aussage des Peripatetikers Aristokles hat der Pythagoreer Lykon über Aristoteles gesagt, daß dieser in warmem Öl gebadet und es anschließend verkauft habe[55]. Er sagte ferner, daß bei seiner (*sc.* des Aristoteles) Abfahrt nach Chalkis die Zöllner, die das Schiff durchsuchten, 74 Schüsseln aus Bronze fanden; andere sagten, es seien 300 Schüsseln gewesen[56]. 52. Ich meine, sie haben nicht vollständig gelogen. Denn er (*sc.* Aristoteles) definierte, daß in solchen Dingen das Glück bestünde. Er pflegte zu sagen, jemand werde nicht anders glücklich als durch das körperliche Wohlbefinden und den Überfluß an äußeren Dingen, ohne die die Tugend nichts nutze. Das hat der Platoniker Attikos in dem, was er gegen Aristoteles geschrieben hat, gezeigt[57]. Ihre Worte (*sc.* die der Peripatetiker) bestätigen daher die gegen ihn (*sc.* Aristoteles) gemachten Aussagen.

52 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 2,121,2; die diesbezüglichen Verse des Krates bietet Diogenes Laërt., *vit.* 6,86.

53 Vgl. Diogenes Laërt., *vit.* 6,96f; Clemens Alex., *strom.* 4,121,6; Sextus Empiricus, *P.* 1,153; Flashar, *Die Philosophie der Antike 2,1*,299.

54 Aristippos, *frgm.* 30 (Clemens Alex., *strom.* 2,118,2); vgl. Diogenes Laërt., *vit.* 2,75. Der Sokratesschüler Aristippos (ca. 430–355 v. Chr.) gilt bereits in der Antike als Begründer der kyrenäischen Schule; ob die wesentliche Elemente der Lehre von Aristippos selbst oder seinen Nachfolgern stammen, ist in der Forschung umstritten; vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike 2,1*,246–266.

55 Aristokles, *frgm.* 7 (Eusebius, *p.e.* 15,2,8f); vgl. *cur.* 8,34.

56 Aristokles, *frgm.* 7 (Eusebius, *p.e.* 15,2,8f).

57 Attikos, *frgm.* 2 (3,185f Mullach; 3–10 Baudry) (Eusebius, *p.e.* 15,4); zu Attikos (2. Hälfte 2. Jh. n. Chr.) vgl. Dillon, *Middle Platonists* 247–258. Dillon vermutet, die Philosophiegeschichte des Peripatetikers Aristokles sei der Auslöser der Attacken des Attikos auf Aristoteles gewesen.

Ἀριστοτέλην γράφει, δεδήλωκεν. τὰ τοίνυν κατ' αὐτοῦ λεγό- 53
μενα βεβαιοῦσιν οἱ λόγοι. ὁ δὲ Πλάτων ἄντικρυς ἐναντία
διδάσκει. ἐν γὰρ τῷ τρίτῳ τῆς Πολιτείας ἐπιμελεῖσθαι
κελεύει τοῦ σώματος ψυχῆς εἵνεκα ἁρμονίας, δι' οὗ βιοῦν
τε ἔστι καὶ ὀρθῶς βιοῦν, καταγγέλλοντας τῆς ἀληθείας τὸ
κήρυγμα. τοῦτο καὶ ὁ θεῖος ἀπόστολος παραινεῖ λέγων· 54
„ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν. ἀποθώμεθα οὖν
τὰ ἔργα τοῦ σκότους καὶ ἐνδυσώμεθα τὰ ὅπλα τοῦ φωτός·
ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ
μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ· ἀλλ'
ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τῆς σαρκὸς
πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας." οὐ γὰρ τοσαύτην 55
αὐτῷ προσφέρειν δεῖ θεραπείαν, ὥστε κατασκιρτᾶν τῆς ψυχῆς,
ἀλλ' ἵνα ὑπουργῇ καὶ ξυνεργῇ καὶ τοῖς ἐκείνης ἔπηται
νεύμασιν. ξυμπεφώνηκε τοίνυν ἐν τούτοις ὁ Πλάτων τοῖς
ἡμετέροις, τὴν ἀναγκαίαν ἐπιμέλειαν ποιεῖσθαι παρεγγυήσας
τοῦ σώματος. ἐπέδειξε δὲ καί, ὅπως ἄρχεταί τε καὶ αὔξεται
τῆς ἐπιθυμίας τὸ πάθος· „ἡμεῖς" γὰρ ἔφη „λέξοιμεν ἂν 56
ἴσως οὐκ ἀτόπως, ὅτι ἄρχει μὲν ἔρωτος ὅρασις, αὔξει δὲ τὸ
πάθος ἐλπίς, τρέφει δὲ μνήμη, τηρεῖ δὲ ξυνήθεια." τοῦτο
δὲ αὐτὸ καὶ περὶ τῆς ἀρετῆς εἴρηκεν· „παντὸς" γὰρ ἔφη
„φυτοῦ ἡ πρώτη βλάστη, καλῶς ὀρθωθεῖσα πρὸς ἀρετὴν,
p. 314 R 1 τῆς ἑαυτοῦ φύσεως κυριωτάτη τέλος ἐπιθεῖναι τὸ πρός-
φορον." καὶ Σωκρά|της δὲ φυλάττεσθαι ἐκέλευσε τὰ 57 **p. 174**
ἀναπείθοντα μὴ πεινῶντας ἐσθίειν καὶ μὴ διψῶντας πίνειν,
καὶ τὰ βλέμματα καὶ τὰ φιλήματα τῶν καλῶν, ὡς χαλεπώ-

6–9 Clem. Str. IV 4,18 (Plat. Reip. III p. 410C, cf. IX p. 591D) 10–15 Rom. 13,12–14 21–23 Clem. Str. VI 2,23 (Plato?) 24–p. 314,2 Clem. Str. VI 2,24 (Plat. Legg. VI p. 765E) **p. 314** R: 2–5 Clem. Str. II 20,120 (Xen. Comm. I 3,6. 12–13)

6–p. 314,5: Georg. Mon. Chron. III 119 (pp. 264–266) (Suid. s. v. ὑπωπιάζω)

---

4 ἀριστοτέλη K 7 διαβιοῦν K 8 τε: ται S^1 | post βιοῦν add. ἐστί L 9 post τοῦτο add. δὲ L 12 κόμοις S 13 ἀσελγίαις M | ἔρισι K et ζήλοις KS 14 ἐνδύσασθαι MS, corr. Mγρ. 15 ποιεῖσθαι S | ἐπιθυμίαν L 18 ἐν τούτοις om. LM 19 ποιεῖσθαι om. L 20 δὲ: τε K | τε om. LM 22 ἔρωτας K 25 βλάστησις L **p. 314** R: 1 κυριοτάτη S 2 ὁ σωκράτης S 3 πινῶντας K 4 χαλεπωτέραν K

---

58 Von hier bis *cur.* 12,56 „... die Gewohnheit sie erhält" folgt Georgius Monach., *Chron.* 264f (359,1–4; 359,8–360,3 de Boor), unter kleineren Auslassungen, Glättungen und Ergänzungen und Umstellungen dem Text.

59 Platon, *R.* 3, 410C (Clemens Alex., *strom.* 4,18,1); vgl. Platon, *R.* 9, 591D; *cur.* 5,14.

53.[58] Platon aber lehrt das genaue Gegenteil. Im dritten Buch des „Staates" befiehlt er, um des Einklangs der Seele willen für den Körper zu sorgen; durch ihn ist es möglich zu leben und auf rechte Art zu leben, indem man die Botschaft der Wahrheit verkündet[59].

54. Diesen Rat hat auch der göttliche Apostel gegeben, wenn er sagt: „Die Nacht ist vorgerückt, der Tag ist nahe. Darum laßt uns ablegen die Werke der Finsternis und anlegen die Waffen des Lichtes. Laßt uns ehrenhaft leben wie am Tag, ohne maßloses Essen und Trinken, ohne Unzucht und Ausschweifung, ohne Streit und Eifersucht. Legt den Herrn Jesus Christus an und sorgt nicht so für das Fleisch, daß die Begierde erwacht" (Röm 14,12–14). 55. Denn man darf ihm (*sc.* dem Körper) nicht eine so große Pflege zukommen lassen, daß er die Seele beherrscht[60], sondern (man soll ihn pflegen,) damit er ihr dient, mit ihr zusammenarbeitet und ihren Winken folgt. Platon stimmt also darin mit uns[61] überein, wenn er rät, dem Körper die notwendige Sorge zukommen zu lassen. Er hat aber auch darauf hingewiesen, wie das Leiden der Begierde entsteht und größer wird[62]: 56. „Das dürfen wir", sagte er, „wohl nicht ohne Grund sagen, daß Anfang der Liebe das Sehen ist, die Hoffnung aber die Leidenschaft wachsen läßt[63], die Erinnerung sie nährt, die Gewohnheit sie erhält". Dasselbe hat er auch über die Tugend gesagt[64]: „Denn[65] bei allem, was wächst", sagte er, „ist der erste Trieb, wenn er einen guten Anlauf zur Tugend nimmt, von entscheidender Bedeutung für die Erreichung des entsprechenden Ziels der ihm eigenen Naturanlage".

57. Sokrates befahl, man solle sich in acht nehmen vor Speisen, die zu essen verleiten, ohne hungrig zu sein, und Getränken, die zu trinken verleiten, ohne durstig zu sein, und (sich in acht zu nehmen) vor den Blicken und

60 κατασκιρτάω – wörtlich: „auf etwas springen", „Verachtung zeigen".

61 Zu ergänzen wäre zu τοῖς ἡμετέροις „Lehren" oder „Worten".

62 Der Text läßt sich nicht bei Platon finden, wird aber bereits von Clemens Alex., *strom.* 6,23,4, dem Theodoret ihn wohl verdankt, Platon zugeschrieben. Seitdem ist das Zitat mit Platon verbunden: Die Passage *cur.* 12,53–56 insgesamt (mit Ergänzungen und Abweichungen in den Zitaten) und damit auch die Zuschreibung des Zitates an Platon findet sich bei Georgius Monach., *Chron.* 264–266 (359,1–360,3 de Boor) und Konstantin Porphyrogenetos (909 oder 913–959 n. Chr.), *De virtutibus et vitiis* 1,135, von wo sie wiederum Georgius Kedrenus (11./12. Jh.), *Compendium historiarum* (1,358f Bekker), entnommen hat.

63 Clemens Alex.: μειοῖ („verringert").

64 Platon, *Lg.* 6, 765E (Clemens Alex., *strom.* 6,24,1).

65 Bei der Übersetzung wird hier das Textverständnis von Canivet, *Thérapeutique* 436 Anm. 2, zugrundegelegt, das er folgendermaßen begründet: „Je modifie la ponctation de Raeder; je rattache γάρ à παντὸς et je fais dépendre le groupe πρὸς ἀρετὴν – φύσεως du participe ὀρθωθεῖσα".

τερον σκορπίων καὶ φαλαγγίων ἰὸν ἐνιέναι πεφυκότα. ἀλλὰ 58
ταῦτα ῥήματα ἦν ἄλλως ἔργων γεγυμνωμένα. εἰς γὰρ δὴ
τὰ γυμνάσια τῶν νέων εἵνεκα καὶ καλῶν εἰώθει φοιτᾶν καὶ
τοὺς ὀφθαλμοὺς εἱστία τῇ κακῇ θεωρίᾳ. καὶ μαρτυρεῖ
Φίληβος καὶ Φαῖδρος καὶ Ἀντερασταὶ καὶ Χαρμίδης καὶ
ἄλλοι πολλοὶ διάλογοι τοιαῦτα ἔχοντες διηγήματα. ἃ δὲ 59
Ἀλκιβιάδης ἐν τῷ Ξυμποσίῳ περὶ Σωκράτους ἔφη, Πλάτων
μὲν ἔγραψεν, ἐγὼ δὲ φειδοῖ τοῦ Σωκράτους εἰπεῖν οὐκ
ἀνέξομαι· τοσαύτην ἔχουσιν ἀτοπίαν καὶ παροινίαν Σωκρά-
τους καὶ λώβην τοῖς ὀξυρρόποις περὶ τὸ πταίειν ἐκεῖνοι οἱ
λόγοι ἐν ἐκείνῳ τῷ διαλόγῳ. καὶ ἐσπερίσαι αὐτὸν καὶ δια- 60
νυκτερεῦσαι πίνοντα ἔφη, καὶ τῶν ἄλλων ἀπειρηκότων ἤδη
καὶ τὸν ὕπνον ἀσπασαμένων, ἐγρηγορότα μεῖναι πίνοντα
καὶ μεταξὺ διαλεγόμενον, ὀνησιφόρον μὲν οὐδέν, ἃ δὲ Ἀλκι-
βιάδῃ καὶ Ἀριστοφάνει καὶ τοῖς ἄλλοις ἥρμοττε κωμασταῖς.
καὶ ὁ Πορφύριος δέ, τὴν Φιλόσοφον ἱστορίαν ξυγγράψας, 61
πρῶτον μὲν αὐτὸν ἀκρόχολον καὶ εὐόργητον εἴρηκε γεγε-
νῆσθαι, Ἀριστοξένῳ μάρτυρι κεχρημένος τὸν Σωκράτους
βίον ξυγγεγραφότι. ἔφη γὰρ μηδενὶ ἑτέρῳ ἐντετυχηκέναι 62
πιθανωτέρῳ ἐκείνου· τοιαύτην εἶναι τήν τε φωνὴν καὶ τὸ
στόμα καὶ τὸ ἐπιφαινόμενον ἦθος καὶ πρὸς ἅπασι δὲ τοῖς
εἰρημένοις τὴν τοῦ εἴδους ἰδιότητα. γίνεσθαι δὲ τοῦτο, 63
p. 315 R 1 ὅτε μὴ ὀργίζοιτο· ὅτε δὲ ληφθείη ὑπὸ τοῦ πάθους τούτου,
δεινὴν εἶναι τὴν ἀσχημοσύνην· οὐδενὸς γὰρ οὔτε ὀνόματος
ἀπέχεσθαι οὔτε τοῦ πράγματος. καὶ ἄλλα δὲ τοιαῦτα διεξελ-
θών, δείκνυσιν αὐτὸν καὶ ταῖς ἡδυπαθείαις δεδουλωμένον·
λέγει δὲ οὕτως· „πρὸς δὲ τὴν τῶν ἀφροδισίων χρῆσιν σφο- 64

15–19 Plat. Symp. p. 223c 20–p. 315,3 Porph. Phil. hist. fr. 10 (Aristox. fr. 27–28) **p. 315** R: 5–p. 316,9 Porph. Phil. hist. fr. 12 (Aristox. fr. 28)

---

5 φαλάγγων KL | ἐνίεται K 6 ταῦτα τὰ ῥήματα S | ἔργον L^1 7 ἕνεκα LM | καὶ prius om. L | φυτᾶν S 8 ἱστία KS 9 φήλιβος S | ἀντέρας τὲ M 10 ἃ: ὁ M 12 φιδοῖ S 13 παράνοιαν LM 15 αἰσπερίσαι S 16 πεινῶντα M: πινῶντα S^1 17 πεινῶντα M 20 ὁ om. L 21 ἀκραχόλον K | γεγενεῖσθαι S 24 πιθανώτερα K 26 εἴδους: ἤθους Mγρ. | τοῦτοι M **p. 315** R: 1 ὅτε (priore loco) bis M | ληφθείη: η prius C^2 e corr. 2 δεινὴν: δεῖν K: δὲ L^1 | ἀσχημωσύνην S | οὐθενὸς KSCL^2 | οὔτε bis M 3 οὔτε om. C | του om. S 4 αὐτῶν C

---

66 Xenophon, *Mem.* 1,3,6.12f (Clemens Alex., *strom.* 2,120,5); vgl. Clemens Alex., *paed.* 2,15,1; 3,81,4; Plutarch, *De tuenda sanitate praecepta* 6 [124D] (2,228 Babbitt); *De garrulitate* 22 [513D] (6,458 Helmbold); *De curiositate* 13 [521F] (6,508 Helmbold); *quaest. conv.* 4,1,2 [661F] (8,302–304 Clement/Hoffleit); Johannes Stobaeus, *Anth.* 3,17,44 (3,507f Hense).

Liebkosungen der schönen Knaben, die schlimmeres Gift als Skorpione und Spinnen einzuflößen imstande sind[66]. 58. Das waren keine Aussprüche ohne Bezug zur Wirklichkeit. Denn er besaß die Gewohnheit, wegen der jungen, schönen Leute die Übungsplätze zu besuchen, und weidete seine Augen an dem üblen Schauspiel. Das bezeugen „Philebus", „Phaedrus", „Rivalen" (Amatores)[67], „Charmides" und viele andere Dialoge, die solche Erzählungen beinhalten[68]. 59. Was Alkibiades im „Symposium" über Sokrates sagte und Platon niedergeschrieben hat[69], wage ich nicht zu sagen, um Sokrates zu schonen. Denn die Reden in diesem Dialog beinhalten jede Menge an Unsinn sowie an Mißhandlung und Beschimpfung des Sokrates für solche, die schnell bei der Hand sind, jemanden zu Fall zu bringen. 60. Er (*sc.* Platon) sagte, er (*sc.* Sokrates) habe den ganzen Abend und die Nacht mit Trinken verbracht; als die anderen schon nicht mehr konnten und schlafen wollten, sei er wach geblieben, habe getrunken und zwischenzeitlich nutzlose Diskussionen geführt, was Alkibiades und Aristophanes und den anderen Nachtschwärmern gut zupaß kam.

61. Porphyrius sagte in seiner Philosophiegeschichte, daß Sokrates nach dem Zeugnis seines Biographen Aristoxenos zuerst aufbrausend und jähzornig war[70]. 62. Er (*sc.* Aristoxenos) sagte, er sei niemandem anderen begegnet, der überzeugender war als er. Das läge an der Stimme, dem Gesicht[71], dem in Erscheinung tretenden Charakter und, zusätzlich zu allem Genannten, an der Eigentümlichkeit seiner Gestalt. 63. Das sei aber so gewesen, wenn er nicht zornig war. Sobald er aber von dieser Leidenschaft ergriffen wurde, sei seine Häßlichkeit außerordentlich gewesen. Von keinem Wort und keiner Handlung konnte er sich dann fernhalten. Nachdem er (*sc.* Porphyrius[72]) andere Dinge dieser Art durchgegangen ist, zeigt er ihn als Sklaven der Wollust. 64. Er sagt[73]:

---

67 Nach der Tetralogienordnung der Schriften Platons, wie sie Diogenes Laërt., *vit.* 3,56–61, im Anschluß an Thrasyllus gibt, gilt die Schrift durch ihre Plazierung in der vierten Tetralogie in der Antike als echt; als ihr Thema wird die „Philosophie" angegeben; vgl. Dörrie/Baltes, *Platonismus* 2 (Bausteine 48,1). Heute gilt sie meist als unecht; vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike* 2,2,297–299.

68 Vgl. Koumakis, *Sokratesbild* 339.

69 Vgl. Platon, *Smp.* 215A–223D.

70 Vgl. Porphyrius, *frgm.* 211F (234 Smith) bei Cyrill Alex., *Juln.* 6,185 (PG 76,781D–784A); Koumakis, *Sokratesbild* 339f; Hansen, *Porphyrios über Sokrates* 264–266.

71 Oder: „der Sprache".

72 Kaiser, *Fragmente des Aristoxenos* 144f, ist der Meinung, hier spreche Aristoxenos. Das ist kaum wahrscheinlich.

73 Porphyrius, *frgm.* 215F,1–15 (237f Smith); Parallelüberlieferung bei Cyrill Alex., *Juln.* 6,186f (PG 76,784D–785A). Für Kaiser, *Fragmente des Aristoxenos* 144f, spricht hier nicht Porphy-

δρότερον μὲν εἶναι, ἀδικίαν δὲ μὴ προσεῖναι· ἢ γὰρ ταῖς γαμεταῖς ἢ ταῖς κοιναῖς χρῆσθαι μόναις. δύο δὲ σχεῖν γυναῖκας ἅμα, Ξανθίππην μὲν πολῖτιν καὶ κοινοτέραν πως, Μυρτὼ δὲ Ἀριστείδου θυγατριδῆν τοῦ Λυσιμάχου. καὶ τὴν μὲν Ξανθίππην προσπλακεῖσαν λαβεῖν, ἐξ ἧς ὁ Λαμπροκλῆς ἐγένετο· τὴν δὲ Μυρτὼ γαμηθεῖσαν, ἐξ ἧς Σωφρονίσκος καὶ Μενέξενος. αὗται δὲ ξυνάπτουσαι μάχην πρὸς ἀλλήλας, ἐπειδὰν παύσαιντο, ἐπὶ τὸν Σωκράτην ὥρμων, διὰ τὸ μηδέποτε αὐτὰς μαχομένας διακωλύειν, γελᾶν δὲ καὶ ἀλλήλαις καὶ αὐτῷ μαχομένας ὁρῶντα. εἶναι δέ φησιν αὐτὸν ἐν ταῖς ὁμιλίαις ἐνίοτε φιλαπεχθήμονα καὶ λοίδορον- καὶ ὑβριστικόν.“ καὶ ταῦτα δὲ | περὶ τοῦ Σωκράτους 66 **p. 175** ὁ Πορφύριος ἔφη· „ἐλέγετο δὲ περὶ αὐτοῦ, ὡς ἄρα παῖς ὢν οὐκ εὖ βιώσειεν οὐδὲ εὐτάκτως. πρῶτον μὲν γάρ φασιν αὐτὸν τῷ πατρὶ διατελέσαι ἀπειθοῦντα, καὶ ὁπότε κελεύσειεν αὐτὸν λαβόντα τὰ ὄργανα τὰ περὶ τὴν τέχνην ἀπαντᾶν ὁπουδήποτε, ὀλιγωρήσαντα τοῦ προστάγματος περιτρέχειν
p. 316 R 1 αὐτόν, ὅπου ποτὲ δόξειεν. ἤδη δὲ περὶ τὰ ἑπτακαίδεκα ἔτη 67 προσελθεῖν αὐτῷ Ἀρχέλαον τὸν Ἀναξαγόρου μαθητήν, φάσκοντα ἐραστὴν εἶναι· τὸν δὲ Σωκράτην οὐκ ἀπώσασθαι τὴν ἔντευξίν τε καὶ ὁμιλίαν τὴν πρὸς τὸν Ἀρχέλαον, ἀλλὰ γενέσθαι παρ’ αὐτῷ ἔτη συχνά· καὶ οὕτως ὑπὸ τοῦ Ἀρχελάου προτραπῆναι ἐπὶ τὰ φιλόσοφα.“ εἶτα μετ’ ὀλίγα· „ἦν 68 δὲ καὶ τῶν ἐπιτιμωμένων καὶ τάδε Σωκράτει, ὅτι εἰς τοὺς ὄχλους εἰσωθεῖτο καὶ τὰς διατριβὰς ἐποιεῖτο πρὸς ταῖς τραπέζαις καὶ πρὸς τοῖς Ἑρμαῖς.“ ταῦτα περὶ Σωκράτους ὁ

---

6 δὲ: μὲν L^2 ut videtur 7 μόναις: νόμοις K | ἔχειν MSC 8 ξανθῖπειν L^1 ut videtur 8–10 μὲν–ξανθίππην om. M 8 μὲν om. L | πολίτην LS | κοινωτέραν SC 9 ἀριστίδου KSC 11 σοφρονίσκος C 12 ξυνάπτουσιν C 13 σωκράτη LS | ὥρμουν KMSC | post διὰ add. δὲ K 14 διακολύειν S^1 | post διακωλύειν add. ὁρῶντα CL^2 | καὶ om. C 15 ἀλλήλαις: πρὸς ἀλλήλας CL^2Μγρ.: πρὸς ἀλλήλαις M | μαχομένων M, corr. Μγρ. | ὁρῶντα om. LMC | φησιν: litt. σ S^2 e corr. | αὐτὸν om. KL 16 ἐνίοτε: ἐνῶς τε S | λοίδωρον SC, sed corr. C 17 καὶ posterius om. C | post τοῦ add. βίου S 19 βιώσειν L | μὲν om. KL^1 | φησιν MC 20 κελεύσει S 21 ἅπαντα C 22 ὀληγωρήσαντα S | πράγματος L **p. 316** R: 1 ὁπουδήποτε S | ἔτει S^1 3 σωκράτη KS | ἀπόσασθαι S 5 οὕτως: ὅπως L: πως KM, corr. Μγρ. | τοῦ om. LM 6 ἐπὶ om. SC: περὶ K 8 εἰωθεῖτο S^1C: ἐωθεῖτο K: ὠθεῖτο L | τὰς om. M | τὰς τραπέζας KLS 9 ταῖς ἑρμαις MC: ταῖς ὁρμαῖς L^2

---

rius, sondern Aristoxenos. Das ist aber unwahrscheinlich, da Theodoret bei seinem Referat in *cur.* 12,65–68 stets Porphyrius vor sich hat und sich auch Cyrill Alex. in der Parallelüberlieferung auf Porphyrius als Berichterstatter bezieht.

„Er verlangte ungeduldig nach dem Verkehr mit Geliebten, beging aber kein Unrecht[74], denn er bediente sich nur seiner Gattinnen und öffentlicher Frauen. Er habe gleichzeitig zwei Frauen gehabt: Xanthippe, die Bürgerin und irgendwie eine öffentliche Frau war, und Myrto, die Tochter des Aristides und Enkelin des Lysimachos. Xanthippe, mit der er schon zusammenlebte, habe er zur Frau genommen; von ihr stamme sein Sohn Lamprokles ab. Myrto aber habe er rechtmäßig geehelicht; von ihr stammten Sophroniskos und Menexenos[75]. 65. Beide Frauen aber lagen dauernd im Streit miteinander; wenn sie einmal Ruhe gaben, stürmten sie auf Sokrates los, weil er sie niemals, wenn sie stritten, davon abhielt, sondern lachte, wenn er sie untereinander und mit ihm streiten sah. Er sei aber", sagt er (*sc.* Porphyrius), „im gesellschaftlichen Umgang manchmal streitsüchtig, ungehobelt und frech gewesen".

66. Auch das Folgende sagte Porphyrius über Sokrates[76]: „Es wurde aber über ihn berichtet, daß er sich als Kind schlecht benahm und ungehorsam war. Man sagt nämlich, zuerst habe er seinem Vater andauernd nicht gehorcht; als dieser ihm befahl, er solle die für seinen Beruf erforderlichen Werkzeuge nehmen und sich an einen bestimmten Ort begeben, kümmerte er sich nicht um die Anweisung und trieb sich herum, wo es ihm gefiel. 67. Im Alter von etwa 17 Jahren schloß sich ihm Archelaos, der Schüler des Anaxagoras, an und gab vor, sein Liebhaber zu sein. Sokrates aber wies die Begegnung und den Umgang mit Archelaos nicht zurück, sondern blieb viele Jahre mit ihm zusammen. Auf diese Weise wurde er von Archelaos zur Philosophie gebracht". 68. Dann (sagt Porphyrius) wenig später[77]: „Unter den Vorwürfen gegen Sokrates gab es auch diesen, daß er sich in die Menschenmengen drängte und seine Zeit bei den Geldwechslern und Hermen[78] verbrachte".

Das sagte Porphyrius über Sokrates und noch einiges andere, was ich bewußt ausgelassen habe[79]. Daraus kann man entnehmen, daß jene (*sc.* die Philoso-

---

74 Für Kaiser, *Fragmente des Aristoxenos* 144f, endet hier das Aristoxenosfragment 54b Wehrli. Die Entscheidung ist nicht plausibel. Denn die folgende Begründung stellt einen harmonischen Anschluß her, und daß Aristoxenos spricht, ist wenig wahrscheinlich. Denn dann müßte auch das folgende φησι in *cur.* 12,65 Aristoxenos zum Subjekt haben, was Kaiser aber nicht annimmt.

75 Bereits Diogenes Laërt., *vit.* 2,26, berichtet von verschiedenen Überlieferungen zu den Frauen des Sokrates: Einige sagen, Xanthippe sei seine erste Frau gewesen, andere Myrto, wieder andere lassen ihn beide Frauen gleichzeitig haben.

76 Porphyrius, *frgm.* 215F,17–28 (238 Smith); Parallelüberlieferung bei Cyrill Alex., *Juln.* 6,186f (PG 76,784D–785A).

77 Porphyrius, *frgm.* 217F (239 Smith).

78 Säulen mit Hermesköpfen standen in Athen auf öffentlichen Plätzen.

79 εἶναι ist im Satz ein Fremdkörper; vgl. Canivet, *Thérapeutique* 520.

Πορφύριος ἔφη καὶ ἄλλα ἄττα, ἃ ἐκὼν εἶναι παρέλιπον· ἐξ ὧν καταμαθεῖν ἔξεστιν, ὡς λόγοις ἐπῄνουν ἐκεῖνοι τὴν ἀρετήν, ἠσπάζοντο δὲ τὴν ἡδονὴν καὶ τοῖς πάθεσι δουλεύειν ἠνείχοντο. εἰ γὰρ δὴ κατὰ τὸν Πορφύριον καὶ περὶ τὰ 69
ἀφροδίσια ὁρμητικῶς εἶχε καὶ δύο γυναιξὶ κατὰ ταὐτὸν ὁμιλῶν οὐκ ἐλάμβανε κόρον, ἀλλὰ καὶ ταῖς κοιναῖς ἀνέδην ἐχρῆτο καὶ τῶν ἐν ταῖς παλαίστραις γυμνουμένων νέων κατὰ τὸν Πλάτωνα τὴν θέαν ἠσπάζετο καὶ δυσόργητος ἦν καὶ μόγις ἅττοντα κατέχειν ἠδύνατο τὸν θυμὸν καὶ λοίδορον εἶχε τὴν γλῶτταν καὶ ἀχαλίνωτον, ποῖον ἄρα εἶδος φιλοσοφίας μετῄει; ὅτι δὲ καὶ Πλάτωνος κατηγοροῦσι τῶν παλαιῶν τινες ὡς πολλὰ πεποιηκότος φιλοσοφίας ἀνάξια, ἀκούσατε Ξενοφῶντος λέγοντος ἐν τῇ πρὸς Αἰσχίνην ἐπιστολῇ· „Αἰγύπτου γὰρ ἠράσθησαν καὶ τῆς Πυθαγόρου τερατώδους σοφίας· ὧν τὸ περιττὸν καὶ μὴ μόνιμον ἐπὶ Σωκράτει διήλεγχεν ἔρως τυραννίδος, καὶ ἀντὶ διαίτης λιτῆς Σικελιῶτις γαστρὸς τράπεζα.“ αἰνίττεται δὲ διὰ τούτων 70 71
p. 317 R 1 τὴν μετὰ Διονυσίου τοῦ τυράννου ἐν Σικελίᾳ διατριβήν. τὰς γὰρ Ἀθήνας καταλιπὼν ἐκείνῳ ξυνῆν, Συρακουσίας ἀπολαύων χλιδῆς, καὶ μετὰ τὴν ἐκείνου τελευτὴν τῷ ἐκείνου παιδί. τοσοῦτον δὲ παραινῶν τὸν τύραννον ὤνησεν, ὡς καὶ δεθῆναι κἀν ταῖς λιθοτομίαις εἱρχθῆναι· ὕστερον δὲ αὐτὸν καὶ ὡς ἀνδράποδον ἀπέδοτο βάρβαρον. καὶ ὁ Πλούταρχος δέ φησιν ἔλαιον αὐτὸν εἰς τὴν Αἴγυπτον ἐμπορίας χάριν μετακομίσαι. ἀλλ’ ὅμως καὶ τῶν τοιούτων ψόγων 72
ἀκούοντες, θαυμάζομεν αὐτοῦ τὰ καλῶς εἰρημένα καὶ τὴν ἐκ τούτων ὠφέλειαν καὶ ὑμᾶς ἀξιοῦμεν ξυλλέγειν. καὶ γὰρ 73
δὴ καὶ γυναῖκας γεγενῆσθαι παρ’ Ἕλλησιν ἀξιεπαίνους ἀκούομεν. Λυσιδίκη μὲν γάρ, ὥς φασιν, | ἐλοῦτο μηδὲ τὸν **p. 176**
χιτωνίσκον ἐκδυομένη, διὰ τὴν ὑπερβολὴν τῆς αἰδοῦς. ἡ

22–26 Eus. Pr. XIV 12 (Xen. Epist. 1) **p. 317** R: 6–8 Plut. Sol. 2 12–21 Clem. Str. IV 19,120–121 (17–21 Thean. sent. 3–4)

---

10 παρέλειπον KSC 11 καταμανθάνειν SCMγρ. | ἔνεστιν M, corr. Mγρ | λόγω L | ἐκεῖνοι om. L^1, sed ante λόγω add. L^2 13 ἠνίχοντο S | καὶ om. K | ante περὶ add. τὰ L 15 ἀναίδην KMSC 16 ἐχρῆτο: ἐφίετο K 18 μόλις L | λοίδωρον SC 20 μέτεισιν K: μετείη C | καὶ om. M | ante τῶν add. καὶ K 22 ἐχίνην K 25 διήλεγξεν M, corr. Mγρ | ἕως L^1 | λητῆς S 26 σικελιώτης S | τούτου KL **p. 317** R: 1 διονύσου C 2 ξυνεῖν C | συρακοσίας K 3 τῷ: τὸ C et 4 παιδίον C | δὲ: ὅδε L 5 δεηθῆναι L 7 αὐτὸν ἔλαιον L 9 θαυμάζωμεν K 11 δὴ: δεῖ S^1 12 λυσιδήκη S | φησιν C | ἐλούετο MSC K e corr. L^2 | μήτε KLMC

phen) die Tugend mit Worten lobten, aber die Lust liebten und es auf sich nahmen, Sklaven der Leidenschaften zu sein. 69. Denn wenn er (*sc.* Sokrates) nach Porphyrius sich heftig mit Geliebten abgab, wenn er mit zwei Frauen zugleich Umgang hatte und trotzdem noch nicht genug hatte, sondern sich ohne Skrupel öffentlicher Frauen bediente, wenn er nach Platon den Anblick der in den Ringkampfschulen nackt übenden Jugendlichen liebte, wenn er jähzornig war und nur mit Mühe vermochte, seinen aufwallenden Zorn zu bändigen, wenn er eine ungehobelte und ungebändigte Sprache benutzte – welcher Art Philosophie ging er nach?

70. Sogar Platon warfen einige der Alten vor, vieles getan zu haben, was der Philosophie unwürdig ist; hört, was Xenophon in seinem Brief an Aischines gesagt hat[80]: „Sie liebten Ägypten und die wunderbare Weisheit des Pythagoras leidenschaftlich; deren Übermaß und Unzuverlässigkeit bewies für Sokrates ihre Liebe zur Tyrannis und die sizilische Tafel, die ihr unmäßiger Bauch einem einfachen Lebenswandel vorzog“[81]. 71. Er deutet damit den Aufenthalt (Platons) in Sizilien beim Tyrannen Dionysios an. Denn als er (*sc.* Platon) Athen verließ, verkehrte er mit ihm und genoß das üppige Leben in Syrakus; nach dessen Tod (verkehrte er) mit dessen Sohn[82]. Er half dem Tyrannen (*sc.* Dionysios I.) so mit seinen Ratschlägen, daß er in Ketten gelegt und in die Steinbrüche gesperrt wurde. Später verkaufte er ihn als einen barbarischen Sklaven[83]. Plutarch sagt, er habe Öl nach Ägypten geschafft, um es dort zu verkaufen[84].

72. Aber obwohl wir derartige Tadel vernehmen, bewundern wir, was er richtig gesagt hat, und fordern euch auf, auch für euch den Nutzen daraus zu ziehen.

73. Wir hören, daß es bei den Griechen auch bewundernswerte Frauen gegeben hat[85]. Lysidike, sagt man, habe beim Baden aus Übermaß an Schamhaftigkeit nicht das Gewand ausgezogen[86]. Philotera habe, wenn sie in die

80 Ps.-Xenophon, *ep.* 1 (Eusebius, *p.e.* 14,12). Die Briefe Xenophons sind unecht; Aischines ist ein Schüler des Sokrates.

81 Wörtlich: „… und anstelle eines einfachen Lebenswandels eine sizilische Tafel eines unmäßigen Bauches“. Die „sizilische Tafel“ nennt schon Platon, *R.* 3, 404D; *Ep.* 7, 326B.

82 Zur zweiten (367) und dritten Sizilienreise Platons (361) vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike 2,2*,55f.

83 Dionysios I. soll Platon durch den Spartaner Pollis als Kriegsgefangenen auf dem Sklavenmarkt in Aigina verkauft haben; vgl. Flashar, *Die Philosophie der Antike 2,2*,50f.

84 Plutarch, *Sol.* 2. Zu Platons Ägyptenreise vgl. Dörrie/Baltes, *Platonismus* 2,427–453; Flashar, *Die Philosophie der Antike 2,2*,47.

85 Die folgenden Beispiele hat Theodoret bei Clemens Alex., *strom.* 4,120f, gefunden.

86 Clemens Alex., *strom.* 4,120,1, hat diese Erzählung über eine sonst unbekannte Lysidike einem Philosophen Dion entlehnt, dessen Identität unsicher ist.

δὲ Φιλωτέρα κατιοῦσα εἰς τὴν πύελον κατὰ βραχὺ τὸ τῷ ὕδατι καλυπτόμενον ἐγυμνοῦτο τοῦ σώματος, ἀναστέλλουσα κατ' ὀλίγον τὸν χιτῶνα· καὶ αὖ πάλιν ἀνιοῦσα παραπλησίως ἠμπίσχετο. Θεανὼ δὲ ἡ Πυθαγορική, ἀποβλέψαντός τινος εἰς αὐτὴν καὶ εἰπόντος· „καλὸς ὁ πῆχυς", „ἀλλ' οὐ δημόσιος" ἀπεκρίνατο. ἐρωτηθεῖσα δὲ πάλιν· „ποσταία γυνὴ ἀπὸ ἀνδρὸς εἰς τὸ Θεσμοφόριον κάτεισιν;" „ἀπὸ μὲν τοῦ ἰδίου παραχρῆμα" ἔφη, „ἀπὸ δὲ τοῦ ἀλλοτρίου, οὐδέποτε." ταῦτα καὶ ὅσα τοιαῦτα καὶ ἐπαινοῦμεν καὶ φιλοσοφίας εἶναι 74
ἀξιά φαμεν. καὶ ἀποδεχόμεθα τὸν Πλάτωνα τοῖς ἀγαθοῖς τὸν γάμον ξυντάξαντα καὶ ἀθανασίας ἐπίνοιαν καὶ διαμονὴν τοῦ γένους καλέσαντα· Δημοκρίτῳ δὲ καὶ Ἐπικούρῳ λίαν μεμφόμεθα, παραιτεῖσθαι καὶ τὸν γάμον καὶ τὴν παιδο-
p. 318 R 1 γονίαν κελεύουσιν. τὴν γάρ τοι ἡδονὴν ὁρισάμενοι τέλος, τὰ φροντίδας ἔχοντα καί τινας ἀηδίας παντελῶς ἀπεκήρυξαν. οἱ δὲ τῆς Ποικίλης μέσην τινὰ ὁδὸν ὤδευσαν· τοῖς γὰρ 75
ἀδιαφόροις τὸν γάμον καὶ τὴν παιδογονίαν ξυνέζευξαν. οἱ δὲ θεῖοι λόγοι τὴν μὲν διὰ φιλοσοφίαν ἐπινοουμένην ἀγνείαν ὑμνοῦσιν, ὡς βίον προξενοῦσαν φροντίδων ἐλεύθερον· τὸν δὲ σώφρονα γάμον νομοθετοῦσιν, ὡς καὶ τὸ γένος αὔξοντα καὶ λαγνείας τοὺς σωφρονεῖν βουλομένους ἐλευθεροῦντα· πορνείας δὲ καὶ τῆς ἄλλης ἀκολασίας ὡς συώδους κατηγο-
ροῦσιν. „τίμιος γὰρ ὁ γάμος ἐν πᾶσι, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαν- 76
τος" φησὶν ὁ θεῖος ἀπόστολος· „πόρνους δὲ καὶ μοιχοὺς κρινεῖ ὁ Θεός." καὶ πάλιν· „λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις· καλὸν αὐτοῖς ἐστιν, ἐὰν μείνωσιν ὡς κἀγώ· εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται, γαμησάτωσαν." καὶ ἑτέρωθι· „πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις." καὶ ἀλλαχοῦ· „μή τις πόρνος ἢ βέβηλος ὡς

23–p. 318,4 Clem. Str. II 23,138 (cf. Plat. Symp. p. 207D Democrit. vit. et. plac. 170 Epicur. fr. 526) **p. 318** R: 10–12 Hebr. 13,4 12–14 1. Cor. 7,8–9 14–16 Eph. 5,3 16–17 Hebr. 12,16

14 φιλοτέρα LSC | τὸν πύελον MC 15 ἐγύμνου SCMγρ. 17 ἠμπέσχετο LS 18 δημοσίως L^1 19 ἐρωτιθεῖσα M | ποστέα L^1M 20 κάτησιν S 22 ταῦτα: τοιαῦτα K: τὰ τοιαῦτα L | ἐπαινούμενα K 26 παραιτεῖσθε C **p. 318** R: 7 αὐξάνοντα S 8 τοῦ C 9 ἄλλης om. L^1 | συνωδους K 12 τοῖς: ταῖς LM 13 post δὲ add. καὶ L 14 ἐγκρατεύωνται C 14–15 πορνεία δὲ καὶ om. C 15 μὴ L 16 πόρνος ἢ βέβηλος [βέβη C] LCMγρ. 16–17 ὡς καὶ ἡσαῦ K

87 Philotera war die Schwester Ptolemaios II.; vgl. Strabo, *geogr*. 14,4,5.

Badewanne stieg, langsam den Teil des Körpers, der vom Wasser verhüllt wurde, entblößt und Stück für Stück das Gewand hochgezogen; beim Heraussteigen habe sich in ähnlicher Weise wieder in das Gewand gehüllt[87]. Die Pythagoreerin Theano erwiderte, als sie jemand ansah und sagte: „Der Arm ist schön": „Aber er gehört nicht der Öffentlichkeit"[88]. Als sie ein andermal gefragt wurde: „Am wievielten Tag nach dem Verkehr mit einem Mann darf eine Frau zum Thesmophorienfest gehen?", antwortete sie: „Wenn es ihr eigener Mann war, sofort, wenn es ein fremder war, niemals"[89].

74. Solche und ähnliche Handlungsweisen loben wir und erklären sie der Philosophie für würdig. Wir billigen es, daß Platon die Ehe in die Reihe der Güter eingeordnet und sie eine Erfindung für die Unsterblichkeit und eine Fortdauer für das Geschlecht genannt hat[90]. Demokrit und Epikur jedoch tadeln wir heftig, denn sie befehlen, sich der Ehe und der Kinderzeugung zu entziehen[91]. Denn sie definierten die Lust als das Ziel und wiesen gänzlich von sich, was Sorgen und Unannehmlichkeiten mit sich bringt. 75. Die Anhänger der Stoa beschritten einen Mittelweg: Sie ordneten Ehe und Kinderzeugung unter die Dinge, die weder gut noch böse sind.

Die göttlichen Worte preisen zwar die wegen der Philosophie ersonnene Keuschheit, weil sie ein Leben frei von Sorgen verschafft. Sie schreiben aber als Gesetz eine züchtige Ehe vor, damit das Geschlecht wächst und die, die enthaltsam leben wollen, von der Wollust frei sind[92]. Sie tadeln die Unzucht und andere Formen der Ausschweifung als schweinisch. 76. „Die Ehe soll von allen in Ehren gehalten werden, und das Ehebett bleibe unbefleckt", sagt der göttliche Apostel, „denn Unzüchtige und Ehebrecher wird Gott richten" (Hebr 13,4). Und wiederum (sagt er): „Den Unverheirateten und den Witwen sage ich: Es ist gut, wenn sie so bleiben wie ich. Wenn sie aber nicht enthaltsam leben können, sollen sie heiraten" (1Kor 7,8f). Und an anderer Stelle (sagt er): „Von Unzucht aber und Schamlosigkeit jeder Art oder von Habgier soll bei euch, wie es sich für Heilige gehört, nicht einmal die Rede sein" (Eph 5,3). Und anderswo (sagt er): „Daß nicht jemand ein Unzüchtiger oder Gottloser[93] wie Esau sei" (Hebr 12,16).

---

88 Theano, *frgm.* 3 (FPG 2,115 Mullach) (Clemens Alex., *strom.* 4,121,2; *paed.* 2,114,2); vgl. Johannes Stobaeus, *Anth.* 4,23,49 (4,585,1–5 Hense).

89 Theano, *frgm.* 4 (FPG 2,115 Mullach) (Clemens Alex., *strom.* 4,121,3); vgl. Diogenes Laërt., *vit.* 8,43; Johannes Stobaeus, *Anth.* 4,23,53 (4,586,20–587,2 Hense).

90 Vgl. Platon, *Lg.* 4, 721BC; *Lg.* 6, 773E; *Smp.* 207CD; *Smp.* 208B (Clemens Alex., *strom.* 2,138,2).

91 FVS 68A170; Epikur, *frgm.* 526 (319f Usener) (Clemens Alex., *strom.* 2,138,3f).

92 Vgl. *cur.* 9,63.

93 βέβηλος (profan, unrein) ist ein Gegenbegriff zu ἁγνός; vgl. *cur.* 1,80. 86.

Ἡσαΰ.“ οἱ μὲν οὖν ἡμέτεροι διδάσκαλοι τὸν λογικοῖς πρέ- 77
ποντα διεθεσμοθέτησαν βίον· οἱ δὲ τῶν φιλοσόφων ἄριστοι
καὶ αὐτοὶ ταῖς ἡδοναῖς ἐδουλώθησαν καὶ νόμους ἔγραψαν
ἀκολασίαν διδάσκοντας· τοιοῦτοι γὰρ οἱ περὶ γάμων καὶ
παιδεραστίας τοῦ Πλάτωνος νόμοι. καὶ μέντοι καὶ περὶ
φιλίας Ἱππόδαμος ὁ Πυθαγόρειος οὕτω γέγραφεν· „ἃ μὲν
ἐξ ἐπιστάμας θεῶν, ἃ δὲ ἐκ παροχᾶς ἀνθρώπων, ἃ δὲ ἐξ
ἀδονᾶς ζῴων.“ ὁ δὲ δεσπότης Χριστὸς ἐν τοῖς ἱεροῖς εὐαγ- 78
γελίοις φησίν· „μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς δύναται δεῖξαι,
ἵνα τις θῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.“
τὰ τελεώτατα δὲ ἐκπαιδεύων, καὶ τοὺς ἐχθροὺς ἐκέλευσεν
p. 319 R 1 ἀγαπᾶν· | ὁ δὲ τὴν Πυθαγόρειον ἐκπαιδευθεὶς τετρακτὺν **p. 177**
τὴν ἀνθρωπίνην φιλίαν ἐκ παροχῆς ὡρίσατο κατορθοῦσθαι.
οὐ μόνον δὲ ἀπᾴδων ὅδε ὁ λόγος, ἀλλὰ καὶ πάμπαν ἀξύστα- 79
τος. πολλοὺς γὰρ ἐχθρῶν εὐεργέτας γεγενημένους εὑρίσκομεν·
πολλοὺς δὲ εὖ μὲν παρά τινων πεπονθότας, ἀχαρίστους δὲ
μάλα περὶ τοὺς εὐεργέτας γεγενημένους. οὐ τοίνυν παροχῆς
ἔκγονος ἡ φιλία, ἀλλὰ καρπὸς φιλίας ἡ παροχή.

Ταῦτα πάλιν, ὦ ἄνδρες, παρεξετάσαντες καὶ γνόντες, 80
ὅσον θείων καὶ ἀνθρωπίνων τὸ μέσον, δι’ ἐκείνων, οἷον
δή τινων στοιχείων, ἐπὶ τὴν τούτων ὁδεύσατε τελειότητα
καὶ „μὴ προφασίζεσθε προφάσεις ἐν ἁμαρτίαις,“ ᾗ φησιν
ἡ μελῳδία τοῦ Πνεύματος. ὅταν γὰρ τοὺς εὐαγγελικοὺς 81
ἐπιδείξωμεν νόμους πολλῷ τῆς Ἑλληνικῆς φιλοσοφίας ὄντας
ὑψηλοτέρους, τηνικαῦτα ὑμεῖς τοὺς μὲν νόμους ἐπαινεῖτε,
τοὺς δὲ τούτους παραβαίνοντας ἀδεῶς εἰς μέσον προφέρετε

20–21 Eus. Pr. XIII 19,14–18. 20,6 (Plat. Reip. V p. 457C–461C Phaedr. p. 256D–E) 21–24 Clem. Str. II 19,102 25–26 Joh. 15,13 27–p. 319,1 Matth. 5,44 **p. 319** R: 11 Ps. 140,4

---

21 παιδαραστίας MC 22 πυθαγόριος SC | οὕτως K 23 ἐπιστήμας SC 24 ἡδονᾶς SC 27 τελεώτερα K | δὲ om. SC | παιδεύων KM **p. 319** R: 1 ὁ: ὅτι C | τὴν om. L | πυθαγόριον SC 2 φιλίαν: φιλανθρωπίαν CL^2 3 ωδε C 4 εὑρίσκωμεν S 6 μᾶλλον CMγρ. 8 γνῶντες C 9 ὅσων KS | post θείων add. τε M | ἀνθρωπίων K | οἷων C 10 δή om. MSC | στοιχίων C | ωδεύσατε C 11 προφασίζεσθαι MS | ᾗ om. MSC 13 σοφίας L 15 προσφέρετε MSC

---

94 Vgl. Platon, *R.* 5, 457C–461C; *Phd.* 256D–E (Eusebius, *p.e.* 13,19,14–18).

95 Clemens Alex., *strom.* 2,102,1. Zu Hippodamos vgl. Centrone, *Pseudo-Hippodamos de Milet* 790f. Die Tradition machte aus nicht klar durchschaubaren Gründen – vermutet wird etwa, daß Hippodamos wegen seines Entwurfs für die Stadt Thurium mit Unteritalien als der Heimat der Pythagoreer assoziiert wurde – aus dem bekannten Architekten (5. Jh. v.

77. Unsere Lehrer haben also durch Gesetze ein Leben angeordnet, das zu denen paßt, die Verstand haben. Die besten Philosophen dagegen haben sich selbst zu Sklaven der sinnlichen Genüsse gemacht und Gesetze geschrieben, die Ausschweifung lehren. Von dieser Art sind die Gesetze Platons über Ehe und Knabenliebe[94].

Über die Freundschaft hat besonders der Pythagoreer Hippodamos geschrieben[95]: „Die eine (*sc.* Freundschaft) stammt aus der Kenntnis der Götter, die andere aus der Freigebigkeit der Menschen, die andere aus der Lust der Lebewesen". 78. Der Herrscher Christus aber sagt in den heiligen Evangelien: „Niemand hat eine größere Liebe als die, daß er sein Leben für seine Freunde hingibt" (Joh 5,13). Als er die höchste Vollkommenheit lehrte, befahl er, sogar die Feinde zu lieben (Mt 5,44). Der aber, der die pythagoreische Vierzahl lehrte[96], definierte, daß menschliche Freundschaft durch Freigebigkeit[97] gelinge. 79. Dieser Gedanke stimmt nicht nur im Tonfall nicht überein, sondern ist auch ganz und gar nicht folgerichtig: Denn wir finden viele Menschen, die Wohltäter ihrer Feinde wurden, aber auch viele, die Gutes von irgend einer Seite erfahren haben und gegen ihre Wohltäter höchst undankbar wurden. Die Freundschaft ist also nicht eine Tochter der Freigebigkeit, sondern die Freigebigkeit ist eine Frucht der Freundschaft.

80. Männer, unterzieht das wieder einer vergleichenden Prüfung und erkennt den Abstand zwischen Göttlichem und Menschlichem; begebt euch durch jenes gleichsam als Grundlage auf den Weg zur Vollkommenheit in diesem und „schützt keine Vorwände für die Sünden vor", wie das Lied des Geistes sagt (Ps 140,4). 81. Denn jedesmal, wenn wir zeigen, daß die Gesetze des Evangeliums der griechischen Philosophie weit überlegen sind, dann lobt ihr diese Gesetze zwar, führt aber ohne Skrupel der Allgemeinheit Menschen vor, die sie übertreten, und versucht euch daran, durch sie die Gesetze in Verruf

---

Chr.) einen Pythagoreer; vgl. FVS 39. Unter seinem Namen wird von Johannes Stobaeus, Anth. 4,39,26 (5,908–914 Hense), unter anderem ein Auszug aus einer Schrift περὶ εὐδαιμονείας („Über das Glück") überliefert. Thesleff, *Introduction* 14, möchte dieser Schrift das bei Clemens Alex. erhaltene Fragment zuordnen.

96 Gemeint ist Pythagoras. Die Pythagoreer gaben die Bezeichnung Tetraktys der Zahl 10 als der Summe der ersten vier Zahlen (1+2+ 3+4) und verbanden mit ihr symbolische Bedeutungen; vgl. Kucharski, *Études*. Eine bei ihnen in Gebrauch befindliche Eidformel lautete: „Ja, bei dem, der unserer Seele die Tetraktys übergab, Quelle der ewig strömenden Natur" (*Carmen aureum* 47f); vgl. Burkert, *Weisheit und Wissenschaft* 170f. Sie wird kommentiert von Hierokles, *In aureum carmen* 20; zu dessen Ausführungen über die Tetraktys vgl. Kobusch, *Studien* 188–191; Aujoulat, *Néo-Platonisme Alexandrin* 119–138; Schibli, *Hierocles* 277–282.

97 παροχή meint die Ausstattung mit materiellen Mitteln.

καὶ δι' ἐκείνων πειρᾶσθε διαβάλλειν τοὺς νόμους. ἔδει δὲ 82
ψέγειν μὲν ἐκείνους, ἀλλὰ μὴ τῶν νόμων κατηγορεῖν. οὐδὲ
γὰρ διὰ τὰς φαύλας ἀμπέλους φεύγομεν τὰς ἀρίστας, οὐδὲ
διὰ τὰς πικρὰς ἀμυγδάλας καὶ τὰς γλυκείας ἀποστρεφόμεθα,
οὐδὲ διὰ τὸν ὑπόχαλκον χρυσὸν καὶ τὸν ἀκίβδηλον διαβάλ-
λομεν, οὐδὲ διὰ τὴν ἐψευσμένην πορφύραν καὶ τὴν ἀλη-
θινὴν σκώπτομεν, οὐδὲ τῶν ἀμαθῶν ἕνεκα ζωγράφων καὶ
τῶν ἐντέχνων κατηγοροῦμεν, οὐδὲ διὰ τοὺς πονηροὺς ἀν-
θρώπους καὶ τοὺς σπουδαίους μισοῦμεν, οὐδὲ ἤν τινα
εὕρωμεν ἀνεπιστήμονα ἰατρόν, ἤδη καὶ τὴν ἰατρικὴν ἀπα-
γορεύομεν τέχνην, ἀλλὰ καὶ τῶν ζωγράφων καὶ τῶν ἰατρῶν,
καὶ μέντοι καὶ τῶν σκυτοτόμων καὶ τῶν χαλκοτύπων καὶ
p. 320 R 1 τῶν χρυσοχόων τοὺς μὲν ἀρίστους θαυμάζομεν, τοὺς δὲ
τὴν τέχνην οὐκ ἀκριβοῦντας σκώπτειν εἰώθαμεν· τὰς δέ γε
τέχνας, κἂν μηδένα ἐπιστήμονα εὕρωμεν, διαβάλλειν οὐκ
ἀνεχόμεθα. τῶν γὰρ ἀτοπωτάτων διὰ τοὺς τυφλώττοντας 83
τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ αὐτὴν τὴν ὀπτικὴν αἴσθησιν διαψέγειν
ὡς ἄχρηστον, καὶ διὰ τοὺς τὴν γλῶτταν πεπεδημένους τῶν
τῆς φωνῆς ὀργάνων ὡς οὐκ ἀναγκαίων κατηγορεῖν, καὶ διὰ
τὰ βεβυσμένα ὦτα τὴν ἀκουστικὴν αἴσθησιν περιττὴν ὀνο-
μάζειν. οὕτω τοίνυν ἀληθῶς σχέτλιόν τε καὶ ἄδικον τῶν 84
τοὺς νόμους παραβαινόντων εἵνεκα καὶ αὐτῶν τῶν νόμων
κατηγορεῖν καὶ τῶν τούτους φυλάττειν ἐσπουδακότων. οὐδὲ
γὰρ εἴ τις τέκτων κατὰ λόγον μὲν εὐθύνοι τὴν στάθμην,
παρὰ λόγον δὲ τῷ σκεπάρνῳ χρώμενος διαφθείροι τὰ σημεῖα
τοῦ μέλανος, ἢ περαιτέρω ταύτης τῶν ἔνδον ἀφαιρούμενος
ἢ περιττὰ ἔξωθεν καταλείπων, τὴν στάθμην αἰτιατέον,
ἢ τὸ εὐθὲς ἐπιδείκνυσι· | τῆς γάρ τοι τοῦ τέκτονος ἁμα- **p. 178**
θίας ἡ ἁμαρτία. οὐκοῦν οἱ νόμοι στάθμης τινὸς καὶ κα- 85
νόνος καὶ γνώμονος ἐπέχουσι τάξιν· τῶν δὲ τούτοις χρω-
μένων οἱ μὲν ἄριστα τὸν οἰκεῖον διευθύνουσι βίον, οἱ δὲ
τὰ ῥᾷστα ἀντὶ τῶν βελτίστων προαιρούμενοι ἔξω τῆς τού-

---

16 καὶ om. C | πειρᾶσθαι K 17 μὲν om. KL | μὴ om. C 18 διὰ–οὐδὲ om. L^1 | ἀρίστους MSCL^2 19 γλυκίας S 20 τὸν (priore loco): τὴν C 21 ἐψευγμένην in ἐψεγμένην corr. K | ἀληθεινὴν K 22 ζωγράφ M^1 24 ἐὰν ἤντινα S 25 εὕρομεν S **p. 320** R: 1 μὲν om. C 2 σκόπτειν S | γε om. L 4 τυφλώτοντας K 5 τοὺς om. KL^1 6 τῶν: τῷ S^1 et 7 ὀργάνω S^1 | ὡς om. K | οὐκ: κ M^1 | ἀναγκαίως K: ἀναγκαῖον C 9 ἄδικόν τε καὶ ἀληθῶς σχέτλιον K | τῶν: τὸν C 10 ἕνεκα SC 12 τέκνων S^1 | post τέκτων add. οὐ S^2 | μὲν om. K 13 παραλόγως SCMγρ 14 ἢ: εἴ K | περετέρω S | τῶν: τὴν SC 15 post περιττὰ add. τὰ Sylburg | καταλιπών KMSC 16 τοι om. L 17 ἡ om. L 18 γνώμονος: ἡγεμόνος L^1M, corr. Mγρ

zu bringen. 82. Es wäre nötig, diese Leute zu tadeln, nicht aber den Gesetzen einen Vorwurf zu machen: Denn wegen der schlechten Weinstöcke meiden wir nicht die guten, wegen der bitteren Mandeln verabscheuen wir nicht die süßen, wegen des mit Erz vermischten Goldes verwerfen wir nicht das reine (Gold), wegen des Purpurimitats verschmähen wir nicht den echten Purpur[98], wegen der ungelernten Maler machen wir den künstlerisch erzogenen (Malern) keinen Vorwurf, wegen der schlechten Menschen hassen wir nicht die tüchtigen, und wenn wir einen inkompetenten Arzt treffen, verbieten wir deswegen nicht schon die Heilkunst. Vielmehr bewundern wir die besten Maler, Ärzte, Schuster, Kupfer- und Goldschmiede, während wir die, die ihr Handwerk nicht sorgfältig ausüben, gewöhnlich gering schätzen; die Handwerke selbst aber wagen wir nicht zu verwerfen, selbst wenn wir keinen kundigen Menschen finden.

83. Zum Unsinnigsten gehört es, wegen der Blinden die Augen und den Gesichtssinn selbst als nutzlos zu tadeln, wegen der Stummen den Stimmwerkzeugen den Vorwurf zu machen, sie seien nicht notwendig, und wegen tauber Ohren den Gehörsinn als überflüssig zu bezeichnen.

84. Ebenso ist es daher wahrhaft rücksichtslos und ungerecht, wegen der Gesetzesbrecher den Gesetzen selbst und denen, die sie einzuhalten bestrebt sind, einen Vorwurf zu machen. Wenn ein Zimmermann die Richtschnur mit Verstand ausrichtet, aber ohne Verstand die Axt benutzt und die schwarzen Markierungen[99] verdirbt, indem er von ihr (*sc.* der Richtschnur) abweichend innen etwas wegnimmt oder außen Überflüssiges stehen läßt, darf man dafür nicht die Richtschnur verantwortlich machen, welche die gerade Linie anzeigt. Der Fehler liegt in der Unwissenheit des Zimmermanns. 85. Die Gesetze nehmen also den Rang einer Richtschnur, einer Meßlatte und einer Markierung[100] ein. Von denen, die sich der Gesetze bedienen, richten die einen ihr eigenes Leben bestens ein, die anderen ziehen das Leichteste anstelle des Besten vor und gehen außerhalb des geraden Weges, den die Gesetze vorzeichnen. Mithin muß man diesen einen Vorwurf machen, die Gesetze muß man loben.

98 Zu den von der Antike unterschiedenen Purpurtypen vgl. Steigerwald, *Purpur* 330–332.

99 Oder: „die Zeichen der Tinte".

100 Statt „Markierung" kann auch konkreter „der Zeiger einer Sonnenuhr" gemeint sein; vgl. Liddell/Scott, *Lexicon* 354b/355a.

των εὐθύτητος βαίνουσιν. τοιγάρτοι τούτων μὲν κατηγορητέον, τοὺς δὲ νόμους ἐπαινετέον. οὐδὲ γὰρ εἴ τις ἄριστος ἰατρὸς 86
ἐπιτάξοι τῷ κάμνοντι τῶν μὲν μεταλαβεῖν, τῶν δὲ μὴ μετασχεῖν παντελῶς, εἶτα ἐκεῖνος, ὀλίγον τῶν ἰατρικῶν ὑποθηκῶν φρονtίσας, τῆς θεραπείας προτιμήσοι τὴν ἡδονὴν καὶ τὰ ἀπειρημένα φαγὼν ἢ πιὼν αὐξήσοι τὴν νόσον, τὸν ἰατρὸν ὡς ἐπίβουλον αἰτιώμεθα. ἐκ γὰρ δὴ τῆς τοῦ κάμνοντος ἀκρασίας, οὐκ ἐκ τῆς τοῦ ξυμβουλεύσαντος προμηθείας ἡ νόσος ηὐξήθη.

p. 321 R 1 Ταῦτα τοίνυν ξυλλογισάμενοι καὶ ὅσα τούτοις προσόμοια, 87
τὸν μὲν τῶν σωτηρίων νόμων νομοθέτην ὑμνήσατε, αὐτῶν δὲ τῶν νόμων θαυμάσατε τὸ βιωφελὲς καὶ ὀνήσιμον· καὶ οἷον θεωροί τινες τῶν ἀξιεπαίνων ἀγώνων γινόμενοι, τοὺς μὲν τούτων ἀνακηρύξατε φύλακας, κατὰ δὲ τῶν παραβεβηκότων μὴ τὴν ἴσην ἐξενέγκητε ψῆφον. οὐ γὰρ ἴσῳ γε 88
σκοπῷ παραβαίνουσιν ἅπαντες. πολλὰ γὰρ δὴ καὶ παρὰ γνώμην πλημμελοῦμεν οἱ ἄνθρωποι· καὶ ταῦτα καὶ αὐτοί γε οἱ νόμοι καλοῦσιν ἀκούσια. καὶ γὰρ δὴ κατὰ κυνός τις ἢ ἄλλου του λίθον ἀκοντίσας, τοῦ μὲν διήμαρτεν, ἄνθρωπον δὲ κατέκτεινε· τοιαῦτα γὰρ δὴ πάθη καὶ Ἡρόδοτος ᾄδει. πολλάκις δέ τις πέλεκυν ἔχων καὶ ξύλα τέμνων κατά 89
τινος παριόντος ἄκων ἠκόντισε τὸν σίδηρον. τούτοις καὶ τοῖς τοιούτοις, ὡς ἀκουσίοις, ξυγγνώμην οἱ νόμοι προσνέμουσιν. καὶ τὰ ἑκούσια δὲ οὐ σμικρὰν ἔχει διαφοράν. οὐδὲ γὰρ ἴσον ὑπό τινος ὀργῆς καὶ θυμοῦ τινα παροξυνόμενον πατάξαι τὸν πέλας καὶ παραπέμψαι τῷ θανάτῳ, οὐ τοῦτο προβουλευσάμενον οὐδὲ ἐπὶ τούτῳ γε παίσαντα, καὶ τὸ ἐξ ἐπιβουλῆς καὶ λόχου καὶ προνοίας τυρεῦσαι τὸν θάνατον· τὸ μὲν γὰρ ἦν ἀκρασίας θυμοῦ, τὸ δὲ πονηρίας ἐσχάτης· καὶ τὸ μὲν οὐχ ὅλον, τὸ δὲ ὅλον τῆς γνώμης. οὕτω καὶ ταῖς τῆς ἡδυπαθείας οὐχ ἅπαντες ὁμοίως οἱ ἄν- 90

---

p. 321 R: 11–12 Herod. I 43

---

p. 321 R: 16–p. 322,23: Anastas. Sin. Resp. 8

---

22 ἐπενετέον S 24 ὀλίγων M, corr. Mγρ.: ἧττον SCL²M Mγρ. 26 αὐξήσει L 28 τοῦ om. L¹ | προμηθίας S **p. 321** R: 2 τὸν S² e corr. | νόμον C 2–3 νομοθέτην–νόμων om. C 3 βιοφιλὲς KC 6 ἐξενέγκατε S: ἐξηνέγκηται C | οὐ: εὖ C 8 καὶ posterius om. C 10 ἀλόγου CL²: ἄλλου ἀλόγου M | του om. C: τὸν LM 11 ἡρώδοτος S 12 ἄγει M, corr. Mγρ. | πέλυκα S² 13 τὸ σιδήριον SCMγρ. 15 ὡς μικρὰν C 16 τινα om. K 18 τούτῳ: τοῦ K 19 τὸ: τὰ L: τῷ S 21 οὐχ ὅλον: οὐ καλόν K 22 οὕτως KM | τῆς om. C | ἡδυπαθείαις KL

86. Wenn ein ausgezeichneter Arzt einem Kranken die Anweisung gibt, das eine zu sich zu nehmen, das andere aber vollständig zu meiden, jener sich dann wenig um die ärztlichen Ermahnungen kümmert, den Genuß höher achtet als die Heilung, verbotene Dinge ißt oder trinkt und seine Krankheit dadurch schlimmer wird, geben wir dem Arzt keine Schuld, weil er schlechte Ratschläge gegeben hätte. Denn durch die Unbeherrschtheit des Kranken, nicht durch die Fürsorge des Ratgebers wurde die Krankheit größer.

87. Habt ihr also aus diesen und ähnlichen (Beispielen) eure Schlüsse gezogen, so preist den Gesetzgeber der rettenden Gesetze und bewundert den Nutzen und das Vorteilhafte der Gesetze für das Leben! Da ihr gleichsam Zuschauer lobenswerter Wettkämpfe geworden seid, macht die, welche die Gesetze einhalten, öffentlich bekannt, aber bringt gegen die Gesetzesbrecher nicht das gleiche Urteil zur Anwendung, 88. denn nicht alle übertreten die Gesetze mit der gleichen Absicht. Wir, die Menschen, machen viele Fehler wider Willen. Auch die Gesetze selbst bezeichnen solche Fehler als unfreiwillig – etwa wenn jemand einen Stein auf einen Hund oder ein anderes Tier schmeißt, ihn aber verfehlt und stattdessen einen Menschen tötet; Herodot erzählt von solchen Unglücksfällen[101]. 89. Oftmals geschieht es, daß jemand mit einer Axt Bäume fällt und dabei unfreiwillig das Eisen auf einen Passanten schleudert. Die Gesetze erkennen solchen Handlungen, weil sie unabsichtlich geschehen, Verzeihung zu. Die absichtlichen Handlungen dagegen unterscheiden sich davon nicht unerheblich.[102] Es ist nicht dasselbe, wenn jemand, angetrieben durch Wut und Zorn, seinen Nachbarn schlägt und in den Tod schickt, ohne dies vorher überlegt zu haben und ohne aus diesem Grund zu töten, und wenn jemand arglistig, hinterhältig und vorsätzlich den Tod herbeiführt. Das eine ist ein Fall von ungebändigtem Zorn, das andere ein Fall äußerster Bosheit. Im einen Fall liegt keine völlige Einwilligung, im anderen Fall liegt völlige Einwilligung vor.

101 Herodot, *hist.* 1,43.

102 Von hier bis *cur.* 12,94 Ende übernimmt mit minimalen Abweichungen Ps.-Anastasius Sinaita, *Responsio* 8 (PG 89,397A–400A), den Text. Zum anonymen Autor des Florilegiums (nicht vor dem 11. Jahrhundert), das auf den „Fragen und Antworten" des Anastasius Sinaita (gestorben bald nach 700) fußt, vgl. Richard, *Véritables «Questions et réponses»* 40–42.

θρωποι περιπίπτουσιν ἁμαρτίαις· ἀλλ' οἱ μὲν ἥκιστα περιεργαζόμενοι τὰ εὐπρεπῆ τῶν σωμάτων περιπείρονται, ἔσθ' ὅπῃ δὲ καὶ ὁρῶσιν ἐξαπίνης καὶ καταδουλοῦνται τῷ πάθει, τοῦ λογισμοῦ τῆς ἡγεμονίας ἐξισταμένου· οἱ δὲ βίον ἔχουσι
p. 322 R 1 τὸ τῇ τοιᾷδε θεωρίᾳ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἑστιᾶν. καὶ οἱ μὲν 91
οὐδὲ σιτίων οὐδὲ ποτῶν ἀπολαύουσιν ἀδεῶς, ἡττῶνται δὲ ὅμως παλαίοντες, ἐπειδὴ παλαίειν ἐπιστημόνως οὐ βούλονται· οἱ δὲ | ὑπερμαζῶσι καὶ τρυφῶσι καὶ πᾶν εἶδος ἐπι- p. 179
νοοῦσι χλιδῆς καὶ τὰς ἄλλας ὀρέξεις διερεθίζουσι παντοδαπαῖς ἐπινοίαις, καὶ μέντοι καὶ σβεννυμένων ἀσχάλλουσιν. ἐπειδὴ τοίνυν τοσαύτη τῶν παρανομούντων διαφορά, οὐ 92
χρεὼν ἅπασι χαλεπαίνειν ὁμοίως, ἀλλὰ τοὺς μὲν προδήλως τὸν συώδη βίον ἀσπαζομένους μυσάττεσθαι, τοῖς δὲ ἄλλοις καὶ ξυμβουλεύειν καὶ παραινεῖν καὶ χεῖρα ὀρέγειν καὶ θεραπεύειν ἐπιμελῶς καὶ προσφέρειν τῆς ὑγιείας τὰ φάρμακα· ἐκείνους δέ, ἤν τοι ἐπιμένωσι θηριωδῶς βιοτεύοντες, καὶ περιόντας θρηνήσωμεν καὶ ἀποθανοῦσι τὸ Σαρδαναπάλου ἐπίγραμμα προσενέγκωμεν. τῷ γὰρ δὴ ἐκείνου ἐπεγέγραπτο 93
τάφῳ· „τόσσ' ἔχω, ὅσσ' ἔφαγον καὶ ἐφύβρισα καὶ μετ' ἔρωτος τέρπν' ἔπαθον· τὰ δὲ πολλὰ καὶ ὄλβια πάντα λέλειπται, καὶ γὰρ ἐγὼ σποδός εἰμι, Νίνου μεγάλης βασιλεύσας." ἀλλὰ 94
γὰρ καὶ τοῦτο ψευδῶς οἱ γεγραφότες ἐπέγραψαν. οὐ γὰρ ἔχει ὁ τελευτήσας, ἅπερ ἔφαγε καὶ ἔπιεν, ἀλλ' εἰς τὴν δυσώδη φθορὰν ἐκεῖνα κεχώρηκεν· ἔχει δὲ μόνον τοῦ παρανόμου βίου τὴν δυσοσμίαν, ἣ διηνεκῶς τὴν ψυχὴν ἀλγύνει καὶ ἀνιᾷ, ξυνειδυῖαν ἑαυτῇ τὰ κάκιστα καὶ μεμνημένην ὧν παρανόμως εἰργάσατο.

Ταύτην ὑμῖν, ὦ ἄνδρες, δευτέραν καὶ δεκάτην διάλεξιν 95
προσενήνοχα, καὶ ἐπέδειξα, τίνα μὲν περὶ Θεοῦ καὶ ὕλης καὶ κτίσεως, καὶ μέντοι καὶ ἀρετῆς καὶ κακίας τοῖς τῶν

---

p. 322 R: 14–17 Clem. Str. II 20,118

---

p. 322 R: 14–23: Georg. Mon. Chron. I 6 (pp. 9–10) (Suid. s. v. Σαρδανάπαλος)

---

24 περιπίρωνται S: περιπήρονται C^2 ut videtur: τιτρώσκονται Μγρ. 25 δὲ om. K | ἐξαπήνης S: ἐξαίφνης M, corr. Μγρ. **p. 322** R: 1 τὸ: τῷ LC 6 καὶ posterius om. C | ἀσχάλουσιν S 8 προδήλους C 9 τὸν om. C | εὐώδη K 10 *hic desinit* C 11 ὑγείας K 12 ἐπιμένουσι S | βιωτεύοντες LS 13 τὰ SL^{2}Μγρ. et σαρδαναπάλλου KM: σαρδαναπάλω Μγρ. et 14 ἐπιγεγραμμένα SL^{2}Μγρ. 15 τόσ' K | ἔχω ὅσσ' om. K | ὅσ' S^1 | post ἔφαγον add. τε M | ἔρωτος: litt. ἔρ L^2 16 ἔμαθον M, corr. Μγρ. | λέληπται S^1 22 αὐτῇ L | κακα K | μεμνημένη K

90. Ebenso geraten die Menschen nicht alle in der gleichen Weise in die Verfehlungen des wollüstigen Lebens. Die einen, die sich wenig mit körperlicher Schönheit beschäftigen, werden von ihr eingewickelt, während sie sie irgendwo plötzlich sehen, und werden Sklaven der Leidenschaft, wobei die vernünftige Überlegung die Kontrolle verliert. Die anderen verbringen ihr Leben damit, sich an eben solchem Anschauen zu weiden. 91. Die einen genießen Speisen und Getränke nicht ohne Bedacht, unterliegen aber dennoch im Kampf, da sie nicht mit Einsicht kämpfen wollen. Die anderen aber genießen üppige Speisen, schwelgen, denken sich jede Form von Luxus aus, stacheln fortwährend die anderen Begierden durch alle möglichen Einfälle an und sind besonders ungehalten, wenn sie (*sc.* die Begierden) erlöschen.

92. Da es also einen so großen Unterschied zwischen den Gesetzesübertretern gibt, darf man nicht alle in der gleichen Weise streng behandeln, sondern muß die, die offenkundig ein schweinisches Leben lieben, verabscheuen, den anderen aber muß man gute Ratschläge geben, sie ermahnen, ihnen die Hand reichen, eine sorgfältige Pflege zuwenden und die Arzneimittel für ihre Gesundheit reichen. Die anderen aber werden wir, wenn sie in ihrem tierischen Lebensstil verharren, zeit ihres Lebens beklagen und ihnen, wenn sie gestorben sind, das Epigramm Sardanapals zueignen. 93.[103] Auf sein Grab wurde geschrieben: „Ich besitze alles, was ich aß, was ich schwelgte und was ich an Freuden der Liebe genoß; doch mußte ich viele andere Reichtümer zurücklassen; denn auch ich bin nur Staub, der ich König des großen Ninive war“[104]. 94. Die das geschrieben haben, haben aber eine falsche Inschrift angefertigt. Denn der Tote besitzt nicht, was er gegessen und getrunken hat, sondern ist in übel riechendes Verderben übergegangen. Er besitzt nur den Gestank eines gesetzlosen Lebens, der fortwährend seine Seele quält und belästigt, die sich der üblen Dinge bewußt ist und sich erinnert, was sie Ungesetzliches getan hat.

95. Nun habe ich euch, Männer, dieses zwölfte Gespräch vorgetragen. Ich habe gezeigt, welche Meinung die griechischen Philosophen über Gott, Materie und Schöpfung, besonders über Tugend und Laster haben und was uns die

103 Den folgenden Text bis *cur.* 12,94 Ende übernimmt Georgius Monach., *Chron.* 9f (13,17–14,9 de Boor), mit kleineren Umformulierungen am Anfang und am Ende; vgl. Suda, σ 121 Σαρδανάπαλος (4,326 Adler), der aus Georgius geschöpft hat.

104 Vgl. Clemens Alex., *strom.* 2,118,6. Nach Athenaeus, *deipn.* 12 [529E–530A] (5,390–392 Gulick), sind die Verse auf die Übersetzung eines Choirilos aus dem Chaldäischen zurückzuführen; bei ihm handelt es sich wohl um Choirilos von Samos, einen Zeitgenossen Herodots, der ein Werk „Perseis“ schrieb; vgl. Cicero, *Tusc.* 5,101; *Anthologia Palatina* 7,325f.

Ἑλλήνων ἔδοξε φιλοσόφοις, καὶ τίνα ἡμᾶς οἱ θεῖοι ἐξεπαί-
p. 323 R 1 δευσαν λόγοι, καὶ ὡς ἔσβεσται μὲν τὰ ἐκείνων ἅπαντα καὶ
παραδέδοται τῷ ζόφῳ τῆς λήθης, ἀνθεῖ δὲ ταῦτα καὶ τέθηλε
καὶ πολλὰς ἔχει καθ' ἑκάστην καὶ πόλιν καὶ χώραν ἀκροα-
τῶν μυριάδας καὶ διδασκάλους, τὴν μὲν Πλατωνικὴν εὐέπειαν
5 οὐκ ἔχοντας, τὴν δὲ τῆς ἀληθείας ἰατρείαν προσφέροντας·
καὶ τῶν μὲν ψευδωνύμων θεῶν τὸν πλάνον ἐληλαμένον,
τοῦ δὲ ἡμετέρου Σωτῆρος τὰ δόγματα κηρυττόμενα. τοῦτο 96
γὰρ δὴ καὶ ὁ Πορφύριος, ἐν οἷς καθ' ἡμῶν ξυνέγραψεν,
εἴρηκεν· „νυνὶ δέ“ φησι „θαυμάζουσιν, εἰ τοσούτων ἐτῶν
10 κατείληφε νόσος τὴν πόλιν, Ἀσκληπιοῦ μὲν ἐπιδημίας καὶ
τῶν ἄλλων θεῶν οὐκέτι οὔσης· Ἰησοῦ γὰρ τιμωμένου, οὐ-
δεμιᾶς δημοσίας τις θεῶν ὠφελείας ᾔσθετο.“ ταῦτα ὁ πάν- 97
των ἡμῖν ἔχθιστος Πορφύριος εἴρηκε, καὶ ἀναφανδὸν ὡμο-
λόγησεν, ὡς πιστευόμενος ὁ Ἰησοῦς φρούδους ἀπέφηνε τοὺς
15 θεούς, καὶ μετὰ τὸν σταυρὸν καὶ τὸ σωτήριον πάθος οὐκέτι
φενακίζει τοὺς ἀνθρώπους Ἀσκληπιός, οὐδὲ ἄλλος τις τῶν
καλουμένων θεῶν. | ἅπαντα γὰρ αὐτῶν τὸν ὁρμαθόν, οἷόν **p. 180**
τινας νυκτερίδας, τῷ σκότῳ παρέπεμψεν ἀνατεῖλαν τὸ φῶς.
ταύτης καὶ ὑμᾶς τῆς ἀκτῖνος μεταλαχεῖν ἀξιῶ. τοῦδε γὰρ 98
20 χάριν καὶ τὸν πόνον ἀνεδεξάμην, καὶ οἷόν τινας βοτάνας
πανταχόθεν ξυλλέξας, τὸ ἀλεξίκακον ὑμῖν κατεσκεύασα φάρ-
μακον.

---

p. 323 R: 8–12 Eus. Pr. V 1,10 (Porph. contra Christ.)

---

27 ἐξεπαίδευσαν om. M, add. Mγρ. **p. 323** R: 2 τέθειλε S^1 4 διδιδασκάλους M | εὐεπίαν KS 6 ἐληλασμένον MS^1 9 θαυμάζουσι φησὶ M 12 ὠφελίας S 12–13 ὁ πλάτων ἡμῖν L^1: ἡμῖν ὁ πάντων L^2 13 ἡμῖ S 14 ὁ om. S 16 φαινακίζει KS 20 βοτάνας: litt. άν desunt in K: βοηθείας K^2 22 περὶ πρακτικῆς ἀρετῆς KS: add. λόγος ιβ̄ S | θεοδωρήτου [θεοδωρίτου ἐπισκόπου κύρου L] ἑλληνικῶν θεραπευτικὴ παθημάτων KL: ἑλληνικῶν θεραπευτικὴ παθημάτων· ἡ βίβλος αὕτη ἐστὶν ἡ λεγομένη φιλόθεος S

göttlichen Worte lehren; daß alles, was jene gesagt haben, erloschen ist und der Finsternis des Vergessens überliefert wurde, daß dies aber blüht und gedeiht und überall in Stadt und Land zehntausende Hörer hat und Lehrer, die nicht den platonischen schönen Stil besitzen, aber die Heilung durch die Wahrheit verkünden. (Ich habe gezeigt,) daß der Irrtum der fälschlich so genannten Götter verbannt ist und die Lehren unseres Retters verkündet werden. 96. Das hat auch Porphyrius in seinem Werk, das er gegen uns geschrieben hat, gesagt[105]: „Und jetzt wundern sie sich, wenn die Krankheit so viele Jahre die Stadt[106] erobert hat; als Asklepios und die anderen Götter (verehrt wurden), gab es sie noch nicht. Denn seit Jesus geehrt wird, hat niemand einen öffentlichen Nutzen, der von den Göttern kommt, wahrgenommen". 97. Das hat Porphyrius, unser größter Feind, gesagt und offen zugegeben, daß, seitdem an Jesus geglaubt wird, dieser die Götter zum Verschwinden gebracht hat, und daß nach Kreuz und rettendem Leiden weder Asklepios noch ein anderer der sogenannten Götter die Menschen mehr betrügt. Denn das aufgehende Licht hat ihren ganzen Schwarm wie Fledermäuse in die Finsternis geschickt.

98. Ich bitte euch, daß auch ihr diesen Lichtstrahl empfangt. Denn deswegen habe ich die Arbeit auf mich genommen und euch, gleichsam indem ich Pflanzen von überall her gesammelt habe, das übelabwehrende Heilmittel zubereitet[107].

105 Porphyrius, *Chr. frgm*. 80 Harnack (Eusebius, *p.e*. 5,1,10); vgl. Berchman, *Porphyry* 137.

106 „Ist die Stadt Rom?" fragt Harnack, *Porphyrius* 453. Das ist möglich, aber nicht notwendig. Porphyrius verweist eher in allgemeinem Sinn auf die Befindlichkeit einer städtischen Bürgergesellschaft in religiöser Hinsicht.

107 Vgl. *cur*. 1,126f.

Bibliographie

Quellen

Achilles Tatius
Leukippe und Kleitophon
- *Leucippe and Clitophon* (hrsg. von E. Vilborg = Studia Graeca et Latina Gothoburgensia 1), Stockholm 1955.
- *Leucippe and Clitophon* (übers. von S. Gasellee = LCL 45), London 1984.
- *Leukippe und Kleitophon* (übers. von K. Plepelits = BGL 11), Stuttgart 1980.

Aelian
De natura animalium
- *De natura animalium* (hrsg. von M. Garcia Valdés/L.A. Llera Fueyo u. a.), Berlin 2009.
- *On the characteristics of animals*, 3 Bde. (übers. von A.F. Scholfield = LCL 446.448.449), London 1958.1959 = 1971.

(Ps.-) Aelius Aristides Rhetor
Ars Rhetorica
- *Rhetores Graeci 2* (hrsg. von L. Sprengel), Leipzig 1854 = 1966, 459–554.
- *Arts rhétoriques*. Tome 1. Livre 1: Le Discours politique. Tome 2. Livre 2: Le Discours simple (hrsg. und übers. von M. Patillon = CUFr 80), Paris 2002.

Aeneas von Gaza
Theophrastus
- *Teofrasto* (hrsg. und übers. von M.E. Colonna), Neapel 1958.

Aeschylus
Prometheus
- *Septem Quae Supersunt Tragoedias Aeschyli* (hrsg. von D.L. Page), Oxford 1972 = 2009, 289–329.
- *Der gefesselte Prometheus* (hrsg. und übers. von H. Bogner), Heidelberg 1949.
- *Aischylos. Tragödien und Fragmente* (hrsg. und übers. von O. Werner = Tusc.), München 2005, 469–540.

Aëtios
Placita (*De placitis reliquiae* [*Stobaei excerpta*])
- *Doxographi Graeci* (hrsg. von H. Diels), Berlin 1879 = 1965, 275–289,291–292,297,

301–383,386–389,392–399,401,403–411,414–415,417–430,432–435,438,440,442–443.

Placita (*De placitis reliquiae* [*Theodoreti et Nemesii excerpta*])

– *Doxographi Graeci* (hrsg. von H. Diels), Berlin 1879 = 1965, 284–289,292,307–308,316,321–327,329–331,341–344,348–352,355–357,362,386–394,401–402, 404.
– *Placita Philosophorum* (hrsg. von J. Mansfeld/D.T. Runia = Aëtiana 2. The Compendium = PhAnt 114), Leiden/Boston 2009, 664–715.

Alcinoos

Introductio in Platonem

– *Enseignement des doctrines de Platon* (hrsg. von J. Whittaker, übers. von P. Louis = CUFr), Paris 2. Aufl. 2002.
– *The Handbook of Platonism* (übers. von J. Dillon), Oxford 1993.

Alexander von Aphrodisias

De anima

– *Alexandri Aphrodisiensis praeter commentaria scripta minora. De anima liber cum mantissa* (hrsg. von I. Bruns = CAG Supplement 2,1), Berlin 1887.

In Aristotelis Metaphysica commentaria

– *Alexandri Aphrodisiensis in Aristotelis Metaphysica commentaria* (hrsg. von M. Hayduck = CAG 1), Berlin 1891.
– *Alexander of Aphrodisias On Aristotle Metaphysics 1* (übers. von W.E. Dooley), London 1989.
– *Alexander of Aphrodisias On Aristotle Metaphysics 2 & 3* (übers. von W.E. Dooley/A. Madigan), London 1992.

In priora analytica Aristotelis commentaria

– *Alexandri Aphrodisiensis in Aristotelis analyticorum priorum librum I commentarium* (hrsg. von M. Wallies = CAG 2/1), Berlin 1883.
– *Alexander of Aphrodisias On Aristotle Prior Analytics 1.1–7* (übers. von J. Barnes/S. Bobzien/K. Flannery / K. Ierodiakonou), London 1991.
– *Alexander of Aphrodisias On Aristotle Prior Analytics 1.8–13* (with 1.17, 36b35–37a31) (übers. von I. Mueller/J. Gould), London 1999.
– *Alexander of Aphrodisias On Aristotle Prior Analytics 1.14–22* (übers. von I. Mueller/J. Gould), London 1999.

Ammianus Marcellinus

Res gestae

– *Römische Geschichte*, 4 Bde. (hrsg. und übers. von W. Seyfarth), Berlin 1968.1970.1971.

Anacharsis
Epistulae
– *Epistolographi Graeci* (hrsg. von R. Hercher), Paris 1873 = 1965, 102–105.
– *Die Briefe des Anacharsis* (hrsg. und übers. von F.H. Reuters), Berlin 1957 = Bonn 1963.

Ps.-Anastasius Sinaita
Quaestiones et responsiones
– *Quaestiones et responsiones: Opera omnia* (PG 89), 312–824.

Anaxandrides
Fragmenta
– *Comicorum Atticorum fragmenta* 2 (hrsg. von T. Kock), Leipzig 1884, 135–164.

Andocides
De pace
– *Discours* (hrsg. von G. Dalmeyda), Paris 1966.

Anonyma Rhetorica
– *Epitome artis rhetoricae* (hrsg. von C. Walz = Rhetores Graeci 3), Stuttgart 1834 = 1968, 617–669.
– *Expositio artis rhetoricae* (hrsg. von C. Walz = Rhetores Graeci 3), Stuttgart 1834 = 1968, 725–748.
– Prolegomena in artem rhetoricam (olim sub auctore Joanne Doxopatre): *Prolegomenon sylloge* (hrsg. von H. Rabe = Rhetores Graeci 14), Leipzig 1931, 18–43.

Anonymus
Prolegomena in Platonis philosophiam
– *Prolegomena to Platonic Philosophy* (hrsg. und übers. von L.G. Westerrink), Amsterdam 1962.
– *Prolégomènes à la philosophie de Platon* (hrsg. von L.G. Westerrink und übers. von J. Trouillard/A.P. Ségonds), Paris 1990.

Anonymus in Hermogenem Rhetor
Prolegomena in librum περὶ στάσεων
– *Prolegomenon sylloge* (hrsg. von H. Rabe = Rhetores Graeci 14), Leipzig 1931, 183–228.

Anonymus Seguerianus Rhetor (3. Jh.) (Cornutus)
Ars Rhetorica
– *Rhetores Graeci 1* (hrsg. von C. Hammer/L. Sprengel), Leipzig 1894, 352–398.

Antiochos
Historia
– *Fragmenta historicorum Graecorum* 1 (hrsg. von K. Müller), Paris 1841, 181–184.

Antiphon Sophistes
Fragmenta
– Antiphon the Sophist. *The Fragments* (hrsg. und übers. von G.J. Pendrick), Cambridge 2002.
– *Discours suivis des fragments d'Antiphon le Sophiste* (hrsg. und übers. von L. Gernet), Paris 1954.

Antisthenes
Fragmenta
– *Fragmenta Philosophorum Graecorum 2* (hrsg. von F.W.A. Mullach), Paris 1867, 259–395.
– *Socraticorum Reliquiae 2* (hrsg. von G. Giannantoni), Neapel 1990.

Aphthonius
Progymnasmata
– *Aphthonii progymnasmata* (hrsg. von H. Rabe = Rhetores Graeci 10), Leipzig 1926, 1–51.
– *Progymnasmata: Greek Textbooks of Prose Composition and Rhetoric* (hrsg. und übers. von G.A. Kennedy), Leiden 2003, 89–128.
– *Progymnasmata* (hrsg. von M. Patillon), Paris 2008.

(Ps.-) Apollodor
Bibliotheca
– *Apollodori bibliotheca. Pediasmini libellus de duodecim Herculis laboribus* (hrsg. von R. Wagner = Mythographi Graeci 1), Leipzig 1894 = 1965, 1–169.
– *Bibliotheke. Götter- und Heldensagen* (hrsg. und übers. von P. Dräger = Tusc.), Düsseldorf 2005.
– Apollodorus. *Götter und Helden der Griechen* (hrsg. und übers. von K. Brodersen), Darmstadt 2004.
– *The Library*, 2 Bde. (hrsg. von J.G. Frazer = LCL 121/122), London/New York 1921 = 1963.

Archilochos
– Archilochos. *Gedichte* (hrsg. und übers. von R. Nickel = Tusc.), Düsseldorf 2003.
– Archilochos. *Gedichte* (hrsg. und übers. von M. Treu = Tusc.), München 1959.
– *Ipponatte, epodi di Strasburgo. Archiloco, epodi di Colonia* (hrsg. und übers. von A. Nicolosi), Bologna 2007.

Aristippos
Fragmenta
– *Aristippi et Cyrenaicorum fragmenta* (hrsg. von E. Mannebach), Leiden 1961.

Aristokles
Fragmenta
– *Fragmenta philosophorum Graecorum 3* (hrsg. von F.W.A. Mullach), Paris 1867.

Aristoteles
De Caelo
– *Aristote. Du ciel* (hrsg. von P. Moraux), Paris 1965.
De Generatione Animalium
– *De generatione animalium* (hrsg. von H.J. Drossaart Lulofs), Oxford 1965 = 1972.
– *Über die Zeugung der Geschöpfe* (übers. von P. Gohlke = Aristoteles. Die Lehrschriften 8/3), Paderborn 1959.
Ethica Nicomachea
– *Aristotelis Ethica Nicomachea* (hrsg. von I. Bywater), Oxford 1894 = 1970.
– *Die Nikomachische Ethik* (übers. von O. Gigon, hrsg. von R. Nickel), Düsseldorf/Zürich 2001.
Fragmenta
– *Aristotelis qui ferebantur librorum fragmenta* (hrsg. von V. Rose), Stuttgart 1967 (Leipzig 1886).
– Aristoteles. *Fragmente* (übers. von P. Gohlke = Die Lehrschriften 1,2), Paderborn 1960.
Historia Animalium
– *Historia animalium*, 3 Bde. (hrsg. von A.L. Peck/D.M. Balme), London 1965.1970.1991.
– *Histoire des animaux*, 3 Bde. (hrsg. und übers. von P. Louis), Paris 1964.1968.1969.
– *Tierkunde* (übers. von P. Gohlke = Aristoteles. Die Lehrschriften 8/1), Paderborn 1957.
Metaphysica
– *Aristotle's Metaphysics*, 2 Bde. (hrsg. von W.D. Ross), Oxford 1924 = 1988 [ohne Seitenzählung].

– *Metaphysik* (übers. von F.F. Schwarz), Stuttgart 1970.
– *Metaphysik* (übers. von P. Gohlke = Die Lehrschriften 8), 2. Aufl. Paderborn 1961.

Politica
– Aristoteles. *Politik* (hrsg. von A. Dreizehnter), München 1970.

Topica
– *Aristotelis topica cum libro de sophisticis elenchis* (hrsg. von M. Wallis), Leipzig 1923.

Ps.-Aristoteles
De mundo
– *Aristoteles qui fertur libellus De mundo* (hrsg. von W.L. Lorimer, cap. V, VI, VII interpr. syriaca ab E. König, germanice versa), Paris 1933.
– Aristoteles. *Meteorologie. Über die Welt* (übers. von H. Strohm = Aristoteles. Werke in deutscher Übersetzung 12), Darmstadt 3. Aufl. 1984, 237–255.

Aristoxenos
Fragmenta
– *Die Fragmente des Aristoxenos aus Tarent* (hrsg. von S.I. Kaiser = Spudasmata 128), Hildesheim/Zürich/New York 2010.

Arius Didymus
Fragmenta
– *Doxographi Graeci* (hrsg. von H. Diels), Berlin 1879 = 1965, 447–472.
– Arius Didymus. *Epitome of Stoic Ethics* (hrsg. von A. Pomeroy = Texts and Translations 44), Atlanta 1999.
– *On Stoic and Peripatetic Ethics: The Work of Arius Didymus* (hrsg. von W. Fortenbaugh = Rutgers University Studies in Classical Humanities 1), New Brunswick/London 2002 = 1983.

Arnobius
Adversus nationes
– *Adversus nationes libri VII* (hrsg. von C. Marchesi), Turin 2. Aufl. 1958.
– *Sieben Bücher gegen die Heiden* (übers. von J. Alleker), Trier 1858.

Arrian
Periplus ponti Euxini
– *Periplus ponti euxini* (hrsg. und übers. von A. Liddle), London 2003.
– *Flavii Arriani quae extant omnia* 2 (hrsg. von A.G. Roos/G. Wirth), Leipzig 1968, 103–128.

Asterius von Amasea
Homilien
– *Homilies i–14* (hrsg. von C. Datema), Leiden 1970.
– *Psalmenhomilien*, 2 Bde. (übers. von W. Kinzig = BGL 56.57), Stuttgart 2002.
– W. Speyer, *Die Euphemia-Rede des Asterios von Amaseia*: JAC 14 (1971) 39–47.

Athenaeus
Deipnosophistae
– *Athenaei Naucratitae deipnosophistarum libri 15*, 3 Bde. (hrsg. von G. Kaibel), Leipzig 1887.1890 = Stuttgart 1965.1966.
– *Das Gelehrtenmahl* (hrsg. von P. Wirth und übers. von C. Friedrich), Stuttgart 1998.
– *The Deipnosophists*, 7 Bde. (hrsg. von C.B. Gulick = LCL 204.208.224.235.274.327.345), Cambridge, Mass. 1998.1999.2002.2004.2005.

Athenagoras
Legatio pro Christianis
– *Legatio pro Christianis* (hrsg. von M. Marcovich = PTS 31), Berlin/New York 1990.
– *Legatio and De Resurrectione* (hrsg. und übers. von W. Schoedel = Oxford Early Christian Texts), Oxford 1972.

Atticus
Fragmenta
– Atticus. *Fragments de son Œvre avec introduction et notes* (hrsg. von J. Baudry), Paris 1931.

Augustinus
De civitate dei
– *De civitate dei libri XXII*, 2 Bde. (hrsg. von B. Dombart/A. Kalb = CCL 47.48, S. Augustini Opera 14/1–2), Turnhout 1955.

Bakchylides
Fragmenta
– Bacchylide. *Dithyrambes, épinicies, fragments* (hrsg. von J. Irigoin), Paris 1993.

Basilius von Caesarea
Briefe
– *Lettres*, 3 Bde. (hrsg. von Y. Courtonne), Paris 1957/66.
– *Briefe*, 3 Bde. (übers. von W.-D. Hauschild = BGL 3.32.37), Stuttgart 1973–1993.

De legendis gentilium libris
– *Aux jeunes gens: Comment tirer profit de la littérature grecque* (hrsg. von F. Boulenger/übers. von A. Perrot), Paris 2012.

Bion von Borysthenes
Fragmenta
– Bion of Borysthenes. *A Collection of the Fragments with Introduction and Commentary* (hrsg. von J. Kindstrand), Uppsala 1976.
– *Fragmenta philosophorum Graecorum 2* (hrsg. von F.W.A. Mullach), Paris 1881, 419–429.
– *Supplementum Hellenisticum* (hrsg. von H. Lloyd-Jones/P. Parsons), Berlin 1983.

Chairemon
Fragmenta
– *Fragmenta historicorum Graecorum 3* (hrsg. von K. Müller), Paris 1841, 495–499.
– *Chaeremon. Egyptian priest and stoic philosopher. The Fragments* (hrsg. und übers. von P.W. van der Horst = Études préliminaires aux religions orientales dans l'empire romain 101), Leiden 1987.

Chronica minora
– *Chronica minora saec. IV. V. VI. VII*, Bd. 1 (hrsg. von Th. Mommsen = MGH.AA 9), Berlin 1892 = München 1981.

Chrysipp
Fragmenta logica et physica
– *Stoicorum veterum fragmenta 2* (hrsg. von J. von Arnim), Leipzig 1903 = München 2004, 1–348.

Cicero
De divinatione
– *M. Tulli Ciceronis De Divinatione*, 2 Bde. (hrsg. von A.S. Pease), Urbana 1920–1923 = Darmstadt 1963.
– *Über die Wahrsagung* (hrsg. und übers. von Ch. Schäublin = Tusc.), Düsseldorf 1994.
De natura deorum
– *De natura deorum* (hrsg. von A. Dyck), Cambridge 2003.
– *De natura deorum/Über das Wesen der Götter* (hrsg. und übers. von U. Blanck-Sangmeister), Stuttgart 2006.

– *Vom Wesen der Götter* (*De Natura Deorum*) (hrsg. und übers. von W. Gerlach/K. Bayer = Tusc.), München/Zürich 1990.
– *Vom Wesen der Götter* (hrsg. und übers. von O. Gigon/L. Straume-Zimmermann), Düsseldorf/Zürich 1996.

Tusculanae quaestiones

– *Gespräche in Tusculum/Tusculanae quaestiones* (hrsg. und übers. von O. Gigon = Tusc.), Düsseldorf 2011.

Clemens von Alexandrien

Paedagogus

– *Protrepticus und Paedagogus* (hrsg. von O. Stählin/U. Treu = GCS 12, Clemens Alexandrinus 1), Berlin 3. Aufl. 1972.
– *Des Clemens von Alexandreia Mahnrede an die Heiden. Der Erzieher 1* (übers. von O. Stählin = BKV², 11,7), München 1934, 69–199.

Protreptikos sive cohortatio ad gentes

– *Le protreptique* (hrsg. und übers. von C. Mondésert = SCh 2), Paris 2. Aufl. 2004.
– *Protrepticus und Paedagogus* (hrsg. von O. Stählin/U. Treu = GCS 12, Clemens Alexandrinus 1), Berlin 3. Aufl. 1972, 1–86.
– *Des Clemens von Alexandreia Mahnrede an die Heiden. Der Erzieher 1* (übers. von O. Stählin = BKV², 11,7), München 1934, 203–297.
– *Des Clemens von Alexandreia Der Erzieher 2f. Welcher Reiche wird gerettet werden?* (übers. von O. Stählin = BKV², 11, 8), München 1934,1–223.

Stromata

– *Stromata 1–6* (hrsg. von L. Früchtel/O. Stählin mit Nachträgen von U. Treu = GCS 52, Clemens Alexandrinus 2), Berlin 4. Aufl. 1985.
– *Stromata Buch 7 und 8. Excerpta ex Theodoto. Eclogae propheticae. Quis dives salvetur. Fragmente* (hrsg. von L. Früchtel/O. Stählin/U. Treu = GCS 17, Clemens Alexandrinus 3), Berlin 2. Auf. 1970, 3–102.
– *Des Clemens von Alexandreia Teppiche wissenschaftlicher Darlegungen entsprechend der Wahrheit der Philosophie*, 3 Bde. (übers. von O. Stählin = BKV², 17.19.20), München 1936. 1938.

Comicorum graecorum fragmenta

– *Comicorum graecorum fragmenta*, 5 Bde. (hrsg. von G. Kaibel), Berlin 1970 (1839.1840.1841.1857).

Cornutus

De natura deorum

– *De natura deorum. Einführung in die griechische Götterlehre* (hrsg. von P. Busch/J.K. Zangenberg), Darmstadt 2009.

Cyrill von Alexandrien
Commentarii in Ioannem
– *Cyrilli archiepiscopi Alexandrini in D. Ioannis evangelium*, 3 Bde. (hrsg. von P.E. Pusey), Oxford 1872 = 1965.
Commentarius in XII prophetas minores
– *Cyrilli archiepiscopi Alexandrini in XII prophetas*, 2 Bde. (hrsg. von P.E. Pusey), Oxford 1868.
Contra Iulianum
– *Contre Julien 1: Livres 1 et 2* (hrsg. von P. Burguière/P. Évieux = SCh 322), Paris 1985.
– *Contra Julianem imperatorem* (PG 76), 504–1064. 1453–1464.
Contra Julianum imperatorem (*fragmenta*)
– Analecta patristica (hrsg. von F. Diekamp = Orientalia Christiana Analecta 117), Rom 1938 = 1962, 228–229.
Contra Julianum imperatorem (*fragmentum e libro XIV apud Joannem Thessalonicensem*)
– A. Brinkmann, Klassische Reminiscenzen: RMP 60 (1905) 632.

Damascius
Vita Isidori
– *Damascii Vitae Isidori Reliquiae* (hrsg. von C. Zintzen = Bibliotheca Graeca et Latina suppletoria 1), Hildesheim 1967.
– *The Philosophical History* (hrsg. von P. Athanassiadi), Athen/Oxford/Oakville 1999.
– *Das Leben des Philosophen Isidorus von Damaskios aus Damaskos* (übers. von R. Asmus), Leipzig 1911.

Demetrios Rhetor
De elocutione
– *Demetrii Phalerei qui dicitur de elocutione libellus* (hrsg. von L. Radermacher), Leipzig 1901 = 1967.
– Aristotle, *Poetics*. Longinus, *On the Sublime*. Demetrius, *On Style* (hrsg. und übers. von S. Halliwell/H. Fyfe/D. Innes/W. Rhys Roberts = LCL 199), London 1995.

Demosthenes
De falsa legatione
– *Demosthenis orationes 1* (hrsg. von S.H. Butcher), Oxford 1966 = 1907, 341–451.
In Aristogitonem 1/2
– *Demosthenis orationes 2,1* (hrsg. von S.H. Butcher), Oxford 1966 = 1907, 770–808.

Didache
– *Didache – Zwölf-Apostellehre* (übers. von G. Schöllgen = FC 1), Freiburg/Basel/Wien 1991, 1–139.

Dio Cassius
Historiae Romanae
– *Roman History*, 9 Bde. (hrsg. und übers. von H.B. Foster = LCL 32.37.53.66.82.83.175.176.177), London/Cambridge, Mass. u. a. 1914.1916.1917.1924.1925.1927.
– *Römische Geschichte*, 5 Bde. (übers. von O. Veh = BAW), Düsseldorf 2007.

Diodorus Siculus
Bibliotheca historica
– *Bibliotheca historica*, 6 Bde. (hrsg. von W. Dindorf/F. Vogel/C.T. Fischer =BiTeu), Leipzig 1888.1890.1893.1906.1906.1867.
– *Bibliotheca historica*, 12 Bde. (hrsg. und übers. von C. Oldfather u. a. = LCL 279.303.340.375.384.399.389.422.377.390.409.423), London u. a. 1957.1961.1962.1963.1967.
– *Griechische Weltgeschichte* (übers. von Th. Frigo u. a. = BGL 35.55.61.63A.B.67f), Stuttgart 1993–2008.

Diogenes Laërtios
Vitae et sententiae clarorum philosophorum
– *Lives of eminent philosophers* (hrsg. von T. Dorandi), Cambridge 2013.
– *Diogenis Laertii vitae philosophorum*, 3 Bde. (hrsg. von M. Marcovich/H. Gärtner), Stuttgart/ München/Leipzig 1999.2002.
– *Leben und Meinungen berühmter Philosophen* (hrsg. von O. Apelt/H.G. Zekl/K. Reich = Meiner Philosophische Bibliothek 53.54), Hamburg 3. Aufl. 1998.
– *Vies et Doctrines des philosophes illustres* (hrsg. und übers. von J.-F. Balaudé/M.O. Goulet-Cazé), Paris 2. Aufl. 1999.

Diogenes Oenoandesis
Fragmenta
– *Diogenes Oenoandensis fragmenta* (hrsg. von C.W. Chilton), Leipzig 1967.
– *Fragments* (übers. von C.W. Chilton), Oxford 1971.

Diogenes von Sinope
Fragmenta
– *Tragicorum Graecorum fragmenta* 1 (hrsg. von B. Snell), Göttingen 1971, 254–258.

Diogenian
Paroemiae
– *Corpus paroemiographorum Graecorum* 1 (hrsg. von F.G. Schneidewin/E.L. von Leutsch), Göttingen 1839 = Hildesheim 1965, 177–320.
– *Corpus paroemiographorum Graecorum* 2 (hrsg. von E.L. von Leutsch), Göttingen 1851 = Hildesheim 1958, 1–52.

Diogenian Philosophus
Fragmenta
– *Fragmenta* (hrsg. von A. Gercke = Chrysippa, Jahrbücher für classische Philologie Suppl. 14), Leipzig 1885, 748–755.

(Ps.-) Dionysius Aeropagita
De divinis nominibus
– *De divinis nominibus* (hrsg. von B.R. Suchla = PTS 33, Corpus Dionysiacum 1), Berlin 1990, 107–231.
– *Die Namen Gottes* (übers. von B.R. Suchla = BGL 26), Stuttgart 1988.
De ecclesiastica hierachia
– *De coelesti hierarchia, de ecclesiastica hierarchia, de mystica theologia, epistulae* (hrsg. von G. Heil/A.M. Ritter = PTS 36, Corpus Dionysiacum 2), Berlin 1991, 61–132.

Dionysius Halicarnassensis
Antiquitates Romanae
– *Dionysii Halicarnasei antiquitatum Romanorum quae supersunt*, 4 Bde., (hrsg. von K. Jacoby), Leipzig 1885.1888.1891.1905 = Stuttgart 1967.
De Demosthenis dictione
– *De Demosthenis dictione* (hrsg. von L. Radermacher/H. Usener), Leipzig 1899 = Stuttgart 1965, 127–252.

Doctrina Addai
– *Doctrina Addai. De imagine Edessena – Die Abgarlegende. Das Christusbild von Edessa* (hrsg. und übers. von M. Illert = FC 45), Turnhout 2007.

Ephraem der Syrer
Contra Haereses
– *Des heiligen Ephraem des Syrers Hymnen contra haereses* (hrsg. und übers. von E. Beck = CSCO 169f S 76f), Louvain 1957.
Contra Iulianum
– *Des heiligen Ephraems des Syrers Hymnen De Paradiso und Contra Julianum* (hrsg. von E. Beck = CSCO 174f S 78f), Louvain 1957.

S.N.C. Lieu, *Ephrem the Syrian, Hymns against Julian, the King who apostasied, and against the False Teachers and against the Jews*: ders., *The Emperor Julian. Panegyric and Polemic*, Liverpool 2. Aufl. 1989, 87–128.
– *Hymns* (hrsg. von K.E. McVey, Vorwort von J. Meyendorff), New York/Mahwah 1989.

De Paradiso
– *Des heiligen Ephraem des Syrers Hymnen* De Paradiso *und* contra Julianum (hrsg. und übers. von E. Beck = CSCO 174f S 78f), Louvain 1957.

Epicharm
Fragmenta
– *Comicorum Graecorum fragmenta* 1.1 (hrsg. von G. Kaibel = Poetarum Graecorum fragmenta 6.1), Berlin 1899, 128–132. 135–146.
– *Supplementum comicum* (hrsg. von J. Demianczuk), Krakau 1912 = Hildesheim 1967, 123–125.
– *Comicorum Greacorum fragmenta in papyris reperta* (hrsg. von C. Austin), Berlin 1973, 52–83.
– *Die Fragmente der Vorsokratiker* 1 (hrsg. von H. Diels/W. Kranz), Berlin 6. Aufl. 1951 = 1974, 190–210.

Epikur
Epistula ad Menoiceum
– Epikur. *Wege zum Glück* (hrsg. und übers. von R. Nickel = Tusc.), Mannheim 3. Aufl. 2011, 222–235.

Fragmenta
– *Epicurea* (hrsg. von H. Usener), Leipzig 1887 = Stuttgart 1966.
– *The extant remains* (hrsg. und übers. von C. Bailey), Oxford 1926 = 1980.

Ratae sententiae
– Epicuro. *Opere* (hrsg. von G. Arrighetti), Turin 2. Aufl. 1973, 121–137.

Epiphanius von Salamis
Panarion seu *adversus LXXX haereses*
– Panarion 1–33: *Ancoratus. Panarion* 1 (hrsg. von K. Holl = GCS 25, Epiphanius 1), Leipzig 1915, 151–460.
– Panarion 34–64: *Panarion* 2 (hrsg. von K. Holl/J. Dummer = GCS 31, Epiphanius 2), Berlin 2. Aufl. 1980.
– Panarion 65–80: *Panarion. De fide* 3 (hrsg. von K. Holl/J. Dummer = GCS 37, Epiphanius 3), Berlin 2. Aufl. 1985, 1–496.
– *The Panarion of Epiphanius of Salamis* 1 (*Sects 1–46*), (hrsg. und übers. von F. Williams = NHS 63), Leiden 2. Aufl. 2009.

– *The Panarion of Epiphanius of Salamis* 2/3 (*Sects 47–80, de fide*) (hrsg. und übers. von F. Williams = NHS 79), Leiden 2. Aufl. 2013.

Etymologicum Gudianum
– *Etymologicum Gudianum fasc. 1 und 2* (hrsg. von E.L. de Stefani), Leipzig 1909/20 = Amsterdam 1965.
– *Etymologicum Graecae linguae Gudianum et alia grammaticorum scripta e codicibus manuscriptis nunc primum edita* (hrsg. von F. Sturz), Leipzig 1818 = Hildesheim/New York 1973.

Etymologicum magnum
– *Etymologicum magnum* (hrsg. von T. Gaisford), Oxford 1848 = Amsterdam 1967.

Euripides
Bakchen
– *Bacchae* (hrsg. und übers. von R. Seaford), Warminster 1996.
– *Euripides fabulae, Bd. 3*, (hrsg. von J. Diggle), Oxford 1994, 291–351.
– *Orestes, Iphigenie in Aulis. Die Mänaden*: Euripides. *Sämtliche Tragödien und Fragmente 5* (hrsg. von G.A. Seeck und übers. von E. Buschor), Darmstadt 1977, 255–353.
Fragmenta
– *Tragicorum Graecorum fragmenta* (hrsg. von B. Snell), Hildesheim 1964, 3–20.
– *Select Papyri*, Bd. 3 (hrsg. von D.L. Page), London 1941 = 1970, 54–70, 74–76, 82–108, 112–118, 122–134, 154–158.
Helena
– *Euripides fabulae*, Bd. 3, (hrsg. von J. Diggle), Oxford 1994, 5–70.
– *Ausgewählte Tragödien*, 2 Bde. (hrsg. und übers. von B. Zimmermann = Tusc.), Düsseldorf 2010.
Oenomaus
– Euripides, *Fragmente. Der Kyklop. Rhesos* (hrsg. von G.A. Seek, übers. von G.A. Seeck/J.J.C. Donner/ W. Binder = Tusc.), München 1981, 245–247.
Orestes
– *Euripides fabulae*, Bd. 3 (hrsg. von J. Diggle), Oxford 1994, 191–286.
– *Orestes* (hrsg. von C.W. Willink), Oxford 1986.
– Orestes: *Sämtliche Tragödien und Fragmente* 5 (hrsg. von G.A. Seeck und übers. von E. Buschor), Darmstadt 1977, 6–129.
Phoenissae
– *Euripides fabulae*, Bd. 3 (hrsg. von J. Diggle), Oxford 1994, 83–179.
– *Phoenissae* (hrsg. von D.J. Mastronarde = BiTeu), Leipzig 1988.

– Die Phoenikerinnen: *Sämtliche Tragödien und Fragmente* 4 (hrsg. von G.A. Seeck und übers. von E. Buschor), Darmstadt 1977, 342–463.

Phoinix

– Euripides, *Fragmente. Der Kyklop. Rhesos* (hrsg. von G.A. Seek, übers. von G.A. Seeck/J.J.C. Donner/ W. Binder = Tusc.), München 1981, 359–365.

Eusebius von Caesarea

Commentarii in psalmos

– *Commentarii in psalmos: Opera omnia* (PG 23), 66–1396.

– *Commentarii in psalmos: Opera omnia* (PG 24), 9–76.

De ecclesiastica theologia

– *De ecclesiastica theologia* (hrsg. von E. Klostermann = GCS 14, Eusebius Werke 4), Leipzig 1906.

Demonstratio evangelica

– *Die Demonstratio evangelica* (hrsg. von I.A. Heikel = GCS 23, Eusebius Werke 6), Leipzig 1913.

Historia ecclesiastica

– *Kirchengeschichte* (hrsg. von E. Schwartz/ Th. Mommsen/ F. Winkelmann = GCS NF 6/1–3), Berlin 1999.

Praeparatio evangelica

– *Die Praeparatio Evangelica*, 2 Bde. (hrsg. von K. Mras/É. des Places = GCS 43,1–2, Eusebius Werke 8/1–2), Berlin 2. Aufl. 1982.1983.

– *La Préparation Évangélique*, 8. Bde. (hrsg. und übers. von J. Sirinelli/ É. des Places u. a. = SCh 206.228.262.266.292.307.338.369), Paris 1974–1991.

Evagrius Scholasticus

Kirchengeschichte

– *Historia Ecclesiastica. Kirchengeschichte*, 2 Bde. (hrsg. und übers. von A. Hübner = FC 57,1.2), Tournhout 2007.

Flavius Josephus

Antiquitates Judaicae

– *Flavii Josephi opera*, 3 Bde. (hrsg. von W. Niese), Berlin 1887.

– *Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer* (übers. von H. Clementz), Wiesbaden 13. Aufl. 1998.

Fragmente der Griechischen Historiker

– *Die Fragmente der griechischen Historiker* 1A [1–63], 2A[64–105], 2B[106–262], 2C[64–105], 2C[106–261], 3A[262–396], 3A[Suppl.], 3B[263–607], 3B[Suppl.1], 3B[Suppl.2], 3B[297–607], 3C1[608a–708], 3C2[709–856], 3Cfasc.1[608a–608],

4Afasc.1, 4Afasc.3, 4Afasc.7, Indices (hrsg. von F. Jacoby), Berlin 1926.1930, Leiden 1940.1943.1950.1954.1955.1957.1958.1954.1998.1999.

Fragmente der Vorsokratiker siehe Vorsokratiker

Galen
– *Claudii Galeni opera omnia*, 20 Bde. (hrsg. von C.G. Kühn), Leipzig 1821–1833 = Hildesheim 1964.

(Ps.-) Galen
Definitiones medicae
– *Definitiones medicae: Claudii Galeni opera omnia*, Bd. 19 (hrsg. von C.G. Kühn), Leipzig 1830 = Hildesheim 1965, 346–462.

Georgius Cedrenus
Compendium historiarum
– *Compendium historiarum*, 2 Bde. (hrsg. von I. Bekker = CSHB 38.40), Bonn 1838–1839.

Georgius Choeroboscus
Περὶ τρόπων ποιητικῶν
– *Rhetores Graeci*, Bd. 3 (hrsg. von L. Sprengel), Leipzig 1856, 244–256.

Georgius Monachus Hamartoulus
Chronikon
– *Chronicon*, 2 Bde. (hrsg. von C. de Boor = BiTeu), Leipzig 1904 = Stuttgart 1978.

Gregor von Nazianz
Carmina Moralia
– *Carmina Moralia: Opera omnia* (PG 37), 521–968.
Contra Julianum (*or. 4f*)
– *Discours 4–5 contre Julien* (hrsg. und übers. von J. Bernardi), Paris 1983.
– *Contro Giuliano L'Apostata. Orazione 4* (hrsg. von L. Lugaresi), Florenz 1993.
– *La morte di Giuliano L'Apostata. Orazione 5* (hrsg. von L. Lugaresi), Fiesole 1997.
– A. Kurmann, *Gregor von Nazianz, Oratio 4 gegen Julian. Ein Kommentar*, Basel 1988.
De spiritu sancto (*or. 31*)
– *De spiritu sancto: Opera omnia* (PG 36), 133–172.
– *Die fünf theologischen Reden* (hrsg. von J. Barbel), Düsseldorf 1963, 218–276.
De providentia
– *Über die Vorsehung* (hrsg. von A. Schwab), Tübingen 2009.

In sanctum baptisma
– In sanctum baptisma: *Opera omnia* (PG 36), 360–425.
In novam dominicam (*or. 44*)
– In novam dominicam: *Opera Omnia* (PG 36), 608–621.
Oratio funebra in laudem Basilii (*or. 43*)
– Oratio funebra: *Opera Omnia* (PG 35), 1152–1168.
– *Grégoire de Nazianze. Discours funèbres en l'honneur de son frère Césaire et de Basile de Césarée*, Paris 1908, 58–230.

Gregor von Nyssa
De occursu domini
– *De occursu domini: Opera omnia* (PG 46), 1152–1181.
In inscriptiones psalmorum
– In inscriptiones psalmorum: *In inscriptiones psalmorum. In Sextum Psalmum. In Ecclesiasten Homiliae* (hrsg. von J. McDonough/P. Alexander = GNO 5), Leiden 1962, 24–175.
– *On the Inscriptions of the Psalms* (hrsg. von R.E. Heine), Oxford 1995.
Oratio catechetica magna
– *Gregorii Nysseni Oratio Catechetica* (hrsg. von E. Mühlenberg = GNO 3,4), Leiden/New York 1996.
– *The catechetical oration of Gregory of Nyssa* (hrsg. von J. Srawley), Cambridge 1903 = 1956, 1–164.
– *Des heiligen Bischofs Gregor von Nyssa Schriften* (hrsg. und übers. von J. Stigelmayr = BKV^2 56), Kempten/München 1927.
– *Die große katechetische Rede. Oratio catechetica magna* (hrsg. und übers. von J. Barbel = BGL 1), Stuttgart 1971.
Vita Mosis
– *Der Aufstieg des Moses* (hrsg. von M. Blum), Freiburg i. Br. 1963.
– *Life of Moses* (hrsg. von A.J. Malherbe/E. Ferguson), New York 1978.
– *La vie de Moïse* (hrsg. und übers. von J. Daniélou = SCh 1), Paris 3. Aufl. 1968, 44–326.

Hellanicus
Fragmenta
– Siehe Fragmente der Griechischen Historiker

Herakleides Ponticus
Fragmenta
– *Die Schule des Aristoteles*, Bd. 7: Herakleides Pontikos (hrsg. von F. Wehrli), Basel 2. Aufl. 1969, 13–54.

– Gottschalk, H., *Heraclides of Pontus*. Oxford 1980, 148–162. [Ergänzungen und Korrekturen zu Wehrlis Ausgabe der Fragmente].
– *Herakleides of Pontus, Texts and Translations* (hrsg. von E. Schütrumpf, übers. von P. Stork/J. van Ophuijsen/S. Prince), New Brunswick/Piscataway, New Jersey 2008.

Hermippos
Fragmenta
– *Corpus dei Papiri filosofici greci e latini 1,1*** (hrsg. von F. Adorno u. a.), Florenz 1992, 249–267 [nr. 59].

Herodot
Historiae
– *Herodoti Historiae* (hrsg. von C. Hude), 2 Bde., 3. Aufl. Oxford 1991.1990.
– *Historien*, 2 Bde. (hrsg. und übers. von J. Feix). 6. Aufl. München 2000.2001.

Hesiod
Opera et dies
– *Works and Days* (hrsg. von M.L. West), Oxford 1978.
– *Werke und Tage* (hrsg. und übers. von O. Schönberger), Stuttgart 1996.
Theogonie
– *Theogony* (hrsg. von M.L. West), Oxford 1966, 111–149.
– *Hesiodi Theogonia. Opera et Dies. Scvtvm* (hrsg. von F. Solmsen = Oxford Classical Texts), Oxford 3. Aufl. 1990.
– *Theogonie. Werke und Tage* (hrsg. und übers. von A. von Schirnding = Tusc.), Zürich/Düsseldorf 3. Aufl. 2002.

Hesychius
Lexikon
– *Hesychii Alexandrini Lexicon* (hrsg. von M. Schmidt), Jena 2. Aufl. 1867.

Hierokles
In aureum carmen
– *Hierocles in Aureum Pythagoreorum Carmen commentarius* (hrsg. von F.W. Koehler), Stuttgart 1974.
– *The Pythagorean Golden Verses* (hrsg. von J.C. Thom), Leiden 1995. [Kritische Ausgabe des griechischen Textes mit englischer Übersetzung, Einführung und Kommentar].
– *Hierokles, Kommentar zum pythagoreischen Goldenen Gedicht* (übers. von F.W. Köhler), Stuttgart 1983.

Hippolyt
Commentarium in Danielem
– *Kommentar zu Daniel* (hrsg. von G.N. Bonwetsch/M. Richard = GCS NF 7, Hippolyt Werke 1,1), Berlin 2. Aufl. 2000.
Refutatio omnium haeresium
– *Hippolytus. Refutatio omnium haeresium* (hrsg. von P. Wendland = GCS 26, Hippolyt 3), Leipzig 1916.
– *Hippoytus. Refutatio omnium haeresium* (hrsg. von M. Marcovich = PTS 25), Berlin 1986.

Hirt des Hermas
– *Papiasfragmente. Hirt des Hermas* (hrsg. und übers. von M. Leutzsch = Schriften des Urchristentums 3), Darmstadt 1998, 105–510.

Homer
Ilias
– *Iliadis libros I–XII* 1 (hrsg. von D.B. Monro/T.W. Allen = SCBO, Homeri Opera 1), Oxford 3. Aufl. 1920.
– *Iliadis libros XIII–XXIV* 2 (hrsg. von D.B. Monro/T.W. Allen = SCBO, Homeri Opera 2), Oxford 3. Aufl. 1920.
Odyssea
– *Odyssea libros I–XII* 1 (hrsg. von T.W. Allen = SCBO, Homeri Opera 3), Oxford 2. Aufl. 1917.1919.
– *Odyssea libros XIII–XXIV* 2 (hrsg. von T.W. Allen = SCBO, Homeri Opera 3), Oxford 2. Aufl. 1917.1919.

Horaz
Ars Poetica
– *Satiren, Briefe* (hrsg. von G. Fink, übers. von G. Herrmann = Tusc.), Düsseldorf 2000, 252–282.

Hyperides
Orationes
– *Hyperidis Orationes quattuor cum ceterarum fragmentis* (hrsg. von F.W. Blass), Leipzig 2. Aufl. 1881.

Ignatius von Antiochien
Epistula ad Magnesios
– *Ignatius an die Magnesier* (hrsg. und übers. von J. Fischer = Schriften des Urchristentums 1), Darmstadt 1970, 162–171.

Isidor von Pelusium
Epistulae
– *Isidore de Péluse. Lettres* (hrsg. und übers. von P. Évieux = SCh 454), Paris 2000.

Isokrates
Orationes
– *Discours*, 4 Bde. (hrsg. von É. Brémond/G. Mathieu), Paris 1929. 1938. 1942. 1962.
– *Isokrates. Sämtliche Werke*, 2 Bde. (übers. von Ch. Ley-Hutton/K. Brodersen = BGL 36. 44), Stuttgart 1993.1997.

Jakob von Saruq
Über die Götterbilder
– *Homiliae selectae Mar Jacobi Sarugensis* 3 (hrsg. von P. Bedjan), Paris/Leipzig 1907, 795–823.
– Jakob von Batnä in Sarug, Gedicht über den Fall der Götterbilder: *Ausgewählte Schriften der syrischen Dichter* (übers. von P.S. Landersdorfer = BKV² 6), Kempten/Leipzig 1913, 406–431.

Jamblich
De mysteriis Aegyptiorum
– *Jamblique. Les mystères d'Égypte* (hrsg. und übers. von É. des Places), Paris 1996.
– *Jamblichus. Über die Geheimlehren* (übers. von Th. Hopfner = Quellenschriften der griechischen Mystik 1), Leipzig 1922.
De vita Pythagorica
– *Iamblichi de vita Pythagorica liber* (hrsg. von U. Klein), Leipzig 1937.
– *Jamblich: Pythagoras. Legende – Lehre – Lebensgestaltung* (hrsg. und übers. von M. von Albrecht u. a.), Darmstadt 2002.
Protreptikos
– *Iamblichi protrepticus ad fidem codicis Florentini* (hrsg. von H. Pistelli), Leipzig 1888 = 1967, 12–51.
– *Protreptique* (hrsg. von É. des Places), Paris 1989.
– *Aufruf zur Philosophie* (übers. von O. Schönberger), Würzburg 1984.

Johannes Argyropulus
Prolegomena
– *Prolegomena ad progymnastica rhetoricae* (hrsg. von S.P. Lampros), Athen 1910, 175–180.

Johannes Chrysostomus
Ad populum Antiochenum de statuis
– Ad populum Antiochenum de statuis: *Opera omnia* (PG 49), 15–222.

– *Homilien über die Bildsäulen* (übers. von J.C. Mitterrutzner = BKV 22), Kempten 1874.

Adversus Iudaeos orationes 1–8

– Adversus Iudaeos orationes: *Opera omnia* (PG 48), 843–942.

– *Acht Reden gegen die Juden* (übers. von R. Brändle/V. Jeher-Bucher = BGL 41), Stuttgart 1995.

Contra Iudaeos et gentiles quod Christus sit deus

– *Quod Christus sit Deus* (hrsg. von N.G. McKendrick), Ann Arbor 1966.

– Quod Christus sit Deus: *Opera omnia* (PG 48), 813–838.

Contra ludos et theatra

– *Contra ludos et theatra: Opera omnia* (PG 56), 263–270.

De providentia

– *Sur la providence de Dieu* (hrsg. und übers. von A.-M. Malingrey = SCh 79), Paris 1961.

De s. Babyla contra Iulianum et gentiles

– *Discours sur Babylas* (hrsg. und übers. von M.A. Schatkin/C. Blan/B. Grillet = SCh 362), Paris 1990.

Homiliae in Evangelium sancti Matthaei

– *Homiliae in Matthaeum: Opera omnia* (PG 57) 13–58, 794.

In epistulam 1 ad Corinthios

– *In epistulam 1 ad Corinthios: Opera omnia* (PG 61), 9–382.

In epistulam 2 ad Corinthios

– *In epistulam 2 ad Corinthios: Opera omnia* (PG 61), 381–610.

In epistulam 2 ad Timotheum

– *In epistulam 2 ad Timotheum: Opera omnia* (PG 62), 599–662.

In Joannem

– *In Joannem: Opera omnia* (PG 59), 23–482.

In natale Domini et in sanctam Mariam genitricem

– F.J. Leroy, Une nouvelle homélie acrostiche sur la nativité: *Muséon* 77 (1964), 163–173.

Johannes Doxopatres

Prolegomena

– *Prolegomena in Aphthonii progymnasmata* (hrsg. von H. Rabe = Prolegomenon Sylloge = Rhetores Graeci 14), Leipzig 1931, 80–155.

Johannes von Ephesus

Kirchengeschichte

– *Kirchengeschichte* (hrsg. von E.W. Brooks = CSCO 105f S 54f), Louvain 1935.1936.

– *Die Kirchengeschichte des Johannes von Ephesus, mit einer Abhandlung über die Tritheisten* (hrsg. und übers. von J.M. Schönfelder), München 1862.

Johannes Lydus
De mensibus
– *Liber de mensibus* (hrsg. von R. Wünsch = BiTeu), Stuttgart 1967 = Leipzig 1898.

Johannes Malalas
Weltchronik
– *Ioannis Malalae Chronographia* (hrsg. von L.A. Dindorf), Bonn 1831.
– *Weltchronik* (übers. von J. Thurn/M. Meier = BGL 69), Stuttgart 2009.

Johannes Philoponos
De aeternitate mundi
– Ioannes Philoponus. *De aeternitate mundi contra Proclum* (hrsg. von H. Rabe), Leipzig 1899 = Hildesheim 1963.
– *De aeternitate mundi. Über die Ewigkeit der Welt*, 5 Bde. (hrsg. und übers. von C. Scholten = FC 64, 1–5), Turnhout 2009.2011.
De opificio mundi
– *De opificio mundi – Über die Erschaffung der Welt*, 3 Bde. (hrsg. und übers. von C. Scholten = FC 23,1–3), Freiburg/Basel u. a. 1997.
– *La Création du monde* (hrsg. und übers. von M.-C. Rosset/ M.-H. Congourdeau), Paris 2004.
In Aristotelis de anima libros commentaria
– *Ioannis Philoponi in Aristotelis de anima libros commentaria* (hrsg. von M. Hayduck = CAG 15), Berlin 1897.
– Dudley, J., III,1. Johannes Grammaticus Philoponus Alexandrinus, „In Aristotelis de anima, prooemion" translated from the Greek: BPhM 16/17 (1974/1975) 62–85.
– *Philoponus' On Aristotle On the soul 1.1–2* (übers. von Ph.J. van der Eijk), London 2005.
– *Philoponus' On Aristotle On the soul 1.3–5* (übers. von Ph.J. van der Eijk), London 2006.

Johannes Stobaeus
Anthologium
– *Ioannis Stobaei anthologium*, 5 Bde. (hrsg. von C. Wachsmuth/O. Hense), Berlin 3. Aufl. 1974.

Jordanes
Getica
– *Iordanis Romana et Getica* (hrsg. von Th. Mommsen = MGH.AA 5,1), Berlin 1882.
– *Die Gotengeschichte* (übers. von L. Müller), Wiesbaden 2012.

Julian („Apostata“)
Antiochikos oder Misopogon
– *Die beiden Satiren des Kaisers Julianus Apostata* (*Symposion oder Caesares und Antiochikos oder Misopogon*) (hrsg. von F.L. Müller = Palingenesia 66), Stuttgart 1998.
Briefe
– *Œuvres complètes* 1,2 (hrsg. von J. Bidez), Paris 3. Aufl. 1972.
Contra Cynicos
– *Œuvres complètes* 2,1 (hrsg. von G. Rochefort), Paris 1963, 144–173.
Contra Galilaeos
– *Contra Galilaeos* (hrsg. von E. Masaracchia = Testi e commenti 9), Rom 1990.

Julius Africanus
Cesti
– *Cesti, The extant fragments* (hrsg. von M. Wallraff und übers. von W. Adler = GCS NF 18), Berlin/New York 2012.

Justin
Apologien
– *Apologies* (hrsg. von D. Minns/P. Parvis = OECT), Oxford 2009.
– *Frühchristliche Apologeten und Märtyrerakten* 1 (übers. von G. Rauschen = BKV² 12), München 1913, 65–137.139–155.

Ps.-Justin
Cohortatio ad Graecos
– *Cohortatio ad Graecos. De Monarchia. Oratio ad graecos* (hrsg. von M. Marcovich = PTS 32), Berlin/New York 1990, 23–78.
– (*Markell von Ankyra?*) *Ad Graecos De vera Religione* (bisher „*Cohortatio ad Graecos*“) (hrsg. von C. Riedweg = SBA 25,1/2), Basel 1994.
– *Ouvrages apologétiques* (hrsg. und übers. von B. Pouderon = SCh 528), Paris 2009.
De monarchia
– *Cohortatio ad Graecos. De Monarchia. Oratio ad graecos* (hrsg. von M. Marcovich = PTS 32), Berlin/New York 1990, 79–100.

Konstantin VII. Porphyrogenetos
De virtutes et vitiis
– *Excerpta historica iussu imp. Constanti Porphyrogeniti confecta*, 2 Bde. (hrsg. von T. Büttner-Wobst/A.G. Roos), Berlin 1906.1910.

Krates
Fragmenta
– *Poetarum philosophorum fragmenta* (hrsg. von H. Diels), Berlin 1909, 207–223.

Leander (siehe Maeandrius)
Fragmenta
– *Fragmenta historicorum Graecorum* 2 (hrsg. von K. Müller), Paris 1848, 334–338.

Leo der Grosse
Briefe
– *Epistulae: Opera omnia* (PL 54), 593–1218.
– *Acta Conciliorum Oecumenicorum* II, 4 (hrsg. von E. Schwartz), Berlin/Leipzig 1932.
– *Textus et Documenta* 9, 15, 20, 22 (hrsg. von K. Silva-Tarouca), Rom 1932.1937.
– *Briefe* (übers. von S. Wenzlowsky = BKV 51), Kempten 1869.

Libanius
Declamationes
– *Libanii opera 5–7* (hrsg. von R. Foerster), Hildesheim 1997 = Leipzig 1911.1913.
– *Imaginary Speeches. A selection of declamations* (hrsg. von D.A. Russell), London 1996.
Epistulae 1–1544
– *Libanii opera 10.11* (hrsg. von R. Foerster), Hildesheim 1997 = Leipzig 1921.1922.
– *Autobiography and selected letters* (übers. von A.F. Norman = LCL 478.479), London/Cambridge, Mass. 1969.1971.
– *Selected Letters of Libanius* (hrsg. von S. Bradbury), Liverpool 2004.
– *Briefe* (hrsg. von G. Fatouros/T. Krischer = Tusc.), Düsseldorf 1980.
Epistulae pseudepigraphae
– *Libanii opera 11* (hrsg. von R. Foerster), Hildesheim 1997 = Leipzig 1922, 563–571.
Orationes
– *Discours Tome 1. Autobiographie* (*Discours 1*), (hrsg. von J. Martin/P. Petit), Paris 1979.
– *Libanii opera 1–4* (hrsg. von R. Foerster), Hildesheim 1997 = Leipzig 1903–1908.
– *Selected Works* (übers. von A.F. Norman = LCL 451.452), London/Cambridge, Mass. 1969.1971.
Oratio 30
– *Für Religionsfreiheit, Recht und Toleranz. Libanios' Rede für den Erhalt der heidnischen Tempel* (hrsg. und übers. von H.G. Nesselrath u. a. = Sapere 18), Tübingen 2011.

Longinus
Fragmenta
– *Longin. Fragments. Art rhétorique* (hrsg. von L. Brisson/M. Patillon = CUFr), Paris 2001.
– L. Brisson/M. Patillon, Longinus Platonicus: ANRW II 36,7,5214–5299; ANRW II 34,4,3023–3108.
– *Hephaestionis enchiridion cum commentariis veteribus* (hrsg. von M. Consbruch), Leipzig 1906 = 1971, 81–89.

Lukian von Samosata
Opera
– *Luciani Opera*, 4 Bde. (hrsg. von M.D. Macleod), Oxford 1972, 1974, 1980, 1987.

Lukrez
De rerum natura
– *Von der Natur* (hrsg. und übers. von H. Diels, erl. von E.G. Schmidt = Tusc.), München 1993.
– *Von der Natur der Dinge* (hrsg. und übers. von J. Martin = Schriften und Quellen der Alten Welt 32), Berlin 1972.
– *On the Nature of Things* (hrsg. von W.H. Rouse, übers. von M.F. Smith = LCL 181), Cambridge, Mass. 1924 = 1992.
– *De rerum natura*, 3 Bde (hrsg. und übers. von C. Bailey), Oxford 1947.
– *De rerum natura 1* (hrsg. und übers. von M. Brown), Bristol 1984 = 1996.
– *De rerum natura 3* (hrsg. und übers. von E.J. Kenney), Cambridge 1971.
– *De rerum natura 4* (hrsg. und übers. von J. Godwin), Warminster/Wiltshire 1986 = 2008.
– *De rerum natura 5* (hrsg. und übers. von M.R. Gale), Oxford 2009.
– *De rerum natura 6* (hrsg. und übers. von J. Godwin), Warminster/Wiltshire 1991.

Maeandrius
Fragmenta
– *Fragmenta historicorum Graecorum* 2 (hrsg. von K. Müller), Paris 1848, 334–338.

4 Makkabäer
– *Les Livres des Maccabées* (hrsg. von F.-M. Abel/J. Starcky), Paris 1961.
– *4. Makkabäerbuch* (hrsg. von H.-J. Klauck = Jüdische Schriften aus hellenistisch-römischer Zeit III/6), Gütersloh 2001 = 1989.

Manetho
Fragmenta
– *Manetho* (hrsg. und übers. von W.G. Waddell = LCL 350), Cambridge, Mass. 2. Aufl. 2004.

Menander Laodicensis Rhetor
– Περὶ ἐπιδεικτικῶν (hrsg. von D.A. Russel/N.G. Wilson), Oxford 1981, 76–224.

Menander
Fragmenta
– *Fragmenta comicorum Graecorum* 5,1 (hrsg. von A. Meineke), Berlin 1857 = 1970, 109–110.
Sententiae (*Gnomai monostichoi*)
– *Menanders Denksprüche* (hrsg. und übers. von R. Walther), München 1967.
– *Menandri Sententiae* (hrsg. von C. Pernigotti), Firenze 2008.

Michael Glycas
Annales
– *Michaelis Glycae annales* (hrsg. von I. Bekker = CSHB 26), Bonn 1836.

Nemesius von Emesa
De natura hominis
– *Nemesii Emeseni de natura hominis* (hrsg. von M. Morani), Leipzig 1987.
– Nemesios von Emesa. *Anthropologie* (übers. von E. Orth), Maria-Martental 1925.

Nikephoros Kallistos Xanthopulos
Kirchengeschichte
– *Nicephori Callisti Xanthopuli ecclesiasticae historiae libri 18*: PG 145–147.

Numenius
Fragmenta
– *Fragments* (hrsg. und übers. von É. des Places = CUFr), Paris 1974.

Oenomaus
Fragmenta
– J. Hammerstaedt, *Die Orakelkritik des Kynikers Oenomaus* (Beiträge zur klass. Philologie 188), Frankfurt 1988.
– *Fragmenta Philosophorum Graecorum* 2 (hrsg. von F.W.A. Mullach), Paris 1867.

Orakel
– *The Delphic Oracle*, 2 Bde. (hrsg. von H.W. Parke/D.E. Wormell), Oxford 1956 = 1966.
– *The Delphic Oracle, its responses and operations, with a catalogue of responses* (übers. von J.E. Fontenrose), Berkeley 1981 = 1978.

Origenes
Contra Celsum
– Πρὸς τὸν ἐπιγεγραμμένον Κέλσου ἀληθῆ λόγον, Buch 1–4: *Die Schrift vom Martyrium. Buch 1–4 gegen Celsus* (hrsg. von P. Koetschau = GCS 2, Origenes Werke 1), Leipzig 1899.
– Πρὸς τὸν ἐπιγεγραμμένον Κέλσου ἀληθῆ λόγον, Buch 5–8: *Die Schrift vom Martyrium. Buch 5–8 gegen Celsus* (hrsg. von P. Koetschau = GCS 3, Origenes Werke 2), Leipzig 1899.
– *Des Origenes acht Bücher gegen Celsus* (übers. von P. Koetschau = BKV² 52. 53), München 1926.
De principiis
– *Vier Bücher von den Prinzipien* (hrsg. und übers. von H. Görgemanns/H. Karpp), Darmstadt 3. Aufl. 1992.

Orphica
Fragmenta
– *Orphicorum Fragmenta* (hrsg. von O. Kern), Dublin 3. Aufl. 1972 = Berlin 1922.

Palladius
Dialogus de vita Joannis Chrysostomi
– *Palladii dialogus de vita S. Joanni Chrysostomi* (hrsg. von P.R. Coleman-Norton), Cambridge 1928.
– *Dialogue on the Life of St. John Chrysostom* (übers. von R.T. Meyer = Ancient Christian Writers 45), Mahwah 1985.

Papyri, philosophische
– *Corpus dei Papiri filosofici greci e latini*, 7 Bde. (hrsg. von F. Adorno u. a.), Florenz 1989.1992.1995.1997.1999.2002.2008.

Paroemiographi Graeci
– *Corpus Paroemiographorum Graecorum*, 2 Bde. (hrsg. von E.L. von Leutsch/F.G. Schneidewin), Hildesheim 1965 = Göttingen 1839.1851.

Paulinus von Nola
Carmina
– *Carmina* (hrsg. von W. Hartel = CSEL 30), Prag 2. Aufl. 1999.

Pausanias
Reisebeschreibung
– *Description of Greece*, 5 Bde. (hrsg. und übers. von W.H.S. Jones = LCL 93.188.274.297.298), London/Cambridge, Mass. 2005.2006.2007 = 1964.1965.
– *Reisen in Griechenland*, 3 Bde. (hrsg. von F. Eckstein = BAW), Düsseldorf 3. Aufl. 2001 = Zürich/München 1986–1989.

Pherekydes
Fragmenta
– *Pherekydes of Syros* (hrsg. von H.S. Schibli), Oxford 2001 = 1990.

Philemon
Fragmenta
– *The Fragments of Attic comedy 3A. New Comedy, except Menander. Anonymus fragments of the middle and new comedies* (hrsg. von J.M. Edmonds), Leiden 1961.

Philolaos
Fragmenta
– *Die Fragmente der Vorsokratiker* 1 (hrsg. von H. Diels/W. Kranz), Berlin 6. Aufl. 1951 = 1966, 398–419.

Philo von Alexandrien
De decalogo
– De decalogo: *Philonis Alexandrini opera quae supersunt*, Bd. 4 (hrsg. von L. Cohn / P. Wendland), Berlin 1962 = 1902, 269–307.
De providentia
– *Philo* 9 (hrsg. von F.H. Colson), Cambridge, Mass. 1941 = 1967, 454–506.
Quod omnis probus liber sit
– Quod omnis probus liber sit: *Philonis Alexandrini opera quae supersunt*, Bd. 6 (hrsg. von L. Cohn/S. Reiter), Berlin 1915 = 1962, 1–45.

Philon von Byblos
Phönizische Geschichte
– Phönizische Geschichte: *Die Fragmente der griechischen Historiker* (hrsg. von F. Jacoby), Leiden 1958, Nr. 790.

– *Phoenician History* (hrsg. und übers. von H. Attridge/R. Oden), Washington 1981.
– A.I. Baumgarten, *The Phoenician History of Philo of Byblos. A Commentary*, Leiden 1981.

Philostorgius
Historia ecclesiastica
– *Kirchengeschichte* (hrsg. von J. Bidez/F. Winkelmann = GCS 21), Berlin 1981.

Photius von Konstantinopel
Bibliothecae codices
– *Photius Bibliothèque*, 8 Bde. (hrsg. und übers. von R. Henry = CUFr), Paris 1959.1960.1962.1965.1967.1971.1974.1977.

Pindar
Siegesgesänge
– *Siegeslieder* (hrsg. und übers. von D. Bremer = Tusc.), Düsseldorf 2003.
– *Pindari carmina cum fragmentis*, 2 Bde. (hrsg. von H. Maehler), Leipzig 8. Aufl. 1997.2001.
– *Siegesgesänge und Fragmente* (hrsg. und übers. von O. Werner = Tusc.), München 1967.

Plato
Alcibiades
– Platon. *Œuvres complètes*, Bd. 1 (hrsg. von M. Croiset), Paris 1920, 60–114.
– *Platonis Opera*, Bd. 2 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1901 = 1973, 103–151.
Apologie
– *Apologie des Sokrates* (hrsg. und übers. von E. Heitsch = Platon Werke 1,2), Göttingen 2002.
– *Platonis Opera*, Bd. 1 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1900 = 1987, 25–59.
Charmides
– *Platonis Opera*, Bd. 3 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1903 = 1973, 153–176.
Cratylus
– Platon. *Œuvres complètes*, Bd. 5 (hrsg. von L. Méridier), Paris 1931, 49–138.
– *Platonis Opera*, Bd. 1 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1900 = 1973, 383–440.
Crito
– *Platonis Opera*, Bd. 1 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1900 = 1987, 61–78.
Epistulae
– Platon. *Œuvres complètes*, Bd. 13,1 (hrsg. von J. Souilhé), Paris 1949.
– *Platonis Opera*, Bd. 5 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1907 = 1975, 309–363.

Gorgias
– *Œuvres complètes*, Bd. 3 (hrsg. von A. Croiset, L. Bodin), Paris 1923, 108–224.
– *Platonis Opera*, Bd. 3 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1903 = 1965, 447–527.
– *Gorgias* (hrsg. und übers. von J. Dalfen = Platon Werke 6,3), Göttingen 2004.
Leges
– Platon. *Œuvres complètes,* Bd. 11,1–12,2 (hrsg. von É. des Places/A. Diès), Paris 1951.1956.
– *Platonis Opera*, Bd. 5 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1965 (1913), 624–969.
– *Nomoi* (*Gesetze*) *Buch 1–3* (übers. von K. Schöpsdau = Platon Werke 9,2), Göttingen 1994.
– *Nomoi* (*Gesetze*) *Buch 4–7* (übers. von K. Schöpsdau = Platon Werke 9,2), Göttingen 2003.
– *Nomoi* (*Gesetze*) *Buch 8–12* (übers. v. K. Schöpsdau = Platon Werke 9,2), Göttingen 2011.
Parmenides
– Platon. *Œuvres complètes*, Bd. 8,1 (hrsg. von A. Diés), Paris 1923, 54–115.
– *Platonis Opera*, Bd. 2 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1901 = 1973, 126–166.
Phaedo
– Platon. *Œuvres complètes*, Bd. 4,1 (hrsg. von L. Robin), Paris 1952.
– *Platonis Opera*, Bd. 1 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1900 = 1973, 57–118.
– Platon. *Phaidon* (übers. von Th. Ebert = Platon Werke I 4), Göttingen 2004.
Phaedrus
– Platon. *Œuvres complètes*, Bd. 4,3 (hrsg. von L. Robin), Paris 1954.
– *Platonis Opera*, Bd. 2 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1901 = 1973, 227–279.
– Platon. *Phaidros* (übers. von E. Heitsch = Platon Werke III 4), Göttingen ^{2}1997.
Philebus
– *Philèbe* (hrsg. und übers. von A. Diès = Platon Œuvres complètes 9/2), Paris 1949.
– *Platonis Opera*, Bd. 2 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1901 = 1986, 57–149.
– *Philebos* (übers. und kommentiert von D. Frede = Platon Werke 3,2), Göttingen 1997.
Politicus
– *Le Politique* (hrsg. und übers. von A. Diès = Platon Œuvres complètes 9/1), Paris 1950.
– *Platonis Opera*, Bd. 1 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1900 = 1987, 443–525.
– *Politikos* (übers. und kommentiert von F. Ricken = Platon Werke 2,4), Göttingen 2008.

Protagoras
– Platon. *Œuvres complètes*, Bd. 3 (hrsg. von A. Croiset, L. Bodin), Paris 1923, 20–86.
– *Platonis Opera*, Bd. 3 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1903 = 1965, 309–362.
– Platon. *Protagoras* (übers. von B. Manuwald = Platon Werke VI 2), Göttingen 1999.
Respublica
– Platon. *Œuvres complètes*, Bd. 6–7 (hrsg. von É. Chambry), Paris 1947.1949.
– *Platonis Opera*, Bd. 4 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1902 = 1972, 327–621.
Sophista
– *Platonis Opera*, Bd. 1 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1900 = 1987, 216–268.
Symposium
– *La Banquet* (hrsg. und übers. von L. Robin = Platon Œuvres complètes 4/2), Paris 1929.
– Platon. *Œuvres complètes*, Bd. 4,2 (hrsg. von L. Robin), Paris 1929.
– *Platonis Opera*, Bd. 2 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1901 = 1973, 172–223.
Theaetus
– *Platonis Opera*, Bd. 1 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1900 = 1987, 142–210.
Timaeus
– *Platon. Œuvres complètes*, Bd. 10 (hrsg. von A. Rivaud), Paris 1925, 125–228.
– *Platonis Opera*, Bd. 4 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1902 = 1972, 17–105.

Ps.–Plato
Epinomis
– Platon. *Œuvres complètes*, Bd. 12,2 (hrsg. von É. des Places), Paris 1956, 132–161.
– *Platonis Opera*, Bd. 5 (hrsg. von J. Burnet = SCBO), Oxford 1907 = 1967, 973–992.

Platonica
– *Der Platonismus in der Antike. Grundlagen – System – Entwicklung*, 7 Bde. (begründet von H. Dörrie, fortgeführt von M. Baltes), Stuttgart/Bad Cannstatt 1987.1990.1993.1998.2002.2008.
– *Der Platonismus in der Antike, Index zu den Bänden 1–4* (hrsg. von M. Baltes), Stuttgart/Bad Cannstatt 1997.

Plotin
Enneades
– *Plotini Opera*, 3 Bde. (hrsg. von P. Henry/P. Schwyzer), Paris/Brüssel/Leiden 1951.1959.1973.
– *Plotins Schriften*, 6 Bde. (übers. von R. Harder), Hamburg 1956.1956.1962.1962. 1964.1964.

Plutarch
Apophthegmata Laconica
– *Sayings of Spartans* (hrsg. und übers. von F.C. Babbitt = Plutarch's Moralia 3 = LCL 245), London/Cambridge, Mass. 1931, 240–421.
Bruta animalia ratione uti
– *Beasts are rational* (hrsg. und übers. von W.C. Helmbold = Plutarch's Moralia 12 = LCL 406), London/Cambridge, Mass. 1957, 487–533.
De anima
– *Fragments* (hrsg. und übers. von F.H. Sandbach = Plutarch's Moralia 15 = LCL 429), Cambridge, Mass./London 1969, 306–325.
De curiositate
– *On Curiosity* (hrsg. und übers. von W.C. Helmbold = Plutarch's Moralia 6 = LCL 337), London/Cambridge, Mass. 1939, 469–517.
De Daedalis Plataeensibus
– *Fragments* (hrsg. und übers. von F.H. Sandbach = Plutarch's Moralia 15 = LCL 429), Cambridge, Mass./London 1969, 282–297.
De defectu oraculorum
– *The Obsolescence of Oracles* (hrsg. und übers. von F.C. Babbitt = Plutarch's Moralia 5 = LCL 306), London/Cambridge, Mass. 1936, 348–501.
De E apud Delphos
– *The E at Delphi* (hrsg. und übers. von F.C. Babbitt = Plutarch's Moralia 5 = LCL 306), London/Cambridge, Mass. 1936, 193–253.
De garrulitate
– *Concerning Talkativeness* (hrsg. und übers. von W.C. Helmbold = Plutarch's Moralia 6 = LCL 337), London/Cambridge, Mass. 1939, 395–469.
De Iside et Osiride
– *Isis and Osiris* (hrsg. und übers. von F.C. Babbitt = Plutarch's Moralia 5 = LCL 306), London/Cambridge, Mass. 1936, 3–191.
De sollertia animalium
– *Whether Land or Sea Animals are cleverer* (hrsg. und übers. von W.C. Helmbold = Plutarch's Moralia 12 = LCL 416), London/Cambridge, Mass. 1957, 309–486.
De tuenda sanitate praecepta
– *Advice about Keeping Well* (hrsg. und übers. von F.C. Babbitt = Plutarch's Moralia 2 = LCL 222), London/Cambridge, Mass. 1928, 214–293.
De vitioso pudore
– *On Compliancy* (hrsg. und übers. von Ph.H. de Lacy/B. Einarson: Plutarch's Moralia 7 = LCL 405), Cambridge, Mass./London 1984, 41–89.
Lysander siehe *Vitae Parallelae*
Nicias siehe *Vitae Parallelae*

Quaestiones convivales
– *Table Talk* (hrsg. von P.A. Clement/H.B. Hoffleit = Plutarch's Moralia 8 = LCL 424), London/Cambridge, Mass. 1969.
Solon siehe *Vitae Parallelae*
Vitae Parallelae
– *Vitae Parallelae*, 4. Bde. (hrsg. von C. Lindskog/K. Ziegler = BiTeu), Leipzig 2. Aufl. 1957.1968.1973.1980.
– *Große Griechen und Römer*, 6. Bde. (hrsg. von K. Ziegler), Zürich/Stuttgart 1954.1955.1957.1960.1965.

Ps.-Plutarch
Placita Philosophorum
– *Plutarchus Moralia* 5/2,1 (hrsg. von J. Mau), Leipzig 1971.

Porphyrius
Ad Boethum
– *Porphyrii Philosophi Fragmenta* (hrsg. von A. Smith), Stuttgart/Leipzig 1993.
Commentaria in Timaeum
– *Porphyrii in Platonis Timaeum commentariorum fragmenta* (hrsg. von A.R. Sodano), Mailand 1964, 1–48, 60–69.
Contra Christianos
– *Contro i cristiani. Nella raccolta di Adolf von Harnack con tutti i nuovi frammenti in appendice* (hrsg. von G. Muscolino), Mailand 2009.
– *Gegen die Christen*, 15 Bde. (hrsg. von A. von Harnack = Abhandlungen der Berliner Akademie der Wissenschaften 1916,1), Berlin 1916. Wiederabgedruckt in: ders., *Kleine Schriften zur Alten Kirche 2* (hrsg. von J. Dummer = Opuscula 9,2), Leipzig 1980, 362–474.
– *Neue Fragmente des Werkes des Porphyrius gegen die Christen. Die Pseudo-Polycarpiana und die Schrift des Rhetors Pacatus gegen Porphyrius* (hrsg. von A. von Harnack = Abhandlungen der Berliner Akademie der Wissenschaften 1916,1), Berlin 1916. Wiederabgedruckt in: ders., *Kleine Schriften zur Alten Kirche 2* (hrsg. von J. Dummer = Opuscula 9,2), Leipzig 1980, 475–493.
– *Nachträge zur Abhandlung „Neue Fragmente des Werkes des Porphyrius gegen die Christen"* (hrsg. von A. von Harnack = Abhandlungen der Berliner Akademie der Wissenschaften 1921), Berlin 1916, 834f. Wiederabgedruckt in: ders., *Kleine Schriften zur Alten Kirche 2* (hrsg. von J. Dummer = Opuscula 9,2), Leipzig 1980, 454f.
– R. Goulet, *Cinq nouveau fragments nominaux du traité de Porphyre „Contre les chrétiens"*: VigChr 64 (2010) 140–159.

De abstinentia
– *On the Abstinence from Killing Animals* (übers. von G. Clark = The Ancient Commentators on Aristotle), London 2000 = 2013.
– *Porphyrii Philosophi Platonici opuscula selecta* (hrsg. von A. Nauck), Leipzig 1886 = Hildesheim/New York 1977, 83–270.
De Philosophia ex oraculis haurienda
– *Porphyrii de philosophia ex oraculis haurienda* (hrsg. von G. Wolf), Berlin 1856 = Hildesheim 1962, 109–185.
Epistula ad Anebon
– *Lettera ad Anebo* (hrsg. von A.R. Sodano), Neapel 1958, 1–31.
– *Lettre à Anébon l'Égyptien* (hrsg. und übers. von H.D. Saffrey = CUFr), Paris 2012.
Fragmenta
– *Porphyrii Philosophi Fragmenta* (hrsg. von A. Smith, arabische Fragmente übers. von D. Wasserstein), Stuttgart/Leipzig 1993.
– *Porphyrii in Platonis Timaeum commentariorum fragmenta* (hrsg. von A.R. Sodano), Neapel 1964.
Historia philosophica
– *Porphyrii philosophi Platonici opuscula selecta* (hrsg. von A. Nauck), Leipzig 1886 = Hildesheim 1963, 4–16.
Vita Plotini
– *La Vie de Plotin*, 2 Bde. (hrsg. von L. Brisson/M.-O. Goulet-Cazé/R. Goulet/D. O'Brien = Histoire des doctrines de l'antiquité classique 6.16), Paris 1982–1992.
Vita Pythagorae
– *Vie de Pythagore. Lettre à Marcella* (hrsg. von É. des Places), Paris 1982.

Priscus
Excerpta
– *Excerpta de legationibus* (hrsg. von C. de Boor), Berlin 1913 = Hildesheim 2003.

Proclus Diadochus
De providentia
– *Trois études sur la Providence*, 3 Bde. (hrsg. und übers. von D. Isaac = CUFr), Paris 1977.1979.1982.
– *Über die Vorsehung, das Schicksal und den freien Willen an Theodorus, den Ingenieur* (übers. von M. Erler = Beiträge zur klassischen Philologie 121), Meisenheim 1980.
– *On Providence* (übers. von C. Steel), London 2007.

Prokop
De aedificiis
– *Bauten* (hrsg. von O. Veh, archäologischer Kommentar von W. Pülhorn), Darmstadt 1977.
Gotenkriege
– *Gotenkriege* (hrsg. und übers. von O. Veh = Prokop Werke 2), München 1966.
Perserkriege
– *Perserkriege* (hrsg. und übers. von O. Veh = Prokop Werke 3), München 1970.

Protagoras
Fragmenta
– *Die Fragmente der Vorsokratiker* 2 (hrsg. von H. Diels/W. Kranz), Berlin 6. Aufl. 1952 = 1974, 262–268.

Qumrantexte
– *Die Qumran-Essener. Die Texte vom Toten Meer*, 3 Bde. (übers. von J. Maier), München/Basel 1995–1996.

Romanus Sophista
De stilo remisso
– *Romani Sophistiae περὶ ἀνειμένου libellus* (hrsg. von W. Camphausen = Rhetores Graeci 13), Leipzig 1922.

Scholia in Aristophanem
Scholia in Acharnenses
– *Scholia in Aristophanis Acharnenses* (hrsg. von N.G. Wilson = Scholia in Aristophanem 1b), Groningen 1975.
Scholia in nubes (*scholia scholiorumque partes editionis Aldinae propria*)
– *Prolegomena de comoedia. Scholia in Acharnenses, equites, nubes* (hrsg. von W.J.W. Koster = Scholia in Aristophanem 1,3,1), Groningen 1977, 256–282.
Scholia in nubes (*scholia vetera*)
– *Prolegomena de comoedia. Scholia in Acharnenses, equites, nubes* (hrsg. von D. Holwerda = Scholia in Aristophanem 1,3,1), Groningen 1977, 1–250.

Scholia in Homerum
– *Allegoriae Homericae ex Codice Vindobonensi* (hrsg. von E. Ludewich = Index Lectionum in Regia Academia Albertina 15.4.1895), Königsberg 1895.

Severus von Antiochien
Kathedralhomilien
– *Homiliae cathedrales* (hrsg. von M. Brière/F. Graffin = PO 36), Turnhout 1960.

Sextus Empiricus
Adversus mathematicos
– *Against the professors* (hrsg. und übers. von R.G. Bury = LCL 382), London 1961 = 1945.
– *Adversus mathematicos libros I–VI* (hrsg. von H. Mutschmann/J. Mau = Sexti Empirici Opera 3), Leipzig 1961.
Pyrrhoniae hypotyposes
– *Sexti Empirici opera* 1 (hrsg. von H. Mutschmann), Leipzig 1912, 3–209.

Simonides von Keos
Fragmenta
– *Poetae melici Graeci* (hrsg. von D.L. Page), Oxford 1962, 238–241. 244–274. 276–318.

Simplicius
In Aristotelis libros de anima commentaria
– *Simplicii in libros Aristotelis De anima commentaria* (hrsg. von M. Hayduck = CAG 11), Berlin 1882.
– *Simplicius On Aristotle, On the soul 1.1–2.4* (übers. von J. Urmson), London 1995.
– *Priscian On Theophrastus On sense-perception* (übers. von P. Huby) with *‚Simplicius' On Aristotle On the soul 2.5–12* (übers. von C. Steel/J. Urmson/P. Lautner), London 1997.
– *‚Simplicius' On Aristotle On the Soul 3.1–5* (übers. von H.J. Blumenthal), London 2000 = 2013.
In Epictetum commentaria
– *Commentaire sur le Manuel d'Epictète* (hrsg. von I. Hadot = PhAnt 66), Leiden/New York 1996.
– *Commentaire sur le Manuel d'Epictète. Vol. 1: Chapitres I–XXIX* (übers. von I. Hadot), Paris 2001.
– *On Epictetus Handbook 1–26* (übers. von T. Brennan/Ch. Brittain), London 2002.
– *On Epictetus Handbook 27–53* (übers. von T. Brennan/Ch. Brittain), London 2002.

Socraticorum Reliquiae
– *Socraticorum Reliquiae*, 4 Bde. (hrsg. von G. Giannantoni), Neapel 1983. 1985. 1990.

Sokrates
Historia Ecclesiastica
– *Histoire ecclésiastique* (hrsg. von G.C. Hansen/P. Périchon = SCh 477.493.505. 506), Paris 2004. 2005. 2006. 2007.

Sophokles
Trachinierinnen
– *Sophoclis fabulae* (hrsg. von H. Lloyd-Jones/N.G. Wilson = SCBO), Oxford 1990, 240–292.
– *Die Trachinierinnen. Die Heimkehr des Herakles* (übers. von W. Kraus), Leipzig 1989.

Solon
Fragmenta
– *Iambi et elegi Graeci* 2 (hrsg. von M.L. West), Oxford 2. Aufl. 1992, 120–144.

Sozomenos
Kirchengeschichte
– *Historia Ecclesiastica. Kirchengeschichte*, 4 Bde. (hrsg. und übers. von G.C. Hansen = FC 73,1–4), Turnhout 2004.

Sprichwörter siehe Paroemiographi Graeci

Stephanus von Byzanz
Ethnica
– *Ethnica* (hrsg. von A. Meineke), Berlin 1849 = 1958.
– *Stephani Byzantii Ethnica*, 2 Bde. (hrsg. von M. Billerbeck = Corpus fontium historiae Byzantinae Series Berolinensis 43,1.2), Berlin 2006.2011.

Stoicorum veterum Fragmenta
– *Stoicorum veterum Fragmenta*, 4 Bde. (hrsg. von J. von Arnim), Stuttgart 1905.1903.1924 = 1964.

Strabo
Geographica
– *Geography* (hrsg. und übers. von H.L. Jones = LCL 49.50.182.196.211.223.241.267), Cambridge, Mass. 1917.1923.1924.1927.1928.1929.1930.1932.

Suda
Lexicon
– *Suidae lexicon*, 5 Bde. (hrsg. von A. Adler), Leipzig 1928.1931.1933.1935.1938 = Stuttgart 1971.1967.1967.1971.1971 = Bd. 1 repr. 2001.

Sueton
Augustus
– *Kaiserviten* (hrsg. und übers. von H. Martinet = Tusc.), Düsseldorf/Zürich 1997, 142–319.

Tacitus
Annales
– *Annalen* (hrsg. und übers. von E. Heller = Tusc.), Düsseldorf/Zürich 3. Aufl. 1997.

Tatian
Oratio ad Graecos
– *Tatiani oratio ad Graecos* (hrsg. von M. Marcovich = PTS 43), Berlin/New York 1995.
– *Oratio ad Graecos. Rede an die Griechen* (hrsg. von J. Trelenberg = BHTh 165), Tübingen 2012.

Tertullian
Apologeticum
– *Apologeticum* (hrsg. und übers. von C. Becker), München 4. Aufl. 1992.

Theano
Fragmenta
– *The Pythagorean texts of the Hellenistic period* (hrsg. von H. Thesleff), Åbo 1965, 195–201.

Themistius
In Aristotelis analyticorum priorum librum 1 paraphrasis
– *Themistii quae fertur in Aristotelis analyticorum priorum librum 1 paraphrasis* (hrsg. von M. Wallies = CAG 23,3), Berlin 1884, 1–164.

Theodor von Mopsuestia
Contra Julianum (*CPG 3865*)
– *Replica a Giuliano Imperatore adversus criminationes in Christianos Iuliani imperatoris* (hrsg. von A. Guida = Bibliotheca Patristica 24), Florenz 1994.

– *La chaîne sur la Genèse. Édition intégrale* 3 (hrsg. von F. Petit = TEG 3), Louvain 1995, 278–280, nr. 1349.

Fragmenta in Lucam

– Fragmenta in Lucam: *Opera omnia* (PG 66), 716–728.

Psalmenkommentar

– *Commentary On Psalms* 1–81 (übers. von R.C. Hill = Writings from the Greco-Roman World 5), Leiden/Boston 2006.

Theodoret

De graecarum affectionum curatione

– *Thérapeutique des maladies helléniques*, 2 Bde. (hrsg. und übers. von P. Canivet = SCh 57), Paris 2. Aufl. 2000.2001. [Die zweite Auflage ist mit der ersten von 1958 identisch, hat aber im Anhang von Band 1 auf S. 289–293 und im Anhang von Band 2 auf S. 517–520 Addenda et Corrigenda].

– *Theodoreti Graecarum affectionum Curatio* (hrsg. von J. Raeder), Leipzig 1904.

– *Terapia dei morbi pagani* 1. Libri 1–6 (hrsg. von N. Festa), Florenz 1931.

– *A translation of and commentary on Theodoret of Cyrus' ἑλληνικῶν θεραπευτικὴ παθημάτων* [*„Graecarum affectionum curatio"*] *Book Five: Περὶ φύσεως ἀνθρώπου* [*„On Human Nature"*] (hrsg. und übers. von P.C. Crego), Diss. Boston 1993.

– *Die Behandlung der Griechischen Krankheit* (übers. von Ch.B. Müller; Vorwort von M. Brun), Santiago de Compostela 2006.

De providentia

– De providentia orationes X: *Opera omnia* (PG 83), 556–773.

– *Discours sur la Providence* (hrsg. und übers. von Y. Azéma), Paris 1954.

– *On Divine Providence* (übers. von Th. Halton = ACW 49), New York 1988. [Abschnittzählung nach dieser Übersetzung].

– Zehn Reden von der göttlichen Vorsehung: *Ausgewählte Schriften des seligen Theodoretus, Bischofs von Cyrus* (übers. von L. Küpper = BKV), Kempten 1878, 23–203.

De sancta trinitate

– *De sancta trinitate*: PG 75, 1148–1189.

Epistulae

– *Correspondance*, 4 Bde. (hrsg. und übers. von Y. Azéma = SCh 40.98.111.429), Paris 1955.1964.1965.1998.

Eranistes

– *Eranistes* (hrsg. von G.H. Ettlinger), Oxford 1975.

– *Eranistes* (übers. von G.H. Ettlinger = Fathers of the Church 106), Washington 2003.

Explanatio in Canticum Canticorum

– *Explanatio in Canticum Canticorum: Opera Omnia* (PG 81), 28–213.

– *Commentary on the Song of Songs* (übers. von R.C. Hill = Early Christian Studies 2), Brisbane 2001. [basierend auf PG].
– L. Bossina, *Teodoreto restituto. Ricerche sulla catena dei Tre Padri e la sua tradizione*, Alessandria 2008, 43–46 [Edition des korrekten Schlusses].

Expositio rectae fidei
– *Expositio rectae fidei: Corpus apologetarum christianorum saeculi secundi* (hrsg. von J.Th.C. Otto), Jena 3. Aufl. 1880 = Wiesbaden 1969, 1–66.

Interpretatio in Danielem
– *Interpretatio in Danielem: Opera omnia* (PG 81), 1256–1546.
– *Commentary on Daniel* (übers. von R.C. Hill = Writings from the Greco-Roman World 7), Leiden/Boston 2006.
– *Commento a Daniele* (hrsg. und übers. von D. Borrelli = Collana di Testi Patristici 188), Rom 2006.

Interpretatio in Ezechielem
– *Interpretatio in Ezechielem: Opera omnia* (PG 81), 808–1256.
– *Commentaries on the Prophets 2. Commentary on the Prophet Ezekiel* (übers. von R.C. Hill), Brookline, Mass. 2006.

Interpretatio in Ieremiam
– Interpretatio in Ieremiam: *Opera omnia* (PG 81), 496–805.
– *Commentaries on the Prophets 1. Commentary on the Prophet Jeremiah. Commentary on the Prophet Baruch. Commentary on the Book of Lamentations* (übers. von R.C. Hill), Brookline, Mass. 2006.

Interpretatio in Jesajam
– *Commentaire sur Isaïe*, 3 Bde. (hrsg. von J.-N. Guinot = SCh 276.295.315), Paris 1980.1982.1984.

Haereticarum fabularum compendium
– Haereticarum fabularum compendium: *Opera Omnia* (PG 83), 336–556.

Historia ecclesiastica
– *Kirchengeschichte* (hrsg. von L. Parmentier/F. Scheidweiler/G.C. Hansen = GCS 44), Berlin 3. Aufl. 1998.
– *Histoire ecclésiastique* Tome 1: Livres 1–2, (hrsg. und übers. von J. Bouffartigue/A. Martin/L. Pietri/F. Thelamon/P. Canivet = SCh 501), Paris 2006.
– *Des Bischofs Theodoret von Cyrus Kirchengeschichte* (übers. von A. Seider = BKV^2 51), München 1926.
– *Storia ecclesiastica* (hrsg. und übers. von A. Gallico = Collana di Testi Patristici 154), Rom 2000.

Historia religiosa
– *Histoire des moines de Syrie*, 2 Bde. (hrsg. von P. Canivet/A. Leroy-Molinghen = SCh 234.257), Paris 1977.1979.
– *Des Bischofs Theodoret von Cyrus Mönchsgeschichte* (übers. von K. Gutberlet = BKV^2 50), München/Kempten 1926.

Interpretatio in XII epistulas Pauli
– Interpretatio in XII epistulas s. Pauli: *Opera Omnia* (PG 82), 36–877.
– *Bibliotheca Patrum ecclesiae qui ante Orientis et Occidentis schisma floruerunt*, 2 Bde. (hrsg. von Ch. Mariot/P.E. Pusey), Oxford 1852.1870.
– *Commentary on the Letters of St. Paul*, 2 Bde. (übers. von R.C. Hill), Brookline, Mass. 2001.
Interpretatio in XII prophetas minores
– *Interpretatio in XII prophetas minores: Opera omnia* (PG 81), 1545–1988.
– *Commentaries on the Prophets 3. Commentary on the Twelve Prophets* (übers. von R.C. Hill), Brookline, Mass. 2006.
Interpretatio in Psalmos
– Interpretatio in Psalmos: *Opera omnia* (PG 80), 857–1997.
– *Commentaries on the Psalms* 1–72 (übers. von R.C. Hill), Washington 2000.
Quaestiones in libros Regnorum et Paralipomenon
– *Quaestiones in libros Regnorum et Paralipomenon* (hrsg. von N.G. Marcos/J.R. Busto Saiz = Textos y Estudios „Cardenal Cisneros" 32), Madrid 1984.
Quaestiones in Octateuchum
– *The Questions on the Octateuch 1. On Genesis and Exodus* (hrsg. von J. Petruccione, übers. von R.C. Hill = Library of Early Christianity 1), Washington 2007.
– *The Questions on the Octateuch 2. On Leviticus, Numbers, Deutoronomy, Joshua, Judges, and Ruth* (hrsg. von J. Petruccione, übers. von R.C. Hill = Library of Early Christianity 2), Washington 2007.
– *Der Deuteronomiumkommentar des Theodoret von Kyros* (hrsg. von A. Siquans = Österreichische Biblische Studien 19), Frankfurt/Berlin/Bern 2002.
– *Theodoreti Cyrensis Quaestiones in Octateuchum* (hrsg. von N. Fernandez Marcos/A. Sáenz-Badillos = Textos y estudios „Cardenal Cisneros" 17), Madrid 1979.

Theodosius Grammaticus
De grammatica
– *Theodosii Alexandrini grammatica* (hrsg. von K. Göttling), Leipzig 1822, 1–197.

Theognis
Elegien
– *Elegiae* (hrsg. von D. Young), Leipzig 2. Aufl. 1971.
– *Die Elegien* (übers. von W. Binder), Stuttgart 1920.
– *Die Elegien des Theognis* (hrsg. und übers. von E. Heimeran/M. Hoffmann), Stuttgart 7. Aufl. 1959.

Fragmenta

– *Theognidis et Phocylidis fragmentae et adespota quaedam gnomica* (hrsg. von M.L. West), Berlin/New York 1978.

Theon von Smyrna

Expositio rerum Mathematicarum (*De utilitate mathematicae*)

– *Theonis Smyrnaei philosophi platonici expositio rerum mathematicarum ad legendum Platonem utilium* (hrsg. von E. Hiller), Stuttgart/Leipzig 1878 = 1995.

Theophrast

Charakteres

– *Characters* (hrsg. von J. Diggle = Cambridge classical texts and commentaries 43), Cambridge 2004.

– *Characters* (hrsg. und übers. von J.S. Rusten/I.C. Cunningham = LCL 225), London/Cambridge, Mass. 3. Aufl. 2002.

Thesaurus Linguae Graecae

– *Thesaurus Linguae Graecae*. A Digital Library of Greek Literature, University of California, Irvine [last modified October 05 2012].

Thukydides

Historiae

– *Geschichte des Peloponnesischen Krieges* (übers. von G.P. Landmann), München/Zürich 2. Aufl. 1976.

Timaeus Locrus

De natura mundi et animae

– *De natura mundi et animae* (hrsg. und übers. von W. Marg = PhAnt 24), Leiden 1972.

Timon von Phleius

Silloi

– *Poetarum philosophorum fragmenta* (hrsg. von H. Diels), Berlin 1901.

– *Timone di Fliunte Silli* (hrsg. von M. Di Marco = Testi e Commenti 10), Rom 1989.

Vettius Valens

Anthologia

– *Anthologies* (hrsg. und übers. von J.F. Bara = Études préliminaires aux religions orientales dans l'empire romain 111), Leiden 1989.

– *Blütensträuße* (übers. von O. Schönberger/E. Knobloch = Subsidia Classica 7), St. Katharinen 2004.

Vorsokratiker
Fragmente der Vorsokratiker
– *Die Fragmente der Vorsokratiker*, 3. Bde. (hrsg. und übers. von H. Diels, neu hrsg. von W. Kranz), Berlin 16. Aufl. 1972. 15. Aufl. 1975. 17. Aufl. 1974.
– *Die vorsokratischen Philosophen* (hrsg. von G.S. Kirk/J.E. Raven/M. Schofield), Stuttgart u. a. 1994.

Xenophanes
Fragmenta
– *Die Fragmente der Vorsokratiker* 1 (hrsg. und übers. von H. Diels, neu hrsg. von W. Kranz), Berlin 17. Aufl. 1974, 126–139.

Xenophon
Memorabilien
– *Memorabilia Socratis* (hrsg. und übers. von P. Jaerisch), München 3. Aufl. 1980.

(Ps.-)Xenophon
Epistulae
– *Epistolographi Graeci* (hrsg. von R. Hercher), Paris 1873 = Amsterdam 1965, 788–791.

Zacharias Rhetor
De mundi opificio contra philosophos (*Ammonius*)
– *Ammonio* (hrsg. und übers. von M. Minniti Colonna), Neapel 1973.

Vita Severi Antiocheni
– *Vie de Sévère* (hrsg. von M.-A. Kugener = PO 2/1), Paris 1903 = Turnhout 1980.

Zenon
Fragmenta
– *Stoicorum veterum fragmenta* 1 (hrsg. von J. von Arnim), Stuttgart 1964.

Literatur

Abramowski, L., Der Streit um Diodor und Theodor zwischen den beiden ephesinischen Konzilien: ZKG 67 (1955/56) 252–287.

———, Nicänismus und Gnosis im Rom des Bischofs Liberius: ZAC 8 (2004) 516–520.

———, Reste von Theodorets Apologie für Diodor und Theodor bei Facundus: StPatr 1 (TU 63), Berlin 1957, 61–69.

Angenendt, A., *Heilige und Reliquien. Die Geschichte ihres Kultes vom frühen Christentum bis zur Gegenwart*, München 2. Aufl. 1997.

Aragione, G., *Les chrétiens et la loi. Allégeance et émancipation aux IIe et IIIe siècles*, Genf 2011.

Armstrong, A.H. (Hrsg.), *The Cambridge History of Later Greek and Early Medieval Philosophy*, Cambridge/London u. a. 1980.

Artzer, J.J., *The imagery in the De providentia and the Graecarum affectionum curatio of Theodoret of Cyr*, Washington 1970.

Asmus, J.R., Theodorets Therapeutik und ihr Verhältnis zu Julian: *Byzantinische Zeitschrift* 3 (1894) 116–145.

Assemani, G.S., *Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana*, 3 Bde., Rom 1719–1728 = Hildesheim 1975.

Athanassiadi, P./Frede, M. (Hrsg.), *Pagan Monotheism in Late Antiquity*, Oxford 1999.

———, Damascius, siehe oben Quellen: Damascius.

Auf der Maur, H., Feste und Gedenktage der Heiligen: *Feiern im Rhythmus der Zeit* II/1 (hrsg. von H.B. Meyer u. a. = Handbuch der Liturgiewissenschaft 6,1) Regensburg 1994, 65–401.

Aujoulat, N., *Le Néo-Platonisme Alexandrin. Hiéroclès d'Alexandrie. Filiations intellectuelles et spirituelles d'un néo-platonicien du Ve siècle*, (PhAnt 45), Leiden 1986.

Aune, D.E., Iao: RAC 17, 1–12.

———, Jeu: RAC 17, 906–912.

Azéma, Y., Sur la date de la mort de Théodoret de Cyr: *Pallas* 31 (1984) 137–155.

———, Citations d'auteurs et allusions profanes dans la correspondance de Theodoret: *Überlieferungsgeschichtliche Untersuchungen* (TU 125), Berlin 1981, 5–13.

———, Correspondance, siehe oben Quellen: Theodoret.

———, Discours, siehe oben Quellen: Theodoret.

———, Théodoret de Cyr: *Dictionnaire de Spiritualité* 15 (1991) 418–435.

Bardenhewer, O., *Geschichte der altkirchlichen Literatur* 1–5, Freiburg 1913–1932 (Darmstadt 1962).

Bartelink, G.J.M., Homère dans les œuvres de Théodoret de Cyr: *Orpheus NS 2* (1981) 6–28.

Bauer, J.B., Πολλοί Luk. 1,1: NT 4 (1960) 263–266.

Baumeister, Th., *Die Anfänge der Theologie des Martyriums* (MBTh 45), Münster 1980.
Baumgarten, A.I., *The Phoenician History of Philo of Byblos. A commentary* (Études préliminaires aux religions orientales dans l'empire romain 89), Leiden 1981.
Behmel, A., *Themistokles. Sieger von Salamis und Herr von Magnesia*, Stuttgart 2. Aufl. 2002.
Bell, H.I., *Cults and creeds in Graeco-Roman Egypt*, Liverpool 1953.
Berchman, R.M., *Porphyry Against the Christians* (Ancient Mediterranean and Medieval Texts and Contexts 1), Leiden/Boston 2005.
Berneker, E., Δικαστήριον: KlP 2, 21–23.
Berve, H., Mnason: RE 30, 2248f.
Beugnet, A., Avortement: DThC 1, 2644–2652.
Bleicken, J., *Die athenische Demokratie*, Paderborn 1995.
Blum, G.G., *Rabbula von Edessa. Der Christ, der Bischof, der Theologe* (CSCO.Sub 34), Löwen 1969.
Boegehold, A.L., *The Lawcourts of Athens* (The Athenian agora 28), Princeton 1995.
Bona, I., *Das Hunnenreich*, Stuttgart 1991.
Borrelli, D., siehe oben Quellen: Theodoret, Interpretatio in Danielem.
Bossina, L., *Teodoreto restituito. Ricerche sulla catena dei tre padri e la sua tradizione* (Studi e Ricerche 68), Alessandria 2008.
Bounegrou, O., Astypalaia: *Lexicon of the Greek and Roman Cities and Places Names in Antiquity* 1, 1056f.
Bredow, I. von, Lazai: DNP 6, 1001f.
———, Sarmatai: DNP 11, 83–85.
Bremmer, J.N., Lityerses: DNP 7, 365.
———, Mopsos: DNP 8, 390f.
Brenk, F.E., *In the light of the moon. Demonology in the Early Imperial period*: ANRW II 16,3, 2068–2145.
Brennecke, H.Ch., Danaiden und Dirken. Zu 1 Clem. 6,2: ZKG 88 (1977) 302–308.
———, *Studien zur Geschichte der Homöer* (BHTh 73), Tübingen 1988.
Brentjes, B./Schwarz, F.F., Seres: DNP 11, 452f.
Bringmann, K., *Kaiser Julian*, Darmstadt 2004.
Brinkmann, A., Die Protheoria zur Biographie eines Neuplatonikers: RMP 65 (1910) 618–626.
Brisson, L., Amélius: DPhA 1, 160–164.
Brock, S., Greek and Syriac in Late Antique Syria: *Literacy and Power in Ancient World* (hrsg. von A.K. Bowman/G. Woolf), Cambridge 1994, 149–160.
Brok, M., Le livre contre les mages de Théodoret de Cyr: MélScRel 10 (1953) 181–194.
———, The Date of Theodoret's Expositio Rectae Fidei: JThS NS 2 (1951) 179–183.
———, Touchant la date du Commentaire sur le Psautier de Théodoret de Cyr: RHE 44 (1949) 552–556.

———, Un soi-disant fragment du „Traité contre les Juifs" de Théodoret de Cyr: RHE 45 (1950) 487–507.

Bruns, P., Theodoret: LACL 3, 683–684.

Burkert, W., *Antike Mysterien*, München 1990.

———, *Weisheit und Wissenschaft*, Nürnberg 1962.

Bux, E., Leandros: RE 23, 1047.

Calderini, A., *Dizionario dei nomi geografici e topografici dell'Egitto Greco-Romano* 1–5, Mailand 1972.

Canivet, P., *Histoire d'une entreprise apologétique au V^e siècle*, Paris 1958.

———, *Huarte, sanctuaire chrétien d'Apamène (IV^e–VI^e s.)*, Paris 1987.

———, *Le Monachisme syrien selon Théodoret de Cyr* (ThH 42), Paris 1977.

———, Précisions sur la date de la „Curatio" de Théodoret de Cyr: RSR 36 (1949) 585–593.

———, Thérapeutique, siehe oben Quellen: Theodoret.

——— /Fortuna, M.-T., Recherches sur la site de Nikertai: *Annales Archéologiques Arabes Syriennes* 18 (1968) 37–54.

——— /Leroy-Molinghen, A., Histoire des moines de Syrie, siehe oben Quellen: Theodoret.

Centrone, B., Ecphante de Crotone: DPhA 3, 55.

———, Pseudo-Hippodamos de Milet: DPhA 3, 790f.

Clark, G., Acerrimus inimicus? Porphyry and the City of God: *Le traité de Porphyre contre les Chrétiens: un siècle de recherches, nouvelles questions* (hrsg. von S. Morlet), Paris 2011, 395–406.

———, On Abstinence, siehe oben Quellen: Porphyrius.

Clayman, D.L., *Timon of Phlius. Pyrrhonism into Poetry* (Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte 98), Berlin 2009.

Clayton, P.B., *The Christology of Theodoret of Cyrus. Antiochene Christology from the Council of Ephesus (431) to the Council of Chalcedon (451)*, Oxford 2007.

Clemen, C., *Die phönikische Religion nach Philon von Byblos* (Mitteilungen der vorderasiatisch-ägyptischen Gesellschaft 42,3), Leipzig 1939.

Cramer, J.A., *Anecdota graeca e. codd. Manuscriptis Bibliothecarum Oxoniensium* 4, Oxford 1837 = Amsterdam 1963.

Crego, P.C., Translation, siehe oben Quellen: Theodoret.

Cremonesi, Ch., Il corpo mitico dell'eroe. Eroi e santi nella rappresentazione di un cristiano d'Oriente: *Kernos* 18 (2005) 407–420.

Croke, B., Dating Theodoret's Church History and Commentary on the Psalms: *Byzantion* 54 (1984) 59–74.

———, Porphyry's Anti-Christian Chronology: JThS 34 (1983) 168–185.

Crouzel, H., *L'église primitive face au divorce. Du premier au cinquième siècle* (ThH 13), Paris 1971.

Cumont, F., *Études Syriennes*, Paris 1917.

Curta, F., Language, Ἔθνη, and National Gods. A Note on Julian's Concept of Hellenism: *The Ancient World* 33 (2002) 3–19.

Dalrymple, W., *From the Holy Mountain. A journal in the shadow of Byzantium*, London 1997.

Daniélou, J., *Platonisme et Théologie mystique*, Paris 1944.

Danoff, Ch., Massagetai: KlP 3, 1065f.

Dassmann, E., Christus und Sokrates. Zu Philosophie und Theologie bei den Kirchenvätern: JAC 36 (1993) 33–45.

———, *Kirchengeschichte*, 3 Bde. (Kohlhammer Studienbücher Theologie 10, 11/1, 11/2), Stuttgart ^{2}2012.1996.1999.

Delehaye, H., *Les Origines du culte des Martyrs* (Subsidia Hagiographica 20), Brüssel 2. Aufl. 1933.

Demougeot, É., Gallia I.: RAC 8, 822–927.

Derenne, E., *Les procès d'impieté intentés aux philosophes à Athènes au V^{e} et au IV^{e} siècle avant J.-C.* (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège 45), Lüttich 1930.

Deuse, W., *Untersuchungen zur mittelplatonischen und neuplatonischen Seelenlehre*, Wiesbaden 1983.

Devreesse, R., *Le Patriarcat d'Antioche*, Paris 1945.

Dieterle, M., *Dodona. Religionsgeschichtliche und historische Untersuchungen zur Entstehung und Entwicklung des Zeus-Heiligtums* (Spudasmata 116), Hildesheim 2007.

Diez, E., Delphin: RAC 1, 667–682.

Dihle, A., Indien: RAC 18, 1–56.

———, Theodorets Verteidigung des Kults der Märtyrer: *Chartulae*. FS W. Speyer (hrsg. von E. Dassmann u. a. = JAC.E 28), Münster 1998, 104–108.

Dillon, J., *The Middle Platonists: 80 B.C. to A.D. 220*, Ithaca 2. Aufl. 1996.

Dobesch, G., Periandros, KlP 4, 632f.

Dölger, F.J., Das Lebensrecht des ungeborenen Kindes und die Fruchtabtreibung in der Bewertung der heidnischen und christlichen Antike: AuC 4 (1934) 1–61.

Donner, H., *Pilgerfahrt ins Hl. Land. Die ältesten Berichte christlicher Palästinapilger (4.–7. Jahrhundert)*, Stuttgart 1979.

Dorandi, T., Aétius: DPhA 1, 58f.

———, Arcésilas de Pitane: DPhA 1, 326–330.

———, Lacydès de Cyrène: DPhA 4, 74f.

Döring, K, *Exemplum Socratis. Studien zur Sokratesnachwirkung in der kynisch-stoischen Popularphilosophie der frühen Kaiserzeit und im frühen Christentum* (Hermes Einzelschriften 42), Wiesbaden 1979.

Dorival, G. (Hrsg.), *Nier les dieux, nier dieu. Actes du colloque organisé par le Centre Paul-Albert Février*, Aix-en-Provence 2002.

———, L'argument de la réussite historique du christianisme: *L'historiographie de l'Église des premiers siècles* (hrsg. von B. Pouderon/Y.-M. Duval = ThH 114), Paris 2001, 37–56.

Dörrie, H., *Leid und Erfahrung. Die Wort- und Sinnverbindung παθεῖν-μαθεῖν im griechischen Denken* (Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz. Abhandlungen der Geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse 1956,5), Mainz/Wiesbaden 1956.

———, *Platonica minora* (Studia et testimonia antiqua 8), München 1976.

——— /Baltes, M., Platonismus, siehe oben Quellen: Platonica.

Downey, G., *A history of Antioch from Seleucus to the Arab Conquest*, Princeton 1961.

———, The Olympic games of Antioch in the fourth century: *Transactions and Proceedings of the American Philological Association 70* (1939) 428–438, wieder abgedruckt in: *Libanios* (hrsg. von G. Fatouros/T. Krischer = WdF 621), Darmstadt 1983, 173–184.

———, *Ancient Antioch*, Princeton 1963.

Drijvers, H.J.W., Syriac Culture in Late Antiquity. Hellenism and Local Traditions: *Mediterraneo antico* 1.1 (2004) 95–113.

———, The Persistance of Pagan cults and Practices in Christian Syria: *East of Byzantium. Syria and Armenia in the fomative period*, hrsg. von N. Grasoïan/Th.F. Matthews/R.W. Thompson, Dumbarton Oaks 1982, 35–43.

Ducœur, G., *Brahmanisme et encratisme à Rome au III^e siècle ap. J.-C. Étude d'Elenchos 1,24,1–17 et VIII,20,1–3*, Paris 2002.

Dudley, M., Danger and Glory. Priesthood in the Writings of John Chrysostom: StPatr 27 (1991) 162–165.

Eck, W., Ämter und Verwaltungsstrukturen in Selbstverwaltungseinheiten der frühen römischen Kaiserzeit: *Neutestamentliche Ämtermodelle im Kontext* (hrsg. von Th. Schmeller/M. Ebner/R. Hoppe = QD 239), Freiburg 2010, 9–33.

———, Hispania: LexMA 5, 38–40.

Edwards, M.J., Atticizing Moses? Numenius, the Fathers and the Jews: VigChr 44 (1990) 64–75.

———, Philo or Sanchuniathon? A Phoenician Cosmogony: *The Classical Quaterly* 41 (1991) 213–220.

Ekroth, G., *The Sacrificial Rituals of Greek Hero-Cults* (Kernos Suppléments 12), Lüttich 2002.

Escalon, Ph., *Monachisme et Église. Le monachisme syrien du IV^e au VII^e siècle. Un ministère charismatique* (ThH 109), Paris 1999.

Ettlinger, G.H., Eranistes, siehe oben Quellen: Theodoret.

Évieux, P., SCh 322, siehe oben Quellen: Cyrill, Contra Iulianum.

Fahr, W., *Theus nomizein. Zum Problem der Anfänge des Atheismus bei den Griechen* (Spudasmata 26), Hildesheim 1969.

Farnell, L.R., *Greek Hero Cults and Ideas of Immortality*, Oxford 1921.

Fauth, W., Apollon: KlP 1, 441–448.

Fehling, D., *Die Sieben Weisen und die frühgriechische Chronologie*, Bern 1985.

Festa, N., Lo stile di Teodoreto nella terapia: *Rendiconti della Accademia nazionale dei Lincei, Classe di scienze morali, storiche e filologiche* 6,4 (1928) 584–588.

———, Terapia dei morbi, siehe oben Quellen: Theodoret.

Festugière, A.-J., *Antioche païenne et chrétienne. Libanius, Chrysostome et les moines de Syrie*, Paris 1959.

———, *La Révélation d'Hermès Trismégiste*, 4 Bde., Paris 1950–1954.

Fives, D.Ch, *The Use of the Optative Mood in the Works of Theodoret*, Washington 1937.

Flashar, H., (Hrsg.), *Die Philosophie der Antike* 2,1. Sophistik (von G.B. Kerferd/H. Flashar). Sokrates, die Sokratiker und die von ihnen begründeten Traditionen (von K. Döring). Mathematische Schriftsteller (von H.-J. Waschkies). Medizinische Schriftsteller (von C. Oser-Grote) (Grundriß der Geschichte der Philosophie), Basel/Stuttgart 1998.

———, (Hrsg.), *Die Philosophie der Antike* 2,2. Platon (von M. Erler) (Grundriß der Geschichte der Philosophie), Basel/Stuttgart 2007.

———, (Hrsg.), *Die Philosophie der Antike* 3. Ältere Akademie (von H.J. Krämer). Aristoteles (von H. Flashar). Der Peripatos bis zum Beginn der römischen Kaiserzeit (von F. Wehrli) (Grundriß der Geschichte der Philosophie), Basel/Stuttgart 1983.

———, (Hrsg.), *Die Philosophie der Antike* 4. Die hellenistische Philosophie. Erster Halbband: Epikur – Die Schule Epikurs – Lukrez (von M. Erler) (Grundriß der Geschichte der Philosophie), Basel/Stuttgart 1994.

———, (Hrsg.), *Die Philosophie der Antike* 4. Die hellenistische Philosophie. Zweiter Halbband: Die Stoa (von P. Steinmetz). Älterer Pyrrhonismus – jüngere Akademie – Antiochos von Askalon (von W. Görler). Cicero (von G. Gawlick/W. Görler) (Grundriß der Geschichte der Philosophie), Basel/Stuttgart 1994.

Fourdrin, J.-P., Note sur la localisation de Nikertai: REByz 51 (1993) 177–183.

Frede, D./Reis, B. (Hrsg.), *Body and Soul in Ancient Philosophy*, Berlin 2009.

Frede, M., Aëtiana: Phronesis 44 (1999) 135–149.

———, The case for pagan monotheism in Greek and Graeco-Roman antiquity: *One God. Pagan monotheism in the Roman Empire* (hrsg. von S. Mitchell/P. van Nuffelen), Cambridge 2010, 53–81.

Freudenberger, R., *Das Verhalten der römischen Behörden gegen die Christen im 2. Jahrhundert, dargestellt am Brief des Plinius an Trajan und den Reskripten Trajans und Hadrians*, München 2. Aufl. 1969.

Frézouls, E., Cyrrhus et la Cyrrhestique jusqu' à la fin du Haut-Empire: ANRW II 8, 164–197.

———, *L'exploration archéologique de Cyrrhus: Apamée de Syrie. Bilan des recherches archéologiques 1965–1968. Actes du colloque tenu à Bruxelles les 29 et 30 Avril 1969*

(hrsg. von J. Balty/C. Dulière/M. Theunissen = Fouilles d'Apamée de Syrie. Miscellanea 6), Brüssel 1969, 81–92.

Fuchs, W., *Die Skulptur der Griechen*, Darmstadt 3. Aufl. 1983.

Funk, F.X., *Kirchengeschichtliche Abhandlungen und Untersuchungen* 2, Paderborn 1899.

Fürst, A., Bis ans Ende der Erde. Der geographische Horizont des antiken Christentums: *Räume und Grenzen. Topologische Konzepte in den antiken Kulturen des östlichen Mittelmeerraumes* (hrsg. von R. Albertz/A. Blöbaum/P. Funke), München 2007, 267–291.

———, *Christentum als Intellektuellenreligion. Die Anfänge des Christentums in Alexandria* (SBS 213), Stuttgart 2007.

———, Christentum im Trend. Monotheistische Tendenzen in der späten Antike: ZAC 9 (2005) 496–523.

———, Paganer und christlicher „Monotheismus". Zur Hermeneutik eines antiken Diskurses: JAC 51 (2008) 5–24.

Gauthier, Ph., „Genérosité" Romaine et „avarice" grecque. Sur l'octroi du droit de cité: *Mélanges d'histoire ancienne offerts à W. Seston* (hrsg. von J. Tréheux = Publications de la Sorbonne, Série „Études" 9), Paris 1974, 207–215.

Geffcken, J., Kaiser Julianus und die Streitschriften seiner Gegner: *Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur* 11 (1908) 161–195.

von Geisau, H., Amphilochos: KlP 1, 313.

Gemeinhardt, P., *Die Filioque-Kontroverse zwischen Ost- und Westkirche im Frühmittelalter* (AKG 82), Berlin/New York 2002.

Gestermann, L., Abydos: WiBiLex 2008 (www.wibilex.de/stichwort/Abydos), März 2008.

Giannantoni, G., *Socrate. Tutte le testimonianze. Da Aristofane e Senofonte ai padri cristiani*, Bari 2. Aufl. 1986.

Giebel, M. *Das Geheimnis der Mysterien. Antike Kulte in Griechenland, Rom und Ägypten*, Zürich/München 1990.

Gilmore, G.W., Sanchuniathon: The New Schaff-Herzog Encyclopedia of Religious Knowledge 10, 196–199.

Glubokovskij, N., *Der selige Theodoretos, Bischof von Kyrrhos. Sein Leben und seine literarische Tätigkeit. Eine kirchenhistorische Untersuchung*, 2 Bde., Moskau 1890 [in russisch].

Gohlke, P., Aristoteles Tierkunde, siehe oben Quellen: Aristoteles.

Gombocz, W.L., *Die Philosophie der ausgehenden Antike und des frühen Mittelalters* (Geschichte der Philosophie 4), München 1997.

Gotsis, G.N./Merianos, G.A., Wealth and Poverty in Theodoret of Cyrrhus' On Providence: JEastCS 59 (2007) 11–48.

Goulet, R., Achaïcos: DPhA 1, 47f.

Goulet-Cazé, M.-O., Kynismus: RAC 22, 631–687.
———, Oinomaos de Gadara: DPhA 4, 751–761.
Graf, F., Apollon: DNP 1, 863–868.
Grainger, J.D., *The cities of Seleucid Syria*, Oxford 1990.
Guida, A., Teodoro, siehe oben Quellen: Theodor von Mopsuestia.
Guinot, J.-N., Commentaire sur Isaïe, siehe oben Quellen: Theodoret.
———, *L'exégèse de Théodoret de Cyr* (ThH 100), Paris 1995.
———, Theodoret von Kyrrhos: TRE 33 (2002) 250–254.
———, *Théodoret de Cyr exégète et théologien* 1/2, Paris 2012.
Günther, K., *Theodoret von Cyrus und die Kämpfe in der orientalischen Kirche vom Tode Cyrills bis zur Einberufung des sogen. Räuber-Konzils*, Aschaffenburg 1913.
Hadot, I., Les introductions aux commentaires exégétiques: *Les règles de l'interprétation*, hrsg. von M. Tardieu, Paris 1987, 99–122.
Hagendahl, H., Piscatorie et non aristotelice. Zu einem Schlagwort bei den Kirchenvätern: *Septentrionalia et Orientalia* (hrsg. von B. Karlgren), Stockholm 1959, 184–193.
Hahn, J., „Ausgemerzt werden muß der Irrglaube!" Zur Ideologie und Praxis christlicher Gewalt gegen pagane Kulte in der Spätantike: *Religiöser Fundamentalismus in der römischen Kaiserzeit* (hrsg. von P. Barceló = Potsdamer Altertumswissenschaftliche Beiträge 29), Stuttgart 2010, 209–248.
———, *Gewalt und religiöser Konflikt. Studien zu den Auseinandersetzungen zwischen Christen, Heiden und Juden im Osten des Römischen Reiches von Konstantin bis Theodosius II.* (Klio Beihefte NF 8), Berlin 2004.
———, Gesetze als Waffe? Die kaiserliche Religionspolitik und die Zerstörung der Tempel: *Spätantiker Staat und religiöser Konflikt. Imperiale und lokale Verwaltung und die Gewalt gegen Heiligtümer* (hrsg. von J. Hahn = Millenium-Studien 34), Berlin 2011, 201–220.
Halton, Th., On Divine Providence, siehen oben Quellen: Theodoret.
Hammerstaedt, J., Der Kyniker Oenomaus von Gadara: ANRW II 36,4, 2834–2865.
———, *Die Orakelkritik des Kynikers Oenomaus* (Beiträge zur klass. Philologie 188), Frankfurt 1988.
———, Die Vergöttlichung unwürdiger Menschen bei den Heiden als apologetisches Argument in Schriften des Sokrates, Theodoret, Cyrill von Alexandrien und Chrysostomos: JAC 39 (1996) 76–101.
Hansen, G.Ch., Porphyrios über Sokrates: *Philologus* 138 (1994) 264–266.
Harnack, A., *Diodor von Tarsus. Vier pseudojustinische Schriften als Eigentum Diodors nachgewiesen* (TU 21,4), Leipzig 1901.
———, Porphyrius, siehe oben Quellen: Porphyrius.
Hauschild, W.-D., *Basilius von Caesarea, Briefe 1–3* = BGL 3. 32. 37, Stuttgart 1973–1993.
Heinze, T., Priapos: DNP 10, 308–309.

Hennecke, E./Schneemelcher, W. (Hrsg.), *Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Übersetzung*, 2 Bde., 6. Aufl. Tübingen 1999.

Henry, P., *Les états du texte de Plotin* (Études Plotiniennes 1), Paris/Brüssel 1938.

Henry/Schwyzer, Plotin, siehe oben Quellen: Plotin

Herter, H., *De Priapo*, Berlin 1932.

———, Phallos: KlP 4, 701–706.

———, Priapos: KlP 4, 1130–1131.

Hill, R.C., Commentary on the Song of Songs, siehe oben Quellen: Theodoret.

———, Questions on the Octateuch, siehe oben Quellen: Theodoret.

———, Theodor of Mopsuestia Commentary on Psalms, siehe oben Quellen: Theodor.

Hillhorst, A., Hermas: RAC 14, 682–701.

Hölkeskamp, K.-J., Demonax und die Neuordnung der Bürgerschaft von Kyrene: Hermes 121 (1993) 404–412.

———, *Schiedsrichter, Gesetzgeber und Gesetzgebung im archaischen Griechenland* (Historia Einzelschriften 131), Stuttgart 1999.

Hopfner, Th., *Plutarch über Isis und Osiris*, 2 Bde, Prag 1940/41 = Hildesheim/New York 1974.

van der Horst, P.W., Plato's fear as a topic in early Christian apologetics: JECS 6 (1998) 1–13.

Huber-Rebenich, G./Chronz, M., Cyrill von Alexandrien. Ein Forschungsvorhaben: *Heiden und Christen im 5. Jahrhundert* (hrsg. von J. van Oort/D. Wyrwa = SPA 5), Löwen 1998, 66–87.

Huffman, C.A., *Philolaos of Croton, Pythagorean and Presocratic. Commentary of the fragments and testimonia with interpretative essays*, Cambridge 1993.

Hunt, E.D., *Holy land pilgrimage in the later Roman Empire, AD 312–460*, Oxford 1982.

Hutter, M., Die Auseinandersetzung Theodorets von Kyrrhos mit Zoroastrismus und Manichäismus: *Hairesis*. FS K. Hoheisel, (hrsg. von M. Hutter/W. Klein/U. Vollmer = JAC.E 34), Münster 2002, 287–294.

Illert, M., *Johannes Chrysostomus und das syrisch-antiochenische Mönchtum. Studien zu Theologie, Rhetorik und Kirchenpolitik im antiochenischen Schrifttum des Johannes Chrysostomus*, Zürich 2000.

Jacoby, F., Maiandros und (?) Leandr(i)os von Milet: FGH IIIb, siehe oben Quellen: Fragmente der griechischen Historiker.

Jones, A.H.M., *The Cities of the Eastern Roman Provinces*, Oxford 2. Aufl. 1971.

———, *The Greek City from Alexander to Justinian*, Oxford 1940 = 1979.

———, The Social Background of the Struggle between Paganism and Christianity: *The Conflict between Paganism and Christianity in the Fourth Century* (hrsg. von A. Momigliano), Oxford 1963, 17–37.

——— /Martindale, J.R./Morris, J., *The Prosopography of the Later Roman Empire* 1/3, Cambridge 1971/80/92 = 2006/06/11.

Kaiser, S.I., Die Fragmente des Aristoxenos, siehe oben Quellen: Aristoxenos.

Kaplan, M., De la dépouille à la relique. Formation du culte des saints à Byzance du V^e^ au XII^e^ siècle: *Les reliques. Objets, cultes, symboles. Actes du colloque international de l'Université du Littoral-Côte d'Opale* (*Boulogne-sur-Mer*) *4–6 septembre 1997* (hrsg. von E. Bozóky/A.-M. Helvétius = Hagiologia 1), Turnhout 1999, 19–38.

Karas, M., Apologetyka Teodoreta z Cyru wobec filozofii Platona: *Vox Patrum* 21 (2001) 317–335 [mit englischem Resumé].

Kehl, A., Hekate: RAC 14, 321.

Kiechle, F., Anacharsis: KlP 1, 325.

———, Aristeides: KIP 1,556f.

———, Epimenides: KlP 2, 319.

Kirk, G.S./Raven, J.E./Schofield, M., *Die vorsokratischen Philosophen*. Einführung, Texte und Kommentare, ins Deutsche übers. von K. Hülser, Stuttgart/Weimar 1994.

Kinzig, W., Eigenart und Aussprache des Tetragramms bei den Kirchenvätern: *Sprachgewinn*. FS G. Bader (hrsg. von H. Assel/H.-Ch. Askani = Arbeiten zur Historischen und Systematischen Theologie 11), Berlin 2008, 202–233.

———, ‚Non Separation': Closeness and Co-operation between Jews and Christians in the Fourth Century: VigChr 45 (1991) 27–53.

Klauck, H.-J., *Die religiöse Umwelt des Urchristentums* 1/2 (Kohlhammer Studienbücher Theologie 9,1/2), Stuttgart 1995/96.

Klein, R., Die Sklavenfrage bei Theodoret von Kyrrhos. Die 7. Rede des Bischofs über die Vorsehung: *Romanitas – Christianitas. Untersuchungen zur Geschichte und Literatur der römischen Kaiserzeit*. FS J. Straub (hrsg. von G. Wirth/K.-H. Schwarte/J. Heinrichs), Berlin/New York 1982, 586–633.

Kluxen, W., Analogie I: HWP 1 (1971) 214–227.

Kobusch, Th., *Studien zur Philosophie des Hierokles von Alexandrien* (Epimeleia 27), München 1976.

Koch, G., *Strukturen und Geschichte des Heils in der Theologie des Theodoret von Kyros. Eine dogmen- und theologiegeschichtliche Untersuchung* (FTS 17), Frankfurt 1974.

Koetschau, P.: BKV^2^ 52.53, siehe oben Quellen: Origenes.

Kösters, G., Zur Datierung von Theodoret Ἑλληνικῶν θεραπευτικὴ παθημάτων: ZKTh 30 (1906) 349–356.

Kötting, B., *Ecclesia peregrinans. Das Gottesvolk unterwegs. Gesammelte Aufsätze* 1–2 (MBTh 54,1–2), Münster 1988.

———, Epidauros: RAC 5, 531–539.

Koumakis, G.Ch., Das Sokratesbild in der „Therapeutik" des Theodoretus und seine Quellen: *Πλάτων* 23 (1971) 337–351.

Kozlowski, J.M., Danaides et Dirces. Sur 1 Cl. 6,2: EThL 82 (2006) 467–478.

Krämer, H.J., Der *Ursprung der Geistmetaphysik. Untersuchungen zur Geschichte des Platonismus zwischen Platon und Plotin*, Amsterdam 1967.

Krueger, D., Diogenes the Cynic among the Fourth Century Fathers: VigChr 47 (1993) 29–49.

Kucharski, P., *Études sur la doctrine pythagoricienne de la tétrade*, Paris 1952.

Kukula, R.C., *Was bedeuten die Namen "Ελληνες und Βάρβαροι in der altchristlichen Apologetik?*: FS Th. Gomperz, Wien 1902, 359–363.

Kusch, H., Diogenes von Sinope: RAC 3, 1063–1075.

La Martina, M., Plutarco negli autori cristiani greci: *L'eredità culturale di Plutarco dall' Antichità al Rinascimento. Atti del Convegno plutarcheo Milano-Gargnano 28–30 maggio 1997* (hrsg. von I. Gallo), Neapel 1998, 81–110.

Lampe, G.W.H., *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford 1961.

Lausberg, H., *Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*, Stuttgart 4. Aufl. 2008.

Laqueur, R., Maiandros: RE 27, 534–535.

Lebon, J., Restitutions à Théodoret de Cyr: RHE 26 (1930) 523–550.

Lee, A.D., Dating a fifth-century Persian War in Theodoret: *Byzantion* 57 (1987) 187–190.

Lehmann, G.A., *Perikles. Staatsmann und Stratege im klassischen Athen*, München 2008.

Lendle, O., *Einführung in die griechische Geschichtsschreibung. Von Hekataios bis Zosimos*, Darmstadt 1992.

Leppin, H., *Von Constantin dem Großen zu Theodosius II. Das christliche Kaisertum bei den Kirchenhistorikern Socrates, Sozomenus und Theodoret* (Hypomnemata 110), Göttingen 1996.

———, Zum kirchenpolitischen Kontext von Theodorets Mönchsgeschichte: *Klio* 78 (1996) 212–230.

Leutsch, E.L./Schneidewin, F.G., Corpus Paroemiographorum Graecorum, siehe oben Quellen: Paroemiographi Graeci.

Liddell, H.G.,/Scott, R., *A Greek- English Lexicon* (neu hrsg. von H.S. Jones/R. Mackenzie mit Suppl. 1968), Oxford 9. Aufl. 1982.

Liddell, H.G.,/Scott, R., *A Greek- English Lexicon* (revised supplement, hrsg. von P.G.W. Glare/A.A. Thompson), Oxford 1996.

Liebeschuetz, J.H.W.G., *Antioch. City and Imperial Administration in the Later Roman Empire*, Oxford 1972.

Löhr, W., Logos: RAC 23, 327–435.

Lucius, E., *Die Anfänge des Heiligenkultes*, hg. von G. Anrich, Tübingen 1904.

Maas, M., „Delivered from their Ancient Customs". Christianity and the Question of Cultural Change in Early Byzantine Ethnography: *Conversion in Late Antiquity and the Early Middle Ages. Seeing and Believing* (hrsg. von K. Mills/A. Grafton), Rochester 2003, 152–188.

MacMullen, R., *Christianity and Paganism in the Fourth to Eighth Centuries*, New Haven/London 1997.

Malherbe, A., Herakles: RAC 14, 559–583.

Mansfeld, J., Doxography and Dialectic. The Sitz im Leben of the ‚Placita': ANRW II 36,4, 3056–3229.

Mansfeld, J./Runia, D.T., *Aëtiana. The Method and Intellectual Context of a Doxographer 1. The Sources* (PhAnt 73), Leiden/New York/Köln 1997.

———, *Aëtiana. The Method and Intellectual Context of a Doxographer 2. The Compendium* (PhAnt 114), Leiden/Boston 2009.

———, *Aëtiana. The Method and Intellectual Context of a Doxographer 3. Studies in the Doxographical Traditions of Ancient Philosophy* (PhAnt 118), Leiden/Boston 2009.

Marg, W., Timaeus Locrus, siehe oben Quellen: Timaeus Locrus.

Markschies, Ch., Hohe Theologie und schlichte Frömmigkeit?: *Volksglaube im antiken Christentum*, FS Th. Baumeister (hrsg. von H. Grieser/A. Merkt), Darmstadt 2009, 456–471.

———, Was kostet der Monotheismus? Einige neue Beobachtungen zu einer aktuellen Debatte aus der Spätantike: *Fragen nach dem einen Gott. Die Monotheismusdebatte im Kontext* (hrsg. von G. Palmer), Tübingen 2007, 283–296.

Marrou, H.I. *Geschichte der Erziehung im klassischen Altertum* (dtv wr 4275), München 1977.

Martin, A., Introduction, siehe oben Quellen: Theodoret. Kirchengeschichte.

———, L'Église d'Antioche dans l'Histoire Ecclésiastique de Théodoret: *Antioche de Syrie. Histoire, images et traces de la ville antique* (hrsg. von B. Cabouret/P.-L. Gatier/C. Saliou = Topoi Supplement 5), Paris 2004, 481–506.

———, Théodoret et la tradition chrétienne contre l'empereur Julien: *Culture classique et christianisme*. Mélanges offerts à J. Bouffartigue, textes réunis par D. Auger/É. Wolff, Paris 2008, 71–82.

——— /Petit, P., Libanios, Autobiographie, siehe oben Quellen: Libanius, Orationes.

Mayer, P., Krieg aus Versehen? Zur Funktion und Aussage der Telephos-Geschichte im neuen Archilochos (P.Oxy. 4708, fr. 1): ZPE 157 (2006) 15–18.

Meister, K., Dionysios 1/2: DNP 3, 625–629.

Mercati, G., *Note di letteratura biblica e cristiana antica*, Rom 1901.

Milewski, I., Die „hellenischen" Sitten im täglichen Leben der Christen im Lichte der Schriften von Johannes Chrysostomus. Ein Beitrag zum Kampf der Alten Kirche gegen das Heidentum im 4. Jh.: *Eos* 83 (1995) 167–177.

Millar, F., *The Roman Near East 31 BC–AD 337*, Cambridge, Mass./London 2. Aufl. 1994.

Minns, D./Parvis, P., Justin, siehe oben Quellen: Justin.

Mitchell, S./Van Nuffelen, P. (Hrsg.), *Concepts of Pagan Monotheism in the Roman Empire* 1/2, Oxford 2007.

——— /Van Nuffelen, P. (Hrsg.), *Monotheism between Pagans and Christians in Late Antiquity*, Leuven 2009.

——— /Van Nuffelen, P. (Hrsg.), *One God. Pagan monotheism in the Roman Empire*, Cambridge 2010.

Mitterauer, M., *Ahnen und Heilige. Namengebung in der europäischen Geschichte*, München 1993.

Montanari, F., Hellanikos 1: DNP 5, 295f.

Morales, X., La préhistoire de la controverse filioquiste: ZAC 8 (2004) 317–331.

Morani, M., La tradizione manoscritta della Graecarum affectionum curatio di Teodoreto di Ciro: RSC 27 (1979) 225–246.

Moraux, P., Quinta essentia: RE 24, 1171–1263.

Moreschini, C./Norelli, E., *Handbuch der antiken christlichen Literatur*, Gütersloh 2007.

Mühl, M., Die Gesetze des Zaleukos und Charondas: *Klio* 22 (1929) 432–463.

Müller, Ch.B., Curatio, siehe oben Quellen: Theodoret.

Müller, C.W., Die Archilochoslegende: RMP 128 (1985) 99–151.

Naaman, P., *The Maronites. The Origins of an Antiochene Church. A Historical and Geographical Study of the Fifth to Seventh Centuries* (Cistercian studies series 143), Collegeville, Minn. 2011.

Nautin, P., Sanchuniathon chez Philon de Byblos et chez Porphyre et la valeur documentaire de „l'Histoire phénicienne": *Revue Biblique* 56 (1949) 259–273; 573–578.

———, Rez. P. Canivet, Histoire d'une entreprise apologétique au Ve siècle: *Revue de philologie, de littérature et d'histoire anciennes* 86 (1960) 304–305.

Nesselrath, H.-G., Kaiserlicher Held und Christenfeind. Julian Apostata im Urteil des späteren 4. und 5. Jahrhunderts n. Chr.: *Die Welt des Sokrates von Konstantinopel. Studien zu Politik, Religion und Kultur im späten 4. und frühen 5. Jh. n. Chr.* FS Ch. Schäublin (hrsg. von B. Bäbler/H.-G. Nesselrath), München/Leipzig 2001, 15–43.

———, Religionsfreiheit, siehe oben Quellen: Libanius Oratio 30.

———, Zur Verwendung des Begriffes μῦθος bei Sokrates von Konstantinopel und anderen christlichen Autoren der Spätantike: *Alvarium*. FS C. Gnilka (hrsg. von W. Blümer/R. Henke/M. Mülke = JAC.E 33), Münster 2002, 293–301.

Neumann, C., *Juliani imperatoris librorum contra Christianos quae supersunt*, Leipzig 1880.

Neumann, G./Grünewald, Th./Martens, J., Kimbern: RGA 16^2, 493–504.

Neuschäfer, B., *Origenes als Philologe* 1/2 (SBA 18/1–2), Basel 1987.

Nilsson, P., Der Flammentod des Herakles auf dem Oite: ARW 21 (1922) 310–316 = ders., *Opuscula selecta* 1, Lund 1951, 348–354.

Nolasco de El Molar, P., La historia de una empresa apologética en el siglo V: *Estudios franciscanos* 60 (1959) 411–434.

Norman, A.F., Libanius, Orationes, siehe oben Quellen: Libanius.

Nussbaum, M.C., *The Therapy of Desire. Theory and Practice in Hellenistic Ethics*, Princeton/New York 1994.

Oberdorfer, B., *Filioque. Geschichte und Theologie eines ökumenischen Problems* (FSÖTh 96), Göttingen 2001.

O'Keefe, J.J., Impassible suffering? Divine passion and fifth-century Christology: ThS 58 (1997) 39–60.

Olshausen, E., Tibarenoi: DNP 12,1, 528f.

Opitz, H.G., Theodoretos: RE 5 A 2, 1791–1801.

Otto, W., *Priester und Tempel im hellenistischen Ägypten*, 2 Bde., Leipzig/Berlin 1905. 1908.

Pack, E., *Städte und Steuern in der Politik Julians. Untersuchungen zu den Quellen eines Kaiserbildes* (Collection Latomus 194), Brüssel 1986.

Papadoyannakis, Y., *Christian therapeia and politeia. The apologetics of Theodoret of Cyrrhus against the Greeks*, Diss. Princeton 2004, [University Microfilms International Microform 3119389], in überarbeiteter Form erschienen unter dem Titel: Papadogiannakis, Y., *Christianity and Hellenism in the Fifth-Century Greek East. Theodoret's Apologetics Against the Greeks in Context* (Hellenic Studies 49), Cambridge, Mass./London 2012 [nach dieser Ausgabe wird zitiert].

Paramelle, J./Mahé, J.-P., Extrais hermétiques inédits dans un manuscript d'Oxford: REG 104 (1991) 109–139.

Parvis, P., *Theodoret's Commentary on the Epistles of St. Paul*, Oxford 1975.

Pasquato, O., Religiosità popolare e culto ai martiri, in particolare a Costantinopoli nei secc. IV–V, tra paganesimo, eresia e ortodossia: *Augustinianum* 21 (1981) 207–242.

——— /Simonetti, M., Antioch: *Encyclopedia of the Early Church* (hrsg. von A. Di Berardino/A. Walford/W.H.C. Frend), Cambridge 1992, 47–51.

Pásztori-Kupán, I., *Theodoret of Cyrus*, London/New York 2006.

Patlagean, E., *Pauvreté économique et pauvreté sociale à Byzance, 4e–7e siècles*, Paris/Le Hague 1977.

Peeters, P., *Orient et Byzance. Le tréfonds oriental de l'hagiographie byzantine*, Brüssel 1950.

———, Une passion arménienne des ss. Abdas, Hormisdas, Sahin (Suenes) et Benjamin: AnBoll 28 (1909) 399–415.

Penella, R.J., Julian the Persecutor in Fifth Century Church Historians: *The Ancient World* 24 (1993) 31–43.

Petit, P., *Les Étudiants de Libanius*, Paris 1957.

———, *Libanius et la vie municipale à Antioche au IVe siècle après J.-C.*, Paris 1955.

Pietsch, Ch., Mythos als konkretisierter Logos. Platons Verwendung des Mythos am Beispiel von *Nomoi X* 903B–905D: *Platon als Mythologe. Neue Interpretationen zu den Mythen in Platons Dialogen* (hrsg. von M. Janka/Ch. Schäfer), Darmstadt 2002, 99–114.

des Places, É., Le Platon de Theodoret. Les citations des *Lois* et de *l'Epinomis*: REG 68 (1955) 171–184.

———, Le Platon de Theodoret. Les citations du *Phédon*, de la *République* et du *Timée*: *Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni* 1, Mailand 1956, 325–336.

Podskalsky, G., Die Sicht der Barbarenvölker in der spätgriechischen Patristik: OCP 51 (1985) 330–351.

Pohlenz, M., *Die Stoa. Geschichte einer geistigen Bewegung* 1/2, Göttingen 5. Aufl. 1978. 6. Aufl. 1990.

Prostmeier, F., Christliche Paideia. Die Perspektive Theodorets von Kyrrhos: RQ 100 (2005) 1–29.

Puech, A., *Pindare. Texte établi et traduit* 4 (CuFr), Paris 1923.

Puech, V., Le réseau politique d'un évêque de l'Antiquité tardive. Les correspondants laïcs de Theodoret de Cyr 393-vers 460: *Antiquité Tardive* 19 (2011) (Christianisation et images) 283–294.

Pülhorn, W., siehe oben Quellen: Prokop.

Raeder, J., Analecta Theodoretiana: RMP 57 (1902) 449–459.

———, *De Theodoreti Graecarum affectionum Curatione quaestiones criticae*, Kopenhagen 1900.

Ramos Jurado, E., L'intégration de la classe des héros dans la pensée grecque de l'antiquité tardive: *Héros et héroïnes dans les mythes et les cultes grecs. Actes du Colloque organisé à l'Université de Valladolid du 26 au 29 mai 1999* (hrsg. von V. Pirenne-Delforge/E. Suárez de la Torre), Lüttich 2000, 101–110.

Rey, A., *La science dans l'Antiquité 5*, Paris 1948.

Richard, M., L'activité littéraire de Théodoret avant le Concile d'Ephèse: RSPhTh 24 (1935) 82–106 = ders., *Opera minora*, Turnhout 1976–1977, 45.

———, Les traités de Cyrille d'Alexandrie contre Diodore et Théodore et les fragments dogmatiques de Diodore de Tarse: *Mélanges dédiés à la mémoire de F. Grat 1*, Paris 1946, 99–116 = ders., *Opera minora* 51.

———, Les véritables „Questions et réponses" d'Anastase le Sinaïte: Bulletin de l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes 15 (1967/1968), 39–56. = ders., *Opera minora* 64.

———, Notes sur l'évolution doctrinale de Théodoret: RSPhTh 25 (1936) 459–481 = ders., *Opera minora* 46.

———, Proclus de Constantinople et le Theopaschisme: RHE 38 (1942) 303–331 = ders., *Opera minora* 52.

———, Theodoret, Jean d'Antioche et les moines d'Orient: MélScRel 3 (1946) 147–156 = ders., *Opera minora* 47.

———, Un écrit de Théodoret sur l'unité du Christ après l'incarnation: *Revue des Sciences Religieuses* 14 (1934) 34–61 = ders., *Opera minora* 44.

Riedel, W., *Die Auslegung des Hohenliedes in der jüdischen Gemeinde und der griechischen Kirche*, Leipzig 1898.

Riedweg, Ch., Iustinus Martyr II (Pseudo-justinische Schriften): RAC 19, 848–873.

———, *Ps.-Justin* (*Markell von Ankyra?*) *Ad Graecos De vera Religione* (*bisher „Cohortatio ad Graecos“*). *Einleitung und Kommentar* 1/2 = SBA 25,1/2, Basel 1994.

Rhodes, P.J., Thesmotheten: DNP 12,1, 442f.

Rolle, R., Skythen: DNP 11, 644–656.

Roos, C., *De Theodoreto Clementis et Eusebii compilatore*, Halle 1883.

Rosen, K., *Julian. Kaiser, Gott und Christenhasser*, Stuttgart 2006.

Sartre, M., *L'Orient Romain. Provinces et sociétés provinciales en Méditerranée orientale d'Auguste aux Sévères* (*31 avant J.-C.–235 après J.-C.*), Paris 1991.

Schatkin, M., *John Chrysostom as Apologist*, Thessalonich 1987.

Scheer, T., *Mythische Vorväter. Zur Bedeutung griechischer Heroenmythen im Selbstverständnis kleinasiatischer Städte*, München 1993.

Schenk von Stauffenberg, S., *Die römische Kaisergeschichte bei Malalas*, Stuttgart 1931.

Scherf, J., Glaukos 1: DNP 4, 1090f.

Schibli, H.S., *Hierocles of Alexandria*, Oxford 2002.

———, *Pherekydes of Syros*, Oxford 1990.

Schieffer, R., Der Brief Papst Leo d. Gr. an Theodoret von Kyros (CPG 9053): *ΑΝΤΙΔΩΡΟΝ*. Hommage à M. Geerard (hrsg. von J. Noret), Wetteren 1984, 81–87.

Schissel, O., Die προθεωρία des Theodoretos von Kyrrhos zur ἑλληνικῶν θεραπευτικὴ παθημάτων: *Byzantinische Zeitschrift* 30 = Festgabe A. Heisenberg, hrsg. von F. Dölger (1929/30) 18–22.

Schmitt, T., Des Kaisers Inszenierung. Mythologie und neronische Christenverfolgung: ZAC 16 (2013) 487–515.

Scholten, C., *Antike Naturphilosophie und christliche Kosmologie in der Schrift „De opificio mundi“ des Johannes Philoponos* (PTS 45), Berlin/New York 1996.

———, Welche Seele hat der Embryo? Johannes Philoponos und die antike Embryologie: VigChr 59 (2005) 377–411.

Schor, A.M., Theodoret on the „School of Antioch“. A Network Approach: JECS 15 (2007) 517–562.

———, *Theodoret's people. Social networks and religious conflicts in late Roman Syria*, Berkeley 2011.

Schulte, J., *Theodoret von Cyrus als Apologet. Ein Beitrag zur Geschichte der Apologetik*, Wien 1904.

Seek, O., *Geschichte des Untergangs der antiken Welt*, 6 Bde., Stuttgart 4. Aufl. 1921 = Darmstadt 2000.

Seider, A., Theodoret Kirchengeschichte, siehe oben Quellen: Theodoret.

Sellers, R.V., Pseudo-Justin's Expositio Rectae Fidei. A Work of Theodoret of Cyrus: JThS 46 (1945) 145–160.

Sillet, H., Orthodoxy and Heresy in Theodoret of Cyrus's Compendium of Heresies: *Orthodoxie, Christianisme et Histoire* (CEFR 270), Rom 2000, 261–273.

Simonetti, M., Teodoreto e Origene sul Cantico de Cantici: *Letteratura comparate*. Studi E. Paratore, Bologna 1981, 919–930.

Siniossoglou, N., *Plato and Theodoret*, Cambridge 2008.

Sirinelli, J./des Places, É., *Eusèbe Préparation Évangélique*, siehe oben Quellen: Eusebius.

Smolak, K., Theodoret von Cyrus: M. Greschat (Hrsg.), *Gestalten der Kirchengeschichte* 2 (Alte Kirche 2), Stuttgart u. a. 1994, 239–250.

Sontheimer, W., Aigos potamos: KlP 1, 165.

———, Metageitnion: KlP 3, 1258.

Speyer, W., Die Euphemia-Rede des Asterios von Amaseia. Eine Missionschrift für gebildete Heiden: JAC 14 (1971) 39–47.

———, *Frühes Christentum im antiken Strahlungsfeld. Ausgewählte Aufsätze* (WUNT 50), Tübingen 1989.

Stählin, O.: BKV II 17.19.20, siehe oben Quellen: Clemens von Alexandrien.

Steel, C., Divisions of speech: *The Cambridge companion to ancient rhetoric* (hrsg. von E. Gunderson), Cambridge 2009, 77–91.

Stegmann, H., Aspasia: DNP 2, 104.

Steigerwald, G., Purpur: LexMA 7, 330–332.

Stein-Hölkeskamp, E., Aristeides [1]: DNP 1, 1094–1096.

Stowers, S.K., The Diatribe: *Greco-Roman Literature and the New Testament. Selected Forms and Genres* (hrsg. von D.E. Aune), Atlanta 1988, 71–83.

Strauch, D., Arethusa: DNP 1, 1054f.

Strube, Ch., *„Die Toten Städte". Stadt und Land in Nordsyrien während der Spätantike*, Mainz 1996.

Tannery, P., *Mémoires scientifique 2f. Sciences exactes dans l'antiquité*, Toulouse 1912. 1915.

Taran, L., ‚Amicus Plato sed magis amica veritas' from Plato and Aristotle to Cervantes: *Antike und Abendland* 30 (1984) 93–124.

Tchalenko, G., *Villages antiques de la Syrie du Nord* 1–3, Paris 1953–1958.

Tetz, M., *Eine Antilogie des Eutherios von Tyana* (PTS 1), Berlin 1964.

Thesleff, H., *An introduction to the Pythagorean writings of the Hellenistic Period*, Åbo 1961.

Thompson, D.A.W., *A Glossary of Greek birds*, London 2. Aufl. 1936.

———, *A Glossary of Greek fishes*, London 1947.

Thraede, K., Euhemerismus: RAC 6, 877–890.

Thür, G., Dikasterion: DNP 3, 567–569.

Tomaschek, W., Abaskoi: RE 1,1,20.

Tompkins, I.G., Problems of Dating and Pertinence in some Letters of Theodoret of Cyrrhus: *Byzantion* 65 (1995) 176–195.

———, *The Relations between Theodoret of Cyrrhus and his City and its Territory, with particular Reference to the Letters and Historia Religiosa*, Diss. Oxford 1993 [nicht zugänglich].

Trapp, E., *Lexikon zur byzantinischen Gräzität besonders des 9.–12. Jahrhunderts*, Wien 1994–2011.

Trapp, M.B., Philosophical Sermons. The „Dialexeis" of Maximus of Tyre: ANRW II 34,3, 1945–1976.

Treidler, H., Baktrien: KlP 1, 812–814.

Trombley, F.R., Hellenic Religion and Christianization c. 370–529, 1–2 (RGRW 115,1–2), Leiden/Boston 2. Aufl. 2001.

Ueding, G., *Klassische Rhetorik*, München 1995.

Uhlmann, F., Die Christenverfolgungen in Persien unter Herrschaft der Sassaniden im vierten und fünften Jahrhundert: ZHT 25 (1861) 3–164.

Ulbert, Th., Hispania I (landesgeschichtlich): RAC 15, 607–646.

Ullrich, F.W., Die Eilfmänner zu Athen: ders., *Anmerkungen zu den platonischen Gesprächen*, Berlin 1821, 53–105.

Ulrich, J., The Reception of Greek Christian Apologetics in Theodoretus' Graecarum affectionum curatio: *Continuity and Discontinuity in Early Christian Apologetics* (Early Christianity in the Context of Antiquity 5), Frankfurt/Berlin 2009, 113–130.

Ungefehr-Kortus, C., *Anacharsis, der Typus des edlen, weisen Barbaren. Ein Beitrag zum Verständnis griechischer Fremdheitserfahrung* (Europäische Hochschulschriften 15,69), Frankfurt u. a. 1996.

Urbainczyk, Th., The Devil Spoke Syriac to Me. Theodoret in Syria: *Ethnicity and Culture in Late Antiquity* (hrsg. von S. Mitchell/G. Greatrex), Cardiff 2000, 253–265.

———, *Theodoret of Cyrrhus. The Bishop and the Holy Man*, Ann Arbor 2002.

Veh, O., Prokop Perserkriege, siehe oben Quellen: Prokop.

Viciano, A., Theodoret von Kyros als Interpret des Apostels Paulus: *Theologie und Glaube* 80 (1990) 279–315.

Vinzent, M., Das „heidnische" Ägypten im 5. Jahrhundert: *Heiden und Christen im 5. Jahrhundert* (hrsg. von J. van Oort/D. Wyrwa), Löwen 1998, 32–65.

———, Halbe Heiden–Doppelte Christen. Die Festbriefe Kyrills von Alexandrien und die Datierung seines Werkes Contra Iulianum: *Christen und Nichtchristen in der Spätantike, Neuzeit und Gegenwart. Beginn und Ende des Konstantinischen Zeitalters. Kolloquium aus Anlaß des 65. Geburtstages von A.M. Ritter* (hrsg. von A. Dörfler-Dierken/W. Kinzig/M. Vinzent), Mandelbachtal/Cambridge 2000, 41–60.

Vittinghoff, F., Gesellschaft: *Europäische Wirtschafts- und Sozialgeschichte in der römischen Kaiserzeit* (hrsg. von W. Fischer u. a. = Handbuch der europäischen Wirtschafts- und Sozialgeschichte 1), Stuttgart 1990, 161–362.

Volp, U., *Die Würde des Menschen. Ein Beitrag zur Anthropologie in der Alten Kirche* (VigChr.S 81), Leiden/Boston 2006.

———, *Tod und Ritual in den christlichen Gemeinden der Antike* (VigChr.S 65), Leiden/Boston 2002.

Wagenfeld, F., *Sanchuniathon's Urgeschichte der Phönizier in einem Auszuge aus der*

wieder aufgefundenen Handschrift von Philo's vollständiger Übersetzung. Mit einem Vorwort von D.F. Grotefend, Hannover 1836.

Walker, P.W.L., *Holy city – holy places? Christian attitudes to Jerusalem and the holy land in the fourth century*, Oxford 1990.

Wallace-Hadrill, D.S., *Christian Antioch. A Study of early Christian thought in the East*, Cambridge 1982.

Wallraff, M., *Der Kirchenhistoriker Sokrates. Untersuchungen zu Geschichtsdarstellung, Methode und Person* (FKDG 68), Göttingen 1997.

Welwei, K.-W., Agesilaos 2: DNP 1, 254f.

———, Epameinondas: DNP 3, 1061–1063.

Werhahn, H.M., Hyperboreer: RAC 16, 967–986.

Whittaker, J., The value of indirect tradition in the establishment of Greek philosophical texts or the art of misquotation: *Editing Greek and Latin texts* (hrsg. von J.N. Grant), New York 1989, 63–95.

———, siehe oben Quellen: Alcinoos.

Witulski, Th., *Kaiserkult in Kleinasien. Die Entwicklung der kultisch-religiösen Kaiserverehrung in der römischen Provinz Asia von Augustus bis Antonius Pius* (Novum testamentum et orbis antiquus 63), Göttingen 2007.

Wolf, P., *Libanios Autobiographische Schriften*, Zürich 1967.

Zahariade, M., *Apamea ad Orontem: Lexicon of the Greek and Roman Cities and Place Names in Antiquity* 1, 610–617.

Zink, O./des Places, É, *Eusèbe Préparation Évangélique*, siehe oben Quellen: Eusebius.

Zintzen, C., siehe oben Quellen: Damascius.

Zwetkow, B., *Die apologetische Arbeit Theodorets von Cyrus* (*Curatio*) (Vorlesungen in der Gesellschaft der Freunde geistlicher Bildung 13), Moskau 1875 [russisch].

Index der Bibelzitate

Altes Testament (Septuaginta)

Gen

1,26 229, 231
1,27 229, 231
2,7 383
9,3–6 231
11,7 231
12,2–3 617
19,24 231
22,18 617
49,10 619

Ex

2,3 545
2,5 f. 149
9,16 421
20,2 225
20,3 225
20,4 f. 227
21,22 383

Lev

1–9 469
7,11 [26] 231
11,7 f. 469
17,14 231

Num

22,12 289

Dtn

4,12 227
6,4 227, 229
17,6 675
32,35 f. 677
32,43 619

Ri

9–10 220
14,14 287

1 Sam

16,7 429

2 Makk

4,22 193

Ijob

10,9–12 383

Ps

2,7–8 619
5,5–7 671
7 621
8 621
8,2 f. 619
9 621
9,20 f. 619
21,28 f. 619
22,4 607
28,12–14 29
32,6 233, 239
33,12 f. 355–357
33,14 f. 357
33,16 357
33,17 357
39,7 473
44,7 f. 233
44,17 621
45,11 621
46,2 f. 621
49,9–11 471
49,12 471
49,13 471
49,14 f. 471
49,23 473
68,31 f. 473
100,2–7 673
103,24 349
105,9 595
105,37 f. 481
109,1 233
109,3 233
110,10 651
113,12–16 623
114,8–9 31
115,1 31
118,1 f. 651

Ps (*cont.*)
118,73 383, 385
118,97 673
118,103 673
118,113 673
118,115 673
134,6 343
134,17 623
138,6 401
138,17 673
138,19 673
138,21 f. 673
140,4 705

Spr
3,19 423
9,10 651
13,9 517

Koh
11,28 517

Weish
3,1 517
9,14 317
13,5 263, 265

Jes
1,2 227–229
1,11 f. 473
1,13 f. 473
1,16 475
1,19 355
2,2–4 597
2,18–21 599
6,3 229
17,6–8 601
31,6 f. 601
33,14 637
40,22 295
41,4–7 601
42,1–8 603
42,8 605
42,13 605
42,14 f. 605
42,15 605
42,16 605
42,17 607
43,19–21 607
43,22–24 475
43,25 475
44,16 295–297
44,20 297
44,24 229
44,27 595
45,14 253
49,1 607
49,5 229
51,4 f. 607
55,4 f. 609
59,19 609
65,1 609
66,24 637

Jer
3,17 609
6,16–18 611
6,20 477
7,21 475–477
16,19 f. 611

Ez
16,20 481
16,22 481
16,33 481

Dan
3 163
6 163
7,10 637

Am
5,23 477
9,9 613
9,11 f. 613

Soph
2,11 613
3,9 f. 613

Sach
2,14 615
9,9 f. 615
14,9 f. 615

Mal
1,10–12 617
3,20 199

Neues Testament

Mt
5,3 651
5,5–10 651
5,11 f. 567
5,19 675
5,22 565
5,28 561
5,32 563
5,37 565
5,44 565, 705
5,45 565, 629, 671
5,48 671
6,34 567
7,21 675
8,29 593
9,10 315
9,21 f. 663
9,34 285
10,16 663
10,17 f. 663
10,21 f. 663
10,25 567, 663
10,34–36 663
10,35 f. 663
11,28 357
12,24 285
13,40–43 667
13,43 667
14,17 453
14,24–34 453
16,18 663
24,29 f. 657
25,1–13 657, 675
25,14–30 657, 675
25,31–36 657
25,40 659
25,41 659
25,42–45 659
26,13 665
28,19 617

Lk
6,36 629
7,36–50 315
8,31 593
14,33 565
21,5 f. 661
21,20–24 661
23,39–43 315

Joh
1,3 439
1,5 243
1,14 241, 613
2,1–11 453
4,6 491
5,13 705
5,27–29 655–657
7,37 357
9 453
11,33–44 453
14,6 611
14,15 675
14,21 675
15,20 567
16,33 567

Apg
13,46 611
14,16 f. 195
16,16–19 595
16,17 593
17,30 f. 661
18,3 137
18,6 611

Röm
1,20 265, 267
1,20 f. 267
1,22 267
1,23 267
1,25 261
5,12 f. 401
6,20–23 653
8,14–17 655
14,12–14 695

1 Kor
1,18 355
2,9 653
7,1 f. 563
7,4 f. 563
7,5 563
7,8 f. 703

1 Kor (*cont.*)
7,32 f. 565
14,11 395
14,25 353
15,42–44 655
15,52 f. 655

2 Kor
4,13 31
5,10 677
6,14–16 623
12,1 501

Gal
4,7 655

Eph
2,8 f. 475
5,1 671
5,3 703

Phil
2,6–11 31
3,20 f. 655

Kol
1,16 301

2 Tim
2,11 f. 655
4,6–8 655

Hebr
1,3 247
1,14 303
10,26 f. 675
10,28–30 677
10,31 677
11,6 189
12,16 703
13,4 703

Jud
6 571

Offb
4,8 229

Index der Zitate antiker Autoren

Die folgende Übersicht entspricht der Liste, die Canivet seiner Edition beigegeben hat. Sie beinhaltet die Texte antiker Autoren, die Theodoret wörtlich oder annähernd wörtlich wiedergegeben hat, unter dem Namen des Autors und seiner Schrift(en). Belege in eckigen Klammern zeigen an, daß ein Text nur in Annäherung wiedergegeben wurde. Die Zahlen in Klammern, die den Belegen der *cur*. folgen, beziehen sich auf die korrespondierenden Nummern im Kapitel von Canivet, *Histoire 170–253*, das die Quellenuntersuchung enthält. Angegeben sind zum Vergleich die Stellen aus Clemens Alex., Eusebius, Stobaeus, an denen dieselben Zitate wie in der *cur*. verwendet sind; den Platonzitaten sind noch die Bezugnahmen von Jamblich, *protr*., Origenes, *Cels*., und Cyrill Alex., *Iuln*., beigegeben. Soweit erforderlich, wurden die Belege an die Zählweise neuerer Ausgaben, wie sie auch in den Fußnoten belegt sind, angepaßt. Antike Autoren, die Theodoret lediglich erwähnt oder von denen er Worte oder doxographische Nachrichten berichtet, die erst spätere Schriftsteller überliefern, enthält das Verzeichnis der Eigennamen.

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.[1]	Stobaeus, anth.
Aeschylus	*Prometh.* 44	IV 24 (121)	*strom.* V 5,1				IV 15,1 (394,4 H)
	Septem contra Thebas 592	XII 30		XII 10,2–3			
Amélios	*Fr.* ap. Eusebium	II 88 (86)		XI 19, 1			
Anacharsis	*ep.* I Hercher	V 69 (150)	*strom.* I 77,3				
Andocides	III, 2	VI 91 (169)	*strom.* VI 18,5				
Antiochus	[*Fr.* 15 Müller]	VIII 30 (177)		II 6, 2–5			
Antisthenes	*Fr.* 24 Mullach	I 75 (17)	*strom.* V 108,4 *Protr.* 6, 71, 2	XIII 13,35			
	Fr. 35	III 53 (97)	*strom.* II 107,2				
	[*Fr.* 59]	XI 8 (207)	*strom.* II 130,7				
	[*Fr.* 65]	III 53 (97)	*strom.* II 121,1				
		XII 47 (241)	*strom.* II 121,1	XV 13,7			
Apollodor	[*Bibl.* III 10 3]	VIII 19–20 (175)					

1 Die erste, römische Ziffer bezieht sich auf das Buch von *Contra Julianum*, die zweite arabische bezieht sich auf die Spalten in Migne, *P.G.* 76.

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Aristippus	*Fr.* 30 Mullach	XII 50 (243)	*strom.* II 118,2				
Aristocles	[*Fr.* 7 Mullach]	VIII 34 (178); XII 51 (244)		XV 2,8–9			
Aristoteles	[*De anima* II 2] [*EN* I 8] [*Top.*V 3]	V 24 (137) XI 13 (209); XII 52 I 90 (43)	*strom.* VIII, 10,3 *strom.* II 128,3 *strom.* II 15,5				
Aristoxenus	[*Fr.* 1 Wehrli] [*Fr.* 27–28 Müller (54[b] Wehrli)]	I 24 XII 61–64 (248)	*strom.* I 62,2				
Arius Didymus	*Fr. Phys.* 39 6 Diels[5]	V 26 (138)		XV 20,6			
Atticus	*Fr.* 2 Mullach *Fr.* 3	XII 52 (244) VI 58 (167)		XV 3,4 XV 5,5			
Axiopistus (vgl. Epicharm)							

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Bakchylides	*Fr.* 14 Snell	I 78 (28)	*strom.* V 68,5				
Bion	*Fr.* 45 Mullach	VI 19 (159)	*strom.* VII 24,5				
Chrysipp	II 914 v. Arnim	VI 11–12 (156)		VI 8,8–10			
Crates	*Fr.* 5 Diels⁴	XII 49 (242)	*strom.* II 121,1				
Democrit	[Fr. 4 Diels⁵] [*Fr.* 33 Diels⁵]	XI 6 (207) IV 1 (116)	*strom.* II 130,4 *strom.* IV 149,4				
Demosthenes	*Or.* XIX 158 [*Or.* XXV 11]	VIII 25 (175) I 21					
Dionysius Halic.	*Antiq. Rom.* II 19	III 47 (95)		II 8,4			
Diodor	[*Bibl.* I 11] [*Bibl.* I 11–12] [I 96 4–5] [III 58–59] [IV 38] [IV 71]	III 6; 23 (95) III 44 (95) I 21 I 22 III 27–28; VIII 16–17 (95) III 27–28 (95)		I 9,1 III 2,5–7 X 8,4 II 2,41–44 II 2,17–34 II 2,17–34			

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Diogenes von Sinope	*Fr.* 118 Mullach	VI 20 (160)	*strom.* VII 26,1				
	Fr. 282	VI 20 (159)	*strom.* VII 25,1				
Diogenian	*Fr.* IV Gercke	X 19–20 (202)		IV 3,5–6			
Diphilos (vgl. Philemon)							
Empedokles	*Fr.* 5 1–1 Diels[5]	I 71 (24)	*strom.* V 18,4				
	Fr. 13	IV 14 (119)					
	Fr. 133	I 74 (26)	*strom.* V 81,2				
	Fr. 146	VIII 36 (178)	*strom.* IV 150,1				
Epicharm	*Fr.* 246 Kaibel	I 82 (29)	*strom.* IV 45,3				
	Fr. 249 (= Axiopistus)	I 88 (41)	*strom.* II 24,4				
	Fr. 266 (= Axiopistus)	VI 22 (161)	*strom.* V 100,6	XIII 13,25			
Epicur	[*Sent.* 1]	VI 6 (154)					
	[*Fr.* 255 Usener]	I 90 (45)	*strom. II* 16,3				
	[*Fr.* 359]	VI 6 (155)					
	[*Fr.* 450]	XI 6 (207)	*strom.* II 127,2				
	[*Fr.* 526]	XII 74 (251)	*strom.* II 138,4				
	[*Fr.* 602]	XI 16 (207)	*strom.* II 127,1				

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Eratosthenes	[*de bonis et malis*]	VIII 57 (192)	*strom.* IV 56,1				
Euripides	[*Bacch.* 1 ff]	VIII 24 (175)					
	Bacch. 472	I 86 (33)	*strom.* IV 162,4				
	[*Oreste* 1629 ff]	III 31 (93)					
	Phoen. 471–472	I 87 (34)	*strom.* I 40,3				III 11,1 (429,14–15 H)
	Phoen. 546–547	IV 40 (130)		VI 7,30			
	Fr. 432 Nauck	I 87 (35)	*strom.* VI 10,6; V 16,8				
	Fr. 449	V 12 (134)	*strom.* III 15,2				
	Fr. 574	VI 90 (169)	*strom.* VI 18,1				
	Fr. 811	VI 90 (169)	*strom.* VI 18,2				
Eusebius	*Praep. Evang.*	II 97 (88)					
Hellanicus	[*Fr.* 96 Müller]	XII 44 (237)	*strom.* I 72,2				

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Heraklit	*Fr.* 18 Diels[5]	I 88 (42)	*strom.* II 17,4				
	Fr. 22	I 88 (42)	*strom.* IV 4,2				
	Fr. 24	VIII 39 (178)	*strom.* IV 16,1				
	Fr. 25	VIII 39 (178)	*strom.* IV 49,3				
	Fr. 27	VIII 41 (178)	*strom.* IV 144,3				IV 52,49 (1092,24 H)
	Fr. 34	I 70 (16)	*strom.* V 115,1	XIII 13,42			
Hermippus	[*Fr.* 82 Müller]	XII 46 (238)	*strom.* I 73,3				
Herodot	*Hist.* I 8	IX 41; [X 103] (196)					III 32,15 (677,1 H) et IV 23,36 (581,10 H)
	I 32	V 12 (134)	*strom.* III 16,1				
	[I 43]	XII 88 (252)					
	[I 170]	I 24	*strom.* I 62,3				
	[II 25]	IV 62					
	II 171	X 8 (199)					
Hesiod	*op.*						
	121–123	VIII 47 (187)					
	[289–292]	XII 46 (238)					
	410,413	V 7 (132)		XIV 27,1			II 7,11s (116,6.8 W)

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Hesiod (*cont.*)	[*Theog.* 116 ff]	II 28; III 35; IV 50 (130)		II 7,2; XIII 1,2; XIII 14,5			
	[156 ff]	III 38 (94)		II 7,4; XIII 3,3			
Homer	*Ilias*						
	[I 39 ff]	VII 14 (171)					
	[I 249]	IX 12 (194)					
	[I 423–424]	VII 14 (171)					
	II 204–205	III 2					IV 6,1 (239,4–5 H)
	[III 236 ff]	II 48					
	[IV 49]	III 61; VII 14 (171)					
	IV 194	VIII 23 (175)					
	V 341–342	III 70 (107)					
	[V 628 ff]	II 48					
	[V 899 ff]	VIII 23 (175)					
	VI 490–492	IX 40 (196)					
	[VII 467 ff]	II 47					
	VIII 16	II 96					I 15,1 (144,18 W)
	VIII 68	II 4 (53)					
	[XI 832]	VIII 21 (175); XII 46 (238)					
	[XIII 5 f]	V 59; XII 47					
	XIV 201	II 9,29 (53)					I 10,11^{b} (122,9 W)
	XIV 302	II 9,29 (78)					

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
	[XIV 325]	VIII 24 (175)					
	[XVI 431 ff]	VI 4					
	XVI 777 ff	II 4 (53)					
	XX 234	III 31					
	XXI 196	II 50					
	[XXIII 17 f]	VIII 31 (175)					
	[XXIII 136]	VIII 31 (175)					
	[XXIII 250 ff]	VIII 31 (175)					
	[XXIV 66 ff]	VII 14 (171)					
	[XXIV 70]	III 61 (171); VII 14					
	XXIV 527–530	V 35 (141)		XIII 3,9–14			
	Odyssea						
	[I 68 ff]	VI 5					
	IV 400	II 4 (53)					
	[VIII 266 ff]	VII 5 (171)					
	XI 24–37	VIII 33 (175)					
	[XVIII 85]	IX 52 (196)					
	[XVIII 130]	V 11	*strom.* III 14,3				
	XIX 163	XII 38 (230)					IV 5,60 (218,1 H)
Hyperides	*Fr.* 195 Colin	VI 91 (169)	*strom.* VI 18,3				
Isocrates	*Or.* I 50	VIII 14 (175)					
	IV 141	VI 91 (169)	*strom.* VI 18,4				

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Leander vgl. Maeandrius							
Longin	*Fr.* 7	V 27 (138)		XV 21,3			
Maeandrius	[*Fr.* 2 Müller]	I 24	*strom.* I 62,3				
	[*Fr.* 5]	VIII 30 (177)	*Protr.* 3,45,2	II 6,2–5			
Manetho	[*Fr.* 74 Müller]	II 94 (88)		II *proem.*, 5–6			
	[*Fr.* 81]	III 44 (94)		III 2,5–7			
Menander	*Fr.* 109 Kock	VI 17 (159)	*strom.* VII 24,3				
Neanthes	[*Fr.* 17 Müller]	I 24 (1)	*strom.* I 62,2				
Numenius	[*Fr.* 7 Leemans]	I 14 (1)	*strom.* I 150,4	IX 6,9–7			
	Fr. 9	II 114 (95)	*strom.* I 150,4	XI 10,14; IX 6,9			
	Fr. 10	II 81,84–85 (86)		XI 18,6			
Oenomaus	[*Fr.* 1 Mullach]	X 24 (203)		V 18,2–5			
	[*Fr.* 2]	X 25–26 (203)		V 20,1–3			
	[*Fr.* 6]	X 28–32 (203)	*strom.* V 132,2	V 24,1–2			
	[*Fr.* 7–8]	X 33 (203)		V 25,1–26,3			
	[*Fr.* 10]	IX 10 (195); X 33,35 (203)		V 27,8; 29,4			

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
	[*Fr.* 11]	X 36–37 (203)		V 33,1–3			
	[*Fr.* 12]	VIII 26–27; X 38 (177)		V 34,2–4			
	[*Fr.* 13]	X 39 (203)		V 36,1			
	Fr. 14	VI 8–10 (155)		VI 7,2–3; 17–18; 20			
Orphica	*Fr.* 235 Kern	XII 35 (233)	*strom.* V 17,4				
	Fr. 245,1	I 86,115 (37)		XIII 12,5			
	Fr. 246	II 30 (55)		XIII 12,5			
	Fr. 247	II 31 (55)	*strom.* V 124,1	XIII 12,5; 13,51			
	Fr. 302	III 44,54 (99)		III 3,5			
Parmenides	*Fr.* 2,1 Diels[5]	I 72 (27)	*strom.* V 15,5				
	Fr. 8,4	II 108; IV 7 (60)	*strom.* V 112,2	I 8,5; XIII 13,39			
	Fr. 8,38	II 15 (74)		XIV 4,6			
Philemon	*Fr.* 100 Kock	VI 16 (158)	*strom.* VII 25,4				
	Fr. 137	VI 16 (158)	*strom.* V 128,1	XIII 13,55			
	Fr. 246	VI 23 (162)	*strom.* V 121,1	XIII 13,47			
Philon von Byblos	*Fr.* 1,2 Müller	II 44–45 (81)		I 9,21; X 9,12			
	[*Fr.* 2,14]	III 25 (93)		I 9,29			

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Philolaos	*Fr.* 14 Diels[5]	V 14 (134)	*strom.* III 17,1				
Pindar	*Fr.* 132 Schroeder	VIII 35 (178)	*strom.* IV 167,3				
	Fr. 142	VI 25 (162)	*strom.* V 101,1	XIII 13,25			
	Fr. 180	I 115 (46)	*strom.* I 49,2				
	Fr. 208	X 8 (200)					
	[*Fr.* 292]	XII 25 (224)					
Platon	*Alcibiades I*						
	109 e	I 84 (30)	*strom.* V 17,2				
	133 c	V 39 (144)		XI 27,5			
	[*Amatores*]	XII 58					
	Apologie						
	17 b–c	I 30 (1)					
	18a	I 30 (1)					
	28d	VIII 53 (191)		XIII 10,3			III 7,50 (322,16–323,4 H)
	[28e]	[XII 26] (228)					
	29a	VIII 54 (191)		XIII 10,5			III 7,50 (323,16–324,1 H)
	29b	VIII 54 (191)		XIII 10,6			III 1,124 (97,12–14 H)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
	30c–d	VIII 55 (191)					III 1,198 (150,11–15 H)
	40c	XI 32 (212)		XIII 10,9			IV 52b,50 (1093,3–7 H)
	41c1[2]	VIII 54 (191)					IV 52b,50 (1094,8–10 H)
	41c–d2[3]	VI 57 (167)					
	[*Charmides*]	XII 58 (248)					
	Cratylus						
	[396b]	III 43 (96)					
	397c–d	II 27 (77); III 7,23 (96)		I 9,12			
	[397e–398c]	VIII 47 (187)					
	[400b–c]	[V 13] (134)	*strom.* III 16,4				
	[402a–b]	III 43 (96)					
	[402d–e]	III 44 (96)					
	[404b]	III 44 (96)					
	404c	III 44, [54] (99)					

2 Jamblich, *Protr*. 72,1–4.

3 Jamblich, *Protr*. 72,1–4.

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Platon (*cont.*)	*Crito*						
	46b	I 83 (36)		XIII 6,1			
	47c–d	II 36 (80)		III 6,8			
	48a	II 37 (80)		XIII 6,11			
	49b–c	XII 42 (236)		XIII 7,2–3	VII 58		III 10,27 (414,10–19 H)
	54b	XI 31 (212)		XIII 9,6			
	Epinomis						
	973c	VIII 49; XII 36 (234)	*strom.* V 7,6				
	980c	III 55 (100)		XIII 2,1			
	986c	II 77 (65)		XI 16,1		VIII 916	
	Epistula II						
	312d–e	II 78 (83)		XI 20,2	VI 18	I 553	
	314a	I 115 (49)		XII 7			
	Epistula VI						
	323d	II 71 (65)	*strom.* V 102,4	XI 16,2; XIII 13,28	VI 8	VIII 916–917	
	Epistula VII						
	341c–d	II 42 (63)	*strom.* V 78,1; *Protr.* 6,68,1	XI 29,4	VI 3		

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
	Epistula XIII						
	363b	II 40 (80)		XI 13,4			
	Gorgias						
	523a–b	XI 25 (212)		XII 6,1–2			I 49,63 (449,11–21 W)
	523e	XI 26 (212)		XII 6, 3			I 49,63 (450, 14–19 W)
	524a–b	I 65 (13)		XII 6,1–4			
	525a–c	VI 28 (163)		XII 6,9–11			
	526a–b	XII 40 (236)		XII 6,14			
	526b–c	XI 28; 67 (212)		XII 6,15–16			
	526d–527b	XI 29–30 (212)		XII 6,18–22			
	527b	XII 41 (236)		XII 6,22			
	Ion						
	534b	II 30 (54)	*strom.* VI 168,1				II 5,3 (36,25–27 W)
	Leges						
	I 626e	V 29 (142)		XII 27,2			
	631b–d	VI 34 (163)		XII 16,3–5			II 7,4 (54,12–55,4 W)

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Platon (*cont.*)	*Leges* (*cont.*)						
	634d	I 67 (13)		XII 1,2			
	639a	XII 34 (231)		XII 33,1			
	644e	V 30 (142)		XII 27,4			
	II 661a–d[4]	VI 35–36 (163)		XII 21,2–5			III 2,44 (189,15–18 H)
	III 689c–d	I 35 (1)		XII 8,2			IV 1,124 (74,2–10 H)
	IV 715e–716b	VI 26 (163)	*Protr.* 6,69,4	XI 13,5		III 624	I 3,55[a] (64,16–65,2 W)
	716c–d	XII 19 (220)	*strom.* II 131,5; II 132,3				
	V 730c	I 117 (47)	*strom.* II 18,1				IV 1,115 (66, 11–13 H)
	VI 765e	XII 56 (247)	*strom.* VI 24,1				II 31,110[i] (222,30–223,2 W) et IV 2,39 (177,6–8 H)
	771e–772a	IX 42 (196)		XIII 19,13			
	VII 804d–e	IX 39 (196)		XIII 19,5			
	[IX 867c–868e]	IX 55 (196)		XIII 21,2–7			

4 Jamblich, *Protr.* 92,25–93,14.

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
	X 896d–e	III 103 (113)	*strom.* V 92,6	XIII 13,8; XI 26,2; XII 51,19		I 553	
	899d–e	VI 43 (163)		XII 52,1			
	900c–d	VI 44 (163)		XII 52,5			
	902e–903a	VI 45–46 (163)		XII 52,19–20			
	903c–d	VI 46 (163)		XII 52,22–23			
	904b–c	V 32 (140)		XII 52,26			
	904d–e	V 32 (140)		XII 52,27			
	905b	VI 47 (163)		XII 52,30			
	XI 925a	IX 41 (196)		XIII 19,12			
	926e–927a	VIII 51 (190)		XII 3,1			IV 57,17 (1140,18–1141,5 H)
	XII 955e–956a	III 75 (110)	*strom.* V 76,3	III 8,2			
	Phaedon						
	62b	VIII 43 (183)	*strom.* III 19,1				
	[64 ff]	[VIII 44] (185)					
	64a[5]	VIII 45 (184)	*strom.* III 17,4				
	67b[6]	I 85 (31)	*strom.* V 19,4				
	67c	[VIII 45] (184)	*strom.* IV 144,2				

5 Jamblich, *Protr*. 61,7–10.
6 Jamblich, *Protr*. 65,7–18.

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Platon (*cont.*)	*Phaedon* (*cont.*)						
	69c	XII 35 (232)	*strom.* V 17,4				III 4, 122 (255,6–7 H)
	69c	I 119 (48)	[*strom.* III 17,3]				III 4,122 (255,3–5 H)
	79a–c	V 40–41 (141)		XI 27,6–8			I 49,9 (329,7–21 W)
	80a	V 42 (141)		XI 27,13			I 49,9 (330,24–26 W)
	80b–c	V 42 (141)		XI 27,14			I 49,9 (331,6–9 W)
	80d–e	V 43 (141)		XI 27,16–17			I 49,9 (331,20–332,3 W)
	81e–82a	[V 13] (133); XI 35 (216)		XIII 16,4–6			I 49,57 (433,6–14 W)
	[82b][7]	[XI 36] (213);		XIII 16,6–7			
	96a	II 12 (74)		I 8,17		V 777	I 49,14 (339,4–8 W)
	96c	II 13 (74)		I 8,18		V 777	
	113a–c	XI 19–20 (212)		XI 38,2–3			I 49,58 (442,14–443,7 W)

7 Jamblich, *Protr.* 67,18 ff.

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
	[113d]	XI 21 (212)		XI 38,4			
	113e–114a	XI 22 (212)		XI 38,4–5			I 49,58 (443,17–444,3 W)
	[114a–b]	XI 23 (212)		XI 38,5			
	114b	VIII 42 (179)	*strom.* III 19,2; *strom.* IV 37,4				I 49,58 (444,12–16 W)
	114b–c	XI 24 (215)	*strom.*IV 37,4	XI 38,6			I 49,58 (444,12–23 W)
	114c	VIII 42 (179)	*strom.* IV 37,4		I 40		I 49,58 (444,18–20 W)
	[118a]	VII (174)		XIII 14,3	VI 4		
	Phaedrus	XII 58 (248)					
	240b	III 106 (113)	*strom.* V 93,1	XIII 13,9			IV 20^{b}, 78 (479,17–18 H)
	248e–249a	XI 40 (213)		XIII 16,8			
	256d–e	IX 53–54; XII 77 (196)		XIII 19,14–18; XIII 20,6			
	Philebus	XII 58					
	28c	VI 32 (163)		XII 51,35			
	28e–29a	VI 32 (163)		XII 51,38			
	30c	VI 33 (163)		XII 51,47			

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Platon (*cont.*)	*Politicus*						
	261e	I 32 (1)	*strom.* I 48,2	XII 8,4			
	269d–e	IV 43 (123)		XI 32,6	IV 65		
	272e–273a	IV 44 (123)		XI 34,1–2			
	273b	IV 47 (127)	*strom.* III 20,1				
	273b–c	IV 46 (127)	*strom.* III 19,5				
	Protagoras						
	[343a]	V 63 (150)	*strom.* I 59,5				
	Respublica						
	I [327a]	XII 26 (228)		XIII 14,3	VI 4		
	328d–329c	XII 38–39 (235)	*strom.* III 18,3–5				IV 50^{a},31 (1033,1–3 et 1034,8–10 H)
	330e	VIII 45 (184)	*strom.* IV 144,2				IV 31^{d},118 (776,3 H)
	II 361b–d	XII 30–31 (229)		XII 10,2–3			
	361e–362a	VIII 50 (189)	*strom.* V 108,3	XIII 13,35			
	377e–378d	II 7; III 38 (12)		II 7,4–7; XIII 3,3–6			
	378a–c	III 38–40 (94)		II 7,5–6; XIII 3,4–5			
	378d	III 41 (94)		II 7,7; XIII 3,6			II 31,110^{W} (227,2–6 W)
	379b–d	V 34–35; VI 57 (141; 165)		XIII 3,9–14	IV 36; IV 65		
	380b–c	V 36 (141)		XIII 3,17–18			

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
	III [398a]	II 6; V 9; X 37 (53)					
	[410c]	V 14; XII 53 (246)	*strom.* IV 18,1				
	V 457b	IX 38 (196)		XIII 19,1–2			IV 1,102 (45,23–26 H)
	[457c–461c]	XII 77 (252)		XIII 19,14–18; XIII 20,6			
	457c–d	IX 44 (196)		XIII 19,14			IV 1,103 (46,6–9 H)
	458c–d	IX 45 (196)		XIII 19,15			
	460e	IX 50 (196)		XIII 19,17			IV 50^{b},86 (1053,1–4 H)
	461b–c	IX 51 (197)		XIII 19,18			
	468e	VIII 46 (186)		XIII 11,1			
	469a–b	VIII 46 (186)		XIII 11,1		VI 812	
	475d–e	I 33 (2)	*strom.* I 93,3			V 773–776	
	VI [494a]	XII 35 (232)	*strom.* V 17,4				
	509b	IV 36 (129)		XI 21,5	VII 38		
	IX [591d]	V 14; XII 53 (246)	*strom.* IV 18,1				
	X [595c]	IX 49 (196)		XII 49,2			
	613b	XI 9 (210)					
	614b–d	XI 43–44 (217)		XI 35,2–5	II 16		I 49,64 (451,4–22 W)
	615e–616a	XI 18 (212)	*strom.* V 90,5	XIII 13,5			I 49,64 (453,15–20 W)
	617e	VI 57 (165)	*strom.* V 136,4				II 8,39 (164,23–24 W)

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Platon (*cont.*)	*Respublica* (*cont.*)						
	620a–c	XI 42 (213)		XIII 16,9–10			
	Sophista						
	242c–d	II 17 (74)		XIV 4,8			
	246a	II 18 (74)		XIV 4,9–10			
	Symposium						
	[*Symp.*]	XII 26,59–60 (228)					
	[*Symp.* 207d]	XII 74 (248)	*strom.* II 138,2				
	[223c]	XII 60 (248)					
	Theaetetus						
	155e	I 80 (28)	*strom.* V 33,5				
	173c–174a	XII 24–25 (224)	*strom.* V 98,8	XII 29,2–3; XIII 13,20			
	174a	I 37 (5)		XII 29,4			
	174d–e	I 38; XII 28 (6)		XII 29,9			
	175a–b[8]	VIII 13 (176)		XII 29,10			
	176a–b	XII 21 (223)	*strom.* II 133,3	XII 29,14–15	IV 62; VIII 55		

8 Jamblich, *Protr.* 72,11–77,25.

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
	176b	XI 9 (210)	*strom.* II 133,3				
	176c	I 39; VI 42 (7; 164)		XII 29,16–17			
	180a–c	II 14 (74)		XIV 4,4–5			
	180d–e	II 15 (74)		XIV 4,6			
	Timaeus						
	22b	I 51 (9)	*strom.* I 69,3	X 4,19–20		I 524	
	27e–28a	II 33 (79)		XI 9,4			
	28b–c	IV 37 (129)		XI 29,3–4	I 24	I 524; II 588	
	28c	II 42; IV 38 (61; 123)	*strom.* V 78,1; *Protr.* 6,68,1	XI 29,4	VII 42	I 548	II 1,15 (6,7–8 W)
	29a	IV 42 (129)		XI 31			
	29d–e	IV 33 (129)		XI 21,2			III 38,33 (715,10–11 H)
	31a	IV 49 (125)	*strom.* V 79,4	XI 13,2		VIII 908	I 22,3[d] (200,1–3 W)
	32b	IV 42 (129)		XI 32,2			
	37e–38a	II 34 (79)		XI 9,7			I 8,45 (109,19–110,1 W)
	38b	IV 42 (129)		XI 32,3			I 20,9[b] (180,26–181,2 W)
	38c	IV 39 (129)		XI 30,2			
	40d–e	I 59; II 29; III 34 (11)		II 7,1; XIII 1,1; 14,5		VIII 913; 936	
	[40e]	III 35 (94)		II 7,2; XIII 1,2; 14,5			

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Platon (*cont.*)	*Timaeus* (*cont.*)						
	41b	II 70 (106)		XI 32,4; XIII 18,10		VII 881	I 20,10 (181,11–14 W)
	48c	II 80 (71)	*strom.* V 89,7	XIII 13,3			II 1,27 (9,25–10,2 W)
	[77b]	[V 24] (137)	*strom.* VIII 10,3.7				
Platon zugeschrieben		IV 34; VII 48 (128)	*strom.* V 75,3				
		XII 56 (247)	*strom.* VI 23,4				
Plotin	*Enneaden*						
	III 2,1–2	VI 59 (168)					
	2,3	VI 62–63 (168)					
	2,4–5	VI 64–67 (168)					
	2,7–9	VI 68–71 (168)					
	2,11	VI 72 (168)					
	V 1,6–7	II 82–83 (87)		XI 17,7–8			
	[1,8]	II 85 (87)		XI 17,9			
Plutarch	[*Sol* 2]	I 14; II 24; XII 71 (52)					

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
	[*de Daed. Plat.* 4]	III 54 (99)		III *Proem.*, 4			
	de anima fr. III (VII 18 Bernardakis)	XI 46 (217)		XI 36,1			
	de def. Orac. (Flacelière)						
	5	X 10 (199)		V 16,2–3			
	14	VII 43; X 8 (173; 199)		V 4,3			
	16	X 6 (199)		V 4,2; V 17,1			
	21	III 57 (101)		V 5,3			
	De E apud Delphos (Flacelière)						
	19	II [84]; 108 (91)		XI 11,10			
	[*De liberis educandis*]						
	17	VIII 1 (175)					

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Plutarch (*cont.*)	*De Iside et Osiride*						
	10	[I 14] (1)					
	25	III 56 (101)		V 5,1			
	32	[III 23] (93)		I 9,1; I 9,5; I 9,12; III 3,11			
Ps.-Plutarch	[*Placita*]	II 95; IV 31; V 16 (89)					
	[I 7]	II 112; III 4 (95)		XIV 16,1			
Porphyrius	*De abstinentia* (Nauck)						
	II 5	VII 38 (172)		I 9,7–8			
	7	VII 39 (172)		I 9,11; IV 14,1			
	11–13	VII 40–41 (173)		IV 14,2–4			
	[34 ff]	VII 40; X 15 (172)		IV 10,2			
	41–42	III 60 (103)		IV 22,10–12			
	43	X 16 (198)		IV 18			
	54	VII 41 (172)		IV 16,1			
	[54–56]	VII 42 (172)		IV 16,2–9			
	[IV 9]	III 58 (102)		III 44,10–11			

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
	Contra Christianos (Neumann) IV	II 44–45 (81) XII 96 (252)		I 9,21 V 1,10			
	Epistula ad Anebonem (Parthey)						
	XXIX	I 48 (8)		XIV 10,1			
	XXXVIII f	III 66–68 (95)		V 10,1–5			
	XLV	I 48; III 68 (8; 95)		XIV 10,2 V 10,11			
	Epistula ad Boethum	I 48 (8)		XIV 10,3			
	Hist. Philos.	II 95; IV 31; V 16 (89)					
	Fr. 10 Nauck	XII 61–63 (248)					
	Fr. 11	I 27–29 (1)					
	Fr. 12	IV 2; XII 64–68 (116)					

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Porphyrius (*cont.*)	*De phil. ex orac.* (Wolff)						
	109	X 18 (198)		IV 7,1			
	[112 ff]	X 14 (198)		IV 9,1–2			
	141	I 42–43 (8)		IX 10,2–3; XIV 10,4–5			
	147	III 62 (95)		IV 23,1			
	150	III 63 (95)		IV 23,6			
	152–154	X 17 (198)		IV 20,1			
	154–162	X 21–22 (198)		V 8,5–6; V 9,1			
	166	X 13 (198)		VI 1,1			
	169	X 11 (198)		VI 5,1			
	171–172	X 40 (198)		VI 2,2–3,1			
	[*vita Pyth.*]						
	[11]	I 14 (1)					
	[14]	I 25 (1)					
	[39]	VIII 1 (175)					
	[42]	VIII 1 (175)					
Protagoras	*Fr.* 2 Diels[5]	II 113; VI 6 (92)		XIV 3,7; 19,10			

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Sanchoniathon (cf. Philon von Byblos)							
Simonides	*Fr.* 58 Diehl	XII 46 (239)	*strom.* IV 48,4				
	Fr. 190A	XI 14 (209)	*strom.* IV 23,2				
Solon	*Fr.* 16 Diehl	I 73 (25)	*strom.* V 81,1				
Sophokles (Pseudo-)	*Fr.* 1025 Nauck (59 Pearson)	VII 46 (174)	*strom.* V 113,2; *Protr.* 7,74,2	XIII 13,40			
Theano	*Sent.* 3–4 Mullach	XII 73 (251)	*strom.* IV 121,3				
Theognis (Carrière)	vv. 77–78	I 69 (13)		XII 2,2			
	175–176	XI 14 (209)	*strom.* IV 23,3				IV 32^{b}, 38 (794,1–2 H)
	425–427	V 11 (134)	*strom.* III 15,1				IV 52^{b}, 22 et 30 (1080, 1–2 et 1082,1–3 H)
Theopomp	[*Fr.* 67 Müller]	I 24	*strom.* I 62,2				

(cont.)

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Thukydides	[*Hist.* II 34]	VIII 32 (175)					
Timaeus Locrus		II 108 (90)	*strom.* V 115,4	XIII 13,42			
Timon	*Fr.* 10–11 Diels[5]	II 20 (75)	*strom.* III 14,2	XIV 18,28			
	Fr. 22	V 16 (133)	*strom.* V 11,6	XV 62,14			
Xenophanes	*Fr.* 14–15 Diels[5]	III 72 (107)	*strom.* V 109,1	XIII 13,36			
	[*Fr.* 16]	III 73 (107)	*strom.* VII 22,1				
	27	IV 5 (109)					
Xenophon	*Memorabilia*						
	I 1 11–14	[II 11] (72); IV 27–29 (122)		I,8,14–16; XV 62,1–4			II 1,30 (11,24–13,2 W)
	[3 6]	[XII 57] (248)	*strom.* II 120,5				
	[3 12–13]	[XII 57] (248)	*strom.* II 120,5				
	[IV 3 13]	I 77 (19)	*strom.* V 108,5; *Protr.* 6,71,3	XIII 13,35			
	[7 6]	IV 26 (121)		XIV 11,5			
	[*Cyropaedia*]	V 59 (150)					

Zitierte Autoren	Werke	Curatio	Clemens Alex.	Eusebius, p.e.	Origenes, c. cels.	Cyrill v. Alex., c. Jul.	Stobaeus, anth.
Xenophon (Pseudo-)	*Epistula* 1 Hercher	II 24 (75)					
		XII 70 (249)		XIV 12			II 1,29 (11,18–21 W)
Zenon von Kition	[*Respublica fr.* 146 Arnim]	III 74 (110)	*strom.* V 76,1				

Index antiker Namen

Abasger 537
Abdera 203, 315, 319, 625, 627
Abel 389
Abembalos 220, 221
Abraham 27, 147, 195, 353, 389, 617
Abydos 289, 290
Abyssos 593, 595
Achäa, Achäer 223, 535
Achaïkos 521
Acheron 643
Acherusischer See 633, 643
Achilleus 56, 149, 223, 499, 505
Addai 40
Adeimantos 275
Adrasteia 411, 572
Aelius Aristides 133
Aeneas (von Gaza) 369
Aëtius 57, 108, 112, 114–120, 171, 183, 203, 243, 245, 251, 257, 317–327, 331, 346, 362, 363, 365–370, 407, 411
Afrin (Oenoparas) 9
Agamemnon 647
Agenor 243
Agesilaos 523
Agraulos 479
Agrigent 155, 173, 203, 209, 509, 558
Ägypten, Ägypter 10, 53, 109, 132, 145–147, 149, 151, 163, 165, 167, 191, 211, 213, 225, 227, 229, 243, 245, 259, 267, 269, 277, 279, 285, 289–291, 293, 299, 347, 359, 385, 387, 391, 395, 467, 469, 477, 479, 481, 537, 600, 637, 701
Aiakos 505, 659
Aias 223, 647
Aiax 659
Aigina 639, 701
Aigos-Potamos 323, 523
Aischines 211, 701
Aischylos 327, 375, 683
Aisopier 521
Akademie 381, 521, 683
Akakios (von Beröa) 99
Akakios (von Skythopolis) 100
Akarnanier, Akarnanien 533, 599
Akkaron 600
Akragas siehe Agrigent
Aktion 599 f.
Akousilaos 389
Akrisios 505
Aleppo 85
Alexander (von Aphrodisias) 187, 188, 215, 369, 509
Alexander (der Große) 81, 153, 523, 524, 535, 573
Alexander (von Hierapolis) 10
Alexander Polyhistor 225
Alkibiades 177, 377, 681, 697
Alkinoos (König der Phäaken) 507, 647
Alkmaion (aus Kroton) 153, 363
Alkmene 307, 493
Alypios 99
Amalekiter 597
Amelius (Philosoph) 239, 241
Ammianus Marcellinus 572, 595
Ammon 573, 595
Ammonios 577
Ammonios (Philosoph) 50
Ammonios Sakkas 441
Ammoniter 597
Amos 613
Amphiaraos 573, 595
Amphilochos 573, 595
Amphipolis 523
Amphitryon 493, 495
Amyklai 503
Anacharsis 155, 387, 389, 393, 689–691
Anakes, Anakien 465, 500, 501
Anaphe 501
Anastasius Sinaita 307, 417, 421, 467, 709
Ps.-Anastasius Sinaita 127, 307, 417, 421, 467, 709
Anaxagoras 145, 160, 183, 209, 211, 225, 253, 321, 323, 325–327, 329, 363, 367, 370, 381, 391, 413, 627, 699
Anaxarchos 521
Anaximander 116, 183, 203, 323, 325, 327, 363, 379, 381, 391
Anaximenes 183, 203, 323, 327, 363, 381, 391
Andromache 553
Andronikos (Presbyter) 12
Anebo 165, 284, 285, 289
Annabis 285

Anthedon 573
Antigone 511
Antigonos 81
Antinoos 501, 503
Antiochien 1–6, 8, 10 f., 25, 27 f., 32, 35, 37, 39, 60, 66, 70 f., 77, 79–87, 96–101, 107, 111–113, 132 f., 439, 492, 525, 529, 544, 572, 595, 663
Antiochos (Autor) 503, 505
Antiochos (Herrscher) 7, 81, 86, 525
Antiphon 415
Antisthenes 175, 281, 521, 627, 683, 691
Antoninos (Märtyrer) 83 f., 529
Antoninus (Kaiser) 439, 523, 543
Antyllos 649
Anytos 483, 519
Äolier, Äolis 243, 387, 395
Apameia 6–8, 12, 15, 32, 47, 84, 94, 97, 99, 112 f., 529, 572, 661
Apis (Arzt) 151, 269
Apis (Gesetzgeber) 535
Apis (Gott) 151, 243, 279
Aphraates (Mönch) 2 f.
Aphrodite 82, 189, 271, 279, 281, 297
Aphthonios 133
Apolinaris (von Laodicaea) 16 f., 22, 26, 79, 88, 90
Apollo 71, 81 f., 86, 137, 163, 165, 283, 349, 463, 465, 467, 479, 497, 501–503, 505, 507, 533, 539, 569, 573, 579, 581, 583, 585, 595, 599–601, 689
(Ps.-)Apollodor 106, 110, 497, 505, 535
Apollonia 203, 321, 395
Apollonios (von Rhodos) 124
Apostel, apostolisch 9, 16, 19, 22, 25, 41, 49, 55 f., 85, 87, 95, 133, 135, 139, 163, 165, 171, 193, 207, 235, 243, 251, 353, 357, 381, 387, 389, 391, 407, 439, 487, 489, 491, 538, 575, 593, 605, 607, 611, 613, 615, 617, 621, 625, 641, 659, 661, 663, 675
Araber 149, 597
Archelaos 211, 225, 323, 363, 699
Archias 535
Archilochos 589
Areopag 539
Ares 81, 279, 479, 499, 511, 587
Arethusa 589
Argonauten 269, 499
Argos 389, 505, 535, 573, 589
Aridaios 633
Aristarch (von Samothrake) 153
Aristides (Staatsmann) 523, 689, 699
Aristippos 625, 693
Aristogeiton 511
Aristokles (von Messene) 209, 366, 509, 693
Aristolaos 66
Aristomachos (Heraklide) 585
Aristomenes 481
Ariston 145, 157, 201, 207, 319, 410, 627
Aristophanes 53, 497, 681, 697
Aristoteles 56, 58, 109, 137, 140, 153, 167, 181, 199, 215, 257, 319, 321, 323, 325, 339, 363, 365–367, 369, 381, 391, 393, 395, 401, 409, 413, 487, 509, 533, 535, 557, 558, 629, 631, 693
Ps.-Aristoteles 320
Aristoxenos (von Tarent) 121, 152 f., 155, 697–699
Arius 16 f., 20, 22, 31, 34, 79
Arius Didymus 315, 367, 369
Arkadien 359
Arkesilaos (von Pitane) 391, 415
Armenien, armenisch 391, 537, 543
Armenios 647
Arnobius 505
Arrian 537
Arsalos 283
Arsinoe 497
Artemis 277, 349, 505
Artemision 82
Artemius (Märtyrer) 86
Arvad 221
Aryos 283
Aschdod 86, 597
Asien 243, 271, 495, 505, 573, 585
Askalon 85, 597
Asklepien 465
Asklepios 64, 67, 82, 100, 106, 151, 269, 465, 497, 499, 713
Askra 243, 357
Asopos 534
Aspasia 149
Assyrien, assyrisch 223, 559, 585
Asterios (von Amasea) 40, 42
Asterios Sophistes 250
Astypalaia 501, 591
Atalante 647
Athanasius (von Alexandrien) 17, 37, 91, 251, 545

Athanasius (von Perrhe) 32
Athen, Athener 78, 81, 145, 151–153, 157, 175, 203, 211, 217, 225, 273, 293, 295, 318 f., 323, 361, 387, 479, 481, 495, 501, 503, 509, 511, 519, 523, 533, 535, 537, 539, 551, 569, 585, 587, 589, 659, 689, 699, 701
Athena 81, 279, 465, 505, 569, 587
Athena Kyrrhestis 85
Athenaeus 711
Athenagoras 483
Äthiopien, Äthiopier 293, 467, 489, 537, 613
Atintaner 395
Atlas 151
Atropos 407, 411
Attika 145, 359, 479, 573
Attikos 369, 439, 693
Attila 30
Attis 151
Attisch (Stil) 4, 146, 253, 389, 395, 481, 511, 521
Audios, Audianer 34, 79
Augustinus 250, 291, 355, 400, 463, 515, 525
Augustus 523, 549, 597
Aurelian 543

Babylas 38, 86, 595
Babylon 163, 223
Bahrahran 94 f.
Bakchanten 465
Bakchylides 175
Baktrier 537
Baradatos 11, 34
Barbaren, barbarisch 29, 34, 41, 55, 57 f., 60, 74–76, 82, 102, 132 f., 137, 145, 147, 149, 153, 155, 163, 167, 211, 239, 241, 259, 387, 389, 391, 393, 395, 457, 481, 487, 523, 533, 537–539, 543, 545, 551, 561, 575, 689, 701
Bartholomäus 389
Basilius (von Cäsarea) 38, 92, 110
Basilius (von Seleukia) 20
Beelzebub 567, 600, 663
Beirut 221, 243, 690 f.
Belias 623
Bias 389
Bion (von Borythenes) 415
Blemyes 29
Bloson (Vater Heraklits) 321
Boëthos 164 f.
Böotien, Böoter 147, 151, 243, 523, 535, 573
Bostra 63, 84, 405, 529
Brahmanen 155, 387, 689
Branchiden 573
Brasidas 523
Brettaner 537
Brimo 151
Byblos 220 f., 243, 269, 481

Caesar 523
Carinus 543
Carus 543
Cato 523
Catull 589
Cebes 203, 325, 379, 643
Chairemon 290 f.
Chaironea 151, 249, 267, 283, 575
Chaldäer 149, 163, 573, 595, 711
Chalkedon 12, 15, 23, 25 f., 34 f., 46, 319
Chalkis 32, 99, 589, 693
Chaos 213, 273, 341
Charondas 533, 539
Chenai 389
Cherubim 63, 301
Chilon 389
Chios 203, 319
Chiron (Kentaure) 497, 499, 691
Choirilos (von Samos) 711
Chronos 277
Chryses (Apollopriester) 467
Chrysipp 177, 188, 315, 395, 409, 411, 487
Cicero 135, 415, 465, 505, 711
Claudius 113, 439, 541
Clemens (von Alexandrien) 36, 58, 94, 103, 105–110, 112–114, 117 f., 123, 126–128, 146 f., 149–153, 157, 159, 167, 169, 173–181, 187, 191 f., 209, 213, 215, 218 f., 223, 235, 237, 249, 253, 269, 281, 293, 295, 309, 311, 315, 317, 327, 333, 335, 339, 361 f., 367, 369, 381, 387, 393, 407, 409, 413–419, 436 f., 459, 481, 483 f., 499 f., 505, 509–513, 517, 520 f., 533, 571, 587, 599, 625, 627, 631, 635, 677, 679, 685, 687, 690–696, 701–705, 711
Commodus 271, 441, 543
Cornutus 109, 243

Cratylus 211, 259, 277, 361, 515
Critias 116, 363
Crito 177, 217, 641, 687, 689
Cyrill (von Alexandrien) 10 f., 13 f., 17, 19, 21, 23–25, 35, 38 f., 42, 49, 90, 92, 99–101, 107 f., 117, 127, 147, 155, 167, 193, 205, 218 f., 235, 237, 239, 250, 273, 285, 291, 329, 333, 339, 419, 483, 501, 505, 515, 697–699
Cyrill (von Jerusalem) 63

Daïmachos 323
Damascius 51
Damasippos 315, 319
Damaskus 84, 86, 529, 597
Damian 9, 84 f., 529
Danae 297, 307, 505
Daniel (Prophet) 13, 17, 27–29, 127, 163, 165, 233, 617, 637, 675
Daphne (Nymphe) 463
Daphne (Ort) 81 f., 84, 86, 529, 572, 595
Dareios 69, 435, 523
David (König) 233, 239, 349, 381, 385, 389, 443, 473, 481, 613, 619, 671
David (Mönch) 3
Deianeira 269, 495, 497
Deir al-Naqira 7
Deir al-Sarqi 8
Deir Sam'an 7
Delien 465
Delion 681
Delos 573, 593
Delphi, delphisch 113, 137, 163, 249, 283, 501, 533, 572 f., 575, 589, 591
Delphinion 539
Demeter 81, 151, 277, 283, 299, 305, 349, 465, 509, 575, 587
Demetrios (Rhetor) 135, 577
Demokrit 203, 315, 319, 321, 323, 325–327, 365, 367, 409, 411, 413, 625, 677, 703
Demonax 535
Demosthenes 106, 110, 135, 151, 487, 500 f.
Deo 151, 305, 349, 465
Diagoras 118 f., 137, 251, 257, 407
Diasien 465, 529
Didyma 60, 573, 593
Didymaion 505
Diktys 113
Diodor (von Sizilien) 151, 243, 259, 267, 269, 277, 488, 533–535, 584
Diodor (von Tarsus) 4 f., 12, 14, 19, 24, 31, 63, 90, 112
Diogenes (von Apollonia) 203, 321, 323, 367
Diogenes (von Oinoanda) 407
Diogenes (von Sinope) 56, 153, 167, 281, 415, 683, 691, 693
Diogenes (von Smyrna) 203
Diogenes Laërtius 147, 152–155, 219, 225, 363, 389, 407, 485, 505, 509, 521, 533, 535, 625, 627, 691, 693, 697, 699, 703
Diogenian 56, 281, 583, 593
Diokletian 70, 385, 543
Dion (Philosoph) 701
Dionysien 151, 215, 465, 529
Dionysios (von Halikarnass) 134 f., 279, 488 f.
Dionysios (Märtyrer) 9, 84 f., 529
Dionysios I. (von Sizilien) 211, 701
Dionysios II. (von Sizilien) 217, 237, 701
Ps.-Dionysius Areopagita 193
Dionysos 81 f., 100, 151, 189, 271, 277, 279, 283, 297, 299, 307, 349, 465, 499, 500, 591
Dioskur 10 f., 17, 35, 39, 96, 100
Dioskuren 85, 100, 223, 269, 307, 465, 500 f.
Diotima 149
Diphilos 417, 461
Dodona 137, 571–573, 593, 601
Doliche 84
Domitian 82, 271, 439, 541
Domitius 9, 84 f., 529
Domnus (von Antiochien) 11, 96 f.
Dorier 387
Drakon 535, 537

Ebedjesu 27
Edessa 12, 37, 40, 83, 99, 113, 127, 529
Echetos 558 f.
Eitha 84, 529
Ekphantos 319
Elea 173, 203, 207, 249, 317–319, 389, 391, 521
Eleusis, Eleusinien 151, 193, 465
Empedokles 106, 110, 116, 155, 173, 175, 203, 209, 321, 325, 363, 367, 509, 575
Epameinondas 523
Ephestier 500 f.
Ephesus 8, 10 f., 13, 16 f., 23 f., 35, 37, 60, 80, 88–90, 104, 173, 183, 203, 321, 627
Ephraem Syrus 38, 40

Ephraim 62, 615
Epicharm 177–179, 416 f.
Epidaurus 106, 395, 497
Epiktet 449
Epikur 74, 106, 110, 137, 181, 203, 319, 321, 323, 363, 365, 367, 407, 411, 625, 631, 703
Epimenides 389
Epirus 395, 572
Er 647
Erasistratos (von Keos) 365
Eratosthenes 520 f, 689
Erebos 507
Eros 279
Eteokles 511
Etrurien, Etrusker 573, siehe auch Tyrrhenier
Euboea 537
Eudokia 81
Eudoxos 535
Euhemeros 62, 251, 257
Euneos 223
Eunomius, Eunomianer 6, 9, 11, 14, 17–20, 22, 31, 87
Euphemia 40, 42
Euphrat 8
Euphratensis 10, 24, 32
Euripides 106, 110, 175, 179, 271, 335, 359, 459, 481, 499
Europa 297, 495, 689
Eurystheus 495
Eusebius (von Ankyra) 16
Eusebius (von Chalkis) 99
Eusebius (von Caesarea) 35–37, 45, 58, 75, 92, 99–101, 103, 105–109, 111–119, 121, 123, 126–129, 146 f., 149, 151, 153, 157–179, 191, 193, 201–225, 235–245, 249, 251, 253, 257, 259, 267–279, 282–285, 287–295, 309, 311, 317, 327–339, 357, 361 f., 365–381, 397, 407, 409, 411, 417, 419, 423, 425–431, 436, 439, 477, 479, 481, 483, 495, 497, 501 f., 505, 509, 515–521, 533 f., 543, 545, 551, 553–561, 571, 575, 577–579, 581–591, 631, 633–649, 677–684, 687, 691, 693, 791, 704, 713
Eustathius (von Antiochien) 66, 79
Eutherius von Tyana 27
Eutyches 11, 17, 22, 24 f., 34 f., 90
Ezechiel 13, 17, 29, 233, 421, 481, 617, 675
Favorinus 154
Firmicus Maternus 37
Flavian (von Antiochien) 25, 99

Gaia 151, 283
Gainas (Skythe) 79
Gaius (Caligula) 439, 525, 541
Galen 103, 188, 251, 401, 534, 559
Galiläa, galiläisch 37, 113, 533, 549, 613
Ganymed 271, 297, 307
Gaza 85, 102, 597
Ge 273, 305
Gennadius 12
Georg (Arianer) 113
Georg (Diakon) 12
Georgius Choeroboscus 485
Georgius Kedrenus 695
Georgius Monachus 125, 127, 149 f., 192, 208, 210, 215, 217, 237, 259, 267, 277, 279, 285, 299, 301, 303, 307, 319, 323, 347, 361, 368, 373, 377 f., 381, 389, 393, 396, 405, 409, 413, 417, 419 f., 457, 594, 597, 637, 645, 669, 677, 683, 685, 688, 694 f., 711
Germanen 537
Germanicia 28
Geter 155
Giganten 207, 275, 283
Glaukos 573
Gog und Magog 29
Gomorra 231
Gorgias 151, 415, 419, 637, 641, 687
Gororanes 94 f.
Gregor (von Antiochien) 80
Gregor (von Nazianz) 38, 63, 193, 292, 369, 395, 492 f., 494 f., 559
Gregor (von Nyssa) 21, 28, 38, 40, 52, 54 f., 87, 92, 110, 193, 250, 439, 619
Griechen 11, 20, 22 f., 31, 37, 40 f., 48, 53, 56, 58.60, 65 f., 75, 79, 88–91, 100, 102, 132, 135, 137, 139, 146 f., 149, 151, 155, 157, 163, 167, 189, 225, 243, 259, 267, 269, 271, 279, 283, 331, 385, 387, 391, 393, 395, 397, 407, 457, 481, 487, 493, 497, 501, 503, 533, 537, 547, 561, 639, 641, 681, 689, 701
Griechenland 151, 153, 155, 167, 191, 211, 225, 259, 495, 689
Gryllos 175, 211, 387
Gyges 553

Hades 6, 151, 171, 193, 359, 379, 417, 419, 507, 637, 641, 647, 649, 651, 663
Hadrian 439, 503, 523, 525, 541, 543
Halys 585
Harmodios 511
Hebräer 146 f., 149, 163, 165 f., 211, 213, 239, 243, 335, 441, 455, 481, 573, 637
Hededet 600
Hegesiboulos 209
Hekataios (von Abdera) 627
Hekate 151, 285, 287, 583
Hektor 467, 553
Helena 223, 271, 307
Heliaia 539
Heliopolis 243, 279, 479
Hellanikos (von Lesbos) 688 f.
Heloten 541
Henoch 389
Hephaistos 275, 277, 279
Hera 213, 269, 273, 275, 277, 283, 305, 465
Heraien 465
Herakleon 649
Herakles 73, 81 f., 85, 100, 223, 269, 307, 415, 493, 495–497
Heraklides Pontikos 116, 325–327, 363, 599, 627
Heraklien 465
Heraklit 116, 173, 179, 183, 203, 239, 321, 323, 325, 327, 363, 367, 411, 511, 513, 627
Hermäen 465
Hermes 279, 463, 699
Hermippos (von Beirut) 690 f.
Hermippos (von Smyrna) 389, 690 f.
Herodot 106, 110, 151, 153, 155, 191, 289, 361, 500, 534 f., 549, 553, 577, 585, 587, 623, 689, 709, 711
Herophilos 365
Hesiod 58, 106, 110, 124, 171, 211, 213, 215, 223, 225, 243, 257, 273, 341, 357, 375, 461, 515, 691
Hestia 277
Hierapolis (Mabbug) 8, 10, 12, 97, 99
Hierombalos 221, 223
Hieronymus 223, 355, 400
Hiob 381, 383
Hipparch (von Athen) 511
Hipparchia 693
Hippasos (von Metapont) 203, 321, 363
Hippemolgen 387, 691
Hippias 511
Hippodamos 704 f.
Hippokrates 109, 365, 401, 485
Hippolyt (von Rom?) 163, 319, 407, 421
Hiram (von Tyros) 220
Hispanier 489
Homer 58, 81, 106, 110, 127, 149, 153, 171, 183, 199, 201, 203, 211, 213, 215, 223–225, 245, 257, 271, 275, 277, 285, 287, 291, 305, 323, 325, 359, 362, 366, 375, 387, 407, 417, 463, 467, 499, 505, 507, 533, 535, 551, 553, 558, 591, 631, 547, 665, 687 f., 691
Horaz 589
Huarte 7 f.
Hyakinthos, Hyakinthia 502 f.
Hypatius 12
Hypatius (Chorbischof) 31
Hyperboreer 689
Hyperides 459
Hyrkanier 537, 551

Iao 221
Iapetus 273
Iason 223
Ibas (von Edessa) 11, 127
Iberer 145, 533
Ibis 299
Idumäer 597
Ignatius (von Antiochien) 392
Illyrier, illyrisch 395
Inder 155, 387, 395, 489, 537
Ionier 387
Irenaeus (Bischof) 26
Isaure 29
Isaurier 149
Isidor (von Kyrrhos) 99
Isidor (von Pelusium) 40 f., 63, 110
Isis 151, 191, 243, 259, 277, 289, 575
Ismael, Ismaeliten 79, 395, 537
Isokasios 6, 80
Isokrates 106, 110, 133, 459, 495
Israel, Israeliten 221, 227, 229, 421, 467, 469, 475, 601, 603, 609, 613, 615
Italien 145, 533, 704
Ithagenes 319
Ithaka 407, 507, 589
Ithomete, -s 481
Iuventinus (Märtyrer) 86

Jakob (Patriarch) 475, 603, 617, 619
Jakob (von Saruq) 40
Jakobus (Apostel) 389, 489
Jakobus (Mönch) 3, 9, 12, 32, 85, 492
Jamblich 106, 111, 127, 161, 285, 291, 425, 437, 484 f., 533, 559, 627, 631, 641, 643, 679, 681
Jeremia 14, 17, 30, 50, 233, 381, 475, 609, 611, 675
Jerusalem 8, 113 f., 595, 597, 609, 613, 615, 661
Jesaja 14, 17, 30, 233, 381, 389, 421, 473, 475, 595, 597, 601, 603, 607, 609, 637, 675
Johannes (von Antiochien) 10 f., 25, 28, 38 f., 96 f., 100 f., 107
Johannes Argyropulos 133
Johannes Doxopatres 133
Johannes (von Ephesus) 37, 80
Johannes (Evangelist) 239, 241, 287, 381, 549, 613
Johannes (von Germanicia) 28
Johannes Grammaticus 93
Johannes Chrysostomus 2, 5, 21, 28, 35, 38, 40, 64, 65, 70 f., 75, 77, 86 f., 113, 119, 133, 137, 193, 393, 395, 401, 405, 435, 439, 501, 545, 683
Johannes Lydus 327
Johannes Malalas 80–82, 84, 86, 113
Johannes Philoponos 218 f., 370, 395
Johannes Stobaeus 107 f., 114–119, 127, 141, 187, 203, 245, 315, 317 f., 321–323, 325 f., 329, 362 f., 366 f., 369, 411, 512, 533, 551, 631, 691, 696, 703, 705
Johannes der Täufer 35, 85
Jordan 241
Jordanes 29
Joseph (Patriarch) 85
Josephus, Flavius 220, 243
Juda 29, 619
Judäa 29
Juden 9, 11, 17, 19–22, 27, 54, 81, 87, 90–92, 97, 99, 102 f., 137, 219, 221, 223, 227, 229, 457, 603, 607, 611, 613, 617, 621, 655, 661, 663
Julian (Kaiser) 5, 36–41, 55, 60, 70 f., 77, 79, 81–83, 86, 89, 100, 102, 105, 109, 113, 133, 139, 141, 167, 289, 493, 545, 572, 585, 591, 595, 683, 691
Julian (Märtyrer) 84 f.
Julius Africanus 219, 243, 485
Justin (Apologet) 195, 367
Justin (Kaiser) 12
Ps.-Justin (Cohortatio) 8, 37, 40, 52, 59, 147, 163, 179, 213, 219, 417, 483
Ps.-Justin (Expositio) 8, 25 f., 89–93
Justinian 10, 84

Kadmos 151, 243, 359, 499
Kalchas 573
Kallikles 171, 639, 687
Kalliope 81 f.
Kambyses 163, 387
Kanaan 481
Kandaulos 553
Karien 505
Karthago 479, 533
Kaspier 551
Kaspisches Meer 385, 537, 549
Kastalia (Quelle) 86, 571 f., 593
Kastor 223, 269
Kekrops 479, 505
Kelsos 41 f., 48, 74, 133, 187, 501
Kelten 488 f., 533, 537
Keltiberer 533
Kentauren 269, 497, 688, 691
Kephallenier 407, siehe Odysseus
Kephalos 687
Kilikien 10, 24, 32, 85, 114, 573
Kimbern 537
Kimon 522 f.
Kinyras 271
Kirke 507
Kirrha 572 f., 593, siehe auch Adrasteia
Kitta 85
Klaros 507, 573, 593
Klazomene 209, 627
Kleanthes (von Assos) 325, 369 f.
Klearchos (von Soloi) 363, 505
Kleisthenes 481, 535, 537, 539
Kleobulos 389
Kleochos 505
Kleomachos 505
Kleombrotos 577
Kleomedes 73, 89, 100, 501 f., 591
Klotho 371, 407, 411
Knidos, Knidier 535, 588 f.
Kodros 481

Kokytos 635, 643
Kolchis 223, 537
Kolophon 173, 203, 293, 317, 391, 571, 573, 593
Konon 588
Konstantin (der Große) 82, 503
Konstantin Porphyrogenetos 695
Konstantinopel 10–12, 21, 29 f., 33, 37, 80, 114, 250, 527
Kore 465, 505
Korinth, Korinther 152 f., 387, 389, 535, 563, 655, 693
Koriskos 233
Koroneia 523
Koronis 497
Koros 277
Korybanten 545
Kos 501
Kosmas 9, 84 f., 529
Krates (von Theben) 321, 683, 691–693
Kreta, Kreter 389, 533, 569
Kroisos 69, 361, 435, 585
Kronien 465
Kronos 151, 213, 269, 273, 275, 277, 279, 283, 305, 479
Kroton 153, 363
Kybele 151, 545
Kyme 243
Kyniker, Kynismus 153, 155, 175, 409, 411, 501 f., 593, 683, 691
Kynopolis 299
Kyrene 251, 257, 535, 693
Kyrnos 173, 631
Kyros II. (Perserkönig) 95, 163, 387, 523, 585
Kyrrhos 5, 8–12, 19, 32, 80, 82–85, 87, 96–99, 113 f., 132, 497, 529

Lachesis 407, 411
Laërtes 407, 507
Lais 693
Lakedaimonier 479, 521, 533, 535, 537, 541, 588 f., siehe auch Spartaner
Lakonien 523
Lakydes 521
Lamprokles 699
Laodicäa 479
Larissa 141, 505
Latopolis 299
Latos 299
Lazai 537
Leandros 153, 505
Lebadia 573, 575, 595
Leda 297, 307
Leontios (von Antiochien) 481
Leontios (Märtyrer) 83 f., 529
Leontopolis 299
Leo (Kaiser) 12
Leo (von Rom) 8 f., 12, 19, 25, 87 f., 97
Leos (von Athen) 481, 501
Leukipp (von Milet) 323, 411
Leokorion 501
Leptis Magna 243
Lesbos 535, 591
Leto 283
Leukophrone 505
Leuktra 523
Libyen, Libyer 88, 151, 243, 479, 573
Licinius (Kaiser) 543
Linus (Sänger) 225
Lityerses 349
Longinus 369
Lokrer, Lokris 533, 569
Lokroi 533
Lukas 381, 541, 611
Lukian (von Samosata) 395, 559, 631
Lyder, Lydien 163, 553, 573, 585
Lykien, Lykier 283, 505
Lykon (Peripatetiker) 509
Lykon (Pythagoreer) 509, 663
Lykophrone 505
Lykopolis 299
Lykurg 533, 535, 539, 541, 569, 589
Lysander 523
Lysidike 701
Lysimachos 523, 689, 699
Lystra 195

Mabbug siehe Hierapolis
Machaon 499
Magier 14, 16, 18 f., 22 f., 27, 31, 87–89, 94
Magnesia 505
Magog siehe Gog
Maiandros 153, 505
Maisymas 3
Maiumas 82
Makedonien 395, 521
Makedonios (Mönch) 1–3, 5, 11

Makedonios, Makedonianer 14, 16 f., 22, 26, 88
Makkabäische Brüder 84, 193, 529
Malachias 615
Mallos 573
Manetho 243, 277
Mantineia 535
Marathon 100, 507, 522 f.
Maria 453, 457, 491, 621
Marius 523
Markell (von Ankyra) 31, 37, 40, 52, 59, 147, 163, 219
Markellos (von Apameia) 47, 83 f., 529
Markianos (Mönch) 7, 85, 99
Markion, Markioniten 6, 9, 11, 16 f., 22, 26, 31, 40, 79, 88, 513
Markus (Evangelist) 381, 549
Maron 113
Maroneia 693
Massageten 74, 385, 489, 549
Matthäus (Evangelist) 381, 389, 549, 685
Maurikios (Märtyrer) 83 f., 529
Maxentius 543
Maximianus (Kaiser) 543
Maximinus (Kaiser) 543
Maximinus (Märtyrer) 86
Maximus Confessor 17, 28
Maximus (von Tyros) 53
Meder 109, 293, 387
Megara 359, 535, 649
Melampos 151
Melchisedek 353
Meletius (von Antiochien) 86
Meletos 483, 519
Melier 118 f.
Melissos (von Milet/Samos) 205, 317–319, 323, 391
Memphis 299
Menander (Dichter) 413, 417
Menander (Häretiker) 22
Menander (Rhetor) 51
Mendes 299
Menelaos 271
Menexenos 699
Meninga 85
Menoikeus 481
Meroe 82
Messalianer 34
Messenien, Messenier 481
Metageitnion 479
Metapont 203, 321
Methymne 591
Metrodor (von Chios) 203, 319, 321, 325
Micha 233, 617
Michael Glycas 127, 183, 307, 322, 325, 327
Michael Psellus 28
Midas 69, 349, 435
Midianiter 597
Milet, Milesier 118 f., 153, 251, 257, 319, 505, 535, 573
Miltiades 522 f.
Minos (König) 533, 539, 569, 585
Minos (Richter) 641, 659
Mitylene 535
Mnaseas (Vater Zenons) 321
Mnaseas (Heerführer) 535
Mnason 535
Mnesarch 167, 209
Mnevis 279, 479
Moabiter 597
Moira, Moiren 205, 371, 405, 407, 411, 591
Monmachion 82
Mopsos 573
Moses 31, 53, 135, 146 f., 219, 221, 223, 225, 227, 229, 231, 253, 287, 353, 381, 389, 421, 619, 675
Musaeus 225
Musen 113, 173, 207, 351, 485
Myrto 699
Myson 389

Neanthes (von Kyzikos) 153
Nemesius (von Emesa) 63, 407
Nemesis 411
Neokles 203, 319, 363, 407
Nereus 349
Nero 73, 243, 271, 439, 541, 559
Nerva 439
Nessos 269
Nestor 535
Nestorius 10, 12, 19, 24, 27, 34 f., 90, 92
Nikandas 649
Nikephoros Kallistos 5, 36, 501
Nikeratos 417
Nikertai 7 f., 113
Nikomachos 319, 365, 369, 409, 487, 509
Nil 299, 347
Nilus 28

Ninive 711
Noah 231, 389
Nomus (Konsul) 96
Numenius 43, 146 f., 219, 237, 239, 253, 369

Odrysen, Odrysier 151, 191, 213, 243
Odysseus 407, 647
Oedipus 481, 511
Oenomaus (von Gadara) 56, 409, 501 f., 533, 584–591, 593
Oeta 269
Okeanos 203, 213, 273, 277
Oloros 487
Olymp, olympisch 33, 80 f., 535, 587, 589
Olympius (Mönch) 3
Origenes 18, 27 f., 48 f., 52, 101, 112, 133, 146 f., 163, 187, 285, 369, 383, 441, 501, 531, 545, 559
Oropos 573, 575
Orpheus 128, 151, 179, 191, 213, 215, 223, 225, 243, 269, 277, 282 f., 481, 647
Orthomenes 317
Osiris 151, 191, 243, 259, 277, 283, 289 f.
Ouranos 151, 273, 279, 305

Päan 349
Paeonier 395
Pagondas (von Theben) 535
Paieon 499
Palladius 81
Pallas 587
Pamphylier 647
Pan 463, 465
Panathenäen 151, 465
Pandien 465, 529
Parmenides 173, 203, 205, 249, 317, 319, 323, 327, 363, 365, 391, 411
Patroklos 505
Paulus (Apostel) 14, 17, 22 f., 30 f., 55, 74, 83, 88, 137, 189, 195, 207, 261, 265, 287, 303, 311, 353, 355, 381, 389, 391, 395, 433, 441, 475, 487, 489, 501, 529, 537–543, 549, 551, 561–569, 595, 623, 653, 655, 659, 671, 675, 695, 703
Paulus (Philosoph) 521
Pausanias 479, 481, 502, 535, 600
Peirithos (von Kroton) 153
Peisistratos 511
Pelagius 355, 400 f.
Pelasger, pelasgisch 589
Peleus 223, 505
Pelopidas 523
Peloponnes 183, 325, 481, 505, 523, 534
Peirithos 153
Peisistratos 511
Pergamios 1
Pergamon 109, 521
Periandros 389
Perikles 149, 318, 523
Persephone 151, 305
Perser, persisch 3, 14, 19, 29–31, 74, 85 f., 93–96, 109, 137, 147, 293, 305, 385, 387, 391, 395, 489, 522 f., 537, 539, 543, 547, 549, 551, 569, 587, 689
Perseus 307
Petrus (Apostel) 83, 207, 287, 381, 529, 541, 549
Petrus (der Galater) 1 f.
Phaedo 192 f., 203, 377, 513, 515, 633, 641
Phaedrus 311, 558, 644, 697, 704
Phalaris 558 f.
Phallagogia 189, 465
Pherekydes (von Syros) 145, 152 f., 169, 389
Pherephatta 305
Phidias 105, 293
Philammon 225
Philebus 422 f., 697
Philemon (Komiker) 412 f., 416 f., siehe auch Diphilos
Philippi, Philipper 593, 655
Philippus (Herrscher) 523
Philippus (von Side) 38
Philolaos 325, 361, 391, 535
Philon (von Alexandrien) 243, 257, 521
Philo (von Byblos) 220, 243, 269, 481
Philo (von Larissa) 141
Philolaos (von Korinth/Theben) 535
Philolaos (von Kroton) 325, 361, 391
Philotera 701–703
Philoxenos (von Mabbug) 12
Phleius 209, 362, 535
Phoibos 591
Phoker, Phokis, phokisch 533, 535
Phönikier, Phönikien 24, 84, 98, 151, 153, 163, 220–223, 243, 245, 259, 267, 269, 529, 600
Photius 4, 27, 35, 93
Phryger, Phrygien 69, 149–151, 349

Pindar 106, 110, 191, 417, 509, 577, 679
Piräus 681
Pittakos 389, 535
Platea 523
Platon 43–46, 53–60, 69, 73–75, 89, 96, 100 f., 103–113, 117, 120 f., 124, 126–129, 135, 137, 140, 143–149, 155–161, 167–173, 177, 179, 191–193, 201–207, 211–219, 225, 233–241, 247–253, 259, 263, 267, 271–277, 281–283, 291–295, 309, 311, 315, 319, 321–327, 331–339, 359–381, 389–397, 401, 407, 409, 413, 419, 423–427, 431, 433, 436 f., 441, 482 f., 487, 491–495, 513–521, 533, 535, 541, 551–561, 591, 627–649, 677–689, 694 f., 697, 701–705, 713
Ps.-Platon 237, 282, 517, 685
Plotin 43, 54, 58 f., 72, 89, 107, 110 f., 124, 137, 237–239, 253, 439–449
Plutarch 56, 59, 105–107, 110, 117, 146 f., 151, 160, 193, 211, 239, 243, 245, 249, 251, 267, 281–283, 289, 323, 363, 415, 481, 485, 573–579, 649, 690, 696, 701
Ps.-Plutarch 108, 110, 114–119, 203, 245, 251, 257, 315, 318 f., 321 f., 325, 331, 362 f., 365, 367, 407
Pluto 213, 273, 287, 465
Polemon 599
Pollis 701
Polos 641
Polydeukes 223, 269
Polyklet 105, 293
Polyneikes 511
Polyphem 407
Pompeius 523
Porphyrius 41, 56, 58 f., 64, 67, 77, 101, 105, 107 f., 110 f., 114, 116 f., 122, 128, 141, 146 f., 153, 155, 157, 163, 165, 193, 220 f., 223, 225, 227, 239, 243, 245, 269, 284 f., 287, 289, 291, 301, 315, 331, 363, 441, 461, 477, 479, 484 f., 507, 578 f., 581, 583, 591, 593, 641, 697–699, 701, 713
Poseidon 213, 221, 273, 277, 407
Poseidonien 465
Potideia 681
Praxiteles 293
Priapos 189, 299
Priscus 29
Proklos (von Konstantinopel) 10, 30
Prokop (von Caesarea) 10, 84, 94, 537
Prosymnos 500
Protagoras 160, 253, 391, 407
Ptolemaios 243, 702
Pylos 535
Pyriphlegethon 633, 635, 643
Pyrrhes 317
Pyrrhon 209, 627
Pythagoras 55, 108, 117, 145, 147, 152 f., 155, 167, 169, 197, 209, 211, 225, 253, 317, 321, 323, 326 f., 339, 361–370, 391, 411, 484 f., 509, 627, 641, 645, 701, 705
Pythagoreer 147, 151, 153, 179, 237, 253, 319, 325, 361, 369, 417, 509, 521, 693, 703–705
Pythia 207, 409, 411, 501
Pythier (Apollo) 137, 163, 165, 349, 463, 503, 533, 535, 569, 581, 583, 585, 593
Pythien 465
Python 283, 593

Qarrutiye 7
Qirata 7

Rabbula (von Edessa) 40
Re 279, 479
Resafa 84, 529
Rhadamanthys 637, 641, 659
Rhea 151, 213, 269, 273, 277, 305
Rhipeisch 689
Rodos 124, 479
Roilas 29
Rom 35, 67, 83, 279, 529, 713
Romanus (Märtyrer) 84 f.
Romanus (Sophist) 134
Römer 3, 74, 137, 267, 271, 279, 385, 391, 397, 457, 481, 489, 533, 537–539, 541, 549, 569, 653
Rouas 29
Rugila 30

Salamis (Insel, Stadt) 523, 587
Salamis (auf Zypern) 479, 522
Salmoxis 155, siehe auch Zamolxis
Salomo 220, 651
Samaria 597
Samos 145, 318, 589, 711
Samson 287
Samuel 429
Sanchuniathon 220–223, 243
Sanner 537
Sardanapa 73, 559, 711l

Sarmaten 137, 145, 385, 391, 489, 537
Satan 307, 309, 311, 563
Satyren 297, 465
Schenute (von Atripe) 47
Scipio 523
Seleukos 81
Selket 600
Semele 307, 499
Semiramis 223
Seraphim 63, 301
Serapion (von Thmuis) 251
Serapis 243, 285, 287
Serer 537
Sergiopolis 84, 529
Sergios (von Kyrrhos) 12
Sergios (Märtyrer) 83 f., 529
Seth (ägyptischer Gott) 289
Severian (von Gabala) 4, 40
Severus (von Antiochien) 80, 89–91, 93
Sidon 86, 597
Silen 465
Simmias 379, 635
Simon Magus 22, 34
Simon Zelotes 84, 529
Simonides (von Keos) 631, 691
Simplicius 187, 281
Sion 595, 597, 615
Sirenen 351, 485
Siwa (Oase) 573
Sizilien, Sizilier 145, 151, 155, 173, 207, 211, 243, 259, 267, 269, 359, 533, 558, 589, 701
Skarabäus 600
Sklerios 631
Skythe, Skythien, skythisch 29, 79, 137, 145, 155, 385, 387, 391, 393, 489, 537, 539, 543, 551, 689, 691
Sminthios 599
Smyrna 203, 389, 589, 690
Sodom 231
Sokrates (Kirchenschriftsteller) 4, 30, 37 f., 49, 86, 89
Sokrates (Philosoph) 39, 55, 64, 109, 121 f., 145, 148 f., 155, 157, 167, 171, 175, 177, 203, 205, 207, 211, 217, 225, 281, 293, 315, 327, 329, 331, 367, 377, 379, 395, 437, 449, 483, 485, 501, 520 f., 535, 555, 595, 625, 629, 641, 681, 687–701
Solon 145, 167, 175, 361, 389, 533, 535, 537, 539, 569
Solymer 283
Sophist, Sophisten 5, 51, 111, 121, 134 f., 205, 250, 329, 415
Sophokles 481, 483, 496, 687
Sophonias 613
Sophroniskos 149, 155, 203, 207, 315, 483, 629, 699
Sosikles 649
Sositeles 649
Sozomenos 38, 49, 86, 572, 595
Sparta, Spartaner, Spartiaten 152 f., 387, 495, 501, 503, 523, 535, 541, 569, 701, siehe auch Lakedaimonier
Sparten 359
Speusipp 365, 391
Sporakios 27, 34
Stagira, Stagirite 153, 167, 319, 363
Stephanus (von Byzanz) 572
Stoa, Stoiker 140, 187, 251, 290, 315, 318, 321, 325, 339, 363, 365, 367, 369, 411, 413, 449, 631, 693, 703
Stobaeus siehe Johannes Stobaeus
Strabo 395, 489, 505, 537, 689, 702
Straton (von Lampsakos) 321, 365
Styx 633, 643
Sulla 523
Symeon Stylites 2 f., 7, 11 f., 32, 34, 87, 492
Syra 145
Syrakus 211, 319, 535, 589, 625, 701
Syrien, syrisch 3–5, 12, 24, 42–34, 40, 65, 77, 80, 83, 85, 94, 98, 108, 114, 145, 152 f., 389, 397, 479
Syros 145, 152

Tantalos 495
Tartaros 245, 273, 279, 507, 633, 635, 637, 639, 643
Taulantier 395
Tegea 251, 257, 387, 535
Teiresias (Seher) 507
Telamon 223
Telanissos 12
Telauges 209
Telesikles 589
Telmisseus 505
Telmissos 149, 505
Tertullian 62, 121, 521, 541, 545
Tethys 203, 213, 273
Thalelaios 3

Thales 145, 147, 153, 161, 203, 225, 321, 323, 325–327, 363, 379, 381, 389
Thamyris 225
Theaetet 105 f., 161, 176, 204 f., 207, 251, 429, 492, 495, 626, 676–678, 680, 684
Theano 108, 209, 703
Theben (in Böotien) 243, 359, 417, 481, 499, 511, 523, 535, 589, 693
Theben (in Ägypten) 145, 537
Themistokles 523, 587, 689
Theodor (Bekenner) 86
Theodor Daphnopata 35
Theodor (im „Theaetet“) 161, 205, 677
Theodor (von Kyrene) 251, 257)
Theodor (von Mopsuestia) 4 f., 12, 14, 19, 24, 28, 38, 90, 127, 400
Theodosiopolis 30, 95
Theodosius (Grammatiker) 559
Theodosius I. (Kaiser) 71, 83, 591
Theodosius II. (Kaiser) 30, 78
Theodot (von Antiochien) 8, 86, 96 f.
Theodot (Pythagoreer) 521
Theodot (von Hierapolis) 99
Theodotion 27
Theognis 173, 359, 631
Theophrast 109, 321, 365, 401, 415, 477, 479, 581
Theopomp 153
Ther 585
Thersites 441, 647
Thesmotheten 539
Thessalien, thessalisch 497, 505
Thessalonicher 655
Thesmophorien 151, 215, 299, 465, 703
Thesprotia, Thesproter 572 f., 593
Thetis 505
Thomas (Apostel) 83, 529
Thraker, thrakisch 151, 155, 161, 293, 387, 395, 523, 589
Thrasyllus 697
Thukydides 107, 110, 487, 505
Thurium 704
Thyrsos 685
Tibarener 74, 551
Tiberius (Kaiser) 113, 439, 525
Timaeus 167, 169, 215, 237, 271, 275, 291, 331, 339, 362 f.
Timaeus Locrus 249
Timon (von Phleius) 209, 362
Timotheus (Apostelschüler) 84 f., 655
Timotheus (von Doliche) 84
Timotheus (von Pergamon) 521
Titanen 283
Titus (von Bostra) 63, 405
Titus (Kaiser) 439, 541
Tlepolemos 223
Tosobis (Solymer) 283
Trajan (Kaiser) 95, 439, 523, 541, 543, 549
Trikka 106, 497
Tripolis 84, 529
Triton 587
Troja, trojanisch 113, 220 f., 223, 225, 269
Tryphon (Grammatiker) 485
Trophonios 573, 595
Tyche 81
Tyndar 269, 501
Typhon 191, 283, 289, 290
Tyros, Tyrier 82, 85 f., 153, 167, 220 f., 495, 597
Tyrrhenier 150 f., 153, 167, 533, 573, 595, siehe auch Etrurien, Etrusker
Tzanes 29

Varro 269
Verus (Kaiser) 441, 543
Vespasian (Kaiser) 439, 523, 525, 541

Xanthippe 699
Xanthopulos siehe Nikephoros Kallistos
Xenokrates 117, 319, 363, 365, 367, 370, 391
Xenophanes 117, 173, 203, 207, 293, 317, 319, 323, 325, 391
Xenophon 175, 203, 211, 329, 331, 387, 401, 449, 461, 696, 701
Ps.-Xenophon 211, 701
Xerxes I. 523, 587

Yazdgird I./II. 19, 94 f.

Zacharias (Prophet) 233, 615
Zacharias (von Mitylene) 395
Zaleukos 533, 539, 569
Zamolxis 155, siehe auch Salmoxis
Zarades (Zarathustra) 549
Zebinas 85
Zenon (aus Elea) 203, 521
Zenon (aus Kition) 117, 293, 321, 323, 367, 369, 413
Zenon (aus Myndos) 505

Zephanja siehe Sophonias
Zephyr 502
Zeugma 8
Zeus 81, 85, 98, 151, 157, 213, 239, 269, 217, 273, 277, 279, 297, 307, 375, 415, 441, 463, 465, 493, 495, 497, 500, 503, 505, 533, 535, 587, 589, 591, 600, 631
Zeus Belos 572
Zeus (von Dodona) 137, 573
Zeus Ithometes 481
Zeus Kataibates 85, 497
Zeus Keraunos 497
Zoroastrismus 95, 549, siehe auch Zarades
Zypern 271, 479, 522